

中国古代名著今译丛书

昭明文选译注

第一册



中国古代名著今译丛书

昭明文选译注

第二册

阴法鲁 审订

昭明文选译注

第一册

主编 陈宏天 赵福海



首都师范大学图书馆



21136018

1136018

阴法鲁 审订

昭明文选译注

第二册

主编 陈宏天 赵福海



首都师范大学图书馆



21160764

1160764

译 注

(以姓氏笔划为序)

于 非 吕永泽 吴 穷
李 晖 陈宏天 陈延嘉
陈复兴 吕桂珍
赵福海 魏淑琴 周奇文

ZHAOMING WENXUAN YIZHU 昭明文选译注(第一册)

责任编辑: 左振坤

封面设计: 尹怀远

吉林文史出版社出版 850×1168毫米32开本 18.375印张 5插图 443千字
(长春市斯大林大街102号) 1987年9月第1版 1987年9月第1次印刷

长春新华印刷厂印刷 印数: 精 2 784册
平 2 216

吉林省新华书店发行 统一书号: 10437·65 定价: 精 6.50元
平 4.85元

译 注

(以姓氏笔划为序)

于 非 吕永泽 吴 穷
李 晖 陈宏天 陈延嘉
陈复兴 吕柱珍 周奇文
赵福海 魏淑琴

ZHAOMING WENXUAN YIZHU

昭明文选译注(第二册) 阴法鲁审订 陈宏天 赵福海 陈复兴主编

责任编辑: 左振坤

封面设计: 尹怀远

吉林文史出版社出版 850×1168毫米32开本 15.125印张 5插图 366千字

(长春市斯大林大街102号) 1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷

长春新华印刷厂印刷 印数: 1—1 293册 定价: 4.60元(平)

吉林省新华书店发行 ISBN 7-80528-072-X / I·13

陆 序

《昭明文选》曾被誉为“总集之弁冕”、“文章之渊藪”，唐以后的文人，都把它当作学习文学的教科书，唐宋以及后代著名的诗文家，几乎无一不受到这部文学总集的影响。“选学”的产生和它的几度兴盛，说明了《文选》在中国文化史上的地位已被确认，它的价值已被发现。应当说，《文选》是在历史上曾被发掘过多次的文化矿藏。

《文选》的蕴藏量是极为丰富的。它为我们保存了先秦至齐梁时期具有文学价值的各类作品。其中魏晋南北朝的当代作品占有相当的比例；因而，它也为我们贮存了这一时期的文学语言。它在文学上兼有文学批评、文体论与风格论、文章学与修辞学等多方面的研究价值。从三十卷《文选》中，涌现出多种的分类或综合的研究课题。

《文选》在唐代以后得以广泛流传，是中国文化史上的一个重要转折，它意味着文学的独立和勃起。经过魏晋南北朝的一番动乱，统治着宫廷文化教育的经学不再是封建时代知识分子唯一的必修课了，“事出于沉思，义归乎翰藻”的文学作品，给中国的文化、教育等精神文明的建设注入了新的血液。这是一个值得重视的开端，

也是一个令人关注的趋势。正是这样的背景，推出了唐初李善的《文选注》。李善注的价值不仅在于帮助《文选》广泛流传，而且，其中包含着很多文献语言学和文学语言学的资料 and 理论原理，在中国的训诂学史上，素有“考证之资粮”的美称。从李善注开始，“选学”除了具有以《文选》所录的作品为中心的文学研究内容外，还具有了以李善《文选注》为中心的文学语言学内容。这部分内容兼有文字声韵训诂学、考据学与注释学等多方面的研究价值，蕴藏量也极丰富。

《文选》和李善注都经过历代的开掘，但是，在漫长的封建社会里，由于种种局限，研究者都难以从文学和语言学方面找到新的角度，一般是停留在对资料本身的研讨上。二十世纪以来，文学和美学理论的发展、语言科学的研究都出现了新局面；辩证唯物论的方法论，推动了各门社会科学的更新与演进。但是，如同许多传统学科一样，“选学”并没有因此而获得新的生命。这既有旧的“选学”排斥科学方法论的一面，也有自称掌握新思想的人排斥“选学”的一面，责任就不去追究了吧！不过，死抱旧资料、旧方法而无心图进的人，固然无法代表现代“选学”的新潮流；而排斥民族文化、一味贬低和全盘否定传统科学的人，恐怕也不能算是有远见卓识的学者。不管怎么说，《文选》这个富矿，还仅仅开掘了表层，用新思想、新方法来重新认识它，选取新角度来继续挖掘它，这个工作应当说还刚刚开始。本书作者有志于“选学”的研究，我认为是很眼光的。

继承和发展“选学”，首先要整理历史上遗留下来的为数极多的资料——搜集、辨析、取舍、整理皆非易事。不要说当时文人玄虚复杂的思想拿到今天来难于理解接受，也不要说文学的多种体裁、形形色色的表理方法和修辞手段以及每个作家的独特风格更难驾驭，专就《文选》的语言来说，书面语和口语夹杂，历史上的经典文献语言和作家的习惯语并存，全民习用语和文学专用语并出，这种语言状况，就会带给整理者很多困难。旧“小学”附庸于经学，而文学语言比先秦经典语言要丰富形象得多，熟悉文字声韵训诂之学的人对付这种文学语言，有时并不一定有办法；而连“小学”也不熟悉的人，对付这种文学语言就更缺乏基础。然而不解决语言问题，谈何研究《文选》？所以，准确解读《文选》的语言，又是发展新“选学”的基础。

说到这里，使我想起一件往事。我的老师黄季刚先生，被称为“知选学者”。一九三〇年，季刚先生来到北京，我的一位同事戴明扬在注释《嵇康集》时遇到一个问题，央我带他去见先生。他向先生提出：嵇叔夜《养生论》中“心战于内，物诱于外，交赊相倾，如此复败者”一段话中，“交赊”二字当作何解？季刚先生当即告诉他：“这是六朝的习用语。交是近，引申为内；赊是远，引申为外。‘交赊相倾’就是远近相倾，也可说是内外相倾。与前两句‘心战于内，物诱于外’恰相应。”戴明扬茅塞顿开而去。我当时只知道季刚先生此说来源于《文选》，但翻开《文选·养生论》，季善于“交赊”处无注，吕

向注说：“以情欲为交乐，以服食为賒应，二者相倾，复有败撮生之事者”。向注直接以“交賒”入注，不加置换，“习用语”之说可证。但“远近”之解未明。直至季刚先生指点我读阮嗣宗《咏怀诗》“李公悲东门，苏子狭三河，求仁自得仁，岂复叹咨嗟”败句，我才发现沈约于此有注说：“云二子岂不知进趋之近祸败哉？常以交利货賒祸，故冒而行之，所谓求仁得仁也。”很明白，“交利”是眼前利益，“賒祸”是长远祸患，“远近”之训诂由此而得证。再仔细一想，“交”有“接合”义，引申为“近”，极易理解；“賒”通“奢”，有“张大”义，引申为“远”，又属必然，心中忽觉敞亮。由此，我体会到读通《文选》实非易事；又继而认识到只要把词义解读的基本功打好，便可化难为易，功夫不可缺，方法是更为重要的；而新时代的中青年同行自当有更科学的头脑和更得当的方法，加上十年浩劫后这两代人特有的勤奋与韧性，我对“选学”的继承和发展是十分有信心的。

《文选译注》即将出服。译注是基础工作，我在前面已经说过，注不容易，译恐怕更难，千余年前的文学作者的思绪，细微之处不易捕捉，独特之处尤难表述。但要想把这部极有特色的文学总集重新介绍给当代读者，译注工作又是不可缺少的。译注者们的努力很值得赞扬。

长春师范学院已经成立了《昭明文选》研究室，《译注》是这个研究室的第一个成果，之后，他们还有编撰《昭明文选精华》、《昭明文选辞典》等计划，最后完成一部《新文选学》。为了完成以上工作，他们果取了可行

的措施。我对他们开拓的气魄和实干的精神皆表钦佩，而且知道他们，对《昭明文选》这部书在宏观上很有认识，在微观上又已有了初步的细致研究，因此，我衷心祝愿这些新“选学”的开路者旗开得胜，作出更大的成就！

陆宗达

一九八六年三月二十日

前 言

《昭明文选译注》一书，是由北京大学、中国人民大学、中南海业余大学、解放军艺术学院、吉林社会科学院、长春师范学院、哈尔滨师范大学和哈尔滨师范专科学校部分教师和科研工作者协作完成的。

《昭明文选》是我国现存的第一部文学总集，共收录了周代至六朝梁代七八百年间一百三十位知名作者的七百余篇作品。这部总集内容宏富，风格多样，文体完备，辞采绚丽，自成体系。它不仅是一部文学作品选萃，而且也是通过选篇体现编选者文学理论观点的批评著作。它的出现标志着我国文学发展进入了一个自觉的时代，对后世文学的发展繁荣产生过广泛而深远的影响。

有唐以来，研读《文选》蔚然成风，家弦户诵，形成专门的文选学。至清代，《文选》研究达到高峰。校勘、笺证、评点、注释，皆有新的发明。此后，除黄季刚、高步瀛等少数学者继续惨淡经营之外，“选学”则日趋冷落。最近几年，随着双百方针的贯彻执行，学术兴旺发达，“红学”、“龙学”勃然昌盛，而“选学”仍受冷落。很多古典名著都有现代的注本译本，为广大读者继承民族文化遗产提供方便；而《昭明文选》这部重要而难读的文学典籍，至今尚无一部今注今译本。我们撰写这部《昭明文选译注》，就是想弥补这一空白，为振兴“选学”贡献绵薄之力。

《昭明文选译注》共分四部分：题解、原文、注释、今译。题解简要介绍作者生平中与本文有关的事迹，重点评论作品的思想内容和艺术特征。原文以胡克家本为底本加以整理，包括校勘、

分段、标点、简化汉字、统一古今字和异体字等。注释以李善注为基础，以五臣注为参考，并尽力吸收清代和近代学者的研究成果。注文力求简明扼要，对各家之说不旁征博引，就我们的理解择善而从之。对那些众说纷纭或人所不云的疑难之点，我们不回避，就我们的体会做出解释。有的解释也可能是谬误的，但是能从谬误之中引来真理，也是一个进步。

至于译文问题就更复杂些。首先是能不能译的问题。我们感到任何古文都可以译成今文。语言有它的可对换性。这是由语言的交际性质决定的。因此中文著作可以译成外文，外文著作可以译成中文。据我们所知，《昭明文选》已经译成日文、英文、德文。中外是这样，古今也是这样。古代文可以译成现代文，古代诗可以译成现代诗，古代赋也可以译成现代赋。当然，译文不能代替原作。这正如文物复制品不能代替原件一样，但是人们还是需要复制品，因为通过复制品也可以领略原件的奥妙。其次是要不要译的问题。《昭明文选》多数篇章是赋和骈文。一般古文，有注解就可以通晓，而赋和骈文，只靠注解，普通读者仍然难以贯通文意，往往是只见树木不见森林，能够理解个别词句，却难以贯通全篇。我们是要以译文作津梁，帮助读者全面地理解原作。译和注相比，更有它的难处。疑难之点，注释可以回避，译文却不可能越过。在今译过程中，不求古今文字上的机械对号，力求传达出原文的内蕴和风格，文类文，诗类诗，赋类赋。典故之类，朦胧之处无法直译，则囊括原意，另铸新辞。既要贴切原意，又要流利畅达。

北京大学阴法鲁教授在百忙中审阅了部分书稿，提出很多指导性的意见；北京师范大学陆宗达教授多次询问本书的撰写工作，并为本书作序，王宁副教授给予许多具体指导与帮助；上海图书馆顾廷龙研究员为本书题写书名。他们都给本书译注者以热情的

支持与鼓励，我们深致谢忱。

本书在撰写出版过程中，得到全国高等学校古籍整理研究工作委员会秘书处、吉林文史出版社、长春师范学院有关领导和同志的热情关怀与支持。这部书排版、印刷难度很大，无模待刻的冷僻字非常多，长春新华印刷厂的领导和工人师傅花费了很多心血，付出了辛勤的劳动。在本书即将出版之际，谨向给予我们多方帮助的领导和同志们致以衷心的感谢！

本书广泛利用了前人和今人的研究成果，不便一一注明。在此一并致谢。

本书译注者李晖、于非、吴穷三位同志参加了第一卷部分统稿工作，仅此说明。

本书译注者学力有限，资料不足，疏陋谬误之处定然有之，敬希专家读者不吝赐教。

一九八六年五月廿日 于北京

目 录

陆序.....陆宗达 (1)

前言..... (1)

文选序.....萧 统 (1)

京都

西都赋并两都赋序.....班孟坚 (15)

东都赋.....班孟坚 (59)

西京赋.....张平子 (92)

东京赋.....张平子 (155)

南都赋.....张平子 (198)

三都赋序.....左太冲 (222)

蜀都赋.....左太冲 (229)

吴都赋.....左太冲 (259)

魏都赋.....左太冲 (313)

郊祀

甘泉赋并序.....杨子云 (366)

耕藉

藉田赋.....潘安仁 (387)

畋猎

子虚赋.....司马长卿 (401)

上林赋.....司马长卿 (421)

羽猎赋.....杨子云 (455)

长杨赋.....杨子云（482）

射雉赋.....潘安仁（500）

纪行

北征赋.....班叔皮（512）

东征赋.....曹大家（519）

西征赋.....潘安仁（526）

2047/01

目 录

游览

- 登楼赋.....王仲宣 (577)
游天台山赋孙兴公 (582)
芜城赋.....鲍明远 (593)

宫殿

- 鲁灵光殿赋并序王文考 (600)
景福殿赋何平叔 (618)

江海

- 海 赋.....木玄虚 (644)
江 赋.....郭景纯 (657)

物色

- 风 赋.....宋 玉 (689)
秋兴赋并序潘安仁 (695)
雪 赋.....谢惠连 (703)
月 赋.....谢希逸 (713)

鸟兽

- 鸛鸟赋并序贾 逵 (722)
鸛鸛赋.....祢正平 (730)
鸛鸛赋.....张茂先 (737)
赭白马赋颜延年 (743)
舞鹤赋.....鲍明远 (759)

志

- 幽通赋.....班孟坚 (766)
思玄赋.....张平子 (786)
归田赋.....张平子 (825)
闲居赋.....潘安仁 (829)

哀伤

- 长门赋并序.....司马长卿 (844)
思旧赋并序.....向子期 (853)
叹逝赋并序.....陆士衡 (858)
怀旧赋.....潘安仁 (865)
寡妇赋.....潘安仁 (870)
恨赋.....江文通 (883)
别赋.....江文通 (890)

论文

- 文赋.....陆士衡 (900)

音乐

- 洞箫赋.....王子渊 (923)
舞赋.....傅武仲 (934)
长笛赋.....马季长 (947)
琴赋并序.....嵇叔夜 (970)
笙赋.....潘安仁 (995)
啸赋.....成公子安 (1009)

情

- 高唐赋并序.....宋玉 (1021)
神女赋并序.....宋玉 (1035)
登徒子好色赋并序.....宋玉 (1044)
洛神赋.....曹子建 (1049)

文 选 序

萧 统

【题解】

魏晋南北朝，是我国古代文学理论发展的自觉时期。随着大一统的汉王朝的覆灭，儒家诗教也结束了它的绝对统治地位。人们突破儒家诗教的束缚，对文学理论的探讨不断深入，各种意见争论得相当激烈。萧统、萧纲兄弟也都参加了这场论战。当时的裴子野坚持尊儒法古，攻击文章“藻饰”是“雕虫之艺”；萧纲则反唇相讥，说“不尚丽靡之词”，便“无篇什之美”，提出“立身须谨慎，文章须放荡”的主张。萧统在这场论争中，取折衷态度，既反对排斥形式美的“典”，又反对一味浮艳的“丽”，主张“丽而不浮，典而不野”。《昭明文选》就是按这个标准编选而成的。它不仅是一部文学选萃，在文学理论批评史上也具有划时代的意义。

《文选序》，比较集中地表达了萧统的文学观。他首先提出文学作品和非文学作品的区别，认为“事出于沈思，义归乎翰藻”是文学的基本特征。从这一特征出发，把经、史、子从文学中划分出去，使文学不再依附于经史，而取得了独立地位。这在文学批评史上是个重大的理论贡献。在萧统的心目中，对“文学”的概念是非常明确的。他认为精心构思并富有文采的作品才算文学。因此，除史籍中一小部分“综辑辞采”的“赞论”和“错比文华”的“序述”入选外，其它的经、史、子一概不选。

刘勰的《文心雕龙》，是一部体大思精的文学理论著作。刘勰比萧统大三十多岁，又做过萧统的东宫通事舍人。在《文选》之前，《文心雕龙》就已问世，萧统对刘勰又“深爱接之”，他受《文心雕龙》的影响是无疑的。而在对文学含义的认识上，萧统则青出于蓝而胜于蓝。刘勰把“史传”和“诸子”两类也列入文学之中，萧统则将其排除在文学之外，这说明他对文学概念的理解比刘勰更精严，更近科学，更符合文学的基本特征。

萧统坚持文学的发展观，他用“大辂”与“椎轮”和“增冰”与“积水”作比方说：“夫椎轮为大辂之始，大辂宁有椎轮之质？增冰为积水所成，积水曾微增冰之凜。何哉？盖踵其事而增华，变其本而加厉，物既有之，文亦宜然。”萧统认为文学同其它事物一样，经历着由初级到高级踵事增华，不断演进的过程。这符合事物的发展规律，也符合文学的发展规律。文学发展史完全证明了这一点。尽管萧统对文学标准的规定和文体的分类，还不够严密，对文体的分类失之繁琐，但他的文学观点，反映了当时人们对文学的自觉认识，有很高的理论价值。

全序骈散相间，句式参差错落，整齐而不呆板，流宕而不散乱。论述既有纵向的历史脉络，又有横向的文体比较，颇有思辨的特征。

【原文】

式观元始^{〔1〕}，眇覩玄风^{〔2〕}，冬穴夏巢之时^{〔3〕}，茹毛饮血之世^{〔4〕}，世质民淳^{〔5〕}，斯文未作^{〔6〕}。逮乎伏羲氏之王天下也^{〔7〕}，始画八卦^{〔8〕}，造书契^{〔9〕}，以代结绳之政^{〔10〕}，由是文籍生焉^{〔11〕}。《易》曰：“观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下^{〔12〕}。”文之时义^{〔13〕}，远矣

哉！若夫椎轮为大辂之始^[14]，大辂宁有椎轮之质^[15]？增冰为积水所成^[16]，积水曾微增冰之凜^[17]，何哉？盖踵其事而增华^[18]，变其本而加厉^[19]；物既有之，文亦宜然^[20]；随时变改，难可详悉^[21]。

尝试论之曰^[22]：《诗序》云^[23]：“诗有六义焉，一曰风，二曰赋，三曰比，四曰兴，五曰雅，六曰颂^[24]。”至于今之作者，异乎古昔^[25]，古诗之体^[26]，今则全取赋名^[27]。荀、宋表之于前^[28]，贾、马继之于末^[29]。自兹以降^[30]，源流实繁^[31]。述邑居则有“凭虚”“亡是”之作^[32]，戒畋游则有《长杨》《羽猎》之制^[33]。若其纪一事^[34]，咏一物，风云草木之兴^[35]，鱼虫禽兽之流^[36]，推而广之，不可胜载矣。

又楚人屈原^[37]，含忠履洁^[38]，君匪从流^[39]，臣进逆耳^[40]，深思远虑，遂放湘南^[41]。耿介之意既伤^[42]，壹郁之怀靡诉^[43]；临渊有“怀沙”之志^[44]，吟泽有“憔悴”之容^[45]。骚人之文^[46]，自兹而作。

诗者^[47]，盖志之所之也，情动于中而形于言^[48]。《关雎》《麟趾》^[49]，正始之道著^[50]；桑间濮上^[51]，亡国之音表^[52]。故风雅之道，粲然可观^[53]。自炎汉中叶^[54]，厥述渐异^[55]；退傅有“在邹”之作^[56]，降将著“河梁”之篇^[57]；四言五言，区以别矣。又少则三字，多则九言，各体互兴，分镳并驱^[58]。颂者，所以游扬德业^[59]，褒赞成功^[60]。吉甫有“穆若”之谈^[61]，季子有“至矣”之叹^[62]，舒布为诗^[63]，既言如彼^[64]；总成为颂，又以若此^[65]。次则：箴兴于补阙^[66]，成出于弼

匡〔67〕，论则析理精微〔68〕，铭则序事清润〔69〕，美终则諠发〔70〕，图像则赞兴〔71〕。又：诏诰教令之流〔72〕，表奏笺记之列〔73〕，书誓符檄之品〔74〕，吊祭悲哀之作〔75〕，答客指事之制〔76〕，三言八字之文〔77〕，篇辞引序〔78〕，碑碣志状〔79〕，众制锋起〔80〕，源流间出。譬陶匏异器〔81〕，并为入耳之娱；黼黻不同〔82〕，俱为悦目之玩〔83〕。作者之致，盖云备矣〔84〕。

余监抚余闲〔85〕，居多暇日〔86〕。历观文囿〔87〕，泛览辞林，未尝不心游目想〔88〕，移晷忘倦〔89〕。自姬、汉以来〔90〕，眇焉悠邈〔91〕，时更七代〔92〕，数逾千祀〔93〕。词人才子〔94〕，则名溢于缥囊〔95〕；飞文染翰〔96〕，则卷盈乎緗帙〔97〕。自非略其芜秽〔98〕，集其清英〔99〕，盖欲兼功〔100〕，太半难矣。若夫姬公之籍〔101〕，孔父之书〔102〕，与日月俱悬〔103〕，鬼神争奥〔104〕，孝敬之准式〔105〕，人伦之师友〔106〕，岂可重以芟夷〔107〕，加以翦截〔108〕？老、庄之作〔109〕，管、孟之流〔110〕，盖以立意为宗，不以能文为本〔111〕，今之所撰，又以略诸〔112〕。若贤人之美辞〔113〕，忠臣之抗直〔114〕，谋夫之话〔115〕，辨士之端，冰释泉涌〔116〕，金相玉振〔117〕。所谓坐狙丘〔118〕，议稷下〔119〕，仲连之却秦军〔120〕，食其之下齐国〔121〕，留侯之发八难〔122〕，曲逆之吐六奇〔123〕，盖乃事美一时，语流千载，概见坟籍〔124〕，旁出子史，若斯之流〔125〕，又亦繁博；虽传之简牍〔126〕，而事异篇章〔127〕，今之所集，亦所不取。至于记事之史，系年之书，所以褒贬是非，纪别异同〔128〕，方之篇翰〔129〕，亦已不同。若其赞论之综缉辞

采〔130〕，序述之错比文华〔131〕，事出于沈思，义归乎翰藻〔132〕，故与夫篇什〔133〕，杂而集之。远自周室，迄于圣代〔134〕，都为三十卷〔135〕，名曰《文选》云耳。

凡次文之体，各以汇聚〔136〕。诗赋体既不一，又以类分；类分之中，各以时代相次。

【注释】

〔1〕式：语首助词。元始：原始时代。

〔2〕眇规（miǎo dī眇敌）：仔细考察。眇，细看。规，看。玄风，远古之风。

〔3〕穴：穴居。巢：构木为巢。

〔4〕茹：吃。

〔5〕质：质朴。淳（chún纯），忠厚朴实。

〔6〕文：文章典籍。《论语·子罕》：“天之将丧斯文也，后死者不得与于斯文也。”

〔7〕逮（dài代）：到。伏羲氏：传说中的上古帝王。

〔8〕八卦：传说最早的象形文字。分乾、坤、坎、离、艮、震、兑、巽。

〔9〕书契（qì气）：指文字。古代在甲骨上刻的文字叫契文。

〔10〕结绳：上古无文字，用绳子打结来记事。政：政事。

〔11〕文籍：文章和典籍。

〔12〕易：《周易》。语见《周易·贲卦》。天文：指日月星辰。时变：四时的变化。人文：指诗、书、礼、乐。化成：教化人民而使有成就。

〔13〕时义：时代意义。

〔14〕椎（zhuī追）轮：指古代无辐条无辘的车。是极原始的极简陋的车。大辂（lù路）：天子乘的车。

〔15〕宁：岂。质：朴质。

〔16〕增：层。增冰，厚冰。

〔17〕微：无。凛(lǐn凛)：冷。

〔18〕踵(zhǒng种)：继。华：文饰。

〔19〕本：原来的样子。加厉：更甚。

〔20〕然：这样。

〔21〕悉：知道。

〔22〕尝试：试。

〔23〕诗序：指《毛诗序》。

〔24〕六义：赋、比、兴，风、雅、颂。

〔25〕昔：过去，与今相对。

〔26〕体：体裁。

〔27〕赋：文体的一种。

〔28〕荀、宋：指荀卿、宋玉。荀卿作《赋篇》后，文体中才有赋的名称。宋玉作有《风赋》等。这里所说的赋，是以体物为主的赋，以荀宋为宗，而屈原等人的以抒情为主的作品，归入骚一类。

〔29〕贾、马：指贾谊和司马相如。二人都是汉赋的代表作家。《汉书·艺文志》著录贾谊赋七篇，司马相如赋二十九篇。

〔30〕以降：以下，以后。

〔31〕源流：指赋的发展流变。

〔32〕凭虚：指张衡的《西京赋》；亡(wú无)是：指司马相如的《上林赋》。《西京赋》假托凭虚公子以述西京的繁盛，《上林赋》假托亡是公以述皇帝游猎上林苑的盛况。

〔33〕畋(tián田)：打猎。《长杨》、《羽猎》：指杨雄的《长杨赋》、《羽猎赋》。

〔34〕若：象。纪：通“记”。

〔35〕兴：兴起。

〔36〕流：活动。

〔37〕屈原：战国楚人，名平，别号灵均，为楚三闾大夫，怀王重其才，后因上官大夫进谗言而被疏远，忧愤作《离骚》。

〔38〕含：怀。履：行。履洁，行为高洁。

〔39〕君：指楚王。匪：同“非”。从流：从善如流。

〔40〕臣：指屈原。 逆耳：不顺耳的话，指忠言。“良药苦口利于病，忠言逆耳利于行。”

〔41〕放：流放。 湘南：指屈原放逐所至的湘水西南一带。

〔42〕耿介：正直。

〔43〕壹郁：忧思。壹，通“抑”。 靡（mǐ米）：无。

〔44〕怀沙：抱石自沉。“屈原至于江滨……乃作《怀沙》之赋。于是怀石，遂自投汨罗以死。”（《史记·屈原贾生列传》。）临渊怀沙，即指此事。

〔45〕憔悴：指屈原面容憔悴。“屈原既放，游于江潭，行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。”（《楚辞·渔父》）“吟泽”一句，意本于此。

〔46〕骚人之文：骚体文章。屈原作《离骚》，故称屈原和《楚辞》作者为骚人。

〔47〕诗者句：见《毛诗序》：“诗者，志之所之也。在心为志，发言为诗。情动于中而形于言。”

〔48〕盖：原来。 志：思想感情。 形：表现。

〔49〕《关雎》、《麟趾》：《诗经》篇名。

〔50〕著：显明。

〔51〕桑间、濮上：本为地名，这里产生的歌曲，儒家称为亡国之音，所以“桑间”、“濮上”后来就成了乐调上靡靡之音的代称。

〔52〕表：标志。

〔53〕粲然：鲜明的样子。

〔54〕炎汉：指汉朝。

〔55〕厥：其，代词，指诗歌。

〔56〕退傅：指西汉韦孟。孟为楚元王、子夷王、孙王戊三代之傅（相）。“戊荒淫不遵道，孟作诗讽谏，后遂去位”，（《汉书》有《韦贤传》）故称退傅，即退位之傅。《在邹》：孟韦退位居邹，又作《在邹》诗。《讽谏》、《在邹》均为四言诗。

〔57〕降将：指李陵。李陵，汉武帝时拜骑都尉，后与匈奴作战，力竭而降。“河梁”之篇：相传李陵在桥上送别苏武作《与苏武诗》，有“携手上河梁”之句。此诗共三首，皆为五言。萧统认为是李陵所作，实

际是后人伪托。

〔58〕鏊 (biāo标)，马嚼子，也用来称骑。

〔59〕游扬：称扬。

〔60〕褒：嘉奖，称赞。

〔61〕吉甫：指尹吉甫，周宣王之臣。《诗经·大雅》中有《烝民》一诗，为尹吉甫所作，内有“穆如清风”的诗句。

〔62〕季子：春秋时吴公子季札。他到鲁国观乐，听到“颂”诗，赞叹道：“至矣哉！”

〔63〕舒：展示。布：敷陈。舒布，引申为表现。

〔64〕言：助词，无义。彼：代词，指国风，大雅，小雅，以及汉
中叶以后的诗。既：同“即”，就。

〔65〕总成：总括而成。此：代词，指《诗经》中的颂和汉代以后的
颂。

〔66〕次：其次，表顺序。箴 (zhēn针)：用以规戒劝告的文体。

〔67〕戒：用以警戒的一种文体。弼 (bì毕)：辅助。匡：纠正。

〔68〕论：论述事理的一种文体。

〔69〕铭：用以赞扬功德或申明鉴戒的一种文体。清润：清新圆润。

〔70〕美终：赞美有功业而死的人。诔 (lěi)：用以罗列死者生前功
业而加以赞扬的一种文体。

〔71〕图像：画像。吕延济说：“若有德者，后世图画其形，为文以赞
美也。”（六臣注《文选》）萧统可能以为图像与赞有关，所以说“图像则赞
兴”。

〔72〕诏：皇帝颁发的诏书。诰：皇帝对臣下的一种训戒或勉励的文
告。教：诸侯王公的文告。令：命令。“诏诰教令”是古代帝王或朝廷
所发的不同种类的公文。

〔73〕表：臣对君进言陈事的书信。奏：上书皇帝言事的书信。
笺 (jiān尖)：下属对上级的书信。记：下级给上级的书信，又叫“奏记”。
“表奏笺记”是四种不同文体。

〔74〕书：书信。誓：盟誓之辞。符：用以传达命令或声讨的文书。
檄 (xī细)：用以徵召晓喻或声讨的文书。“书誓符檄”是四种不同的文体。

〔75〕吊：吊文。 祭：祭文。 哀：哀文。“吊、祭、哀”是三种文体，为凑成四字加一悲字。

〔76〕答客：借答人问难以抒发自己情怀的一种文体。 指事：即《文选》中的《七》体，如《七发》，说七件事以启发太子，所以叫指事。

〔77〕三言八字：骆鸿凯注，“三言八字，疑即《文章缘起》所谓‘离合体’也。《古微书》引《孝经援神契》曰：‘宝文出，刘季握。卯金刀，在轸北，字禾子，天下服。是三言之文也’。《后汉书·曹娥传》注引《会稽录》：‘邯鄲淳作《曹娥碑》，援笔而成，无所点定，其后蔡邕又题八字曰：‘黄绢幼妇，外孙擎臼。’是八字文也。孔融‘四言离合体’实本于此。”（《文选学》）所谓“离合体”，是一字拆成两字，故云“离”，两字又可拼成一字，故云“合”，是一种文字游戏性质的隐语。“黄绢”八字是“绝妙好辞”（辞）的离文。《世说新语·捷悟》：“魏武（曹操）过曹娥碑下，杨修从，碑背上见题作‘黄绢幼妇，外孙擎臼，八字……修曰：‘黄绢，丝色也，於字为绝；幼妇，少女也，於字为妙；外孙，女子也，於字为好；擎臼，受辛也，於字为辞。所谓绝妙好辞也。”

〔78〕篇：诗章之称，如《白马篇》、《名都篇》。 辞：辞赋的一种，如《秋风辞》、《归去来辞》。 引：歌曲的一种，如《箜篌引》。 序：用以陈述作者意旨的文章。“篇辞引序”是四种不同的文体。

〔79〕碑：指碑文，在石碑上刻记功德之文。 碣（jié洁）：也是碑文之类。 志：墓志，记死者年代行事之文。 状：叙述事实以上陈的文辞。“碑碣志状”是四种不同的文体。

〔80〕制：体制，即文体。 铎起：蜂拥而起。铎，通“蜂”。

〔81〕间出：杂出。 陶：指埙，乐器的一种，用土烧成。 匏（páo泡），指笙，乐器的一种，以葫芦为座，上设簧管。

〔82〕黼黻（fǔ fú斧扶）：古礼服上绣饰的花纹。黑白相间的花纹叫黼，黑青相间的花纹叫黻。

〔83〕玩：供玩赏的东西。

〔84〕致：情致。 备：完备。

〔85〕监抚：监国抚民。古代皇太子所发挥的政治作用。

〔86〕暇：闲暇。

- [87] 文囿 (yòu又): 文坛。囿, 园。
- [88] 心游目想: 心想目游, 即思考。
- [89] 晷 (guǐ鬼): 日影。
- [90] 姬 (jī鸡): 指周代, 周为姬姓。
- [91] 眇 (miǎo秒)、悠、邈: 三者近义, 都是久远的意思。
- [92] 七代: 指周、秦、汉、魏、晋、宋、齐七个朝代。
- [93] 逾: 超过。祀 (sì四): 年。
- [94] 词人才子: 指作者。
- [95] 縹 (piāo飘)囊: 青白色帛做的书袋。縹, 青白色的帛。
- [96] 染翰: 用笔蘸墨。
- [97] 盈: 满。绡 (xiāo湘): 浅黄色的帛。帙 (zhì治): 书套。
- [98] 自非: 若不。芜秽: 指不好的文意。
- [99] 清英: 菁英, 精华, 指好文章。
- [100] 盖: 大概。兼功: (芜秽与精英) 兼顾。
- [101] 姬公: 周公。周姬姓, 故称姬公。
- [102] 孔父: 指孔子。
- [103] 俱悬: 并存。
- [104] 奥: 深奥玄妙。
- [105] 准式: 准则和法式。
- [106] 人伦: 儒家所宣扬的人与人之间关系的准则, 即伦理道德。
- [107] 芟 (shān山): 割草。夷 (yí移): 削平。芟夷, 即删改。
- [108] 翦截: 裁剪。
- [109] 老庄: 老子、庄子。
- [110] 管孟: 管子、孟子。
- [111] 盖: 原来。宗: 正宗。本: 根本。
- [112] 撰 (xuǎn选): 同“选”。
- [113] 若: 如。
- [114] 抗直: 刚直之言。
- [115] 谋夫: 谋士。
- [116] 端: 舌尖, 谓言论。《韩诗外传》: “君子避三端: 避文士之笔

端，避武士之锋端，避辩士之舌端。” 冰释：冰融化。

〔117〕相：质。 振：发声。金相玉振，即金质玉声，谓文质双美。

〔118〕狙（jū）丘：齐地名。

〔119〕稷：齐地名。稷下，即稷山之下。在今山东临淄县境。齐学宫所在。《鲁连子》：“齐之辩者曰田巴，辩于狙丘，而议于稷下。毁五帝，罪三王，一日而服千人。”（《文选》曹植《与杨德祖书》李善注引）

〔120〕仲连却秦军：《战国策·赵策》记载，赵孝成王时，秦兵围赵邯鄲，魏安釐王使辛垣衍劝赵王尊秦为帝。鲁仲连驳斥了辛垣衍，使不敢复言帝秦。秦将闻此，退兵五十里。

〔121〕食其（yì jī 义鸡）下齐国：食其，姓酈。据《史记·酈生陆贾传》记载，楚汉相争时，食其说齐王田广归汉，下齐七十余城。

〔122〕留侯：张良封号，即指张良。 发八难（nān）：据《史记·留侯世家》记载，汉高祖用酈食其计，要再封六国之臣，张良爰八难来阻拦方才作罢。

〔123〕曲逆：指陈平，平封曲逆侯。 吐六奇：《史记·陈丞相世家》：“凡出六奇计，奇计或颇秘，世莫能闻也。”

〔124〕概：梗概，大略。 坟籍：泛指典籍。

〔125〕若：象。 斯：这。

〔126〕简牍：泛指书籍。往竹片或木片上写字，竹片叫简；木片叫牍。

〔127〕事：指上述贤人、忠臣、谋夫、辩士之辞。 篇章：指文学作品。

〔128〕纪别：区别。

〔129〕方：比。 篇翰：指文学作品。

〔130〕赞论：指史论，即作者对某一史实的评论。 综缉：联缀。

〔131〕序述：指“史述赞”，是作者对历史人物加以扼要地叙述，并寓褒贬于叙述之中。“赞论”和“序述”都是史书里的一部分。 错比：错杂联缀，即组织。 文华：华美的辞藻。

〔132〕事：指“史述赞”中的事实。 义：指“史论”中的道理。 翰藻：指文学辞藻。

〔133〕篇什：诗篇。

〔134〕圣代：指梁代。

〔135〕都：总共。

〔136〕次：编次。 汇：等于说“类”。

【今译】

追溯原始社会，仔细考察远古的风俗，在冬则营穴而居，夏则构木为巢，吃则茹毛饮血的时代，世道纯朴，百姓敦厚，文籍还没产生。到了伏羲氏治理天下，开始画八卦，造文字，以此代替结绳记事，从此便产生了文章和典籍。《易经》上说：“观察天文，以知四季变化；观察人文，以教化治理天下。”文章产生的时代意义是极其深远的啊！大辂是从推轮发展来的，但却不保留推轮简陋的形式；冰块是由积水结成的，但积水没有冰那么凉。什么道理呢？因为创造大辂虽然继承了创造推轮的方法，但加以文饰了；冰块虽然由积水结成，但它改变了积水原来的形态，使之更加寒冷了。既然器物有这种情况，文章也应该如此。至于文章如何随着时代的发展而不断变化，却很难说得详尽。

我们不妨论述一下：《毛诗序》说：“诗有六义：一叫风，二叫赋，三叫比，四叫兴，五叫雅，六叫颂。”到了现在，文章和古时不同了。古诗中敷陈其事的作品，今天都称为赋。荀子和宋玉首先作赋，贾谊和司马相如相继为之。从此以后，赋的源流实在繁多。描述都市的则有《西京赋》、《上林赋》之类的作品；劝戒游猎的则有《长杨》、《羽猎》那样的篇章。象那记叙一事，歌咏一物，表现风云草木的兴衰，鱼虫鸟兽的繁衍，推而广之，无法详细记载。

楚国人屈原，忠心耿耿，光明正大，而楚王并非从谏如流，屈原却进逆耳忠言，替国君深谋远虑，于是被流放到湘水之南。

耿耿忠心受到伤害，抑郁心情无处倾诉，来到水边就产生了抱石自沉的想法。屈原行吟在云梦大泽，面容憔悴，骚体文章，由此产生。

诗，它是作者思想感情的体现，内心感情激动，就表现在语言上。《关雎》、《麟趾》明显地表现着教化之道，《桑间》、《濮上》鲜明地代表着亡国之音。因此，风雅之道，昭然可见。从汉代中叶始，诗歌发展的道路，逐渐与古代不同。从退职之相孟韦写《在邹》之篇，降将李陵作“河梁”之诗，四言体和五言体开始区别开了。又如字少的三言，字多的九言，各种诗体同时兴起，犹如分乘骏马，并驾齐驱。颂，是称扬功德，赞美成就的，尹吉甫作《烝民》有“穆如清风”之句，季札听鲁颂发“至矣哉”的赞叹。抒发感情为诗，就象孟韦、李陵写的那样，褒扬美德为颂，就象尹吉甫所作、季札所赞叹的那样。其次，箴，是为弥补缺点而写作的；戒，是为帮助晚辈和下属纠正错误而产生的。论，剖析事理精辟严密。铭，叙述事情清新圆润。赞美有功业而终的人就出现了诔，画像面称扬贤者便产生了赞。再如诏诰教令、表奏笺记、书誓符檄、吊祭悲哀、答客指事、三言八字、篇辞引序、碑碣志状，众多文体突起，源流夹杂而出，犹如几种不同乐器，几种不同刺绣，一齐人人耳目，供欢娱和欣赏。这样，作家们的种种情趣，都可以完备地表现出来。

我监国抚民的间隙，利用许多闲暇时间，普遍观看文坛佳作，广泛浏览艺苑名篇，未尝不心思目游，时间过去而忘记疲劳。周汉以来，年代久远，经历周、秦、汉、魏、晋、宋、齐七个朝代的更替，计算起来已超过千年。有才气的作家，名声随着著作的增多而四处传扬，蘸墨疾书，著作装满书套。若不删削糟粕，集中精华，而想好坏作品兼收，那大半是很难的了。

周公的书籍，孔子的著作，与日月共存在，同神鬼争奥妙，

它是行孝敬的准则，厚人伦的楷模，怎么能加以删削，加以节录呢？老庄的著作，管孟的文章，大底以立意为正宗，不以文彩为根本，今天选文也略去了。

贤人华美的辞章，忠臣刚直的言词，谋士的谈吐，辩士的言论，如冰消泉涌，滔滔不绝，似金质玉声，优美动听。所谓田巴辩论于狙丘，设讲堂于稷下，鲁仲连责辛垣衍而退秦兵，酈食其劝齐归汉，张良发“八难”阻止封侯，陈平出“六奇”兴业，这些都是风传一时的美谈，他们的言论流传千古，载于典籍。贤人、忠臣、谋夫、辩士的言论也旁出诸子、史书。象这些东西，又太繁多，虽有著作流传，但不同于文学性的文章。今天的选集也不纳取。至于记事编年的史书，褒贬是非，记录异同，与文学性作品相比，也有不同。但其中的“赞论”、“序述”都是经过深刻的艺术构思并用华美辞藻表现出来的，所以把它和文学性篇章杂在一起加以编辑。远自周代截至本朝，总共为三十卷，取名《文选》。

整个文选的编排体例，各部分同类放在一起。诗赋两种文体不一样，又划分类别，在同类作品中，以各篇时代先后为序。

京都

西都赋 并两都赋序

班 孟 坚

【题解】

班固（公元32年——92年），字孟坚，扶风安陵（今陕西咸阳县西北）人。九岁即能作文章诵诗赋。稍长，博览群书，不拘章句之学，通晓大义而已。二十余岁，继承其父班彪的著述，撰写汉史。有人以其“私改作国史”告密，被捕入狱。其弟班超直接上书皇帝，得以自明。拜兰台令史，迁为郎，典校秘书。潜精积思二十余年，完成史学杰作《汉书》，为后世所钦服，誉为“史家之圭臬”。大将军窦宪出征匈奴，任班固为中护军。后以窦宪谋反事，株连下狱而死。

《两都赋》是班固在文学上的代表作，是《文选》中京都赋的第一篇。班固继承了司马相如和扬雄的传统，造构文辞，托以讽谏，劝导统治者去奢侈而就朴素，居安思危而遵行礼乐文教。班固生活于由光武到和帝的时代，正是汉朝的中兴期。时东都洛阳，“修宫室，浚城隍，起苑囿，以备制度”。但是，“西土耆老，咸怀怨思，冀上之睠顾，而盛称长安旧制，有陋洛邑之议”。《两都赋》之作，主旨即在“以极众人之所眩曜，折以今之法度”。因此《两都赋》并进而具有讥讽保守倒退赞美变革进步的思想意义。

《西都赋》侧重于借西都宾之口渲染夸耀旧日西京的宫室苑囿和奢侈逸乐。明褒而暗讽。赋家描写宫殿楼台有形有制，有光有色，有明有暗，有平铺婉曲，有耸直高起，有因山就谷，有出云厉天。西京所处地势，广路通门，街衢市廛，未央之宫，昭阳之殿，神明之台，井干之楼，太液神岳，就是按照这样一种节奏，一种韵律，音乐化地映现于我们的心目的。

殿堂之内有窈窕的后妃，佐命的百僚，讲论的名儒，选举的孝廉，守门的阍竖，执戟的虎贲。而宫城之外，上林之苑，则是武士驰射，野兽奔突。昆明之池，则是龙舟淡浮，濯女讴歌。再点缀以瑤石美玉，神木灵草，鱼跃鸟飞的小景。这些有生的动态的场景与楼台殿阁在本质上无生的静态的存在，相互映衬，相互补充，相互流转，于是整个西京又在我们的视觉之前呈现为一幅物象盎然，气韵生动，迁想妙得的宫廷风俗画。音乐是时间的，绘画是空间的。在《西都赋》里，时间与空间是彼此迭印，融合统一了。刘熙载说：“赋兼叙列二法：列者，一左一右，横义也；叙者，一先一后，竖义也。”其实，这里说的就是时空的迭印与融合。列，横义，就是空间的存在；叙，竖义，就是时间的推衍。

汉赋四大家（扬雄、司马相如、班固、张衡）描写宫宇建筑苑囿驰射的作品，都是我们民族空间意识的表征。《西都赋》则是其中有代表性的一例。未央宫是上象天、下法地的。宫殿是小宇宙，宇宙是大宫殿。“体象乎天地，经纬乎阴阳。据坤灵之正位，倣太紫之圆方”。赋家要把时人所理解的天体及其运动缩写到宫宇及其构架之中。以有限见无限，从无限归有限。目前的一切物象都是有限的，同时又是与天之高地之遥的无限连在一起。其宫寝台馆，是“焕若列宿，紫宫是环”；其沟渠漕运，是“与海通波”；其珍禽异兽，皆来自“殊方异类”；其苑囿园林，皆“连乎蜀汉”；

人们的引水劳动，是“决渠降雨，荷插成云”；太液池水，则能拍打到东海神山。这里的宫阙楼台，收日月于堂奥，纳云霓于梁栋。“上反宇以盖戴，激日景而纳光”。“轶云雨于太半，虹霓迴带于禁楣”。这些当然都是夸张，是“赋者铺也”。可是，并不是像一些评论家认为那样的单纯词藻堆砌，而是与汉代人的空间意识，与泱泱大国的时代心理相表里的。

司马相如说：“赋家之心，包括宇宙。”而西京正是连通宇宙，缩写宇宙；在赋家那里，宇宙皆备于我。要模写宇宙用工笔与白描是不行的，必须借助比喻象征之法。偌大的西京，赋家只写了未央宫、昭阳殿、神明台、井干楼、太液池，以此包容万有，而且“惟其有之，是以似之”。此所谓以大见小。再就是凭虚构象，以虚代实。武士驰逐是“震震爚爚”，“雷奔电激”。矢中飞禽是“飏飏纷纷”，“风毛雨血”。芳草香花是“晔晔猗猗”，“摘锦布绣”。官中后妃是“红罗飒纚”，“绮组缤纷”。这都是只可神接而不可实征的。还有以内视外，以主体感觉表现客体的不可征服不可占有。例如在神明台上感到“愕眙而不能阶”，在井干楼中感到“魂怵怵以失度”。这是以主观感受模写这种人造的建筑美空间美的崇高雄伟。最后是以动制静，静中寓动。例如“虹梁”与“应龙”，“禁櫨”与“布翼”，“栋桴”与“高骧”，“觚棱”与“金爵”，都是使静止的物象给人以高起、升腾、飞动的感觉。这是我们古代建筑艺术的民族风格，也是文学艺术写空间美的习用方法。

这是《西都赋》以及张衡、左思同类赋作的美学价值所在。

【原文】

两都赋序〔1〕

或曰〔2〕：“赋者，古诗之流也〔3〕。”昔成康没而颂声寢〔4〕，王泽竭而诗不作〔5〕。大汉初定，日不暇给〔6〕。至于武宣之世〔7〕，乃崇礼官，考文章，内设金马石渠之署〔8〕，外兴乐府协律之事，以兴废继绝，润色鸿业〔9〕。是以众庶悦豫，福应尤盛〔10〕。白麟赤雁芝房宝鼎之歌，荐于郊庙〔11〕，神雀五凤甘露黄龙之瑞，以为年纪〔12〕。故言语侍从之臣，若司马相如、虞丘寿王、东方朔、枚皋、王褒、刘向之属〔13〕，朝夕论思，日月献纳〔14〕。而公卿大臣御史大夫倪宽、太常孔臧、太中大夫董仲舒、宗正刘德、太子太傅肖望之等，时时间作〔15〕。或以抒下情而通讽谕〔16〕，或以宣上德而尽忠孝，雍容揄扬，著于后嗣〔17〕，抑亦雅颂之亚也〔18〕。故孝成之世，论而录之〔19〕。盖奏御者千有余篇，而后大汉之文章，炳焉与三代同风〔20〕。

且夫道有夷隆，学有粗密，因时而建德者，不以远近易则〔21〕。故皋陶歌虞，奚斯颂鲁，同见采于孔氏，列于诗书，其义一也〔22〕。稽之上古则如彼〔23〕，考之汉室又如此〔24〕。斯事虽细，然先臣之旧式，国家之遗美，不可阙也〔25〕。臣窃见海内清平，朝廷无事，京师修宫室，浚城隍，起苑囿，以备制度〔26〕。西土耆老，咸怀怨思，冀上之睠顾，而盛称长安旧制，有陋维周之议〔27〕。故臣作《两都赋》，以极众人之所眩曜，折以今之法度〔28〕。其词曰：

有而都宾问于东都主人曰〔29〕：盖闻皇汉之初经营也，尝有意乎都河洛矣〔30〕，辍而弗康，实用西迁，作我上都〔31〕。主人闻其故而睹其制乎〔32〕？主人曰：未也。

愿宾摅怀旧之蓄念，发思古之幽情，博我以皇道，弘我以汉京^[33]。宾曰：唯唯。

汉之西都，在于雍州，实曰长安^[34]。左据函谷二嶂之阻，表以太华终南之山^[35]；右界褒斜陇首之险^[36]，带以洪河泾渭之川^[37]。众流之隈，汧涌其西^[38]。华实之毛，则九州之上腴焉^[39]；防御之阻，则天地之隩区焉^[40]。是故横被六合，三成帝畿。周以龙兴，秦以虎视，及至大汉受命而都之也^[41]。仰悟东井之精，俯协河图之灵，奉春建策，留侯演成^[42]。天人合应，以发皇明，乃眷西顾，实惟作京^[43]。

于是睎秦岭，瞰北阜，挟沔灞，据龙首^[44]。图皇基于亿载，度宏规而大起^[45]。肇自高而终平，世增饰以崇丽，历十二之延祚，故穷泰而极侈^[46]。建金城而万雉，呀周池而成渊^[47]。披三条之广路，立十二之通门^[48]。内则街衢洞达，闾阎且千，九市开场，货别隧分^[49]。人不得顾，车不得旋^[50]。闾城溢郭，旁流百廛，红尘四合，烟云相连^[51]。于是既庶且富，娱乐无疆^[52]。都人士女，殊异乎五方^[53]。游士拟于公侯，列肆侈于姬姜^[54]。乡曲豪举，游侠之雄^[55]，节慕原尝，名亚春陵，连交合众，骋骛乎其中^[56]。若乃观其四郊，浮游近县，则南望杜霸，北眺五陵^[57]。名都对郭，邑居相承^[58]。英俊之域，绂冕所兴，冠盖如云，七相五公^[59]，与乎州郡之豪杰，五都之货殖，三选七迁，充奉陵邑^[60]。盖以强干弱枝，隆上都而观万国也^[61]。

封畿之内，厥土千里，遑跖诸夏，兼其所有〔62〕。其阳则崇山隐天，幽林穹谷，陆海珍藏，蓝田美玉〔63〕。商洛缘其隈，鄠杜滨其足，源泉灌注，陂池交属〔64〕。竹林果园，芳草甘木，郊野之富，号为近蜀〔65〕。其阴则冠以九嶷，陪以甘泉，乃有灵宫，起乎其中〔66〕。秦汉之所极观，渊云之所颂叹，于是乎存焉〔67〕。下有郑白之沃，衣食之源〔68〕。提封五万，疆场绮分〔69〕。沟塍刻镂，原隰龙鳞〔70〕。决渠降雨，荷插成云〔71〕。五谷垂颖，桑麻铺棻〔72〕，东郊则有通沟大漕，溃渭洞河，汎舟山东，控引淮湖，与海通波〔73〕。西郊则有上囿禁苑，林麓蔽泽〔74〕，陂池连乎蜀汉，缭以周墙，四百余里，离宫别馆，三十六所〔75〕。神池灵沼，往往而在〔76〕。其中乃有九真之麟，大宛之马，黄支之犀，条支之鸟〔77〕。踰崑崙，越巨海，殊方异类，至千三万里〔78〕。

其宫宫也，体象乎天地，经纬乎阴阳〔79〕。据坤灵之正位，仿太紫之圆方〔80〕。树中天之华阙，丰冠山之朱堂〔81〕。因瓊材而究奇，抗应龙之虹梁〔82〕。列棼橰以布翼，荷栋桴而高骧〔83〕。雕玉璫以居插，裁金璧以饰珰〔84〕。发五色之渥采，光焰朗以景彰〔85〕。于是左城右平，重轩三阶，闺房周通，门阙洞开〔86〕。列钟虞于中庭，立金人于端闱〔87〕。仍增崖而衡闕，临峻路而启扉〔88〕。徇以离宫别寝，承以崇台间馆，焕若列宿，紫宫是环〔89〕。清凉宣温，神仙长年，金华玉堂，白虎麒麟，区宇若兹，不可殫论〔90〕。增盘崔嵬，登降炤烂〔91〕。殊形诡制，每各异观〔92〕。乘茵步辇，惟所息宴〔93〕。

后宫则有掖庭椒房，后妃之室，合欢增城，安处常宁，茝若椒风，披香发越，兰林蕙草，鸳鸾飞翔之列〔94〕。昭阳特盛，隆乎孝成〔95〕。屋不呈材，墙不露形〔96〕。裹以藻绣，络以纶连〔97〕。随侯明月，错落其间〔98〕。金缸衔璧，是为列钱〔99〕。翡翠火齐，流耀含英〔100〕。悬黎垂棘，夜光在焉〔101〕。于是玄墀钜砌，玉阶彤庭〔102〕。磈礧綵致，琳琅青荧〔103〕。珊瑚碧树，周阿而生〔104〕。红罗彪緌，绮组缤纷〔105〕。精曜华烛，俯仰如神〔106〕。后宫之号，十有四位〔107〕。窈窕繁华，更盛迭贵〔108〕。处乎斯列者，盖以百数〔109〕。

左右庭中，朝堂百寮之位，萧曹魏邴，谋谟乎其上〔110〕。佐命则垂统，辅翼则成化〔111〕。流大汉之恺悌，盪亡秦之毒螫〔112〕。故令斯人扬乐和之声，作画一之歌〔113〕。功德著乎祖宗，膏泽洽乎黎庶〔114〕。又有天禄石渠，典籍之府〔115〕，命夫惇诲故老，名儒师傅，讲论乎六艺，稽合乎同异〔116〕。又有承明金马，著作之庭，大雅宏达，于兹为群〔117〕。元元本本，殫见洽闻〔118〕。启发篇章，校理秘文〔119〕。周以钩陈之位，卫以严更之署〔120〕，总礼官之甲科，群百郡之廉孝〔121〕。虎贲赆衣，阉尹闾寺，陛戟百重，各有典司〔122〕。

周庐千列，徼道绮错〔123〕。辇路经营，修除飞阁〔124〕。自未央而连桂宫，北弥明光而亘长乐〔125〕。凌澶道而超西墉，掘建章而连外属〔126〕。设璧门之凤阙，上觚稜而栖金爵〔127〕。内则别风之嶕峣，眇丽巧而耸擢〔128〕。张于门而立万户，顺阴阳以开闔〔129〕。尔乃正殿崔嵬，层

构厥高，临乎未央^{〔130〕}。经骀盪而出馭娑，洞杳诣以与天梁^{〔131〕}。上反宇以盖戴，激日景而纳光^{〔132〕}。神明郁其特起，遂偃蹇而上跻^{〔133〕}。轶云雨于太半，虹霓回带于芬楣^{〔134〕}。虽轻迅与僿狡，犹愕眙而不能阶^{〔135〕}。攀井幹而未半，目眴转而意迷^{〔136〕}。舍櫺槛而却倚，若颠坠而复稽^{〔137〕}。魂怳怳以失度，巡回塗而下低^{〔138〕}。既怨惧于登望，降周流以傍徨^{〔139〕}。步甬道以萦纡，又杳窅而不见阳^{〔140〕}。排飞闑而上出，若游目于天表，似无依而洋洋^{〔141〕}。前唐中而后太液，览沧海之汤汤^{〔142〕}。扬波涛于碣石，激神岳之嵒嵒^{〔143〕}。濫瀛洲与方壶，蓬莱起乎中央^{〔144〕}。于是灵草冬荣，神木丛生^{〔145〕}。岩峻嶮嶮，金石聳嶭^{〔146〕}。抗仙掌以承露，擢双立之金茎^{〔147〕}。轶埃壘之混浊，鲜颢气之清英^{〔148〕}。骋文成之丕诞，驰五利之所刑^{〔149〕}。庶松乔之群类，时游从乎斯庭^{〔150〕}。实列仙之攸馆，非吾人之所宁^{〔151〕}。

而乃盛娱游之壮观，奋泰武乎上囿^{〔152〕}。因兹以威戎夸狄，耀威灵而讲武事^{〔153〕}。命荆州使起鸟，诏梁野而驱兽^{〔154〕}。毛群内阗，飞羽上覆，接翼侧足，集禁林而屯聚^{〔155〕}。水衡虞人，修其营表^{〔156〕}。种别群分，部曲有署^{〔157〕}。罟网连紘，笼山络野^{〔158〕}。列卒周匝，星罗云布^{〔159〕}。于是乘銮輿，备法驾，帅群臣，披飞廉，入苑门^{〔160〕}。遂绕鄠郾，历上兰，六师发逐，百兽骇殫^{〔161〕}。震震爚爚，雷奔电激^{〔162〕}。草木涂地，山渊反覆^{〔163〕}。蹂躪其十二三，乃拗怒而少息^{〔164〕}。尔乃斯门欻飞，列刃攒楨，要趺追踪^{〔165〕}。鸟惊触丝，兽骇值

锋〔166〕。机不虚掄，弦不再控，矢不单杀，中必叠双〔167〕。飏飏纷纷，矰缴相缠〔168〕。风毛雨血，洒野蔽天〔169〕。平原赤，勇士厉〔170〕。獫狁失木，豺狼慑窄〔171〕。尔乃移师趋险，并蹈潜秽〔172〕。穷虚奔突，狂兕触蹶〔173〕。许少施巧，秦成力折〔174〕。擒僂狻，扼猛噬，脱角挫脰，徒搏独杀〔175〕。挟师豹，拖熊螭，曳犀犛，顿象黑〔176〕。超洞壑，越峻崖，蹶巖岩〔177〕。钜石隤，松柏仆，丛林摧〔178〕。草木无余，禽兽殄夷〔179〕。

于是天子乃登属玉之馆，历长杨之榭〔180〕。览山川之体势，观三军之杀获〔181〕。原野萧条，目极四裔，禽相镇压，兽相枕藉〔182〕。然后收禽会众，论功赐胙〔183〕。陈轻骑以行息，腾酒车以斟酌〔184〕。割鲜野食，举烽命酺〔185〕。飧赐毕，劳逸齐，大路鸣銮，容与徘徊〔186〕。集乎豫章之宇，临乎昆明之池〔187〕。左牵牛而右织女，似云汉之无涯〔188〕。茂树荫蔚，芳草被隄〔189〕。兰茝发色，曄曄猗猗，若摘锦布绣，耀耀乎其陂〔190〕。鸟则玄鹤白鹭，黄鹄鸂鶒，鸬鹚鸂鶒，凫鹭鸿雁，朝发河海，夕宿江汉〔191〕，沈浮往来，云集雾散〔192〕。于是后宫乘棹舸，登龙舟，张凤盖，建华旗，祛黼帷，镜清流，靡微风，澹淡浮〔193〕。櫂女讴，鼓吹震，声激越，鼙厉天，鸟群翔，鱼窥渊〔194〕。招白鹄，下双鸂，揄文竿，出比目〔195〕。抚鸿罍，御繒缴，方舟并鹜，俛仰极乐〔196〕。遂乃风举云摇，浮游溷览〔197〕。前乘秦岭，后越九嶷，东薄河华，西涉岐雍〔198〕。宫馆所历，百有余区〔199〕。行所朝夕，储不改供〔200〕。礼上下而接山川，

究休祐之所用，采游童之谨谣，第从臣之嘉颂〔201〕。于斯之时，都都相望，邑邑相属〔202〕。国藉十世之基，家承百年之业〔203〕。士食旧德之名氏，农服先畴之畎畝〔204〕，商循族世之所鬻，工用高曾之规矩，粲乎隐隐，各得其所〔205〕。

若臣者，徒观迹于旧墟，闻之乎故老，十分而未得其一端，故不能遍举也〔206〕。

【注释】

〔1〕两都：指前汉都城长安和后汉都城洛阳。前者称西都，后者称东都。

〔2〕或：有的人。

〔3〕赋：广泛流行于汉代的一种文学体裁。形式上吸取荀卿《赋篇》的体制和《楚辞》修辞的某些特点。有小赋大赋之分。小赋篇幅较短，多以抒情为主。大赋篇幅较长，多以铺张的手法，描写都城、宫宇、苑囿，以及帝王的畋猎、游观、祭祀等。于篇末或寓讽谏之意，间有辨难说理之作。其后之发展，或趋于散文化，是为文赋；或走向骈骊，是为律赋。古诗：指以《诗经》为代表的古代诗歌。流：支流，流变，发展。

〔4〕成康：指周代的极盛之世。成，周成王，武王子，名诵。康，周康王，成王子，名钊。相传成康之际，制礼作乐，刑措不用，达四十余年。颂声：指盛世的颂扬赞美之声。颂，《诗经》的六义（风、雅、颂、赋、比、兴）之一，用以歌颂仁德之世，将成功告于神明的诗体。寢：止息。

〔5〕王泽：王者的恩泽。王，指施行仁政的国君。竭：止。诗：指颂诗。作：创作。

〔6〕大汉初定：指汉高祖由汉王而登君主之位，汉朝刚刚奠定。

日不暇给：指来不及倡导礼乐文教。

〔7〕武宣：指汉武帝和汉宣帝。武帝刘彻，景帝子。承文景之业，对内实行经济政治改革，对外用兵，开拓疆土。尊儒术，倡仁义，而罢黜百家。建太学，置五经博士。在位五十四年，为前汉一代军事政治经济文化的极盛时期。宣帝刘询，武帝的曾孙。由于统治阶级内部的倾轧斗争，父母遇害，自幼养于民间，了解闾里疾苦。大将军霍光废昌邑王贺，乃迎立为帝。即位后，励精图治，任用贤能，又好刑名之术，重视吏治，减轻赋税徭役，所用宰相多以廉洁见称。

〔8〕礼官：掌礼仪之官。文章：指礼乐法度。《论语·太伯》：“巍巍乎其有成功也，焕乎其有文章。”《礼·大传》：“考文章，改正朔。”金马：指金马门。汉武帝得大宛马，乃命善相马者东门京铸铜像，立马于鲁班门外。遂改鲁班门为金马门。后沿用为官署的代称。东方朔、主父偃、严安、徐乐皆待诏于此。石渠：即石渠阁，汉宫中藏书之处，在未央宫殿北，汉初萧何造，以藏入关所得秦之图籍。成帝时又于此藏书。宣帝甘露三年与诸儒韦玄成梁丘贺等讲论于石渠。

〔9〕乐府：汉代主管音乐的官府。武帝定郊祀之礼，乃立乐府，掌管宫廷、巡行、祭祀所用的音乐，兼采民歌配以乐曲，以李延年为协律都尉。协律：考校音乐之律吕。兴废继绝：振兴继承成康之后已经废止的礼乐教化。废、绝，皆指成康之厯被废止的礼乐文章。润色：使有文采，有光彩。鸿业：大业，指立国兴邦的事业。此句言汉武宣之世，上承成康时代的礼乐文教，并用以光赞治国兴邦的大业。

〔10〕众庶：人民，群众。悦豫：高兴，快乐。福应：福祥的征应，吉祥的予兆。盛：多。

〔11〕白麟、赤雁、芝房、宝鼎：皆为汉武帝时代所得的福应，并令乐府做歌。李善注引《汉书·武帝纪》：“行幸雍，获白麟，作白麟之歌”，“行幸东海，获赤雁，作朱雁之歌”，“甘泉宫内产芝，九茎连叶，作芝房歌”，“得宝鼎后土祠旁，作宝鼎之歌”。荐：进献。郊庙：设于郊外的宗庙。距都城百里为郊。

〔12〕神雀、五凤、甘露、黄龙：皆为汉宣帝时代所得的祥瑞之征应。瑞：瑞应，福祥的予兆。年纪：年号之纪。纪，同“记”。以上数种瑞

应出现之后，宣帝皆据以改变年号。李善注引《汉书·皇帝纪》并应劭语：“神雀元年”，应劭：“前年神雀集长乐宫，故改年也”，“五凤元年”，应劭：“先者凤凰五至，因以改元”。“甘露元年，诏曰：‘乃者凤凰至，甘露降，故以名元年’”。“黄龙元年”，应劭：“先是黄龙见新年，因以改元焉”。

〔13〕言语：指文辞著作。侍从：随从皇帝左右。司马相如：汉成都人。字长卿。武帝时以献赋为郎。著有《子虚》、《上林》、《大人》等赋，铺张扬厉，托以讽谕。虞丘寿王：字子贡，以善格五召待诏，迁为侍中中书。东方朔：汉平原厌次人。字曼倩。武帝时待诏金马门，官至太中大夫。以奇计俳辞得亲近，为武帝弄臣。著有《答客难》、《非有先生论》、《七谏》等。枚皋：汉淮阴人。字少孺，枚乘子。武帝时上书自陈，拜为郎。好诙谐，善辞赋，才思敏捷，讽刺不避权贵，时以比东方朔。有赋一百二十篇，多不传。王褒：汉蜀资中人，字子渊。宣帝时征用郎，与张子侨等并待诏，擢为谏大夫。善诗赋。奉命往益州祀金马碧鸡之宝，卒于道。著有《圣主得贤臣颂》、《洞箫赋》。刘向：汉宗室，字子政。宣帝招选名儒俊材置左右，向以能属文进。元帝时为中垒校尉。成帝求天下遗书，向以光禄大夫校经传诸子诗赋。所著有《新序》、《说苑》、《列女传》等。属：辈。

〔14〕论思：议论思索正道。献纳：进呈给皇帝。

〔15〕三公卿：皆为古代官名。御史大夫：官名，秦置，其位仅次于丞相。主管弹劾、纠察以及掌管图籍秘书。汉沿之。与丞相（大司徒）、太尉（大司马）合称三公。倪宽：李善注引《汉书·倪宽传》：“倪宽修（当为“治”，善注避唐高宗讳改作修。用高步瀛说）《尚书》，以郡选，诣博士孔安国，射策为掌故，迁侍御史。”太常：官名。秦置奉常，汉景帝中元六年更名太常，掌宗庙礼仪。孔藏：李善注引《孔藏集》：“藏仲尼之后，少以才博知名，稍迁御史大夫。辞曰：‘臣代以经学为家，乞为太常，专修家业。’武帝遂用之。”太中大夫：官名，秦置，掌议论。董仲舒：汉广川人。少治《春秋公羊传》，景帝时为博士，下帷讲读，三年不窥园。武帝时，以贤良对策称旨见重，拜江都相。后因言灾异事下狱，几死，不久故免。生平讲学著书，抑黜百家，推尊儒术。宗正：官名。掌管王室亲族的事务。刘德：汉人，字路叔。少治黄老术，武帝谓之为千里驹，官至太中大

夫，封阳城侯。太子太傅：古官名。萧望之，汉东海兰陵人，字长倩。以射策甲科为郎。宣帝时累官至谏大夫、御史大夫。以忤宣帝意，左迁至太子太傅，授太子（元帝）经。宣帝病重，遗诏辅政。元帝即位，以师傅见重。后受宦官排挤，饮鸩自杀。间作：指抽暇创作文章。间，乘间，抽空。上句言司马相如等身为言语侍从之臣，以文章辞赋为业，因而是“日月献纳”。这句言倪宽等公卿大臣，并非以文章辞赋为业，因而是“时时间作”。两句对言，以见武宣之世礼乐文章之盛。

〔16〕抒：表达，发泄。下情：在下者之意见。《管子·明法》：“下情求不上通，谓之塞。”讽谕：用委婉的方法劝说君上。

〔17〕宣：宣扬，传达。上德：君上的仁德，与“下情”相对。雍容：融洽和缓，形容“抒下情而通讽谕”的情状。掄（yú 于）扬：引发，宣扬，形容“宣上德而尽忠孝”的情状。著：昭著，鲜明，显示。后嗣：后代。

〔18〕抑：或，或许。雅颂：《诗经》雅与颂的合称。《诗》之六义分风、赋、比、兴、雅、颂。后以称盛世之乐。亚：次。此句言武宣之世的文章辞赋，或抒下情或宣上德，就其雍容掄扬著于后嗣而言，也属于雅颂一类的盛世之音。

〔19〕孝成：即汉成帝，刘骜，字太孙。元帝子。曾使谒者陈农求天下遗书。论：评论。录：指编排目次。《汉书·艺文志》：“成帝时诏光禄大夫刘向校经传诸子诗赋。每一书已，向辄条其篇目，撮其指意，录而奏之。”

〔20〕奏御者：指天下向朝廷进呈的遗书。千有余篇：高步瀛认为，《汉书·艺文志》曰：“凡诗赋百六家千三百一十八篇。”何焯谓七十八家一千零四篇，则专计赋家，除去歌诗二十八家三百一十四篇，故云一千零四篇。文章：此指汉代的礼乐与文辞。炳：光辉灿烂。三代：指夏商周。风：教化，风化。

〔21〕道：道理，事理。此指一个时代的政治体制。夷隆：衰落与兴盛。夷，陵夷，衰落。学：学术。粗密：粗疏与精密。因时：适应时势。建德者：指建立功德的君主。远近：古今。则：法则，基本规律。此两句言各个时代政治体制有兴衰之不同，学术文化也随之有粗

精之别，而欲建立功业的君主古今皆无例外地重视礼乐文章的作用。

〔22〕皋陶(yáo尧)：也作“咎繇”，传说舜之臣，掌刑狱之事。虞：即有虞氏，古部落名，居于蒲坂（今山西永济县东南）。此指出于有虞氏的古帝舜，受尧命摄政三十年，除四凶，举八元八恺，天下大治。李善注引《尚书》：“皋陶歌曰：‘元首明哉，股肱良哉，庶事康哉。’”即颂扬舜的事迹的。奚斯：春秋鲁僖公臣，鲁公子鱼字。《诗·鲁颂·閟宫》：“新庙奕奕，奚斯所作。”见采：被采纳。孔氏：即孔子。名丘，字仲尼。春秋鲁国陬邑（今山东曲阜）人。鲁定公时曾做过中都宰、司寇。西不满于鲁国执政者，去而周游列国，亦不为所用。曾长期聚徒讲学，据说有弟子三千，通六艺者七十，并曾删《诗》、《书》，定《礼》、《乐》，赞《周易》，修《春秋》，于古代文化的整理与传播做出了重要贡献。列于诗书：皋陶歌被编次于《尚书》之中，奚斯所做之鲁颂被编入《诗经》之中。列，排列，编次。诗书，《诗经》与《尚书》的合称。义：道理，意义，原因。此句言皋陶之歌奚斯之颂虽时代远近不同，却都是赞美各自的君主与国家的，表现了其时其地的礼乐文章，孔子把它们采入诗书，其道理是与古之因时立德者重视礼乐的法则相一致的。

〔23〕稽：考查。上古：指传说中虞舜的时代。彼：指歌赞有虞氏的皋陶。

〔24〕此：指武宣之世的司马相如等。

〔25〕斯事：指做赋之事。先臣：指司马相如等。旧式：先代的榜样。指“抒下情”和“宣上德”西言。遗美：由前代传留下来的美政。指由“武宣之世”至“孝成之世”的礼乐文章而言。阙：同“缺”，缺少。以上两句言自己做赋之由，为全序之纲领。

〔26〕海内：指天下。清平：清明太平。京师：指东都洛阳。浚(jùn俊)：加深河道。城隍(huáng皇)：城池，护城河。隍，城池无水曰隍。起：修建。苑囿：植林木畜禽兽之所。备：完各，完善。制度：规定，法则。

〔27〕西土：指西京长安，以其在西，故名。耆(qí齐)老：老人。《国语·吴语》：“有父母耆老而无昆弟者以告。”注：“六十曰耆，七十曰老。”此特指年高有德之人。咸：都。怨思：埋怨思念。冀：希望。上：皇

上，指汉和帝。 踰（juàn卷）顾：怀念。 盛称：盛赞。旧制：往日的体制。指过去的建筑规模以及礼仪制度等。陋：简陋，鄙陋。此意动用法，以为简陋。 洛邑：即洛阳。 议：议论。

〔28〕极：尽，极言，尽言。 眩曜（xuàn yào炫要）：迷惑。 折：折服，以理说服。 今：当今。指东都洛阳。 法度：礼仪制度。此句承上特言做《两都赋》的缘由。

〔29〕西都宾，东都主人：皆为班固做赋虚拟的人物。光武中兴而都洛阳，故以西都为宾，东都为主，假为宾主以相问答。（用李贤、吕延济说）

〔30〕皇汉：大汉。皇，大。 经营：建筑，营造。指汉初建鄴西言。 都：做动词用，建都。 河洛：黄河与洛水。指河洛之间的洛阳。

〔31〕辍：中止，停止。 弗康：不安。感到不安宁。 实用：即“是用”，因此。 作：建造。上都：京师，首都。此指长安。李贤曰：“高祖五年，娄敬说上都关中。上疑之。左右大臣皆山东人，多劝都洛阳。此为‘有意都河洛矣’。张良曰：‘洛阳其中小不过数百里，四面受敌，非用武之国。关中金城千里，天府之国也。于是上即日西都关中。’此为‘辍而弗康’。”

〔32〕其：指西都长安。 故：故事，旧事。 制：体制，规模。

〔33〕摅（shū书）：同“抒”，表达，发泄，抒发。 蓄念：酝酿已久的念头。 幽情：高雅深沉的感情。 博：通达，见多识广。此为使动用法。 皇道：伟大的道理。指高帝定都之计。 弘：与“博”意义相近，扩大，开扩。 汉京：指西都长安。

〔34〕雍州：古九州之一。今陕西、甘肃、青海之额济纳一带。 实：是，此。

〔35〕据：靠，依靠。 函谷：即函谷关。在今河南省灵宝县南，为秦之东关。关城在谷中，深险如函，故名。东自崤山，西至潼津，通名函谷，号称天险。 二嶂（yáo摇）：即崤山。在今河南省洛宁县西北。因崤有二陵，故称二嶂。 阻：险阻，险要。 表：标，标志。 太华：即西嶽华山。在陕西省渭南境内。 终南：即终南山。秦岭山峰之一。在陕西西安市南。又称南山。

〔36〕界：毗连，邻接。 褒斜：即褒斜谷，又称褒斜道。在陕西省西南。是沿褒水、斜水所形成的河谷。南口称褒谷，北口称斜谷，总长四百七十里。通道山势险峻，历代凿山架木，于中绝壁修成栈道，旧时为川陕交通要道。 陇首：即陇山，又称陇坻、陇坂。在今陕西陇县至甘肃平凉一带。山势险峻，为陕甘要隘。

〔37〕带：意动用法，以为带。像带子一样蜿蜒环绕。 洪河：大河。（用刘良说） 泾渭：泾水与渭水。泾水，有二源，俱出甘肃省境，至泾川县入陕西省境，至高陵县入于渭水。渭水，又称渭河，出甘肃省渭源县鸟鼠山，至清水县入陕西省境，绕经长安至高陵县会泾水。

〔38〕隈（wēi 微）：水流弯曲之处。 汧（qiān 千）涌：水流于河弯处停蓄聚集而后又奔涌而去。朱谔引孙志祖《文选李注补正》释“汧”说：“考《尔雅注疏》，凡水为人所决陵障与出而停成汧池者皆名为汧。合二句并上句读之，从此义为长。”甚是。又，《后汉书》无此二句，李善于此无注，许庆宗以为后人误入善本。朱谔亦主此说。

〔39〕华实：果木之实。 毛：指草木，其繁茂如毛之生于皮（用张铤说）。 九州：古分中国为九州。《书·禹贡》九州为：冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍。 上腴：最肥沃。上，最，第一等。

〔40〕隩（ào 奥）区：四方之土可定居之区。隩，四方之土可定居者。（用李善注引《说文》说）

〔41〕横被：广及。 六合：指四方上下。 三：指周、秦、汉三个朝代。帝畿（jī 机）：京城所在的地区。约为京城周围方圆千里之地。 龙兴：比喻周的仁德。 虎视：比喻秦的残暴。 命：天命。 都：定都，建都。

〔42〕悟：感悟，理解。 东井之精：指传说高祖入秦时出现的一种瑞应。李善注引《汉书》：“汉元年十月，五星聚于东井，沛公至灊上。”按古代的迷信说法，此为高祖受天命之符。东井，星名，即井宿，为秦的分野。精，指聚于东井的五星。 协：协合，符合。 河图之灵：按古代迷信的说法，为帝王出现的符应。河图，即河出图，图即八卦。汉郑玄以为帝王圣者受命的祥瑞。灵，灵瑞，祥瑞。此两句皆以讖纬之说证明大汉高祖为受天命而都于长安。 奉春：即奉春君娄敬。敬原为戍卒，闻高祖欲都洛阳而求见，以洛阳不便，不如据秦之险固而定都西安，被采纳而受封号。

建策：提出建议。留侯：即张良，高祖的谋士，佐汉灭秦楚，因功封为留侯。演成：引申推衍而使之成功。此指张良引申娄敬建都长安的意见，高祖决定西都长安。

〔43〕天人：天，天命，指五星聚于东井星的符应；人，人意，指娄敬的建策。合应：相互感应。发：引发，启示。皇明：指高祖的圣明。眷：眷念。实惟：是以，因此。作京：指在长安建立京都。

〔44〕睇(xī西)：远望。秦岭：即长安之南山，包括终南山、太一山等。睨(è俄)，视。北阜：长安北面诸山，包括九嵕山、骊山、甘泉山等。(用朱琦说)挟：带，从旁绕过。潏潏：潏水与潏水。潏水，源出陕西秦岭山中，北流至西安市西北，纳潏水，分流注入渭水。为关中八川之一。潏水，在陕西省中部，渭河支流。关中八川之一。

〔45〕图：图谋，规划。皇基：帝王的基业。度：李善注作“庆”，“庆”与“羌”同声通用，发语词。《后汉书·班固传》和五臣本皆为“度”，当从五臣。“度”与“图”为对文近义。宏规：宏大的规模。

〔46〕肇(zhào兆)：始。高：指汉高祖。平：指汉平帝，刘衍，为元帝庶孙。九岁立为嗣，太皇太后王氏临朝。大司马王莽秉政。后为王莽所弑。增饰：不断修饰。崇丽：与“增饰”对文。愈来愈华丽。十二之延祚(zuò作)，前后承接的十二帝，即自高祖，中经惠帝、高后、文、景、武、昭、宣、元、成、哀，至平帝。延祚，先后相承的帝位。泰：骄纵，奢侈。

〔47〕金城：形容城之坚固，如金铸成。雉(zhì至)：计算城墙西积的单位。墙长三丈高一丈为一雉。呀：形容大面空的样子。周池：周遭环绕的护城河。

〔48〕披：开辟。三条：李善注引《周礼》：“匠人营国方九里，旁三门。”每门为一大路，故为三条。(用李贤说)十二之通门：王城十二门，以示通十二子(子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥，十二个时辰为十二子。)即日夜通达无阻之意。(据李善注引郑玄《周礼》注)

〔49〕街衢(qú瞿)：四通八达的道路。洞达：通达。闾闾：闾，里门；闾，里中门。九市：李善注引《汉宫阙疏》：长安立九市，其六市在道西，

三市在道东。”货别：商品种类有别。隧（suì碎）分：市中的通道划分出不同商品的出售处所。隧，市场中间的通道。李善注引薛综《西京赋》注：“隧，列肆道也。”此句言货物不同，出售的处所亦有别，售同类商品皆集中于一条街道，所以为“货别隧分”。

〔50〕顾：回头。旋：旋转。此句形容车马行人拥挤不堪，熙熙攘攘，没有回头与旋转的余地。

〔51〕阓：与“填”同，充满。溢：与“阓”义近，充满，外溢。郭（guō锅），外城。三里为城，七里为郭。旁流：遍布。百廛（chán 禅），各式各样的商店。廛，店铺，作坊。李善注引郑玄《礼记》注：“廛，市物邸舍也。”《周礼·地官·戴师》：“以廛里任国中之地。”孙诒让谓廛里皆居宅之称，分言之，则庶人、农、工、商等所居谓之廛，士大夫等所居谓之里。

红尘：繁华市区飞扬的尘土。四合：四面围拢，笼罩。

〔52〕庶：众多。

〔53〕都人：都城之人。士女：男女。五方：东西南北中。此指各地。

〔54〕游士：游人。拟：类似。公侯：公爵与侯爵。指贵族。列肆：各类店铺。此指商人妇，店铺中的妇女。肆，陈物出售之所。侈：奢侈。姬姜：姬，周姓；姜，相传炎帝之后，后稷之母为姜嫄。姬姜二姓常通婚，因以之代贵妇人。此两句为互文见义，因而“列肆”当代列肆中之商人妇，并与“姬姜”先后映称。

〔55〕乡曲：乡下。豪举：《后汉书·班固传》：“举”作“俊”，才智过人者。游侠：轻死重义之人。与“豪举”皆谓朱家、郭解、原涉之辈。

（用李贤说）雄：杰出者。

〔56〕节：品格。慕：羡慕，向往。此有比拟，类似之意。原：指平原君，战国时赵国贵族赵胜。赵武灵王子，惠文王弟。三任赵相，传有食客三千人。尝：指孟尝君，战国时齐国贵族田文。继其父田婴的封号，为薛公。以好客著称，门下食客至数千人。名：名望，声誉。亚：仅次。春：指春申君，战国时楚国贵族黄歇。考烈王立，以歇为相，赐淮北地十二县，后改封于江东。相楚二十五年，有食客三千余人。陵：指信陵君，战国时魏国贵族无忌。魏安釐王异母弟。曾窃符救赵，解秦军

之围。又率五国兵大破秦军。好养士，亦有食客三千。连交：联合交结。合众：集合徒众。聘骛：驰逐往来。其中：指西都长安。此数句承上文意，言豪俊游侠之辈，广为交结，联络徒众，其名望风貌几等于战国时代的四公子。

〔57〕四郊：四方郊外。浮游：漫游。近县：京师附近的县区。杜霸：指杜陵与霸陵。杜陵，古地名，在今陕西西安市东南。原为秦置杜县，宣帝子此筑陵，故改为杜陵。霸陵，地名，汉文帝陵墓所在，在陕西长安县东。五陵：指葬高帝的长陵，葬惠帝的安陵，葬景帝的阳陵，葬武帝的茂陵，葬昭帝的平陵。皆在长安之北。

〔58〕名都：著名都城，此指西都长安。对郭：城郭相对。邑居：城邑中的宅第，指富贵之家的居处。相承：彼此连接。

〔59〕英俊：指杰出超群的人物。绂冕(fú miǎn服免)：古时的礼服。同“黻冕”。《淮南子·俶真》：“繁登降之礼，饰绂冕之服。”此喻高官显位。兴：兴建。冠盖：冠，礼帽。盖，车盖。此指官宦。七相：西汉时实行迁徙官宦富贾大族于先帝陵墓所在之地，以充供奉，兼有加强中央抑制地方势力之作用。其中有七位丞相。即韦贤，西汉邹人，字长孺。本始间为丞相，封扶阳侯。家徙居于平陵。车千秋，汉人，曾为被陷害的人进行辩护。武帝感悟，拜为大鸿胪。数月后遂为丞相，封富民侯。徙于长陵。黄霸，汉淮阳阳夏人，字次公。曾为御史大夫、丞相，封建成侯。家徙居于平陵。平当，汉平陵人，字子思。曾主持治河工程，哀帝时为丞相。家徙居于平陵。魏相，汉济阴定陶人，字弱翁，曾为河南太守。宣帝时为丞相，封高平侯。家徙居于平陵。此为五相，李善注云：“其余不在七相之数者，并以罪国除故也。”吕向注则补以王商、王嘉。五公：指迁徙于汉先帝陵所在地之五个公侯。公，御史大夫将军之通称。其中：张汤，汉杜陵人。武帝时拜太中大夫，与赵禹共定律令。为廷尉，迁御史大夫，治狱严峻。家徙杜陵。杜周，汉杜衍人，为张汤之廷史，后至御史大夫。家徙于茂陵。萧望之，汉东海兰陵人。射策为郎，宣帝时累官至谏大夫、御史大夫。宣帝疾笃，遣诏辅政。家徙居于杜陵。冯奉世，汉上党人，字子明。武帝末以良家子选为郎，曾出使大宛，并曾击莎车（西域国名）。宣帝以之为光禄大夫，水衡都尉。元帝时为执金吾。家徙居于杜陵。史丹，汉

人，字君仲。官驸马都尉侍中，封关内侯。丹为人知足，剽窃谨密，尤见信任，曾做将军十六年。徙杜陵。

〔60〕五都：汉以洛阳、邯郸、临淄、宛、成都为五都。货殖：经商。聚积财货，经营生利。此指商人。三选：即选三等之人。三等之人指七相五公、州郡豪杰和五都货殖。七迁：即迁上述三等入于七陵。七陵，南杜陵、霸陵，北长陵、安陵、阳陵、茂陵、平陵。充奉：担当供奉、祭祀的任务。陵邑：帝王陵墓所在之地。

〔61〕强本弱枝：比喻汉代所实行的加强皇室削弱诸侯功臣势力的措施。本，比喻中央和皇室；枝，比喻诸侯与地方豪强势力。李善注引《汉书》：“徙吏二千石高第富人及豪杰兼并之家于诸陵，盖亦以强本弱枝，非独为奉山园也。”隆：尊崇。上都：指西京长安。观：显示。万国：整个天下。

〔62〕封畿（Jī基）：京都一带地域。畿，帝王所领之地。连阡（chuò tuō 斲落），超绝。诸夏：周代分封的诸侯国。此指京畿以外的各个侯国。

〔63〕其阳：指西京之阳。阳，南面。崇山：指长安之南山。隐天：隐没于天。形容山之高。幽林：深而暗的树林。穹谷：深谷。陆海：物产丰饶的高原。指关中一带。《汉书·东方朔传》：“汉兴……都泾渭之南，此所谓天下陆海之地。”注：“高平曰陆，关中地高故称耳。海者，万物所出，言关中物产饶富，是以谓之陆海也。”蓝田：山名。在陕西蓝田县东，骊山之南阜。山出美玉，故又名玉山。江淹《丽色赋》：“帐必兰田之宝，席必蒲陶之文。”

〔64〕商洛：商，商县，在陕西省蓝田县东南。洛，即上洛县，春秋时晋邑。汉置县。地在今陕西省商县境。缘：围绕。隈（wēi微）：水弯曲之处。鄂（hù户）杜：鄂，鄂县，汉初所置。今陕西省。杜，杜阳县，汉置。属扶风郡。今陕西麟游县西北。滨：临近，依傍。足：山脚。陂（bēi卑）：池塘。交属：彼此相连。

〔65〕甘木：果实甜美之木。近蜀：与蜀地相近似。此言关中富饶与天府之国的蜀地相近。

〔66〕其阴：指西京长安的北面。冠：冠冕，此作动词用，以之为冠冕。九嵎（zōng宗），山名。在陕西省醴泉县东北。有九峰耸峻，山之南

麓；即咸阳北坂。陪：陪同，伴随。甘泉：山名。在陕西淳化县西北。

灵宫：指汉代于甘泉山所建之宫，即甘泉宫。起：建造。

〔67〕极观：观览之极点。秦始皇于甘泉山造林光宫，汉又起甘泉宫，又于宫城之内建延寿馆、通天台。秦汉两代的帝王于此游观避暑。此所谓“极观”。渊：即王褒，字子渊。汉辞赋家，著有《甘泉颂》。云：即杨雄，字子云。汉文学家，著有《甘泉赋》。

〔68〕郑白：指郑渠与白渠。郑渠，战国时韩国水工名郑国者为秦所凿。分泾水东流，经三原、富平、蒲城诸县界，入沮洛。溉地四万余顷，关中为沃野。今已废。白渠，汉代关中平原的人工灌溉渠道。在陕西三原县西北。汉武帝太始二年，赵中大夫名白公者奏穿渠。引泾水，起谷口，入栎阳，注渭中。渠长二百里，溉田四千五百余顷。沃：肥沃的田野。

〔69〕提封：通共，总共。五万：指郑渠与白渠灌溉的土地面积有五万井。井，古代授田之区划。相传古代田制，以地方一里，画为九区。其中为公田，八家均私田百亩，同养公田。以形如“井”字，故名。疆场：田界。经纬：纵横交错如罗绮一般。绮，一种细密的丝织品。分，五臣作纷，纷繁。

〔70〕沟塍（shéng 绳）：沟渠和田埂。刻镂：形容沟塍纵横，好比如刻镂出的图案，密致而匀整。原隰（xí 习）：高平之地为原，低湿之地为隰。龙鳞：形容平原与低地成方成片，好似龙鳞。

〔71〕降雨：比喻水渠灌溉田苗，如雨水普降。插：通“锸”，“锸”，开渠的工具，似锹。成云：形容荷插者之多。

〔72〕五谷：指黍、稷、菽、麦、稻。（用韦昭说）垂颖：下垂的禾穗。颖，禾穗。铺茝：散发香气。敷，布，散发。茝，本作“茝”，象香气上升。（用朱瑄说）

〔73〕通沟：指畅行无阻的古运河，与上文田间的沟渠意义有别。大漕：巨大的运输水道。溃渭：决渭引水，以利漕运。溃，旁决。渭，渭水。渭河：通达黄河。渭，通，达。据朱瑄以《史记·河渠书》考证，武帝元光中，大司农郑当时曾命水工徐伯表开凿由长安直达黄河的运河，引渭水以便漕运，至唐以后始废。（见《文选集释》卷一）山东：即关东，此指秦汉时崤山或华山以东。控引：控驭，控制。淮湖：淮，淮水，

古四渎之一。源出河南桐柏山，东经安徽江苏入洪泽湖。其下游本流经淮阴涟山入海。湖，似指洪泽湖。李善注此数句：“言通沟大漕既达河渭，又可以汎舟山东，控引淮湖之流，而与海通其波澜。”

〔74〕上囿禁苑：指上林苑。（用余萧客《文选纪闻》说）囿、苑，为植林木养鸟兽之所。林麓：树木丛生的山麓。藪泽：湖沼。有水为泽，无水为藪。

〔75〕陂池（pō tuō 坡陀）：倾斜的样子。蜀汉：二郡名。蜀郡，秦置，汉因之，地属今成都及温江地区一带。汉中郡，秦置，汉因之，地属今陕西南郑县。缘：围绕。周墙：围墙。离宫别馆：古代帝王于正式宫殿之外另筑的宫殿馆舍，以随时游处。三十六所：孙志祖《文选李注补正》引《后汉书》注：“《三辅黄图》曰：上林有建章、承光等宫一十一，平乐、闕观二十五，凡三十六所。”

〔76〕神池：李善注引《三秦记》：“昆明池中有神池。”昆明池，汉武帝元狩三年于长安近郊穿地而造。池模仿昆明滇池。灵沼：灵异之池沼。此言凡建离宫别馆之处皆有美池。因西才有“往往”云。神、灵，以状其美。

〔77〕九真之麟：九真郡所献之奇兽。九真，秦象郡地。后属南越。汉武帝于元鼎六年间，置九真郡。麟，即大牡鹿。李善注引晋灼《汉书》注：“驹形，麟色，牛角。”大宛之马：大宛国所产的名马。大宛，古国名，为西域三十六国之一，北通康居，南及西南，与大月氏接壤，产名马。李善注引《汉书·武帝纪》：“贰师将军广利斩大宛王首，获汗血马。”黄支之犀：黄支国所献的犀牛。黄支，古国名。《汉书·平帝纪》注引应劭：“黄支在日南之南，去京师三万里。”条支之鸟：条支国所献的大鸟。条支，西域国名，即阿拉伯，（用王先谦说）在安息以西，临西海。鸟，即鸵鸟。

〔78〕踰：超过。崑仑：也作“崑崙”，“昆仑”，山名。在新疆西藏之间，西接帕米尔高原，东延入青海省境内。巨海：李善注以为条支国所临之西海。王先谦以为西海即今之红海。殊方：远方，异域。异类：指珍禽异兽。类，物类。三万里：形容以上珍禽异兽所来之地距汉朝的通远。

〔79〕体：体制。象：取象，象征。天地：指宫室上圆下方。圆

象天，方象地。（用李贤说）经纬：南北为经，东西为纬。 阴阳：指日月运转的规律。此言宫室建筑的结构考虑到四季变化及明暗冷暖。

〔80〕据：占据。 坤灵：地灵。坤，地。 正位：中正之地。 仿：模仿，仿效。 太紫：二星宿名，太微与紫微。太微，三垣之一，位于北斗之南，轸、翼之北，诸星以五帝座为中心，作屏藩状。紫微，亦三垣之一。李善注引《春秋合诚图》曰：“太微，其星十二，四方。”又曰：“紫宫，大帝室也。”

〔81〕树：建立。 中天：天半，形容高。 华阙：宫阙门前所立的双柱。汉未央宫北有玄武阙，东有苍龙阙。（据高步瀛《文选李注义疏》引《水经注》）华，形容壮丽。 丰：广，大。与“树”对文，意为使之浩大堂皇。 冠山：指萧何于龙首山上建未央宫。李善注引潘岳《关中记》：“未央宫殿皆疏龙首山土作之。”殿筑于山上，如戴冠冕，故曰“冠”。 朱堂：指未央宫殿。

〔82〕瓊（guī 归）材：珍奇的梁材。 究奇：穷尽瑰奇之处。究，穷尽，发挥尽。 抗：举，竖起。 应龙：古代神话中有翼的龙。龙五百年为角龙，又千年为应龙。此以比喻栋梁的形状。 虹梁：曲如长虹之栋梁。

〔83〕列：布列。 栱橈（fénliáo 填辽）：楼阁上的梁和椽。（用王念孙、胡绍燊说） 布：与“列”同义。 翼：屋檐两端翘起的部分，似鸟翼的样子。 荷：承受，负荷。 栋桴（fú 浮）：屋梁。栋，正梁。桴，二梁。 高骧（xiāng 香）：高举。此两句对文见义。上言楼阁的梁椽的状态，下言正堂的梁栋之状态。

〔84〕雕：雕刻。 玉璫（tián 填）：玉制的注脚石。璫，通“瑱”，柱脚石。 居楹（yíng 盈）：使楹柱居其上。楹，柱。 裁：裁制。 饰珣（dōng 当）：以金璧来装饰椽头。珣，椽头的装饰。

〔85〕渥（wò 握）采：润泽的色彩。 光焰：指金璧于椽头映日发出的光辉。 朗：明亮，灿烂。 景彰：阴影清明。景，同“影”。彰，明。

〔86〕左域（cè 册）：左侧为阶级。域，也作“臧”。 右平：右侧为平阶。左以上人故为阶级，右以上丰故为平阶。 重轩：两重的楼版。轩，楼版，

槛版。三阶：多层的阶级。三与重，皆为约数，不必过泥，以言殿阁之高。闺房：小室，内室。周通：遍通，四通。门闾（tà 踏）：宫门。

〔87〕列：陈列。钟虞（jù 具）：悬挂编钟的木架。金人：铜人。据《三辅黄图》卷一载：“始皇收天下兵器，聚之咸阳，销以为钟虡，高三丈。钟小者皆千石也。销锋镝以为金人十二，立于宫门，坐高三丈。”端闾（wēi 围）：王宫西北方的门。此指宫门。

〔88〕仍：因，就。增崖：高耸的山崖。增，通“层”，重重高耸。衡闾（yù 玉）：门限。临：面对。峻路：大路。启：开。扉：门扉。

〔89〕徇：环绕。离宫别寝：古帝王于正式宫殿之外所筑的宫室，以随时游处。承：连接。崇台：高台。闲馆：闲居之馆。焕：光辉闪烁。列宿：众星。紫宫是环：即环绕紫宫。此比喻离宫别寝与崇台闲馆环绕未央馆的太极殿。紫宫，即紫微之宫，天帝的居室。

〔90〕清凉、宣（宣室）温（温室）、神仙、长年、金华、玉堂、白虎、麒麟：除神仙殿，以上皆未央宫中殿名。长乐宫有神仙殿。（据李善注）区宇：疆土境域。邦域为区。四方上下为宇。此指京畿之内的形胜。殫（dàn 但）：尽。

〔91〕增盘：增，通“层”，层层高起的样子。盘，盘盘曲曲，形容殿阁高耸重迭的状态。崔嵬（wēi 围）：高耸的样子。登降：上下，高低。炤（zhào 照）烂：光辉灿烂。

〔92〕殊形：不同的形状。诡制：奇特的体制。异观：奇异的景象。

〔93〕茵：辇轿一类的交通工具。由四人抬其四角而行，乘者坐其上（用李贤、颜师古说）。步辇（niǎn 碾），以辇代步，乘辇。辇，以人驾的车。乘辇与乘茵，有等次之差。因而李善注引应劭《汉官仪》：“皇后婕妤乘辇，余皆以茵，四人舆以行。”息宴：安息。

〔94〕掖（yē 椰）庭：宫名。在天子左右，为宫人所居。椒房：殿名。以椒涂壁，取其温暖祛恶气，故名。为后妃所居。合欢、增城、安处、常宁、茝若、椒风、披香、发越、兰林、蕙草、鸳鸯、飞翔：皆为宫殿名。

〔95〕昭阳：殿名，汉成帝后赵飞燕所居。特盛：指昭阳殿内部装饰特别豪华。《汉书·赵皇后传》：“壁带往往为黄金缸（gāng 刚），含兰田璧，明珠翠羽饰之。”注：“壁带，壁之横木露出如带者也。於壁带之中，往往以金为缸，若车缸之形也。”隆：繁盛，盛多。指昭阳殿豪华的程度。孝成：指汉成帝。

〔96〕屋不呈材，墙不露形：皆形容栋梁墙壁皆以金壁文绣所装饰，珍贵的饰物把梁材与墙壁的原形皆掩盖了。呈，露。

〔97〕褰（yì 意）：缠绕。藻绣：华丽的文绣，指宫室之内五彩缤纷的饰物。络：与“褰”对文，缠绕，构成网状物。纶连：结札成的彩饰。李善注引《说文》：“纶，纠青丝绶也。”

〔98〕随侯明月：宝珠名。李善注引《淮南子》：“随侯之珠和氏之璧，得之而富失之而贫。”高诱注：“随侯，汉东国姬姓诸侯也。随侯见大蛇伤断，以药傅而涂之。后蛇于夜中衔大珠以报之。因曰随侯之珠，盖明月珠也。”错落：错杂缤纷。

〔99〕金缸（gāng 刚）：宫室墙壁横木上的金属环形饰物。衔璧：衔着璧玉。列钱：李善注，“言金缸衔璧，行列似钱也。”

〔100〕翡翠：吕向释为鸟羽以饰宫室。揆之上下文，此似指翡翠色（碧绿而透明的颜色）的珠玉。火齐：玫瑰珠石。流：流光。放射光辉。含英：含蓄光明。英，明。

〔101〕悬黎、垂棘、夜光：皆珠璧名。

〔102〕玄墀（chí 迟）：宫殿之地。因以髹漆所涂，故曰玄。鉤砌：以金涂门限，即在门限上鍍金。鉤，以金饰物。砌，门限。（用朱骏声、王念孙说）玉阶：白玉所砌之阶。彤庭：以朱漆涂的中庭。

〔103〕璆璆（ruǎn qí 软奇）：似玉之石。綵致：彩色密致。琳琅（lín mín 林民），似玉之石。青荧：美石与玉所发出的青光。

〔104〕珊瑚（shān hú 山胡）：热带海中的腔肠动物，骨骼相连，形如树枝。故又名珊瑚树。碧树：指以青石所雕制之树。（用高步瀛说）周阿：四周的殿曲。阿，宫殿的曲处。

〔105〕红罗：红色轻软的丝织品。多用制妇女的衣裙。飒纚（sà shǐ 萨史）：衣袖飘动的样子。绮组：细线的带子。组，绶，带子。缤纷：繁

盛的样子。

〔106〕精曜：精采照耀。 华烛（zhú足）：华美的饰物光辉夺目。
俯仰：指一举一动。

〔107〕后宫：指嫔妃。 号：爵号，称号。 十有四位：十四等。
位，等次。 汉宫中嫔妃因秦制，称号分十四等，即：昭仪、婕妤、姁娥、
容华、美人、八子、充衣、七子、良人、长使、少使、五官、顺常，以及
无涓等。昭仪官阶俸禄皆比丞相，婕妤官阶俸禄比上卿。

〔108〕窈窕（yǎo tiǎo 咬挑）：美好的样子。 繁华：华丽。 更：
代。 盛：盛美、壮美。 贵：高贵，华贵。

〔109〕处：居次。 斯列：指十四等爵号。

〔110〕左右庭中：指庭中的位次，左为上位，右为下位。非指朝廷有
左右之分。 朝堂：汉代正朝左右百官治事之所。 百寮：百官。 寮，通
“僚”。 萧曹魏邴（bǐng丙）：萧，萧何，汉沛人。曾为沛吏。佐刘邦建立汉
王朝。高祖为汉王时，何为丞相。楚汉战争中，何留守关中，补兵饷，
军得不匮。天下既定，论功第一，封酈侯。曹，曹参，汉沛人，秦末为沛
狱吏。佐刘邦灭项羽，封平阳侯。惠帝时，继萧何为相，以无为而治，一
遵何之所规。魏，魏相，汉济阴定陶人。初为茂陵令，后为河南太守。宣
帝时为丞相。总领众职，与邴吉同心辅政，皆为帝所重，封高平侯。邴
吉，汉鲁国人。曾为廷尉监。救过皇曾孙（宣帝）。后任大将军霍光长史。
建议立宣帝。封博阳侯，任丞相。 谋谟（mó谋）：谋划。

〔111〕佐命：辅佐君主之臣。命，代帝王。古代帝王自称受天命而治。
垂统：把统治权传给后代子孙。 辅翼：与“佐命”对文近义。辅助君主之
意。 成化：完成教化。

〔112〕流：传播，传布。 恺悌（kǎi tì凯替），和乐简易。此指汉代所
行的仁德和对人民的宽和政策。 荡：荡涤，清除。 毒螫（shì是），毒
害。螫，毒虫刺人。此指秦王朝所行的残暴政策和影响。

〔113〕斯人：指萧何、曹参、魏相、邴吉等佐命辅翼之臣。 扬：发
扬，传播。 乐和之声：即和乐之声。和，中和，政治和平。乐，乐职，
百官各尽其职。（用郑玄、姚鼐说）《汉书·王褒传》：“益州刺史王褒欲宣风
化于众庶。闻王褒有使才，请与相见，使褒作中和乐职宣布诗。选好事者

依《鹿鸣》之声习而歌之。”画一之歌：指百姓赞扬萧何曹参之歌。李善注引《汉书》：“萧何薨，曹参代之。百姓歌之曰：‘萧何为法，较若画一。曹参代之，守而勿失。载其清静，人而宁一。’”画一，整齐，明白。

〔114〕著：显露，显示。祖宗：指汉王朝的先君。膏泽：恩泽，恩惠。洽：沾润。黎庶：百姓。

〔115〕天禄：汉阁名，收藏秘书典籍之所。萧何建。刘向扬雄曾先后校书于此。石渠：汉宫阁名，收藏图籍秘书之所。萧何建。宣帝甘露三年与诸儒韦玄成梁丘贺等讲论于此。

〔116〕命：使令。惇（dūn 敦）诲：殷勤教诲。故老：指元老旧臣。名儒：著名的儒者。儒，研究儒家学说的学者。师傅：太师太傅的合称。太师、太傅与太保为汉平帝所置三公。太师，予天子以“师道之教训”；太傅，对天子“傅之德义”。（汉贾谊《新书·保傅》）六艺：指六经，即《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。稽合：考校。

〔117〕承明：承明庐，汉承明殿的旁屋，侍臣值宿所居之室。李善注引《汉书·严助传》：“武帝赐书：君厌承明之庐，劳侍从之事，怀故土，出为郡吏。”张晏：“承明庐在石渠阁外。”金马：金马门。汉武帝得大宛马，乃命东门京（人名，善相马者）以铜铸像，立马于鲁班门外，因称金马门。东方朔、主父偃、严安、徐乐皆待诏于此。著作之庭：金马与承明皆为汉代帝王处文士之所并词臣待诏之地，因而言著作之庭。著作，著述。大雅：有大才者。宏达：才识博通之士。李善注引《汉书·武帝纪》：“司马相如之伦，皆辨智闳达。”兹：指承明庐金马门。群：众多。上言辅政大臣校书儒臣，此言才识宏达的词臣群集于承明之庐与金马之门。

〔118〕元元本本：得典籍的根本。殫：尽。洽：遍，博。

〔119〕篇章：指文章著述。校（jiào 教）理：校刊整理。秘文：秘藏的典籍。

〔120〕周：环绕。钩陈：星名。指后宫。《晋书·天文志》：“北极五星，钩陈六星，皆在紫微宫中……钩陈，后宫也，大帝之正妃也，大帝之常居也。”卫：保卫，护卫。严更之署：督行夜鼓的郎署。汉宫周卫，盖郎一层在内，卫卒一层在外，师所居为署。（据姚鼐说）

〔121〕总：聚集。礼官：掌礼仪之官。甲科：汉代考试科目名。《汉

书·萧望之传》：“望之以射策甲科为郎。”注：“射策者，谓为难问疑义书之于策，量其大小署为甲乙之科，列而置之，不使彰显。有欲射者，随其所取得而释之，以知优劣。”群：群集，聚集。百郡：各个州郡。孝廉：汉代选举官吏的两种科目。孝，指孝子；廉，指廉洁之士。汉武帝元朔元年初，令郡国举孝廉各一人。此两句言郎署的人事构成。既集中了经礼官考取的博士弟子，又汇聚了各州郡地方官所推荐的孝廉。

〔122〕虎贲（bēn奔）：武士。赞衣：即缀衣，官名。掌管宫中服御诸物宝货珍膳之类，位比少府侍中。阉（yān淹）尹：宦官头领。男人去势为阉。阉（hūn昏）寺：掌管早晚开闭宫门的宦官。陛戟：执戟于陛。陛，宫殿的台阶。百重：形容保卫者的队列之多。典司：主管的职责。以上言未央宫的侍卫之臣，内有郎署外有卫卒。

〔123〕周庐：为宫庭宿卫而于四周所设的庐舍。千列：千行。徼（jiào教）道：巡行警戒之路。徼，巡逻，巡察。绾错：纵横交错。

〔124〕辇（niǎn碾）路：亦称辇道。宫中大道。经营：周旋往来，环绕曲折。修涂：长途。《汉书》此文此句作“修涂”。“涂”“除”同韵形亦近。（用朱琰、高步瀛说）飞阁：陡峭的栈道。阁，如蜀地的栈道，施版为之。（用朱琰说）

〔125〕未央：未央宫。故址在今陕西省西安市西北长安故城内西南角。高祖七年，萧何主持营造。桂宫：官名。在未央宫北，武帝所造，周回十余里。弥：终。明光：官名，在长安之北。（用朱琰说）亘（gèng更）：通“絙”，连接，贯道。长乐：官名。在长安之北。本秦兴乐宫，汉予增饰，改名长乐。周围二十里。内有长信、长秋诸殿。

〔126〕阨（dèng邓）道：阁道，栈道。西墉（yōng拥）：西城墙。棍（hūn）：混同。通达。建章：汉宫名。武帝太初元年建，位于未央宫西。故址在今陕西长安县西。连：为后人所加，既言“外属，则不当用“连”字。（用王念孙说）外属（zhǔ主）：与外相连。

〔127〕璧门：汉建章宫之正门。门以玉所饰，故名。之：与。凤阙：阙名。在建章宫东，高二十余丈。上有铜铸凤凰，故名。觚棱（gū líng孤零）：宫殿檐角瓦脊之隆起处。朱琰曰，“殿制四阿，重屋则八觚，每转角处必峭上，则最高上必作飞鸟形。故下言“栖金爵”也。”（《文选集释》）

卷一) 金爵: 金雀。爵为“雀”之通假字。此指凤阙屋脊上面的铜凤凰。

〔128〕别风: 阙名。在建章宫正门(即阊阖门)以内。高五十丈。以其高出宫墙可以辨识风向, 故名。 嵯峨(jiāo yáo焦尧): 高耸的样子。

眇(miǎo眇): 高远。 丽巧: 壮丽而精巧。 耸擢(zhuó卓): 高高耸立。

〔129〕顺: 随。 阴阳: 阴为夕, 阳为朝。 阖: 与“开”相对, 闭。

〔130〕正殿: 指建章宫之正殿。 崔嵬: 高耸的样子。 层构: 重重构筑, 形容宫殿的层次。 临: 居高视下。 未央: 未央宫。

〔131〕骀(dài殆)荡: 宫殿名。在建章宫内。以春日景物骀荡满宫中而得名。 駉娑(sō suō飒梭): 宫殿名。在建章宫内。駉娑, 形容马行之速, 一日之间始能遍宫中, 以言宫之大, 故名。 洞: 穿。 杙(yì意)诣: 宫殿名。在建章宫中。杙诣, 美木名, 宫中美木茂盛, 故名。 以: “与”和“以”不当连用, 为后人所加。(用王念孙、许霏行说) 天梁: 宫殿名。在建章宫中。宫梁木高于天, 故名。

〔132〕反(fān番)宇: 殿堂檐边仰起的瓦头。 盖戴: 覆盖。 激日景: 指殿堂光色反射日光。日景, 日光。 纳光: 指日光下射, 宫殿又收纳于中。李善注: “言宫殿光辉外激于日, 日景下照而反纳其光也。”

〔133〕神明: 汉台名。在建章宫内。高五十余丈, 有阁道通于上。台上立铜仙人, 有承露盘。 郁: 茂盛, 壮观的样子。 特起: 崛起, 突起。 偃蹇(yǎn jiǎn偃俭): 高耸的样子。 上跻(jī及): 上升。

〔134〕轶(yì义): 超越。 太半: 大半。形容云雨皆处于台小半之下, 以言其高。 虹霓(ní 尼): 彩虹, 阳光与水气相映, 现于天空的彩晕。 回带: 盘绕。 棼(fēn分)楣: 殿堂的栋梁。楣, 李善注引《尔雅》: “楣, 谓之梁。”此言虹霓盘绕于宫殿中的栋梁, 以形容其高。

〔135〕轻迅: 轻快。 僬(piào 票)狡: 灵活勇猛。 愕眙(chì 赤): 惊视。 阶: 升, 登。

〔136〕井幹(hán 寒): 楼名。在建章宫中。高五十余丈, 同神明台以阁道相连接。似一种木结构的建筑。《史记·孝武帝本纪·索隐》: “言筑累万木, 转相交架, 如井幹。” 未半: 未及楼的半腰。 眴(xuàn 炫)转: 眼目眩乱。 意迷: 神志迷惘。

〔137〕舍: 舍弃, 离开。 櫺(líng 灵)槛: 楼阁上的栏杆。 却倚:

退下而倚靠住。 颠坠：头朝下坠落下来。 稽：留，止。

〔138〕怳怳(huǎng huǎng慌慌)：失意的样子。心神不定的样子。
失度：失其常度。此指身体失掉平衡。 巡：察看，寻找。 回塗：回路。
塗，而“途”。 下低：下到低处。

〔139〕怨惧：感到苦而又怕。怨，苦，以为苦。 登望：登高而望远。
降：下降。 周流：周行。与“徬徨”对文，于四周漫步。

〔140〕徬徨(páng huáng旁皇)：徘徊而不忍去。 甬道：即复道。在
楼阁之间架设的通道。 萦纤(yū 淤)：曲折回旋。 杳窅(yǎo tiǎo咬挑)：
幽暗而深邃。 阳：阳光。

〔141〕排：推开。 飞闼(tà踏)：楼阁上面的门。飞，临空如飞，形
容闼之高。 上出：从楼上外望。 游目：随意眺望。 天表：天外。 洋
洋：失掉寄托无所归依的样子。

〔142〕唐中：即中唐、中庭。(用朱琤、胡绍燮说) 太液：池名。汉武
帝于建章宫北治大池，周回十顷，以其所及甚广，故名。中起三山，以象
东海瀛洲方丈(亦作方壶)蓬莱三神山，刻金石为鱼龙奇禽异兽之属。 沧
海：指太液池。 汤汤(shāng shāng伤伤)：波涛汹涌的样子。

〔143〕碣(jié节)石：海畔之山。此太液池岸之山。 激：冲激。 神
岳：指碣石。 崦嵫(qiāng qiāng枪枪)：水激山之声。

〔144〕溢：泛溢。此有激盪义。 瀛洲：与方壶和下句的蓬莱，皆
为东海神山名。此指太液池中象东海三神山而铸的山。 中央：指蓬菜山
处于瀛洲、方壶山之中央。

〔145〕灵草：仙草，不死之药。 荣：花，开花。 神木：指松柏之
类四季长青寿命极长的树木。古人以为常服其籽实可以长生。此两句言太
液池中三仙山上所生长的不死之药物。

〔146〕岸峻：险要。 嵒岬(qíú zú求卒)：高峻。 金石：指三仙山
之所有的金与石。 崢嶸：高峻。此两句言三仙山的性状。

〔147〕抗：举。 仙掌：指神明台上铜仙人的手掌。 承露：承接甘
露。汉武帝于神明台上造承露盘，高二十丈，大七围，以铜为之。立铜仙
人舒掌承云表之甘露，和玉屑服之，以求仙道。 擢：拔起，矗立。 双
立：指神明台与柏梁台相对而立。柏梁台，武帝元鼎二年春，在长安城中

北阙内。其上也有桐柱、承露仙人掌之类。金茎：汉宫中的铜柱，用以擎承露盘。

〔148〕轶(yì)义：超越。埃壒(āi 爱)：尘土。鲜：洁，清洁。此做动词用，使动用法。颢(hào浩)气：洁白清鲜之气。颢，白的样子。精英：精华，精粹。指颢气所化的甘露。此两句言承露盘越出混浊的大气层，承受清鲜之气所化成的甘露。

〔149〕骋：驰骋，施展，发挥。文成：即文成将军。武帝时方士李文翁以其方术被封为文成将军。其言帝欲与神通，就须布置宫室，不象神则神物不至。于是在甘泉宫为台，于室内画天地太一诸神鬼，并布置祭具以降天神。丕诞：荒诞之事。指李文翁的方术。丕，大。诞，虚妄，荒诞。驰：与“骋”义同。五利：即五利将军。武帝时方士栾大以其方术被封为五利将军。帝欲求黄金和不死之药，栾大诡称“黄金可成，河决可塞，不死之药可得，仙人可致。”后妄言败露被杀。刑：法，法术。指方术。

〔150〕庶：几乎，差不多。松乔：二仙人名。赤松子，神农时为雨师，服水玉以教神农，能入火而不烧。至昆仑山，常居西王母石室，随风雨上下。王乔，亦作王子乔，周灵王太子晋。道士浮丘公接以上嵩山。群类：群辈。时：时常，经常。游从：相随游览。斯庭：指建章宫。

〔151〕列仙：众仙人。攸(yōu优)：所。馆：驻宿，寓居。宁：安，安居。以上叙离宫苑囿及武帝求仙事。

〔152〕盛：盛大，盛多。使达到极点。奋：奋力。泰武：大陈武事，大规模地夸耀武力。泰，通“太”，“太”即“大”。（用李贤、王念孙说）上囿：指上林苑。

〔153〕因兹：借此机会。威戎：示威于戎。戎，古代西方的少数民族。夸狄：夸耀于狄。狄，北方的少数民族。耀威灵：当作“耀威”，《汉书·班固传》无“灵”字（用朱珔说），显示威力。讲武事：当作“讲事”，《汉书·班固传》无“武”字，（用朱珔说）演习军事。

〔154〕荆州：古九州之一。周汉以后皆置荆州，但疆域治所屡有变迁。后汉治所汉寿，故城在今湖南常德县东北。刘表为荆州牧，治所在今湖北襄阳。关羽督荆州，治江陵。此指荆州之人。起鸟：使鸟儿起飞。诏：

与“命”义同。梁野：梁州之野。梁州，古九州之一。东界华山，南至长江，北为雍州，西无可考。此指梁州之人。古称荆梁多鸟兽。张云璈曰：“按《禹贡》，荆州之贡，羽毛齿革；梁州之贡熊罴狐狸织皮。而《周礼·职方》亦云：荆州其畜宜鸟兽。”

〔155〕毛群：兽类。内闾（tián田）：充满苑囿。内，对荆梁二州而言，指京畿苑囿之内。飞羽：鸟类。上覆：掩盖云天。上，指天。接羽：形容鸟之多。侧足：形容兽之多。禁林：指帝王的苑囿。禁，禽兽之囿。屯聚：聚集。

〔156〕水衡：官名。汉武帝元鼎二年，置水衡都尉、水衡丞，掌上林苑。虞人：掌山泽之官。《孟子·滕文公下》，赵歧注：“虞人，守苑囿之吏也。”修：治，整治。营表：古时大规模田猎，虞人于所田之野，除草立标，以端正狩猎士卒的行列。（据《周礼》和郑玄注）营，军营。表，标，标志。

〔157〕种别群分：指车、骑、步卒分工明晰。部曲：古时军队的编制单位。《续汉书·百官志》：“将军领军，皆有部曲，大将军营五部，部校尉一人。部下有曲，曲有军候一人。”有署：指部曲各有专责。署，布置，部署。

〔158〕罝（fú伏）网：扑禽兽的罗网。连紘（hóng洪）：绳索相连。紘，绳索，网纲。络：环绕。

〔159〕列卒：士卒连布。周匝（zō扎）：周围。星罗云布：形容士卒之众多，武器旗帜之盛。

〔160〕乘辂（luán 峦）輿：当为“乘輿”，指代天子。李善注引蔡邕《独断》：“天子至尊，不敢渫渎言之，故托于乘輿也。”法驾：皇帝的车驾。也称法车。驾六马。《三辅皇图》六《杂录》：“法驾，京兆尹奉引，侍中参乘，奉车郎御，属车三十六乘。”帅：同“率”，带领。披：开。飞廉：馆名。在上林苑中。武帝元封二年筑。飞廉头如爵，身似鹿，有角而蛇尾，豹文。馆上铸飞廉铜像，故名。

〔161〕鄠鄠（fēng hào丰浩）：皆古地名。鄠，古丰邑，周文王所都，在今陕西户县（古鄠县）东。鄠，也做“镐”，周武王所都，在上林苑中，在今陕西西安市西南。历：经过。上兰：观名。在上林苑中。诸帝每校

猎于此。在今陕西长安县西。 六师：同六军。周制天子六军，诸侯大国三军。后来作为军队的统称。 发逐：奋发争逐。 骇弹：惊惧。弹，通“慄”。

〔162〕震震：形容雷声。 皦皦(yuè yuè月月)：形容电光。

〔163〕涂地：涂于地上。此形容草木皆为士卒所踏倒伏于地。 反复：倾动。此形容山摇撼，水激荡。

〔164〕蹂躪：践踏。 十二三：十分之二三。 拗(yù玉)怒：抑制愤怒。拗，抑制。

〔165〕期门：官名。汉武帝建元三年置，掌执兵出入护卫。汉武帝好微行。《汉书·东方朔传》：“建元三年微行始出，八、九月中与侍中常侍、武骑及待诏陇西北地良家子能骑射者，期诸殿门。”因之以期门为官名。 依(cì次)飞：官名。汉少府属官，主管弋射。原为古勇士名，武帝以之取代秦官左弋。 列刃：陈列兵刃。刃，兵刃，兵器。 攒簇(cuán zú攒族)：聚集箭头。簇，箭头。 要诀(jué决)：截杀疾奔的野兽。要，拦截，阻击。 趲，通“赅”，疾，奔，此指狂奔的野兽。 追踪：跟踪追击。踪，指野兽的踪迹。此两句分别由两个动宾结构所组成，又两两相对，描写勇士猎取禽兽的行动。

〔166〕触丝：触进罗网。丝，网。 值锋：撞到兵刃上。值，与“触”义同。

〔167〕机：弩机，弓上发箭的装置。此指弓。 拑(yǐ己)：发射。 再：两次。 控：拉弓，开弓。 单：单个，一个。 中(zhòng重)，打中，射中。 叠双：成双成对。

〔168〕飏飏(biāo 标)：众多的样子。 矰缴(zēng zhuó 增浊)：系有丝绳用以射鸟的短箭。矰，短箭。缴，生丝线。 相缠：相互盘绕，以言其多。

〔169〕风毛：毛如风，满天皆是。 雨血：血如雨，遍洒山野。因而下句始言“洒野蔽天”。风、雨，皆做动词用。此言杀获禽兽之多。

〔170〕赤：形容禽兽洒血之多。 厉：振奋，斗志旺盛。

〔171〕猿狖(yuán yòu元又)：泛指猿猴。 失木：失于木，从树上消失而隐匿起来，形容惊惧。 慑(shè射)窜：惊惧逃窜。

〔172〕移师：转移军队。 趋险：赴险，直奔险峻之处。 蹈：踏入。 潜秽：深密的林莽。潜，深。秽，草木丛生之处。

〔173〕穷虎：无处逃遁的虎。 奔突：狂奔乱撞。 狂兕(sì四)：惊狂的兕。兕，一种似牛的兽，常与犀对称，犀似猪。 触蹶(jué决)：自相撞倒。蹶，仆，倒。

〔174〕许少：古代轻捷之人。 施巧：使用技巧。 秦成：古代壮士。 力折：以力制止。折，制。

〔175〕掎(jǐ几)：拖住。 僂(piào票)狡：指轻捷凶猛的野兽。扼：扼持。 猛噬(shì世)：凶猛食人的野兽。 脱角：把兽角捉掉。 挫脰(dòu豆)：把兽颈折断。脰，颈。挫，折断。 徒搏：空手与兽搏斗。 独杀：单独一个人杀死野兽。

〔176〕挟：拖曳。 师：通“獅”。 螭(lí离)：一种猛兽。(用朱熹说) 曳：拖曳。 犀犀(xī máo西毛)：犀牛和长髦牛。犀，体大于牛，鼻上有一、二成三角。无毛而皮厚。犀，鹿牛类，色黑，产于西南边远地区。 輶：捉住。 羆：似熊而黄色，长头离脚，猛憨多力，能拔树木。

〔177〕超：越过。 洞壑：深壑。 峻崖：险峻的山崖。 蹶(jué决)：颠仆，倾倒。 嶭(zhǎn暂)崖：高峻的山石。

〔178〕鉅石：巨石。鉅，通“巨”。 隕(tuī颓)：降下，下落。仆倒。 摧：毁坏。

〔179〕殄(tiǎn忝)夷：灭尽。

〔180〕属玉之馆：即属玉馆。属玉、水鸟名。馆上铸有属玉，故名。 长杨：宫名。因内有长杨树而得名。故址在陕西省周至县(盩厔县)东南。 榭(xiè谢)：在高台上盖的屋。《国语·楚语》：“故先王之台榭也，榭不过讲军实，台不过望气祥。”注：“积土曰台，无室曰榭。”

〔181〕体势：体制形势。 三军：指步、车、骑三军。军队的统称。

〔182〕萧条：凋零，冷落。 目极：尽目力望至极远之处。 四裔(yì衣)：四方边远之地。 镇压：一个压着一个，层层积压。 枕藉：与“镇压”对文，互为枕藉，纵横倒卧。枕，枕头；藉，草垫子。

〔183〕收禽：收集猎获的禽兽。 会众：集合部属。 赐胙(zuò作)：赐祭后之肉。胙，祭肉。

〔184〕陈：陈列。行飧（páo 刨）：传送烤肉。騊：奔驰。酒车：载酒之车。斟酌：斟酒。筛酒不满为斟，筛满叫酌。此两句言天子猎后于野外论功行赏，行酒庆贺的场面。张云璈曰：“古人多有车骑行酒食之事。《啸堂集古录》载：‘周叔邦父簠云：叔邦父作簠，用征用行，用从君王。又叔夜鼎云：叔夜簠其饔鼎，以征以行，用饔用羹。’皆以备车骑之用。”这里引用的簠鼎之用，皆以证古人以车骑传送酒食，于野外征行时宴饮的习俗。

〔185〕割鲜：切割鲜肉。李善注引孔安国《尚书传》：“新杀曰鲜。”野食：在野外进食。举烽：高燃起烽火，以为号令。醕（jué 爵）：饮酒而尽。

〔186〕饗（xiǎng 响）赐：犒赏。劳逸齐：吕延济注曰：“劳者厚之，逸者薄之，故言齐。”既有劳逸厚薄之别，何言“齐”？而且田猎如上述之紧张岂容逸者？揆之上下文，意谓使田猎将士既有劳又有逸，劳逸均等。《左传·哀公元年》：“勤恤其民而与之劳逸。”本文的“劳逸”与此同。劳，指以上之上林田猎；逸，指以下之昆明游览。大路：天子之车。路，与“輅”通。銮：车上的铜铃，装于扼首或车衡上。铃内有弹丸，车行摇动作响，声似鸾鸟，故也写作“鸾”。容与：安逸自得的样子。

〔187〕豫章：观名。在上林苑中。宇：宇下。屋宇之下。昆明之池：汉武帝元狩三年所造，仿昆明滇池。在长安近郊。池周围四十里，广三百三十二顷。

〔188〕牵牛、织女：昆明池中的牵牛和织女石像。云汉：天河。

〔189〕荫蔚：草木茂盛。被隄：芳草茂盛的样子。王念孙曰：“被隄者，芳草之貌，非谓芳草覆隄也。荫蔚，双声也；被隄，叠韵也。皆形容草木之盛。若上言隄下言被则复矣。”

〔190〕兰茝（zhǐ 止）：兰草与白芷，皆香草。茝，也作“芷”。发色：色泽焕发。晔晔（yè yè 业业）：茂盛的样子。（用朱瑒、高步瀛说）猗猗（yī yī 衣衣）：美盛的样子。摘（chī 吃）锦：舒展锦绣。摘，舒展。锦，用彩色经纬丝织出各种花纹图案的丝织品。布绣：散布出华美的刺绣。炫耀：照耀。陂（bēi 卑）：池塘。此指昆明池。

〔191〕玄鹤：黑鹤，传说鹤千年化为苍，又千年变为黑，谓之玄鹤。

白鹭：一种水鸟，全身洁白，嘴及脚黑色。黄鹄：即天鹅，形如鹤，色

苍黄，一举千里。鸬鹚(jiāo guān 交贯)：二水鸟名。《山海经·北山经》：

“(蔓联山)有鸟焉，群居而朋飞，其毛如雌雉，名曰鸬”。鸬，羽毛灰白，嘴长而直，住于湖江之畔，扑食鱼虾。鸬鹚(cāng guā 仓刮)：鸟名，大如鸬，青苍色，亦有灰色者。鸬鹚(bǎo yì 保义)：二鸟名。鸬，似雁而大，无后趾。鹚，或作鸬，形如鹭而大，羽色苍白，善翔。凫鹢(fú yī 服衣)：二鸟名。凫，野鸭。鹢，即鸥，似鸬鹚而小，随潮而翔，迎浪蔽日。鸿雁：鸟名，即雁。古书上认为大者曰鸿，小者曰雁。

〔192〕云集雾散：形容鸟类众多。

〔193〕后宫：借指跟随天子的嫔妃姬妾。辇轂(zhàn lù 站路)：辇，人拉有帷而可卧之车；轂，大车，天子之车。此为一物，即卧车，而与“龙舟”、“凤盖”等为对文。龙舟：龙首船。凤盖：饰凤的车盖。盖，车盖，遮阳御雨之具。建：树。华旗：有华彩的旗帜。祛(qū 区)：举起。黼(fǔ 腹)帷：带黑白相间花纹的车帷。镜：照。《墨子·非攻》：“君子不镜于水而镜于人。镜于水，见面之容；镜于人，则知吉凶。”靡(mǐ 米)：随。(用吕向说) 澹淡：飘浮的样子。

〔194〕櫂(zhào 照)女：船女。櫂，划船拨水的用具。状如桨，短的叫桡，长的叫櫂。也作“棹”，此代船。讴：歌唱。鼓吹：乐名。主要乐器有鼓钲箫笛。出自北方民族，本为军中之乐。汉有《朱路》等十八曲，列于殿庭，宴群臣及上食用之。大驾出游用短箫铙歌，军中行部用横吹，泛言之，统称鼓吹。震：震响。馨(yīng 营)：形容声音之大。厉：至。

〔195〕招：举，引。白鹇(xián 闲)：弓弩名。鹇，也作“闲”。与“文竿”对文，一为射猎之具，一为垂钓之具。(用何义门、梁章钜、高步瀛说) 下：落。掄(yú 子)：引。比目：鱼名。即鲽。旧谓比目鱼一目，须两两相并始能游行。

〔196〕抚：按，执，持。鸿罟(chōng 冲)：大网。御：掌握。缙徽(zēng zhū 曾酌)：绢丝做成的弓弦。方舟：并船。并鹜：一同进发。鹜，奔驰。倏(fǔ 府)仰：俯仰，俯仰之间，形容时间短暂。

〔197〕风举云摇：形容舟船航行之速，似飘凤之高举，行云的飘浮。溥(pǔ 普)览：遍览。溥，普遍，广泛。

〔198〕乘：登，升。秦岭：即南山，终南山，亦称太一山。在陕西西安市南。九嵎（zōng 宗）：山名。在陕西醴泉县东北。有九峰高耸，山的南麓，即咸阳北坂。薄：至。河华：黄河华山。华山，即太华山，世称西嶽。在陕西华阴县南。涉：到达。岐雍：岐山雍水。岐山，山名，在陕西岐山县东北。山状如柱，故又称天柱山。雍水，水名，源出陕西省凤翔县治西北，雍山东南。经岐山为沔水，又东经扶风、武功，入于渭。

〔199〕所历：皆所经历的宫馆。百有余区：百余所。

〔200〕行所：即行在，行在所，指帝王所至之地。意谓帝王虽身居京师，但行止无所不在。储：储蓄，积贮备用。不改：不变换。供：供具，摆设酒食的器具。此指酒食。此言游览所历百余所宫馆，各有酒宴储备与设施，帝王无需自带，可以随时开宴畅饮。

〔201〕礼：祭奠。上下：指天地。接：与“礼”对文，接近，祭祀。山川：指山川之神。究：穷尽。休祐：美善福祐。所用：所需。采：采集。游童：游乐之童。謠谣：童谣。游童所謠唱之歌谣，故为“謠”。第：次第，等差。从臣：侍从之臣。此指汉宣帝游幸所带之文学侍臣，如王褒、张子侨等。嘉颂：赞美的颂辞。

〔202〕都：指大城市。邑：小城市。相属（zhǔ 主）：相互连接。

〔203〕国：指分封的诸侯之国。藉：凭借，依靠。十世：十代。基：基业。家：指大夫之家，卿大夫的采地食邑。

〔204〕旧德：先代的功德。名氏：名位，名号地位。汉时居官者或其长子长孙以其所居之官为氏。仓氏库氏即为仓库吏之后，因之其姓氏就标志其地位。服：从事，做。先畴：先人。畎（quǎn 犬）亩：指田野，田地。

〔205〕循：依照，遵守。族世：家族世代。所鬻（yù 育）：所出卖的货物。高曾：高祖和曾祖。此指祖先。规矩：规用以画圆，矩用以画方。此泛指工匠所用的工具。灿乎：光明的样子。隐隐：昌盛，盛多。

〔206〕臣：西都宾自称。旧墟：旧城。指长安。遍举：全面说明。

【今译】

有人认为，赋是古诗的一种流变。往昔成康之盛世已去，而颂扬之声随之废止。先王之恩泽已尽，而颂诗也随之消亡。大汉天下刚刚平定，政务繁忙，无暇顾及。直至武帝宣帝时代，才崇尚礼乐，考核文章。宫内设置金马宦者之署，石渠藏书之阁，宫外则兴建乐府，掌管音乐之事；以振兴礼乐文章，继承盛世的传统，宣扬大汉建国的伟业。因此黎民百姓心情愉悦，各种祥瑞尤其盛多。白麟赤雁，芝房宝鼎，相继出现，以之作歌敬献于祖先，神雀五凤，甘露黄龙，不断降临，以此瑞应改变纪年。所以辞赋侍从之臣，如司马相如、虞丘寿王、东方朔、枚乘、王褒、刘向之徒，朝朝夕夕，议论构思，日日月月，进献辞赋。而公卿大臣，御史大夫倪宽、太常孔藏、太中大夫董仲舒、宗正刘德、太子太傅萧望之等，则经常抽暇创作赋篇。有的是抒发臣下的内心之情而表达讽谏之意，有的是宣扬君上的仁义之德而竭尽忠孝之道，温和融洽，引发宣扬，显示于后代。这些辞赋稍逊于雅颂之类，所以在成帝时代加以评论和集录，天下进献的就千有余篇。而大汉之文章，光辉灿烂，与夏商周三代的文风先后相同。

社会思想有高下之分，学术文章有精粗之别，但是适应时势而建立功德的君主都普遍以礼乐文章光耀王业，这个法则是不以时代之远近而有所改变的。所以皋陶歌赞虞舜，奚斯颂扬鲁公，其作品同被孔子所采录，编次于《诗》《书》，那道理是古今上下完全一致的。检验上古则如皋陶歌赞虞舜那样，考察汉室又如司马相如颂扬武帝这样。创作辞赋之事虽然细小，但是先代言语侍从之臣所树立的楷模，国家代代相传的美政，是不可或缺的。我目

睹天下清明平和，朝廷安然无事，京师修建宫室，疏浚城池，筑起苑囿，以完善制度。西京故老，心怀怨思，希望主上留恋旧都，而且盛赞长安原来的体制规模，有鄙薄洛阳之议。因此，我作《两都赋》，尽言众人所感到眼花缭乱的事物，并以当今法度使之折服。其词如下：

有西都宾问于东都主人说，我听说大汉初年营造京师，曾经有意建都于黄河洛水之间，但是又中止了，因为感到那里不够安全。因此便西迁，建设西京。主人听说过它的故事，目睹过它的体制吗？主人说，没有。希望宾客抒怀旧之心绪，发思古之幽情，以高祖定都之计增长我的见识，以西都豪华的观览开扩我的眼界。西都宾说，是，是。

汉代之西都，位于雍州，名曰长安。左据函谷关与崤山之险阻，以华山终南山为标志。右邻褒斜谷龙首山之险要，以大河泾渭之水为带。众川弯曲之处，流水聚集停蓄，又奔涌而出，直向西方。果木结实累累，是九州中的最富庶之地，防御顽敌有险可守，是天地间的可居之区。因此连通四面八方，周秦汉三代皆成帝京。周以仁义立国，秦以暴虐统一，及至大汉则是受天命而于此建都。仰观上天，有五星相聚于东井，那是感悟高祖入秦的祥瑞；俯察大地，有灵图出现于河滨，那是协合帝王受命的福应。奉春君提出西都长安的建议，留侯引申证明促进实现。天人互相感应，而启发我皇的神明。高祖眷念下民，西入长安，以此建造京师。

于是眺望秦岭，遥视北阜。挟带沔灞二水，凭靠龙首之山。希冀帝王的根基垂于亿载，规划宏伟的蓝图而大兴土木。始于高祖而终于平帝，代代修饰而日益崇丽。经历前后一十二帝的福祿相承，因之穷奢而极侈。筑起金城而城高万雉，疏浚城池而池水成渊。开拓三条广阔大路，筑起十二座通门。门内街衢通达，里

门近千。九市开场，人群熙熙攘攘，货物品种有别，街道划分鲜明。行人不得转身，车马不得回旋。人流车马，充满城内郭外，作坊店铺，四处遍布。红尘笼罩，烟云相连。人口众多，家家殷富，寻欢作乐，漫无节制。都城男女，殊异于外地他方。游人衣著可比公侯，商女服饰胜过宫妃。外乡豪门大族，游侠之首，气节近乎平原君孟尝君，名望稍逊春申君信陵君，广泛交游，会合徒众，奔走于京城之中。若观察京郊四野，漫游附近州县，则南望杜霸，北眺五陵。京城城郭相对，宅第相连。那是英雄才俊所居之域，达官显贵所建之区。高冠华盖，往来如云。七相五公，连同州郡豪杰，五都富商，选此三等，迁于汉家七陵，担当供奉先帝陵邑。大概以此加强中央，削弱地方，壮大京都，显威于万国。

京畿之内，土地千里，面积超越诸侯，物产应有尽有。其南则崇山接天，林密谷深，陆海藏珍宝，兰田出美玉。商县洛县傍依水湾，鄠县杜县居处山脚。清泉汨汨奔流，池塘纵横相连。竹林果园，芳草美木，郊野之富，号为近蜀。其北九峻山直入云端，甘泉山可为陪衬，乃有灵宫耸立其中。秦汉两代最好的宫殿，王褒杨雄赋颂的甘泉，都存在其间。下有郑渠白渠所灌溉之沃野，那是百姓的衣食之源，总共五万余顷。田界纵横交错，好似罗绮，沟塍南北贯通，有如图案。平原低地，鳞次栉比。开渠灌溉，如降喜雨，荷垂治水，连接成云。五谷繁茂，禾穗下垂；桑麻开花，散发芳香。东郊则有运河水道，开决渭水，沟通黄河，舟船可驶于华山之东。控引淮泗湖泊之水，波澜直与大海连通。西郊则有上林禁苑，山麓林木丛生，沼泽一望无际，倾斜曲折直与蜀汉相连。围墙环绕，漫漫四百余里。苑中离宫别馆，三十六座。神池灵沼，到处皆是。其中乃有九真之麟，大宛之马，黄支之犀，条支之鸟。这些珍禽异兽都是越昆仑，渡巨海，从远方异域

而来之物类，至大汉经过三万里的山山水水。

其宫室，体制象征天地，方位契合日月运行规律，占有地灵之正位，模仿太微紫微星座之形体。竖立高入中天的华阙，筑起冠于山巅的殿堂。梁材瑰异而又巧施技艺，使之更为神奇。殿梁高举，形似应龙而曲如长虹，楼阁栋椽布列，屋檐恰如鸟翼飞翔。梁栋负重，梁头好比马首高昂。雕玉柱石而楹柱居上，裁制金壁而装饰椽头。发散温润的色彩，光焰朗然耀眼，屋宇的阴影愈益鲜明。左为台阶，右为平阶。多重槛版，多重陞阶。闺房遍通，门阙洞开。陈列钟架于庭中，竖立金人于宫门之内。就高崖而设门限，对大路而开宫扉。离宫别寝楹环往复，高台闲馆彼此连接。像群星闪耀，环绕紫宫星座。清凉宜温，神仙长年，金华玉堂，白虎麒麟，都是宫丽豪华宫殿。京畿之内于此可见一斑，殿阁之奇伟简直不可尽论。重重迭迭，险峻高耸。楼阁高低，一片灿烂。形式超凡，体制诡异。楼台殿阁，各显奇观。皇后宫妃，乘茵坐辇，所到之所，皆可歇息。

后宫则有掖庭椒房，后妃之室，合欢增成，安处常宁，芷若椒风，披香发越，兰林葱草，鸳鸯飞翔等等，这些殿阁都住着嫔妃女官。而昭阳一殿特别豪奢，汉成帝之时，则倍加彩饰。屋宇不露梁栋，墙壁不见原形。锦绣缠绕，采饰联结。随侯宝珠，光如明月，错错落落，闪烁其间。门扉之上，金环衔玉饰，成行成列，恰似成串金钱。翡翠宝珠，火齐璧玉，含光吐辉。悬黎垂棘，夜光之璧，炫耀于此。殿堂之地，涂以髹漆。殿堂门限，镀以黄金。白玉砌台阶，朱漆涂庭院。硬碱琳琅，众多美石，纹理密致，焕发青光。采自沧海的珊瑚树，人工雕制的青石树，植于中庭曲处，栩栩如生。宫娥嫔妃，身著红罗衣裙。长袖飘洒，饰带缤纷。珠光宝气，仙姿照人。俯仰举止，如神下凡。后宫爵号，十有四等。各级女官，姣好华丽，健美高贵。身有爵

号者，数以百计。

朝廷位次有左有右，议事朝堂百官之位，则萧何曹参，魏相邴吉，出谋献策于上。辅佐君主则使国统永传，协助德政则使教化完成。传扬大汉的仁义，荡涤亡秦的遗毒。因此，辅佐之臣传播中和之声，百姓作“画一之歌”。其功德可炫耀于历代祖宗，其恩惠广施于黎民百姓。又天禄石渠之阁，珍藏历代典籍之府。让那些殷勤教诲的旧臣元老，名儒师傅，讲论六经，考核经传异同。又有承明庐和金马门，构思著作之庭。学问博雅之士，才识宏达之人，尽皆会萃于此，追本溯源，广见博闻，阐发篇章，校刊秘文。周围是护卫的岗位，安全有值夜的官署。聚集礼官考核的甲科举子，会合州郡选出的孝廉。武士总管，宦官门卫，陛阶执戟，前后数重，各有职责，坚守岗位。

值勤的庐舍，四周环列，巡逻的通道，纵横交错。宫中辇道，循环往复，长长的大路和飞架的阁道，从未央宫通达桂宫，北止明光宫，又连通长乐宫，越过棧道，跨过西城，再通建章宫，直向京畿之外。建章宫则设有璧门与凤阙。殿堂檐角高高翘起，其上金凤安然棲息。宫内别风阙高高耸立，远望显得华美精巧，似在拔地而起。设千门而立万户，顺阴阳而开闭。正殿峻峭奇伟，层层结构而矗立，巍然高临于未央之上。经骀盪，而出馥娑，穿杅诣，以及天梁。反宇笼盖，晶莹闪亮，反激日光，交相辉映，殿堂之内充满朝阳。神明台巍峨崛起，惊险而壮观，愈上而愈高。云雨飘落其下半，虹霓缭绕于梁栋之间。即使轻捷矫壮之士，也感头晕目眩而不敢攀援。登井干之楼而未及半，则双目眩乱而心神迷惘。放开栏槛而退步依倚，好似自高险之处坠落，而又中途停止。神魂恍惚而失平衡，寻归途而降到低处。既恐惧于登高望远，只好在低处周遭漫步而徘徊。走上复道而盘旋曲折，又幽暗而不见阳光。推开楼阁轩窗而从上眺望，若游目于天

外，失掉依托而飘忽无定。前为建章之中庭，后为太液之池。览池水似沧海之汤汤，扬波涛拍石山，浪击神山而声崩崩。水荡瀛洲与方壶，蓬莱起于两山之中央。于是仙草冬日开花，神木茂密丛生。三山严峻险要，金石奇绝峭拔。神明台铜人舒掌而承接甘露，柏梁台铜柱屹立与之遥遥相对。冲出云天超脱尘埃的混浊，直入九霄领受清鲜之气的精英。听信文成将军的荒诞，依从五利将军的法术。仙人赤松王乔之辈，时而漫游于此庭。实为众仙之馆舍，并非凡人之居处。

于是盛大展示游乐之壮观，奋然炫耀武力于上林。借此示威于戎狄，显神威而习武事。命荆州逐起禽鸟，令梁州驱赶野兽。群兽充满苑囿，飞禽覆翳上天。翅膀相接，足趾相连。集于上苑而聚于林莽。水衡主管上林，虞人看守山泽。修整营垒，竖立标志。军种队列，分别清楚。一部一曲，各有专责。罗网连接，笼罩山野。四周布列士卒，武器似星斗闪亮，旗帜像云霓飘扬。于是天子乘六马专车，统率群臣，驰出飞廉馆，进入上林苑。包围鄠郾之间的山野，通过上兰之观。军队驰驱，百兽恐惧。战车奔驰，似雷声隆隆；兵器雪亮，似闪电发光。草木涂地，山岳倾复，潭水翻腾。禽兽十分之二三已被扑获，控制士卒的盛怒，使其稍事休息。于是武士期门欽飞之辈，又大显身手，陈列兵刃，聚集箭镞。阻击奔窜之禽，追踪隐匿之兽。鸟惊飞而自投罗网，兽骇惧而正触锋端。弓不虚引，弦不虚拉，矢不单杀，中必成双。飞鸟中箭而杂然落地，困兽饮刃而纷纷栽倒。箭镞齐发，彼此交错。毛落成风，血洒成雨。铺天盖地，横无涯际。平原血染红，勇士气更猛。猿猴隐匿，豺狼逃窜。于是挥师赴险，直蹈深山密林。虎豹无处逃，狂奔乱闯，犀牛惊慌极，自相撞倒。捷人许少显示灵巧，壮士秦成施展力量。智捉轻捷狡壮之禽，力扼凶猛食人之兽。揪掉角，拧断颈。徒手搏斗，独自杀倒。挟住狮

豹，拖住熊羆，拽住犀犛，捉住象羆。跨过深壑，越过峻崖。巉岩倒塌，巨石崩落，松柏倒伏，丛林摧毁。草木无存，禽兽杀尽。

于是天子乃登属玉之馆，径长杨之榭，观览山川之形胜，视察三军之猎获。原野萧条而冷落，鸟无音而兽绝迹。目极远方，禽鸟满地积压，野兽纵横倒卧。然后收集猎物，会合将士，论功行赏。排列轻骑传送烤肉，驰骋酒车斟满杯杓。切割鲜肉，野外进食。高举烽火以为号令，命全体将士举杯畅饮。犒赏完毕，有劳有逸。天子之车，銮铃鸣响，优闲自得而缓步行进。集合于豫章之观，面对昆明之池。池上玉石犛像，左牵牛而右织女。池水浩瀚，似天河之无涯。茂树荫浓，芳草吐艳。兰草白芷，色泽焕发，美丽而繁茂，好像舒展锦绣，倒映池水之中。鸟有黑鹳白鹭，黄鹌鹑鸪，鸬鹚鸕鹕，鳬鷖鸿雁。朝发于河海，夕宿于江汉。沈浮往来，嬉戏水面。起飞降落，云集雾散。于是后宫嫔妃，乘卧车，登龙舟，张凤盖，举彩旗，挂绣帷，映清流，随微风，逍遥游。船女歌，鼓吹响，声激越，上冲天，鸟群翔，鱼窥渊。控白鹳之弓，射双鸪之鸟，举文彩之竿，钓比目之鱼。持巨网，掌丝箭。并舟齐发，纵情欢乐。于是风飘云摇，浮游遍览。前登终南，后越九嵎。东临黄河华山，西近岐山雍水。所经宫馆，百有余所。行在朝夕，酒食备具。祭天地而祀山川，竭尽祈求福祐之所需。采集天下纯朴之童谣，评定侍从词臣之赋颂。于此之时，都城相望，封邑相连。诸侯之国奠定十世之基，卿大夫之家承续百年之业，士人享有先辈功德之名位，农夫劳作于先人开垦之土地，商人经营世代销售之货物，工匠使用祖先逸留之规矩。等级分明，各得其所。

我所亲见的只是西京之旧迹；闻于故老之盛事，十分而未得其一，因而不能遍举。

东都赋

班 孟 坚

【题解】

《西都赋》极力夸示西都的奢侈，“以报众人之所眩曜”；《东都赋》则庄重叙述东都的仁德礼仪，“折以今之法度”。前者赞叹形势之胜，宫阙之丽，田猎之壮，礼仪法度尽泯；后者则颂扬礼仪法度之行，仁义威德之广，前者赞叹过的，后者则一概皆略。前者主讽刺，后者主颂扬。前者是形象的模写，诉诸人的直觉；后者是驳难，促人思索。赋家班固的社会观是主张仁德重视法度的。《两都赋》相反而又相成地表现出这种观念。而其立意的重点则是直接以东都主人之口论述出来的。

《东都赋》通篇所述，都是以东汉开国之君光武帝和守成之君汉明帝为楷模所体现的仁德礼仪。与古帝先君相比较，则光武“仁圣之事既该，而帝王之道备矣”。明帝则恢宏前德，光而大之，“重熙而累洽，盛三雍之上仪”。其巡狩是“考声教之所被”，其皇城宫室则“奢不可逾，俭不能侈”，无不合于礼；其田猎“必临之以王制，考之以风雅”，出之以“三驱”之法。于是，“目中夏两布德，瞰四裔而抗棱”，“内抚诸夏，外绥百蛮”，普天之下达成大一统。进而引导百姓弃末反本，背伪归真，灭嗜欲之源，生廉耻之心，文教大兴，德化大成。在赋家看来，这是东都的精神美，远胜于西都的建筑美。

在班固所处的时代，确是经济繁荣，政教振兴的时代。此时东汉的国势和世界影响，与西汉全盛期相比有过之无不及。同时社会上也隐藏一股复古倒退逆流。正如王充在《论衡》中所说，他们“好褒古而毁今”，盛“称五帝三王”。班固在此赋篇首盛赞光武“勋兼乎在昔，事勤乎三五”，篇末又斥责论者只知诵读古人诗书，而“罕能精古今之清浊，究汉德之所由”，并在两都的比较中肯定东都代表礼乐与仁德，代表兴旺与进步。班固的思想是属于进步潮流的。

《西都赋》与《东都赋》，其实是一赋。上篇铺采摛文，盛夸奢侈，以为下篇之铺垫；下篇庄重严谨，直陈法度，以为上篇讽谏之引发。因而刘勰在《文心雕龙·论赋》中说：“孟坚《两都》，明绚以雅贍。”说的正是两者的特点和联系。

【原文】

东都主人喟然而叹曰：痛乎风俗之移人也〔1〕。子实秦人，矜夸馆室，保界河山〔2〕，信识昭襄，而知始皇矣〔3〕，乌睹大汉之云为乎〔4〕？夫大汉之开元也，奋布衣以登皇位〔5〕，由数耆而创万代，盖六籍所不能谈，前圣靡得言焉〔6〕。当此之时，功有横而当天，讨有逆而顺民〔7〕。故娄敬度势而献其说〔8〕；萧公权宜而拓其制〔9〕。时岂泰而安之哉？计不得以已也〔10〕。吾子曾不是睹〔11〕，顾曜后嗣之末造，不亦暗乎〔12〕？今将语子以建武之治〔13〕，永平之事〔14〕，监子太清，以变子之惑志〔15〕。

往者，王莽作逆〔16〕，汉祚中缺，天人致诛，六合相

灭^{〔17〕}。于时之乱，生人几亡，鬼神泯绝^{〔18〕}，壑无完
柩，郭罔遗室^{〔19〕}，原野厌人之肉，川谷流人之血^{〔20〕}。
秦项之灾^{〔21〕}，犹不克半^{〔22〕}，书契以来，未之或纪^{〔23〕}。
故下人号而上诉^{〔24〕}，上帝怀而降监^{〔25〕}，乃致命乎圣
皇^{〔26〕}。于是圣皇乃握乾符^{〔27〕}，阐坤珍，披皇图，稽帝
文^{〔28〕}，赫然发愤，应若兴云^{〔29〕}，霆击昆阳，凭怒雷
震^{〔30〕}。遂超大河，跨北岳^{〔31〕}，立号高邑，建都河
洛^{〔32〕}。绍百王之荒屯^{〔33〕}，因造化之荡涤^{〔34〕}。体元立
制，继天而作^{〔35〕}。系唐统，接汉绪^{〔36〕}，茂育群生，恢
复疆宇^{〔37〕}。勋兼乎在昔^{〔38〕}，事勤乎三五^{〔39〕}。岂特方轨
并迹，纷纶后辟^{〔40〕}，治近古之所务，蹈一圣之险易云尔
哉^{〔41〕}？

且夫建武之元，天地革命^{〔42〕}；四海之内，更造夫
妇^{〔43〕}，肇有父子，君臣初建^{〔44〕}，人伦实始，斯乃伏羲氏
之所以基皇德也^{〔45〕}。分州土，立市朝^{〔46〕}，作舟舆，造
器披^{〔47〕}，斯乃轩辕氏之斯以开帝功也^{〔48〕}。龚行天罚，
应天顺人^{〔49〕}，斯乃汤武之所以昭王业也^{〔50〕}。迁都改
邑，有殷宗中兴之则焉^{〔51〕}；即土之中，有周成隆平之制
焉^{〔52〕}。不阶尺土一人之柄^{〔53〕}，同符乎高祖^{〔54〕}；克己
复礼^{〔55〕}，以奉终始，允恭乎孝文^{〔56〕}；宪章稽古，封岱
勒成^{〔57〕}，仪炳乎世宗^{〔58〕}。案六经而校德^{〔59〕}，眇古昔而
论功^{〔60〕}。仁圣之事既该，而帝王之道备矣^{〔61〕}。

至乎永平之际^{〔62〕}，重熙而累洽^{〔63〕}，盛三雍之上
仪，修袞龙之法服^{〔64〕}。铺鸿藻，信景铄^{〔65〕}，扬世庙，
正雅乐^{〔66〕}，人神之和允洽^{〔67〕}，群臣之序既肃^{〔68〕}。乃动

大辂，遵皇衢^[69]，省方巡狩，躬览万国之有无^[70]，考声教之所被，散皇明以烛幽^[71]。然后增周旧，修洛邑^[72]，扇巍巍，显翼翼^[73]，光汉京于诸夏^[74]，总八方而为之极^[75]。于是皇城之内，宫室光明，阙庭神丽^[76]，奢不可踰，俭不能侈^[77]。外则因原野以作苑^[78]，填流泉而为沼^[79]，发蘋藻以潜鱼^[80]，丰圃草以毓兽^[81]，制同乎梁邹^[82]，谊合乎灵囿^[83]。

若乃顺时节而蒐狩^[84]，简车徒以讲武^[85]，则必临之以王制^[86]，考之以风雅^[87]。历骀虞，览駟铁^[88]，嘉车攻，采吉日^[89]，礼官整仪，乘舆乃出^[90]。于是发鲸鱼，铿华神^[91]，登玉辂，乘时龙^[92]，风盖梦丽，龢銮玲珑^[93]，天官景从，寝威盛容^[94]。山灵护野^[95]，属御方神^[96]，雨师汎洒，风伯清尘^[97]。千乘雷起，万骑纷纭^[98]，元戎竞野，戈铤彗云^[99]，羽旄扫霓，旌旗拂天^[100]。焱焱炎炎，扬光飞文^[101]，吐燭生风，歛野歃山^[102]。日月为之夺明，丘陵为之摇震^[103]。遵集乎中囿，陈师按屯^[104]。骈部曲，列校队^[105]，勒三军，誓将帅^[106]。然后举烽伐鼓^[107]，申令三驱^[108]，轹车霆激，骁骑电骛^[109]。由基发射，范氏施御^[110]，弦不睨禽，辔不诡遇^[111]。飞者未及翔，走者未及去^[112]。指顾倏忽，获车已实^[113]，乐不极盘，杀不尽物^[114]。马蹏余足，士怒未渌^[115]。先驱复路，属车案节^[116]。于是荐三牺^[117]，效五牲^[118]，礼神祇，怀百灵^[119]。

覲明堂，临辟雍^[120]，扬缉熙，宣皇风^[121]，登灵台，考休征^[122]。俯仰乎乾坤，参象乎圣躬^[123]。目中

夏而布德，瞰四裔而抗棱〔124〕。西荡河源，东澹海隅〔125〕，北动幽崖，南耀朱垠〔126〕。殊方别区，界绝而不邻〔127〕，自孝武之所不征〔128〕，孝宣之所未臣〔129〕，莫不陆蓄水栗，奔走而来宾〔130〕。遂绥哀牢，开永昌〔131〕。春王三朝，会同汉京〔132〕。是日也，天子受四海之图籍，膺万国之贡珍〔133〕，内抚诸夏，外绥百蛮〔134〕。尔乃盛礼兴乐，供帐置乎云龙之庭〔135〕，陈百寮而赞群后，究皇仪而展帝容〔136〕。于是庭实千品，旨酒万钟〔137〕，列金罍，班玉觴，嘉珍御，太牢飧〔138〕。尔乃食举雍彻，太师奏乐〔139〕。陈金石，布丝竹〔140〕，钟鼓铿锵，管弦烨煜〔141〕。抗五声，极六律〔142〕，歌九功，舞八佾〔143〕，韶武备，太古毕〔144〕。四夷间奏，德广所及〔145〕，僭佞兜离，罔不具集〔146〕。万乐备，百礼暨，皇欢浹〔147〕，群臣醉，降烟煴，调元气〔148〕。然后撞钟告罢，百寮遂退〔149〕。

于是圣上睹万方之欢娱，又沐浴于膏泽〔150〕，惧其侈心之将萌，而怠于东作也〔151〕。乃申旧章，下明诏〔152〕，命有司，班宪度〔153〕，昭节俭，示太素〔154〕。去后宫之丽饰，损乘舆之服御〔155〕，抑工商之淫业，兴农桑之盛务〔156〕。遂令海内弃末而反本，背伪而归真〔157〕。女修织紵，男备耕耘〔158〕，器用陶匏，服尚素玄〔159〕。耻纤靡西不服，贱奇丽而弗珍〔160〕，捐金子山，沉珠于渊〔161〕。于是百姓涤瑕荡秽，而镜至清〔162〕，形神寂寞，耳目弗营〔163〕，嗜欲之源灭，廉耻之心生〔164〕。莫不优游而自得，玉润而金声〔165〕。是以四海

之内，学校如林，庠序盈门〔166〕，献酬交错，俎豆莘莘〔167〕，下舞上歌，蹈德咏仁〔168〕。登降飨宴之礼既毕〔169〕，因相与嗟叹玄德〔170〕。说言弘说，咸含和而吐气〔171〕，颂曰，盛哉乎斯世〔172〕。

今论者但知诵虞夏之书〔173〕，咏殷周之诗〔174〕，讲羲文之易〔175〕，论孔氏之春秋〔176〕，罕能精古今之清浊〔177〕，究汉德之所由〔178〕。唯子颇识旧典，又徒驰骋乎末流〔179〕。温故知新已难〔180〕，而知德者鲜矣〔181〕。且夫僻界西戎，险阻四塞〔182〕，修其防御，孰与处乎土中〔183〕，平夷洞达，万方辐凑〔184〕？秦岭九嵎〔185〕，泾渭之川〔186〕，曷若四渎五岳〔187〕，带河沂洛〔188〕，图书之渊〔189〕？建章甘泉，馆御列仙〔190〕，孰与灵台明堂，统和天人〔191〕？太液昆明，鸟兽之囿〔192〕，曷若辟雍海流，道德之富〔193〕？游侠踰侈，犯义侵礼〔194〕，孰与同履法度翼翼济济也〔195〕？子徒习秦阿房之造天〔196〕，而不知京洛之有制也〔197〕；识函谷之可关，而不知王者之无外也〔198〕。

主人之辞未终，而都宾矍然失容〔199〕，逡巡降阶，悚然意下〔200〕，捧手欲辟〔201〕。主人曰：复位。今将授子以五篇之诗〔202〕。宾既卒业〔203〕，乃称曰：美哉乎斯诗〔204〕！义正乎杨雄〔205〕，事实乎相如〔206〕，非唯主人之好学，盖乃遭遇乎斯时也〔207〕。小子狂简，不知所裁〔208〕，既闻正道，请终身而诵之〔209〕。其诗曰：

明 堂 诗

於昭明堂，明堂孔阳^{〔210〕}。圣皇宗祀，穆穆煌煌^{〔211〕}。上帝宴飨，五位时序^{〔212〕}。谁其配之？世祖光武^{〔213〕}。普天率土，各以其职^{〔214〕}。猗欤缉熙，允怀多福^{〔215〕}。

辟 雍 诗

乃流辟雍，辟雍汤汤^{〔216〕}。圣皇莅止，造舟为梁^{〔217〕}。皤皤国老，乃父乃兄^{〔218〕}。抑抑威仪，孝友光明^{〔219〕}。於赫太上，示我汉行^{〔220〕}，洪化惟神，永观厥成^{〔221〕}。

灵 台 诗

乃经灵台，灵台既崇^{〔222〕}。帝勤时登，爰考休征^{〔223〕}。三光宣精，五行布序^{〔224〕}。习习祥风，祁祁甘雨^{〔225〕}。百谷蓁蓁，庶草蕃庑^{〔226〕}。屡惟丰年，於皇乐胥^{〔227〕}。

宝 鼎 诗

岳修贡兮川效珍，吐金景兮歆浮云^{〔228〕}。宝鼎见兮色纷纭，焕其炳兮被龙文^{〔229〕}。登祖庙兮享圣神，昭灵德兮弥亿年^{〔230〕}。

白 雉 诗

启灵篇兮披瑞图，获白雉兮效素乌^{〔231〕}。嘉祥阜兮

集皇都，发皓羽兮奋翹英〔232〕。容絜朗兮于纯精〔233〕。
彰皇德兮侔周成，永延长兮膺天庆〔234〕。

【注释】

〔1〕喟(kuì愧)然：叹息的样子。 痛：甚，极。 移人：改变人，影响人。

〔2〕子：对西都宾的尊称。相当于“您”。 秦人：秦地之人。 矜夸：骄傲夸耀。 保界：仗恃，依仗。界，读为“介”。保、介，皆为仗恃之意。（用王念孙说）

〔3〕昭襄：秦昭襄王。战国时秦王，名稷。先后用魏冉范雎等为相，对诸侯国实行远交近攻的策略。以白起为将，大破诸侯之师，并取周鼎，秦益强盛。在位五十六年。 始皇：秦始皇。历史上首创统一封建帝国之君主。名政。先后灭六国。称皇帝，自为始皇帝。废封建，置三十六郡。收天下兵器，聚之咸阳，铸金人十二。统一法度，车同轨，书同文。筑长城，治驰道。用李斯议，焚书坑儒。是古非今者诛，令民以吏为师。信方士，求神仙。数巡幸，广修宫室，以供游览。卒于沙丘。在位二十六年。

〔4〕乌：怎么。 云为：言论行为。此指成就。

〔5〕开元：开创，创始。 奋：奋然而起。 布衣：布制之衣。代平民。

〔6〕数蓍(jī基)，数年。 蓍，一周年。 创：开创。 万代：万代之业。此言汉高祖刘邦由起义到称帝的过程。秦二世元年，刘邦响应陈涉兵广的起义，亦起兵于沛，称沛公。与项羽分兵破秦。先入咸阳，与父老约法三章，废秦苛法，定三秦。又与项羽战于荥阳成皋间，历五年羽败称帝，国号汉。 六籍：六经。《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。 前圣：古代圣贤。 靡：没有。

〔7〕功：当作“攻”。（据五臣本及朱珔说） 有横(hèng)，横行，强横。指刘邦的反秦起义。有，加于名词或形容词之前的语助词。 当天，

适应天意。当，应，适应，符合。 讨：讨伐，与“攻”对文近义。 有逆：造反，作乱。所指与“有横”同。有，语助词，无义。 顺民：顺应人心。传说高祖入秦，有五星聚于东井（星名，秦之分野），为其称帝的瑞应。此所谓“当天”。又，高祖入关，秦人争献牛酒。此所谓“顺民”。（用李贤说）

〔8〕蒯敬：汉齐人。以戍陇西过洛阳，说汉高祖都长安，赐姓刘氏，拜为郎中，号奉春君。 度势：估计形势。 说：指蒯敬劝高祖西都长安之策。

〔9〕萧公：萧何，汉沛人。佐高祖建汉朝。高祖入咸阳，何收秦律令图籍，掌握山川险要、郡县户口。高祖为汉王，何为丞相。楚汉战争中，何留守关中，补兵馈饷，军得不匮。天下既定，功第一，封酈侯。何曾主持修建未央宫，以为天子以四海为家，非壮丽无以重威，且无使后代能以超过。 权宜：随形势而采取的适宜措施。 拓：开拓，建造。 其制：指未央宫的规模体制。

〔10〕时：通“是”，此。 泰：奢侈。 安：安逸，逸乐。 计：计谋，策略。 不得以已：不得已。不得不如此。此言汉天下初定，是出于不得已而建都于西京的，其宫馆的豪华并非出于奢侈和逸乐，而在于示威于天下诸侯。

〔11〕吾子：对谈话对象的美称。相当于“我的先生”。子，男子美称。 曾：竟，竟然。 不是睹：不睹是。是，指上文所言“不得以已”，即都西京的本意。

〔12〕顺：反，反而。 曜：炫耀。 后嗣：后代，子孙。 末造：末代之建造。指《西都赋》中所炫耀的楼合殿阁以及奢靡之事。 暗：愚昧，愚妄，无知。

〔13〕语：告诉。 子：您。 建武：东汉光武帝（刘秀）的年号。公元廿五年至五十六年。 治：指治理很好的政治局而。

〔14〕永平：东汉孝明帝（刘庄）的年号。公元五十八年至七十五年。 事：指政治业绩。

〔15〕监：视，认识。 太清：本指天道，自然。《庄子·天运》：“吾奏之以人，顺之以天，行之以礼仪，建之以太清。”唐成玄英《疏》：“太

清，天道也。”此指适应天道自然的德化，主张和顺寂寞，质直朴素，与奢靡逸乐相对立。惑志：糊涂观念。惑，迷惑，糊涂。志，心志，思想观念。

〔16〕王莽：汉元城人，字巨君。元帝皇后之侄。平帝立，年九岁，以莽为大司马。元后以太皇太后临朝，委政于莽，号安国公。平帝死，立孺子婴为帝，自称摄皇帝，三年登皇帝位，改国号曰新。曾实行过一系列改革，又行苛法，战争频仍，劳役繁重，为农民起义军所杀。作逆：作乱。指王莽篡位自立为帝。

〔17〕汉祚（zuò作）：大汉的帝位。祚，福祚。指帝位。中缺：中间空缺。指王莽篡汉帝位，则于汉为缺。天人：天意人事。致诛：实行诛戮。六合：四方上下为六合。指普天之下。相灭：共同夷灭。此言王莽作逆，天意人事所不容，因而共相诛灭之。亦为下文圣皇光武上受天命下体人意张本。

〔18〕生人：活人。几亡：几无。几乎不存在。泯绝：灭绝。李贤注此句曰：“人者，神之主。生人既亡，故鬼神亦绝也。”

〔19〕壑：沟壑。完柩（jū 觥）：完整的棺柩。柩，已装有尸体的棺材。此言人皆遇害而死，暴尸沟壑，没有完柩。郭（gu 孚）：城郭。外城。罔：无。遗室：剩下的屋室。此言房屋皆被烧毁崩摧。

〔20〕厌：满，堆积。人之肉：人的尸体。

〔21〕秦项之灾：秦王项籍所造成的灾难。秦昭王时，白起率秦军攻赵，长平之战中，坑赵降卒四十万人。秦始皇多次对六国用兵，杀伤无数。项籍，字羽，秦亡后自立为西楚霸王，与刘邦争天下，伤人惨重。

〔22〕不克半：不能半。言王莽作逆给天下人造成的灾难之巨大，连秦王项籍所杀的人还赶不上他的一半。

〔23〕书契：指文字。《尚书·书序》：“古者伏羲氏之王天下也，始画八卦，造书契，以代结绳之政，由是文籍生焉。”《释文》：“书者，文字。契者，刻木而书其侧。”未之或纪：未或纪之。从无记载过。

〔24〕下人：下民，普通老百姓。号：号叫，哭泣。上诉：向上天哀诉。

〔25〕怀：怜悯，同情。降监：指上帝从上做监视。

〔26〕致命：传达命令。圣皇：指光武帝刘秀。秀为高祖九世孙，

王莽地皇三年，从其兄孺起兵舂陵，受命于更始帝刘玄，大破莽军于昆阳。玄即杀孺，秀以行大司马定河北。更始三年即帝位。定都洛阳，是为东汉。在位期间兴利除弊，使封建经济得到恢复与发展。

〔27〕握：持。 乾符：天降的符瑞，即指河图。（用高步瀛说）

〔28〕闡：开。 坤珍：地之符瑞，即指洛书。（用李贤、高步瀛说）汉儒认为，河图即八卦，洛书即《洪范》，为帝王圣者受天命之符瑞。披：翻开。 皇图：与下句之帝文，皆图纬（起于前汉末盛于后汉的占验术数之书）之文。（用李贤说）稽：考察。

〔29〕赫然：盛怒的样子。 发愤：发泄愤怒。 应：响应。 兴云：云雾集拢。比喻响应者之多。此言王莽末年，光武帝刘秀率舂陵子弟起义事。

〔30〕霆：疾雷。 昆阳：地名。汉置昆阳县，属颍川郡。有昆水经城西南。光武帝以兵三千大破王莽军十万人于昆阳。此为历史上以寡胜众的著名战役之一。 凭怒：愤怒。 雷震：雷击。此言光武帝于昆阳之战中大破王莽军的形势。

〔31〕超：越过。 大河：黄河。 跨：据。 占有。 北岳：即五岳中的北岳恒山。汉时为避文帝刘恒讳，亦名常山。主峰在今河北省曲阳县西北。

〔32〕立号：建立皇帝的尊号。 高邑：地名。今河北省柏乡村北。原为鄗，春秋晋邑。战国入赵，汉为侯国。光武帝即位于此，因避讳，改名高邑。 河洛：黄河洛水。此指洛阳。上句言光武即位之地，下句言光武莫都之地。

〔33〕绍：继，继续。 百王：历代帝王。 荒屯：荒废艰难。指历代帝王被荒废了的艰难的事业。

〔34〕因：遵循。 造化：天地。指大自然。 荡涤：清除。指应该予以消除的恶法。

〔35〕体元：以天地之元气为法式。体，法式，规矩，此为意动用法。元，天地间的元气，为万物之始。《春秋》：“隐公元年”，《公羊传》曰：“元年者何？君之始年也。”何注曰：“变一为元，元者气也。无形以起，有形以分，造起天地，天地之始也。” 立制：建立制度。 继天：继承天命。

作：兴起。

〔36〕系：继承。唐统：唐尧的传统。唐，古尧帝，初封于陶，又封于唐，号曰陶唐氏。其在位时为传说中之太平盛世。汉绪：大汉的统治。光武帝为高祖之九世孙。

〔37〕茂育：繁茂滋长。群生：众生。指一切有生之物。疆宇：国土。

〔38〕勋：功绩。功勋。兼：包括。在昔：指先人。当指前汉诸帝。

〔39〕勤：劳苦。三五：三皇五帝。三皇，传说中远古部落酋长。一说以为伏羲、神农、黄帝。五帝，亦为传说中古代部落酋长。一说以为黄帝、颡顼、帝誉、尧、舜。

〔40〕岂特：岂只。方轨：并驾齐驱。方，并。轨，辙，此代车。并迹：与“方轨”对文同义。纷纶：杂糅。混杂一起。后辟：君主。

〔41〕治：治理。所务：全力以赴的事务。蹈：经历。一圣：个别的圣明之君。险易：原指道路的险阻与平坦。此引申为治乱之法。此言光武帝的伟业，不当与一般君主等量齐观，所实施的不是个别圣君而是从远古及近世一切明主的治世之法。

〔42〕且夫：表进一步发议论的语助词。元：元年。革命：实施变革以应天命。此言光武即位，天地皆为之变革。

〔43〕四海：指普天之下。李善注引《尔雅》：“九夷八蛮六戎五狄谓之四海。”更造：再造。重新创造。夫妇：与下之“父子”、“君臣”，皆指两方面的伦理关系。

〔44〕肇(zhào照)：开始。建：确立。

〔45〕人伦：人们之间的等级关系。实始：始于是。实，是，此。斯乃：这是。伏羲氏：古代传说中的部落酋长，始画八卦。所以：用以。基：奠定。皇德：皇帝之功德。伟大的功德。此言建武元年所确立的人伦关系，正是古帝伏羲氏所用以做为其皇德基础的东西。

〔46〕分：划分。市朝：市集。交易买卖的场所。

〔47〕作：制造。舟舆：船和车。器械：器，指礼乐之器；械，兵戈之类。

〔48〕轩辕氏：即黄帝。传说姓公孙。居于轩辕之丘，故名。战胜炎帝于阪泉，战胜蚩尤于涿鹿，诸侯尊为天子。开：开创。帝功：帝王之功勋。李善注引《周易》：“黄帝尧舜氏，剡木为舟，剡木为楫。”此言光武建元之后所从事的分州立市等等，正是黄帝造福于人民建立帝功的措施。

〔49〕龚行：恭敬地奉行。龚，通“恭”。天罚：上天的惩罚。此指光武帝讨伐王莽的起义。应天：适应天命。顺人：顺应人心。

〔50〕汤武：指商汤王和周武王。商汤王，名履，子姓，又称天乙。为商朝开国之君。夏桀无道，汤伐之，遂有天下。国号商，都于亳（今河南商丘一带）。周武王，文王子，名发。商纣暴虐，武王东征，败纣于牧野，灭殷，都镐。昭：显示。光耀。发扬。王业：帝王之业。此言光武帝攻讨王莽，应天顺人，其功绩与武王讨伐殷纣相同。

〔51〕迁都改邑：指光武帝建都于洛阳，从旧都长安来说即为“迁”与“改”。殷宗：殷人之祖先。指殷商君主盘庚。其为汤之九世孙祖丁之子。其时王室衰乱，盘庚率众自奄（今山东曲阜）迁于殷（今河南安阳）。商复兴。宗，宗神，指祖先。朱璠以为，《史记·殷本纪》称太甲为太宗，太戊为中宗，武丁为高宗，而盘庚未闻。但又以《说文》所言《周礼》为据，言古无庙号称宗不称宗之异，文或亦可通言之。（《文选集释卷二》）中兴：指盘庚迁殷之后，殷商之复兴。则：准则，榜样，范例。此言光武都洛为汉之中兴，此亦以盘庚迁殷为准则。

〔52〕即：就。土之中：地势之中，大地之中。指洛阳。周成：周成王。武王子，名诵。即位年幼。周公摄政，制礼作乐，营东都洛邑。隆平：升平，盛平。

〔53〕阶：因，依靠，凭借。尺土：尺寸之封土。一人之柄：使任何一个人皆为其臣的权柄。

〔54〕同符：古以符契为信，因称事之相同者为同符。符，符契，古代朝廷用作凭证的信物，以竹木或金玉为之。剖分为二，各存其一。用时相合，以为信。此句言光武帝没有封地与特权，以布衣而登天子位，而与汉高祖之得天下相同，二帝若符契之相合。

〔55〕克己复礼：克制自己的欲念以恢复周礼。周礼，指传说周公所制定的礼仪制度，实为封建社会的等级制。此指光武帝俭约朴素作风。

〔56〕奉：奉行。 终始：始终。 允：诚信，确实。 恭：恭敬。 孝文：汉文帝刘恒。高祖子，封为代王。周勃陈平等平诸吕之后，迎立为帝。在位期间，重农耕，免租税十二年。主张清静无为，生活节俭朴素。此言光武帝克己复礼，生活节俭，严肃认真，与孝文帝相同。

〔57〕宪章：效法先代的典章制度。 稽古：考察古代的礼仪。 封岱（dài 代）：在泰山之上筑土为坛祭祀上天，以报天之功。封，封土为坛，指祭天。岱，指泰山。 勒成：把记录成功之铭文雕刻在石碑上。勒，雕刻。

〔58〕仪：礼仪。 炳：光辉闪耀。 世宗：汉武帝的庙号。武帝刘彻，承文景之业，对内实行经济政治改革，对外用兵，开拓疆土。尊儒术，倡仁义，罢黜百家，建太学，置五经博士。并予元封元年封泰山，勒石而归。此言光武帝讲究礼仪，与汉武帝相同。

〔59〕案：遵照，依据。 六经：儒家的六种经典，即《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。 校（jiào 教）德：校于德。与古帝之仁德相比较。校，较量，比较。

〔60〕眇：视，细看，细察。与“按”对文。 古昔：指从伏羲氏至世宗等古圣先贤而言。 论功：论于功。与古帝之功业相论次。

〔61〕仁圣：仁爱圣明。 事：事业，功业。 该：与下句“备”对文，完备。 道：道理，事理。此为总括“建武之元”至“宪章稽古”句之意，与古帝相比较之中赞扬光武帝之仁德与功业远胜于往昔之君。

〔62〕永平：汉明帝年号（公元五十八年至七十五年）。明帝刘庄，光武帝子。在位时，法令分明，又重儒学，亲临辟雍讲学。传曾遣使往天竺求佛经像，立白马寺于洛阳，是为佛教传入中国之始。

〔63〕重熙：愈益光明。先武光明，明帝继之，因而“重熙”。 累洽：愈益融洽。明帝继光武之业，故曰“累洽”。洽，融洽，融和。

〔64〕盛：盛举。 三雍：三雍宫，即辟雍、明堂、灵台。为古代帝王宣明政教讲究礼仪之所。凡朝会、祭祀、庆赏、选士、养老、教学等大典，均在此举行。 上仪：隆重之仪礼。 修：整治。 袞（gǔn 滚）龙：古时帝王祭祀时所用的饰龙礼服。此指衣上的装饰。 法服：指礼法所规定的天子标准服。《孝经·卿大夫》：“非先王之法服不敢服。”注：“先王制五服，各有等差，百卿大夫遵守礼法，不敢僭上偪下。”

〔65〕铺：铺陈。 鸿藻：宏大的文章。鸿，大。藻，文藻，文章。 信：申，申明。 景铄（shuò）：大美。景，大。铄，美。

〔66〕扬：彰明。 世庙：世祖庙，汉明帝为光武帝起庙号，因而曰“扬”。 正：整饬，端正。 雅乐：正乐，用于郊庙朝会。

〔67〕神人之和：指所祭祀之庙神与生人之和谐的关系。 允：诚信，确实。 洽：和洽，融洽。

〔68〕序：次序，等级。 肃：敬肃，严肃。以上言明帝继承光武的功业遗风，崇尚礼乐，使君臣上下关系融洽和谐。

〔69〕大辂（lù）：天子之车。 遵：循，沿。 皇衢：驰道。天子驰走车马之正道。

〔70〕省（xǐng 醒）方：视察四方，以观民风，设教化。 巡狩：古代帝王有巡狩之礼，以尊天重民。天子巡视境内，以了解四方之士，诸侯之政。 躬览：亲览。 万国：各诸侯之国。 有无：指风俗善恶的情况。

〔71〕考：考察。 声教：声威和教化。 所被：所及。 散：传播。 皇明：帝王的神明。 烛：照。 幽：幽远之处。

〔72〕增：增建。 周旧：周王的京城之旧制。指洛邑。周成王都洛邑。

〔73〕蔚巍巍：鼎盛巍峨的样子。 显翼翼：雄伟显赫的样子。此言洛邑之规模气势，皆合乎法度。

〔74〕光：使发出光彩。 汉京：指洛邑。 诸夏：指所有的诸侯国。

〔75〕总：统领，统管。 八方：四方与四隅。指普天之下。 极：中，中正，准则。此言洛邑之建筑体制皆合于法度，为天下之中正准则。

〔76〕皇城：皇帝之城。指洛邑。 阙庭：城楼与中庭。与“宫室”对文。 神丽：神奇华丽。

〔77〕侈：与“踰”对文，超过。此言宫室阙庭皆合礼法，奢侈适度。

〔78〕外：指皇城之外。 因：就。 作：建筑。 苑：苑囿，养禽兽林木之所。

〔79〕填：当为“慎”，慎与顺，古字通。（用王引之说）顺，疏通，不更穿之。 沼：池。

〔80〕发：发荣滋长。 蘋藻：两种水草名。古人取以祭祀。 潜

鱼：藏鱼。

〔81〕丰：使繁茂。毓(yù育)：养育。圃草：博大茂草。圃，博。

〔82〕制：指外苑之规模体制。梁邹：天子田猎之所。

〔83〕谊：通“义”，意义。灵囿：即灵圃，养禽兽之所。《诗·大雅·灵台》：“王在灵囿，麀鹿攸伏。”《传》：“囿所以域养禽兽也。天子百里，诸侯四十里。”灵，形容其神圣。

〔84〕顺时节：顺应季节。顺，顺应，适应。蒐(sōu搜)狩：皆为田猎名称。春猎为蒐，即搜索择取不孕之兽；夏为苗，即为苗除害；秋为猕，猕，杀，以适应深秋肃杀之气；冬为狩，即围守。（用《左传·隐五年》《注》及《尔雅·释天》说）

〔85〕简：检阅，检查。车徒：兵车与步卒。讲武：讲习武事。

〔86〕临：治理，处置。王制：指《礼记·王制》篇。其中说：“天子诸侯，无事则岁三田。田不以礼曰暴天物。”三田，指古代天子以农隙而猎，一为祭祀，二为宾客，三为庖厨。

〔87〕考：考核。风雅，国风与小雅。风指《邶风》、《豳风》。雅指《车攻》、《吉日》。此言顺时而田必合乎古代之法度礼仪。

〔88〕历：览，视。与“览”对文。驹虞：《诗·国风》之篇名。李善注引《毛诗序》：“《驹虞》，搜田以时，仁如驹虞也。”驹虞，义兽名，白虎黑文，不食生物，有至信之德则应之。驺虞：《诗·国风》之篇名。李善注引《毛诗序》：“《驺虞》，美襄公也。始命，有田狩之事。”

〔89〕嘉：美，善。车攻：《诗·小雅》篇名。周宣王会诸侯于东都，因田猎而选车徒，诗人作此赞美其事。采：选择。吉日：《诗·小雅》篇名。李善注引《毛诗序》：“《吉日》，美宣王也，能慎微搜下，无不自尽，以奉其上焉。”此言天子田猎讲武皆依古代礼俗。

〔90〕礼官：掌礼之官。整仪：整理威仪。乘舆：指天子。

〔91〕发：举。鲸鱼：撞钟之杵。因刻作鲸鱼形，故名。李善注引薛综《西京赋》注：“海中有大鱼曰鲸，海边又有兽名蒲牢。蒲牢素畏鲸，鲸鱼击，蒲牢辄大鸣。凡钟欲令声大者，故作蒲牢于其上。所以撞之者为鲸鱼。”铿(kēng坑)：击。华钟：刻有篆文之钟。

〔92〕玉辂(lù路)：玉饰的天子之车。时龙：骏马。马之美者曰龙，

毛色随四时变化，故谓“时”。

〔93〕凤盖：饰有凤凰形的伞盖，帝王仪仗之用。 琴(shēn 巾)丽：飘动的样子。与“飒灏”语之转。（用胡绍燮说） 銮銮：皇帝之车铃。銮，通“和”。 玲珑：铃声。

〔94〕天官：天神。 景从：如影之随形。景，通“影”。 寝威：壮盛的威仪。寝，盛，壮。 盛容：壮盛的礼容。

〔95〕山灵：山神。 护野：护于野。在山野护卫天子车驾。

〔96〕属御：属车之御。属车，天子的侍从之车。御，驾御车马的人。 方神：四方之神。

〔97〕雨师：司雨之神。 汎洒：遍洒。 风伯：风神。 清尘：进扫清除尘埃。

〔98〕千乘：形容兵车之多。 雷起：比喻车声隆隆如雷之声。 万骑：形容骑卒之多。 纷纭：众多。

〔99〕元戎：大型兵车。《诗·小雅·六月》：“元戎十乘。”《传》：“元，大也。夏后氏曰鉤车，……殷曰寅车，……周曰元戎。” 竟：满，遍。 戈铤(yán言)：两种武器名。铤，铁把短矛。 鼙：扫。

〔100〕羽旄：雉羽和旄牛尾。此两物著于旗竿之首，以为装饰。

〔101〕焱焱(yàn yàn 燕燕)：火花。此言光之盛如火之花。 炎炎：火之光。 扬光飞文：形容武器旌旗发出的光辉和跃动的文彩。

〔102〕吐焰生风：形容武器旌旗挥午跃动，如吐光而生风。 歔(hé 和)野：吮吸山野之气。 歔(pēn 喷)山：喷吐山野之气。

〔103〕夺明：失去光辉。 摇震：摇动。

〔104〕中囿：苑囿之中。 陈师：陈列军队。 按屯：止兵驻守。

〔105〕骈：并列。 部曲：古代军队的编制单位。《汉书·李广传》：“及出击胡，而广行无部曲行陈。”《注》：“《续汉书·百官志》云：‘将军领军，皆有部曲。大将军营五部，部校尉一人。部下有曲，曲有军候一人。’今广尚于简易，故行道之中而不立部曲也。” 校队：校，本指营垒，此指军之一部，约五百人为一校。一百人为一队。

〔106〕勒：统领，统率。 三军：步、车、骑为三军。 誓将帅：告诚将帅。

〔107〕举烽：高燃起烽火，以为号令。 伐鼓：击鼓为号。

〔108〕申令：发布命令。 三驱：古之田猎，一为祭祀祖先，二为进御宾客，三为充君庖厨。（用郑玄、马融说）

〔109〕辘（yóu由）车：轻车。 霆激：如迅雷之激发。比喻辘车之快。 骁（xiāo肖）骑：勇猛的骑兵。 电骛：驰骋如电速。比喻骁骑之快。

〔110〕由基：即养由基，古之善射者。春秋楚人。蹲甲而射，可以射穿七个箭靶；又去柳叶百步而射，百发百中。 范氏：古之善御者。李善注引《括地图》：“夏德盛，二龙降之，禹使范氏御之以行，经南方。” 施御：驾车。

〔111〕弦：控弦。指射箭，射猎。 不睨（dī低）禽：不迎面射杀飞禽。睨，通“题”，前额。此承“由基发射”句。 轡：揽轡，驾车。 不诡遇：不出禽兽之旁而射杀。此承“范氏施御”句。“睨禽”与“诡遇”，古人以为非正礼，即所谓“诛降”，其猎获之禽兽皆不得献于宗庙与庖厨，禽兽离去从后射杀之方为合乎礼。（据胡绍燮、孙志祖、王念孙说）

〔112〕飞者：指禽鸟。 走者：指野兽。 去：离开。

〔113〕指顾：一指一瞥之间，形容时间短暂。 倏（shù树）忽：时间短促。 获车：载猎物之车。 实：满。

〔114〕极盘：尽乐。极，尽；盘，乐。 尽物：禽兽杀尽。

〔115〕踬：屈曲，未发挥开，力量未完全用出来。 余足：剩余的足力。 怒：怒气，勇力。 未湔（xiè谢）：未发泄出来。湔，亦作“泄”，发泄，消散。

〔116〕先驱：前驱，为天子清路之车马。 复路：就归路。 属（shǔ署）车：皇帝的侍从之车。秦汉以来，皇帝大驾属车八十一乘。 案节：顿轡徐行。

〔117〕荐：进献。 三牺：祭天地宗庙三者之牺。（用李善注引《左传》杜预说）牺，祭祀所用纯色牲畜。

〔118〕效：报答，呈献。 五牲：指祭祀所用的麋、鹿、麋（jūn君）狼、兔。（李善注引《左传》杜预说）

〔119〕礼：祭祀。 神祇（qí其）：指天神与地神。 怀柔：招来安抚。 百灵：百神。

〔120〕觐(jìn劲)：诸侯秋朝天子之礼。明堂：与下句之辟雍，皆为古代帝王宣明政教之所。凡朝会、祭祀、庆贺、选士、养老、教学等大典，均在此举行。此言皇帝在此接见群臣。临：至，及。李善注引《东观汉记》：“永平二年正月上宗祀光武皇帝于明堂。礼毕升灵台。三月上初临辟雍，行大射礼。”

〔121〕扬：宣扬。缉熙：光明，指光明正大之德。皇风：天子之风范。

〔122〕灵台：为汉光武帝所建，在洛阳故城之南。登此台以望气，考察祥瑞之征兆。休：美善，祥瑞。征：征兆，征验。

〔123〕俯仰：指观天地之象。俯，察法于地；仰，观象于天。乾坤：天地。参：参比。象：天地之象。圣躬：皇帝自身，指自身之德。此言皇帝观天地之象，思己之德与天地参合统一。

〔124〕中夏：中国。布德：传布仁德。瞰：望。四裔(yì衣)：即四夷。四方边远之地的其他民族。抗：与“布”对文，高举，传布。梭：神威，威望。

〔125〕荡：动。河源：黄河之源。澹：动。与“荡”对文。海澨(chún唇)：海边。

〔126〕幽崖：即幽都，极北之地。传日没于此，万象阴暗，故名幽都。朱垠(yín银)：南方。此言皇帝之仁德威灵影响于四面八方。以上四句皆承“目中夏”句。

〔127〕殊方：异域远方。别区：与“殊方”对文义同。界绝：边界不连接。邻：毗连。

〔128〕孝武：汉武帝。其在位期间曾多次派遣卫青、霍去病、赵破奴、公孙贺等出击匈奴。李善注：“孝武耀威，匈奴远慑。”所不征：尚未被武帝的威力所征服者。

〔129〕孝宣：汉宣帝。其在位期间对内实行吏治，任用贤臣。匈奴内乱，分南北，郅支、呼韩邪两单于皆遣子入侍，以示臣服。李善注：“孝宣修德，呼韩入臣。举前代之盛，尤不如今。”所未臣：尚未被宣帝之威德所臣服者。以上言明帝之仁德声威远超于西汉武宣之世。

〔130〕陆鬻(zhé折)水栗：鬻于陆，栗于水。言武宣所不征所未臣

之四夷之人，迫于明帝之威德，跋山涉水，恐惧畏怯，来汉臣服。来宾：招来而使之宾服。

〔131〕绥：安抚。哀牢：古代西南少数民族名。永平十二年哀牢王柳貌遣子率种人臣服于汉。永昌：汉郡名。汉以哀牢王之地置哀牢博南二县，合益州郡西南都尉所领六县置永昌郡。今云南保山县北一带地。

〔132〕三朝（zhāo招）：正月初一，为岁、月、日之始，故曰三朝。会同：古代诸侯以事朝见帝王曰会，众见曰同。汉京：指洛阳。

〔133〕图籍：地图与户籍。膺：接受。万国：指各诸侯国。贡珍：向天子进献的贡物和珍宝。

〔134〕抚：安抚。诸夏：指各个诸侯国。绥：与“抚”同义。百蛮：边远之地的蛮夷。蛮，蛮夷，指少数民族。

〔135〕盛礼：盛施礼仪。兴乐：作乐。供帐：供设帷帐。云龙之庭：云龙门的门庭。洛阳有云龙门，以云龙为饰，故名。

〔136〕陈：陈列。百僚：百官。赞：赞引，引导。群后：各个诸侯国之王。究：尽。皇仪：皇帝之仪表。展：展示。帝容：皇帝的容止。

〔137〕庭实：天子宴请诸侯之食物充满于帝庭。千品：言其多。旨酒：美酒。万钟：言酒之多。钟，酒器。此言天子设宴招待进献贡珍的诸侯。

〔138〕金罍（léi雷）：酒器。班：列，等次。玉觴（shāng伤）：玉制的酒杯。嘉珍：嘉肴美味。御：进用。太牢：指牛。饗（xiàng响）：赏赐，犒劳。

〔139〕食举：进食的时候举乐。（用李贤说）雍彻：乐名。太师：古代乐官之长。

〔140〕陈：陈设。金石：指钟磬之类的乐器。布：与“陈”同义。丝竹：琴瑟管箫之类的乐器。

〔141〕铿鞀（kēng hōng坑洪）：钟鼓之声。烨煜（yè yù叶玉）：形容乐声的盛大热烈。

〔142〕抗：举。五声：宫商角徵羽为五声。极：尽。六律：黄钟、太簇、姑洗、蕤宾、夷则、无射。阳为律，阴为吕。阴则为大吕，应

钟、南吕、林钟、小吕、夹钟。

〔143〕九功：六府三事之功。《尚书·大禹谟》：“九功惟叙。”《疏》：“养民者使水、火、金、木、土、谷此六事惟当修治之；正身之德，利民之用，厚民之生，此三事惟当谐和之。”九功之德皆可歌。八佾(yì义)：古代天子之乐。佾，舞列。八人一行，八八六十四人。

〔144〕韶武：韶，传说舜所做乐曲名。武，颂武王克殷乐曲名。太古：指上古之乐。毕：尽。此言古今之乐皆奏于此。

〔145〕四夷：指四方夷人之乐。间奏：交替而奏。德广所及：指明帝仁德影响所及的夷人之乐。

〔146〕僮(jìn禁)侏(mèi妹)兜离：皆四夷之乐名。罔：无。具集：指四夷之乐皆集于洛邑。

〔147〕暨：至，尽。皇欢：天子的欢乐。浹(jiāo加)：沾润，影响。

〔148〕烟煴(yīn yūn因纒)：天地间的蒸气。元气：指人的精神。此言万乐百礼皆备，君臣和乐，感动上天降下烟煴元气，又使人间的精神得到调和。

〔149〕撞钟：敲击钟鼓，以为号令。百寮：百官。

〔150〕圣上：指汉明帝。万方：指普天之下，既包括各诸侯国，也包括德广所及之四夷。沐浴：受惠，享受恩泽。膏泽：恩惠。

〔151〕侈心：奢侈之心。萌：萌生，发生。怠：怠慢，不自强进取。东作：指农耕。《尚书·尧典》：“寅宾日出，平秩东作。”《传》：“岁起于东，而始就耕，谓之东作。”

〔152〕申：申明，说明。旧章：旧时的典章制度。明诏：圣明的诏书。指劝农之诏。

〔153〕有司：主管官吏。班：遍及，颁布。宪度：法度。

〔154〕昭：昭示，显示。太素：朴素。

〔155〕去：除去。后宫：皇后嫔妃所居之宫。丽饰：奢华的饰物。损：减损。乘舆：车马。服御：指车服和所装饰的器用。

〔156〕抑：贬抑，压抑。淫业：指末业，工商业。兴：振兴，重视。盛务：指农桑之务。

〔157〕末：指工商业而言。 本：指农业生产。 伪：指奢华。 真：指纯朴。

〔158〕修：治，从事。 织紝(rèn任)：纺织。紝，织机。 务：从事。 耕耘：耕种。耘，除草。

〔159〕陶匏(páo庖)：陶，瓦器；匏，瓠，葫芦。 服：衣裳。 尚：崇尚。 素玄：白和黑的颜色。指朴素的衣服。

〔160〕耻：以之为耻。 纤靡(mǐ米)：指精细美好的衣饰。 服：服用。 贱：以之为低贱，鄙视。 奇丽：奇巧而华丽的饰物。 弗珍：不珍惜，不稀罕。

〔161〕捐：抛弃。以上言不崇尚难得之货，杜绝淫邪之欲，使人归于朴素自然。

〔162〕涤瑕(xī瑕)：清除污点。瑕，玉的斑点，喻过失。 荡秽：与“涤瑕”对文同义。秽，污秽。 镜：照，借鉴，警戒。 至清：即太清，指天地间的无形无穷的元气，比喻天道自然。李善注引《淮南子》：“镜太清者，视大明。”

〔163〕形神：肉体和精神。 寂漠：指涤除尘虑，解脱嗜欲，一种虚静的心理状态。 弗营：不迷惑。

〔164〕嗜欲：指奢侈之欲。

〔165〕优游：闲暇自得的样子。 玉润：润泽似玉。 金声：金属的乐器之声。金声与玉润皆喻君子之德。此形容百姓涤瑕荡秽，祛除嗜欲之后皆有玉润金声的君子之德。

〔166〕庠序：地方所设的学校。李善注引《汉书·平帝纪》：“平帝立学官，郡国曰学，县道侯国曰校，乡曰庠，聚曰序。” 盈门：挤满门庭。形容学生之多。盈，满。

〔167〕献酬：饮酒时的进献与酬答。 交错：互相往来，连续不断。 俎(zǔ组)豆：两种礼器。俎，切肉之几；豆，盛脯之具。 莘莘(shēn申申)：众多的样子。

〔168〕下舞：在下列者舞蹈。 上歌：在上座者讴歌。李善注引《礼记》：“歌者在上，匏竹在下，贵人声也。” 蹈德：以舞蹈赞美仁德。 咏仁：歌咏仁义。以上言庠序中的饮酒之礼，汉明帝时代的文教之盛况。

〔169〕登降：揖让。 饔(yù玉)宴：指饮酒之礼。不脱鞋升堂谓之饔，脱鞋而上坐者谓之宴。

〔170〕相与：一起，共同。 嗟叹：赞叹。 玄德：自然而无为之品德。玄，玄远，自然无为之道。

〔171〕说(dǎng党)言：美言。 弘说：宏论，宏大的道理。 含和：内心怀有中和之德。 吐气：吐纳天地之元气。此言在明帝去奢就俭，背伪归真言行的感召下，教化已盛，百姓质朴，身心已达优游自得之境。

〔172〕盛：盛大，兴旺。 斯世：这个时代。指永平之世。

〔173〕但：只。 诵：诵读。 虞夏之书：指《尚书》。其中包括《虞书》和《夏书》。《虞书》有《尧典》、《皋陶谟》。《古文尚书》又增《舜典》、《大禹谟》、《益稷》，合为五篇。《夏书》有《禹贡》、《甘誓》、《五子之歌》和《胤征》等四篇。

〔174〕殷周之诗：指《诗经》。其中包括周诗和商颂。

〔175〕羲文之易：指《易经》。相传伏羲氏始画八卦。周文王为殷纣王囚羑里而演《易》。《易》为古代卜筮之书。后为儒家主要经典之一，用以测定吉凶祸福。

〔176〕孔氏：孔子。传说孔子曾据鲁史修订《春秋》。 春秋：古代的史书名。为编年体。起自鲁隐公元年，迄于鲁哀公十四年西狩获麟之时。至此东都礼乐教化之事已述完。

〔177〕罕：少。 精：通晓，精研。 古今：古，指赋开头所谓“唐统”，即唐尧的传统；今，指“汉绪”，即汉光武和汉明帝的典章制度和礼乐教化。 清浊：演变。与下句“所由”互文见义。

〔178〕究：探究，研讨。 汉德：指光武和明帝的礼乐教化。 所由：由来，渊源。

〔179〕子：指西都宾。 旧典：先代的典章制度，指西都的体制与风俗。 徒：只，仅仅。 驰骋：沉浸，迷恋，夸耀。 末流：末代的流俗。指奢侈。

〔180〕温故：温习故事。 知新：认识新事物。此言认识新旧事物之间的相互联系是很难的。

〔181〕知德者：在知新之中能够重子知仁德的人。 鲜：少。

〔182〕僻：偏僻。指秦地而言。 界：连接。 西戎：古代西北少数

民族的总称。 四塞：四方的关塞。指秦地四面有山关之固。

〔183〕修：整治，构筑。 孰与：哪赶得上。 土中：大地的中心。指东都洛阳。

〔184〕平夷：平坦。 洞达：通达，四通八达。 万方：万国，一切诸侯之国。 辐凑：如车辐之凑集于车毂。

〔185〕秦岭：即终南山。在今陕西省境南。 九嵎（zōng宗）：山名。在今陕西省醴泉县东北。有九峰耸峻。山之南麓，即咸阳北坂。

〔186〕泾渭：泾水和渭水。泾上游发源于平凉与华亭，至泾川汇合，东南流至陕西彬县，再折而东南至高陵南入渭水。渭为黄河主要支流之一。发源于甘肃渭源县鸟鼠山，东南流至清水县，入陕西省境，横贯渭河平原，东流至流关，入黄河。

〔187〕曷若：何如。 四渎（dù读）：指长江、黄河、淮河、济水。古代以其各自单独入海，故曰“清”。 五岳：指中岳嵩山，东岳泰山，西岳华山，南岳衡山，北岳恒山。

〔188〕带河：夹带黄河。 汧（sù素）洛：上溯洛水。汧，同“溯”，逆水而上。洛，洛河，源出陕西洛南县西北部。东入河南，经洛阳，至巩县的洛口，流入黄河。

〔189〕图书：指河图洛书。河图，即八卦，汉儒以为帝王圣者受命之瑞。传说出于黄河。洛书，即《洪范》九畴。传说为天赐夏禹之书，出于洛水。 渊：渊薮，来源。

〔190〕建章：指建章宫，汉武帝太初元年建，位于未央宫西，今陕西长安县西。 甘泉：甘泉宫，秦始皇廿七年建甘泉前殿。武帝建元中增广之，建通天、高光、迎风诸殿。 馆御：住宿，招待。 列仙：众仙。

〔191〕灵台：汉台名。在长安西北，为观测天象之所。 明堂：古代帝王宣明政教的地方。凡朝会、祭祀、庆贺、选士、养老、教学等大典，皆于此举行。 天人：指天意人事的关系。

〔192〕太液：汉池名。在今陕西省长安县西。汉武帝于建章宫北治大池。周围十顷，以其所及甚广，故名。 昆明：汉池名。汉武帝元狩三年象昆明滇池，于长安近郊穿地建之。池周围四十里，广三百三十二顷。以此习水战，打通往身毒之路。 鸟兽之囿：畜养鸟兽的苑囿。当指上林苑。

〔193〕辟雍：汉宣扬政教之所。海流：指辟雍周围有水环流，象征教化广布四方。

〔194〕游侠：好交游、勇于急人之难的人。踰侈：过度奢侈。

〔195〕同履：共同履行。法度：法令制度。翼翼：恭敬的样子。济济：形容威仪之盛。

〔196〕阿房：秦宫名。秦惠文王始建，始皇增广之。周围三百余里。离宫别馆，弥山跨谷，辇道相属，阁道通骊山八百余里。造天：至天。极言其高。

〔197〕京洛：即东都洛阳。东周、后汉皆建都洛阳，故为京洛。制：制度。

〔198〕函谷：函谷关。在今河南省灵宝县南，为秦之东关。关城在谷中，深险如函，故名。关：关口，关门。王者：以仁义治理天下的君主。无外：指仁德教化的影响深广而无限制。以上将东西都做出比较，而重奢侈，东重礼义。

〔199〕矍(jué决)然：惶恐的样子。失容：变色。

〔200〕遽(qūn困)巡：退开，退去。降阶：下阶。慄(dié迭)然：畏惧的样子。意下：与“失容”互文见义，情绪不振的样子。

〔201〕捧手：拱手，以示敬意。辞：告别。

〔202〕复位：回到席位。授：授予，教给。

〔203〕卒业：诵读完毕。

〔204〕斯诗：这些诗。这是倒装句，谓语前置，强调赞叹的语气。

〔205〕义：意义，思想。正：雅正，正确。杨雄：而汉辞赋家。蜀郡成都人。成帝时献甘泉、河东、长杨、羽猎四赋，拜为郎。王莽时为大夫，校书天禄阁，以事被株连，投阁自杀，几死。博通群籍，多识古文奇字。

〔206〕事：记叙的事物。实：真实。相如：司马相如，西汉辞赋家。蜀都成都人。武帝时以献赋为郎。其代表作为《子虚》、《上林》、《大人》、《长门》各赋。文字藻丽，想像丰富，托以讽喻，成为后世赋家模仿的对象。

〔207〕非唯：不只是。主人：指东都主人。遽遇：连到，遇到。

斯时：指明帝时的太平盛世。此言主人之诗不只表现出主人于礼乐教化的研究崇尚，文辞华美，也是所处的太平盛世有礼文可述的证明。

〔208〕小子：西都宾自称。 狂简：志大而于事疏略。 裁：裁制，节制。此谓西都宾为夸耀西都的宫室田猎而感到自愧。

〔209〕正道：指主人所授之诗。这些诗赞美光武和明帝时代的礼仪与祥瑞，故谓之“正道”。 诵：诵读。

〔210〕於（wū乌）：於乎，感叹词。 昭：光明。 孔：很，甚。 阳：光明。

〔211〕圣皇：指汉明帝。 宗祀：祭祀祖先。此指祭祀光武帝于明堂。 穆穆：庄严盛美。 煌煌：光辉灿烂的样子。

〔212〕上帝：天帝太一。 宴飨：神灵享用祭祀的酒食。飨，同“享”。 五位：五方之神。天帝太一的辅佐之神五帝，即苍帝灵威仰，赤帝赤熛怒，黄帝含枢组，白帝白招拒，黑帝汁光纪。 时序：各得其位次。 时，通“是”。

〔213〕配：配享。 世祖：汉光武帝的庙号。

〔214〕普天：全部天下。 率土：疆域以内。 职：职守。此言普天之下各尽职守，皆来助祭。

〔215〕猗（yī衣）欤：感叹词。 缉熙：光明。 允：诚信，确实。 怀：来，致。

〔216〕流：指环绕辟雍的流水，象征汉之教化流布四方。汤汤（shāng shāng商商）：水波激荡的样子。

〔217〕圣皇：指天子。 莅止：临止。 造舟为梁：编舟船为桥梁。 造，编，连接。梁，桥梁。

〔218〕皤皤（pó pó婆婆）：老人头发斑白的样子。 国老：辞官归居的卿大夫。 乃：语助词。

〔219〕抑抑：谦逊的样子。 威仪：威容仪止。 孝友：敬顺父母为孝，热爱兄弟为友。

〔220〕於（wū乌）：於乎，感叹词。 赫：显赫盛大。 太上：天子。 示：显示。 汉行：大汉的德行。

〔221〕洪化：宏大的教化。 神：神圣，神明。 厥：其。 成：完

成，成功。

〔222〕经：经营，营造。崇：高耸，崇高。

〔223〕帝：指明帝。勤：辛勤，尽力。爰：语助词。考：考察，验证。休征：吉祥的征兆。休，美善，吉祥。

〔224〕三光：指日、月、星。宣精：散发光辉。宣，疏通，散发。精，精曜，光辉。五行：指金木水火土。古代以为构成物质的五种元素。布：广布，遍布。序：次序。

〔225〕习习：和煦的样子。祥风：和风。祁祁：和顺的样子。甘雨：及时雨。

〔226〕藎藎(zhēn zhēn真真)：繁茂的样子。庶草：众草，百草。蕃茂(wǔ武)：滋长茂盛。

〔227〕屢：数次。多次。於(wū乌)：於乎，感叹词。皇：君主。乐胥：喜乐。胥，语助词。

〔228〕岳：高大的山。修：治，生长，产生。贡：贡物，进献的方物。效：献出。珍：珍宝。吐：吐露，喷吐。金景：金色的光辉。景，光辉。歔(xiāo消)：气上升，升腾。

〔229〕见：同“现”。纷纭(yūn运)：纷繁，繁盛。焕：焕然。光彩。炳：光辉灿烂。被：遍布，布满。龙文：宝鼎上的龙形彩饰。

〔230〕登：升。祖庙：世祖(光武)之庙。享：进享。圣神：指天地之神。昭：显示。灵德：神灵之德。弥：终。

〔231〕启：开。灵篇：即瑞图。披：披览。瑞图：祥瑞之图。祥瑞，古代迷信以为天降祥瑞之物以应人君之德。《史记·孝武帝纪》：“天子苑有白鹿，以其皮为币，以发瑞应，造白金马焉。”白雉：古代迷信以为祥瑞之物。光武帝时日南献白雉。(据吕延济注)效：呈献。素乌：即白乌，祥瑞之物。明帝时获素乌。(据吕延济注)

〔232〕嘉祥：美祥。指白雉素乌。阜：盛多。皇都：指京都洛阳。皓羽：白色翅膀。奋：振动。翘英：白如玉色的尾巴。翘英，英翘，主从倒置以协韵。英，玉英。

〔233〕容：指鸟的仪容。絜(jié洁)朗：清洁明朗。纯精：形容鸟的羽毛毫无杂色。

〔234〕彰：明，宣扬。 皇德：明帝之仁德。皇，指汉明帝。
侔（móu谋）：相等。 周成：周成王，武王子，名诵。即位年幼，周公摄政，制礼作乐，营东都洛邑。传成王时越裳献白雉。因谓之“侔”。 膺：受。
天庆：天降之福。

【今译】

东都主人喟然叹息说：社会风俗给予人的影响真是太大了。先生确实是秦地之人，夸耀宫馆以为骄傲，仗恃河山以为险固，您很了解昭襄王的权谋诈术，知道秦始皇的暴虐奢侈，怎么能看见我大汉的成就呢？大汉天下的创始，是高祖以布衣之士奋然而起，登上皇位，由数年的战斗而创立万代的王业。这大概是六经所未曾记载过圣贤也没有论及的吧。当此之时，高祖攻击秦王而起义，上符天意，讨伐暴君而造反，下合民心。因此，蒯敬估计形势而提出西都长安的建议，萧何采取适宜措施而拓展西京的体制。当时难道是希图奢侈和逸乐吗？那是由于策略不得不如此罢了。先生非但认识不到这一点，反而炫耀后代的奢侈逸乐，不是太胡涂了吗？现在我要告诉您建武年间的治世之道和永平年间的礼乐之事，使您认识天道自然之理，而改变自己的胡涂观念。

往昔，王莽作乱篡位，大汉皇统中断，天意人事皆行诛讨，普天之下共同夷灭。当时的祸乱，活人几无，鬼神灭绝。暴尸沟壑而无完槨，城池荒废而不见屋室。原野堆满人肉，川谷遍流人血。秦王项羽之灾，与此相较，犹不及半，有史以来，从无记载。因此，下民号哭而上诉于天，上帝悲悯而下临监视，乃传天命于圣皇光武。于是光武手持天降的符命，开启地现的珍祥，披览皇图，考察帝文，愤然发难，应者如云。昆阳之战，声势浩大，如同雷震。横渡大河，跨过北岳。尊帝号于高邑，建都城于河洛。

继承历代圣君，重振，被荒废的艰难王业，适应自然清除应该荡涤的暴政恶法。以天地元气为法式而创立制度，继承天命而付诸行动。远承唐尧的正统，近接大汉中断的帝业，使一切生灵繁衍滋长，让四方疆域复归一统。功勋盖过往昔圣君，事迹超乎三皇五帝。光武帝岂只是与历代君主并驾齐驱浑然无别，仅仅治理近古所专注的事务，蹈袭个别圣君治国安邦之法吗？

光武之创始，天地之间，一切为之变革。四海之内，重结夫妇之缘，始有父子之情，初建君臣之义，人伦从此开始：这乃是伏羲氏所以奠定伟大功德的根基。划分州土，建立市集，创作舟车，制造器械：这乃是轩辕氏所以开创王业的措施。恭敬地代上天惩罚叛逆，适应天意，顺从人心：这乃是商汤周武发扬帝王大业的举动。迁都改邑，有殷王盘庚中兴的准则。就大地中央而建都洛阳，有周成隆盛的楷式。光武不凭分封之土与世袭之权，则与高祖同受上天的符命。克己复礼，俭约朴素，奉行始终，光武则与汉文同样严肃恭谨。效法先人的典章，考察古代的礼仪，祭天子泰岱，刻石以告成，礼仪与汉武同其光辉。遵六经而与古帝比较仁德，视往昔而与先贤论列事功，仁圣之事既周全，帝王之道亦兼备。

至于永平之际，则愈益光明并愈益融洽，于三雍之宫盛举隆重的礼仪，整治绣龙的礼服。铺陈宏大的文章，发扬光辉的美德，传扬世祖之庙号，端正雅颂之正乐。生人与祖先和谐而融洽，群臣位次庄重而敬肃。于是天子车驾出动，沿皇家大道驰行，省察四方，巡视狩牧，亲自观览各个侯国礼俗状况，考察仁德教化普及程度，散播帝王的神明，照耀于幽远的区域。然后扩展周王京城之旧制，建筑洛阳之宫室，辉煌巍峨，雄伟显赫。让京洛显光彩于诸夏，统领四面八方而为普天下之准的。于是皇城之内，宫室光明。城阙皇庭，神奇壮丽。豪奢而不越法度，俭约而不失

礼仪。皇城之外，就原野而建苑囿，疏流泉而为池沼，蘋藻繁茂而藏鱼，圃草丰盛而育兽。体制同于梁邹，意义合于灵囿。

若顺时节而狩猎，检阅车卒而习武，则必按《礼记·王制》实施，依《诗》之《风》《雅》加以考核。观《驹虞》，览《駟铁》，赞《车攻》，择《吉日》。礼官整饬威仪，天子车驾乃出。于是举鲸鱼之杵，击华饰之钟，登玉雕之车，驾狡壮之马。饰凤伞盖飘曳，銮铃鸣响叮咚。天神影从，威容壮盛。山神在野外护卫，四方之神驾车跟随。雨师遍洒前路，风伯清除尘埃。千乘兵车启动如雷，上万骑卒纷纷驰逐。巨型兵车满山遍野，长戈短矛遮蔽云天。羽旄上扫霓虹，旌旗飘拂苍穹。炎炎光华，武器挥动；文彩飞扬，旗帜飘荡；喷吐光焰，掀起长风；山岳平野，清气波动。日月为之暗淡，丘陵为之震撼。于是会集苑囿之中，陈师屯驻。部曲相并，校队成列。统领三军，告诫将帅。然后高举烽火，击响战鼓，发令田猎开始。轻车似迅雷激发，骁骑如闪电划过。由基引弓发射，范氏扬鞭驾车。控弦而不射飞禽的前额，挽辔而不射飞禽的羽翼。飞鸟未及翔而坠落，走兽未及逃而仆倒。指手顾盼之间，获车猎物已满。欢乐而不极乐，猎杀而不灭绝。骏马尚有余力，士卒锐气未减。先驱已就归路，属车缓缓徐行。于是把纯色牺牲进呈天地祖先，献上五牲麋鹿麇狼兔。祭奠天神地祇，招来众多神灵。

接见诸侯于明堂，宣明政教于辟雍，发扬光明之德，显出仁君之风。登上高耸入云的灵台，考察天降福祥的征象。仰观于天，俯察于地，思索自身之德是否与天地参合。面向中国而传布仁德，遥望边地而提高神威。威德西荡黄河之源，东临大海之滨，北动幽暗之崖，南至朱红之疆，直至殊方异域，边界隔绝而不相邻接之地。自汉武所不曾征讨，汉宣所不曾使之臣服之族，无不水陆兼行，战战兢兢，奔走而来，称臣于洛京。于是哀牢归服，开

辟永昌。春日诸侯朝见天子，会同于洛京。此日，天子接受四海之图籍，收纳万国之贡品珍宝。在内安抚诸侯之王，在外绥靖百蛮之长。继而盛行礼仪，大兴雅乐。供具帷帐置于云龙之庭，百官引导诸侯之王，尽现皇帝之威仪，展示君主之尊容。于是宫庭充满佳肴千种，美酒万钟。金罍成列，玉杯成行，美味进用，太牢犒赏。继而进餐则举《雍彻》之乐，乐官太师指挥演奏。排列编钟编磬，布置琴瑟箫笙。钟鼓之声庄严肃穆，管弦之音激越热烈。鼙五声，尽弹六律，歌九功之德，跳八脩之舞。韶乐武乐，太古之乐，依次演奏，直至完毕。四夷之乐，穿插演奏。汉德影响所及，僭佞兜离之乐，无不具集。万乐齐备，百礼普及。皇帝欢颜，感染群臣，群臣沉醉，君臣融洽感动上天，上天普降吉祥之气，人之精神得以调和。然后撞钟告罢，百官遂退。

于是圣上见万方之欢娱，享受上天之恩泽，唯恐奢侈之心由此萌生，而怠慢于劳作。乃申明固有章法，下达圣明诏书，命令有司，颁布法令，宣扬节俭，表彰朴素。摒除后宫的奢侈饰物，减损乘舆的车服器用。贬抑工商之末业，鼓励农桑之盛务。于是使天下百姓弃工商而反于农耕，背伪饰而归于纯真。女精于织纈，男务于耕耘。器具采用陶瓷葫芦，衣服崇尚颜色素朴。贱视精细美好的衣物而不穿用，鄙薄奇异华丽的装饰而不珍惜。弃金于山，沉珠于渊。于是百姓涤除自身的污秽，而警戒于天道自然。形神保持虚静，耳目不为外物所乱。嗜欲之源灭，廉耻之心生。无不悠悠然而自得，养成如玉之润如金之声的君子之德。因此，四海之内学校如林，青年学子众多盈门。讲习饮酒之礼，进献酬答，往来交错，礼器俎豆，排列众多。下列起舞，上座讴歌。舞蹈以现功德，歌咏以赞仁义。揖让饫宴之礼已毕，就共同赞叹明帝的玄远之德。发表美言高论，于内心饱含中和之德，于身外吐纳天地元气。并颂扬说：何其伟大呵，当今之圣

代。

当今论者只知诵读虞夏之《书》，歌咏殷周之《诗》，讲习羲文之《易》，讨论孔氏之《春秋》，很少能通晓古今之演变，探究汉德之渊源。唯先生颇识先代的典章制度，又只迷恋于往昔奢侈逸乐之末流。温故而知新已属不易，而知当今之德者就更其罕见。况且西都地势偏僻，邻接西戎，险要阻塞，四面关山，借此防御，怎能比得上东都地处中央，平旷通达，万方辐凑面归服呢？西都依凭秦岭九峻之山，夹带泾渭之川，怎能比得上东都四河贯通，五岳巍峨，呈现图书的河洛呢？西都豪奢的建章甘泉之宫，驻御众神列仙，怎能比得上东都灵台明堂宣扬教化之宫，统和天人之德呢？西都有太液昆明之池，鸟兽之囿，怎能比得上东都辟雍环海周流，象征传布四方的道德之富呢？西都游佚奢侈踰越法度，侵害礼义，怎能比得上东都的同履法度，众人恭谨，威仪昌盛呢？先生只熟悉秦国阿房宫的冲天之高，并不知大汉京洛之法度体制，只识函谷可为防御之关口，并不知以王道治世的君主威德是无往而不胜的。

主人之言辞未终，西都宾就惶恐变色，退避下阶，表情畏怯，情绪低落，拱手告辞。主人说：“请坐。我想教您五篇颂诗。”面都宾诵读完毕，就赞叹说：“多美的诗篇呵！其大义比杨雄更雅正，其叙事比相如更真实。不仅主人好学不厌，文辞华美，而且也是遭逢明时，礼乐昌盛的表征呵！小子愚鲁鄙陋，不知深浅。既然领受了表现礼乐正道的颂诗，愿意终生诵读不忘。”其诗曰：

明 堂 诗

光辉明堂，满堂骄阳。圣皇祭祖，庄严肃穆。天神宴享，五帝就位。谁可媲美？世祖光武。天下诸侯，各尽其职。光明盛德，必致多福。

辟雍诗

辟雍环水，波浪涛涛。圣皇莅临，编舟作桥。德高国老，如父如兄。威仪恭谨，孝敬友爱。至上天子，汉德楷式。教化神明，永世实行。

灵台诗

营造灵台，台高且崇。明帝时登，考察瑞应。三光争辉，五行有序。祥风习习，好雨祁祁。百谷繁茂，众草滋长。屡遇丰年，圣皇欢颜。

宝鼎诗

山岳生长贡品呵，河川献出珍宝。山川放射金光呵，升起祥云笼罩。宝鼎闪闪出现呵，虹彩斑斓照耀。焕然发光眩目呵，饰满龙文美妙。呈进祖庙殿堂呵，圣神眼福大饱。显扬祖先灵德呵，亿年皇位可保。

白雉诗

开灵篇呵览瑞图，获白雉呵献素鸟。祥瑞盛呵集京洛，展白羽呵奋玉翘。容朗洁呵又晶莹，显皇德呵配周成。永延长呵受天庆。

西京赋

张 平 子

【题解】

张衡（78--139），字平子，汉南阳西鄂（今河南南阳）人。他少时即善属文，通五经、天文、历算、机械制作。安帝时拜为郎中，再迁太史令。永和初为河间相，拜尚书。他人格高尚，学识渊博，反迷信，倡科学，不仅是一位思想家、科学家，同时又是一位著名的文学家，在中国文学史上占有重要地位。他的《同声歌》、《四愁诗》成为五、七言诗创始期中重要的作品。他又是汉赋四大家（司马相如、扬雄、班固、张衡）之一，其代表作就是著名的《二京赋》。

本篇为《二京赋》的上篇。大约开始写于永元十二年他作南阳主簿之时。据《后汉书》本传说，这是他早年游学三辅时因感于“天下承平日久，自王侯以下莫不逾侈”而写的。这篇赋从酝酿准备到正式写成，持续了十年之久。所谓“精思付会，十年乃成”。

此赋内容主要是假借凭虚公子之口，先由西京地理形势之优越，高祖之定都写起，然后再从各个方面极力铺陈西京的豪华奢靡的盛况。首先陈述宫殿的建筑规模如何宏伟，其中后宫如何精巧华丽，天子的离宫别馆如何高大雄奇等。接着写到城郭宅第的宽阔整齐，市场的繁荣热闹，商贾的欺诈牟利，游侠辩士的行为，郊畿的殷实富足，以及上林禁苑，昆明池沼，游猎场面，水上游

玩，杂技百戏，微行淫乐等等。作者不愿完全抄袭前人，有意同他们竞胜，务求“出于其上”，因此就不能不“逐句琢磨，逐节锻炼”。张衡《二京赋》与班固《两都赋》虽同以东、西两都为描写对象，但铺陈、夸张的手法运用得更多。又因其极力追求完备，篇幅不得不加长，成为京都大赋“长篇之极轨”。既是汉代最后一篇京苑大赋，也是前人赋宫殿游猎山川京城是集大成之作。

此赋意在讽谏。对于西京天子骄奢淫逸生活的暴露，对当时某些社会现象的真实反映，都直接间接地具有讽谏的意义。在艺术描写方面，在对于宫殿山川田猎等铺叙的过程中，时有精采之处。如写通天台、井干楼之高，读了令人如临其境，惊心动魄。更为可喜者，赋中描写了许多具有时代特征的东西，如都士商贾、游侠、辩士的活动及杂技和角抵百戏的演出情形。特别是对于杂技百戏那丰富多采的内容，精湛神奇的演技的描写，非常生动形象。当然，本篇也难以摆脱大赋那种过于铺张、呆板、堆砌、雕琢的通病。

【原文】

有凭虚公子者〔1〕，心寥体忼〔2〕，雅好博古〔3〕，学乎旧史氏〔4〕，是以多识前代之载〔5〕。言于安处先生曰〔6〕：夫人在阳时则舒〔7〕，在阴时则惨〔8〕，此牵乎天者也〔9〕；处沃土则逸〔10〕，处瘠土则劳，此系乎地者也〔11〕。惨则鲜于欢〔12〕，劳则褊于惠〔13〕，能违之者寡矣〔14〕。小必有之〔15〕，大亦宜然〔16〕。故帝者因天地以致化〔17〕，兆人承上教以成俗〔18〕。化俗之本〔19〕，有与推移〔20〕。何以核诸〔21〕？秦据雍而强〔22〕，周即豫而弱〔23〕，高祖都西而泰〔24〕，光武处东而约〔25〕。政之兴衰，恒由

此作〔26〕。先生独不见西京之事欤？请为吾子陈之：

汉氏初都，在渭之浹〔27〕。秦里其朔〔28〕，实为咸
阳〔29〕。左有崤、函重险〔30〕、桃林之塞〔31〕，缀以二
华〔32〕。巨灵鼉屨〔33〕，高掌远跼〔34〕，以流河曲，厥迹
犹存。右有陇坻之隘〔35〕，隔阂华、戎〔36〕，岐、梁、
汧、雍〔37〕，陈宝、鸣鸡在焉〔38〕。于前则终南、太一〔39〕，
隆崛崔嵬〔40〕，隐辚郁律〔41〕，连冈乎嶓冢〔42〕，抱杜含
鄠〔43〕，欲沔吐镐〔44〕，爰有蓝田珍玉〔45〕，是之自出。于
后则高陵平原〔46〕，据渭踞泾〔47〕，澶漫靡迤〔48〕，作镇于
近〔49〕。其远则九嵎、甘泉〔50〕，涸阴沍寒〔51〕，日北至而
含冻〔52〕，此焉清暑〔53〕。尔乃广衍沃野〔54〕，厥田上
上〔55〕，实惟地之奥区神皋〔56〕。昔者大帝悦秦穆公而觐
之〔57〕，飧以钧天广乐〔58〕，帝有醉焉。乃为金策〔59〕，锡
用此土〔60〕，而翦诸鹑首〔61〕。是时也，并为强国者有
六，然而四海同宅西秦〔62〕，岂不诡哉〔63〕！

自我高祖之始入也，五纬相汁〔64〕，以旅于东井〔65〕。
娄敬委辂〔66〕，干非其议〔67〕。天启其心〔68〕，人蓍之
谋〔69〕。及帝图时〔70〕，意亦有虑乎神祇〔71〕，宜其可
定〔72〕，以为天邑〔73〕。岂伊不虔思于天衢〔74〕？岂伊不怀
归于枌榆〔75〕？天命不滔〔76〕，畴敢以渝〔77〕？于是量径
轮〔78〕，考广袤〔79〕，经城洫〔80〕，营郭郛〔81〕。取殊裁于
八都〔82〕，岂启度于往旧〔83〕！乃览秦制〔84〕，跨周法〔85〕。
狭百堵之侧陋〔86〕，增九筵之迫胁〔87〕。正紫宫于未央〔88〕，
表峣阙于阊阖〔89〕。疏龙首以抗殿〔90〕，状巍峨以岌岌〔91〕。
亘雄虹之长梁〔92〕，结棼橰以相接〔93〕。蒂倒茄

于藻井〔94〕，披红葩之狎猎〔95〕。饰华榱与璧瑱〔96〕，流景曜之穠晔〔97〕。雕楹玉碣〔98〕，绣楣云楣〔99〕。三阶重轩〔100〕，镂槛文櫺〔101〕。右平左城〔102〕，青琐丹墀〔103〕。刊层平堂〔104〕，设切厓隙〔105〕。坻嵴鳞沓〔106〕，棧鼉嶮嶮〔107〕。褭岸夷涂〔108〕，修路峻险〔109〕。重门袭固〔110〕，奸宄是防〔111〕。仰福帝居〔112〕，阳曜阴藏〔113〕。洪钟万钧〔114〕，猛虞赳赳〔115〕。负笋业而余怒〔116〕，乃奋翅而腾骧〔117〕。朝堂承东〔118〕，温调延北〔119〕。而有玉台〔120〕，联以昆德〔121〕。嵯峨嶮岬〔122〕，罔识所则〔123〕。若夫长年神仙〔124〕，宣室玉堂〔125〕；麒麟朱鸟〔126〕，龙兴含章〔127〕。譬众星之环极〔128〕，叛赫戏以辉煌〔129〕。正殿路褭〔130〕，用朝群辟〔131〕。大夏耽耽〔132〕，九户开辟〔133〕。嘉木树庭〔134〕，芳草如积〔135〕。高门有阅〔136〕，列坐金狄〔137〕。

内有常侍谒者〔138〕，奉命当御〔139〕。兰台金马〔140〕，递宿迭居〔141〕。次有天禄石渠〔142〕，校文之处〔143〕。重以虎威章沟〔144〕，严更之署〔145〕。徼道外周〔146〕，千庐内附〔147〕。卫尉八屯〔148〕，警夜巡昼。植铍悬猷〔149〕，用戒不虞〔150〕。

后宫则昭阳飞翔〔151〕，增成合欢〔152〕；兰林披香〔153〕，凤皇鸳鸯〔154〕。群窈窕之华丽〔155〕，嗟内顾之所观〔156〕。故其馆室次舍〔157〕，采饰纤缟〔158〕。褭以藻绣〔159〕，文以朱绿〔160〕。翡翠火齐〔161〕，络以美玉〔162〕。流悬黎之夜光〔163〕，缀随珠以为烛〔164〕。金阯玉阶〔165〕，彤庭辉辉〔166〕。珊瑚琳碧〔167〕，璚珉璘彬〔168〕。珍物罗

生〔169〕，焕若昆仑〔170〕。虽厥裁之不广，侈靡逾乎至尊〔171〕。于是钩陈之外〔172〕，阁道穹隆〔173〕。属长乐与明光〔174〕，径北通乎桂宫〔175〕。命班尔之巧匠〔176〕，尽变态乎其中〔177〕。后宫不移〔178〕，乐不徙悬〔179〕。门卫供帐〔180〕，官以物辨〔181〕。恣意所幸〔182〕，下辇成燕〔183〕。穷年忘归〔184〕，犹弗能遍〔185〕。瑰异日新〔186〕，殚所未见〔187〕。

惟帝王之神丽〔188〕，惧尊卑之不殊〔189〕。虽斯宇之既坦〔190〕，心犹凭而未摅〔191〕。思比象于紫微〔192〕，恨阿房之不可庐〔193〕。覩往昔之遗馆〔194〕，获林光于秦余〔195〕。处甘泉之爽垲〔196〕，乃隆崇而弘敷〔197〕。既新作于迎风〔198〕，增露寒与储胥〔199〕。托乔基于山冈〔200〕，直埤霓以高居〔201〕。通天眇以竦峙〔202〕，径百常而茎擢〔203〕。上辩华以交纷〔204〕，下刻峭其若削〔205〕。翔鹑仰而不逮〔206〕，况青鸟与黄雀〔207〕！伏櫺檻而颞听〔208〕，闻雷霆之相激〔209〕。柏梁既灾〔210〕，越巫陈方〔211〕。建章是经〔212〕，用厌火祥〔213〕。营宇之制〔214〕，事兼未央〔215〕。圆阙竦以造天〔216〕，若双碣之相望〔217〕。凤翥翥于薨标〔218〕，咸遡风而欲翔〔219〕。闾阖之内，别风嶸嶸〔220〕。何工巧之瑰玮〔221〕，交绮豁以疏寮〔222〕。干云雾而上达〔223〕，状亭亭以苕苕〔224〕。神明崛其特起〔225〕，井于叠而百增〔226〕。跂游极于浮柱〔227〕，结重栾以相承〔228〕。累层构而遂隳〔229〕，望北辰而高兴〔230〕。消雰埃于中宸〔231〕，集重阳之清澄〔232〕。瞰宛虹之长鬐〔233〕，察云师之所凭〔234〕。上飞闥而仰眺〔235〕，正睹瑶光与玉

绳〔236〕。将乍往而未半〔237〕，休悼慄而怱竞〔238〕。非都
 庐之轻趯〔239〕，孰能超而究升〔240〕？驱娑骀荡〔241〕，熬
 慕桔桀〔242〕。枌诣承光〔243〕，睽鼠摩谿〔244〕。槽桴重
 棼〔245〕，鐎鐎列列〔246〕。反宇业业〔247〕，飞檐轹轹〔248〕。
 流景内照〔249〕，引曜日月〔250〕。天梁之宫〔251〕，实开高
 闾〔252〕。旗不脱扃〔253〕，结驷方蕲〔254〕。辄辐轻骛〔255〕，
 容于一扉〔256〕。长廊广庑〔257〕，途阁云蔓〔258〕。闰庭诡
 异〔259〕，门千户万。重闺幽阒〔260〕，转相逾延〔261〕。望
 窈窕以径廷〔262〕，眇不知其所返〔263〕。既乃珍台蹇产以
 极壮〔264〕，塍道逦倚以正东〔265〕。似閼风之遐坂〔266〕，
 横西洫而绝金墉〔267〕。城尉不弛柝〔268〕，而内外潜
 通〔269〕。前开唐中〔270〕，弥望广豫〔271〕。顾临太液〔272〕，
 沧池潏沔〔273〕。渐台立于中央〔274〕，赫眈眈以弘敞〔275〕。
 清渊洋洋〔276〕，神山峨峨〔277〕。列瀛洲与方丈，夹蓬莱
 而骈罗〔278〕。上林岑以垒嶷〔279〕，下嶰岩以岳岳〔280〕。
 长风激于别畴〔281〕，起洪涛而扬波。浸石菌于重涯〔282〕，
 濯灵芝以朱柯〔283〕。海若游于玄渚〔284〕，鲸鱼失流而蹉
 跎〔285〕。于是采少君之端信〔286〕，庶栳大之贞固〔287〕。立
 修茎之仙掌〔288〕，承云表之清露〔289〕。屑琼蕊以朝
 飧〔290〕，必性命之可度〔291〕。美往昔之松乔〔292〕，要羨
 门乎天路〔293〕。想升龙于鼎湖〔294〕，岂时俗之足慕〔295〕！
 若历世而长存〔296〕，何遽营乎陵墓〔297〕？

徒观其城郭之制，则旁开三门〔298〕，参涂夷庭〔299〕。
 坊轨十二〔300〕，街衢相经〔301〕。廛里端直〔302〕，甍宇齐
 平〔303〕。北阙甲第〔304〕，当道直启〔305〕。程巧致功〔306〕，

期不随侈〔307〕。木衣终锦〔308〕，土被朱紫〔309〕。武库禁兵〔310〕，设在兰锜〔311〕。匪石匪董〔312〕，畴能宅此？

尔乃廓开九市〔313〕，通阘带阘〔314〕。旗亭五重〔315〕，俯察百隧〔316〕。周制大胥〔317〕，今也惟尉〔318〕。瑰货方至〔319〕，鸟集鳞萃〔320〕。鬻者兼羸〔321〕，求者不匮〔322〕。尔乃商贾百族〔323〕，裨贩夫妇〔324〕。鬻良杂苦〔325〕，蚩眩边鄙〔326〕。何必昏于作劳〔327〕？邪羸优而足恃〔328〕。彼肆人之男女〔329〕，丽美奢乎许史〔330〕。

若夫翁伯浊、质〔331〕，张里之家〔332〕；击钟鼎食〔333〕，连骑相过〔334〕。东京公侯〔335〕，壮何能加〔336〕！都邑游侠〔337〕，张赵之伦〔338〕；齐志无忌〔339〕，拟连田文〔340〕。轻死重气〔341〕，结党连群。实蕃有徒〔342〕，其从如云〔343〕。茂陵之原〔344〕，阳陵之朱〔345〕。趯悍虓豁〔346〕，如虎如狙〔347〕。眈眈蚤芥〔348〕，尸僵路隅〔349〕。丞相欲以赎子罪，阳石污而公孙诛〔350〕。若其五县游丽，辩论之士〔351〕，街谈巷议〔352〕，弹射臧否〔353〕，剖析毫厘〔354〕，擘肌分理〔355〕。所好生毛羽〔356〕，所恶成创痍〔357〕。

郊甸之内〔358〕，乡邑殷赆〔359〕。五都货殖〔360〕，既迁既引〔361〕。商旅联裾〔362〕，隐隐展展〔363〕。冠带交错〔364〕，方輶接轸〔365〕。封畿千里〔366〕，统以京尹〔367〕。郡国官馆〔368〕，百四十五。右极整屋〔369〕，并巷丰鄆〔370〕。左暨河华〔371〕，遂至虢土〔372〕。上林禁苑〔373〕，跨谷弥阜〔374〕。东至鼎湖〔375〕，邪界细柳〔376〕。掩长杨而联五柞〔377〕，绕黄山而款牛首〔378〕。缭垣绵联〔379〕，四百余

里。植物斯生，动物斯止〔380〕。众鸟翩翻〔381〕，群兽駉駉〔382〕。散似惊波，聚以京峙〔383〕。伯益不能名〔384〕，隶首不能纪〔385〕。林麓之饶〔386〕，于何不有。木则枞栝棕楠〔387〕，梓槭榲栲〔388〕。嘉卉灌丛〔389〕，蔚若邓林〔390〕。郁蓊菱苕〔391〕，櫛爽檮杌〔392〕。吐葩扬荣〔393〕，布叶垂阴〔394〕。草则葳莎菅蒯〔395〕，薇蕨荔苢〔396〕；王刍、茵台〔397〕，戎葵怀羊〔398〕；葍藟蓬茸〔399〕，弥皋被冈〔400〕。箴篴敷衍〔401〕，编町成篴〔402〕。山谷原隰〔403〕，泱泱无疆〔404〕。

乃有昆明灵沼〔405〕，黑水玄阯〔406〕。周以金堤〔407〕，树以柳杞〔408〕。豫章珍馆〔409〕，揭焉中峙〔410〕。牵牛立其左〔411〕，织女处其右。日月于是乎出入，象扶桑与濛汜〔412〕。其中则有鼋鼉巨鳖〔413〕，鱣鲤魑魍〔414〕；鲐鮓鰪魼〔415〕，修额短项〔416〕；大口折鼻〔417〕，诡类殊种〔418〕。鸟则鵙鵙鵙鵙〔419〕，驾鵙鸿鵙〔420〕；上春候来〔421〕，季秋就温〔422〕。南翔衡阳〔423〕，北栖雁门〔424〕。奋隼归鳧〔425〕，沸卉耕甸〔426〕。众形殊声，不可胜论〔427〕。

于是孟冬作阴〔428〕，寒风肃杀〔429〕。雨雪飘飘〔430〕，冰霜惨烈〔431〕。百卉具零〔432〕，刚虫搏挚〔433〕。尔乃振天维〔434〕，衍地络〔435〕；荡川渚〔436〕，簸林薄〔437〕；鸟毕骇〔438〕，兽咸作〔439〕。草伏木栖，寓居穴托〔440〕。起彼集此，霍绎纷泊〔441〕。在彼灵囿之中〔442〕，前后无有垠陂〔443〕。虞人掌焉〔444〕，为之营域〔445〕。焚莱平场〔446〕，柞木剪棘〔447〕。结置百里〔448〕，迺杜蹊塞〔449〕。麋鹿麋麋〔450〕，骈田逼仄〔451〕。天子乃驾雕轸〔452〕，六骏駉〔453〕；

戴翠帽〔454〕，倚金较〔455〕。璇弁玉纓〔456〕，遺光倏燭〔457〕。
建玄弋〔458〕，樹招搖〔459〕；栖鳴鳶〔460〕，曳雲梢〔461〕。弧
旌枉矢〔462〕，虹旂蜺旄〔463〕。華蓋承辰〔464〕，天畢前
驅〔465〕。千乘雷動〔466〕，萬騎龍趨〔467〕。屬車之簋〔468〕，
載獫狁橋〔469〕。匪唯玩好〔470〕，乃有秘書〔471〕。小說九
百〔472〕，本自虞初〔473〕。從容之求〔474〕，實俟實儲〔475〕。
於是蚩尤秉鉞〔476〕，奮鬣被殷〔477〕。禁御不若〔478〕，以
知神奸〔479〕。魑魅魍魎〔480〕，莫能逢旂。陳虎旅于飛
廉〔481〕，正垒壁乎上蘭〔482〕。結部曲〔483〕，整行伍〔484〕；
燎京薪〔485〕，殲雷鼓〔486〕；縱獵徒〔487〕，赴長莽〔488〕。選
卒清候〔489〕，武士赫怒〔490〕。緹衣秣飴〔491〕，睢盱拔
扈〔492〕。光炎燭天庭〔493〕，雷聲震海浦〔494〕。河渭爲之波
蕩〔495〕，吳岳爲之隳堵〔496〕。百禽悽遽〔497〕，騷瞿奔
觸〔498〕；喪精忘魂〔499〕，失歸忘趨〔500〕。投輪關輻〔501〕，
不邀自遇〔502〕。飛罕淩箭〔503〕，流鏑撾爆〔504〕。矢不虛
舍〔505〕，鋌不苟跃〔506〕。當足見蹶〔507〕，值輪被輶〔508〕。
僵禽斃獸，爛若磧砾〔509〕。但觀置羅之所罾結〔510〕，竿
及之所撿畢〔511〕，叉蕪之所撻撟〔512〕，徒搏之所撞秘〔513〕。
白日未及移其晷〔514〕，已殪其什七八〔515〕。若夫游鵝高
翬〔516〕，絕阮逾斥〔517〕。鸞兔聯獐〔518〕，陵畎超壑〔519〕。
比諸東郭〔520〕，莫之能獲。乃有迅羽輕足〔521〕，尋景追
括〔522〕。鳥不暇舉〔523〕，獸不得發〔524〕。青骹摯于罽
下〔525〕，韓盧噬于綵末〔526〕。及其猛毅鬚鬣〔527〕，隅目高
睨〔528〕。威懷兕虎〔529〕，莫之敢伉〔530〕。乃使中黃之
士〔531〕，育荻之俦〔532〕。朱鬣鬣鬣〔533〕，植發如竿〔534〕；

袒裼戟手〔535〕，奎踞盘桓〔536〕。鼻赤象〔537〕，圈巨犍〔538〕；
獠狒狒〔539〕，批麻狻〔540〕。拑枳落〔541〕，突棘藩〔542〕。梗
林为之靡拉〔543〕，朴丛为之摧残〔544〕。轻锐僨狡獯捷之
徒〔545〕，赴洞穴〔546〕，探封狐〔547〕；陵重嶺〔548〕，猎昆
駘〔549〕；杪木末〔550〕，攫獬狴〔551〕；超殊榛〔552〕，拂飞
鼯〔553〕。是时后宫嬖人昭仪之伦〔554〕，常亚于乘輿〔555〕，
慕贾氏之如皋〔556〕，乐《北风》之“同车”〔557〕。盘于游
畋〔558〕，其乐只且。

于是鸟兽殫，目观穷〔559〕。迁延邪睨〔560〕，集乎长
杨之宫。息行夫〔561〕，展车马〔562〕。收禽举觥〔563〕，数课
众寡〔564〕。置互摆牲〔565〕，颁赐获卤〔566〕。割鲜野飧〔567〕，
犒勤赏功〔568〕。五军六师〔569〕，千列百重。酒车酌醴〔570〕，
方驾授饗〔571〕。升觞举燧〔572〕，既醕鸣钟〔573〕。膳夫驰
骑〔574〕，察贰廉空〔575〕。炙炰夥〔576〕，清醑玆〔577〕；皇恩
溥〔578〕，洪德施〔579〕；徒御悦〔580〕，士忘罢〔581〕。

巾车命驾〔582〕，迴旆右移〔583〕。相羊乎五柞之馆〔584〕，
旋憩乎昆明之池〔585〕。登豫章，简矰红〔586〕；蒲且发〔587〕，
弋高鸿〔588〕；挂白鹄〔589〕，联飞龙〔590〕。磻不特维〔591〕，
往必加双〔592〕。于是命舟牧〔593〕，为水嬉〔594〕。浮鹢
首〔595〕，翳云芝〔596〕；垂翟葆〔597〕，建羽旗〔598〕；齐桷
女〔599〕，纵棹歌〔600〕；发引和〔601〕，校鸣葭〔602〕；奏《淮
南》〔603〕，度《阳阿》〔604〕；感河冯〔605〕，怀湘娥〔606〕；惊
蛭蝮〔607〕，惮蛟蛇〔608〕。然后钓魴鱉〔609〕，细鱣魼〔610〕；
摭紫贝〔611〕，搏耆龟〔612〕；搯水豹〔613〕，孕潜牛〔614〕。泽
虞是滥〔615〕，何有春秋！擿謬解〔616〕，搜川渚；布九

罍〔617〕，设罍觥〔618〕；攬昆鰭〔619〕，殄水族〔620〕；蘧藕拔〔621〕，蜃蛤剥〔622〕。逞欲畋𩚑〔623〕，效获麇麇〔624〕。摎蓼滓浪〔625〕，干池滌藪〔626〕。上无逸飞〔627〕，下无遗走〔628〕。攫胎拾卵，蜨蟪尽取〔629〕。取乐今日，遑恤我后〔630〕！

既定且宁〔631〕，焉知倾陲〔632〕。大驾幸乎平乐〔633〕，张甲乙而袭翠被〔634〕。攬珍宝之玩好〔635〕，纷瑰丽以参靡〔636〕。临迴望之广场〔637〕，程角抵之妙戏〔638〕。乌获扛鼎〔639〕，都卢寻橦〔640〕。冲狭燕濯〔641〕，胸突鉞锋〔642〕。跳丸剑之挥霍〔643〕，走索上而相逢〔644〕。华岳峨峨〔645〕，冈峦参差〔646〕。神木灵草〔647〕，朱实离离〔648〕。总会仙倡〔649〕，戏豹舞黑〔650〕。白虎鼓瑟〔651〕，苍龙吹箎〔652〕。女娥坐而长歌〔653〕，声清畅而蜺蛇〔654〕。洪涯立而指麾〔655〕，被毛羽之襪褊〔656〕。度曲未终〔657〕，云起雪飞。初若飘飘，后遂霏霏〔658〕。复陆重阁〔659〕，转石成雷〔660〕。礧礧激而增响〔661〕，磅礧象乎天威〔662〕。巨兽百寻，是为曼延〔663〕。神山崔巍，欻从背见〔664〕。熊虎升而拿攫〔665〕，猿狄超而高援〔666〕。怪兽陆梁〔667〕，大雀踉蹌〔668〕。白象行孕〔669〕，垂鼻鳞困〔670〕。海鳞变而成龙〔671〕，状蜿蜒以蜺蜺〔672〕。含利阗阗〔673〕，化为仙车〔674〕。骊驾四鹿〔675〕，芝盖九葩〔676〕。蟾蜍与龟〔677〕，水人弄蛇〔678〕。奇幻倏忽〔679〕，易貌分形〔680〕。吞刀吐火，云雾杳冥〔681〕。画地成川〔682〕，流渭通泾。东海黄公〔683〕，赤刀粤祝〔684〕。冀厌白虎〔685〕，卒不能救〔686〕。挟邪作蛊〔687〕，于是不售〔688〕。尔乃建戏车〔689〕，树修旃〔690〕。偃僮程材〔691〕，

上下翩翩。突倒投而跟挂〔692〕，譬陨绝而复联〔693〕。百马同轡〔694〕，骋足并驰〔695〕。撞末之伎〔696〕，恣不可弥〔697〕。弯弓射乎西羌〔698〕，又顾发乎鲜卑〔699〕。

于是众变尽〔700〕，心醒醉〔701〕；盘乐极〔702〕，怅怀萃〔703〕。阴戒期门〔704〕，微行要屈〔705〕。降尊就卑，怀玺藏绂〔706〕。便旋闾阖〔707〕，周观郊遂〔708〕。若神龙之变化〔709〕，彰后皇之为贵〔710〕。然后历掖庭〔711〕，适欢馆〔712〕；捐衰色〔713〕，从嬖婉〔714〕。促中堂之狭坐〔715〕，羽觞行而无筭〔716〕。秘舞更奏〔717〕，妙材骋伎〔718〕。妖蛊艳夫夏姬〔719〕，美声畅于虞氏〔720〕。始徐进而羸形〔721〕，似不任乎罗绮〔722〕。嚼清商而却转〔723〕，增婵娟以此豸〔724〕。纷纵体而迅赴〔725〕，若惊鹤之群罢〔726〕。振朱屣于盘樽〔727〕，奋长袖之飒飊〔728〕。要绍修态〔729〕，丽服扬菁〔730〕。眇藐流眄〔731〕，一顾倾城〔732〕。展季桑门〔733〕，谁能不营〔734〕？列爵十四〔735〕，竞媚取荣〔736〕。盛衰无常，唯爱所丁〔737〕。卫后兴于鬢发〔738〕，飞燕宠于体轻〔739〕。尔乃逞志究欲〔740〕，穷身极娱〔741〕。鉴戒《唐》诗〔742〕：“他人是媼”〔743〕。自君作故〔744〕，何礼之拘〔745〕？增昭仪于婕妤〔746〕，贤既公而又侯〔747〕。许赵氏以无上〔748〕，思致董于有虞〔749〕。王閼争于坐侧〔750〕，汉载安而不渝〔751〕。

高祖创业，继体承基〔752〕。暂劳永逸〔753〕，无为而治〔754〕。耽乐是从〔755〕，何虑何思。多历年所〔756〕，二百余朞〔757〕。徒以地沃野丰〔758〕，百物殷阜〔759〕。岩险周固〔760〕，衿带易守〔761〕。得之者强，据之者久。流长则难

竭，柢深则难朽〔762〕。故奢泰肆情〔763〕，馨烈弥茂〔764〕。

鄙生生乎三百之外〔765〕，传闻于未闻之者〔766〕。曾仿佛其若梦，未一隅之能睹〔767〕。此何与于殷人屡迁〔768〕？前八而后五〔769〕。居相圯耿〔770〕，不常厥土。盘庚作诰〔771〕，帅人以苦〔772〕。方今圣上〔773〕，同天号于帝皇〔774〕，掩四海而为家〔775〕。富有之业，莫我大也。徒恨不能以靡丽为国华〔776〕，独俭嗇以曜颀〔777〕，忘《蟋蟀》之谓何〔778〕。岂欲之而不能〔779〕，将能之而不欲欤〔780〕？蒙窃惑焉〔781〕，愿闻所以辩之之说也〔782〕。

【注释】

〔1〕凭虚公子：赋中假设的人物。

〔2〕心侈（chǐ侈）：欲望过大。侈，通“侈”。体枕（tài太）：奢侈过度。薛综注：“心志侈溢，体安骄泰也。”

〔3〕雅好：素来喜好。雅，素。

〔4〕旧史氏：即太史，掌管文书、典籍、图谱等历史文献的史官。

〔5〕识（zhì志）：记住。载：指书籍。

〔6〕安处先生：赋中假设的人物。

〔7〕阳时：指春夏之时。舒：舒畅，愉快。

〔8〕阴时：指秋冬之时。惨：忧郁，悲伤。

〔9〕牵：关系。

〔10〕逸：安闲，逸乐。

〔11〕系：关系。

〔12〕鲜：少。

〔13〕褊：少。惠：施恩，给人以好处。

〔14〕违：背离，违背。

〔15〕小：指庶民。小必有之，是说作为庶民必然存在着上文所说的因土地沃瘠不同而劳逸不同的情形。

〔16〕大：指帝王。

〔17〕致化：施行教化。

〔18〕兆人：众人，指百姓。兆，旧以百亿为“兆”，极言其多。承：顺承，接受。

〔19〕本：极本，关键。

〔20〕推移：变化。

〔21〕核：检验。

〔22〕雍：州名。古九州之一。包括今陕西中部、北部，甘肃（除东南部）、青海东南部和宁夏回族自治区一带地方。雍州四面有河山之阻，为形势险要的四塞之地。

〔23〕即：往就。豫：州名。古九州之一。其地包括今河南及湖北北部。周即豫，指周平王迁都洛邑。

〔24〕高祖：指汉高祖刘邦。西：指西京长安。泰：骄纵，奢侈。

〔25〕光武：汉光武帝刘秀。东：指东都洛阳。约：节俭。

〔26〕作：起。

〔27〕渭：水名。黄河主要支流之一。源出甘肃渭源县西北鸟鼠山，东南流至清水县，入陕西省境，横贯渭河平原，东流至潼关县，入黄河。浹（sì）浹：河岸。

〔28〕里：居。朔：北。

〔29〕实：是。咸阳：古都邑名。在今陕西咸阳市东北二十里。公元前三五〇年秦孝公自栎阳迁都于此。

〔30〕左：东。崤（yáo）：山名。在今河南洛宁西北六十里。山势险要。函：指函谷关。在今河南灵宝县东北。因关在谷中，深险如函而得名。

〔31〕桃林：又名桃林塞、桃原或桃园。其地约相当于今河南灵宝县以西、陕西潼关县以东地区。塞：边界险要之处。

〔32〕缀：连接。二华：指太华山与少华山。都位于陕面东部。

〔33〕巨灵：河神。最胥（bìxì）：用力的样子。

〔34〕高掌远蹠(zhǐ 直)：据薛综注：神话传说，太华、少华本为一山，因其挡住河水，河神巨灵用手擘开其上方，用脚蹠开其下方，中分为二，于是河水不再绕道而流。掌，用手掌打击；蹠，践，踩。

〔35〕右：西。 陇坻(dǐ底)：陇山之别称。又名陇坂。在六盘山南段，今陕西陇县至甘肃平凉一带。山势险峻，为陕甘要隘。坻，山的斜坡。 隘：险要狭窄之地。

〔36〕隔阂(hé核)：阻绝，不相通。 华：华夏，中国古称。 戎：古代我国西部少数民族的泛称。

〔37〕岐：山名。在陕西岐山县东北。 梁：山名。在陕西韩城县境，接邻阳县界。 研(qiān 牵)：山名，即研山。在陕西陇县西南。 雍：山名。在陕西。

〔38〕陈宝、鸣鸡：事见《史记·封禅书》，秦文公获若石，于陈仓北阪上城中祭之。其神来时常在夜晚，光辉如流星。集于所祠之城，如雄雉。其声殷殷，野鸡夜鸣。于是用一太牢祭之，名曰“陈宝”。

〔39〕终南：山名。秦岭山峰之一，在陕西西安市南，又称南山。 太一：也写作太乙、太壹。终南山之主峰，在陕西武功县境。

〔40〕隆崛：高起、突出的样子。 崔嵬(zú族)：高大而险峻的样子。

〔41〕隐辚：高峻。 郁律：深远。

〔42〕冈：山脊。 蟠(bō波)冢：山名。在陕西强宁县北。

〔43〕抱、含：都是围裹、包含的意思。 杜：指杜陵。在今陕西西安市东南。秦时置杜县。汉宣帝在此筑陵，改名杜陵。 郿(hù 户)：县名。在今陕西中部。

〔44〕饮(hē呵)：吮吸。此指流入。 泂[fēng 丰]：水名。源出陕西秦岭山中，北流至西安市西北，纳潏水，分流注入渭水。 吐：流出。 镐(hào耗)：通“滹”，池名。在今陕西西安市丰镐村西北。

〔45〕蓝田：县名。在陕西渭河平原南缘、秦岭北麓，县东有蓝田山，产美玉，故又称玉山。

〔46〕高陵：高的山丘。

〔47〕据：靠，依托。 踞：凭倚。 泾：水名。渭河支流，在陕西中部。源出宁夏回族自治区南部六盘山东麓，东南流经甘肃省，到陕西高陵

县境入渭河。

〔48〕澶(dān但)漫：平坦宽广。 靡迤(cǐ以)：绵延不绝的样子。

〔49〕镇：镇守。

〔50〕九嵎(zōng宗)：山名。在陕西醴泉县东北。有九峰高耸。 甘泉：山名。在陕西淳化县西北，山上建有秦、汉皇帝的离宫，谓之甘泉宫。

〔51〕涸阴：犹如“穷阴”，指极北之地。 沍(hù互)寒：严寒封冻的景象。沍，藏闭。

〔52〕北至：即夏至。

〔53〕清暑：避暑。

〔54〕广衍：宽广绵长。

〔55〕上上：《尚书·禹贡》言雍州“厥田惟上上”。指土地为最上等。

〔56〕奥区：内地，腹地。言秦地险固，为天下深奥之区域。奥，深。神皋：神灵之地。皋，水边高地。此泛指关中山川土地。

〔57〕大帝：天帝。 秦穆公：(?—前621)春秋时秦国君。名任好。公在位期间，用百里奚、蹇叔等，厉精图治，国势日强。为春秋五霸之一。 覲(jìn近)：会见。

〔58〕犷(xiǎng响)：赏赐。钧天广乐：神话中天上的音乐。钧天，上帝所居；广乐，广大之乐。《史记·赵世家》：“居二日半，简子寤。语大夫曰：‘我之帝所甚乐，与百神游于钧天，广乐九奏万舞，不类三代之乐，其声动人心。’”

〔59〕金策：金书。策，策书，古时命官、授爵、赐土，用以为符信。

〔60〕锡：赐给。

〔61〕翦：尽，全。 鹑(chún淳)首：星次名。指朱雀七宿中的井、鬼二宿。古代根据天上星宿的位置划分地面上相应的区域，称为分野。鹑首为秦的分野，指秦地。薛综注引《汉书》云：“自井至柳，谓之鹑首之次，秦之分也。尽取鹑首之分为秦之境也。”

〔62〕宅：居。

〔63〕诡：怪，异。

〔64〕五纬：金、木、水、火、土五大行星的总名。贾公彦在《周礼·春官·大宗伯》中释“五纬”云：“五纬，即五星：东方岁星，南方荧惑，

西方大（太）白，北方辰星，中央镇星。言纬者，二十八宿随天右转为经，五星左转为纬”。 汁（xié协）：通“协”，协和，和谐。

〔65〕旅：排列。 东井：星名。即井宿。因在银河之东，故名“东井”。

〔66〕娄敬委辂：事见《汉书·酈陆朱刘叔孙传》：娄敬，齐人，以戍陇西过雒阳，高祖在此，时娄敬正在挽车。于是，他放下车，执意要见高祖，劝说他建都长安。高祖被他所说服，赐姓刘氏，拜为郎中，号奉春君。委，放弃；辂，绑在车辕上以备人牵挽的横木。此指车。

〔67〕干（gān）：纠正。 非：批驳，否定。 议：指劝汉高祖建都洛阳的议论。

〔68〕天启：上天的启示。指五星聚于东井。

〔69〕恭（jì忌）：启发，教导。人恭之谋，指娄敬之谋。

〔70〕帝：指高祖刘邦。 图：计议，谋划。

〔71〕虑：考虑。 神祇（qí其）：天地之神。这里指上天的启示、征兆。

〔72〕宜：适合。

〔73〕天邑：帝都。

〔74〕虔：恭敬。 天衢（qú渠）：天路。比喻通显之地，此指洛阳。衢，四通八达的大路。

〔75〕粉（fén坟）榆：汉高祖为丰邑粉榆乡人，初起兵时祷于粉榆神社。后因以粉榆为故乡的代称。

〔76〕滔：通“谄”，疑惑。

〔77〕畴：谁。 渝：变更，违背。

〔78〕量：度量。 径轮：指直径和圆周。

〔79〕广袤（mào冒）：宽广。东西为广，南北为袤。

〔80〕洫：护城河。

〔81〕郭郭（fū孚）：外城。郭，即“郭”。

〔82〕裁：体制，格局。 八都：八方的都邑。

〔83〕启：开。 度：制度、规格。

〔84〕览：观看。这里有参考的意思。

〔85〕踰：超过。

〔86〕百堵：相传周宣王中兴，修复宫室，筑墙百堵。堵，《左传》说，一堵之墙长高各一丈。侧陋：偏僻简陋。

〔87〕九筵：《周礼·考工记》谓，周代明堂九筵。筵，长宽各九尺。

〔88〕紫宫：紫微宫。天帝的居室。迫胁：狭窄。薛综注：“天有紫微宫，王者象之。”未央：宫名。

〔89〕表：外立。蜺(yáo尧)：高。阙：宫殿前的高建筑物，通常左右各一，建成高台，台上起楼观。闾阖(chāng hé 昌合)：宫的正门。

〔90〕疏：平整，清理。龙首：山名。在陕西长安县北。抗：高举。

〔91〕岌岌(jí yè及业)：高耸的样子。

〔92〕亘：从此端直达彼端，横贯。雄虹：即彩虹。相传虹有雄雌之别，色鲜艳者为雄虹。

〔93〕枌(fén坟)：屋栋。橰(lǎo老)：屋椽。

〔94〕蒂：花或瓜果跟枝茎相连的部分。菰(jiā加)：荷梗。藻井：我国传统建筑中顶棚上的一种装饰处理。一般做成方井形、多边形或圆形的凹面，上面绘有荷菱等各种彩饰图案或雕刻。薛综注：“藻井，当栋中交木方为之，如井干也。”

〔95〕披：散。葩(pā趴)：花。狎猎：重接层叠。

〔96〕华榱(cuī催)：彩椽。榱，椽子。璧珰(dāng当)：屋椽上的装饰。珰，即瓦当，椽头的装饰。《史记·司马相如列传》：“华榱璧珰”。司马贞引司马彪注：“以璧为瓦当。”

〔97〕景：光亮。曜：闪耀。赫(wěi伟)晔：光明美盛的样子。

〔98〕楹(yíng盈)：厅堂前的柱子。碣(xì戏)：柱脚石。

〔99〕绣：华丽、精美。栒(ér而)：柱顶上支持屋梁的方木，即斗拱。云楣：绘有云形图案的横梁。楣，房屋的横梁，即二梁。

〔100〕重轩：重迭的平台，指殿宇的高。轩，殿堂前檐下的平台。

〔101〕鏤：雕刻。檻(hàn鉴)：栏杆。文：彩色交错。櫨(pí皮)：屋檐前板。

〔102〕城(cè侧)：台阶的齿磴。

〔103〕青琐(suǒ锁)：宫门上镂刻的青色图纹。此指宫门。琐，门窗

上所雕刻或绘画的连环形花纹。 丹墀(chí 迟): 宫殿前的石阶, 漆成红色, 故称丹墀。

〔104〕刊: 削除。 层: 累起。 堂: 高。此指山上的殿基。

〔105〕设切: 安置、镶嵌石头。切通“砌”。 厓隙(yá yǎn 牙眼): 都是山边。这里指堂基的边缘。

〔106〕坻嵒(ē 愕): 宫殿的地基或台阶。 鳞胸(xún 旬): 无涯的样子。

〔107〕栈𪔐(yǎn 眼): 高峻貌。 嵒岈(chán yān 倏岩): 高峭险峻的样子。

〔108〕襄: 高。 岸: 殿阶。 夷: 平坦。 涂: 通“途”, 道路。

〔109〕修: 长。

〔110〕裘: 重迭。

〔111〕奸宄(guǐ 轨): 为非作歹的人。宄, 盗窃或作乱的人。

〔112〕褊: 通“副”, 相称。 帝居: 天帝所居。指天宫。

〔113〕阳: 阳光照耀。指晴天。 曜: 炫耀。这里有“闪现”之意。

〔114〕洪: 大。 钧: 三十斤为钧。

〔115〕猛虞(jù 据): 指悬钟架下所刻饰的兽形。(用刘良说)虞, 悬挂钟磬的木架。 𪔐𪔐(huáng 黄): 负重用力的样子。

〔116〕笋业: 悬钟磬的木架。 怒: 形容气势强盛、猛烈。

〔117〕奋: 张开。 腾骧(xiāng 襄): 奔跃, 超越。骧, 奔驰。

〔118〕朝堂: 殿名。正殿左右百官治事之所。国家有大事, 皆于朝堂会议。 承: 接受。这里是面向的意思。

〔119〕温调: 殿名, 即温家。在未央殿北。 延: 引伸。

〔120〕玉台: 台观名。

〔121〕联: 连接。 昆德: 殿名。

〔122〕嵒岈: 山高峻貌。 嵒𪔐(jié yè 捷业): 山势高峻的样子。

〔123〕识: 知。 则: 仿效, 取法。

〔124〕长年、神仙: 皆殿名。

〔125〕宣室、玉堂: 也都是殿名。

〔126〕麒麟、朱鸟: 宫阙名。

〔127〕龙兴、含章: 殿名。

〔128〕譬：如。 环：环绕。 极：指北极星。指正殿。

〔129〕叛：焕发。 赫戏：光明炎盛的样子。

〔130〕路寝：天子、诸侯常居治事的正室。

〔131〕辟：指诸侯。

〔132〕大厦：殿名。 耽耽：深邃的样子。

〔133〕九户：九门。古制天子所居有九室，每室一户，共为九户。

闢：开。

〔134〕嘉木：美好的树木。 树：植立。

〔135〕积：丛集。形容繁密茂盛。

〔136〕闾（kāng康），门高大的样子。

〔137〕金狄：金人。秦始皇二十一年，收天下兵器，铸金人十二，汉武帝列于甘泉宫。

〔138〕常侍：官名。秦置散骑，又置中常侍散骑，随侍皇帝，汉沿置。东汉改用宦官、从入内宫，侍从左右，掌管文书、诏令。谒者：宫廷内的近侍。

〔139〕当御：当值，听用。

〔140〕兰台：宫观名。宫内藏图书之处。此以官府名代宫名。 金马：宫门名。因门前铸有铜马，故名。此以官府名代官名。

〔141〕递、迭：交替，轮流。

〔142〕天禄：殿阁名。宫中藏书处，在未央宫内，收藏各地所献的秘书。刘向、扬雄曾先后校书于此。 石渠：阁名。宫中藏书之处，在未央宫殿北，以藏入关所得秦之图籍。其下磨石为渠以导水，故名。成帝时，又于此藏秘书。

〔143〕文：文字。此处泛指书籍。

〔144〕虎威、章沟：巡更的官署名。

〔145〕严更：警夜行的更鼓。 署：官署。

〔146〕徼（jiào叫）道：巡行警戒的道路。徼，巡察。 外：宫外。 周：环绕。

〔147〕庐：卫兵值夜巡警所住的小屋。 内：宫内。 附：附着，靠近。

〔148〕卫尉：官名。掌管宫门警卫。八屯：指宫廷的警卫部队。屯，聚兵驻守的营地。

〔149〕植：立。铍(shē杀)：兵器名。即长矛。猷(fó伐)：盾。

〔150〕不虞：没有意料到的事。虞，意料。

〔151〕后宫：后庭，内宫，为妃嫔所居。昭阳，飞翔：宫殿名。

〔152〕增成、合欢：宫殿名。

〔153〕兰林、披香：宫殿名。

〔154〕凤皇、鸳鸾：宫殿名。皇同“凰”。

〔155〕群：指后宫众妃嫔。窈窕(yǎo tiǎo 咬挑)，美好的样子。

〔156〕顾：回首，回视。

〔157〕馆室：宫室。次舍：内舍，指居息之处。

〔158〕紃纁(rù褥)：精细华丽。紃，细；纁，繁密的采饰。

〔159〕褰(yì意)：缠绕。藻绣：花纹彩绣。

〔160〕文(wèn问)：修饰。朱绿：大红大绿。

〔161〕翡翠：美石。也称硬玉。以全为碧绿而透明者最为珍贵。火齐(jì计)：玫瑰珠石。

〔162〕络：缠绕，连缀。

〔163〕悬黎：美玉名。

〔164〕随珠：传说中的宝珠。《淮南子》注云：“随侯见大蛇伤断，以药敷之，后蛇于江中衔大珠以报之，故名曰随珠”。

〔165〕阼(shì士)：阶旁所砌的斜石。

〔166〕彤：朱红色。辉辉：光辉闪烁的样子。

〔167〕珊瑚：热带海中的腔肠动物，骨骼相连，形如树枝，故又名珊瑚树。琳碧：青绿色的玉石。

〔168〕璠玕(ruǎn mǐn软民)：都是似玉的美石。璘(lín 林)彬：玉光色彩缤纷的样子。

〔169〕罗生：分布，排列。

〔170〕焕：光彩四射。昆仑：古神话传说中西方的仙山，上有珠树、文玉树。

〔171〕侈靡：奢侈糜烂。逾：超过。至尊：皇帝。

〔172〕钩陈：本为星宿名，因居于紫微垣中，古人附会为天帝的后宫正妃。所以也用来指称后宫。李善注引《乐汁图》云：“钩陈，后宫也”。又服虔《甘泉赋》注云：“钩陈，星也，然王者亦法之”。

〔173〕阁道：复道。楼阁之间以木架空的通道。穹隆：长而曲折的样子。

〔174〕属（zhǔ主）：连接。长乐：宫名。明光：殿名。

〔175〕径：直。桂宫：宫名。

〔176〕般、尔：鲁般、王尔，古代传说中的能工巧匠。般通“班”。

〔177〕变态：形态变化。

〔178〕后宫不移：是说皇帝无论游幸到哪里，都有他的寝息下榻之处，而不必携带、迁移后宫妃嫔侍从及所需之物。

〔179〕乐不徙悬：是说宫中到处都有乐伎，皇帝无论到了哪里，都不必随带乐人。徙，移；悬，指悬挂钟磬等乐器的木架。

〔180〕门卫：警卫人员。供帐：供设帷帐。

〔181〕辨：区别。官以物辨，是说皇帝所需各物，都有相应之官为之供应。

〔182〕恣意：随意。幸：古称皇帝亲临为幸。

〔183〕辇（niǎn捻）：特指帝、后所乘的车。燕：宴饮。

〔184〕穷年：终年。

〔185〕遍：周遍，穷尽。

〔186〕瑰异：奇异。

〔187〕殫（dān丹）：尽，全。

〔188〕神丽：指宫室的神奇瑰丽。

〔189〕惧：唯恐。尊：指帝王。卑：指人臣。殊：区别，不同。

〔190〕宇：指宫室。坦：平坦宽阔。

〔191〕凭：满，指愤郁不通之气。摅（shū书），发抒，舒散。

〔192〕比象：比拟象征，仿效。紫微：即“紫宫”。

〔193〕阿房：秦时宫殿名。规模极为宏大。据载：东西五里，南北千步，前殿东西五百步，南北五十丈，上可以坐万人，下可以建五丈旗。惠

文王造宫未成而亡。秦始皇广其宫规，恢三百余里。离宫别馆，弥山跨谷，辇道相属，阁道通骊山八百余里。 庐：居。

〔194〕覷 (mì觅)：同“觅”寻觅。 遗馆：遗存下来的宫馆。

〔195〕林光：秦时离宫名。 余：残存，遗留。

〔196〕爽垲 (kǎi凯)：高朗干燥。爽，明；垲，燥。

〔197〕隆崇：高耸的样子。这里作动词用，增高的意思。 弘：扩大。敷：扩展。

〔198〕作：建造。 迎风：馆名。武帝元封二年遗。

〔199〕露寒、储胥 (xū虚)，皆馆名。于元封二年增建。

〔200〕托：依托。 乔：高。

〔201〕埤 (dī迭) 颢：高耸的样子。

〔202〕遗天：台名。元封二年遗于甘泉宫中。台高三十丈，可以望见长安城。 眇 (miǎo眇)：高。 竦峙：耸立。

〔203〕径：高度。 常：古长度单位。一般说八尺为“寻”，倍寻为“常”。即一丈六尺。 茎擢 (zhuó 浊)：挺拔矗立。薛综注：“茎特也；擢，独出貌。”

〔204〕辘 (bōn 班) 华：色彩斑斓华美。辘通“斑”，驳杂，不纯。

〔205〕刻峭：陡险的样子。

〔206〕翺 (kūn 昆)：大鸟名，即鸛鸡。能高飞。李善注引《穆天子传》云：“鸛鸡飞八百里。” 仰：向上。 逮：及，到。

〔207〕青鸟、黄雀：皆小鸟。

〔208〕伏，凭。 櫺 (líng 灵) 槛：指栏杆。櫺，窗或栏杆上雕有花纹的木格。 頫：同“俯”，低头。

〔209〕雷霆：疾雷。霆，霹雳。 激：声音高亢。

〔210〕柏梁：台名。汉武帝时建，以香柏为梁，香闻数十里，故名。灾：太初元年十一月柏梁台遭火灾。

〔211〕越巫陈方：事见《汉书·郊祀志》，柏梁台灾后，粤人勇之向武帝献言说：“粤俗，有火灾，复起屋，必以大，用胜服之。”于是武帝又遣建章宫。越通“粤”，古时民族名。江浙粤闽之地为越族所居，谓之百越”。 巫：从事通鬼神的迷信职业者。 陈：进献。

〔212〕建章：宫名。武帝太初元年建。 经：营造。

〔213〕厌（yā压）：厌胜，制服。古代的一种迷信做法。 火祥：指火灾。

〔214〕营：营建。 制：规模。

〔215〕事：工程。 兼：两倍。

〔216〕圆阙（yuán quē园缺）：宫殿前的圆柱。圆，同“圆”。 造：至。

〔217〕双碣：即指圆阙。阙必有二，故云“若双碣”。碣，圆形石碑。

〔218〕凤：指檐脊上所造的铁凤凰。 翬翬（qiū zhū牵住）：展翅欲飞的样子。 甍（méng萌）：屋脊。 标：末梢，顶端。

〔219〕遡（sù溯）：向，面临。

〔220〕别风：宫阙名。在建章宫东，一名凤阙，又名折风。 嵯（jiāo焦）峤：高耸的样子。

〔221〕工巧：精致，巧妙。 瑰玮（guī wěi）：奇丽美好。玮，美好。

〔222〕交：连结。 绮：有花纹的丝织物。 豁：空虚透明的样子。 疏寮（liáo辽）：透明的小窗。寮，小窗。

〔223〕干：触，冲犯。

〔224〕亭亭：高高耸立的样子。 峩峩（tiáo条）：高峻的样子。

〔225〕神明：台名。在建章宫内，台上立铜仙人，有承露盘。 颺：高起。 特：独。

〔226〕井干（hón寒）：楼名。高五十余丈，辇道相连。 叠：重叠。 增（céng层）：通“层”，重。

〔227〕峙（zhì峙）：安置。 游极：游梁，即屋脊上的栋。极，梁。 浮柱：承托栋梁的木柱。

〔228〕栌：柱首承梁的曲木。在斗拱之上。

〔229〕构：屋宇。 陲（chí鸡）：上升。

〔230〕北辰：北极星。 高兴：兴建高楼。

〔231〕梢：散，除。 雰（fēn纷）埃：尘雾。 中宸（chén宸）：天地相接之处。

〔232〕集：止。 重阳：指天。

〔233〕瞰（kàn看）：视，远望。 宛虹：弧形的虹。宛，屈曲。 蓄

(qí其)：鱼脊形。

〔234〕云师：指云神丰隆。凭：依。

〔235〕飞閤(tō榻)：门楼上的小屋。閤，小门。

〔236〕璿光：星名。玉绳：星名。

〔237〕乍：刚刚。往：指升楼。

〔238〕怵：恐惧。悼慄(lì栗)：害怕战慄。怱兢：惊恐的样子。

〔239〕都卢：指善爬高的人。李善注引《太康地志》云：“都卢国其人善缘高。”轻趫(qiáo乔)：指轻捷矫健，善于登攀的人。趫，行动轻捷，善于缘木升高。

〔240〕超：腾跃。究升：升到极顶。究，穷，极。

〔241〕吸娑骀(sā suō tái飒蕤台)荡：皆宫殿名。

〔242〕焱弄(āo奥)：高峻深邃的样子。桔(jié洁)桀：高峻深远的样子。

〔243〕杙(yì义)诣、承光：皆殿台名。

〔244〕睨睨(kuí gū葵孤)：高峻深邃的样子。摩(xiāo嚣)豁：义同“睨睨”。

〔245〕槽(zēng增)：通“增”，重叠。桴(fú扶)：房屋的次栋，即二梁。

〔246〕铎(è扼)铎烈烈：高耸的样子。

〔247〕反宇：屋沿上仰起的瓦头。业业：高大的样子。

〔248〕飞檐：屋檐上翘如飞举之势。𦘔𦘔(niè聂)：上翘的样子。

〔249〕流景：闪动的光辉。景即“影”。

〔250〕引：接引，辉映。

〔251〕天梁：宫名。

〔252〕闱(wéi围)：宫之中门。

〔253〕旗：指绣有熊虎图案的旗帜。扃(jiōng)：插旗的环扣，以使旗不动摇。

〔254〕结驷：用四马并驾一车。驷，古代一车套四马，因以称四马之车或车之四马。方：并。𦘔(qí其)：马衔。此指马。

〔255〕𦘔(lì力)：敲打使作声。辐(fú扶)：车轮中连接轴心和轮圈

的直木条。 騫(wù务): 奔驰。

〔256〕扉: 门扇。

〔257〕庑(wǔ武): 堂下周围的廊屋。

〔258〕途阁: 指阁道。 云蔓: 象云气相蔓延一般。

〔259〕阨(hàn旱): 墙垣。 诡异: 奇异多变。

〔260〕闾: 内室。 幽: 深邃。 闼: 宫中小门。

〔261〕逾延: 周通相连。

〔262〕窈窱(yǎo tiǎo 咬挑): 同“窈窕”。幽远深邃的样子。 径廷, 度越, 穿行。

〔263〕眇: 迷茫不清。

〔264〕珍台: 台名。在长安城东。 璿(jiǎn简)产: 高大雄伟。

〔265〕塏(dèng凳)道: 指阁道。塏, 石级。 邐(lǐ里)倚: 曲折伸展的样子。

〔266〕閼(làng浪)风: 山名。相传为仙人所居, 在昆仑山之巔。 遐: 长, 远。 坂: 斜坡。

〔267〕横: 横渡。 绝: 度, 越。 金墉(yōng庸): 代指西城。金, 五行之一, 于位指西; 墉, 城墙。

〔268〕城尉: 城门校尉, 守城官。 弛: 免除, 废弃。 柝(tuò唾): 巡夜所敲的木梆。

〔269〕潜通: 默通, 暗自相通。

〔270〕唐中: 池名。在建章宫中, 其广数十里。

〔271〕弥(mí迷)望: 视野所极之处, 谓阔远。 广濛(dàng宕): 水宽阔荡漾的样子。濛, 同“荡”。荡漾。

〔272〕顾临: 回看。 太液: 池名。在建章宫北。

〔273〕沧: 水青色。 潏沔(mǎng hàn): 水广大的样子。

〔274〕渐台: 台名。在太液池中, 高二十余丈。

〔275〕赫: 赤色鲜明的样子。 晔晔(hù户): 光彩。 弘敞: 高大宽敞。

〔276〕清渊: 青渊海, 池名。在建章宫北。 洋洋: 水盛大。

〔277〕神山: 指太液池中所造三山, 以象征海中瀛洲、蓬莱、方丈三

神山，并用金石刻成鱼龙奇禽异兽之类。 峩峩：高峻。峩同“峨”。

〔278〕夹：在两者之间。 骈罗：并列分布。

〔279〕林岑、垒嶮（zuì罪），皆险峻参差的样子。

〔280〕嶮（chán馋）岩、崑崙（yán yǔ言语）：皆高峻不齐的样子。崑通“嶮”。

〔281〕长风：大风。 激：猛吹。 畴（dǎo 岛）：同“岛”。指所造的水中假山。

〔282〕浸：淹没，浸泡。 石菌：仙草名。古人认为生于海中神山。重涯：池边。

〔283〕濯（zhuó浊）：洗。 灵芝：一种菌类植物。古人以为仙草。朱柯：灵芝的赤色茎。柯，草木的枝茎。

〔284〕海若：传说中的海神。 玄渚（zhǔ主）：池水的幽深之处。

〔285〕鲸鱼：石刻大鱼。李善注引《三辅三代旧事》云：“清渊北有鲸鱼，刻石为之，长三丈。” 失流：无水。 蹉跎（cuō tuō 搓驼）：失足，颠蹶。

〔286〕少君：人名，方士，姓李。《史记·封禅书》上说：李少君以祭祀灶神、不食五谷、退老之术见汉武帝，武帝非常尊信他。于是，亲祀灶神，派遣方士入海寻求蓬莱仙人。 端信：正直诚实。此是微词。

〔287〕栾大：人名，方士。《史记·封禅书》上说：汉武帝欲求黄金及不死之药，栾大诡称“黄金可成，河决可塞，不死之药可得，仙人可致。”于是，封为五利将军。其后，整装东行入海，求其师。武帝派人检验，实无所见。栾大妄言见其师，其不死之药亦无效验。武帝怒，乃杀栾大。 贞固：言行可信，固守正道。贞，言行一致。此是微词。

〔288〕修茎：高高的铜柱。《三辅黄图》上说：汉武帝遣神明台，上有承露盘、有铜仙人舒掌捧铜盘、玉杯，以承接云表之露。又《三辅故事》：汉武帝以铜作承露盘，高二十丈，大十围，上有仙人掌承露，和玉屑饮之，以求长生。 仙掌：指铜盘。

〔289〕承：接受。 云表：指天上。

〔290〕屑：碎末。这里用作动词，研磨成屑的意思。 琼蕊（ruǐ），古代传说中琼树的花蕊，似玉屑。 殍（sūn孙）：晚餐。

〔291〕度：超越人世而不死。

〔292〕美：赞美，羡慕。 松、乔：赤松子与王子乔，传说中的古代仙人。

〔293〕要(yāo腰)：相约。 羡门：传说中的古仙人。

〔294〕升龙鼎湖：事见《史记·封禅书》：齐人公孙卿对汉武帝说：“黄帝采首山铜，铸鼎于荆山下。鼎既成，有龙垂胡髯，下迎黄帝。黄帝骑龙乃上去。后世因名其处曰鼎湖。”武帝听了，慨叹说：“嗟乎！诚得如黄帝，吾视去妻子如脱屣耳。”

〔295〕时俗：世俗人间。

〔296〕历世：世世代代。

〔297〕遽(jù据)：急，匆忙。

〔298〕旁：侧。

〔299〕参(sān三)涂：三条道路。参同“三”；涂同“途”。 夷庭：平坦笔直。夷，平；庭，挺伸，笔直。

〔300〕方轨：两车并行。方，并；轨，车轮间的距离。指车。 十二：一面三门，路三条，每条路可并行四车，则可并行十二车。

〔301〕经：过，历，指交会。

〔302〕廛(chón馋)里：住宅、市肆区域。

〔303〕橑宇：屋脊。宇，屋檐。

〔304〕北阙：指宫殿北门楼。 甲第：第一等住宅。

〔305〕直启：正门对着大道。

〔306〕程：考核，选择。 巧：指能工巧匠。致：尽。 功：功夫，本领。

〔307〕期：长久。 阨(zhì志)，塌下，崩颓。 陲(duò剝)，坠落，破败。

〔308〕衣(yì意)，穿著。这里是加著的意思。 绀(tí 题)锦：色彩绚烂的丝织品。这里指色彩华丽如锦绣。绀，质粗厚，平滑面有光泽的丝织品名。

〔309〕被：义同“衣”，加著。

〔310〕武库：储藏武器的仓库。 禁兵：皇帝武库中的兵器。

〔311〕设：排列。 兰筭(yǐ椅)：兵器架。李善注引刘逵《魏都赋》注云：“受他兵曰兰，受弩曰筭。”

〔312〕匪：通“非”。石：指石显。据《汉书·佞幸传》，宣帝时，石显以中书官为仆射。元帝时为中书令。为人外巧惠而内阴险，常持诡辩以中伤人。元帝患病，不能亲政，事无大小，皆由石显之口决定。贵幸倾朝，结党营私，天子赏赐及臣下贿赂的资财达一万万。 董：指董贤。据《汉书·佞幸传》，哀帝时，董贤以貌美、便嬖善柔而得宠幸，迁为光禄大夫。又诏将作监为董贤大起宅第于北阙下。土木之功，穷极技巧，柱槛皆衣以绨锦，武库禁兵，尽在董家。

〔313〕廊：大。 九市：宫中买卖货物的场所。李善注引《汉宫阙疏》云：“长安立九市，其六市在道西，三市在道东。”

〔314〕阊(huán环)：环绕市区的垣墙。 带：连。 阊(huì会)：市区的门。

〔315〕旗亭：市楼。古时建于集市之中，上立旗为观察指挥集市之所。

〔316〕隧：市内道路。

〔317〕大胥：官名，即胥师。“大”是尊称。 周制：二十肆有胥师一人，为掌管市场物价的小官吏。

〔318〕尉：官名，管理市场的长丞。

〔319〕瑰：珍奇。 方：四方。

〔320〕鳞萃(cuì粹)：鱼群聚集。鳞，指鱼；萃，聚集。

〔321〕鬻(yù育)：卖。 兼赢：加倍获利。兼，倍；赢，利。

〔322〕匱：乏，少。

〔323〕商贾(qǔ古)：商人。行为“商”，坐为“贾”。 族：类。

〔324〕裨(pí皮)贩：小贩。薛综注云：“裨贩，买贱卖贵，以自裨益。”裨，小。

〔325〕鬻良杂苦(qǔ古)：使人先见好物，待价钱讲定成交后，再搀杂进坏东西以骗人。良，好东西；杂，搀和，混杂；苦，通“黷”，粗劣。

〔326〕蚩(chī痴)：欺骗。 眩：迷惑。 边鄙：指边远之人。鄙，边邑。

〔327〕昏（mǐn敏）：通“警”勉力，强力。 作劳：辛勤劳作。

〔328〕邪：欺诈作伪。 优：丰厚。 恃：依赖、凭藉。

〔329〕肆人：商贩等市井之人。

〔330〕许：指汉宣帝的许皇后家。许皇后为元帝生母，其父广汉被封为平恩侯，后又封广汉的两个弟弟为博望侯，乐成侯。 史：指汉宣帝祖母史良娣家。其兄恭，当宣帝即位时已死，于是，封恭之长子为乐陵侯，次子为将陵侯，三子为平台侯。

〔331〕翁伯：人名。汉时富商。 浊、质：浊氏和质氏，皆为汉代的富豪家族。

〔332〕张里：人名。汉代富豪。

〔333〕击钟鼎食：义同“钟鸣鼎食”。古代富贵之家，列鼎而食，吃饭时击钟奏乐。

〔334〕连骑：车马接连成队。 过：访，探望。

〔335〕东京：指东汉京都洛阳。

〔336〕壮：盛大。 加：超过。

〔337〕都邑：城市。此指长安。 游侠：好交游、轻生重义、敢于反抗，不顾社会秩序、勇于救人急难的人。

〔338〕张、赵：张敖、赵放。汉代长安著名的游侠。 伦：同“类”。

〔339〕齐：等，同。 无忌：人名。即魏无忌。战国时魏贵族。魏安釐王之弟，号信陵君。战国“四公子”之一。礼贤下士，广蓄食客，侠士门客多至三千人。

〔340〕拟：摹拟，仿效。 迹：行为，作事。 田文：人名，号孟尝君。亦为战国“四公子”之一。齐国贵族。以好养士出名，门下食客至数千人。

〔341〕气：指义气。即《史记·游侠列传》所谓“其言必信，其行必果，已诺必诚，不爱其躯，赴士之厄困”的精神气概。

〔342〕蕃：众多。 徒：同“党”、同类之人。

〔343〕从：随从者。 云：比喻盛多。

〔344〕茂陵：古陵墓名，西汉五陵之一，在今陕西兴平县东北。武帝死后葬于此。 原：指原涉。汉代著名侠士。李善注引《汉书》云，“涉外

温仁，内隐忍好杀。睚眦于尘中，触死者甚众。”

〔345〕阳陵：古县名。西汉五陵之一。在今陕西高陵西南。景帝死后葬此。朱：指朱安世。也是长安有名的大侠。

〔346〕赍悍：矫捷勇猛。虬(xiāo 器)豁：震怒威猛。虬，虎怒吼。

〔347〕狻(shū枢)，别名狻虎。大如狗，纹如狸。

〔348〕睚眦(yá zì牙自)：瞪眼睛，怒目而视。蚕(chāi)芥：梗塞的东西，指积于心中的不快。

〔349〕僵：仆倒。隅：旁边。

〔350〕丞相欲以赎于罪，阳石污而公孙诛：事见《汉书·公孙贺传》，武帝时，公孙贺为丞相。其子敬声为太仆，因擅用北军钱千九百万，事发下狱。当时正诏捕阳陵大侠朱安世，急不能得。公孙贺自请逐捕朱安世以赎子敬声之罪。上许之。后果得安世。安世闻贺欲以赎子罪，遂从狱中上书，告敬声与武帝女阳石公主私通，并使人巫祭祠诅祝皇上。于是，公孙贺父子俱死于狱中。丞相，指公孙贺。子，指公孙敬声。阳石，指阳石公主。污，名声污秽。

〔351〕五县：指五陵。高帝葬长陵，惠帝葬安陵，景帝葬阳陵，武帝葬茂陵，昭帝葬平陵，皆置县。游丽：闲暇游荡。

〔352〕街谈巷议：街坊群众的谈说议论。

〔353〕弹(tán谈)射：用言语指责。臧否(zāng pǐ脏癖)：褒贬，批评。

〔354〕剖析：辨别，分析。毫厘：比喻细微差别。

〔355〕擘(bò)肌分理：比喻剖析精细。擘，剖分；肌、理，皮肤上的纹理。

〔356〕好(hào耗)：喜爱。毛羽：此以毛羽的飞扬比喻对所喜爱的人的吹捧。

〔357〕恶(wù误)：憎恨，讨厌。创痍(chuāng wǎi疮委)：创伤留下的痕迹；瘢痕。这里比喻对所憎厌的人的中伤贬抑。

〔358〕郊甸：京城附近的郊野。距都城百里为“郊”，郊外二百里之内为“甸”。

〔359〕乡邑：泛指村镇。乡，县以下行政区域单位；邑，城镇。殷

赈(zhèn震):繁盛富裕。

〔360〕五都:指洛阳、邯郸、临淄、宛、成都五大城市。 货殖:经商之人。

〔361〕迁:出,转卖。 引:入,纳进。

〔362〕商旅:行商。 联楮(gé格):车辆互相交错相触。楮,大车之輓(è扼)。车上部件,形状略作入字形,驾车时套在牛马的颈部。

〔363〕隐隐、展展:皆为象声词,象重车声。

〔364〕冠带:帽子和腰带。借指士族、官吏。

〔365〕轅:车前驾牲畜的直木或曲木,压在车轴上,伸出车箱前端。此指车。 軫(zhěn诊):车箱底部后面的横木。车箱底部四周横木也称为軾。此指车。

〔366〕封畿(jī机):京都一带地域。封,疆界;畿,京都所管辖的地区。

〔367〕统:总领,综理。 京尹:即京兆尹。京都所在地区的行政长官。

〔368〕郡国:秦代的郡县,至汉初又分为郡与国,同为地方高级行政区划。郡直辖于朝廷,国分封于诸侯王。 宫馆:指皇帝建于郡国、以便随时游处的离宫别馆。

〔369〕盩厔(zhōu zhì周至):县名。在陕西中部。今作“周至”。 并连:连接着。

〔370〕并卷:并连,相接。 丰:县名。在今陕西户县东。 鄠:县名,在今陕西户县北。

〔371〕暨(jì既):及,到。 河、华:指黄河、华山。

〔372〕虢(guó国):古国名。有东虢、西虢、北虢之分。此指东虢,在今河南荥阳一带。

〔373〕上林:即上林苑。周围至二百多里,苑内放养禽兽,供皇帝春秋射猎。并建离宫、观、馆数十处。 禁苑:皇帝苑囿,禁止他人妄入。

〔374〕跨:越。 弥(mí迷):遍,满。 阜:丘陵,土山。

〔375〕鼎湖:在华阴东。

〔376〕邪:通“斜”。 细柳:地名,在长安面北。

〔377〕掩：藏蔽。长杨：行宫名，因宫有长杨树而名。故址在今陕西周至县东南。五柞（zuò作）：离宫名，因有五株柞树而名。故址在今陕西周至县东南。

〔378〕绕：围裹，包环。黄山：也叫黄麓山，在陕西兴平县北。款：至，留止。牛首：山名。在陕西鄠县西南。

〔379〕繚垣绵联：繚绕连绵。垣应作“亘”。（用胡克家说）

〔380〕止：居。

〔381〕翩翩：飞翔的样子。

〔382〕骜𩚑（pī sì 丕四）：野兽疾走的样子。李善注“薛君《韩诗章句》曰：趋曰骜，行曰𩚑。”

〔383〕京峙：高丘。京，高；峙，应作“涛”。（用高步瀛说）水中小块陆地。

〔384〕伯益：舜时掌山林之官。相传善于畜牧和狩猎，通鸟语。名：叫出名字。

〔385〕隶首：相传为黄帝之臣，发明算数。纪：计算。

〔386〕林麓：山林。麓，山脚。饶：多，丰足。

〔387〕枞、（cǒng匆）栝（guā瓜）棕、楠（nán南）：皆为树木名。

〔388〕梓、械、（yù玉）榿（plán骈）枫：皆树木名。

〔389〕嘉：美。卉：此指树木。灌丛：树木丛生。灌，丛生。

〔390〕蔚：茂盛的样子。邓林：神话中的树林。《山海经·海外北经》上说：夸父与日竞走，入日，渴饮河、渭。河、渭不足，北饮大泽，未至，道渴而死，弃其杖，化为邓林。这里用以形容树木的高大茂盛。

〔391〕郁蓊（wěng）：草木茂盛的样子。菱荇（lì duì爱对）：义同“郁蓊”。

〔392〕櫟（sù肃）爽、櫟蓼（xiāo sēn箫森）：皆草木茂盛的样子。

〔393〕葩（pō葩）：花。菜：草本植物花，也作花的通称。

〔394〕布：密布。垂：下布。

〔395〕葳、（zhēn针）莎、菅、蒯（kuǎi）：皆草名。

〔396〕薇蕨（jué 决）荔荒（hāng杭）：皆草名。

〔397〕王刍（chú锄）茵（máng忙）台：皆草名。

[398] 戎葵怀羊：皆草名。

[399] 莽葍(běn zǔn)蓬茸：草丛盛的样子。

[400] 皋(gāo高)：水边高地。 被：复盖。

[401] 箬(xiǎo小)：小竹，可为箭。 篲(dàng荡)：大竹。 敷衍：分布蔓延。

[402] 编：连。 町(tīng厅)：田地。 篁(huáng皇)：竹林。

[403] 原隰(xí席)：广平低湿之地。隰，低下的洼地。

[404] 泂(yāng央)蕩：广大无涯际的样子。

[405] 昆明灵沼(zhǎo找)：指昆明池。武帝元狩三年于长安近郊穿地作昆明池，象征昆明滇池。池周围四十里，广三百三十二顷。灵，神灵；沼，水池。

[406] 玄趾(zhǐ址)：水中黑色的小块陆地。玄，黑色；趾，通“沚”，小渚。即水中小块陆地。

[407] 周：四围。 金堤：如金坚之堤。吕延济注：“金堤，言坚如金。”

[408] 树：栽种。 柳杞(qǐ起)：树名。指杞柳。

[409] 豫章：台观名。在昆明池中，皆用豫章木建造。

[410] 揭：高举。 峙：耸立。

[411] 牵牛：昆明池之东西各立牵牛、织女二石人，以象征天河。

[412] 扶桑：神话中树木名，传说日出其下。 濊汜(sì四)：神话中水池名，传说日没之处。

[413] 鼃、鼃(yuán tuó元驼)巨鳖(biē憋)：皆动物名，爬行类。

[414] 鰮(zhān毡)鲤鲂(fāng)鲟(xù tóng序同)：皆鱼名。

[415] 鲋鮒(fù ní chāng shā委倪尝沙)：皆鱼名。

[416] 项：颈的后部。

[417] 折：曲，弯下。

[418] 诡：奇异。 殊：不同。

[419] 鹖鸪(hé gū肃双瓜保)：皆鸟名。

[420] 鴝(gō家)鵒(huā)：皆鸟名。

[421] 上春：农历正月。 候：季节，时令。

〔422〕季秋：秋季的第三个月，即农历九月。 就：趋向，接近。

〔423〕衡阳：今湖南省名。旧城南有回雁峰，相传雁至此不再南飞。

〔424〕雁门：指雁门山。在今山西代县西北。古时以两山对峙，雁度其间而得名。

〔425〕奋隼(sǔn笋)：应作“集隼”。(见胡克家《文选考异》)集，栖止。隼，鹰类鸟。凶猛善飞。 鳧(fú扶)：泛指野鸭。

〔426〕沸卉、耕甸(píng hōng平轰)：鸟奋飞之声。

〔427〕论：述，说。

〔428〕孟冬：冬季的第一个月，即农历十月。 作：开始，兴起。阴：阴气，寒气。

〔429〕肃杀：酷烈萧索的样子。

〔430〕雨(yù玉)雪：下雪。雨，由空中散落。

〔431〕惨烈：气候严寒，景象凄厉。

〔432〕零：凋落。

〔433〕刚虫：凶猛的鸟兽。此指鹰犬。吕延济注：“刚虫，鹰豺也。”搏摯(zhì至)，猛击。

〔434〕振：整理，张设。 维：网。

〔435〕衍：展延，舒布。 络：网罗。

〔436〕荡：震动。 川渎：河川。渎，沟渠。

〔437〕簸(bō簸)：摇动。 林薄：草木丛杂之处。

〔438〕毕：尽，全。 骇：惊散。

〔439〕咸：皆，都。 作：惊起，奔走。

〔440〕寓居：暂寄。 托：托身。

〔441〕霍绎：飞走的样子。霍，涣散、迅疾。 纷泊：繁多杂乱的样子。

〔442〕灵：美好。 囿(yòu又)：皇帝畜养禽兽的园林。

〔443〕垠镈：边际。

〔444〕虞人：掌管山泽、苑囿、田猎的官。

〔445〕营域：指猎场。

〔446〕莱(lái来)：草。

〔447〕柞(zé责)：砍削树木。 剪棘：斩除荆棘。剪，斩断。

〔448〕结置(jū居)：布网。置，捕兽的网。

〔449〕迳(háng杭)：道路。 杜：堵塞。此指以网堵塞。 蹊：小径。

〔450〕麀(yōu优)：母鹿。 麋麋(yǔ雨)：鹿群聚的样子。

〔451〕骈田：布集，连属。 逼仄：密集拥挤的样子。

〔452〕雕轸：雕饰华丽的车。雕，以彩画装饰。轸，指车。

〔453〕骏：良马。 驳：毛色青白相杂的马。

〔454〕翠帽：以翠羽装饰的伞盖。

〔455〕倚：依靠。 金较(jué觉)：黄金装饰的车较。较，车箱两旁板上的横木，供人扶靠着，上面饰以曲钩。

〔456〕璇(xuán玄)：美玉。 弁(biàn辨)：冠。此指马笼头。 纓：套在马颈上的革带。

〔457〕遗光：光彩照人。 倏遽(shū yuè书跃)：光辉闪烁的样子。 燄，火光。

〔458〕建：立。 玄弋(yì亦)：星名。此指画有此星之旗。薛综注：“玄弋，北斗第八星名，为矛头……今卤簿中画之于旗，建树之以前驱。”

〔459〕招摇：星名。在北斗杓端。这里指画有此星的旗。李善注引《礼记》郑玄注：“画招摇星于其上，以起军坚劲。军之威怒，象天师也。”

〔460〕栖：止息。这里是画其形于旗上的意思。 鸢(yuān冤)：即老鹰。

〔461〕曳(yè夜)：摇曳，飘荡。 云梢：指绘有云彩图案的旗帜。梢，旗旒，即旌旗下边悬垂的饰物。

〔462〕弧旌：绘有弧星图形的军旗，以象征天讨。弧，星名。因形似弓箭，故名。 枉矢：星名。这里指绘有此星图形的旗帜。吕延济注：“弧旌枉矢皆星名，画以饰帜也。”

〔463〕虹旂(zhōn毡)：绘有彩虹的旗。旂，赤色曲柄的旗。霓(ní泥)旒：绘有霓虹的旗。霓，虹的一种，即雌虹。旒，杆头用旒牛尾为装饰的旗。

〔464〕华盖：星名。如盖状，在紫微宫中，以荫庇帝座。这里指皇帝车上的伞盖。 辰：北极星。

〔465〕天毕：指高张的网。毕，长柄网。又为星宿名，因形状似毕网

而得名。这里取星宿以象征田猎所用的网。

〔466〕乘 (shèng胜); 车辆。 雷动: 如雷声震动, 比喻声势雄壮, 声音宏大。

〔467〕龙趋: 象龙一样疾行前进。比喻队伍的蜿蜒绵长。

〔468〕属车: 皇帝的侍从车子。 箠 (zào造); 副车。

〔469〕獫、(xiǎn险) 揭獬 (xié xiāo协嚣); 皆猎犬名。长嘴者为獫, 短嘴者为揭獬。

〔470〕玩好: 供玩赏的东西。

〔471〕秘书: 指一些谶纬图箴、神仙方术等书。

〔472〕小说: 指那些不为封建统治者所重视、不登大雅之堂的、宣扬封建礼教以外的丛杂著作。薛综注: “小说, 医巫厌祝之术。”

〔473〕虞初: 汉河南洛阳人, 小说家。曾根据《周书》改写成《周说》九百四十三篇, 已佚。上文言“九百”, 取其大数。

〔474〕求: 问。

〔475〕俟 (sì四); 等待。 储: 储备。

〔476〕蚩 (chī痴) 尤: 神话中东方九黎族首领。有兄弟八十一人, 相传以金属作兵器, 并能呼云唤雨, 后与黄帝战于涿鹿, 失败被杀。此指勇猛的武士。 秉: 持。 钺 (yuè阅); 斧一类的兵器。

〔477〕奋: 振, 张。 鬣 (liè猎); 指须发。 般: 通“斑”。斑纹, 指虎豹等兽皮。李善注: “般, 虎皮也。”

〔478〕禁御: 禁止防备。 不若: 不祥, 不吉利。指下文所说魃魅魍魎等害人之物。若, 顺。

〔479〕神奸: 鬼神作怪为害之情。奸, 邪恶不正。

〔480〕魃魅魍魎 (chī mèi wǎng liǎng痴妹网两); 指各种各样的鬼怪。魃, 山神; 魅, 鬼怪; 魍魎, 水鬼。

〔481〕陈: 排列。 虎旅: 指护卫皇帝的禁军。 飞廉: 馆名。馆上铸神禽风廉铜像, 故名飞廉馆。

〔482〕正: 端正, 整饬。 垒壁: 水为星名。古人认为是天师的营垒。此指禁军营垒。 上兰: 宫观名。汉代皇帝多在此打猎。

〔483〕结: 聚合。 部曲: 军队的编制单位。代指军队。李善注引

《续汉书》：“大将军营五部，部有校尉一人。部下有曲，曲有军候一人。”

〔484〕行(háng杭)伍：军队编制，为军队的代称。五人为伍，二十五人为行。

〔485〕燎(liǎo了)，燃烧。京薪：高大的柴草堆。京：高大。

〔486〕戮(xīè谢)：搃，击。

〔487〕纵：发，放。猎徒：指士卒。

〔488〕长莽：辽远深密的草丛。莽，草木丛生。

〔489〕迺(nè列)，天子车驾出时，清道禁止行人。清候：清戒道路，守候车驾。

〔490〕赫怒：勃然震怒的样子。

〔491〕缁(tí题)衣、韎鞅(mèi gé妹格)，皆为武士服装。缁，丹黄色、浅绛色。韎鞅，用茜草染成红色的皮制蔽膝。

〔492〕睢眦(suī xū虽虚)，张目仰视。睢，仰目视，盱，张目。拔扈(bá hù拔户)，同“跋扈”，骄横、威武的样子。

〔493〕烛：照耀。

〔494〕嚣：喧闹声。海浦：通海的河口。薛综注：“海浦，四渎之口。”

〔495〕波荡：摇动，震荡。

〔496〕吴岳：吴山。又名岳山。在陕西陇县西南。阨(duò堕)堵：崩塌，倒落。

〔497〕禽：兼指鸟兽。李善注引《白虎通》：“禽，鸟兽之总名。”稊(tíng灵)遽：惊惊失措的样子。

〔498〕骛(kuí葵)瞿：急速奔走的样子。奔触：奔驰冲撞。

〔499〕精：精神。魂：灵魂。

〔500〕归、趋：指道路，方向。

〔501〕投轮：自触车轮。关：碰撞。

〔502〕邀：阻截，遮拦。

〔503〕罕：捕鸟网。濇(è)shuò(束朔)，鸟着网挣扎冲撞的样子。一说是鸟网的形状。

〔504〕镝(dí敌)：箭。擗爆(pò bó破帛)：箭中物声。

〔505〕舍：放。

〔506〕鏃(chán蝉):小矛。跃:投刺。

〔507〕当:遇到。踞(niǎn碾):踩,踹。

〔508〕值:逢,遇。辄(lì历):车轮碾过。

〔509〕烂:散乱堆积的样子。磧砾(qì lì戚历):河滩上的碎石。

〔510〕置(jū居)罗:捕鸟兽的网。置,捕兔网。罔(juàn倦):用绳索绊取野兽。结:缚。

〔511〕竿:竹竿。殳(shū书):古代兵器,形如竿,以竹或木为之,一端有稜,长一丈二尺。掙(huáng皇)毕:撞击。

〔512〕叉簇(cù促):刺击之物。簇,通“簇”。撙捫(zhuó浊):刺取。

〔513〕徒搏:空手搏斗。撞秘(bì必):撞倒。秘,推击。

〔514〕晷(guǐ鬼):日影。

〔515〕狝(xiǎn显):杀伤禽兽。什(shí十)七八:十分之七八。什,通“十”。

〔516〕游:飘荡。鵀(jiāo骄):鸟名,雉的一种。翬(huī挥):鼓翼疾飞。

〔517〕阬(gāng刚):大土山。斥:沼泽地。

〔518〕鼯(chán馋)兔:狡兔。联獐(chuān穿):野兽走的样子。

〔519〕陵:登上。峦:小山。壑:山谷。

〔520〕东郭:东郭饒,古代传说善跑的兔。《战国策》上悦,韩国卢是天下骏狗,东郭饒是海内狡兔。它环山三,腾冈五,韩国卢不能追及。这是说禽兽轻狡难以猎获。

〔521〕迅羽:指鹰。轻足:指猎犬。

〔522〕景:同“影”。括:箭的末端。此指箭。

〔523〕不暇:来不及。举:起飞。

〔524〕发:起跑。

〔525〕青骹(qiāo敲):青腿鹰。骹,胫部近足处的较细部分。摯:捉取。鞬(gōu勾):革制臂套,打猎时用以停立猎鹰。

〔526〕韩卢:即韩国卢。良犬名。噬(shì逝):咬。縶(xiè谢):同“縶”,牵犬的绳索。

〔527〕毅：强悍。 髻髻 (pī ér 披而)：髻毛竖起的样子。

〔528〕隅目：斜眼怒视。 高眶：指眼眶突出。薛综注：“隅目，角眼视也；高眶，深瞳子也。皆谓猛兽作怒可畏者。”

〔529〕威慑 (shè 摄)：以声势、威力相慑服。 兕 (sì 四)：古代犀牛一类兽名。

〔530〕伉 (kāng 抗)：通“抗”。抵挡。

〔531〕中黄：古勇士名。李善注引《尸子》：“中黄伯曰：‘余左执泰行之猱而右搏雕虎。’”

〔532〕育、获：夏育和乌获，古著名勇者与力士。侑 (chóu 愁)：同辈，同类人物。

〔533〕朱髻 (mà 骂)：用红带饰发。此指用红带束额。髻，以带饰发。髻 (jì 计)：露髻。 髻 (zhuō 抓)：以麻杂为发髻。薛综注：“绛帕额，露头髻，植发如竿，以击猛兽，能服之。”

〔534〕植发：把头发扎束使之直立。

〔535〕袒裼 (tǎn xī 坦西)：脱衣露体。 戟手：用食指、中指指点，其形如戟。此形容勇武之状。

〔536〕奎踞 (jǔ 举)：迈步的样子。 盘桓：回旋周转。李周翰注：“奎踞盘桓，搏物之貌。”

〔537〕鼻：执鼻。李周翰注：“鼻，谓执鼻牵之。” 赤象：大象。(用李周翰说)

〔538〕圜：转圈。 狴 (yǎn 延)：兽名。即狴犴。传说此兽身长百寻。

〔539〕攫 (zō 匝)：揪抓。 狒 (fèi 费)、狒：皆野兽名。薛综注：“狒，兽身人面，身有毛，被发迅走，食人。狒，其毛如刺。”

〔540〕批 (zǐ 紫)：捉取。 猱 (yǒu 禹)、猱 (suān 酸)：皆兽名。猱同“猱”，即“猱猱”。猱，猱貌，即狮子。

〔541〕揩 (kāi 开)：摩擦，冲撞。 枳 (zhǐ 纸)落：指枳木丛。枳，树名。似桔树而小，叶多刺。

〔542〕突：触。 棘藩：棘木篱笆。棘，带刺的树木。藩，篱笆。

〔543〕梗：有刺的草木。 靡拉：毁坏。

〔544〕朴：丛生的树木。 摧残：损害，破坏。

〔545〕轻锐：轻捷迅速。 僂（piǎo票）狡：轻疾勇猛。僂，矫捷，敏疾。 趯捷：矫捷。

〔546〕洞穴：深穴。

〔547〕封狐：大狐。封，大。

〔548〕嶰（yǎn演）：山峰。

〔549〕昆駘（tái途）：马的一种。蹄平而小趾歧出，善登高。

〔550〕杪（miǎo秒）：树梢。这里是于树梢提取的意思。高步瀛《文选李注义疏》引胡绍燠疏：“杪……此谓于木末而遮取之。” 木末：树梢。

〔551〕撝（huō霍）：捕取。獠（chǎo饕）獠：猿类兽。

〔552〕殊榛：大榛。榛，树名。

〔553〕撝（dì帝）：掠取。 飞鼯（wú吾）：即鼯鼠。鼠类，俗称飞鼠。因其前后肢之间有飞膜，能在树林中滑翔，古人误以为鸟类。

〔554〕嬖（bì闭）：宠爱。 昭仪：后宫女官名。为妃嫔的第一级。

〔555〕亚：次于，仅次一等的。 乘舆：皇帝乘坐的车子。

〔556〕贾氏之如皋：事见《左传》昭公二十八年。魏献子说：从前贾大夫貌丑，娶妻很美，三年不言不笑。贾大夫便为她驾车到如皋射雉，获之，贾氏始笑而言。这里是说后宫嬖人、昭仪等随皇帝打猎的逸乐。如皋，地名。在今江苏省境。

〔557〕同车：语出《诗经·邶风·北风》：“惠而好我，携手同车”。这里取“同车”之义，是说与皇帝同车出猎的欢乐。

〔558〕盘：乐。 游畋（tián田）：出游打猎。畋，打猎。

〔559〕目观：眼目的观赏。 穷：极，尽。

〔560〕迁延：退却的样子。 睨（nì膩）：斜视。

〔561〕息：休息，停止。 行夫：指士卒。

〔562〕展：排列，休整。

〔563〕举：积，集。 𪊑（zì自）：本为腐肉，此指死的禽兽。李善注：“𪊑，取肉名，不论腐畋也。”

〔564〕数（shǔ属）：查点，计算。 课：考查。

〔565〕互：挂肉的架子。 摆：分开，排除。 牲：指猎获的死兽。

〔566〕颁赐：分赏。 获鹵：出猎所得的活禽。鹵，通“虏”，活捉。

〔567〕鲜：指禽兽。 野飧：在野外宴饮。

〔568〕犒：慰劳。 勤：劳苦。

〔569〕五军：五营。李善注：“《汉官仪》：汉有五营，五军即五营也。”

六师：六军。李善注：“《周礼》：天子六军。六师即六军也。”

〔570〕酒车：载酒肴之车。 酌醴 (zhuó lǐ 浊礼)：指送酒肴。酌，斟酒；醴，甜酒。

〔571〕驾：车。 授：分给。 饔 (yōng 拥)：熟肉。

〔572〕升：进。 觴 (shāng 伤)：古代盛酒器。 燧 (suì 遂)：火。薛综注：“燧，火也。谓行酒举烽火以告众也。”

〔573〕酹 (liù 叫)：喝干杯中酒。

〔574〕膳 (shàn 善) 夫：官名。掌皇帝及后妃等的饮食。

〔575〕察、廋：皆检察、巡视之义。 贰：指重复的菜肴。 空：指缺少、没有的菜肴。

〔576〕炙 (zhì 志)：烧烤食物。 烹 (pāo 袍)：烹煮食物。 夥 (hǔ 火)：多。

〔577〕清酤 (gū 姑)：清酒，美酒。 玆 (zhī 支)：多。

〔578〕溥 (pǔ 普)：普遍，博施。

〔579〕洪德：盛大的恩德。 施：给予。

〔580〕徒御：挽车者与驾车者。李善注引《毛诗》注：“徒，辇者也；御，御马也。”

〔581〕罢 (pí 皮)：通“疲”。

〔582〕巾车：掌管巾车的官。巾，指车衣。 命驾：命令御者驾驶车马。即起驾出发。

〔583〕回：回转。 旛 (pèi 配)：旌旗。 移：转。

〔584〕相 (xiāng 乡) 羊：同“徜徉”，留连徘徊的样子。

〔585〕旋：回返。 憩 (qì 气)：休息。

〔586〕简：察看，挑选。 矰 (zēng 曾) 红：系生丝以射鸟的短箭。红，指红色丝绳。

〔587〕蒲且 (jū 居)：人名，古时楚国的善射者。 发：开弓发箭。

〔588〕弋 (yì 亦)：射。

〔589〕挂：箭丝着于鸟上。 白鹄：天鹅。

〔590〕联：义同“挂”。 飞龙：鸟名。

〔591〕礮(bō波)：结于箭身丝绳上的石块。薛综注：“沙石胶丝为礮。” 特：单独，一个。 挂(guà挂)：挂，附着。指射中。

〔592〕往：指箭飞去。

〔593〕舟牧：掌船官。

〔594〕水嬉：水上游戏，如赛舟之类。

〔595〕鸂(yì益)首：船头，也指船。古时画鸂首于船头，故名。鸂，水鸟名。薛综注：“船头象鸂鸟，厌水神。”

〔596〕翳(yì亦)：复盖，遮掩。这里是绘饰的意思。 云芝：云气和芝草的图案。

〔597〕翟葆：仪仗名，集雉尾做成的车盖。翟，雉羽；葆，车盖。

〔598〕羽旗：以鸟羽装饰的旌旗。

〔599〕齐：整齐，谐调。 棹(yì亦)：短桨。

〔600〕棹(zhào兆)歌：鼓棹而歌，即船歌。棹，划船拨水的用具。状如桨，短的叫棹，长的叫棹。

〔601〕发：唱起。 引：乐曲体裁之一，即序曲。 和(hè贺)：应和，随唱。薛综注：“发引和，言一人唱，余人和也。”

〔602〕校(jiào较)：调音，吹奏。 葭(jiā家)：通“笳”。一种管吹乐器。

〔603〕淮南：乐曲名。

〔604〕度(duó夺)：按曲歌唱。 阳阿：乐曲名。

〔605〕河冯(píng平)：即河伯。传说中的水神冯夷。

〔606〕湘娥：指舜的二妃娥皇、女英。传说舜死于苍梧，娥皇、女英寻至洞庭湖，投湘水而死，为湘水神。

〔607〕魍魉(wǎng liǎng网两)：古代传说水中的精怪。

〔608〕倮(dàn但)：怕，畏惧。 蛟：古代传说似龙的一种水中动物。

〔609〕魴鱮(fáng lǐ房礼)：皆鱼名。

〔610〕𩰚(shǎi)：网。薛综注：“𩰚，网，如箕形，狭后广前。 𩰚(yǎn偃) 魴(yóu由)：皆鱼名。”

〔611〕撝(zhí直):拾取。紫贝:蚌蛤类软体动物名。白质如玉,壳有紫点纹。

〔612〕搏:拾取。耆(qí奇)龟:老龟。薛综注:“龟之老者神。”

〔613〕搯(è扼):通“扼”。掐住,捉住。水豹:一种水兽,状似豹。

〔614〕𧰨(zhí执):绊马。此指绊搏。潜牛:即水犀。形似牛,生活于水中。

〔615〕泽虞:管理沼泽的官。濫:长期潜网于水中捕鱼。薛综注:“濫,施罾网也。言不顺时节,常设之也。”

〔616〕撝(zhì志):探寻,搜索。滌澚(liáo xiè辽械):小水沟。

〔617〕九罭(yǔ域):一种带有囊袋以捕捉小鱼小虾的细眼网。九,虚数,言其眼多。罭,细眼网。

〔618〕罍(lù主鹿):小鱼网。

〔619〕摭(zhāo招):抄取。鯉:鱼干。鰕(ér而):小鱼。

〔620〕殄(tiǎn腆):尽取,灭绝。水族:水中动物的统称。

〔621〕蓬(qū渠)藕:荷花的地下茎。蓬通“藕”;芙蕖,荷花。

〔622〕蜃蛤(shèn gé慎格):即河蚌。大的为蜃,小的为蛤。剥:去壳取肉。

〔623〕逞欲:力图满足其欲望以求快意。逞,尽,极。鮒(yú鱼):捕鱼。

〔624〕效获:功绩,收效。麕(ní尼):幼鹿。麋(yǎo咬):幼麋,俗称“四不象”,也是鹿的一种。

〔625〕撝(lǎo liǎo绞了):搜索竭尽。泮浪(láo láng牢郎):惊扰不安。

〔626〕干:空竭。涤:扫荡干净。藪(sǒu叟):大泽。

〔627〕逸飞:指逃亡飞走的禽鸟。逸,逃。

〔628〕逸走:指遗漏跑掉的虫鱼。走,逃跑。

〔629〕蜾蠃(chí yuán迟元):极微小的生物。蜾,蚊卵。古时用以以为酱,供食用。蜾,未生翅的蝗子。

〔630〕遑:暇。哪里来得及的意思。恤(xù序):担忧,顾虑到。后,将未,以后。

〔631〕定：平定。 宁：安宁。

〔632〕倾阼：倾复崩溃。

〔633〕大驾：皇帝的车乘。 平乐：宫馆名。薛综注：“平乐馆，大作乐处也。”

〔634〕张：设。 甲乙：甲帐、乙帐。汉武帝造帐幕，以甲乙编次。裘：掩藏，遮盖。 翠被：饰以翠羽的被子。

〔635〕攒(cuán)：聚集。

〔636〕纷：多杂。 瑰丽：珍奇，华丽。 侈(shē奢)靡：奢侈淫靡。侈通“奢”。

〔637〕迥(jiǒng竄)望：视野开阔广远。迥，远。

〔638〕程：考核，衡量。此是欣赏的意思。 角抵：相互角力的一种技艺。李善注引文颖注：“两两相当角力，技艺射御，故名角抵也”。

〔639〕扛(gāng刚)鼎：百戏节目之一。举鼎或举重。

〔640〕寻橦(chuáng床)：百戏杂技之一。据现存汉画，表演时一人以头顶长竿，另一至三人缘竿而上，进行表演。橦，木竿。

〔641〕冲狭：百戏杂技的一种。类似今天的穿刀圈杂技。薛综注：“卷簾席，以矛插其中，伎儿以身投，从中过。”又张铤注：“狭，以草为环，插刀四边，使人跃入其中，胸突刀上，如烟(燕)之飞跃水也。” 燕濯：百戏杂技的一种。即“飞燕点水”。薛综注：“以盘水置前，坐其后，踊身张手跳前，以足偶节逾水，复却坐，如燕之浴也。”

〔642〕突：冲撞。 铄(xiān先)：锐利。

〔643〕跳丸剑：杂技名。表演抛弄丸剑。表演者两手快速地连续抛接若干弹丸或短剑。亦称“弄丸”或“弄剑”。张铤注：“跳，弄也。丸，铃也”。挥霍：轻捷迅疾地上下抛弄。张铤注：“挥霍，铃剑上下貌。”

〔644〕走索：杂技之一。即今杂技中的踩软索。薛综注：“索上，长绳系两头于梁，举其中央，两人各从一头上，交相度，所谓舞槌者也。”

〔645〕华岳：本指西岳华山。此指做成假山形状以为戏。

〔646〕冈峦：山冈峰峦。

〔647〕神木：指松柏之类四季长青，寿命极长的树本。古人以为常服其籽实可以长生。 灵草：指灵芝之类。古人认为灵芝是仙草，服之可以长

生，故称“灵草”。

〔648〕朱实：红色果实。 离离：繁茂下垂的样子。

〔649〕总会：聚合。 仙倡：扮成神仙的杂技艺人。

〔650〕豹黑（pí皮）：皆假扮豹黑之形。薛综注：“皆为假头也。”黑，熊的一种。

〔651〕鼓：弹奏。 瑟：类似琴的一种拨弦乐器。通常为二十弦，每弦有一柱。

〔652〕苍龙：青龙，假扮。苍，青色。箠（chī池）：古代一种管乐器，用竹制成，单管横吹。

〔653〕女、娥：指娥皇、女英。

〔654〕清扬：清亮奔放。 蜿蜒（wēi yí威夷）：同“委蛇”。回旋曲折。

〔655〕洪涯：相传是三皇时的乐工。此是艺人假扮者。 指麾（huī挥）：同“指挥”。

〔656〕猋猋（shēn shī深尸）：形容羽毛很盛。

〔657〕度（duó夺）曲：按曲谱歌唱。

〔658〕霏霏（fēi非）：纷飞貌。

〔659〕复陆：即复道。楼阁间有上下两重通道而架空者。俗称天桥。

〔660〕转石成雷：是说于复道重阁之上转石以拟雷声。

〔661〕霹礚（pī lì霹雳）：同“霹雳”。迅猛的雷声。 激：迅疾，猛烈。 增响：重响，连声。

〔662〕磅礴（kā科）：雷霆声。礴同“磔”。象声词。

〔663〕曼延：亦作“漫衍”、“曼衍”或“蔓延”。百戏杂技之一。薛综注，“作大兽长八十丈，所谓鱼龙曼延也。”

〔664〕歟（xū虚）：忽然。 背：指巨兽之背。薛综注：“兽从东来，当观楼前，背上忽然出神山崔巍也。” 见（xiàn现）：通“现”。

〔665〕拿攫（jué决）：张牙舞爪相，搏斗之状。

〔666〕猿玃（yòu又）：泛指猿猴。 援：攀附。

〔667〕陆梁：跳跃的样子。

〔668〕大雀：大鸟，指鸵鸟。假扮而成。 蹢躅（qūn逡）：行步迟重的样子。

〔669〕孕：哺乳。

〔670〕鳞困(qūn)：下垂的样子。

〔671〕海鳞：指假扮的大鱼。

〔672〕蜿蜿(wǎn宛)：屈曲。 蜺蜺(yūn晕)：龙蛇行走的样子。

〔673〕舍利：传说中的神兽。薛综注：“性吐金，故曰舍利。” 魍魉(xiō虾)：开口吐气的样子。

〔674〕仙车：仙人所乘的车。

〔675〕骊(lí离)驾：并驾。骊，并列。

〔676〕芝盖：车盖。薛综注：“以芝为盖”。九葩：形容绚丽多采。九，多，葩，华采。

〔677〕蟾蜍(chán chú禅除)：俗称癞蛤蟆。古人认为是长寿灵物。与(yù玉)：对付，戏弄。

〔678〕水人：水乡的人。

〔679〕倏(shū书)忽：迅疾。

〔680〕易貌：变换相貌。 分形：分身。形，形体。吕延济注：“谓幻人能分一身作数人。”

〔681〕云雾：兴云作雾。 杳冥：幽暗。

〔682〕画：划。

〔683〕东海黄公：百戏节目。表演东海人黄公，少时为术，能制蛇御虎，佩赤金刀，以绦绶束发，立兴云雾，坐成山河。及衰老，气力羸惫，饮酒过度，不能复行其术。秦末，有白虎见于东海，黄公乃以赤刀往厌之，术既不行，遂为虎所杀。事见《西京杂记》三。

〔684〕赤刀：赤金刀。宝刀。 粤祝(zhòu咒)：粤地人的一种以咒法驱神降怪的迷信活动。祝，通“咒”。

〔685〕冀：希望。

〔686〕卒：终于。

〔687〕挟：倚仗，自恃。 邪：不正道。指妖异怪诞的邪术。蛊(gǔ古)：惑。指巫术。

〔688〕不售：行不通。售，行。

〔689〕戏车：供表演杂技的车。

〔690〕旗：旗杆。

〔691〕偃(zhèn振)僮：童子。 程：显示。 材：技艺。

〔692〕倒投：倒身下坠的样子。 跟：踵。即脚后跟。 续：悬挂。

〔693〕陨绝：坠落。

〔694〕百马同轡 (pèi配)：指童子们在高杆上作出百马同轡奔驰的姿势。百，多，轡，马缰绳。

〔695〕骋足：尽力奔走。

〔696〕伎(jì技)：同“技”。技巧，技艺。

〔697〕态：情状。 弥：极，尽。

〔698〕弯弓：拉弓。 西羌：我国少数民族羌族，居地在我国之西境，汉代泛称为西羌。此指假作羌人以射之。

〔699〕顾：回头，回视。 发：射。 鲜卑：古代少数民族。东胡的一支。汉初居于辽东，后汉时移于匈奴故地，势力渐盛。

〔700〕众变：指杂技百戏。

〔701〕醒(chéng呈)醉：这里是陶醉、满足的意思。薛综注：“醒，饱也……心饱于悦乐。”

〔702〕极：穷尽，终了。

〔703〕怅怀：怅然思恋。 萃(cuì粹)：至，来。薛综注：“萃，犹至也……怅然思念，所当复至也。”

〔704〕阴戒：暗地警戒。 期门：官名。掌执兵出入护卫。《汉书·东方朔传》上说：武帝好微行，与侍中常侍武骑及待诏陇西北地良家子能骑射者期之子殿门，故有期门之号。 期，邀约，会合。

〔705〕微行：不使人知其尊贵的身分，便装出行。 要(yāo夭)、屈：降低、损抑自己的身分。吕延济注：“行出不法驾谓之‘要’，自上杂下谓之‘屈’。”要，“夭”的借字。

〔706〕玺(xǐ徙)：皇帝印。 绂(fú弗)：系印的绶带，也代指印。

〔707〕便(pián)旋：回转。 闾阎(lú yán驴盐)：泛指民间。闾，里门；阎，里中门，也指里巷。

〔708〕周：遍。 郊遂：泛指郊区之地。遂，郊外百里为遂。

〔709〕神龙：古代以龙为神物，称龙为神龙。此指皇帝。 变化：是

指皇帝或化作微贱之人，或恢复尊贵之位，变化犹如神龙。

〔710〕彰：显示，表明。后皇：皇帝。

〔711〕历：过。掖庭：宫中旁舍，妃嫔居住的地方。

〔712〕适：往，至。欢馆：皇帝宠幸的妃嫔所居之处。

〔713〕捐：抛弃。衰色：衰老的容颜。

〔714〕嫵(yàn燕)婉：美好，代指美女。

〔715〕促：迫，近。中堂：堂的正中。狹坐：拥挤地坐在一起。

狹，狭窄。

〔716〕羽觞：酒器。作鸟雀状，左右形如两翼。筭(suàn算)：数。

〔717〕秘舞：希奇的舞。薛综注：“秘，言希见为奇也。”更：递，轮流更替。奏：进。

〔718〕妙材：才艺出众的人。骋：尽力发挥，表现。

〔719〕妖蛊：媚惑。艳：艳丽。这里是胜过的意思。夏姬：春秋时郑穆公的女儿，陈大夫御叔的妻子。有美色。

〔720〕杨：嘹亮，流杨。这里是超过的意思。虞氏：汉代善歌者。李善注引《七略》：“汉兴，善歌者鲁人虞公，发声动梁上尘。”

〔721〕徐进：缓缓向前。羸(léi雷)形：瘦弱的形体。此指舞女的纤细柔弱。羸，瘦弱。

〔722〕任：堪，胜。罗绮：指以轻软的丝织品裁制成的舞衣。

〔723〕嚼(jué决)：吐。清商：乐曲名。却转：启退转身。

〔724〕婵娟：形态美好。此秀(zhì至)：姿态艳冶妖媚。

〔725〕纵体：舞容。体态轻举的样子。迅赴：舞容。迅疾地依节奏互相穿越。薛综注：“迅疾赴节相越也。”

〔726〕罢：这里是归的意思。(用王念孙说)

〔727〕振：起。这里指翘起足跟、只以足尖着鞋的姿式。薛综注：“振，犹掉也。”屣(xǐ徙)：鞋子。盘樽(zūn尊)：杯盘。樽，酒杯。

〔728〕奋：挥动。颺飏(shǐ史)：长袖舞动的样子。

〔729〕要(yāo)绍：妖娆。形容姿态美丽。薛综注：“要绍，谓娟婵作姿容也。”修态：美好的姿态。

〔730〕扬菁(jīng精)：扬起华采。菁，华采。

〔731〕眴(míng名): 眉睫之间。 眴: 扫视的样子。薛综注:“眴, 好视容也。” 流眴(miǎn免): 流转日光观看。眴, 斜视。

〔732〕顾: 视。倾城:《汉书·外戚传》李延年歌:“北方有佳人, 绝世而独立; 一顾倾人城, 再顾倾人国。宁不知倾城与倾国, 佳人难再得。”后因而用倾城倾国来形容绝色的女子。

〔733〕展季: 即春秋鲁大夫展禽, 字季。鲁僖公时人。因食邑柳下, 谥惠, 故又称柳下惠。以行为端正、品行高尚为人所称。 桑门: 即沙门, 佛门。此指出家的僧徒等。

〔734〕营: 惑乱。

〔735〕列爵: 分颁爵位。 十四: 后宫官爵, 从皇后以下, 共分十四等。

〔736〕媚: 媚惑, 以美色迷惑人。 荣: 荣爱恩宠。

〔737〕丁: 当, 逢。

〔738〕卫后兴于鬻(zhǐn诊)发: 据《汉武故事》一书记载: 卫子夫得幸, 头解, 武帝见其美发, 悦之。卫后, 字子夫。初为平阳主歌女, 武帝纳之, 生太子据, 立为皇后。 鬻: 发黑而稠美。

〔739〕飞燕宠子体轻: 据《汉纪》载: 赵氏善舞, 号曰“飞燕”, 成帝悦之。事由体轻, 而封皇后。又据《赵飞燕外传》: “飞燕体轻, 能为掌上舞”。

〔740〕逞志: 极力满足心愿。逞, 满足。 究欲: 穷尽情欲。究, 穷, 极。

〔741〕穷身: 终身。 极娱: 尽情欢乐。

〔742〕鉴戒: 引他事以为警戒。《唐》诗: 指《诗经·唐风·山有枢》。此诗讥刺嘲笑一个吝啬者虽什么都有, 却舍不得享用的行为。

〔743〕他人是嫿: 这句即是《唐风·山有枢》中的成句。诗中说道: “子有衣裳, 弗曳弗娄; 子有车马, 弗驰弗驱。宛其死矣, 他人是嫿。”意思是说: 你有衣裳舍不得穿, 你有车马舍不得乘。如果死了, 就会被别人享用。这里借以劝人及时享乐。嫿, 通“愉”, 快乐, 享受。

〔744〕自君作故: 是说不拘泥于前例, 由君所创始, 君之所行, 就是制度。故, 戒例, 旧日的典章制度。

〔745〕礼：规定社会行为的法则、规范、仪式的总称。

〔746〕增昭仪于婕妤（jié yú捷鱼）：据《汉书·外戚传》载：汉成帝宠赵飞燕姊妹，俱封为婕妤。后飞燕立为皇后，而其妹升为昭仪。又元帝宠幸付婕妤，乃更号曰昭仪，赐以印绶，在婕妤上。增，加封。婕妤，妃嫔的称号，地位次于昭仪。

〔747〕贤：指董贤，以男色而得宠。公、侯：爵位名。哀帝封董贤为高安侯，后又授以大司马，即三公之职。

〔748〕许赵氏以无上：事见《汉书·外戚传》：成帝先宠许美人。后赵氏姊妹擅宠，妒恨许美人，要挟成帝不得立许美人为皇后。成帝与赵氏相约道：“约以赵氏，故不立许氏。使天下无出赵氏上者，毋忧也！”赵氏，指赵飞燕姊妹。

〔749〕思致董于有虞：事见《汉书·佞幸传》：成帝宠幸董贤。一日，置酒于麒麟殿，董贤父子亲属，王闳兄弟侍中中常侍皆在侧。成帝视董贤而笑道：“我想效法尧禅位于舜，如何？”意为禅让于董贤。致，给与，让位。董，指董贤。有虞，即舜。其部落名有虞氏，又称虞舜。此是成帝将董贤比为舜。

〔750〕王闳争（zhèng正）于坐侧：参见上注。成帝欲效法尧禅舜的故事，让位于董贤。王闳道：“天下乃是高皇帝的天下，非陛下所有。陛下嗣承宗庙，应当传子孙于无穷。统业至重，天子无戏言！”争，通“诤”。规谏。

〔751〕载：年代。此指世运。渝：改变，移易。

〔752〕继体：继位。基：基业。

〔753〕暂劳永逸：犹如“一劳永逸”。暂劳，指高祖创业的艰劳。永逸，指子孙世代继体承基以享安逸。

〔754〕无为而治：不求有所作为，从容安逸地来治理天下。

〔755〕耽：玩乐，沉溺。从：追求。

〔756〕所：通“数”。

〔757〕二百：指从高祖至于王莽的西汉王朝。暮（jī基）：一周年。

〔758〕丰：富饶。

〔759〕殷阜：富实。阜，多。

〔760〕岩：高峻的山。此泛指关中地理形势。周：四围。

〔761〕衿带：如衿似带，比喻形势回互环绕的险要之地。

〔762〕柢（dǐ底）：树根。比喻基础。

〔763〕奢泰：奢侈无度。肆情：任意，毫无顾忌。

〔764〕馨（xīn欣）烈：流芳的事业。茂：繁盛。

〔765〕鄙生：等于说“鄙人”。自谦之词。鄙，鄙陋。三百：自汉朝建立至作者作此赋时，已三百余年。

〔766〕未闻：指未曾听说的盛事。

〔767〕一隅：一个角落。比喻见识狭小。

〔768〕此：指东汉定都洛阳。与（yǔ）：如，似。殷：此指整个殷商王朝。迁：指迁都。

〔769〕前八：据载：殷商自始祖契至汤凡八迁国都。后五：据载：自汤至盘庚凡五迁国都。

〔770〕相：古地名。在今河南内黄东南。商王河亶（dǎn胆）甲从囂迁都于此。圯（pǐ痞）：毁坏。耿：古都邑名。在今河南濉县东。商王祖乙迁都于此。

〔771〕盘庚：殷商君主。继兄阳甲即位。时王室衰乱，盘庚率众自奄迁都于殷，商复兴。诰（gào告）：古代一种用于上对下进行训诫勉励的文告。盘庚准备率臣民迁于殷。臣民安土重迁，群相咨怨。于是盘庚作书告谕，即《尚书·盘庚》三篇。

〔772〕帅：带领。苦：指迁徙之苦。

〔773〕圣上：对皇帝的尊称。此指东汉和帝刘肇。

〔774〕同天号：与天同名。薛综注：“天称皇天、帝。今汉天子号皇帝，兼同之”。号，名称。

〔775〕掩：囊括，遍及。

〔776〕靡丽：奢华。国华：国家的光荣。

〔777〕俭嗇：节俭吝嗇。齷齪（wò chuò握绰）：器量局狭，拘牵于小节。

〔778〕《蟋蟀》，指《诗经·唐风·蟋蟀》。其中有“今我不乐，日月其迈”的句子，意思是：今天如不及时享乐，光阴一去不复回。前人认为此诗是刺俭的。

〔779〕之：往。此指往就西京之奢华。

〔780〕不欲：不想离开东都。

〔781〕蒙：自称的谦词。

〔782〕辩：辨明。 说：解释，解说。

【今译】

有一位凭虚公子，奢侈无度，四体骄逸，雅好古典文化，读了许多史书，因此有丰富的历史知识。他对安处先生说道：人在明媚的春夏时节心情舒畅，在阴晦的秋冬之季就抑郁感伤，这与上天的变化密切相关；处于肥沃的土地就安闲逸乐，处于贫瘠的土地就辛劳勤苦，这与地理条件的不同紧密相联。一个人抑郁感伤就少有欢乐，勤苦辛劳就吝于施舍，能违背这种情形的人很少。庶民百姓如此，帝王天子亦然。因此作为帝王必须顺应自然条件施行教化，百姓接受天子教化而形成良好风俗。转变风俗的根本，是顺应自然条件的变化。用什么来检验它呢？秦占据雍州而强盛，周迁往豫州而衰落；高祖建都长安而豪奢，光武建都洛阳而俭朴。国家政治的兴衰，总是起因于此。先生恐怕没见过西京的盛况吧？请让我为您一一陈说：

汉朝开始建都，是在渭水岸边。秦都居于它的北面，是为咸阳。左有崤山函谷关的重险，桃林要塞，又连接着太华少华二山。据说是河神奋臂用力，掌劈足踏，二华中分，河水流通，而今旧迹犹存。右有陇山的险隘要冲，阻绝华夏与西戎。岐梁汧雍诸山，“陈宝”“鸣鸡”之处，正在陈仓北阪。前边则有终南太一，突兀高耸，绵延深远，山脊与嵎冢相连。怀抱杜陵，口含鄠县，吸入沔水，吐出漓川。又有蓝田美玉，就产在这里。后边有丘陵平原，依靠渭水而凭倚泾川，平坦宽广伸展连绵，镇卫在近边。远

处则有九嶷甘泉，地处极北而气候酷寒。日已夏至仍含冰冻，正好在此清暑消炎。那里有辽阔肥沃的原野，其土地为上等，实在是天下的腹地，神灵的山川。从前天帝喜欢秦穆公而会见他，为他演奏起天上的音乐。天帝情欢酒酣，于是降下金书天诏，赏赐给他这块土地，使他完全据有与鹑首星相对应的河山。在当时，并列为强国的共有六个，然而四海终于为西秦所统一，岂不怪异！

自从我高祖皇帝初入关中，五星和协，排列于银河以东。娄敬放弃挽车，否定众人建都洛阳的议论。上天开启高祖之心，人臣为之谋划。待到高祖裁决之时，心里也考虑到天地神灵，认为关中可定大业，于是以此作为帝京。哪里是不想定都于四通八达的洛阳？哪里是不思归那粉榆故乡？天命不可怀疑，谁敢违背？于是，度量四周长短，考察广狭方圆，开掘护城河，营筑新城郭。采取不同于八方的格局，岂只遵循过去那陈旧的规格！于是参照秦京的体制，超过周都的规模。以周宣王的百堵之墙为狭僻简陋，嫌周代九筵之堂狭窄而增扩。仿照紫微天宫，建起未央殿，高高的双阙，竖立在闾阖门前。平整龙首山，建起高高的殿宇，巍峨而又雄壮。横架起彩虹般的长梁，栋椽聚结相互承接。枝蒂茎叶倒垂于藻井，红花披拂纷繁重重。装饰起彩椽与璧珰，流光闪耀明丽辉煌。雕绘的楹柱，璧玉般的基石，华彩的斗拱，云花的屋梁。三层楼阁，双重平台，雕镂栏杆，彩饰榆板。殿前堂基右侧平坦，左起台级。青花宫门，红漆阶梯。削平山地而垒起高台，四周嵌石而砌成边沿。殿阶参差高起而漫无边际，如山崖峻峭而又巉岩。高阶平路，修长而峻险。宫门重重固而又固，为防奸人行窃作乱。上可比于天帝之宫，天晴显象而天阴藏形。洪钟万钧之重，悬挂于刻有猛兽的支架上。猛兽背负着钟架气势猛烈，好象张开双翅飞驰腾翔。朝堂殿而向正东，温调殿横陈在

北。西有玉台，连接昆德，嵯峨峥嵘，不知何所取法。至于长年殿神仙殿，宣室殿玉堂殿，麒麟殿朱鸟殿，龙兴殿含章殿，犹如群星环绕北斗，光彩焕发绚丽辉煌。路寝正殿，用以会见诸侯。大夏深深，九门洞开。嘉木生于庭中，芳草繁茂丛生。高门巍然挺立，列坐十二金人。

内有常侍谒者，奉命听用。外有兰台金马，轮替当值。次有天禄石渠，校勘书籍之地。又有虎威章沟，警夜巡更之署。巡警之路周环宫外，无数哨所设于宫内。卫尉掌管八营卫兵，黑夜警戒白昼巡行。植立戈矛悬挂盾牌，用以防备事出意外。

后宫则有昭阳殿飞翔殿，增成殿合欢殿，兰林殿披香殿，凤凰殿鸳鸯殿。成群的嫔妃美貌鲜丽，向内观看令人嗟叹。那馆室内舍，彩饰精细繁丽。缠绕着花纹彩绣，绘饰成朱红翠绿。装饰翡翠火齐，镶嵌宝石美玉。悬黎在夜晚流泻着光辉，联缀起随珠作为明烛。金梯玉阶，彤庭辉煌。珊瑚琳碧，璚珉璀璨。奇珍异宝罗列宫中，光彩焕发如昆仑仙山。它们的格局虽然不大，奢侈华丽却超过天子居室。钩陈宫外，阁道长而曲折。连接着长乐宫明光殿，往北一直通向桂宫。命令鲁班王尔那样的能工巧匠，使其形态各异变化无穷。后宫不必移动，乐器不必随带，门庭守卫与供设帷帐，官职以供应物品相区别。天子尽可随意游幸，下得车辇即成宴饮。纵使终年忘归，仍不能穷尽周遍。瑰丽奇异日有新变，完全是见所未见。

帝王宫室神奇瑰丽，唯恐抹煞尊卑界限。虽然殿宇已是高大宽敞，然而君心仍悒悒而未得舒展。想要仿效那紫微天官，为没有阿房宫那样的宫殿而遗憾。寻觅昔日遗留的宫馆，得到秦代残存的林光离宫。它座落在高爽的甘泉山上，于是又加以增高扩充。既新筑起迎风高馆，又增建成露寒、储胥二馆。高大的殿基依托于山冈，宏伟的馆阁高高矗立。通天当空竦峙，高达百常挺

拔而起。上面华彩斑斓纷纭交错，下面陡峭险峻犹如切削。高翔的鷦鷯尚难飞过，何况小小的青鸟与黄雀！凭倚窗栏低头俯听，可闻激荡的雷霆之声。自从柏梁台遭受火灾，有越地的巫祝来献闭火之方。营造建章宫殿，用以镇服火殃。建造殿宇的规模，工程两倍于未央。宫前圆柱高耸接天，犹如两座石碣相望。檐脊上雕塑的凤凰展开双翅，好似迎风飞翔。闾阖门内，别风宫阙高高耸立，工程多么巧妙而奇丽！雕镂着花纹透明的小窗文织成绮。楼台直冲云霄而一直向上，那样子亭亭而又昂扬。神明台崛起而特立，井干楼重叠达百层。游梁架在浮柱之上，又结构起层层栾木以相托承。架起重重屋宇节节上升，建筑高耸与北斗齐平。楼阁屹立冲破尘埃，插入澄澈的青空。观赏彩虹那弯弯的长脊，察看云师所依凭的苍穹。登上危楼之门仰望，恰见瑶光与玉绳。刚要登楼而未到一半，便恐惧战慄而心惊。倘非都卢国的轻捷矫健之士，谁能超升而登上极顶？又有駮娑殿骀荡殿，高峻而深邃；枿诣殿承光殿，宏伟而深广。重梁叠栋，层层耸起。飞檐高大，瓦头翘举。闪动的光影照耀殿内，接引日月的光辉。天梁宫殿，洞开高大的门闾。车上的旌旗不必解扣而降，驷马可以并轡齐行。敲击轮辐催马轻轻奔跑，只须一个门扉即可通行。长廊连着广庑，阁道如云气蔓延伸展。垣墙庭院奇异多变，真是千门万户。深闺重重小门幽幽，回环曲折周通相连。望着幽深的宫室绕转穿行，竟迷惑而不知所返。珍台雄伟而壮观，阁道高低曲直伸向正东。有如昆仑阊风那长长的斜坡，横跨西池而飞越西城。城门校尉不废巡更击柝，城内外有隧道相通。前开唐中水池，极目望去广阔浩荡。回看太液池，池水青苍而茫茫。渐台屹立于中央，丹彩辉煌弘大宽敞。清渊海水势洋洋，三神山巍峨雄壮。瀛洲与方丈座落于两边，蓬莱夹中而并列。上参差而险峻，下高低而不齐。长风激荡着水中洲岛，掀起巨大的波涛。浸没池边的石

菌仙草，洗滌灵芝的红色茎苗。海神在幽深的水中浮游，鲸鱼脱离池水而颠簸困厄。于是，天子以李少君的荒诞之言为端正可信，把桑大的欺骗当成忠贞诚恳。立起高高的铜柱擎举着仙盘，承接天上降下的清露。说是和以研成粉末的玉屑朝餐晚食，必可使性命超世而长生。赞美往昔的仙人赤松子和王乔，与羡门约会在云间天路。想到黄帝在鼎湖乘龙升天，这尘世又有什么值得羡慕？倘若世世代代可以长生不死，又何必匆匆忙忙地营建陵墓？

只见那城郭的格制，每一面开有三门，三条大路平坦直伸。十二辆车可以并进齐行，街道交会四处相通。城区住宅端正整齐，屋脊檐宇高低齐平。城北那些头等宅第，面临着大街门开户启。都是选择巧匠极尽功夫，坚固长存永不倾复。彩画的梁木犹如穿上锦绣，染色的土石好象披上朱衣紫服。国家武库中贮藏的兵器，竟插列在王侯门前的兵架。倘非石显董贤之辈，谁能居住在这里！

城中大开九处集市，市墙相通市门相连。市楼五重上插旗帜，俯视察看各路集市。周代管理市场之官称为大胥，如今通呼叫丞尉。珍奇的货物从四方而至，禽鸟鱼类汇集于市。卖者加倍赢利，买者仍见稀少。又有各种行商坐贾，夫妻小贩，叫卖好货搀杂坏物，欺瞒边远之人。何必费力辛勤劳作？依靠欺诈作伪牟取厚利便足可赖以生存。那市井商贩男男女女，华丽奢侈可比于许史之门。

至于翁伯浊质各家，张里之门，鸣钟列鼎而食，车马连队相互过访，东都的公侯，富贵豪华又怎能超出他们之上！还有那都市中的游侠刺客，张敖赵放之流，他们志向比同于魏国无忌，行为模仿于齐国田文。轻死重义，结党连群，广有徒众，随从如云。有茂陵的原涉，阳陵的朱安世，矫勇威猛，如虎如狼。心中稍有不快便怒目圆睁，立即有死尸仆倒于路旁。公孙丞相本想追

捕朱安世来赎儿子的罪过，结果落得阳石公主声名狼藉而公外父子双双被诛。又有那五陵的游荡论辩之士，街谈巷议，批评褒贬，剖辨事物细到毫厘，分析问题精入肌理。所爱者仿佛长羽毛被吹上了天，所恶者遭中伤浑身上下成了创痍。

京都的郊野以内，乡镇殷实富足。五大都市的商贩，彼此输出纳入。商旅往来车辆并接，辗路的车轮发出沉甸甸的声音。人头攒动，车辆相接。京都所辖千里之地，统由京兆尹管理。地方郡国的离宫别馆，多至一百四十五处。右边直到盩厔，接着丰县鄠县。左边达到河华，延伸至东虢的疆土。那放养禽兽的上林禁苑，跨越深谷遍布高阜。东边到达鼎湖，细柳在西北划出一条斜界。里边掩藏着长杨宫，连接着五柞馆，环绕着黄山而终止于牛首。缭绕连绵，四百余里。植物在这里生长，动物在这里息居。众鸟上下翻飞，群兽四处奔走。散去时似水惊风而扬波，聚集时如水中耸起的高丘。伯益叫不出它们的名字，隶首算不清它们的数目。山林的丰饶，何所不有！树木有枞栝棕楠，梓槭榧枫。嘉木灌丛，茂如邓林。葱茏繁盛，郁郁森森。吐葩扬花，布叶垂阴。草则有蒨莎菅蒯，薇蕨荔茝；王刍藟台，戎葵怀羊。蓬茸丛生，遍布高丘复盖山冈。大小翠竹，蔓延分布，连成竹田汇成林篁。布满山谷原野，一片莽莽无疆。

又有神灵的昆明池沼，黑水中露出玄色的洲渚。周围筑起金坚的高堤，堤旁栽种成行的杞柳。奇丽的豫章台馆，峙立于池中犹如高高举起。石刻的牵牛立在它的左侧，织女处于它的右边。日月从这里出没，象征着扶桑和濛汜。其中有鼃鼉巨鳖，鱣鲤魮魮，鲟鳇鳢鲨，长额短颈；大口曲鼻，奇类异种。鸟则有鹳鸕鸕，驾鹄鸿鸕，开春按时北来，深秋南归而就温。南飞止于衡阳，北翔栖于雁门。栖集的鹰隼，归飞的野鸭，肃肃訇訇。形貌繁多而声音不同，实在是不可述尽。

初冬来临，阴气始生，寒风萧瑟酷烈；大雪纷纷扬扬，冰霜寒冷凄厉；草木枯萎凋零，正是鹰犬搏击之季。于是整设天罗，张布地网；震动河山，摇撼林莽。众鸟惊慌，群兽奔跑。匿伏草中隐藏树下，寻找洞穴躲避起来。彼处惊起而此处群集，四散飞走窜乱纷纷。在那美好的林苑之中，前后顾视没有边际。虞人掌管，为天子辟出田猎的区域。焚烧荒草，平整场地，砍削杂树，斩除荆棘。百里之内布下罗网，封闭大路堵塞小径。群鹿密密麻麻，聚集拥挤在一起。天子驾起雕绘华美的车乘，六匹骏马毛色青白相杂。头上撑立翠羽美饰的伞盖，身体凭倚黄金装点的车箱。联缀着美玉的弁纓，光辉闪烁晶莹。车上树立着玄弋旗招摇旗。有的旗上画着鸣鳶，云旗垂旒在空中飘摇。还有弧星旗枉矢旗，雄虹旗雌霓旗。伞盖承托北辰，天毕网，拉在前面。千车飞驰如雷声滚动，万马奔腾似云龙蜿蜒疾行。侍从副车之上，载着猎犬獫狁与猓狝。并非只有欣赏玩好之物，还携带着神仙方术之类的图书。小说九百篇，这些最早源自虞初。为闲暇时翻阅查询，总是把它们备在身边以待君顾。武士如蚩尤手执斧钺，须发奋张披着斑斓的兽衣。禁防抵御不祥之物，辨识鬼祟作怪行奸。魑魅魍魉山精水怪，望风逃避莫敢上前。虎旅禁军排列于飞廉馆外，营垒整饬严待于上兰宫前。集合部队，整顿行伍。点燃高大的柴堆，击起雷鸣般猎鼓。驱纵猎卒，奔赴辽阔的草莽。卫兵戒严道路守候着天子车驾，武士们个个含威带怒。身穿丹黄浅绛的戎装围着红色的蔽膝，张目昂首骄横跋扈。猎火的光焰照亮天庭，喧嚣的呼声震撼海浦。河渭为之摇动，吴山为之崩仆。鸟兽惊惶失措，匆匆四窜奔突。个个丧魂落魄，不知何去何从。纷纷投撞于车轮之下，不必围截而自触。飞鸟着网而冲撞挣扎，流箭中兽而嘤嚅作响。箭不虚发，矛不空投。碰到脚下就被践踏，触到车轮即遭辗轧。僵禽死兽，散乱如堆积碎石。只见罗网之所束缚，竿杖之

所击扑，叉矛之所刺取，徒手之所搏打，太阳未及移动光影，已杀伤禽兽十之七八。而那飘游的野鸡奋翼高飞，横绝高冈而越过沼泽。狡猾的兔子腾空奔走，登上山岭而跨越沟壑。可比善跑的东郭逋，简直无法猎获。然而有迅疾的飞鹰轻快的猎犬，可以觅影追箭。飞鸟不及举翼，走兽未得起足，便被那青腿的疾鹰扑执于臂套之下，为韩卢快犬咬噬于牵索之端。对那凶猛强悍、鬃毛竖立、怒目斜视、深眼高眶、威慑兕虎、无人敢当者，乃使中黄夏育乌获之类的勇士，以红带束额，露出粗麻扎束的发髻，头发高束植立如竿；脱衣露体五指成戟，移动脚步回转盘旋，手牵大象的长鼻，使巨犍团团旋转，揪抓狒狒 刺猬，活捉猓猯 狻猊。撞乱丛生的枳林，触破荆棘的篱障。多刺的草木为之毁坏，丛生的树林为之摧残。那轻捷勇猛矫健之士，深入洞穴，探捉大狐，登上重峦，猎取昆駮，爬上树梢，捉拿猓猯，跃上大榛，掠扑飞鼠。此时后宫那些嬖女昭仪之流，常乘着仅次于天子的车乘，羡慕当年贾氏观猎于如皋，享受《北风》诗中所说的“同车”之乐。盘桓游猎，何等快乐！

于是鸟兽空尽，观赏穷遍。于是边退却边搜索，停集于长杨宫前。休息士卒，展列车马。集中活禽死兽，清查计算多寡。立起木架悬挂死物，猎获的活禽分赏众人。宰割野味举行野宴，犒劳辛苦赏赐有功。五军六师的将士，排成千列百行。酒车往来送酒，车驾并列分授熟肉。高举酒杯燃起烽火，对天干杯击鼓鸣钟。膳夫骑马来回奔跑，巡视检查重菜缺着。烹烤丰盛，美酒盈多；皇恩普及，洪德遍施，车夫欢悦，士卒忘疲。

掌车之官命令起驾出发，掉转旌旗向右移行。逍遥留连于五柞宫馆，回返休息于昆明池边。于是登临豫章高台，选择红丝短箭。箭术可比蒲且，仰射高飞鸿鹄。丝绳挂住天鹅，勾住飞龙。丝上的胶石不独中，箭去必定成双。又命掌船之官，准备水上游

戏。于是，绘有鸕鸟的船头高浮于水上，云气芝草的图案复掩船的四周。船上垂悬着雉尾做成的伞盖，树立着鸟羽装饰的旌旗。划船的女子动作齐整，鼓棹而进纵情放歌。一人引唱众人应和，又吹起嘹亮的葭声。奏起《淮南》之曲，唱起《阳阿》之歌。感动了河伯冯夷，使湘水女神触动思念之情。蝮蛇为之吃惊，蛟蛇为之心恐。然后又垂钓魴鳢，网收鰕鮒；拾取紫贝，捕捉老龟；扼杀水豹，捆缚水牛。湖沼之官滥施潜网，哪分冬夏春秋！探遍沟渠，搜尽川流。布置多眼细网，张设密孔筛罗。抄及细鱼小虾，灭绝水中族类。拔取荷枝莲藕，剥开蚌壳取肉。尽情渔猎以满足快欲，功效见于幼麋小鹿。极尽搜索搅扰，网尽池沼涤荡蕝泽。上无飞逃的禽鸟，下无遗漏的虫鱼。竟至夺胎灭卵，乳幼尽取。只图取乐于今日，哪顾未来长久！

天下既已平定安宁，怎知后日倾危崩颓。大驾幸临于平乐观，张设起甲乙帷帐而掩藏着翠被。聚集珍宝玩好之物，缤纷瑰丽奢侈华靡。面临开阔的广场，欣赏角力斗艺的妙戏。有乌获举鼎，都卢爬竿；有钻刀圈、飞燕点水，胸膛冲触锐利的刀锋。抛接弹丸短剑此上彼下，踩走软索狭路相逢。又造起巍峨的西岳华山，峰峦起伏参差。山上植以松柏神木与灵芝仙草，朱红的果实累累下垂。神仙们纷纷聚会，戏耍猛豹舞弄熊羆。白虎鼓弹着琴瑟，青龙吹奏起簫笛。娥皇女英坐而长歌，歌声清畅而婉曲。洪涯站立指挥，披着浓密的羽衣。歌曲尚未终止，忽然云起雪飞。开始时稀疏飘落，后来浓密纷飞。在那复道重楼之上，转石生响隆隆成雷。霹雳迅激而发出连响，雷霆轰鸣象征着天威。又做成巨兽长达百寻，蜿蜒起伏名为曼延。崔嵬高大的神山，忽从巨兽背上突现。于是，熊虎登山而搏斗，猿猴腾跃而高攀。怪兽往来跳跃，大鸟步履蹒跚。白象且行且乳，鼻子长长而垂悬。大鱼忽而变成长龙，样子曲曲婉婉。又有含利神兽张口吐金，转而

化作仙人的车骑。并驾起四匹仙鹿，灵芝做成的车盖华彩绚丽。蟾蜍笨拙地耍弄乌龟，水乡之人善于玩蛇。变幻奇异迅速，改换相貌分化形体。又有吞刀吐火，云雾冥冥，划地成河，流渭通涇。还有东海黄公，手持赤金宝刀默默祷祝，希图制伏白虎，终于不能自救。倚恃邪法而玩弄巫术，到底未能行售。又搭起戏车，车上树立高高的旗竿。童子施展技艺，上下起落翻翻。突然倒头直下而足跟盘挂，犹如从竿上坠落而身体相联。忽而如百马同辔，并力驰骋。竿头上的技巧，情状不可尽穷。忽弯弓瞄射西羌，又返身回射鲜卑。

各种变幻表演完毕，天子心中满足陶醉。盘桓逸乐已经结束，怅然留恋思念再来。于是，护卫暗中警戒，便装出游自相贬抑。降低尊贵的身分以屈就卑贱，怀中暗藏着天子的印玺。巡行出入于民间闾巷，周览遍观于郊野之地。忽尊忽卑，有如神龙一样夭矫变化，正显示出天子的高贵。然后经过后宫，来到欢馆，抛弃衰色，亲近美艳。众人紧相依靠在堂的中央拥挤而坐，飞雀形的酒杯频举而不可计算。稀罕的舞蹈更替呈进，才艺高妙的舞女极尽其技。个个妖媚迷人胜子夏姬，美妙的歌声超过虞氏。初时缓缓向前是那样柔弱纤细，仿佛禁不起轻薄的罗衣。口吐清商妙曲又转身向后，更显出体态的苗条与妖媚的姿质。忽然，纷纷纵身轻举迅速地依节相越，宛如惊起的群鹤匆匆归集。又翘起红色的鞋履在盘中旋舞，挥动长长的衣袖上下翻飞。妖娆美态，丽服焕彩；美目流盼，一顾倾城。即使是高洁的展季与佛门的僧人，谁能不为之迷惑而动心？后宫的官爵分列十四等，人人争相比美以求宠幸。盛衰荣辱本没有什么永恒不变，只看天子的宠爱为谁所逢。卫皇后的隆盛是因为有一头美丽的黑发，赵飞燕的得宠是由于体态的轻盈。她们拼命地追求满足个人的私欲，终身尽情欢娱。拿《唐风》中的诗句作为鉴戒，说什么“一旦你死后，

就被他人享受去”。君主所行就是制度，又有什么礼法值得拘守？象飞燕姊妹都由婕妤而加封为昭仪，那董贤竟因男色封公而又封侯。成帝还许下了天下不得出赵氏之上，又把董贤比为虞舜要以帝位相让。幸亏有王闳在坐从旁极力谏诤，汉室的运祚才安然而不至易姓复亡。

自从高祖创建帝业，儿孙们继位承基。可谓一劳而永逸，后世虽无所作为而天下却得到治理。因此只管恣意欢乐，有什么可思可虑？大汉的天下经历了许多年代，连绵相承二百余载。只是凭着关中土地肥沃四野丰饶，百物繁荣殷实富足。山势险要四周坚固，如同衿带环绕易于固守。得到它的就强盛，占有它的就长久。势同水流长远则难以枯竭，树木根深则难以腐朽。故此可以肆意奢侈享乐，而流芳的事业只能更加繁荣昌盛。

鄙人生于开国三百年之后，传闻之中都是未曾听说的繁盛。使我竟仿佛如在梦中，连一个角落也未能亲眼目睹。如今离开长安，定都于洛阳，这与殷人屡次迁都相比有什么不同？他们前有八迁而后有五徙。曾经迁居于相地又毁过耿都，总未能经常守在那里。盘庚王作文诰劝勉臣民，率领殷人饱尝了迁徙之苦。当今圣上，与上天同名号共称为帝皇，囊括四海之地以为自己的家邦。富有的基业，没有哪一代比我汉家更大。只恨不能以奢侈华丽作为国家的光荣，为什么偏偏节俭吝啬拘谨小气？竟忘记了《蟋蟀》诗说的是何意。难道是想去依就西京的豪华而不能吗？还是能去而不愿离开这里呢？我私下感到迷惑不解，希望听到您明辨所以的解释啊。

东 京 赋

张 平 子

【题解】

本篇与《西京赋》虽然都意在讽谏，告诫上层统治者不可荒淫无度，穷奢极欲，但侧重点却有所不同，笔法也不尽相同。

此赋开篇追溯历史，从周姬之末“政用多僻”，写到西秦“思专其侈”终于破灭，再历数两汉各代帝王。对汉高祖、文帝、武帝、光武帝、明帝自然不免溢美夸饰，歌功颂德。但其主旨却在陈述自己的政治理想和宏伟抱负。张衡自幼通“五经”，贯“六艺”，深受儒家仁政与民本思想影响，因此主张宽厚待民。他斥责秦朝统治者暴虐无道，对百姓“若薤氏之芟草，既薹崇之，又火行焉”。他认为作为一国君主应该“克己复礼”，与民同乐，规矩悉遵先王法度，行动尽合礼义要求。君主住上华丽的宫殿，要时刻想着古代圣王茅屋草棚、低室陋房。当然也不必一味节俭，有一定的排场是必要的。总的原则是“奢而不侈，俭而不陋”。应该把百姓的辛劳痛苦放在心中，只要有一人没得到适当的安置，便视同是自己把他推入沟壑里。他赞美帝王礼贤下士的精神，“降至尊以训恭”，亲执銮刀为三老割肉，捧起觴豆为国叟祝寿。他提倡奖励贤德，擢拔异才，选用年轻有为的后生，屏退年迈昏聩的老朽，经常征询百官臣僚对国政得失的意见。他颂扬和边睦邻的国策，主张北与丁服国友善，南与越裳人和睦。张衡的这些主张虽近于

空想，但我们也可以从中看出大汉帝国一个有所作为的青年士子执着追求的政治理想。据《后汉书》本传说，张衡于永元中始作《两京赋》，“精思傅会，十年乃成”，“安帝雅闻善术学，公车特征拜郎中，再迁为太史令”，此时可能正是完成这篇赋不久。

在创作《两京赋》的十年当中，张衡思想自然有变化和发展。可以说《东京赋》表现出的思想更加深沉、成熟。它着意说明“民怨”“下判”，可忧可惧，覆舟之鉴不可不省，当权者应切切注意，以免重蹈覆辙。

本篇对洛阳的建都、东汉皇室祭礼、田猎、驱鬼、乡射的描述，都极尽铺张扬厉之能事，从中可以了解汉代的礼仪、风俗。文笔随描绘事物的不同而不断变化。写芳林苑，濯龙池，九谷八溪，荷花秋兰，游鱼飞禽，笔调轻松，富有诗意；写祭祀、藉田等活动，文辞典雅古奥，采用雅颂之体。

《两京赋》在形式上模拟班固《两都赋》，对礼仪的叙述仍离不开陈词滥调，语言也有许多呆板、苦涩的地方。后代某些学人厌弃汉代大赋，有一定道理。但如果认为这些作品只是一味歌功颂德，辞藻堆砌，也不符合实际。

【原文】

安处先生于是似不能言〔1〕，恍然有间〔2〕，乃莞尔而笑曰〔3〕：若客所谓末学肤受〔4〕，贵耳而贱目者也！苟有胸而无心，不能节之以礼，宜其陋今而荣古矣。由余以西戎孤臣而悝繆公于宫室〔5〕，如之何其以温故知新，研核是非，近于此惑。

周姬之末〔6〕，不能厥政，政用多僻。始于宫邻〔7〕，

卒于金虎〔8〕。嬴氏搏翼〔9〕，择肉西邑〔10〕。是时也，七雄并争，竞相高以奢丽〔11〕。楚筑章华于前，赵建丛台于后〔12〕。秦政利觜长距〔13〕，终得擅场〔14〕。思专其侈，以莫己若。乃构阿房，起甘泉，结云阁，冠南山〔15〕。征税尽，人力殫，然后收以太半之赋，威以参夷之刑〔16〕。其遇民也，若薙氏之芟草〔17〕，既蕴崇之〔18〕，又行火焉。牖牖黔首〔19〕，岂徒踟高天踳厚地而已哉〔20〕？乃救死于其颈。敲以就役，唯力是视。百姓弗能忍，是用息肩于大汉，而欣戴高祖。

高祖膺籙受图〔21〕，顺天行诛，杖朱旗而建大号。所推必亡，所存必固。扫项军于垓下〔22〕，继于婴于轵涂。因秦宫室，据其府库〔23〕。作洛之制，我则未暇〔24〕。是以西匠营宫〔25〕，目翫阿房〔26〕，规摹踰溢，不度不臧〔27〕。损之又损之，然尚过于周堂。观者狭而谓之陋，帝已讥其泰而弗康〔28〕。且高既受命建家〔29〕，造我区夏矣〔30〕。文又躬自菲薄〔31〕，治致升平之德。武有大启土宇〔32〕，纪禅肃然之功〔33〕。宣重威以抚和戎狄〔34〕，呼韩来享〔35〕。威用纪宗存主〔36〕，饗祀不辍，铭勋彝器〔37〕，历世弥光。今捨纯懿而论爽德〔38〕，以春秋所讳而为美谈，宜无嫌于往初〔39〕，故蔽善而扬恶，祇吾子之不知言也〔40〕。

必以肆奢为贤，则是黄帝合宫〔41〕，有虞总期〔42〕，固不如夏癸之瑶台〔43〕，殷辛之琼室也〔44〕。汤武谁革而用师哉〔45〕？盍亦览东京之事以自寤〔46〕乎？且天子有道，守在海外。守位以仁，不恃隘害〔47〕。苟民志之不谅〔48〕，

何云岩险与襟带〔49〕。秦负阻于二关〔50〕，卒开项而受沛〔51〕。彼偏据而规小，岂如宅中而图大。

昔先王之经邑也，掩观九陬〔52〕，靡地不营。土圭测景〔53〕，不缩不盈，总风雨之所交，然后以建王城。审曲面势，溯洛背河〔54〕，左伊右瀍〔55〕。西阻九阿〔56〕，东门于旋。盟津达其后〔57〕，太谷通其前〔58〕。迺行道乎伊阙〔59〕，邪径捷乎轘轅〔60〕。太室作镇〔61〕，揭以熊耳〔62〕。底柱辍流〔63〕，鐔以大岬〔64〕。温液汤泉〔65〕，黑丹石缁〔66〕。王鲋岫居〔67〕，能鼈三趾〔68〕。宓妃攸馆〔69〕，神用挺纪。龙图授羲〔70〕，龟书畀姒〔71〕。召伯相宅，卜惟洛食。周公初基，其绳则直〔72〕。苾弘魏舒〔73〕，是廓是极。经途九轨〔74〕，城隅九雉〔75〕。度堂以筵〔76〕，度室以几。京邑翼翼〔77〕，四方所视。汉初弗之宅，故宗绪中圯。巨猾间璽〔78〕，窃弄神器〔79〕。历载三六〔80〕，偷安天位，于时蒸民〔81〕，罔敢或贰。其取威也重矣！

我世祖忿之〔82〕，乃龙飞白水〔83〕，凤翔参墟〔84〕。授钺四七〔85〕，共工是除〔86〕。櫜枪旬始〔87〕，群凶靡余。区宇乂宁〔88〕，思和求中。睿哲玄览〔89〕，都兹洛宫。曰止曰时〔90〕，昭明有融〔91〕，既光厥武〔92〕，仁洽道丰。登岱勒封〔93〕，与黄比崇〔94〕。

逮至显宗〔95〕，六合殷昌〔96〕。乃新崇德，遂作德阳〔97〕。启南端之特闱〔98〕，立应门之将将〔99〕。昭仁惠于崇贤〔100〕，抗义声于金商〔101〕。飞云龙于春路〔102〕，屯神虎于秋方〔103〕。建象魏之两观〔104〕，旋六典之旧章〔105〕。其内则含德章台〔106〕，天祿宣明，温飭迎春，寿安永宁。

飞阁神行〔107〕，莫我能形。濯龙芳林〔108〕，九谷八溪〔109〕。
芙蓉覆水〔110〕，秋兰被涯。渚戏跃鱼〔111〕，渊游龟鱉〔112〕，
永安离宫，脩竹冬青。阴池幽流〔113〕，玄泉冽清。鸛鹄
秋栖〔114〕，鶡鶒春鸣〔115〕。鸚鵡丽黄〔116〕，关关嚶嚶〔117〕。
于南则前殿灵台，齋雍安福〔118〕。滌门曲榭〔119〕，邪阻城
洫〔120〕。奇树珍果，钩盾所职〔121〕。西登少华〔122〕，亭候
修敕〔123〕。九龙之内〔124〕，实曰嘉德。西南其户，匪雕匪
刻。我后好约〔125〕，乃宴斯息〔126〕。于东则洪池清蘩〔127〕，
渌水澹澹〔128〕，内阜川禽〔129〕，外丰葭茭〔130〕，猷鼈蜃与
龟鱼〔131〕，供螭麇与菱芡〔132〕。其西则有平乐都场，示
远之观〔133〕。龙雀蟠蜿〔134〕，天马半汉〔135〕。瑰异譎
诡〔136〕，灿烂炳焕〔137〕。奢未及侈，俭而不陋。规遵王
度〔138〕，动中得趣。于是观礼，礼举仪具。经始勿亟〔139〕，
成之不日〔140〕。犹谓为之者劳，居之者逸。慕唐虞之茅
茨〔141〕，思夏后之卑室〔142〕。乃营三宫〔143〕，布教颁常。
复庙重屋〔144〕，八达九房〔145〕。规天矩地〔146〕，授时顺
乡〔147〕。造舟清池〔148〕，惟水泱泱。左制辟雍〔149〕，右立
灵台〔150〕。因进距衰，表贤简能〔151〕。冯相观祲〔152〕，祈禘
禋灾〔153〕。于是孟春元日，群后旁戾〔154〕，百僚师师〔155〕，
于斯胥泊〔156〕。藩国奉聘〔157〕，要荒来质〔158〕，具惟帝
臣，献琛执贄〔159〕。当覲乎殿下者〔160〕，盖数万以二〔161〕。
尔乃九宾重〔162〕，胙人列〔163〕。崇牙张〔164〕，镛鼓设〔165〕。
郎将司阶〔166〕，虎戟交钺〔167〕。龙辂充庭〔168〕，云旗拂
霓。

夏正三朝〔169〕，庭燎皙皙〔170〕。撞洪钟，伐灵鼓〔171〕，

旁震八鄙，軫轸隐訇〔172〕，若疾霆转雷而激迅风也。是时称警蹕已〔173〕，下雕辇于东厢〔174〕。冠通天〔175〕，佩玉玺，纁皇组〔176〕，要干将〔177〕，负斧戣〔178〕，次席纷纯〔179〕，左右玉几，而南面以听矣。然后百辟乃入〔180〕，司仪辨等〔181〕，尊卑以班，璧羔皮帛之贄既奠〔182〕，天子乃以三揖之礼礼之〔183〕。穆穆焉〔184〕，皇皇焉〔185〕，济济焉〔186〕，将将焉〔187〕，信天下之壮观也。乃羡公侯卿士〔188〕，登自东除〔189〕，访万机〔190〕，询朝政，勤恤民隐而除其眚〔191〕。人或不得其所，若已纳之于隍〔192〕。荷天下之重任，匪怠皇以宁静〔193〕。发京仓〔194〕，散禁财，赉皇寮〔195〕，逮舆台〔196〕。命膳夫以大飧〔197〕，饗飮浹乎家陪〔198〕。春醴惟醇〔199〕，燔炙芬芬〔200〕。君臣欢康，具醉熏熏〔201〕。千品万官〔202〕，已事而竣〔203〕。勤屡省，懋乾乾〔204〕。清风协于玄德〔205〕，淳化通于自然〔206〕。宪先灵而齐轨〔207〕，必三思以顾愆。招有道于侧陋〔208〕，开敢谏之直言。聘丘园之耿絜〔209〕，旅束帛之戔戔〔210〕。上下通情，式宴且盘〔211〕。

及将祀天郊，报地功〔212〕，祈福乎上玄〔213〕，思所以为虔。肃肃之仪尽，穆穆之礼殫。然后以献精诚，奉禋祀〔214〕，曰允矣天子者也〔215〕！乃整法服，正冕带，珎纁纁〔216〕，玉笄綦会〔217〕。火龙黼黻，藻率肇厉〔218〕。结飞云之袷辂〔219〕，树翠羽之高盖。建辰旒之太常〔220〕，纷焱悠以容裔〔221〕。六玄虬之奔奔〔222〕，齐腾骧而沛艾〔223〕。龙辔华轡〔224〕，金钹镂钗〔225〕。方軎左纛〔226〕，钩膺玉璫〔227〕。銮声嘒嘒〔228〕，和铃铎铎〔229〕。重轮贰

辖〔230〕，疏毂飞轮〔231〕。羽盖威蕤〔232〕，葩瑤曲茎〔233〕。
顺时服而设副，咸龙旂而繁纓。

立戈迤戛〔234〕，农輿辂木〔235〕。属车九九〔236〕，乘轩
并毂。班弩重旃，朱旄青屋〔237〕。奉引既毕，先辂乃发。鸾旗
皮轩，通帛缙旆，云罕九旂，闾戟繆謁〔238〕。髥髦被绣〔239〕，
虎夫戴鹖〔240〕，駉承华之蒲梢〔241〕，飞流苏之骚杀〔242〕。
总轻武于后陈〔243〕，奏严鼓之嘈囂〔244〕。戎士介而扬
挥〔245〕，戴金钲而建黄钺〔246〕。清道案列〔247〕，天行星
陈〔248〕。肃肃习习〔249〕，隐隐磷磷〔250〕。殿未出乎城阙，
旆已反乎郊畛〔251〕。

盛夏后之致美〔252〕，爰敬恭于明神。尔乃孤竹之
管〔253〕，云和之瑟〔254〕，雷鼓鼗鼗〔255〕，六变既毕，冠华
秉翟〔256〕，列舞八佾〔257〕。元祀惟称〔258〕，群望咸秩〔259〕。鼂
檣燎之炎炀〔260〕，致高烟乎太一〔261〕。神歆馨而顾德〔262〕，
祚灵主以元吉〔263〕。然后宗上帝于明堂〔264〕，推光武以作
配〔265〕。辨方位而正则〔266〕，五精帅而来摧〔267〕。尊赤氏
之来光〔268〕，四灵懋而允怀〔269〕。于是春秋改节，四时迭
代，蒸蒸之心〔270〕，感物曾思，躬追养于庙桃〔271〕，奉蒸
尝与禴祠〔272〕。物牲辩省〔273〕，设其福衡〔274〕。毛雉豚
胎〔275〕，亦有和羹。涤濯静嘉〔276〕，礼仪孔明〔277〕。万舞
奕奕〔278〕，钟鼓喤喤〔279〕。灵祖皇考〔280〕，来顾来饗。神
俱醉止，降福穰穰〔281〕。

及至农祥晨正〔282〕，土膏脉起〔283〕。乘銮辂而驾苍
龙〔284〕，介御间以剡耜〔285〕。躬三推于天田〔286〕，修帝籍
之千亩〔287〕。供禘郊之粢盛〔288〕，必致思乎勤已。兆民劝

于疆场〔289〕，感懋力以耘耔〔290〕。

春日载阳〔291〕，合射辟雍〔292〕。设业设虞〔293〕，宫悬金镛〔294〕。鼗鼓路鼗〔295〕，树羽幢幢〔296〕。于是备物，物有其容。伯夷起而相仪〔297〕，后夔坐而为工〔298〕。张大侯〔299〕，制五正〔300〕。设三乏，扉司旌〔301〕。并夹既设〔302〕，储乎广庭〔303〕。于是皇舆夙驾，辇于东阶〔304〕，以须消启明〔305〕，扫朝霞，登天光于扶桑〔306〕，天子乃抚玉辂，时乘六龙。发鲸鱼〔307〕，铿华钟。大丙弭节〔308〕，风后陪乘〔309〕。摄提运衡〔310〕，徐至于射宫。礼事展，乐物具，《王夏》阕，《鸾虞》奏〔311〕。决拾既次〔312〕，彤弓斯彀〔313〕。达余萌于暮春〔314〕，昭诚心以远喻。进明德而崇业，涤饕餮之贪欲〔315〕。仁风衍而外流〔316〕，谊方激而遐鶩〔317〕。

日月会于龙蟠〔318〕，恤民事之劳疾〔319〕。因休力以息勤〔320〕，致欢忻于春酒。执銮刀以袒割〔321〕，奉觴豆于国叟〔322〕。降至尊以训恭，送迎拜乎三寿〔323〕。敬慎威仪，示民不偷〔324〕。我有嘉宾〔325〕，其乐愉愉。声教布濩，盈溢天区〔326〕。

文德既昭，武节是宣。三农之隙〔327〕，耀威中原，岁惟仲冬，大阅西园〔328〕。虞人掌焉〔329〕，先期戒事〔330〕。悉率百禽，鸠诸灵囿〔331〕。兽之所同，是谓告备。乃御小戎〔332〕，抚轻轩〔333〕。中畋四牡〔334〕，既佖且闲〔335〕。戈矛若林，牙旗缤纷〔336〕。迄上林，结徒营〔337〕。次和树表〔338〕，司铎授钲〔339〕。坐作进退，节以军声。三令五申，示戮斩牲〔340〕。陈师鞠旅〔341〕，教达禁成。火列具举〔342〕，武士星致。鹅鹳鱼丽〔343〕，箕张翼舒〔344〕。轨尘掩

远〔345〕，匪疾匪徐〔346〕。馭不诡遇〔347〕，射不翦毛〔348〕。升猷六禽，时膳四膏〔349〕。马足未极，輿徒不劳〔350〕。成礼三殴〔351〕，解罟放麟〔352〕。不穷乐以训俭，不殄物以昭仁〔353〕。慕天乙之弛罟〔354〕，因教祝以怀民。仪姬伯之渭阳〔355〕，失熊罴而获人〔356〕。泽浸昆虫，威振八寓〔357〕。好乐无荒，允文允武。薄狩于敖，既璿璣焉〔358〕。岐阳之蒐〔359〕，又何足数。

尔乃卒岁大雉〔360〕，殴除群厉〔361〕。方相秉钺〔362〕，巫覡操茷〔363〕。侏子万童〔364〕，丹首玄制〔365〕。桃弧棘矢〔366〕，所发无臬〔367〕。飞砾雨散，刚瘡必毙〔368〕。煌火驰而星流〔369〕，逐赤疫于四裔〔370〕。然后凌天池，绝飞梁〔371〕。捎魑魅〔372〕，断獠狂〔373〕。斩蛟蛇〔374〕，脑方良〔375〕。囚耕父于清泠〔376〕，溺女魃于神潢〔377〕，残夔魑与罔像〔378〕，殄研仲而歼游光〔379〕。八灵为之震愕，况魑魅与毕方〔380〕。度朔作梗〔381〕，守以郁垒〔382〕，神荼副焉，对操索苇〔383〕，目察区陬〔384〕，司执遗鬼。京室密清〔385〕，罔有不韪〔386〕。

于是阴阳交和，庶物对育。卜征考祥〔387〕。终然允淑〔388〕。乘輿巡乎岱岳〔389〕，劝稼穡于原陆。同衡律而壹轨量〔390〕，齐急舒于寒燠〔391〕。省幽明以黜陟〔392〕，乃反旆而迴复〔393〕。望先帝之旧墟，慨长思而怀古。俟闾风而而遐〔394〕，致恭祀乎高祖〔395〕。既春游以发生，启诸蛰于潜户〔396〕。度秋豫以收成〔397〕，观丰年之多稔〔398〕。嘉田峻之匪懈〔399〕，行致飨于九扈〔400〕。左瞰阳谷，右睨玄圃〔401〕。眇天末以远期〔402〕，规万世而大摹。

且归来以释劳^{〔403〕}，膺多福以安^{〔404〕}。总集瑞命^{〔405〕}，备致嘉祥。圉林氏之驹虞^{〔406〕}，扰泽马与腾黄^{〔407〕}。鸣女床之鸾鸟^{〔408〕}，舞丹穴之凤皇^{〔409〕}。植华平于春圃^{〔410〕}，丰朱草于中唐^{〔411〕}。惠风广被，泽洎幽荒^{〔412〕}。北燮丁令^{〔413〕}，南谐越裳^{〔414〕}。西包大秦^{〔415〕}，东过乐浪^{〔416〕}。重舌之人九译^{〔417〕}，金稽首而来王^{〔418〕}。是以论其迁邑易京，则同规乎殷盘^{〔419〕}。改奢即俭，则合美乎《斯干》^{〔420〕}。登封降禅，则齐德乎黄轩^{〔421〕}。为无为，事无事，永有民，以孔安^{〔422〕}。遵节俭，尚素朴，思仲尼之克己^{〔423〕}，履老氏之常足^{〔424〕}。将使心不乱其所在，目不见其可欲。贱犀象，简珠玉，藏金于山，抵璧于谷^{〔425〕}。翡翠不裂^{〔426〕}，璚琨不簇^{〔427〕}。所贵惟贤，所宝惟谷。民去末而反本，咸怀忠而抱慤^{〔428〕}。于斯之时，海内同悦，曰：吁，汉帝之德，侯其祔而^{〔429〕}！盖冀荚为难蒔也^{〔430〕}，故旷世而不覩^{〔431〕}，惟我后能殖之^{〔432〕}，以至和平，方将数诸朝阶^{〔433〕}。然则道胡不怀^{〔434〕}，化胡不柔。声与风翔，泽从云游。万物我赖^{〔435〕}，亦又何求。德寓天覆，辉烈光烛。狭三王之赳赳^{〔436〕}，軼五帝之长驱^{〔437〕}。踵二皇之遐武^{〔438〕}，谁谓驾迟而不能属？东京之懿未罄^{〔439〕}，值余有犬马之疾^{〔440〕}，不能究其精详。故粗为宾言其梗概如此。

若乃流遁忘反^{〔441〕}，放心不觉，乐而无节，后离其戚^{〔442〕}。一言几于丧国^{〔443〕}，我未之学也。且夫挈瓶之智^{〔444〕}，守不假器，况纂帝业而轻天位^{〔445〕}。瞻仰二祖^{〔446〕}，厥庸孔隸^{〔447〕}。常翘翘以危惧，若乘奔而无轡。

白龙鱼服^[448]，见困豫且。虽万乘之无惧^[449]，犹怵惕于一夫。终日不离其辎重^[450]，独微行其焉如^[451]？

夫君人者，黈纆塞耳^[452]，车中不内顾。珮以制容^[453]，璫以节途。行不变玉，驾不乱步。却走马以粪车^[454]，何惜骥骝与飞兔^[455]。方其用财取物，常畏生类之殄也^[456]。赋政任役，常畏人力之尽也。取之以道，用之以时。山无槎枿^[457]，畋不麇胎^[458]。草木蕃庑，鸟兽阜滋。民忘其劳，乐输其财。百姓同于饶衍^[459]，上下共其雍熙^[460]。洪恩素蓄，民心固结。执谊顾主，夫怀贞节^[461]。忿奸慝之干命^[462]，怨皇统之见替^[463]。玄谋设而阴行^[464]，合二九而成谲^[465]。登圣皇于天阶^[466]，章汉祚之有秩。若此，故王业可乐焉。

今公于苟好勲民以媮乐^[467]，忘民怨之为仇也；好殄物以穷宠^[468]，忽下叛而生忧也^[469]。夫水所以载舟，亦所以覆舟。坚冰作于履霜^[470]，寻木起于蘖栽^[471]。

昧旦丕显^[472]，后世犹怠。况初制于甚泰^[473]，服者焉能政哉？故相如壮上林之观^[474]，扬雄骋羽猎之辞，虽系以“隤墙填堑”^[475]，乱以“收置解罟”^[476]，卒无补于风规^[477]，抵以昭其愆尤^[478]。臣济侈以陵君，忘经国之长基。故函谷击柝于东^[479]，西朝颠覆而莫持。凡人心是所学，体安所习。饱肆不知其臭^[480]，翫其所以先入^[481]。《咸池》不齐度于《鞀鼓》^[482]，而众听惑疑。能不惑者，其唯于野乎^[483]？

客既醉于大道，饱于文义，劝德畏成，喜惧交争，罔然若醒^[484]，朝疲夕倦，夺气褫魄之为者^[485]，忘其

所以为谈，失其所以为夸。良久乃言曰：鄙哉，余乎！习非而遂迷也。辛见指南于吾子。若仆所闻，华而不实。先生之言，信而有征。鄙夫寡识，而今而后，乃知大汉之德馨咸在于此〔486〕。昔常恨《三坟》《五典》既泯〔487〕，仰不睹炎帝帝魁之美〔488〕。得闻先生之余论，则大庭氏何以尚兹〔489〕。走虽不敏〔490〕，庶斯达矣〔491〕。

【注释】

〔1〕安处先生：假设的人名。安处先生听人介绍西京的豪华认为是违礼的，所以沉默不言。

〔2〕忼然：失意的样子。

〔3〕莞（xiǎn现）尔：微笑的样子。胡刻本作“菟”，依胡绍燊说改。

〔4〕末学：学无根本。肤受：浅尝。

〔5〕由余：春秋时西戎贤臣。其先本为晋人，后流亡于戎。戎王派遣他观察秦国。秦缪公请他参观宫室、积聚。他不以为然，并进而说出西戎治理天下的办法。使缪公既佩服又畏惧。事见《史记·秦本纪》。孤臣：孤陋之臣。悝（kuī亏）：嘲谑。缪公：秦穆公。

〔6〕姬：周朝的姓。末：指周幽王、厉王，周末世之王。

〔7〕宫邻：指周幽王近于宫室，惑于褒姒。

〔8〕金虎：指秦国。《淮南子·天文》：“西方，金也……其神为太白，其兽白虎。”秦在西方，故称白虎，又刘良注云：“小人在位，与君子为邻，坚若金，恶若虎。”

〔9〕嬴氏：指秦国，秦王嬴姓。搏翼：添加羽翼。

〔10〕择肉：横行的意思。

〔11〕七雄：指战国时韩魏燕赵齐楚秦七国。奢丽：奢侈华丽。

〔12〕章华、丛台，均为台名。

〔13〕觜（zuǐ嘴）：鸟嘴，亦指人嘴。距：鸡爪。

〔14〕擅场：以斗鸡为喻，战胜弱者，专擅一场。

〔15〕阿房、甘泉：宫名。 结：连接。 云阁：阁名。 南山：终南山，秦岭主峰之一。

〔16〕参夷之刑：灭三族的刑罚。

〔17〕薙（tì剃）氏：主管山泽等地除草的官。 芟（shān山），除。

〔18〕薰崇：积聚。

〔19〕慄慄（dié碟）：恐惧的样子。 黔首：百姓。黔，黑。

〔20〕跼：曲身、弯腰。 蹢（jī急）：小步行路。

〔21〕膺籒受图：指接受“天命”。 大号：号令。

〔22〕项军：指项羽的军队。 垓（gāi该）下：地名。在今安徽灵璧县东南。汉刘邦围困项羽于此。

〔23〕缙（xiè谢）：捆绑。 子婴：秦始皇长子扶苏之子。赵高杀二世，立子婴，去帝号，称王六十四日，刘邦兵至霸上，子婴素车白马降于轵道。轵：亭名在今陕西西安市东北。 因：仍。 据：就。 府：官府。库：仓库。

〔24〕作洛：指周公营建洛邑。 我：指汉高祖。

〔25〕西匠：指秦国旧工匠。

〔26〕翫（wán玩）：习惯于……。

〔27〕踰：越。 溢：过。 度：法度。 臧：完善。

〔28〕泰：过于奢华。 康：安。

〔29〕高：汉高祖。

〔30〕区夏：中国。区，区域。夏，华夏。

〔31〕文：汉文帝。 菲薄：俭约。 文帝欲作露台，召匠计值，知需百金，便说：“我住先帝官室常恐太豪华，怎能再建宫室？”

〔32〕武：汉武帝。 大启土宇：开拓边疆。 汉武帝定越地为南海七郡，北置朔方等五郡，故曰“大启土宇”。

〔33〕纪禅：举行封禅典礼。 肃：敬。 汉武帝登泰山祭天。

〔34〕宣：汉宣帝。

〔35〕呼韩：匈奴呼韩邪单于。曾表示臣服汉朝。

〔36〕纪宗存主：汉代尊文帝为太宗，武帝为世宗，宣帝为中宗。 称

“宗”的帝王，其神主长期保存。

〔37〕 铭：勒。 彝器：宗庙常用的祭器的总称。

〔38〕 纯：大。 懿：美。 爽德：过去。

〔39〕 宣：义。 往初：指西汉。

〔40〕 祗：应作“祗”，只是。 知言：立言。

〔41〕 合宫：黄帝的宫室。合宫与虞舜的总期，都是以茅草盖成的，很俭朴。

〔42〕 总期：舜的宫室。

〔43〕 夏桀：夏桀。 瑶台：夏桀的宫室。

〔44〕 殷辛：商纣。 凉室：商纣的宫室。

〔45〕 汤：商汤。 武：周武王。 革：革命。

〔46〕 自悟：觉悟。

〔47〕 隘害：险要的地形。

〔48〕 谅：信。

〔49〕 襟带：指地形险要可以固守。

〔50〕 二关：指函谷关和武关。

〔51〕 项：项羽。 沛：沛公，刘邦。当年汉高祖从武关进入咸阳，项羽从函谷关进入咸阳。

〔52〕 九隩（ào奥）：九州以内。隩，可居住人的地方。

〔53〕 土圭：测量日影的仪器。

〔54〕 洛：洛水，在今河南境内。 河：黄河。

〔55〕 伊：伊水，流经今河南等省。 瀍（chán鲜）：瀍水。源出河南洛阳市西北谷城山，南流经洛阳城东，入于洛水。

〔56〕 九阿（è恶）：山阪名，在洛阳西。

〔57〕 盟津：古代黄河渡口名，在洛阳北。

〔58〕 太谷：山谷名，在洛阳南。

〔59〕 伊阙：山名，在洛阳南，即春秋时周阙塞。

〔60〕 轘（huán环）辕：山阪名。在河南偃师县东南。山路险阻，凡十二曲，循环往还，故称轘辕。

〔61〕 大室：即嵩山，在河南登封县北。

〔62〕揭：标识。熊耳：熊耳山，在河南洛水与伊水之间。

〔63〕底柱：山名，即砥柱，亦名三门山，原在三门峡市东北的黄河中。河水至此分流，包山而过。今因修水库，此山已不见。

〔64〕鐔（xín）：剑口，剑身与剑把之间的部分。大岷（pī丕）：一作“大伾”，山名，在河南浚县西南。

〔65〕温液：温泉流出的水。汤泉：温泉。

〔66〕石缁（zī资）：即缁石，一种黑石，因押韵而倒置。

〔67〕王鲋：鱼名。岫：山洞。

〔68〕能鼈：传说中的一种三脚的鼈。一说“能”是一种似熊的兽。

〔69〕宓（fú伏）妃：神女。伊水和洛水的水神。

〔70〕龙图：即河图。传说上古帝王受“天命”时所得。羲：伏羲。

〔71〕龟书：即洛书。畀：给予。姒：指禹，禹姓姒。

〔72〕绳：指建筑的法度。

〔73〕萇弘、魏舒：都是春秋时人，曾一起主持扩建周的王城。萇弘，周大夫。魏舒，晋大夫。

〔74〕经：南北为经。九轨：指大路宽度可容九辆车并列通行。

〔75〕雉：计算城墙的单位。长三丈，高一丈为一雉。

〔76〕筵：席，长九尺。几：俎，长七尺。

〔77〕京邑：大邑，指洛阳。

〔78〕巨：指王莽。王莽字巨君。猾：狡猾。间衅（xìn信）：找空子。衅，隙。

〔79〕窃弄神器：指王莽篡位。神器，原指天子玺符，引申为帝位。

〔80〕三六：十八年。

〔81〕蒸民：众民。

〔82〕世祖：东汉光武帝。

〔83〕白水：县名，汉代属南阳郡。光武兴起之地。

〔84〕参（shēn申）墟：指河北，光武在这里打败王郎。

〔85〕钺：兵器名，象征权力。四七：指辅助光武的二十八将。

〔86〕共（gōng公）工：古代传说中的天神，与颛顼争为帝，有头触不周山的故事。此处比喻王莽。

〔87〕撻（chón蝉）枪：彗星。 旬始：天上的妖气。

〔88〕区宇：天下。 又（yì义）宁：安宁。

〔89〕玄览：深刻的观察。

〔90〕曰止曰时：见《诗经·大雅·麟》：“曰止曰时，筑室于兹”。时，是。

〔91〕融：长。

〔92〕光：发扬。 武：武功。

〔93〕登岱勒封：上泰山举行祭天礼仪。岱，即泰山。

〔94〕黄：黄帝。

〔95〕显宗：汉明帝。

〔96〕六合：天下。四方加上下，共六方面。

〔97〕崇德、德阳：都是洛阳宫中殿名。

〔98〕阊（wéi围），宫中的门。

〔99〕应门：王宫正门。 将将：严正的样子。

〔100〕崇贤：洛阳宫中东门名。

〔101〕金商：洛阳宫中西门名。

〔102〕云龙：德阳殿东门名。 春路：东方的路。

〔103〕神虎：德阳殿西门名。 秋方：西方。

〔104〕象魏之两观：宫门前的双阙，上古在其上悬法令示民。

〔105〕旌：表明。 六典：指太宰所掌建邦的六典。按《周礼》的说法，包括治、教、礼、政、刑、事六方面。

〔106〕含德：及以下章台、天禄、宣明、温飨、迎春、寿安、永宁都是殿名。

〔107〕飞阁：悬空的阁道。

〔108〕濯龙：池名。 芳林：苑名。

〔109〕九谷、八溪：均是养鱼池。

〔110〕芙蓉：荷花。

〔111〕渚：小洲。

〔112〕鰐（xī西）：一种大龟。

〔113〕幽流：在地下流通。

〔114〕鸛鵒（bēijū卑居）：鸟名，乌鸦一类。

〔115〕鸛鵒（gǔzhōu古舟）：似山鸛而小，短尾，青黑色，多声。又名鸛鵒、鸛鵒。一说即班鸛。

〔116〕鸛鵒：即鸛鵒，水鸟。又名王鸛，俗名鱼鸛。 丽黄，即黄鸛。

〔117〕关关嚶嚶：形容鸟鸣声和谐。

〔118〕灵台：及下文酈驩、安福都是殿名。

〔119〕谿（yí移）门：即宣阳门，门内有冰室。 榭：台上的屋子。

〔120〕城洫：城下水沟。

〔121〕钩盾：掌管苑囿的官吏。

〔122〕少华：指西园的小山。

〔123〕候：候楼，或称“喉楼”，用以瞭望敌情。

〔124〕九龙：周朝宫殿名。门上有三铜柱，柱上有三龙相绕，故名九龙殿。

〔125〕我后：指东汉明帝。后，指君主。

〔126〕宴：安。 息：止。

〔127〕洪池：池名。 蕤：禁苑。

〔128〕澶澶：水流动的样子。

〔129〕阜：多。

〔130〕葭莢：芦荻。

〔131〕蜃（shèn甚）：蛤蜊。

〔132〕鼃（pí皮）：一种蛙。 菱：菱角。 芡：水生植物，又名鸡头。

〔133〕平乐：台观名。 都场：大场地。 示远：向远方人炫耀。

〔134〕龙雀：这里指铜铸的龙雀。龙雀是传说中的神鸟，即“飞廉”。据华峤《后汉书》记载，汉明帝至长安，迎取飞廉并铜马，置上西门平乐观。

〔135〕天马：指大铜马。天马是传说中的神马。 半汉：放纵的样子。

〔136〕瑰异：奇异。 譌诡：怪诞，变幻。

〔137〕灿烂炳焕：洁白鲜明的样子。

- 〔138〕王度：先王的法度。
- 〔139〕经始：营筑宫室。 亟：急。
- 〔140〕不日：不限期日。
- 〔141〕唐虞：尧唐、虞舜。 茅茨：茅草盖屋。
- 〔142〕夏后：夏禹。 卑：低。
- 〔143〕三宫：指明堂、辟雍和灵台。
- 〔144〕复庙重屋：指明堂的栋梁屋椽和屋顶都有两重。
- 〔145〕八达：一室有八个窗。
- 〔146〕规天矩地：指明堂上象天，下象地。
- 〔147〕授时顺乡：随着时节依次使用明堂中不同方向的屋子发布政令。乡，通“向”。
- 〔148〕造舟：用船造浮桥。
- 〔149〕辟雍：学宫。
- 〔150〕灵台：观察天象的台。
- 〔151〕简：选。
- 〔152〕冯相：掌天文的官。郑玄曰：“冯，秉也；相，视也。” 浸（jìn浸）：不祥之气。
- 〔153〕褊（biǎn丝）：褊。 禋：除。
- 〔154〕群后：指诸侯。 旁：四方。 戾：至。
- 〔155〕师师：相互以对方为师。
- 〔156〕胥洎：相连及。胥，相。洎，及。
- 〔157〕奉聘：指来朝见。
- 〔158〕要荒：边远地区。 质：送人质表示臣服。
- 〔159〕琛：珍宝。 贄：见面礼。
- 〔160〕覲（jìn晋）：朝见君主或朝拜圣地。
- 〔161〕数万以二：数万人列成两队。
- 〔162〕九宾：指很多相礼的人。
- 〔163〕胥人：传令的人。
- 〔164〕崇牙：悬钟架子上的装饰。
- 〔165〕镛：大钟。

〔166〕郎将：侍卫官。

〔167〕戟：古兵器名，长杆头上附有月牙状的利刃。 铍（shā杀）：古兵器名，长矛，即钺。

〔168〕龙辂（lù路）：帝王乘坐的马车。马八尺称“龙”。辂，车。

〔169〕夏正三朝：夏历正月元旦早晨。

〔170〕庭燎：庭中所设的大火把。 晢晢：光亮。

〔171〕伐：击。 灵鼓：六面鼓。

〔172〕八鄙：八方。 鞀（pēng烹）鞀（hōng烘）：形容钟鼓声。

〔173〕警蹕：天子出行时清道。

〔174〕雕辇：皇帝出行时乘的人力车。

〔175〕通天：冠名。

〔176〕纡：盘绕。 皇：大。 组：一种带子。

〔177〕要：通“腰”，此处作“腰挂”解。 干将：宝剑名。传说春秋时吴人干将造宝剑一双，其中之一名“干将”。

〔178〕负：背向。 斧戾（yǐ倚）：有特殊花纹的一种屏风。

〔179〕次席：指竹席。 纷纯：用编织物做的边儿。

〔180〕百辟：王侯大臣。

〔181〕司仪：主管礼仪的官。

〔182〕莫：放置。

〔183〕三揖之礼：指天揖、地揖、时揖。拱手在胸上为天揖，在胸下为地揖，向前推为时揖。《周礼·秋官·司仪》：“土揖庶姓，时揖异姓，天揖同姓。”

〔184〕穆穆：威仪很盛的样子。

〔185〕皇皇：庄重宏大的样子。

〔186〕济济：徐行而有节奏的样子。

〔187〕将将：容貌舒扬的样子。

〔188〕蒞：引进。 卿士：最高级的官。

〔189〕除：台阶。

〔190〕万机：政事极为繁多。

〔191〕隐：痛苦。 眚（shěng省）：病苦。

〔192〕隍：城墙下无水的坑。

〔193〕怠皇：懈怠空闲。

〔194〕京：大。 禁财：禁库的钱财。禁，藏。

〔195〕賚（lài赖）：赐。 皇寮：百官。

〔196〕逮：及。 輿台：差役。

〔197〕膳夫：管膳食的官。 饗（xiǎng享）：宴。

〔198〕饗（yōng拥）飧（xì细）：生熟食物。 浹（jiā家）：遍及。

家陪：王侯大臣的家臣。

〔199〕醇：味道很浓厚。

〔200〕燔炙：烤肉。 芬芬：香气很盛。

〔201〕具，通“俱”。

〔202〕千品万官：众多官员。

〔203〕蹊（qūn逡）：退。

〔204〕屢：数。 省：察。 懋：努力。 乾乾：努力不息的样子。

〔205〕清风：指皇帝对天下风化的影响，是溢美之词。 玄德：天德。

〔206〕淳化：使天下风气朴实忠厚，也是溢美之词。

〔207〕究：取法。 先灵：古代圣贤，常指尧舜。 轨：迹。与先圣同轨迹。

〔208〕侧陋：没有地位的人。

〔209〕丘园之耿洁：指隐士。 旅：陈。

〔210〕束帛：古代招纳贤士用素帛作为聘礼。 戔戔：堆积的样子。

〔211〕式：语助词。 宴：安。 盘：乐。

〔212〕祀天郊，报地功：祭祀天地。

〔213〕上玄：天。

〔214〕禋祀：对天神的一种祭祀。

〔215〕允：诚信。

〔216〕珩紃紕纁：都是冠冕上的装饰。

〔217〕笄：簪。 綦（qí其）会：皮弁（一种帽子）上的装饰。

〔218〕火龙黼黻（fǔ fú俯句）：指衣服上的花纹。 藻率（lǚ律），用来垫玉制礼器的东西。 鞶（pán盘）厉：一种衣带。

〔219〕袷轂 (jié lù 夹路): 皇帝出行时的副车。

〔220〕辰旒 (liú 流) 之太常: 一种旗。辰, 指日、月、星, 画在旌旗上。旗上垂十二旒, 名为“太常”。

〔221〕焮悠: 随风吹动的样子。容裔 (yì 意): 动摇的样子。

〔222〕六玄虬 (qiú 求): 六匹黑马。古时天子出行驾六马。奕奕: 高大的样子。

〔223〕腾骧: 马疾行。沛艾: 摇摆作姿的样子。

〔224〕辀 (zhōu 舟): 车辕。轸 (yì 义): 辘轳穿过的环。

〔225〕金𦍋𦍋𦍋 (wàn lǒu yóng 万漏羊): 都是马头饰物。

〔226〕方乾 (qì 气)、左蠹 (dào 盗): 车上饰物。

〔227〕钩膺: 马带。玉璫 (xiāng 乡): 马带上的玉饰。

〔228〕銮: 车衡上的铃。嘒嘒 (huì 会): 有节奏的车铃声。

〔229〕和: 车轼上的铃。𦍋𦍋 (yāng 央): 也是车铃发出的声音, 但比较小。

〔230〕重轮贰辖: 双重车毂和车键。

〔231〕疏轂: 指镂有花纹的车毂。飞𦍋: 车轴头上的一种装饰。

〔232〕羽盖: 用翠绿色羽毛罩于车盖上, 作为装饰。威蕤 (ruí 蕊): 羽饰下垂的样子。

〔233〕葩瓊 (pā zhǎo 啪爪)、曲茎: 车上的伞盖的骨是曲的, 骨端的瓊作花形。

〔234〕戈、戛: 都是古代兵器名。戈, 横刃长柄。戛, 长矛。

〔235〕辂木: 即木辂, 因押韵两字相倒, 皇帝“亲耕”时坐的车。

〔236〕九九: 指八十一辆车。

〔237〕班 (fú 伏): 车上藏物用的箱篋。旃 (zhān 沾): 旗名。朱旒 (máo 毛): 赤色的旒牛尾。青屋: 青色里子的车盖。

〔238〕鸾旗: 天子车上的旗, 赤色, 编上羽毛, 上绣鸾凤。这种旗载于车上, 天子出行时, 作为前导。皮轩: 虎皮车。通帛: 旗帜, 载于天子车上作为前导。繡旆 (qiàn pèi 欠配): 旗帜。云罕、九旂 (liú 流): 都是旌旗的别名。九旂, 赤色。𦍋𦍋 (xì jǐ 吸己): 杂乱的样子。𦍋𦍋 (jiāo gě 交葛): 参差不齐的样子。这四句都是写旗帜的飘动。

〔239〕髥髦（róng máo容毛）：披发前驱的武士。

〔240〕戴鹖（hé合）：把鹖鸟尾插在冠上。

〔241〕駉：副马。 承华：皇帝的马廐名。 蒲梢：一种骏马。

〔242〕流苏：五种颜色的毛参杂在一起的马面饰物。 骚杀：下垂的样子。

〔243〕轻武：轻车、武车。 陈：陈列。

〔244〕严鼓：急击而发出的鼓声。 嘈囋（cáo zá槽杂）：杂乱的鼓声。

〔245〕介：甲。 挥：通“徽”，当标识的织物。

〔246〕钲：军中用的一种乐器。 黄钺：以黄金装饰成的斧钺。

〔247〕案列：定行列。

〔248〕天行星陈：以日月运行，星罗棋布比喻天子出行的景象。

〔249〕肃肃：恭敬庄重。 习习：行走的样子。

〔250〕隐隐：众多的样子。 辚辚：车声。

〔251〕旆（pèi配）：指前驱的旗帜。 郊畛：郊界。

〔252〕夏后：指夏禹。

〔253〕孤竹：国名，产竹有名。

〔254〕云和：山名。盛产美木，用来制瑟，声音清亮。

〔255〕雷鼓：八面鼓。 鼙鼓（yūn渊）：鼓声。

〔256〕六变：音乐一成为六变。相传每一变都有不同的神仙出现，一变川泽之神现，二变山林之神现，三变丘陵之神现，四变坟衍之神现，五变地神现，六变天神现。 冠华：舞人戴华冠。 秉翟（dí狄）：舞人执野鸡尾。

〔257〕八佾（yì逸）：古代天子专用的舞乐，有八列。佾，舞列。

〔258〕元祀（sì似）：大的祭祀，指祭天地。 称：举行。

〔259〕群望：指山川之神的祭祀。

〔260〕橧（yóu由）燎：祭神时烧的柴火。橧，聚。

〔261〕太一：天神中最尊贵者。

〔262〕歆馨：接受祭祀。

〔263〕祚：指降福。 灵：明。 元：大。

〔264〕宗：尊。

〔265〕光武：指东汉光武帝。

〔266〕方位：四方。 则：法。

〔267〕五精：五方星的神，五方星即五帝的标识。 摧：至。

〔268〕赤氏：指传说中的五帝（苍帝、赤帝、黄帝、白帝、黑帝）之赤帝。

〔269〕四灵：指赤帝以外的其余四帝。 怀：安。

〔270〕蒸蒸之心：孝心。

〔271〕桃（tiāo挑）：远祖庙。

〔272〕燕尝与禴（yuè月）祠：四时之祭的名称。

〔273〕物牲：祭祀时用的牲畜。 辨：通“徧”、“遍”。 省：视。

〔274〕楅（bì毕）衡：绑在牛角上的使它不能触人的横木。

〔275〕毛炰（páo袍）：一种烤肉的方法。 豚胾（tún bó屯博）：猪肋肉。

〔276〕涤濯（dí zhúo敌浊）：指洗祭器。 静：洁。 嘉：善。

〔277〕孔：甚。

〔278〕万舞：一种手执武器的舞蹈。 奕奕：舞蹈的形态。

〔279〕桴桴：鼓声。

〔280〕灵、皇：神名，指先帝的神灵。 考：父亲。

〔281〕穰穰：形容众多的样子。

〔282〕农祥晨正：预告农时的房星，早晨见于正中的位置。

〔283〕土膏脉起：指地气动。膏，土润。脉，理。

〔284〕鸾辂：皇帝乘的车。 苍龙：青色马。

〔285〕介：指与皇帝同车的甲士。甲士与君主在一辆车上，君主居左，御手居中，甲士居右。 剡（yǎn衍），锋利、锐利。 耜（sì似），农具名。 君主表面上劝农，暗中还以甲士保卫。

〔286〕三推：天子亲耕之礼。天子掌犁推行三周，以示劝农。 天田，指皇帝亲耕的田。

〔287〕帝籍、千亩：指皇帝亲耕的田。

〔288〕禘（dì帝）郊：祭天。 粢（zī兹）盛：祭祀的谷类。

〔289〕疆场：田界，在此指农田。

〔290〕懋（mào贸）：勉。 耜（zǐ子）：给作物培土。

〔291〕阳：暖和。阳春三月天子与诸侯合射于辟雍。

〔292〕合射：在一起射箭。 辟雍：学宫。据说古时阳春三月，天子与诸侯合射于学宫。

〔293〕业：悬钟架子上的一种设备。 虞（jù巨）：悬钟的架子。

〔294〕宫悬：四面悬乐器。 镛：大钟。

〔295〕鼗（fēn汾）鼓：指大鼓。《周礼·考工记》注：“大鼓谓之鼗。鼗鼓，长八尺。” 路鼓（táo逃）：一种小鼓，犹今之拨浪鼓。

〔296〕幢：盛多的样子。

〔297〕伯夷：尧舜时礼官。

〔298〕后夔（kū夔）：尧舜时乐官。 工：奏乐的人。

〔299〕侯：箭靶。

〔300〕制：准度，摆正。《素问·六节藏象论》：“天度者所以制日月之行也。” 五正：指画有五种正色的侯。

〔301〕三乏：指三个御矢的器具，均是以革制成。乏，掩护报靶人的设备。 扉（féi肥）：遮蔽。 司旌（jīng经）：用举旌的方法报靶的人。

〔302〕并夹：将靶上的箭钳取下来的工具。

〔303〕储：待。指张设于广大的庭院，等待君主降临。

〔304〕皇舆：天子用的车。 夙（shù速）：早。 鹵（cái柴）：停车，指天子尚未乘坐。

〔305〕须：俟。 消：不见。 启明：启明星。

〔306〕扶桑：太阳升起的地方。

〔307〕鲸鱼：鲸鱼形的打钟槌。 铿：使钟发声。

〔308〕大丙：古代善驾车的人。 弭节：缓行。

〔309〕风后：黄帝的臣。

〔310〕摄提运衡：摄提星随着北斗星的柄（玉衡）转。皇帝的车上画着摄提星。

〔311〕王夏骹虞：都是乐曲名。 阙：曲终。

〔312〕决、拾：都是射箭时戴在手上的东西。

〔313〕彀(gòu够):张弓。

〔314〕达余萌:使余下的萌芽都能生长起来。古人认为天子的行为能影响自然界。达,生。

〔315〕涤:除去。饕餮(tāo tiè滔帖):指贪婪的人。

〔316〕衍:遍布。

〔317〕谊方:道义。遐骛:往远处奔走。

〔318〕龙虺(dòu豆):指二十八宿中的尾宿。日月会于龙虺指上古十月的天象。

〔319〕疚:病

〔320〕息勤:使辛勤劳作的人休息。

〔321〕璠刀:柄端有小铃的刀。袒割:天子袒衣,亲自切割牲口。为古代敬老养老之礼。

〔322〕觴(shāng伤):盛有酒的器物。豆:盛肉等食物的器物。

〔323〕三寿:三老。传说古代设三老五更之位,以养老人,汉代蔡邕说,三老为三人,五更为五人。

〔324〕偷:苟且,怠惰。

〔325〕嘉宾:指三老五更。

〔326〕布濩(fù护):遍布。天区,上下四方。

〔327〕三农:指春夏秋有农事的三季。

〔328〕西园:指洛阳城西的上林苑。

〔329〕虞人:主管山泽的官。

〔330〕先期戒事:指到了冬天,让吏役们准备好田猎的工具。

〔331〕鹄(hú究):聚。灵囿:指天子打猎的地方。

〔332〕小戎:指轻车。

〔333〕抚:抚御,指驾驭。轻轩:也指轻车。

〔334〕中畋:一种田猎车。牡(mǔ母):指雄马。

〔335〕佽:壮健。闲:熟练。

〔336〕牙旗:将军的旌旗。天子出行,建牙旗。因旗竿上有象牙饰物,所以称“牙旗”。

〔337〕上林:洛阳城西上林苑。徒:众。营:营域,宿营地。

〔338〕和：一作“叙”。军营的正门。 表：门表。

〔339〕司：掌管。 铎：古乐器名，形似钟而有长柄，用时口朝上，以槌敲击，行军时用以节止步伐。

〔340〕示戮斩牲：在士兵前斩杀牲畜示众，表示对不服众命令的人，同样处理。

〔341〕鞠：告。

〔342〕火列具举：一起举火，指焚草木田猎。

〔343〕鹅鹳、鱼丽：两种阵势的名称。

〔344〕箕张翼舒：形容阵形或如箕张口，或如鸟展两翼。

〔345〕轨尘掩迹（hōng杭），车轮扬起的尘土正好盖在车辙上。迹，迹。

〔346〕匪：不。

〔347〕诡遇：田猎时驾车有一定规矩。据汉刘熙说横射叫“诡遇”。

〔348〕射不翦毛：田猎时驾车射鸟兽都按一定规矩。《诗传》毛萇说：“面伤不献，翦毛不献”，意思是射得不好的禽兽不能进献。

〔349〕六禽：雁、鹑、鹄、雉、鸢、鸇。 四膏：牛、羊、犬、猪的脂膏。

〔350〕與：众。

〔351〕三殿：古礼。有二说。一说三面驱禽，让开一面，以此表示对生物的爱惜。一说君主田猎一年不超过三次。

〔352〕罝（fú浮），网。

〔353〕殫：尽。

〔354〕天乙：商汤。 弛罟（gǔ古）：商汤曾让田猎者网开三面，不要捕尽鸟兽。因而后人说商汤的恩德达到禽兽身上。

〔355〕仪：则。 姬伯：周文王。

〔356〕失熊黑：文王姬伯猎于渭阳，没有获得野兽，但找到了贤臣姜太公。

〔357〕八鸾：八方。

〔358〕薄狩于敖：见《诗经·小雅·车攻》，诗中记述周宣王在敖地狩猎事。 璅（suǒ所）璅：细小不足道。

〔359〕歧阳之蒐(hōu搜)：指周成王在歧阳田猎之地。《左传·昭公四年》：“成有歧阳之蒐。”杜预注：“周成王归自奄，大蒐于岐山之阳。”歧阳，即今陕西岐山县治。

〔360〕大雉(nuó挪)：年终驱鬼的一种仪式。

〔361〕厉：恶鬼。

〔362〕方相：驱鬼的人。

〔363〕覡(xí席)：为人祷祝鬼神的男巫。 荊(jì例)：蓍帚。

〔364〕佷(zhèn震)：指逐疫的童子。 万童：跳舞的童子。

〔365〕玄制：黑衣。

〔366〕弧：弓。 矢：箭。

〔367〕臬(niè聂)：目标。

〔368〕刚瘳(dàn但)：指带来疾病祸殃的鬼。

〔369〕煌火：指驱疫的火把。

〔370〕四裔：四面边远之地。

〔371〕飞梁：天桥。

〔372〕捎：击。 魑魅：传说中的山神、鬼怪。

〔373〕斲(zhuó浊)：斩。 獯(xū绪)狂：恶鬼名。

〔374〕饕蛇(yí移)：李善注引《庄子》：“其大如毂，其长如辕，紫衣而朱冠也。”(今本《庄子·达生》作“委蛇”)也是一种妖怪。

〔375〕脑：将其头陷进去，也是杀死的意思。 方良：草泽中的妖怪。

〔376〕耕父：游于山水中的神怪。

〔377〕女魃(bá拔)：鬼怪名。

〔378〕夔(kuí葵)：传说为木石妖怪，如龙有角，鳞甲放光，它一出现便会大旱。 魍(xū虚)：传说为使人耗财的鬼。 罔像：木石之怪。

〔379〕殄(yì益)：杀死。 野仲、游光：都是恶鬼名。兄弟八人，故下文称“八灵”。

〔380〕魑(qí其)：小儿鬼。 蜮：即“魑”，水中鬼怪，含沙射人。 毕方：老父神。

〔381〕度朔：神山名，上有桃树和捉鬼的神。 梗：指桃梗。古人认

为以桃木作人形，可避鬼。《战国策·齐三》：“今者臣来，过于淄上，有土偶人与桃梗相与语。”

〔382〕郁垒、神荼：传说为专门捉鬼的两个神，后人奉为门神。

〔383〕索苇：用以缚鬼的绳索。

〔384〕区隅（zōu yú）：角落。

〔385〕京室：指京都。密：静。

〔386〕黠：善。

〔387〕卜征：占卜出行是否吉祥。

〔388〕淑：善。

〔389〕乘舆：指皇帝。岱岳：泰山。

〔390〕衡：衡器，如天平、称等。

〔391〕燠（yù）：暖。

〔392〕黜陟：黜退或升级。

〔393〕反旆（pèi）：回还。

〔394〕阊（chāng）风：秋风。西遐（xī xiá）：远去西方（指长安）。

〔395〕高祖：汉高祖。

〔396〕蛰（zhé）：冬眠的虫。

〔397〕秋豫：指帝王秋天的出游。

〔398〕稊（tú）涂：稻。

〔399〕田畯：田官。主持农事的官吏。

〔400〕赉（lài）：赏赐。九扈（hù）：农官。

〔401〕暘（yáng）谷：日出的地方。玄圃：在西方的昆仑山。

〔402〕眇：远看。

〔403〕释：解脱。

〔404〕膺：受。安恣（yù）：安宁。

〔405〕瑞：吉兆。

〔406〕圉（yǔ）：本指养马的地方，此指豢养。林氏之驺虞：传说的一种奇兽。《山海经·海内北经》：“林氏国有珍兽，大若虎，五采毕具，尾长于身，其名驺吾，乘之日行千里”。

〔407〕扰：驯养。泽马：神马。腾黄：一名吉光。神马。

〔408〕女床：山名。相传在陕西华阴西六百里。《山海经》：“女床之山有鸟焉，其状如鹤，五色文，名曰鸾鸟，见即天下安宁。”

〔409〕丹穴：山名。《山海经》：“丹穴之山有鸟焉，其状如鹤，五色名曰凤皇。是鸟也，饮食自歌自舞，见则天下安宁。”

〔410〕华平：即花平。传说是表示吉祥的树木。天下太平，其花便呈现平正的样子；什么地方不太平，它便向那个方向倾斜。

〔411〕朱草：瑞草。《抱朴子·金丹篇》：朱草长三尺，枝叶皆赤，茎似珊瑚。 中唐：中庭。

〔412〕泊（jì既）：到。

〔413〕蠻（xiè谢）：和。 丁令：北边的种族。

〔414〕越裳：南边的种族。

〔415〕大秦：西方国名。

〔416〕乐浪：东北地名。

〔417〕重舌之人：翻译。 九译：经多次辗转翻译。

〔418〕金（qiān千）：都。 来王：来朝见，表示臣服。

〔419〕殷盘：殷商君主盘庚王室衰乱，盘庚率众自奄（今山东曲阜）迁都于殷（今河南安阳）。使商复兴。

〔420〕斯干：《诗经·小雅》篇名。其中有“秩秩斯干”句。《传》：“干，涧也。”《笺》：“宣王之德，如涧水之源。”

〔421〕黄轩：黄帝轩辕。

〔422〕孔：甚。

〔423〕仲尼：孔子。孔子说过：“克己复礼”。

〔424〕老氏：老子。老子说过：“知足常足”。《老子》第三章：“不见可欲，使民心不乱。”

〔425〕抵（zhǐ纸）：一说当作“抵”，丢掉。

〔426〕翡翠：美玉。

〔427〕瑇瑁（dài mào代冒）：又作玳瑁，形状如龟的一种爬行动物，产于热带海中，甲壳可以作装饰品。 族：通“籍”，用鱼叉捕取。

〔428〕慤（què却）：谨慎。

〔429〕侯：惟。虚词。 祗（yī依）：美。 而：语助词。

〔430〕蓂莢 (míng jiǎ明夹)：传说中能报时的吉祥之草。君王圣明、天下太平时方生。生于阶下，月初一日生一莢，月半生十五莢，十六日开始每日落一莢，月末落尽。 蒔 (shì是)：栽培。

〔431〕覲 (dì敌)：相见。

〔432〕后：指皇帝。

〔433〕数：指计算蓂莢的莢数以知时日。

〔434〕胡：何。 怀：来。

〔435〕我赖：依靠我。指万物皆依赖于帝王恩惠。我，我大汉皇帝。

〔436〕三王：夏禹、商汤和周朝文王、武王。 趑趄：(lǚ cū录促)，局面很小的样子。

〔437〕轶 (yì逸)：超过。 五帝：传说中上古时五个皇帝：伏羲(太皞) 神农(炎帝)、黄帝、尧、舜。其说不一，此据《周易》说。

〔438〕二皇：伏羲和神农。遐武：遥远的事迹。

〔439〕懿：美。 罄：尽。

〔440〕犬马之疾：谦辞。指自己身体有病。

〔441〕流遁：指沉迷于游乐之事。

〔442〕离：通“罹”，遭受。

〔443〕一言：指《西京赋》中凭虚公子所说的只管目前享乐的话。《论语·子路》有“一言而丧邦”的话。

〔444〕挈瓶之智：见于《左传·昭公七年》：“虽有挈瓶之知，尚不假器，礼也。”人虽有垂瓶汲水的小智，也要保守之而不告诉别人。

〔445〕纂：继承。

〔446〕二祖：指汉高祖刘邦、世祖刘秀(即光武帝)。

〔447〕庸：功劳。 孔肆：非常大。

〔448〕白龙鱼服：见《说苑·正谏篇》：“吴王欲从民饮。伍子胥曰：‘昔白龙下清泠之渊，化为鱼。渔者豫且射中其目。白龙不化，豫且不射。君今弃万乘之位，而从布衣之士饮酒，臣恐有豫且之患。’”

〔449〕万乘：指帝王。 怵 (chù触) 惕：恐惧警惕。

〔450〕不离其辜重：此句为老子《道德经》上的话，这里比喻帝王时

刻要把权力握在手中。輜重，指军用物资。

〔451〕微行：帝王秘密出行民间。如：往，去。

〔452〕黻纁（tǒu kuàng）：皇帝冠冕上塞耳的棉球。垂于冠下两侧，车中不内顾，表示眼睛注意天下大事，不视臣下的私事。引申为不听信谗言。

〔453〕珮：身上的玉佩。制容：节制步行时的容仪。

〔454〕粪车：指把战马用在农事上。

〔455〕骃驳（yǎo niǎo咬鸟）、飞兔：都是骏马名。

〔456〕生类：天下万物。殄（tiǎn忝）：灭。

〔457〕榦：斜砍的树茬。枿（niè聂）：在树茬上长出来的枝条。

〔458〕咬不斲（yǎo咬）胎：不伤野兽的幼子和胎儿。

〔459〕饶衍：富足。

〔460〕雍熙：和乐。

〔461〕夫：人人。

〔462〕奸慝（tè特），奸诈、邪恶。干命：干犯天命。

〔463〕皇统：指汉朝的帝位。替：废。

〔464〕玄谋：阴谋。

〔465〕合二九：指王莽篡位共二十八年。

〔466〕圣皇：指汉光武。

〔467〕勩（lǎo狡）：劳。媮（tōu偷）乐：苟且取乐。

〔468〕殫（dān单）：用尽。

〔469〕忽：忽略。

〔470〕履霜：语出《周易·坤》：“履霜 坚冰至。”意思是在地上踩着霜，是天将寒冷结坚冰的征兆。

〔471〕寻木：大树。蘩（niè聂）栽：幼草。

〔472〕昧：早。丕：大。显：明。

〔473〕甚泰：过分奢华。

〔474〕相如：司马相如著有《上林赋》。

〔475〕隤墍（tuí qiàn颓欠）：指开放园地。《上林赋》结尾有：“乃命有司，隤墍填塹，使山泽之人得至焉”的语句。

〔476〕收置（jiū居）解罟（fú浮），指行止田猎。《羽猎赋》结尾有“放雉兔，收置罟”的语句。

〔477〕风规：讽刺、规劝。

〔478〕祇：本作“祗”，只。

〔479〕柝（tuò唾）：打更用的梆子。

〔480〕鲍肆：咸鱼铺。

〔481〕翫：通“玩”，习惯于。

〔482〕咸池：上古帝王的乐曲。鞀（wā哇）鼓：不合礼俗乐声。鞀，通“蛙”。

〔483〕子野：即师旷。古代著名的乐师。

〔484〕罔然：恍惚的样子。醒：醉后昏迷。

〔485〕齧（chī齿）：夺。

〔486〕馨（xīn心）：香气。

〔487〕三坟五典：相传为三皇五帝之书。泯（mǐn敏）：天绝。

〔488〕炎帝、帝魁：上古帝王名。

〔489〕大庭氏：传说中的上古国名。尚兹：高于此。

〔490〕走：奴仆，用作自谦之词。

〔491〕庶：差不多。达：了解。

【今译】

安处先生此刻似乎不会说话了，表现出一种失望的样子，沉默片刻，微笑着说：你讲的这番话都是些十分肤浅的见解，是重视道听途说，看轻切身体验。其实只凭心中所想而不能用礼义的标准加以审度，也必然会鄙薄现实而过分崇尚往古。春秋时期的由余作为西戎的一个孤陋的臣子，尚且知道嘲讽秦穆公修建宫室。您作为一位博雅好古的公子，本应温故知新，明断是非，却为何不明白这层事理呢？

周王朝的末代，出现了昏庸残暴的幽王和厉王。他们不用心

治理天下，使得邪僻的风气日益增长。开始沉溺于女色，接着宠信小人，最后被西秦所灭亡。秦国渐渐强盛，如虎添翼，吞下周围侯国郡邑。此刻七雄并立争斗，纷纷建造豪华宫殿，相互攀比，看谁更奢侈华丽。楚国首先建造章华高台，赵国继而筑起闹气的丛台。秦王嬴政好似善斗的公鸡，利嘴长爪，独占角斗场地。他想独享富贵荣华，不让天下任何人超过自己。于是建阿房宫，修甘泉殿，连接高高的云阁，冠盖整个南山，屹立于天地。他征尽天下税收，耗竭所有人力，还收取过半赋税，并采用灭夷三族的酷刑加以威逼。他对待平民百姓，好似掌管山泽的小吏芟除野草，将它堆积一起，又一把火烧掉。小心翼翼的平民百姓，尽管天高地广，却没有挺胸阔步的自由，还时时刻刻提防被杀头。驱赶他们担负沉重的劳役，只把他们看作马牛一般的苦力。百姓已无法忍耐，因此在大汉天下才有息肩之快，真心实意拥戴汉高帝。

高祖承受上天的使命，按着天意进行诛伐。他举着赤色的旗帜，发出威严的号令，攻击的必然让它灭亡，保护的一定使它更加坚固。在垓下扫荡项羽承继的残军，在軹亭道旁降服秦王于婴。汉初，秦国宫室，占据那时官府仓库，至于建设东都洛阳，我大汉还无暇顾及。西秦工匠营造宫室，他们熟悉的是阿房宫式的豪华，所以咸阳的宫阙都超过规模不合法度，不合礼义。虽然高祖对旧宫庭体制一减再减，总还是超过周朝庙堂的规格。旁观者以为狭小而简陋，高祖仍嫌过于奢华而不安居。

想我高祖皇帝，接受天意缔造国家，统一整个华夏，文帝俭约勤勉，升平景象遍及天下；武帝致力于开辟疆域，封禅泰山，把武功向后世矜夸；宣帝对戎狄恩威并用，呼韩单于献宝贡纳。高文武宣四代帝王连续称宗，神主永远享用庙祀。功勋铭刻在彝器之上，世代愈久，愈放光芒。公子今日不顾四朝皇帝纯正的美

德，抓住他们小小的过失，便大发议论，把《春秋》所忌讳的事情作为美谈。正确的态度是不否定历史，而您对古人却是蔽善扬恶，这正说明您根本不懂得怎样立言。

如果一定以豪奢为善美，那么黄帝的合宫、虞舜的总期，就不如夏桀的瑶台、商纣的琼室。那么商汤周武又为何要革命而动用武力？何不看看东京的形势，心里有所觉悟呢！天子能够实行仁义，便可以巡狩于四海之外。守住君位，靠的是实行仁义，而不是险关要隘。如果民心不服，便谈不上什么“岩险周固，襟带易守”。秦国依靠着函谷关和武关的险阻，最后还是让刘邦、项羽打了进来。当初那秦国所建的西京，偏据一方，规模狭小，哪里比得上东京位居中原，可以图谋天下一统四海。

昔日周成王经营洛邑，巡视九州，无地不去察看。他用土圭测定日影，此处正是天下的中心，不缩不盈。四时风雨交会于此，于是决定在此建立王城。他审察了地形曲直高低，发现这里而向洛水，背靠黄河，左有伊水，右有瀍河，西有九阿阪，东有旋门坡，盟津居处其后，太谷通达于前。弯曲的大道到达伊阙山，横斜的小径通向轘辕坂。嵩高的太室山，可以成为一国之重镇，外面又围上了熊耳山。黄河中的底柱山遏止住水流，大坯山正如一把宝剑横插其间。这里有温池的热泉，黑丹缙石，王鲋居于岩洞间，能鼈长着三只脚。神女宓妃居住于此，建都可用七百年。龙马负图送伏羲，神龟背书交夏禹。召公相看建城地，只有洛邑最吉祥。周公来到初建地，以绳量度也说最合礼制，萇弘魏舒扩建成一座宽阔极至的王城。南北大路可以并行九轨，城角长宽各有九雉。度量明堂用九尺竹席，度量宫室用七尺几俎。广大的城邑，雄壮威严，天下四方都加注目。汉初未曾以此为都，宗庙法统几乎中途断绝。奸滑的王莽乘隙而入，窃取了帝位，前后经历十八年，苟安于天位。百姓不敢有反抗之心，因为他窃取的

威权确实太大。

世祖光武忿然而起，正是神龙穿过白水，凤凰飞越参墟。将斧钺授予二十八将，共工之类的凶顽才被铲除。灾星妖气都被扫荡，群凶全被翦灭。天下太平，阴阳协调，天子应在天地正中居住。经过明哲深邃的观察，决定在洛阳城建立首都。在吉祥的城中定都，王朝定会有光明而长久的前途。既能平定各地叛乱，又可使仁义道德四海流布。登上泰山，封禅勒碑，可与黄帝的尊号比高低。

待到君位传到明帝，天下四方更加兴旺，从此走上鼎盛时期。于是翻修崇德殿，新建德阳宫。打开南端的正门，新立的中门堂堂正正。天子的仁惠昭示在东端的崇贤门，君王的德义充盈于西端的金商门。云龙门飞架在通向东方的道路上，神虎门把守在西方。宫门前巍然立起双阙，将六章法典悬示在两观上。宫墙之内宫殿林立，有含德章台，天禄宣明，温饰迎春，寿安永宁八座宫殿。阁道架设半空中，君王往来如神行，谁也难见他的身影。濯龙池在芳林苑，九谷八溪点缀园中美景。芙蓉覆盖碧水，秋兰铺满了池周围。小溪里鱼儿在翻跳，深渊中漫游着鼈和龟。永安是座秀美的离宫，修长的竹林冬季显得更青翠。泉水湫流，清幽洁静。秋天鹄鴈栖居，春日鹁鸪和鸣。鸛鸪丽黄，发出关关嚶嚶的叫声。座落在南面的有前殿灵台，以及和欢宫安福殿，谿门之内设有冰室，曲折回环的水榭，环绕着四周的城池。奇异的树，珍美的果，全由小吏钩盾管理。西登少华山，凉亭候楼已经翻修整饬。打开庄严的九龙门，迎面有嘉德殿巍然屹立。西南的门户不雕不刻，正体现古朴的礼制。我朝明帝崇尚节俭，就在这里安居止息。城东洪池禁苑，渌水澹澹，清湖见底。水禽在园内繁衍，芦荻长得如此茂密。进献上龟虾鱼鼈，供奉出蛤蚌鸡头菱芰。西边有宽阔的平乐台，展示来自远方的奇观。神鸟好象要飞翔，铜

马似乎在奔驰。奇光异彩，灿烂辉煌。豪奢而不侈靡，俭约而不粗陋。规矩悉遵先王法度，行动尽合礼义要求。众人在此观赏典礼，礼法俱备礼义皆周全。开始营建宫室，不忙不急，未定期限，不计时日。如此尚以为营造者实在劳苦，居住者过于安逸。仰慕尧舜的茅棚草屋，思念着夏禹低矮的陋室。于是营建明堂辟雍灵台三宫，施以教化，颁布常礼。庙宇宫室，重檐叠梁，明堂九房，每房八窗，上圆似天，下方仿地。随着四时季节，发布政令。清水池上，船造浮桥，碧水缓缓而流。左边是教授弟子的辟雍，右边立着观察天象的灵台。鼓励年轻有为的后生，屏退年迈衰老的老者，奖励贤德，选拔人才。天官察出不祥的征兆及时预防，祈求福祿，消除祸灾。正值元月元旦，公卿纷纷前来。百官相互敬重，一起向君主朝拜。四方藩国携带礼品前来觐见，远地的领主带着人质表示臣服。他们自称是陛下的臣子，进献宝物，捧持着珍珠。人见者多至数万，分成两排列在阙下。赞礼之官排成行，鸿胪将羌胡之人列成一伍。钟架上崇牙已经张设，殿堂上摆好了洪钟巨鼓。侍卫郎将士夹阶而立，虎贲之士将兵器交加，车轿占满了庭院，旌旗将云气轻拂。

夏历正月元旦晨，庭中火把白光闪烁。撞起洪钟，擂起大鼓。轰轰咚咚，声震八方。如同滚滚的霹雳，好象呼啸的疾风。道路已经清理，皇帝在东厢步下御辇。君主戴着通天冠，佩着天子玉璽，身上垂下宽大的绶带，腰中挂着干将铸就的宝剑。背靠着黑白相间的屏风，落坐在名贵考究的竹席上。左右陈设着玉制的桌几，天子面南听取大臣陈述政见。此后诸侯步入朝廷，司仪为他们分列等级。按照尊卑的身份分班站立，璧玉羔羊皮帛已摆放妥当，天子上前作三揖之礼。多么肃穆，多么堂皇，多么众多，多么盛大，实在是天下之壮观。引导公侯卿士从东阶徐徐走进，天子向臣僚询问天下大事，商讨朝政得失。诚心体恤百姓痛

苦，解除他们的灾难。百姓若得不到适当安置，便如同自己把他们推到沟壑里。肩负着天下的重任，怎敢稍微懈怠，贪图安逸。一旦饥荒来到，便要开启粮仓，发放库藏，恩赐百官，施惠到下层差役。命令膳夫大张宴席，将各种生熟食品送到公卿大夫家里。春酒醇美，烤肉喷香。君臣欢乐，上下融和。千品万官，均已完成例行公事。规劝他们经常省察自身，勉励各级官吏奋进不已。皇帝倡导的清惠之风已与天德相合，风俗的淳厚与教化完全一致。取法于古代圣王，同他们走一条路，每行一事必须三思。从寻常人家选拔人才，广开言路，招纳贤士。请出丘园中的隐居者，赠送的礼品有如山积。君臣上下实情通达，相安无事，融和安逸。

等到上祭天德，下报地功，向上天祈求赐福的时刻，思念如何尽其忠敬。肃然的仪式一一做到，恭谨的礼节已经完成。敬献忠心，祭祀天神，名实相符。天帝之子呀，整理祭服，端正冠冕衣带。冠上缀满华丽的饰物，衣服上绣着彩色花纹，穿着绣有各种花纹的礼服，系着饰有玉佩的革带。天子的副车竖着高高的伞盖，插着翠绿的羽毛指向云层。树起绘有日月星的太常旗，垂下的旒苏迎着和风轻轻飘动。六匹黑马雄壮威武，步于堂堂奔向前程。车上马上饰物华贵，铃銮奏出了悦耳的音声。双重车毂和车键，雕镂着奇异的花纹。羽盖葳蕤，伞把曲折，装饰着雕花之玉。随着季节变幻更替车服，旌旗饰有龙纹，马具缀着华贵的饰纓。

立着戈，插着戛，皇帝乘坐农輿木辂来到农田亲耕。随同车驾八十一辆，车马并行如同出征。弓弩藏于车中箱篋，旂旗林立，用朱色的旄牛尾作旗饰，以青色绢帛为伞盖衬里。引道车排列已定，先行车这才出发。树起鸾旗的虎皮车作先导，通帛繡旒之旗迎风飘荡，云罕九旂之旗高高举起，各种剑戟参差林立。披发

的武士作前驱，头上插着鸛鸟毛的兵士守卫在两旁。乘着皇厩里豢养的骏马蒲梢，骏马身上饰物飞扬飘荡。轻车武车殿于后，急击战鼓咚咚响，战士穿甲戴徽，携带金钲，举起斧钺，肃清道路，安排行列。战士庄严肃穆，兵车辚辚作响，后车还未走出城阙，前导已经曲折地到达外城。

崇敬夏禹的美政，奉祀神明请求赐福。孤竹国的良竹制成箫，云和山的美木做出瑟，八面鼓敲得震天响，乐奏六变群神相继出现。舞者头戴建华冠，手持野鸡尾，列成八行队伍，表演古代天子乐舞。祭祀天地的大典已经举行，群神依次受到祭祀。祭祀的烟云飘向太空，一直达到最威严的天府。神明享用纯洁的礼品，才将最大的幸福赐给人间贤明之主。明堂里尊祭天帝，光武帝也列入作为匹配。辨别天下四方正中而定法则，五帝会集来到明堂。尊奉赤帝的荣光，四灵同时感到喜悦愉快。天有春夏秋冬不同的节气，岁月总是四季不断交替。恭敬祖先有真诚的孝心，见到田里丰收便思念新年祭祀。天子亲到宗庙追念祖先养育之恩，按季节不同分别祭祀。仔细检验祭祀用的牲畜，将福衡紧紧地拴在牛角。采用毛剝法烤炙小猪，加上羹汤更鲜美无比。祭器要洗涤洁净，礼仪要处处明确步步有条理。手持兵器表演万舞多么雄壮，钟声鼓声震天动地。先帝之灵顾悯子孙，来到人间享用祭祀。神仙既已满意而沉醉，降下的福祿多得无法比拟。

待到房星见于正中位置，也就是地气浮动可以耕作之时。皇皇天子乘坐鸾輿，驾起了苍龙骏马，将锋利的农具放在车右和御者之间。来到天田举行亲耕之礼，象征完成千亩之田。献上丰盛的祭天谷物，心中想到更要勤俭克己。万民在农田中得到鼓励，表示更加勤勉地为天子效力。

春日里，暖洋洋，天子与诸侯在学宫举行大射之礼，设置钟架，四面悬起大钟。大鼓小鼓齐震响，鼓架上插着羽毛为装饰。

礼物齐备，礼品件件都有装饰。伯夷站立作司仪，后夔跪坐为乐工。张设巨大的箭靶，将靶心制成五色。陈设皮革的屏障，作为报靶的掩体。钳取箭矢的并夹已经放好，在广大的庭院里等待天子。皇舆清晨起驾，车辇早已停于东阶。待到启明消失，朝霞散去，太阳从东方升起，天子登上玉辂，乘上六马皇舆。操起鲸鱼槌，敲响大华钟。车夫大丙驾车缓缓行进，守护的臣子陪伴在一起。车上饰着摄提星随着北斗柄转动，徐徐来到举行射礼的学宫。礼仪开始进行，乐器按规矩摆好。《王夏》之曲刚结束，《驺虞》之歌又奏起。决拾既已戴好，拉满雕弓准备射靶。萌芽复生在暮春时，天子的诚心感化了万物。振兴射礼，既可以进用明德之士，又能够涤除贪婪好财之徒。仁德流布于四方，道义传遍到各地。

十月里日月会合于龙犹星座，抚恤百姓的辛劳正在此时此刻。一年忙完总要养息，以饮春酒而助欢乐之情。天子亲操宝刀袒臂宰割，面对父老举起酒杯。至尊而谦恭的天子，屈身迎送乡间的三老。恭敬而庄重的威仪，在百姓面前一丝不苟。拥有众多真诚的朋友，相会一处总是乐融融。天子的教化传遍各地，充斥着上下四方。

文德得到表现，武功得到发扬。春夏秋农事空闲，讲武练兵于中原。岁月到了仲冬，检阅兵马到达西园。虞人掌管着山泽，告诫群吏及时修缮猎具。将禽兽驱赶在一处，然后牧放到灵囿里。野兽三五成群走到一起，打猎的器具件件修理完毕。驾驭着疾飞的木戎车，抚御着轻便的打猎车，在猎场上纵横奔驰。调理好驾车的四匹雄马，使得它们壮健而闲熟。戈矛多得如树林，军旗飘扬遮天日。到达上林苑，建造临时宿营地。虞人安排军营门表，司铎掌管鼓乐礼仪。行止进退，击钟鼓为节奏。军前反复申明律令，宰杀牲畜向不服从军令者昭示。列好阵容，遍告军旅，

教诲传达，禁令已立。举起成列的火把，武士星罗棋布。鹅鹤阵，鱼丽阵，如同簸箕张大口，如同飞鸟展双翼。车轮卷起尘埃，掩盖车辙。马儿奔驰，不快不慢。乘马而不横射，射中而不伤毛。进献上六种飞禽，按节令供应牛羊犬猪。骑兵不疲倦，车卒未劳苦。田猎完成三驱之礼，撤掉罗网放掉祥瑞之兽。崇尚节俭不欢乐无度，爱惜财物用以昭示仁义。仰慕商汤仁及禽兽，教导祭礼官网开三面；敬佩周文王来到渭水，未猎到鸟兽，却得到了贤臣。圣王恩德泽及昆虫，贤君的威望感动八方。爱好娱乐而不荒淫，功德与文王武王等同。忆昔周宣王狩礼在敖地，鄙陋狭小哪能同这里相比。周成王狩礼的岐阳，也难以和现在相匹敌。

年终举行大雉，驱除各种恶鬼。方相手持斧钺，巫覡操起笱帚。偃子万童，头上涂着朱色，身上穿着黑衣。桃弓棘箭，向四面八方射起。飞砾如同雨点散落，恶鬼瘟神都被击毙。驱疫的火把奔驰如同流星飞过，妖魔全被驱赶到四海之外。然后还要飞越天池，跨过天桥，追击魑魅，砍杀獠狂，斩掉蝮蛇。弄死方良，将耕父囚禁在深渊清冷，把女魃沉溺到神璜里。残杀夔魃罔象，殄刃野仲，歼灭游光。八种灵怪都为之震懾，何况那小儿鬼老父神，更让它们坐立不宁意乱心慌。度朔上山桃木，可作避邪的木偶，在此有郁垒神荼把守。二神手里拿着缚鬼的绳索，眼睛细心观察各个角落，要将那漏网的鬼怪全部捉走。高屋巨厦一片寂静，再也没有害人的恶魔厉鬼。

阴阳相配融合，万物以时令得到养育。占卜出行是否吉祥，最终还是善有善报。天子巡幸泰山，到田野里劝勉农事。统一衡器和车轨，使天下之人贫富苦乐得以均衡。审察昏庸与明智分别予以黜降提升，左右回还反复一致。远望先帝旧都城，怀念古人长叹息。待到秋风从西方吹来，怀着虔诚之心奉祀高祖。仲春时节

万物复萌，蛰虫纷纷爬出屋外。看庄稼长势可知年底收成，见稻麦生长繁茂想见丰收在望。嘉奖田畯切勿松懈，赏赐农官爱护农夫。向左望着日出的暘谷，向右看到日落的玄圃。想象着遥远的未来，制定了万世沿用的法度。

天子巡幸回到朝廷，安宁休息享受清福。总汇了神灵的符命，聚集着天赐的吉祥。豢养着林氏山的义兽驺虞，驾驭着泽马腾黄。鸾鸟在女床上山鸣叫，凤凰到丹穴岭起舞。在春圃种植瑞木华平，在中庭使朱草丰茂。仁爱之风吹遍各地，恩德之泉流向边陲。在北方同丁令国友善，在南方与越裳人和睦。西方包容大秦国，东方超过乐浪郡。语言不通，辗转翻译，各地盟主纷纷前来朝服。说起迁移京城之事，应与殷王盘庚同法度。改革奢靡提倡节俭，就与周宣王缩减宫室的美德正相合。上登泰山而祭天，下至梁父而祭地，功德与黄帝相同。以无为为功，以无事为业，永远获得民心，而享有安宁。遵重节俭，崇尚素朴，想仲尼克己复礼，学老子知足常乐。若想不乱其心志，不闻淫声，不见美色。将犀角象牙看得很轻贱，把珍珠宝玉看得分文不值。将黄金藏到深山，把璧玉埋入峡谷。不损害翡翠鸟的羽毛作装饰，不猎取琉璃甲以为玩物。看重的是教化百姓的贤德，珍视的是养育万民的五谷。百姓若去末返本，定会心怀忠信，小心谨慎。此时此刻，天下和乐，同声欢呼：“啊，大汉帝国的仁德，真是美得很！”蓂莢革可以用来报时，然而已有多多年未见到。当今的皇帝却能使它繁殖，让它生长在宫殿的台阶上，用它来辨别月份的大小。王道为什么不能使人归服？教化为什么不能使人和顺？仁声随风而远行，恩泽从云而传播。万物依赖皇帝的恩惠，又有什么要求？帝王恩德如苍天覆地，如火烛放射辉煌光焰。三王仁德的影响显得狭小，五帝的声誉也被远远超过。追忆二皇遥远的事迹，谁说今日圣驾比不得过去？东京的盛美未能说尽，因我身患疾病而不能

详加描述。只好粗略地向宾客讲个大概。

至于说沉迷于游乐，放纵个人欲望毫不节制，今后必将遇到灾祸。有人主张今朝有酒今朝醉，这句话是足以使国家灭亡，这是我决不敢苟同的。人有提瓶打水小本领，还要保守不轻易示人，何况关系继承帝王大业，怎么可以轻易让人知道底细？仰望我汉朝高祖世祖皇帝，功劳可与天比高，却总是小心翼翼，总像乘坐奔驰的马车而没有加上辔头一样。过去传说白龙化成游鱼，所以被豫且射中眼睛。万乘之君本是无所畏惧，但还要警惕一夫作难。整日不离车驾，到处游览，经常外出将有不虞。

作为统治天下的君主，黼纁垂于耳畔，以示不听谗言，车中不内顾，以示不纠缠臣下私事，身上带着佩玉，用以节制步行容仪，车上装着銮铃，使得车马跑得有节奏。行走不能改变佩玉的节奏，驾车不要使步伐混乱。把战马用在耕田运粪的农事上，即使是騊駼飞兔一类的良马也在所不惜。将要用财取物的时候，常考虑会不会使各种生物灭绝；收取赋税，征发民夫的时候，常常考虑会不会把百姓的力量用尽。所以古代圣王总是取之以道，用之以时。在山上伐木，不能连根带梢全砍掉，在陆地打猎，不能射死幼小或怀孕的禽兽。这样草木才能茂盛，鸟兽才能繁殖。百姓忘记劳苦，就能高兴地把财物供奉给官府。朝廷与百姓共同富裕起来，才能上下融和，欢欢乐乐。君主不断施以恩惠，民心才能始终如一，忠于汉室，感激明君，怀抱忠贞节义的志向。他们忿恨好人干犯天命，痛惜汉家皇统被改变。王莽靠阴谋篡夺了皇权，统治天下总共十八年。圣明的光武帝，登上君主的宝座，使汉家的君位得以继承和发展。既然如此，王朝大业便很有希望。

现在如果公子主张刮尽民财，恣意挥霍，就是忘记百姓会由怨气变成仇恨，把自己当成仇人。喜欢穷奢极欲，骄逸淫乐，就

是忘记下属会背叛，最后酿成变故。水可以把船托起，也可以把船吞没。坚冰是从脚下的初霜累积起来的，高大的树木是从幼苗生长起来的。即使开国的祖先十分辛劳，后世子孙也会懈怠，何况最初订立的制度往往失之过宽，后世更会大肆铺张。衣服如果做成，改裁起来又谈何容易。所以司马相如述说了上林苑之观，扬雄用华丽的词藻写出羽猎之赋。二赋虽在末尾写了“墮墻填堦”“收置解罟”之类的话，但对于世上风化的改变，却并无裨益，反而遭到一些人的怨恨。作为臣子如果奢靡过度，威势超出人君，就会忘记经国济世的根本大计。那么东边在函谷关开始报警，西边的朝廷便有被颠覆的可能。人的本性在于模仿，身体的特点在于适于习俗。在咸鱼铺子呆久了，会嗅不出鱼的腥臭，人类总是习惯于久居的环境。上古帝王的雅乐《咸池》与民间俗声《哇咬》音律有所不同，而众人对高雅之曲总持怀疑态度。也许有不疑惑的人，那大概只有乐师师旷一类人。

客人听完这番话，如同沉醉于大道理，饱尝了文教之义，受到文德的勉励，敬畏他的教诲，既高兴，又畏惧，茫茫然如同喝醉了酒，又好似被夺走精气，摄走魂魄，忘记还要说什么话，再也不敢随意夸饰，停了好久才说道：“我这个人多么浅薄呀。习惯于非礼风俗，所以受到这般迷惑，今日非常荣幸，得到您的指教。我过去听到见到的，都是些华而不实的东西。而先生的话却实实在在，有根有据。我确实庸俗浅陋，今日方知大汉的神德尽在这里。过去人们都认为《三坟》《五典》已经泯灭，无法得知炎帝帝魁的美德，实在遗憾。如今听了先生这番高论，那么大庭国也算不得高明。我虽然愚笨，现在几乎全明白了。”

南 都 赋

张 平 子

【题解】

南都，即南阳。李善注：“南阳郡治宛，在京（指东汉京都洛阳）之南，故曰南都。”南阳自古以来就是南北交通要道和兵家必争的战略要地。可谓地灵人杰。光武帝刘秀就是南阳一带的人。他是汉高祖刘邦的九世玄孙。王莽篡汉，立国号为新。公元二十二年，刘秀与李通、李轶等人起兵南阳，次年在宛县东北的昆阳，以八、九千人击败王莽四十万大军，取得决定性胜利。继而推翻新莽王朝，建立东汉，刘秀做了皇帝，即光武帝。帮助刘秀复兴汉室的二十八位功臣（即民间传说的二十八宿），就有八人出生在南阳一带。刘秀称帝后，置南阳为别都，并在那里建立了宗庙。

《南都赋》大肆铺陈，极力描写南阳自然地理与人文地理的重要，是南都地灵人杰的颂辞，光武丰功伟业的赞歌。它把现实描写、历史追溯与神话穿插结合起来，铺排而不显累赘，着实而略带飘忽，四六排联，骈散相间，一气呵成，势如贯珠，在汉代铺排大赋中，是颇有生气的佳作。

李周翰说：“南都在南阳光武旧里，以置都焉。桓帝议欲废之，故衡作是赋，盛称此都是光武所起处，又有上代宗庙，以讽之。”此说非是。据《后汉书·张衡传》记载，张衡卒于永和四

年，系顺帝之时，不可能在桓帝时作《南都赋》。高步瀛在《文选李注义疏》中已明确指出了这一点。

【原文】

於显乐都〔1〕，既丽且康〔2〕。陪京之南〔3〕，居汉之阳〔4〕。割周楚之丰壤〔5〕，跨荆豫而为疆〔6〕。体爽垲以闲敞〔7〕，纷郁郁其难详〔8〕。尔其地势则武阙关其西〔9〕，桐栢揭其东〔10〕。流沧浪而为隍〔11〕，廓方城而为墉〔12〕。汤谷涌其后〔13〕，滢水荡其胸〔14〕。推淮引湍〔15〕，三方是通〔16〕。

其宝利珍怪〔17〕，则金彩玉璞，随珠夜光〔18〕，铜锡铅错〔19〕，赭垩流黄〔20〕，绿碧紫英〔21〕，青觥丹粟〔22〕，太一金粮〔23〕，中黄馥玉〔24〕。松子神陂〔25〕，赤灵解角〔26〕。耕父扬光于清冷之渊〔27〕，游女弄珠于汉皋之曲〔28〕。

其山则崢嶸嶙峋〔29〕，嵒嵒崱刺〔30〕，峩峩崱嵬〔31〕，嶕峩屹嶭〔32〕。幽谷巉岑〔33〕，夏含霜雪。或嵒嶙而廛连〔34〕，或豁尔而中绝〔35〕。鞠巍巍其隐天〔36〕，俯而观乎云霓〔37〕。若夫天封大狐〔38〕，列仙之隰〔39〕，上平衍而旷荡〔40〕，下蒙笼而崎岖〔41〕，坂坻嶮嶭而成巖〔42〕，溪壑错缪而盘纡〔43〕。芝房菌蠢生其隈〔44〕，玉膏滂溢流其隅〔45〕。昆仑无以参，阆风不能逾〔46〕。其木则桧松楔楔〔47〕，漫栢扭樞〔48〕，枫栢栌枋〔49〕，帝女之桑〔50〕，楮枿栢桐〔51〕，桤栢橧橧〔52〕，结根竦本〔53〕，垂条婵媛〔54〕。布绿叶之萋

萋^[55]，敷华蕊之蓑蓑^[56]，玄云合而重阴，谷风起而增哀。攒立丛联^[57]，青冥肝瞑^[58]。杳蔼蓊郁于谷底^[59]，森蓊蓊而刺天^[60]。虎豹黄熊游其下，麋搜獐挺戏其巅^[61]。鸾鹭鸕鶿翔其上^[62]，腾猿飞蠼蛸其间^[63]。其竹则籊籊箠箠^[64]，箠箠箠箠^[65]，缘延坻阪^[66]，澶漫陆离^[67]，阿那蓊茸^[68]，风靡云披^[69]。

尔其川渚则澶澶灏灏^[70]，发源岩穴^[71]，潜匿洞出^[72]，没滑澹澹^[73]。布澶漫汗^[74]，澶沆洋溢^[75]。总括趋欻^[76]，箭驰风疾。流湍投激^[77]，砢泐輶轧^[78]。长输远逝，寥浹浹汨^[79]。其水虫则有黿龟鸣蛇^[80]，潜龙伏螭^[81]，鱣鱣鰪鰋^[82]，鼉鼉蛟鱓^[83]。巨蚌函珠^[84]，蛟瑕委蛇^[85]。于其陂泽^[86]，则有钳卢玉池^[87]，赭阳东陂^[88]。贮水停洿^[89]，亘望无涯^[90]。其草则薰苕蘋莞^[91]，蒋蒲蒹葭^[92]，藻茆菱芡^[93]，芙蓉含华，从风发荣^[94]，斐披芬葩^[95]。其鸟则有鸳鸯鸕鶿^[96]，鸿鹄鸕鶿^[97]，鸕鶿鸕鶿^[98]，鸕鶿鸕鶿^[99]，嚶嚶和鸣^[100]，澹淡随波^[101]。其水则开窰洒流^[102]，浸彼稻田^[103]。沟浍脉连^[104]，隄塍相辖^[105]。朝云不兴，而潢潦独臻^[106]。决渫则曠^[107]，为溉为陆^[108]。冬稔夏穰^[109]，随时代熟^[110]。

其原野则有桑漆麻苧，菽麦稷黍^[111]。百谷藩庑^[112]，翼翼与与^[113]。若其园圃则有蓼莪藁荷^[114]，藿蔗姜藟^[115]，穉蓂芋瓜^[116]。乃有櫻梅山柿^[117]，侯桃梨栗^[118]，栲枣若留^[119]，穰橙邓橘^[120]。其香草则有薜荔蕙若^[121]，薇芼荪荑^[122]，唵暖蓊蔚^[123]，含芬吐芳。

若其厨膳〔124〕，则有华芎重柜〔125〕，滪皋香杭〔126〕，归雁鸣鸚〔127〕，黄稻鲜鱼，以为芍药〔128〕。酸甜滋味，百种千名。春卵夏筍〔129〕，秋韭冬菁〔130〕。苏蓼紫姜〔131〕，拂徹羶腥〔132〕。酒则九酝甘醴〔133〕，十旬兼清〔134〕，醪敷径寸〔135〕，浮蚁若萍〔136〕，其甘不爽〔137〕，醉而不醒〔138〕。及其纠宗绥族〔139〕，禴祠蒸尝〔140〕，以速远朋〔141〕，嘉宾是将〔142〕，揖让而升〔143〕，宴于兰堂〔144〕。珍羞琅玕〔145〕，充溢圆方〔146〕。琢琬狎猎〔147〕，金银琳琅〔148〕。侍者蛊媚〔149〕，巾幘鲜明〔150〕，被服杂错〔151〕，履蹑华英〔152〕，僇才齐敏〔153〕，受爵传觴〔154〕。献酬既交〔155〕，率礼无违〔156〕。弹琴操箏〔157〕，流风徘徊〔158〕。清角发徵〔159〕，听者增哀。客赋醉言归，主称露未晞〔160〕。接欢宴于日夜，终恺乐之令仪〔161〕。

于是暮春之禊〔162〕，元巳之辰〔163〕，方轨齐轸〔164〕，被于阳濒〔165〕。朱帷速网，曜野映云〔166〕。男女姣服〔167〕，骆驿缤纷〔168〕。致饰程蛊〔169〕，僇绍便娟〔170〕。微眺流睇〔171〕，蛾眉连卷〔172〕。于是齐僮唱兮列赵女〔173〕，坐南歌兮起郑僇〔174〕。白鹤飞兮茧曳绪〔175〕，修袖缭绕而满庭〔176〕，罗袜蹑蝶而容与〔177〕。翩绵绵其若绝〔178〕，眩将坠而复举〔179〕。翹遥迁延〔180〕，蹀躞踟蹰〔181〕。结九秋之增伤〔182〕，怨西荆之折盘〔183〕。弹箏吹笙，更为新声。寡妇悲吟，鵲鸡哀鸣〔184〕。坐者凄歔〔185〕，荡魂伤情〔186〕。

于是群士族逐〔187〕，驰乎沙场〔188〕。騶骥齐镞〔189〕，黄间机张〔190〕。足逸惊飙〔191〕，鏃析毫芒〔192〕。俯贯魴魮〔193〕，仰落双鸛〔194〕。鱼不及窜，鸟不

暇翔。尔乃抚轻舟兮浮清池，乱北渚兮揭南涯^{〔195〕}。汰潏潏兮船容裔^{〔196〕}，阳侯澆兮掩鳧鹭^{〔197〕}。追水豹兮鞭蜎蜎^{〔198〕}，悼夔龙兮怖蛟螭^{〔199〕}。于是日将逮昏^{〔200〕}，乐者未荒^{〔201〕}。收骥命驾^{〔202〕}，分背回塘^{〔203〕}。车雷震而风厉^{〔204〕}，马鹿超而龙骧^{〔205〕}。夕暮言归，其乐难忘。此乃游观之好^{〔206〕}，耳目之娱，未睹其美者，焉足称举^{〔207〕}。

夫南阳者，真所谓汉之旧都者也。远世则刘后甘厥龙醢^{〔208〕}，视鲁县而来迁。奉先帝而追孝^{〔209〕}，立唐祀乎尧山^{〔210〕}。固灵根于夏叶^{〔211〕}，终三代而始蕃^{〔212〕}。非纯德之宏图^{〔213〕}，孰能揆而处旃^{〔214〕}？

近则考侯思故^{〔215〕}，匪居匪宁^{〔216〕}。移长沙之无乐^{〔217〕}，历江湘而北征。曜朱光于白水^{〔218〕}，会九世而飞荣^{〔219〕}。察兹邦之神伟^{〔220〕}，启天心而寤灵^{〔221〕}。

于其宫室则有园庐旧宅^{〔222〕}，隆崇崔嵬^{〔223〕}。御房穆以华丽^{〔224〕}，连阁焕其相徽^{〔225〕}。圣皇之所逍遥^{〔226〕}，灵祇之所保绥^{〔227〕}。章陵郁以青葱^{〔228〕}，清庙肃以徽徽^{〔229〕}。皇祖歆而降福^{〔230〕}，弥万祀而无衰^{〔231〕}。帝王臧其擅美^{〔232〕}，咏南音以顾怀^{〔233〕}。

且其君子，弘懿明睿^{〔234〕}，允恭温良^{〔235〕}，容止可则^{〔236〕}，出言有章^{〔237〕}，进退屈伸，与时抑扬^{〔238〕}。方今天地之睢刺^{〔239〕}，帝乱其政^{〔240〕}，豺虎肆虐^{〔241〕}，真人革命之秋也^{〔242〕}。尔其则有谋臣武将，皆能攫戾执猛^{〔243〕}，破坚摧刚^{〔244〕}。排撻陷局^{〔245〕}，蹙蹈咸阳^{〔246〕}。高祖阶其途^{〔247〕}，光武揽其英^{〔248〕}。是以关门反距^{〔249〕}，汉德久长。

及其去危乘安〔250〕，视人用迁〔251〕。周召之侔〔252〕，据鼎足焉〔253〕，以庀王职〔254〕。缙绅之伦〔255〕，经纶训典〔256〕，赋纳以言〔257〕。是以朝无阙政〔258〕，风烈昭宣也〔259〕。于是乎鲋齿眉寿鲐背之叟〔260〕，皤皤然披黄发者〔261〕，喟然相与歌曰：“望翠华兮葳蕤〔262〕，建太常兮袞袞〔263〕。驷飞龙兮騑騑〔264〕，振和鸾兮京师〔265〕。总万乘兮徘徊〔266〕，按平路兮来归〔267〕。”岂不思天子南巡之辞者哉？遂作颂曰：“皇祖止焉〔268〕，光武起焉〔269〕。振彼河洛〔270〕，统四海焉。本枝百世〔271〕，位天子焉。永世克孝〔272〕，怀桑梓焉〔273〕。真人南巡，睹旧里焉〔274〕。”

【注释】

〔1〕於(wū乌)：赞叹词。《书·尧典》：“於！鲋哉！”显：著名。乐都指南都。

〔2〕康：安。

〔3〕陪京：指东京洛阳。

〔4〕汉：汉水。阳：山的南面或水的北面曰阳。

〔5〕周楚：指今陕西、湖北一带。周，古部落名，先后定居在陕面武功、彬县、岐山、洋水一带。周，此指陕西。楚，古国名，曾建都于郢（今湖北江陵）。此指湖北。南都在今河南南阳，正好将陕西、湖北分开，故曰“割周楚”。丰壤：沃土。

〔6〕荆豫：指湖北、河南。湖北，古为荆州。河南，古为豫州。南阳当时地处荆豫交界，故曰“跨荆豫”。

〔7〕体：靠近。爽塿(kǒu凯)：地势高而土质干燥。闲敞：广阔。

〔8〕纷：多。郁郁：美盛的样子。

〔9〕武阙：武阙山。 关西：成为西面的关隘。

〔10〕桐栢：桐栢山。 揭：表，屏障。

〔11〕沧浪：水名。 隍（huōng黄）：没有水的护城河。

〔12〕廓（kuò扩）：扩张。 方城：山名。 墉（yōng拥）：城墙。

〔13〕汤谷：水名。

〔14〕滄（yù育）水：水名。 胸：“胸，谓前也。”（刘良注）

〔15〕推淮引湍：淮、湍，皆水名。李善注：“淮水自此而去，故曰推。湍水自彼而来，故曰引。”

〔16〕三方是通：张铣注，“三方，谓南有育水，西有沧浪，北有汤谷，通水东流。”

〔17〕珍怪：贵重而少见的物产。

〔18〕随珠：同“隋珠”，宝珠名。据《淮南子》载：随侯见大蛇伤断，为它上药包扎。蛇愈，夜间衔大珠来报，因此称此珠为随侯之珠。也叫月明珠。

〔19〕错（kǎi楷）：好铁。

〔20〕赭垩（zhě è者饿）：红土白土。

〔21〕绿碧紫英：玉石一类的矿物。

〔22〕青雘（huò获）：一种石性矿物，可做颜料。 丹粟：红色细沙。

〔23〕太一、余粮：皆石性矿物，可作药。

〔24〕中黄：石中子黄，即石脂。 玃（jué决）玉：白玉。胡刻本作“穀”。

〔25〕松子：亭名。 神陂（bēi悲）：神奇的水池。一说奇异之堤。

〔26〕赤灵：赤龙。 解角：脱角。

〔27〕耕父：神名。《山海经·中山经》：“东南三百里曰丰山，神耕父处之，常游清冷之渊，出入有光。”

〔28〕游女：汉水的女神。 汉皋（gāo高）：汉水岸边。 曲：河曲，即河之曲折隐秘的地方。李善注引《韩诗外传》：“郑交甫将南适楚，遵彼汉皋台下，乃通二女珮两珠，大如荆鸡之卵。”

〔29〕崆峒（kōng yáng空羊）：形容山势高大而险峻。 嶭峒（gé

hé格合);形容山势高峻。

〔30〕嵒嵒(dǐng mǎng荡莽);山石广大。 嵒刺(liáo là辽腊);山高而相戾。

〔31〕岑岑(zuó é咋鹅);山势不齐之状。 崑崙(zuì wéi罪违);山高峻。

〔32〕嶸嶸(qīn xī钦西);山峰对峙而险峻。 屹嶕(yì niè义聂);悬崖绝壁。

〔33〕嵒岑(qín yín琴银);高峻峭拔的样子。

〔34〕嶕嶕(qūn lín);山山相连。 緜(lí离)连;连绵不断。

〔35〕豁尔;截然断开的样子。

〔36〕鞠;高高的样子。 隐天;遮天。指山高入云层。

〔37〕云霓;高空的云雾。

〔38〕天封、大狐;皆山名。

〔39〕陬(zōu邹);角落。

〔40〕平衍旷荡;平坦宽广。

〔41〕蒙笼;草木茂盛。 崎岖;倾侧。

〔42〕坂坻(bǎn chí坂迟);坡岸。 嶕嶕(jié niè杰聂);高峻的样子。 嶕同“辟”。 甗(yǎn眼);古炊器,上可蒸下可煮。郭璞注《尔雅·释畜》;“甗,山形似甗,上大下小。”

〔43〕错缪(miù谬);杂乱的样子。 盘纡(yū愚);屈曲。

〔44〕芝房;灵芝。灵芝头部有些小隔,如同分开的房间,故曰芝房。

菌蠢;灵芝生长的样子。 隈(wēi威);角落。

〔45〕玉膏;山中多玉,形容泉水如玉膏。 漉(mì密)溢;流动的样子。

〔46〕昆仑、閼(lóng 郎)风;皆山名。 寥(chǐ尺);大。寥,通“侈”。

〔47〕桤(chēng称);木名。即河柳。 楔(xiē些);木名,似松而有刺。 榎(jì纪);木名,即水松。

〔48〕榦(wàn万);木名。 杻(niǔ纽);木名,多弯曲,可为弓弩。 榘(jiōng江);木名。质坚硬,古时用作车轮的外周。

〔49〕枫：木名，即枫香树。 桺（lǐǎ甲）：木名。 栌（lú芦）：木名，一名黄栌。 栢（lì力）：同“栎”，木名。

〔50〕帝女之桑：桑树。李善注引《山海经》：“宜山有桑焉。其枝西衢，名帝女之桑。”

〔51〕楸枿（xiū yé须牙）：木名，即椰子树。 栢桐（bīng lǚ兵吕）：木名。

〔52〕枿、柘、櫟、榎（yǎng zhè yì lón养这义谈）：皆木名。

〔53〕结根：盘根错节。 竦本：树干向上。

〔54〕婵媛：形容树枝互相牵引。

〔55〕萋萋（qī qī凄凄）：茂盛的样子。

〔56〕敷：布。 蓑蓑（suī suī虽虽）：下垂的样子。

〔57〕攒（cuán）立丛骈：形容树木长得密集的样子。

〔58〕青冥肝瞑（qiān mīn千眠）：形容浓荫昏暗的样子。

〔59〕杳蔼（yǎo ǎi咬矮）：深远的样子。 蓊郁（wēng yù翁玉）：茂盛的样子。

〔60〕森：树木丛生茂密。 蓊蓊（zǔn zǔn）：树木茂盛的样子。张铤注：“皆茂盛上指于天。”

〔61〕黠（hù户）：兽名。即白狐幼子。 獼（jué决）：大猴。猱（náo饶）：兽名。猿类。 挺（tíng亭）：兽名。猿类。

〔62〕鸾鹭（luán yuè峦月）：皆鸟名。凤属。 鵙鵙（yuān chú冤除）：鸟名。鸾凤之属。

〔63〕飞蠊（lěi垒）：飞鼠。 閼：同“阂”。

〔64〕籊籊（zhōng lóng中龙）：竹子的一种。 箴（jīn金）：竹子的一种，白皮如霜，大者可为箴。 箴（miè灭）：桃枝竹。

〔65〕箴（xiǎo小）：小竹，可为箭。 箴（gǎn敢）：小竹。箴（gū姑）：竹子的一种。 箴（chuí垂）：竹名。

〔66〕缘延：布散的样子。 坻（chí迟）：木中小洲或高地。 阪（bǎn板）：山坡。

〔67〕澹（dàn淡）漫：布散的样子。 陆离：参差不齐。

〔68〕阿那：同“婀娜”，柔美的样子。胡刻本作“郝”，依六臣本改。

蓊茸(róng荣): 密盛的样子。

〔69〕 风靡云披: 形容竹子随风摆动的样子。

〔70〕 川渚(dú独): 河川。 湑(zhì至): 水名。古称沘水, 也称湑川。即今河南鲁山葉县境内的沙河。 澧(lǐ礼): 水名。即澧水, 在河南省境内。 藥(yào药): 水名, 在河南省境内。 澧(jìn尽): 水名。

〔71〕 岩穴: 山洞。

〔72〕 潜匿(ké咳): 水从山旁洞穴中流出。匿, 山旁洞穴。

〔73〕 没滑瀼瀼(miè yù灭玉): 水流很急的样子。

〔74〕 布濩(hù户): 散布。 漫汗: 广大。

〔75〕 漾沆(mǎng hàng), 宽广的样子。 洋溢: 广泛传布。

〔76〕 总括趋欲(hē喝): 水注入江海之势。吕延济注:“言江海欲受诸水, 故总括而趋。”

〔77〕 湍(tuān): 水流很急。 灏(jí吉): 水外流。

〔78〕 澎湃擗轧(pān pǐ péng yà潘怕朋亚): 波浪相激的声音。

〔79〕 湍淪(liáo lì辽历): 水急流的样子。 渫汨(yù gǔ玉古): 水急流。

〔80〕 鸪(yīng英) 龟, 龟的一种。鸣蛇: 传说中的动物名。《山海经·中山经》:“(鲜山) 其中多鸣蛇, 其状如蛇而四翼, 其音如磬。见则其邑大旱。”

〔81〕 螭(chī吃): 传说中无角的龙。

〔82〕 鱣(xún寻): 鱼名。即鲟鱼。 鱮(zhān毡): 鱼名。即鲤鱼。 鰪(yú鱼): 鱼名。 鰩(yóng): 鱼名。即胖头鱼。

〔83〕 鼃(yuán元): 动物名。也称绿团鱼, 生在河中。 鼉(tuó驼): 动物名。也称扬子鳄。 蛟(jiāo交): 海鳖。《山海经·中山经》:“(荆山) 漳水出焉而东南流注于睢, 其中多黄金, 多蛟鱼。” 鱣(xī西): 大龟。

〔84〕 蚌: 同“蚌”。 函: 含。

〔85〕 蝦: 同“虾”。 委蛇: 很长。郭璞注《尔雅》:“蝦, 大者长一二丈。委蛇, 长貌。”

〔86〕 陂(pēi悲)泽: 池塘。

〔87〕 钼卢、玉池：陂泽名。

〔88〕 赭(zhě者)阳、东陂(pí皮)：陂泽名。

〔89〕 渟湾(tíng wū亭屋)：水停滞不流的样子。

〔90〕 亘望：极目远望。

〔91〕 蓼(piǎo漂)：草名。可制席。 苧(zhù住)：植物名。麻属。蘋(fán烦)：草名。 莞(guān关)：草名，即蒲草。

〔92〕 蔣(jiāng江)：植物名，即茭白。 蒲：草名，即香蒲。 蒹(jiān尖)：荻。与芦同属异种。 葭(jiā加)：芦苇。

〔93〕 藻：水草的总称。 茝(mǎo卯)：草名。 菱(líng灵)：俗称菱角。一年水生草本植物。 茨(qiàn欠)：水生植物名。

〔94〕 从风发荣：花迎风开放。荣，花。

〔95〕 斐(fěi匪)披：各种颜色交错。 芬葩(pā啪)：香气。

〔96〕 鹄(hú胡)：天鹅。 鹭(yī衣)：水鸟。即鸥。

〔97〕 鸿：大雁。 鸨(dǎo保)：鸟名。 鸳鸯(jiāo é加俄)：鸟名。野鹅。

〔98〕 鸪(jié洁)：鸟名。 鸱(huān欢)：鸟名。 鸱(pì屁)：鸟名，野鳬。 鸱(tí提)：鸟名，鸱鸺。

〔99〕 鸱鸺(sù shuāng诉双)：水鸟，雁的一种。 鸱(kūn昆)：鸟名，鸱鸡。 鸱(lú卢)：鸱鸺，鸟名，俗称老鸦。

〔100〕 嚶嚶(yīng yīng英英)：鸟和鸣声。

〔101〕 澹(dàn淡)淡：漂浮的样子。

〔102〕 窰(dòu豆)：孔穴。 洒流：分流。

〔103〕 浸：灌溉。

〔104〕 沟浍(kuài快)：田间排水的渠道。 脉连：互相勾通。

〔105〕 隄陲(dī chéng低成)：堤坝和田间界路。 羣(qún群)：相连的样子。

〔106〕 潢(huáng黄)：积水池。 漑(liǎo了)：积水很多。

〔107〕 决渫(xiè谢)：同“决泄”，排水。 曠(hàn汉)：干枯。

〔108〕 为溉为陆：指种水田种旱田。

〔109〕稌(tú途);稻。 穈(zhuō卓);早收的麦稻等谷物。

〔110〕随时代熟:随着季节而交替成熟。代,交替。

〔111〕藟(shū书);豆类。 稷黍(jī shǔ记鼠);谷物。

〔112〕蕃庑(fán wú烦吴);茂盛。

〔113〕翼翼与与:茂盛的样子。

〔114〕藟(lǐǎo了);草本植物,古人用作调味品,可入药。 藟(jí吉);菜名。也叫鱼腥草,可吃。 藟(ráng瓤);多年生草本植物,嫩芽供食用,根可入药。 荷:荷花,果实叫莲,地下茎叫藕,皆可吃。

〔115〕蓐蔗(zhū zhè朱这);甘蔗。 藟(fán烦);小蒜。

〔116〕藟蓐(xī mì西密);草名。 芋(yù玉);植物名。

〔117〕柿(shì市);柿子。

〔118〕侯桃:山桃。

〔119〕栲(yǐng影)枣:水果名,类似柿子。 若留:水果名,即石榴。

〔120〕穰(rǒng嚷);县名。汉属南阳郡。 邓;县名,汉属南阳郡。

〔121〕藟荔(bì lì必力);香草名,缘木而生。 藟若:藟草与杜若,皆香草名。

〔122〕藟芜(wēi wú威吴);香草名,即藟芜。 藟(sūn孙);香草名,即荃。 藟(cháng长);植物名,即羊桃。

〔123〕阨暖(yǎn ài眼爱);草水闾暖而茂盛。 藟蔚:浓郁繁茂。

〔124〕厨膳(shàn善);饮食。

〔125〕华蓐(xiāng乡);乡名。 重秬(chóng lù虫巨);黑黍,黍去皮为米,皮与米合称,故曰重。

〔126〕潢皋(zhì gāo稚高);潢水之泽。潢水,古水名,在今河南省境内。皋,沼泽。 杭(jīng精);不粘的稻子,也称梗子。

〔127〕鸛(duò垛);鸟名,大如鸽子,出北方沙漠,肉味美。高步瀛《文选李注义疏》:“此鸟肉甚美,故归雁鸣鸛,以标珍味。”

〔128〕芍药:调和五味。高步瀛《文选李注义疏》:“以芍药为调和之解为得。”又说:“五味之和,总谓之芍药。”

〔129〕卵：卵蒜，俗称小蒜。生山泽间，根如鸟卵，十二月及正月掘取食之。筍：竹筍。

〔130〕韭（jiǔ九）：韭菜。菁（jīng精）：蔬菜名，即蔓菁，又名芜菁。

〔131〕苏：草名，即紫苏，又名桂荑。藪（shō杀）：植物名，即茱萸。有浓烈香味，可入药。

〔132〕拂馥：除掉。羶腥（shān xīng山星）：一种难闻的气味。吕向注：“言苏藪紫萸香辛，能拂除羶腥之气也。”

〔133〕九酝（yùn运）：酒名，以酿法为名。李善注引《魏武集》：“上九酝酒奏曰：‘三日一酿，满九斛米止。’”高步瀛《文选李注义疏》：“上九酝酒奏，魏武帝集作奏上九酝酒法。”酝，酿酒。醴（lǐ礼）：甜酒。

〔134〕十旬：酒名，以酿法为名。十旬清酒，酿百日而成。

〔135〕醪（láo劳）：敷径寸，浊酒表面布上一层泡沫。醪，浊酒。敷，布。

〔136〕浮蚁：浮于酒而上的泡沫。萍（píng平）：同“萍”，即水上浮萍。

〔137〕爽：伤。

〔138〕醒（chéng呈）：酒醉而复醒之后神志不清的状态。

〔139〕纠宗绥族：使宗族安定团结。《左传·僖二十四年》：“召穆公思周德之不类，故纠合宗族于成周而作诗。”纠，集合。绥，安。

〔140〕禴（yuè月）、祠、蒸、尝：古代宗庙四时的祭祀。《诗·小雅·天保》：“禴祠蒸尝。”毛传：“春曰祠，夏曰禴，秋曰尝，冬曰蒸。”应诗谐韵之便，故未按顺序排列。

〔141〕速：召。远朋：远方的朋友。《论语·学而》：“有朋自远方来。”

〔142〕嘉宾：佳宾，贵宾。将：进。

〔143〕揖（yī壹）让：古代宾主相见的礼节。揖，拱手为礼。升：登堂。

〔144〕兰堂：古代宫室，前为堂，后为室。“兰者，取其芬芳也。”（吕延济注）

〔145〕珍羞：珍贵的食物。琅玕（láng gān狼甘）：美玉。

〔146〕圆方：指美器，器有圆有方。

〔147〕琢珣（zhuó diāo酌雕）：彫饰，刻镂。珣，通“彫”。狎（xiá霞）：妆饰之状。

〔148〕琳（lín林）琅：玉石名。吕向注：“彫琢金银琳琅以为器。”

〔149〕蛊（gǔ古）媚：妩媚。

〔150〕巾幘（gōu沟）：衣服。幘，上衣。

〔151〕被服：穿的衣服。错杂：不一，指非一种服装。

〔152〕履蹀（niè聂）：脚步。履，鞋。蹀，踩。英华：光辉。

〔153〕捷（xuān宣）：轻捷灵便的样子。齐敏：迅速敏捷。

〔154〕受爵传觞（shān伤）：传杯递盏。受同“授”。爵，酒器。觞，同“觥”，古代酒器。

〔155〕献酬：饮酒时宾主互相劝酒。《诗·小雅·楚茨》：“为宾为客，献酬交错。”酬同“酬”。

〔156〕率礼无违：不违于礼。率，遵循。

〔157〕擗箏（yè yuè叶月）：以指按箏。箏，乐器。

〔158〕流风：指乐声随风而流响。徘徊：指乐声回荡。

〔159〕清角：古代五音之一。《韩非子·十过》：“（晋平公）反坐而问曰，‘音莫悲于清徵乎？’师旷曰，‘不如清角’。”徵（zhǐ知）：古代五音之一。

〔160〕醉言归、露未晞（xī西）：吕延济注：“皆诗也，所以尽主客之情。晞，干也。”《诗·有骅》：“鼓咽咽，醉言归。”《诗·湛露》：“湛湛露斯，匪阳不晞。”

〔161〕恺（kǎi慨）乐：欢乐。令仪：朱熹《诗集传》：“令仪，言醉而不丧其威仪也。”

〔162〕禊（xì细）：古代民俗，于三月上旬巳日于水滨洗濯，袪去不祥，清除宿垢，称为禊。

〔163〕元巳：农历三月第一个巳日，也叫上巳，后来专指三月初三日。辰：辰时，上午七点至九点为辰时。

〔164〕方轨齐轡（zhěn诊）：车驾并行。方：并排。轡，车的代称。

〔165〕袞（fú扶）：古除灾祈福的仪式。阳濒：水之北岸。

〔166〕曜（yào耀）：照耀。

〔167〕姣服：漂亮的服装。

〔168〕骆驿缤纷：往来众多的样子。骆驿，同“络绎”。

〔169〕程盅（gǔ古）：显示媚态。程，示。盅，媚。

〔170〕僂（yǎo咬）绍：形容姿态美丽。僂，一作“要”。便（pián
骈）娟：回旋飞舞的样子。

〔171〕流睇（dì弟）：转目斜视。

〔172〕蛾眉：女子长而美的眉毛。连卷：弯曲的样子。

〔173〕齐僮：齐国的奴婢，此为奴婢之代称。赵女：赵国之女，此为舞女之代称。

〔174〕南歌：南方音乐，指楚地歌曲。郑舞（wǔ午）：郑国的舞蹈。僂，同“舞”。

〔175〕白鹤飞：形容舞姿翩翩。蜎曳绪：形容歌声如蚕蜎抽丝，缭绕不断。

〔176〕修：长。缭绕：回环旋转。

〔177〕蹢躅（niè dié聂叠）：小步往来的样子。容与：缓缓而动的样子。

〔178〕绵绵：长而不绝。

〔179〕眩（xuàn绚）：眼花。

〔180〕翾遥：轻举。迁延：后退。

〔181〕蹴躅（bié sà别萨）：盘旋起舞的样子。蹴。同“蹙”。蹕蹕（pián xiǎn）：旋转的舞态。

〔182〕九秋：即《历九秋》，古乐府歌名。

〔183〕西荆：楚舞。折盘：跳舞转侧盘旋的样子。

〔184〕寡妇、鸛（kūn昆）鸡：古曲名。一说非指曲名。高步瀛《文选李注义疏》：“胡绍瑛曰：‘此非曲名，乃形容新声耳。寡妇闻而悲吟，鸛鸡听而哀鸣。’”

〔185〕凄愴（xī西）：凄怆。

〔186〕情：胡刻本作“精”。据六臣注本改。

〔187〕放逐：放纵驰逐。

〔188〕沙场：平沙旷野。

〔189〕驪驥(lì jì路记): 骏马名。 齐鑣(biān标): 并驾齐驱。鑣, 马嚼子。

〔190〕黄閒: 弩名。也作黄肩。閒, 同“间”。 机: 机牙, 古代弩箭上的发动机关。

〔191〕足逸惊飏(biāo标): 形容马蹄飞快。逸足, 捷足。飏, 疾风。

〔192〕鏃(zú族)析毫芒: 形容射术高妙。鏃, 箭头。

〔193〕贯: 穿通。 魴、魮(fáng xù房序): 皆鱼名。魴, 淡水经济鱼类之一, 其近缘种有武昌鱼。魮, 淡水鱼, 即白鲢。

〔194〕鸢(cāng仓): 鸟名。即鸢鹞。也叫黄鸢。

〔195〕乱: 横渡。《诗·大雅·公刘》: “涉渭为乱。”《疏》: “水以流为顺, 横渡则绝其流, 故为乱。” 渚(zhǔ主): 水边。 揭: 息。(用王念孙说)

〔196〕汰(tài太): 水波。 漾潏(chán zhuó馋灼): 小水声。 容裔(yì义): 船起伏行进的样子。

〔197〕阳侯: 能兴风作浪的水神。阳侯, 阳国侯, 被水淹死, 传说其神能为大波。 洄: 水回旋的样子。 凫鹭(fú yǐ扶壹): 皆水鸟名。凫, 野鸭子。鹭, 鸥鸟。

〔198〕水豹: 水兽名。状似豹。 輶: 鞭挞。 蜺蜺(wǎng liǒng往两): 古代传说中的精怪名。

〔199〕憺(dàn旦): 惊。 螭(kuí奎)龙、蛟螭(chī吃): 皆水兽名。

〔200〕逮: 到。

〔201〕荒: 迷乱, 享乐过度。《逸周书·谥法》: “外内从乱曰荒, 好乐怠政曰荒。”

〔202〕驩: 通“欢”。 命驾: 命人驾车, 即动身之意。

〔203〕分背回塘: 背堤而归。塘, 堤。

〔204〕雷震、风厉: 形容驱车之声。

〔205〕鹿超、龙骧(xiāng香): 形容车马之快。

〔206〕游观: 游览观赏。

〔207〕称举: 称道。刘良注: “言未观南都之美, 何足为称游观耳目之事。”

〔208〕远世: 指汉之远祖。 龙醢(hǎi海): 龙肉酱。《左传·昭公二十

九年》载：刘累向豢龙氏学习养龙，以此本领事奉夏之孔甲。夏后奖励他，赐氏叫做御龙。后来一条雌龙死了，刘累偷偷把它剥成肉酱给夏后吃，夏后吃完了，又让刘累找龙肉酱吃，刘累害怕，就迁移到鲁县。《汉书》说，南阳郡鲁阳县郡御龙氏所迁。张平子认为，刘累为刘汉王朝之先祖。

〔209〕先帝：指尧。 追孝：追行前人之孝道于前人。

〔210〕立唐祀于尧山：《水经注》：“鲁县立尧祠于西山，谓之尧山也。”唐祀，即尧祠。张铤注：“汉承尧之后，故追孝而立。”

〔211〕灵根：本根。 夏叶：夏代。

〔212〕三代：指夏、商、周。

〔213〕纯德：大德。纯，大。

〔214〕揆（kuí奎）：度。 旃（zhān毡）：之。

〔215〕考侯：刘仁，戴侯之子。因春陵地势低洼潮湿，不安于此，上书愿徙南阳守祖坟。元帝允之，于是自湘江北行。 思故：指思南阳故地。

〔216〕匪居匪宁：指不安居春陵。

〔217〕秽：荒芜。

〔218〕朱光：火德。古代方士有“五德”之说。以帝王受命正值五行的火运，称为火德。汉自称以火德王。 白水：白水乡。考侯徙封南阳白水乡。

〔219〕九世飞荣：光武帝刘秀为汉高祖九代孙，故云九世飞荣。此指刘秀中兴汉室。

〔220〕邦：五臣本作都，指南都。 神伟：神奇。伟，奇。

〔221〕天心：上天之心。 灵：神灵。李善注：“言考既察此都之神伟，且启上天之心，又寤先灵之意，使之而王也。” 寤（wù误）：通“悟”。

〔222〕园庐：田园与房屋。

〔223〕隆崇：高大。 崔嵬（wéi围）：高耸的样子。

〔224〕御房：指皇帝的旧房。 穆：壮美。

〔225〕连阁：相连的台阁。 焕：先亮。 相徽：（御房、连阁）俱美。徽，美。

〔226〕圣皇：指光武帝刘秀。 逍遥：安闲自得的样子。

〔227〕灵祇（qí奇）：天地之神。 保级：保安。

〔228〕章陵：陵墓名，汉光武帝（刘秀）祖考陵。 青葱：林木茂盛的样子。

〔229〕清庙：指章陵祠园庙。 微微：幽静的样子。

〔230〕皇祖：指汉高祖刘邦。 歆（xīn新）：古谓祭祀时鬼神来享祭物的气味。

〔231〕弥：终。 祀（sì四）：年。

〔232〕帝王：指光武帝刘秀。 臧：善。 擅美：恃有之美。

〔233〕南音：南方音乐。南都在南方，咏南音，有怀念南都之意。
顾怀：指光武帝来过章陵。

〔234〕弘懿（yì义）：大德。 明睿（ruì瑞）：通达明智。

〔235〕允恭温良：温良恭俭让。

〔236〕容止可则：举止可为榜样。

〔237〕出言有章：说话就是法规。

〔238〕与时抑扬：随着形势变化。

〔239〕方今：当时，指汉高祖之时。方，从前。李善注引《汉书音义》：“方，向也。” 天地：天下。 雕刺（suī lù虽蜡）：喻祸乱，指秦二世时。

〔240〕帝：指汉高祖刘邦。 乱：治理。李善注引马融《论语注》：“乱，理也。”

〔241〕豺虎：喻王莽。 肆虐：猖狂作乱。

〔242〕真人：指光武帝刘秀。赋家认为刘秀得天地之道称帝，故称真人。 革命：实行变革以应天命。古代认为帝王受命于天，故称朝代更替为革命。

〔243〕攫戾（jué lì决力）：与凶暴的敌人搏斗。攫，搏。戾，暴戾。执猛：捉住凶猛的敌人。

〔244〕破坚攫刚：攻破坚固的堡垒，摧垮顽敌。

〔245〕排捷（jiàn见）陷肩（jiāng）：破关陷城。捷，关闭之门。肩，外闭之关。

〔246〕蹙（cù醋）陷咸阳：指当年汉高祖刘邦攻占秦都咸阳。蹙陷，

践踏，此为占领之意。

〔247〕高祖阶其途：指高祖开创汉业。

〔248〕光武揽其英：指光武中兴汉室。

〔249〕关门反距：西汉建都长安，靠函谷关控制关东；东汉建都洛阳，靠函谷关控制关西，故曰反距。距，同“拒”，拒守，控制之意。

〔250〕去危乘安：太平。

〔251〕视人用迂：高步瀛《文选李注义疏》：“谓定都洛阳耳。”《尚书·盘庚》：“视民利用迂。”视民，避唐讳改民为“人”。（用孙志祖说）

〔252〕周召（shào绍）：周成王时，周公（旦）、召公（奭）共同辅政，史称周召。

〔253〕鼎（dǐng顶）足：辅佐。周成王时，召公为三公（辅助国君掌握最高军政大权的官员，周称太师、太傅、太保为三公，汉称大司马、大司徒、大司空为三公。）《汉书》曰：“夫三公，鼎足之辅也。”

〔254〕庀（pǐ匹）：治理。

〔255〕縉绅（jìn shēn进申）：士大夫。

〔256〕经纶（lún纶）训典：整理编纂经典著作和先王之书。

〔257〕赋纳以言：贡献意见。

〔258〕朝无阙政：朝政没有过失。阙，过失。

〔259〕风烈：遗风，指先辈留下的好的传统和风尚。昭宣：发扬光大。

〔260〕颀（qí泥）齿：更生之齿。谓老寿之人。眉寿：年寿高的人，旧说眉长为年寿高者之寿征。皓（tái台）背：指老人。

〔261〕皤皤（pó pó婆婆）：头发斑白的样子。黄发：指老人。

〔262〕翠华：皇帝仪仗队中一种用翠鸟羽毛做装饰的旗。葳蕤（wēi ruí）：鲜艳美丽的样子。

〔263〕太常：旗名。帝王画有日月的旌旗叫太常。排排（fēi非）：旗很长的样子。

〔264〕驷（sì四）：四马之车。飞龙：形容车马疾驰。骀骀（kuí奎）：马强壮的样子。

〔265〕鸾（luán峦）：车上铃。京师：京都，此指洛阳。

〔266〕万乘：极言车马之多。乘一车四马。

〔267〕来归：南阳乃光武旧居，故称其来南阳为来归。

〔268〕皇祖：指汉高祖刘邦。止：终止。一说“谓略南阳也”。

〔269〕起：指光武起兵南阳，中兴汉室。

〔270〕河洛：指东汉京都洛阳。

〔271〕本枝：子孙。

〔272〕克孝：指能行孝思旧。克，能。

〔273〕桑梓：故乡，此指南都。

〔274〕旧里：故地，此指南阳。

【今译】

嘿！著名的南都！壮丽而又安康。它位于东京之南，汉水之阳。跨鄂、陕之沃土，分鄂、豫之界疆。地处干爽广阔的高原，繁荣昌盛，很难说详。它的地理位置非常重要：武阙山是西面的关隘，桐柏山是东面的屏障，沧浪水是天然的护城河，方城山是牢固的围城墙。城北汤谷，汹涌澎湃；城南清水，浩浩汤汤。淮水离城北去，湍水流进南阳。南有清水，西有沧浪，北有汤谷，三水交淌，波涛滚滚，流向东方。

南都物产，珍奇罕见。黄金美玉放异彩，隋侯宝珠夜发光。铜锡铅铁，赭垩硫磺，绿碧紫英皆宝石，青蔑丹砂好矿藏。不一余粮可入药，中黄馥玉石脂香。松子亭，神水塘，赤龙蛻角在池旁。神仙耕父有灵光，清冷之渊常来往。汉水之神曰游女，弄珠就在河曲上。汉水之滨，山势险峻，陡峭相戾，参差不齐，险峰对峙，悬崖绝壁。谷深更显云崖陡，盛夏犹见雪和霜。或者峰峰相连，或者截然而断。峻岭拔地而起，险峰高插云天。

凌峰鸟瞰，云雾弥漫。天封大狐皆名山，山隅之中有众仙。高处辽远地平旷，低处倾斜草如烟。陡坡悬崖，又高又险，其形如甑，下窄上宽，参差错落，纡曲盘桓。崖岸角落长灵芝，流水潺潺有玉泉。莽莽昆仑无它大，巍巍阆风没它险。

各种珍木，尤堪称扬。怪松楔榎，榎柏桤榿。枫柟栌栢，养蚕之桑。楮枏栟榈，枳柘櫟檀。盘根错节，粗干向天。柔条下垂，枝枝相牵。绿叶繁茂，芳蕊垂悬。乌云凝聚黑幢幢，峡谷风起增哀情。林木茂密，挤挤拥拥，浓阴昏暗，幽幽冥冥。百树郁郁涧底生，挺拔向上刺苍穹。虎豹黄熊游谷底，麋獐猓挺戏山巅。鸾鹭鹄鸛翔其上，腾猿飞獼栖其间。

各种竹子，多得无穷。簕筴篁箴，箨簕箬箴。水洲山坡，到处皆是。四处分布，参差不齐。柔美秀丽，枝叶茂密。随风摆动，婀娜多姿。

南都河川，纵横交错。湔湔湔湔，发源岩穴。流出山洞，汹涌奔泻。然后逐渐漫延，水面宽阔。最后众流汇合入江海，快如疾风和箭射。波浪相激声震响，水流急湍生漩涡。一泻千里东流去，浪涛相逐如穿梭。河中水族，百怪千奇。黿龟鸣蛇，水下龙螭。鲟鱖鰪鲈，鼉鼉蛟螭。巨蚌含珍珠，大虾长数尺。

南都池塘，其多无比。钳卢玉池，赭阳东陂。塘中蓄水水不流，极目望水水无际。塘中花草，目接不暇。蓼苳蘋莞，蒋蒲蒹葭。藻茆菱芡，芙蓉开花。花儿迎风开放，艳丽随风飘香。塘中水鸟，更是珍奇。鸳鸯鸕鷀，鸿鹄鸳鸯。鸕鷀鸕鷀，鸕鷀鸕鷀。水鸟嚶嚶相和鸣，飘飘荡荡水上浮。清清塘中水，水利说不完。开沟分流，灌溉稻田。田间小渠，互相通连。堤坝田埂，接续不断。天不下雨，池水独满。排除渠水见陆地，水田旱田两相兼。早稻晚谷，交相成熟。南都沃野，物产丰富。桑漆麻苧，菽麦稷黍。百谷茂盛，葱葱郁郁。

南都园圃，瓜果繁多。蓼葍藟荷，蓏蔗姜藟。苡苡芋瓜，味道更鲜。櫻梅山柿，侯桃梨栗。栲枣之果，好象柘榴。穰县甘橙，邓县蜜桔。圃中香草，多种多样。薜荔蕙若，薇芼荪蓂。长得繁茂，含芬吐芳。

说到饮食，尤其美妙。华芣的黑黍，湍水的粳稻，肥美的大雁，肉嫩的鸕鸟，米饭鲜鱼，调味佳肴。酸甜滋味，百种千名。春天的小蒜，夏天的竹筍，秋天的韭菜，冬天的芜菁，调料苏藟紫姜，能够除去羶腥。至于美酒，更是出名。九酝甘美，十旬纯清。米酒混浊，浮皮若萍。甜不伤人，醉而不病。团结宗族，四时祭祖。邀请远方朋友，佳宾纷纷而至。宾主拱手施礼，赴宴登上兰堂。佳肴美味，珍贵如玉，无比丰盛，充满餐具。美器雕饰花纹，满目金银琳琅。侍女妩媚，华服艳妆。每人穿戴，各不一样。小脚作细步，绣鞋生彩光。机灵敏捷，递盞传觞。互相劝酒，彼此谦让，恪守礼节，分寸相当。弹琴吹箫乐声起，乐声起处音回荡。角音徵音多凄清，使人听了增哀伤。客人赋诗“醉言归”，主人和诗“露未稀”。宴饮通宵达旦，狂欢不失尊严。

三月三日上巳节，水边洗濯求吉祥。车马并行，消灾祈福，祈祷仪式，在水之阳。嫣红车帷连成片，照亮原野映红天。男男女女，穿着一新，来来往往，五色缤纷。修饰打扮逞媚态，移动金莲舞翩翩。转盼送秋波，秀眉细弯弯。歌女放喉，舞女翩跹。唱南音，跳郑舞，舞似白鹤展翅飞翔，歌如蚕丝缭绕不断。长袖挥舞满堂前，舞姿轻缓左右旋。长长舞袖，若断若连，时上时下，眼花缭乱。广袖轻轻举，步退舞回环。《九秋》之歌使人哀伤，《西荆》怨曲婉转缠绵。

弹箏吹笙，再唱新曲。寡妇悲吟，鸕鸡哀啼。闻者凄怆，魂魄若失。于是，男儿放纵驰逐，沙场之上，骏马齐驱，搭弓射箭，马蹄生风，射术高超，百发百中。俯身射穿水中鱼，仰身射

落双黄鹂。鱼儿想逃逃不了，黄鹂想飞来不及。然后驾轻舟，泛清池，横渡北渚，到南岸休息。水声潺潺，船儿徐徐。忽然，阳侯兴风作浪，平静水面狂涛顿起，野鸭鸥鸟，淹没水里。追逐水豹，鞭挞蜥蜴，夔龙恐怖，蛟螭惊慌。这时已快黄昏，虽然尽情欢乐，但是并不荒淫。游乐完毕，命驾回城。车声如雷快如风，马蹄翻飞似龙腾。天黑归家，其乐难忘。游乐之美，耳目之娱，不临其境，岂能称颂？

南阳，的确可以称作汉的故都。汉的远祖刘累，因“龙醢事件”迁居南阳。他继承尧的美德，在西山为尧建立了祠堂。大汉夏朝在此扎下了根基，历经“三代”更加发达兴旺。若无宏图大德，谁能发现南阳地灵，据此创立大业。

近祖刘仁思念故乡，嫌长沙荒僻低洼，缺少欢乐，不愿住在那个地方，于是沿江北上南阳，元帝把他封在白水乡。高祖九世玄孙光武帝出世，更为南阳增辉光。刘仁察知南阳的神奇，便顺应上天之意，领悟先祖之心，在此为王。

南都的宫室，有光武旧居，巍峨高大，雄伟壮丽，台阁相连，双美无比。光武曾在此安然自得，天地神灵保佑他安定太平。章陵草木葱茏，清庙肃穆幽静。先祖享受祭祀，汉室千秋昌盛。光武喜欢南阳特有之美，常咏南音怀念故土。他素有君子之风，德高通达，温良俭让，举止可法，进退屈伸，应时变化。当年，秦二世暴政，天下大乱，高祖兴兵，天下太平，王莽作乱，灾祸横生，光武中兴，顺应天命。高祖有许多文臣武将，人人皆可制胜顽敌，个个都能破坚摧刚，于是夺关陷城，立破咸阳。高祖知人善任开创汉业；光武招揽英豪中兴汉邦。他东据洛阳，西控关中，使得汉室久长。

削平王莽，天下太平，顺应民心，建都洛阳。有周公召公那样的贤臣辅佐朝政，协助皇上治国安邦。士大夫之流，编纂典

籍，贡献意见，使朝中政事无缺漏，祖宗遗风大发扬。于是老人们相与作歌赞颂：“光武仪仗队辉辉煌煌，画着日月的旌旗又宽又长，四马车子快如飞龙，车上銮铃在京都震响。皇上率万乘出京师安然行驶，沿着平坦的大路来故乡南阳。”怎能忘记天子南巡的颂辞，我于是作政颂扬：“高祖业欲废，光武乃中兴。定都在洛阳，天下大一统。子孙传百代，代代为天子。永世能尽孝，心中怀桑梓。光武来南巡，南阳看故里。”

三 都 赋 序

左 太 冲

【题解】

左思，字太冲，临淄（今山东淄博市）人，晋代的诗人和辞赋家。《晋书》有传。其妹左芬自言“生蓬户之陋侧”，可见左思出身寒门，并非“豪门望族”。太冲少年勤奋学习，涉猎极广。《左思传》说他“貌寝，口讷，而辞藻壮丽”。虽然其貌不扬，却颇有内秀。刘勰称赞“左思奇才，业深覃思，尽锐于《三都》，拔萃于《咏史》”。

左思一生，并未任过重要官职，晋初官居秘书郎。自曹魏建立“九品中正”制以后，门阀根深蒂固，“上品无寒门，下品无世族”。他出身寒门，难居要津，对此常怀不满，曾写诗揭露道：“郁郁涧底松，离离山上苗，以彼经寸茎，荫此百尺条。”怀着无法抑制的忿懣情绪，抨击“世胄躋高位，英俊沉下僚”的不合理现实。

左思留下来的作品不多，只有《齐都赋》、《白发赋》、《三都赋》和四十首诗。而《齐都赋》全文已佚，仅据类书辑得佚文数句。《隋书·经籍志》载，原有《左思集》三卷，大约宋代亡佚。丁福保编的《左太冲集》，是靠《文选》、《玉台新咏》和其他类书辑成的。左思的《三都赋》，包括《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》，长达一万多字。他写三都赋下过一番苦功。据《晋书·文苑传》载：“欲赋三都，令妹芬入宫，移家京师，乃诣著作郎张载，

访岷邛之事。遂构思十年，门庭藩溷，皆著笔纸，偶得一句，即便疏之。自以所见不博，求为秘书郎。”赋成，刘渊林为《蜀都赋》、《吴都赋》作注，张载为《魏都赋》作注，皇甫谧为《三都赋》作序，称赞：“至若此赋，拟议数家，博辞今议，抑多精致，非夫研覈者不能练其旨，非夫博物者不能统其异。”（引自姜亮夫《历代人物年里碑传综表》）由于名人宏扬，使《三都赋》轰动一时。“豪贵之家，竞相传写，洛阳为之纸贵。”（《晋书·左思传》）

《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》，乃是一个整体。所赋三都，各有侧重。作者运用顿折之笔，矜蜀之险阻，夸吴之富饶，赞魏之典章，最后遂出治国安邦不在自然条件，而在政治措施的主旨。全赋继承汉大赋铺张扬厉、以大为美的艺术传统，大开大合，浩浩沚沚，虽成于晋，亦可视之为“汉赋”。

《三都赋序》阐发了左思的文学见解。他赞同扬雄“诗人之赋丽以则”的观点，不满意某些汉赋取材无据、肆意夸张、追求辞藻的倾向，强调赋的内容要处处征实，班班可考。主张“美物者贵依其本，赞事者宜本其实”。他说自己的《三都赋》，“其山川城邑，则稽之地图，其鸟兽草木，则验之方志，风谣歌舞各附其俗。”要求文学反映现实，强调文学的认识作用，在文学批评史上有其进步意义。然而他不懂得“酌奇而不失其真，玩华而不坠其实”的意义所在，强调生活“实录”，排斥艺术“真实”，否定虚构和夸张，这是很大的片面性。

文学作品不等于科学著作，因此不能用圆规和直尺来规范文学艺术。用科学之真来排斥艺术之真，就等于取消了艺术。虚构与夸张对于文学艺术是不可缺少的，借助于它才更能阐示艺术上的真。刘勰在《文心雕龙·夸饰》中说得好：“神道难摹，精言不能追其极，形器易写，壮辞可得喻其真。……故自天地以降，豫人声貌，文辞所披，夸饰恒存，虽《诗》、《书》雅言，风俗训世，事

必宜广，文亦过焉。是以言‘峻’，则崇高极天；论‘狭’，则河不容舠；说‘多’，则子孙千亿；称‘少’，则民靡孑遗。襄陵举滔天之目，倒戈立漂杵之论，辞虽已甚，其义无害也。”左思说他的《三都赋》班班可考，处处征实，这是不可能的，原因就在于这种说法违反艺术规律。只要写的是文学作品而不是科学著作，就不能没有夸张和虚构，就不能处处征实，班班可考。如《蜀都赋》描写林木：“擢修干，竦长条，扇飞云，拂轻霄，羲和假道于峻岐，阳鸟回翼乎高标。”极尽夸张之能事，无法处处征实。又如《吴都赋》描写荒远边陲事物的奇异怪诡：“则有龙穴内蒸，云雨所储。陵鲤若兽，浮石若桴。双则比目，片则王余。穷陆饮木，极沈水居。泉石潜织而卷绡，渊客慷慨而泣珠。开北户以向日，齐南冥于幽都。”这纯属作者的虚构和想象，因而也不可能班班可考。

因此，皇甫谧在为左思《三都赋》写的序文中，虽盛赞其赋的成就，却不完全同意他对赋的看法。他认为铺张描写与华丽辞藻，正是“近代辞赋之伟也”。他肯定“赋也者，所以因物造端，敷弘体理，欲人不能加也。引而申之，故文必极美，触类而长之，故辞必尽丽。然则美丽之文，赋之作也”。

【原文】

盖诗有六义焉〔1〕，其二曰赋。杨雄曰：“诗人之赋丽以则〔2〕。”班固曰：“赋者，古诗之流也〔3〕。”先王采焉〔4〕，以观土风〔5〕。见“绿竹猗猗”，则知卫地淇澳之产〔6〕；见“在其版屋”〔7〕，则知秦野西戎之宅〔8〕。故能居然而辨八方〔9〕。然相如赋上林，而引“卢橘夏熟”〔10〕；杨雄赋甘泉，而陈“玉树青葱”〔11〕；班固赋西都，而叹以出比

目〔12〕；张衡赋西京，而述以游海若〔13〕。假称珍怪，以为润色。若斯之类，匪啻于兹〔14〕。考之果木，则生非其壤。校之神物，则出非其所。于辞则易为藻饰〔15〕，于义则虚而无徵〔16〕。且夫玉扈无当〔17〕，虽宝非用；侈言无验〔18〕，虽丽非经〔19〕。而论者莫不诋诮其研精〔20〕，作者大氏举为宪章〔21〕。积习生常〔22〕，有自来矣〔23〕。余既思摹二京而赋三都〔24〕。其山川城邑，则稽之地图〔25〕；其鸟兽草木，则验之方志〔26〕；风谣歌舞〔27〕，各附其俗〔28〕；魁梧长者〔29〕，莫非其旧。何则？发言为诗者，咏其所志也〔30〕；升高能赋者〔31〕，颂其所见也。美物者，贵依其本；赞事者，宜本其实。匪本匪实〔32〕，览者奚信？且夫任土作贡〔33〕，虞书所著〔34〕；辨物居方〔35〕，周易所慎〔36〕。聊举其一隅，摄其体统〔37〕，归诸诂训焉〔38〕。

【注释】

〔1〕六义：风、雅、颂、赋、比、兴。前三者为诗的体裁，后三者为诗的表现方法。《毛诗序》：“故诗有六义焉：一曰风，二曰赋，三曰比，四曰兴，五曰雅，六曰颂。”后来将“赋”作为一种文体。

〔2〕杨雄：字子云，汉代辞赋家。他在《法言·吾子》中说：“诗人之赋丽以则，辞人之赋丽以淫。”丽，指语言华美富丽。则，合乎《诗》的准则。淫，过分。

〔3〕班固：字孟坚，东汉著名的史学家、文学家。他在《两都赋序》中说：“赋，古诗之流也。”古诗，指以《诗经》为代表的古诗。

〔4〕先王：古代的君王。

〔5〕土风：风土人情。

〔6〕绿竹：绿色之竹。猗猗(yī yī)，茂美的样子。《诗·卫风·淇奥》，“瞻彼淇澳，绿竹猗猗。”淇：淇水。澳：水湾。

〔7〕版屋：用土打墙盖房子。版，筑墙的一种方法，两板相夹，置土其中，然后夯实。

〔8〕西戎：羌族。羌族用版筑之法盖房子。

〔9〕八方：指各地。

〔10〕相如：司马相如，汉代辞赋家。《上林》，即《上林赋》，司马相如所作。赋中有“卢橘夏熟”之句。

〔11〕甘泉：即《甘泉赋》，杨雄所作。赋中有“玉树青葱”之句。

〔12〕西都：即《西都赋》，班固所作。赋中有“揄文竿，出比目”之句。

〔13〕张衡：汉代的科学家、文学家。西京：即《西京赋》，张衡所作。海若：海神。

〔14〕匪啻(chì)：不止。

〔15〕藻饰：用华丽词句装点。

〔16〕虚西无徵，不真实，没根据。徵，证据。

〔17〕玉卮(zhī)：玉制酒杯。无当：无底。当，底。

〔18〕侈言：夸大之辞。

〔19〕非经：不合常理。

〔20〕论者莫不诋讪(dǐ jié底结)其研精：姚鼐认为“不”字为衍文。高步瀛案：“二句对文，疑本作‘莫敢诋其研精’。“讪”字衍文。”(《文选李注义疏》)诋，指摘批评。

〔21〕宪章：典范。

〔22〕积习生常：习惯成自然。

〔23〕有自来矣：由来已久，不是一天两天了。

〔24〕二京：张衡作《西京赋》、《东京赋》，合称《二京赋》。三都：指《三都赋》，即左思的《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》。

〔25〕城邑：大小城市。稽：考核。

〔26〕方志：地方志。

〔27〕风谣：民间歌谣。

〔28〕各附其俗：各与本地风俗相符。

〔29〕魁梧长者：指杰出的大人物。

〔30〕所志：志向。《毛诗序》：“在心为志，发言为诗。”

〔31〕升高能赋：登高远望，能将所见的事物描述出来。《毛诗传》：“升高能赋，可以为大夫。”

〔32〕匪：非。

〔33〕任土作贡：随其土地所产而定贡赋的品种和数量。

〔34〕《虞书》：《尚书》的一部分，包括《尧典》、《皋陶谟》。《古文尚书》又增《舜典》、《大禹谟》、《益稷》，合为五篇。

〔35〕辨物居方：令物各得其所。胡刻本“辨”作“辩”，据《文选李注义疏》改。

〔36〕《周易》：即《易经》。我国古代的占卜书，含有丰富的哲学思想，是儒家的重要经典。《易经》：“君子以慎辨物居方。”

〔37〕摄：抓住。体统：纲要。

〔38〕诂训：故训，即古人的言语。

【今译】

《诗经》有六义，第二义叫《赋》。杨雄说：“古代诗人作赋，讲究辞采华美富丽，但合乎《诗经》的准则。”班固说：“赋，乃是《诗经》的流变。”古代君王采集地方歌谣，从中考察各地的风土人情。见了“绿竹猗猗”的诗句，就知道卫国盛产绿竹。见了“在其版屋”的诗句，就知道秦国西部羌族用土打墙盖房的习俗。因此坐在屋里就能靠诗辨明各地的不同情况。

然而，司马相如作《上林赋》，说“卢橘夏熟”；杨雄作《甘泉赋》，说“玉树青葱”；班固作《西都赋》，为钓出比目鱼而惊叹；张衡作《西京赋》，陈述与海神交游。假借珍怪，进行夸饰，凡此种，不一而足。考察枇杷之类的果树，并非那里的土质所生，考究海神，也不会生活在内陆。讲究辞采，容易用华美的辞藻来修

饰，考究内容，那种说法则是荒诞无稽的。没底的玉杯虽然宝贵，但是无用。浮夸之辞，虽然华美，却不合乎常理。但是评论者不批评他们极力追求藻饰和荒诞，辞赋作者大都把这作为典范。习惯成自然，这也是由来已久的了。

我想模仿《二京赋》作《三都赋》。赋中写的山川城市，都用地图来核对，赋中写的鸟兽草木，都以地方志为根据。民谣歌舞，都与其地风俗相符。赋中写的著名人物，无一不是当地名流。为什么呢？因为诗是歌咏志向的。登高能赋诗的人，赞美的是他亲眼所见。赞美万物，贵在遵照它的本来面目；赞美人事，应该符合它的实际。不符合事实，并非事物的本来面目，看的人怎能相信呢？况且按照土地出产缴纳贡赋，是《虞书》载明；根据地区辨别物类，这是《易经》所讲。聊举个别事例，可见过去作赋的毛病。赋不能任意藻饰，虚而无征，应以古人的训典为依凭。

蜀都赋

左 太 冲

【题解】

《蜀都赋》是三都赋的第一篇。汉赋开辟两条蹊径：一条是铺排大赋之路；一条是抒情小赋之路。《蜀都赋》学《两都》，袭《两京》，走的是铺排大赋之路。

大赋，是汉赋的主流。它为一代之文范，文体之创格。“大”是其基本特点。规模大，气魄大，口气大，以“大”取胜，以“大”为美。其他特点都是由“大”派生的，为“大”服务的。铺张扬厉的手法，华丽繁缛的辞藻，骈偶对称的句式，夸张比喻的修辞，以及由此造成的流注贯珠的气势，都是为了表现这个“大”字。赋，凡具有“大”的特点，无论出自何人之手，皆可视之为“汉赋”。《蜀都赋》亦当如是观之。

左思为了表现蜀都之大，构思从时、空着眼，以空间为主。时间是无限的，空间也是无限的。把要表现的内容，置于无限的时、空之中，就造成一种时间的悠久感和空间的广漠感。朱光潜先生在《诗论》中说：“一般抒情诗较近于音乐，赋则较于图画，用在时间上绵延的语言，表现在空间上并存的物态。诗本是‘时间艺术’，赋则有几分是‘空间艺术’。”《蜀都赋》正是这样的“空间艺术”。作者从上下左右，东西南北，四面八方，去再现“并存的物态”。描绘蜀都

的周疆，则曰：“于前则跨蹶犍牂，枕倚交趾”；“于后则却背华容，北指昆仑”；“于东则左绵巴中，百濮所充”；“于西则右挟岷山，涌渎发川”。以蜀之都城为中心，向四面作放射形描绘，见其始而不知其终。再加上跨蹶、枕倚、却背、北指、左绵、右挟这些以动写静的词语的巧用，造成一种“含绵邈于尺素，吐滂沛乎寸心”的艺术效果。

为了显示蜀都之“大”，作者不断移动目光，变换角度，仰观俯察，左环右顾，作立体描写。描绘山川，则曰：“山阜相属，含溪怀谷，岗峦纠纷，触石吐云”；描绘江河则曰：“龙池滢瀑演其隈，漏江伏流溃其阿”；描绘林木，则曰：“梗楠幽蔼于谷底，松柏苍郁于山峰”；描绘禽兽，则曰：“穴宅奇兽，窠宿异禽，熊黑咆其阳，鸛鸛鸛其阴”；描绘宫室，则曰：“结阳城之延阁，飞观榭乎云中，开高轩以临山，列绮窗而瞰江”。上下左右，构成多层次，多面体，在磅礴的气势中展示着几何美。

《蜀都赋》处处着眼于“大”的艺术形式，与歌颂祖国山河壮丽、地大物博的内容是和谐一致的。巴山蜀水之险阻，天府之国之富饶，只有借助广阔的艺术空间，才能充分地表现出来。这篇气势磅礴的大赋，对后来描写山河壮美的诗文，有着深远的影响。我们从李白的《蜀道难》中，就可以看到《蜀都赋》的影子。

【原文】

有西蜀公子者，言于东吴王孙〔1〕，曰：盖闻天以日月为纲〔2〕，地以四海为纪〔3〕。九土星分〔4〕，万国错峙〔5〕。崑函有帝皇之宅〔6〕，河洛为王者之里〔7〕。吾子

岂亦曾闻蜀都之事欤〔8〕？请为左右扬榷而陈之〔9〕。

夫蜀都者〔10〕，盖兆基于上世〔11〕，开国于中古〔12〕。廓灵关以为门〔13〕，包玉垒而为宇〔14〕。带二江之双流〔15〕，抗峨眉之重阻〔16〕。水陆所凑〔17〕，兼六合而交会焉〔18〕。丰蔚所盛〔19〕，茂八区而菴藹焉〔20〕。于前则跨蹶键牂〔21〕，枕犄交趾〔22〕，经途所亘〔23〕，五千余里。山阜相属〔24〕，含溪怀谷〔25〕，岗峦纠纷〔26〕，触石吐云〔27〕。都蓋蓋以翠微〔28〕，崛巍巍以峨峨〔29〕。干青霄而秀出〔30〕，舒丹气而为霞〔31〕。龙池瀉瀑潰其隈〔32〕，漏江伏流潰其阿〔33〕。汨若汤谷之扬涛〔34〕，沛若濛汜之涌波〔35〕。于是乎邛竹缘岭〔36〕，茵桂临崖〔37〕，旁挺龙目〔38〕，侧生荔枝。布绿叶之萋萋〔39〕，结朱实之离离〔40〕。迎隆冬而不凋〔41〕，常暉暉以猗猗〔42〕。孔翠群翔〔43〕，犀象竞驰，白雉朝雊〔44〕，猩猩夜啼，金马骋光而绝景〔45〕，碧鸡儵忽而曜仪〔46〕。火井沉荧于幽泉〔47〕，高烟飞煽于天垂〔48〕。其间则有虎珀丹青〔49〕，江珠瑕英〔50〕，金沙银砾〔51〕，符采彪炳〔52〕，晖丽灼烁〔53〕。于后则却背华容〔54〕，北指昆仑〔55〕，缘以剑阁，阻以石门〔56〕。流汉汤汤〔57〕，惊浪霄奔，望之天迴〔58〕，即之云昏〔59〕。水物殊品〔60〕，鳞介异族〔61〕。或藏蛟螭〔62〕，或隐碧玉〔63〕。嘉鱼出于丙穴〔64〕，良木攒于褒谷〔65〕。其树则有木兰檉桂〔66〕，杞櫟椅桐〔67〕，櫻杼楔枳〔68〕。榲楠幽藹于谷底〔69〕，松柏蓊都于山峰〔70〕。攒修干〔71〕，竦长条〔72〕，扇飞云，拂轻霄。羲和假道于峻岐〔73〕，阳鸟迴翼乎高标〔74〕。巢居栖翔〔75〕，聿兼邓林〔76〕，穴宅奇兽，窠宿异禽。熊黑咆其阳〔77〕，雕鸛鵟其阻〔78〕。

猿狖腾希而竞捷〔79〕，虎豹长啸而永吟〔80〕。

于东则左绵巴中〔81〕，百濮所充〔82〕。外负铜梁于宕渠〔83〕，内函要害于膏腴〔84〕。其中则有巴菽巴戟〔85〕，灵寿桃枝〔86〕，樊以菹圃〔87〕，滨以盐池。嵎螭山栖〔88〕，鼃龟水处〔89〕。潜龙蟠于沮泽〔90〕，应鸣鼓而兴雨〔91〕。丹沙施炽出其坂〔92〕，蜜房郁毓被其阜〔93〕。山图采而得道，赤斧服而不朽〔94〕。若乃刚悍生其方〔95〕，风谣尚其武〔96〕，奋之则赉旅〔97〕，玩之则渝舞〔98〕。锐气剡于中叶〔99〕，跻容世于乐府〔100〕。于西则右挟岷山〔101〕，涌渌发川〔102〕，陪以白狼，夷歌成章〔103〕。垆野草昧〔104〕，林麓黝黢〔105〕，交让所植〔106〕，蹲鸱所伏〔107〕。百药灌丛〔108〕，寒卉冬馥〔109〕。异类众伙〔110〕，于何不育？其中则有青珠黄环，碧柰芒消〔111〕。或丰绿萸〔112〕，或蕃丹椒〔113〕。麋芜布濩于中阿〔114〕，风连薏蔓于兰皋〔115〕。红葩紫饰〔116〕，柯叶渐苞〔117〕，敷蘂葳蕤〔118〕，落英飘飏〔119〕。神农是尝〔120〕，卢附是料〔121〕，芳追气邪〔122〕，味鬲疴瘳〔123〕。

其封域之内〔124〕，则有原隰坟衍〔125〕，通望弥博〔126〕，演以潜沫〔127〕，浸以绵雒〔128〕，沟洫脉散〔129〕，疆里绮错〔130〕，黍稷油油，稷稻英莫〔131〕。指渠口以为云门〔132〕，洒澆池而为陆泽〔133〕。虽星毕之滂沱〔134〕，尚未齐其膏液〔135〕。尔乃邑居隐赆〔136〕，夹江傍山，栋宇相望，桑梓接连〔137〕。家有盐泉之井〔138〕，户有橘柚之园。其园则有林檎枇杷〔139〕，橙柿棣棠〔140〕。榧桃函列〔141〕。梅李罗生〔142〕。百果甲宅〔143〕，异色同荣〔144〕。朱樱春熟，素柰夏成〔145〕。若乃大火流〔146〕，凉风厉〔147〕，白露凝，微霜

结，紫梨津润〔148〕，樗栗罅发〔149〕，蒲陶乱渍〔150〕，若榴竞裂〔151〕，甘至自零〔152〕，芬芬酷烈〔153〕。其园则有药蕝菜莢〔154〕，瓜畴芋区〔155〕，甘蔗辛姜，阳苾阴敷〔156〕。日往菲微〔157〕，月来扶疏〔158〕，任土所丽〔159〕，众献而储〔160〕。其沃瀛〔161〕，则有攒蒋丛蒲，绿菱红莲，杂以蕴藻，糅以苹蓂〔162〕。总茎柅柅〔163〕，裹叶秦蓁〔164〕，蕡实时味〔165〕，王公羞焉〔166〕。其中则有鸿俦鹄侣〔167〕，鸕鹭鵙鵙〔168〕，晨凫旦至〔169〕，候雁衔芦〔170〕。木落南翔〔171〕，冰泮北徂〔172〕，云飞水宿〔173〕，唼吭清渠〔174〕。其深则有白黿命鼈〔175〕，玄獭上祭〔176〕。鱣鲔鰪魴，鲋鲤魮鰕〔177〕。差鳞次色〔178〕，锦质报章〔179〕，跃涛戏濑〔180〕，中流相忘〔181〕。

于是乎金城石郭〔182〕，兼币中区〔183〕，既丽且崇〔184〕，实号成都。辟二九之通门〔185〕，画方轨之广涂〔186〕，营新宫于爽垲〔187〕，拟承明而起庐〔188〕。结阳城之延阁〔189〕，飞观榭乎云中〔190〕。开高轩以临山〔191〕，列绮窗而瞰江〔192〕。内则议殿爵堂〔193〕，武义虎威，宣化之闕，崇礼之闕〔194〕。华阙双邈〔195〕，重门洞开〔196〕，金铺交映〔197〕，玉题相晖〔198〕。外则轨躅八达〔199〕，里用对出〔200〕，比屋连甍〔201〕，千庑万室〔202〕。亦有甲第〔203〕，当衢向術〔204〕，坛宇显敞〔205〕，高门纳驷〔206〕。庭扣钟磬〔207〕，堂抚琴瑟〔208〕，匪葛匪姜〔209〕，畴能是恤〔210〕？亚以少城〔211〕，接乎其西。市廛所会〔212〕，万商之渊〔213〕。列隧百重〔214〕，罗肆巨千〔215〕。贿货山积〔216〕，纤丽星繁〔217〕。都人士女〔218〕，袞服靓妆〔219〕。贾贸埶鬻〔220〕，舛错纵横〔221〕。

异物崛诡〔222〕，奇于八方〔223〕。布有橦华〔224〕，麝有桃
榔〔225〕。邛杖传节于大夏之邑〔226〕，蓼酱流味于番禺之
乡〔227〕。舆辇杂沓〔228〕，冠带混并〔229〕。累轂叠迹〔230〕，
叛衍相倾〔231〕。谊譁鼎沸，则曦聒宇宙〔232〕。器尘张
天〔233〕，则埃壒曜灵〔234〕。鬲溷之里〔235〕，伎巧之家〔236〕，
百室离房，机杼相和〔237〕。贝锦斐成〔238〕，濯色江波〔239〕，
黄润比筒〔240〕，黛金所过〔241〕。侈侈隆富〔242〕，卓郑埒
名〔243〕，公擅山川〔244〕，货殖私庭〔245〕，藏镪巨万〔246〕，
铍携兼呈〔247〕，亦以财雄〔248〕，翕习边城〔249〕。三蜀之
豪〔250〕，时来时往，养交都邑〔251〕，结俦附党〔252〕。剧谈
戏论〔253〕，扼腕抵掌〔254〕，出则连骑，归从百两〔255〕。若
其旧俗，终冬始春〔256〕，吉日良辰〔257〕，置酒高堂，以御
嘉宾〔258〕。金罍中坐〔259〕，肴橘四陈〔260〕，觴以清醪〔261〕，
鲜以紫鳞〔262〕。羽爵执党〔263〕，丝竹乃发〔264〕，巴姬弹
弦，汉女击节〔265〕。起《西音》于促柱〔266〕，歌《江上》之
飘厉〔267〕。纤长袖而屡舞，翩跹跹以裔裔〔268〕。合樽促
席〔269〕，引满相罚〔270〕，乐饮今夕〔271〕，一醉累月〔272〕。

若夫王孙之属〔273〕，郤公之伦〔274〕，纵禽于外〔275〕，
巷无居人〔276〕，并乘骥子〔277〕，俱服鱼文〔278〕，玄黄异
校〔279〕，结驷缤纷〔280〕。西踰金堤，东越玉津〔281〕，朔别
期晦〔282〕，而日匪旬〔283〕。蹴蹈蒙笼〔284〕，涉躅寥廓〔285〕，
鹰犬倏呻〔286〕，罽罗络幕〔287〕。毛群陆离〔288〕，羽族纷
泊〔289〕，翕响挥霍〔290〕，中网林薄〔291〕。屠彘麋〔292〕，剪
鹿麇〔293〕，带文蛇〔294〕，跨彫虎〔295〕。志未骋〔296〕，时欲
晚，追轻翼〔297〕，赴绝远〔298〕，出彭门之阙〔299〕，驰九折

之坂〔300〕，经三峡之峥嵘〔301〕，蹶五岷之蹇产〔302〕。戟食铁之兽〔303〕，射噬毒之鹿〔304〕，晶貂氓于萋草〔305〕，弹言鸟于森木〔306〕。拔象齿，戾犀角〔307〕，鸟铍翮〔308〕，兽废足。

殆而竭来〔309〕，相与第如滇池〔310〕，集于江洲〔311〕。试水客〔312〕，舫轻舟〔313〕，娉江斐〔314〕，与神游。翳翡翠〔315〕，钓鰕鮒〔316〕，下高鹄〔317〕，出潜虬〔318〕，吹洞箫，发棹讴〔319〕，感鱣鱼〔320〕，动阳侯〔321〕。腾波沸涌，珠贝汜浮，若云汉含星，而光耀洪流〔322〕。将飡獠者〔323〕，张帘幕〔324〕，会平原，酌清醑〔325〕，割芳鲜〔326〕，饮御酣〔327〕，宾旅旋〔328〕。车马雷骇〔329〕，轰轰闾阖〔330〕，若风流雨散〔331〕，漫乎数百里间〔332〕。

斯盖宅土之所安乐〔333〕，观听之所踊跃也〔334〕。焉独三川〔335〕，为世朝市〔336〕？若乃卓萃奇谲〔337〕，倜傥罔已〔338〕，一经神怪，一纬人理〔339〕。远则岷山之精，上为井络〔340〕，天帝运期而会昌〔341〕，景福胥飡而兴作〔342〕。碧出苌弘之血〔343〕，鸟生杜宇之魄〔344〕，妄变化而非常〔345〕，羌见伟于畴昔〔346〕。近则江汉炳灵〔347〕，世载其英〔348〕。蔚若相如〔349〕，皦若君平〔350〕，王褒辔晔而秀发〔351〕，扬雄含章而挺生〔352〕，幽思绚道德〔353〕，搞褻揆天庭〔354〕。考四海而为隼〔355〕。当中叶而擅名〔356〕。是故，游谈者以为誉〔357〕，造作者以为程也〔358〕。至乎临谷为塞〔359〕，因山为障〔360〕，峻岨塍埒长城，豁险吞若巨防〔361〕。一人守隘，万夫莫向〔362〕。公孙跃马而称帝〔363〕，刘宗下辇而自王〔364〕。由此言之，天下孰尚〔365〕？故虽兼诸夏之富

有〔366〕，犹未若兹都之无量也〔367〕。

【注释】

〔1〕西蜀公子、东吴王孙：皆假托人物。

〔2〕纲：纲纪，准则。

〔3〕纪：与“纲”互文同义。

〔4〕九土：九州。夏禹分中国为冀、兖、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍九州。

〔5〕错跂(zhì志)：杂列。

〔6〕崤、函：崤山和函谷关。崤函以西为关中地方，西周、秦、汉皆在这里建都邑，故曰“帝皇之宅”。

〔7〕河、洛：指黄河和洛水流域，东周、东汉建都的地方，故曰“王者之里”。里，居。

〔8〕吾子：对东吴王孙的尊称。

〔9〕左右：对于对方的敬称。旧时不直称其人，仅称他的左右，以表示尊敬。扬搢(què却)：举其大概。

〔10〕蜀都：指成都。

〔11〕兆基：开始奠基。兆，始。上世：上古时代。蚕丛、鱼凫、开明，皆蜀王之先祖。从开明上至蚕丛，积三万四千年，故曰“兆基于上代”。

〔12〕开国：建都。秦惠王讨灭蜀王，封公子通为蜀侯。惠王二十七年，使张若与张仪筑成都城。其后置蜀郡，治所在成都。开国即指此。中古：此指战国秦惠王时。

〔13〕廓：广大。灵关：灵关山，在成都西南。

〔14〕包：包围。玉垒：玉垒山，在成都西北。宇：屋边，引申为墙。

〔15〕二江：指岷江。江出岷山分为二水，经成都南东流。

〔16〕抗：高举。峨眉：峨眉山。重阻：山高谷深，险阻重重。

故曰重阻。

〔17〕湊：四面八方会集。

〔18〕兼六合而交会：形容水陆交通四通八达。六合：四方上下。

〔19〕丰蔚：指丰富的物产。

〔20〕八区：八方。 菴蕖：茂盛的样子。

〔21〕蹶（niè聂）：追踪。 犍、牂（qián zāng前脏）：犍为、牂柯，蜀地的两个郡。

〔22〕倚（yǐ椅）：依靠。 交趾：汉代郡名，当时为西南边疆地区。

〔23〕亘（gèn）：延伸连绵。

〔24〕阜（fù父）：大山。 相属：相连。

〔25〕含溪怀谷：山中藏着溪谷。

〔26〕纠纷：错杂。

〔27〕触石吐云：山中水气触石而生云。

〔28〕葢葢（fēn yūn分晕）：烟气郁积的样子。 翠微：山气轻轻飘荡。

〔29〕崛（jué决）：突起。 巍巍峨峨：形容山势高峻。

〔30〕青霄：青天。

〔31〕舒：布散。 丹气：红色的雾气。

〔32〕龙池：池名。在四川宜宾县西南。 瀹（xuè血）瀑：水沸之声。高步瀛《文选李注义疏》：“因有瘴气，故水沸而不静也。” 渍（fén坟）：水激流的样子。 隈（wēi威）：山弯曲之处。

〔33〕漏江：江名。在今云南通海县境。刘渊林注：“漏江在建宁，有水道，伏流数里复出。” 伏流：潜流。 渍：冲决。 阿：山弯曲之处。

〔34〕汨（gǔ古）：水急涌的样子。 汤谷：神话中日出之处。

〔35〕沛：水流急湍的样子。 濛汜（sì四）：神话中日落之处。

〔36〕邛（qióng穷）竹：邛崃山出产的竹子，节长实心，可做手杖，叫邛竹。

〔37〕菌桂：一种药用植物。

〔38〕龙目：即龙眼，桂圆之别名。

〔39〕萋萋：形容叶子茂密。

〔40〕离离：形容果实繁多错落。

〔41〕隆冬：极冷的冬季。

〔42〕晔晔(yè叶)：光采焕发的样子。 猗猗(yī衣)：美盛的样子。

〔43〕孔、翠：孔雀和翡翠鸟。

〔44〕雉(zhì志)：野鸡。 雄(gòu够)：野鸡的叫声。

〔45〕金马骋光：金马驰骋，快如光速。金马，西南地方传说中的神物。 绝景：不留影子。景，影。

〔46〕碧鸡：西南地方传说中的神物。 儵(shù束)忽：飞快。儵，同“倏”。曜仪：显出形貌。

〔47〕火井：盐井。 沉荧(yíng营)：沉浸着火光。荧，小火光。

〔48〕燿(yàn艳)：火焰。燿，同“焰”。 煊：炽。 天垂：天的四边。李善注：“蜀郡有火井，在临邛县西南。火井，盐井也。欲出其火，先以家火投之，须臾许，隆隆如雷声，燿出通天，光辉十里，以甕盛之，接其光西无炭也。”

〔49〕虎珀：即琥珀。 丹、青：硃砂和石青，均为颜料。

〔50〕江珠：琥珀之别名。 瑕英：一种美玉。

〔51〕金沙银砾(lì力)：金极杂于沙砾之中，淘洗可得，故称金沙银砾。砾，粗砂。

〔52〕符采：珠宝的光采。 彪炳：闪烁光辉。

〔53〕晖丽灼烁：光辉灿烂的样子。

〔54〕却背：背靠。 华容：水名，在四川江由之北。

〔55〕崑崙：山名。

〔56〕剑阁：栈道名，在今四川剑阁县东北的大剑山、小剑山之间。石门：山名，在今陕西勉县东北。

〔57〕汉：汉水。 汤汤：水势浩大。

〔58〕望之天廻：远望天旋地转。

〔59〕即之云昏：近看雾气蒙蒙。

〔60〕水物：水中物产。 殊品：品类不同。

〔61〕鳞：指鱼类。 介：指龟、蚌等带贝壳的水族。

〔62〕蛟：古代传说中的动物，民间相传蛟能发洪水。螭(chī吃)，古代传说中一种动物，蛟龙之类。

〔63〕碧玉：水中所产的宝玉。

〔64〕嘉鱼：状似鱗鱼，当地特产。丙穴：水名。胡绍燮曰：“《御览》卷五十四引《周地图》：顺政郡丙穴，以其口何丙，因以为名。沮水经穴间而过，或谓之大丙水。每春三月上旬，复有鱼长八、九寸，或二三日联绵从穴出跃，相传名为嘉鱼，即左太冲《蜀都赋》所谓‘嘉鱼出于丙穴是也。’”(引自《文选李注义疏》)

〔65〕攒：聚集。褒谷：川陕交界的山谷，谷中出产优质木材。

〔66〕木兰：一种常青树。榿(qǐn寝)桂：木桂。

〔67〕杞(qǐ起)，杞柳。櫟(xīlǎo肖)，一种落叶乔木。椅(yī衣)，木名，材质细，可做小家具。桐，梧桐。

〔68〕榿(zōng宗)：棕榈。楔(xī些)：有刺的松。枞(cōng葱)，松树。

〔69〕榿(pián骈)：黄榿木。楠(nán南)：楠木。幽邃：深密的样子。

〔70〕蓊(wǒng)郁：茂盛的样子。

〔71〕擢(zhuó浊)：耸起。修：长。

〔72〕竦(sǒng耸)：高耸。

〔73〕羲和：神话中为太阳驾车的人。此指太阳。峻歧：指高树的枝杈。

〔74〕阳鸟：神话中住在太阳里的三足鸟。高标：高枝。

〔75〕巢居栖翔：指禽鸟或飞或停。

〔76〕聿(yù育)兼邓林：指禽鸟飞栖皆在林中。聿，语首助词，无义。邓林，神话中的树林。

〔77〕咆：兽的嚎叫。阳：山之南。

〔78〕雕、鸢(ē饿)：皆为鹰类。鸢(yù玉)，鸟疾飞的样子。阴：山之北。

〔79〕猿狖(yòu右)：猿。猿，同“猿”。狖，黑猿。腾希：在空处腾跳。

〔80〕永吟：长声叫。

〔81〕东：指蜀东地带。左：指东边。绵：连。“左绵”与下文“右扶”对文。

〔82〕百濮：多种少数民族。刘渊林注：“濮，夷也。”所充：到处都有。杨子云《蜀都赋》：“东有巴中，绵亘百濮”，上二句盖本此。

〔83〕铜梁：山名，在今四川合川南。宕(dòng荡)渠：汉代郡名，即今四川省合川、南充等地。

〔84〕要害：险要之地。膏腴(yú于)：肥沃富饶之地。

〔85〕巴菽：中药名，即巴豆。巴戟：草名，即巴戟天。

〔86〕灵寿：木名。桃枝：竹类。

〔87〕樊：同“藩”，藩篱。菴(zǔ祖)圃：菴草之圃。

〔88〕鹧鸪(biē tí憋提)：鸟名，即山鸡。

〔89〕鼃(yuán元)：动物名，也叫绿团鱼，生活在水中。

〔90〕潜龙：不飞的龙。沮(jǔ居)泽：沼泽。

〔91〕应鸣鼓而兴雨：传说巴东沼泽中有神龙，听到鼓声便行雨。

〔92〕丹沙：硃砂。赭(xì细)炆：深红色。坂(bǎn板)：山坡。

〔93〕蜜房：蜜蜂的窠。郁毓(yù育)：盛多的样子。阜：山地。

〔94〕山图、赤斧：皆传说中蜀地仙人。不朽：长生不老。

〔95〕刚悍：刚勇强悍。

〔96〕风谣：歌谣。

〔97〕賁(cóng从)旅：巴人的军队。《晋书·李特载记》：“巴人呼赋为賁，因谓之賁人焉。”汉高祖平定三秦，曾得巴人之力，嘉其功，免其赋，更名其地为巴郡。

〔98〕玩：娱乐。渝舞：渝地的舞蹈。渝，河川名，在賁人所居的地区。

〔99〕剡(piào票)：平分。中叶：指西汉极盛的时代。

〔100〕趺(jiǎo绞)容：刚健的舞姿。

〔101〕西：指蜀西地带。右：指西边。岷山：在蜀地的西部，岷江发源于此山。

〔102〕湔(dú读)：河川。发川：指岷江发源于此。

〔103〕白狼：蜀西的一种少数民族。汉明帝时，他们用自己的语言写成三首诗歌，颂扬汉的功德。

〔104〕垆(jiōng)野：郊野。草昧：草木幽深茂密。

〔105〕林麓(lù路)：长满林木的山脚。麓，山脚。黝黝(yǒu shù有束)：幽暗。

〔106〕交让：木名。两树对生，一树生，另一树枯，每年交替一次，既不同时生，又不同时枯，故名“交让”。

〔107〕蹲鴟(chī吃)：大芋，岷山之特产。

〔108〕百药：各种药材。灌丛：灌木丛生。

〔109〕寒卉：耐寒的植物。冬馥(fù富)，冬天散发香气。

〔110〕众伙：繁多。

〔111〕青珠、黄环、碧簪(nǚ努)、芒消：皆中药。

〔112〕丰：与下文之“蕃”皆谓长得茂盛。绿蕤(tí提)，即辛夷，俗称木笔。

〔113〕丹椒：花椒。

〔114〕麝(mí迷)芜：香草。布濩(huò获)：分布。中阿：山坳。

〔115〕风连：中草药，即黄连。筵蔓：藤蔓相牵。兰皋(gāo高)：生兰草的近水之地。

〔116〕红葩(pā啪)：红花。葩，花。紫饰：紫色的果实。指蜀椒。“蜀椒木高四五尺，似茱萸而小，有针刺叶，坚滑，实可煮饮食。四月结子，无花，生于枝叶间，颗如小豆而圆，皮紫赤色。”(《文选李注义疏》引《本草纲目》)

〔117〕柯叶渐苞：枝叶茂盛。柯，草木的枝茎。渐(jiān尖)苞，不断滋长而丛生。

〔118〕蕤(ruǐ蕊)：花心。葳蕤(wēi ruí)：草木茂盛枝叶下垂的样子。

〔119〕落英：落花。飘飏：飞扬。

〔120〕神农：传说中的古帝王，曾尝百草、辨药性。

〔121〕卢、跗(fū夫)：即扁鹊、俞跗，皆传说中的古代名医。扁鹊，卢人。料：作动词用，制药剂。

〔122〕追：驱除。 气邪：中医学上指一切致病因素为邪。

〔123〕蠲（juān捐）：免除。 疠（lì力）：传染病。 瘠（xī消），
糖尿病。

〔124〕封域：全境。

〔125〕原：平原。 隰（xí席）：低洼潮湿的土地。 坟：水边的高地。 衍（yǎn演）：低而平坦之地。

〔126〕通望弥博：一望无际。

〔127〕演：水在地下潜流。 潜、沫（mò）：二水名，皆流经蜀郡，并有一段伏流，故曰“演以潜沫”。

〔128〕绵、雒（luò洛）：二水名。绵水在绵竹县，出紫岩山；雒水在上雒县，出桐柏山。二水皆流经蜀郡。

〔129〕沟洫（xù序）：沟渠。 脉散：象人体血管那样四处布散。

〔130〕疆里：田畴。 绮（qǐ起）错：象锦绣上的花纹一般交错排列。

〔131〕黍稷（jì季）：此泛指旱田。 粳（jīng精）稻：此泛指水田。油油、莫莫：形容庄稼长得茂盛。

〔132〕渠口：指秦代李冰所修的都江堰。 云门，比喻都江堰如兴云作雨之门。《文选李注义疏》：“李冰作大堰于此，雍江作壩，壩有左右口，谓之湔壩。”

〔133〕滂（biāo标）池：蓄水池。陆泽：“陆泽者，蓄水以灌田，使饶沃。”（《文选李注义疏》）

〔134〕星毕：毕星。 滂沱（tuō唾）：滂沱，形容大雨。沱同“沱”。古代传说月亮运行靠近毕星，就降大雨。

〔135〕齐：等同。 膏液：指水利灌溉。

〔136〕邑居：指蜀都城乡居民。 隐赧（zhèn振）：繁盛富裕。

〔137〕桑梓（zǐ子）：家乡，此指村落。

〔138〕盐泉：盐井。

〔139〕林檎（qín琴）：即沙果，也叫花红。 枇杷（pí pá皮爬）：常绿树，果可吃。

〔140〕柿（shì市）：柿子。 枹（yǐng影）：水果名，即丁香柿。 棡（tíng停）：山梨。

〔141〕櫨(sī私)桃：即桃，又名毛桃。 函列：一排排，一行行。

〔142〕罗生：排列而生。

〔143〕甲宅：同“甲坼”。指花开。

〔144〕异色同荣：百花盛开。

〔145〕朱樱：深红色的樱桃。古代视为珍果。 柰(nài耐)，林檎的一种，也称沙果、花红。

〔146〕大火：心星。 流：指星向下移动。夏历五月黄昏，心星见于正南方，方向最正，位置最高。夏历七月黄昏，心星的位置由中天逐渐西降，暑渐退而秋将至。

〔147〕厉：凛烈。

〔148〕津润：滋润。

〔149〕櫨(zhēn真)：同“榛”。 罅(xià下)发：指果皮因成熟而裂开。罅，裂缝。

〔150〕蒲陶：即葡萄。 溃：熟烂。

〔151〕若榴：即石榴。

〔152〕甘至：指水果熟透。 自零：自己陆续掉下来。零，零落。

〔153〕酷烈：极浓厚。

〔154〕蒟蒻(jǔ ruò举弱)：四川特产的一种芋类植物，又名鬼芋。

茱萸(zhū yú朱鱼)，植物名，有浓烈的香味。

〔155〕瓜畴芋区：瓜、芋之类的菜，连畦成片。

〔156〕苴(xū虚)，温暖。苴，通“煦”。 阴敷：布满荫凉。蔗喜阳，藎喜荫。

〔157〕菲微：形容缓缓生长。

〔158〕扶疏：枝条分布的样子。

〔159〕任土所丽：因地而生。丽，附着，此指生长。

〔160〕众献：献出的果品种类多，数量多。

〔161〕沃漚：肥沃的沼泽。漚，池泽中。

〔162〕蒋、蒲、菱、莲、蓴、藻、蘋、蘩(fán烦)：皆沼泽中的水生植物。 攒(cuán)：聚集。 糅(róu柔)：掺杂。

〔163〕总：丛。 柎柎(ní泥)：草木茂盛的样子。

〔164〕蓂(yì义)叶：叶片重重。蓂，蓂蓂。萋萋(zhēn真)：草茂盛的样子。

〔165〕蓂(fén坟)实：繁盛的果实。时味：时鲜。

〔166〕羞：食物。此作动词，进食物。

〔167〕鸿、鹄：大雁和天鹅。李善注：“鸿鹄多群飞，故言侣俦也。”

〔168〕鹭(zhēn真)鹭、鸕鶿(tí hú题胡)：刘渊林注：“鹭、鸕鶿，二鸟名也。”《文选李注义疏》：“朱珔曰：案《诗·振鹭》，《毛传》：‘振，群飞貌。’《正义》云：‘此鸟名鹭而已，则是非振鹭连文也。’后人因振加鸟，《玉篇》乃有‘鹭’字，以为鹭鸟别名，而此处刘注亦谓振鹭为鸟名矣。然李注引《诗》不言鹭与‘振’通，或李本不作‘鹭’与？胡绍熹曰：“振鹭，赋文从鸟作鹭，则竟以振鹭为鸟名矣。《玉篇》因之出鹭，云音真，鹭鸟别名。此如嚶为鸟声，而以为鹭。鹭斯(《诗·小雅·小弁》：“弁彼鹭斯，归飞提提。))，斯，语助辞，而名鹭为鹭斯，鹭斯，别作鹭，皆出于文人好奇之病。”

〔169〕晨凫(fú浮)：野鸭子。因其常早晨飞，故曰“晨凫”。

〔170〕候雁：大雁。因其南来北往有节候，故曰“候雁”。衔芦：雁飞的时候，口中衔一根芦苇，防止遇到罗网。

〔171〕木落：指深秋。

〔172〕冰泮(pàn判)：冰化，指春天。泮，融解。北徂(cú)：北往。徂，往。

〔173〕云飞水宿：飞在高空，宿在水边。

〔174〕弄吭(hāng杭)：鸣叫。吭，喉咙。

〔175〕白霓命鼈：传说霓鸣则鼈应。命，呼应。

〔176〕玄獭上祭：传说水獭吃鱼时献祭。獭为黑色，故曰玄獭。

〔177〕鰪(zhān毡)、鲋(wěi伟)、鱮(zūn尊)、魴(fáng房)、鲱(tí提)、鯉(lǐ礼)、鲈(shā沙)、鱣(cháng常)：皆是味道鲜美的大鱼。

〔178〕差鳞次色：形容各种颜色的鱼错杂在一起。

〔179〕锦质报章：形容鱼的形色美观。

〔180〕戏澜(lān赖)：在急流中戏游。澜，湍急之水。

〔181〕中流杳忘：形容鱼在水中悠然自得。《庄子》：“鱼相忘于江湖。”

〔182〕金城石郭：形容城非常之坚固。郭，外城。

〔183〕兼币（zō扎）中区：城墙环绕着市区。币，同“匝”，环绕一周。

〔184〕丽：壮丽。崇：高峻。

〔185〕二九：十八。《文选李注义疏》：“梁章钜曰：扬雄《蜀都赋》曰：其都门二九，四百余闾。又《成都志》曰：大城九门，少城九门，唯成门、朔门秦汉旧名也。”是在当时十八门已不可考。

〔186〕方轨：两车并行。塗：通“途”。

〔187〕爽垲（kǎi慨）：敞亮而高爽。爽，明。垲，高而干燥。

〔188〕承明：西汉长安宫内文人学士待诏的地方。起庐：指建筑官室。

〔189〕阳城：成都城门之一。延阁：附属主体的接连不断的建筑物。《文选李注义疏》引李膺《益州记》曰：“少城有九门，南面三门，最东曰阳城门，次西曰宣明门，蜀时张仪楼，即宣明门楼也。重阁复道跨阳城门，故左思赋云‘结阳城之结（延）阁，飞观榭乎云中’。”

〔190〕观、榭（guān xiè贯谢）：皆为古代的高建筑物。

〔191〕高轩：眺台。临山：面对着山。

〔192〕綺窗：雕刻花纹的窗。瞰（kàn看）：俯视。

〔193〕议殿、爵堂：皆殿堂名。议殿，议事之所。爵堂，封官之所。

〔194〕武义、虎威、宣化、崇礼：皆门名。闾、阊（tà wéi踏围），皆为宫内之门。

〔195〕华闕（quē缺）：华美的城楼。邀：此谓高耸之意。

〔196〕重（chóng虫）门：一层层的门。门随山势而多，故曰重门。铜开：敞开。

〔197〕金铺：古代镶门环的衬片，铜制，故曰金铺。

〔198〕玉题：门楣上的装饰。

〔199〕轨躅（zhuó渎）：车马的印迹，此指道路。躅，足迹。

〔200〕里阊（hàn汗）：里巷的门。对出：相对而开。里阊对出，形容居民稠密。

〔201〕比屋连甍（méng盟）：房连房，屋连屋。比，邻。甍，栋梁，屋

脊。

〔202〕庑(wǔ午):走廊,廊屋。

〔203〕甲第:高级住宅。第,上等房屋。

〔204〕当衢(qú渠)向街:对着大街。衢、街,大街。

〔205〕坛:堂。 宇:院。

〔206〕驷(sì四):四匹马驾的车。

〔207〕扣:敲击。 钟、磬:用金属和石质做的打击乐器。

〔208〕抚:弹。

〔209〕葛:指诸葛亮。 姜:指姜维。 匪:非。

〔210〕畴:谁。 恤(xù序):居。

〔211〕亚:其次。 少城:成都市内的小城。为商业区,在西区。

〔212〕市廛(chán缠):店铺集中之所。

〔213〕万商之渊:各种商品集中的地方。渊,人或物集聚之处。

〔214〕隧:市中街道。 百重:形容街道一条条,多得数不清。

〔215〕肆:店铺。 巨千:极言其多。

〔216〕贿货:商品。

〔217〕纤丽:精巧漂亮的商品。

〔218〕都人士女:都城里的男男女女。士女,男女。

〔219〕袞(xuán悬)服:盛装。 靓(jìng静)妆:美丽的妆饰。

〔220〕贾(gǔ古)贸:买卖交易。 鬻(yù透)鬻:囤积货物,待高价出售。

〔221〕舛(chuǎn喘)错纵横:指有买有卖,交互夹杂。舛错,交互夹杂。

〔222〕崛诡(jué guǐ决鬼):奇特。

〔223〕奇于八方:四面八方的珍奇之物聚集于此。

〔224〕槿华(tóng huā同花):木绵。华同“花”。

〔225〕麪(miàn面):面粉。麪,同“麵”。 桃榔(guāng láng光郎):热带树。树干中有红色粉末,可吃。

〔226〕邛(qióng穷)杖:邛竹手杖。用邛山实心竹所制。 大夏:古代西域的国名。《汉书·张骞传》载,骞在大夏时见邛竹杖和蜀布。邛竹

杖以节为奇，故曰“传节于大夏之邑。”

〔227〕蒟（jǔ举）酱：以蒟于所度之酱。蒟，植物名，其果实如桑椹，可制酱。番禺：今广东的番禺。

〔228〕輿輦（nlǒn碾）：车轿。輦，专指皇帝乘的车。杂沓：纷纷而来。

〔229〕冠带：帽子和腰带，此借指士族和官吏。

〔230〕累轂（gǔ古）叠迹：车辆相并相接。轂，车轮中间车轴贯入处的圆木。

〔231〕叛衍：稠密。相倾：拥挤。

〔232〕鼎沸：鼎中水开之声，此比喻人声嘈杂的样子。哢聒（póng guā旁刮）：杂乱之声。

〔233〕嚣尘：喧闹扬起的尘埃。张天：漫天。

〔234〕熻（ài爱）：灰尘。此作动词，灰尘遮住。曜灵：太阳。

〔235〕圜阓（huán huì环会）：街市上的商店。

〔236〕伎巧：才艺，工巧。伎巧之家指织锦作坊。

〔237〕百室离房，机杼（zhù柱）相和：各种房室虽然不同，但机杼之声相和。离，异。机杼，织布机。

〔238〕贝锦：织有花纹的锦。斐（fěi匪）成：五色交错的花纹。《诗·小雅·巷伯》：“斐兮斐兮，成是贝锦。”

〔239〕濯（zhuó浊）色江波：据说，成都江水最宜洗锦。锦织成，放江水中洗，色彩格外鲜艳。《华阳国志·蜀志》：“锦江织锦，濯其中则鲜明，他江则不好，故命曰锦里也。”

〔240〕黄润：指筒中细布。

〔241〕簏（yíng营）金所过：筒布价值昂贵。胡刻本作“簏”，据《文选李柱义疏》改。“簏”字《说文》所无，当作簏。《汉书·韦贤传》及诸书引《蜀都赋》皆作簏。应改。”簏，盛金之器。

〔242〕侈侈（chǐ尺）：盛多的样子。隆官：巨富。

〔243〕卓、郑：汉初蜀地两大富豪，家资万贯，拥有旷山和千百奴隶。卓，卓氏。郑，程郑。埒（liè列）名：齐名。埒，等同。

〔244〕公擅山川：公然占有山川。擅，占有。

〔245〕货殖（zhí直）：居积财货，经营生利。

〔246〕 镒 (qiǒng抢): 钱贯, 引申为钱。

〔247〕 铍 (pì僻): 裁木为器。铍, 也作“钋”。 楸 (guī规): 裁布为衣。〔方言〕: “铍、楸, 裁也。梁、益之间, 裁木为器曰铍, 裂帛为衣曰楸。”铍、楸, 此指木材和布帛。 兼呈: 同时定量征收。呈通“程”, 定额。

〔248〕 财雄: 以财称雄, 即大财主。

〔249〕 翕 (xī西) 习: 极盛的样子。

〔250〕 三蜀: 指蜀郡、广汉、犍为三郡。广汉略靠近北部, 犍为略靠近南部。 豪: 地主豪绅。

〔251〕 养交: 酒肉朋友。养, 贮存食物。 都邑: 都城, 指成都。

〔252〕 结俦附党: 结成党羽。

〔253〕 剧谈戏论: 嬉笑阔论。

〔254〕 扼腕抵掌: 形容谈论得十分兴奋, 得意忘形。抵掌, 拍手。

〔255〕 两: 古“辆”字。

〔256〕 终冬始春: 岁末年初。

〔257〕 吉日良辰: 好日子。

〔258〕 御: 款待。

〔259〕 罍 (léi雷): 大的盛酒器。古时饮酒, 用大酒器盛满酒放在桌子中央, 然后用杯杓舀着喝。

〔260〕 肴 (yáo姚) 福 (hé合) 四陈: 菜肴果品摆满一桌。福, 通“核”, 有核的果实。

〔261〕 觴 (shāng伤): 酒杯。此为动词, 敬酒。 清醪 (piǎo): 清冽的酒。

〔262〕 鲜: 尝鲜。 紫鳞: 指鱼。

〔263〕 羽爵: 刻有禽鸟花纹的酒杯。 执竞: 举杯争相痛饮。

〔264〕 丝竹: 管絃乐器。

〔265〕 巴姬、汉女: 指蜀地的美女。

〔266〕 西音: 乐曲名。 促柱: 急絃。

〔267〕 江上: 乐曲名。 飘 (liáo辽) 厉: 嘹亮。

〔268〕 纤: 回环。 翩: 轻捷的样子。 跼跼 (xiān仙): 旋转起舞的样子。 裔裔 (yì义): 舞姿轻盈的样子。

〔269〕合樽(zūn尊)促席：大家围坐共饮，不拘礼节。促席，坐得很近。

〔270〕引满：斟满杯。

〔271〕乐饮今夕：今晚开怀畅饮。

〔272〕一醉累月：一醉方休。累月，数月。

〔273〕王孙：卓王孙，卓文君的父亲。

〔274〕郤(xì细)公：蜀地的一个富豪。

〔275〕纵禽：追纵禽兽，指打猎。

〔276〕巷无居人：言皆去观猎，巷内空无一人。

〔277〕骥子：骏马。

〔278〕服：佩带。鱼文：盛箭之器。一说骏马之名。一说以鱼文为饰的车子。

〔279〕玄黄异校：黑马和黄马的队伍分开。校，队伍。

〔280〕结驷：用四马并辔驾一车。缤纷：众多的样子。

〔281〕金堤、玉津：皆游猎之地。金堤在成都之西，玉津在成都之东。

〔282〕朔别期晦：月初出猎，月末方归。朔，阴历每月初一。晦，每月的月底。

〔283〕匪日匪旬：言狩猎一次，非一日十日。

〔284〕蹴(cù蹙)蹈：践踏。蒙笼：草木茂盛的样子。

〔285〕涉躅(zhú葛)：跨过。躅，足迹所经。寥廓(liáo kuò辽阔)：指幽远的山谷。

〔286〕倏(shū shēn书申)：迅疾的样子。倏，同“倏”。

〔287〕罝(wèi魏)罗：捕捉鸟兽的网。络幕：网张开的样子。

〔288〕毛群：指野兽。陆离：分散，此指野兽奔逃。

〔289〕羽族：指飞禽。纷泊：飞扬。

〔290〕翕响挥霍：顷刻之间。挥霍，迅疾。

〔291〕林薄：林木草丛。薄，野草丛生的地方。

〔292〕麋麋(jīng mí京迷)：皆为鹿类动物。

〔293〕旄(máo毛)：旄牛。麋(zhǔ主)：鹿类动物。头象鹿，蹄象牛，

尾象驴，颈背象骆驼，俗称四不象。

〔294〕文蛇：有花纹的蛇。

〔295〕彫虎：花纹斑斓的虎。

〔296〕骋：发挥，此作满足、尽兴解。

〔297〕轻翼：指飞鸟。

〔298〕绝远：极远的地方。

〔299〕彭门：地名。在岷山下，有两峰对峙如门，故得名。 阙：山口。

〔300〕九折之坂：即九折坂，地名，在今四川省荣经县西邛崃山。

〔301〕峥嵘（zhēng róng争荣）：山势险峻的样子。

〔302〕五岍（wù务）：山名，在今四川峨眉县西南。 蹇产（jiǎn chǎn简产）：曲折崎岖的样子。

〔303〕戟（jǐ挤）：古代的一种兵器。此作动词，刺。食铁之兽，刘渊林注：“貘兽，毛黑，白臄，似熊而小。以舌舔铁，须臾便数十斤。出建宁郡。”

〔304〕噬（shì是）毒之鹿：吃毒草的鹿。刘渊林注：“有神鹿两头，主食毒草，名之食毒鹿，出云南郡。”

〔305〕晶（pāi拍）：击杀。 貍（chū出）氓：又称貍人。古代氏族名，居江汉之间。传说能够变老虎。 蓊（yōo腰）草：茂密的草。蓊，草茂盛的样子。

〔306〕言鸟：一种能发人声的怪鸟。

〔307〕戾（lì力）：拔，截断。

〔308〕鍜翮（shā hé杀河）：毁掉羽茎。

〔309〕殆而：倦殆，疲乏。 竭（jiē接）来：即去来，此偏在来义。

〔310〕第：且。 如：赴。 滇池：在今云南昆明。古时云南属蜀。

〔311〕江州：即今四川重庆。

〔312〕试水客：试作水上之客。

〔313〕艤（yǐ已）：船拢岸。

〔314〕娉（pìn聘）：访求。 江婁（fēi非）：神女。刘渊林注引《列仙传》：“江妃二女，游于江滨，逢郑交甫，挑之，不知其神女也，遂解珮与

之。交甫，珮受而去，数十步，空怀无珮，女亦不见。”江妃即江妃。

〔315〕罾（yǎn眼），掩捕。翡翠：鸟名，也叫翠雀。

〔316〕鰕（yǎn眼）：鲇鱼。鮠（yóu由）：小鱼，一说笠子鱼。

〔317〕下高鹄：射下高空中的天鹅。

〔318〕出潜虬（qiú求）：捉出水底的小龙。虬，传说中有角的小龙。

〔319〕棹（zhào赵）讴：渔歌。

〔320〕感鰕（xún寻）鱼：《说文》：“《传》曰：伯牙鼓琴，鰕鱼出听。”

〔321〕阳侯：水神。

〔322〕“腾波”四句：刘向注：“言阳侯腾涌，珠贝浮出，若天汉之星照于水中。”汜，应作“汜（fàn犯）”，漂浮的样子。古书“汜”与“汜”常混用。云汉，天河。

〔323〕饗（xiǎng响），犒赏。獠（liáo辽）者：猎人。

〔324〕帟（yì义）：小帐幕。

〔325〕酤（gū姑）：酒。

〔326〕芳鲜：美味新鲜的鱼肉。

〔327〕御：进用。

〔328〕宾旅：宾客。旅，客。旋：回。

〔329〕雷骇：形容车马之声犹如惊雷。

〔330〕轰轰阗阗（tián田）：象声词，车马之声。

〔331〕风流雨散：形容车马之声象风那样流动，象雨那样飘散。

〔332〕漫：布散。

〔333〕宅土之所安乐：身心感到享乐的居处之土。宅土，居处之土。

〔334〕观听之所踊跃：耳目感到欢欣愉悦。踊跃，欢欣的样子。刘向《雅琴赋》：“观听之所至，乃知其美也。”

〔335〕三川：指东都洛阳。秦置三川郡，因系黄河、洛水、伊水三川相交之地，故称三川。汉高祖更名河南郡，郡治所为洛阳。

〔336〕朝市：争名夺利的地方。即所谓名利场。刘渊林注：“张仪曰：争名者子朝，争利者于市。今三川周室，天下之朝市也。”

〔337〕卓犖（luò洛），特异。奇谲（jié决），奇异。

〔338〕倜傥（tì tǎng替淌），放荡不羁。此指异乎寻常。罔已：无

限。

〔339〕一经神怪，一纬人理：或者与神怪相连，或者与人理相通。经、纬，关联，相通。

〔340〕井络：井星。传说天上的井星是岷山的精灵所变。

〔341〕天帝运期而会昌：天帝定期在此举行盛会。

〔342〕景福：大福。 聆飨（xī xiǎng 西响）：系指声响或气体的传播，此比喻神灵感应。

〔343〕碧出蓂（chóng 常）弘之血：刘渊林注：“蓂弘死于蜀，藏其血，三年化为碧。”蓂弘，人名，周敬王大夫。碧，美似宝玉的青石。

〔344〕杜宇之魂：据《蜀记》载，从前有个人姓杜，名字，在蜀为王，号曰望帝。杜宇死后化作子规鸟。魄，精魂。

〔345〕妄：虚幻。

〔346〕羌（qiāng 枪）：语首助词，无义。 伟：美。 畴昔：往昔。从前。

〔347〕江汉：指蜀地。 炳（bǐng 丙）灵：天赋以灵气。炳，同“秉”。

〔348〕世载其英：世代代生英杰。载，生。以上数句言地灵人杰。

〔349〕蔚（wèi 魏）：文采繁盛的样子。 相如：指汉辞赋家司马相如。

〔350〕皦（jiǎo 叫）：洁净。此指清高。 君平：指严遵，字君平，在成都市卖卦，得百钱，足自养，便收摊下帘，研读《老子》。著《道德指归论》。

〔351〕王褒（bāo 包）：汉代文学家，著有《九怀》、《洞箫赋》等。 群曄（wěi yè 伟业）：明盛。此指文采焕发。 秀发：出类拔萃。

〔352〕含章：富有文采。 挺生：超群。

〔353〕幽思：玄妙的思维。 绚（xuàn 眩）：灿烂，照耀。道德：指老子《道德经》。扬雄效仿《老子》而作《太玄》，可与《道德经》相辉映。

〔354〕摘藻拔（chī zǎo shàn 吃早善）天庭：华美的辞赋受到皇帝的激赏。汉武帝读了司马相如的赋，极为欣赏，恨自己不与相如同时代。以后知道相如不仅与自己同时代，而且就在成都，便立刻召见了。扬雄、王褒也都受到宫庭的重视。摘藻，铺张辞藻。拔，发舒，此指感动。

〔355〕四海：指全国。 雋（jùn俊）：杰出的人物。

〔356〕中叶：指汉朝鼎盛时期。 擅名：大有名望。

〔357〕游谈者：谈论的人。 誉：荣耀。

〔358〕造作者：写作的人。 程：典范。

〔359〕塞：关隘。

〔360〕障：屏障。

〔361〕峻岨塍埒（jùn zǔ chéng liè俊祖成列）长城，险豁吞若巨防，
《文选李注义疏》引胡绍瑗曰：“‘塍埒长城’与‘吞若巨防’相对为文，则埒不当训为田埒。埒，等也；塍，界也。言峻岨界等长城也。上曰‘埒’，下曰‘若’，意并同。”巨防，长城。

〔362〕一人守隘，万夫莫向；一夫当关，万夫莫近。隘，关隘。向，近。

〔363〕公孙：指公孙述，王莽时在蜀自立为帝。

〔364〕刘宗：指刘备。刘备为汉之宗室，故称刘宗。

〔365〕孰尚：何处能比过它。

〔366〕诸夏：指周代分封的诸侯国，此指全国。

〔367〕无量：无法计算，言数量极多。

【今译】

有位西蜀公子，对东吴王孙说：据我所闻，天以日月为纲，地以四海为纪。大地按星宿分野划为九州，万国错杂并立。崤函曾有君王之都，河洛昔有皇帝宫室。您听说过蜀都的情况吗？请让我给您大略讲一讲。

蜀都，在上古就奠定了基础。秦代开始设立蜀郡，修筑城池。城前以高大的灵关山为门，城后以环抱的玉垒山为墙。滔滔岷江城南流淌，巍巍峨眉重峦叠障。水陆交通发达，联系四面八方。物产极其丰富，集中天下万物。

蜀都之南，近连犍泮，远接交趾，延展连绵，五千余里。山峰相连，藏溪怀谷。冈峦互相交错，水气触石生云。凝聚的云气轻轻飘荡，高耸的山峰昂然向上。险峰直插云霄，秀丽挺拔，丹气升腾，形成彩霞。龙池若沸，水声哗哗，漏江潜流，激荡山崖。水流急湍，如同汤谷掀巨浪；喷泉汨汨，好似濛汨扬洪波。邛竹菌桂缘山岭，龙眼荔枝挂满坡。绿叶披散滴滴翠，红果满枝累累垂。迎着寒风不凋谢，常年奕奕闪光辉。孔雀翠鸟成群飞，犀牛大象争奔驰。早晨野鸡叫，夜晚猩猩啼。金马狂奔，快如光速不见影，碧鸡疾飞，稍纵即逝闪身躯。盐井之盐在深井中闪闪发光，投火入井烈焰熊熊照天际。出产琥珀橐砂石膏，还有珍珠美玉。金矿砂，银矿石，放异彩，多绚丽。

蜀都之北，背靠华容水，遥指昆仑山。剑阁环抱，石门阻隔。汉水奔流湍急，浪涛奔腾如雷。遥望天旋地转，近观云雾濛濛。水族种类繁多，生长鱼鳖虾蟹。蛟螭潜水底，碧玉水中没。丙穴盛产嘉鱼，褒谷良木丛生。其树有木兰桢桂，杞橐椅桐，棕榈刺松。谷底榧楠森森，绝顶松柏葱葱。高高树干向上挺拔，长长枝条向上高耸。枝条摇动扇云飞，插入轻霄颤微微。日遇高树绕道行，鸟见长枝改路飞。禽鸟或翔或栖，不出高山密林。岩穴居奇兽，窝巢宿异禽。熊羆在山南咆啸，雕鹗在山北疾飞。猿猴争相跳跃攀援，虎豹彼此放声长吟。

蜀都之东，与巴中连成一片，许多少数民族住满山川。外靠宕渠郡的铜梁山，内有沃野上的险关。这里生长巴菽巴戟，还有灵寿桃枝。周围园圃当藩篱，靠近水边是盐池。螭螭栖山上，鼃龟水中居。龙盘沼泽中，闻鼓便行雨。丹砂火红出山坡，蜂房繁多布满山，山图采禽成仙得道，赤斧饮服长生不老。居民性格刚强勇猛，尚武精神充满歌谣。高祖征战靠賫族劲旅，娱乐有渝州舞蹈。勇武锐气兴于盛汉，歌谣舞姿采入乐府。

蜀都之西，右靠岷山，岷江就从这里发源。白狼族臣服汉室，献诗颂德用自己的语言。郊野花草茂盛，山坡林木森然。交让树双双挺立，大芋头地下生长。百药丛生，寒花冬香。种类繁多，无所不长。有青珠黄环，碧簪芒消，茂密的绿萸，繁盛的花椒。麋芜丛生，遍布山坳。黄连蔓生，长和平川，红花紫实，枝叶纷繁，花蕊绽开，疏密相间，落英缤纷，随风飘散。神农在此尝百草，扁鹊俞跗制良药。芳香开窍逐邪气，各种疾病能治疗。

蜀都境内，平原盆地，一望无际。潜水沫水地下暗流，绵水洛水滋润绿洲。沟渠好象血管遍布人体，禾稻如同锦绣铺满田畴。高粱谷子绿油油，稷子稻子雄赳赳。把都江堰作为行云播雨的龙门，引来池水灌溉良田。即使月近毕星天下滂沱大雨，也赶不上蜀都水利灌溉充足。

城乡繁荣富裕，居民临水傍山。屋宇相望，村村相连。家家有盐井，户户有桔园。花红枇杷，橙柿栲栳，山桃成行，梅李并生，百果开花，斗艳争荣。鲜红樱桃春早熟，白色果子夏长成。若到三秋季节，凉风凛烈，露珠凝聚，结成薄霜。紫红的梨子有光泽，熟透的栗子皮绽裂。圆圆的葡萄熟烂，大大的石榴开壳。水果熟透果自落，芳香气味极浓烈。菜园种植蒟蒻茱萸，瓜芋分片成畦。辣薑喜阴，甘蔗喜阳。逐日慢慢长，累月枝条长。万物皆因地利生，多产果实供储藏。

沼泽肥沃，出产丰盛。茭白香蒲成片，菱角莲花丛生。其间掺杂水草，白蒿长在草中。茎儿根根长得茂密，叶儿重重生得繁盛。时鲜蔬菜和果实，供给王公贵族食用。沙滩鸕鶿成群，还有鹭鸶鱼鹰。野鸭天天早晨飞至，大雁口衔芦苇时时机警。草木凋零雁南翔，天暖冰消回北方。云中高飞水中宿，清渠之中叫声长。沼泽深处有鼃鳖，水獭吃鱼先祭神。鱣鲟鳊魮，鲱鳢鲙，鱼类繁多，五颜六色，腾涛戏浪，悠然自得。

坚固城郭，环绕市区，壮丽高崇，取名成都。开辟十八座城门，铺上两车并行的大路。在高而宽敞的地方营造新宫，按承明庐的格局修建宫室。长廊栈道连结阳城之门，楼台翘檐好象在空中飞舞。一道道高高的长廊面对青山，一排排雕花的窗户俯视长江。宫中有议事厅封官堂，武义虎威宣化崇礼四座宫门朝前方。殿前一对华表高高耸立，重重宫门大敞四开。门扉金铺光彩夺目，门楣玉题交相映晖。门外街道四通八达，里巷门户相对而开。房连房，屋连屋，廊屋居室无重数。还有高级住宅，都是临街建筑。屋堂庭院宽敞豁亮，大门可容四马车子通行。庭中敲钟击磬，堂上鼓瑟弹琴。除非孔明姜维那样的权贵，谁有资格住这豪华的大宅？

其次，城内小城，位于西区。市面繁华，是各种商品集散之地。条条街道布满店铺，商行挨家数以千计。商品堆积如山，精巧细致的货色多如繁星一般。街上男男女女，装束漂亮鲜艳。行商坐贾，囤积居奇，买卖交易，忙碌无比。各种货物怪怪奇奇，从四面八方集中到这里。布是木棉所织，面为枕槌碾细。邛州竹制手杖从这里传入大夏之城，蜀地药酱从这里贩进番禺之乡。马车轿子络绎不绝，达官贵人来来往往。他们的车辆一辆接着一辆，你拥我挤彼此互不相让。喧哗之声鼎沸，嘈嘈杂杂震得屋宇山响。灰土飞满天空，尘埃遮住太阳。里弄之中，到处有织锦作坊。各家厂房互不相同，机杼札札彼此共鸣。锦上织满花纹，经过江水洗涤色泽更美。一筒细布，价值千金。

许多富豪，可与卓、郑齐名。他们公然霸占山川，为自己聚敛财富。家里存钱亿万，布帛木材同时搜刮，仰仗财大称王，一时轰动边疆。三蜀豪绅，互相来往，交游成都，营私结党，高谈阔论，捋袖拍掌，出门前呼后拥，归来随车百辆。按着旧俗，岁末年初，吉日良辰，高堂设宴，金樽美酒，款待佳宾。金罍满酒

桌中放，嘉肴果品摆四方。敬上清香美酒，鱼肉新鲜好尝。席间传杯递盏，管弦随之响起。美人奏乐侍宴，歌女击节唱曲。奏《西音》曲调激越，唱《江上》歌声嘹亮。挥动长袖翩翩起舞，左旋右转舞姿婆娑。团团围坐不拘礼节，酒杯斟满你到我喝。乐得今宵痛饮，拚个一醉数月。

王孙之辈，郤公之流，出外打猎，倾城观看。猎手人人骑骏马，个个挎弓箭。黑马黄马分两队，四马车子多如云。向西过金隄，往东越玉津。月初离家月底归，一去一回要几旬。马蹄翻飞践青草，幽远山谷骏骑奔。鹰飞犬驰，罗网森森。野兽逃命，惊走飞禽。顷刻之间，在那草木丛生的地方禽兽落网。杀麋鹿，斩旄牛，捉花蛇，缚斑虎。兴未尽，天将晚，追飞禽，赴远程。跨出彭门双峰口，驰向远方邛崃山。经过险峻的三峡，踏越崎岖的五岷。刺吃钢铁的怪兽，射吞毒草的奇鹿，斃能变虎的豸人，杀会说话的异鸟。拔象牙，截犀角，毁鸟翎，断兽脚。

王孙郤公皆疲惫，同赴滇池，共会江州。试作水上客，命人弄轻舟。拜访江妃，与神女交游。撒网捕翡翠，下钩钓鳣鲔，高空射天鹅，水底捉龙虬。吹洞箫，唱渔歌，引诱鲟鱼出水听，感动阳侯掀洪波。波起浪涌，珠贝浮游，好象银河含星斗，闪闪发光在洪流。犒劳猎手，张起帐幕，设宴平畴。喝着清香的美酒，吃着新鲜的鱼肉。痛饮兴尽，宾客回还，车马奔驰如雷惊，轰轰隆隆声不断，象风那样流动，象雨那样飘散，弥漫漫漫百里之间。这里是安居的乐土，也是赏心的乐园。争名夺利之地不独三川，蜀都也同三川一般。至于特异传说，更是倜傥不拘。有的说神仙鬼怪，有的讲人情物理。古代传说，天上的井星，化作岷山的精灵。上帝在蜀都作起盛会，降临大福天地感应。碧石出自蓂弘的热血，子规生于望帝的精灵。虚幻变化，虽非常理，但在过去视为神奇。蜀都可谓地灵人杰，世世代代出豪英。文采繁盛如

相如，人品高洁若君平。王褒才华横溢，杨雄文才出众。思维玄妙可与《老子》争辉，词采华美受宠于宫廷。四海之内堪为杰，盛汉之中扬才名。因此谈论者把他们当作荣誉，写作者把他们奉为文宗。

蜀都以深谷为关隘，以高山为屏障。高山峡谷奇险，如同长城一样。一夫当关，万夫莫开。公孙述凭此自立为帝，刘皇叔靠它割据为王。由此言之，全国无处能超过它，即使汇聚天下财富，也不如蜀都无可限量！

吴都赋

左 太 冲

【题解】

《吴都赋》是左思著名的《三都赋》中的第二篇，上承《蜀都赋》，叙述三国时代东吴都城建业（今江苏省南京市）及其周围地区的地理形势、风土物产、宫室建筑、历史事迹等，为下篇《魏都赋》题旨（立国之本在于政治措施，不在于自然条件）张本。

作者占有资料详尽，写作态度严谨，对江南景物作了多侧面的描写，同《蜀都赋》、《魏都赋》相比，具有更浓厚的地方色彩。从花果园林到鱼米水乡，从巍巍衡山到茫茫南海，展开了长长的南国画卷。特别是对古代南京城的描写，以朦胧之笔勾勒出传神场景：那市街轻车、水巷楼船、行商坐贾、士女翩翩、……宛如一幅吴都风俗画，那样亲切可感，却又令人可望而不可及。它虽然不能为人们提供可靠的南京地方史料，却生动地展示出三国时代吴都的繁华风貌。

作者采用由远及近、由宏大至细微、层层收缩的手法描写吴都。先概述吴国的开国历史、地理形势，把吴都置于整个东吴的大环境中，然后再层层深入描写建业城区。作者笔下的名胜古城，不是一下子跃然纸上，而是先将读者的视觉引向渺茫的荒陬，领略一翻“泉室潜织”、“南冥北户”的殊荒奇传，然后远临城外的肥田沃野，浏览乡间富庶景象，接着近观郊野城郭，瞻仰

虎踞龙盘的霸王基址；再涉足城内，深入街巷，欣赏华丽的宫殿、巍峨的楼台；最后将视线收缩于吴都的人物活动上，数不尽的高门显贵，四方商贾，熙熙攘攘，如潮水一般。

这篇赋规模宏大，叙述错落有致，继承了汉代大赋的艺术传统，直接受到东汉班固《两都赋》、张衡《二京赋》等专写京都的作品的影响。作者力图克服汉赋中专尚华丽、任意夸张、虚而无征的流弊，但没有成功，仍然因袭旧辙，模仿前人。

【原文】

东吴王孙𤟎然而吟曰〔1〕：夫上图景宿〔2〕，辨于天文者也〔3〕；下料物土〔4〕，析于地理者也〔5〕。古先帝代〔6〕，曾览八紘之洪绪〔7〕，一六合而光宅〔8〕，翔集遐宇〔9〕，鸟策篆素，玉牒石记〔10〕，鸟闻梁岷有陟方之绪〔11〕，行宫之基坎〔12〕？而吾子言蜀都之富〔13〕，禹同之有〔14〕，玮其区域〔15〕，美其林藪〔16〕，矜巴汉之阻〔17〕，则以为褻险之右〔18〕；徇蹲鸱之沃〔19〕，则以为世济阳九〔20〕。醒覲而筭〔21〕，顾亦曲士之所叹也〔22〕。旁魄而论都〔23〕，抑非大人之壮观也〔24〕。何则〔25〕？土壤不足以摄生〔26〕，山川不足以周卫〔27〕，公孙国之而破〔28〕，诸葛家之而灭〔29〕。兹乃丧乱之丘墟〔30〕，颠复之轨辙〔31〕，安可以俚王公而著风烈也〔32〕。玩其磧砾而不窥玉渊者〔33〕，未知骊龙之所蟠也〔34〕；习其敝邑而不睹上邦者〔35〕，未知英雄之所躔也〔36〕。

子独未闻大吴之巨丽乎〔37〕？且有吴之开国也〔38〕，

造自太伯〔39〕，宣于延陵〔40〕。盖端委之所彰〔41〕，高节之所兴〔42〕。建至德以创洪业〔43〕，世无得而显称〔44〕，由克让以立风俗〔45〕，轻脱蹢于千乘〔46〕。若率土而论都，则非列国之所觐望也〔47〕。

故其经略〔48〕，上当星纪〔49〕，拓土画疆〔50〕，卓犖兼并〔51〕，包括千越〔52〕，跨蹶蛮荆〔53〕。委女寄其曜〔54〕，翼軫寓其精〔55〕，指衡岳以镇野〔56〕，目龙川而带垆〔57〕。

尔其山泽〔58〕，则嵬嶷峣峣〔59〕，巘冥郁峩〔60〕，潢沔泮汗〔61〕，溟渤淼漫〔62〕。或涌川而开渚〔63〕，或吞江而纳汉〔64〕，碣碣礧礧〔65〕，滂滂泔泔〔66〕，礧礧乎数州之间〔67〕，灌注乎天下之半〔68〕。

百川派别〔69〕，归海而会，控清引浊〔70〕，混涛并漱〔71〕。潢薄沸腾〔72〕，寂寥长迈〔73〕；溟焉汹汹〔74〕，隐焉礧礧〔75〕。出乎大荒之中〔76〕，行乎东极之外〔77〕，经扶桑之中林〔78〕，包汤谷之滂沛〔79〕。潮波汨起〔80〕，回复万里，歔雾澹澹〔81〕，云蒸昏昧〔82〕。泓澄沆漾〔83〕，倾溶沆漾〔84〕，莫测其深，莫究其广。澶豁漠而无涯〔85〕，嚮有流而为长〔86〕。瑰异之所丛育〔87〕，鳞甲之所集往〔88〕。

于是乎长鲸吞航〔89〕，修鲛吐浪〔90〕，跃龙腾蛇，蛟螭琵琶〔91〕，王鲔蛟鲐〔92〕，鲟龟鼈鰐〔93〕，乌贼拥剑〔94〕，鼃鼃鰐鰐〔95〕，涵泳乎其中〔96〕。葺鳞镂甲〔97〕，诡类舛错〔98〕，溯洄顺流〔99〕，唼喁沉浮〔100〕。

鸟则鵙鸡鸛鸛〔101〕，鵙鸛鸛鸛〔102〕，鵙鸛避风〔103〕，候雁造江〔104〕，鵙鸛鸛鸛〔105〕，鵙鸛鸛鸛〔106〕，鵙鸛鸛鸛〔107〕，泛滥乎其下〔108〕。湛淡羽仪〔109〕，随波参差〔110〕，理

翻整翰〔111〕，容与自玩〔112〕，彫啄蔓藻〔113〕，刷荡漪澜〔114〕。

鱼鸟聱聱〔115〕，万物蠢生〔116〕。芒芒甄甄〔117〕，慌罔奄歛〔118〕，神化翕忽〔119〕，函幽育明〔120〕，穷性极形〔121〕，盈虚自然〔122〕。蚌蛤珠胎〔123〕，与月亏全〔124〕。巨鳌赩赩〔125〕，首冠灵山〔126〕。大鹏缤翻〔127〕，翼若垂天〔128〕。振荡汪流〔129〕，雷扑重渊〔130〕。殷动宇宙〔131〕，胡可胜原〔132〕？

岛屿绵邈〔133〕，洲渚冯隆〔134〕，旷瞻迢递〔135〕，迴眺冥蒙〔136〕。珍怪丽〔137〕，奇隙充〔138〕，径路绝，风云通。洪桃屈盘〔139〕，丹桂灌丛〔140〕。琼枝抗茎而敷蕊〔141〕，珊瑚幽茂而玲珑〔142〕。增冈重阻〔143〕，列真之宇〔144〕。玉堂对霭〔145〕，石室相距〔146〕。蔼蔼翠幄〔147〕，裊裊素女〔148〕。江妃于是往来〔149〕，海童于是宴语〔150〕。斯实神妙之响象〔151〕，嗟难得而覩缕〔152〕。

尔乃地势块圯〔153〕，卉木猥蔓〔154〕。遭薮为圃〔155〕，值林为苑〔156〕。异萋苳藟〔157〕，夏晔冬蒨〔158〕，方志所辨〔159〕，中州所美〔160〕。草则藿蒻豆蔻〔161〕，姜汇非一〔162〕。江蓠之属〔163〕，海苔之类〔164〕，纶组紫绛〔165〕，食葛香茅〔166〕，石帆水松〔167〕，东风扶留〔168〕，布蕰皋泽〔169〕，蝉联陵丘〔170〕，賁缘山岳之岳〔171〕，幂历江海之流〔172〕。扪白蒂〔173〕，衔朱蕤〔174〕，郁兮蓊茂〔175〕，晔兮菲菲〔176〕。光色炫晃〔177〕，芬馥胥蟻〔178〕。职贡纳其包匭〔179〕，《离骚》咏其宿莽〔180〕。

木则枫枿欂櫨〔181〕，栝桐枸橰〔182〕，绵杙杙〔183〕，文櫨栝〔184〕，平仲楮〔185〕，松梓古度〔186〕，楠楠之木〔187〕，相思之树〔188〕。宗生高冈〔189〕，族茂幽阜〔190〕，擢

本千寻〔191〕，垂荫万亩〔192〕。攒柯擎茎〔193〕，重葩殒叶〔194〕。轮囷虬蟠〔195〕，埽壤鳞接〔196〕。荣色杂糅〔197〕，绸缪纚绣〔198〕。宵露霏霏〔199〕，旭日暗暉〔200〕。与风飚飚〔201〕，飏浏飏飏〔202〕。鸣条律畅〔203〕，飞音响亮。盖象琴筑并奏〔204〕，笙竽俱唱〔205〕。

其上则猿父哀吟〔206〕，挥子长啸〔207〕。狢𪔐猱然〔208〕，腾趯飞超〔209〕。争接悬垂〔210〕，竞游远枝〔211〕，惊透沸乱〔212〕，牢落羣散〔213〕。其下则有泉羊𪔐猿〔214〕，猱猱𪔐象〔215〕，乌菟之族〔216〕，犀兕之党〔217〕。钩爪锯牙〔218〕，自成锋颖〔219〕。精若耀星〔220〕，声若雷霆。名载于山经〔221〕，形镂于夏鼎〔222〕。

其竹则簣筍箨簕〔223〕，桂箭射筒〔224〕。柚梧有篁〔225〕，篁筍有丛〔226〕。苞笋抽节〔227〕，往往萦结〔228〕，绿叶翠茎，冒霜停雪〔229〕。櫛矗森萃〔230〕，薺茸萧瑟〔231〕。檀栾蝉娟〔232〕，玉润碧鲜〔233〕。梢云无以逾〔234〕，嶰谷弗能连〔235〕，鸛鸛食其实〔236〕，鸛鸛扰其间〔237〕。

其果则丹橘余甘〔238〕，荔枝之林，槟榔无柯〔239〕，椰叶无阴〔240〕。龙眼橄欖〔241〕，櫛榴御霜〔242〕。结根比景之阴〔243〕，列挺衡山之阳〔244〕。素华斐〔245〕，丹秀芳〔246〕。临青壁〔247〕，系紫房〔248〕。鸛鸛南翥而中留〔249〕，孔雀毕羽以翱翔〔250〕。山鸡归飞而来栖，翡翠列巢以重行〔251〕。

其琛璐则琨瑶之阜〔252〕，铜错之垠〔253〕，火齐之宝〔254〕，骇鸡之珍〔255〕，赭丹明玕〔256〕，金华银朴〔257〕，紫贝流黄〔258〕，縹碧素玉〔259〕，隐赕崑崙〔260〕，杂插幽屏〔261〕。精曜潜颢〔262〕，蔚侈山谷〔263〕。碣岸为之不

枯〔264〕，林木为之凋落〔265〕。隋侯于是鄙其夜光〔266〕，宋王于是陋其结绿〔267〕。

其荒陬谿谿〔268〕，则有龙穴内蒸〔269〕，云雨所储。陵鲤若兽〔270〕，浮石若桴〔271〕。双则比目〔272〕，片则王余〔273〕。穷陆饮木〔274〕，极沈水居〔275〕。泉室潜织而卷绡〔276〕，渊客慷慨而泣珠〔277〕。开北户以向日〔278〕，齐南冥于幽都〔279〕。

其四野则畛畷无数〔280〕，膏腴兼倍〔281〕。原隰殊品〔282〕，窳隆异等〔283〕。象耕鸟耘〔284〕，此之自与〔285〕；穠秀菰穗，于是乎在〔286〕。煮海为盐，采山铸钱。国税再熟之稻，乡贡八蚕之绵〔287〕。

徒观其郊隧之内奥〔288〕，都邑之纲纪〔289〕，霸王之所根柢〔290〕，开国之所基趾〔291〕。郭郭周匝〔292〕，重城结隅〔293〕。通门二八〔294〕，水道陆衢〔295〕。所以经始，用累千祀〔296〕。宪紫宫以营室〔297〕，廓广庭之漫漫〔298〕。寒暑隔阂于邃宇〔299〕，虹霓回带于云馆〔300〕。所以跨跼煥炳万里也〔301〕。造姑苏之高台〔302〕，临四远而特建〔303〕。带朝夕之浚池〔304〕，佩长洲之茂苑〔305〕。窥东山之府〔306〕，则瑰宝溢目〔307〕；觐海陵之仓〔308〕，则红粟流衍〔309〕。起寝庙于武昌〔310〕，作离宫于建业〔311〕。闾闔閭之所营〔312〕，采夫差之遗法〔313〕。抗神龙之华殿〔314〕，施荣楯而捷猎〔315〕。崇临海之崔巍〔316〕，饰赤乌之髹髹〔317〕。东西胶葛〔318〕，南北峥嵘〔319〕。房栊对欂〔320〕，连阁相经〔321〕。閭闔谿谿〔322〕，异出奇名〔323〕。左称弯碣，右号临碭〔324〕。雕栌鏤椽〔325〕，青琐丹楹〔326〕。图以云气，画以仙灵。虽兹

宅之夸丽〔327〕，曾未足以少宁〔328〕。思比屋于倾宫〔329〕，毕结瑶而构琼〔330〕。高闾有闾〔331〕，洞门方轨〔332〕。朱阙双立〔333〕，驰道如砥〔334〕。树以青槐，亘以绿水〔335〕。玄荫耽耽〔336〕，清流亹亹〔337〕。列寺七里〔338〕，侠栋阳路〔339〕。屯营栉比〔340〕，解署棋布〔341〕。横塘查下〔342〕，邑屋隆夸〔343〕。长干延属〔344〕，飞甍舛互〔345〕。

其居则高门鼎贵〔346〕，魁岸豪杰〔347〕，虞魏之昆，顾陆之裔〔348〕。歧嶷继体〔349〕，老成弈世〔350〕。跃马叠迹〔351〕，朱轮累辙〔352〕。陈兵而归〔353〕，兰锜内设〔354〕。冠盖云荫〔355〕，閭閻闾閻〔356〕。其邻则有任侠之靡〔357〕，轻沙之客〔358〕。缔交翩翩〔359〕，侯从弈弈〔360〕。出蹶珠履〔361〕，动以千百〔362〕。里宴巷饮，飞觞举白〔363〕。翹关扛鼎〔364〕，拚射壶博〔365〕。鄱阳暴谿〔366〕，中酒而作〔367〕。于是乐只衎而欢饫无匮〔368〕，都辇殷而四奥来暨〔369〕。水浮陆行〔370〕，方舟结驷〔371〕。唱棹转轂〔372〕，昧旦永日〔373〕。

开市朝而并纳〔374〕，横闾閻而流溢〔375〕。混品物而同廛〔376〕，并都鄙而为一〔377〕。士女伫眙〔378〕，商贾骈坐〔379〕。紵衣终服〔380〕，杂沓僇萃〔381〕。轻舆按辔以经隧〔382〕，楼船举帆而过肆〔383〕。果布辐凑而常然〔384〕，致远流离与珂珮〔385〕。纁贿纷纭〔386〕，器用万端〔387〕。金镒磊砢〔388〕，珠琲阑干〔389〕。桃笙象簟〔390〕，锜于筒中〔391〕；蕉葛升越〔392〕，弱于罗纨〔393〕。儻嘉浆糈〔394〕，交贸相竞〔395〕。喧哗嗁呶〔396〕，芬葩荫映〔397〕。挥袖风飘而红尘昼昏〔398〕，流汗霖霖而中逵泥泞〔399〕。富中之貲〔400〕，货殖之选〔401〕。

乘时射利〔402〕，财丰巨万〔403〕。竞其区宇〔404〕，则并疆兼巷〔405〕；矜其宴居〔406〕，则珠服玉饌〔407〕。

赳材悍壮〔408〕，此焉比庐〔409〕。捷若庆忌〔410〕，勇若专诸〔411〕。危冠而出〔412〕，竦剑而趋〔413〕。扈带蛟函〔414〕，扶揄属镂〔415〕。藏镞于人〔416〕，去戢自间〔417〕。家有鹤膝〔418〕，户有犀渠〔419〕。军容蓄用〔420〕，器械兼储〔421〕。吴钩越棘〔422〕，纯钩湛卢〔423〕。戎车盈于石械〔424〕。戈船掩乎江湖〔425〕。

露往霜来〔426〕，日月其除〔427〕。草木节解〔428〕，鸟兽臄肤〔429〕。观鹰隼〔430〕，诫征夫〔431〕。坐组甲〔432〕，建祀姑〔433〕。命官帅而捷铎〔434〕，将校猎乎具区〔435〕。乌浒狼臄，夫南而屠，儋耳黑齿之首〔436〕，金邻象郡之渠〔437〕。彘虺蝮螫〔438〕，鞞霰警捷〔439〕，先驱前途〔440〕。俞骑骋路〔441〕，指南司方〔442〕。出车槛槛〔443〕，被练鏘鏘〔444〕。吴王乃巾玉辂〔445〕，轺骊驪〔446〕，旂鱼须〔447〕，常重光〔448〕，掇乌号〔449〕，佩干将〔450〕。羽旄扬蕤〔451〕，雄戟耀钋〔452〕。贝胄象弭〔453〕，织文鸟章〔454〕。六军衮服〔455〕，四骥龙骧〔456〕。峭格周施〔457〕，量爵普张〔458〕。罽毼琐结〔459〕，毳毼连纲〔460〕。陆以九疑〔461〕，御以沅湘〔462〕。轶轩蓼扰〔463〕，轂骑焯煌〔464〕。袒裼徒搏〔465〕，拔距投石之部〔466〕，猿臂骍胁〔467〕，狂趯犷猋〔468〕，鹰瞵鸷视〔469〕，趯趯玃獬〔470〕，若离若合者，相与腾跃乎莽眈之野〔471〕。干卤爰铤〔472〕，旸夷勃卢之旅〔473〕，长殳短兵〔474〕，直发驰骋〔475〕，偃佻盆并〔476〕，衔枚无声〔477〕，悠悠旆旌者〔478〕，相与聊浪乎昧莫之垠〔479〕。钲鼓叠山〔480〕，火烈

燦林〔481〕，飞烟浮烟〔482〕，载霞载阴〔483〕。菰攢雷琅〔484〕，崩峦弛岑〔485〕。鸟不择木〔486〕，兽不择音〔487〕。魑魍魎〔488〕，頌麋麇〔489〕，蓐六駮〔490〕，追飞生〔491〕，弹鸾翥〔492〕，射獫狁〔493〕。白雉落〔494〕，黑鸛零〔495〕。陵绝嶮嶮〔496〕，聿越嶮险〔497〕。趾逾竹柏〔498〕，獬豸杞楠〔499〕。封豨豨〔500〕，神螭掩〔501〕。刚簇润〔502〕，霜刃染〔503〕。

于是弭节顿轡〔504〕，齐鑣驻蹕〔505〕。徘徊倘佯〔506〕，寓目幽蔚〔507〕。览将帅之拳勇〔508〕，与士卒之抑扬〔509〕。羽族以觜距为刀铍〔510〕，毛群以齿角为矛铍〔511〕，皆体著而应卒〔512〕，所以挂挖而为创痍〔513〕，冲蹕而断筋骨〔514〕。莫不衄锐挂芒〔515〕，拉捩摧藏〔516〕。虽有石林之岵岵〔517〕，请攘臂而靡之〔518〕；虽有雄虺之九首〔519〕，将抗足而蹴之〔520〕。颠复巢居〔521〕，剖破窟宅〔522〕。仰攀駿馱〔523〕，俯蹴豺獍〔524〕。劫剖熊羆之室〔525〕，剽掠虎豹之落〔526〕。猩猩啼而就禽，鸩鸩笑而被格〔527〕。屠巴蛇，出象骼〔528〕，斩鹏翼，掩广泽〔529〕。轻禽狡兽〔530〕，周章夷犹〔531〕，狼跋乎紂中〔532〕，忘其所以睚眦〔533〕，失其所以去就〔534〕。魂褫气慑而自踢蹴者〔535〕，应弦饮羽〔536〕，形僨景僵者〔537〕，累积而增益〔538〕，杂袭错缪〔539〕。倾藪薄，倒岬岫〔540〕，岩穴无甃甃〔541〕，翳荟无羃羃〔542〕。思假道于丰隆〔543〕，披重霄而高狩〔544〕。笼鸟兔于日月〔545〕，穷飞走之栖宿〔546〕。

嶰涧闾〔547〕，冈岵童〔548〕，罍罍满〔549〕，效获众〔550〕。回靶乎行睨〔551〕，观鱼乎三江〔552〕。泛舟航于彭蠡〔553〕，浑万艘而既同〔554〕。弘舸连舳〔555〕，巨槛接舳〔556〕。飞云

盖海〔557〕，制非常模〔558〕。叠华楼而岛屿〔559〕，时仿佛于方壶〔560〕。比鹳首而有裕〔561〕，迈余皇于往初〔562〕。张组帙〔563〕，构流苏〔564〕，开轩幌〔565〕，镜水区〔566〕。篙工楫师〔567〕，选自闽禺〔568〕，习御长风〔569〕，狎玩灵胥〔570〕。贡千里于寸阴〔571〕，聊先期而须臾〔572〕。濯讴唱〔573〕，箫籁鸣〔574〕。洪流响，渚禽惊〔575〕。弋磬放〔576〕，稽鸛鸛〔577〕。虞机发〔578〕，留鸛鸛〔579〕。钩饵纵横〔580〕，网罟接绪〔581〕。术兼詹公〔582〕，巧倾任父〔583〕。釜鮓鱮〔584〕，鲙鱖鲨〔585〕，罩两鲈〔586〕，翼鰟鳢〔587〕。乘鲑鼃鼃〔588〕，同鼠共罗〔589〕。沈虎潜鹿〔590〕，弔鼃僇束〔591〕。徵鲸辈中于群犗〔592〕，搀抢暴出而相属〔593〕。虽复临河而钓鲤，无异射鲋于井谷〔594〕。结轻舟而竞逐〔595〕，迎潮水而振縆〔596〕。想萍实之复形〔597〕，访灵夔于蛟人〔598〕。精卫衔石而遇缴〔599〕，文鳐夜飞而触纶〔600〕。北山亡其翔翼〔601〕，而海失其游鳞〔602〕。雕题之士，镂身之卒〔603〕，比饰虬龙，蛟螭与对〔604〕。简其华质〔605〕，则虬费锦绣〔606〕。料其虓勇〔607〕，则雕悍狼戾〔608〕。相与昧潜险〔609〕，搜瑰奇〔610〕。摸玳瑁〔611〕，扞觜螭〔612〕。剖巨蚌于回渊〔613〕，濯明月于涟漪〔614〕。毕天下之至异〔615〕，讫无索而不臻〔616〕。溪壑为之一罄，川渚为之中贫〔617〕。晒澹台之见谋〔618〕，聊袭海而徇珍〔619〕。载汉女于后舟〔620〕，追晋贾而同尘〔621〕。汨乘流以砰宕〔622〕，翼颶风之飏飏〔623〕。直冲涛而上濑〔624〕，常沛沛以悠悠〔625〕。汽可休而凯归〔626〕，揖天吴与阳侯〔627〕。

指包山而为期〔628〕，集洞庭而淹留〔629〕。数军实乎

桂林之苑〔630〕，殄戎旅乎落星之楼〔631〕。置酒若淮泗〔632〕，积肴若山丘〔633〕。飞轻轩而酌绿醪〔634〕，方双辔而赋珍羞〔635〕。饮烽起〔636〕，鼙鼓震〔637〕。士遗倦〔638〕，众怀欣〔639〕。幸乎馆娃之宫〔640〕，张女乐而娱群臣〔641〕。罗金石与丝竹〔642〕，若钧天之下陈〔643〕。发东歌，操南音〔644〕，胤阳阿〔645〕，咏秣任〔646〕。荆艳楚舞〔647〕，吴愉越吟〔648〕。翕习容裔〔649〕，靡靡愔愔〔650〕。若此者〔651〕，与夫唱和之隆响〔652〕，动钟鼓之铿锵〔653〕。有殷坻颓于前〔654〕，曲度难胜〔655〕，皆与谣俗汁协〔656〕，律吕相应〔657〕。其奏乐也，则木石润色；其吐哀也，则凄风暴兴。或超延露而驾辩〔658〕，或踰绿水而采菱〔659〕。军马弭髦而仰秣〔660〕，渊鱼竦鳞而上升〔661〕。酣湑半〔662〕，八音并〔663〕。欢情留〔664〕，良辰征〔665〕。鲁阳挥戈而高麾〔666〕，回曜灵于太清〔667〕。将转西日而再中〔668〕，齐既往之精诚〔669〕。

昔者夏后氏朝群臣于兹土〔670〕，而执玉帛者以万国〔671〕。盖亦先王之所高会〔672〕，而四方之所轨则〔673〕。春秋之际，要盟之主〔674〕，闾閻信其或〔675〕，夫差穷其武〔676〕。内果伍员之谋〔677〕，外骋孙子之奇〔678〕。胜强楚于柏举〔679〕，栖劲越于会稽〔680〕。阙沟乎商鲁〔681〕，争长于黄池〔682〕。徒以江湖崦嵫，物产殷充〔683〕，绕鬻未足言其固，郑白未足语其半〔684〕。士有陷坚之锐〔685〕，俗有节概之风〔686〕，睚眦则挺剑〔687〕，暗鸣则弯弓〔688〕。拥之者龙腾，据之者虎视〔689〕。麾城若振槁〔690〕，擎旗若顾指〔691〕。虽带甲一朝〔692〕，而元功远致〔693〕；虽累叶百叠〔694〕，而富强相继。乐谓衍其方域〔695〕，列仙集其土

地。桂父练形而易色〔696〕，赤须蝉蜕而附丽〔697〕。中夏比焉〔698〕，毕世而罕见〔699〕。丹青图其珍玮〔700〕，贵其宝利也〔701〕。舜禹游焉，没齿而忘归〔702〕。精灵留其山阿〔703〕，玩其奇丽也〔704〕。

剖判庶士〔705〕，商榷万俗〔706〕，国有郁鞅而显敞〔707〕，邦有湫阨而蜷局〔708〕。伊兹都之函弘〔709〕，倾神州而韞櫜〔710〕。仰南斗以斟酌〔711〕；兼二仪之优渥〔712〕。繇此而揆之〔713〕，西蜀之于东吴，小大之相绝也〔714〕，亦犹棘林萤耀，而与夫杼木龙烛也〔715〕；否泰之相背也〔716〕，亦犹帝之悬解，而与夫桎梏疏属也〔717〕；庸可共世而论巨细〔718〕，同年而议丰确乎〔719〕？暨其幽遐独邃〔720〕，寥廓闲奥〔721〕，耳目之所不该〔722〕，足趾之所不蹈〔723〕，倜傥之极异〔724〕，谲诡之殊事〔725〕，藏理于终古〔726〕，而未寤于前觉也。若吾子之所传〔728〕，孟浪之遗言〔729〕，略举其梗概〔730〕，而未得其要妙也〔731〕。

【注释】

- 〔1〕东吴王孙：作者虚构的人名。 輶（chǎn产）然：笑的样子。
哈（hāi嗨）：讥笑。
- 〔2〕上图景宿（xù秀）：观测天上的星象。景宿，星象。
- 〔3〕辨于天文：辨别天文。
- 〔4〕下料物土：计数下界的土地物产。
- 〔5〕析于地理：分析地理。
- 〔6〕古先帝代：远古先帝的时代。此指虞舜之世。
- 〔7〕览：通“揽”，经营。 八紘（hōng宏）：维系天地的八条纽带，

此处指天地之间。 洪绪：伟业。

〔8〕一六合：统一天下。六合，四方上下。 光宅：占有，统御。李善注引《尚书序》：“光宅天下。”

〔9〕翔集遐宇：游历远方。

〔10〕鸟策：用鸟篆将古代帝王的事迹记在竹简上。鸟，鸟篆，如鸟迹一样的古文字。 篆素：用篆文记在白绢上。 牒：谱记。

〔11〕乌：何，哪里。 梁岷：梁州和岷山，都在蜀地，此处指代蜀国。 陟方之馆：古代帝王巡行各地所建立的馆舍。《尚书·舜典》：“五十载陟方乃死。”舜在位五十年，巡行南方，死在苍梧之野，并埋葬在那里。陟，升。方，道。（依孔安国说）

〔12〕行宫之基：前代天子行宫的遗址。行宫，古代京城以外供帝王出行时居住的宫室。以上两句说史册上没有记载蜀地有什么古代帝王的遗迹，不能与吴地的名胜古迹相比。

〔13〕吾子：您。

〔14〕禺（yú）子同之有：禺同二山的富有。禺、同，二山名，其址不详。

〔15〕玮（wěi）其区域：赞赏蜀都所在的地区。玮，珍视，赞赏。

〔16〕美其林藪（sǒu）：赞美蜀地的林木和川泽。藪，湖泽。

〔17〕矜：矜夸。 巴汉：巴东和汉中。 阻：险阻。

〔18〕褰险：重重险阻。 右：首位。

〔19〕猗蹲鴟（cūn chī存吃）之沃：炫耀长满芋头的沃野。语出《史记·货殖列传》：“吾闻汶山之下，沃野，下有蹲鴟，至死不饥。”猗，显示。蹲鴟，芋头，其形如蹲在地上的鸱鸒。

〔20〕世济阳九：世世代代都可以靠沃野中的芋头度过荒年。阳九，指灾难之年或厄运，语出《汉书·律历志上》。

〔21〕醜醜（wò chuò握绰）：气量局狭，拘牵于小节。 筭（suàn）：计量。据王念孙《读书杂志》考证，“筭”下当有“地”字，与下文“论都”相对。

〔22〕曲士：见识短浅的人。

〔23〕旁魄：也写作“磅礴”，混同无别。

〔24〕壮观：远见。

〔25〕何则：为什么。

〔26〕摄生：养生。

〔27〕周卫：四周的防卫。

〔28〕公孙：指公孙述。他于新莽末年割据蜀中，后来被东汉光武帝刘秀攻破。国之：以之为国。之，代蜀。

〔29〕诸葛：指诸葛亮。他辅佐刘备建立蜀国，死后不久，蜀国即被魏将邓艾、钟会等平灭。家之：以之为家，古代臣子的领地称家。

〔30〕丘墟：废墟。

〔31〕轨辙：车轮压过的痕迹。此处泛指前代遗迹。

〔32〕伋：比美。著：昭著。风烈：功业。

〔33〕玩：玩赏。磧砾（qì lì 威力）：浅水中的沙石。此代浅水，对“玉渊”。玉渊：出玉石的深渊。

〔34〕骊（lí 离）龙：黑色的龙。所蟠：盘居的地方。

〔35〕敝邑：偏僻的地方。上邦：繁华地区的大国。

〔36〕所躔（chán 缠）：居处的地方，暗指吴都。躔，居处。（依王念孙说）

〔37〕大吴：对吴国的美称。巨丽：壮丽。

〔38〕有吴：即吴国。有，名词词头。

〔39〕造自太伯：吴国始创于太伯，造，开始。太伯，周太王的长子，为了把王位让给他的小弟弟王季，而同二弟虞仲一起出走，到达南方蛮夷之地，自号句吴，开创吴国。

〔40〕宣：显示。延陵：名季札，春秋时吴国的贤明公子，封于延陵，故称延陵季子。吴王寿梦欲立季札为太子，季札把王位让给诸樊。

〔41〕端委：古代礼服，此处指太伯带来的礼仪。据《左传·哀公七年》，太伯初到吴地身穿礼服，推行周礼。

〔42〕高节：高尚的节操，此处指季札的礼让之风。

〔43〕至德：最高尚的功德。洪业：宏伟的基业。

〔44〕显称：称颂。

〔45〕克让：克己让人。

〔46〕脱屣(xǐ喜)：脱鞋，此处比喻舍弃王位。千乘：指王位。古时一车四马为一乘，较大的诸侯国拥有兵车千乘。

〔47〕率土：“率土之滨”的省语，语出《诗经·小雅》，意谓四海之内。觌(jué决)望：企望。此处指同吴都比美。

〔48〕经略：规划疆土。

〔49〕上当星纪：吴地以天上的星纪为分野。古人划分星空区域和地理区域时，把天上的星宿与地上的州国对应相配，称为分野。吴越地区的分野是斗、牛、女三宿。古人又把黄道附近一周天分为十二次，每个位次都有二十八宿中的某些星宿作为标志。星纪是十二次之一，以斗、牛、女三宿为标志，所以吴越的分野又是星纪。

〔50〕拓(tuò唾)土：开拓土地。画疆：确定疆界。

〔51〕卓犖(luò落)：特出，超过一般。

〔52〕干：春秋时邻近吴越的一个小国，为吴国所灭。

〔53〕跨躐：占有。蛮荆：指楚地。春秋时中原华夏各国认为楚国是落后蛮夷，称之为荆蛮或蛮荆。三国时，东吴占有楚地。

〔54〕婺(wù务)女寄其曜：女宿之光寄寓在吴。女宿本是越国的分野，三国时，越地属东吴，故称寄其曜。婺女，即女宿。曜，光耀。

〔55〕翼轸(zhěn枕)寓其精：翼轸二宿的光华寄寓在吴。翼轸，二十八宿中的两宿，本是楚国的分野，三国时楚地属吴，故称寓其精。

〔56〕衡岳：南岳衡山。镇野：安定吴都的郊野。

〔57〕龙川：地名，在今广东省。带：象带子一样围绕。垧(jiōng 肩)，遥远的郊野。

〔58〕尔其：句首语气助词，用来表示另提一事。

〔59〕崑崙(yí疑)峩峩(yáo wù尧误)：山势高峻。

〔60〕嶺(yīng婴)冥郁茀(fú扶)：山气昏暗的样子。

〔61〕潢潢(hōng洪)泱泱：水流广大无边的样子。

〔62〕溟渤(miǎn miǎn颠免)淼(miǎo渺)漫：水势广远。

〔63〕涌川：川流涌出。开渫(dú毒)：水道开通。渫：沟渠。

〔64〕江：指长江。汉：指汉水。

〔65〕磈磈(kuǐ陞)礧礧(wěi伟)：山石堆积的样子。

〔66〕滂滂(biāo彪) 汨汨(hàn汗): 江河奔流的样子。

〔67〕嶙峋(qīn xīn亲新): 山势深险绵延。

〔68〕灌注乎天下之半: 吴地江河流经的区域占天下土地的一半。

〔69〕派别: 分流。

〔70〕控清引浊: 引入清水和浊水。

〔71〕混涛并澜(lāi赖): 大浪急流混在一起, 同归大海。澜, 从沙石上流过的急水。

〔72〕喷薄(pēn喷)薄: 汹涌激荡。

〔73〕寂寥长迈: 水流入海远行, 寂寥无声。

〔74〕湃(pì譬): 大水暴发的声音。 汹汹: 波涛声。

〔75〕隐焉: 水声远逝。 磔磔(kē科): 水石相击之声。

〔76〕大荒: 最荒远的地方。

〔77〕东极: 东方的尽头。

〔78〕扶桑: 传说中日出之处的仙树, 这里借指遥远的东方。

〔79〕汤(yáng阳)谷: 传说中的日出之处。 滂沛: 波澜壮阔的样子。

〔80〕汨(yù玉): 水流迅疾的样子。

〔81〕歊(xiāo肖)雾: 江水蒸发出雾气。 滢滢(péng dō蓬勃): 浓厚。

〔82〕云蒸: 水雾蒸发为云。 昏昧: 昏暗不明。

〔83〕泓(hóng洪): 水深。 澄: 澄清。 纡纡(yūn wǎn晕弯): 水流回旋的样子。

〔84〕渟(hòng江)溶沆(hàng yǎng): 水势深广。

〔85〕澶恬(chán tián馋甜): 水势平稳的样子。 漠: 宽广的样子。

〔86〕惣(zǒng总)有流而为长: 总汇百川而成为长远的流水。惣, 亦作“惣”, 同“总”。

〔87〕瑰异: 珍奇之物。 丛育: 聚居水中, 生长繁衍。

〔88〕鳞甲: 指水生动物。 集往: 聚集活动。

〔89〕长鲸: 巨大的鲸鱼。 航: 船。

〔90〕修: 长。 鲛(ní泥): 雌鲸, 这里指泛大型鱼类。

〔91〕鮫 (jiāo交): 鲨鱼。 鰩 (zī资): 鱼名。 琵琶: 一种形体似琵琶的鱼。

〔92〕王鲋 (wǔ伟): 鱼名。 鯈 (hóu tái侯台): 河豚。

〔93〕鲋 (yìn印)、鱖 (fān番)、鰕 (què鵒): 皆为鱼名。

〔94〕乌贼: 墨鱼。 拥剑: 指蟹类动物。

〔95〕鼈鼈 (gōu bì勾必): 龟类动物。 鲭 (qīng青): 鱼名。

〔96〕涵泳乎其中: 上述水族潜入水中游泳。涵, 沉浸。

〔97〕葺 (jì季) 鳞楼甲: 水中动物叠积鳞片, 雕饰甲壳。葺, 重叠累积。楼, 雕刻。

〔98〕诡类: 怪异的水族。舛 (chuǎn喘) 错: 相互错杂。

〔99〕溯洄: 逆流而上。

〔100〕唼喁 (yǎn yóng): 鱼类在水中群出吸气。

〔101〕鸛 (kūn昆) 鸡、鸛 (zhú yù烛玉): 皆为鸟名。

〔102〕鷖 (shuāng霜): 即鸛鷖, 雁的一种。 鹄 (hú胡): 天鹅。 鸛 (lù路): 鸟名。 鸿: 鸟名, 属雁类。

〔103〕鷖鷖 (yuán jū元居): 亦作“爰居”, 海鸟名。

〔104〕候雁造江: 雁属于候鸟, 等候季节到来, 便飞至吴江。造, 到。

〔105〕鷖鷖 (xī chì西斥)、鷖鷖 (yóng qú): 皆为水鸟名。

〔106〕鷖 (jīng精): 即鷖鷖, 水鸟名。 鷖 (qiū秋): 水鸟名。 鷖 (cāng仓): 鸟名。

〔107〕鷖 (guàn贯)、鷖、鷖 (yì益)、鷖 (lú卢): 皆为鸟名。

〔108〕泛溢乎其上的: 上述鸟类在水上沉浮出没。

〔109〕湛 (zhàn占) 淡: 摇荡的样子。 羽仪: 羽毛仪容。

〔110〕随波参差: 鸟羽随波漂动, 长短不齐。

〔111〕理翮 (hé合) 整翰: 整理羽毛。翮、翰, 皆指鸟羽。

〔112〕容与自玩: 自由自在地游玩。容与, 悠闲自得的样子。

〔113〕彫啄: 啄食。 蔓藻: 水草。

〔114〕刷荡: 冲刷羽毛。 漪 (yī衣) 澜: 水波。

〔115〕聱聱 (áo zhé熬折): 鱼鸟屈曲欲出的样子。

〔116〕万物蠢生：万物出生蠢蠢而动。蠢，蠕动的样子。

〔117〕芒芒昧昧（xī细）：昏暗不明的样子。

〔118〕慌罔：模糊不清。奄歟（xū虚）：来去不定。

〔119〕神化：变化神奇。翕（xì戏）忽：变化迅速的样子。

〔120〕幽幽育明：藏于黑暗，产生光明。

〔121〕穷性极形：性情和形体都得到最大限度的发展。

〔122〕盈虚自然：盈虚变化任其自然。

〔123〕蚌（bàng磅）蛤（gé格）珠胎：蚌蛤体内的珍珠。蛤，生有贝壳的软体动物。

〔124〕与月亏全：月满珠胎全，月亏珠胎缺。

〔125〕巨鳌（áo敖）：传说中的海中大龟。鼉（tú）戏（xì戏）：用力的样子。

〔126〕首冠灵山：巨鳌头顶仙山。

〔127〕缤翻：飞动的样子。

〔128〕翼若垂天：翅膀好象挂在天边的云彩。

〔129〕汪流：水势浩大。

〔130〕扑（biàn便）：击。重渊：深渊。

〔131〕殷动：震动。

〔132〕胡可胜原：哪里能完全探明它的本源。

〔133〕绵邈（miǎo秒）：遥远。

〔134〕洲：水中的陆地。渚（zhǔ主）：水中的小洲。冯（píng平）隆：高大的样子。

〔135〕旷瞻：远望。迢递：遥远的样子。

〔136〕迢（jiǒng窘）眺：远望。冥蒙：模糊不清。

〔137〕珍怪丽：珍异之物附着在那些岛屿洲渚之上。丽，附着。

〔138〕奇隙充：充满了奇异的东西。隙，异。（依张铤说）

〔139〕洪桃：巨大的桃树。屈盘：盘曲而生。

〔140〕丹桂：一种桂树。灌丛：丛生。

〔141〕琼枝：玉树。抗茎：枝干高举。敷蕊：花蕊张开。

〔142〕幽茂：隐蔽而繁茂。玲珑：透明的样子。

〔143〕增（céng层）冈：层层山冈。增，通“层”。 重阻：重重险阻。

〔144〕列真：诸仙。道家称神仙为真人。

〔145〕甃（liù六）：屋檐下接水的长槽。

〔146〕相距：相邻近。

〔147〕蔼蔼：众多。 翠幄（wò握）：绿色的帐幕。

〔148〕袅袅（niǎo鸟）：纤长柔美的样子。 素女：仙女。

〔149〕江妃：传说中的女神。妃，李善本作“斐”，今据五臣本改。

〔150〕海童：传说中的海上神人。 宴语：宴饮交谈。

〔151〕斯实神妙之响象：这些神仙之事实是神奇莫测。斯，这些。响象，隐约。

〔152〕嗟难得而覩缕（luó lǚ罗吕）：感叹这些神仙之事，难以搞清楚详尽条理。嗟，感叹。覩缕，委曲详尽而有条理。

〔153〕尔乃：至于。 块圯（yǎng yà养亚）：高低不平的样子。

〔154〕卉（huì会）：草的总称。 跃（ōo袄）蔓：草木生长旺盛。

〔155〕遭藪（sǒu叟）为圃：遇到长草的地方，就有园田。藪，野草。圃，种菜的园子。

〔156〕值林为苑：遇到有树的地方，就有园林。值，遇。苑，园林。

〔157〕萼（kuā夸）：花。 苾蒻（fū yù敷育）：花朵开放的样子。

〔158〕夏晔（yè叶）：夏季光华灿烂。 蒨（qiàn欠）：繁茂昌盛。

〔159〕方志所辨：吴地草木繁多，方志记载时要详加辨析。方志，记载某一地方的地理、风俗、物产、人物等情况的书籍。

〔160〕中州所羨：吴地的特产是中原所羡慕的。中州，中原。

〔161〕藿（huò获）、蒟（nǎ纳）、豆蔻（kòu扣），皆为植物名。

〔162〕姜汇非一：姜类并非一种。汇，类。

〔163〕江蓠：一种香草。

〔164〕海苔：生于海中的一种藻草。

〔165〕纶（lún伦），古代系印用的青丝带，这里指一种形似纶的海草。组：用丝织的阔带子，这里指形似组的海草。紫：紫菜。绛：绛草，一种海草。

〔166〕食葛：一种类似芋头的野生植物，可食用。 香茅：一种茅

草。

〔167〕石帆：一种海草。 水松：一种水草。

〔168〕东风：一种野菜，可食用。 扶留：一种绕树而生的野藤。

〔169〕布濩(huò获)：遍布。 皋(gāo高)泽：沼泽地。

〔170〕蝉联：连绵不断。

〔171〕蜃(yín寅)缘：攀附而上升。 崿(jié节)：山间弯曲之处。

〔172〕幂(mì密)历：草木覆盖的样子。

〔173〕扈(wù误)：摇动。 白蒂：白色的花蒂。

〔174〕朱蕤(ruí)：下垂的红花。

〔175〕郁(yù玉)：草木茂盛。 蕤(ruí锐)：草木初生的样子。

〔176〕菲菲：花朵美丽。

〔177〕炫晃：光彩闪耀。

〔178〕芬馥(fù复)：馥郁芬芳。 氤氲(xī xiǎng希响)：香气四布。

〔179〕职贡：古代藩属国按时向宗主国纳贡。 包匭(guī轨)：包裹缠结，此处指成捆的菁茅。菁茅是楚国的特产，周朝强盛时，楚国曾向周天子贡献菁茅。

〔180〕宿莽：一种遇冬不枯的草。屈原在《离骚》中写过它：“夕揽洲之宿莽。”

〔181〕枫、枌(lǐ甲)、櫟(yù玉)、樟(zhāng章)：皆为树名。

〔182〕栢櫚(bīng lí兵驴)：即棕榈树。 枸橼(gǒu lóng狗郎)：树名。

〔183〕绵：木绵树。 栢(yuán元)、栢(chūn春)、栢(lú卢)：皆为树名。

〔184〕文、櫟(xīlǎng襄)、栢(zhēn贞)、栢(jiāng姜)：皆为树名。

〔185〕平仲、栢(jūn qiān君迁)：皆为树名。

〔186〕梓(zǐ子)、古度：皆为树名。

〔187〕楠榴(lú留)：树名。

〔188〕相思：树名。

〔189〕宗生：类聚而生。

〔190〕族茂：种类繁茂。 幽阜：幽僻的土山。

〔191〕擢(zhuó浊)本：树干高耸。 寻：古代长度单位，八尺为一寻。

〔192〕垂荫万亩：枝叶投下树荫，遮蔽万亩土地。

〔193〕攒（cuán）柯：树枝聚拢。 拏（ná拿）：通“拏”，牵引。

〔194〕重葩（pō葩）：花朵重叠。葩，花。 掩（yǎn掩）：通“掩”，掩盖。

〔195〕轮囷（qūn）：屈曲的样子。 虬（qiú求）蟠：如虬龙一样盘曲。

〔196〕插欂（qì zhé气折）：枝条重叠。 鳞接：象鱼鳞一样相接。

〔197〕荣色杂糅：花色混合。

〔198〕绸繆（chóu móu愁牟）：繁密。 缛（rù褥）绣：色彩繁密如锦绣。

〔199〕霏霏（fēi fēi）：露珠下垂的样子。

〔200〕暗暝（bèi贝）：昏暗的样子。

〔201〕飏飏（yáo yáo）：飘荡。

〔202〕飏飏（yǒu liú有流） 飏飏（sōu liú搜留）：风声。

〔203〕鸣条律畅：风吹枝条发出的声音象音乐一样畅达。

〔204〕筑（zhú竹）：古代的一种乐器。

〔205〕俱唱：合奏。

〔206〕猿父：老猿。

〔207〕挥（huī挥）：传说中的怪兽。

〔208〕狢（yǒu又）：黑色的长尾猿。 鼯（wú菩）：即鼯鼠，一种能飞的兽。 猱（guǒ果）然：长尾猿。

〔209〕腾趯（chào）：腾跃。

〔210〕争接悬垂：活动在树上的动物争着交接悬挂。

〔211〕竞游远枝：彼此竞争着向远处的枝头跳跃游荡。

〔212〕透（shū叔）：通“蹶”，惊慌。 沸乱：乱如水沸。

〔213〕牢落：稀疏零落。 羣（huī挥）散：象野鸡一样逃散。 羣，一种有五彩羽毛的野鸡。

〔214〕梟（xiāo消）羊：即狒狒。 羣（qí齐）狼：兽名。

〔215〕猱（yà yǔ亚雨）：传说中的一种凶兽。 羣（chū初）：兽名。

〔216〕乌菟（tú徒）：楚地方言，虎。

〔217〕兕（sì似）：古代犀牛类的动物。 党：族类。

〔218〕钩爪锯牙：爪如钩，牙如锯。

〔219〕锋颖(yǐng影)：锋利尖锐。

〔220〕精：目光。

〔221〕山经：《山海经》。

〔222〕形镂于夏鼎：夏鼎上雕刻着它们的形态。据《左传》记载：夏代有九鼎，上面铸着各地物产的图像。

〔223〕簣箬(yún dāng云当)：大竹名。 箨簣(lín yú林于)：竹名。

〔224〕桂：桂竹，竹名。 箭：箭竹，竹名，细小强劲，可以作箭。射筒：竹名。

〔225〕柚梧(yóu wú由吾)：竹名。 有篁(huáng皇)，竹丛。有，词头。

〔226〕簣笋(piǎo láo漂劳)：竹名。 有丛：竹丛。

〔227〕苞笋(sǔn损)：冬笋，味鲜，可食用。 抽节：拔节。

〔228〕往往萦结：处处盘绕丛生。

〔229〕冒霜停雪：迎着霜雪生长。

〔230〕栝矗(sù chù肃处)：又长又直的样子。 森萃：繁茂丛聚。

〔231〕蓊茸(wěng róng荣)：茂盛的样子。 萧瑟：风吹林木发出的声音。

〔232〕檀栾(tán luán谈峦)：美丽的样子。 蝉娟(chón juān缠娟)：即婵娟，姿态美好。

〔233〕玉润碧鲜：鲜润如碧玉。

〔234〕梢云：山名。 逾：超过。

〔235〕嶰(xiè械)谷：传说中出产美竹的山。

〔236〕鸛鷖(yuè zhuó岳浊)：古代传说中的神鸟。 实：竹子的果实。

〔237〕鸛鷖(yuǎn chú冤除)：古代传说中和凤凰同类的神鸟。 扰其间：在竹林中乱飞。扰，乱，乱飞。

〔238〕丹橘、余甘：皆为水果名。

〔239〕槟榔无柯：槟榔树没有枝条，树干顶端直接长叶。

〔240〕椰叶无阴：椰子树干极高，无枝条，叶生于树干顶端，故不成

荫。

〔241〕龙眼：水果名。

〔242〕榦（chán蝉）、榴（liú留）：皆为果树名。御霜：指冬熟。

〔243〕比景之阴：比景的北面。比景，古地名，在衡山之南。

〔244〕列挺：排列挺立。衡山之阳：衡山的南面。

〔245〕素华：白花。斐（fěi匪）：美丽的样子。

〔246〕丹秀：红花。

〔247〕青壁：山间青色的石壁。

〔248〕紫房：紫色的果实。

〔249〕鸛鹄（zhà gū这姑）：鸟名。南翥（zhù住）：向南飞。

〔250〕綵（cuì粹）羽：五彩斑驳的羽毛。

〔251〕翡翠（fěi cuì匪粹）：鸟名。

〔252〕琛（chēn瞋）賂：珍宝财物。琨（kūn坤）瑶之阜：出产美玉的山。琨、瑶，皆美玉。

〔253〕铜错（kǎi楷）之垠（yín银）：出产铜铁的边野。错，好铁。垠，边际。

〔254〕火齐（jì剂）：宝石名。

〔255〕骇鸡：指犀牛角。古人传说有一种珍贵的犀牛角，有光泽，能使鸡惊骇。

〔256〕赭（chēng称）丹：赤色的丹砂。玕（jī机）：不圆的珠。

〔257〕金华：有华光的金子。银朴：银矿石。

〔258〕流黄：即硫磺，一种非金属矿石。

〔259〕缥（piǎo漂）碧：淡青色的玉石。

〔260〕隐赧（zhèn振）：充实，富庶。崦嵫（wēi huí威怀）：地势高低不平。

〔261〕杂植幽屏：杂生于幽僻之处。

〔262〕精曜潜颢（jǐng yào炯）：珍宝深藏仍然放射光芒。颢，光辉，李善本作“颖”，今据五臣本改。

〔263〕藟墜（chè duò彻堕）：投掷坠落。

〔264〕嵒（qí奇）岸为之不枯：长长的岸崖因为藏有珠玉，而草木不

枯。碣岸，长岸。

〔265〕润黠（dú读）：林木颜色深而有光泽，形容生长旺盛。

〔266〕隋侯于是鄙其夜光：在吴地的奇珍异宝面前，隋侯会看不起自己的明珠。夜光，指隋侯之珠。古代传说隋侯救蛇，蛇送明珠以报恩。

〔267〕宋王于是陋其结绿：宋王在吴地的珍宝面前，感到自己的宝玉逊色。结绿，古代宋国的宝玉。

〔268〕荒陬（zōu邹）：荒远的边陲。 谑（jué决）：怪异，多变化。

〔269〕龙穴内蒸：古代传说湘东有龙穴，内有水汽蒸腾，天旱则化为云雨。

〔270〕陵鲤：亦作“鯪鲤”，即穿山甲，四足而有鳞甲。

〔271〕浮石：亦称“浮岩”，比重小，能浮出水面。 桴（fú浮），小筏子。

〔272〕双则比目：双目同侧的是比目鱼。

〔273〕片则王余：只有半身的是王余鱼。片，半身。王余，鱼名。传说越王吃鱼，剩一半弃水中化为鱼，故称王余。

〔274〕穷陆：极其荒远的高地。 饮木：以树汁为饮料。

〔275〕极沈水居：在最深沉的水下有人居住。沈，通“沉”。

〔276〕泉室潜织面卷绡（xiāo消）：水居者在水下织绡。古代传说南海之外有鲛人居水下织绡。绡，一种丝织品。

〔277〕渊客：指鲛人。 泣珠：传说鲛人曾出水寄居人家卖绡，临别时流泪成珠送给主人。

〔278〕开北户以向日：古代传说居住在太阳之南的人向北开门以接受阳光。

〔279〕齐南冥于幽都：日南之人把南海和幽都等同起来。南冥，南海。幽都，指北方，语出《尚书·尧典》“宅朔方曰幽都。”

〔280〕眡阨（zhěn zhuó诊茁），阨陌，道路。

〔281〕膏腴（yú余）：肥沃的土地。

〔282〕隰（xí席）：低湿之地。 殊品，品类不同。

〔283〕窞（wā洼）隆异等：地势有高有低，等类各不相同。窞，低洼。隆，隆起。

〔284〕象耕：传说舜葬于苍梧，象为他耕地。 鸟耘：传说禹葬会稽，鸟为他耘田。

〔285〕此之自与：象耕鸟耘是从这里发生的吧。

〔286〕稊（zhūō捉）秀荻（gū孤）穗：稊荻之类植物开花吐穗。稊，古代麦类农作物。荻，草名，其籽可食。 于是乎存：就在这里。

〔287〕国税再熟之稻，乡贡八蚕之绵：乡里向郡国交纳的贡税有一年两熟的稻米和一年八熟的蚕丝。绵，指蚕丝。

〔288〕徒：只，仅仅。 隧：通“遂”，指郊外的地方。 内奥：内部，里面。

〔289〕都邑之纲纪：吴都城区的规模。

〔290〕霸王（wàng望）之所根柢（dǐ底）：建立霸业王业的根基。柢，根。

〔291〕开国之所基趾：开创国家的基础。

〔292〕郭（fú孚）郭：外城。 周匝：环绕。

〔293〕重城结隅：城墙重叠，城角相对。

〔294〕通门二八：城内有十六座门相通。

〔295〕水道陆衢（qú渠）：水路旱路兼通。衢，四通八达的道路。

〔296〕所以经始，用累千祀：吴都在开始经营建造的时候，就有千年规划。

〔297〕宪紫宫以营室：效法紫微星垣而营建宫室。紫宫，即紫微垣。古人把星空划分三个星区，称为三垣：紫微垣、太微垣、天市垣，以紫微垣比喻皇帝的居处。

〔298〕廓（kuò阔）广庭：开拓宽大的庭院。 漫漫：宽大的样子。

〔299〕寒暑隔闼（hé核）于邃宇：在深邃的宫殿里冬夏恒温，寒气和暑气都被阻隔在外。隔闼，阻隔。

〔300〕回带：环绕。 云馆：高耸入云的馆舍。

〔301〕跨踦（zhǐ志），屹立的樣子。 焕炳（bǐng丙），光芒闪耀。

〔302〕造姑苏之高台：春秋时吴王曾在姑苏山上建造姑苏台，通址在今苏州市西南。

〔303〕临四远：居高临下，远望四方。 特建：独立。

〔304〕带朝夕之浚池：以朝夕深池为带。带，水流如带。朝夕，池

名，吴国有朝夕池。浚，深。

〔305〕佩长洲之茂苑：以长洲茂苑为服饰。据《太平御览》记载，吴地有长洲在太湖北岸。茂苑，繁茂的林苑。

〔306〕东山：地名。 府：贮存财物的库府。

〔307〕瑰宝溢目：珍宝满目。

〔308〕麗（lì丽）：探视。 海陵：地名。

〔309〕红粟：仓中谷物经久腐烂而变红。 流衍：多得装不下。

〔310〕起寝庙于武昌：在武昌起造宗庙，指东吴曾建都于武昌。寝庙，古代帝王贵族的宗庙。

〔311〕作离宫于建业：指东吴迁都建业。离宫，皇帝临时居住的宫室。建业，在今南京市。

〔312〕闾閭闾之所营：扩大闾閭营建吴都的规模。闾閭，春秋时的吴王。

〔313〕采夫差之造法：采用夫差遗留下来的营建宫室的法度。夫差，春秋时的吴王。

〔314〕抗神龙之华殿：华丽的神龙殿高高耸起。抗，高举。神龙，三国时吴都的宫殿名。

〔315〕施荣楯（shǔn吮）而捷猎：宫殿装有华丽的荣楯，高耸而显明。荣，屋翼，即屋檐两头翘起的部分。楯，栏杆。捷猎，高耸而显明的样子。据《越绝书》，越王勾践为了麻痹吴王夫差，而送给吴国饰有金玉的荣楯。夫差用这些东西装饰宫殿。

〔316〕崇：高大。 临海：吴都宫殿名。 崔嵬：高峻的样子。

〔317〕赤乌：双关语，既指宫殿饰有赤乌图案，又指宫殿名称，三国时吴主孙皓因发现赤乌而将此殿命名为赤乌殿。 晔晔（wěi yè伟叶）：光明的样子。

〔318〕胶葛：广远的样子。

〔319〕崢嶸：深邃的样子。

〔320〕棖（lóng龙）：窗上雕花的木格。 幪（huàng幌）：遮窗子的帷幔。

〔321〕连阁相经：楼阁连接而相通。

〔322〕闼閼(hūn tà 昏踏); 宫室门户。

〔323〕异出奇名: 宫室门户都有奇异的名称。

〔324〕弯碣(qí其)、临劓(xíng刑); 皆为宫门名。

〔325〕栌(luán栌); 柱端承接斗拱的曲木。 桷(jié节); 柱头斗拱。

〔326〕青琐: 刻在宫门上的青色连环纹, 此处借指宫门。 楹(yíng盈); 厅堂前部的柱子。

〔327〕夸丽: 美丽。

〔328〕曾未足以少宁: 竟没有一点满足。

〔329〕思比屋子倾宫: 打算比照倾宫建筑宫室。倾宫, 传说是夏桀所建的宫殿, 金雕玉饰, 华丽无比。

〔330〕毕结瑶而构琄: 完全用美玉建造楼台。

〔331〕闾(wéi围); 宫室的侧门, 此处泛指宫门。 闾(kāng康); 门高大的样子。

〔332〕洞门方轨: 门内可并车通过。洞, 通过。

〔333〕闕(quē缺); 古代宫殿门前或城门前的楼台, 左右各一座。

〔334〕驰道: 秦汉时代天子专用的道路。 如砥(dǐ底); 象磨刀石一样平。

〔335〕亘(gèn); 连绵不断。 淥(lù录)水: 清水。

〔336〕玄荫: 浓荫。 耽耽(dān丹); 树荫浓密的样子。

〔337〕漦漦(wēi伟); 水流淌的样子。

〔338〕列寺七里: 官署分布七里之广。寺, 古代的官署。

〔339〕侠栋: 房屋多而相夹。侠, 通“夹”。 阳路: 即路阳, 路的南边。

(依李善说)

〔340〕屯营: 兵营。 栉(zhì至)比: 象梳子齿那样密密排列。

〔341〕解(xiè械)署: 官吏办公的官署。解, 通“解”。 棋布: 分布如棋。

〔342〕横塘、查下: 古代建业的里巷名。

〔343〕邑屋: 市区的房屋。 隆夸: 盛多。

〔344〕长干: 古代地名, 属建业。 延属(zhǔ主); 房屋相连。

〔345〕飞甍(méng盟); 屋脊高耸欲飞。 舛(chuǎn喘)互: 互相交

错。

〔346〕居：居宅。 鼎贵：显贵。

〔347〕魁岸：形容气魄浩大。

〔348〕虞、魏、顾、陆：东吴四大旧姓，曾经都是显贵家族。 昆、裔：皆指后代子孙。

〔349〕歧嶷（nì拟）：幼年聪慧。 继体：继承祖业。

〔350〕老成：见识广博，成熟干练。 弈（yì义）世：世代相因袭。

〔351〕叠迹：马的蹄迹相重叠，形容马多。

〔352〕朱轮：古时显贵者乘朱轮之车。 累辙：车辙相重叠，形容车多。

〔353〕陈兵：陈列兵器。

〔354〕兰锜（yǐ椅）：兵器架。

〔355〕冠盖云荫：礼帽和车盖多得象云彩遮蔽了天日。

〔356〕阊阖（yán盐）：里巷之门。 阊𨾏（tián yē田耶）：人多拥挤的样子。

〔357〕邻：邻舍。 任侠：专行侠义之人。 侠，旧时指重义轻生的人。靡，美。

〔358〕轻妙（chǎo抄）：轻捷。

〔359〕缔交：结下交情。 翩翩：往来不绝。

〔360〕傒（dìn殛）：迎接客人的人。 从（zòng纵）：侍从。 弈弈：亦作“奕奕”，精神焕发的样子。

〔361〕出蹑珠履：出门时脚穿饰有珍珠的鞋。

〔362〕动以千百：常常多达千百人。

〔363〕觥（shāng伤）：古代的酒器。 白：罚酒用的酒杯。

〔364〕翘关扛鼎：举起门臼和大鼎。

〔365〕拚（pàn判）：徒手搏斗。 射：射箭。 壶：投壶，古人饮酒时的一种助兴游戏，方法是向壶口投箭，以投中多少决胜负，负者必须饮酒。 博：古代的一种掷采赌输赢的游戏。

〔366〕酈（pó婆）阳暴谿（xuè血）：相传酈阳郡人好恶作剧。

〔367〕中酒而作：饮酒至半酣而发作。

〔368〕只：语气助词。衍（kàn看）：和乐。饫（yù玉）：酒足饭饱。匱（kuì愧）：缺乏。

〔369〕都畿（nǐan捻）：指京都。殷：殷盛。四奥：四方边远之地的人。来暨（jì记）：来到。

〔370〕水浮：在水上乘船而来。

〔371〕方舟：并船。结驷：车马相连。驷，一车套四马，这里泛指车马。

〔372〕唱棹（zhào赵）：边唱歌边划船。棹，划船的工具。转轂（gǔ谷），乘车。轂，车轮中央汇集辐条安插车轴的圆孔，这里借指车轮。

〔373〕昧旦永日：从早到晚终日不断。

〔374〕开市朝而并纳：集市开放，容纳各种货物。

〔375〕横闾闾（huán huì环会）而流溢：货物涌入市区如水流横溢，到处都是。闾闾，市区的墙和门，这里借指市区。

〔376〕混品物而同麇（chún蝉）：物品混杂同入市场。麇，市中空地。（依李周翰说）

〔377〕并都鄙而为一：都市和边远地区同来一处进行贸易。

〔378〕士女伫（zhù注）眙：市上男男女女久立而视。

〔379〕商贾（gǔ古）：商贩。骈埜（bì必）：排列相连。

〔380〕紵（zhù住）衣：紵麻布做的衣服。絺（chī吃）服：细葛布做的衣服。

〔381〕杂沓（tà踏）：众多杂乱的样子。僦（sǒng耸）萃：行走的样子。

〔382〕轻舆：轻车。按轡（pèi佩），缓行。经隧：经过集市中的道路。

〔383〕过肆：经过集市中的店铺。市中有水路，故船可通过。

〔384〕果布相凑而常然：果品和布料聚集一处是常事。辐凑，象车轮的辐条汇集于轂一样。

〔385〕致远：从远方运来。流离：亦作“琉璃”，一种有颜色半透的美石。珂（kē科）：一种似玉的美石。璚（xù恤）：珂一类的美石。

〔386〕縻（lǐ捷）贴：货物汇集。（依朱珔说）

〔387〕器用万端：器物多种多样。

〔388〕鎰(yì义)：古代重量单位，一说二十两，一说二十四两。磊砢(luǒ裸)：众多的样子。

〔389〕琲(bèi倍)：量度单位，十贯珠子为一琲。阗干：纵横散乱的样子，此处形容珠子极多，到处都是。

〔390〕桃笙：竹名，这里指用桃笙竹片编成的席子。象簟(diàn垫)：象牙装饰的竹席。

〔391〕韝：弓袋，此处指收藏。

〔392〕蕉葛：用甘蔗茎中提取的丝纺织而成的细布。升越(huó活)，古代的一种细布。

〔393〕弱于罗纨：比罗纨还要细薄。

〔394〕僛僛(sè zhé色哲)：言语不止。朶繻(xǐǎo nǎo晓脑)：杂乱交错的样子。

〔395〕交贸相竞：互相贸易，竞争逐利。

〔396〕惶呶(huáng xiǎ皇吓)：众声。

〔397〕芬葩：指市场上各种贵重的货物。荫映：市上货物极多，相互掩映。

〔398〕挥袖风飘而红尘昼昏：人们挥袖成风，吹起尘土使白昼变得昏暗。极言集市人多。

〔399〕流汗霖霖(mài mù脉木)而中途泥泞：流汗成雨使大路泥泞。霖霖，小雨。中途，纵横交错的道路的中心。

〔400〕富中：肥沃的田地。氓(méng萌)，村民。

〔401〕货殖之选：选择经商的时机。

〔402〕乘时射利：利用时机，获取利益。

〔403〕财丰巨万：财富多得数以万计。

〔404〕竞其区宇：在他们居住区域内相互竞争。

〔405〕并疆兼巷：兼并土地。

〔406〕矜：自夸。宴居：闲居。

〔407〕珠服：用珠宝装饰衣服。玉饔(zhuān传)，食物精美如玉。

〔408〕趯(qíáo乔)材悍壮：矫捷勇壮之士。

〔409〕此焉比庐：这里家家都有。

〔410〕庆忌：春秋时吴王僚之子，以行动敏捷，奔跑迅速著称。

〔411〕专诸：春秋时吴国勇士，曾用藏在鱼腹中的短剑刺杀吴王僚。

〔412〕危冠：高高的帽子。

〔413〕竦剑而趋：挺剑疾行。

〔414〕扈(hù)带：披带。 蛟(jiāo交)函：鲨鱼皮制的铠甲。

〔415〕扶榆(yú子)：高举。 属镂：剑名。

〔416〕铍(shī施)：矛。

〔417〕去戡(fē伐)自闾：里巷中藏有盾。去，收藏。戡，亦作“𡗗”，盾。

〔418〕鹤膝：矛，形如鹤膝。

〔419〕犀渠：犀牛皮制做的盾。

〔420〕军容：军队的武器装备。 蓄用：蓄积备用。

〔421〕兼储：全面储备。

〔422〕吴钩：古代吴国制造的一种弯刀。 越棘：越国制造的戟。

〔423〕纯钩、湛卢：皆为剑名。

〔424〕戎(róng容)车盈于石城：兵车布满石城。石城，即石头城，本名金陵城，孙权迁都建业时重筑此城而改名，故址在今南京市清凉山。

〔425〕戈船：备有戈矛和盾牌的战船。 掩：遮蔽。

〔426〕露往霜来：秋露消失，冬霜降临。

〔427〕除：时光流逝。

〔428〕节解：凋谢。

〔429〕腠(tú图)肤：肌肤肥壮。

〔430〕隼(sǔn损)：一种凶猛的鸟。

〔431〕诚征夫：整饬部队。

〔432〕坐组甲：身披组甲。组甲，用绳子联缀皮革或金属片而制成的铠甲。

〔433〕建：举起。 祀姑：春秋时吴国军队使用的一种旗帜。

〔434〕官帅：军官。 铎(duó夺)：用来传达命令的大铃。

〔435〕校(jiào教)猎：用木栏遮阻，猎取禽兽。 具区：古代泽名，

在吴越之间。

〔436〕鸟浒、狼臄(huāng荒)、夫南、西屠、儋(dān单)耳、黑齿：中国古代西南部的六个少数民族部落。 酋：酋长。

〔437〕金邻：古代国名。 象郡：古郡名。 渠：首领。

〔438〕羴𩊔(biāo xuè标血)羴𩊔(xiū xū休序)：众马狂奔的样子。

〔439〕鞞𩊔(sǎ shà洒厦)警捷：马奔驰的样子。

〔440〕先驱前途：蛮夷酋长在前面路上为吴王作先驱。

〔441〕俞骑(jì记)：先导之骑。 骋路：在路上飞奔。

〔442〕指南：指南车。司方：掌握方向。

〔443〕檻檻(kǎn坎)：车声。

〔444〕被练：身披练甲的士兵。练，指用帛联缀的铠甲。锵(qiāng枪)锵：“跼跼”的借用字，队伍行进有节奏的样子。

〔445〕巾：车衣，此作动词。玉辂(lù路)：用玉装饰的车。

〔446〕輶(yáo尧)，轻便马车。此作动词用。骕骦(sù shuāng肃霜)：此良马名。

〔447〕旂(qí旗)：一种旗帜。鱼须(bān班)：鲨鱼皮，这里指用鲨鱼皮装饰的旗杆。

〔448〕常：旗帜名。重光：旗上画的日月之形。

〔449〕乌号：古代良弓名。

〔450〕干将：古代传说中的宝剑。

〔451〕羽旄(máo毛)：一种旗帜。扬旄(ruí)：旗上下垂的装饰物飘扬起来。

〔452〕雄戟：三刃戟。耀铄：闪耀光芒。

〔453〕贝胄：用贝壳装饰的头盔。象弭(mǐ米)：弓末的弯曲处，饰有象牙或象骨。

〔454〕织文鸟章：旗帜上织着鸟形图案。

〔455〕六军：春秋时天子拥有六军。均服(jūn均)服：服装一色。

〔456〕骐(qí骑)：青黑色而有棋盘格似的花纹的马。龙骧(xiāng襄)：马头高昂如龙。

〔457〕峭格：一种用竹木制做的捕兽器具。周施：布置周遍。

〔458〕罾(tóng童)：捕鸟网。罟(wèi尉)：小网。普张：全部张设出来。

〔459〕罽(bì毕)：同“毕”，长柄网。罕(hǎn罕)：同“罕”，捕鸟用的长柄小网。琐结：连结如锁链。琐，通“锁”。

〔460〕毘(mín民)：捕兽网。蹄：捕兔的器具。连纲：网上的纲绳相连不断，形容网多。

〔461〕陆(qū区)以九疑：以九疑山为狩猎的包围圈。陆，围猎的圈子。九疑，山名，在今湖南省。

〔462〕御以沅湘：利用沅江和湘江阻止禽兽逃窜。沅、湘，沅江和湘江，在今湖南省。

〔463〕槽(yóu犹)轩：古代的一种轻便车。蓐(liǎo了)扰：散乱的样子。

〔464〕彀(gòu够)骑：弯弓欲射的骑兵。彀，张满弓弩。炜(wěi伟)煌：骑兵疾驰而发出闪亮的光辉。

〔465〕袒裼(tǎn xī坦西)：脱衣露体。徒搏：徒手搏斗。

〔466〕拔距：即超距，指跳得高远。部：队伍。

〔467〕猿臂：臂长如猿，善于射箭。骈(pián便)胁：亦作“骈胁”，肋骨紧密相连成为一片，这里指强壮之士。

〔468〕狂趋(jiào叫)：狂奔。犷猥(jì季)：粗犷勇壮。

〔469〕鹰瞵(lín邻)鹗(è恶)视：勇士的眼睛象鹰鹗一样炯炯注视。瞵，目光闪闪地看。鹗，鱼鹰。

〔470〕趁蹙(sān tǎn三谈)：亦作“参谭”，连续不断的样子。猱蹻(lā tà腊踏)：亦作“猱蹻”，相随而飞奔的样子。

〔471〕相与：共同。莽阡(lǎng浪)：广大空旷的原野。

〔472〕干：盾。鹵(lǔ鲁)：通“櫓”，大盾。受(shù书)：古代竹制的兵器。铤(chán蝉)：铁柄短矛。

〔473〕旟(yǎng阳)夷：铠甲名。勃卢：矛名。

〔474〕长矟(xù绪)：长矛。

〔475〕直发：头发向上竖起。

〔476〕猷傔(xuān tiāo宣挑)：疾行的样子。盆(bèn笨)并：聚集。

〔477〕衔枚：古代军队为防止喧哗，而令士兵口中衔枚。枚，形如筷子，两端有带，可系于颈上。

〔478〕悠悠：旗帜飘动的样子。旆(pèi沛)：杂色镶边的旗。旌(jīng京)：用羽毛装饰的旗。

〔479〕聊浪：放荡，这里指尽情游猎。昧莫之垆：广阔辽远的郊野。

〔480〕钲(zhēng征)鼓：古代行军时用的两种乐器。叠山：震撼山岳。

〔481〕火烈燧(biāo标)林：放火围猎，烈焰在林中进飞。燧，进飞的火焰。

〔482〕燧(yàn焰)：火苗。

〔483〕载震载阴：烈火如彩霞，浓烟如阴云。载，语气助词。

〔484〕荭猱(lā liè拉猎)雷破(lǒng郎)：崩摧之声。

〔485〕崩岌弛岑(cén)：山岌崩塌。岑，小而高的山。

〔486〕鸟不择木：鸟类顾不上选择栖身的树木。

〔487〕兽不择音：野兽处于困境，发不出正常的声音，只能狂吼乱叫。

〔488〕彪(bào暴)：通“暴”，徒手搏虎。彪(hán含)：白虎。黠(shū叔)：黑虎。

〔489〕纁(xū须)：绊住野兽的两只前足。麋(mí迷)：麋鹿。麋(jī京)：兽名。

〔490〕蓦(mò莫)：骑。六駮(bó博)：兽名。

〔491〕飞生：兽名。

〔492〕鸾鷟(jīng京)：两种鸟名。

〔493〕猱(náo挠)挺(tíng麋)：两种猿类动物。

〔494〕白雉：白色的野鸡。

〔495〕黑鸢(zhēn阵)：鸟名。零：落下。

〔496〕陵绝：跨越。嶮巇(liáo jiāo辽焦)：山峰高耸的样子。

〔497〕聿(yù玉)越：疾越。巖(chān馋)险：山势险峻。

〔498〕躔(yì易)逾：穿越。

〔499〕獫狫(lián yuán连缘)：奔走的样子。杞(qǐ起)、楠：皆为树

名。

〔500〕封豨(xī希)：大野猪。 菴(móng芒)：猪叫声。

〔501〕神螭(chī吃)：古代传说中的动物。 掩：隐蔽。

〔502〕刚镞(zú族)润：坚硬的箭头被禽兽的血浸润。

〔503〕霜刃染：白如霜雪的兵刃被禽兽的血染红。

〔504〕弭(mǐ米)节顿轡：车马缓行。

〔505〕齐镳(biāo标)：车马调齐。镳，马具。 驻蹕(bì毕)：帝王出行，中途暂停。

〔506〕徘徊倘佯：来回走动的样子。

〔507〕寓目：看到。 幽蔚：草木茂密之处。

〔508〕拳勇：有勇力。

〔509〕与：称誉，赞赏。 抑扬：进退伸屈。

〔510〕羽族：禽类。 觜(zuǐ嘴)：鸟嘴。 距：雄鸡、野鸡等禽类长在靠近爪的地方的硬刺。 铍(pī披)：短剑。

〔511〕毛群：兽类。 铍(jiá夹)：剑。

〔512〕体著：长在身上。 应卒(cù促)：对付紧急情况。

〔513〕所以挂挖(qū古)而为创痍(wēi委)，上述禽兽用它们的武器钩挂刮磨，给人造成创伤。挖，磨。痍，受伤后留下的瘢痕。

〔514〕冲蹕(zú卒)：冲撞。

〔515〕觔(nù)锐挫芒：挫折锋芒。觔，损伤。

〔516〕拉拽(bǎi摆)：摧毁。 摧藏：挫伤。

〔517〕石林：地名，详址不可考。 岵嵒(zuò è坐恶)：山势深险的样子。

〔518〕攘臂：捋起袖子，伸出胳膊。 靡之：战胜它。

〔519〕雄虺(huī毁)：凶猛的毒蛇。

〔520〕抗足：举足。 跼(cǐ此)：踏。

〔521〕巢居：鸟巢。

〔522〕窟宅：野兽的洞穴。

〔523〕鵩(yì俊义)：古代鸟名。

〔524〕蹢(cù促)：踏。 獬(mò莫)：白豹。

〔525〕劫刼(jī基)：劫夺。

〔526〕剽(piào票)掠：劫掠。 落：居住的地方。

〔527〕𪊑(fèi拂)𪊑：兽名，即狴狴。 格：杀。

〔528〕屠巴蛇，出象骼：杀掉吞象的大蛇，取出象骨。

〔529〕掩广泽：大鵬的翅膀巨大无比，被斩掉，可以遮盖广阔的沼泽地。

〔530〕轻禽：轻捷的飞禽。 狡兽：健壮的走兽。

〔531〕周章夷犹：恐惧而不知所措的样子。

〔532〕狼跋(bá拔)，亦作“狼狈”，困顿窘迫的样子。 𪊑(hóng宏)，罗网。

〔533〕睖眴(shǎn shì闪释)：疾视。

〔534〕失其所以去就：不知道何去何从。

〔535〕魂𪊑(chǐ齿)：吓得魂不附体。𪊑，夺去。气𪊑：气色惊恐。

𪊑𪊑(fú伏)：倒伏。

〔536〕饮羽：箭深入而没羽，形容发箭的力量极强。饮，隐没。羽，箭尾上的羽毛。

〔537〕形𪊑(fēn奋)：身体仆倒。 景僵：身影僵直。景，通“影”。

〔538〕增益：增多。

〔539〕杂袭错缪(miù谬)：杂乱众多，重叠交错。

〔540〕倾藪薄，倒岬(jiǎ甲)岫(xiù袖)：将藪薄岬岫中的禽兽全部翻倒出来。薄，草木茂密的地方。岬，两山之间。岫，山洞。

〔541〕豨(jiān肩)：大猪。 𪊑(zōng宗)：小猪。

〔542〕翳荟(yì huì义会)：草木繁茂的地方。 𪊑(rú儒)：鹿子。 𪊑(lù榴)：鸟名。

〔543〕假道：借路。 丰隆：古代传说中的雷神。

〔544〕拔重霄：冲开重重云霄。 高狩(shòu兽)：到高高的天上去打猎。

〔545〕笼乌兔：把乌兔装进笼子。乌，指传说中住在太阳里的三足神鸟。兔，指传说中住在月宫里的玉兔。

〔546〕穷：搜遍。 飞走之栖宿：飞禽走兽栖息的地方。

〔547〕嶺 (xiè械)：山谷。 閼 (qù去)：空寂。尤本袁本作“閼”，今据茶陵本、毛本改。

〔548〕岵 (hù户)：有草木的山。 童：山无草木。

〔549〕罾 (zēng增)、罟 (fú浮)：两种罗网。

〔550〕效获众：收效甚多。

〔551〕回羈：调转马头。羈，纆绳。 行睨 (nì膩)：一边行走一边斜视两旁。睨，斜视。尤本“行”下有“邪”字，今依袁本、茶陵本删。

〔552〕三江：泛指吴地江河。

〔553〕航：船。 彭蠡 (lǐ礼)：鄱阳湖的古名。

〔554〕浑万艘而既同：万船混杂，同行水上。

〔555〕弘舸 (gě革)：大船。 连舳 (zhú逐)：船只相连接。舳，船后持舵处。

〔556〕巨楫：大船。 接舻 (lú卢)：船只相连接。舻，船头。

〔557〕飞云：古代楼船名。 盖海：遮盖海面，形容船多。

〔558〕制非常模：船只的形制不是一般的模式。

〔559〕叠华楼：华丽的船楼重重叠叠。 岛峙 (zhì志)：象岛屿一样耸立。

〔560〕时仿佛于方壶：时常象方壶山一样隐约可见。方壶，传说中的仙山。

〔561〕比：并列，紧靠。 鹢 (yì益)首：画着鹢鸟的船头，这里泛指装饰华美的船。 有裕：多。

〔562〕迈余皇于往初：余皇超过往昔。迈，超过。余皇，亦作“餘皇”，大舰名。

〔563〕张组帟：张设彩色丝绸制成的帷幕。

〔564〕构流苏：缀着五色羽毛制成的穗子。

〔565〕开轩幌：敞开门窗和帐幔。

〔566〕镜水区：水面如镜。

〔567〕篙工楫师：划船的水手。篙，撑船的长竿，尤本作“橈”，今据袁本、茶陵本改。楫，划船的用具。

〔568〕闽 (mǐn敏)：地名，在今福建省。 禺 (yú鱼)：地名，在今广

东省。

〔569〕习御长风：善于在大风中行船。

〔570〕狎(xiá匣)：亲近而不庄重。玩：戏弄。灵胥：指伍子胥变成的水神。伍子胥被吴王杀死，弃尸江中，人们传说他变成了水神，因此渡江的人都敬畏子胥之灵。

〔571〕责千里子寸阴：力求在短时间内远行千里。责，求。

〔572〕聊：姑且。先期：在预定的时间之前到达目的地。须臾(yú于)：片刻，指行船用了很短的时间。

〔573〕棹(zhào罩)讴：划船时唱的歌。

〔574〕箫、簫(lài赖)：皆为管乐名称，此处泛指乐器。

〔575〕渚(zhǔ主)禽：水中小岛上的鸟。

〔576〕弋(yì义)矰(bō波)：弋射的箭。射猎时将绳索系于箭上，以便收回，称为弋。

〔577〕稽：留住。鸛鹄(jiāo míng焦明)：鸟名。

〔578〕虞：主管收猎场地的人。机：弩弓上控制发箭的机关。

〔579〕鸛鹄(jiāo jīng交精)：鸟名。

〔580〕钩饵：鱼钩和钓饵。饵，尤本作“餌”，今依袁本、茶陵本、毛本。

〔581〕网罟(gǔ古)：鱼网。接绪：鱼网相接，形容网多。

〔582〕术兼詹公：捕鱼的手段胜过詹公。詹公，即詹何，传说中的善钓者，《列子·汤问》说他能用独丝芒针钓盈车之鱼。

〔583〕巧倾任父：技巧超过任父。任父，即任公子，《庄子·外物》中虚构的人物，说他以牛为饵，在东海中钓大鱼。

〔584〕筌(quán全)：捕鱼器具，这里指用筌捕鱼。鯪鰕(gēng méng更盟)：鱼名。

〔585〕鰕(lí离)：据《胡氏考异》，当作“鰕”，一种箕形网。鯪(cháng尝)：鱼名。

〔586〕罩：捕鱼器具。两鲇(liè介)：即比目鱼。

〔587〕罾(zhōng遭)：捕鱼器具。鱖(hào号)：一种特大的虾。蝦(xiā虾)：同“虾”。

〔588〕乘鲎(hòu后):即双鲎,一种水生节肢动物。鼃(yuán元):一种背有甲壳的爬行动物。鼉(tuó驼):即扬子鳄。

〔589〕同罟(gǔ孤)共罗:同入罗网。罟,大鱼网。

〔590〕沈虎潜鹿:深藏水中的虎鱼鹿鱼。虎,虎鱼,形似虎。鹿,鹿鱼,形似鹿。

〔591〕弮(zhì志),纼(lóng垄)儻(jǔn)束:陷入罗网,被囚拘束缚。弮,绊马索,此处指羁絆。纼,牵制。儻,困窘。束,束缚。

〔592〕徽(huī徽)鲸掣中于群犗(jiē介):强大有力的鲸鱼一批接一批地吞食成群的钓饵而被钩住。徽,强大有力的鱼。犗,阉割过的牛,这里指用阉过的牛作钓饵。《庄子·外物》:“任公子为大钩巨缁,五十犗以为饵。”

〔593〕揜抢暴出而相属:彗星疾出而相互连接。古代传说鲸死彗星出。揜抢,彗星。

〔594〕虽复临河而钓鲤,无异射鲋(fù付)于井谷:在江海捕捞大鱼之后,即使再到河边钓鲤鱼,也会觉得象用箭射井谷中的小鱼一样微不足道。鲋,小鱼。井谷,井中积水之处。

〔595〕竞逐:比赛。

〔596〕缗(mín民):钓鱼用的丝线。

〔597〕想萍实之复形:希望再遇到楚昭王得萍实那样的美事。典出《孔子家语》,楚昭王渡江得物如斗,使人问孔子,孔子告诉他那是萍实,味道甜美,只有完成统一大业的人才能得到它。

〔598〕夔(kuí葵):古代传说中的一种异兽,形如牛而无角,一足。

〔599〕精卫:古代神话中的鸟。传说炎帝女儿游东海淹死,化为精卫鸟,常衔西山木石去填东海。缴(zhuō酌):系在箭上的丝绳,用来射鸟。

〔600〕文鳐(yáo摇):一种胸鳍发达如鸟翼一样的鱼,能跃出水面在空中滑翔。纶(lún伦):钓鱼用的丝绳。

〔601〕翔翼:飞鸟。

〔602〕游鳞:游鱼。

〔603〕雕题之士,镂身之卒:额头和身子饰有彩色花纹或图形的士卒。古代南方有文身之俗。题,额。

〔604〕比饰虬(qiú求)龙,蛟螭(chī吃)与对:彩饰可与虬龙蛟螭相对

比。虬、蛟、螭，都是传说中的龙。

〔605〕简其华质：简阅他们的彩饰身躯。

〔606〕飦（yì意）费：有文采的样子。锦绩（huì会）：锦绣。

〔607〕料：估量。虬（xiāo消）勇：勇猛。

〔608〕雕悍狼戾（lì厉）：象雕和狼一样凶悍暴戾。

〔609〕昧潜险：冒险潜入深险的水下。

〔610〕瑰奇：珍奇之物。

〔611〕玳瑁（dài mào代冒）：海中动物，形似龟，甲壳光滑可制装饰品。

〔612〕扞（mén门）：执，持。紫螭（zǐ xī嘴西）：一种大龟。

〔613〕剖巨蚌：剖取大蚌体内的珍珠。回渊：水流回旋的深渊。

〔614〕明月：明月珠。此珠光色如月。涟漪（yī衣）：水波。

〔615〕毕天下之至异：天下所有最珍奇的东西。

〔616〕讫无索而不臻：终于没有寻找不到的。讫，竟，终。臻，到。

〔617〕溪壑为之一罄（qīng庆），川渚为之中贫：溪壑川渚中的珍奇之物都被搜索干净。罄，尽。

〔618〕哂（shěn审）澹（tán谈）台之见谋：笑澹台的财宝被河神谋夺。典出《博物志》：一个叫澹台子羽的人带着财宝过河，遭到河神的抢劫。

〔619〕蕤海：入海。徇珍：寻求珍宝。

〔620〕汉女：指传说中拥有特大珍珠的汉水神女。典出《韩诗外传》：一个叫郑交甫的人将到楚国去，途经汉水，遇见两个神女佩带象鸡卵一样大的珍珠。

〔621〕晋贾：贾大夫。《左传·昭公二十八年》：贾大夫貌丑而取美妻，他的妻子因丈夫貌丑而三年不言不笑。贾大夫带着她去沼泽地打猎，射中野鸡，她才开始说笑。同尘：同蒙尘垢。意谓带着汉女入海求宝如同贾大夫带着美妻去射野鸡。

〔622〕砰宕（pēng dòng烹荡）：船行击水的声响。

〔623〕翼颺（yì思）风：以疾风为翼，飞速前进。颺风，疾风。飗飗（liú刘）：风声。

〔624〕直冲涛而上濤（lài赖）：迎着大浪急流一直向前。濤，急流。

〔625〕沛沛悠悠：远行的样子。

〔626〕汔可休：差不多可以休息了。 凯：欢乐。

〔627〕揖：告别。 天吴：传说中的水神。 阳侯：传说陵阳国侯溺水而死，化为波涛之神。

〔628〕指包山而为期：指定包山作为约会的地点。包山，山名，在太湖中。

〔629〕洞庭：这里指太湖。 淹留：停留。

〔630〕数(shǔ属)军实：清点军队游猎的收获。 桂林之苑：三国时吴有桂林苑。

〔631〕饗戎旅：用酒食慰劳军队。 落星之楼：三国时吴有落星楼，建在落星山上。

〔632〕酒若淮酒：酒多如淮水和泗水。

〔633〕肴(yáo摇)：筵席上的鱼肉。

〔634〕轻轩：这里指送酒的轻便车。 绿醪(líng灵)，古代酒名。

〔635〕方双轡：两四马拉的车并列而行，这里指传送菜肴的车。 赋珍羞：分布精美的菜肴。

〔636〕饮烽起：饮酒时举火示众。烽，火把。

〔637〕醕(jiào叫)鼓震：击鼓表示将杯中酒喝干。醕，饮尽杯中酒。

〔638〕士遗倦：士卒忘掉了疲倦。

〔639〕众怀欣：众人都满怀欣喜。

〔640〕幸：帝王驾临。 馆娃：春秋时吴国宫殿名。

〔641〕张：安排。 女乐：歌舞的美女。

〔642〕罗：罗列。 金石：金属制的乐器和石制的乐器。 丝竹：丝弦乐器和竹管乐器。

〔643〕钧天：即钧天广乐，神话传说中天上的音乐。 下陈：陈设于下界。

〔644〕发东歌，操南音：演奏东方的歌曲和南方的音乐。发，李善本作“登”，今据五臣本改。

〔645〕胤(yìn印)，继续表演。 阳阿：古代乐曲名。

〔646〕秣（mèi妹）：古代东方的乐曲名。 任：古代南方的乐曲名。

〔647〕荆艳：楚歌。

〔648〕吴愉：亦作“吴歆”，吴歌。 越吟：越歌。

〔649〕翕（xī细）习：节奏舒缓。 容裔：悠闲自得。

〔650〕靡靡：柔美。 愔愔（yīn音）：和悦。

〔651〕若此者：这些歌舞。

〔652〕与夫：据王念孙《读书杂志》考证，当是“举”字之误，与下文“动”字相对，都有进行的意思。 隆响：高亢。

〔653〕铿𦉳（kēng hōng坑宏）：钟鼓齐响，声音宏大。

〔654〕有殷坻（dǐ底）颓于前：盛大如山丘崩塌。据王念孙《读书杂志》考证，“于前”二字当是衍文。删掉“于前”，则成四字句，与下文相对。

〔655〕曲度：婉转变化。 难胜（shēng生）：不可穷尽。

〔656〕谣俗：通俗歌谣。 汁协：协合。

〔657〕律吕相应：与六律六吕相适应。古人用十二个长度不同的律管确定十二个高度不同的标准音，其中六个奇数音阶称为六律，六个偶数音阶称为六吕，合称十二律。

〔658〕超延露而驾辩：超过延露和驾辩。延露、驾辩，皆为古曲名。而，通“与”。

〔659〕踰：超过。 绿水、采菱：皆为古曲名。

〔660〕弭（mǐ米）髦（máo毛）：战马听到音乐而鬃毛顺合。 仰秣（mò末）：马仰头含草以倾听音乐。形容音乐美妙，感动了战马。秣，牲口的饲料，这里指马在吃草料。

〔661〕渊鱼竦鳞而上升：深水中的鱼听到音乐耸身向上升到水面。

〔662〕酣滑（xǔ许）半：饮酒至半酣。酣，饮酒尽量。滑，过滤的酒。

〔663〕八音并：八音齐奏。八音，指八种乐器。

〔664〕欢情留：欢悦的情绪久留不去。

〔665〕良辰征：美好的时光正在逝去。

〔666〕鲁阳挥戈而高麾（huī挥），典出《淮南子》，楚将鲁阳文子与韩人酣战，黄昏时战斗仍未结束，文子挥戈阻止太阳西沉以延长作战时间。

太阳果然为之返回。鲁阳，即鲁阳文子。高麾，指挥天上的太阳。

〔667〕曜灵：太阳。太清：天空。

〔668〕再中：一日之内两次到中天。

〔669〕齐既往之精诚：象古人一样心志精诚以使良辰不逝。

〔670〕夏后氏朝群臣于兹土：夏禹曾在这里召见群臣。据《左传·哀公七年》，夏禹在涂山会诸侯。涂山在吴地。

〔671〕执玉帛者以万国：上万个国家的诸侯拿着玉帛来朝见夏禹。

〔672〕高会：盛会。

〔673〕轨则：效法。

〔674〕要盟之主：春秋时吴国一度为诸侯盟主。要盟，盟约。

〔675〕信其威：伸张他的威力。信，“伸”的假借字。

〔676〕穷其武：用尽武力。

〔677〕内果伍员之谋：治理国内，采用伍员的计谋。伍员，即伍子胥，本是楚国人，后来流亡到吴国，成为吴王阖闾的重要谋臣。

〔678〕外骋孙子之奇：在对外战争中使用孙子的奇计。孙子，即兵法家孙武，本是齐人，入吴后教阖闾兵法奇计。

〔679〕胜强楚于柏举：春秋时吴王阖闾之弟夫槩王率吴军在柏举大败楚军。柏举，古地名。

〔680〕栖劲越于会（kuài快）稽：春秋末年吴王夫差攻破越国，把越王勾践及其残余军队围困在会稽山上。劲越，强大的越军。会稽，古地名，在今浙江省。

〔681〕阙沟乎商鲁：吴王夫差为了向北扩张势力而在宋鲁之间挖掘深沟以通水路。阙，挖掘。商，宋国。

〔682〕争长于黄池：据《左传·哀公十三年》，夫差在黄池与诸侯盟会，吴晋两国争为盟主，最后吴国取胜。争长，争当盟主。黄池，古地名，在今河南省。

〔683〕徒以江湖险（xiǎn险）陂（bēi卑），物产殷充：吴国只凭江湖险阻、丰足物产，就可以同其他地区比较优劣。险陂，险阻。殷充，富足。

〔684〕绕雷未足言其固，郑白未足语其丰：同吴地相比，绕雷的险固地形、郑白的丰富物产都不足以称道。绕雷，古地名，在今陕西省，以地

形险固著称。郑、白，指郑渠和白渠，在今陕西省，以物产丰富著称。

〔685〕陷坚之锐：攻克强敌的锐气。

〔686〕节概：节操、气概。

〔687〕睚（yá涯）眦（zì自）则挺剑：稍有怒气就挺剑欲斗。

〔688〕喑（yīn印）呜则弯弓：含怒未发就拉弓欲射。

〔689〕拥之者龙腾，据之者虎视：占据吴地的人会有龙腾虎视之势。

〔690〕麾城若振槁：指挥攻城就象摧毁朽木一样容易。

〔691〕褰（qiān 谦）旗：夺取敌人的战旗。顾指：象观看手指一样轻而易举。

〔692〕带甲：披甲从军。

〔693〕元功：大功。远致：功垂远代。

〔694〕累叶百叠：百代相传。

〔695〕乐胥：即乐胥，本意是君子的快乐，此处借指君子。语出《诗经·桑扈》：“君子乐胥。”胥，语气助词。衍（kǎn看）：喜欢。其方域：指吴地。

〔696〕桂父：传说中的仙人。《列仙传》说桂父是象林人，象林在三国时属于吴国。练形易色：训练形态，改变颜色。

〔697〕赤须：传说中的仙人。蝉蛻：象蝉一样脱去躯壳。附丽：依附。赤须本不是吴人，寄居吴地，故称附丽。

〔698〕中夏比焉：中原各国同吴都相比。

〔699〕毕世：永世。

〔700〕丹青图其珍玮（wěi伟）：图画上画着吴地的珍宝。

〔701〕贵其宝利也：看重吴地财宝带来的利益。

〔702〕没齿而忘归：虞舜夏禹都埋葬在吴地而没有返回故乡。传说舜葬于苍梧之野，禹葬会稽之山。三国时苍梧、会稽都属于吴国。没齿，寿命已尽。

〔703〕阿（ā），山的转弯处。

〔704〕玩：玩赏。

〔705〕剖判庶士：分析各种人物。

〔706〕商榷（què确）万俗：研究各地风俗。

〔707〕郁鞅：繁盛。 显敞：高显宽广。

〔708〕湫阨(jiǎo ò角爱)：低下狭隘。 跼(quán拳)局：屈曲不伸。

〔709〕伊：语气助词。 函弘：广大。

〔710〕倾神州：使中国倾斜。吴国地势向东南倾斜。‘神州，指中国。 韞(yùn酝)椟(dú读)：藏在柜子里，极言吴都之大，能包藏中国。

〔711〕仰南斗以斟酌：仰取斗宿，当作勺子舀酒。南斗，星名，即斗宿，同北斗星相比，位置在南方，所以俗称南斗。南斗共六星，连起来象勺子形状。

〔712〕二仪：指天地。 优渥(wù握)：优厚。

〔713〕繇(yóu尤)：通“由”。 揆(kuí葵)：衡量。

〔714〕相绝：相差悬殊。

〔715〕亦犹棘林萤耀，而与夫梲(xún寻)木龙烛也：西蜀不过象枝干生刺的灌木林和萤火虫发出的微光，而东吴则如千里之长的梲木和神龙衔烛放射出的巨大光芒。梲，传说中的神树，长千里。龙烛，烛龙所衔的巨烛。古代神话中有一神兽名为烛龙，人面龙身，居于西北无日之处，口衔巨烛以照幽阴。夫，那。

〔716〕否(pǐ匹)、泰：《周易》中的卦名，天地不相交，而世道衰败，称作否，泛指情况不良。天地相交，世道昌盛，称作泰，泛指情况良好。相背：相背离。

〔717〕亦犹帝之悬解，而与夫桎(zhì至)梏(gù固)疏属：东吴如同得到上帝的放纵，而西蜀如同披枷带锁关押在疏属山上。帝之悬解，语出《庄子·大宗师》，意谓解除上帝的束缚，无拘无束，逍遥自在。桎梏疏属，典出《山海经》，二负杀楔擒，上帝给二负带上枷锁，关押在疏属之山。夫，尤本无此字，今据袁本、茶陵本增。桎梏，脚镣手铐之类的刑具。疏属，山名。

〔718〕庸可共世西论巨细：东吴和西蜀比较大小，岂能同日而语。

〔719〕确：瘠薄。

〔720〕暨：至于。 幽遐独遼：深远偏僻的地方。

〔721〕寥廓闲奥：空旷寂寥。

〔722〕耳目之所不该：听觉视觉所不能包括的地方。

〔723〕足趾之所不蹈：脚踏不到的地方。

〔724〕倜傥（tì tǎng替淌）：卓越。

〔725〕崛（qū屈）诡之殊：诡异的特殊事物。

〔726〕理，据孙志祖校勘，当作“埋”。终古：永世。

〔727〕未寤于前觉：没有被先觉者察觉。寤，醒悟，察觉。

〔728〕若吾子之所传：如我所讲的这些。吾，东吴王孙自称。据王念孙《读书杂志》考证，“吾”下不当有“子”字，是后人误增。

〔729〕孟浪：僻野。

〔730〕梗概：吴都的大概情况。

〔731〕要（yāo夭）妙：美妙。

【今译】

东吴王孙讥笑道：上观星象，研究天文；下测物土，分析地理。远古先帝，经营大业，统一天下安顿百姓，巡行各地游历远方。所过之处，有鸟文简册流传，篆字帛书问世，玉器铭刻典故，石碑谱写遗迹。谁曾听说，巴蜀有陟方之馆，行宫遗址！而您大讲蜀都丰足，禺同富有；称颂它的地理位置，赞美它的草木川流；矜夸巴山蜀水的险要，誉为天下重险之首；炫耀长满芋头的沃野，灾荒之年靠它补救。衡量地域拘泥小节，不过是陋儒的慨叹。评价都城一概而论，算不上是名家的远见。道理何在？土壤不足以养生，山川不足以防卫。公孙述在蜀建国而国破，诸葛亮在蜀立家而家毁。您所言之事，都是世道丧乱的废墟，国家颠覆的陈迹，岂能与我大吴王侯的功业相比美！只玩赏沙石浅滩而未见藏玉深渊的人，不知黑龙栖身之处，只熟习穷乡僻壤而未见富饶大邦的人，不知英雄立业之所。

您难道没听说过吴国的伟大壮丽吗？吴国历史久远，太伯奠定基业，季扎倡导谦让。彰明礼仪何等隆重，振兴节操无限高

尚。建树至德开创大业，世人无法把它颂扬。凭礼让而立风俗，弃君位如同脱鞋。若论天下都城，列国不能与吴相比。

先帝规划疆土，上有星纪配吴。开拓国土确定边界，多方兼并地域最广。包容干越，囊括蛮荆。婺女光芒照耀吴地，翼轸华彩笼罩吴境。手指衡山坐镇郊野，眼望龙川环绕边疆。

提起吴国的山水，真是地势高峻，气象雄浑，水流浩荡，广远无垠。川流喷涌，渠道畅通；收容汉水，吞纳长江。山峦重叠，江河并列。山势深险绵延数州之间，水域辽阔流经天下之半。

百川分流，同归大海，清波浊浪兼收并蓄，狂涛急流一起奔来。初入海域汹涌激荡，远行重洋消声匿迹。大水暴涨气势汹汹，细浪深藏响声微微。来自荒远天边，流向东方尽头。扶桑林中经过，包容汤谷洪流。潮波迅起，万里往返。水雾浓厚，云气昏暗。清流回旋，壮阔汪洋。无限深远，无限宽广。永无际涯，浩浩荡荡；百川汇总，源远流长。珍奇之物聚会繁衍，鱼鳖之类汇集来往。

于是巨鲸吞航船，长鲛吐波浪；海龙水蛇腾跃，蛟螭琵琶游荡；玉鲟鳇鲈徘徊，鲟龟鰕鰼徜徉；乌贼螃蟹出没，鳬鼈鰭鰓升降。无数水族在此活动。叠积鳞片雕饰甲壳，异族奇类交错杂处。逆流顺水，出没沉浮。

更有鸟类：鷗鸡鷗鸚，鷗鵠鷗鸿，鷗鵠在此避风，候雁飞到吴江，鷗鷗鷗鵠，鷗鵠鷗鵠，鷗鵠游水上。羽饰仪容摇荡，随波参差不齐；抖翅整理羽衣，自由自在游戏；啄食水草海藻，身入水波刷洗。

鱼鸟屈曲欲出，万物蠕动而生；昏昏暗暗，恍惚迷茫；变化神奇迅速，黑暗孕育光明；性情形体极度发展，盈虚变化任其自然。蚌蛤珠胎随月变化，月亏珠缺月满珠全。巨龟用力，头顶仙

山。大鹏奋飞，两翼垂天。振荡汪洋，雷击深渊。震撼宇宙，无法求源。

岛屿遥远，洲渚突起。极目远望，渺渺茫茫。附着珍怪，充满奇异。路径断绝，风云相通。洪桃盘曲，丹桂丛生。玉树举茎花蕊张开，珊瑚繁茂剔透玲珑。重重山冈结成险阻，仙人在此建造房屋。檐雷相连庭院多，玉堂石屋不胜数。层层叠叠绿帟帐，亭亭袅袅众仙女。江妃聚会往来频繁，海童饮宴欢歌笑语。实在神奇微妙，可叹难知头绪。

东吴地势，高高低低。草木茂密，遇草滩开园圃，逢树木辟林苑。异花开放，终年不断。夏日光彩夺目，冬季茂盛鲜艳。方志分类详记，中原羡慕称赞。

草类有藿薏豆蔻，姜类非一，江蓠之属，海苔之类，纶组紫绛，食葛香茅，石帆水松，东风扶留，遍布沼泽，绵延山丘，攀上岗弯，覆盖河流。摇动白色花托，垂下朱红花朵。葱茏丰茂，光华辉映，色彩艳丽，香气盛发。还有诸侯纳贡的菁茅，《离骚》歌咏的宿莽。

树木有枫柟櫟樟，棕榈枸橰，绵杙桄榔，文欂栢，平仲栝橿，松梓古度，楠榴之木，相思之树。同类相聚，生长在高峻的山冈；分种分族，繁衍在幽僻的山阜。主干挺拔高千寻，枝叶垂荫遮万亩。旁枝聚拢牵引茎干，花朵重叠掩映绿叶。屈曲如虬龙盘绕，重叠似鱼鳞连接。花色混合，繁密如绣。夜露重而下垂，晨光微而难透。随风飘荡，其声嗖嗖。枝条鸣而合乎音律，声音飞而分外嘹亮，好象琴筑并奏，恰似笙竽齐响。

树上老猿哀吟，小猱长啸。狢猱猱然，腾跃蹦跳。争先悬挂树梢，竞相游荡远枝；忽然惊慌乱似水沸，四处逃散纷如雉飞。树下有狒狒麋狼，猓猓麋象。老虎犀牛之族，钩爪锯牙毕露锋芒。目光闪耀如群星，吼声震荡如雷霆。名称载于《山海经》，形

象雕镂于夏鼎。

竹有簋筥箨簇，桂竹箭竹射筒。柚梧成林，篋筭聚丛。冬笋拔节，遍地盘结。茎叶青青，傲霜斗雪。修竹荟萃，瑟瑟风吹。亭亭玉立，鲜润如碧。梢云之竹超不过，嶰谷之竹难相比。鹭鸶品尝果实，鸕鹚林间栖息。

水果有丹橘余甘，荔枝成林，槟榔笔直，椰树无荫。龙眼橄榄，榴榴冬熟。扎根于比景之北，挺立在衡山之南。白花美丽，红花芳香，紫色果实挂在青壁之上。南飞鸬鹚中途休憩，五彩孔雀在此翱翔。山鸡飞归常住宿，翡翠筑巢一行行。

财宝有琨瑶之山，铜铁之矿，火齐宝石，犀角闪光，丹砂玕珠，银白金黄，青碧素玉，紫贝硫磺。地势起伏蕴藏财富，深山荒野杂生宝物。光辉闪烁于深藏之处，珍宝坠落于幽静山谷。崖岸为之草不枯，林木为之生光泽。于是隋侯明珠自叹不如，宋王宝玉暗然失色。

荒远边陲，奇异诡怪，龙穴之内，藏云储雨。蛟鲤四足如兽，浮石出水似舟。双目同侧叫比目，只有半身称王余。荒远高地斩木取汁而饮，极深水域有人定居。蛟人水里织绡，渊客落泪成珠。开北门而向阳，视南海为北方。

四郊阡陌数不尽，肥田沃野加倍增。土质优良品类多，高平低湿不同等。象耕耘鸟从这里开始，麦子菰米在这里生长。煮海制盐，采矿铸钱。郡国征两熟之稻，乡里索八熟丝绵。

只要看到城郊的面貌，了解城内的规模，便知王霸之业的基础，开创国家的根底。外城周匝环绕，内城重叠对角，城门十六，水陆兼通。开始经营，规划千年。建宫室效法紫微星，开拓宽广宏大庭院。深宫恒温冬暖夏凉，高馆入云环绕虹霓，光芒闪耀连绵万里。建造姑苏高台，突兀而起远望四方。朝夕池如带缭绕，长洲苑装饰城垣。窥视东山府库，琳琅满目。探测海陵仓廩，积压

红粟。初居武昌建立宗庙，迁都建业起造离宫。闾閻常规有所扩大，夫差旧法依然采用。神龙华殿拔地而起，飞檐雕栏金碧辉煌。临海殿巍然屹立，赤乌殿彩绘闪光。东西宽广长远，南北深邃幽冥。窗格帷幔相对，楼阁连接相通。门户怪异多变，一一采用奇名。左侧宫门称弯碣，右侧宫门号临碕。雕梁画柱衬斗拱，连环青纹配丹楹。图案微妙飘云气，画面神奇飞仙灵。虽此宅无比华美，还不觉丝毫满足，准备参照倾宫，建成玉宇琼楼。宫门高大宽阔，车马并行通畅。朱阙双双对峙，驰道条条坦荡。青槐行行并立，绿水绵绵流淌。浓荫郁郁覆盖，清流淙淙作响。官衙罗列达七里之广，馆舍相夹于大路之南。兵营密集如梳齿，公署分布如棋子。横塘查浦，房屋众多，长干飞甍，绵延交错。

居民尽是高门显贵，伟岸豪杰，虞魏氏的儿孙，顾陆家的子弟，幼年聪慧能继祖业，成熟干练世代袭爵。朱轮飞转车辙交错，骏马腾跃蹄迹重叠。回家路上陈列兵器，门庭之内摆设兰锜。冠冕车盖如云密布，大街小巷喧哗拥挤。邻舍多有侠义之客，轻捷之士。朋友往来不绝，候从神采奕奕。出门穿珠饰之鞋，常常是人山人海。里巷中摆酒设宴，行酒令痛饮开怀。高举门闾扛起大鼎，角力射箭投壶掷采。鄱阳人好恶作剧，酒至半酣闹起来。宾客欢宴络绎不绝，京都繁华四方来会。水路并舟而进，陆路车马相随。车船行歌声伴，从黎明直到天黑。

开放市集百货流通，遍布市区如水横溢。物品混杂同入商场，城市乡村一处贸易。士女久立观望，商贩排列相连。身着麻裳葛衣，东奔西走忙乱。市中街道轻车缓行，门前水巷楼船举帆。果品布料经常汇聚，远方运来琉璃珂瑁。货色繁多，器物万种。黄金如山，珍珠遍地。桃笙象簟，藏在竹筒。蕉葛升越之布，胜过精细罗纨。喋喋不休交错杂乱，竞争逐利交易频繁。人声喧闹沸沸扬扬，奇珍异宝相互掩映。挥袖成风灰尘蔽日，流汗

化雨大路泥泞。富裕村民，经商投机。乘时取利，钱财万亿。竞争乡里，兼并土地。闲居自夸，甘食美衣。

矫健之人，家家皆有。敏捷如庆忌，勇敢似专诸。出门头戴高冠，疾走手持利刃。披挂蛟函之甲，高举属镂之剑。居民人人贮存鹤膝之矛，里巷家家收藏犀渠之盾。军需物资蓄积备用，各种器械兼收并存。吴钩越戟，纯钧湛卢。兵车密布石头城，战船如云遮江湖。

秋去冬来，时光流逝。草木凋零，鸟兽肥壮。观望猛兽，整饬军旅。组甲披身，祀姑高举。命将校摇铎传令，将围猎于具区。夫南西屠，乌浒狼臄，儋耳黑齿酋长，金邻象郡首领，各部族作先驱，千军万马奔腾。先导之骑在前引路，指南之车确定方向。兵车出动响声隆隆，甲士列队步伐踉跄。于是吴王乘坐华美之车，驾馭骅骝之马。旂旗饰鲨鱼之皮，常旗绣日月之形。手提乌号良弓，腰挂干将宝剑。羽旄旗飘扬纓穗，三刃戟闪耀光芒。贝壳饰盔象牙饰弓，鸟形图案画在旗上。六军服装清一色，四骖如龙头高昂。捕兽器布置周遍，捕鸟网全部开张。层层毕罕如锁链，处处罨蹄连网网。以沅湘水阻拦禽兽，用九疑山构筑围墙。轻车纵横驰骋，铁骑张弓闪亮。将士英勇，赤膊徒手搏击猛兽，高蹦远跳投掷飞石。长臂骈胁善于骑射，粗犷矫捷行动迅疾。目光炯炯好似鹰鹗，你追我赶川流不息。时而分离时而合，一道腾跃在旷野。部队精悍，拥有干鹵、爰铤、旴夷、勃卢。长短兵器随手使用，疾驰狂奔怒发上冲。汇聚急行，衔枚无声。无数旗帜悠悠飘，一道游猎在远郊。钲鼓咚咚震撼山岳，烈焰腾空焚烧森林。火苗上蹿如同彩霞，浓烟覆盖好象阴云。轰轰隆隆，山峦崩塌高陵下沉。鸟类顾不上择木而栖，兽类发不出本来声音。手搏麒麟，绊住麋鹿。骑上六骏，追赶飞生。弹射鸾鹄，箭射豺獫狁。白雉坠落，黑鸢凋零。跨越高峰，闯过天险。在竹柏林中穿

行，在杞楠林中奔走。野猪吼叫，神螭遮掩。利箭中禽兽，白刃被血染。此时车马缓行，队伍调齐暂停。自由自在走动，凝视草木葱葱。检阅将帅勇力，赞赏士卒抑扬。飞禽以紫距为兵刃，走兽以齿角为刀枪。生就爪牙应付紧急，被它钩挂造成伤残，被它冲撞筋骨裂断。压倒一切禽兽，摧折爪牙锋芒。石林山势虽险，挺胸捋袖向前；纵有毒蛇九首，举足将它踏住。倾覆飞鸟巢窝，捣毁野兽窟宅。仰首捕捉鸂鶒，俯身践踏獭豺。扫荡熊羆石窟，洗劫虎豹居处。猩猩哀啼而被困，狒狒傻笑而就擒。杀死吞象巨蛇，取出大象骨骼。斩断大鹏翅膀，覆盖广阔沼泽。轻捷飞禽强壮走兽，惊恐万状不知所措，困顿窘迫陷入网罗，心神离散目光无着落，茫茫然找不到巢窝。弓弦一响箭没尾羽，猎物倒伏魂不附体。死亡禽兽形影僵直，尸首增多不断堆积，杂乱众多，重叠交错。将林泽倾斜，把岬岫翻倒，岩洞不见豺豸，丛林不见麋麇。欲向雷神暂借大道，上天狩猎踏破重霄。攀上日月捕捉神鸟玉兔，搜遍天地之间禽兽穴巢。

涧谷空寂，山冈光秃。罗网装满，猎获丰足。回马而走斜视两旁，将捕鱼类游历三江。鄱阳湖中行舟，万船汇聚水上。弘舸衔接，巨槛相连。楼船如云遮盖大海，船体形制非同一般。华楼重叠如岛屿耸立，时隐时现似方壶仙山。无数画舫并列，舳舻超过从前。张设彩绸帷幕，悬挂流苏羽穗。敞开门窗帐幔，水面如镜生辉。船工水手，选自闽禺，不怕狂风巨浪，敢于戏弄灵胥。力争分秒之内远行千里，姑且片刻之间抢先而至。船歌对唱，管乐齐鸣。洪流轰响，渚禽受惊。施放戈礮，击落鸕鹚。虞人发弩，命中鵀鵀。水中布满钓饵，处处连结网罟。手段胜过詹公，技巧压倒任父。用筌捉鲑鳟，用网捕鰕鳖，用罩困比目，用罟捞鳞虾。双螯鼈鼉，同陷网罗。虎鱼鹿鱼，全被囚拘。成群巨鲸吞牛中钩，彗星疾出相互连属。与此情此景相比较，即使临河钓鲤

鱼，亦如井谷射微鲋。轻舟连接相互追逐，面对潮水甩出钓钩。希望重现萍实之美，且向蛟人询问灵夔。精卫衔石而中弋箭，文鳐夜飞而触钓竿。北山飞鸟终于绝迹，西海游鱼彻底消失。画额军卒，文身兵士，花纹如虬龙，图案似蛟螭。观看他们的彩饰身体，锦绣一般华丽；估量他们的悍勇，雕狼一样凶猛。冒险潜入水下，搜寻珍奇，捉到玳瑁，抓住紫螭。深渊中将巨蚌剖开，水波里把明珠洗涤。天下一切奇异至宝，竟然没有一样找不到。溪涧早已搜索干净，川渚宝物荡然无存。笑澹台财物被河神谋夺，姑且驶入大海另觅奇珍。后船带上汉女，步贾大夫后尘。驾驭急流涛声如雷，疾风为翼船行如飞。一直冲向惊涛骇浪，悠悠远去风帆飘忽。渔猎结束凯旋而归，拱手告别阳侯天吴。

约定包山相会，同往太湖暂留。清点猎物于桂林苑，犒劳士卒于落星楼。美酒流淌如江河，佳肴堆积如山丘。轻车飞奔传送绿醪，双轡并行分布珍羞。举火助酒兴，击鼓促干杯。将士忘掉疲倦，众人欣喜满怀。馆娃宫里吴王下榻，安排女乐招待群臣。罗列金石丝竹各种乐器，好似钧天广乐降临凡尘。唱东歌，奏南音，歌阳阿，咏秣任，表演荆艳楚舞，发出吴歈越吟。舒缓悠闲，柔美欢欣。如此美妙的歌舞！唱和互答高亢，钟鼓齐鸣铿锵。响亮如山崩塌，婉转变化无穷，与通俗歌谣相协合，与六律六吕相适应。奏喜乐可润饰木石，发哀音能激起凄风。胜于《延露》《驾辩》，超过《绿水》《采菱》。感动战马垂鬃仰首，引逗渊鱼耸身上升。酒至半酣，八音齐奏。欢悦情绪久留未去，美好时光不肯稍停。学文子阻拦夕阳，让红日返回太清，心志精诚如同古人，感化落日再到空中。

夏禹曾在这里召见群臣，万国诸侯执玉帛来朝见。吴国正是先王盛会之胜地，四方效法之模范。春秋时期，吴为盟主，阖闾耀武扬威，夫差穷兵黩武。治理国内用伍员谋略，对外战争用孙

武奇计。击败强楚于柏举，围困劲越于会稽。开掘深沟通宋鲁，争得盟主于黄池。江湖险阻，物产富足，绕雷之固实在逊色，郑白之丰相形见绌。士气锐不可挡，民俗气概高昂，稍有怨气则挺剑欲斗，含怒未发即扣箭弯弓。占据吴地，则如龙腾虎视。攻城如摧毁朽木，夺旗如顾盼五指。即使从军一天，也会功垂后世；即使延续百代，也能富强相继。君子爱此区域，众仙到此会集。桂父练形改变颜色，赤须蝉蜕客居此地。中原同吴相比，永世罕见吴都珍异，只能描画宝物形状，渴望它们带来利益。舜禹游吴，终生不返，神灵永留山野，玩赏瑰宝丽艳。

评判各种人物，研讨各地风俗，或者繁盛而宽广，或者狭窄而局促。吴都竟如此广大，可使神州倾斜，足以包藏中原，仰取南斗以啗酒，兼得天地之厚遇。由此衡量，西蜀比于东吴，小大相差悬殊。西蜀如同灌丛棘林萤虫微光，东吴好象千里樗木神龙巨烛，优劣相反，一目了然，天帝独予东吴自由，偏偏禁闭西蜀，岂能同日而论巨细，不可一并比较贫富。至于东吴深远偏僻之所，空旷寂寥之地，视听接触不到之区，足履践踏不到之址，卓绝不凡之物，离奇古怪之事，永远深深埋藏，不为先觉者察知。如我上述所言，不过是边野流传，只略举东吴概况，未道出精妙大观。

魏 都 赋

左 太 冲

【题解】

《魏都赋》承袭司马相如《上林赋》亡是公驳抑子虚、乌有的体式，以魏国先生驳抑西蜀公子和东吴王孙在《蜀都赋》与《吴都赋》中对蜀都、吴都的夸赞，批评他们之间的辩论，重点歌颂了魏都的宏伟壮丽和魏国的地大物博，肯定了魏国的统治顺天应人，居于正统地位。客观上反映出中国古代人民的创造能力和祖国的富饶美好。当然，其中贯穿着封建正统思想，但同时也交织着反对分裂割据，要求祖国统一的精神。

如果说《蜀都赋》侧重写险阻，《吴都赋》侧重写繁华，那么《魏都赋》则突出写宏伟壮丽，而这种宏伟壮丽又镕铸着中原地区古朴的文化传统。

“赋者，铺也。”一般地说，诗美在情，文美在理，赋美则在铺张扬厉。尽管作者在序中曾强调“依其本”、“本其实”，但既要写赋，要在赋中“美物”“赞事”，就不能违背赋的规律和特点，就要铺张扬厉。不过，作者的艺术匠心，恰恰在于既能铺张扬厉，又做到了质朴和征实。这篇赋就总体讲是铺张扬厉的，而就它所铺排的每个细节讲又是真实动人的。这样结构起来，铺张扬厉的艺术效应则是更真实、也更完美地表现出魏都的宏伟壮丽、魏国的地大物博、中原地区的淳厚风情。这也正是构成这篇赋既

气势阔大而又庄重朴实风格的重要因素。

这篇赋虽然模拟《两都》、《两京》，但并无一般汉赋的板滞凝重，而代之以变化多端，起伏有致。全赋夹叙夹议，在铺叙过程中又有轻有重，有粗有细，有的地方不惜笔墨，畅酣淋漓，有的地方几笔带过，恰到好处，让人读来，既有规模宏伟之感，又觉参差错落之妙。

【原文】

魏国先生〔1〕，有睟其容〔2〕，乃盱衡而诰曰〔3〕：异乎交益之士〔4〕！盖音有楚夏者〔5〕，土风之乖也〔6〕；情有险易者〔7〕，习俗之殊也。虽则生常〔8〕，固非自得之谓也〔9〕。昔市南宜僚弄丸，而两家之难解〔10〕。聊为吾子复玩德音〔11〕，以释二客竞于辩囿者也〔12〕。

夫太极剖判〔13〕，造化权舆〔14〕。体兼昼夜〔15〕，理包清浊〔16〕。流而为江海，结而为山岳。列宿分其野〔17〕，荒裔带其隅〔18〕。岩冈潭渊，限蛮隔夷〔19〕，峻危之窍也〔20〕。蛮貊夷落〔21〕，译导而通〔22〕，鸟兽之氓也〔23〕。正位居体者〔24〕，以中夏为喉〔25〕，不以边垂为襟也〔26〕。长世字酺者〔27〕，以道德为藩〔28〕，不以袭险为屏也〔29〕。而子大夫之贤者〔30〕，尚弗曾庶翼等威〔31〕，附丽皇极〔32〕，思稟正朔〔33〕，乐率贡职〔34〕；而徒务于诡随匪人〔35〕，宴安于绝域〔36〕，荣其文身〔37〕，骄其险棘〔38〕。繆默语之常伦〔39〕，牵胶言而踰侈〔40〕。饰华离以矜然〔41〕，假倔强而攘臂〔42〕。非醇粹之方壮〔43〕，谋踳駁于王义〔44〕，熟愈寻靡蒞于中逵〔45〕，造沐猴于棘刺〔46〕。剑阁虽巖〔47〕，凭之者蹶，非所

以深根固蒂也〔48〕；洞庭虽濬〔49〕，负之者北〔50〕，非所以爱人治国也。彼桑榆之末光〔51〕，踰长庚之初辉〔52〕。况河冀之爽塏〔53〕，与江介之湫湄〔54〕。故将语予以神州之略〔55〕，赤县之畿〔56〕，魏都之卓犖〔57〕，六合之枢机〔58〕。

于时运距阳九〔59〕，汉网绝维〔60〕，奸回内蠹〔61〕，兵缠紫微〔62〕。翼翼京室〔63〕，眈眈帝宇〔64〕，巢焚原燎〔65〕，变为煨燼〔66〕，故荆棘旅庭也〔67〕。殷殷寰内〔68〕，绳绳八区〔69〕，锋鏑纵横〔70〕，化为战场，故麋鹿寓城也。伊洛榛旷〔71〕，崤函荒芜〔72〕。临菑牢落〔73〕，鄢郢丘城〔74〕。而是有魏开国之日，缔构之初，万邑譬焉〔75〕，亦独攀糜之与子都〔76〕，培塿之与方壶也〔77〕。且魏地者，毕昴之所应〔78〕，虞夏之余人〔79〕，先王之桑梓〔80〕，列圣之遗尘〔81〕。考之四隈〔82〕，则八埏之中〔83〕；测之寒暑，则霜露所均。卜偃前识而赏其隆〔84〕，吴札听歌而美其风〔85〕。虽则衰世，而盛德形于管弦。虽逾千祀〔86〕，而怀旧蕴于週年〔87〕。

尔其疆域，则旁极齐秦，结湊冀道〔88〕，开胸殷卫〔89〕，跨蹶燕赵。山林幽映〔90〕，川泽回纒，恒碣碁碁于青霄〔91〕，河汾浩沔而皓漾〔92〕。南瞻淇澳〔93〕，则绿竹纯茂〔94〕；北临漳滏〔95〕，则冬夏异沼〔96〕。神钲迢递于高岱〔97〕，灵响时惊于四表〔98〕。温泉毖涌而自浪〔99〕，华清荡邪而难老〔100〕。墨井盐池〔101〕，玄滋素液〔102〕，厥田惟中〔103〕，厥壤惟白〔104〕，原隰眇眇〔105〕，坟衍斥斥〔106〕，或嵬嵒而复陆〔107〕，或赭朗而拓落〔108〕。乾坤交泰而絪縕〔109〕，嘉祥徽显而豫作〔110〕。是以兆朕振古〔111〕，萌抵

畴昔〔112〕，藏气讖纬〔113〕，闾象竹帛〔114〕。迴时世而渊默〔115〕，应期运而光赫〔116〕。暨圣武之龙飞〔117〕，肇受命而光宅〔118〕。爰初自臻〔119〕，言占其良〔120〕。谋龟谋筮〔121〕，亦既允臧〔122〕。修其郭郭〔123〕，缮其城隍〔124〕。经始之制〔125〕，牢笼百王〔126〕。画雍豫之居〔127〕，写八都之宇〔128〕。鉴茅茨于陶唐〔129〕，察卑宫于夏禹〔130〕。古公草创而高门有闾〔131〕，宣王中兴而筑室百堵〔132〕。兼圣哲之轨〔133〕，并文质之状。商丰约而折中〔134〕，准当牢而为量。思重爻〔135〕，摹大壮〔136〕，览荀卿〔137〕，采肖相〔138〕。僞拱木于林衡〔139〕，授全模于梓匠〔140〕。遐迩悦豫而子来〔141〕，工徒拟议而骋巧〔142〕。阐钩绳之筌绪〔143〕，承二分之正要〔144〕。揆日晷〔145〕，考星耀，建社稷，作清庙〔146〕。筑曾宫以回匝〔147〕，比岡隰而无陂〔148〕。造文昌之广殿〔149〕，极栋宇之弘规〔150〕。崑若崇山屈起以崔嵬〔151〕，髣若玄云舒颭以高垂〔152〕。瑰材巨世〔153〕，埴埴参差〔154〕。粉櫨复结〔155〕，栌栱叠施〔156〕。丹梁虹申以并亘〔157〕，朱桷森布而支离〔158〕。绮井列疏以悬蒂〔159〕，华莲重葩而倒披。齐龙首而涌霭〔160〕，时梗概于澎池〔161〕。旅楹闲列〔162〕，晖鉴挾振〔163〕。穰题黼黻〔164〕，阶随嶙峋〔165〕，长庭砥平，钟簴夹陈〔166〕，风无纤埃，雨无微津〔167〕。岩岩北阙〔168〕，南端迺遵〔169〕，竦峭双碣〔170〕，方驾比轮。西瀾延秋〔171〕，东启长春。用覲群后〔172〕，观享颺宾〔173〕。

左则中朝有赭〔174〕，听政作寝〔175〕，匪樸匪斫〔176〕，去泰去甚〔177〕。木无彫鏤〔178〕，土无绀锦〔179〕。玄化所

甄〔180〕，国风所稟〔181〕。于前则宣明显阳〔182〕，顺德崇礼，重闱洞出〔183〕，锵锵济济〔184〕。珍树猗猗〔185〕，奇卉萋萋〔186〕。蕙风如薰〔187〕，甘露如醴〔188〕。禁台省中〔189〕，连闼对廊〔190〕。直事所繇〔191〕，典刑所藏〔192〕。蔼蔼列侍〔193〕，金螭齐光〔194〕。诘朝陪幄〔195〕，纳言有章〔196〕。亚以柱后〔197〕，执法内侍〔198〕，符节谒者〔199〕，典玺储吏〔200〕。膳夫有官，药剂有司。肴醑顺时〔201〕，腠理则治〔202〕。于后则椒鹤文石〔203〕，永巷壶术〔204〕。楸梓木兰〔205〕，次舍甲乙〔206〕。西南其户〔207〕，成之匪日。丹青焕炳，特有温室〔208〕。仪形宇宙，历像贤圣，图以百瑞，缙以藻咏〔209〕。芒芒终古〔210〕，此焉则镜〔211〕。有虞作绘〔212〕，兹亦等竞。右则踈圃曲池〔213〕，下畹高堂〔214〕。兰渚莓莓〔215〕，石瀨汤汤〔216〕。弱蔓系实〔217〕，轻叶振芳。奔龟跃鱼，有矚吕梁〔218〕。驰道周屈于果下〔219〕，延阁胤宇以经营〔220〕。飞陛方輦而径西〔221〕，三台列峙以崢嶸〔222〕。亢阳台于阴基〔223〕，拟华山之削成。上累栋而重霭，下冰室而沍冥〔224〕。周轩中天〔225〕，丹墀临森〔226〕，增搆峩峩〔227〕，清尘影影〔228〕，云雀蹊薨而矫首〔229〕，壮翼搞镂于青霄〔230〕。雷雨窈冥而未半，皦日笼光于绮寮〔231〕。习步顿以升降〔232〕，御春服而逍遥。八极可围于寸眸，万物可齐于一朝。长塗牟首〔233〕，豪微互经〔234〕。晷漏肃唱〔235〕，明宵有程〔236〕。附以兰辀〔237〕，宿以禁兵〔238〕，司卫闲邪〔239〕，钩陈罔惊〔240〕。于是崇墉濬洫〔241〕，婴堞带谿〔242〕，四门櫨櫨〔243〕，隆厦重起，凭太清以混成〔244〕，越埃壙而资始〔245〕。藐藐标危〔246〕，亭亭

峻趾〔247〕。临焦原而不悦〔248〕，谁劲捷而无憾〔249〕？与冈岑而永固，非有期乎世祀。阳灵停曜于其表〔250〕，阴祗濛雾于其里〔251〕。苑以玄武〔252〕，陪以幽林。缭垣开圉〔253〕，观宇相临。硕果灌丛〔254〕，围木竦寻〔255〕。篁篠怀风〔256〕，蒲陶结阴〔257〕。回渊漙〔258〕，积水深。蒹葭贗〔259〕，藿藟森〔260〕。丹藕凌波而的皪〔261〕，绿菱泛涛而浸潭〔262〕。羽翮颀颀〔263〕，鳞介浮沉〔264〕。栖者择木，雉者择音〔265〕。若咆渤澥与姑余〔266〕，常鸣鹤而在阴。表清籟〔267〕，勒虞箴〔268〕，思国邮〔269〕，忘从禽〔270〕。樵苏往而无忌〔271〕，即鹿纵而匪禁。茀茀垆野〔272〕，奕奕菑畝〔273〕。甘荼伊蠹〔274〕，芒种斯阜〔275〕。西门溉其前〔276〕，史起灌其后〔277〕。澄流十二〔278〕，同源异口〔279〕，畜为屯云〔280〕，泄为行雨。水澍稷稌〔281〕，陆蒔稷黍〔282〕。黝黝桑柘〔283〕，油油麻紵〔284〕。均田画畴〔285〕，蕃庐错列〔286〕。姜芋充茂，桃李荫翳。家安其所，而服美自悦；邑屋相望，而隔踰奕世〔287〕。

内则街冲辐辏〔288〕，朱阙结隅。石杠飞梁〔289〕，出控漳渠〔290〕，疏通沟以滨路〔291〕，罗青槐以荫塗。比沧浪而可濯〔292〕，方步櫚而有踰〔293〕。习习冠盖〔294〕，莘莘蒸徒〔295〕，斑白不提〔296〕，行旅让衢〔297〕。设官分职，营处署居。夹之以府寺〔298〕，班之以里闾〔299〕。其府寺则位副三事〔300〕，官踰六卿〔301〕，奉常之号〔302〕，大理之名〔303〕。厦屋一揆〔304〕，华屏齐荣〔305〕。肃肃阶闼〔306〕，重门再扃。师尹爰止〔307〕，毗代作桢〔308〕。其闾闾则长寿吉阳〔309〕，永平思忠。亦有戚里〔310〕，置宫之东。闰出长

者〔311〕，巷苞诸公〔312〕。都护之堂〔313〕，殿居绮窗。與骑朝猥〔314〕，蹀躞其中〔315〕。营客馆以周坊〔316〕，饔宾侣之所集，玮丰楼之闐闐〔317〕，起建安而首立〔318〕。葺墙幕室〔319〕，房庑杂袭〔320〕。剗闕罔掇〔321〕，匠斫积习〔322〕。广成之传无以畴〔323〕，藁街之邸不能及〔324〕。廓三市而开廛〔325〕，籍平達而九达〔326〕。班列肆以兼罗〔327〕，设圜圜以襟带〔328〕。济有无之常偏，距日中而毕会〔329〕。抗旗亭之嵯薛〔330〕，侈所觀之博大〔331〕。百隧穀击〔332〕，连軫万〔333〕。凭轼捶马〔334〕，袖幕纷半〔335〕。一八方而混同，极风采之异观。质剂平而交易〔336〕，刀布贸而无筭〔337〕。财以工化〔338〕，贿以商通〔339〕。难得之货〔340〕，此则弗容。器周用而长务〔341〕，物背蠹而就攻〔342〕。不鬻邪而豫贾〔343〕，著驯风之醇醪〔344〕。白藏之藏〔345〕，富有无隄〔346〕。同賑大内〔347〕，控引世资。竇悒积滯〔348〕，琛币充牣〔349〕。关石之所和钧〔350〕，财赋之所底慎〔351〕。燕弧盈库而委劲〔352〕，冀马填厩而駟骏〔353〕。

至乎勦敌纠纷〔354〕，庶土罔宁〔355〕。圣武兴言，将曜威灵。介冑重袭〔356〕，旂旗跃茎〔357〕。弓珣解縈〔358〕，矛鋌飘英〔359〕。三属之甲〔360〕，纓胡之纓〔361〕。控絃简发〔362〕，妙拟更羸〔363〕。齐被练而鍔戈〔364〕，裘偏褰以贗列〔365〕。毕出征而中律〔366〕，执奇正以四伐〔367〕。顾画精通〔368〕，目无匪制〔369〕。推锋积纪〔370〕，铄气弥锐〔371〕。三接三捷，既昼亦月〔372〕。剗翦方命〔373〕，吞灰咆咤〔374〕。云撤叛换〔375〕，席卷虔刘〔376〕。覆威八紘〔377〕，荒阻率由〔378〕。洗兵海岛，刷马江洲。掇旅鞠鞠〔379〕，反旆悠

悠〔380〕。凯归同饮，疏爵普畴〔381〕。朝无刑印〔382〕，国无费留〔383〕。丧乱既弭而能宴，武人归兽而去战。萧斧戢柯以柙刃〔384〕，虹旂摄麾以就卷〔385〕。斟洪范〔386〕，酌典宪，观所恒〔387〕，通其变。上垂拱而司契〔388〕，下缘督而自劝〔389〕。道来斯贵，利往则贱。图圉寂寥，京庾流行〔390〕。于时东饔即序〔391〕，西倾顺轨〔392〕。荆南怀德〔393〕，朔北思魁〔394〕。绵绵迴塗，骧山骧水〔395〕。襁负鬻贄〔396〕，重译贡篚〔397〕。髻首之豪〔398〕，鑠耳之杰〔399〕，服其荒服，欽衽魏阙。置酒文昌，高张宿设〔400〕。其夜未遽〔401〕，房燎晰晰〔402〕，有客祁祁〔403〕，载华载裔〔404〕。岌岌冠纓〔405〕，累累辔发。清醑如济〔406〕，浊醪如河〔407〕。冻醴流淅〔408〕，温酎跃波〔409〕。丰肴衍衍〔410〕，行庖皤皤〔411〕。情情醑讌〔412〕，酣湑无悛〔413〕。延广乐〔414〕，奏九成〔415〕，冠韶夏〔416〕，冒六茎〔417〕。僊响起〔418〕，疑震霆，天宇骇，地庐惊。亿若大帝之所兴作〔419〕，二嬴之所曾聆〔420〕。金石丝竹之恒韵〔421〕，匏土革木之常调。干戚羽旄之饰好〔422〕，清讴微吟之要妙。世业之所日用，耳目之所闻觉。杂糅纷错，兼该泛博〔423〕。鞀鞀所掌之音〔424〕，昧昧任禁之曲〔425〕。以娱四夷之君，以睦八荒之俗。

既苗既狩〔426〕，爰游爰豫〔427〕。藉田以礼动〔428〕，大阅以义举〔429〕。备法驾〔430〕，理秋御〔431〕。显文武之壮观〔432〕，迈梁骅之所著〔433〕。林不槎枿〔434〕，泽不伐夭〔435〕。斧斤以时〔436〕，罾罟以道〔437〕，德连木理，仁挺芝草〔438〕。皓兽为之育藪〔439〕，丹鱼为之生沼。番禺翔龙〔440〕，泽马于阜〔441〕。山图其石〔442〕，川形其宝。莫黑

匪乌〔443〕，三趾而来仪〔444〕；莫赤匪狐〔445〕，九尾而自扰〔446〕。嘉颖离合以蓍蓍〔447〕，醴泉涌流而浩浩〔448〕。显祯祥以曲成〔449〕，固触物而兼造〔450〕。盖亦明灵之所酬酢〔451〕，休征之所伟兆〔452〕。哎哎率土〔453〕，迁善罔圯。沐浴福应〔454〕，宅心醴粹〔455〕。余粮栖畝而弗收，颂声载路而洋溢。河洛开奥〔456〕，符命用出。翩翾黄鸟〔457〕，衔书来讯。人谋所尊〔458〕，鬼谋所秩〔459〕。刘宗委驭〔460〕，巽其神器〔461〕，闾玉策于金滕〔462〕，案图籙于石室〔463〕。考历数之所在〔464〕，察五德之所莅〔465〕。量寸旬〔466〕，涓吉日〔467〕，陟中坛〔468〕，即帝位。改正朔〔469〕，易服色，继绝世〔470〕，修废职。徽帟以变，器械以革。显仁翌明〔471〕，藏用玄默〔472〕。非言厚行〔473〕，陶化染学。讎校篆籀〔474〕，篇章毕覩〔475〕。优贤著于扬历〔476〕，匪孽形于亲戚〔477〕。本枝别干，蕃屏皇家，勇若任城〔478〕，才若东阿〔479〕。抗旂则威唼秋霜〔480〕，擒翰则华纵春葩。英喆雄豪〔481〕，佐命帝室。相兼二八〔482〕，将猛四七〔483〕。赫赫震震〔484〕，开务有谧〔485〕。故令斯民睹泰阶之平〔486〕，可比屋而为一〔487〕。筭祀有纪〔488〕，天禄有终。传业禅祚，高谢万邦。皇恩绰矣〔489〕，帝德冲矣〔490〕。让其天下，臣至公矣〔491〕。荣操行之独得〔492〕，超百王之庸庸。追亘卷领与结绳〔493〕，瞻留重华而比踪〔494〕。尊卢赫胥〔495〕，羲农有熊〔496〕，虽自以为道〔497〕，洪化以为隆〔498〕，世笃玄同〔499〕，奚遽不能与之踵武而齐其风〔500〕？是故料其建国〔501〕，析其法度，谕其考室〔502〕，议其举厯〔503〕。复之而无斁〔504〕，申之而有裕〔505〕。非䟽紊之士所能精〔506〕，非鄙俚之言所能

具。

至于山川之倬诡〔507〕，物产之魁殊，或名奇而见称，或实异而可书，生生之所常厚〔508〕，洵美之所不渝〔509〕。其中则有鸳鸯交谷〔510〕，虎涧龙山〔511〕，掘鲤之淀〔512〕，盖节之渊〔513〕。猗猗精卫〔514〕，衔木偿怨。常山平干〔515〕，钜鹿河间〔516〕，列真非一〔517〕，往往出焉。昌容练色〔518〕，续配眉连〔519〕，玄俗无影〔520〕，木羽偶仙〔521〕。琴高沉水而不濡〔522〕，时乘赤鲤而周旋。师门使火以验术〔523〕，故将去而林燔。易阳壮容〔524〕，卫之稚质〔525〕，邯鄲跼步〔526〕，赵之鸣瑟〔527〕。真定之梨〔528〕，故安之栗〔529〕。醇酎中山〔530〕，流湏干日〔531〕。淇洹之筍〔532〕，信都之枣〔533〕，雍丘之梁〔534〕，清流之稻〔535〕。锦绣襄邑〔536〕，罗绮朝歌〔537〕，绵纁房子〔538〕，缣纁清河〔539〕。若此之属，繁富夥够〔540〕，非可单究〔541〕，是以抑而未罄也〔542〕。盖比物以错辞，述清都之闲丽〔543〕。虽选言以简章，徒九复而遗旨。览大《易》与《春秋》，判殊隐而一致〔544〕。末《上林》之隳墙〔545〕，木前修以作系〔546〕。其军容弗犯，信其果毅〔547〕，纠华绥戎〔548〕，以戴公室，元勋配管敬之绩〔549〕，歌钟析邦君之肆〔550〕，则魏绛之贤有令闻也〔551〕。闲居隘巷，室途心遐，富仁宠义〔552〕，职竞弗罗〔553〕，千乘为之轼庐〔554〕，诸侯为之止戈，则干木之德自解纷也。贵非吾尊〔555〕，重士踰山，亲御监门〔556〕，嗟嗟同轩〔557〕，搦秦起赵〔558〕，威振八蕃，则信陵之名若兰芬也。英辩荣枯〔559〕，能济其厄，位加将相，室隙之策〔560〕，四海齐锋，一口所敌，张仪张

禄亦足云也〔561〕。

摧惟庸蜀与鸛鹄同窠〔562〕，句吴与蛙黾同穴〔563〕。一自以为禽鸟，一自以为鱼鳖。山阜猥积而踳蹶〔564〕，泉流迸集而映咽〔565〕。隔壤馘漏而沮洳〔566〕，林藪石留而芜秽〔567〕。穷岫泄云，日月恒翳，宅土煊暑〔568〕，封疆障疔〔569〕，蔡莽螫刺〔570〕，昆虫毒噬。汉罪流轡〔571〕，秦余徙帑〔572〕。宵貌叢陋〔573〕，稟质蓬脆〔574〕，巷无杼首〔575〕，里罕膏粱〔576〕。或魑髻而左言〔577〕，或镂肤而纛发〔578〕；或明发而耀歌〔579〕，或浮泳而卒岁。风俗以螫果为饔〔580〕，人物以戕害为艺。威仪所不掇〔581〕，宪章所不缀〔582〕。由重山之束阨〔583〕，因长川之裾势〔584〕。距远关以阨阨〔585〕，时高櫟而陞制〔586〕。薄戍绵幕〔587〕，无异蛛螫之网〔588〕；弱卒琐甲，无异螳螂之卫〔589〕。与先世而常然〔590〕，虽信险而剿绝。揆既往之前迹〔591〕，即将来之后辙。成都迄已倾覆〔592〕，建邺则亦颠沛〔593〕。顾非累卵于叠棋〔594〕，焉至观形而怀恒〔595〕。权假日以余荣〔596〕，比朝华而奄藹〔597〕。览麦秀与黍离〔598〕，可作谣于吴会。

先生之言未卒，吴蜀二客矐焉相顾〔599〕，睒焉失所〔600〕。有酖曹容〔601〕，神总形茹〔602〕，弛气离坐，悞墨而谢〔603〕。曰：仆党清狂〔604〕，怵迫闽濮〔605〕。习蓼虫之忘辛〔606〕，玩进退之惟谷。非常寐而无觉，不睹皇輿之轨躅〔607〕。过以仇剽之单慧〔608〕，历执古之醇听〔609〕。兼重性以施繆〔610〕，偃辰光而罔定〔611〕。先生玄识，深颂靡测〔612〕。得闻上德之至盛，匪同忧于有圣？抑若春霆发响，而恒蜚飞竞；潜龙浮景〔613〕，而幽泉高镜〔614〕。虽星

有风雨之好〔615〕，人有异同之性，庶覩蔀家与剥庐〔616〕，非苏世而居正〔617〕？且夫寒谷丰黍〔618〕，吹律暖之也；昏情爽曙〔619〕，箴规显之也。虽明珠兼寸〔620〕，尺璧有盈〔621〕，曜车二六，三倾五城，未若申锡典章之为远也〔622〕。

亮曰〔623〕：日不双丽，世不两帝。天经地纬〔624〕，理有大归〔625〕，安得齐给〔626〕，守其小辩也哉？

【注释】

〔1〕魏国先生：赋中假设的人物。

〔2〕粹（suì粹）：温润的样子。

〔3〕盱（xū虚）衡：举目扬眉。盱，张目。衡，眼眉之上的部位。诘：告诫。

〔4〕交：交州，地名，三国时属吴国，在今广东。益：益州，地名，三国时属蜀国，在今四川。士：人。

〔5〕音：语音。楚：楚地。夏：中原地区。

〔6〕土：土壤。风：风俗。乖：违，不同。

〔7〕情：性情。险：奸险。

〔8〕生常：性情之常。生，本性。

〔9〕自得：指先天而来，天生。

〔10〕市南宜僚：姓熊，字宜僚，楚国勇士，居于市南，号市南子，善作弄丸杂技，能使八丸在空，一丸在手。《庄子·虚无鬼》：“市南宜僚弄丸而两家之难解。”据成玄英疏：楚白公胜欲作乱杀令尹子西，有人向白公推荐宜僚，说他是勇士，可敌五百人。白公派人去请宜僚，宜僚正上下弄丸，不同使者说话。使者用剑威胁他，他也不怕，既不从命，也不说什么。白公不得宜僚，便没有作乱，所以说“两家之难解”。

〔11〕玩：品味，展玩。德音：善言。

〔12〕辯囿(yòu又)：辯者多词如苑囿中之草木，指多词的论辩。

〔13〕太极：原始混沌之气。剖判：分。

〔14〕造化：大自然。权舆：开始。

〔15〕体：体式。

〔16〕理：纹理。清：指天。浊：指地。

〔17〕列宿：星宿。分其野：古代把天上十二星宿的位置与地上各地区相对应，就天文说称分星，就地理说称分野，如参宿七星（今之猎户星座）为蜀地的分野，井宿（今之双子座）为秦地的分野等。

〔18〕荒裔：边远地区。带：衣带。此指如衣带一样连结。隅：角落。

〔19〕岩冈：指山岳。潭渊：指江湖。限：阻隔。蛮：泛指南方少数民族。夷：泛指东方少数民族。

〔20〕峻危之窍：山岭的洞穴。危，高。窍，穴。

〔21〕阾(zōu邹)：指阾落，村落。

〔22〕译：翻译语言。导：引导。

〔23〕鸟兽之氓：指不开化的居民。氓，民。

〔24〕正位居体：处天子之位，居国君之体。

〔25〕中夏：中国，中原地区。喉：指咽喉要地。

〔26〕垂：同“陲”。襟：通“衿”，衣之交领，此喻护咽喉要地之屏障。

〔27〕长世：为社会之长，统治社会。字眡(méng萌)：养民。字，养。眡，民。

〔28〕藩：屏障。

〔29〕褱陁：指重叠险阻的高山。褱，重叠。

〔30〕子大夫之贤者：指西蜀公子与东吴王孙。刘良注：“（魏国）先生谓客为‘子大夫之贤者’，主客之义也。”

〔31〕庶翼：与众庶一起拥戴。翼，佐，拥戴。等威：与众庶一同钦服其威仪。威，威仪。

〔32〕附丽：附着。丽，著。皇极：帝王之位或王室，此指魏帝。

〔33〕稟：受。正朔：一年的第一天。正，一年的开始。朔，一月的

开始。古时改朝换代，必重定正朔，故亦指帝王新颁之历法。

〔34〕乐：乐于。 率：指率百姓。 贡职：按身份职务进献万物于朝廷。

〔35〕徒：只。 务：专门从事。 诡：曲。 匪人：不亲近之人，此指蛮夷之人。

〔36〕宴：安。 绝域：最边远的地域。

〔37〕荣其文身：以文身断发为荣。古代南方少数民族在身体上刺有图案花纹，截短头发，称文身断发。

〔38〕驕其险棘：以险阻为骄。险棘犹“险阻”。

〔39〕缪：昧，不明。 默语：或默或语，不说话或说话。 常伦：常理。伦，道理，次序。

〔40〕牵：引。 謬言：谬论，诡辩不实之辞。 踰（yú于）侈：过分奢侈。踰，通“逾”，超越。

〔41〕华离：国与国间疆界犬牙交错之处，此指狭小地形。 矜：自负。

〔42〕假：通“借”。 倔强：指少数民族性情。攘臂：捋衣出臂，表示振奋。

〔43〕醇（chún纯）粹：精纯不杂。 方壮：比于大道。方，并比。壮，大。

〔44〕谋：想法。 踳（chūn蠢）駘（bó驳）：杂乱。 王义：王者之义。

〔45〕孰愈：哪个更甚。愈，有比较的意思。 靡：蔓延。 薜：同“萍”。浮萍。 中途：路中。

〔46〕造沐猴于棘刺：事见《韩非子·外储左上》：战国燕王好机巧，宋国有人请为燕王在棘刺尖上雕刻母猴。因而受到燕王的优待。后燕王发觉棘刺母猴乃虚妄之谈，自己受骗了，于是杀宋人。此指欺诈骗妄之谈。沐猴，猕猴。棘刺，棘木之刺。棘，丛生的小枣树。

〔47〕剑阁：栈道名，在今四川剑阁县北，大剑山和小剑山之间，又名剑门关。 嶢（liáo辽）：高的样子。

〔48〕深根固蒂（dì的）：比喻巩固。蒂，花及瓜果与茎枝相连的部分。

〔49〕濬(jùn俊):深。

〔50〕负:恃。北:败。

〔51〕桑榆:指日暮。末光:指日暮之余光。

〔52〕长庚:星名,又名太白、启明。

〔53〕河冀:指黄河流域。冀,古九州之一,包括今山西、河北西北部、河南北部、辽宁西部。爽塏(kǎi凯):敞亮而高爽。爽,明。塏,高而干燥。

〔54〕江介:江岸,指沿江一带。介,犹“界”。湫(qiū秋)洳:小水。

〔55〕神州:指中原地区。略:界。

〔56〕赤县:指中原地区。畿(jī鸡):天子所领之地,后指京城及其附近的地区。

〔57〕卓犖(luò落):超然特异。

〔58〕六合:指天下。枢机:喻关键。

〔59〕运:时运,气数。距:至。阳九:厄运。

〔60〕汉网:汉王朝的纲纪。网,纲纪。绝维:统系断绝。维,系物的大绳。

〔61〕奸回:邪恶之人,指汉末祸乱朝廷的宦官外戚。内蠃(bì毕),指内部奋起作乱。蠃,猛壮的样子。

〔62〕缠:绕,围。紫微:指皇宫。

〔63〕翼翼:美。

〔64〕眈眈:通“沈沈”,屋室深邃的样子。宇:屋宇,指宫室。

〔65〕巢焚原燎:如鸟巢之焚,原野之燎,举火烧掉。此指汉末袁术等火烧尚书阁、董卓挟汉帝迁都长安夜烧洛阳。

〔66〕煨(wēi威)烬:灰烬。煨,热灰。

〔67〕旅:次,布列。

〔68〕殷殷:众多的样子。寰内:天下。

〔69〕绳绳:众多的样子。八区:八方。

〔70〕锋鏑(dí敌):泛指兵器。锋,兵器之刃。鏑,箭。

〔71〕伊洛:伊水和洛水,均在今河南,此指洛阳。榛旷:荒芜空

兮。榛，木丛生。

〔72〕崤函：崤山和函谷关，均在今陕西，此指长安。

〔73〕临菑（zì自）：齐之故都，在今山东淄博东北，此指齐地。 牢落：暗寂。

〔74〕鄢郢（yǎng影）：此指楚地。鄢，鄢陵，曾为楚之国都，在今河南鄢陵。郢，楚之故都，在今湖北江陵。

〔75〕结构：缔造（指建国莫都）。 譬：比。

〔76〕擊（chōu抽）麋：人名，相传相貌极丑，事见《吕氏春秋·遇合》。 子都：人名，相传相貌极美，见《诗·郑风·山有扶苏》毛传。

〔77〕培楼（lǒu楼）：小土丘。 方壶：传说中的东海仙山，即方丈。

〔78〕毕昴（mǎo卯）之所应：地应毕昴，即毕昴星宿分野之地。毕昴，星宿名。

〔79〕虞夏之余人：舜、禹的后代。古传舜建都平阳（在今山西临汾），禹都安邑（在今山西夏县），俱属冀州；故称魏人为舜、禹的后代。

〔80〕桑梓：古代住宅旁常栽种桑木梓木，故以喻故乡。

〔81〕列圣：历代圣明之人。 遗尘：遗土。

〔82〕隈（wēi威）：隅，角落。

〔83〕八埏（yǎn延）：八方。埏，大地的边际。

〔84〕卜偃前识而赏其隆：事见《国语·晋语》：卜偃，春秋时晋人，善卜筮。晋献公封毕万于魏地，卜偃说：“毕万之后必大！”前识，预见。赏其隆，指称赏毕万的后代一定会隆盛起来。

〔85〕吴札听歌而美其风：事见《左传》襄公二十九年。吴札，指吴公子季札，他到鲁国观乐，乐工为他歌唱诸国风歌，他多称赞“美哉！”，歌魏风时，他更称赞为“大而婉，险而易行，以德辅此，则明主也。”

〔86〕千祀：千年。

〔87〕怀旧：指怀有旧日遗风。 蕴：积。 遐年：悠远的年代。

〔88〕湊：聚。 冀道：据李善注，为二古国名，冀国在两河（即古黄河上游的北南流向与下游的南北流向）之间，道国在汝水之南。

〔89〕开胸：前边开出。胸，前，人体胸在前。 殷：指殷旧都河内（黄河以北，约相当于今河南）地区。

〔90〕峽（yǎng养）：深邃。

〔91〕恒：恒山。碣：碣石山，应指《汉书·地理志》所载右北平郡骊成县（今河北乐亭西南）之大碣石山。嵒嵒（zhēn è针扼）：高峻的样子。

〔92〕汾：汾水，黄河支流，源出山西宁武管涔山。浩瀚（hàn汗）：水大的样子。皓漾（yǎo咬）：水无边际的样子。

〔93〕淇：淇水，在今河南省北部，古为黄河支流，源出淇山。澳：水边之地。

〔94〕纯：美。

〔95〕漳：漳水，在今河北、河南两省边境，入卫河。滏（fú扶）：滏水，即今滏阳河，源出河北磁县西北滏山。《山海经·地山经》注：“滏水……入于漳，其水热。”

〔96〕冬夏异沼：指滏水热，与漳水相比有冬夏寒热之异。沼，水的通称。

〔97〕神铎（zhēng征）：石受水激而发出如铎的声音，人们以为由神而发，故称神铎。李周翰注：“邶西北有鼓山，上有石鼓之形，俗云时时自鸣，故称灵响惊警也。”铎，铜锣。迢递：形容高远。

〔98〕表：外。

〔99〕潏：通“泌”，涓涓狭流。自浪：自成波浪。

〔100〕华清：指华美而清澈的水。荡邪：涤荡疾病。难老：指洗浴温泉可以使人延年益寿。

〔101〕墨井：指煤矿。李周翰注：“墨井，井中有石如墨。”刘渊林注：“邶西高陵西伯阳城（在今河南安阳西北）西有墨井，井深，深八丈。”盐池：刘渊林注：“河东猗氏（在今山西临猗）南有盐池，东西六十四里，南北七十里。”

〔102〕玄滋：指墨井中的黑液，即煤油。素液：指盐池中白色的盐水。

〔103〕厥田唯中：《尚书·禹贡》言冀州“厥田惟中中”。孔安国传：“田之高下肥瘠九州之中为第五（次于上上、上中、上下、中上）。”

〔104〕厥壤惟白：《尚书·禹贡》言冀州“厥土惟白壤”。孔安国传：“无

块曰壤，水去，土复其性，色白而壤。”

〔105〕原：平地。 隰（xí习）：低湿之地。 眇眇（yǎn云）：垦地平整的样子。

〔106〕熬：高地。 衍：低平之地。 斥斥：广大的样子。斥，胡刻本作“斥”，据尤刻本改。

〔107〕崑崙（wēi lǒu维垒）：高低不平的样子。 复陆：重叠。

〔108〕隤（kuàng况）朗：光明。 拓落：宽广。

〔109〕乾坤：《易》八卦中的二卦名。《易·说卦》：“乾，天也，故称乎父；坤，地也，故称乎母。”此指天地。 交泰：《易·泰》：“天地交，泰。”意谓天地之气融合贯通，生养万物，万物得以通顺地生长。 絪縕（yīn yūn阴晕）：《易·系辞下》：“天地絪縕，万物化醇。”意谓万物由阴阳之气互相作用而变化生长。

〔110〕嘉：美。 祥：祥瑞。 徵：标志。 豫作：事先发生。李周翰注，“谓汉桓之时，有黄龙星现于楚宋之间。识者云：后五十年当有真人起于梁沛，其锋不可当。至时，果太祖应焉，故云嘉祥瑞作也。”

〔111〕兆朕：指能预见事机的微小迹象。兆，龟甲坼裂的纹。振古：从古，往昔。

〔112〕萌：始。 祗（dī底）：本。 畴昔：往古。吕向注，“言魏都兆迹之本自于往古，谓卜偃、吴札之赏美者。”

〔113〕气：气数，时运。 讖纬：汉代流行的迷信书籍。讖是巫师或方士制作的一种隐语和预言，其中有王者兴亡的符验或征兆；纬是对经而言，是方士化的儒生编集起来附会儒家经典的各种著作。

〔114〕闕（bì必）：闭，指密藏。 象：指预兆。 竹帛：古人书写用的竹简帛素，指书籍。

〔115〕迥（jiǒng炯）：旷远。 渊默：沈静。

〔116〕期运：运数，气数。 赫：盛大的样子。

〔117〕暨：至。 圣武：指魏武帝曹操。 龙飞：神龙起飞，比喻皇帝即位。

〔118〕肇：始。 受命：指受天命而为帝。 光宅：充满，覆被，引申为占据之义。

〔119〕臻(zēn真):至。

〔120〕占:占卜。 良:指吉祥。

〔121〕谋:求。 龟:指卜。古人以龟为灵物,灼龟甲以卜。 筮:用蓍草占吉凶。

〔122〕允:信,诚。 臧:善。

〔123〕郭(fú浮)郭:外城。

〔124〕缮:理,修。 城隍:城壕,有水为池,无水为隍。

〔125〕经始:经营之始。 制:法度。

〔126〕牢笼:包括。 百王:指历代帝王之法。

〔127〕画:模写,指仿照,下文“写”同义。 雍:指西京长安。
豫:指东都洛阳。

〔128〕八都:八方之都。

〔129〕鉴:指明察而以为则,下文“察”同义。 茅茨:茅草屋顶,传说尧为君长时“茅茨不翦”。 陶唐:尧,尧初居于陶,后封于唐,为唐侯。

〔130〕卑宫:低下的宫室。传说禹为君长时“卑宫室”。

〔131〕古公:周之祖先古公亶父。 草创:指古公亶父率周人迁居岐山之下,草创都邑,修建住室。 闳(kàng炕):门高的样子。

〔132〕筑室百堵:吕延济注:“宣王中兴,复修宫室,俭约而筑室百堵也。”堵,土墙长高各一丈为一堵。

〔133〕轨:法度。

〔134〕商:商度。 丰约:指富丽和简约。

〔135〕重爻:指《易》。《易·系辞下》:“上古穴居野处,而圣人易之以宫室,上栋下宇以待风雨,盖取诸大壮。”注:“宫室壮大于穴居,故制为宫室,取诸大壮也。”大壮,《易》卦名。

〔136〕摹:模仿,取法。

〔137〕览荀卿:阅读《荀子》,指不忘荀子的话。《荀子·富国》:“为之宫室台榭,使足以避燥湿、养德、辨轻重而已,不求其外。”

〔138〕采肖相:指采取汉丞相萧何修建未央宫的做法。

〔139〕僦(chón蝉):同“偪”,具备。 拱木:两手合围之木。 林

衡：主山林之官。

〔140〕模：规范，法。 梓匠：木工。

〔141〕悦豫：愉快安乐。 子来：言如子之来成父事。

〔142〕工徒：工匠之徒。 拟议：指设计。

〔143〕阐：说明。 钩：曲尺。 绳：木工量直的工具。 筌：通“铨”，次。 绪：遗绪。吕延济注：“言述此钩绳将次古之良工遗绪。”

〔144〕二分：春分秋分之日。 正要：指以日影正方位的要领。

〔145〕揆（kuí魁）：测度，度量。 日晷（guǐ鬼）：日影。

〔146〕清庙：祖庙。

〔147〕曾：高。 回匝：回环。

〔148〕隙（yǎn眼）：崖，岸。 敝（bēi卑）：险。

〔149〕文昌：正殿名。

〔150〕弘规：宏大规模。

〔151〕𡵚（duì对）：高峻。 𡵚（jué决）：高起，突出。 崔嵬（wéi围）：高峻。

〔152〕髡（dǎn旦）：幼童发下垂的样子，此形容下垂之状。 玄云舒蜺：指宫殿之鲜丽颜色如黑云之中舒展的虹蜺。

〔153〕瑰：美。 巨世：世之巨者。

〔154〕埤埴（qì zhí气直）：连接。

〔155〕粉（fēn分）：重叠的梁。 檼（lǎo老）：屋椽。

〔156〕栌：柱首承梁的曲木，在栌之上。 栌（lú炉）：大柱柱头承梁的方木，即薄栌、斗拱。 施：摆放。

〔157〕虹申：如蜺虹之伸展。 亘：横。

〔158〕栌（jué决）：方形椽子。 森：盛多的样子。 支离：分散。

〔159〕绮井：藻井，天花板上凸出为覆井形，饰以花纹图案。 列疏：行列疏布。

〔160〕齐龙首：吕延济注：“殿屋上四角皆作龙形于椽头，雨水注入于龙口中，泻之于地。” 霤（lù六）：屋檐水。

〔161〕梗概：犹“仿佛”。 漉（bǎo彪）池：蓄水池。《诗经·小雅·白华》：“漉池北流，浸波稻田。”

〔162〕楹(yíng赢):厅堂的前柱。 闲:间,通“间”。

〔163〕扶振:即“扶振(yǒng zhēn仰真)”,屋之一端。

〔164〕榱(cuī锤):椽。 题:头。 黤黤(dǎn duì胆对):深黑。

〔165〕陟(shǐ吮):阶。 嶙峋:层叠高耸的样子。

〔166〕簠(fù据):悬钟木架的支柱。 夹陈:相对陈布。

〔167〕津:润,湿。

〔168〕岩岩:高耸的样子。 阙:城楼。

〔169〕南端:指正南门。 迺(yóu油):同“攸”,所。 遵:遵法,效法。

〔170〕碣:立。

〔171〕闢:开。 延秋:门名。下文“长春”亦门名。

〔172〕覲(jìn近):诸侯朝见天子。 群后:诸侯。

〔173〕享:享宴。 颐:养。

〔174〕中朝:内朝。 赭(xì细):赤色。

〔175〕寝:正殿。

〔176〕朴:质朴,无文采。 斲(zhuó浊):雕饰。

〔177〕泰:过甚。

〔178〕彫:同“雕”。 鍱(sōu搜):雕刻。

〔179〕土:指土工,如墙壁等。 绀(tí提)锦:指文饰。绀,粗厚平滑而有光泽的丝织品。

〔180〕玄化:至德的教化。 甄:成。

〔181〕国风:国家传统风俗。

〔182〕宣明、显阳:二门名。下文“顺德”、“崇礼”均为门名。

〔183〕闾:宫中之门。 洞:通,贯通。

〔184〕锵锵:高高的样子。 济济:众多的样子。

〔185〕猗(yī倚)猗:树木茂盛的样子。

〔186〕萋萋:草盛的样子。

〔187〕蕙风:夹带花草芳香之风。 薰:香气。

〔188〕醴(lǐ礼):甜酒。

〔189〕禁:皇宫。 台:尚书台、御史台等官署。 省:汉制总群臣

而听政为省，尚书、中书、门下各官署均设于禁中，固称为省。后以为官署名称，此泛指官署各部门。

〔190〕闕（tà 踏）：门。

〔191〕直事：当值、当班。繇：由，此指出入。

〔192〕典：典籍。刑：刑法。

〔193〕蔼蔼：多而盛的样子。列侍：诸多侍从皇帝之官。

〔194〕金螭（tí 条）：金蝉，汉制侍中常侍帽上都以金蝉为饰。螭，蝉。

〔195〕詰朝：平旦，清早，此指早朝。陪幄：指陪侍皇帝于帷幄之中。

〔196〕纳言：出纳言论。章：文采。

〔197〕亚：次。柱后：御史官所戴的一种帽子，又称惠文冠，此指御史官。

〔198〕内侍：在宫廷供皇帝值唤的官员。

〔199〕符节：朝廷用作凭证的信物。符以竹、木或金属制成，上有文字，剖分为二，各执其一，使用时以两片相合为验。谒者：通接宾客的近侍之官。

〔200〕典玺：掌皇帝印。储吏：指宫廷近侍之官。

〔201〕肴：鱼肉之类的荤菜。醪（yì 义）：醇酒。

〔202〕腠（còu 凑）理：皮肤下肌肉之间的空隙和皮肤的纹理。

〔203〕椒：椒房，指后宫。鹤：鸣鹤堂，皇宫建筑之一，在听政殿后。文石：文石室，后妃所在之处。

〔204〕永巷：皇宫中嫔妃住地，即后宫。壺（kūn 捆）术：皇宫中的巷道。

〔205〕楸梓、木兰：二坊名，均为皇宫建筑。

〔206〕次舍甲乙：宫舍按甲乙顺序排列。

〔207〕西南其户：谓宫内之门或西向或南向。

〔208〕温室：温室殿，皇宫建筑之一，画象其中。

〔209〕綰（cuī 粹）：错杂。藻：辞藻。

〔210〕芒芒：形容邈远。五臣本作“茫茫”。

〔211〕镜：照视。

〔212〕有虞作绘：相传舜曾作绩画彝器，以为鉴戒。

〔213〕疎：即“疎”，同“疏”。

〔214〕畹(wǎn晚)：十二亩，此指田。 堂：指园中亭。

〔215〕萋萋(méi梅)：草美盛的样子。

〔216〕石瀨：有石而浅流。 汤汤(shāng商)：水急流的样子。

〔217〕蓂(zōng宗)：树木的细枝。

〔218〕睭(qì气)：视，察。 吕梁：吕梁洪，在吕梁山，相传此洪悬木三十仞，流沫四十里，鼃鼃不上游。

〔219〕驰道：皇帝车马所行之道。 周屈：环曲。 果下：矮小的马。《汉书·霍光传》注引张晏：“汉厩有果下马，高三尺，以驾辇。”

〔220〕延阁胤宇：谓阁道栋宇相连引。延，连延。胤：即“引”。经营：周旋往来。

〔221〕飞：形容高。 陛：殿坛的台阶。 方輦：指可以并輦而行。径西：径直向西。

〔222〕三台：指魏宫之铜雀台、冰井台、金凤台。

〔223〕亢：高。 阳台：传说中巫山神女所在之台。 阴基：地基，张铤注：“基下曰阴。”

〔224〕冰室：藏冰之所。 冱(hù户)，寒冷凝结。

〔225〕周轩：回环的长廊。轩，有窗的长廊。

〔226〕丹墀(chí迟)：宫殿前漆成红色的台阶。 焱(biāo标)：旋风，暴风。

〔227〕增：通“层”，高。 搆：通“构”，结。 𡵚𡵚：即“峨峨”，高耸的样子。

〔228〕飘飏(piān飘)：通“飘”，飘卷。

〔229〕云雀：即凤。 隄(dì地)：陽。 薨(méng濛)：屋脊。

〔230〕摛(chī吃)镂：布展雕镂。摛，舒展，传布。

〔231〕皦(jiǎo脚)日：白日。 绮寮(liáo僚)：雕花之窗。寮，窗。

〔232〕習：多次反复的动作。步顿：李周翰注：“谓台高行步上下顿足。”

- 〔233〕塗：通“途”。 车首：有室的阁道。
- 〔234〕豪徼（jiào叫）：巡行警戒之路。 互经：互相经过。
- 〔235〕晷（guǐ鬼）漏：日晷和漏壶，皆为测时的仪器。 肃唱：严格按时报唱。
- 〔236〕程：节，次。
- 〔237〕兰锜：兵器架。
- 〔238〕宿：住所。 禁兵：保卫皇宫的军队。
- 〔239〕闲邪：防恶。
- 〔240〕钩陈：星名，在紫微垣内，此指后宫。 罔：无。
- 〔241〕墉（yōng拥）：城墙，墙壁。 洫：沟。
- 〔242〕婴：绕。 堞（dié迭）：城上女墙。 洩（sì四）：水涯。
- 〔243〕嶷嶷（nìè聂）：高壮的样子。
- 〔244〕太清：天。 混成：混然自成。
- 〔245〕埃壘（ài爱）：尘埃。 资始：指凭借某物而开始形成。
- 〔246〕藐藐：远的样子。 标：尖端部分。 危：高。
- 〔247〕亭亭：高的样子。 趾：通“址”，基础部分。
- 〔248〕焦原：传说豳国有巨石名焦原，其广寻，长五十步，临万仞之溪。 怵（huǎng恍）：犹“恍惚”，心神不安的样子。
- 〔249〕劲捷：强劲敏捷。 摠（sī思）：同“惺”，心神不安的样子。
- 〔250〕阳灵：日光。
- 〔251〕阴祗：云雨之神。
- 〔252〕苑：通“苑”，苑囿。 玄武：苑名。
- 〔253〕缭垣：以墙垣围绕。 囿：苑囿。
- 〔254〕灌：草木杂生。
- 〔255〕围木：两手合围的树。 寻：寻木，大木。
- 〔256〕簞篠：丛生之竹。
- 〔257〕蒲陶：即葡萄。
- 〔258〕回：曲。 渊：深水。 濯（cuī璀）：澄清。
- 〔259〕嬖（xuàn绚）：分别。
- 〔260〕藿（huán环）：芦类植物。 弱（ruò若）：嫩的香蒲。

〔261〕丹藕：莲。 灼灼（lì立）：光亮，鲜明。

〔262〕菱（jì记）：菱角。 浸潭：漂浮的样子。

〔263〕羽翮（hé合）：指鸟。 颉颃（xié háng协杭）：鸟飞上下的样子。

〔264〕鳞：鱼。 介：甲，指龟。

〔265〕雉（gōu够）：野鸡鸣叫。

〔266〕咆：指鸣叫。 渤澥（bó xiè勃谢）姑余：均为海名。

〔267〕表：标志，此谓仅作标志而不设禁。 清藻（yù玉）：指围绕苑囿的池沼与墙垣。

〔268〕勒：戒勒。 虞箴：虞人之箴。周武王时，辛甲命百官各作箴辞，虞人因以戒田猎箴之。虞，掌山泽苑囿之官。箴，规谏的言辞。

〔269〕卹：忧。

〔270〕忘从禽：谓不纵猎禽兽。

〔271〕樵：取薪。 苏：取草。

〔272〕腴腴（mél眉）：肥美。 坰（jiōng肩）：郊野。

〔273〕奕奕：茂盛的样子。 菑：一岁之田。

〔274〕荼：苦菜。 蠢：生长。

〔275〕芒种：稻麦。 阜：多。

〔276〕西门：西门豹，战国魏人，为邺令，曾开水渠十二条，引漳水以灌邺地之田。

〔277〕史起：战国魏人，也为邺令，曾引漳水灌邺地之田，以官河内，民歌颂之。

〔278〕塍（dēng邓）流十二：指灌田泄水之处分十二塍。

〔279〕异口：指分渠口而流。

〔280〕蓄：同“蓄”，指蓄水。 屯云：如云聚。

〔281〕澍（shù树）：沾，润。 稊（tíng精）：稻类作物。 稊（tí途）：稻。

〔282〕陆：指高地。 蒔（shì是）：栽种。

〔283〕黝黝：黑色。

〔284〕油油：光润之色。 紵：苧麻。

〔285〕均田：指按等级赐田。 画畴：画定田界。畴，界。

〔286〕藩：屏障，栅栏。 庐：室。

〔287〕隔踰：阻隔断绝。 踰：绝。 奕世：累世，一代接一代。

〔288〕冲：四通八达之道。 辐辏（fú còu伏凑）：车辐集中于轴心，喻向中心集中。

〔289〕石杠：石桥。

〔290〕控：引。 漳渠：漳水所引之渠。

〔291〕疏：通。 滨路：水边傍路。

〔292〕沧浪：水青色。《孟子·离娄上》：“沧浪之水清兮，可以濯吾纓；沧浪之水浊兮，可以濯吾足。”

〔293〕方：比。 步檐（yón檐），长廊。

〔294〕习习：盛壮的样子。 冠盖：冠冕车盖，指高官。

〔295〕莘莘：众多的样子。 蒸：众人。

〔296〕斑白：指老人。 不提：不提携器物。

〔297〕让衢：让路。衢，大路。

〔298〕寺：官署名。

〔299〕班：次，分布。

〔300〕副：辅佐。 三事：李周翰注：“三事，正德、利用、厚生也。正德以率下，利用以阜财，厚生以养人。”

〔301〕六卿：周代有六官，即冢宰、司徒、宗伯、司马、司寇、司空。

〔302〕奉常：秦官名，即后来的太常，主宗庙事。

〔303〕大理：官名，主断刑狱之事。

〔304〕揆（kuí魁），尺度。

〔305〕华屏：雕花的门墙。 齐：相等，相同。 荣：光彩鲜明。

〔306〕阊（xiàng向）：两阶之间。

〔307〕师尹：众官之长。 爰止：于此行止。

〔308〕毗：辅佐。 桢：筑墙时竖立在两边的木柱，引申为主干，支柱。

〔309〕闾闾：平民居住之所。闾，里门；闾，里中门。 长寿、吉阳：里坊名，下文“永平、思忠”亦里坊名。

- 〔310〕戚里：外戚所居之街巷。
- 〔311〕阊(hàn汗)：里门。 长者：指显贵者。
- 〔312〕巷苞诸公：指巷中居住各公侯。
- 〔313〕都护：官名。
- 〔314〕舆骑朝猥：朝贡的车马众多。猥，众。
- 〔315〕蹶(dié迭)馱(qī妻)：指累积。
- 〔316〕营：构筑。 周坊：圆周之坊。
- 〔317〕饬(shì是)：同“饰”。 玮：美。 丰：大。 闾(hōng红)：门。
- 〔318〕建安：汉献帝年号。 首立：最早建立。
- 〔319〕葺：修葺，补治。 幂(mì密)：涂抹。
- 〔320〕虎：屋簷。 袭：加，指重叠。
- 〔321〕剡劂(jī jué鸡决)：刻镂用的曲刀、曲凿。 辒：通“辘”，止。
- 〔322〕积习：指重复积累。
- 〔323〕广成之传：广成传舍，战国时秦之客馆。蔺相如奉璧西入秦，秦曾让蔺相如住于广成传舍。传，驿舍。
- 〔324〕橐(qǎo稿)街：汉时长安街名，各属国使者邸第皆在此街。
- 〔325〕廓：开。 三市：谓大市、朝市、夕市。《周礼·地官》：“大市，日昃而市，百族为主；朝市，朝时而市，商贾为主；夕市，夕时而市，贩夫贩妇为主。” 廛(chón恂)：市中道。
- 〔326〕籍：通“藉”，铺垫。 九达：到处可通。
- 〔327〕肆：陈列。
- 〔328〕闾闾(huán huì环会)：市之墙垣。
- 〔329〕距日中而毕会：古日中为市，人货齐集。
- 〔330〕抗：高。 旗亭：市楼名。 峩薛(yáo-è尧饿)：高峻的样子。
- 〔331〕覩：同“眺”，远望。
- 〔332〕隧：路。 轂击：车轴相撞击，言车多。轂，车轴。
- 〔333〕軫(zhěn枕)：车箱底部后边的横木。 万贯：相连者以万数计。贯，连。
- 〔334〕軹：车前人所凭横木。 捶：杖，鞭。

〔335〕袖幕纷半：指其中一半人即可举袖成幕。

〔336〕质：大贾。剂：买卖用的契券。

〔337〕刀、布：均为古钱名。无筭：不可胜计。筭，通“算”。

〔338〕财：通“材”，指物之成其材用。工化：谓由人之工作而化成。

〔339〕贿：财货。

〔340〕难得之货：指远方异物、珠宝玉器等奢侈之物。

〔341〕周用：广泛用途。长务：经常从事，指常用。

〔342〕背窳(yǔ雨)，不粗劣。就攻：可以攻治，指坚固。

〔343〕鬻(yù玉)，出卖。邪：指恶滥之物。豫贾(jià架)，虚定高价而欺骗买者。豫，欺骗。贾，通“价”。

〔344〕著：彰明。驯：顺。醇醪(nóng农)，甜美醇厚之酒，喻风俗醇厚。

〔345〕白藏：仓库名。

〔346〕隄：限。

〔347〕赈：丰富。大内：宫内宝库。

〔348〕糒(cóng从)：南方少数民族之贡赋。嫁(jià嫁)：西南少数民族所织的布名。墪(dié迭)：堆积。

〔349〕琛：珠玉。帑：布帛。𠄎(rèn刃)：满。

〔350〕关石之所和钧：意谓贡赋均和而不失常，收在库中。关石，衡器和量器。钧，衡量轻重。《国语·周书》：“《夏书》有之曰：关石和钧，王府则有。”注：“关，门关之征也。石，今之斛也。言征赋调钧，则王之府藏常有也。一曰：关，衡也。”

〔351〕底慎：至为谨慎。

〔352〕燕弧：燕地之弓。委：委积，堆放。劲：指弓之劲硬者。

〔353〕冀马：冀北之马。𠄎(zāng)：壮马。

〔354〕勍(qíng情)：强有力。纠纷：纷乱，形容多。

〔355〕庶土：天下。

〔356〕介：甲。冑：头盔。裘：加衣。

〔357〕旂(lìng令)：同“旌”。莖：指旗竿。

〔358〕 珧(yáo姚):以小蚌殻为饰之弓。 檠(qíng情):调整弓的器具。

〔359〕 鋌(chón饨):铁把短矛。 英:矛上的羽饰。

〔360〕 三属:三重相连。

〔361〕 纓胡:武士冠上纓带名。

〔362〕 简发:指选择目标而发。简,择。

〔363〕 更羸:古善射者。

〔364〕 练:白色熟绢。 铦(xiān先):锐利。

〔365〕 偏裒(dū督):古战服名。 溃(huì会)列:或止或列。溃,中止。

〔366〕 中律:合于音律,此指合于制胜之法。

〔367〕 奇正:古时用兵,以对阵交锋为正,设计邀截袭击为奇。

〔368〕 硕画:大的谋略。

〔369〕 匪制:不合制宜。

〔370〕 推锋:举锋刃,指作战。推,举。 纪:十二年为一纪。

〔371〕 铄(máng芒)气:锋芒之气。铄,刃端。

〔372〕 三接三捷,既昼亦月:谓一日三接战,一月三获捷。指战斗频繁,屡获胜利。

〔373〕 剋:取胜。 薙:剪除。 方命:不遵王命者。方,放,放弃。

〔374〕 咆哮(xiào孝):咆哮,指猖獗不臣服者。

〔375〕 云撤:如云之消散。撤,去。 叛换:反易常道者。叛,反。

换,易。

〔376〕 虔刘:劫掠杀戮者。

〔377〕 浸(jīn今):盛。 八纮(hóng红):八方极远的地方。

〔378〕 由:指顺从。

〔379〕 振旅:提旅,指还军。 鞀鞀(tián田):众车声。

〔380〕 反旆(péi沛):返军的旌旗。

〔381〕 疏爵:分赏爵邑。疏,“疏”的讹字,分。 普畴:指普遍量军功之大小。畴,度,量。

〔382〕 剗(wán玩)印:棱角磨损之印,指有功不赏。事见《史记·

淮阴侯列传》，项羽对有功者往往不愿封赏，以至印在自己手中把印角磨损，也不肯赏赐给有功者。

〔383〕费留：有功不赏。

〔384〕萧斧：刚利之斧。戢：收，敛。柯：斧柄。桺（xiá匣）刃：将利刃收入匣中。桺，通“匣”，指剑匣。

〔385〕虹旂（jīng精）：画虹的旌旗。旂，同“旗”。摄：收。麾：旗。

〔386〕斟：斟酌，参考。洪范：《尚书》篇名。相传为箕子所作，以此向周武王述治天下之大法。

〔387〕恒：常，此指人之常理。

〔388〕垂拱：垂衣拱手，指无为而治。司契：掌握法契。

〔389〕缘督：顺守中道。缘，顺。督，中。

〔390〕京：大。庾：仓。流衍：堆积多。

〔391〕东鯤（tī提）：东鯤人所在的海外之国。相传会稽海外有鯤人，分为二十余国。即序：就序，指归顺。

〔392〕西倾：国名。顺孰：归顺正道。

〔393〕隤（huī惠）：归顺。

〔394〕黠（wěi伟）：善。

〔395〕骖：奔驰。

〔396〕褰：以背带系物。饗（jìn尽）：送行时所赠礼品。贄：初见时所赠礼品。

〔397〕重译：翻译，指通言。篚（fěi匪）：竹筐。

〔398〕髻（zhuā抓）首：以麻束发，古代南方少数民族的装束。

〔399〕镳（jiù巨）耳：穿耳而带金银饰器，古代一种少数民族的装饰。

〔400〕高张：指大张音乐。宿设：指至晚间既已张设。

〔401〕遽：急，此指急速过去。

〔402〕庭燎：庭中举火。晰晰（zhé折）：火光明亮的样子。

〔403〕祁祁：众多的样子。

〔404〕华：华夏，指中原地区之人。裔：四裔，指边远地区的少数民族。

〔405〕岌岌：高的样子。 纚（shǐ史）：束发的黑帛。

〔406〕醑（gū姑）：酒。 济：济水。

〔407〕醕（láo劳）：浊酒。

〔408〕冻醴（lǐ礼）：冷酒。 澌（sī思）：解冻时流动的水。

〔409〕温酎（zhòu紂）：暖酒。酎，醇酒。

〔410〕衍衍：繁多的样子。

〔411〕行庖：主行食之厨工。 皤皤：众多的样子。

〔412〕悒悒（yēn音）：和悦安闲的样子。 醑（yù玉）：私宴。 燕：通“宴”。

〔413〕湑（xǔ许）：欢乐。

〔414〕延：陈。 广乐：乐曲名，相传为天帝之乐。

〔415〕奏九成：演奏九遍。

〔416〕冠：首，指首先演奏。韶：乐曲名，相传为舜时的音乐。夏：《大夏》，乐曲名，相传为禹时的音乐。

〔417〕冒：犹“笼”，包括。六茎：指《六英》与《五茎》，相传《六英》为帝喾时的乐曲，《五茎》为颛顼时的乐曲。

〔418〕槽（zāo糟）：通“曹”，众。

〔419〕亿：远。 大帝：天帝，相传天帝作《钧天广乐》。

〔420〕二嬴：指秦穆公与赵简子，二者皆嬴姓。相传秦穆公与赵简子都曾梦见天帝为其奏《钧天广乐》。

〔421〕金石丝竹：与下文之“匏土革木”为上古的八种乐器，称八音。其中金指钟镛，石指磬，丝指琴瑟，竹指管箫，匏指笙，土指埙，革指鼓鼗，水指祝敌。

〔422〕干戚羽旄：起舞所执之器。干，盾。戚，斧。羽，雉羽。旄，旄牛尾。

〔423〕该：同，指包容。 泛博：广大。

〔424〕鞀鞀（dī lóu低楼）：鞀鞀氏，周乐官名，掌四方少数民族音乐。

〔425〕鞀（mò末）昧：古代东方少数民族之乐。 任：古代南方少数民族之乐。 禁：古代北方少数民族之乐。

〔426〕苗：夏猎。 狩：冬猎。

〔427〕游：皇帝春日出行。 豫：皇帝秋日出行。

〔428〕藉田：古代帝王于春耕前，亲自率人耕田，举行仪式，以奉祀宗庙，并有劝农之意。

〔429〕大阅：阅兵讲武。 义：指应遵从的礼法。

〔430〕法驾：天子所乘的驾六马的大车。

〔431〕理：调理，掌握。 秋御：驾车之法。

〔432〕文：指礼乐。 武：指田猎。

〔433〕迈：超过。 梁鹔(zōu邹)：古代天子田猎的场所。 著：指古书所记载著明。

〔434〕槎(chá查)：斩截。 枿(niè聂)：树木砍伐后重新生长的枝条。

〔435〕夭：幼小的禽兽。

〔436〕斨(qiāng枪)：方孔的斧。此指砍伐。

〔437〕罾(zēng增)：鱼网，此指以网捕鱼。 罔：古“网”字，同“网”。

〔438〕挺：引拔而出。

〔439〕皓兽：与下文之“丹鱼”皆相传为祥瑞之物。

〔440〕雥(yù玉)云：彩云。

〔441〕泽马：出于大泽的神马，祥瑞之物。 予(chù处)：小步而行。

〔442〕图：绘，现出，与下文之“形”互文见义。 石：指美石，宝物。

〔443〕莫黑匪乌：黑者即为三足神鸟。乌，指三足鸟，古代神话说太阳中有神鸟，三足。

〔444〕来仪：向往而来，此指神鸟。

〔445〕狐：指九尾狐，传说中的神兽，相传周文王应九尾狐的出现而统一东方。

〔446〕扰：驯扰，驯服而来。

〔447〕颖：带芒的谷穗。 蓁蓁(zūn)：茂盛的樣子。

〔448〕醴泉：甘美的泉水。

〔449〕祲祥：吉祥之兆。 曲成：多方设法以使成功。

〔450〕触物：谓触类相通。兼造：谓万物皆成。

〔451〕明灵：神明。酬酢（zuò作）：主客互相敬酒，此指回报。

〔452〕休征：吉利征兆。休，旧指吉庆，福祭。

〔453〕攸攸（mín民）：和乐的样子。率土：所有土地。

〔454〕福应：指吉利的征兆。

〔455〕宅心：居于人心。宅，居。醴（tán谈）粹：纯美。醴，酒味长，醇厚。

〔456〕河洛开奥：黄河、洛水献出奥秘，指河出图，洛出书。传说《易》出黄河，《书》出洛水，是帝王圣者受天命的吉兆。

〔457〕黄鸟：传说魏将立国，有黄鸟衔书出现于黄河。

〔458〕人谋：指百姓事先以歌谣称颂。

〔459〕鬼谋：指吉祥之兆。秩：序，指安排。

〔460〕刘宗：刘家的汉王朝。委：放弃。馭：驾馭，掌握。

〔461〕巽（xùn训）：谦让。神器：指帝位。

〔462〕闕（kūi亏）：视。玉策：指秘籍，罕见之书。金匱（tóng滕）：以金属制成的藏书籍匣，即金匱，帝王藏书之处。

〔463〕案：查。图籙：即图讖，符命占验之书。石室：收藏秘籍之所。

〔464〕历数：天道，指朝代更替的次序。

〔465〕五德：五行。古代方士以金、木、水、火、土五行附会于各王朝，（如汉为火德，自称炎汉）并以其间相生相剋之说来说明各王朝更替的命运。莅：临。

〔466〕寸旬：暂短的时间。旬：时。

〔467〕涓：选择。

〔468〕陟：登。中坛：宫中之祭坛。

〔469〕正朔：一年的第一天，岁首。古时改朝换代，新王朝为表示奉天承运，须重定正朔。

〔470〕绝世：指断绝的圣明之世。

〔471〕翌：明，表现出。明：明智。

〔472〕藏用：潜藏功用。玄默：沉静无为。

〔473〕菲：薄。

〔474〕讎校：校对文字。篆籀：指以篆籀文字所写的经史书籍。篆，小篆。籀，大篆。

〔475〕觐（dī敌）：相见。

〔476〕扬历：表扬其所经历，指居官的政绩。

〔477〕匪：非。孽：私，指私情。形：现。

〔478〕任城：指任城王曹彰，魏文帝曹丕之兄，以勇武著名。

〔479〕东阿：指东阿王曹植，魏文帝曹丕之弟，以文才著名。

〔480〕抗：立。噉（yǎn眼）：猛。

〔481〕英喆：英明之人。喆，同“哲”。

〔482〕二八：指八元八凯。八元是舜时的八个才子；八凯是高阳氏的八个才子。

〔483〕四七：指东汉光武帝刘秀之二十八将。

〔484〕震震：壮大的样子。

〔485〕开务：开发事物以成天下之务。谧：静，指安定。

〔486〕泰阶：星名，即三台，有上台、中台、下台共六星，相传三台平而天下太平。

〔487〕比屋：每家，此指每家都有受封赏的。《尚书》大传：“周人可比屋而封。”

〔488〕筭祀：计算所传年代。筭，数。祀，年。纪：法度准则，此指期限。

〔489〕绰：宽。

〔490〕冲：深。

〔491〕臣：指让君位而为臣。

〔492〕荣：美。

〔493〕亘：过。卷领：衣领翻于外，相传为远古人的服饰，此指远古时代。

〔494〕睠（juàn倦）：反顾。留：指留心。重华：虞舜之名。

〔495〕尊卢、赫胥：均为传说中远古时期的帝王名。

〔496〕羲农：伏羲和神农。有熊：黄帝号。

〔497〕虽自：指推己及人。 虽：推。《国语·吴语》：“吾虽之不能，去之不忍。”

〔498〕洪化：宏大的教化。

〔499〕笃：厚。 玄同：犹言大同。

〔500〕踵武：脚跟脚，喻继承前人事业。

〔501〕料：计。 国：都城。

〔502〕谘：询问谋划。 考室：宫室落成时所行的祭礼。

〔503〕举厝（cuò错）：举直措枉，擢用和废置。厝，通“措”、“错”。

〔504〕斲（yì义）：厌。

〔505〕申：犹“用”。

〔506〕疏粝之士：指低贱之人。疏粝，粗食。

〔507〕倬：卓绝。 诡：奇异。

〔508〕生生：孳息不绝，进化不已，此指大自然。

〔509〕洵：诚然，实在。 渝：变更，违背。

〔510〕鸳鸯：水名，在今河北南河县。 交谷：水名，当在今河北临漳县南。

〔511〕虎洞：山涧名，当在今河北临漳县西。 龙山：山名，在今河南涉县。

〔512〕掘鲤淀：水淀名，约在今河北河间县。

〔513〕盖节渊：湖名，约在今山东德县。

〔514〕鸢（chì翅），鸟飞的样子。 精卫：《山海经·北山经》载：炎帝女女娃溺死于东海，化为精卫鸟，不断衔西山之木石填于东海。此鸟出于发鸠之山。旧说发鸠山在今山西长治县。

〔515〕常山：即恒山，传说中的仙人昌容号常山道人。 平干：汉武帝时曾以广平郡为平干国，在今河北邯郸一带。传说中的仙人啸父在曲州市上，曲州属广平郡，而善使火的师门是啸父的弟子，所以此指师门出于平干。

〔516〕鉅鹿：在今河北鉅鹿县，传说中的仙人木羽为鉅鹿人。 河间：在今河北河间县，传说中的仙人玄俗自称河间人。

〔517〕列真：列仙。

〔518〕昌容练色：事载《列仙传》，昌容自称殷王女，食蓬蘽根，二百余年，而人如二十岁，称练色。

〔519〕狻配眉连：事载《列仙传》，邳地人狻子，有时年壮有时年老，有时很美有时很丑，人知其为仙。另有阳都女，两眉相连而细长，人也以为仙人。后二人相遇，遂相匹配。出门时二人共牵牛狻耳而行，人莫能追。

〔520〕玄俗无影：事载《列仙传》，玄俗自称河间人，食巴豆云英，卖药于市，七丸一钱，治百病，日在正午而行，无影。

〔521〕木羽偶仙：事载《列仙传》，木羽，鉅鹿人，曾助产妇，妇夜间梦一戴大帽扎红色头巾的人守其子旁，言此儿乃司命君，将来可使其与木羽一起为仙。其后，妇也以木羽为其子名。此子十五岁时，一夜，有车马来迎，并呼“木羽木羽，为我驾车！”于是，此儿与木羽俱去。

〔522〕琴高：事载《列仙传》，琴高，战国赵人，能鼓琴，为宋康王舍人，学修炼长生之术，游于冀州二百余年，后人涿水中取龙子，与弟子约某日返，至时，琴高果乘赤鲤而出，留一月余，复入水而去。濡：浸渍，湿润。

〔523〕师门：事载《列仙传》，师门为啸父弟子，能使火，后为孔甲所杀，埋之外野，一日，一场风雨过后，周围山林皆为火所烧。

〔524〕易阳：易水之阳。壮容：少年美丽之容，指美女。

〔525〕稚质：童颜，指少女容颜美丽。

〔526〕翾（xi喜）步：轻快的步伐，形容走路好看。

〔527〕鸣瑟：弹琴。

〔528〕真定：地名，在今河北正定县，战国赵地。

〔529〕故安：地名，在今河北固安县。

〔530〕中山：中山郡，地名，在今河北唐县、定县一带。相传中山出好酒。

〔531〕流湏千日：相传有一个叫玄石的人，从中山酒家沽得千日之酒，百里之外饮之，归家而醉，家人不知，以为死，棺葬之三年，酒家来问时开棺，玄石醉醒，从棺中起。其时俗语有云：玄石饮酒，一醉千日。流湏，饮酒而醉。

〔532〕淇：淇园，地名，古时以产竹著名，在今河南淇县。淇

(huán还): 洹水, 即今安阳河。

[533] 信都: 地名, 在今河北枣强县。

[534] 雍丘: 地名, 在今河南杞县。 梁: 粟, 谷子。

[535] 清流: 地名, 当在今河北临漳县西。

[536] 襄邑: 地名, 在今河南睢县西。

[537] 朝歌: 殷都城, 在今河南淇县。

[538] 绵纡(kuàng旷): 丝绵絮。 房子: 地名, 在今河北高邑县西。

[539] 缣(jiān尖): 双丝织成的微带黄色的细绢。 纁(cōng葱): 绢的一种。 清河: 郡国名, 即甘陵, 在今河北清河县。

[540] 夥: 多。 够: 多, 聚。

[541] 单究: 一一而究。单, 一。

[542] 抑: 指抑止感情。 罄: 尽。

[543] 清都: 指魏都。 闲: 大的样子。

[544] 判殊隐: 指《易》与《春秋》的旨意有显和隐的区别。判, 分。殊, 特异, 指显。 一致: 指《易》与《春秋》的旨意都符合善德大义。

[545] 末: 以之为末事, 指不足取法。 上林之隤(tū颓)墙: 司马相如《上林赋》前极写汉天子在上林苑校猎的壮观景象, 后虽有“隤墙填堑, 使山泽之人得至焉”之语, 加以规劝讽谏, 但后人认为是“劝百讽一”, 无济于事。

[546] 前修: 前贤。 作系: 为圣贤之道作系辞, 加以阐释。

[547] 信: 申。 果: 果敢。

[548] 纠: 纠查。 绥: 安抚。

[549] 元: 大。 配: 相比。 管敬: 管仲, 相齐桓公, 九合诸侯, 一匡天下, 使齐桓公成为春秋五霸之一。

[550] 歌钟析邦君之肆: 事见《国语·晋语》, 春秋时魏绛辅晋悼公七合诸侯, 内政外交功劳很大。郑伯向晋献女乐十六人, 歌钟二肆, 晋悼公赐给魏绛一半。歌钟, 乐器名, 即编钟。析, 分。邦君, 指晋悼公。肆, 钟磬等乐器悬列的数目。

[551] 令闻: 好名声。令, 美。

〔552〕富仁：富于仁德。 宠：尊崇。

〔553〕职竞弗罗：意谓心中不列仕途竞争之事。职，指职掌事物。

〔554〕千乘为之轼庐：事见《吕氏春秋·期贤》，段干木是战国时代魏国的隐者，魏文侯乘车过其住处，凭轼表示敬意。仆人不解，魏文侯说：“段干木不随从流俗，怀君子之道，虽身居穷巷，但声驰千里之外，我虽有势，他却富于义，势不如德可贵，财不如义高尚。我不能不凭轼而敬。”后秦欲攻魏，司马康向秦王建议，说魏国很尊重贤者段干木，天下皆知，出兵攻魏是不妥当的，说服了秦王，遂止兵。千乘，古制诸侯国有兵车千乘，此指魏文侯。轼庐，乘车经过某人住处，凭轼表示敬意。

〔555〕贵非吾尊：不以贵自尊。

〔556〕亲御监门：事见《史记·魏公子列传》，战国时魏公子无忌礼贤下士，曾亲自为大梁夷门的看门人侯嬴驾车，请其赴宴。后秦攻赵，赵求救于魏，侯嬴为无忌设计夺晋鄙军权以救赵，退秦军。监门，看门人，指侯嬴。

〔557〕嗛嗛(xián贤)：谦逊的样子，嗛，古“谦”字。

〔558〕搢：按抑。

〔559〕英辩荣枯：凭雄辩之才，荣枯在于一朝，指战国魏人范雎和张仪，他们都出身贫贱，困厄一时，但凭雄辩才能，先后在秦国为相。范雎助秦王消除内部危险势力，张仪游说诸侯，破坏合纵，都大有功于秦。

〔560〕窒隙：堵塞空隙，谓无漏洞。

〔561〕张禄：范雎入秦后更名张禄。

〔562〕摧(què确)，犹“实”。庸蜀：指蜀汉地区。庸，古地名，在长江汉水之南。与鵩(gōu钩)鵩同巢：指地域狭小且多山林，人如与雉鵩同巢。

〔563〕句(gōu钩)吴：指东吴地区。句，古地名，吴太伯始所居之地。与蛙黾(mǐng敕)同穴：指地域狭小且多水，人如与蛙同穴。黾，金线蛙。

〔564〕猥：曲。 崎岖(qí qū奇区)：同“崎岖”。

〔565〕映(yāng秧)咽：水流堵塞不通。

〔566〕澹(jiān尖)：浸润。 漉：渗。 沮洳(jù rù巨入)：地低湿。

〔567〕石留：指土地多石。

〔568〕煇（kǎo考）暑：酷热。煇，用火烘烤。

〔569〕封疆：边界。瘴：即“瘴”，瘴气，相传为南方暑热地区山水间的一种毒气。疔：剧烈的疫病。

〔570〕蔡菲：毒草。

〔571〕汉罪流禦：指汉时流放罪人到蜀地以御魑魅。

〔572〕秦余徙郢（lì力）：指秦时流放者余下的后裔。郢，剩余，残余。

〔573〕宵：小。蕞（zuì最）：小的样子。

〔574〕遽（cuó挫）脆：软弱。遽，脆弱短小。

〔575〕杼首：长头，传说为长寿之相。

〔576〕耄蜚（dié迭）：老年人。蜚，六十以上之人。

〔577〕魑（zhū推）髻：发形如椎。魑，通“椎”。左言：指不晓文字。

〔578〕镂肤：指文身，在身上刺有图案花纹。钻发：指束发一撮于项后。钻，通“攒”。

〔579〕明发：黎明，平明。《诗经·小雅·小宛》：“明发不寐，有怀二人。”宋朱熹《诗集传》：“明发，谓将旦而光明开发也。”耀（tiǎo挑）歌：古代巴蜀地区的一种民歌，歌时牵手相连而跳。

〔580〕璽（xiè谢）果：狭劣果敢。颀：美好。

〔581〕威仪：礼仪。撮：统摄。

〔582〕缀：指约束。

〔583〕束阨：群山相聚而形成的要隘。

〔584〕裾势：指依据地理形势。裾，通“据”。

〔585〕距：通“据”。闚闚（yú鱼）：同“窥覷”，偷看，喻伺机而动。

〔586〕时高櫟（cháo巢）而陞制：意谓居鸟巢而设阶陞之制。櫟，鸟窝。陞制，指建立宫殿阶陞。

〔587〕绵幂：犹言细微。

〔588〕螫（máo矛）：虫名。

〔589〕螳螂之卫：事见《韩诗外传》八：齐庄公出猎，有一螳螂举足搏击齐主公的车轮。庄公问御者说：“这是什么虫？”御者说：“它叫螳螂，这

种虫知进而不知退，自不量力，轻易与别人为敌。”

〔590〕与：举，凡。

〔591〕前迹：指春秋吴王夫差据吴地而败；东汉公孙述割据蜀地而亡。

〔592〕成都：三国蜀都。迄：竟。

〔593〕建邺：即建业，三国吴都。

〔594〕累卵于叠棋：比喻形势危险。事见《说苑》：春秋晋灵公造九层之台，孙息求见晋灵公，并说：“我能把十二只棋子累起来，上边再累上九只鸡蛋。”于是累棋子在下，再以九只鸡蛋加其上。晋灵公说：“危险啊！”孙息说：“这并不算危险，还有比这更危险的呢！”灵公解其意，把台子拆掉了。

〔595〕怛(dó)：惧。

〔596〕权：犹苟且。余荣：余晖余光。

〔597〕比朝花而菴藁：意谓如早晨开花晚上凋谢的木槿一样，很快就会衰落。朝花，早晨开花，指木槿。菴藁，繁盛的样子。

〔598〕麦秀：事见《史记·微子世家》，殷亡后，箕子朝周，过故殷墟，感于宫室毁坏荒凉，遍生禾黍，而作歌，歌中有“麦秀渐渐兮，禾黍油油”之句，被称为《麦秀歌》。麦秀，麦吐穗。黍离，《诗经·王风》有《黍离》篇，毛诗序谓西周亡后，周大夫过故宗庙宫室，尽为禾黍，徘徊不忍去，乃作此诗，诗中有“彼黍离离”之句。

〔599〕矐(huò)：惊视的样子。

〔600〕踣(tī)：失意而视的样子。

〔601〕瞢(méng)：羞渐。

〔602〕𦉰(suǒ)：心情疑惑的样子。茹：柔软。

〔603〕𦉰(tiǎn)：因羞愧而面色变黑。

〔604〕仆党：我们这类人。清狂：无疾而狂。

〔605〕怵(xù)迫：被利诱和驱迫。闽：越地，秦曾以其地为闽中郡，约在今浙江、福建一带，此指吴。濮：古国名，在今汉水之南，此指蜀。

〔606〕蓼虫：食蓼草之虫。蓼，草名，其叶有辣味。

〔607〕轨躅：犹“轨迹”。

〔608〕过：失误。 飏(fán凡)烈：轻薄。 单慧：小聪明。

〔609〕历：逢。 执古：指秉承古道。 醇听：指以醇厚之义使之听。

〔610〕悻(pī批)：错误。 𦵏(yì义)：重复。 缪：通“谬”。

〔611〕愰(miǎn勉)：面向。 辰光：日，喻指魏国先生。 罔定：指因敬惧而心情不定。

〔612〕深颂：指颂扬魏德之深。

〔613〕潜龙浮景：潜于水底之龙升天而浮于日影。景，通“影”。

〔614〕幽泉高镜：深泉中高悬明镜。

〔615〕星有风雨之好：《尚书·洪范》有“庶人惟星，星有好风，星有好雨”之句，喻人心之不同。

〔616〕庶：幸。 蔀(pǒu)家：以席棚覆盖的家屋，此指阴暗之处。 蔀，院中架木，上覆以席，所覆之席为蔀。 剥庐：卑贱之人穷困的居所。

〔617〕苏世：指醒悟世情。苏，悟。 居正：居于正道。

〔618〕寒谷丰黍：事见刘向《别录》：燕地有寒谷，不生五谷。邹衍吹律，暖气至，遂生黍，且丰茂。律，古代用金属制成定音或候气的仪器。

〔619〕爽：明。 曙：亮。

〔620〕明珠兼寸：指径寸之珠，事见《韩诗外传》：有一次魏惠王问齐威王有什么珠宝，齐威王说没有。魏惠王说：“我虽是个小国的君主，还有可以光照前后十二辆车的径寸之珠十枚，怎么你以万乘的君主竟没有珠宝呢？”下文“二六”即指十二辆车。

〔621〕尺璧有盈：指和氏璧，事见《史记·廉颇蔺相如列传》：赵惠文王得楚和氏璧，秦昭王闻之，表示以十五城相换。下文“三五”即指十五城。

〔622〕申：申明。 锡：赐。

〔623〕亮：即“谅”，信。

〔624〕天经地纬：指天地之道。

〔625〕大归：总的归宿。

〔626〕齐给：辩说。

【今译】

魏国先生容颜温润，举目扬眉，告诫西蜀公子和东吴王孙说：你们吴蜀两国的人不同啊！其实，正如语音有南方和中原的差别，是因为水土和风俗不同；人的性情有险怪和平易的差别，也是由于习俗相异所形成。人虽然都有自己固定的性格，但都不能说本来是由于天生。古代有位市南宜僚善于弄丸之戏，而使楚白公与令尹子西两家的仇怨和解。现在我就帮助你们再品味一下善言德音，以解开你们二位竞不相让的辩论。

当原始混沌之气分解，育化万物的大自然就已经开始。于是其体式兼有昼夜，其纹理包括天地。它融流而为江海，聚结则成山岳。星宿布列是大地的分野，大地象衣带一样连接着荒远的角落。山冈江湖把蛮夷之地与内地阻隔，那里到处是险峻的洞穴。村村落落住着蛮夷，靠语言翻译相引导才能与中原相通，人们与鸟兽无异。处天子之位者，以中原为咽喉要冲，不靠边陲保护内地；统治社会抚育百姓者，以道德为屏障，不以重叠险阻的山河为依据。而你们二位贤者，尚未曾与众庶一起拥戴大魏，接受威仪，也未依附于大魏皇帝，愿意接受大魏的历法，乐于率百姓向朝廷进贡述职。只是专门曲随蛮夷之人，安于最边远的地域。以断发文身为荣，骄傲于险阻的地理形势。不明白该说什么或不该说什么的常理，一味过分地大讲诡辩不实之辞。以语言美化那狭小的地盘又感到自负，凭借蛮夷之人有倔强性情而振奋不已。这些言辞并非精纯不杂，不能与大道理并比；这些想法杂乱无章，更不合于王者之义。其虚妄岂不等于在大路上寻找浮萍？也无异于雕母猴于棘刺。剑阁虽高，但仅仅依靠它只能失败，不是根深蒂固的办法；洞庭虽深，仗恃它也只能遭到败迹——都不能作为爱民治国的根基。即使是落日的余光，也超过长庚星初升的光辉。况且我大魏居于明亮高敞的黄河流域、冀州地区，以及

长江沿岸小有水流之地。所以我将对你们说说中原大地的区界，魏国的京畿，和天下之枢纽——魏都的卓然特异。

当初，汉王朝厄运已至，法纪废弛，纲纪断绝，奸邪之人在宫廷内部崛起，乱兵围住皇宫，加害王室。美丽的京都宫室，深邃的帝王屋宇，如鸟巢之焚，原野之燎，一火焚之，化为灰烬，使宫宇庭院长满了荆棘。人口众多的天下，物产丰富的八方，兵刃纵横，化为战场，使得麋鹿在空城游荡。东都荒芜，西都空旷，齐地萧条静寂，楚地丘墟荒凉。当此之时，有大魏立基。开国之日，缔造之始，列邦万国与之相比，也不过如奇丑的犍麋面对极美的子都，小小的土丘与海外仙山对立。况且大魏之地，毕昴之星为其分野，又生活着舜禹的后裔。这里是先王的故乡，又有历代圣贤的遗迹。考察它的四方角落，则居八方之中；测量它的气候寒暑，则天赐霜露均衡。古代卜偃远见卓识，称赞魏地必将隆盛；吴国季札听赏歌曲，赞美魏地的国情民风。当时虽是衰世，但盛德却见于乐曲歌声。历史虽越过千年，仍然怀有悠远年代积蕴的遗风。

魏国的疆域，两旁尽有齐、秦之地，腹地凑聚古代冀、道二国，前面开出殷、宋故土，后边控带燕、赵山河。幽深的山林，回绕的川泽，恒山、碣石高耸于青霄，黄河、汾水波涛广阔。南望淇水岸边，绿竹美丽丰茂；北临漳水、滏水，如冬夏各异，不同凉热。神铎在高山上鸣响，灵异的声音震惊四方。温泉的涓涓流水自成波浪，洗浴这华美清澈的泉水可以使人身强体壮。这里有墨井盐池，渗流着黑液白浆。这里田地适中，白色土壤。平直之地和低湿之地都平平整整，高处与低处均一片宽广。也有的地方高低重叠，也有的地方开阔明朗。当天地之气融汇贯通，万物平和顺畅。嘉美祥瑞之象必早有显现，事先预示吉祥。所以从古就有卜偃、季札的预言，魏都之兆原来始自古往。气数本存于经纬

之中，预兆早在古籍里密藏。经过久远世代的沉默，终于应时运而大放光芒。至魏武帝，君临天下的大业果然兴起，开始受天命而据有四方。最初就亲自占卜美善之地以为都城，求诸龟筮已确实吉祥。于是修建外城，又整治城壕。经营之始，规模制度一如历代帝王。仿照长安和洛阳的宫室殿阁，模拟八方之都的屋宇庭堂。学习唐尧的茅茨不剪，以夏禹的卑宫低室作为榜样。还有古公亶父修建简陋的高门住屋，把都邑草创；宣王中兴修复宫宇，简约而不堂皇。魏都兼有圣明帝王的法度，具备质朴与文采相兼之状。商度富丽与简约而取其中，按照先圣当年的标准以为衡量。想着《周易》修建宫室之言：大于穴居，取诸大壮。读《荀子》不忘俭朴之语，效法肖何修建未央。于是取合围之木于山林，授雕削之法与木匠。远近安乐之人如子来事父，工匠之徒精心设计，个个使巧逞强。发扬古代良工使用钩尺绳墨的余绪，继承在春分秋分以阳光正定方位的技巧，测度日影，考察星曜，建造土谷之祠，修起祖宗清庙。筑起高宫，曲折回环，有如山崖，但不奇险。文昌大殿，广阔壮观，栋宇宏大，规模空前。高峻者，崔嵬而立，如高山突起；下垂的装饰，颜色鲜艳，如黑云中舒展的虹蜺。构筑材料之精美，世上无双；楼阁互相连接，错落参差。屋梁屋椽错综交结，栾木斗拱重重叠叠。红色大梁如虹蜺伸展并排横亘，红色方椽无以计数而分散布列。天花板上的藻井行列间疏，有如花蒂悬空，藻井上所画莲花，鲜明浓重而倒披枝叶。殿堂檐头所雕的龙首齐吐水溜，流在地上成为池水灌入田野。成行的厅堂前柱间隔而列，阳光照进屋的一端光芒四射。椽头深黑，台阶层叠高耸，长庭平如砥石，钟架夹列其中，风吹而无尘，雨淋而不润。北门城楼高高耸立，南门的式样一如北门。南北城门双双对峙，城门之宽可以并车前进。西门名延秋，东门名长春。诸侯于此朝见天子，天子于此招待嘉宾。

左边是内朝的红色宫室，建起天子听政的大殿，既不过分质朴，也不华饰雕琢，没有过甚之处，并不超乎自然。木工无雕刻，土工不华艳，体现出至德的教化，国家风俗的节俭。前边有宣明门、显阳门、顺德门、崇礼门，层层宫门贯穿相通，重重叠叠，挺拔高耸。珍贵的树木生长茂密，奇异的花卉鲜艳繁荣。风里夹带着花草芳香之气，露水甘甜有如美酒醇浓。宫中的诸多官署，门相连，廊对应，当值者由此出入，古籍法典收藏其中。众多侍从之官，冠上的金蝉齐放光明，早朝陪侍皇帝于帷幄，出言纳论文采动听。其次是御史之官，还有内侍执掌法令，储吏为皇帝操持印玺，谒者为皇帝管理符命。有膳食之官，医药之官，使佳肴醇酒顺时合味，治疗疾病气血顺通。后边则有椒房、鸣鹤堂、文石室、永巷、壶术，后妃居住其中。又有楸梓坊、木兰坊，宫舍按甲乙顺序排列重重。宫内之门或向西或向南，都修建迅速，不日而成。温室殿里，光彩丹青，画历代圣贤之像，图天地宇宙之形，绘各种祥瑞景象，铺排辞藻加以赞颂，远至茫茫终古，于此都可以照视察明。大舜曾作画彝器以为戒鉴，此处正可与之比并。右边是稀疏的园圃和弯曲的池水，下是田畴，上有园亭。水边的兰草一片繁盛，浅水漱石，急流淙淙。细弱的树枝结着丰硕的果实，轻柔的树叶香气飘动。前奔的龟，跃起的鱼，看着有如游上悬水三十仞的吕梁洪。宫中的果下矮马，于环曲的驰道上急奔，在连绵不断的阁道栋宇中来往不停。径意向西是可以并车而行的高高台阶，铜雀、冰井、金凤三台并峙峥嵘。象巫山阳台一样高立于台基之上，又如刀削的华山挺立当空。其上栋梁累累，檐霭重重。其下如藏冰之室，寒意凝重。四周的长廊回旋于中天，红色的台阶腾起旋风。层层构筑，巍巍峨峨，轻细的尘埃在风中飘动。屋脊上雕塑的云雀翘首而立，其矫健的翅膀舒展于晴空。雷雨的阴暗不能遮其一半，白日的辉光聚笼于雕花的窗棂。

一步步登上高台，穿上春服而逍遥尽兴。八方最远之处笼于视线之内，世上万物一刹那间齐集于眼中。带有屋室的阁道连绵不断，巡行警戒之路交叉相通。计时仪器严格按时报唱，白日夜晚界限分明。设有摆放兵器的架子，住有护卫皇宫的禁兵，防止奸恶，免使后宫受惊。在此有高城深沟，女墙与水涯围绕，大厦重叠而起，四门高耸，似乎凭借天力，超乎尘世，从开始就混然而自成。顶部高高而起，基础竦立亭亭。好似临万仞焦原可以心神安定，强健敏捷之人在这里谁也不能惧怕惊悚。与山冈一起永远坚固，不能以多少年代把它的时间说明。日光照耀其外，云雾迷漫其中。玄武苑里，衬以幽深的树林，垣墙缭绕而成苑囿，台榭相望而殿宇比邻。硕果结于灌木丛中；大树高有千寻。丛生之竹散发清风，葡萄浓叶结成绿荫。曲池澄清，积水幽深，葭菼茂密，蒹葭区分。莲花浮于水上鲜艳美好，菱角绿叶泛出波涛。鸟儿上下翻飞，鱼鼈在水中浮沉。禽鸟在此选择树水栖息，野鸡在此发出最美的声音。它们任情自得如鸣叫于大海之上，又如仙鹤在河畔常吟。围绕苑囿的池沼墙垣也只是标志，任人入猎；戒勒君主不好田猎，有如周武王时虞人之箴：思念国家之忧患，忘记享乐而不猎禽。樵夫可以砍柴取草而无忌，猎人往猎麋鹿而不禁。郊野肥美，田亩繁盛，苦菜生长，稻麦丰盈。曾有西门豹治水于前，史起灌溉于后。灌田泄水之处，分十二堰而流。水源来自一道，泻向不同渠口。蓄水如乌云屯聚，排水如雨落急骤。渠水润梗稻，高地种稷黍。桑柘黑黝黝，麻苧绿油油。按等级赐田画定田界，错杂排列着藩篱和房屋。生姜白芋充实茂密，桃树李树浓荫密布。家家和乐安居其所，人人愉悦甘食美服。虽然邑屋相望，却是累代隔阻。都城里边则街道纵横，如车辐一样向中心聚集，红色楼台构筑于城隅。石桥飞架，漳水引渠，沿路长沟相通，青槐的浓荫把道路笼罩。沟渠如沧浪之水可以濯足，

林荫路比长廊有过之而无不及。来往有华贵的高官，也有众人攘攘熙熙。鬓发斑白者不必提取重物，行路之人互相让路。设立官位分担职务，经营官署所居之处。各部门夹在其中，里闾错杂分布。官署辅佐皇帝以三事：正德、利用、厚生，官职超过周代的六卿，有奉常之号，大理之名。各处的大厦屋室都是一个尺度，雕花的屏墙也一样光彩鲜明。重门双锁，台阶严整。众官之长于此行止，辅佐代理朝务起主干作用。平民所居里坊，则有长寿、吉阳、永平、思忠。也有外戚居住的里坊，设在皇宫之东。里门有显贵者出入，巷中所住尽为诸公。都护宫的殿堂，有雕花之窗，众多朝贡的车马，累积其中。构筑客馆为圆周之坊，修饰宾客所集之地。美化高楼，美化里门，高楼里门皆于建安年间最早建立。修葺墙壁，涂抹居室，房舍屋檐，重叠而起。斤斧刀凿，未曾停息，工匠斲削，重复不止。秦代广戚传舍不能与之相比，汉代棗街之邸亦不可及。一日三市而正常开放，借着平道货物可运到各个集市。按次序罗列所有的货物，设置墙垣如衣带绕市。调解通融常见的有无，时至正午人货齐集。市楼高峻各为旗亭，登楼而眺，则市中博大景象尽收眼底。百条路上车轮互撞，前后相连数以万计。有的以鞭策马，有的凭着车轼，衣袖相连而成帐幕，车马行人纷然相半而拥挤。八方之人混同归一，奇风异事于此汇集。签订契券公平交易，以钱币买卖不可胜计。材料以人工化成物品，财货交换靠商业勾通。买卖奢侈之物，此处则所不容。物件避免粗劣，要求坚固，器皿要有广泛用途而可常用。不出卖恶滥之物而虚定高价，以彰明和顺醇厚之民风。白藏大库之收藏无限富有，丰富的宫内宝库收引天下资财无穷。南蛮的贡赋堆积，珠玉布帛充满库中。这里贡赋钧和而不失常，是掌握财赋最谨慎的地方。燕地的硬弓满库积放，冀北之马满圈而骏壮。

至于强劲之敌纷然骚扰，造成天下动荡不宁。魏武帝发檄起

兵，光曜其威仪圣灵。将士披戴起甲冑，旌旗在长竿上飘动。调整好蚌壳为饰的强弓，长短铁矛上飘着羽饰。身上有三重相连之甲，冠上有纓胡长纓。引弦选择目标而发箭，射艺之妙可比古代善射之更赢。一律身披白绢，手持锐利的长戈，穿着战服，排列成整齐的阵容。所有的征战皆合于制胜之法，讨伐四方掌握用兵的奇正。眼中没有不合制宜的战术，对大的谋略无不精通。举兵积一纪之久，锋芒之气愈加锐盛。一日三接战，一月三获胜。剪除不遵王命之徒，吞灭猖獗不臣服之人。反易常道者如乌云消散，把劫掠杀戮者席卷而尽。盛威达于八方极远之地，虽荒远阻隔也都来归顺。在海边之岛净洗兵器，到江中之洲刷马去尘。车声辘辘，归旗悠悠，凯旋而归，同饮庆功之酒，分赏爵邑，遍量功勋。朝廷无项羽刳印之事，国家无戴功不赏之臣。丧乱止息，四海安闲，武人放还战马，离开征战。收起锋利之斧，利刃藏入匣间，把画着虹蜺的旌旗掩卷。斟酌述天下大法的《洪范》，参考历代的法典文载。了解人间之常理，通晓古今之权变。在上者垂衣拱手而掌握法契，在下者顺乎中道而自励自勉，以自守道德为贵，以追逐财利为贱。狱房空空，仓庾满满。此时海外东夷前来归顺，西倾之国也听命不叛，荆南地区一心归附，朔北远域也心思大魏之善。迢迢远路，奔驰于山水之间，背负礼物，为进赏而翻译通言。以麻束发的首领，耳带金银饰器的酋长，都穿着荒远地区的衣服，敛起衣襟，礼拜于大魏的宫殿。在文昌殿中置酒相待，安排夜宴，音乐高张，长夜未明，庭火辉煌。宾客众多，有华有夷，有的高冠束发，有的发髻累累。清酒如济水之清澈，浊酒如河水之浊黄，冷酒甜美如解冻时的流水，暖酒醇厚跃起波浪。丰盛的菜肴多种多样，主持行食的厨工成列成行。饮宴和悦而安闲，饮酒至酣也无喧嚷。陈设天帝之《广乐》，演奏九遍而未停。为首的是舜之《韶》乐和禹之《大厦》，还包括

帝嘗的《六英》和顓琐的《五茎》。众乐迭起，疑是雷霆，苍天骇惧，大地震惊。正象天帝当时奏起《钧天广乐》，秦穆公与赵简子在梦中得到聆听。有钟鐃、石磬、琴瑟、箫管的常韵，还有笙、埙、鼓鼗和祝融所发之声。起舞所执的干戚羽旄装饰美好，清歌微吟美妙动听。这是王者世代之业所常用，又可满足耳目之视听。各种乐舞错杂而纷乱，兼同博大而无不包容。又有周代乐官鞀鞀氏所掌四夷之乐：紫方之秣昧、南方之任、北方之禁，以娱四夷之君，以睦八方之民。

帝王夏猎冬狩，春日出游，夏日出行，按礼制亲耕而举行藉田仪式，遵礼法而举行讲武阅兵。备好天子所乘的六马之车，掌握为天子驾车的技能。显出盛世田猎的壮观，超过古书著明的天子田猎之场景。不斩截林木新生的枝条，不使大泽中幼小的禽兽丧生。砍伐树木合于时节，网捕鱼蝦按养育之理而行。有德与林木生长之理相连，怀仁则使芝草挺拔而生。祥瑞的皓兽为之育子林藪之内，吉兆的丹鱼为之生于沼泽之中，神龙在彩云里飞翔，生于大泽的神马在山丘上小步而行。山献美石，川出珍宝。黑者为神鸟，三足神鸟向往而来，赤者为神狐，九尾神狐自动驯服。嘉美的谷穗忽离忽合生长茂盛，甘美的泉水浩浩而来涌流不停。此皆显现吉祥之兆而曲成大魏天下，自来触类相通使万物长成。这是美好征兆的伟大预示，神灵的酬报回应。王土之上和美安乐，人们去恶从善又无匮乏亏空，沐浴着吉祥予兆的福分，纯美醇厚之德居于人心之中。余粮放在田亩里而无须收回，道路上洋溢着歌颂之声，黄河洛水打开奥秘，图书里出现帝王受禅的符命。黄鸟翩翩飞来，衔来大魏立国的书告，这是百姓所歌颂，吉祥之兆所安排预定。刘家王朝已经委弃天下，禅让帝位于曹姓。视秘籍于金匱之所，查图讖于石室之中。考朝代更替的次序所在，察五行所临该如何变更。度量时间，选择吉日，登上宫中祭坛，魏文帝

即位登基。改定岁首，服色变易，圣世断绝而使之接续；职务废止而使之复起。变更旗帜，改革兵器。彰仁德，显明智，不急功近利，沉静而治。少言语，厚行迹，此乃陶冶而成，也在于染化学习。雝校篆籀经史之文，尽览篇章古籍。表彰优者贤人居官的治绩，不以私情形见于亲戚。分封皇家的本枝别干，立藩国以屏卫皇室。有勇者如任城王曹彪，有才者如东阿王曹植。勇者树战旗其威武猛于秋霜，才者发文辞其华美如春花茂密。英才豪杰，辅佐皇室。文臣兼有八元八凯那样的才子，武将勇于汉光武的二十八将，赫赫而盛，震震而壮，开发事物以成天下之务，人事沉静而各得安详。所以使百姓见到太平天下，每家每户都受封赏。但气数所传年代终有限定，天赐皇禄必有始终。于是又传业让位于大晋，魏帝辞谢于万邦。实属皇恩宽，帝德深，让天下，自为臣，最为公允。独具谦让之美德，超越历代百王之平庸。追忆卷领结绳时代的君主，回顾大舜让位也可与之比踪。远古的尊庐氏与赫胥氏，伏羲、神农与有熊，都以推己及人为大道，把宏大的教化尊崇，世风笃厚，宇内大同。魏帝何不能继承古圣的事业，与他们的风范相同？所以，计量他们所建的国都，考析建都的法度规程，咨询宫室的奢俭，评议他们的废置与擢用。重复而无厌倦，用之而有余盈。非低贱之人所能精晓，鄙俚之言所能说明。

至于山川之卓绝奇异，物产之与众不同，有的因名号奇特而受到称赞，有的因实体特殊而被书写传颂。这是大自然的厚赐，实在美好而不能变更。这里有鸳鸯、交谷二水，还有虎涧、龙山，有掘鲤淀，有盖节渊。那展翅而飞的精卫鸟，衔木填海以报溺于东海的旧怨。常山有仙人昌容，师门出子平干，鉅鹿有仙人木羽，玄俗家住河间。列仙不止一个，往往出子此地而成仙：昌容二百岁如二十岁而称“练色”，邺地人栎子与两眉相连的仙女结

成姻缘。玄俗行于日当正午而无影，木羽偕小儿一起成仙。赵人琴高人水而不湿润，有时乘赤鲤来往于水底与人间。师门善于使火而显现灵术，所以离开人间而将山林点燃。易水之阳多美女，卫地少女美容颜，邯郸之人步伐优美，赵地之人善将琴弹。真定产梨，固安产栗，中山美酒，一醉三年。淇园洹水之笋，信都之枣，雍丘之栗，清流之稻，襄邑之锦绣，朝歌之罗绮，房子之丝绵，清河之细绢，诸如此类，繁富多聚，不能一一而究，因此只好抑制感情而不能细谈。如果铺排事物而措置文辞，以描述魏都的壮丽，即使挑选言辞，简约文采，反复多次也不能把魏都之美尽述无遗。阅览大《易》与《春秋》，其意旨的显与隐虽有区别，但其善德大义却相一致。因此我不重视《上林赋》所谓“隤墙填璆”之类的劝百讽一，只以前贤为根本，为圣贤之道而作阐释。这里曾有魏绛，其军容严整，伸张果敢刚缘，纠查华夏而安抚四夷，以奉戴王室。其大功可与管仲之业相配，君主分赐其歌钟一肆，那么魏绛之贤自然有好的声誉。又曾有段干木在狭巷闲居，住室虽近世俗而心却远离尘世，他富于仁爱，尊崇道义，心中不存仕途竞奔之意。魏文侯经其居处凭轼致敬，秦国也因他而停止对魏国以兵相逼。这则是段干木之德使纷争自息。这里还曾有魏公子无忌不以贵自尊，视士之重有逾高山，亲自为看门人驾车，谦恭而与侯嬴同轩。抑制强秦解救赵国，声威振于八方。这则使信陵君之名芳如春兰。至于凭雄辩而荣枯于一朝，靠才能而改变厄运，以解救危机的策略，使将相之位加身，以一张善辩之口，敌住全天下的锋刃，乃是此地的张仪、张禄，也是值得一说之人。

比较起来，其实蜀汉地区狭小且多山林，人如与雉鹑同巢；东吴地区狭小且多水泽，人如与蛙黾同穴。二者一是把自己形同禽鸟，一是把自己形同鱼鼈；一是山冈委曲叠积而崎岖，一是泉水

进流聚集而堵塞哽咽；一是土壤浸润渗水而地势低湿，一是遍山林藪土地多石而荒芜污秽。深山吐云雾，日月常被遮蔽；宅土酷热，边界多瘴气疠疫。毒草生螫人之刺，咬人的毒虫到处皆是。是汉代流放罪犯之处，还有秦代流放者余下的后裔。人多相貌丑陋矮小，秉性脆弱乏力。巷中无人有长寿之相，里中少见六七十岁老人。有的发形如椎又不晓文字，有的身刺花纹，一撮束发在项后攒起；有的每日黎明边跳边歌，有的终年以浮泳江湖为事。其风俗以狭劣果敢为美好，人物以残忍杀害为技艺。没有礼仪统摄，没有典章制度约束。就着群山相聚而形成的要隘，凭据长川而形成的地理形势，占据遥远的关塞而窥伺内地，暂时高居鸟巢以为宫殿而实行统治。其戍守单薄微弱，与蛛螫之网无异；其兵卒弱小武器低劣，犹如挡车之螳臂。历数前代总是如此，虽然地势险要而终将被剿灭。揆度以往夫差在吴、公孙述在蜀被灭亡的前事，正是吴蜀二国的后车之迹。成都即刻倾覆，建邺也颠倒崩析。看来如不是把鸡蛋累于叠起的棋子之上，吴蜀怎能至于观察危险现象而心怀恐惧？所以暂借时日苟延残喘，如同早晨开花晚上凋谢的木槿，很快就会落去。如果看看商代箕子作《麦秀》之歌，周大夫吟《黍离》之诗，也可作亡国的歌谣于吴蜀的都会了。

魏国先生之言未毕，吴蜀二客瞪着惊惧失意的眼睛，彼此相看，茫然若失，而容羞惭，精神委琐，形体瘫软，离座而起，气度弛散；因羞愧而面色变黑，表示致歉。他们说：我们简直无疾而狂，受吴蜀二国的利诱驱使，如食蓼草之虫忘记蓼草的辛辣，如处于山谷中进退无所凭据，是非昏昧而不觉醒，看不见天子车舆的轨迹。错误在于轻薄不实耍小聪明，自己兼有过错和谬论，在此逢听秉承古道的醇厚之义，而对魏国先生如见日光而心神敬惧。先生知识玄深，颂扬魏德深沉莫测，使我们得闻上皇之盛德，知

吴蜀之危殆。先生忧天下之心岂非同于圣人？先生之言如春雷发响，惊蛰飞竞；又如潜水之龙升天而浮于日影，深泉中高悬明镜。虽然人心各异，人的个性也各有不同，但我们庶几看到了自己由于居于幽暗之处和小人穷困之所，所以不能处于正道而醒悟世情。况且燕地山谷寒冷而五谷丰盛，是由于邹衍吹律使之变暖，我们的昏昧之情变得明爽豁达，是先生箴戒规劝效果的显现。可见即使战国时魏王的光照前后十二辆车的径寸珍珠，秦国以十五城相换的和氏之璧，都不如发扬典章礼仪为大为远。

吴蜀二客确信地说：天上不会有两个太阳一同明丽，天下不会有两个皇帝同时并立。这是天地的大道，事物总的道理。我们怎能一味辩说，而守害义破道之辞呢？

郊 祀

甘 泉 赋 并序

杨 子 云

【题解】

《甘泉赋》为杨雄四大赋（余则《羽猎》、《长杨》、《河东》三赋）之冠。赋家初至京师，首献该篇。桓谭《新论》说到杨雄做《甘泉赋》，“始成，梦肠出，收而内之。明日遂卒”。事虽属夸张，不可确信，但也可见他创作该篇的披肝沥胆，用心之苦。

甘泉本为秦之离宫，武帝增广之，宫观殿阁，绵延不绝，“非木摩而不彫，墙涂而不画”。但并非成帝所造。赋家“欲谏非时，欲默则不能已”。于是该篇就用“推而隆之”的手法，把人间天上浑而为一。成帝忧虑无嗣，郊祀甘泉，八方之神前呼后拥，充任警蹕；燎裡皇天，特请神巫唤来天神赞礼。中间写通天台、洪台、大厦、前殿等等，是鬼斧神工，连人间传说的能工巧匠都望而却步。甘泉与天上的帝居紫微难辨彼此。赋家面对汉家宫阙如此奢丽，想到夏桀修璇室殷纣筑倾宫，以至亡国灭家的教训，则不寒而栗。这正是《甘泉赋》的题旨所在。他并不杞忧于成帝无嗣，而顾念国家的命运。这正是《甘泉赋》比其余三赋较为深刻之处。

甘泉宫观，豪华奇伟，无从实写。赋家则是发挥了赋体的特性，以虚概实，夸张变形，选择几种特征性的物象，泼洒笔墨，

尽力夸张，予人以不即不离，似是而非的感觉。此正是后世绘画的写意手法，而最初运用当推赋家。赋中描摩回猋之响与桂椒之香，浑然合一；响声与香气拍打梁柱，拂动罗帷，暗中音律，则真属奇妙之笔。这里风声则可嗅到香气，香气则可闻到响动。听觉与嗅觉彼此沟通。这正是艺术心理学上的通感在杨雄那里起了作用。以此看来，杨雄绝非单纯模仿，其实则是运用前辈的框架熔铸个人的创作。

【原文】

孝成帝时〔1〕，客有荐雄文似相如者〔2〕。上方郊祀甘泉泰畤，汾阴后土，以求继嗣〔3〕，召雄待诏承明之庭〔4〕。正月，从上甘泉还，奏甘泉赋以风〔5〕。其辞曰〔6〕：

惟汉十世，将郊上玄〔7〕，定泰畤，雍神休，尊明号〔8〕。同符三皇，录功五帝〔9〕。邈胤锡羨，拓迹开统〔10〕。于是乃命群僚，历吉日，协灵辰〔11〕，星陈而天行〔12〕。诏招摇与太阴兮〔13〕，伏钩陈使当兵〔14〕。属堪舆以壁垒兮〔15〕，捎夔魑而扶橘狂〔16〕。八神奔而警蹕兮，振殷辚而军装〔17〕。蚩尤之伦，帝干将而秉玉戚兮〔18〕，飞蒙茸而走陆梁〔19〕。齐总总以搏搏〔20〕，其相胶葛兮〔21〕，猋骇云迅，奋以方攘〔22〕。骈罗列布，鳞以杂沓兮〔23〕，柴虎参差，鱼颡而鸟跂〔24〕。翕赫矍霍，雾集而蒙合兮〔25〕，半散昭烂，粲以成章〔26〕。

于是乘舆乃登夫风皇兮而翳华芝〔27〕。駟苍螭兮六素虬〔28〕，螭略蕤绥，辘轳褰緌〔29〕。帅尔阴闭，霁然

阳开^[30]，腾清霄而扶浮景兮^[31]，夫何旃旒邈邈之旖旎也^[32]？流星旒以电烛兮，咸翠盖而鸾旗^[33]。敦万骑于中营兮，方玉车之千乘^[34]。声驺隐以陆离兮^[35]，轻先疾雷而驱遗风^[36]。凌高衍之崿嶭兮，超纤谿之清澄^[37]。登椽栳而羗天门兮^[38]，驰闾闔而入凌兢^[39]。

是时未臻夫甘泉也，乃望遗天之绎绎^[40]。下阴潜以惨廋兮，上洪纷而相错^[41]。直峣峣以造天兮，厥高庆而不可乎弥度^[42]。平原唐其坛曼兮，列新雉于林薄^[43]。攒并闾与菱藉兮，纷被丽其亡鄂^[44]。崇丘陵之驶骖兮，深沟嵌岩而为谷^[45]。往往离宫殷以相烛兮^[46]，封峦石关施靡乎延属^[47]。

于是大厦云谲波诡，摧囿而成观^[48]。仰拚首以高视兮，目冥眴而亡见^[49]。正浏濫以弘惝兮，指东而之漫漫^[50]。徒徊徊以徨徨兮，魂眇眇而昏乱^[51]。据轸轩而周流兮，忽块圯而亡垠^[52]。翠玉树之青葱兮，璧马犀之磷磷^[53]。金人伉伉其承钟虞兮^[54]，嵌岩岩其龙鳞^[55]。扬光曜之燎烛兮，垂景炎之炘炘^[56]。配帝居之县圃兮，象泰壹之成神^[57]。

洪台崛其独出兮，櫨北极之嶸嶸^[58]。列宿乃施于上荣兮，日月才经于枅振^[59]。雷郁律于岩突兮，电倏忽于墙藩^[60]。鬼魅不能自逮兮，半长途而下颠^[61]。历倒景而绝飞梁兮，浮螭螭而撇天^[62]。左槐枪而右玄冥兮^[63]，前嫫闾而后应门^[64]。荫西海与幽都兮，涌醴汩以生川^[65]。蛟龙连蜷于东厓兮，白虎敦圉乎崑崙^[66]。览穆流于高光兮，溶方皇于而清^[67]。前殿崔巍兮，和氏玲

珑〔68〕。炕浮柱之飞榱兮，神莫莫而扶倾〔69〕。闾闾闾其寥廓兮，似紫宫之峥嵘〔70〕。骈交错而曼衍兮，嵒崿隗乎其相婴〔71〕。乘云阁而上下兮，纷蒙笼以棍成〔72〕。曳红采之流离兮，飏翠气之宛延〔73〕。袭璇室与倾宫兮，若登高眇远〔74〕，亡国肃乎临渊〔75〕。

回森肆其碣骇兮〔76〕，披桂椒而郁移杨〔77〕。香芬蕤以穹隆兮，击薄枌而将荣〔78〕。薤咲肸以棍批兮〔79〕，声駉隐而历钟〔80〕。排玉户而飏金铺兮，发兰蕙与薺莠〔81〕。帷弭張其拂汨兮，稍暗暗而靚深〔82〕。阴阳清浊穆羽相和兮〔83〕，若夔牙之调琴〔84〕。般偃弃其剖剗兮〔85〕，王尔投其钩绳〔86〕。虽方征侨与偃佺兮，犹彷彿其若梦〔87〕。

于是事变物化，目骇耳回〔88〕。盖天子穆然，珍台闲馆〔89〕，璇题玉英，蜺蜺螭虬之中〔90〕。惟夫所以澄心清魂，储精垂恩〔91〕，感动天地，逆釐三神者〔92〕，乃搜逮索偶皋伊之徒，冠伦魁能〔93〕，函甘棠之惠〔94〕，挟东征之意〔95〕，相与齎乎阳灵之宫〔96〕。靡薜荔而为席兮，折琼枝以为芳〔97〕。吸清云之流瑕兮，饮若木之露英〔98〕。集乎礼神之囿，登乎颂祇之堂〔99〕。建光耀之长旂兮，昭华覆之威威〔100〕。攀璇璣而下视兮，行游目乎三危〔101〕。陈众车于东阬兮，肆玉轡而下驰〔102〕。漂龙渊而还九垓兮，窥地底而上回〔103〕。风澌澌而扶辖兮，鸾凤纷其衔蕤〔104〕。梁弱水之漚渌兮，蹶不周之透蛇〔105〕。想西王母欣然而上寿兮〔106〕，屏玉女而却宓妃〔107〕。玉女亡所眺其清矚兮〔108〕，宓妃曾不得施其蛾眉〔109〕。方揽道德之精刚兮，侔神明与之为资〔110〕。

于是钦柴宗祈，燎薰皇天，皋摇泰壹^{〔111〕}。举洪颐，树灵旗，樵蒸昆上，配藜四施^{〔112〕}。东烛沧海，西耀流沙，北燠幽都，南煬丹厓^{〔113〕}。玄瓚觶醪，秬鬯泔淡^{〔114〕}。肸蚨丰融，懿懿芬芬^{〔115〕}。炎感黄龙兮，標訖硕麟^{〔116〕}。选巫咸兮叫帝阍，开天庭兮延群神^{〔117〕}。侯暗蔼兮降清坛，瑞穰穰兮委如山^{〔118〕}。于是事毕功弘，回车而归^{〔119〕}，度三峦兮偁棠黎^{〔120〕}。天阊决兮地垠开，八荒协兮万国谐^{〔121〕}。登长平兮雷鼓磬，天声起兮勇士厉^{〔122〕}。云飞扬兮雨滂沛，于胥德兮丽万世^{〔123〕}。

乱曰^{〔124〕}：崇崇圜丘，隆隐天兮^{〔125〕}；登降崱施，单墀垣兮^{〔126〕}；增宫嵯差，骈嵯峨兮^{〔127〕}；岭嶒嶒岫，洞无厓兮^{〔128〕}；上天之埴，杳旭卉兮^{〔129〕}；圣皇穆穆，信厥对兮^{〔130〕}；来祇郊禋，神所依兮^{〔131〕}；徘徊招摇，灵栖迟兮^{〔132〕}；光辉眩耀，降厥福兮^{〔133〕}；于子孙孙，长无极兮^{〔134〕}。

【注释】

〔1〕孝成帝：汉成帝。

〔2〕客：宾客。荐雄文似相如者：历来说法纷纭。班固以为大司马王音。李善据《答刘歆书》以为杨庄。张云璈以为别一人。高步瀛则主班说。其实，此荐雄文之客，当出于赋家虚拟，难以指实，以为王音、杨庄或别一人，皆无不可，亦司马相如笔下的子虚乌有之类。

〔3〕上：指汉成帝。方：将。郊祀：祭祀天地。郊，祭天；祀，祭地。甘泉：宫名，一名云阳宫，在陕西淳化县西北。秦始皇二十七年建甘泉前殿，汉武帝建元中增广之，建通天、高光、迎风诸殿。泰峙（zhì至）：

祭祀天神泰一的祠坛，汉武帝时命祠官宽舒建于甘泉宫南。汾阴：地名。战国魏邑，汉置县，属河东郡，以在汾水之南而名。后土：古时对地神或土神的称呼。此指后土祠，汉武帝时继甘泉泰畤立于汾阴睢上。继嗣（sì四）：嗣续，子孙。此指子。

〔4〕待诏：等候皇帝的诏命。诏，诏书，诏命。汉代以才技被征召而没有任职者，皆使之待诏。承明：殿名，在未央宫中。以才技被征召者，皆于承明殿待诏。

〔5〕正月：指汉成帝永始四年正月。从：随从。奏：献上。风：讽喻。

〔6〕辞：赋辞，赋的正文。此句以上为序。

〔7〕惟汉：即有汉，惟、有，皆虚词，无义。十世：十代，由高祖、惠帝、吕后、文帝、景帝、武帝、昭帝、宣帝、元帝，至成帝，为十代。上玄：上天。《易·坤》：“天玄而地黄。”后因称天为玄。

〔8〕定泰畤：决定祭子泰畤。汉成帝建始元年十二月在长安南北举行郊祀，废止甘泉泰畤和汾阴睢上之后土祠。其后以成帝无子，奉皇太后命恢复甘泉泰畤祠和汾阴后土祠。雍神休：希望神灵保佑赐以福祥。雍，保佑，此使动用法，使神保佑。休，美善，福祥。尊明号：以皇帝的名义尊崇祈祷。颜师古说：“明号谓总三皇五帝之号而称皇帝也。”

〔9〕同符三皇：符契同于三皇。符契，符命，上天赐给君主的祥瑞，以为受命的凭证。三皇，伏羲、神农、黄帝。录功五帝：总括了五帝的功勋。录，总领，总括。功，功勋。五帝，伏羲、神农、黄帝、尧、舜。

〔10〕卹胤（xù yìn续印）：忧虑继嗣，指成帝忧虑无子。卹，忧虑。胤，后代。锡羨（cì xiàn次现）：祈求神灵赐与福祥。锡，通“赐”，赐与。羨，丰饶，福祥。拓迹：扩大法度。拓，广，扩大。开统：发展王家的统绪。开，延续，发展。统，统绪。

〔11〕群僚：百官。历：选择。吉日：吉祥的日子。协：相合。灵辰：美好的时辰。灵，善，美好。

〔12〕星陈：指群臣如天星一样排列。下文就此以星为喻。天行：象天体运行。（用王先谦说）《易·乾》：“天行健，君子以自强不息。”此形容天子命群臣举行祭祀的情景。

〔13〕招摇：星名，在北斗杓端。《释文》：“北斗第七星。”泰阴：即太阴，古代天文学中假设的星名。

〔14〕伏：通“服”。降伏，使服从。钩陈：星名，在紫微垣内，最近北极。使当兵：即使之（钩陈）当兵，使钩陈掌管兵事。当，主，掌管。兵，兵事。

〔15〕属：嘱托，委托。堪舆：天地的总名，即天地之神。（用李善注引张宴说）壁垒：军垒，作战的工事。

〔16〕捎：杀。魑魅（kuí xū魁虚）：两种鬼怪名。魑，山林中的精怪。魅，使人耗财之鬼。挟（chì笞）：打击。獠（xù续）狂：恶鬼名。

〔17〕八神：八方之神。警蹕（bì必）：戒止行人。古时帝王出行，左右侍卫为警，止人清道为蹕。振：奋勇行动。殷鳞：众多的样子。军装：八方之神皆著军戎之装。

〔18〕蚩尤（chī yóu吃尤）：黄帝之臣。伦：辈，类。带：佩带。干将：古时利剑名，传为春秋时吴人干将所铸。秉：持，拿。玉戚：玉斧，以玉为柄之斧。

〔19〕飞：飞跃。蒙茸（róng荣）：紊乱。走：奔跑。陆梁：跳跃的样子。该两句皆形容蚩尤之辈。

〔20〕齐：整齐，副词，为“总总”的状语。总总（zǒng zǒng总总）：众多聚合的样子。摋摋（zūn），与“总总”同义。

〔21〕其：指代蚩尤之辈。相：相与，一同。胶葛（gě葛）：纷然错杂的样子。

〔22〕焱（biāo标）骇云迅：风暴起动飞云疾驰，形容蚩尤之辈行动的迅速。骇，起。奋：奋然，疾速的样子。方攘：分散而奔离。由总总至方攘，由聚合到分散，皆写蚩尤之辈的行动。

〔23〕骈罗列布：成行列队。骈，并。罗，罗列。列，行列。布，罗布。“骈罗”与“列布”为对文，意义相同。鳞：像鱼鳞一样，形容交错而众多。杂沓（tà踏）：纷杂众多。

〔24〕柴虺（chī chī），参差不齐。鱼颡（xí邪）：像鱼一样上下遨游。颡，颡颥，鸟飞上下的样子，此以“颡”形容鱼，下句以“鼉”形容鸟。鱼颡与鸟鼉，互文见义。此用以描写蚩尤之辈的行动。

〔25〕翕(xī西)赫：聚集而盛多。 矚(hū忽)霍：疾速。 雾集：形容由八方之神组成的侍卫集合的状态，众神皆带有云雾，亦以雾状其盛多。 蒙合：与“雾集”，相对为文，意义相同。天气为雾，地气为蒙。

〔26〕半散：泮散，涣散，分散开来。 昭烂：光辉灿烂。 粲：光彩耀眼。 章：彩色鲜明。此形容八方之神组成的侍卫分散开来的状态，与“雾集蒙合”相对。

〔27〕乘輿：皇帝的车驾，此代皇帝。 登：乘。 凤皇：车上的装饰，此指车驾。 翳(yì义)：隐蔽。 华芝：华盖。

〔28〕駟(sì四)：一车所套的四马，此以代四。 苍螭(chī吃)：苍龙。 素虬(qiú求)：白龙，有角为龙，无角为虬。螭与虬，皆为马之美称。

〔29〕螭(huō货)略：行步进止的样子。形容龙行的姿态。 蕤(ruí)绥：与“螭略”义同。(用李善说) 髯虬惨纒(lí hū shēn shǐ离乎森史)：龙的鬚毛下垂，连累不断的样子。

〔30〕帅尔：率尔，倏尔，疾速的样子。(用王先谦说) 阴闭：形容众神侍卫的聚合，像阴云闭合，目不可辨。 霁(sà飒)然：急速的样子，用以形容散开的状态。 阳开：形容众神侍卫的散开，好似阳光一样豁然开朗。

〔31〕腾青霄：飞腾于青天。青霄，高空。霄，天空。 轶(yì义)：越过。 浮景：流景，流过的景物，指空中的云雾。形容乘輿在八神的侍卫之下飞升之高而速。

〔32〕夫何：多么，何其，赞叹之词。 旗旐(yú zhào与兆)：旗幡。旗，绘有鸟隼图象的旗。旐，绘有龟蛇图象的旗。 郅偁(zhì jí至截)：旗竿矗立的样子。 旖旎(yǐ nǐ以你)：旗幡随风飘扬，轻盈柔顺的样子。

〔33〕流：流动，飞驰。 星旄(máo矛)：星旗，饰以星文的旗子。旄，旄牛尾，装饰于旗首，古时为大夫之旗。旄以代旗。 电烛：电光照耀。形容星旄飞驰好比电光烛照。 成：皆，都。 翠盖：以翠羽所装饰之华盖。

鸾旗：绘有鸾鸟图象的旗，天子出行，为前驱之旗。

〔34〕敦：通“屯”。陈列。(李善注引王逸《楚辞注》说) 万骑：千万骑卒，形容骑卒之多。 中营：天子营。 方：并，与“屯”为对文，排列。 玉车：以玉装饰之车。 千乘(shèng胜)：千辆。

〔35〕驷(pīng乒)隐：车骑驰驱之声。陆离：车骑奔驰起来前后参差的状态。

〔36〕轻：轻快，迅速。先：超过，先于。疾雷：迅雷。駉(sò飒)：马行疾速，迅速。遗风：疾风，急风。

〔37〕凌：凌越。高衍：高平之地。崿嶭(yǒng sǒng永竦)：山峰众多，峻峭。超：与“凌”相对，凌越。纤谲(yū jué迂决)：曲折多变。

〔38〕椽栌(chuān lú传峦)：山名，甘泉南山。(用李善注引服虔说)玃(gōng攻)：到达。

〔39〕驰：驰过。阊阖：天门。凌兢：上苍高寒之境。此以上描述车骑侍卫之盛。

〔40〕未幪(zhēn真)：未达。幪，同“臻”。夫：语中助词。通天：台名，言台高可通于天，在甘泉宫中，建于武帝元封二年。绎绎：高耸的样子。

〔41〕下：指台下。阴潜：阴暗不明。惨凄(lǐn)：寒凉之感。上：台上。洪纷：洪大纷杂。相错：光彩鲜明，互相交错。

〔42〕峣峣(yáo yáo尧尧)：高耸的样子。造：至，达到。厥(jué决)：其，那个。庆(qiǎng枪)：通“羌”，感叹词。弥度(duó夺)：测度到终极的程度，测度到底。弥，终，极。度，测度，测量。

〔43〕唐：广阔，形容平原，并与“坛漫”并列连绵，此赋家常用的修辞法。坛(dàn旦)曼：平坦广阔。列：遍布。新雉(zhì至)：即辛夷，香草。林薄：丛林与草木丛生之处。屈原《九章》：“露申辛夷，死林薄兮。”注：“丛木为林，草木交错为薄。”

〔44〕攒(cuán)：聚在一起。并闾(bīng lǚ兵吕)：即櫜(zōng宗)栊。茝菹(bá guā拔瓜)：草名，即薄荷。纷：纷繁，众多。被(pī批)丽：分散的样子。亡鄂：无边无际。鄂，垠，边际。

〔45〕崇：高崇。骖猷(pǒ ě)：高大的样子。嵒(qīn钦)岩：深而险的样子。

〔46〕往往：处处，到处。离宫：古时帝王于正式宫殿之外，另筑的宫殿，以随时游处。般：同“班”，遍布。相烛：相互光彩映照。

〔47〕封峦石关：二观名，皆在甘泉宫内。施（yì义）靡：连绵不断的样子。连属（zhǔ主）：接连不断。

〔48〕云谲波诡：像云雾水波一样变幻莫测，形容大厦的屋宇变化奇巧。譎诡，怪异莫测。摧隤：即崔巍，同声变字，（用王先谦说）高峻的样子。成观：成形可观，形容大厦的诡谲奇巧。

〔49〕仰：向高处望。桥（jiǎo狡）首：举头。桥，同“矫”，举。目冥眴（xuàn绚）：眼睛昏乱。亡见：因目冥眴，什么事物也看不清楚。极言大厦之高。

〔50〕浏滥（liú làn刘烂）：即浏览，四周回观。（用王先谦说）弘敞（hōng chǎng洪唱）：即弘敞，宽广豁亮。（用王先谦说）漫漫：广阔无际。

〔51〕徙：只。徊徊：徘徊忧思的样子。徨徨：与“徊徊”义同。魂眇眇：心魂惊惧的样子。昏乱：心神迷惑。该句描绘仰观大厦与浏览其四周时所产生的主观感受。

〔52〕據：凭。轸（línɡ灵）轩：有窗櫺的栏杆。轸，同“櫺”。轩，有窗的长廊，此指长廊上的栏杆，可以凭依远眺。周流：周围，四周。块圯（yǎng yà仰压）：广大而不平。亡垠（yín银）：即无垠，漫无边际。

〔53〕翠：青绿色的玉，与下句“璧”相对。玉树：以翠玉所造的树。青葱：形容玉树的颜色。璧：璧玉。马犀：以璧玉所刻的马和犀。（用程大昌、高步瀛说）磷瑞（lín bīn林滨）：玉的光彩缤纷。磷，通“磷”。

〔54〕金人：即铜人，武帝时代霍去病征匈奴得其祭天金人，武帝以为神，列于甘泉宫。屹屹（yì yì义义）：勇壮的样子。承：承受。钟虞（jū巨）：钟架。虞，悬挂编钟编磬的木架。

〔55〕嵌（qiàn欠）：开张。岩岩：高大威武的样子，皆形容金人。龙鳞：形容金人的光彩，有似龙的鳞甲开张。

〔56〕扬：放射。光耀：光辉。燎烛：火光照耀。指金人发出的光辉，如火光一般照耀。垂：下垂，下射，指日光。景炎：太阳的先焰。景，日光。炎，通“焰”。析析（xīn xīn新新）：火焰炽盛。此描写金人发出的光辉与太阳下射的火焰交互作用放射的炽盛光焰。

〔57〕配：匹配，媲美。帝居：天帝的居处。县圃：仙境，在崑崙崑崙山顶，泰壹天神所居。县，通“悬”。象：相像，取像。泰壹：天神。

威神：威严的神灵。此描写甘泉宫观的奇妙超凡。

〔58〕洪台：高大之台。崛(jué决)，特出的样子。楸(zhì至)，至。北极：北辰，北极星。嶷嶷(zūn zūn尊尊)，高台峭立的样子。

〔59〕列宿：列星，众星。宿，天星各宿于一定的 位置。施：延及。上荣：最上端的屋檐。荣，屋檐两头翘起的部分。经：过。桷楦(yāng zhēn央真)，屋檐。(用王念孙说)

〔60〕郁律：低微的雷声。李善注：“小声也。” 巖爨(yào要)，险峻幽深之处，指宫观中的洞房。倏(shù恕)忽：疾速。墻藩：墙垣。

〔61〕鬼魅(měi妹)，鬼怪。逮(dài代)，及，到。半长途：长途的一半。下颠：下落，掉下。此形容宫观屋宇之高，连鬼神也上不去，即使上到半途也坠落下来。

〔62〕历：经过，超越。倒景(yǐng影)，道家指天上最高的地方，处于日月之上，日月返从下照，因而出倒影。(用李善注引张揖、如淳说)

绝：超越。飞梁：浮道之桥。浮道，腾空架设的阁道。浮：高出子其上。蠼蠼(miē méng 蔑蒙)，高扬于青空的细小尘气。(用胡绍燮说) 撒(pīe瞥)天：上拂子天。撒，拂。

〔63〕揅(chān掺)枪：彗星。玄冥：北方水神名。

〔64〕爍闕(biāo quē标缺)，赤色的宫阙。南方之帝叫赤燂怒，亦为南方的赤色之阙(用李善注引晋灼说)。应门：正门，在爍闕之中。

〔65〕荫：荫蔽，遮蔽。西海：西方之海。幽郁：山名，在北海之内，黑水由此山流出。(用李善注引《山海经》) 涌醴：醴泉奔涌。醴，甘美的泉水。汨(yù玉)：水流疾速的样子。生川：成川。

〔66〕连蜺(quán全)：弯曲。东厓(yá牙)，东边，指甘泉宫之东西。厓，山边或水边。白虎：与“蛟龙”相对，指甘泉宫中有这两种物象，不是真蛟龙与白虎，而是人工做成的。(用五臣注吕延济说) 敦圉(duī yǔ对与)：盛怒的样子。崑崙：与“东厓”相对，指甘泉宫的西面。东厓与崑崙皆非实指，实词虚用，不可过泥。

〔67〕览：游观。繡(jiū纠)流：周流，缭绕，环绕。高光：宫名，在甘泉之中。浴：闲暇。方皇：彷徨，往来徘徊。西清：与“高光”相对，西厢清静之处。

〔68〕前殿：正殿。崔巍：高耸的样子。和氏：璧玉名，为春秋楚人卞和所获之玉。玲珑：璧玉光彩闪烁的样子。

〔69〕抗：同“抗”，举，高举。浮柱：梁上之柱。飞榱(cuī崔)：飞椽，指檐前翘起的椽子。神：神灵，众神。莫莫：勉强的样子。(用高步瀛说)扶倾：扶持浮柱与飞榱使之免于倾倒。

〔70〕闳(kōng抗)：门高。阆阆：高大的样子。寥廓(liáo kuò辽阔)：广远。紫宫：天帝的居室。峥嵘：深邃的样子。

〔71〕骈：并列。交错：杂然错综。曼衍：连绵不断。嵯(tuī推)：漫长的样子，原形容山，此形容宫观。嶒隗(cēng wēi高巍)：崔巍，高檐雄伟。(用颜师古说)婴：绕，环绕，以上皆描写甘泉前殿。

〔72〕乘：登上。云阁：高耸入云的楼阁。上下：指楼阁与山岭相上下，连成一片。纷：纷繁，盛多的样子。蒙笼：错杂众多。棍(hūn浑)成：棍，同“混”，自然生成。混成与“上下”相对。《老子》：“有物混成。”此指楼阁随山岭高下蜿蜒，非人工所造就，而自然所生成。

〔73〕曳(yè夜)：飘扬。与下句“扬”互文见义。红采：由于宫观之高，在阳光下反射出的一种虹一样的色彩。(用李善说)流离：彩色缤纷的样子。扬：飘扬。翠气：由于宫观本身之高，在阳光下反射出的一种翠绿色彩，与“红采”相对。宛延：与“流离”相对，连绵曲折的样子。

〔74〕袭：承袭，延续。璇(xuán悬)室：以璇玉装饰的宫室。据说夏桀王筑璇室，以奢侈衰亡。倾宫：巍峨的宫殿。倾，形容其高耸欲倾坠。传说殷纣王筑倾宫，以奢侈亡国。李善注引《晏子春秋》：“夏之衰也，其王桀，做为璇室。殷之衰也，其王纣，做为倾宫。”眇(miǎo渺)远：向远处凝视。此两句以桀纣筑璇室倾宫事暗讽甘泉宫的奢丽。

〔75〕亡国：高步瀛说：盖因应劭注中有此二字，转写既久，混入正文。王念孙、孙志祖、胡克家、梁章钜、胡绍燮、许巽文诸家皆主此说。甚是。赋家之作皆以讽喻出之，不可能如此直截了当道出。肃乎：严肃的样子，做“临渊”的状语。临渊：面对深渊。意为想到桀纣璇室倾宫的教训感到面临深渊一样的危险可怕。以上描述宫室的奢丽。

〔76〕回飙(biāo标)：旋风。肆：猛刮，疾吹。飏(dàng)骇：振荡，动荡。飏，过。骇，动。

〔77〕披：分散，散乱。桂椒：二木名，肉桂树和椒树。郁：树木丛生。郁与披相对，皆使动用法。移（yí移）杨：二木名，唐棣和杨树。

〔78〕香：指桂椒散发出的芳香之气。芬菲（fēi浮），形容香气馥郁，浓郁。穹隆：形容高，指香气升腾而上飘。击：拍击，指香气上扑。薄户（bó户）：柱上的横木。将：飘送。荣：屋檐。

〔79〕萝：同“响”，回窾之响。呖聒（lì xī义西），散播，四布。棍批：回窾之响与桂椒之香混成一片而拍击。棍，同“混”。批，击。在此，听觉（回窾之响）与嗅觉（桂椒之香）发生通感作用。

〔80〕驛（pīng乒）隐：风与香混合一起发出的声音。历钟：谐和音律。钟，指十二钟，即六阳声和六阴声，共十二律，亦即十二钟。此代音乐之声。（用王先谦说）上两句写桂椒之香，下两句写回窾之响。

〔81〕排：排开，打开。玉户：饰玉之门。飏：风吹动。金铺：门上衔门环的关钮，一般做兽及龙蛇之形。金，即今之铜。发：散发，使动用法，使众花发出芳香。兰蕙：兰草与蕙草，皆香草。葳蕤（wēi ruí见穷），香草名。茎叶细嫩时为靡芜，叶大时曰江蓠。

〔82〕帷：帷帐。弭摇（péng hóng朋宏），风吹动帷帐而发出的声音。拂汨（yù玉）：风吹动帷帐的样子。稍：渐渐地。暗暗：幽隐，低微。靄（jīng静）深：即深静。靄，同“静”。

〔83〕阴阳：古代音乐中的阴声与阳声。阳声为黄、钟大蕤、姑洗、蕤宾、夷则、无射。阴声为大吕、应钟、南吕、林钟、中吕、夹钟。是谓十二律。清濁：指声调而言。

穆羽：指古代音律中的变音与正音。正音为宫商角徵羽，羽为正音之末，故代正音。穆在变音，即变宫变徵之末，以代变音。和（hè赫）：正音与变音相和，即穆羽和。（用王引之说）

〔84〕靄（kuí魁）牙：夔，舜时的乐官，精于音乐。牙即伯牙，古代善鼓琴者。调（tiáo条）琴：奏琴。

〔85〕般倕（chuí锤）：鲁般、倕，皆古时的能工巧匠。剡劂（jī jué基决）：古时工匠使用的刀子和凿子。

〔86〕王尔：古代的巧匠名。鉤（gōu沟）绳：正曲直的工具。鉤，

圆规；绳，绳墨。此句与前句皆形容甘泉宫观的工巧奇绝，使能工巧匠们望而兴叹，自愧不能。

〔87〕虽：虽然，即使。方：且。征侨、偓佺：皆古仙人名。犹：尚，还。彷彿：相似，看不真切。

〔88〕目骇耳回：感觉惊异迷惑。骇，惊异。回，回皇，怀疑不定。

〔89〕穆然：即默然，沉默深思的样子。珍台：珍贵之台。闲馆：闲静之馆。

〔90〕琬题：以玉装饰的椽头。琬，美玉。题，椽头。玉英：玉的光华之色，此代玉饰的椽头，交辉生色。黼黻（yǔǎn yǔǎn冤冤）：屈曲委婉的样子，形容台馆之上的雕饰之形。（用李善注引张晏说）黼黻（huò huò货货）：与“黼黻”义同。

〔91〕惟：思，想。夫：语中助词。所以：用以。澄心清魂：使心神得以清静，指从内心排除奢丽的欲念。储精：储蓄精神。垂恩：祈求神灵赐予福样。恩，恩惠，福样。

〔92〕逆釐（xī西）：迎接福祥。逆，迎接；釐，禧，福。三神：指天、地、人之神。（用李善说）三神为逆釐的对象，即逆釐于三神。所以……者：表天子所思的内容。

〔93〕乃：就，紧承“惟……者”，而强调下文所叙的行动。搜求（qí求）：寻求配偶。指选择志同道合者。索偶，与“搜求”义同。皋伊，皋繇（yáo尧），尧的贤臣；伊尹，汤的贤臣。此泛指贤明之士。冠伦魁能：指才能超群出众之人。冠伦，冠于群伦；魁能，能力超于人。魁，首，与“冠”同义。（用郑玄说）

〔94〕函：包含，含有。甘棠：《诗·召南》篇名，内容是颂扬邵伯的美德的，后借以形容官吏的政绩。惠：仁爱的感情。

〔95〕挾：持，带有。东征：指周公东征管叔蔡叔，成就周王之业。旧说《诗·豳风·东山》就是写此事的。

〔96〕相与：共同，指天子与皋伊之辈的冠伦魁能之士一起。齋（zhāi斋）：同“斋”，斋戒，古人祭祀前沐浴更衣，不饮酒，不食荤，不与妻妾同寝，整洁身心，以示虔诚。阳灵：官名，祭天之所。

〔97〕靡（mǐ米）：偃（yǎn眼）靡，压倒于地。薜荔（bì lì必立）：

植物名，一名木莲，茎蔓生，花小，隐于花托中，实形似莲房，入药。琼枝：玉树之枝。以：与而相对，作用相同。芳：花草，在此以为衣服上的装饰。

〔98〕吸：吮吸。流瑕：飘飞的云霞。瑕与“霞”古通。若木：神木，传说长在日入处。露英：含露的英华，英即花，指若木之花。

〔99〕集：汇集。礼神之圃：即祭天之圃。圃，苑圃，此比喻祭天处所。颂祇(zhī知)：歌颂地祇。地祇，地神。堂：殿堂。

〔100〕建：立，竖起。光耀：光辉闪耀。长旂(xīāo消)：长长的旗帜。旂，旗上的飘带。华复：即华盖，车上的伞盖。威威：即“葳蕤”，鲜艳的样子。

〔101〕攀：攀登。璇玑：北斗星的第二、三星。行：将，且。游目：目光转动，随意瞻望。三危：山名。此两句皆形容殿堂之高，上可攀援而登璇玑，下可视三危之山。

〔102〕陈：陈列。众车：众多的车骑。东阬(gāng岡)：东方的高丘。阬，与“岡”同，丘陵，高地。(用颜师古说)肆：恣意，放纵，任随。玉馭(tuǒ駝)：玉饰的车轩。(用吕延济说)軖，车辖，插于车轂与车轴间的销钉，以固定两者的位置，车轮始能正常转动，此以代车。

〔103〕漂：漂浮。龙渊：相传为神马出水之处，即陇西神马山上的渊池。(用朱琰说)此赋家假设言之，不宜过泥。還(xuán旋)：往来回旋。九垓(yín银)：九重。指众车漂浮于龙渊，而又潜入于渊底九重之下，因而才能“窥地底而上回”。

〔104〕𨔵𨔵(sǒng sǒng耸耸)：疾速。枝辖(xíá霞)：即扶轂，推车轂使之前进。鸾凤：鸾鸟(凤凰一类的神鸟)和凤凰。纷：纷繁众多。衔蕤(xián ruì咸瑞)：用嘴衔着车上的纓饰。衔，用嘴叼着；蕤，车上的纓纓。

〔105〕梁：桥梁，此做动词用，渡水而过。弱水：水名，传在崑崙之东。(用服虔说)𨔵𨔵(dǐng yíng顶营)：细水流动的样子。躡(niè聂)：走过。不周：山名，传说在西海之外，有峰巔不能合拢之山，是为不周山。逶蛇(wēi yí委移)：平坦的样子。李善注：“欲平貌。”

〔106〕想：想的主语为天子。西王母：古神话中的人物，传其状如人，豹尾，虎齿，善啸，蓬发戴胜。此以西王母为西方仙女。李善注：“既

臻西极，故想王母而上寿，乃悟好色之败德。”欣然：喜悦的样子。上寿：祝寿。

〔107〕屏(bǐng秉)：排除，使离开。玉女：神女。却：义同“屏”。宓(fú服)妃：洛水女神。传伏羲女，溺死于洛水，遂为洛水之神。此皆指美色。

〔108〕亡：同“无”。眺：远视。清瞳(tóng)：精彻的眸子。指秀美诱人的眼波。

〔109〕曾：竟，终。施：施展，显示。蛾眉：蚕蛾的触须，弯曲而细长，如人的眉毛，用以比喻女子娇好的眉毛，亦以喻美色。

〔110〕方：且。揽(lǎn览)：掌握。精刚：指精微刚健之理。侔(móu)：取法。神明：神灵。与之：以之(代神明)。资：咨询，(咨询。既以神灵为咨询，正所以祭祀之由。资为“咨”之借字。(用高步瀛说)

〔111〕钦柴：恭敬地焚柴。柴，做动词用，烧柴。宗祈(qǐ起)：尊敬地求福。宗，尊崇。与“钦”互文；祈，祈祷，祈求。燎(liào料)薰：古代祭天的一种仪式，将玉与牲置于柴薪之上而焚之，升起烟气。燎，烧柴祭天；薰，烟气，香气。皇天：上天。皇，表尊崇。臬摇泰壹：遥对泰壹神竖起挈臬，以焚柴祭天。臬，挈臬，悬空竖起的便于焚柴的架子。(用李善注引如淳说)摇，通“遥”，遥遥相对。泰壹，天神。

〔112〕举：高举。洪颐(yì义)：旗名。树：立。灵旗：旗名。李善注引李奇曰：“欲伐南越，告祷泰壹，画旗树泰壹坛上，名灵旗，以指所伐之国也。”樵蒸：以柴薪烧起的火光。樵，柴薪，蒸，细小曲木柴。昆上：一同上升于天。配藜：即披离，指火星四散而言。四施：向四方散去。

〔113〕烛：照耀。沧海：东海的别称。流沙：沙漠。沙被风吹而转移流动，故名，指甘肃嘉峪关外敦煌县西境。(用朱骏声说)但不可过泥。横(huāng晃)：闪耀。横，同“晃”，晃耀。幽都：指北方极远之地。旧称日没于此，万象阴暗，故名。煬(yáng阳)：烧，烤。丹厓(yá牙)：丹水之涯。厓，通“涯”，水边。

〔114〕玄瓊(zàn赞)：以玄玉装饰的酒器，以做祭祀之用。有鼻口，鬯酒从中流出。觥觶(qiū lǒu求流)：形容瓊的柄像弯曲的角。秬鬯(jù chàng巨倡)：以黑黍合郁金香合酿的香酒，以为祭祀之用。秬，黑黍，

芎，一种香草，即郁金香。 泚(hàn汗)：盛满。

〔115〕 肸鬯(xī xiǒng西响)：传播，弥漫。 丰融：丰富，浓厚。
懿(yì)：形容芳香。 芬芬：与“懿懿”同义。此两句皆形容祭祀的酒
香气四溢，芬芳浓郁。

〔116〕 炎：火焰，炎与“焰”通，指樵蒸之火焰。 黄龙：一种神物。 黿
(biāo标)，与“炎”同义。 訖(è醵)：行动，移动。 硕(shí石)麟：与黄
龙相对，亦为神物，象征祥瑞。

〔117〕 选：使令。 巫咸：古代神巫。 帝阍(hūn昏)：天门。 天
庭：天帝之庭。 延：延引，引导。 群神：众神。

〔118〕 候(bīn宾)：迎接嘉宾。此指巫咸迎来的众神。 睹：众多的
样子。 清坛：清静的祭坛。 瑞：祥瑞之物。 穰(róng琅)穰：丰盛，
众多。 委：委积，堆积。以上描写祭天的盛况。

〔119〕 事毕：祭天之事完毕。 功弘(hóng洪)：功绩宏伟。 回车：
返回车驾。

〔120〕 度：经过。 三畤：即封畤观。在甘泉宫中。 偃(qì气)：休
憩。 紫藜：紫藜馆，在甘泉宫中。

〔121〕 天閤(kūn捆)：天门。 閤，门槛，此代门。 决：开。 地垠
(yín银)：大地的界限。垠，边际，界限。 开：开放，沟通。 八荒：八
方荒远之地。 协：和谐，融洽。 谐：与“协”义同。

〔122〕 长平：坂名。(用李善注引如淳说)由长安至甘泉必经长平坂。
雷鼓：六面鼓，以为祭祀之用。 鼗(kē科)：鼓之声。 天声：指雷声，
比喻鼓声的宏亮。 勇士：指随天子祭祀的士卒。 厉：勇猛。

〔123〕 滂沛(pāng pèi兵配)：形容雨水盛大。该两句以云雨之盛大形
容天帝给予君臣的恩泽之多。(用李善说) 于：于是。 胥德：君臣皆以
德相辅佑。胥，互相。 丽：光华，此指君臣的光辉业绩。

〔124〕 乱：辞赋结尾归纳全篇的题旨谓之乱。

〔125〕 崇崇：形容高耸的样子。 圜丘：即圆丘，指祭天的高坛。
圜，圆。 隆隐天：高耸而隐没于天。

〔126〕 登降：上下。 崑崙(lè yí列移)：通祭坛之山的路径。 单
(chán蟠)：盘曲。 圉(quán拳)垣：浑圆的样子。

〔127〕增宫：重重相连的宫观。增，层。 嵯差(cān cī)，高低不齐的样子。嵯，同“参”。 骈(pián)：并列。 嵯峨：高峻的样子。

〔128〕岭巇(líng yíng零营)：深邃的样子。嶙峋(lín xún林旬)：与“岭巇”义同。 洞无垠(yó牙)：深邃而无涯际，形容宫室。垠，同“涯”。

〔129〕絳(zǎi裁)：事情。 杳(yǎo咬)：深远，深不可测。 旭卉，幽暗，分辨不清。

〔130〕圣皇：皇帝。圣，圣明。 穆穆：庄严雄伟的样子。 信：信实，实在。 厥：其，语助词。 对：匹配。

〔131〕祗(qí奇)：恭敬。 郊禋(yīn因)：郊祀，升起烟火祭天的仪式。 神：指众神。 依：依附。

〔132〕徘徊：往来行走。 彷徨(páng huáng旁皇)：与“徘徊”义同。 灵：神灵。 栖(qī七)迟：栖息，止息。

〔133〕光辉：指郊禋之火的光辉。 降厥福：使神降福。厥，其。

〔134〕长无极：永无穷尽。指成帝祭于甘泉以求子孙永续不断。

【今译】

孝成帝时代，有位宾客以我的文章近似司马相如而把我举荐给朝廷。皇上将要到甘泉宫南的泰壹祠和汾阴睢上的后土祠举行祭祀天地的仪式，以求有子继承皇位。我当时正奉召在承明殿等候皇帝的任职诏命。永始四年正月，跟随皇帝从甘泉宫归来，就献上了这篇《甘泉赋》，加以讽喻。那赋辞说：

有汉十世，将祭祀上天，恢复泰壹神祠，祈求天神赐福，以皇帝的名号尊崇地祈祷于天神。上天赐予的符契同于三皇，树立的功勋囊括五帝。忧虑无子，望天神赐福，以扩大伟业；使皇统延续。于是命令百官，选吉日，合良辰，百官排列如群星，运行象天体。命令北斗招摇与太阴呵，让钩陈星从命去掌管兵事。把军垒嘱托给神灵堪舆呵，让他们去消灭那罪孽多端的精怪恶鬼。八方之神奔驰而来清道护卫呵，个个奋然而行，接踵而上，身著严

整的军装。那些蚩尤一样勇武的壮士，佩带干将利剑，手持玉柄大斧呵，跳跃起来乱乱纷纷，奔跑起来脚底生风。部伍集中，密密层层，行列严整呵，队形散开，错综交杂，风起云涌，奋然前行。整队布阵，鱼鳞错杂呵，参参差差，鱼跃鸟飞。集合靠拢，迅疾异常，行阵密布，如云似雾呵，突然散开，盔甲弓箭，光辉闪烁，灿烂多彩。

于是天子登上凤凰之车呵，上覆华芝伞盖，车驾骏马有黄有白呵，龙腾虎跃，鬃毛飘洒。众神侍卫紧随乘舆奔驰，忽而如乌云聚拢，忽而若阳光四散。乘舆升腾清霄越过浮云呵，那图象装饰的旗幡随风飘扬，何其轻盈柔顺！饰有星文的旗子在上空飞扬有如闪电划过呵，电光之下翠羽之盖鸾鸟之旗全然清晰可见。上万的骑卒驻扎于中营呵，玉饰的兵车有千辆并列。车声隆隆，前后相接呵，轻快奔驰超过迅雷，胜过疾风。凌越高原与群峰呵，跨过弯路与坦程。登上椽峦山就可到达天门呵，驰过阊阖就进入上苍的高寒之境。

这时，还未达甘泉之宫，眺望于高耸云霄的通天之台。台下阴阴森森，顿生寒冷之感呵，台上宏伟错综，光辉灿烂。直立高耸以达天穹呵，那高度最终无法测量得清。平原广阔无垠呵，辛夷遍生林莽之间。棕榈薄荷丛聚而生呵，繁茂分披，无边无际。高高的丘陵险而且陡呵，深深沟壑化为峡谷。离宫别馆遍布四方交相辉映呵，封峦观石英观彼此相连，蜿蜒不断。

于是大厦云谲波诡，变幻莫测，巍峨奇巧，叹为奇观。高高举首而仰望呵，令人眼花缭乱，不见顶端。正四周浏览而感到宽敞豁亮呵，指东划西而漫漫无边。只是徘徊忧思呵，心魂恍惚而且昏乱。凭栏而远眺呵，突然呈现一片山野，崎岖不平而广大无边。甘泉宫内，翡翠玉树青葱碧绿呵，璧玉雕塑的马犀光彩磷磷。雄伟的金人肩负着编钟木架呵，浑身金光闪闪，好似龙鳞开

张。放出光辉恰如火炬照耀呵，日光辐射更显出火焰炽热。甘泉宫观可与天神居处的悬圃比美呵，同泰壹的威严神明恰好相象。

洪台拔地而出呵，冲天峭立，直抵北斗。列星触到它翘起的檐头呵，日月也正经过它的屋宇。雷声于宫殿深处低沉轰响呵，电光猝然于墙垣之上闪亮。鬼魅无法攀登呵，爬到半途就得坠落。楼台高出于日月上方的倒影，超越于悬空架起的飞梁呵，上浮于腾空的尘气，直拂于无际的天穹。左慧星，右水神呵，前赤宫，后正门。蛟龙蜷曲于东呵，白虎雄踞于西。在高光宫观览周游呵，在清净的西厢悠闲徘徊。前殿巍然高耸，璧玉雕饰殿堂何其玲珑。梁柱把飞椽高高支撑呵，好似神灵奋力扶持而免于颓倾。高门空阔呵，好似紫微宫那样深邃。楼台交错而连绵不断呵，巍然屹立面相互环绕。登上凌云高阁，楼阁与山岭高下相随呵，纷然交错，浑然天成。楼阁高耸，光彩辉映；飘起红彩连绵呵，扬起翠气漫漫。夏桀修璇室，殷纣筑倾宫呵，甘泉宫阙先后承袭，若登高远眺呵，想到亡国危机，如临深渊。

旋风劲吹，激荡草木呵，桂树椒树散乱分披，唐棣白杨阴阴郁郁。香气浓郁而升腾呵，拍击梁柱而飘向檐头。旋风声响与桂椒芬香浑然合一呵，风声树香砰然鸣响，相谐入耳暗合音律。吹开玉户而飘动金铺呵，催发兰蕙与江蓠，吐露醉人香气。罗帷鼓动窸窣做响呵，又由低微而沉静。风声树香激荡殿阁，阴阳清浊音律谐和呵，好似夔牙抚琴弹奏。楼台殿厢巧夺天工呵，羞得殷倕抛弃斧凿，王尔扔掉钩绳。即使仙人征侨与倾佺呵，置身甘泉也朦朦胧胧，似在梦中。

于是事变物化，耳疑目惑。天子处身珍台闲馆，雕梁玉柱，委委曲曲，光彩眩目之中，大概在默然思索。他想到那用以净化心灵，储聚精神，祈求垂恩，感天动地，迎相于三神的举措，就去寻求志同道合的皋繇伊尹之徒，超群多能之辈，他要怀着《诗·

甘棠》所颂扬的邵伯那样的仁爱之心，抱着《诗·东山》所歌赞的周公建立勋业之意，与贤能之臣共同斋戒于阳灵之宫。偃压薜荔以为席呵，折下琼枝以为饰。吮吸清云与流霞呵，畅饮神木上的英露。汇集于祭祀天神的苑囿，登入歌颂地神的殿堂。高举旗幡迎风招展呵，支撑起华盖鲜艳耀眼。攀援北斗而俯瞰大地呵，目力所及看到了三危之山。陈列众车于东方的高丘呵，任随玉车往下奔驰。漂浮龙渊而回旋于九重之下呵，窥探了大地的底蕴而返回。风飒飒来扶毂呵，鸾凤纷飞来銜车饰。横渡弱水如同小溪呵，踏过不周山好比走曲径。他想到美丽的西王母而欣然祝寿呵，又回避玉女离却宓妃。玉女无从送其秋波呵，宓妃不得舒展蛾眉。将掌握道德的精髓宏旨呵，取法神灵而以为咨询。

于是恭敬地焚柴尊崇地求福，牲玉在案上焚烧，香烟升腾于皇天，悬柴的契皋遥对着泰壹天神。高举洪颐之旌，树起神灵之旗，薪柴细木火焰同升，霹雳作响，火光四射。东照沧海，西耀流沙，北映幽都，南热丹涯。玉制的礼器曲柄如角，倾注美酒，一片芬芳。香气弥漫，浓郁不散。火焰感召黄龙，炽热触动颡麟。使令神巫呵，叫开天帝之门，天庭敞开呵，延请众神。众神嘉宾纷然而至呵，降临清静祠坛。祥瑞累累呵，委积如山。于是事毕功成，回车而归，经过封峦观呵，休憩于棠梨馆。天门敞开呵，地限泯灭。八方合谐呵，万国融洽。登上长平坂呵，六面鼓声震。如同雷声起呵，激励勇士奋。云飞扬呵，雨滂沱。君臣皆仁德呵，皇业光万代。

结尾说：高高圆坛，直入云天呵，登降路径，盘盘旋旋呵，宫观参差，遍布高耸呵，殿阁嶙峋，深邃无涯呵，上天之事，深奥莫测呵，圣皇威严，确无与伦比呵，虔诚禋祀，众神来归呵，徘徊往来，神灵栖息呵，光辉照耀，福祉来临呵，子子孙孙，永无穷尽呵。

耕 藉

藉 田 赋

潘 安 仁

【题解】

潘岳（247—300），字安仁，荥阳中牟（今河南中牟）人，西晋前期著名作家，诗、文、赋俱佳，与其侄潘尼并称“二潘”。他天资聪颖，早年即有才名，曾被乡里誉为“奇童”。但仕途并不得意，举秀才十年后方任为县令。以后又做过著作郎、给事黄门侍郎等，但“八徙官而一进阶，再免，一除名，一不拜，迁者三”（《闲居赋序》）。他为了在政治上有所作为，曾依附太傅杨骏，杨为贾后所杀，他受到诛连，险遭不测。后又干谒权臣贾谧。以此，后人多非议其“性轻躁，趋市利”。贾失势伏诛后，他终于遭孙秀诬陷，为赵王司马伦所杀。有《潘黄门集》。

藉田，又作“籍田”，是古代帝王于春耕前，亲自率人耕田，举行仪式，以奉祀宗庙，并寓有劝农之意。西晋泰始四年（268）正月，晋武帝藉田，此赋是为歌颂这次藉田活动而写的。赋中表现了他早年从儒家的政治理想出发，拥戴晋王朝，希望晋王朝“固本”、“致孝”，即发展农业生产，使百姓丰衣足食；以孝治国，教化臣民，使国家统一安定。其中虽不乏溢美之词，但能委婉地告诫统治者：要吸取历史上兴亡的教训，只有使百姓安居乐业，才能巩固王朝的统治，表现出鲜明的民本思想。

写帝王活动是大赋的传统题材，而本篇却以小赋出之，改变了一味铺张扬厉的作风，描写简洁，以近二分之一的篇幅进行议论，主旨明确。赋的语言也较为质朴，与作者在以后的赋中所表现出来的词采华艳的风格不同。

【原文】

伊晋之四年正月丁未〔1〕，皇帝亲率群后藉于千亩之甸〔2〕，礼也〔3〕。于是乃使甸帅清畿〔4〕，野庐扫路〔5〕，封人埴宫〔6〕，掌舍设栒〔7〕。青坛蔚其岳立兮〔8〕，翠幕黹以云布〔9〕。结崇基之灵趾兮〔10〕，启四塗之广阼〔11〕。沃野坟腴〔12〕，膏壤平砥〔13〕。清洛浊渠〔14〕，引流激水。遐阡绳直〔15〕，途陌如矢〔16〕。縿轭服于縿輶兮〔17〕，结轶缀于黛耜〔18〕。俨储驾于廛左兮〔19〕，俟万乘之躬履〔20〕。百储先置〔21〕，位以职分。自上下下〔22〕，俱惟命臣〔23〕。袞春服之萋萋兮〔24〕，接游车之鳞鳞〔25〕。微风生于轻幘〔26〕，纤埃起于朱轮。森奉璋以阶列〔27〕，望皇轩而肃震〔28〕。若湛露之晞朝阳〔29〕，似众星之拱北辰也。于是前驱鱼丽〔30〕，属车鳞萃〔31〕。闾闾洞启〔32〕，参塗方駟〔33〕。常伯陪乘〔34〕，太仆秉轡〔35〕。后妃献穉稊之种〔36〕，司农撰播殖之器〔37〕。挈壶掌升降之节〔38〕，宫正设门闾之阼〔39〕。天子乃御玉辇〔40〕，荫华盖〔41〕，衡牙铮铨〔42〕，绀纁綷縵〔43〕。金根照耀以烜晃兮〔44〕，龙骧腾骧而沛艾〔45〕。表朱玄于离坎〔46〕，飞青缟于震兑〔47〕。中黄睟以发挥〔48〕，方縵纷其繁会〔49〕。五辂鸣銮〔50〕，九旗扬旆〔51〕，琼钺入

夔〔52〕，云罕晦葛〔53〕。箫管嘲哢以啾嘈兮〔54〕，鼓鞀磁隐以砰礚〔55〕。笳簾嶷以轩翥兮〔56〕，洪钟越乎区外〔57〕。震震填填〔58〕，尘鹜连天〔59〕，以幸乎藉田〔60〕。蝉冕颀以灼灼兮〔61〕，碧色肃其干干〔62〕。似夜光之剖荆璞兮〔63〕，若茂松之依山颠也。于是我皇乃降灵坛〔64〕，抚御耦〔65〕，坻场染屨〔66〕，洪縻在手〔67〕。三推而舍〔68〕，庶人终亩〔69〕。贵贱以班〔70〕，或五或九〔71〕。于斯时也，居靡都鄙〔72〕，民无华裔〔73〕，长幼杂遝以交集〔74〕，士女颁斌而咸戾〔75〕。被褐振裾〔76〕，垂髻总发〔77〕，蹶踵侧肩〔78〕，掩裳连袂〔79〕。黄尘为之四合兮，阳光为之潜翳〔80〕。动容发音而观者，莫不抃僾乎康衢〔81〕，讴吟乎圣世。情欣乐于昏作兮〔82〕，虑尽力乎树艺〔83〕。靡谁督而常勤兮，莫之课而自厉〔84〕。躬先劳以说使兮〔85〕，岂严刑而猛制之哉〔86〕？

有邑老田父，或进而称曰：盖损益随时〔87〕，理有常然。高以下为基，民以食为天〔88〕。正其末者端其本〔89〕，善其后者慎其先〔90〕。夫九土之宜弗任〔91〕，四人之务不壹〔92〕。野有菜蔬之色〔93〕，朝靡代耕之秩〔94〕。无储穡以虞灾〔95〕，徒望岁以自必〔96〕。三季之衰〔97〕，皆此物也。今圣上昧旦丕显〔98〕，夕惕若栗〔99〕，图匱于丰〔100〕，防俭于逸〔101〕，钦哉钦哉！惟谷之卹〔102〕。展三时之弘务〔103〕，致仓康于盈溢。固尧汤之用心，而存救之要本也〔104〕。若乃庙祧有事〔105〕，祝宗諏日〔106〕，簠簋普淖〔107〕，则此之自实。缩鬯萧茅〔108〕，又于是乎出。黍稷馨香，旨酒嘉栗〔109〕。宜其民和年登，而神降之吉也。古人有言曰〔110〕：圣人之德，无以加于孝乎！夫孝，天地

之性，人之所由灵也。昔者明王以孝治天下，其或继之者鲜哉希矣〔111〕！逮我皇晋〔112〕，实光斯道〔113〕，仪刑孚于万国〔114〕，爱敬尽于祖考〔115〕。故躬稼以供粢盛〔116〕，所以致孝也。劝穡以足百姓，所以固本也〔117〕。能本而孝，盛德大业至矣哉！此一役也〔118〕，而二美具焉〔119〕。不亦远乎〔120〕，不亦重乎！敢作颂曰〔121〕：

思乐甸畿〔122〕，薄采其茅〔123〕。大君戾止〔124〕，言藉其农〔125〕。其农三推，万方以祇〔126〕。耨我公田〔127〕，实及我私〔128〕。我簠斯盛〔129〕，我簋斯齐〔130〕。我仓如陵，我庾如坻〔131〕。念兹在兹〔132〕，永言孝思〔133〕。人力普存〔134〕，祝史正辞〔135〕。神祇攸歆〔136〕，逸豫无期〔137〕。一人有庆〔138〕，兆民赖之〔139〕。

【注释】

〔1〕晋之四年：指西晋建国的第四年，即晋武帝泰始四年，公元268年。丁未：当为“丁亥”的误记。李善注：“《晋书》曰：‘丁亥藉田，戊子大赦。’今为丁未，误也。”

〔2〕群后：诸侯。藉：藉田。《汉书·文帝纪》前二年诏：“夫农，天下之本也，其开藉田，朕亲率耕，以给宗庙粢盛。”《注》：“韋昭曰：藉，借也，借民力以治之，以奉宗庙，且以劝率天下，使务农也。”千亩：按古礼制，天子藉田之数。《国语·周语》：“宣王即位，不藉千亩。”甸：都城郊外的地方。

〔3〕礼：指古代礼制。

〔4〕甸师：即甸师，古代掌田事职责之官。清畿（丁鸡）：清理京城所管辖的地区。畿，天子的领地，后指京城所管辖的地区。

〔5〕野庐：野庐氏，古官名，《周礼》属秋官，掌通达都城道路之职。

〔6〕封人：古官名，《周礼》属地官，掌守护帝王社坛及京畿的疆界之职。 壇(wéi围)官：相传周制，天子出行，在平地住宿时，筑坛，在坛周围筑起土墙为宫，称壇官。 墪，在祭坛周围筑起的矮土墙。

〔7〕掌舍：周代官名，掌王室行道及馆舍之职。 柵(hù户)：古时官府门前所设的障碍物，也称行马，用木头交插而成，用以阻碍行人。

〔8〕青坛：青色的祭坛。 蔚：形容色彩浓郁。 岳立：如高山之立，形容高。

〔9〕黢(dǎn胆)：黑乎乎。 云布：如云之广布，形容广。

〔10〕结：构。 崇基：高台，指坛。 趾：基，指坛之基。

〔11〕启：开。 四塗：四路，指坛的四方。 阼(zuò坐)：台阶。

〔12〕坟(fèn愤)：土质肥沃。《尚书·禹贡》：“厥土黑坟。”《释文》引马融注：“有膏肥也。” 腴：肥。

〔13〕砥：平。

〔14〕清洛：指洛水，因洛水清，故称。 油渠：指黄河，因黄河水浊，故称。

〔15〕遐：远。 阡：南北向的田间小路。 绳直：如绳之直。

〔16〕迺：近。 陌：东西向的田间小路。 如矢：象射出的箭一样直。 矢，箭头。

〔17〕縶(zǒng总)轭(jiè介)：指皇帝耕地的牛。縶，帛青色。轭，阹过的牛。 服：驾。 缥(piǎo殍)輶(è饿)：淡青色的车。缥，淡青色。輶，车的部件，輶首系在车辕前的横木上，輶脚架于马头。

〔18〕紺(gān甘)：天青色。 黛：青色。 纆：连结。 耜(sì四)：农具，装在犁上用以翻土，形状如锹。 以上“縶”、“缥”、“紺”、“黛”皆青色，古代青色象征东方和春天，故藉田器物皆取青色。

〔19〕俨：俨然。 储驾：等待驾牛。储，等待。 驾，指耕牛。 廛(chǎn蝉)左：在耕田之左。廛，田一百亩。

〔20〕俟：等待。 万乘：指天子。周制，天子地方千里，出兵车万乘。躬履：亲临。躬，亲身。履，踏。

〔21〕僚：官。 罩：排列。

〔22〕自上下下：从最高的官下至最偏的官。出帝第，(即后)“

〔23〕命臣：受皇帝封赏之臣。命，帝王按官职等级赐给臣下的仪物，如玉圭、服饰等。

〔24〕裘：穿衣。萋萋：色青而繁盛的样子。

〔25〕游车：指皇帝的从车。辚辚：车行所发的声。

〔26〕幘（xiǎn 险）：车前的帷幔，与车顶平而稍仰，用以御热。

〔27〕森：盛多的样子。奉璋：指臣下手持圭璧而见天子。阶列：列于阶庭。

〔28〕皇轩：皇帝的车。肃震：肃然惊惧。

〔29〕湛（zhàn 占）：露浓重的样子。晞（xī 西），干。《诗经·小雅·湛露》：“湛湛露斯，匪阳不晞。”

〔30〕鱼丽：古代军阵名。

〔31〕属（zhǔ 主）：连接，跟随。鳞萃：群集。

〔32〕阊阖（chāng hé 昌何）：宫之正门，又晋时洛阳城西门名。洞启：敞开。

〔33〕参涂：三条大道。《西京赋》吕延济注：“西京城面三门，门三道，皆平正，可齐列十二车其中。”方：并列。駟：四马所驾之车。

〔34〕常伯：周代官名，天子出行担任车上侍卫。陪乘：参乘，担任车上侍卫。

〔35〕太仆：官名，秦、汉时为九卿之一，掌宫廷车马及牧畜之职。秉轡（pèi 佩）：指驾车。乘，执。辔，马缰绳。

〔36〕穄（tóng 同）：一种先种后熟的谷物。稊（tí 路）：一种后种先熟的谷物。

〔37〕司农：汉代官名，掌钱粮农事。撰：具，备。播殖：播种。

〔38〕挈壶：挈壶氏，官名，《周礼》属夏官，掌计时。古代以壶水滴漏为计时器具，故名。升降之节：指掌握时间的长短。升降，指计时器中水之升降。节，节制。

〔39〕宫正：宫中之长，掌维持王宫纪律，《周礼》属天官。闾：里门。辟（bì 闭）：帝王出行时禁止人行以清道。

〔40〕御：驾，乘。玉辇：天子所乘之车。

〔41〕华盖：帝王或贵官所用的伞盖，有的置车上。

〔42〕冲牙：佩玉的一个部件，悬在中央，动时触及前后之玉而发出声响，形似牙，故名。铮铤（qiāng枪），玉石碰撞之声。

〔43〕绡（xiāo消），薄纱薄绢。纨：白色细绢。粹纛（cuì cài粹菜），衣动之声。

〔44〕金根：皇帝所乘的瑞车。炯（jiǒng窘）晃：光彩明亮。

〔45〕龙骧：指高头大马。腾骧（xiōng香），腾越奔驰。沛艾：马行的样子。

〔46〕表：标。做动词用。朱玄：红色和黑色，此指随从皇帝的仪仗队中红色和黑色的车马旌旗。离坎：八卦中的离卦和坎卦，《周易》以离卦为南方之卦，坎卦为北方之卦，此指南和北。古代以五色与五方相配，东方谓之青，南方谓之赤，西方谓之白，北方谓之黑，地谓之黄。

〔47〕飞：指飞动。青缟（gǎo稿）：青色和白色，此指随从皇帝的仪仗队中青色和白色的车马旌旗。缟，白色。震兑（duì对）：八卦中的震卦和兑卦，《周易》以震为东方之卦，兑为西方之卦，此指东和西。兑，胡刻本作“允”，据六臣本改。

〔48〕中：指中间。黄：指黄色的车马旌旗。晔：光辉灿烂。发挥：散发。

〔49〕綵纷：色彩缤纷。綵，彩色的丝织物。繁会：繁盛。

〔50〕五辂（lù路）：帝王所用的五种车子，有玉辂（玉饰）、金辂（金饰）、象辂（象牙饰）、革辂（皮革制）、木辂（木制）。銮：装于车上之铃。

〔51〕九旗：有不同图象表示不同等级的九种旗帜，即常（日月图象）、旂（蛟龙图象）、旛（赤色曲柄）、物（帛素饰旗侧）、旗（熊虎图象）、旗（鸟隼图象）、旐（龟蛇图象）、旄（五色鸟羽装饰）、旌（旄牛尾和彩色鸟羽饰旗竿）。旒（pèi佩）：旗末形如燕尾的垂旒。

〔52〕琕铍（sè色）：以玉饰的铁把短矛，指仪仗中的兵器。铍，铁把短矛。入藂：丛聚。藂，同“蕊”，草木丛生的样子。

〔53〕云罕：旗幡。噍（yǎn掩）噍：繁盛。

〔54〕嘲晰（cháo zhāo潮渣），杂乱的声音。啾嘈：细碎的声音。

〔55〕鞀(pí皮)：同“鞀”，小鼓。 砢(hōng轰)隐：大的声音。 鞀，同“甸”。 砢砢(pēng kē抨克)：大的声音。

〔56〕筓簨(jù据)：悬钟的木架。悬钟的横木为筓，支撑筓的两根立柱为簨。 崑：高峻。 轩翥：飞举。

〔57〕洪钟：大钟。洪，大。古天子出行击黄钟。

〔58〕震震：众多车马的声音。 填填：众多车马的样子。

〔59〕尘骛(wù物)：尘土飞扬。骛，奔驰。

〔60〕幸：指帝王亲临。

〔61〕蝉冕：侍中官所戴的礼帽，帽上插有金蝉。 颒(jiǒng炯)：光亮。 灼灼：光彩夺目的样子。

〔62〕碧：玉，指群臣所执玉版。 肃：庄重。 千千：同“芊芊”，浓绿色。

〔63〕夜光：夜明珠。 剖荆璞：从荆璞中剖出。荆璞，春秋时楚人卞和从荆山得一璞玉，后剖琢而为宝玉。

〔64〕降灵坛：从祭坛上下来。

〔65〕抚：执。 耦：双耜为耦。

〔66〕坻(zhǐ止)：浮土。 场：壤。 染屨(jū巨)：沾上鞋印。屨，鞋子。

〔67〕縻：牵牛的缰绳。

〔68〕三推：按古礼制，天子藉田时掌犁推行三周。《礼记·月令》：“躬耕帝藉，天子三推。” 舍：指放下犁而停止。

〔69〕终亩：耕完千亩之田。

〔70〕班：班次，指等级。

〔71〕或五或九：据《礼记·月令》，天子藉田掌犁推行三周之后，公推行五周，卿、诸侯推行九周。

〔72〕靡：无，此有不分之意。 都：都城。 鄙：边境。

〔73〕华：华夏。 裔：边裔，指少数民族。

〔74〕杂遝(tà踏)：众多的样子。

〔75〕士女：男男女女。 颁斌：相杂的样子。 咸：全部。 戾：至，到。

〔76〕被：同“披”。褐：粗布短袄。振：整理。裾（jū）：衣服的前襟。

〔77〕垂髫：小孩下垂的头发，此指小孩。总发：结发，即总角之意，指青年。

〔78〕蹶踵（niè zhǒng 蹶踵）：脚挨脚，形容人多。蹶，迫。踵，脚跟。侧肩：插肩，肩挨肩，也形容人多。

〔79〕掎（jǐ 挤）裳：衣裳相牵扯。掎，扯住。连袂（yì 义）：衣袖相连。袂，衣袖。

〔80〕潜：伏，藏。翳（yì 义）：遮蔽。

〔81〕拊（bǐ 变）：鼓掌，表示欢欣。儻（wǔ 午）：同“舞”。康衢：大道。

〔82〕昏（mǐn 闵）作：勉力劳作。昏，勉力。

〔83〕树艺：种植。

〔84〕课：考查，考核。厉：通“励”。

〔85〕先劳：指天子率先劳作。说使：指百姓乐于被役使。说，通“悦”。

〔86〕猛：严。制：法制。

〔87〕损益随时：指按季节耕种。吕向注：“言耕则益，不耕则损，故云随时。”

〔88〕天：此指生存条件。

〔89〕正：整饬。末：指商贾之事，古代重农而轻商，以农为本，以商为末。端：义同“正”。本：指农田之事。

〔90〕后：指货。先：指食。

〔91〕九土：九州之土。宜：指地宜，即不同的土质适宜于不同作物的生长。弗任：指不凭地宜耕种。《管子·八观》：“其耕之不深，芸之不谨，地宜不任，草田多秽，……饥国之野也。”

〔92〕四人：即四民，指士农工商。不壹：不专一，不单修其一业。

〔93〕野：指山野的百姓。菜蔬之色：人的饥谨之色。《汉书·元帝纪》注：“五谷不收，人但食菜，故其颜色变恶。”

〔94〕代耕：指官吏的俸禄。《孟子·万章下》：“下士与庶人在官者同

禄，禄足以代其耕也。” 秩：俸禄。

〔95〕 穡 (xù 絮)：积蓄。 虞：揣度。考虑。

〔96〕 徒：空。 岁：一年的收成。 自必：指势所必然。

〔97〕 三季：三季王，即三代的末代帝王夏桀、商纣、周幽。

〔98〕 昧旦：天未全亮。 丕显：天大明。丕，大。

〔99〕 惕：小心谨慎。 栗 (lì 力)：恐惧。

〔100〕 图：谋划。 匱：缺乏。 丰：指丰年。

〔101〕 俭：缺少。 逸：奢逸。

〔102〕 “钦哉”二句：《书·舜典》有“钦哉钦哉，惟刑之恤哉”之语。钦哉，诫告之辞。卹，同“恤”，忧虑。

〔103〕 三时：指春、夏、秋三季。 弘务：大事。指农事。弘，同“宏”，大。

〔104〕 存：抚慰。

〔105〕 庙桃 (tiāo 挑)：祭祀宗庙。桃，祀远祖、始祖之庙。

〔106〕 祝：男巫，接神者。 宗：宗人，官名，掌宗祀之礼。 諏 (zōu 邹) 日：选择吉日。諏，谋。

〔107〕 簠 (fǔ 甫)：祭祀宴享以盛稻粱的器皿。 簋 (guǐ 鬼)：祭祀宴享以盛黍稷的器皿。 普淖 (nào 闹)：指黍稷。《仪礼·士虞礼》注：“普淖，黍稷也。普，大也；淖，和也；德能大和，乃有黍稷，故以为号云。”

〔108〕 缩鬯 (chàng 唱)：缩酒。立茅祭前，浇酒其上，酒渗入，如神饮。鬯，祭祀用的以香草合黍所酿的香酒。 萧：香蒿名。 茅：草名，用以缩酒。《左传》僖公四年：“尔贡包茅不入，王祭不共，无以缩酒，寡人是征。”

〔109〕 旨酒：美酒。 嘉栗：美善谨敬。栗，谨敬。

〔110〕 古人：指曾子。《孝经·圣治章》：“曾子曰：‘敢问圣人之德无以加于孝乎？’子曰：‘天地之性，人为贵；人之行，莫大于孝。’”

〔111〕 鲜：少。 希：同“稀”。

〔112〕 逮：至。 皇晋：大晋王朝。皇，大。

〔113〕 光：光大。 斯道：指孝道。

〔114〕 仪型：法式，作为模范。 孚：信。

〔115〕 祖考：祖先。考，父死后称“考”。

〔116〕躬稼：躬耕，亲自从事农事。稼，种植庄稼，与下文“穡”为互文，指农事。穡，收获庄稼。 粢(zī滋)盛：祭品，指盛在祭器内的黍稷。粢，谷类总称。

〔117〕固本：使国家的根基得到巩固。本，事物的根基或主体。《尚书·五子之歌》：“民惟邦本，本固邦宁。”

〔118〕一役：指藉田。役，事。

〔119〕二美：指“固本”和“致孝”。

〔120〕远：指意义深远。

〔121〕敢：自言冒昧之词。

〔122〕思：语助词，无实义。 甸畿：即甸服，古制在王畿外围，每五百里为一区划，按距离远近分侯服、甸服、绥服、要服、荒服为五服。此泛指京城周围地区。

〔123〕薄：语助词，无实义。

〔124〕大君：天子。 戾止：来到。

〔125〕言：语助词，无实义。

〔126〕祗(zhī支)：恭敬。

〔127〕耨(nòu)：除草。 公田：指天子所藉千亩之田。

〔128〕实：果实，指黍稷等。 我私：指百姓私田。

〔129〕盛：装在祭器里。

〔130〕齐：装满祭器。

〔131〕庾(yǔ雨)：露天的仓库。 坻(chí池)：水中高地。

〔132〕兹：此，代指藉田。

〔133〕永言孝思：长久不忘尽孝敬之思。

〔134〕人力：民力，指民间的人力、物力、财力。 普存：普遍保全。存，保全。

〔135〕祝史：巫祝和史官。 正辞：笃实的言辞，公正的议论。

〔136〕神祗(qí齐)：天地之神。 攸：祈。 歆(xīn新)：享。

〔137〕逸豫：安乐。

〔138〕一人：指皇帝。 庆：善，指“固本”、“致孝”。

〔139〕赖：蒙受。

【今译】

晋建国的第四年正月丁亥日，皇帝亲率诸侯到都城郊外的千亩皇田里耕地，这是按礼制举行藉田仪式。于是派管田事之官清理京城郊区，使掌通达道路之官把道路打扫完毕。命守护帝王社坛之官筑起皇帝出行时所住的境宫，让掌皇室行道之官设下路障禁止行人来去。那青色的祭坛象大山一样高高耸立呵，苍翠的大幕象乌云一样遮蔽大地。构筑起祭坛下威严的坛基呵，在它的四方开出广阔的台级。这里原野肥沃，土地平坦，洛水清澈，黄河浑急，引来流水，灌溉田地。阡陌纵横，远近交织，条条笔直，如绳如矢。青色的耕牛驾着青色的车子呵，青色的车辕连结着青色的耕具。备好的耕牛俨然立于耕田之左呵，等候皇帝亲临此地。百官已先列队而待，位次按职务高下区分。官位从上到下，都是皇帝的命臣。他们身着春服，一片青青的颜色呵，辆辆游车其声鳞鳞。车前挂着轻细的帷幔带起微风，红色的车轮掀起细尘。众多的臣下手持圭璧列于阶下，望着皇帝的车驾肃然惊震。他们畏敬皇帝如浓重的露水见日光而干，他们拥戴皇帝似众星环绕北辰。皇帝车驾以鱼丽军阵为前驱，后边跟随的车子如游鱼群集。都城的城门大开，那三条大道上四马之车并排驰驱。皇帝车上有随行的侍卫高官，掌宫廷车马之官亲为之驾驭。后妃们献上谷物的良种，主管钱粮农事之官准备好播种的农具。计时之官掌握时间的长短，维持皇宫纪律之官搞好出行戒严事宜。于是皇帝乘着玉辇，上有伞盖遮蔽。衣带佩玉铿锵而鸣，绢纱轻衣沙沙作响。皇帝的瑞车金光闪耀色彩明亮呵，那高头大马腾越奔驰飞速前行。红黑色的车马旌旗标志南北，白色的在西青色的在东，中间一片黄色光辉灿烂，五彩缤纷绚丽繁盛。五种金镶玉饰的皇帝车舆銮铃齐响，九样不同图像的旗帜飘扬于当空。仪仗中的兵器如草木丛聚，旗幡飞扬繁多掩映。箫管齐鸣声悠扬呵，大鼓小鼓

响咚咚。钟架高高矗立呵，钟声响彻长空。车马众多声辘辘，扬起尘埃连苍穹，天子亲临藉田而躬耕。高官戴着插有金蝉的礼帽光彩夺目，重臣手执浓绿玉版格外庄重。光彩象从璞玉中剖出的明珠呵，碧绿象茂密的松树依靠山岭。于是我大晋皇帝从祭坛上走下，手执御耒，脚踏田地，牵牛在手，掌犁推行三周而止，再由百姓耕完这千亩田畴。官员们按地位高低，或推五周，或推九周。这时，居住不分都市和边陲，民族不论华夏或胡夷，长幼纷纷而至，男女相杂齐集。有的身穿粗布短袄，有的衣着整齐，有的是刚刚结发的青年，有的是黄发下垂的孩提。脚挨脚肩挤肩，衣襟相牵扯，衣袖紧相连。践起的黄尘弥漫四方呵，阳光也为之遮掩。观看的人们放声歌唱，喜笑开颜，莫鼓不掌起舞于大道，讴歌于这清明圣世之间。百姓们心情欢愉乐于勉力劳作呵，都想着尽力于耕田。无人督促而常勤劳呵，无人考核也能自勉。皇帝率先劳作百姓愿听役使呵，难道还用严刑峻法去强制他们？

于是城乡父老中有人进言称颂说：不违农时，按季节耕田，这是事之常理，物之自然。正如高必以低为基础，民也须以食为生存条件。整饬商业必须以农业为本，要搞好商业而农业必须优先发展。如果全国不因地制宜耕种土地，士农工商对其各业不专，百姓就会挨饿，朝廷也没有俸禄供给官员。国家无粮食储存防备灾荒，人们势必白白地盼望着丰年。夏桀、商纣、周幽三个末代帝王的衰灭，都是舍本逐末使然。当今皇帝不管黑天白日，清晨傍晚，时时小心谨慎，惟恐天下饥寒。在丰年时考虑匮乏，于奢逸中防备紧缺。不断告诫自己注意呵！所忧虑者只是粮食的增减。全力开展春夏秋三季的农业大事，使所有储存米谷的仓库充盈丰满。这正与唐尧、商汤治理天下的用心相同，也是抚慰救济百姓的关键。至于有祭祀宗庙之事，祝者和宗人选择吉日，祭

器中的黍稷，必然由此得到充实。祭祀缩酒所用的香蒿束茅，也出自田地。馨香的黍稷，芬芳的美酒，恭谨地献给先帝。这就必然使百姓和顺，年景丰收，神灵降给各种吉利。古人曾经说：“圣人的美德没有比孝道更高的吧？”孝道，是天地的本性，人有孝道才成为万物之灵。古代圣明的君王以孝治天下，这种美德却很少有人继承。到了我大晋王朝，使孝道光大恢宏。以此作典范取信万国，对祖先也尽了孝敬忠诚。所以皇帝亲耕而供给祭祀的黍稷，是用以尽孝；劝农而使百姓丰足，是用以巩固国家的根基。能够使国家的根基得到巩固，又能够孝敬祖先，这是最盛大的美德和最宏伟的功业。由藉田而完成固本致孝两件美盛大事，其意义多么深远，多么重大呵！这里不揣冒昧而作颂辞：

京都郊野乐殷殷，采茅而贡俱欢欣。天子大驾到此处，藉田劝农亲耕耘，掌犁推行三周止，万方百姓敬至尊。除草千亩皇田里，收获黍稷祭先人。宴享祭器皆充溢，粮谷如山满仓廩。所想所为全在此，长久尽孝孝思深。保全百姓财物力，史家评议言辞真。天地之神享祭品，永远安逸乐无垠。一人有善及万民，万民受恩仰一人。

畋 猎

子 虚 赋

司马长卿

【题解】

司马相如（前179～前117），字长卿，蜀郡成都（今属四川）人，汉代辞赋代表作家。少好读书击剑，双亲名之曰“犬子”。因慕战国蔺相如之为人，乃更名相如。早年事孝景帝，为武骑常侍。景帝不好辞赋。会梁孝王率同游说之士邹阳、枚乘、庄忌等来朝，相如悦而归之。武帝时，为中郎将，建节往使西南少数民族地区，以和平友好的政策说服这些民族君长来归，对于开发西南和国家统一做出相当的贡献。相如热心政治，有见解，有建树。但是也由此遭到嫉恨诽谤，有人上书诬他出使时收受贿赂，因而失官。后虽复召为郎，他却不愿参与朝政，称病闲居，不慕官爵。晚年居茂陵，病死。

相如在汉赋创作上为前承贾谊（《鹏鸟赋》）、枚乘（《七发》），后启班固（《两都赋》）、张衡（《二京赋》）的集大成者。他以自己的创作实践为汉赋铸出模式，完成定型。后世作者皆以他的作品为依归和准的，追随模拟，不越藩篱。杨雄说：“长卿赋不似从人间来，其神化所至耶？”可见推崇之至。《子虚》、《上林》为其代表之作。据《汉书·艺文志》著录，相如作赋二十九篇。现存者除《子虚》、《上林》，尚有《大人》、《长门》、《美人》、《哀二世》诸篇，其余

皆散佚。

《子虚赋》为游梁时所作。以子虚和乌有先生设问设答的手法，描述云梦泽的山川土石，珍禽异兽，奇花瑶草，天地间的诸多奇观，人事中的各种盛举。色彩艳丽浓烈，情调昂扬犷放，极铺张扬厉富丽堂皇之能事，尽宇宙万物惊魂夺魄之变态。其中描绘楚王统率壮士武夫阴林猎兽，伴同郑女曼姬蕙圃弋鸟和清池泛舟，画面炫烂，形象飞动，显示出作家的想像宏阔，辞彩勃发。虽用词造语刻意堆砌，仍不能掩盖透出纸背的美的光华。作家表面上迎合最高统治者好大喜功，不可一世，追求奇幻的心理，内心里则是“以推天子诸侯之苑囿，其卒章归之于节俭，因以讽谏”。在这一点上，《子虚赋》是为后世赋作开其端的。

【原文】

楚使子虚使子齐〔1〕。王悉发车骑与使者出畋〔2〕。畋罢，子虚过妃乌有先生〔3〕。亡是公存焉〔4〕。坐定，乌有先生问曰：今日畋，乐乎？子虚曰：乐。获多乎〔5〕？曰：少。然则何乐？对曰：仆乐齐王之欲夸仆以车骑之众〔6〕，而仆对以云梦之事也〔7〕。曰：可得闻乎？

子虚曰：可。王车驾千乘〔8〕，选徒万骑〔9〕，畋于海滨。列卒满泽，罟网弥山〔10〕。掩兔辚虚〔11〕，射麋脚麟〔12〕。骛子盐浦〔13〕，割鲜染轮〔14〕。射中获多〔15〕，矜而自功〔16〕。顾谓仆曰〔17〕：楚亦有平原广泽，游猎之地，饶乐若此者乎〔18〕？楚王之猎，孰与寡人乎〔19〕？仆下车对曰〔20〕：臣，楚国之鄙人也〔21〕。幸得宿卫〔22〕，十有余年〔23〕，时从出游〔24〕，游于后园。览于有无〔25〕，然犹未

能遍觀也〔26〕。又焉足以言其外澤乎〔27〕？齊王曰：雖然，略以子之所聞見而言之〔28〕。仆對曰：唯唯〔29〕。臣聞楚有七澤，曾見其一，未觀其余也。臣之所見，蓋特其小小者耳〔30〕，名曰云夢。云夢者，方九百里〔31〕，其中有山焉。其山則盤紆第郁〔32〕，隆崇峩峩〔33〕。岑崟參差〔34〕，日月蔽亏〔35〕。交錯糾紛〔36〕，上干青雲〔37〕。罷池陂陀〔38〕，下屬江河〔39〕。其土則丹青赭垩〔40〕，雌黃白垩〔41〕，錫碧金銀〔42〕。衆色炫耀〔43〕，照爛龍鱗〔44〕。其石則赤玉玫瑰〔45〕，琳琅昆吾〔46〕，璚玖玄厉〔47〕，礪石砮砮〔48〕。其東則有蕙圃〔49〕，衡蘭芷若〔50〕，葳蕤菖蒲〔51〕，茝蒿蘘蕒〔52〕，諸栢巴苴〔53〕。其南則有平原廣澤，登降陁靡〔54〕，案衍坛曼〔55〕，緣以大江〔56〕，限以巫山〔57〕。其高燥則生葳蕤苞荔〔58〕，薛莎青蘋〔59〕。其埤濕則生藏蓂蒹葭〔60〕，東蘊彫胡〔61〕，蓮藕觚盧〔62〕，菴闔軒于〔63〕。衆物居之〔64〕，不可勝圖〔65〕。其西則有涌泉清池〔66〕，激水推移〔67〕，外發芙蓉菱華〔68〕，內隱鉅石白沙〔69〕。其中則有神龜蛟鼉〔70〕，玳瑁鼈鼉〔71〕。其北則有陰林〔72〕，其樹檟桷豫章〔73〕，桂椒木蘭〔74〕，檟离朱楊〔75〕，檟梨栲栗〔76〕，橘柚芬芳〔77〕。其上則有鸛鵠孔鸞〔78〕，騰遠射干〔79〕。其下則有白虎玄豹〔80〕，曼蜓狐狌〔81〕。

于是乎乃使剗諸之倫〔82〕，手格此獸〔83〕。楚王乃駕馴駁之駟〔84〕，乘彫玉之輿〔85〕，靡魚須之橈旃〔86〕，曳明月之珠旗〔87〕，建干將之雄戟〔88〕。左烏号之雕弓〔89〕，右夏服之勁箭〔90〕。陽于驂乘〔91〕，鐵阿爲御〔92〕。案節未舒〔93〕，即陵狡獸〔94〕。蹴蛩蛩〔95〕，躡距虛〔96〕，軼野

马〔97〕，遽陶駘〔98〕，乘遗风〔99〕，射游骐〔100〕。倏眴倩
澜〔101〕，雷动焱至〔102〕，星流霆击〔103〕，弓不虚发，中必
决眦〔104〕。洞胸达掖〔105〕，绝乎心系〔106〕。获若雨兽〔107〕，
揜草蔽地〔108〕。于是楚王乃弭节徘徊〔109〕，翱翔容与〔110〕。
览乎阴林〔111〕，观壮士之暴怒，与猛兽之恐惧〔112〕，徼馥
受诟〔113〕，殚睹众物之变态〔114〕。

于是郑女曼姬〔115〕，被阿锡〔116〕，揄纁缟〔117〕，杂纤
罗〔118〕，垂雾縠〔119〕。褰积褰绌〔120〕，纤徐委曲〔121〕，郁
裊谿谷〔122〕。粉粉裊裊〔123〕，扬袿戍削〔124〕。蜚襪垂
髻〔125〕，扶舆猗靡〔126〕，翕呶萃蔡〔127〕。下靡兰蕙〔128〕，
上拂羽盖〔129〕。错翡翠之威蕤〔130〕，缪绕玉绥〔131〕。眇眇
忽忽〔132〕，若神仙之仿佛〔133〕。

于是乃相与獠于蕙圃〔134〕，嫫嫫教罕〔135〕，上乎金
隄〔136〕。揜翡翠〔137〕，射蛟骖〔138〕。微矐出〔139〕，蠨缴
施〔140〕。弋白鹄〔141〕，连驾鵝〔142〕。双鸛下〔143〕，玄鹤
加〔144〕。怠而后发〔145〕，游于清池〔146〕。浮文鹢〔147〕，扬
施棹〔148〕，张翠帷〔149〕，建羽盖〔150〕，网璚瑁〔151〕，钩紫
贝〔152〕。搥金鼓〔153〕，吹鸣籥〔154〕，榜人歌〔155〕，声流
喝〔156〕。水虫骇〔157〕，波鸿沸〔158〕。清泉起〔159〕，奔扬
会〔160〕；礚石相击〔161〕，礚礚礚礚〔162〕，若雷霆之声，闻
乎数百里之外。将息獠者〔163〕，击灵鼓〔164〕，起烽燧〔165〕。
车接行〔166〕，骑就队〔167〕。丽乎淫淫〔168〕，殷乎裔裔〔169〕。

于是楚王乃登云阳之台〔170〕，怕乎无为〔171〕，憺乎自
持〔172〕。勺药之和具〔173〕，而后御之〔174〕。不若大王终日
驰骋〔175〕，曾不下舆〔176〕，脔割轮焠〔177〕，自以为娱〔178〕。

臣窃观之，齐殆不如〔179〕。于是齐王无以应仆也。

乌有先生曰：是何言之过也！足下不远千里，来赋齐国〔180〕。王悉发境内之士，备车骑之众，与使者出畋，乃欲戮力致获〔181〕，以娱左右〔182〕。何名为夸哉？问楚地之有无者，愿闻大国之风烈〔183〕，先生之余论也〔184〕。今足下不称楚王之德厚，而盛推云梦以为高〔185〕，奢言淫乐而显侈靡〔186〕，窃为足下不取也。必若所言，固非楚国之美也。无而言之，是害足下之信也〔187〕。彰君恶，伤私义〔188〕。二者无一可〔189〕，而先生行之，必且轻于齐而累于楚矣〔190〕。且齐东踰钜海〔191〕，南有琅邪〔192〕，观乎成山〔193〕，射乎之罘〔194〕。浮渤海〔195〕，游孟诸〔196〕。邪与肃慎为邻〔197〕，右以汤谷为界〔198〕，秋田乎青丘〔199〕，彷徨乎海外〔200〕。吞若云梦者八九于其胸中，曾不蒂芥〔201〕。若乃俶傺瑰玮〔202〕，异方殊类，珍怪鸟兽，万端鳞萃〔203〕，充牣其中〔204〕，不可胜记。禹不能名〔205〕，禹不能计〔206〕。然在诸侯之位，不敢言游戏之乐，苑囿之大〔207〕，先生又见客〔208〕，是以王辞不复〔209〕。何为无以应哉〔210〕？

【注释】

〔1〕使：第一个是派遣，第二个是出使。子虚：虚构的人物。

〔2〕畋（tián田）：打猎。

〔3〕过：拜访。 妘（chà岔）：夸耀。 乌有先生：虚构的人物。

〔4〕亡是公：虚构的人物。 存：在，在场。 焉：于此。

〔5〕获：猎得的禽兽。

〔6〕夸：同“誇”。

〔7〕云梦：楚国著名的大沼泽地，跨长江。相传在今湖北安陆县南。本为二泽，长江北为云，南为梦，方圆八、九百里，后世淤为平地。

〔8〕乘（chèng胜）：古时一车四马叫一乘。

〔9〕徒：士卒。

〔10〕罝（fú浮）网弥（mí迷）山：罗网布满山野。罝，扑兔的网；弥，布满，复盖。

〔11〕掩兔犇鹿：用网扑捉野兔，车轮辗死麋鹿。

〔12〕脚：野兽的小腿，此做动词用，捉住小腿。麟：一种大鹿，不是指瑞祥之兽麒麟而言。陆机《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》：“今并世界有麟，大小如鹿，非瑞应麟也。”

〔13〕骛：纵横奔驰。盐浦：海滨的盐滩。

〔14〕割鲜染轮：宰杀的鸟兽很多，流下的血染红了车轮。胡绍煊说：“此谓割生血流汙于车轮，盛言中获之多。”鲜，指鸟兽的生肉。前句写犇鹿，这句写染轮，正是前后照应，以表割鲜之多。

〔15〕中（zhòng重）：命中目标。

〔16〕矜（jīn今）：骄傲，夸耀。自功：自以为有功，自我夸耀。

〔17〕顾：回头看。

〔18〕饶乐：富有乐趣。

〔19〕孰与寡人：与寡人比较起来谁的游猎更为壮观？孰与，于比较中表疑问；寡人，君主的自谦之词。

〔20〕下车：表谦虚的动作。

〔21〕鄙人：见闻浅陋的人，自谦之词。

〔22〕宿卫：在宫中值宿守卫。

〔23〕有：又。

〔24〕时：有时，间或。出游：跟从君王出去游猎。

〔25〕览于有无：有的看见过，指游于后园所见；有的还没有看见过，指游后园尚来遍观的事物，以及没有出游外泽而言。

〔26〕覩（dǔ睹）：看过。

〔27〕焉：怎么。外泽：距都城很远的大泽地。

〔28〕略：大致。以：就。

〔29〕唯唯：应答的声音。

〔30〕盖：大概。特：仅，只。

〔31〕方：方圆。

〔32〕盘纡（yū淤），迂回曲折。峩（fú伏）郁：山势曲折的样子。

〔33〕隆崇：山势高耸的样子。崑崙（lù zú律卒）：高峻而险要的样子。

〔34〕岑崟（cén yín）：山势高峻的样子。参差（cēn cī）：山势高低不齐。

〔35〕蔽亏：蔽，全隐；亏，半缺。因山势高峻，遮蔽日月；又因其参差不齐，日月或全部遮蔽，或亏缺半见。

〔36〕纠纷：错综而杂乱的样子。

〔37〕干：接触，冒犯。

〔38〕罢池（pí tuō皮驼）：倾危的样子。陂陀：音义与“罢池”同。

〔39〕属（zhǔ主）：连接。

〔40〕丹：朱砂。青：石青，可制颜料。赭（zhě者）：赤土。垩（è饿）：白土。

〔41〕雌黄：矿物名，与雄黄同类而小有别，可制颜料。白垩（fú伏）：石灰。

〔42〕碧：青色的玉石。

〔43〕众色炫耀：五光十色，光辉夺目。

〔44〕照烂龙鳞：光辉灿烂，好象龙鳞闪耀。

〔45〕赤玉：赤色的玉石。玫瑰（méi guī眉规），一种紫色的宝石。

〔46〕琳：美玉。璿（mín民）：一种仅次于玉的石。昆吾：率山名，出美石，用以代美石名。

〔47〕璊玞（jiān lè坚勒）：次于玉的石名。玄厉：一种黑色的石，可用以磨刀。

〔48〕礪（ruǎn软）石：一种次于玉的石，白如冰，半带赤色。砮砮（wǔ fū武夫）：一种次于玉的石，赤地白文。

〔49〕蕙圃：一种香草的园圃。

〔50〕衡：杜衡，状如葵，味如麝芜。 兰：兰草。 芷：白芷。
若：杜若。

〔51〕馨茝（xiōng qióng兄穷），一种香草，根可入药。 菖蒲：多年生草，生在水边，根可入药。

〔52〕茝薹（jiāng lí江离）：香草。 麝芜（mí wú迷无）：水草名。

〔53〕诸柘（zhè这）：甘蔗。 巴苴（jū居）：芭蕉。

〔54〕登降：指地势高低。 随（yǐ以）靡：与上文“罢池”同义，指斜坡。

〔55〕案衍：地势低下。 坛曼：平坦。

〔56〕缘：沿着。

〔57〕巫山：山名，在云梦泽中，一名阳台山，当在今湖北汉阳境内。或以为指四川的巫山县，非是。

〔58〕葳（zhēn针）：马兰。 稊（xī西）：麦的一种，似燕麦。 苞：草名，与茅相似，可用以织席和制草鞋。 荔：草名，似蒲而小，根可制刷子。

〔59〕薜：蒿之一种。 莎（suō梭）：也是蒿之一种。 青蘋（fán烦）：青色的蘋草。以上诸草皆生于高地干燥之处。

〔60〕埤（bēi卑）湿：地势低洼潮湿之处。 藏蓂（zāng líng臧郎）：狼尾草，俗名狗尾巴草。 蒹葭（jiān jiā坚加）：泛指芦苇。

〔61〕东蓊（qióng墙）：草名，似蓬草，子如葵实，可食。 雕胡：菰米，茭白尖头的圆颖，可煮食。

〔62〕觚（gū姑）卢：葫芦。（用李善注引张晏说）

〔63〕菴间（ān lǚ安吕）：青蒿，子可医病。（《史记索引》引郭璞说）又名覆间。《政和证类本草·菴间》：“菴，草屋也，间，里门也。此草，乃蒿属，老茎可以盖覆菴间，故以名之。” 轩于：即莠草，一种臭草。

〔64〕众物：草木众多。 居：生长。

〔65〕图：计算。

〔66〕涌泉：奔涌的流泉。 清池：清澈的池水。

〔67〕推移：波涛鼓动。

〔68〕外：指清池的表面。发：开放。芙蓉：荷花。菱华：菱花，形小色白，每朵四瓣。

〔69〕内：指清池之水中。隐：藏。鉅石：大石。

〔70〕蛟：龙一类的动物，居水中。鼉（tuó驼）：鼉龙，又名猪婆龙，或称扬子鱷。

〔71〕玳瑁（dài mào代冒）：龟一类的动物，甲上有花纹，可用以装饰器物。鳖：甲鱼。鼃（yuán元）：大鳖。

〔72〕阴林：山北面的森林。

〔73〕榲（pián骈）：黄榲木。栟（nán南）：即楠木。豫章：即樟木。

〔74〕桂椒：树木名称。木兰：树木名。

〔75〕槩（bō簸）：通称黄蘗，高数丈，叶似茱萸，经冬不凋，树皮呈白色，里深黄色，根如松。离：橘之假借字，即山梨。郝懿行《尔雅义疏》：“梨生人家者即名梨，生山中者别名橘也。”朱杨：赤茎柳。李善注：“盖山之国，东有树，赤皮干，名曰朱木杨柳也。”

〔76〕榘（zhā渣）：山楂。栲（yǐng影）栗：一名栲枣，今称黑枣，似柿而小。罗愿《尔雅翼》：“栲……结实似柿而极小，其蒂四出，枝叶皮核，皆似柿，秋晚而红，干之则紫黑如葡萄，其大小亦然。”

〔77〕柚（yòu右）：柚子。

〔78〕鵷鵠（yuān chú冤除）：传说中凤凰一类的鸟。孔：孔雀。鸾（luán鸾）：鸾鸟。

〔79〕腾远：即腾猿，“远”为“猿”的误字，兽名，善于跳跃超腾的猿类。（用梁章鉅、胡绍燮、王先谦说）射（yè夜）干：兽名，似狐而小，能缘木，青黄如狗，喜群行，夜鸣如狼。

〔80〕玄豹：黑豹。

〔81〕𧈧（mǎn yán慢延）：应做“𧈧”，大兽名，狼属而似狸。𧈧犴（shū hàn枢罕）：猛兽名，似狸而大。（用王先谦说）

〔82〕剡（zhuān专）诸：吴国的勇士，曾为吴公子光（即吴王阖庐）刺死吴王僚。伦：类。

〔83〕格：杀。

〔84〕駮：一种猛兽，似马白身黑尾，长一角，牙齿如锯，食虎豹，驯服之以为驾车的驷马。（用李善注引张揖说） 駟(sì四)，古代四马合驾一车。

〔85〕雕玉之舆：用雕刻的玉装饰的车。

〔86〕麾(huī挥)：同“麾”(huī挥)，挥动。（用胡绍燮说） 鱼须：做旌旗上的旒穗的鱼须。 橈旃(náo zhān橈沾)：曲柄的旗。

〔87〕曳：摇动。 明月：珍珠名，用以装饰旗帜。

〔88〕建：高举。 干将：利刃。大而无刃的戟叫莫邪，大而有刃的戟叫干将。（用胡绍燮说） 雄戟：三刃戟。

〔89〕乌号：代良弓名。黄帝乘龙上天，小臣不得上，挽持龙须，须拔，堕黄帝弓，臣下抱弓而号。以此名良弓为乌号。（李善注引张揖说） 雕：雕刻。

〔90〕夏服：盛箭器。夏后氏有良弓，名繁弱，其矢亦良，夏服即盛繁弱之箭器。（李善注引服虔说）

〔91〕阳子：即孙阳，字伯乐，秦缪公臣，善于相马。 骖乘：陪乘的人。古时乘车，尊者居左，驾车的人居中，右边有一人乘坐，以防车子倾倒，为骖乘。

〔92〕猷(xiān先)阿：古时善于驾车的人。（李善注引郭璞说）

〔93〕案节：指马行缓慢而有节奏。 未舒：马足尚未驰骋起来。

〔94〕陵：践踏。 狡：狡捷，狡健。

〔95〕蹴(cù促)，践踏。 蚤蚤(qióng qióng穷穷)，青兽，状如马。

〔96〕距虚：一种野兽，与蚤蚤皆善走（用胡绍燮说）。

〔97〕挟(yì义)：突击，侵犯。 野马：似马而小的野兽。

〔98〕𨔵(wèi卫)，践踏。 陶𨔵(tú途)，北方的野马，与上句野马相对为文。（用王念孙说）

〔99〕遗风：千里马。

〔100〕游騊：游荡的騊马。騊，一种野兽。《尔雅释兽》：“騊，如马，一角，不角者騊。”

〔101〕倏眴(shū shùn书顺)：动作迅疾的样子，眴为“瞬”的异文。倩漻(qiàn lì欠力)：意思与“倏眴”同。

〔102〕雷动：比喻楚王车马的气势威猛。动，震。 焱(biāo标)至：比喻楚王车骑奔驰之迅疾。焱，暴风。

〔103〕星流：流星的陨坠。 霆：闪电。

〔104〕中(zhòng重)：射中。 决：裂。 眦(zì字)：眼眶。

〔105〕洞：洞穿，贯穿。 掖：同“腋”，腋下。

〔106〕绝：断。 心系：连着心脏的血管脉络。

〔107〕获：收获。 雨(yù玉)：做动词用，像降雨一样纷然而落。

〔108〕揜(yǎn掩)：掩盖。 蔽：与“揜”义同。

〔109〕弭(mǐ米)节：按节。指缓行。弭，按，止。节，行军进退之符节。 徘徊：缓辔徐行。

〔110〕翱翔：自得的样子。 容与：与“翱翔”义同。

〔111〕览：观看。

〔112〕暴怒：奋勇。

〔113〕徽(yōo要)：截挡。 黧(jù剧)：疲倦已极。 受：接受，收拾。 诘(qū区)：同“屈”，筋疲力尽。

〔114〕殫(dān单)：尽。 变态：富有各种变化的姿态。

〔115〕郑女：郑国的女子。相传古代郑国出美女。 曼姬：美女。颜师古《汉书注》引文颖说：“郑国出好女；曼者，言其色理曼泽也。”闵齐华说：“郑女曼姬，泛言郑国之女与曼泽之色也。”曼泽之色，娇好的女色。

〔116〕被：披。 阿：细绺。 絺(xì细)：细布。

〔117〕揄(yù子)：牵引。 紵(zhù住)：麻布。 缟(gǎo高)：白色的丝织品。

〔118〕杂：饰。 纤罗：细薄的丝织品。

〔119〕雾縠(hú胡)：如雾一般轻柔的细纱，妇女用以蒙头。(用《史记集解》引郭璞说)

〔120〕褰(bì必)积：形容女子腰间裙幅的折叠很多。 褰(qiān千)绌：形容衣服的纹理很多。褰，绌，绌，蹙。

〔121〕纤徐：衣服的线条婉曲多姿。 委曲：与“纤徐”意义相近。

〔122〕郁桡谿谷：女子衣服裙绌深曲的样子好似谿谷。吕向说：“谓文理桡郁然，有似谿谷之状。”郭嵩焘说：“缟縠罗縠之属，轻软多蹙纹，故以

‘郁桡谿谷’为言，言表里之深邃也。”

〔123〕粉粉裙裙(fēn fēnfēi fēi分分非非)：衣长的样子。

〔124〕扬：抬起，掀动。 施(yì易)：裳裙下端的边缘。(用王先谦说) 戍(xū须)削：形容行走时裳裙边缘显得很整齐。(用王先谦说)

〔125〕蜚襪(fēi xiān飞先)：飘动着的衣带。蜚同“飞”，襪，衣上圭形的长带。垂髻(shāo梢)：原指燕尾形的发髻，此指衣尾。李善注：“襪与燕尾，皆妇人袿衣之饰也。”郭嵩焘说：“袿，妇人之上服也。……此所云襪者，袿衣之正幅，下垂为饰者也。《释名》：‘妇人上服曰袿’，其下垂者，上广下狭，如刀圭，正所谓襪也。《广韵》：‘髻，发尾。’颜注释此为燕尾，正合今上带交股歧分。”

〔126〕扶輿：形容衣服合身而体态婀娜的样子。猗靡(yǐ mí以迷)：与“扶輿”意义相近。

〔127〕翕呬(xì xì细匣)萃蔡：人走路时衣服所发出的摩擦声。

〔128〕靡：《史记》、《汉书》及五臣本皆作“摩”。 兰蕙：指地上的花草。

〔129〕拂：与上句“摩”相对为文。羽盖：用羽毛装饰的车盖。李善注：“垂髻飞襪，飘扬上下，故或摩兰蕙，或拂羽盖。”

〔130〕错：交相夹杂。 翯：羽毛呈红色的鸟。 翠：羽毛呈绿色的鸟。 威蕤(ruí)：以羽毛做首饰的样子。李善注引张揖说：“错其羽毛，以为首饰也。”高步瀛说：“威蕤本形容羽毛饰物之状。以羽毛饰旗谓之威蕤，以羽毛为首饰，亦谓之威蕤。”这句的意思说女人以各种颜色的羽毛做头上的装饰。

〔131〕缪(liáo辽)绕：缭绕，缠绕。缪同“缭”。 玉绥：用玉装饰的帽带。(用沈钦韩说)

〔132〕眇眇：缥缈缥缈的样子。 忽忽：与“眇眇”意义相近。两个词都是形容行踪飘忽不定的样子。

〔133〕若神仙：比喻女人头饰的高贵华美非人间所当有。李善注引郭璞说：“言其容饰奇艳，非世所见也。”

〔134〕獠(liáo辽)：夜间打猎。

〔135〕槃姗(pán shān盘山)：形容走路缓慢的样子。 敦率(bó sù

勃速)；意义与“嫔嫔”相近。(用胡绍燊说)

〔136〕金隄(dī低)：堤的美称。隄同“堤”。

〔137〕揜(yǎn眼)：复盖，罩住，以网捕捉禽鸟。

〔138〕鸢隼(jūn yǐ俊仪)：雉一类的鸟，毛呈五彩，有花纹。

〔139〕微：小。 矰(zēng增)：一种用丝绳系住以射鸟的短箭。

〔140〕矰缴(zhuó茁)：拴在箭上的纤细的生丝绳。 施：放射。

〔141〕弋(yì义)：用带绳的箭射鸟。 白鹄(hú壶)：一种似鹤的水鸟。《汉书》颜《注》及张守节《史记正义》皆释为水鸟。陆璣说：“鸿鹄羽毛光泽，纯白，似鹤而大，长颈，肉美如雁。又有小鸿。大小如凫，色亦白，今人直谓鸿也。”高步瀛说：“据颜及《正义》，此白鹄似非天鹅，而似陆疏之小鸿。”

〔142〕驾鹄：野鹄。

〔143〕鵒(cōng仓)：鵒鵒(guā)，似雁而黑。

〔144〕玄鹄：黑鹄。 加：被箭射中。

〔145〕怠：倦怠。 发：指发船，泛舟。

〔146〕清池：姚鼐说：“此即西之涌泉清池。”

〔147〕浮：指泛舟。 文鹄(yì义)：指画有文彩鹄首的船。古代天子所乘龙舟，在船头画有鹄首，后乃以鹄做为船的代称。

〔148〕扬：高举。 旌：旗子。 檣(yì义)：船舷。李善注引郭璞说：“檣，船舷，树旌于上。”

〔149〕翠帷：绿色的船帷。帷，帷幕。

〔150〕建：建立，竖立；与“浮”、“扬”、“张”相对为文。 羽盖：以翠鸟之羽所装饰的船盖。

〔151〕网：以网扑捉。 玳瑁(dài mào代冒)：一种大海龟，甲片可做装饰品。

〔152〕钩：钩取。 紫贝：贝壳呈紫色而带黑色花纹的介类动物。

〔153〕桴(chuāng窗)：敲击。 金鼓：今大锣或铙钹一类的乐器。

〔154〕簫(lài赖)：即排箫。箫一类带孔的管乐器。

〔155〕榜(bàng棒)人：船夫。

〔156〕流喝：指歌声悦耳而有悲凉之音。李善注引郭璞说：“言悲嘶也。”王先谦说：“喝，读若暖，所谓暖迺之声，即濯歌也。暖迺，与歛乃同。参诸郭说，若今歌之尾声羡字（衬字），激楚含哀矣。”

〔157〕水虫：指水中鱼鳖之类。

〔158〕鸿沸：波涛大作。鸿，大。

〔159〕起：掀动波浪。

〔160〕奔扬：波涛。会：会合。波涛鼓涌，相互撞击。

〔161〕礧(ǎi)石：众石。礧同“磊”。

〔162〕琅琅礧礧(láng láng kē kē郎郎科科)：水石相击之声。

〔163〕息獠：停止宵猎。

〔164〕灵鼓：六面鼓。

〔165〕烽燧(suì岁)：告警的烽火。

〔166〕按行(háng)：按照行列。

〔167〕就队：各归队伍，按步就班。

〔168〕繼(shǐ始)：接连不断的样子。淫淫：队列整齐缓步行进的样子。

〔169〕般(pān盘)：依次相连的样子。裔裔(yì yì易易)：不断行进的样子。(用王先谦说)

〔170〕云阳之台：台名，又名阳台，即在巫山之下。五臣本做阳云之台。吴汝纶说：“姚姬传谓：‘云阳台在巫山下，即至其南也。’概至彼已息獠矣。”

〔171〕怕：同“泊”，安静无事的樣子。无为：指心地泰然无事。

〔172〕澹(dàn淡)：同“澹”，与“泊”相对为文，意义相近。自持：指保持宁静的心情。

〔173〕勺药：即芍药，古人以为有“和五脏，辟毒气”的作用，因而用它做调料。和：调和好的食品。具：备。

〔174〕御：进食。张铤说：“谓具五味而后食之。”

〔175〕大王：指齐王。驰骋：驾着车马奔驰。

〔176〕曾：竟。下舆：下车。

〔177〕脔(luán峦)割：把肉切成一块块。脔，同“脔”。轮辀(cù粹)：

在车轮上烤肉。

〔178〕娱：乐趣。

〔179〕齐：齐王。 殆：大概。

〔180〕贶(kuàng况)：赠赐，赐教。

〔181〕戮(lù路)力：同心合力。 致获：获得禽兽。获，做名词用。

〔182〕左右：指使者的左右，不直指使者，以表尊敬。

〔183〕风：美好的风俗习尚。 烈：光辉的业绩。

〔184〕余论：先贤遗留下来的高雅的言论。李善注引张晏说，“愿闻先贤之遗谈美论也。”

〔185〕盛推：毫无顾忌地夸耀。 高：高谈。(用郭璞说)

〔186〕奢言：侈谈。 显：显示，夸耀。

〔187〕害：损害。 信：信誉，声望。

〔188〕彰：宣扬。 伤：伤害。 私义：个人的品德。

〔189〕二者：指“彰君恶，伤私义”而言。 可：可行。

〔190〕且：将要。 轻：被轻视。 累：牵累。

〔191〕渚(zhǔ阻)：水边，这句做动词用，即面临。

〔192〕琅邪(oó牙)：邪同“琊”，山名，在今山东诸城县东南一百五十里。其山三面皆海，西南通于陆地。

〔193〕观：游观。 成山：山名，在山东荣城县东。

〔194〕之罘(fú浮)：山名，在今山东福山县东北三十五里，与文登县界相连，即今之烟台。

〔195〕渤海(xìe谢)：即渤海。《初学记》六《海》：“按东海之别有渤海，故东海共称渤海，又通谓之沧海。”

〔196〕孟诸：古代的大泽名，在今河南商丘东北，虞城西北。今已淤塞。

〔197〕邪，同“斜”。 肃慎：古国名，在今辽宁、吉林、黑龙江一带。邻，邻接。

〔198〕右：当为左之误。李善注说：“言为东界，则右当为左字之误。”汤(yōng阳)谷：即暘谷，日所出处。

〔199〕田：同“畋”，畋猎。 青邱：海外国名，当指辽东、高丽一带地方。(用胡绍燮、高步瀛说)

〔200〕彷徨：徘徊，往来漫步。

〔201〕蒂芥（dì jiè帝介）：比喻微末不足道的事物。在此句中做动词用，意动用法，“不蒂芥”就是不以为蒂芥。

〔202〕倜傥（tì tǎng惕淌）：同“倜傥”，卓越不凡。瑰玮（guī wěi规伟）：奇伟，卓异，指奇珍异产种种可贵之物。

〔203〕万端：指上述各地的奇珍异产和珍贵鸟兽。鳞萃（cùl萃），鱼鳞般地聚集一起。

〔204〕充牣（rèn刃）：充满。

〔205〕禹：夏禹。李善注引张揖说：“禹为尧司空，辨九州名山，别草木。”名：做动词用，叫出名字。

〔206〕契：古“契”字。契为尧司徒。李善注引应劭说：“契善计也。”

〔207〕苑囿（yòu又）：植树木养禽兽的地方，指古代帝王游乐打猎的场所。

〔208〕见客：受到优待的贵宾。王先谦说，“犹言见礼于王耳。”客，做动词用，意动用法：见，被。见客，被做为贵宾优待。

〔209〕辞：语言。复：回答。

〔210〕何为：为何。

【今译】

楚国派遣子虚出使齐国。齐王调动了全部的兵车和骑手，同使者出去打猎。打猎完毕，子虚去拜访乌有先生，向他做了一番自我夸耀。当时亡是公也在座。坐好以后，乌有先生问道：今天打猎很有趣吗？子虚说：有兴趣。猎获的野味多吗？回答说：很少。那还有什么乐趣呢？回答说：我感到有趣的是，齐王想要向我炫耀他的兵车骑手之多，而我却拿楚王在云梦泽狩猎的奇观回答他。说：我可以听听当时的情景吗？

子虚说：可以呀。齐王调动了上千辆的兵车，精选出上万名

骑手，在东海之滨摆开了狩猎的阵势。排列的士卒，布满大泽；布下的罗网，笼盖山谷。罗网罩住了山兔，车轮辗死大鹿，射中了小麋，又紧紧系住麟的腿。兵车骑手奔驰于东海的盐滩，宰杀禽兽流出的血把车轮染得鲜红。每发必中，猎获很多，齐王骄矜得意而自以为功勋卓著。他回头对我说：楚国也有这样的平原广泽、游猎的土地和这样饶有趣味的排场吗？楚王狩猎，和我比较起来谁更为壮观呢？我赶紧下车回答说：小臣不过是楚国的一个鄙人，有幸在王宫里当了十几年值宿守卫的差使。有的时候跟从大王出游，仅止到王宫附近的苑囿打过猎，有些场面见识过，但是所见远远不够全面，又怎么能够妄谈远离王都大泽的游猎场面呢？齐王说：尽管如此，也请您仅就自己的见闻谈谈吧。我回答说：好吧。我听说楚国有七个大泽，亲眼见过的只是其中之一，其余的都没有见过。我所见到的那个，大概仅仅是其中一个小小的面已，名叫云梦。云梦泽，方圆九百里，其中有高险的大山。那些山，盘盘旋旋，迂回曲折；高耸入云，陡峭奇险；山势峭拔，参差不齐；日月经天，或蔽或亏。山峰林立，彼此错杂，高出云天；又倾危偏斜，下连江河。那里的土，乃是朱砂石青，赤土白垩，雌黄白灰，锡玉金银；种种色彩，光辉炫耀，照耀灿烂，有如龙鳞。那里的石，乃是赤玉紫玉，各种美石；有近似玉的石，可以磨刀的黑石；还有半白半红的石，红地白文的石。那东面，有一个蕙圃：杜衡兰草，白芷杜若；薜荔菖蒲，根可入药；茝蒿蘼芜，吐出芬芳；甘蔗芭蕉，香甜适口。那南面，则是平原广泽：地势忽高忽低，倾斜偏颇，愈下愈低，广阔平坦；沿着大江延伸辽远，直达巫山。那峻高干燥之地，则生长着马兰燕麦，苞茅荔草，还有青蒿青蘋。那低洼潮湿之地，则生长着狗尾草，可以编席的芦苇，颗粒可食的蓬草菰米，莲花河藕和葫芦，可以复盖屋宇的蒿类和气味难闻的菰草。种种植物，杂处丛生，

简直不可胜计。那西面，则有喷涌的流泉和清澈的池水，波涛激荡，彼此推移：水上面开放着荷花菱花，水下面隐藏着巨石白沙；水深处则有神龟蛟鼉，瑇瑁鳖鼃。那北面，则有一个阴林，其树是榧木楠木樟木，桂椒木兰，黄蘗山梨赤茎柳，山楂黑枣，桔子柚子，芳香四溢。那些树上，则有凤凰孔雀鸾鸟，腾猿射干，攀缘跳跃；树下则有白虎黑豹，猋狔狙狴。

于是就派勇士剽诸之辈，亲手格杀此兽。楚王这才驾御起被驯服的四只猛駮，乘坐上雕玉所装饰的銮舆，挥动着鱼须旒穗的曲柄之幡，飘荡着明月珠所缀饰之旗，高擎着锋锐的三刃雄戟，左边佩着雕饰的乌号名弓，右边挟着夏服所盛的名贵劲箭。孙阳为骖乘，轸阿当御者，队伍有节奏地徐缓而行，马蹄尚未放开驰骋，就踏倒了狡捷的野兽。践踏蚩蚩，辗压距虚，突击野马，踢死陶骀。乘上千里之马，射中游荡之骐。楚王的车马迅猛异常，如惊雷疾风，如流星闪电，弓不虚发，中必决眦；劲箭穿透禽兽胸口，直达腋下，切断连接心脏的血管脉络。猎获的野兽，降雨一般纷纷而落，掩盖了草木，遮盖了大地。于是，楚王就按辔缓行，自由自在，游览于阴林，观察壮士之暴怒，与猛兽之恐惧，把那疲惫不堪的阻截住，把那筋疲力尽的拿到手，饱看了众多禽兽的各种变态。

于是美女艳色，身著细绉细布之衣，麻布素绢之裳，装饰着纤细的罗绮，佩带着轻雾一般的柔纱。衣与裙裳，褶绉重迭，婉婉曲曲，幽深别致，好似谿谷。宽衣长袖，飘飘洒洒；裙幅掀动，整整齐齐；衣裳的飘带，随风飞舞。款式考究，婀娜多姿；举手投足，窸窣有声；衣裙饰带，飘飘悠悠，下摩兰花香草，上拂羽饰华盖；头上装饰翡翠羽毛，光彩照人，颌下缠结着缀玉的帽纓。飘飘缈缈，恍恍忽忽，好比神仙临凡。

于是，楚王又与郑女美姬一起，宵猎于蕙圃，从容缓行，登上金

提；扑捉翡翠之鸟，射猎毛呈五彩的锦鸡。射出短箭，带出丝线。射下来白鸽，牵连来野鹅；鸬鹚双双下落，黑鹤也中矰缴。射猎疲倦，而后又划动了游船，畅游于清池。泛起绘有五彩鸛首的舟船，竖立旌旗于船舷，张起翡翠的帷幕，撐起羽饰的伞盖；扑捉璫瑁，钩取紫贝，敲击铙钹，吹奏笙箫；船夫放歌，声含凄楚；鱼蛟惊骇，洪涛鼎沸；流泉涌起，浪涛拍击；众石相撞，轰轰隆隆，好比雷霆之声，闻于数百里之外。即将停止宵猎的时候，击起灵鼓，燃起烽火。兵车按步就班，骑手各就各位。队伍先后相连，缓步前行；士卒依次排列，步伐严整。

于是，楚王就登上云阳之台，表情恬淡，心境超脱；用芍药调好美肴，从容进食。楚王可不像大王这样整天紧张驰骋，竟然不下车驾，连吃肉都在车轮间切割烤炙，还自以为快乐呢。依小臣看来，齐国怕是赶不上楚国吧？于是，齐王就没法回答我了。

乌有先生说：这话未免说得太过分了吧？足下不远千里，来赐教齐国；齐王调集了境内的全部士卒，准备了大量的兵车和骑手，陪同使者出猎；他的用意是在与您同心合力，多多获取禽兽，让您的左右感到开心尽兴，怎么能叫做夸耀呢！问楚地有无这么壮观的狩猎场面，那是希望听到泱泱大国的高雅风尚光辉业绩，听您讲述先贤传下来的美言高论。现在足下不是颂扬楚王的德行敦厚，却是恣意地畅谈云梦泽的珍奇和楚王的游猎，并自以为高论；毫无顾忌地侈谈淫乐，而炫耀奢靡。愚以为这是足下不应取的态度。如果真像您所说那样，那原本就不是楚国的美事；如果并无此等奢侈的事情，那倒是有损于足下的信誉呀！显露国君的缺点，伤害个人的品德，这两者是无一可行的；但是先生却是实行了。这就一定要受到齐国的轻视，而影响到楚国的声誉呀！况且齐国东临大海，南有琅琊；游观于成山，射猎于之罘；泛舟渤海，游猎孟诸。横向与肃慎毗邻，右以汤谷为界；秋季狩猎于青丘，自由漫

步于海外，吞下八九个像云梦这样的大泽于胸中，那也终不过是草芥一般。至于超绝可贵的事物，异域殊类，珍怪鸟兽，万端荟萃，好比鱼鳞凑集闪动，充满其中，不可胜记，那真是渊博的禹也分辨不清它们的名字，擅长计算的契也说不清它们的数量。但是，齐王在诸侯之位，不能冒然地议论游戏之乐，苑囿之大，先生又是受到优礼接待的贵宾，因此齐王就不能以话语回答。怎么能说他无言以对呢？

上 林 赋

司马长卿

【题解】

在两汉的文学家中，奇思异想文采宏丽，确以司马相如为冠。当世就有许多关于他的美谈逸闻，脍炙人口，被司马迁采入本传。关于《上林赋》的创作过程，则说武帝读了《子虚赋》感动不已，叹道：“朕独不得与此人同哉！”相如的同乡杨得意在官中做狗监，回答说：“臣邑人司马相如自言为此赋。”武帝就召问相如，相如证实说：“有是。然此乃诸侯之事，未足观也。请为天子游猎赋，赋成奏之。”就是这篇《上林赋》，武帝大悦，拜相如为郎。

《史记》、《汉书》本传中，《子虚》、《上林》皆做一篇，至《昭明文选》始分为两篇。后世学者吴汝纶、高步瀛据史家之言，断为一篇。自然精当可信。但是，作为文艺批评家的昭明太子，析之为二，也自是选家的高超之见。若做一篇读，则云梦与上林的奇景胜状必致前后重复拖沓，令人乏味。若做两篇读，则重出之弊可免，两华美词采不遗。这正是选家的眼力。

《上林赋》是以亡是公的话，撇开齐楚之事，铺张上林的山水土石、草木虫鱼、珍禽怪兽，诸多奇幻，夸耀天子校猎，士卒的英武，车骑的凌厉，极写人间的奢侈荒淫。结尾归于天子酒醉乐酣之中的翻然自省，去奢靡重节俭，走上仁义之途。写游猎，

与《子虚赋》相较无多新意，而词采尤其艳丽。写女乐，音声悦耳，舞姿动人，与《子虚赋》也相一致。但更有传神之笔。所以刘勰说：“相如《上林》，繁类以成艳。”评得确然是中肯的。

作家在末尾写天子的悔悟，斥诸侯的“务在独乐，不顾众庶”，正在于批评当政者的不悟；武帝本人的“独乐”，已经突破了文学侍臣讽谕的框子，颇显出某种揭露时弊的锐气，并且鲜明地表现出相如的仁政理想。

【原文】

亡是公听然而笑〔1〕，曰：楚则失矣，而齐亦未为得也〔2〕。夫使诸侯纳贡者，非为财币，所以述职也〔3〕。封疆画界者，非为守御，所以禁淫也〔4〕。今齐列为东藩，而外私肃慎〔5〕。捐国踰限，越海而田〔6〕，其于义固未可也〔7〕。且二君之论，不务明君臣之义，正诸侯之礼，徒事争于游戏之乐，苑囿之大，欲以奢侈相胜，荒淫相越〔8〕。此不可以扬名发誉，而适足以贬君自损也〔9〕。且夫齐楚之事，又乌足道乎〔10〕？君未睹夫巨丽也，独不闻天子之上林乎〔11〕？左苍梧，右西极〔12〕。丹水更其南，紫渊径其北〔13〕。终始灞沔，出入泾渭〔14〕；酆镐潦漓〔15〕，纡余委蛇，经营乎其内〔16〕；荡荡乎八川分流，相背而异态〔17〕。东而南北，驰鹜往来〔18〕；出乎椒丘之阙，行乎洲淤之浦〔19〕；经乎桂林之中，过乎泂潏之野〔20〕；汨乎混流，顺阿而下，赴隘隈之口〔21〕。触穹石，激堆埼〔22〕，沸乎暴怒，洶涌澎湃。潏

弗宓汨，偃侧泌滫^[23]，横流逆折，转腾激洌，滂溲沆
溉^[24]；穹隆云桡，宛泮胶整^[25]；踰波趋汜，涖涖下
瀨^[26]；批岩冲拥，奔扬滯沛^[27]；临坻注壑，洿澿寘
坠^[28]；沈沈隐隐，砰磅訇礚^[29]；潏潏淢淢，沿渠鼎
沸^[30]；驰波跳沫，汨漂疾^[31]。悠远长怀，寂寥无
声，肆乎永归^[32]。然后灑漾潢漾，安翔徐回^[33]；潏
潏，东注太湖，衍溢陂池^[34]。于是乎蛟龙赤螭，鯀鱓
渐离，鰐鰐鰓魮，禺禺魼魴^[35]，捷鳍掉尾，振鳞奋翼，
潜处乎深岩^[36]。鱼鳖谨声，万物众夥^[37]。明月珠子，
的皪江靡^[38]；蜀石黄磬，水玉磊砢，磷磷烂烂，采色滢
汙，蒙积乎其中^[39]。鸿鵠鹄鸕，驾鹅属玉^[40]，交精旋
目，烦鸞庸渠，箴疵鷁卢^[41]，群浮乎其上；汎淫泛濫，
随风澹淡，与波摇荡，奄薄水渚^[42]；唼喋菁藻，咀嚼菱
藕^[43]。

于是乎崇山矗矗，隤崔巍^[44]；深林巨木，嶭岩参
差^[45]。九嶷嶷嶷，南山峩峩^[46]；芦阰鸛椅，摧峩岵
崎^[47]。振溪通谷，蹇产沟渎^[48]。谿呀豁闭，阜陵别
隄^[49]。崑崙崑崙，丘虚堀礧^[50]。隐嶙郁嶮，登降旋
靡^[51]。陂池睥豸，沅溶淫鬻^[52]；散涣夷陆，亭皋千里，
靡不被筑^[53]。掩以绿蕙，被以江蓠^[54]；糝以蘼芜，杂
以留夷^[55]；布结缕，攒戾莎^[56]；揭车衡兰，橐木射
干^[57]，茝蘘蘘荷，葳持若荪^[58]，鲜支黄砾，蒋芎青
蘋^[59]，布濩閼泽，延曼太原^[60]。离靡广衍，应风披靡，
吐芳扬烈^[61]；郁郁菲菲，众香发越^[62]；肸鬝布写，腌
鬱叕郁^[63]。

于是乎周览泛观，缤纷轧芴，芒芒恍忽〔64〕。视之无端，察之无涯〔65〕。日出东沼，入乎西陂〔66〕。其南则隆冬生长，涌水跃波〔67〕。其兽则獠旄貘犛，沈牛麀麋〔68〕，赤首圜题，穷奇象犀〔69〕。其北则盛夏含冻裂地，涉冰揭河〔70〕。其兽则麒麟角端，騊駼橐驼〔71〕，蛩蛩騊駼，𧽮𧽮𧽮〔72〕。

于是乎离宫别馆，弥山跨谷〔73〕；高廊四注，重坐曲阁〔74〕；华榱璧珰，辇道繚属〔75〕；步櫩周流，长途中宿〔76〕。夷嵒筑堂，累台增成〔77〕，岩交洞房〔78〕。俯杳眇而无见，仰攀橑而扞天〔79〕。奔星更于闺闼，宛虹拖于楹轩〔80〕。青龙蚺鰐于东厢，象舆婉倕于西清〔81〕。灵图燕于闲馆，偃佺之伦暴于南荣〔82〕。醴泉涌于清室，通川过于中庭〔83〕。盘石振崖，嵒岸倚倾〔84〕，嵯峨嶭嶭，刻削峥嵘〔85〕。玫瑰碧琳，珊瑚丛生〔86〕。璚玉旁唐，玼幽文鳞〔87〕。赤瑕驳荦，杂沓其间〔88〕；朝采琬琰，和氏出焉〔89〕。

于是乎卢桔夏熟，黄甘橙棣〔90〕，枇杷撝柿，亭柰厚朴〔91〕，橐枣杨梅，樱桃蒲陶〔92〕，隐夫蓂棣，苔逐离支〔93〕，罗乎后宫，列乎北园。飗丘陵，下平原〔94〕，扬翠叶，抚紫茎，发红华，垂朱荣〔95〕；煌煌扈扈，照耀巨野〔96〕。沙棠栌楮，华枫枰栌〔97〕，留落胥邪，仁频并闾〔98〕，檿檀木兰，豫章女贞〔99〕，长千仞，大连抱〔100〕；夸条直畅，实叶蓂蓂〔101〕。攒立丛倚，连卷裊裊〔102〕；崔错癸委，坑衡阹𪔐〔103〕；垂条扶疏，落英幡纒〔104〕；纷溶箛蓼，猗猗从风〔105〕；藟苙卉歛，盖象金石之声，

管籥之音^[106]。傑池莛虎，旋还乎后宫^[107]。杂裘累辑，被山缘谷，循阪下隰^[108]。视之无端，究之无穷^[109]。

于是乎玄猿素雌，蜚攫飞螳^[110]，蛭蝮螭獠，獬胡穀蛸^[111]，栖息乎其间，长啸哀鸣，翩幡互经^[112]；天蛛枝格，偃蹇杪颠^[113]；踰绝梁，腾殊榛^[114]；捷垂条，掉希间^[115]。牢落陆离，烂漫远迁^[116]。若此者数百千处。娱游往来，宫宿馆舍。庖厨不徙，后宫不移，百官备具^[117]。

于是乎背秋涉冬，天子校猎^[118]。乘镂象，六玉虬^[119]；拖蜺旌，靡云旗^[120]；前皮轩，后道游^[121]。孙叔奉轡，卫公参乘^[122]。扈从横行，出乎四校之中^[123]。鼓严簿，纵猎者^[124]，河江为陆，泰山为槽^[125]。车骑雷起，殷天动地^[126]。先后陆离，离散别追^[127]。淫淫裔裔，缘陵流泽，云布雨施^[128]。生貔豹，搏豺狼，手熊黑，足野羊^[129]。蒙鹖苏，绔白虎，被班文，跨野马^[130]。凌三嶮之危，下磧历之坻^[131]，径峻赴险，越壑厉水^[132]。椎飞廉，弄獬豸，格蝦蛤，铤猛氏^[133]，翼腰褭，射封豕^[134]。箭不苟害，解脰陷脑^[135]；弓不虚发，应声而倒。

于是乘輿弭节徘徊^[136]，翱翔往来。睨部曲之进追，览将帅之变态^[137]。然后侵淫促节，倏复远去^[138]。流离轻禽，蹴履狡兽^[139]。蹶白鹿，捷狡兔^[140]；軼赤电，遗光耀^[141]；追怪物，出宇宙^[142]；弯蕃弱，满白羽，射游臯，栌飞遽^[143]。择肉而后发，先中而命处。弦矢分，艺殪仆^[144]。然后扬节而上浮，凌惊风，历骇猋，

乘虚无，与神俱〔145〕。躡玄鹤，乱昆鸡，遒孔鸾，促鹓鸡〔146〕，拂翳鸟，捎凤凰，捷鸛鷖，揜焦明〔147〕。道尽途殚，回车而还。消摇乎襄羊，降集乎北紘〔148〕。率乎直指，晻乎反乡〔149〕。蹙石阙，历封峦，过鵠鹄，望露寒。下棠梨，息宜春〔150〕。西驰宣曲，濯鹩牛首〔151〕。登龙台，掩细柳〔152〕。观士大夫之勤略，均猎者之所得获〔153〕。徒车之所轹轹，步骑之所蹂若〔154〕，人臣之所蹈籍，与其穷极倦矧，惊惮饗伏〔155〕，不被创刃而死者〔156〕，他籍籍，填阬满谷，掩平弥泽〔157〕。

于是乎游戏懋怠，置酒乎颢天之台，张乐乎胶葛之寓〔158〕；撞千石之钟，立万石之虞〔159〕；建翠华之旗，树灵鼙之鼓〔160〕。奏陶唐氏之舞，听葛天氏之歌〔161〕；千人唱，万人和；山陵为之震动，川谷为之荡波。巴渝宋蔡，淮南干遮，文成颠歌〔162〕，族居递奏，金鼓迭起〔163〕，铿铨鏜鞳，洞心骇耳〔164〕。荆吴郑卫之声〔165〕，韶濩武象之乐，阴淫案衍之音〔166〕，鄢郢缤纷，激楚结风〔167〕，俳优侏儒，狄鞮之倡〔168〕，所以娱耳目，乐心意者，丽靡烂漫于前〔169〕。靡曼美色，若夫青琴宓妃之徒〔170〕，绝殊离俗，妖冶嫋都〔171〕；靓粧刻饰，便嬛绰约〔172〕，柔桡嫋嫋，妩媚纖弱〔173〕。曳独茧之榆罔，眇閭易以卹削〔174〕；便姍嫵眉，与俗殊服〔175〕。芬芳沤郁，酷烈淑郁〔176〕。皓齿灿烂，宜笑的皪〔177〕；长眉连娟，微睇绵藐〔178〕，色授魂与，心愉于侧〔179〕。

于是酒中乐酣，天子芒然而思；似若有亡〔180〕，曰：

嗟乎，此大奢侈。朕以览听余闻，无事弃日，顺天道以杀伐，时休息于此〔181〕。恐后叶靡丽，遂往而不返〔182〕，非所以为继嗣创业垂统也〔183〕。于是乎乃解酒罢猎，而命有司〔184〕，曰：地可垦辟，悉为农郊，以贍萌隶〔185〕。隳墙填堑，使山泽之人得至焉〔186〕。实陂池而勿禁，虚宫馆而勿仞〔187〕。发仓廩以救贫穷，补不足，恤鳏寡，存孤独〔188〕。出德号，省刑罚，改制度，易服色〔189〕，革正朔，与天下为更始〔190〕。

于是历吉日以斋戒，袭朝服，乘法驾，建华旗，鸣玉鸾〔191〕。游于六艺之囿，驰鹜乎仁义之塗，览观《春秋》之林〔192〕。射《狸首》，兼《骆虞》，弋玄鹤，舞干戚，载云罕，揜群雅〔193〕。悲《伐檀》，乐乐胥〔194〕，修容乎《礼》园，翱翔乎《书》圃，述《易》道，放怪兽〔195〕。登明堂，坐清庙〔196〕。次群臣，奏得失〔197〕。四海之内，靡不受获〔198〕。于所之时，天下大悦，乡风而听，随流而化〔199〕；卉然兴道而迁义，刑错而不用〔200〕。德隆于三王，而功羨于五帝〔201〕；若此，故猎乃可喜也〔202〕。若夫终日驰骋，劳神苦形；罢车马之用，抚士卒之精，费府库之财，而无德厚之恩；务在独乐，不顾众庶〔203〕，忘国家之政，贪雉兔之获，则仁者不由也〔204〕。从此观之，齐楚之事，岂不哀哉！地方不过千里，而囿居九百。是草木不得垦辟，而人无所食也。夫以诸侯之细，而乐万乘之侈〔205〕，仆恐百姓被其尤也〔206〕。

于是二子愀然改容，超若自失，逡巡避席〔207〕，曰：鄙人固陋，不知忌讳。乃今日见放，谨受命矣〔208〕。

【注释】

〔1〕听(yīn隐)然：笑的样子。听，与“哂”通，微笑或大笑。

〔2〕失：错误。得：对，正确。

〔3〕纳贡：诸侯或藩属向天子贡献自己统治区域的物品。财币：财物。述职：古代诸侯五年朝见天子一次，陈述政事方面的情况。述，陈述；职，诸侯的职权、职责。

〔4〕封疆：划定诸侯封地的疆界。禁淫：防止诸侯越轨放纵的行为。

〔5〕东藩：东面的藩属，指齐国。藩，封建王朝分给诸侯王的封国。私：私通。肃慎：我国古代东北的少数民族，满族的祖先。

〔6〕捐国：离开本土。捐，弃，离开。逾限：越过国境。逾，越。田：同“畋”，狩猎。

〔7〕义：道德，道理。

〔8〕二君：指子虚和乌有先生。君臣之义：君王与臣下之间的正确关系与合宜的行为。相胜：互争胜负。相越：互争高下。

〔9〕贬君：贬低国君的威望。自损：损害自己的信誉。

〔10〕且夫：且，况且；夫，语助词。乌：怎么，什么。道：称道，炫耀。

〔11〕睹：亲眼看见。巨丽：巨大壮丽。上林：苑名，在长安之西，本为秦时所辟之旧苑，至汉武帝时重新扩建，南傍终南山而北滨渭水，周围广三百里，内有七十座离宫，能容千乘万骑。

〔12〕左：指东方。苍梧：汉代郡名，在今广西苍梧县。此非实指，代上林苑的东面。（用高步瀛引吴汝纶说）右：指西方。西极：指代上林西面之水。高步瀛说：“《说文》曰：‘汜，西极之水也。’引《尔雅》作‘汜’。段《注》：‘汜之作幽，声之误也。’步瀛按，西极之水，自非太王所居之邠。此亦假上林苑中之水，以象西极汜水也。”汜，与“邠”同。

〔13〕丹水：水名，发源于陕西商县西北之冢岭山，东流入河南境。更(gēng)：经过。紫渊：即紫泉，上林北之水名，唐人避高祖讳，以泉为渊。（用高步瀛说）径：经过。

〔14〕终始：终始皆在上林苑中，不流出苑外。潏：水名，源出陕

西兰田县，经长安过灊桥，西北合流浐水而北注于渭水。 浐 (chǎn)：水名，源出兰田县西南谷中，西北经长安会合灊水，流入渭水。 出入：从苑外流入，又向苑外流去。 泾：水名，发源于甘肃，流入陕西与渭水相合。 渭：水名，源出甘肃渭源县西北鸟鼠山，东南流至清水县，入陕西省境，横贯渭河平原，入黄河。

〔15〕 酈 (fēng)：水名，源出陕西宁陕县东北之秦岭，西北流经长安，纳灊水，又西北分流，并注入渭水。 镐：水名，流于长安县南，其下游则由镐池北注于灊水。今镐池为西周都城故址，后淪为池，久已湮废无存，故今之镐水仅存上游，北流入渭水，早已不通渭水了。 潦 (lǎo)：水名，源出陕西郿县南，东北入咸阳西南境，注于渭水。 潏 (jué)：水名，又名沈水，源出秦岭，西北流歧为二支：一支北流为阜水，注于渭水；一支西南流，合镐水注于酈水。

〔16〕 纡 (yū) 余：山水曲折的样子。 委蛇 (yí)：意义与“纡余”近。 经营：盘绕回旋。

〔17〕 八川：又称关中八川，指上文的灊浐泾渭酈镐潦潏八水。 异态：变态多端。

〔18〕 驰骛：形容水势纵横奔流的样子。

〔19〕 椒丘：尖削的高丘。屈原《离骚》：“步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。” 阙：一名门观，谓建二台于两旁，上有楼观，中央有缺口以为通道，故名为阙。此句指椒丘两峰对峙，有若双阙。 洲淤：水中的沙洲。淤同“洲”，李善注引《方言》说：“水中可居者曰洲，三辅谓之淤也。”淤，三辅一带的方言。三辅即长安附近的三个地区，京兆（长安）、左冯翊、右扶风。 浦：水崖。

〔20〕 桂林：桂树之林。（《汉书》如淳《注》） 泱泱：广大无垠的样子。

〔21〕 汨 (yù) 玉：水流迅疾的样子。 混：同“浑”。混流即丰流，形容水势浩大丰盛。（用王先谦说） 阿：高耸的丘陵。（李善《注》引郭璞说） 隘隘：即狭隘。《汉书》颜《注》：“两岸间相近者也。”

〔22〕 穹石：大石。 堆埼 (qí)：沙石壅塞形成的曲岸。（用王先谦说）

〔23〕渾（bì必）弗：泉水涌出的样子。（用吕锦文、王先谦说） 泌汨（mì yù密欲）：水流迅疾。（用李善《注》引司马彪说） 偃侧（bǐ zě逼仄）：水流相击，汨汨有声。 泌瀝：音义与“偃侧”同。胡绍虞说：“本书《洞箫赋》善《注》：‘泌瀝，声出貌。’泌瀝犹泌瀝。声急出谓之泌瀝，故水急出谓之泌瀝。”

〔24〕转腾：波浪汹涌沸腾的样子。 激洌（pīe liè撇列）：水流相击发出的声音。 滂濞（pāng bì旁必）：水流至不平处，轰然作声。 沆溉（háng gài杭概）：意义与“滂濞”相近。（皆用胡绍虞、王先谦说）

〔25〕穹隆：水势高耸的样子。 云桡：水势如云低徊曲折。 宛潭（shàn 善）：水流蜿蜒盘曲的样子。 膠鬲（lì lì立立）：水流缠绕的样子。

〔26〕逾波：后浪逐前浪。逾，超越。 趋浥（yè亚）：奔流而入深渊。（用李善《注》引司马彪说） 涖涖（lì lì利利）：水急流声。 下瀨（lǐ赖）：水流下注，在沙滩石碛之上形成急湍。 瀨，湍急之水。屈原《九歌·湘君》：“石瀨兮浅浅，飞龙兮翩翩。”《注》：“瀨，湍也。”

〔27〕拥：同“壅”，防水的堤。（用胡绍虞说） 奔扬：指水流奔泻飞扬。 滂沛：水珠浪花四溅的样子。《史记索隐》：“郭璞云：‘水洒散貌。’”

〔28〕坻（chí迟）：水中小洲或高地。 壑（hè贺）：沟。 瀺灂（chán zhuó馋捉）：小水声。 贲（yún允）坠：陨落。贲同“陨”。指水流下坠于壑。

〔29〕沈沈：水深的样子。 隐隐：水盛的样子。 砰磅（pīng pāng乒兵）：水流激荡之声。 訇礚（hōng kē宏科）：与“砰磅”意义相近。

〔30〕潏潏（yù yù玉玉）：水涌出的样子。 涓涓（guān guān骨骨）：意义与“潏潏”相近。 滂濞（chì jí赤急）：水流涌起，波浪翻腾的样子。

〔31〕汨遽（yù xū玉吸）：急转的样子。 漂疾：指水势强悍迅疾的样子。漂同“剽”。

〔32〕长怀：长归，指水流长归于湖中。 寂寥（liáo辽）：即寂寥，形容无声的状态。（用吕锦文说） 肆乎：奔放的样子，形容永归的状态。

（用李善《注》引杜预《左氏传注》说） 永归：长归于江海。

〔33〕灏灏（yǎo咬）：大水漫漫，横无涯际的样子。 潢潢：与“灏灏”意义相近。（李善《注》引郭璞说） 安翔：安然回翔，形容水势迂缓流动的状态。 徐回：与“安翔”意义相近。

〔34〕 潋（hè 鹤）乎：水波泛起白光的样子。 滢滢（hào hào 浩浩）：水势盛大的样子。 太湖：指昆明池，位于上林苑的东南方。（用吴汝纶、高步瀛说） 衍溢：水涨满溢流于外。 陂（bēi 悲）池：指太湖之外的小湖泊。

〔35〕 赤螭（chī 吃）：雌龙。（用李善《注》引张揖说） 鯀（gēng méng 更萌）：鱼名，似鳐，长鼻软骨，口在颌下。 渐离：旧说谓是鱼名，而不详其状。胡绍燠疑是蚌蟹一类的介类水族动物。 鰐（yōng 庸）：鱼名，皮上有纹，相传出于朝鲜海内。（用《说文》说） 鰮（róng 容）：鱼名，似鲢鱼，呈黑色。（用郭璞说） 鰪（qián 前）：即大鲑鱼。（用王先谦说） 魠（tuō 托）：一名黄颊鱼，颊黄口大，能食小鱼。（用王念孙说） 禺禺：鱼名，皮有毛，黄地黑文。（用李善《注》引郭璞说） 魮（qū tà 区踏）：鱼名，比目鱼一类。

〔36〕 捷（qián 前）：扬起。

〔37〕 譁声：声音欢闹。 夥：多。

〔38〕 明月：大珠。 珠子：生于蚌胎内的小珠。 的烁（lì 立）：光彩照耀的样子。 江靡：江边。

〔39〕 蜀石：一种仅次于玉的石。 黄璆（ruǎn 软）：黄色的璆石。 水玉：水晶石。 磊砢（luǒ 裸）：玉石累积的样子。 磷磷：玉与石色泽灿烂的样子。 烂烂：与“磷磷”意义相近。 滢（hào 浩）汗：彩色互相辉映的样子。 藪：古丛字。

〔40〕 鸿：大雁。 鹳（sù 肃）：即鹳鹕。雁属，头高而颈长，羽毛呈绿色。 鸕（bǎo 保）：比雁略大的一种鸟。 驾（jiā 加）鵝：野鵝。 属（zhǔ 主）玉：鸟名，似鸭而大，长颈赤目，羽毛呈紫绀色，性善斗。

〔41〕 交精：鸟名，大如凫，高脚长喙，头上有红毛冠，羽毛呈翠绿色。 旋目：鸟名，大于鹭而短尾，目旁毛长而呈回旋之状。 烦鸢：鸟名，似鸭而小。 庸渠：鸟名，俗名水鸡，似鸭而灰色，鸡足。 箴疵（zhēn cǐ）：水鸟名。 鸬（liāo 交）卢：水鸟名，即鸬鹚，可以扑食鱼类。

〔42〕 汎（féng 冯）淫：浮游不定的样子。 泛溢：水漫溢横流。 澹淡：意义与“汎淫”相近，都是漂浮不定的样子。 奄薄：群集休息。 水渚（zhǔ 主）：水中沙洲。

〔43〕唼喋(zhà díe 乍迭)：水鸟咬啖食物的声音。菁藻：两种水草的名称。

〔44〕矗矗(chù chù 处处)：高耸的样子。崧崧(lóng sōng 龙耸)：高峻的样子。崔巍：意义与“崧崧”相近。

〔45〕崧巖：同“崧崧”，高山险峻的样子。参差：《汉书》作参差，高下不齐的样子。

〔46〕九嶷(zōng 宗)：山名，在陕西醴泉县东北。截嶷(jié niè 截孽)：高峻的样子。南山：即终南山，属秦岭山脉，此指长安南面终南山的主峰。峨峨：高峻的样子。

〔47〕巖：险峻。陲(yǐ 以)：倾斜。甌(yón 研)：即“甌”，古炊器，上大下小，比喻险峻的状态。筌(qí 奇)：釜之有足者，与甌为相类之物。筌与甌，相对为文，彼此尽义。(用王先谦说)四字意思为：险峻者有如甌，倾斜者有如筌，都是比喻山岭高峻不平而险峻惊人。摧峯(wēi 委)：即崔巍，形容山势高而险。嵒(jué 决)崎：崎岖。王先谦说：“《玉篇》：‘崎岖，山路不平也。’‘嵒’、‘崎’一声之转，是‘嵒崎’即‘崎岖’矣。”

〔48〕振溪：收斂溪水，振，收的意思。通：流动。蹇(jiǎn 简)产：曲折的样子。东方朔《七谏》《哀命》：“戏疾蹇之素水兮，望高山之蹇产。”沟渎(dú 读)：沟渠。

〔49〕豁呀(hōn yā 寒压)：大而空的样子。(用王先谦说)豁阒(xià 下)：空虚的样子。阜：丘。陵：大丘。隄：即岛。

〔50〕崑崙(伟wěi)：高而险的样子。崑崙(wěi wěi 伟伟)：与“崑崙”意义相同。丘墟(qū 去)：堆积不平的样子。坳隤(kū lěi 窟累)：意义与“丘墟”同。

〔51〕隐辚：山不平的样子。郁纍(lěi 累)：堆垒不平的样子。(用郭璞说)登降：高低不平。施靡(yǐ mǐ 义米)：倾斜。

〔52〕陂池(pí tuó 皮驼)：山势倾斜。狎豸(bèi zhì 被至)：渐渐平坦的样子。沆溶(yǎn róng 掩容)：形容水流徐缓的样子。淫鬲(yóu yù 游育)：意义与“沆溶”同。两词皆形容水流入谿谷之间的状态。(用李善《注》引张揖说)

〔53〕散涣：涣散。夷陆：广大的平原。王先谦说：“言将至平地，水则浚溶而淫鬻，山则散涣而夷陆也。”亭皋：平坦的水旁地。（用王先谦说）被（pí皮）筑：筑地令平。（用李善《注》引郭璞说）

〔54〕掩：复盖。绿（lù路）：草名，即苧草，同“葦”。《诗·小雅·采绿》：“终朝采绿，不盈一掬。”笺：“绿，王芻也。易得之菜也。”蕙：香草。被，复盖，与“掩”互文见义。江离：香草。

〔55〕揉：参杂，间杂而有。蘼芜（mǐ wú 米无）：香草名。杂：与“揉”同义。留夷：香草名。

〔56〕布：布满。结缕：草名，多年蔓生，茎细长，著地之处，皆生细根，叶如茅。攒（cuán）：丛聚而生。良莎（lì suō 利梭）：绿色的莎草。良同“蓂”，深绿色。莎，草名，根可染紫色。（用王先谦说）

〔57〕揭车：香草名。衡：杜衡。兰：兰草。橐本：一年生草，茎叶有细毛，叶呈羽状，夏开白花，根可入药。射（yè夜）干：香草，根可入药。

〔58〕茝薹：茝同“紫”，紫薹，初生的嫩薹。襄（róng）荷：草名，多年生草，叶尖长类薹。夏月开淡黄色花，由地下茎而生，嫩芽供食用，根可入药。葳（zhēn真）持：即葳蕤（zhī知），一名寒浆，又名酸浆草，花小而白，茎中心呈黄色，叶苦可食。（用李慈铭说）若：杜若。荪：香草名。

〔59〕鲜支：香草名，可染红色，一名樛支，又名焉支或燕支。（参用胡绍谟、沈钦韩、李慈铭、王先谦诸家之说）黄砾：即黄药，茎高二三尺，柔而有节，似簾叶，大如拳，其根外褐内黄，人皆捣其根，入染蓝缸中，云易变色。（用李慈铭引《本草》说）蔣：即孤蒲草，俗呼为茭，其所结之实即菰米。苧：是苧（yú余）之误，即橡实。青蘋（fán烦）：草名。

〔60〕布濩：普遍布满。宏泽：广阔的沼泽地。延曼：蔓延。太原：广大的田野。

〔61〕离靡：相连不绝的样子。广衍：广泛分布。烈：浓烈的香气。

〔62〕郁郁：形容香气四溢的状态，菲菲：与“郁郁”意义相同。发

越：发散。

〔63〕胖蠹 (xī xiǎng 吸响)：香气四溢，沁人心脾。 布写：传播吐露。

腌蓂 (yǎn ài 奄爱)：香气散发。 必菲 (bì bō 必勃)：香气浓郁。

〔64〕缤纷：众多纷繁的样子。 轧芴 (wù 勿)：分辨不清。 芒芒：眼花缭乱。 恍忽：与“芒芒”意义相近。

〔65〕无端：无边无际。 无涯：与“无端”意义相同。

〔66〕东沼：指长安之东陂池。 西陂：指长安之西陂池。

〔67〕隆冬：严冬。 生长：指草木生长。 涌水：指波涛起伏。 跃波：与“涌水”意义相同。

〔68〕犛 (róng 容)：牛类，一名封牛，颈上有肉堆，有力而善走。 旄 (máo 毛)：即旄牛，四肢有毛，体上之毛杂黑白二色。 獬 (mò 莫)：似熊，毛呈黄黑色，也有白色者，齿锐利，传说能食铜铁。 犛 (lí 犁)：生西南边境，毛黑色，可为拂尘。 沈牛：即水牛，因可沈没于水中，故名。 麋 (zhǔ 主)：似鹿而尾大，头有一角，谈说者饰其尾，以手持之，示有礼貌。 麋：似鹿而大，冬至则解甲，目上有眉。

〔69〕赤首：古兽名。 圆蹄：圆同“圆”，题为蹊之误字，即蹄，圆蹄，鹿的一种。 穷奇：怪兽，状如牛而蜷毛，其叫声如嗥狗，能食人。

〔70〕涉：渡。 揭 (qì 器)：掀衣涉水。

〔71〕角端：兽名，牛类，角生在头顶正中，其角可以制弓。 橐驼：即骆驼。以其能负橐橐而驼物，故名。

〔72〕驊騮 (diān xī 颠奚)：野马之一种，毛呈青黑色，上有白鳞，文如鼋鱼。 决提 (jué tí 决提)：骏马名。

〔73〕弥山：指离宫别馆，布满山野。弥，满。 跨谷：指宫馆横跨谿谷。王先谦说：“谿谷低处，以浮梁（即飞桥之类）承柱而越之，有若跨然。”

〔74〕高廊：行廊，供行走的长廊。 四注：围绕四周。注，即币(zǐ 礼)，周，遍。环绕一周叫一币。《庄子·秋水》：“孔子游于匡，宋人围之数币。”《汉书·高帝纪》：“围汉王三币。” 重坐：指廊庑上下两层，皆可坐。

曲阁：阁道曲折相连。

〔75〕华榱(cuī 崔)：彩绘的房椽。华，雕绘的花纹；榱，房椽。

璧珰：璧玉镶嵌的瓦珰。璧，玉；珰，宫殿屋顶所用的筒瓦的前端。

辇(niǎn 碾)道：可以乘辇而行的阁道。辇，原指人力拉的车，汉以后特指帝王乘坐的车。緌属(lí zhǔ 梨主)：连续不断的样子。緌，王先谦说：“《说文》：‘冠织也。’阁道回环如织丝相连属。”

〔76〕步檐(yán 言)：可以步行的长廊。檐，古檐字。周流：周遍。中宿：中道而宿。形容廊道之长，非中途而宿不能到达台阁。

〔77〕夷巘(zōng 宗)：削平高耸的山峦。夷，平。巘，高高的山峦。筑堂：构筑殿堂。累台：高台。累，重迭，一层层高起的样子。增成：一层层累积而成。

〔78〕巖窞(yào 要)：山崖底下。窞，巖底。洞房：从山崖底下潜通子累台之上的房间。(用郭璞说)

〔79〕杳渺(yǎo miǎo 咬渺)：遥远无垠。櫨(liao 辽)：屋椽。扞：摸。

〔80〕奔星：流星。更：经过。闼闼(tà 踏)：指门窗。宛虹：弯曲的虹。拖(tuō 拖)：拖，越过。榱(shūn 笋)轩：栏轩。

〔81〕青龙：为神仙驾车的兽。蚺轳(yāo hú 优流)：曲折而行的样子。东厢：正堂东面的侧室。象舆：象驾的鸾舆，指神仙所乘之车。婉孌(chán 蝉)：蜿蜒面行的样子，与“蚺轳”相对为文。西清：西厢清静之处。

〔82〕灵圉(yǔ 与)：众仙的称号。燕：闲居。闲馆：清静的馆舍。偃佺(wǎn quán 卧全)：古仙人名，相传以松子为食而体生毛。(见《列仙传》)伦：一辈，一类。暴(pù 铺)：同“曝”，晒太阳。南荣：南檐。荣：屋檐两头翘起的部分。《汉书·杨雄传》：“列宿乃施于上荣兮。”

〔83〕醴泉：灵泉，祥瑞之水。清室：清净之室。通川：灵泉涌出，通流而为川。中庭：庭中。

〔84〕盘石：巨石。振崖：整顿池水之涯岸。振，整理；振与整，古义通用。嵒巖(qīn yán 钦严)：高险的样子。倚倾：参差不齐的样子。

〔85〕嵯峨(cuó é 措鹅): 山势高峻的样子。嶭嶭(jié yè 截叶): 意义与“嵯峨”相近。刻削: 形容石头纹理深刻, 轮廓有棱锋, 好似人工刻削一般。峥嵘: 高峻的样子。王先谦说: “随水之高下, 以石砦之, 故其低处则‘嵌巖倚傾’, 其高处则‘嵯峨嶭嶭’也。”

〔86〕玫瑰(meí guī 梅规): 美玉。碧琳: 两种玉名, 碧为青绿色的玉。珊瑚: 珊瑚树。

〔87〕璫(mín 民)玉: 美石宝玉。璫, 似玉的美石。旁唐: 即“磅礴”, 广大的样子。玢幽(fēn bīn 分彬): 纹理鲜明的样子。文鳞: 意义与“玢幽”相近。

〔88〕赤瑕: 赤玉。驳华(bó luò 驳洛): 色彩斑斓。杂沓(chā 插): 错综夹杂。

〔89〕晁(cháo 朝)采: 美玉名。每晨有白虹之气, 光彩上腾, 故名。琬琰(wǎn yǎn 晚眼): 美玉名。和氏: 美玉名。春秋时卞和所得之玉。

〔90〕卢桔: 桔之一种。卢, 黑色, 此桔成熟后, 核即变黑, 故名。黄甘: 即黄柑。橙(chéng 成): 即柚子。楸(cōu 凑): 桔之一种, 皮有皱纹, 又名楸子。

〔91〕枇杷(pí pa): 枇杷果。燃(rǎn): 酸小枣。亭奈: 即棠梨。(用郝懿行《尔雅义疏》说) 厚朴: 木名, 因其皮甚厚, 一名重皮, 叶四季不凋, 虹花而青实, 其实甘美可食, 其皮可入药。

〔92〕栲(yǐng 影)枣: 即羊枣。(用段玉裁《说文解字注》说) 蒲陶: 即葡萄。

〔93〕隐夫: 即棠棣(dì 的), 果实名山樱桃。(用高步瀛说) 冀(yǔ 郁)棣: 即唐棣, 一名郁李, 落叶灌木, 花五瓣而色白, 果实呈紫赤色, 味酸。荅遄(dá tà 达踏): 木名, 果似李。离支: 即荔枝。

〔94〕阆(yí 移): 与“迤”通, 绵延而生的意思。

〔95〕机(wū 乌): 动摇不定。华: 花。荣: 花。《尔雅·释草》: “木谓之荣, 草谓之华。”

〔96〕煌煌: 光彩焕发。扈扈: 与“煌煌”意义相近。

〔97〕沙棠: 果名, 北方俗名沙果。栎(lì 立): 橡实。楮(zhǔ 诸): 木名, 其实小子橡实。华: 木名, 即梓, 皮厚而轻柔, 可衬鞋里。

枫：枫树。 枰(píng平)：平仲木，即银杏树。 栌(lú卢)：黄栌，落叶乔木，实扁圆而小，可采蜡。

〔98〕留落：石榴。 胥邪：椰子树。（用《史记索隐》引司马彪说）仁频：槟榔树。 井闾：即櫻树，皮可为索。

〔99〕栴(chán 馋)檀：檀木之别种，无香气。 木兰：木名，又名杜兰，林兰。状如楠树，质似柏而微疏，可造船，皮辛香似桂，厚者似厚朴。叶大。晚春，先叶开花。皮与花皆可入药。 豫章：樟树，常绿乔木，木质细腻，制家具良材。 女贞：冬青树，冬夏常青，未尝凋落，故名。

〔100〕大连抱：非一个人能抱得过来。须几个人抱。

〔101〕夸：即萼的简写。萼，华，花。 条：枝条。 直畅：形容花朵与枝条生长直达舒展。 俊：“俊”或“峻”的假借字，硕大的意思。 楸：古茂字，茂盛。

〔102〕攒(cuán)立：丛聚地立在一起。 丛倚：丛簇地相互依倚。都是形容树木生长的状态。 连卷：卷同“蜷”，枝柯连接蜷曲。 棚偃(lì guǐ立鬼)，形容树木枝柯相互交叉依附而又傍逸斜出。棚，同“雨”，附著；偃，戾，背离。

〔103〕崔错：茂盛交杂。 玃(bō拨)委：盘纤纠结的样子。 抗衡：即抗衡，形容枝干曲直抗衡高举横出的样子。 阹阹(kě luǒ可裸)，相互扶持相倚的样子。

〔104〕扶疏：枝条四布的样子。 落英：落花。 幡飏(fān shǎng 番史)：飞扬的样子。

〔105〕纷溶：繁茂硕大的样子。 箭蓼：萧森，草木茂盛。 猗猗(yǐ ní 以尼)，婀娜多姿的样子。

〔106〕藟莅(líu lì留立)，风吹草木所发凄清的声音。 𪔐𪔐(huì xī会西)：意义与“藟莅”相同，皆风吹草木所发出的声音。𪔐，古卉字。 金石：指钟磬。 箫(yuè月)，管乐器，三孔。

〔107〕僂池(cǐ chí疵迟)：参差不齐。 𪔐𪔐(zǐ zhī子至)，意义与“僂池”相近。 旋还：环绕。

〔108〕杂袭：互相因依。 累辑：累积。辑同“集”。 被山：指满山遍野。 缘谷：沿着山谷。 循坂：顺着山坡。 下隰(xí习)：下至低温之地。

〔109〕究：探求。

〔110〕玄猿：黑猿，雄者色黑。素雌：白猿，雌者色白。

雌獼(wèi jué胃决)：雌，长尾猴。《尔雅·释兽》：“雌，印鼻而长尾。”注：“雌似猕猴而大，黄黑色，尾长数尺。”獼，大猴。《吕氏春秋·察传》：“数传而白为黑，黑为白，故狗似猿，猿似母猴，母猴似人。”飞鼯(lěi 累)，即能飞的鼯鼠。

〔111〕蜺(zhì至)：一种能飞的兽，据说身生四翼。蜺(tiáo条)，即蜺，兽名，大如驴，状如猴，善于爬树。蜺猿(jué náo 决挠)：猕猴。猱(cán惭)胡：似猿而足短，腾跃如迅鸟之飞。胡又作“猱”。穀(gǒu够)，犬属，腰以上呈黄色。腰以下呈黑色，以猿类为食物。(用钱大昭说，见《汉书辨疑》) 蜺(guǐ鬼)，一种猿类。

〔112〕翩翻(plān fān骈翻)，即翩翩，鸟振翅疾飞的样子，此形容猿猴攀附轻捷灵巧。互经：交互往来。

〔113〕夭矫(jiāo)，猿猴在树上共戏姿态。枝格：即枝柯。偃蹇(yǎn jiǎn眼简)，形容猿猴在树上跳跃灵活。《九歌·东皇太一》：“灵偃蹇兮姣服。”形容舞姿的回翔灵活。此形容猿猴的跳跃灵活。杪(miǎo秒)颠：树梢顶端。

〔114〕踰：踰，越过。绝梁：断桥。《汉书》颜《注》：“言超渡无梁之水。”腾：跳跃。殊榛：奇异的丛木。榛，丛生之木。

〔115〕捷：与“接”通，接持。由这个枝条过到那个枝条。垂条：悬垂的枝条。掉：悬挂，投掷。希间：枝条稀疏的空隙。(用郭璞、王先谦说)

〔116〕丰落：零星、散漫的意思。陆离：参差不齐的样子。烂漫：奔腾跳跃，没有次序的样子，以形容猿猴远迁的状态。

〔117〕娱游：即戏游。李善《注》引《说文》：“娱，戏也。”宫宿：即宿于宫，宾语前置，住宿于离宫。舍馆：即止宿于别馆，宾语前置，语法构造与“宫宿”同。庖(páo刨)厨：厨房，供给饮食之所。此指司膳人员。后宫：指后宫的嫔妃侍女。百官：为天子服务的各种杂役小吏。吕向注：“庖厨、后宫、百官之属，皆当自具，无所移徙。”

〔118〕背：去。涉：入。校猎：设置栅栏围围野兽，然后猎取。

〔119〕钱象：以象牙镶钱车格的车。 虬(qíu 求)：“虬”的异体字，传说中的无角龙。《楚辞·离骚》：“驷玉虬以乘鸞兮。溘埃风余上征。”《注》：有角曰龙，无角曰虬。”

〔120〕拖：曳。 蜺旒：即霓旒，云旗。李善注引张揖说：“析羽毛染以五采，缀以缕，为旒；有似虹蜺之气也。画熊虎于旒，为旗，似云气也。” 麾：挥动。

〔121〕皮轩：蒙饰虎皮的车。 道游：指天子出游时前导的车。

〔122〕孙叔：古之善御者。 奉轡(pèi配)：执缰，驾车。轡，缰绳。 卫公：亦古之善御者。 参乘：指在车右为卫。

〔123〕扈从：即护从，天子的侍卫。 横行：即纵横行进。 四校：栅栏的四周。 出乎……中：即在栅栏之外纵横护卫，以防野兽冲出校栏之外。

〔124〕鼓：击鼓。 严簿：森严的卤簿。严，形容天子出行仪卫森严。卤簿，帝王出行时扈从车驾的仪仗队。汉应劭《汉官仪》下：“天子车驾次第谓之卤簿。” 纵：放纵。鼓舞。

〔125〕阍(qū 区)：围猎禽兽的圈。 泰山：泛指，即太山，大山。 櫓：望楼。(用李善注引郭璞说)

〔126〕殷(yīn 引)：震。

〔127〕陆离：分散的样子。形容车骑卒徒分散开，先后去追逐野兽。 别追：分别追逐。

〔128〕淫淫裔裔：行进的样子，与“淫淫”、“淫裔”同义。 缘陵：沿着山陵。 流泽：顺着大沼泽。 云布雨施：像乌云密布大雨降落，比喻车骑卒徒满山遍野追逐禽兽的情景。

〔129〕生：活捉。 貔(pī 批)：猛兽名，与豹同类。 搏：搏击。 手：以手杀。 足：以足踏。 野羊：羚羊。(用李善注引张揖说)

〔130〕蒙：冒，戴。 鵀(hé 何)苏：鵀鸟的尾巴，古代用以为冠饰，此指有这种装饰的冠。鵀，鸟名，似雉，好斗，至死不却。苏，尾巴。 綈：同“袴”，做动词用。 白虎：指著有白虎纹的裤子。(用张揖说) 姚鼐说：“《续汉书·舆服志》云：‘武冠：环纁无蕤，以青丝为纁，加双鵀尾。五官、左右虎贲、羽林中郎将、羽林左右监，皆冠鵀冠。虎贲将虎文綈。襄

邑岁献，织成虎文。”此乃所云“蒙翥苏，絳白虎也。”高步瀛说：“此言猎者之冠与袴，下言服与骑，亦有次第。”被：披，穿著。斑文：指虎豹之皮。司马彪《续汉书》曰：“虎贲骑，皆虎文单衣。”跨：乘，骑。野马：即驹騊。

〔131〕凌：凌越，登上。三巓(zōng宗)：即三成，成即重，三层，重重迭迭，形容其高峻。危：指山的至高点。(据《汉书集解》引《汉书音义》)磧(qì气)历：崎岖不平的样子。坻(chí迟)：山坡，坂道。(据张揖说)

〔132〕径：经过。越：跨越。壑(hè贺)：深沟。厉：涉。

〔133〕椎：鎚，击杀。飞廉：龙鸟，鸟身鹿头。(李善注引郭璞说)弄：玩弄，用手摆弄。獬豸(xiè zhì 谢志)：兽名，似鹿而一角。相传此兽能辨人曲直善恶，见不直之恶人，则用角触之。格：搏斗而杀之。蜎蜎(xiā gē腩格)：猛兽名。鏃(chán蝉)：铁柄短矛，此做动词用，以短矛刺杀。猛氏：兽名，产于蜀中，状如熊而小，毛浅而有光泽。(李善注引郭璞说)

〔134〕罾(juān捐)：张罗网而扑之。骀婁(yāo nǎo 腰鸟)：神马名，相传能日行万里。封豕：大猪。

〔135〕苟：任意，随便。害：伤害。解：分，破。脰(dǒu豆)：颈项。

〔136〕弭(mǐ米)节：按节。弭，按。节，行军进退之符节。徘徊：缓步徐行。翱翔：自由自在地来回行走。

〔137〕睨(nì腻)：注视。部曲：队伍。变态：各种姿态。

〔138〕侵淫：缓步而进的样子。促节：加快步伐，由徐而疾。倏复(shù jiǒng树窘)：忽然远去的样子。

〔139〕流离：使之困苦，指用网扑捉禽鸟，使之困苦而无所逃遁。(用颜师古说)轻禽：飞禽。蹴履(cù lǚ猝缕)：践踏。

〔140〕轳(wèi为)：车轴头，做动词用，辗转的意思。捷：快速猎取。

〔141〕轶(yì义)：超车。《说文》：“车相出也。”泛谓超越。赤电：赤色的电光。逮：逮留。光耀：与赤电互文，此指发出的光芒。

〔142〕怪物：指奇兽，即下文的游梟、飞遽。（用《史记正义》说）宇宙：上下四方为宇，就空间言；往古今来为宙，就时间言。此仅就空间言，所谓“出宇宙”是夸张写法。

〔143〕弯：牵引，拉弓。蕃弱：即繁弱，古代良弓名。满：将弓拉满。白羽：箭之代称。文颖说：“以白羽为箭，故言白羽也。”游梟：各处游走的梟羊。梟羊，似人，长唇，反踵披发，食人。梟羊，即今非洲尚有的狒狒。（用王先谦说）栎（lì立）：击。飞遽（jù具）：传说中的神兽，鹿头而龙身（用李善注引张揖说）。

〔144〕择肉：选择肉肥的禽兽加以射猎。先中（zhōng重）：射中予先想要射的目标。命处：指明的地方。命，名，指出名字。王先谦说：“先命其射处，乃从而中之，言矢不苟发，发必奇中。”弦分：箭离弦。艺：射箭的准的，箭靶子。此指要射的禽兽。殪（yì义）：一箭射死。仆（fù付）：倒毙。

〔145〕扬节：高扬起旌节。上浮：上游于天。指天子乘车疾驰，宛如上游于天。凌：凌驾。惊风：疾风。历：经，与“凌”为互文。骇飙（biāo标）：疾风，与“惊风”为互文。乘：驾，升。虚无：虚无之境，指天空。神：上天的神灵。这几句皆夸张地形容天子车驾的神速，凌风翔空而远逝。

〔146〕躡：践踏。玄鹤：黑鹤。古代传说鹤千年化为苍，又千年变为黑，谓之玄鹤。乱：惊散。昆鸡：即鸩鸡，鸟名，似鹤，黄白色。遁（qióu求）：迫近，一下扑获。孔鸾（luán鸾）：孔雀与鸾鸟。促：与“遁”同义。鷩鸡（jūn yì俊义）：有文彩的赤雉（zhì至），似山鸡而小冠，背毛黄，腹下赤，项绿色，其尾毛红赤，光采鲜明。

〔147〕拂：击。翳（yì义）鸟：有彩色羽毛的鸟。《山海经·海内经》：“（蛇山）有五彩之鸟，飞蔽一乡，名曰翳鸟。”捎：“𦏧”之假借字，《说文》：“𦏧，以竿击人也。”此指以竿击鸟。（用高步瀛说）捫：同“掩”，扑捉。焦明：南方鸟名，亦凤凰一类。

〔148〕殫（dān单）：与“尽”同义。消摇：即逍遥。襄羊：即徜徉，自由自在地往来行走。降集：降落而停止，对上文的“扬节而上浮”而言。北柝（hóng宏）：指上林苑的极北之地。古代以八方为八

紘。

〔149〕率手：照直而往的样子。（用李善注引郭璞说）直指：一直向着所来的方向。 唵（yōn奄）乎：迅速的样子。 反鄉：反于帝乡。（用五臣注吕向说）

〔150〕暨（jué决），踏上。 石阙：与下文的封峦、鵠（zhī支）鹄、露寒皆为汉代的观名，武帝建元年间所建，在甘泉宫（在陕西淳化县西北甘泉山上）外。（用李善注引张揖说）历：经过。 过：与“历”同义。 望：眺望。 棠梨：宫名，在甘泉宫东南三十里。 息：止息。 宜春：宫名，在陕西杜县东。此六句描述天子“降集乎北紘”之后的一个进程。

〔151〕宣曲：宫名，在昆明池西。 濯鹢（zhào yì照义），持櫂行船。濯，同“櫂”，船桨。鹢，鹢鸟，古画鹢首于船头，故也称船为鹢或鹢首。 牛首：池名，在上林苑西头。

〔152〕龙台：观名，在陕西鄠县东北，靠近渭水。 掩：息。 细柳：观名，在长安县西南，昆明池的南面。

〔153〕勤略：辛勤与收获。 均：衡量多少。 所得获：指猎获的禽兽。

〔154〕徒车：卒徒车辆。 輶輶（lìn lì另立），輶轧。 步骑：步卒骑兵。 蹂若：践踏。

〔155〕蹈籍：与“蹂若”同义。 穷极：走投无路。 倦飶（jù剧），疲惫不堪。 惊悼（dàn旦），恐惧。 蟄（zhé折）伏：即“偃伏”，匍匐不动。

〔156〕不被创刃：没有受到兵刃的伤害。

〔157〕他他籍籍：形容禽兽的尸体纵横交错的样子。 阮：同“坑”。 掩：盖满。 平：广阔的原野。 弥：充满。 泽：大沼泽。

〔158〕魍（xiè谢）怠：倦怠。 颢（hào浩）天：上接苍天，形容台之高。颢，也作“昊”，谓太空之间，元气博大。 张乐：陈设音乐。 膠葛：寥廓。（用王先谦说） 寓：古宇字。

〔159〕撞：撞击，敲打。（用五臣注吕向说） 千石：古十二万斤，夸张地形容钟之大。 虞（jù具），悬挂编钟编磬的木架。把千石之钟悬于万石之虞上，以便于撞击。

〔160〕建：举。 翠华：以翠羽为旗上的装饰。华，葆。（后汉书·光

武本纪》李贤注：“合聚五采羽，名为葆。” 灵鼙（tuó駝）之鼓：以鼙皮所蒙之鼓。

〔161〕奏：演奏。 陶唐氏之舞：即尧时的舞乐。帝尧初居于陶，后封于唐，为唐侯，故称陶唐氏。 葛天氏之歌：即葛天氏之乐。“昔葛天氏之乐，三人操牛尾，投足以歌八阙”。（《吕氏春秋仲夏纪古乐》）葛天氏，传说中远古的帝号，在伏羲之前。其治不言而自信，不化而自行，古人认为理想中的自然淳朴之世。

〔162〕巴渝：舞名。巴渝本蜀地，其地之人皆刚勇好舞，汉高祖曾募取当地壮丁以平三秦，后使乐府习其舞，因名“巴渝舞”。 宋蔡：皆为国名，此指该地之音乐。 淮南：亦国名，指该地之乐。 干遮：曲名。 文成：县名，其县人善歌（李善注引文颖说）。 颠：即滇，今之云南，这里指该地的歌曲。

〔163〕族居：聚居，聚于一起。族，聚集。（用李善注引张揖说） 递奏：轮番奏乐。 金鼓：军中用的乐器。金，金铎，用以止众；鼓，用以进众。 迭起：与“递奏”意义相近。

〔164〕铿鎗（kāng qiāng坑枪）：象声词，钟声。铙，也写作“铞”。 闐鞀（tān tāng堂踏）：象声词，鼓声。 洞心：响彻内心，震撼心灵。 骇耳：震耳。

〔165〕荆、吴、郑、卫之声：指荆、吴、郑、卫地方的民间音乐，李善注引郭璞说：“皆淫哇也。”淫哇，即淫声，指浮靡放荡的歌曲，实即民间俗乐，与庙堂的雅乐相对。

〔166〕韶、蕤、武、象之乐：泛指古代的音乐，也指庙堂音乐，与荆、吴、郑、卫之声相对。韶，舜乐；蕤，蕤乐；武，颂武王克殷的武功之乐；象，周公之乐。 阴淫案衍：淫靡放纵。淫，放滥；衍，溢，过分。（用王先谦说）

〔167〕鄢郢（yān yǐng潏影），皆楚地名，代楚地的乐舞。 缤纷：形容飘飘洒洒，舞姿婆娑。 激楚：激越高亢的楚地舞乐。 结风：形容楚地歌舞急切激昂，可以掀起回风。（据李善注引李奇、张揖说及五臣吕向说）

〔168〕俳（pái排）优：表演杂戏的人。 侏儒：杂技艺人，其身材短

小，可以戏弄。狄鞮（dī低）：西方种族名，即西戎。倡：同“娼”，古代歌唱的女乐工。

〔169〕丽靡烂漫：形容声音美妙，悦耳动听。刘良注：“美音声也。”

〔170〕靡曼：细嫩润泽，形容女人的颜色。美色：美丽的女色。李善说：“言作乐于前者皆是靡漫女色也。”青琴，宓妃：古神女名。

〔171〕绝殊：与众绝然不同。离俗：超俗。妖冶：美艳。嫋都：雅丽。

〔172〕靓（jìng净）妆：以白粉墨黛画妆。刻饰：用胶刷鬓发，使之熨贴整齐。（用王先谦说）便嬛（pián xuān翩宣）：形容女人的姿态轻快优美。绰（chuò）约：柔美的样子。

〔173〕柔桡（náo挠）：指女人身材苗条柔弱。嫋嫋（yuān yuān渊渊）：美好多姿的样子。妩（wǔ武）媚：美丽动人。娥（xiǎn咸）弱：容体轻柔细弱。

〔174〕曳（yè叶）：拖，披。独茧：一茧所抽之丝，形容丝色之纯。綌（yú于）：褙（chón蝉）綌，罩在外面的直襟单衣。袪（yì易）：衣裙的边缘。眇：微细的样子，在此句做状语。闳易：衣服长大的样子。郄削：即戾削，形容整齐的样子。

〔175〕便娟（pián xiūn翩先）：女人走路轻盈安详的样子。嬋（piàn）肩：步履轻盈衣服婆娑的样子。

〔176〕沤（òu）郁：形容香气浓郁。酷烈：香气强烈，与“沤郁”意义相近。淑郁：香气清美。

〔177〕灿烂：形容皓齿光洁闪耀。宜笑：露齿而笑，与“皓齿”互文见义。（用闻一多《楚辞校补》说）的砾（lì立）：与“灿烂”意义相近。

〔178〕连娟：眉毛弯曲细长。微睇（dì的）：眼睛微视。绵藐：远视的样子。

〔179〕色授：美色流露。色，指上文描写的女色。授，授予，引申为以表情眼神流露于人。魂与：令人心荡神怡。李善注引张揖说：“彼色来授，我魂往与接也。”甚是。心愉：内心愉悦。《汉书》颜注：“乐也。”该句“色授”主语为女倡，承接上文的女色。“魂与”主语为天子，于是才引起下文的“酒中乐酣”，“芒然而思”。“心愉”主语也是女倡，感到天子“魂与”

而受恩宠，心愉于君侧。

〔180〕酒中 (zhòng重)：饮酒半酣。乐 (yuè月)酣：乐舞正酣畅。芒然：茫然，恍恍惚惚的样子。亡：失。

〔181〕朕 (zhèn镇)：天子自称。览听：处理政事。余閒：余暇。弃日：虚度时日。顺天道：顺应大自然的季节变化。古代执政者根据自然季节的变化行事。秋天为万物肃杀的季节，应从事杀伐。

〔182〕后叶：后代。靡 (mí迷)丽：奢侈。遂往：这样地奢侈事乐下去。不返：不知回头，指不愿过纯朴的生活。

〔183〕继嗣：后代，继承人，将来。垂统：继承传统。垂，维系，延续，继承。统，传统。

〔184〕解酒：撤除酒乐。罢猎：停止狩猎。有司：官吏，此指主管苑囿的官吏。

〔185〕垦闾：芟除草木，闾为耕田。农郊：城邑之外的农田。贍 (shàn善)：贍养。萌隶：下层百姓。萌，通“氓”。

〔186〕隤 (tuí)墙：推倒围墙。隤同“颓”，使倒塌。塹 (qiǎn欠)：壕沟。山泽之人：指住在乡野的劳动人民。焉：于此。此，指上林苑。

〔187〕虚宫馆：使离宫别馆空起来，宫廷上下不去住用，即废弃的意思。勿切：不满，不住进。

〔188〕发仓廩 (lǐn凛)：打开国家的粮仓。廩，粮库。补：帮助。不足：衣食不足者，指贫穷人。恤 (xù绪)：救济。鳏 (guān官)：老而无妻的人。寡：老而无夫的人。存：养活。孤：幼而丧父的。独：老而无子的。

〔189〕德号：有恩德于民的号令。省刑罚：减轻刑罚。改制度：改变宫室奢侈的制度。易服色：改变宫室衣服的美丽之色。

〔190〕正朔：指历法。正，指岁首正月。朔，指每月初一。天下：指天下百姓。更始：重新开始。

〔191〕历：选择。吉日：好日子。斋戒：古人祭祀前沐浴更衣，不饮酒，不吃荤，不与妻妾同寝，整洁身心，以示虔诚。裘：穿。朝服：君臣朝会所穿的礼服。《论语·乡党》：“吉月，必朝服而朝。”法驾：指天子的车驾。天子的仪仗队分大驾、法驾、小驾三种，其仪卫之繁简各

有不同。法驾六马，京兆尹奉引，侍中参乘，奉车郎御，属车三十六乘。华旗：有文彩的旗。玉鸾（luán 鸾）：天子车驾上所装饰的玉制的鸾铃。《楚辞》曰：“鸣玉鸾之啾啾。”

〔192〕六艺：即六经，指诗、书、礼、乐、易、春秋。囿：苑囿。驰骛（wù 务）：驰骋。涂：道。览：游观。春秋：六艺之一，记古代兴亡得失，寓寄褒贬之义。此表明天子欲以《春秋》观成败明善恶，以古为鉴。林：林藪。李善注引如淳说：“《春秋》义理繁茂，故比之于林藪也。”王先谦说：“‘游其囿’，‘驰其途’，‘览其林’，皆以射猎之地借喻也。”实则指修文教，兴礼乐之事。

〔193〕狸首：古佚诗篇名。天子行射礼时奏“狸首”乐章以为节。此字面上以射狸为喻。狸，猫属，头圆尾大，毛色有斑纹，能食小动物。兼：同时，连带。騶虞（zōu 邹）虞：《诗经·召南》中之一篇。天子行射礼时奏《騶虞》乐章以为节。此字面上也以射騶虞为喻。騶虞，兽名，白质黑文，尾长于躯，其性仁慈，不食生物，不践生草。弋（yì 义）：以带丝线的箭射取。玄鹄：黑鹄。此句亦比喻奏古乐。李善注：“言古者舞玄鹄以为瑞。”又引《尚书大传》：“舜乐歌曰和伯之乐，舞玄鹄。”则知玄鹄与下文干戚皆舞具，为舜之事，谓以舜为楷模。舞：挥动。干戚：两种兵器。干，盾牌；戚，斧。载：以车载运。云罕（hǎn 罕）：张于云天的扑鸟的罗网，也指天子出行时所执的旗帜。揜（yǎn 掩）：掩扑。群雅：即群鸦。古鸦作“雅”。在此指才俊之士。此比喻天子亲自出行以访求天下的贤俊之士。

〔194〕悲：悲悯，同情。伐檀：《诗经·魏风》篇名，旧说以为“刺贤俊不遇明主”之诗。比喻天子悲悯贤俊不遇之士。乐：感到快乐。乐胥：《诗经·小雅·桑扈篇》：“君子乐胥，受天之祜。”郑玄说：“胥，有才智之名也。祜，福也。王者乐臣下有才智、知文章，则贤人在位，庶官不旷，政和而民安，天予之以福禄。”该句与上句相对为文，言天子以得才智之士为乐。

〔195〕修容：修饰容仪。礼园：指以遵循古代礼制为游乐之园地。李善注引郭璞说：“礼所以整威仪，自修饰也。”翱翔：自由遨游观赏。书圃：天子以《尚书》为园圃进行观赏钻研。李善注引郭璞说，“《尚书》所以疏通知远者，故游涉之”，“疏通，通达于政事。知远，远知帝王之事也”。

(孙希旦《礼记集解》) 述：讲述。 易道：指《易经》所包含的阴阳之道。《史记正义》说：“《易》所以絜静微妙，上辨二仪阴阳，中知人事，下明地理也。言田猎乃射讫，又历涉六经之要也。” 颜师古说：“此以上皆取经典之嘉辞，以代游猎之娱乐。” 放：放出。 怪兽：奇兽。 高步瀛说：“以上言游猎六艺之中，故苑中怪兽不复猎而放之。以此句总结上意。”

〔196〕明堂：天子接见诸侯之处。 清庙：即太庙。此非祭祖先的太庙，而为明堂中之太室，所以才能说“坐”。李善注引《礼记月令》说：“天子居太庙太室。”又引郑玄说：“太庙太室，中央室也。”可知太庙为明堂之正室。

〔197〕次：次第，依次。(用高步瀛说) 奏：进奏。 得央：指政事的成功与失错。

〔198〕靡(mǐ米)：不，无不。 获：猎获的禽兽，此喻天下百姓所承受的恩泽。颜师古说：“天下之人皆受恩惠，岂直如畋猎得兽而已。”

〔199〕乡(xiāng向)风：顺应国家的教风。乡，嚮，向往，顺应。风，风尚，风教。 听：听从，服从。 随流：随乎时世的潮流。与“乡风”互文。 化：受到感化，德化。与“听”互文。五臣注吕向说：“言此时天下悦我王化，向我国风，如随流焉。”

〔200〕卉然：勃然，兴起的样子。 兴道：振兴仁义之道。 迁义：归化于礼义之境。 刑错：刑罚废置不用。错，措，废置。

〔201〕德隆：仁德崇高。德，指天子之德；隆，高。 三王：夏商周三代之王，指夏禹、商汤、周文、周武，为儒家理想中的盛世之王。 美：超过。李善注引司马彪说：“美，溢也。” 五帝：传说中五个贤君，一般指伏羲、神农、黄帝、尧、舜。

〔202〕若此：如此，指“德隆于三王，功美于五帝”。

〔203〕若夫：像那样，指齐楚以畋猎争胜而言。 罢：同“疲”，耗损。 用：用度，功能。 玩(wán玩)：耗损。 精：精说。 务：专心一意。 独乐：天子个人享乐，不体恤人民疾苦。 众庶：下层百姓。

〔204〕雉(zhì至)：野鸡。 仁者：指仁义之君。 由：用，做。

〔205〕居：占有。 细：指诸侯跟天子相比地位低贱。 万乘：指天子。

〔206〕被其尤：受到祸害。

〔207〕愀（qiǎo巧）然：变色的样子。改容：变颜色。超若：怅然。超，通“惆”，即“惆”之假借字，惆，惆怅之意。若，然。逡（qūn）巡：向后退步。避席：离开座位。表示惭愧的样子。

〔208〕固陋：鄙陋无知。忌讳：避忌，指不该说的话和不该有的行为。受命：即受教。

【今译】

无是公微笑着说：“楚国是错了，而齐国也未必对。若论到让诸侯向天子交纳贡品，并非为了财物，而是让他们来朝陈述自己的职务。封疆划界，也并非为了守卫边境，而是用以防止诸侯放肆越轨的举动。而今齐国被封为东藩，却外通肃慎，远离国土，超出疆界，跨越东海而到青丘去游猎，那于道理原是通不过的。况且两位先生的言论，都不注重阐明君臣间的正确关系，端正诸侯的礼仪，只是互争高下于游戏之乐，苑囿之大，彼此都想以奢侈相胜，以荒淫相越。这不可能使你们各自的国家扬名发誉，而适足以贬低你们国君的威望而有损你们自身的信誉。若说齐楚两国的游猎之事，又有什么可以炫耀的呢？先生们没有目睹那真正浩大壮丽的场面，还没耳闻过天子的上林吗？上林左为苍梧，右为西极。丹水流经其南，紫渊直通其北。灊水灊水，源头与尽头都在苑中；涇水渭水，流进来又流出去；鄠水镐水，潦水漓水，曲曲弯弯，萦回盘旋于苑内。那八川分流，真是浩浩荡荡，流向各异而又诸多变态。东西南北，纵横奔流：冲出有若双阙对峙的椒丘，穿过沙石淤积的水洲，流经桂树之林，通过莽然无垠之原。水势迅猛，浑然奔流，顺着高耸的山丘下注，直赴狭隘的山口。触巨石，激沙岸，沸腾暴怒，汹涌澎湃。泉水暴涌，流势迅

疾，波浪拍击，汨汨有声，横流回旋，转折腾跃，涛声哗哗，急流冲至河湾，怒涛轰鸣，水柱陡然直立，卷起浪花如云，波涛迭落，鼓动水流盘盘曲曲，缠绕不绝；后浪逐前浪，奔涌向深渊，哗哗啦啦，下泻沙石之上，形成一股急湍；拍打石礁，冲击堤坝，泡沫飞扬，水珠四溅；急流碰撞水中小洲，倾入沟壑，声响淙淙，陨落深潭；潭水沉沉隐隐，轰轰隆隆；水势滚滚，波浪翻腾；波涛驰骋，飞沫跳跃，又急转而去，迅猛异常，越是悠远，波声越是舒缓，直至寂然无声，那是自由奔放，永归湖泊。然后是洪水漫漫，横无际涯，徐缓荡漾，安适回翔，水面宏阔，银白一片，东注太湖，又溢入大小池塘。

于是蛟龙赤螭，鲛鳍渐离，鰕蛄鰕魮，禺禺魼魼，扬鳍摇尾，振鳞奋翼，潜藏于深岩。鱼鼈声喧，万物众多。明月珠子，闪烁江边；蜀石、黄磬石、水精石，层层堆积，光辉灿烂，交相辉映，丛聚于其中。大雁鹈鹕，天鹅鸕雁，野鹅属玉，交精旋目，烦鸢庸渠，箴疵鸕鹕，成群结队，浮游水上，任凭水势泛滥而悠然浮游，随着轻风吹拂而自在飘流，乘着波浪摇摇荡荡，偎依休息于沙洲之傍，啄食菁藻，咀嚼菱藕。

于是崇山矗立，巍峨雄奇，深林巨木，参差峭拔。九峻高峻，南山巍峨，有的象甑，上大下小，高险可畏，有的象簠，三足直立，森然惊人，越高越险，崎岖陡峭。溪水汇拢，流过山谷，曲曲弯弯，泻入沟渎。荒芜空旷，丘陵孤岛。山高岭峻，陡峭不平。层层迭迭，高下倾斜。山势由高险而入平缓，水流由迅猛而渐迁徐；山势渐低，延伸而为平原，开阔平坦，一望千里，尽经修整，开拓辽远。复盖着绿蕙，丛生着江离，间杂着蘼芜和留夷，结缕满布，良莎簇簇；还有那些揭车衡兰，橐本射干，紫葳蕤荷，箴持若孙，鲜支黄砾，蒋苕青蘋，长满广阔的大泽，蔓延无际的平原。奇花瑶草，绵延不断，广泛繁衍，应风披靡，吐

露芳香，浓烈醉人，众香发散，香气四溢，沁人心脾。

于是周览泛观，花草纷繁，难以分辨，迷迷惘惘，茫然恍惚。视之无端，察之无涯。朝日出于东沼，夕阳落于西陂。上林之南，隆冬季节，鲜花香草，繁茂生长，河水汹涌，波涛欢跃。那里的兽，则有獠旄獬犛，沈牛麋麇，赤首圈题，穷奇象犀。上林之北，盛夏季节，冰冻裂地，踏冰过河。那里的兽，则有麒麟角端，騊駼骆驼，青兽野马，骏马驴骡。

于是离宫别馆，满山跨谷；可供漫步的长廊，环绕四周，廊庑层层，阁道弯弯；房椽绘彩，瓦垆嵌玉，供乘辇而行的阁道，绵延相连；步行长廊，四周蜿蜒，廊长路远，中途住宿。削平高山，构筑殿堂；高台重重，层层高起；山崖之底，开凿洞房，直达台上。俯瞰台下，浩浩渺渺，杳无可见，仰望上苍，攀椽可以摸天。流星闪现于门窗之外，长虹高悬于栏杆之上。神兽青龙在东厢委曲而行，象驾的辎舆于西厢蜿蜒而动。灵囿安居于闲馆，偃佺之辈沐浴于南荣。灵泉涌出清室，溪流绕过中庭。以巨石修整水涯，高低不平，巨石峭立，巍峨险峻，真好似巧匠刻削一般，显出纹理棱锋。岸上有美玉宝石，玫瑰碧琳，珊瑚宝树，丛生于庭。璚玉庞大，纹理鲜明，彩色闪耀。赤玉斑烂，杂插其间；朝采琬琰，和氏之璧，也于此出现。

于是乎卢桔夏熟，黄柑桔柚，枇杷酸枣，棠梨厚朴，羊枣杨梅，樱桃葡萄，山樱郁李，茗藟荔枝，罗布于后宫，陈列于北园。繁茂果林，延至丘陵，直下平原，扬翠叶，擢紫茎，发红华，垂朱荣，色彩绚烂，照耀巨野。还有沙棠栌楠，梓树枫树，银杏黄栌，石榴榔树，槟榔椶树，檀树木兰，樟木冬青，高千仞，大连抱；树花枝条，伸直舒展，果实大而肥，叶子茂而密；一丛丛，一簇簇，或者比肩直立，或者彼此相依；枝柯连接蜷曲，彼此交叉依附而又旁逸斜出；茂密盘结，高举横出，争相滋

长，又相倚相扶，枝条扶疏，落英飘飘；茂盛萧森，随风飘荡，婀娜多姿；风吹树稍，凄清作响，好像金石之声，管箫之音。树大林深，参差不齐，环绕后宫。错杂因依，重重累积，布满山谷，沿着高坡，直下低湿之地。视之无端，究之无穷。

于是黑猿白猿，似人母猴，能飞的鼯鼠，身生四翼的姪，善于爬树的獬和巨大的狢猴，还有那腾跃如飞的獬胡，其状似犬的鼯和赤身白首的姪，都栖息于林间，或长啸或哀鸣，或上下攀附，或交互往来，好似鸟儿振翅疾飞，轻捷灵巧；穿梭枝柯，相互嬉戏，直上稍颠，跳跃灵活；跨过断桥，越过树丛；过渡于垂条之间，悬挂在枝叶稀疏的空隙，是那样自然悠闲。稀稀落落，散散漫漫，欢蹦乱跳，往远方迁移。像这样的游猎之处，竟至数百千个。娱游往来，歇宿于离宫别馆。庖厨不必迁徙，后宫无须跟随，百官随处具备。

于是秋去冬来，天子亲自围猎。乘着象牙雕镂之车，驾着好似蛟龙的骏马，摇动五彩的蜺旌，挥舞画有熊虎的云旗，前头是蒙饰虎皮之车，后头是导游之乘。孙叔奉饬，卫公参乘。天子的侍卫纵横行进，警卫于围校四周。在森严的卤簿之中敲击战鼓，鼓舞猎手勇猛进击，江河可为校猎的围栅，大山可为望楼。车骑疾驰好比迅雷乍起，震天动地。猎手们争先恐后，各自散开，各自为战，追逐野兽。队伍前后相继，沿着山陵顺着沼泽，无所不在，好像浓云密布，大雨滂沱，盖满山野。活捉貔豹，击倒豺狼，杀死熊黑，踏倒野羊。猎者头戴鹖尾冠，穿著饰有虎文的衣裤，骑着北海的驹騄。凌越高峻的山巅，驰下崎岖的坂道，越高山，跨险谷，骑沟壑，涉深水。击杀龙鸟，玩弄獬豸，搏杀虾蛤，刺死猛氏，扑获神马，射住大猪。箭不随意发射，射必断颈穿脑；弓不虚发，猎物应声而倒。

于是天子按节徘徊，翱翔往来。观队伍的进退，览将帅的变

态。然后车驾由缓行而加快，倏忽之间驰向远方。扑捉飞禽，践踏狡兽。辗轧白鹿，速取狡兔；超越闪电，留下光焰；追逐怪物，逸出宇宙；拉满繁弱之弓，弦上白羽之箭，射中游枭，击倒飞遽。瞄准肉肥的而后发射，命中的正是事先予想的目标。箭离弦，猎物倒。然后天子高扬符节而浮游上苍，驾御疾风，驱遣狂飙，飞升于虚无之境，与天神共同居处。践踏黑鹤，惊散昆鸡，扑获孔雀鸾鸟，捉住文彩鲜艳的赤雉，打中羽毛丰美的翳鸟，竿打凤凰，猝取鸛鷀，掩扑焦明。直达道途的尽头，方回车而还。悠然逍遥而自由徜徉，降落于上林之北方。率然直指，倏然返于帝乡。登石阙，经封峦，过鵁鶄，望露寒，下棠梨，息宜春。再驰往昆明池西的宣曲宫，泛舟于牛首池。登龙台，息细柳。观察士大夫的辛勤收获，衡量猎者的猎物多少。至于卒徒车驾所践踏辗轧，步卒骑手所踏死，各种随从人员所踩死，以及那些无所逃遁疲惫不堪、惊惧伏地不会动弹、没有受到兵刃的伤害就死掉的禽兽，更是遍地狼藉，填坑满谷，复盖了田野，弥漫了沼泽，无从计数了。

于是乎游戏倦怠，摆设酒宴于上接苍天的高台，张乐于寥廓无垠的寰宇，撞击千石之重的洪钟，竖起万石之大的钟架，高举翠华之旗，设置灵鼙之鼓。演奏陶唐氏之舞，聆听葛天氏之歌；千人唱，万人和；山陵为之震动，川谷为之荡波。巴渝宋落，淮南干遮，文成滇歌，各地名曲，乐工聚集，轮番演奏，与金鼓之声相互应和，此起彼伏，铿锵铿锵，动心震耳。荆吴郑卫的民间俗乐，翻覆武象的庙堂雅乐，淫靡放纵之曲，飘然婀娜的郢郢之舞，激越高亢掀动回风的楚地之声，俳优侏儒的有趣表演，来自西域的女乐，一切用以赏心悦目给人快感的事物，金都美妙烂漫地呈现于君前。从事演奏的女乐尽是青春丽质的美色，就好比神女青琴宓妃之徒一样，超群脱俗，美艳优雅，略施粉黛，鬓发翼

贴，举止轻快柔美，身段颀长苗条，妩媚柔弱，身披纯净丝织的罩衣，裙幅长大而又齐整，步态轻盈安详，服饰娉娉多姿，与众不同，散出芬芳，清新浓郁，皓齿灿烂，光洁闪烁，蛾眉细长弯弯，明眸远视，美色诱人，令人心驰神移，难以自己，女乐以此宠幸于君侧。

于是酒兴正浓，乐舞方酣。天子茫然有感，似若有失，说：唉，这是太奢侈了！我由于政务之余，无事度日，顺应天道而进行杀伐，时而休息于此。惟恐后代奢侈淫靡，照此延续而不知休止，这就不是替后代创造勋业发扬传统的办法了。于是乎就罢酒停猎，而命令主管官吏说：土地凡能开垦耕种的，都要变为农田，用来赡养下层群众。推倒围墙，填平沟壑，让乡野的劳动者能够来到这里。陂池里养满鱼鳖而不禁扑捞，宫馆要关闭而不要去住。打开粮库而救济贫穷，补助不足，体贴鳏寡，扶养孤独。发布施恩于民的号令，减轻刑罚，改变固有的制度，变换车服的颜色，重定历法，与天下百姓一切重新做起。

于是选择吉日，举行斋戒，穿朝服，乘法驾，高举翠华之旗，响起玉饰的鸾铃，游观于六艺之囿，驰骋于仁义之途；观览《春秋》之林，以知往古兴亡得失，演奏《狸首》和《騶虞》之章，以行射礼；舞动玄鹤与干戚之器，以奏古乐；载运可布于云天的大网，像扑禽鸟一样访求天下的贤人雅士；像《伐檀》所喻那样，悲悯未遇明主的才俊之士，像诗句“乐胥”所表现那样，为得才智之士而快乐；以《礼》为规范而整饬威仪；翱翔于《书》的苑囿，以通晓过去预知未来；阐发《易》的道理，以明阴阳变化；放出上林的各种奇禽怪兽。天子登上明堂，坐于正室。命群臣各依位次，进奏国家方针大计的得失。四海之内，无不受益。当此之时，天下大悦，顺应天子的风教而听从政令，随着时世的潮流而受到感化；圣道勃然振兴而百姓归附于仁义，刑

罚废止而不用。恩德高于三王，功勋超出五帝：如果这样，游猎才能成为乐事。如果终日驰骋于苑囿，精疲力尽，用光了车马的能力，消耗了士卒的精锐，浪费了府库的钱财，而对天下百姓并无德厚之恩，专心一意于独乐，不体恤百姓的疾苦，忘掉国家的政务，贪得鸡兔的猎物，那却是仁义之君所不能采取的。从此观之，齐楚两国的游猎之事，难道不是可悲的吗？土地方圆不过千里，而苑囿却占去了九百。这就是草木之野不能够开垦耕种，而人民就无有所食。凭着诸侯的微贱地位，却要享受天子的奢侈，我担心百姓就要遭到灾难了。

于是子虚乌有这两位先生脸色都变了，自己感到怅然有失，立刻离席退步，说：鄙人浅陋无知，不知顾忌，时至今日方得领教，受益太深了。

羽 猎 赋

杨 子 云

【题解】

杨雄（公元前53年——公元18年），字子云，西汉文学家和思想家。蜀郡成都（今属四川）人。少而好学，“不为章句，训诂通而已”，知识广博，作风“简易佚荡”。口吃不善言谈，“默而好深湛之思”。家境清寒，而“自有大度”。年四十余游京师，受到大司马车骑将军的赏识，举荐给汉成帝。奏《羽猎赋》，拜为郎，给事黄门。时与王莽刘歆地位不相上下，但是成、哀、平三世，莽等“皆为三公，权倾人主”，雄从无擢升。王莽篡位，很多“谈说之士，用符命称功德”，得到封爵。雄则“以耆老久次，转为大夫”。后校书天禄阁，从事著述，于清贫冷落之中死去。年七十一。

在辞赋创作上，杨雄崇拜司马相如。《汉志》载，杨雄做赋十二篇。但是有名的则为《羽猎》、《长杨》、《甘泉》和《河东》四篇。《文选》录前三篇。皆为对司马相如的《子虚》、《上林》的模拟之作。他也很景仰屈原，感慨于屈原的遭遇。曾做《反离骚》，“往往摭《离骚》文而反之，自岷山投诸江流，以弔屈原”。模拟《离骚》做《广骚》，模拟《惜诵》以至《怀沙》做《畔牢愁》。到晚年则意识到汉赋的形式主义弊害，厌弃其无益于人心世道，目为“雕虫小技”，因而专门从事学术著作。著有《法言》、《太玄》、《方言》等，在哲学史和语言学史上都是有地位的著作。

《羽猎赋》为杨雄接受王音举荐待诏时所奏的赋作。全赋基本上是傍依《上林》的仿制品，从修辞、结构到主旨，都可以明显地看到《上林》的微痕末迹。先是颂扬往昔二帝三王田猎不出“三驱之意”，向往传说中那种朴素与和洽的政治局面，而对于武帝时代放纵田猎，夸诩游观已显出批评之意，为结尾的主旨留下伏笔。再假借论者之口提出往古“羲农”与后世“帝王”的朴素与奢丽，都是“并时而得宜”，不必“同条而共贯”的主张，似乎是在为穷奢极侈的帝王们做辩护。其间铺张艳丽地描绘成帝时代羽猎的宏阔场面，师旅的盛多，驰射的惊险，猎获的丰盛，不只调遣了地上的人力物力，而且召来了云师风神施威助战，则恰是成帝时代“复修”武帝的奢丽，“不折中以泉台”的实证。赋家的讽喻自然含蓄其中。后写天子不接受“群公”们的颂扬，以二帝三王自况，去泰山梁父举行封禅仪式，面归于文德，反于朴素，正在反驳论者的主张，突出恢复朴素，抑止奢丽，发扬仁德的主旨。

《羽猎》傍依《上林》但并不重复《上林》，主旨与其一致，而想像、构架、修辞法并不蹈袭，自可以见出杨雄于模倣中的创造。

【原文】

孝成帝时羽猎，雄从〔1〕。以为昔在二帝三王〔2〕，宫馆台榭，沼池苑囿，林麓薮泽，财足以奉郊庙，御宾客，充庖厨而已〔3〕。不夺百姓膏腴谷土桑柘之地，女有余布，男有余粟，国家殷富，上下交足〔4〕。故甘露零其庭，醴泉流其唐〔5〕，凤凰巢其树，黄龙游其沼，麒麟臻

其囿，神雀栖其林〔6〕。昔者禹任益虞，而上下和，草木茂〔7〕。成汤好田，而天下用足〔8〕。文王囿百里，民以为尚小〔9〕；齐宣王囿四十里，民以为大〔10〕；裕民之与夺民也〔11〕。武帝广开上林，东南至宜春鼎湖，御宿昆吾，傍南山〔12〕。西至长杨五柞〔13〕。北绕黄山，滨渭而东〔14〕。周袤数百里〔15〕。穿昆明池，象滇河〔16〕。营建章凤阙，神明骖娑，渐台太液〔17〕，象海水周流方丈、瀛洲、蓬莱〔18〕。游观侈靡，穷妙极丽〔19〕。虽颇割其三垂，以贍齐民〔20〕，然至羽猎；甲车戎马，器械储峙，禁御所营，尚泰奢丽夸诩〔21〕；非尧舜成汤文王三驱之意也〔22〕。又恐后世复脩前好，不折中以泉台〔23〕，故聊因校猎，赋以风之〔24〕。其辞曰：

或称羲农，岂成帝王之弥文哉〔25〕？论者云：否〔26〕。各以并时而得宜，奚必同条而共贯〔27〕？则泰山之封，焉得七十而有二仪〔28〕？是以创业垂统者俱不见其爽〔29〕，遐迹五三，孰知其是非〔30〕？

遂作颂曰〔31〕：丽哉神圣，处于玄宫〔32〕。富既与地乎侔，贵正与天乎比崇〔33〕。齐桓曾不足使扶毂，楚严未足以为骖乘〔34〕，狭三王之陋僻，峩高举而大兴〔35〕。历五帝之寥廓，涉三皇之登闕〔36〕。建道德以为师，友仁义与之为朋〔37〕。于是玄冬季月，天地隆烈〔38〕。万物权舆于内，徂落于外〔39〕。帝将惟田于灵之囿，开北垠受不周之制〔40〕，以奉终始颢颥玄冥之统〔41〕，乃诏虞人典泽，东延昆邻，而驰阊阖〔42〕。储积共恃，成车夹道〔43〕。斩丛棘，夷野草〔44〕。御自汧渭，经营酆镐〔45〕。章皇周流，

出入日月，天与地沓^{〔46〕}。尔乃虎路三巘，以为司马^{〔47〕}，
围经百里，而为殿门^{〔48〕}。外则正南极海，邪界虞渊^{〔49〕}。
鸿濛沆茫，揭以崇山^{〔50〕}。营合围会，然后先置乎白杨之
南，昆明灵沼之东^{〔51〕}。赍育之伦，蒙盾负羽，杖镢邪而罗
者以万计^{〔52〕}。其余荷垂天之罍，张竞野之罟^{〔53〕}。靡日
月之朱竿，曳彗星之飞旗^{〔54〕}。青云为纷，红蜺为纛，属
之乎崑崙之虚^{〔55〕}。涣若天星之罗，浩如涛水之波^{〔56〕}。
淫淫与与，前后要遮^{〔57〕}。揜枪为闾，明月为候^{〔58〕}。荧
惑司命，天弧发射^{〔59〕}。鲜扁陆离，骈衍佻路^{〔60〕}。徽车
轻武，鸿洞纒猎^{〔61〕}；殷殷軫軫，被陵缘岨^{〔62〕}，穷窳极
远者，相与列乎高原之上^{〔63〕}。羽骑营营，眈分殊事^{〔64〕}。
缤纷往来，轳辘不绝，若光若灭者，布乎青林之下^{〔65〕}。

于是天子乃以阳晁，始出乎玄宫^{〔66〕}。撞鸿钟，建九
旒^{〔67〕}。六白虎，载灵輿^{〔68〕}。蚩尤并轂，蒙公先驱^{〔69〕}。
立历天之旂，曳捎星之旗^{〔70〕}。霹雳烈缺，吐火施鞭^{〔71〕}。
萃僮沆溶，淋漓廓落，戏八镇而开关^{〔72〕}。飞廉云师，吸
嗅滂率^{〔73〕}。鳞罗布烈，攒以龙翰^{〔74〕}。啾啾踔踔，入西
园，切神光^{〔75〕}，望平乐，径竹林，蹂蕙圃，践兰唐^{〔76〕}。
举烽烈火，箠者施技^{〔77〕}。方驰千驷，狡骑万帅^{〔78〕}。虓
虎之陈，纵横胶鞬^{〔79〕}。彘拉雷厉，骢驂駉礚^{〔80〕}。洶洶
旭旭，天动地岷^{〔81〕}。羨漫半散，萧条数千里外^{〔82〕}。若
夫壮士伉慨，殊乡别趣^{〔83〕}。东西南北，骋耄奔欲^{〔84〕}。
拙苍猊，跋犀羴，蹶浮麋，斲巨挺，搏玄猿，腾空虚，
距连卷，蹕天螭，娛涧间^{〔85〕}。莫莫纷纷，山谷为之风
森，林丛为之生尘^{〔86〕}。及至获夷之徒，蹶松柏，掌痰

藜，猎蒙茏，鳞轻飞，屡殷首，带修蛇，钩赤豹，牵象犀，
跼峦阬，超唐陂^{〔87〕}。车骑云会，登降阁藹^{〔88〕}。泰华为旒，熊耳为缀^{〔89〕}。木仆山还，漫若天外^{〔90〕}。储与乎大浦，聊浪乎宇内^{〔91〕}。

于是天清日晏^{〔92〕}。逢蒙列眚，羿氏控弦^{〔93〕}。皇车幽赜，光纯天地^{〔94〕}。望舒弥轡，翼乎徐至于上兰^{〔95〕}。移围徙阵，浸淫蹙部^{〔96〕}。曲队坚重，各按行伍^{〔97〕}。壁皇天旋，神挟电击^{〔98〕}。逢之则碎，近之则破。鸟不及飞，兽不得过。军惊师骇，刮野扫地^{〔99〕}。及至罕车飞扬，武骑聿皇^{〔100〕}。蹈飞豹，翳噪阳^{〔101〕}。追天宝，出一方，应驛声，击流光；野尽山穷，囊括其雌雄^{〔102〕}。沈沈溶溶，遥噓乎絃中^{〔103〕}。三军芒然，穷穴阨与^{〔104〕}。但观夫剽禽之继隃，犀兕之抵触，熊罴之挈攫，虎豹之凌遽^{〔105〕}。徒角枪题注，躡竦奮饰^{〔106〕}，魂亡魄失，触輻关盭^{〔107〕}。妄发期中，进退履获^{〔108〕}。创淫轮夷，丘累陵聚^{〔109〕}。

于是禽殫中衰^{〔110〕}。相与集于靖冥之馆，以临珍池^{〔111〕}。灌以岐梁，溢以江河^{〔112〕}。东瞰目尽，西畅无崖^{〔113〕}。随珠和氏，倬烁其陂^{〔114〕}。玉石璠璫，眩耀青荧^{〔115〕}。汉女水潜，怪物暗冥，不可殫形^{〔116〕}。玄鸾孔雀，翡翠垂荣^{〔117〕}。王睢关关，鸿雁嚶嚶，群娱乎其中，噍噍昆鸣^{〔118〕}。鳧鷖振鹭，上下砰礚，声若雷霆^{〔119〕}。乃使文身之技，水格鳞虫^{〔120〕}。凌坚冰，犯严渊，探岸排碣，薄索蛟螭^{〔121〕}。蹈狝獭，据鼉鼉，扶灵螭，入洞穴，出苍梧^{〔122〕}。乘巨鳞，骑京鱼，浮彭蠡，目有

虞〔123〕。方椎夜光之流离，剖明月之珠胎〔124〕。鞭洛水之宓妃，餉屈原与彭胥〔125〕。

于兹乎鸿生钜儒，俄轩冕，杂衣裳〔126〕，脩唐典，匡雅颂〔127〕。揖让于前，昭光振耀，璽智如神〔128〕。仁声惠于北狄，武谊动于南邻〔129〕。是以旃裘之王，胡貉之长，移珍来享，抗手称臣〔130〕。前入圉口，后陈卢山〔131〕。群公常伯阳朱墨翟之徒〔132〕，喟然并称曰〔133〕：崇哉乎德！虽有唐虞大夏成周之隆，何以侈兹〔134〕？夫古之觐东岳禅梁基〔135〕，舍此世也其谁与哉〔136〕？上犹谁让而未俞也〔137〕。方将上猎三灵之流，下决醴泉之滋〔138〕。发黄龙之穴，窥凤凰之巢，临麒麟之囿，幸神雀之林〔139〕。奢云梦，侈孟诸，非章华，是灵台〔140〕，罕徂离宫，而辍观游〔141〕。土事不饰，木功不彫〔142〕。丞民乎农桑，功之以弗怠〔143〕。侪男女，使莫违〔144〕，恐贫穷者不徧被洋溢之饶，开禁苑，散公储，创道德之囿，弘仁惠之虞〔145〕；驰弋乎神明之囿，览观乎群臣之有亡〔146〕；放雉兔，收置罟，麋鹿藟藟，与百姓共之〔147〕；盖斯以臻兹也〔148〕。

于是醇洪畅之德，丰茂世之规〔149〕。加劳三皇，勗勤五帝，不亦至乎〔150〕。乃祇庄雍穆之徒〔151〕，立君臣之节，崇贤圣之业，未遑苑囿之丽，游猎之靡也〔152〕。因回轸还衡，背阿房，反未央〔153〕。

【注释】

〔1〕羽猎：负箭狩猎。羽，箭。雄：杨子云自称。

〔2〕以为：主语是雄。二帝：指尧和舜。三王：指夏、商、周三代之王。

〔3〕榭（xiè 谢）：台上建起的房屋。麓：山脚。藪：大泽。财：通“才”，仅仅。奉：奉祀，供奉。郊：祭天。庙：宗庙，供祀祖先的地方。御：进，招待。充：供给。庖厨：厨房。

〔4〕膏腴：肥沃。谷土：宜于种谷之土，可耕地。桑柘（zhè）：桑树和柘树。柘，桑属，叶可饲蚕，木材细密坚韧，可制弓。余：剩余，多余。上下：上指国家，下指百姓。交：互，都。

〔5〕甘露：甘美的雨露。零：落。醴泉：甘美的泉水。唐：池塘。

〔6〕凤凰：与下文的黄龙、麒麟、神雀，皆祥瑞之物。吕向说：“言家国足，故致祥瑞毕集也。”巢：做巢，做动词用。臻（zhēn 真）：至，到达。栖（qī 妻）：鸟类歇息。

〔7〕禹：夏禹。益：人名，即伯益，佐禹治水有功。禹曾以天下授之，益避于箕山之阴。虞：山泽之官。上下：上指山，代山上生长的树水。下指泽，代泽中生长的野草。和：和谐，指草木茂盛。

〔8〕成汤：即商汤王，商代开国之君。田：通“畋”，狩猎。用足：需用充足。

〔9〕文王：周文王，周武王的父亲，殷时诸侯，居于岐山之下，受到诸侯的拥戴，曾被纣王囚于羑里。获释，为西方诸侯之长，称西伯。迁都于丰。子武王，起兵伐纣，灭殷，建立周王朝。囿（yòu 又）：古代养禽兽的圈地。

〔10〕齐宣王：战国时期齐国的国君，名辟疆。李善注引《孟子》：“齐宣王问孟子曰：‘文王之囿，方七十里，有诸？’曰：‘有之。’‘若是其大乎？’答曰：‘民犹以为小也。’‘寡人之囿，方四十里耳，民犹以为大，何也？’答曰：‘文王之囿，与人同之。民以为小，不亦宜乎？王之囿四十里，杀其麋鹿，如杀人之罪。人以为大，不亦宜乎？’”此句用其义。

〔11〕裕民：使人民富裕。 夺民：侵夺人民的财物。

〔12〕武帝：汉武帝，刘彻，在位五十四年，造成了前汉一代政治经济文化的极盛时期。 上林：上林苑。 宜春：宫名。 鼎湖：宫名。 御宿：宫苑名，在长安以南。 昆吾：山名。《山海经》：“又西二百里曰昆吾之山，其上多赤铜。” 旁：傍，依。 南山：终南山。一名秦岭，自甘肃省通过陕西省至河南省三门峡市（旧陕县）以南诸山皆是。

〔13〕长杨：宫名，本秦宫，汉修饰之，以为行宫，因宫中有长杨树而得名。 五柞：宫名。

〔14〕黄山：宫名，在渭水之北。（用高步瀛说） 滨：水滨，做动词用，循着，沿着。

〔15〕周：周围。 表（mào冒）：南北之长。

〔16〕穿：凿通。 昆明池：湖泽名，汉武帝欲通身毒，为越嵩昆明所阻，元狩三年乃象昆明滇池，于长安近郊穿地作昆明池，以习水战。

滇（diān颠）河：即滇池，湖名，在古昆明国内，即今云南昆明市西南。

〔17〕营：建筑。 建章：汉宫名。汉武帝太初元年建，位于未央宫西。故址在今陕西长安县西。 凤阙：宫阙名。《史记·孝武纪》：“于是作建章宫……其东则凤阙，高二十余丈。” 神明：汉台名。在建章宫内，台上立铜仙人，有承露盘。 骀婁（tāi suǒ飒梭）：汉宫殿名，在建章宫内。 渐台：汉台名。汉武帝造建章宫，太液池中有渐台，高二十余丈，台址在水中，故名。 太液：汉池名。在陕西省长安县西。汉武帝于建章宫北治大池，方圆十顷，以其所及甚广，故名。

〔18〕象：象征。 周流：周转流动。 方丈、瀛洲、蓬莱：太液池中三个山名，以象征传说中东海的三神山。

〔19〕侈靡（chǐ mǐ耻米）：奢侈淫靡。 穷妙极丽：穷与极，妙与丽，皆相对为文，意义相同。

〔20〕割：割让，让予。 三垂：指上林苑的三边。胡绍燊说：“三垂犹三边，即上文南至、北至、西绕之地，所谓周表四百里者也。” 贍（shàn善）：供给。 齐民：平民。

〔21〕甲车：兵车。 戎马：战马。 待（zhì至）：储备的器物。 禁御：宫禁，宫中。御，禁止往来。 泰：过分，甚。 夸诩：夸耀于人。

〔22〕三驱：古代射猎的三种等次，一为祭祀祖先，二为招待宾客，三为供给庖厨。李善注引颜师古说：“三驱古射猎之等也，一为籩豆，二为宾客，三为充君之庖也。”

〔23〕后世：后代。复修：重又崇尚。修，整治，崇尚。前好：前代的嗜好。指汉武帝的奢侈之事。折中：调和两种极端，取其中正，无所偏颇。此指汉成帝对武帝时期的宫馆之盛，采取既不崇尚也不拆毁的政策。泉台：台名。春秋鲁庄公所筑，一名郎台。《春秋·文十六年》：“毁泉台。”李善注引服虔曰：“鲁庄公筑台，非礼也。至文公毁之。《公羊》讥云：‘先祖为之而毁之，勿居而已。’”杨雄以《公羊》之讥说明汉成帝对武帝之“前好”所应采取的态度。

〔24〕校猎：设栅栏圈围野兽。赋：做赋。风：讽谏。

〔25〕或：有的人。作者假设的提问者。赋家常用设问设答之法。称：赞颂。羲农：伏羲和神农。伏羲，古代部落酋长。传说他教民捕渔畜牧，养牺牲以充庖厨，故又称庖羲。神农，传说中的古帝名。他教民为耒耜，以兴农业，尝百草为医药，以治疾病。羲农在此代表古帝朴素而合于礼者。岂或：即岂惑，难道迷惑于……。（用吴汝纶、高步瀛说）帝王：指后代帝王。弥文：愈来愈文饰，指日益奢侈而言。

〔26〕论者：杨雄自谓，设答者。

〔27〕并时而得宜：与各自所处的时势相适应。奚必：何必。同条而共贯：相同的传统制度。同与共，条与贯，互文见义。

〔28〕泰山之封：古代帝王在泰山设坛祭天的仪式。封，设坛祭天。焉得：怎么能够。七十而有二仪：有七十二种仪式，表古帝王都是并时得宜，而非同条共贯。有，又。

〔29〕创业垂统者：开创王业和延续传统者，指开国贤能之君。爽：差错，过失。

〔30〕遐迩：远近，古往今来。三五：指三王五帝。孰：谁。

〔31〕颂：颂扬词。从此正面颂扬汉成帝。

〔32〕处：居处。玄宫：清静之宫。（用颜师古说）

〔33〕侔（móu谋）：相比，相等。訾（zī资）：通“资”，资财。贵：高贵。正：与“既”为互文，确实，正是。比崇：同样高。

〔34〕齐桓：即齐桓公，春秋时齐侯，五霸之一。名小白。周庄王十一年，以兄襄公暴虐，去国奔莒。襄公被杀，归国继位。任管仲为相，尊周室，攘夷狄，九合诸侯，一匡天下，终其身作为盟主。扶毂：即扶轮，扶翼车轮，在侧促拥车驾前进。楚严：即楚庄王，春秋楚国君，为五霸之一。先后灭庸，伐宋，伐陈，围郑，伐陆渚戎，观兵于周境，问九鼎之大小轻重，隐有灭周之意。骖乘：乘车时居于车右，即陪乘。《汉书·文帝纪》：“乃令宋昌骖乘。”注：“乘车之法，尊者居左，御者居中，又有一人处车之右，以备倾侧。”

〔35〕狹：狭小，此为卑下，意动用法。阨僻（è pì 爱辟），鄙陋。峤（jiào 轿），尖峭的高山，此做副词用，高举的样子。

〔36〕历：超过。寥廓：高远。涉：达到。三皇：伏羲、神农、黄帝。登閼（hóng 洪），高大。

〔37〕建：树立。以为：以之为，之，代五帝三皇。友：亲近。与之为：以之为。与，以。王念孙《读书杂志》认为：“盖后人不解与字之义，因于与下加之字。今案‘建道德以为师，友仁义与为朋’，句法正相对。”

〔38〕玄冬：严冬。李善注：“北方水色黑，故曰玄冬。”季月：春夏秋冬四季的末月，即农历的三、六、九、十二月。此句指十二月。隆烈：阴气盛，指气候寒冷。

〔39〕权舆：起始。《大戴礼·诂志》：“夏之历，正建于孟春，于时冰泮发蛰，百草权舆。”内：此指地下。徂（cú）落：衰败，凋零。外：此指土地外部。

〔40〕帝：指汉成帝。惟：思，想。田：同“畋”，狩猎。灵之圃：天子的园圃。北垠（yín 银）：北部边陲。垠，边陲。不周：风名，指西北风。《史记·律书》：“不周风居西北，主杀生。”制：制度，法则。

〔41〕终始：即终始于玄冬季月，在严冬季节完成狩猎。颛顼（zhuān xū 专须）玄冥：皆北方之神，主杀戮。（用李善注引应劭说）统：传统，习惯。

〔42〕诏：帝王的诏命。虞人：掌山泽之官。典：管理。延：及，到。昆邻：昆明之边。（用李善注引张晏说）阊阖（chāng hé 昌合）：西方的门名。

〔43〕储积：储备的狩猎所用物资。 共待（zhì 至）：准备所必需的物资和事项。（用李善注引郭璞说） 夹道：在大道两旁。

〔44〕斩：铲除。 夷：铲平。

〔45〕御：防备野兽冲出。 沂（qiān 千）：水名，渭水的支流。 渭：渭水。 经营：往来周旋。指戍卒围猎禽兽的行动。 酆：水名，也作“澧”，为关中八水之一，源出陕西秦岭山中，北流至西安市西北，纳泔水，分流注入渭水。 镐（hào 浩）：水名。

〔46〕章皇：宽阔富饶。 周流：周遭，周围。极言校猎的范围广大无边。 出入日月：日月皆出入于苑囿之中。 天与地沓：言天地衔接，杳然无际。形容苑囿之大，遥望茫然无边的样子。沓，应作“沓”。（用胡绍、吴汝纶、高步瀛说）

〔47〕尔：这样。 乃：语助词，无义。 虎路：即虎落。以竹或木连成的围猎野兽的栅栏。 三巘（zōng 宗）：即三重。即在山间围起重重的竹栅。（用高步瀛说） 司马：司马门，竹栅的外门。

〔48〕围经：校围的直径。经，即径（用王先谦说）。 殿门：竹栅的内门。

〔49〕外：即司马门之外。 正：恰好。 极：至。 海：南海。 邪：通“左”。（用钱大昭说） 虞渊：虞泉，日落之处。（用李善注引应劭说）此两句模仿《子虚赋》，夸张描写围猎范围之广，并非实指。

〔50〕鸿濛沆（háng 杭）茫：即苍苍莽莽，水草漫无边际的样子。 揭：也作“碣”。标志。 崇山：高崇的山峰。

〔51〕营合围会：即营围会合，狩猎的队伍会合一起。 置：布置供具。供具，供酒食的器具。 白杨：观名，在昆明池以东。 灵沼：昆明池中有灵沼神池。

〔52〕贲育：孟贲、夏育，皆古之勇士。 伦：辈。 蒙盾：以盾牌做掩护。蒙，覆盖，掩护。 负羽：背着羽箭。 杖：拿着，掌握着。 鏐邪（mò yé 莫耶）：大戟。 罗：罗列成阵势，以围猎野兽。

〔53〕荷：肩负。 垂天：垂之天边，极言罟的长大。 罟（bì 必）：捕捉野兽的猎网。 张：铺开，撒开。 竞野：盖满山野。 罟（fú 扶）：网。捕兔的器具，翻车网，罟，为大猎网。以此，状罟以垂天，状罟以竞

野。

[54] 靡 (mǐ米)：挥动。 日月：指旄上饰有日月的旗帜。 朱竿：朱旗，太常之旗，即绘有日月之旗。《书·君牙》：“厥有成绩，纪于太常。”传：“王之旌旗画日月为太常。” 曳 (yè叶)：飘扬。 慧星之飞旗：旄上饰有慧星的旗帜。《楚辞》曰：“揽慧星以为旗。”象征天地之旗。

[55] 青云：旗上的云形的装饰。 纷：旗上的装饰物。 红蜺：彩虹，也是旗上的虹形的装饰。 纁 (xuān炫)：旗上的结带。 属 (zhǔ主)：接连不断。 虚：也作“墟”，大丘，土山。崑崙之虚，崑崙丘。

[56] 涣 (huàn换)：光辉夺目的样子。《释名·释綵帛》：“紈，涣也，细泽有光，涣涣然也。”这里形容士卒的旗帜和箭戟的性状。 罗：罗列。 浩：水势盛大。此形容狩猎队伍的浩大雄壮。 波：与“罗”相对为文，波动，激荡。

[57] 淫淫与与：队伍行进的样子。 要遮：阻截野兽。

[58] 揜 (chán 馋) 枪：慧星的别名。《尔雅·释天》：“慧星为揜枪。” 阨 (yīn 因)：城门外的曲城。此为狩猎的营门。 候：候望敌情的哨所。《后汉书·光武帝纪》：“筑亭候，修烽燧。”

[59] 荧惑：星名，即火星。 司命：主管天子的号令。 天弧：星名。

[60] 鲜扁 (piān 篇)：即“僇翩”，形容士卒行动轻捷的样子。(用王先谦、高步瀛说) 陆离：与“鲜扁”相对为文，意义相近。 骈衍 (pián yǎn 便眼)：壁垒广大相连的样子。骈，并；衍，广大。(用颜师古说) 徼 (bì 必) 路：与“骈衍”相对为文，意义亦为广大众多。徼，比，一个接一个。

[61] 徽车：有徽帜之车。(用颜师古、高步瀛说) 轻武：轻捷勇猛。 鸿緇 (tōng 同)：徽车相连的样子。 捷 (jié 截) 猎：依次前进的样子。

[62] 殷殷軫軫 (yīn yīn zhěn zhěn 隐隐枕枕)：车骑众多的样子。 被陵：布满山陵。 缘坂 (bǎn 板)：沿着山坡。

[63] 穷复：穷远，辽远。 相与：相互，一同。 列：列开阵势。

[64] 羽骑：青着羽箭的骑卒。 营营：往来奔驰。 眈 (hù 户) 分：明白分工。眈，鲜明，明白。 殊事：分别去完成各自的任务。

〔65〕缤纷：众多。 轹轳（lěi lú 垒卢）：接连不断。 若光若灭：乍明乍暗，形容远望羽骑跃马驰骋的情状。 青林：烟雾笼罩的树林，呈青色。故为青林。

〔66〕天子：指汉成帝。 阳晁（zhāo朝）：晴朗的早晨。晁同“朝”。 玄宫：清静之宫。

〔67〕撞：敲击。 鸿钟：即宏大之钟，指黄钟，古十二律之一，声音最洪大响亮。李善注引《尚书·大传》曰：“天子将出，乃撞黄钟之钟。” 建：立，举。 九旒：指龙旗。李善注引《礼记》曰：“龙旗九旒也。”旒，旗上的饰物。

〔68〕白虎：马名。 灵舆：天子的车驾。

〔69〕蚩（chī吃）尤：黄帝之臣。 并轂：挟轂，推车轮前进。 蒙公：蒙恬，秦皇之臣。 先驱：髦头。天子出行，有披发骑士，为开路先驱。

〔70〕立：竖起，高举。 历天：触天，极言其高。 旂：同“旗”。 曳（yè叶），飘扬。 捎星：拂到天星，与“历天”对文，亦极言其高。捎，拂。 旂（zhān沾）：曲柄之旗。

〔71〕霹雳：指惊雷。 烈缺：指闪电。 吐火施鞭：当形容雷鸣电闪的性状。施鞭，扬鞭。此形容天子威德之盛，役使百神出而护卫。（据李善说）

〔72〕萃隤（cuì sǒng翠耸）：萃聚。 沈溶（yǎn róng眼容）：众多。此形容师旅之众。 淋离：盛多。 靡落：松散，不严整。此与上句相对，上句言士卒有时集中合围，下句言士卒有时分散进击。 戏（huī灰）：同“麾”，指挥。 八镇：四方四隅。东西南北为四方，东南西南东北西北为四隅。不言九镇，因为一镇在中央，天子居之（用李善注引如淳说）。 开关：使之开关。此形容师旅势力之大。

〔73〕飞廉：风神。 云师：云神。 吸噓（pī譬）：神喘息的声音。 滂率（sù lù肃绿）：神喘息的样子。

〔74〕鳞罗：士卒像鱼鳞罗列。 布烈：布下降烈。烈，通“列”，行列。 攒（cuán）：集中。 龙翰：龙的长毛。此两句为对文，言布列如鱼鳞，攒聚如龙毛。

〔75〕啾啾(jiū jiū 纠纠):师旅行动的声响,概指车骑箭戟相摩擦的声音。屈原《离骚》:“鸣玉鸾之啾啾。”跼蹐(qiāng qiāng 枪枪):师旅行动有礼节的样子。切:接近。神光:宫名。

〔76〕望:眺望。平乐:馆名。李善注引晋灼曰:“在上林中也。”径:一直穿过。蹂:踏过。蕙圃:蕙草之圃。践:踏过。兰唐:生兰草之唐。唐,同“塘”。(用李善注引服虔说)

〔77〕举烽:高高地燃起烽火。烈火:与“举烽”相对为文,四处燃起烽火。烈,通“列”,布满。举,言烽火燃得高;烈,指烽火照得广。轸者:执轡之人,御者。施技:施展驾车的技能。

〔78〕方驰:并驾齐驱。方,并。千驷:上千辆四马所驾之车。狡骑:相互交错的骑卒。狡,交错。(用吴汝纶说)狡与“方”相对,释为交错为妥。万帅:五臣做万师,极言师旅之众。

〔79〕彪(xiāo 孝)虎之陈:勇猛士卒结成的阵势。彪虎,形容勇猛的样子。陈,同“阵”。胶葛(gē 葛):错杂的样子。

〔80〕焱(biāo 标)拉:狂风怒号。焱,狂风。拉,风声。雷厉:雷声猛烈。骈𩊑𩊑𩊑(pīn pēng líng kē 拼抨灵科),皆为象声词,盖车骑奔驰、箭戟摩擦之声。

〔81〕洶洶赳赳:相互鼓动之声。天动地岷(è 厄):天摇地动。岷,摇动。

〔82〕羨漫:散漫。半散:与“羨漫”互文,意义相近。半,泮,涣散。(用王先谦说)萧条:寂寥萧散,形容车骑驰驱辽远之处,声音由强而弱,以至于消失的情状。以上插叙天子亲自指挥狩猎的壮阔场面。

〔83〕忼慨(kāng kǎi 康楷):同“慷慨”,原意为心情激愤。此为奋勇直前的样子。殊向:壮士离开行列向各自的方向追逐野兽。别趣:与“殊向”对文,意义相同。趣,趋,方向。

〔84〕骋𩊑(shì 士):按各自的嗜欲追逐驰骋。奔欲:与“骋𩊑”对文,意义相同。

〔85〕拖(tuō):同“拖”,拖曳。苍豨(xī 希):兽名,豨猪。《方言》:“猪,南楚谓之豨。”跋:踏。犀犛(xī lí 西离):兽名。犀牛和犛牛。蹶(jué 决):蹶,以马蹄踏。浮麋:浮游之麋。斲(zhuó 拙):斩。巨犄(yán

延)；兽名。搏：击。玄猿：黑猿。腾空虚：跳跃腾空。距：跃过。连卷(quán权)：指盘曲的树木。踔(chuō蹶)：超越。夭矫(jiǎo矫)：与“连卷”对文，树枝盘曲的样子。嬉(xī喜)：通“嬉”，嬉戏，玩耍。涧间：山谷的流水之间。

〔86〕莫莫纷纷：风尘滚滚的样子。为之：因之。风猋，即“森风”，暴风。

〔87〕获夷之徒：善于擒获和格杀之辈。指勇力超绝的壮士，夷，杀。(用胡绍燧、高步瀛说) 蹶：以脚踏。掌：以掌击。蒺藜(jí lí吉离)：草名，生于沙地，布地蔓生，实表面突起如针状，入药。蒙茏：草木繁密之处。辘：以车轮辗轧。轻飞：轻禽。屣(lǐ履)：践踏。般首：虎一类的猛兽。般，班。班首，虎之类。(用李善注引如淳说) 带：像带一样缠绕于身。脩蛇：长蛇。鉤：以鉤牵住。牵：拖曳。象犀：大象犀牛。躡(yè曳)：越过。峦阨(luán gāng 峦刚)：山峦陡坡。超：越过。唐陂(pēi卑)：有堤的池塘。唐，通“塘”。

〔88〕云会：像云雾一样会集一起，形容车骑的众多。登降：指车骑登上山峦，驰下陡坡。紧承上文“躡峦阨，超唐陂”。闇蔼(àn ǎi 暗矮)：不分明的样子，也形容众多。

〔89〕泰华：泰山与华山。旒：旗上的缀饰。熊耳：山名。缀：旗上的装饰。

〔90〕木仆：树木摧倒。山还(xuán旋)：山在回旋。漫：无边无际。此句极言壮士们所向披靡，无所阻挡，恍如到了天外。

〔91〕储与：徜徉，游荡不定。大浦：高高的水岸。聊浪：放荡，自由而无所拘束。宇内：天宇之内。

〔92〕天清日晏：天气晴朗。晏，无云处。(用李善注引《淮南子注》说)

〔93〕逢蒙：古之善射者。列眚(zì自)：形容视物瞄准。列，通“裂”，裂开。眚，眼角。原意为眦裂眼角，极言目力集中。羿(yì义)氏：后羿，古之善射者。控弦：拉弓。

〔94〕皇车：天子之车。幽輶(gō格)：车声。光纯：光辉照耀。纯，当为“淳”，光耀的样子。(据王念孙说) 上句摹皇车之声，下句写皇

车之光，正合。

〔95〕望舒：月之御者。弥轡（mǐ pèi 米配）：止轡，放松缰绳 缓行。弥，通“弭”，止；轡，马缰。翼乎：闲暇的样子。（用高步瀛说）上兰：上兰观，在上林苑中。

〔96〕移围徙阵：转移围阵。浸淫：渐进，逐渐集中。蹙部：使部伍靠拢。蹙，与“蹙”、“促”通。（用李善注引毛萇《诗传》说）蹙，接近，靠拢；部，部伍。

〔97〕曲队：部伍，部队。坚重：坚密而有次序。按：依。行（háng 杭）伍：部伍。

〔98〕壁垒天旋：军垒如在天上回旋一样，形容野兽无所逃遁，皆在其猎取之中。壁垒，原为星名，此指军垒。神扶（chì 赤）电击：如天神雷电所击一样，促不及防。扶，鞭笞。此两句皆极言壮士进击野兽之迅猛。

〔99〕军惊师骇：队伍行动起来。惊，动；骇，起。刮野扫地：形容野兽被猎获无遗，大地如被刮扫过一般。

〔100〕罕车：罕罕之车，装载猎网的车。飞扬：奔驰迅疾的样子。武骑：勇猛的骑卒。聿皇：轻捷的样子。

〔101〕蹈：踏。罔（juǎn 卷）：用网捕捉。𩇑（xiāo 消）阳：拂拂。

〔102〕天宝：陈宝，一种怪兽名，其来如神，砰然有声，带有流光，穷极山川天地之间，始能得其雌雄。（据李善注引应劭、晋灼、如淳等说）

〔103〕沈沈（yǎn 眼）溶溶：禽兽奔窜的样子。遥矐（jué 决）：野兽倦极，张嘴喘息的样子。絃（hóng 洪）中：网中。

〔104〕三军：指步、车、骑三军。芒然：盛多。穷尤（yín 淫）：穷追正在奔跑的野兽。穷，穷追；尤，行走的样子。阂（è 遏）与：阻截半途犹豫的野兽。阂，止；与，通“豫”，犹豫。（用吴仁杰《两汉刊误补遗》说）

〔105〕剿（piāo 飘）禽：轻捷之禽。绝踰（yì yú 义于）：超越，飞跃。犀兕（sì 四）：皆为犀牛，兕，雌犀。熊羆（pí 皮）：熊与黑。黑，《尔雅·释兽》：“黑，如熊，黄白文。”羆豸（nǎ jué 拿决）：熊羆与猎手搏斗的样子。颜师古说：“羆，牵引也。豸，搏持之也。”凌遽：凌越惶

恐。（用李善注引《说文》说）以上皆写群兽在壮士追捕面前的挣扎冲撞的样子。

〔106〕徒：但，只。角枪：以角触地。枪，抢，触。题注：以额注地。题，额。蹙蹙（cù sǒng）：恐惧的样子。蹙，畏缩。蹙，惶惧。𦍋（zhé折）怖：意义与“蹙蹙”相同。𦍋，通“惧”，“惧”。

〔107〕魂亡魄失：丧魂失魄。触輶：自触车辐。关胹：关颈而死。关，通“贯”，穿，使颈穿进车辐条。胹，颈。

〔108〕妄发期中：随意发射都能打中予期的猎物。进退履获：进退之间履践面有所猎获。履，足踏；获，指猎物。

〔109〕创淫：以兵刃所伤。创，因刃而伤；淫，伤。轮夷：以轮压而伤。夷，与“淫”对文，亦是伤。（用胡绍煊说）丘累：野兽被捕杀的堆积如山丘。陵聚：与“丘累”对文，意义相近。

〔110〕禽殫（dān单）：禽兽猎杀而尽。殫，尽。中（zhòng仲）衰：射中而杀。中，射中；衰，杀。

〔111〕相与：共同。集：会集。靖冥之馆：深闲之馆。临：到。珍池：珍贵之池。

〔112〕灌以岐梁：以岐梁二山下注之水灌珍池（用王先谦说）。岐，岐山，在陕西岐山县东北。山状如柱，故又称天柱山。梁，梁山，在陕西韩城县境，接郃阳县界。说以江河：池水满而溢出于江河。

〔113〕东瞰（kàn看）：向东眺望。目尽：尽目而望，指目力所达之处，毫无障碍，一片平旷。西：而望。畅：平畅无阻。无崖：无边无际。崖，边际。

〔114〕随珠：随侯之珠，传说中的宝珠。和氏：和氏之璧，春秋时楚人卞和所得的宝玉。焯烁（zhuó shuò）：光辉闪烁。其：指珍池。陂（bēi卑）：池岸。

〔115〕矍峩（jū yín巾银）：高大的样子。眩耀：闪闪夺目。青荧：发光的樣子。

〔116〕汉女：汉水之神。（用吕向说）水潜：潜藏于水中。怪物：奇怪之物。暗冥：暗藏于深水。冥，幽深。不可殫形：不能尽现其形。殫，止，尽。

〔117〕玄鸾：鸟名。翡翠：翡翠鸟。垂荣：羽毛放出光泽。

〔118〕王雉（jū 居）：鸟名，即雉鸩。关关、嚶嚶：皆鸟鸣声。群娱：鸟儿成群嬉戏。嚶嚶（jū jū 啾啾）：鸟鸣声。昆鸣：各种鸟一同鸣叫。昆，同。

〔119〕鳬（fú 浮）：野鸭。鹭（yī 衣）：鸥鸟。振鹭：振翅欲飞的鹭鹭。上下：群鸟飞翔，忽上忽下的姿态。砰礚（pāng kā 抨科）：群鸟振翅的声音。声若雷霆：比喻群鸟振翅之声。

〔120〕文身之技：指文身的越人入水取物的技能。水格：于水中格杀。鳞虫：指鳞甲之类，如鱼鼉鼉鼉等。

〔121〕凌：渡过，凌越。犯：进入，深入。严渊：可畏的深渊。深巖：探入险峻的崖岸。巖，岸旁崎岖的山巖。排埼（qí 奇）：推开曲岸。埼，曲岸。薄索：就近提取。薄，迫近；索，取。蛟螭（chī 吃），蛟，传说中能发水的龙；螭，有角的龙。

〔122〕蹈：踏。狻猊（bīn tǎ 宾塔）：狻，小獾，獾，水獾，如小狗，水居食鱼。据：捉住。鼉鼉（yuán tuó 元驼）：大鼉和扬子鼉。拑（qiè 切）：提取。灵螭（xī 希）：一种大龟。雄为毒冒，雌为紫螭。入洞穴：指深入水下的洞庭道。李善注引郭璞《山海经注》：“吴县南太湖中有包山，山下有洞南道也。”其实，这是臆家虚说，并非实指。李善注：“言潜入水底无所不通也。”出苍梧：出于苍梧，指从洞虚道潜行水中，又从苍梧出来。苍梧，汉郡名，在今广西。

〔123〕巨鳞：大鱼。京鱼：鲸鱼，亦大鱼。浮：遨游。彭蠡（lǐ 里）：即鄱阳湖，在今江西省。目：观，望。有虞：指舜，曾为有虞氏部落的首领，故名。死葬于九疑山，在苍梧。故云“目有虞”。

〔124〕方：且。椎（zhuī 追）：敲击。夜光：夜光珠，即夜明珠。流离：光彩纷繁的样子。剖：剥开。明月之珠胎：明月珠为蚌所怀，故曰胎。

〔125〕鞭：鞭打。宓妃（fú fēi 伏非）：伏羲氏女，投洛水西死，为洛神。因其为邪神，故鞭之。（据五臣注）饗（xiǎng）：馈赠。此为祭奠的意思。屈原：楚之忠臣，投汨罗江而死。彭胥：指彭咸，伍子胥，皆溺水而死。

〔126〕於兹乎：於是乎。鸿生钜儒：鸿与钜皆言大。生与儒，皆

有德行的人。 俄：同“峨”，高的样子。（用吕锦文说） 轩：一种曲辕有轳的车，卿大夫和诸侯夫人所乘。 冕：高冠。 杂衣裳：穿着特殊颜色的衣裳。

〔127〕修：修正。 唐典：即尧典，《尚书》第一篇，记载尧禅让的事迹。 匡：匡正。匡与“修”对文，皆有发扬光大意。 雅颂：《诗》中赞扬美政的篇章。

〔128〕揖让於前：施行文德于先。揖让，喻文德，对武功而言，即对外施以仁政，而不用霸道。《荀子·乐论》：“故乐者，出所以征诛也，入所以揖让也。……出所以征诛，则莫不听从；入所以揖让，则莫不从服。”

昭光振耀：对文德发扬光大。昭光与振耀为对文，意义相同。 嚻（xiǎng 响忽）：嚻同“嚻”、“响”，忽同“忽”，迅疾的意思。

〔129〕仁声：仁德的声誉。 惠：感召，感化。 北狄：北方的少数民族。 武谊：武事主于仁义。武，武事；谊，义，亦仁义，即不随意征诛。 动：感动，感化。 南邻：南方。

〔130〕是以：以是，因此。 旃裘（zhān qiú 沾求）：毡制之衣。旃，通“毡”。代逐水草而居的游牧民族。 胡貉（hé 合），古代北方少数民族的统称。 移珍来享：奉珍奇之物来进贡。 抗手：举手，即合掌而拜，表恭敬。

〔131〕前：指拱手称臣队列的先头。 围口：猎营之门。 后：指拱手称臣的后续部分。 陈：排列。来享称臣的旃裘之王与胡貉之长成群结队。 卢山：山名。单于的南庭山。（用李善注引孟康说）

〔132〕群公：百官，指孝成帝左右的人。 常伯：周代官名，秦汉称侍中，出入宫庭，随侍皇帝，应对顾问，地位显贵。 阳朱墨翟（dí 敌）：喻贤德之士，并非实指阳朱墨翟两种学派的人。阳朱，战国魏人，其学说重在爱己，不以物累，不拔一毛以利天下，为儒家斥为异端。墨翟，春秋战国时人，墨家学派的开创者，主张兼爱、非攻、尚贤、尚同，反对儒家的繁礼厚葬，倡导薄葬、非乐。

〔133〕喟（kuì 窥）然：叹息的样子。 并：同时。 称：赞扬。

〔134〕崇哉乎德：倒装句，即德崇哉乎，表强调谓语。多么崇高呵，成帝之仁德。哉乎，感叹词，两词并用，强调感叹的语势。 唐：唐

尧。虞：虞舜。大夏：大禹。成周：周成王和周公。以上都指历史上兴隆昌盛的时代。侈：大，超过。兹：今天，指汉成帝时代。

〔135〕觐(jìn进)：古代诸侯秋朝天子的仪式。此指皇帝到泰山的祭天仪式。禘(sòn善)：古代天子祭山川的仪式。梁基：指梁父，泰山下的小山。古代帝王在泰山上筑坛祭天，报天之功，是为封；在梁父山上辟场祭地，报地之功，是为禘。舍：舍弃，离开。

〔136〕此世：指汉成帝时代。与：参与。

〔137〕上：皇帝，指汉成帝。俞：然，表赞同。

〔138〕方：且。上r：指上天。猎：取。三灵：日月星。流：福流（用李善注引服虔说）。下：与上相对，指地下。决：排除壅塞，使水畅流。醴泉：甘美的泉水。滋：涌流。

〔139〕黄龙、凤凰、麒麟、神雀：皆祥瑞之物，象征汉成帝倡导仁德。囿(yòu又)：畜养禽兽的场所。幸：皇帝亲到。

〔140〕奢：以为奢侈，意动用法。云梦：楚国的大泽，大致包括今湖南益阳县湘阴县以北，湖北江陵县安陆县以南，武汉市以西一带地区。侈：意义与用法与“奢”同。孟诸：古宋国的大泽，在今河南商丘东北。

非：以为非，意动用法。章华：台名，春秋时楚灵王所造，在今湖北监利县西北。是：以为是，意动用法。灵台：西周台名。

〔141〕罕祖(hǎn cú汗俎)：报少去。罕，稀，少。祖，往。离宫：古代帝王在正式宫殿之外所筑的宫殿，以随时游处。辍(chuò)：停止。

〔142〕土事：土木工程。不饰：不加以雕饰，指倡导朴素，不尚奢侈。木功：与“土事”意义相近。土事，指建筑中的墙垣之类；木功，则指其中的屋宇门窗之类。雕：即饰。

〔143〕丞：通“拯”，劝导，鼓励。农桑：指劳动生产。农，种植。桑，采桑养蚕纺织。劝：劝导，鼓励。弗怠：不怠惰，即勤劳。弗，不。

〔144〕侪(chái柴)：等同。使莫违：使男女同样按时结婚，不要错过年龄。莫违，即莫违子婚期。

〔145〕徧：普遍。被：承受，享有。洋溢之饶：到处都存在的富裕丰足。洋溢，充满，普遍存在。饶，富饶。开：开放。禁苑：

皇帝专用的苑囿。散：发放。公储：国家的储备积蓄。创道德之囿：把道德当做苑囿。此模仿《上林赋》之修辞法，以狩猎之事比喻仁德之政。弘（hóng洪）：发扬，扩大。虞：虞人，掌山林苑囿之官。虞与囿相对。此句修辞法与上句同，言发扬仁惠之政。

〔146〕驰弋（yì义）：奔驰射猎。弋，以带丝线的箭射。神明：指如神之明察，皇帝了解臣民之事的精细。《淮南子·兵略》：“见人所不见谓之明，知人之所不知谓之神，神明者先胜者也。”有亡：指有无事功。李善注：“言驰弋神明之囿，冀以齐其圣德，观其有无，而加以恩施。”

〔147〕雉：鸛鸡类，雄者羽毛美丽，尾长，可做装饰品；雌者羽黄褐色，尾较短。俗称野鸡。置罟（jī fú接服）：皆为猎取野兽的网。置，猎兽用。罟，猎兔用，即翻车。芻蕘（chú ráo除饶）：割草打柴的人，此指柴草。共：共同享有。

〔148〕盖：大概。所以：用以，指上文所述非奢侈是朴素的各项举措。臻：到，达到。兹：这，这个目的，指仁德之政。

〔149〕醇（chún纯）：精纯不杂，此指提高。洪畅（chàng畅）之德：洪大畅通的仁德。洪，大。畅，同“畅”。洪畅，伟大而无所不至的意思。丰：充实，扩充。茂世：繁荣昌盛的时代。规：法度，准则。

〔150〕加劳三皇：功绩胜于三皇。加，胜过。劳，功勋，功绩。三皇：伏羲、神农、黄帝。曷（xù续）勤五帝：勤于仁德之事超过五帝。曷勤与加劳互文见义，三皇与五帝相对。曷，即勤。此有超过的意思。五帝：伏羲、神农、黄帝、尧、舜。

〔151〕祗（zhī知）庄：恭敬。雍穆：和谐壮美。

〔152〕立：树立。君臣之节：君臣应该恪守的法度。节，法度。未遑（huáng黄）：无暇。丽：奢侈。靡（mǐ未）：与“丽”相对，意义相近。

〔153〕軫（zhěn怎）：车后的横木，与衡皆指代车。衡：车前横木。阿房（ē páng恶旁）：秦宫名，在今陕西长安县西。《三辅黄图》：“阿房宫，亦曰阿城。惠文王造宫未成而亡。始皇广其宫规，恢三百余里。离宫别馆，弥山跨谷，辇道相属，阁道通骊山八百余里。”此指代奢侈之事。

未央：汉宫名，在今陕西西安市西北长安故城内西南角。高祖七年，萧

何主持营造。

【今译】

孝成帝时曾统率士卒负羽狩猎，我曾跟随前往。我以为，在二帝三王的时代，营建宫馆台榭，沼池苑囿，山林大泽。狩猎仅仅是为了祭祀上天和祖先，接遇宾客，供应厨房的需要罢了。那时不侵夺老百姓种谷植桑的肥沃土地，妇女织布穿不完，男人种粮用不尽。国与家都殷富，上与下同丰足。因此甘露落于中庭，醴泉流入池塘，凤凰在树上作巢，黄龙在池沼漫游，麒麟来到苑囿，神雀在林中栖息。往昔夏禹任用伯益做山泽之官，而山间水泽一片和谐，草木繁茂生长。商汤虽说喜好田猎，而天下却需用丰足；周文苑囿百里，而人民以为尚小；齐宣苑囿四十里，人民却以为太大；这就是由于富民与夺民两种政策的不同。汉武帝广开上林，东南至宜春、鼎湖、御宿、昆吾，依傍终南山而过。西至长杨、五柞。北绕黄山，沿着渭水而东去。周围纵横几百里。开凿昆明池，象征滇河形势。营造地章、凤阙、神明、駸娑、渐台、太液。在太液池里有方丈、瀛洲、蓬莱，象征着海水周遭拍击的东海神山。游观奢靡，美妙至极。虽然也多少把上林的三面边缘割让出来，以贍养平民，但是命士卒负羽狩猎的时候，战车战马，器械储备，宫中所经营的一切，还是过分奢侈夸耀了，远非尧舜商汤文王仅只是为祭祀祖先、招待宾客和供应厨房之需那种三驱的原意了。我又担心后代再延续从前武帝时代的嗜好，不能以鲁文公拆毁先祖非礼所筑的泉台为鉴，对过去奢丽采取折中的态度，因此就暂借这次校猎的机会，做这篇赋而加以讽喻。其辞是：

有的人赞扬伏羲神农的朴素，恐怕是不理解后代帝王日益奢丽的道理吧？论者认为：否。朴素与奢丽是与古今的时势相适应的，何必固守自古以来的老传统呢？若是一切都因袭旧习，那么秦山上筑坛祭天，怎么能够有七十二种仪式呢？因此自古开创大业发扬传统的帝王都是适应所处形势确立制度，都看不出他们有什么差错；从古至今都赞美五帝三王，但是他们有的文饰有的质朴，怎么能知道谁是谁非呢？

于是我就做出颂词说：

壮丽呵，神圣之君，居住于清静之宫。富既然可以同大地比资财，贵也能够与苍天试高低。齐桓公虽说曾九合诸侯为天下盟主，竟不足以给您扶轮推毂，楚庄王虽说观兵周境叩问九鼎，却没资格替您陪乘保驾。您藐视三王的鄙陋，您的威望山峰一样崇高而使国家迅速振兴。您胸怀象五帝那样的辽阔，精神象三皇那样的豪迈，您树立道德准则以他们为师，亲近仁义之政以他们为朋。于是严冬腊月，天地阴冷。万物萌生于地下，草木凋零于地上。成帝想要狩猎于灵圃，开拓北方的边陲，承袭西北寒风肃杀万物的法则，接受颡项玄冥主杀的传统，就诏命山泽之官掌管藪泽，向东延及昆明之边，往西驰至阊阖之门。狩猎需要的物资储备待用，待命出发的士卒列满路旁。铲除丛棘，芟平野草。自汧水渭水防备野兽窜逃，于鄠水镐水之间往来周旋。猎围广阔无边，日头月亮，升于其中又落于其中，远远望去，天与地接，杳然无际。这样就围成竹栅三重，外有司马门，校围直径长达百里，内有殿门。司马门外向远展开，直到南海；横向延伸靠近虞泉。苍苍莽莽，以崇山为标。狩猎队伍，结营合围，然后酒食供具先安排于白杨观以南，昆明灵沼之东。孟贲夏育之辈的饰勇之士，手持镆邪利刃，排列起来，数以万计。其余的士卒则肩荷可垂天边的猎网，撒开复盖山野的兔罟。挥动着饰有日月的朱竿，飘扬着

点缀慧星的飞旗。以青云为旗饰，以虹蜺做旗穗，在昆仑高丘连绵不断。旌旗箭戟，光辉耀眼，好似天星罗列；队伍雄壮，浩浩荡荡，恰如波涛激荡。士卒步武堂堂，奋勇直前，前后阻截，围追野兽。慧星在天，可为营门；明月高悬，可为斥候；火星掌管号令，天弧掌握发射。战斗行列轻捷推进，壁垒森严，个个相连。战车徽帜鲜明，轻捷迅猛，又彼此相连，依次前进。战车战骑纷然众多，布满山陵，越过陡坡，驰向穷极遥远，共同列阵于高原之上。骑手背负羽箭，往来奔驰，分工明确，各有所事。缤纷杂沓，驰骋往来，络绎不绝，由近及远，远望乍明乍灭，那是骑卒们遍布于烟雾笼罩的青林之下。

于是天子在明媚的早晨，始出于清静之宫。撞响洪钟，高举龙旗。六匹龙腾虎跃的白色骏马，驾着天子专乘的舆车。黄帝之臣蚩尤挟轮推毂，秦皇之将蒙恬前驱开路。举起连天的大旗，飘着拂到星辰的曲柄之旗。雷霆闪电，喷吐火舌，好似扬鞭；那是天子仁德，感动诸神，诸神齐来呐喊助威。车骑忽而集结合围，忽而分散出击。天子指挥四方八镇为之开关让路。风神云师随之奔走助阵，都紧张得大口喘息。士卒好比鱼鳞罗列，行阵密布，又好比龙毛攒聚，密集而紧凑。旌旗箭戟摩擦有声，车骑步卒纷然错杂。拥入西园之中，靠近神光之宫。眺望平乐馆，穿过修竹林，踏行蕙之西，涉渡兰草塘。燃起烽烟，火光冲天，执轡者施展技艺，千辆战车，竞相驰骋，成万骑手，交错争先，龙虎猛士结成行阵，纵横交错，各显身手，真好比狂飚怒号，雷声霹雳。此呼彼应，山摇地动。逐渐分开，半途涣散，萧条寂寥于数千里外。若论壮士奋勇，各有所向，东西南北，直取所欲。拖住野猪，踏倒犀牛，马蹄践死漫游之麋，斩杀巨狔，搏斗黑猿，技艺高超，跳跃腾空，越过连卷之树，跨过盘曲之枝，驰骋于深谷溪涧。他们搅起了风尘滚滚，山谷因之卷动风暴，丛林因之腾起烟

尘。至于善于擒拿格杀之辈，则足踏松柏，掌击蒺藜，深入蒙茏繁密树丛稳取猎物，驾起战车辗死飞禽，脚踏猛虎，腰缠长蛇，钩搭赤豹，手牵象犀，跨过山峦陡坡，飞渡池塘高堤。战车战骑云集会合，登山下坡，难以分辨。泰山华山做为旗旒，熊耳之山可为旗纛。大木倾倒，高山旋转，茫然无际，恍若天外。徜徉于漫长的水边，放浪于无限的天宇。

于是天清日朗，逢蒙凝神瞄准，后羿拉弓射箭。皇帝之车轰然震响，光耀天地。月御望舒按轡缓行，逍遥自由，徐徐走到上兰之观。围阵转移，逐渐集中。部伍紧密有序，各归各队。壁垒天旋，野兽无所逃遁，士卒追击迅猛，好似神击电劈，遭遇之则粉身碎骨，靠近之则体无完肤，鸟不及飞则落网，兽不及过则中箭。军师起动，整个山野，禽兽扫地而尽。等到载有猎网的战车飞驰而到，勇猛的战骑急驰而至，就踏死飞豹，活捉狝狝。追猎异兽陈宝，它神一样来于一方，伴随砰然之声，迸发流光，猛士穷尽山野，方可扑捉一雌一雄。禽兽落于网中乱闯乱窜，疲极口喘。步兵、骑兵、车兵，盛多难辨，穷追奔逃的野兽，阻截疲困的猎物。远远只见那轻捷之禽的飞越窜逃，犀牛以角抵触，熊黑熊的拼死搏斗，虎豹的惶恐挣扎，困兽额角抢地，恐惧发抖，魂丧魄落，闯进车辐，陷颈而死。随意发矢也能正中目标，进退之间也能踏死猎物。野物或为兵刃击中，或为车轮压伤，层层堆积，如同土丘山陵。

于是禽兽被猎获无遗。天子臣下共同会于深闲之馆，而蒞临于珍奇之池。池中灌以岐梁之水，水涨又流入江河。放眼东望，目力所尽，平旷无垠；举目西望，平畅无阻，苍茫无际。池上生长随侯之珠与和氏之璧，光耀闪烁，照耀岸边。璧玉美石，高峻隆起，闪耀夺目，生发青荧之光。汉水女神潜入水底；怪物深藏，而不尽现其形。孔雀玄鸾，翡翠之鸟，展翅亮羽，放出光

彩。王睢关关，鸿雁嚶嚶，成群结队，嬉戏池中，啾啾共鸣。野鸭水鸥，振翅的鹭鸶，上下翻飞，翅膀拍击，砰磕作响，声若雷霆。于是壮士以越人文身潜水取物之技，到水下格杀鳞甲之虫。凌越坚冰，潜入可畏的深渊。探入岸旁崎岖的山岩，排开曲岸，就近捉取蛟龙。脚踏水獭，手捉鼉鼉，拿获灵蠃。深入水底的洞庭之道，潜行其中，再从苍梧出于水上。乘巨鳞，骑鲸鱼，浮游彭蠡之湖，目望九嶷山的虞舜陵墓。并且采摘光彩陆离的夜明珠，剖开蚌腹中的明月珠胎，鞭笞洛神宓妃，祭奠贤臣屈原与彭胥。

于是乎德行高尚的鸿生大儒，乘着轩车，头戴高冠，身著颜色不同的衣裳。他们修正记述尧帝禅让的唐典，整理颂扬远古美政的雅颂。天子实行文德于先，发扬先贤美政于后，影响四方，迅疾如神。仁爱的声誉感召北狄，仁义之师感动南邻。因此旗裘之王，胡貉之长，都奉献珍奇宝物，合掌而拜，情愿称臣。朝覲进贡的行列，先头已入围口，后列还在卢山。文武百官，侍中近臣，或者各种贤德之士，都感叹不已，称颂说：多么崇高呵，我君的仁德！即使唐尧虞舜夏禹成王周公时代，也不能超过当今的繁荣昌盛。自古以来的封泰山禅梁父，舍弃当今皇帝，谁还能参予呢？皇上还是谦让而不表赞同。并且在上天要承受日月星的福泽，在地下要排除壅塞，让醴泉汨汨奔流，继续推行仁德之政。发掘黄龙之穴，窥探凤凰之巢，亲临麒麟之囿，巡幸神雀之林，努力追求吉祥雍和的局面。视云梦畋猎为奢侈，以孟诸游观为淫靡，谴责楚王所筑的章华之台，赞赏西周构筑的灵台。不住离宫，停止观游。土事不饰，木功不雕。鼓励人民努力耕织，劝导百姓勤劳不怠。使男女同样按时结婚，勿失婚龄。唯恐贫穷者不能全部享有普遍的富裕丰饶，就开放禁苑，散发公储，开创道德的局面，发扬仁惠的政教，驰射于神明之囿，观览于群臣的事功。

而予以恩施；放出雉兔，收起网罟，苑囿的禽兽草木，天子与百姓共有；这一切大概都是用以达到仁德之政的举措。

于是就发扬了伟大普遍的德政，充实了太平盛世的法度。要功绩胜过三皇，勤政超越五帝，不也实现了吗？那些庄敬雍和之辈，树立起君臣各自恪守的法度，崇尚圣贤的伟业，而君主也就无暇追求苑囿的奢丽和游观的淫靡了。天子就此掉转车驾，背离秦宫阿房，返回汉宫未央。

长 杨 赋

杨 子 云

【题解】

杨雄的《长杨赋》和他的《羽猎赋》相同，以写田猎而讽汉成帝的荒淫奢丽。但是，形式方法各异。《羽猎》于序文中议论，赞美古帝的朴素裕民，批评武帝的奢丽夸诩，实在指责成帝的奢丽夺民。在赋辞之中，则挥洒笔墨，铺张成帝羽猎的浩大场面，千军万马，捕捉奇禽怪兽，搞得宇宙不宁，鬼神不安，黎民百姓的力役之苦，不言而喻。《长杨》则另备一格，于序文中略叙长杨之猎，而在赋辞之中就完全以议论出之。以高祖的为民请命，文帝的节俭守成，武帝的解除边患，概述历史，树立楷模，颂古鉴今，处处显出成帝背离祖宗，不顾养民之道。对先代颂得愈高，对当今讽得愈深。

赋辞议论凌厉，词采风发，似颂实讽，以正言出微词，泼辣而有节。最值得赞赏的是，“意者”句以下赋家借翰林主人之口道出的一篇警世宏论。明是在解释开头子墨客卿提出的质疑，暗是为提问者的判断做引申；明是阐发事隆而杀，物盛面亏，平不肆险，安不忘危之理，暗是讥讽成帝倒行面逆施，举措全然有悖于正道，于正面议论之中，指桑说槐，旁敲侧击，宏论与微词浑然一体。其意旨气势酷似先代贾谊、晁错《过秦》、《贵粟》诸篇的

政论风格，此在汉赋之中亦为创格。

议论要词彩，更要逻辑缜密，无懈可击，体现在语言上则多为长句，也是杨雄在赋体发展上的一大贡献。本篇典型例句就是由“意者”句直到“岂徒”句，一气贯通，迭宕有致，中间以“乃”、“又”、“是以”、“亦所以”、“方”、“岂徒”一类关联虚词上下连接，显其脉络，缜密而畅达，错落而有致，赋与文融合而为一。历代研究者以杨马并称，实有道理，而于杨专意其模仿相如之处，而略其独造之笔，也为一大偏颇。

【原文】

明年，上将大夸胡人以多禽兽〔1〕。秋，命右扶风发民入南山〔2〕。西自褒斜，东至弘农，南驰汉中，张罗网置罟〔3〕，捕熊黑豪猪，虎豹狢獾，狐兔麋鹿〔4〕，载以槛车，输长杨射熊馆〔5〕。以网为周陆，纵禽兽其中，令胡人手搏之，自取其获，上亲临观焉〔6〕。是时，农民不得收歛〔7〕。雄从至射熊馆，还，上《长杨赋》〔8〕。聊因笔墨之成文章，故借翰林以为主人，子墨为客卿以风〔9〕。其辞曰〔10〕：

子墨客卿问于翰林主人曰：盖闻圣主之养民也，仁霑而恩洽，动不为身〔11〕。今年猎长杨，先命右扶风，左太华而右褒斜，殪畿鄙西为弋，紆南山以为罟〔12〕，罗千乘于林莽，列万骑于山隅，帅军辟陆，锡戎获胡〔13〕。擒熊黑，拖豪猪，木拥枪彘，以为储胥，此天下之穷览极观也〔14〕。虽然，亦颇扰于农人〔15〕。三旬有余，其勤至矣，而功不图〔16〕。恐不识者外之则以为娱乐之游，内

之则不以为乾豆之事，岂为民乎哉〔17〕？且人君以玄默为神，澹泊为德〔18〕，今乐远出以露威灵，数摇动以罢车甲，本非人主之急务也〔19〕。蒙窃惑焉〔20〕。翰林主人曰：吁，客何谓之兹耶〔21〕？若客所谓知其一未睹其二，见其外不识其内也〔22〕。仆尝倦谈，不能一二其详，请略举其凡，而客自览其切焉〔23〕。客曰：唯唯。

主人曰：昔有强秦，封豕其土，突窳其民，凿齿之徒相与摩牙而争之〔24〕。豪俊麋沸云扰，群黎为之不康〔25〕。于是上帝眷顾高祖，高祖奉命，顺斗极，运天关〔26〕，横钜海，漂昆仑，提剑而叱之〔27〕。所过麾城搯邑，下将降旗，一日之战，不可殫记〔28〕。当此之勤，头蓬不暇梳，饥不及餐〔29〕，鞬鞞生虬虱，介冑被霑汗，以为万姓请命乎皇天〔30〕。乃展人之所拙，振人之所乏，规亿载，恢帝业，七年之间而天下密如也〔31〕。

逮至圣文，随风乘流，方垂意于至宁〔32〕。躬服节俭，绋衣不弊，革鞜不穿，大厦不居，木器无文〔33〕。于是后宫贱璫瑁而疏珠玕，却翡翠之饰，除雕琢之巧〔34〕。恶丽靡而不近，斥芬芳而不御〔35〕。抑止丝竹晏衍之乐，憎闻郑卫幼眇之声〔36〕。是以玉衡正而秦阶平也〔37〕。

其后熏鬻作虐，东夷横畔，羌戎睚眦，闽越相乱〔38〕，遐氓为之不安，中国蒙被其难〔39〕。于是圣武勃怒，爰整其旅〔40〕，乃命骠卫，汾沅沸渭，云合电发，森腾波流〔41〕，机骇縑鞞，疾如奔星，击如雷霆〔42〕。碎轳轳，破穹庐，脑沙幕，髓余吾〔43〕。遂躋乎王庭，驱橐驼，烧燐蠹，分势单于，磔裂属国〔44〕。夷阬谷，拔鹵莽，刊山

石，蹂屍與斲，系累老弱〔45〕。曉鋌癡耆，金鏃淫夷者数十万人〔46〕。皆稽顙樹頌，扶服蛾伏，二十余年矣，尚不敢惕息〔47〕。夫天兵四臨，幽都先加，回戈邪指，南越相夷，靡節西征，羌獍東馳〔48〕。是以遐方疏俗，殊鄰絕党之域〔49〕，自上仁所不化，茂德所不綏〔50〕，莫不躋足抗首，請獻厥珍〔51〕。使海內澹然，永亡邊城之災，金革之患〔52〕。

今朝廷純仁，遵道顯義，并包書林〔53〕，聖風云靡，英華沈浮，洋溢八區〔54〕。普天所覆，莫不沾濡〔55〕。士有不談王道者，則樵夫笑之〔56〕。意者以為事罔隆而不殺，物靡盛而不亏〔57〕，故平不肆險，安不忘危〔58〕。乃時以有年出兵，整輿竦戒〔59〕，振師五柞，習馬長楊，簡力狡兽，校武票禽〔60〕。乃萃然登南山，瞰烏弋，西戡月窟，東震日域〔61〕，又恐后代迷于一時之事，常以此為國家之大務，淫荒田獵，陵夷而不御也〔62〕。是以車不安轍，日未靡旃，從者仿佛，委屬而還〔63〕，亦所以奉太尊之烈，遵文武之度，復三王之田，反五帝之虞〔64〕。使農不輟耰，工不下機，婚姻以時，男女莫違〔65〕，出凱弟，行簡易，矜劬勞，休力役，見百年，存孤弱，帥與之同苦樂〔66〕。然後陳鐘鼓之乐，鳴鞀磬之和，建碣磬之處〔67〕，拈隔鳴球，掉八列之舞〔68〕。酌允鑠，肴樂胥，听廟中之雍雍，受神人之福祐〔69〕。歌投頌，吹合雅，其勤若此，故真神之所勞也〔70〕。方將俟元符，以禪梁甫之基，增泰山之高〔71〕，延光于將來，比榮乎往号〔72〕。豈徒欲淫覽浮觀，馳騁杭稻之地，周流梨栗之林〔73〕，蹂踐

芻蕘，夸诩众庶，盛狝獍之收，多麋鹿之获哉〔74〕！且盲者不见咫尺，而离娄烛千里之隅〔75〕。客徒爱胡人之获我禽兽，曾不知我亦已获其王侯〔76〕。

言未卒，墨客降席，再拜稽首曰〔77〕：大哉体乎！允非小人所能及也。乃今日发矇，廓然已昭矣〔78〕。

【注释】

〔1〕明年：次年，第二年，即做《羽猎赋》之第二年。指成帝元延二年校猎长杨射熊馆的时间（用李善、朱珔说）上：指汉成帝。大夸胡人，大肆夸耀于胡人。胡人，古代对北方和西域各民族的称呼。

〔2〕秋：李善注：“冬将校猎，故秋先命之也。”右扶风：郡名。与京兆、左冯翊为三辅，其地在今陕西长安县以西。发：征调。南山：终南山，一名秦岭，自甘肃省通过陕西省至河南省三门峡市（旧陕县）以南诸山皆是。

〔3〕褒斜：古通道名。也称褒道、褒斜谷。在陕西省西南。为褒水（南流入沔）、斜水（北流入渭）所形成的河谷。弘农：郡名。汉元鼎四年置，设有铁官。辖境相当于今河南内乡、宜阳县以西，黄河、华山以南，陕西柞水县以东。阨：同“驱”，直达，逼近。汉中：郡名。战国楚地，秦惠文王后十三年置汉中郡。汉仍之。故治在今陕西南郑县。置罟（jī gū 接拂）：捕兽的网。

〔4〕熊黑：熊与黑。黑，俗称人熊，似熊而长头高脚，强悍多力，能拔树木，关西呼为羆熊。豪猪：也称箭猪，毫彘。体肥，全身生棘毛，尖如针，长者至尺许，其端白。平时毛向后，遇敌则竖毛以为防御。穴居，夜出齧食树皮，伤禾稼。狢獍（yòu jué 又决）：皆猿类。狢，长尾猪；獍，大猴。麋鹿：麋与鹿。麋，鹿的一种。

〔5〕槛车：车上装有栏槛，以圈野兽，也用以囚禁罪人。输：运送。长杨：长杨宫，汉行宫，西宫有长杨树，故名。故址在今周至县（本作盩厔）东南。射熊馆：别馆名，汉帝王的游猎之所，在长杨宫范围内。

〔6〕周陆（qū区），围猎禽兽的圈。纵：放。搏：搏击。获：猎获物，指猎得的禽兽。亲临：亲自到场。观焉：观之。焉，之，代前两句所叙之事。

〔7〕收敛：收获。指收获农作物。

〔8〕雄：杨雄自称。从：跟随皇上。还：归来。上：献上。

〔9〕聊：暂且。因：由于。翰（hàn汗）林：文翰之林，此拟人之称。翰，羽毛，毛笔。子墨：子，男子的通称；墨，原指写字的原料。此拟人之称。客卿：原为秦官名，请别国人在本国做官，其位为卿，而以客礼待之。此与主人相对，应为宾客的意思。风：讽喻。

〔10〕辞：赋的正文。

〔11〕盖：大概。圣主：贤明的君主。仁霑（zhān沾），以仁爱之，用仁爱滋润人民。仁，仁爱，仁德；霑，润泽，滋润。恩洽：以恩洽之，用恩德滋润人民。恩，恩德；洽，与“霑”对文。义同。动：举动，一举一动。为身：为自己。

〔12〕太华：即华山，在陕西省渭南县境内。橐（tuó卓），捶筑。嶷嶷（lè niè 截聂），山名，一名螭峨山，慈峨山。传说黄帝曾铸鼎于此。在今陕西泾阳三原淳化三县交界处。弋（yì义），小木桩。纡（yū淤），屈曲，回旋，围绕。

〔13〕林莽：草木深邃平远之地。山隅：山脚，山边。踦陆（cuī qū萃区），聚合而成为狩猎之围阵。踦，聚合，聚拢。锡成：将猎获物赐与胡人。戎，即胡人。获胡：使胡获之，让胡人自己获取禽兽并赐与之。

〔14〕搯（è厄），通“扼”，捉取。拖：牵引。木拥枪橐：以木桩围成栅栏，其外又以竹枪相连成为篱笆，以阻截野兽逃窜。储胥：栅栏之类。

〔15〕扰：干扰，扰乱。

〔16〕勤：辛勤，辛苦。功不图：即不图功，毫无效益。

〔17〕不识者：不了解情况的人。识，知道，了解。外之：从外边看来。娱乐之游：为娱乐而游猎。内之：从内里看来，与“外之”相对。乾豆之事：即祭祀之事。乾豆，祭祀所用的礼器盛上脯腊之类的食物。豆，木制的礼器；乾，指脯腊之类的食物。《礼·王制》：“天子诸侯，无事则岁三田，一为乾豆，二为宾客，三为充君之庖。”为这三种目的

而田猎是朴素，这三种目的以外的游猎，则是奢侈。

〔18〕且：而且，表进行深入论述的语气。玄默：沉静无为，指不追求奢侈与享乐，使人民得以安心耕织。神：指人的主观精神与信念。澹泊：与“玄默”相对为文，恬静寡欲，不贪求奢侈享乐之意。德：道德，风范，情操。

〔19〕乐远出：以远出为乐事。乐：意动用法。远出：指远出游猎而言。露：显露，夸耀。威灵：声威，神气。数(shuò朔)：屡次，多次。摇动：指兴师动众。罢(pī批)，同“疲”，使动用法。车甲：指兵士。车，战车；甲，古代战士所服的革衣，以护身，皆代兵士。急务：当务之急，紧急任务。

〔20〕蒙窃：皆表示说话时谦恭的语气。蒙：蒙昧无知；窃，暗里，私下。惑：迷惑不解。

〔21〕吁(xū须)：表惊叹的语气词。兹：这，这种样子。耶：与“何”相互配搭，表疑问。

〔22〕若客：像您所说的。外：指外表现象。内：指内部实际。

〔23〕仆：我，第一人称，表谦虚。尝：曾经，已经。倦谈：倦于谈说。一二其详：一点一点地详细谈。略：大致。凡：大概的情况。自览：自己去观察。其切：事情的确实情况。切，近，真实情况。

〔24〕强秦：强暴之秦。封豕：大猪，比喻残忍贪暴。寘鼯(yò yǔ压与)，兽名，类貙(chū出)，虎爪，食人。比喻意义与封豕同，皆以喻秦的贪婪残暴，戕害人民。凿齿，兽名，齿长五尺，似凿，亦食人。比喻秦之君臣。(用吕延济说)相与：共同，一起。摩牙：磨砺牙齿。争之：争先恐后地残害人民。

〔25〕豪俊：即豪杰，指秦末农民起义领袖陈胜、项籍。糜沸：如粥在锅里沸腾，比喻动乱纷扰。云扰：如云一样扰乱，与“糜沸”意义相近，皆形容社会扰攘动乱。群黎：普通人民。为之：因此。康：安。

〔26〕眷(juàn卷)顾：爱护，关注。高祖：汉高祖，刘邦，秦末沛县丰人。秦二世元年，陈涉吴广起义于陈霸，邦亦起兵于沛，号为沛公。与项羽分兵入关破秦，先入咸阳，与父老约法三章，尽除秦苛法。后战败项羽，即帝位。国号为汉。奉命：奉行天命。顺斗极：顺应斗极。斗，

北斗星；极，北极星。此形容高祖适应上天之命，与天星相适应。运天关：运行如天关。天关，星名，北极星。此形容高祖讨暴秦如天关运行一样合乎天意。

〔27〕横：横渡。鉅海：大海。漂：摇撼。昆仑：山名，在今新疆西藏之间，西接帕米尔高原，东延入青海省境内。层峰迭岭，势极高峻。此两句形容高祖威力之大。叱（chì 赤）：大声呵斥。此形容高祖起义反秦和战胜群雄的气势。

〔28〕麾（huī 挥）城搯（chán 缠）邑：攻取城邑。麾，同“挥”，挥手；搯，李善注：“搯之言芟也。”言挥手之间城邑就为之芟除。下将降旗：使敌将帅投降偃旗息鼓。“下”与“降”，皆使动用法。殫（dān 单）：止，完。

〔29〕勤：辛苦。头蓬：发乱如蓬草。不暇：没工夫。餐：吃饭。此两句描绘高祖为民除害所经受的辛苦。

〔30〕鞬鞞（dī móu 低矛）：古时战士的头盔。介冑（zhòu 宙）：甲衣和头盔。此主要指甲。介，与“甲”通。霑汗：霑于汗，被汗水沾湿。皇天：上天。

〔31〕展人之所讫（qū 区）：使人民的冤屈得以申诉。展，伸张，陈述，讫，同“屈”，屈曲，冤屈。振：救济。乏：困乏。规：规划。恢：发扬光大。密如：安静。如，形容词词尾。

〔32〕逮（dài 代），及。圣文：汉文帝，刘恒，高祖子。在位廿三年，提倡农耕，免农田租税凡十二年，主张清静无为，与民休息。故全国经济渐次恢复，政治稳定。在历代帝王中以生活俭朴著称。随风乘流：继承高祖的传统。随、乘，顺应，继承。风、流，指高祖的遗风流泽，传统。垂意：关注，注意。至宁：永远的安宁。

〔33〕躬服：亲身实行。终（tí 提）衣：质料粗厚的衣服。不弊（bì 毕），不破。弊，也做“弊”，破败。革鞜（tò 踏）：皮革做的鞋。不穿：不破，与“弊”义同。穿，洞穿。此两句皆形容衣履结实，用度节俭，不穿破不更换。无文：不加文饰。

〔34〕后宫：指皇帝的妃嫔姬妾。贱：不重视，不希罕。璚璫（dài mào 代冒）：贵重的装饰品。原为产于热带海中的一种龟，甲壳可做装饰品。疏：远，不接近，轻视。珠玕：宝珠。玕，小珠。却：排除。翡（fěi

匪)翠:美玉。除:与“却”义同。彫琢(diāo zhuó 刁卓):指经过琢磨镂刻的玉饰。

〔35〕恶(wù 勿):厌弃。丽靡(mǐ 米):奢侈。不近:不接近。斥:与“恶”义同。芬芳:指美好的饮食。不御:不用。

〔36〕抑止:遏止,阻止。丝竹:弦乐器和竹管乐器,泛指音乐。晏衍:邪恶之声,怪腔异调。郑卫幼眇(miǎo 渺)之声:指乱世之音。本指春秋战国间郑卫两地的俗乐。《礼·乐记》:“魏文侯问于子夏曰:‘吾端冕而听古乐,则唯恐卧;听郑卫之音,则不知倦。’”儒家以《论语·卫灵公》有“郑声淫”之语,附会郑声为《诗》之《郑风》,而《郑风》《卫风》等篇,皆为刺淫而作。后来因以郑卫之声为乱世之音。幼眇,微妙曲折。

〔37〕玉衡:星名,北斗第五星。正:位正而不易。泰阶:星名。即三台:上台、中台、下台,共六星,两两相对,并排而斜上,如阶梯,故名。上阶上星为天子,下星为女主;中阶上星为诸侯三公,下星为卿大夫;下阶上星为元士,下星为庶人。三阶平则阴阳和,风雨时,岁大登,人民息,天下平。因此,泰阶平与前句玉衡正,都是象征政治清明,社会安定。

〔38〕其后:指汉武帝时代。熏鬻(xūn yù 勋育):匈奴本名。作虐:作乱,侵虐边地人民。东夷:指东方各少数民族。横畔:自己内部相互放肆反叛。李善注:“横自纵也。”羌(qiāng 枪)戎:皆为古代我国西部民族。睚眦(yá zì 牙自):怒目而视的样子。睚与眦皆为眼眶。闽越:皆为古代我国南方的民族。闽居于今福建省境。越居于今江浙闽粤之间。

〔39〕遐氓:指边民。遐,远,边远地方。氓,氓,民。中国:与“遐氓”相对,当指汉朝中原,中央地带。蒙被:遭受。难:祸患。指中央地区也遭致侵害。

〔40〕聖武:汉武帝,刘彻,景帝子。承文景之业,对内实行政治经济改革,对外用兵,开拓疆土。在位五十四年,为前汉政治经济文化的极盛期。勃怒:勃然而怒。勃,变色的样子。爰(yuán 元):语首助词。整其旅:整饬军队。

〔41〕骠（piào 票）卫：指霍去病和卫青。霍去病为骠骑将军，凡六出击匈奴。卫青为大将军，凡七出击匈奴。汾沔（yún 云）沸渭：形容军队众多强盛。云合电发：如云聚拢如电光爆发，形容进军的气势。焱（biāo）腾波流：如风暴腾起，波涛流荡。形容进军之气势。

〔42〕机：弩机，弓弩上发箭的装置。骇：箭惊骇而出，形容迅疾。蜂轶（fēng yì 风义）：蜂拥而过。轶，同“蜂”。轶，过。奔星：流星。

〔43〕辘轳（lù lú 陆卢）：攻城的战车，四轮，排太木为之，上蒙生牛皮，下可容十人。往来运土填堞，木石不能伤。穹庐：鹿帐。脑沙幕：使其脑浆涂于沙漠。幕，漠。髓余吾：使其脑髓流入余吾之水。余吾，水名，在朔方之北。（用李善注引应劭说）朔方，地名，在今宁夏回族自治区灵武县一带。

〔44〕蹶（liè 列）：践踏。王庭：匈奴之王庭。驱：驱赶。橐（tuó 陀）驼：即骆驼。婁（mì luó 觅罗）：聚落，匈奴人的聚居之处。（用吕向说）分势（lí 离）：分割，分裂，分化之意。单（chán）于：匈奴王号。磔（zhé 折）裂：分裂，张裂。指匈奴分裂出来投降汉朝的部分。属国：降汉的匈奴，存其国号，而附属于汉，称为属国。

〔45〕夷：填平。拔：拔除。卤莽：草木丛生之地。刊：削平。夷、拔、刊，皆指除掉障碍，打通道路。蹂躪：践踏已死者的尸体。輶厮：以车轮辗轧其厮徒。厮，干粗杂活的奴索。係累：以绳索绑在一起。

〔46〕吮铍瘰（shǔn ché bān qí 损蝉般奇）：为箭矢和短矛所中，伤口结成疮疤。吮，箭筈，箭的末端。（李善注引如淳说）铍，铁柄短矛。瘰，疮疤。瘰，也作“瘰”，原为马之鬣，马鬣，形容疮疤密布如马鬣的样子。余鏃（zú 卒）淫夷：为铜箭头所中，伤势严重。淫夷，伤势严重。

〔47〕稽顙（qǐ sǒng 起嗓）树颡（gě 隔）：形容叩头至地。稽顙，以额触地，颡，额。树，向上。颡，耳下骨。叩头时额触地颡向上。扶服：即“匍匐”，爬行。蟻伏：如蚁伏行。蟻，通“蚊”。惕息：指匈奴不敢大声喘气。惕，疾，快。息，喘息。形容匈奴惧汉之威。

〔48〕天兵：指汉朝军队。四临：开赴四方。幽都：指北方，匈奴

奴所居之地。 先加：首先加于匈奴，首先进讨匈奴。 回戈：调转军队。 戈，兵器，代军队。 邪指：即“斜指”，侧转指向南方。 南越：古国名，今广东广西一带。 相夷：自相残杀夷灭。 此指南越王胡请汉兴师讨侵其土地的东越。东越王弟杀其兄降汉。 靡（mǐ 米）节：按节，中止外交活动而动用武力。靡，按，止。节，符节，使臣出使所带的信物。因为不以使臣去说服而加以武力征讨，下文所说不化不绥者始能跣足抗手，请献厥珍。 羌僰（qiāng péi 枪培）：羌，我国西部民族之一；僰，今云南四川一带的古代民族名。 东驰：指在汉朝征讨之下，西部各民族皆东来入汉朝见进贡。

〔49〕遐（xiá 霞）方殊俗：远方异俗之地。疏，远，异。 殊邻绝党：与“遐方殊俗”对文，指与汉相距辽远，互无往来之地。殊，绝，辽远；邻，邻近。党，亲近，同类。

〔50〕上仁：最高的仁德。 不化：不能接受教化，指一直不臣服于汉的民族。 茂德：盛德，最高的仁德，与“上仁”皆指最贤明的君主。 不绥：指不接受汉朝安抚的民族，与不化对文。绥，安，安抚。

〔51〕跣（qiān 悄）足抗首：跣足举首，形容心悦诚服的样子。跣，举足，抗，举。 厥珍：其珍，他们所有的珍奇之物。

〔52〕澹然：安然无事。 永亡：永无。 边城：边疆之城。指边防。 金革：指战争。金，指武器；革，指甲冑。

〔53〕今：指汉成帝时代。 纯仁：纯厚仁爱。 遵道：遵行仁道。 显义：显示出仁义。 并包：兼容并包。 书林：指文人学者。

〔54〕圣风：指成帝的圣明之风。 云靡（mǐ 米），如云一样笼罩天下。靡，即“靡靡”，迟缓的样子，弥漫，笼罩。 英华：草木之美，喻成帝的仁德。 沈浮：盛多，传播广远。 洋溢：充满，无处不在。 八区：四面八方。

〔55〕普天：整个天穹。普，普遍，全面。 覆：覆盖。 沾濡（rú 如）：受到滋润。

〔56〕士：通“仕”。当官者的通称。 王道：与“霸道”相对，谓以仁义治天下。《孟子·梁惠王上》：“养生丧死无憾，王道之始也。” 樵夫：打柴的人。

〔57〕意者：想来。此言翰林主人对君主想法的揣想之词。 事：事

物。罔：无。隆而不杀：兴旺而不衰退。杀，减杀，衰退。靡：没有。盛而不亏：盛满而不亏损。“意者”主语为翰林主人。

〔58〕平不肆险：平安时要不忘危险。肆，弃，放心。安不忘危：与上句对文义同。以上四句皆赋家借翰林主人之口以正面之词讽成帝违反古帝三田之礼的游猎之事。

〔59〕时：有时，偶尔。有年：五谷丰收之年。整舆：整顿车舆。舆，指古时的战车。竦（sǒng耸）戎：勉励士兵。竦，通“聳”，劝勉，鼓励。戎，原指兵器，此指军队，士兵。

〔60〕振师：整顿军队。五柞（zuò作），宫名，故址在今陕西省骊厓县东南。因宫中有五柞树，故名。宫与长杨所在相近。习马：指训练兵马。长杨：长杨宫。简力狡兽：即简力于狡兽。通过与狡壮野兽搏斗选择勇力之士。简，选拔，选择。力，指有勇力的士兵。狡，狡壮。校武票禽：即校武于票禽，通过射猎轻捷之禽而考核武艺高超的士兵。校，考核。武，武事，武艺。票，轻捷，疾速。

〔61〕萃（cuì脆）然：汇集一起的样子。南山：终南山。瞰（kān堪），鸟瞰，远望。乌弋（yī义）：西域国名，传距长安一万二千二百里，其地暑热莽平，近日所人之处。仄：压服。月窟（kū哭），月所出的极远之地，指极西之处。震：震慑，使惧怕。日域：日所出之处，在东方极远之地。此皆形容成帝德风影响之广远。

〔62〕又恐：指成帝“又恐”。上承“以为”，翰林主人对成帝用心的揣想之词。一时之事：指田猎。常：经常，与上文“乃时以有年出兵”之“时”相应。大务：主要任务。淫荒：即荒淫，放弃正事，迷于享乐。陵夷：衰落，一天天延续下去。不御：不能禁止。此似述成帝所恐，实讽其不恐，赋家以正语出微词。与“意者以为”句相同。

〔63〕是以：以是，因此。“以为”、“又恐”句叙天子意念所想；此述天子行动所为。车不安轂（rèn刃），未及停车。安，安放，安置，停止。轂，刹住车轮的木头，以代车驾。发车叫发轂，屈原《离骚》：“朝发轂于苍梧兮，夕余至乎县圃。”停车叫安轂。日不靡（mǐ米）旃（zhān沾），日头还未及移动旌旗之影。靡，披靡，倒下，移动。旃，曲柄之旗，代旗，此指日下的旗子之影。靡旃，旗影倒地，说明日已偏西。句意言毫不耽误时

闻。仿佛：人影错杂，看不真切的样子。委属（zhǔ主）而还：委弃其事（指田猎），相互连续而归。委，委弃，放弃。属，连续。

〔64〕所以：用以，据行为进而揭示目的。奉：奉行。太尊：指至尊之位，即高祖。烈：业绩，传统。遵：遵行。文武之度：文帝与武帝的法度。（用吕延济说）复：恢复。三王之田：即传说中的夏禹、商汤、周文武的三田制度。三田，指为三种目的而打猎，即一为祭祀，二为宾客，三为庖厨。田，田猎，打猎。五帝之虞：指舜命伯益做山泽之官，使山河得以生息之事。五帝，指伏羲、神农、黄帝、尧、舜。此指五帝那样的朴素而不耽溺游猎。

〔65〕辍耰（chuò yōu 啜优）：停止农耕。辍，停止。耰，古农具，形似木椎，用以碎土平田，此代耕种。工：女工，从事纺织的妇女。下机：停止织布。机，古织机。婚姻以时：使男女按时嫁娶。莫违：不违于婚期。此四句意谓不以游猎征发丁壮，耽误生产与破坏人民生活。

〔66〕出凯弟（tì替）：即以凯弟出之，现出和乐的样子。凯弟，也作：“恺悌”，和乐的样子。《诗·洞酌》：“恺悌君子，人之父母。”行简易，行动平易近人。李善注引《周易》：“乾以易知，坤以简能。易则易知，简则易从。易简而天下之理得矣。”简易，易于了解和接近。矜（jīn今）劬（qú）劳：同情辛苦的人。矜，怜悯，同情。劬劳，辛劳。休力役：停止征发民伋。休，止。力役，指做苦力的人。此句谓不夺农时。见百年：亲自去接见百岁的老人，指敬老。存孤弱：慰问无父母的孤儿和病弱的人。存，恤问，慰问。孤，幼而无父母。帅：通“率”，率先，带头。与之同苦乐：与他们同甘共苦。之，代上文所谓劬劳、力役、百年、孤弱之人。此正呼应“出凯弟，行简易”句，陈述儒家的王道理想。

〔67〕陈：陈列。钟鼓：钟和鼓，两种乐器。鸣：奏鸣。鞀磬（táo qìng陶庆）：两种乐器。鞀，如鼓而小，有柄，宾至摇之以奏乐。磬，以玉、石为材，似矩。和：和谐。建：立。碣磬（jié xiá杰霞）：雕刻于钟架的猛兽的盛怒样子。虞（yú具）：古代悬钟的架子。

〔68〕拊隔（fǔ gé挾格）：敲击。鸣球：玉磬。掉：摇动，跳。八列之舞：即八佾之舞，古代天子之舞，一列八人，共八列。

〔69〕酌（zhuó卓）：饮酒，酌取以为酒。允铄（yǔn shuò朔）：诚信

而美善。肴：佳肴，鱼肉之类的菜肴，以为佳肴。乐胥：快乐，得贤人而治的欢乐。《诗经》：“君子乐胥，受天之祜。”描写得贤人治理国家的快乐。庙：祭祀祖先的庙堂。雍雍：和谐的声音。福祐（hù 护）：幸福。

〔70〕歌投颂：歌声与颂相投合。投，投合，相符合。颂，指古代庙堂祭祀之乐。《诗序》：“颂者，美盛德之形容，以其成功，告子神明者也。”吹合雅：吹奏之声与雅相合。吹，指吹奏竽笙箫管等乐器。雅，指古代的宫廷之乐。若此：指上文所述的符合礼乐的行为。真：真正。

神之所劳：神灵的慰劳。劳，劳来，劝勉，慰劳。

〔71〕方将：且将。俟（sì 四）：等待。元符：大的符应。古时以为帝王受命于天，必有瑞应，亦称符应。禘（chén 蝉）：祭祀地神。梁甫之基：梁父山脚下。古代帝王祭地神之所。梁甫，也做“梁父”，山名，泰山之下的一座小山。在今山东新泰县西。基，根本，此指山脚。增泰山之高：指在泰山筑坛祭天，即于泰山封祀。

〔72〕延光：把光辉业绩传下去。比荣：荣誉等同。比，并列，等子。往号：往昔的尊号，即三皇五帝。

〔73〕岂：与句末的“哉”前后呼应，表反问。徒：仅只。淫览浮观：荒淫享乐，纵情观览。秔（jīng 晶）稻之地：指种庄稼的田地。秔，稻的一种，不粘。周流：到处巡游。周，遍；流，流动，巡游。

〔74〕蹂践：践踏。藜栗之林：指果树林。芻蕘（chú rǎo 除饶）：马草和柴禾。誇诩（xǔ 许）：夸耀，显示。众庶：普通老百姓。盛：盛多。狢狸（yǒu lú 又决）：指猿猴之类。狢，长尾猴；狸，大猴。收：捕获。多、获与盛、收对文，义同。麋鹿：鹿类的动物。麋，即驼鹿或犴，此句表面是驳子墨客卿开头提出的疑问，说成帝并非淫览浮观云云，实则正是讽刺其奢侈，以正语出微词，指责其夺农时误生产。

〔75〕且：况且，而且。盲者：盲人。咫（zhǐ 只）尺：指眼前，近处。咫，古代八寸。离娄：古代眼睛有特异功能的人，据说能于百步之外，见秋毫之末。烛：照，清晰地看到。千里之隅（yú 于）：千里之外的小角落。

〔76〕客：指子墨客卿。爱：吝音。曾：竟，竟然。我已获其

王侯：指胡人王侯按时朝汉，服汉之威。

〔77〕降席：离开座位。稽首：叩头。旧时行跪拜礼，行跪拜礼时，头至地。

〔78〕体：指心胸。允：信，确实。小人：自己的谦称，见识浅陋的人。发矇：启蒙，启发蒙昧，初明事理。廓然：澄明清晰的样子。昭：清楚明白。

【今译】

次年，皇帝又向胡人大肆夸耀汉朝禽兽繁多。秋天，命令右扶风征发民众进入终南山。西自褒斜谷，东至弘农郡，往南直达汉中，张网罗罟，捕捉熊黑豪猪，虎豹猿猴，狐兔麋鹿。以槛车装载，送到长杨宫射熊馆。四周结网做为围阵，把禽兽放入其中。让胡人亲手同它们搏斗，自己去猎获。皇帝要亲临现场观看。这时，农民不得去收获已熟的庄稼。我随从皇帝到了射熊馆，归来之后就献上这篇《长杨赋》。由于写成文章必用笔墨，因此就假托翰林以为主人，子墨为宾客来讽喻。那赋辞说：

子墨宾客问于翰林主人说：我听说圣明之君养育百姓，是以仁爱滋润他们，以恩惠赐予他们，行动举措都不是为自己打算。今年狩猎长杨，事先就命令右扶风，左自华山右至褒斜，在嶓冢山上打上木桩以为栅栏，在终南山周围布下罗网，陈列千辆兵车于林莽之中，排开成万骑兵于山脚之下。指挥军队聚拢起来，结成围阵。让胡人狩猎其中，捕获归己。他们捕捉熊黑，牵引豪猪。打木桩，插竹枪，四周连结，做为阻止禽兽的栅栏。这真是天下罕见的穷览极观呵！这排场虽说新奇，令人耳惊目骇，但是也太扰乱农民的生产了。历时三旬有余，那辛苦也算到家了，可是却毫无益

处。恐怕即使不了解实情的人，表面看来也以为是出于娱乐的游猎，从内里看来也以为是违背了先代传下的“三田”之法。这难道是为民吗？况且人君应该以沈静无为做自己的神明，以恬静寡欲做自己的德行。现在却是以浩大的游猎为乐事，以此显示威灵，屡次兴师动众，使得战士车马疲惫不堪。这本非人主当前的急务呵！我幼稚无知，百思不得其解。翰林主人说：唉，您怎么能这样看呢？像您这么说，就是所谓知其一不知其二，见其外不识其内了。我已经谈得厌倦了，不能一一详说，请求略举大概，而真实情况您自己去观察吧。宾客说：好，好。

主人说：昔有强暴之秦，在国内凶恶残暴，戕害百姓，势若毒蛇猛兽。又有食人帮凶与之一起，张牙舞爪，争相做恶。天下豪杰，四处暴动，风起云涌，黎民百姓为之不安。于是上帝关注高祖，高祖奉天命，顺应七星北斗，若天关运行。其势可横越鉅海，可撼动昆仑，手提利剑而叱咤天下。其所过之处，挥手之间，摧城拔邑，将降旗倒，一日之战，不可胜记。面对如此的辛苦，发乱无暇梳，饥饿不及食，头盔生虮虱，甲衣汗湿透，以此替千万百姓请命于上天。于是使人民冤屈得以申诉，扬眉吐气，困穷得到救助，衣食满足，规划万年，发扬帝业，七年之间而天下安定。

及至圣明文帝，继承高祖遗风，更注意于国家永远安宁。亲行节俭，布衣不坏不脱，革履不破不换，大厦不居住，木器不文饰。于是宫娥嫔妃，贱视璫珥，不贪珠玑，除却翡翠饰物，摒弃雕琢玉巧。厌恶奢丽而不近，排斥芬芳而不用。抑止管弦的邪恶之乐，憎闻郑卫的淫靡之声。因此，北斗位正，三阶星宿排列平，象征国家秩序井然，天下太平。

其后匈奴侵虐边疆，东夷内部互叛，羌戎各自牙眼相对，闽越互相扰乱，边民为之不安，中原遭受苦难。于是圣明武帝勃

然而怒，立即整饬军队，命令骠骑将军霍去病、大将军卫青，统率千军万马，浩浩荡荡，势如云合雷发，风暴腾起，波涛激荡，弓鸣惊心，箭如蜂飞，快若流星，进击似若霹雳震响。摧毁敌人战车，砸烂其栖止的帐幕，使其脑浆涂沙漠，骨髓流入余吾河。于是大军踏入匈奴王庭，驱赶他们的骆驼，烧毁他们的聚落，分离他们的头目，使归降者分裂而为汉之属国。填平坑谷，拔除草木，削平山石，开通直入匈奴的道路。践踏匈奴人的尸体，轮压受伤的俘虏，再把年老病弱者以绳索绑缚。为箭矛击中溃烂成疮，为铜簇射入伤势严重者达数十万之多。他们都叩头到地，匍匐蚁行，事过二十余年，至今还不敢轻举妄动。我军如天降，四面而至，先取朔方匈奴，再回师横指，南越内乱，不攻自破。继而中止外交，武力西征，羌人焚人东来降服。因此远方异俗，相距辽远，与我向无交往之地，其间自仁爱之君不能感化，盛德之主不能安抚的国家，也无不蹀足举首，皆来归服，请献其珍奇之物。使海内平安无事，永无边城之灾，战争之患。

当今朝廷，纯朴仁厚，遵行仁道，显明仁义，文人学者，兼容并包。圣明的风教如云笼罩，皇帝的仁德传播广远，普及四面八方，普天之下，无不受到滋润。在朝之士不谈王道，连山野樵夫也要耻笑。我揣想起来，皇帝一定以为，凡事兴旺至极必衰退，凡物盛满至极必损亏，太平而不忘风险，安宁而不忘危殆。于是有时才在五谷丰熟之年而出兵，修整车舆，激励士兵，整军于五柞，习马于长杨。以搏斗猛兽选择勇力之士，以射猎轻禽考核骑射的武功。于是集合起来攀登终南山巔，远望乌弋，西部压服月出之地，东部威慑日出之处。又唯恐厝代迷醉于一时游猎之事，经常以此为国家之大务，荒废正事，纵情游猎，日甚一日地延续下去而不能禁止。因此车未停驰，旗未移影，随从入众，就及时放弃游猎，相继而归。这也是用以奉行至尊高祖的传

统，遵循文帝与武帝的法度，恢复古帝三田的习俗，复归先祖委任贤明掌管山泽的旧制。使农民不再辍耕，女工不再下机，男女按时成婚，不为应征延误婚时。今上和葛可亲，行为平易近人，同情辛苦，休征劳役，亲见老人，慰问孤弱，率先与之同甘共苦。然后陈列钟鼓之乐，鸣奏鞀磬之和，竖立雕镂猛兽的钟架，敲击玉磬，跳起人佾之舞。倡导诚信美善之政，视若酌饮美酒，得贤能而共治国家，乐如进用佳肴。听庙中祭祀祖先的和谐虔敬之音，领受神人赐予的福祉。歌声与颂诗相投，吹奏同雅诗相合。辛苦如此，那真该得到神灵的慰劳呵！且将等待天降符瑞，而祭地祇于梁父之基，封天神于泰山之巅。把光辉的业迹传留于将来，把美好的声誉同往昔帝王的尊号相比。这一切难道是要淫览浮观，驰骋稊稻之地，遍踏藜栗之林，蹂践草木，夸耀于民众，捕捉猿猴之多，获取麋鹿之盛吗？况且盲人不见咫尺之内，而离娄却能洞察千里之外。您只是吝惜胡人获取我们的禽兽，竟然不知我们使其归服就是获取其王侯。

翰林主人言未毕，子墨客人就离开座席，一再僂拜叩首，说：皇帝的心胸何等弘大呵！确非我这见识浅陋之人所能理解得到的，今日受到您的启发，感到头清侯亮呵！

射雉赋

潘安仁

【题解】

潘岳曾移居琅邪（在今山东胶南县），当地人善于射猎，潘岳受习俗影响，用空闲时间豢养雉媒，学习拉弩射雉一类事，并以此为乐趣，于是写出这篇《射雉赋》。

赋中生动细腻地描写了琅邪山区春末夏初时雉媒和野雉的习性情态，猎人高超的弩射技巧和射猎时的心理活动，显示出作者对射猎生活细致入微的观察和浓厚的兴趣。赋的结尾部分笔锋忽转，提出射雉活动给人的深刻启发——“乐而无节，端操或亏”，流露出作者不甘寂寞，进取仕途的志向，同时也隐约地影射着晋初统治阶级的恣意享乐。

【原文】

涉青林以游览兮〔1〕，乐羽族之群飞〔2〕。聿采毛之英丽兮〔3〕，有五色之名翬〔4〕。厉耿介之专心兮〔5〕，矜雄艳之姍姿〔6〕。巡丘陵以经略兮〔7〕，画坟衍而分畿〔8〕。于时青阳告谢〔9〕，朱明肇授〔10〕。靡木不滋〔11〕，无草不茂。初茎蔚其曜新〔12〕，陈柯槭以改旧〔13〕。天泱泱以垂

云〔14〕，泉涓涓而吐溜〔15〕。麦渐渐以擢芒〔16〕，雉鸛鸛而朝鴈〔17〕。轔箱笼以揭骄〔18〕，睨骁媒之变态〔19〕。奋劲骹以角槎〔20〕，瞋悍目以旁睐〔21〕。翬綺翼而赅挝〔22〕，灼绣颈而袞背〔23〕。郁轩翥以余怒〔24〕，思长鸣以效能〔25〕。

尔乃肇场拄翳〔26〕，停僮葱翠〔27〕。绿柏参差〔28〕，文翻鳞次〔29〕。萧森繁茂〔30〕，婉转轻利〔31〕。衷料戾以彻鉴〔32〕，表仄蹶以密致〔33〕。恐吾游之晏起〔34〕，虑原禽之罕至〔35〕。甘疲心于企想〔36〕，分倦目以寓视〔37〕。何调翰之乔桀〔38〕，邈畴类而殊才〔39〕。候扇举而清叫〔40〕，野闻声而应媒〔41〕。褰微罟以长眺〔42〕，已踉蹌而徐来〔43〕。擒朱冠之艷赫〔44〕，敷藻翰之陪颺〔45〕。首葍绿素〔46〕，身拖黼绘〔47〕。青鞵莎靡〔48〕，丹臆兰綵〔49〕。或蹶或啄〔50〕，时行时止。斑尾扬翹〔51〕，双角特起〔52〕。良游哂嚅〔53〕，引之规里〔54〕。应叱愕立〔55〕，擢身竦峙〔56〕。捧黄间以密轂〔57〕，属刚罟以潜拟〔58〕。倒禽纷以迸落〔59〕，机声振而来已〔60〕。山鷖悍害〔61〕，猋迅已甚〔62〕。越壑凌岑〔63〕，飞鸣薄廩〔64〕。鲸牙低鏃〔65〕，心平望审〔66〕。毛体摧落〔67〕，霍若碎锦〔68〕。逸群之俊〔69〕，擅场挟两〔70〕。栎雌妒异〔71〕，倏来忽往〔72〕。忌上风之饕切〔73〕，畏映日之僿朗〔74〕。屏发布而累息〔75〕，徒心烦而技痒〔76〕。伊义鸟之应敌〔77〕，啾攫地以厉响〔78〕。彼聆音而径进〔79〕，忽交距以接壤〔80〕。彤盈窗以美发〔81〕，纷首頰而臆仰〔82〕。或乃崇坟夷靡〔83〕，农不易垆〔84〕。梯菽蒙糅〔85〕，翳荟萃茸〔86〕。鸣雄振羽〔87〕，依于其冢〔88〕。捫降丘以驰敌〔89〕，虽形隐而草动。瞻挺穉之倾掉〔90〕，意恣跃以振踊〔91〕。

嗽出苗以入场〔92〕，愈情骇而神悚〔93〕。望黛合而翳晶〔94〕，
 雉映肩而旋踵〔95〕。倏余志之精锐〔96〕，拟青颅而点项〔97〕。
 亦有目不步体〔98〕，邪眺旁剔〔99〕；靡闻而惊〔100〕，无见
 自鹭〔101〕；周环回复，缭绕磐辟〔102〕。戾翳旋把〔103〕，紫
 随所历〔104〕。彳亍中辍〔105〕，馥焉中铺〔106〕。前刺重
 膺〔107〕，傍截叠翻〔108〕。若夫多疑少决〔109〕，胆劣心
 狷〔110〕。内无固守〔111〕，出不交战。来若处子〔112〕，去如
 激电〔113〕。窥阔鬬叶〔114〕，愼历乍见〔115〕。子是算分
 铢〔116〕，商远迹〔117〕，揆悬刀〔118〕，骋绝技〔119〕。如橐如
 轩，不高不埤〔120〕，当味值胸〔121〕，裂臙破觥〔122〕。

夷险殊地〔123〕，驯粗异变〔124〕。吴不暇食〔125〕，夕不
 告倦〔126〕。昔贾氏之如皋，始解颜于一箭〔127〕，丑夫为
 之改貌，憾妻为之释怨〔128〕。彼游田之致获〔129〕，咸乘
 危以驰鹜〔130〕，何斯艺之安逸〔131〕，羌禽从其已豫〔132〕。
 清道而行〔133〕，择地而住〔134〕。尾饰鑣而在服〔135〕，肉登
 俎而永御〔136〕。岂唯皂隶，此焉君举〔137〕。若乃耽槃流
 遁〔138〕，放心不移〔139〕。忘其身恤〔140〕，苟其雄雌〔141〕。
 乐而无节〔142〕，端操或亏〔143〕。此则老氏所诫〔144〕，君子
 不为。

【注释】

〔1〕涉：经过。青林：葱翠的树林。兮：语气助词。

〔2〕羽族：禽类。

〔3〕丰（yù玉）：历数。采毛：有彩色羽毛的鸟。英丽：特别美丽。

〔4〕名：著名。 翠(huī挥)：一种有五彩羽毛的野鸡。

〔5〕厉：激励。 耿介：正直。

〔6〕参(chǐ尺)：通“侈”，张大。 姤(kuā夸)：美好。

〔7〕经略：划分疆界。

〔8〕坟：高出地面的土堆。 衍：低平之地。 分畿：确定势力范围。畿，王城周围的地区，这里指名翠称雄的地方。

〔9〕青阳：指春季。 告谢：离去。

〔10〕朱明：指夏天。 肇授：开始到来。

〔11〕靡(mǐ米)：无，没有。 滋：滋长。

〔12〕初茎：初生的草苗。 蔚：茁壮。 曜新：闪耀着新辉。

〔13〕陈柯：旧枝。 撼(shè设)：枝叶飘落的样子。 改旧：枝叶更新。

〔14〕泱泱(yāng央)：云彩升起的样子。

〔15〕涓涓：细水慢流的样子。 吐溜：流水。

〔16〕渐渐(jiān尖)，亦作“薪薪”，麦芒吐出的样子。 擢(zhuó浊)芒：麦芒吐出。

〔17〕鸢(yǎo杳)鸢：野鸡求偶时的叫声。 鸱(gōu够)，通“雉”，野鸡叫。

〔18〕眄(miǎn免)，斜视。 箱笼：装雉的竹器。 揭骄：恣意自得。

〔19〕睨(nì通)，斜视。 晓(xiāo肖)，勇猛。 媒：鸟媒，用来诱捕野鸟的活鸟，这里指雉媒，一种在家里豢养的野鸡，用来诱捕其他野鸡。变态：改变常态。以上两句是说观察装雉媒的笼子，发现雉媒恣意自得，骁勇矫健，已经改变了常态。

〔20〕劲：强健有力。 骸(qiāo敲)，小腿。 角槎(chá查)，斜斫，雉媒斜举爪距用力猛登。

〔21〕瞬(lín邻)，目光闪闪地看。 悍目：怒目。 旁睒(lài赖)，旁视。

〔22〕绮(qǐ起)翼：翅膀有绮纹。绮，有花纹的丝织品。 赭跼(chēng zhuō称抓)，赤色的大腿。

〔23〕綉颈：颈部油亮如彩綉。 袞(gǔn滚)背：背如袞服。袞，古

代君王大臣的礼服。

〔24〕郁轩翥(zhù铸)：怒气迸发，将要高飞。

〔25〕效能：为主人效力。

〔26〕尔乃：于是。 𦏧(bōn般)场：开辟场地。 挂翳(yì易)：张设隐蔽物。翳：在树丛中搭起的隐身之物，以从中射猎野雉。

〔27〕倬僮：翳遮掩复盖的样子。 葱翠：翠绿。

〔28〕参差(cēn cī)：长短不齐的样子。

〔29〕文翮(hé核)：翳上枝叶的复盖细致成纹理，如同鸟羽。翮，鸟羽的翎管。 鳞次：翳上的复盖物象鱼鳞一样密密排列。

〔30〕萧森：翳上部复盖的枝叶零落稀疏。 繁茂：翳下部的枝叶茂盛。

〔31〕婉转：委曲随顺。 轻利：运转轻便。

〔32〕衷料戾(lì立)以彻鉴：翳的内部有小孔通明，可以透彻地观察外面的情况。料戾，洞小而通明。

〔33〕表仄(yō压)蹶以密致：翳的外表厚重细密。仄蹶，重而密。

〔34〕游：指雉媒。 晏起：出动迟缓。

〔35〕虑：担心。 原禽：指野雉。 罕至：来得太少。

〔36〕疲心：煞费苦心。 企想：企望有所收获。

〔37〕分：甘愿。 倦目：眼睛疲倦。 寓视：注目。

〔38〕调翰：指雉媒。 乔桀(jié杰)：俊杰。

〔39〕邈畴类：远远超过它的同类。 殊才：特殊的气质。

〔40〕候扇举而清叫：雉媒待主人振动布巾便清脆地叫起来。扇，一种布巾。

〔41〕野：野雉。 应媒：回应雉媒。

〔42〕褰(qiān千)：打开。 微罟(gǔ古)：安置在翳上的细网。罟(gǔ古)，网。 长眺：远望。

〔43〕踉蹌(liàng qiàng亮呛)：脚步迟缓，乍行乍止。 徐来：野雉慢慢走来。

〔44〕搞(chī吃)：舒张。 赭(xì隙)赫：赤色。

〔45〕敷：张开。 藻翰：有花纹的羽毛。 陪颔(sāi)，同“毳毳”，鸟

羽奋张的样子。

〔46〕首药绿素：头部长满绿色和白色的羽毛。药，同“绕”，裹缠。

〔47〕身拖黼(fǔ)绘：身体好象拖着彩绘。黼，古代礼服上黑白相间的花纹，这里指羽毛上的花纹。

〔48〕青鞵(qiū秋)莎靡：雉尾青色的部分如同倒伏的莎草。鞵，同“鞵”，拴在牛马后部的革带，此处指雉的尾部。莎，莎草，青色。

〔49〕丹臆兰绌(cù粹)：红色的前胸夹杂着秋兰的颜色。绌，色彩杂合。

〔50〕或蹶(jué决)或啄：时而蹦跳，时而用嘴啄食。

〔51〕斑：同“斑”。

〔52〕双角：指野雉头上的两撮毛，形似双角。特起：向上突起。

〔53〕良游：能干的雉媒。呃喔(è wō扼窝)：雉媒叫声。

〔54〕引之规里：把野雉引入弓箭的射程内。

〔55〕应叱愕立：射者见野雉走来，突然大喝一声使野雉震恐停立。这里是说野雉听到呵叱之声，大吃一惊，一时立住不动，便于瞄准射箭。愕，吃惊。

〔56〕攰身竦峙(zhì志)：因惊吓而挺身直立。竦，害怕。峙，直立。

〔57〕捧黄间以密毂(gòu够)：暗中举起弩弓，拉开弓弦。黄间，弩弓名。毂，张满弓弦。

〔58〕属刚郢(huà画)：把箭扣在弦上。刚郢，一种用弩弓发射的箭。潜拟：暗中瞄准。

〔59〕纷：乱。迸：突然跳起的样子。

〔60〕机声振而来已：弩弓振动的响声还没有停止。机，指弩弓。

〔61〕山鷩(bì蔽)：雉的一种，即锦鸡。悍害：强悍蛮横。

〔62〕猋(biāo标)迅：象旋风一样迅速。

〔63〕壑(hè贺)：山沟。岑(cén)：小而高的山。

〔64〕薄廩(lǐn凛)：靠近翳前。廩，翳中盛饮食的仓库。

〔65〕鲸：五臣本作擎，举起。牙：弩牙，即弩上扣弦的机关。低镞(zú族)：放低弩箭，可以在近距离射中猎物。镞，箭头。

〔66〕心平望审：心气平和，看定目标。审，审定。

〔67〕毛体：指山鹭身上的羽毛。

〔68〕霍若碎锦：羽毛象碎锦突然飞落。霍若，突然。

〔69〕逸群之俊：出类拔萃的雄雉。

〔70〕擅场：独霸全场。挟两：挟持两只雌雉。

〔71〕栎(ì力)雌妒异：雄雉听到雌媒的叫声，产生妒意，便搏击它挟持的雌雉。栎，搏击。

〔72〕倏(shū书)来忽往：迅速往来。倏，疾速，忽然。

〔73〕忌上风之飏(tiè帖)切：避忌从上风头传来的微小风声。飏切，微动之声。

〔74〕畏映日之倏(tǒng倘)朗：对太阳反射出来的微弱之光也感到恐惧。倏朗，光线不明的样子。

〔75〕屏发布：停止振巾。累息：屏住呼吸。

〔76〕技痒：熟练的射箭技术得不到机会施展，令人心中发痒。

〔77〕伊：同“雄”，语气助词。义鸟：指雌媒，助人捕野雉故称义鸟。

〔78〕啾(jiū究)：鸟类叫声。攫(huò获)地：抓地。厉响：厉声鸣叫。

〔79〕彼聆(líng灵)音而径进：野雉听到叫声，直奔雌媒而来。

〔80〕交距：野雉和雌媒爪距相交。禽类爪的上方长有硬刺称为距，用来角斗。接壤：野雉和雌媒打在一处。

〔81〕彤盈窗以美发：两雉相斗，彩羽飞动，红光照满翳之窗，为发射弩箭提供了良机。美发，正好发射。

〔82〕纷：散乱。首颠：野雉中箭，头向后倒。臄仰：野雉向后倒地，胸部朝上。

〔83〕崇坎：高大的堤岸。夷靡：倒塌。

〔84〕农不易塋：农田荒废，塋亩失修。

〔85〕稊(tí题)：野生稗类植物。菽(shū书)：豆类植物的总称，这里指野生的豆类。藂揉(cóng róu丛柔)：丛杂。

〔86〕藂荟(yì huì义会)：草木繁盛。葺(běng)茸：茂密。

〔87〕雄：指雄性野雉。振羽：振奋羽翼。

〔88〕依于其冢：占据高丘之顶。

〔89〕**扞(shǎn闪)降丘以驰敌**：从高丘上急冲下来，扑向对手。扞，行动迅速的样子。

〔90〕**挺隧(suì遂)**：草茎。(依徐爰说) 倾掉：倾斜晃动。

〔91〕**意谗(shěn审)**：思想活跃。谗，闪动。 振踊：情绪振奋。

〔92〕**噉(tūn吞)出苗以入场**：野雉渐渐走出草丛，进入射猎场地。噉，渐渐出现的样子。

〔93〕**愈情骇而神悚**：心情更加紧张，唯恐发射不中。

〔94〕**望黧(yǎn掩)合而翳晶(xiǎo小)**：野雉望四处黯然合成一片，只有翳显得很特出。黧，黑痣，此处指远看草木一片暗色。晶，明显。

〔95〕**雉腴(xié胁)肩而旋踵(zhǒng种)**：野雉见翳生疑，抽身转步往回走。腴肩，收敛身躯。旋踵，脚步回转。

〔96〕**愀(xūn欣)余志之精锐**：可喜的是我心志专一，精明敏锐。愀，同“欣”，喜悦。

〔97〕**拟青颅而点项**：打算从后面射它青色的头颅，却射中了它的后颈。项，颈的后部。

〔98〕**亦有目不步体**：也有这样的野雉，眼睛的注意力与身体的行动步伐不协调。

〔99〕**邪眇旁剔(tì惕)**：目光不正，斜视左右，常感到身旁的情况可怕。剔，同“惕”，受惊。

〔100〕**靡闻而惊**：没有听到什么动静就吃惊。

〔101〕**无见自鹭(mǐ脉)**：没有看见什么，自己就生疑心。鹭，惊疑。

〔102〕**周环回复，缭绕盘辟**：[往复]周转，走动不停。盘辟，盘旋进退。

〔103〕**戾(liè列)翳旋把**：扭转把柄，使翳转动。戾，通“揆”，扭转。

〔104〕**紫随所历**：随着野雉的动向而旋转翳，以寻找发弩的良机。

〔105〕**彳亍(chì chù斥触)**：小步而行，走走停停。 中輟(chuò辍)，行走暂停。

〔106〕**馥(fù复)焉**：中箭的声音。 镞(dí狄)：箭头。

〔107〕**前剺(liè列)重膺(yīng英)**：横贯野雉前胸。雉胸隆起，凸出部分有左右两个侧面，故称重膺。剺，割裂。膺，胸。

〔108〕傍截叠翻(hé核):靠近胸部中箭处的双层羽毛被截断。叠翻,雉胸左右两侧的羽毛。

〔109〕若夫:至于。多疑少决:指野雉疑心大,行动不果断。

〔110〕胆劣心狷(juǎn倦):胆小心急。狷,急躁。

〔111〕内无固守:内心没有坚守的意志。

〔112〕来若处子:出来象处女一样怯懦。

〔113〕去如激电:离去象闪电一样迅速。

〔114〕窥闾(chān揅):从缝隙中向外偷看。藿(juān捐)叶:麦子的茎和叶。

〔115〕幪(mì密)历:模糊不清。乍见(xiàn现):时隐时现。

〔116〕算分铢(zhū朱):计算弩弓上的刻度。分铢,弩弓机关上的刻度,用来确定射程。

〔117〕商远迩(ěr尔):斟酌射程的远近。

〔118〕揅(kuí葵):度量。悬刀:弩牙下部形状如刀,故称悬刀。

〔119〕骋绝技:施展高超的射技。

〔120〕如轸(zhì至)如轩,不高不埤(bēi卑):高低轻重适度。车子前低后高叫轸,前高后低叫轩。轸,同“轻”。埤,低。这两句是说弩弓举起,轻重高低掌握得恰到好处,正适于发射。

〔121〕当咮(zhòu咒)值胸:正对准野雉的嘴和胸。咮,鸟嘴。

〔122〕臑(sù素):嗉子,禽类食管下部的消化器官,形如袋子,用来贮存食物。

〔123〕夷险殊地:地势有平险之别。

〔124〕驯粗异变:禽兽有驯服和粗野的不同。

〔125〕晷(zè仄)不暇食:太阳已偏西还没有时间吃饭。晷,同“仄”,日西斜。暇,空闲。

〔126〕夕不告倦:傍晚不觉疲倦。以上两句说射雉者废寝忘食。

〔127〕昔贾氏之如皋(gāo高),始解颜于一箭:典出《左传·昭公二十八年》:有个贾大夫长得丑,却娶了个美貌的妻子。他的妻子因丈夫丑而三年不说不笑,贾大夫为她驾车去沼泽地打猎,射中了野雉,她才开始说笑。皋,水边高地。解颜,脸上出现笑容。引此典意在渲染射雉之乐。

〔128〕憾妻为之释怨：为丈夫貌丑而心怀不满的妻子因游猎射雉而消除怨恨。

〔129〕游田：游猎。田，同“畋”，打猎。致获：猎获禽兽。

〔130〕成：都，全部。乘危以驰骛（wù务）：冒着跨岭越涧的危险驰骋车马。骛，疾驰。

〔131〕斯艺：这种凭媒翳射雉的技艺。斯，此。

〔132〕羌（qiāng腔）：语气助词。禽从其已豫：野雉按照射者的安排进入圈套。

〔133〕清道而行：走清静的道路。

〔134〕择地而住：选择善地做为射雉的场地。

〔135〕尾饰鑣（biāo标）而在服：雉尾用来装饰马鑣而成为服用的玩物。鑣，扼于马口两旁的马具。服，服用和玩赏的东西。

〔136〕肉登俎（zǔ阻）而永御：雉肉放在炊具中做成食品供人长期食用，俎，古代割肉用的砧板，此处泛指炊具。御，用，此处指食用。

〔137〕岂唯皂（zāo造）隶，此焉君举：怎道只有差役才从事这种射猎活动？君王也会亲自参加的。皂隶，地位低贱的差役。据《左传》等书所载，先秦时代礼制规定：君主只为军国大事才亲自射猎禽兽，日常收获山林川泽产品的事情由皂隶去干。这种射雉活动并非军国大事，君主也来参与，可见其事诱惑力之大。

〔138〕耽（dān丹）槃：酷好游乐。流遁：流连忘返。

〔139〕放心不移：恣意放纵而不悔改。

〔140〕忘其身恤：忘记自己的忧患。

〔141〕司其雄雌：只去掌握雄雌禽兽的活动，以求猎获。

〔142〕乐而无节：一味游乐，不加节制。

〔143〕端操或亏：端正的品行会有所亏损。

〔144〕此则老氏所诫：这是老子的告诫。《老子》：“驰骋畋猎，令人心发狂。”

【今译】

游览葱翠山林，喜看百鸟群飞。历数彩羽艳丽之禽，首推五色名隼。激励正直专一的品格，整饰雄健妩媚的姿容。群隼巡行丘陵，划定疆界，割据原野，各霸一方。此时春天刚刚离去，夏季开始来到。树木滋长，花草繁茂。新苗茁壮生辉，旧枝更新改貌。地上泉水涓涓，天上白云飘飘。麦穗悄悄吐芒，野鸡喔喔啼叫。看那笼中雉媒姿意自得，改变常态更加雄壮。爪距奋举耀武扬威，怒目圆睁扫视两旁。双翅纹如鸢羽，两腿赤如火旺。颈如彩绣生辉，背如艳服闪光。怒气迸发将高飞，欲效才能啼声壮。

于是开辟场地张设翳，青翠枝叶遮蔽。绿柏高低不齐，细致成纹如同鸟羽，重叠覆盖好似鱼鳞，上部稀疏下部繁茂，运转灵活轻捷便利。内有小孔明察外界，表皮厚密翳身隐蔽。担心雉媒迟缓，唯恐野雉罕见，甘愿等待猎物煞费苦心，宁可寻觅踪迹望眼欲穿。可喜雉媒如此雄杰，出类拔萃才能不凡。布巾一振叫声清脆，野雉闻声出现。揭开细网远望，野雉踉跄走来。红冠耸起，彩羽抖开，头上如裹绿巾，身上如披彩绘，青尾如莎草倒伏，丹胸如秋兰荟萃。时而蹦跳时而啄地，时而行走时而休止。斑斓尾羽高扬，两撮角毛突起。雉媒干练呃喔长鸣，引诱野雉误入射程，一声猛喝野雉震恐，呆若木鸡挺身不动。暗中拉开黄间弓弩，扣上利箭对准猎物，野雉中箭蹦跳落地，弓弦振响尚未停息。锦鸡强悍蛮横，往来迅如旋风，越山岭跨沟涧，直到翳前飞鸣。手擎弩牙放低箭身，心平气和看准目标，箭到禽倒羽落，忽如锦碎乱飘。威武雄雉超群出众，挟持两雌独霸全场，心怀妒意搏击雌雉，展翅奋飞迅速来往。避忌微风细声，害怕暗日微光。停止振巾屏住呼吸，时机未到心急手痒。义鸟出战迎敌，两爪抓地叫声尖厉。野雉闻声径直扑来，爪距相交打在一起。彩羽映窗正好发射，野雉中箭头倒胸仰。或有高堤倒塌，田垄荒废，稗菽

丛杂，野草繁盛。雄雉振羽长鸣，占据高丘之顶，急驰而下冲向对手，不见身影只见草动。望见茎叶起伏摇晃，思想活跃情绪倍增。雉出草丛渐入猎场，更觉心中恐惧紧张。雉望四野黯然一片，只有翳格外显眼。疑心生而抽身，急收步而回转。幸喜我精明敏锐，欲射青头却中后项。又有如此之雉，步伐紊乱目光不定，斜视两旁草木皆兵，未闻声响自我恐慌，什物不见疑心自生；往复周转不断走动，盘旋犹豫不敢稍停。扭动把柄旋转翳身，监视目标追随雉踪。乍行乍止中途停住，弓弦一响发箭命中。飞镞横穿透过重胸，伤口羽毛截断两层。多疑之雉缺乏决断，胆小心急进退两难。内心没有坚守之志，轻易出动不敢交战。战战兢兢来时处女，急急忙忙去如闪电。藏在麦田向外偷看，身形模糊时隐如现。于是计算刻度，斟酌距离，扣动悬刀，施展绝技。举弩如轻如轩，发箭不高不低，正对雉嘴和胸，命中咽喉倒毙。

地势有平坦和险峻之别，禽兽有粗野和驯服之差。白昼忘记饮食，夜晚不知疲倦。从前贾大夫到沼泽射猎，一箭射中野雉，其妻始开笑颜。丑夫因射雉而变俊，致使怅恨之妻怨气消散。人们猎获禽兽，无不飞车走马翻越天险。唯独媒翳射雉如此安逸！禽入猎场顺从入愿。专走幽深僻静之路，选择善地用做猎场。雉尾饰饕成为玩物，雉肉入厨被人食用。如此美事谁不愿干？岂止贱役参加，更有国君操办。至于酷好游猎流连忘返，恣意放纵不加收敛。完全忘记自身之忧，只管追踪雌雄禽兽。游乐如无节制，品德将受腐蚀。这是老子遗训，君子不为此事。

纪行

北 征 赋

班 叔 皮

【题解】

班彪（3—54）字叔皮，东汉史学家。扶风（今陕西咸阳东北）人。子班固，女班昭，皆治史，可谓“史学世家”。叔皮收集武帝太初之后的史料，作《后传》六十余篇，班固、班昭先后续成，称为《汉书》，与司马迁《史记》相衔接。

班彪二十岁，王莽篡汉，他离开京都长安，前往天水郡投靠隗嚣。隗嚣不以礼相待，班彪便改投大将军窦融。彪劝融归刘秀，并代融撰写归附奏章，深得刘秀赏识，拜为徐令。《北征赋》即离京北行之作。挚虞《文章流别论》说：“更始时，班彪避难凉州，发长安，至安定，作《北征赋》也。”全赋记叙途中所见所感，并以史学家的眼光，吊古评史，抒发感慨，寄托情思，表达政见。笔调深沉婉转，抒情味很浓。班昭的《东征赋》深受此赋影响，结构和情调颇多相似之处，两相比较，昭然可见。

【原文】

余遭世之颠覆兮^{〔1〕}，罹填塞之厄灾^{〔2〕}。旧室灭以丘

墟兮，曾不得乎少留。遂奋袂以北征兮〔3〕，超绝迹而远游。

朝发轫于长都兮〔4〕，夕宿颍谷之玄宫〔5〕。历云门而反顾〔6〕，望通天之崇崇〔7〕。乘陵冈以登降〔8〕，息郾郃之邑乡〔9〕。慕公刘之遗德〔10〕，及行苇之不伤〔11〕。彼何生之优渥〔12〕，我独罹此百殃？〔故时会之变化兮〔13〕，非天命之靡常〔14〕。登赤须之长坂〔15〕，入义渠之旧城〔16〕。忿戎王之淫狡，穆宣后之失贞。嘉秦昭之讨贼，赫斯怒以北征〔17〕。纷吾去此旧都兮〔18〕，骑迟迟以历兹〔19〕。遂舒节以远逝兮〔20〕，指安定以为期〔21〕。涉长路之绵绵兮〔22〕，远紆回以纡流〔23〕。过泥阳而太息兮〔24〕，悲祖庙之不修。释余马于彭阳兮〔25〕，且弭节而自思〔26〕。日曈曈其将暮兮〔27〕，睹牛羊之下来〔28〕。寤旷怨之伤情兮〔29〕，哀诗人之叹时〔30〕。越安定以容与兮〔31〕，遵长城之漫漫〔32〕。剧蒙公之疲民兮〔33〕，为强秦乎筑怨。舍高亥之切忧兮〔34〕，事蛮狄之辽患〔35〕；不耀德以绥远〔36〕，顾厚固而缮藩〔37〕。首身分而不寤兮，犹数功而辞僇。何夫子之妄说兮，孰云地脉而生残〔38〕。登鄠隧而遥望兮〔39〕，聊须臾以婆娑〔40〕。闵獯鬻之猾夏兮，吊尉佗于朝那〔41〕。从圣文之克让兮〔42〕，不劳师而币加〔43〕。惠父兄于南越兮，黜帝号于尉他〔44〕。降几杖于藩国兮，折吴濞之逆邪〔45〕。惟太宗之荡荡兮〔46〕，岂曩秦之所图〔47〕？济高平而周览〔48〕，望山谷之嵯峨〔49〕。野萧条以莽荡〔50〕，迥千里而无家〔51〕。风森发以漂遥兮〔52〕，谷水濯以扬波。飞云雾之杳杳〔53〕，涉积雪之皑皑。雁𩇔𩇔以群翔兮〔54〕，鸱鸢鸣以𩇔𩇔〔55〕。游于悲其故乡，心怆悵以伤怀〔56〕。

抚长剑而慨息，泣涟落而沾衣。揽余涕以於邑兮〔57〕，哀生民之多故。夫何阴噎之不阳兮〔58〕，嗟久失其平度〔59〕。谅时运之所为兮〔60〕，永伊郁其谁诉〔61〕？

乱曰〔62〕：夫子固穷，游艺文兮〔63〕。乐以忘忧，惟圣贤兮。达人从事，有仪则兮〔64〕。行止屈申，与时息兮。君子履信，无不居兮。虽之蛮貊，何忧惧兮〔65〕。

【注释】

〔1〕颠覆：倾倒。指王莽篡汉。

〔2〕罹（lí离）：遭遇不幸的事。填塞：王道不通。厄灾：苦难。

〔3〕奋袂（mèi妹）：挥袖。袂，衣袖。

〔4〕发轫（rèn认）：启程。轫，制动车轮的木头。车启行须先去轫，故称启程为“发轫”。长都：西汉都城长安。

〔5〕酆（hū胡）谷：地名，在长安西。玄宫：指甘泉宫。秦始皇二十七年作甘泉前殿，汉武帝建元中增广之，建通天、高光、迎风诸殿。

〔6〕云门：云阳县城门。

〔7〕通天：通天台，在甘泉宫中。崇崇：高高的样子。

〔8〕陵冈：山丘。登：升。

〔9〕郇邠（xún bīn旬宾）：古国名。在今山西临猗，春秋时为晋地。邑乡：城郊。

〔10〕公刘：古代周部族的祖先，相传为后稷的曾孙。

〔11〕行苇（hóng wěi航伟）：道旁之苇，此指草木。

〔12〕优渥（wè握）：优厚。渥，厚。

〔13〕时会：世运。

〔14〕靡常：无常。靡，无。

〔15〕赤须：地名。即赤须坂，在北地郡。

〔16〕义渠：城名。秦昭王时为戎王所居。

〔17〕忿戎王四句：事见《史记·秦本纪》：昭襄王之母宣太后，与戎王私通，生二子。昭王起兵北伐而杀之，灭其国，收其地。秽，淫乱。淫狡，淫乱狡猾。赫，勃然大怒的样子。

〔18〕纷：心绪缭乱。旧都：指长安。

〔19〕骅（fēi非）：古代驾车的马，在中间的叫服，在两旁的叫骖，也叫驂。兹：代词。指戎王所居之义渠。

〔20〕舒节：舒展志节。

〔21〕安定：安定郡。在泾渭之间，距长安三百五十里。

〔22〕绵绵：长而不绝。

〔23〕繻（jū纠）流：曲折的样子。

〔24〕泥阳：县名。班氏在此有祖庙。

〔25〕彭阳：地名。在安定郡。

〔26〕弭（mǐ米）节：缓行。

〔27〕晡（yǎn掩）晡：日无光。

〔28〕牛羊之下来：《诗经·王风·君子于役》，“日之夕矣，牛羊下来。君子行役，如之何勿思？”意谓：“夕阳西下，牛羊还家。丈夫服役，怎不想他？”哀怨徭役之苦。

〔29〕寤（wù悟）：通“悟”。感悟。怨旷：无限怨恨。

〔30〕诗人：指《君子于役》的作者。

〔31〕容与：行走的样子。

〔32〕漫漫：遥远。

〔33〕剧：甚。蒙公：蒙恬，秦将，督民筑长城。

〔34〕高：赵高。原为秦之宦官。秦始皇死于沙丘，他与丞相李斯假传圣旨，赐长子扶苏死，立胡亥为二世皇帝。旋即杀死李斯，自立为相，独揽大权。亥：秦二世胡亥。切忧：近忧。切，近。

〔35〕蛮狄：指北方少数民族。

〔36〕绥远：安抚远方之民。

〔37〕缮藩：修长城。藩，篱笆，此指长城。

〔38〕首身分四句：事见《史记·蒙恬列传》：秦始皇崩，赵高欲立胡

亥为太子，恐蒙恬反对，遣史矫命“以罪赐蒙恬死”。恬不知其故，喟然长叹曰：“我何罪于天，无过而死！”良久乃曰：“恬罪故当死矣。西起崑崙，东至辽东，城堑万余里，不能不绝脉，此乃吾之罪也。”于是吞药自尽，至死不悟。瞽（yǎn眼），过。僂，古“衍”字。夫子，指蒙恬。

〔39〕障隧：城墙。

〔40〕嫫婁：徘徊。

〔41〕閼廆（xūn熏）二句：事见《史记·孝文本纪》：孝文帝十四年，匈奴入边为寇，攻朔方塞，杀北地都尉卬。廆，即“猋猋”，北方少数民族。猋，扰乱。夏，指古代中国。卬，守边都尉，姓孙。朔方，边塞名。在安定郡。

〔42〕圣文：指汉文帝。克让：能谦让，此指能施行教化。

〔43〕币：礼物。

〔44〕惠父兄两句：事见《汉书·文帝纪》：南越王尉佗，自立为帝，文帝不以兵伐，而召佗之兄弟，以德怀之，佗自愧，遂称臣。

〔45〕降几杖两句：事见《汉书·文帝纪》：吴王濞失藩臣之礼，称病不朝天子，文帝不征讨，却赐以几杖，表示敬老，使其折服。“杖可以策身，几可以扶己，具是养尊者之物。”（孔颖达语）

〔46〕太宗：汉文帝庙号。荡荡：广大无边。此状文帝之德。

〔47〕曩（nóng囊），昔。图，谋。

〔48〕陟（jī鸡），登上。高平：高平县，在安定郡。

〔49〕嵯（cuó挫）峨：高峻的样子。

〔50〕莽荡：旷远。

〔51〕迥（jiǒng），远。

〔52〕飙（biāo标），迅疾。漂遥：飞扬。

〔53〕杳（yǎo咬）杳：深暗幽远。

〔54〕邕（yōng拥）邕：雁叫声。

〔55〕鷩（kūn昆）鷩：鸟名。似鹤，黄白色。哢哢（lè lè 皆皆），啾啾。众鸟齐鸣声。

〔56〕怆悵（chuàng liàng），悲哀。

〔57〕於邑：心不平。

〔58〕阴隲（yī 义）：比喻天下昏乱。隲，阴暗。

〔59〕平度：和平之法度。

〔60〕谅：信实。

〔61〕伊郁：烦闷。

〔62〕乱：辞赋篇末总括全篇要旨的话。

〔63〕夫子：指孔夫子。固穷：甘处贫困，不失气节。《论语·卫灵公》：“君子固穷。”艺文：指六艺。此泛指儒家经典。

〔64〕达人：通达知命的人。仪则：法则。

〔65〕蛮貊（mò 陌）：指边远的少数民族。貊，我国古代北方少数民族名。

【今译】

我正逢王莽颠覆大汉的时代，遭受王道不通的厄灾。家宅被毁化为废墟，不能在此停留少许。于是挥手北征，告别旧宅远行。

清晨从长安启程，傍晚歇宿在瓠谷的玄宫。经过云阳城门，回首相望，遥看那通天台高耸。翻山越岭攀行，休息在郇邠的都城。景慕公刘的遗德仁爱，施及草木使其不受伤害。为何对草木如此优待，而我独遭诸多大灾。这本是时事的变化，并非天命无常。翻过长长的赤须坂，进入义渠的旧城。为戎王的淫乱而愤怒，把宣后失贞看作秽行。赞秦昭王讨贼，嘉其威武用兵。我心绪烦乱离开长安旧都，马儿踟蹰，经过戎王的都邑。舒展志节远游，把定那做为目的地。长途跋涉路漫漫，迂回曲折何其远。经过泥阳长叹息，悲伤祖庙无人修。我在彭阳卸车马，延缓行期独自愁。日色昏昏天将暮，目睹牛羊回村头。感悟久怨伤心怀，诗人叹时令人哀。过了安定继续前行，沿着那迢迢的万里长城。蒙

恬修长城劳民太甚，为暴秦筑下了深深的怨根。他不顾赵高立胡亥篡权的近忧，去提防边陲蛮狄的远患；不光耀仁德绥靖边远，只加固长城修造篱藩，直到掉头也不醒悟，还独自数功辞过。愚夫子何必发此谬论，谁说修长城绝地脉招来杀身？登上长城举目远望，姑且在此短暂徬徨。哀痛匈奴侵犯华夏，悼念孙印被杀于朝那。钦佩文帝宽宏大度，不用武力以礼相加。厚待南越王兄弟二人，使其废除帝号甘为臣下。赐几杖给吴王表示敬老，使刘濞来朝，折服了逆邪。文帝皇恩浩荡，以德绥远，哪象强秦筑藩禦边？登上高平举目四眺，群山高峻巍峨。荒野萧疏旷无边际，迢迢千里不见家园。大风猛刮四处飞扬，谷水灌注洪波鼓荡。飞越茫茫的迷雾，穿过皑皑的霜雪。群雁翱翔邕邕，鷓鴣齐鸣喈喈。游子悲哀故乡远，心绪苍凉多忧伤。抚摸宝剑长叹息，涕泪涟涟湿衣裳。我掩涕而忧郁，悲人生之多事。为何世道昏乱不见光明，失掉和平的法度。这确实由时运造成，无限忧怨向谁倾诉？

总而言之，孔子安于现状博览经文，乐以忘忧唯有圣人。达人做事遵循法则，随着时代变化屈伸。君子忠于自己的信仰无处不可居住，即使到蛮夷之乡又何必忧心？

东 征 赋

曹 大 家

【题解】

曹大家 (gū姑), 东汉史学家。扶风安陵 (今陕西咸阳东北) 人。史学家班彪之女, 班固之妹。名昭, 字惠班, 一名姬。因嫁给曹世叔, 亦称曹大家。

班昭博学多才, 善于写作。班固死时,《汉书》中的八表及《天文志》遗稿散乱未成, 班昭奉命修完。东汉学者马融出其门下。班昭在汉和帝时常出入宫廷, 当过嫔妃的教师。《后汉书·列女传》有班昭小传。著有《东征赋》、《女诫》等七篇。

曹世叔从京都洛阳调往陈留郡, 长长垣县, “大家随至官, 作《东征赋》, 以叙行历而见志焉”。(六臣注《文选》) 纪行见志是此赋的突出特点。处处紧扣“征”字, 记叙从洛阳出发东到陈留的行程。有记叙, 有议论, 有抒情。记叙条清缕析, 言志婉转含蓄, 抒情回环细腻, 不同于汉之铺排大赋, 别是一家。

【原文】

惟永初之有七兮〔1〕, 余随子乎东征〔2〕。时孟春之吉日兮〔3〕, 撰良辰而将行〔4〕。乃举趾而升舆兮〔5〕, 夕

予宿乎偃师〔6〕。遂去故而就新兮〔7〕，志怆悵而怀悲〔8〕。明发曙而不寐兮〔9〕，心迟迟而有违〔10〕。酌罇酒以弛念兮〔11〕，喟抑情而自非〔12〕。谅不登巢而楹蠡兮〔13〕，得不陈力而相追〔14〕。且从众而就列兮〔15〕，听天命之所归。遵通衢之大道兮〔16〕，求捷径欲从谁〔17〕？乃遂往而徂逝兮〔18〕，聊游目而遨魂〔19〕。历七邑而观览兮〔20〕，遭巩县之多艰。望河洛之交流兮〔21〕，看成皋之旋门〔22〕。既免脱于峻险兮〔23〕，历荥阳而过卷。食原武之息足〔24〕，宿阳武之桑间〔25〕。涉封丘而践路兮〔26〕，慕京师而窃叹〔27〕。小人性之怀土兮〔28〕，自书传而有焉〔29〕。道进道而少前兮〔30〕，得平丘之北边〔31〕。入匡郭而追远兮〔32〕，念夫子之厄勤〔33〕；彼衰乱之无道兮，乃困畏乎圣人。怅容与而久驻兮〔34〕，忘日夕而将昏。到长垣之境界〔35〕，察农野之居民〔36〕。睹蒲城之丘城兮〔37〕，生荆棘之榛榛〔38〕。惕觉寤而顾问兮〔39〕，想子路之威神；卫人嘉其勇义兮，讵于今而称云〔40〕。蘧氏在城之东南兮〔41〕，民亦尚其丘坟〔42〕。唯令德为不朽兮〔43〕，身既没而名存〔44〕。惟经典之所美兮，贵道德与仁贤〔45〕。吴札称多君子兮〔46〕，其言信而有徵〔47〕。后衰微而遭患兮，遂陵迟而不兴〔48〕。知性命之在天〔49〕，由力行而近仁〔50〕。勉仰高而蹈景兮〔51〕，尽忠恕而与人〔52〕。好正直而不回兮〔53〕，精诚通于明神〔54〕。庶灵祇之鉴照兮〔55〕，祐贞良而辅信〔56〕。

乱曰〔57〕：君子之思必成文兮〔58〕，盍各言志慕古人兮〔59〕？先君行止则有作兮〔60〕，虽其不敏敢不法兮〔61〕？贵贱贫富不可求兮，正身履道以俟时兮〔62〕。修短之运愚

智同兮〔63〕，靖恭委命唯吉凶兮〔64〕。敬慎无怠思谦约兮〔65〕，清静少欲师公绰兮〔66〕。

【注释】

〔1〕永初有七：永初七年。永初，东汉和帝年号。

〔2〕余：班昭自称。子：班昭对丈夫曹世叔（字子谷）的尊称。

东征：子谷为陈留长，班昭随丈夫至官，故称。

〔3〕孟春：初春。孟，四季中的第一个月。

〔4〕撰（xuǎn选）：选择。

〔5〕举趾升舆：指登车。趾，足。

〔6〕偃师：县名，在洛阳东三十里。

〔7〕去故就新：离开故居，迁往新居。指班昭随夫至官。

〔8〕怆惶（chuàng liàng创亮）：悲伤，惆怅。

〔9〕明发：天放亮的时候。曙：天刚亮。

〔10〕迟迟：犹豫，留恋。有违，有违于心，指不愿离开故居。

〔11〕罍（zūn尊）：古代酒器名。弛念：抛弃思念之情。弛，丢开。

〔12〕喟（kuì愧）：叹息之声。抑情：抑制悲伤的感情。自非：自以感情悲伤不对。

〔13〕登巢擗蠃（zhūo luó琢罗），指构木为巢，茹毛饮血。擗蠃，敲开蚌壳以食其肉。擗，敲击。蠃，同赢，蚌之一种。李善注引韩子曰：“上古之世，人民少而禽兽众，人不胜禽兽虫蛇，圣人作，构木为巢以群居，天下号曰有巢氏。民食果蓏蚌蛤，腥臊恶臭，圣人作，钻燧取火，以化腥臊，天下号曰燧人氏。”

〔14〕陈力：施展才力。相迫：追随皇帝，即做官效力。

〔15〕就列：指做官。

〔16〕遵：沿着。通衢（qú渠）：四通八达的大道。

〔17〕捷径：小道，邪道。欲从谁：谁欲从。即不肯之意。

〔18〕徂（cú）逝：前往。

〔19〕游目：流览顾盼。 邀魂：神游。

〔20〕七邑：指巩县、成皋、荥阳、武卷、阳武、原武、封丘七个县。

〔21〕河洛：黄河和洛水。

〔22〕旋门：旋门坂，在成皋县。

〔23〕峻嶮（xiǎn险）：险峻的陡坡。指旋门坂。

〔24〕息足：休息。

〔25〕桑间：桑林之间。

〔26〕践路：指踏上去陈留的大路。

〔27〕京师：指京都洛阳。

〔28〕小人：此班昭自谦之辞。 怀土：怀念故乡，故土难离。

〔29〕书传（zhuàn转）有焉：见之于经传。《论语·里仁》：“小人怀土。”

〔30〕进道：在路上行走。

〔31〕平丘：平丘县，在陈留郡。

〔32〕匡郭：匡邑的城郭。 追远：此指追祭孔子。李善注引《论语·学而》：“慎终追远。”孔安国曰：“慎终者丧尽其哀，‘追远者祭尽其敬。”

〔33〕夫子厄勤：指孔子被匡人围攻之事。孔子要去陈，路经匡邑。匡人误认孔子为阳虎，阳虎与匡人有仇，于是便围攻了孔子。（事见《史记·孔子世家》）厄勤，困厄勤苦。

〔34〕怅：怅惘。 容与：迟疑不定的样子。 驻：车马停留。

〔35〕长垣（yuán园）：县名。属当时陈留郡。

〔36〕农野：农田。

〔37〕蒲城：蒲城乡，在长垣县内，子路曾为蒲城大夫。 丘墟：指蒲城废墟。

〔38〕榛榛（zhēn真）：草木丛生的样子。

〔39〕惕：迅疾，猛然。 觉寤：醒悟。寤，通“悟”。 顾问：顾视讯问。

〔40〕子路：字仲由，孔子弟子。刘向注：“卫太子蒯聩作乱，子路攻之，不胜而死，卫人美其勇义，至今称其嘉美。”子路威神指此。

〔41〕蘧（qú渠）氏：指卫国大夫蘧瑗，长垣有其坟墓。

〔42〕尚：崇尚，景仰。 丘坟：坟墓。

〔43〕令德：美德。令，美。

〔44〕没（mò末）：死。没，同“歿”。

〔45〕仁：儒家的道德观念，其核心指人与人相亲相爱。

〔46〕吴札称多君子：《左传·襄公二十九年》：“吴季札适卫，说蘧瑗、史狗、史鳅、公子荆、公叔发、公子朝，曰：‘卫多君子，未有患也。’”夫未，疑为“末”。吴札，即吴公子季札。

〔47〕徵：验证。

〔48〕陵迟：衰落。指卫逐渐衰落，季札的话得到了验证。

〔49〕性命在天：命由天定。《论语·颜渊》：“死生有命，富贵在天。”

〔50〕力行：勉力而行。《礼·中庸》：“好学近乎知，力行近乎仁。”

〔51〕仰高：瞻仰高德。蹈景：实践前贤的德行。《诗·小雅》：“高山仰止，景行行止。”

〔52〕忠恕：儒家伦理思想。在孔子学说中，“忠恕”是实行“仁”的法。朱熹曰：“尽己之谓忠，推己之谓恕。”“忠”要求积极为人，“恕”要求推己及人。所谓“己所不欲，勿施于人”。

〔53〕不回，不违背先祖之道。

〔54〕精诚：真诚。明神：古代对神的尊称。

〔55〕庶：副词。表示希望。灵祇（qí奇），神灵。鉴照：明察。

〔56〕贞良：言行一致、守志不移的人。信：遵守信义的人。祐、辅：保佑、辅助。

〔57〕乱：辞赋篇末总括全篇要旨的话。

〔58〕思（sì四）：心绪，情思。成文：写成文章。

〔59〕盍（hé何）各言志：《论语·公冶长》：“颜渊、季路侍。子曰：‘盍各言尔志。’”盍，何不。

〔60〕先君：指班昭父亲班彪。行止有作：指班彪作《北征赋》。李善注《北征赋》引《流别论》曰：“更始时，班彪避难凉州，发长安，至安定，作北征赋也。”

〔61〕不敏：不才。自谦之词。法：指效法班彪而作《东征赋》。

〔62〕正身：修身。履道：遵行正道。俟时：待时。

〔63〕修短：指生命之长短。

〔64〕靖恭：恭谨。亦作“靖共”。委命：寄托性命。

〔65〕敬慎：恭敬谨慎。 𦣻（qiān 千）纹：谦虚节俭。𦣻，同“谦”。

〔66〕师：学习。 公绰：孟公绰，鲁国大夫。

【今译】

永初七年，丈夫调到陈留，我跟随他离京东行。正是初春的大好时节，选择良辰吉日准备起程。早晨从洛阳出发，晚上住到偃师。告别故宅迁往新居，怀旧之心怅惘凄凄。直到天亮也未能入睡，留恋徘徊不忍离去。以酒浇愁想丢掉怀乡的情思，喟然长叹，抑制怀旧情绪，觉得不该如此。既然不是生活在无君无臣的原始时代，怎能不追随丈夫为朝廷效力？而且同众人一起加入官宦行列，听天由命才是归宿。沿着康庄大道前进，邪僻小路谁肯遵行。

于是沿着大道往前走，流览顾盼，眼观神游。历经七县极目观赏，抵达鞏县遇到艰难。道望黄河洛水交相奔流，成皋的玄门坂就在眼前。翻过险峻的玄门坂，经荥阳，过武卷，到原武吃饭休息，晚上住在阳武的桑林之间。越过封丘踏上去陈留的大路，怀念京都暗自长叹。小人怀念故土，这话已见经传。

顺着大路继续向前，到了陈留郡平丘县的北边。进入匡人旧城恭敬祭祀，当年孔夫子就在这里受到围困。那是动乱无道的年月，竟然威胁到圣人。迟疑怅惘车马不前，不知不觉已到黄昏。跨入长垣县境，察看田野里的农民。目睹蒲城的废墟，杂草丛生，一片荒凉。猛然醒悟，环顾讯问，想到子路做蒲城大夫的勇武精神。卫人嘉许他的英勇仗义，直到如今还赞赏不已。蓬瑗坟墓就在县城东南，人们景仰他的丘坟。美德万古流芳，人虽谢世而英名长存。经典之中赞美的，是那仁义道德之人、季札说卫国君子

多而有患，他的预言得到验证。卫国后来遭到祸患，逐渐衰落再没强盛。我知道“死生有命，富贵在天”，但勉力而行也能接近圣贤。瞻仰高德步前贤后尘，尽忠恕之道，“己所不欲，勿施于人”。喜欢正直不违背祖德，靠真诚也能感动鬼神。希望神灵能够明察，保佑忠诚守信之人。

总而言之，君子之思必然成文，何不借赋言志效仿古人。先父行止赋成《北征》，我虽不才敢不追循？贵贱贫富不可预知，修身守道以待时运。命运对谁都一样，不管愚笨和聪明。用恭谨的态度等待命运，吉凶祸福由天裁定。恭敬谨慎不敢怠惰，谦虚谨慎克制自我。清心寡欲无他奢望，学习公绰这种美德。

西 征 賦

潘 安 仁

【题解】

本篇是史诗般的大赋。作者用政治家和诗人的双重目光观察西周至秦汉的历史，对重要史实和人物予以鲜明的评价。

西晋统治集团存在着激烈的权利之争。潘岳曾依附杨皇后和太傅杨骏，在杨骏府上做过主簿。公元二九一年惠帝继位，惠帝妻贾皇后杀杨骏，逼死杨皇后（其时已为太后），并株连杨氏党徒数千人。潘岳因当时不在官中，因而幸免，后遇赦，出为长安县令。此赋即是记载公元二九二年，潘岳从京都奔赴长安途中所见。

但本篇写法不同于一般游记。作者每到一处便追踪历史上曾发生过的事迹和各类人物，展现出自商周到西晋近千来的历史画卷，但作者并不是呆板地从古至今铺述历史，而是以抒情笔墨，根据行走到达的地点，抚今追昔，浮想联翩。其中对汉代的历史用笔较多。作者每赋一人一事，必加褒贬，极力颂扬秦穆公、蔺相如、汉高祖、汉光武、魏武帝等有所作为的人，贬斥项羽、王莽、董卓、李傕、郭汜、韩遂、马超等包藏祸心、鲁莽灭裂的行为。更难能可贵的是对汉元帝、秦王子婴等采取分析的态度，既指出其善言懿行，也指出其昏愤庸碌的一面。

潘岳是晋初著名诗人。他的诗歌与陆机齐名，与其侄潘尼并

称“二潘”。他的赋类似诗，感情色彩浓郁。本篇抒写自己身世遭遇一段声情并茂，颇为感人。“危素卵之累壳，甚玄燕之巢幕。心战惧以竞悚，如临深而履薄。”惶恐战惧之情，真切动人。写到西征路上劳累困顿，丧失小儿时的数句：“夭赤子于新安，坎路侧而瘞之。亭有千秋之号，子无七旬之期。”更催人泪下，辛酸凄楚之情动人心魄。

潘岳很有才气，赋词更文彩华艳，人称“潘文烂若披锦”。在此篇中，表现出他很善于将历史掌故化作简练的文学语言，用典较多，但并不晦涩，令人感到清新明快。特别是针对不同的内容，采用不同的语调，富于变化，表现出新的风格特点，突破了汉大赋的一些陈规，对后代赋体的创作有一定的影响。

但文中拖沓、枝蔓之处也不少，冲淡了主题。文字显得过于冗长。

【原文】

岁次玄枵，月旅蕤宾，丙丁统日，乙未御辰〔1〕。潘子凭轼西征〔2〕，自京徂秦〔3〕。乃喟然叹曰：古往今来，邈矣悠哉！寥廓惚恍，化一气而甄三才〔4〕。此三才者，天地人道。唯生与位，谓之大宝〔5〕。生有修短之命，位有通塞之遇。鬼神莫能要，圣智弗能豫〔6〕。当休明之盛世〔7〕，托菲薄之陋质〔8〕。纳旌弓于铉台〔9〕，讚庶绩于帝室〔10〕。嗟鄙夫之常累，固既得而患失。无柳季之直道〔11〕，佐士师而一黜。

武皇忽其升遐〔12〕，八音遏于四海〔13〕。天子寝子谅闇〔14〕，百官听于冢宰〔15〕。彼负荷之殊重，虽伊周其犹

殆^[16]。窥七贵于汉庭^[17]，铸一姓之或在^[18]？无危明以安位^[19]，祗居逼以示专。陷乱逆以受戮^[20]，匪祸降之自天。孔随时以行藏^[21]，遽与国而舒卷^[22]。苟蔽微以繆章^[23]，患过辟之未远^[24]。悟山潜之逸士^[25]，卓长往而不反。陋吾人之拘挛^[26]，飘萍浮而蓬转。寮位偏其隆替^[27]，名节濯以隳落^[28]。危素卵之累壳，甚玄燕之巢幕^[29]。心战惧以兢悚，如临深而履薄^[30]。夕获归于都外，宵未中而难作^[31]。非择木以栖集，眇林焚而鸟存^[32]。遭千载之嘉会^[33]，皇合德于乾坤。弛秋霜之严威，流春泽之渥恩^[34]。甄大义以明责^[35]，反初服于私门^[36]。皇鉴揆余之忠诚^[37]，俄命余以末班。牧疲人于西夏^[38]，携老幼而入关。丘去鲁西顾叹^[39]，季过沛而涕零^[40]。伊故乡之可怀，疚圣达之幽情^[41]。矧匹夫之安土^[42]，邈投身于镐京^[43]。犹犬马之恋主，窃託慕于阙庭^[44]。眷巩洛而掩涕^[45]，思缠绵于坟茔。

尔乃越平乐^[46]，过街邮^[47]；秣马皋门^[48]，税驾西周^[49]。远矣姬德^[50]，兴自高辛^[51]。思文后稷^[52]，厥初生民^[53]。率而水浒^[54]，化流岐幽^[55]。祚隆昌发^[56]，旧邦惟新。旋牧野而历兹^[57]，愈守柔以执竞^[58]。夜申旦而不寐，忧天保之未定^[59]。惟泰山其犹危，祀八百而余庆。鉴亡王之骄淫^[60]，窜南巢以投命^[61]。坐积薪以待然，方指日而比盛^[62]。人度量之乖舛^[63]，何相越之辽迥^[64]。

考土中于斯邑^[65]，成建都而营筑^[66]，既定鼎于郊鄩^[67]，遂钻龟而启繇^[68]。平失道而来迁^[69]，繫二国而

是祐〔70〕。岂时王之无僻，赖先哲以长懋〔71〕。望函北之
两门〔72〕，感虢郑之纳惠〔73〕。讨子頹之乐祸〔74〕，尤阙西
之効戾〔75〕。重戮带以定襄〔76〕，弘大顺以霸世〔77〕。灵壅
川以止斗〔78〕，晋演义以献说〔79〕。咨景悼以迄丐〔80〕，政
凌迟而弥季〔81〕。俾庶朝之构逆〔82〕，历两王而干位。踰
十叶以逮赧〔83〕，邦分崩而为二，竟横噬于虎口〔84〕，输
文武之神器〔85〕。

澡孝水而濯纓〔86〕，嘉美名之在兹。天赤子于新
安〔87〕，坎路侧西瘞之〔88〕。亭有千秋之号〔89〕，于无七旬
之期〔90〕。虽勉励于延吴〔91〕，实潜恻乎余慈。眄山川以
怀古，怅揽辔于中涂。虐项氏之肆暴，坑降卒之无辜〔92〕。
激秦人以归德，成刘后之来苏〔93〕。辜回沈而好还〔94〕，
卒宗灭而身屠。

经渑池而长想〔95〕，停余车而不进。秦虎狼之强国，
赵侵弱之余烬，超入险而高会〔96〕，杖命世之英蔭〔97〕。
耻东瑟之偏鼓，提西缶而接刃。辱十城之虚寿，奄成阳以
取俊〔98〕。出申威于河外〔99〕，何猛气之咆勃〔100〕；入屈
节于廉公〔101〕，若西体之无骨。处智勇之渊伟〔102〕，方
鄙吝之忿悁〔103〕，虽凌日而易岁〔104〕，无等级以寄言。

当光武之蒙尘〔105〕，致王诛于赤眉〔106〕。异奉辞以
伐罪〔107〕，初垂翅于回溪〔108〕。不尤眚以掩德〔109〕，终奋
翼而高挥〔110〕。建佐命之元勋〔111〕，振皇纲而更维。

登崤坂之威夷〔112〕，仰崧岭之嵯峨。皋记坟于南
陵〔113〕，文违风于北阿〔114〕。蹇哭孟以审败〔115〕，褰墨纓
以授戈〔116〕。曾只轮之不反，縶三帅以济河。值庸主之

矜愍，殆肆叔于朝市〔117〕。任好绰其余裕〔118〕，独引过以归己。明三败而不黜，卒陵晋以雪耻；岂虚名之可立，良致霸其有以。

降曲嶠而怜虢〔119〕，托与国于亡虞〔120〕。贪诱赂以卖邻，不及腊而就拘。垂棘反于故府，屈产服于晋舆。德不建而民无援，仲雍之祀忽诸〔121〕。

我徂安阳〔122〕，一言陟陝郛〔123〕，行乎漫渎之口，憩乎曹阳之墟〔124〕。美哉邈乎，兹土之旧也！固乃周邵之所分，二南之所交〔125〕。《麟趾》信于《关雎》〔126〕，《骆虞》应乎《鹊巢》〔127〕。

愍汉氏之剥乱〔128〕，朝流亡以离析。卓滔天以大涂〔129〕，劫官庙而迁迹〔130〕。俾万乘之盛尊，降遥思于征役。顾请旋于催汜〔131〕，既获许而中惕〔132〕。追皇驾而骤战〔133〕，望玉辂而纵辔〔134〕。痛百寮之勤王，咸毕力以致死。分身首于锋刃，洞胸腋以流矢。有褰裳以投岸，或攘袂以赴水〔135〕。伤桴楫之褊小〔136〕，撮舟中而掬指。

升曲沃而惆怅〔137〕，惜兆乱而兄替〔138〕。枝末大而本枝，都偶国而祸结〔139〕。臧札飘其高厉〔140〕，委曹美而咸节。何庄武之无耻〔141〕，徒利开而义闭。

蹶函谷之重阻，看天险之衿带〔142〕，迹诸侯之勇怯，筭嬴氏之利害〔143〕。或开关以延敌，竞遁逃以奔窜。有噤门而莫启〔144〕，不窥兵于山外〔145〕。连鸡互而不栖〔146〕，小国合而成大。岂地势之安危，信人事之否泰〔147〕？

汉六叶而拓畿〔148〕，县弘农而远关〔149〕。厌紫极之闲

敞^{〔150〕}，甘微行以游盘。长傲宾于柏谷^{〔151〕}，妻睹貌而献餐。畴匹妇其已泰^{〔152〕}，胡厥夫之缪官^{〔153〕}！昔明王之巡幸，固清道而后往。惧衔檠之或变^{〔154〕}，峻徒御以诛赏。彼白龙之鱼服^{〔155〕}，挂豫且之密网。轻帝重于天下^{〔156〕}，奚斯渐之^{〔157〕}可长？

吊戾园于湖邑^{〔157〕}，谅遭世之巫蛊^{〔158〕}。探隐伏于难明，委谗贼之赵虏^{〔159〕}。加显戮于储贰^{〔160〕}，绝肌肤而不顾^{〔161〕}。作归来之悲台，徒望思其何补^{〔162〕}？

纷吾既迈此全节^{〔163〕}，又继之以盘桓。问休牛之故林，感征名于桃园^{〔164〕}。发闾乡而警策^{〔165〕}，憩黄巷以济潼^{〔166〕}。眺华岳之阴崖^{〔167〕}，觐高掌之遗踪^{〔168〕}。忆江使之反璧，告亡期于祖龙^{〔169〕}。不语怪以征异，我闻之于孔公^{〔170〕}。

愠韩马之大憝^{〔171〕}，阻关谷以称乱。魏武赫以霆震^{〔172〕}，奉义辞以伐叛^{〔173〕}。彼虽众其焉用？故制胜于庙筭^{〔174〕}。殄扬桴以振尘^{〔175〕}，缅瓦解而冰泮^{〔176〕}。超遂遁而奔狄^{〔177〕}，甲卒化为京观^{〔178〕}。倦狭路之迫隘，轨崎岖以低仰。蹈秦郊而始辟，豁爽垲以宏壮^{〔179〕}。黄壤千里，沃野弥望。华实纷敷，桑麻条畅。邪界褒斜^{〔180〕}，右滨汧陇^{〔181〕}。宝鸡前鸣^{〔182〕}，甘泉后涌。而终南而背云阳^{〔183〕}，跨平原而连嵒冢^{〔184〕}。九嶷嶷嶷^{〔185〕}，太一嵒嵒^{〔186〕}。吐清风之飏戾^{〔187〕}，纳归云之郁蓊^{〔188〕}。南有玄灞素浐^{〔189〕}，汤井温谷^{〔190〕}。北有清渭浊泾^{〔191〕}，兰池周曲^{〔192〕}。浸决郑白之渠^{〔193〕}，漕引淮海之粟。林茂有鄂之竹^{〔194〕}，山挺蓝田之玉^{〔195〕}。班述陆海珍藏^{〔196〕}，张叙

神皋隩区〔197〕。此西宾所以言于东主〔198〕，安处所以听于凭虚也〔199〕。可不谓然乎？

劲松彰于岁寒，贞臣见于国危。入郑都而抵掌，义桓友之忠规〔200〕。竭股肱于昏主，赴涂炭而不移。世善职于司徒，緇衣弊而改为〔201〕。

履犬戎之侵地，疾幽后之诡惑〔202〕；举伪烽以沮众〔203〕，淫嬖褒以纵慝〔204〕。军败戏水之上〔205〕，身死骊山之北。赫赫宗周，灭为亡国。又有继于此者，异哉秦始皇之为君也。倾天下以厚葬，自开辟而未闻。匠人劳而弗图，俾生埋以报勤。外罹西楚之祸〔206〕，内受牧竖之焚〔207〕。语曰：行无礼必自及〔208〕，此非其効与？乾坤以有亲可久，君子以厚德载物〔209〕。观夫汉高之兴也，非徒聪明神武，豁达大度而已也。乃实慎终追旧〔210〕，笃诚款爱；泽靡不渐，恩无不逮。率土且弗遗〔211〕，而况于邻里乎？况于卿士乎？于斯时也，乃摹写旧丰，制遗新邑〔212〕。故社易置，枌榆迁立〔213〕。街衢如一，庭宇相袭。浑鸡犬而乱放，各识家而竞入。籍含怒于鸿门〔214〕，沛跼蹐而来王〔215〕。范谋害西弗许〔216〕，阴授剑以约庄〔217〕，搦白刃以万舞〔218〕，危冬叶之待霜。履虎尾而不噬，实要伯于子房〔219〕。樊抗愤以卮酒〔220〕，咀彘肩以激扬〔221〕。忽蛇变西龙攄，雄霸上而高骧〔222〕。曾迁怒而横撞，碎玉斗其何伤〔223〕？

婴骂组于轂途〔224〕，投素车而肉袒〔225〕。踈饮饯于东都〔226〕，畏极位之盛满。金墉都其万雉〔227〕，峻嶒峭以绳直〔228〕。戾饮马之阳桥〔229〕，践宣平之清闕〔230〕。都中

杂遝^[231]，户千人亿。华夷士女，骈田逼侧^[232]。展名京之初仪，即新馆而蒞职。励疲钝以临朝^[233]，勗自强而不息^[234]。于是孟秋爰谢^[235]，听览余日，巡省农功，周行庐室。街里萧条，邑居散逸。营宇寺署^[236]，肆廛营库^[237]，藁芮于城隅者^[238]，百不处一。所谓尚冠修成，黄棘宣明，建阳昌阴，北焕南平^[239]，皆夷漫涤荡^[240]，亡其处而有其名。尔乃阶长乐^[241]，登未央，泛太液^[242]，凌建章^[243]；紫駟娑而款骀盪，辘轳诣而綵承光^[244]。徘徊桂宫，惆怅柏梁^[245]。鸞雉雌于台陂^[246]，狐兔窟于殿傍。何黍苗之离离^[247]，而余思之芒芒！洪钟顿于毁庙^[248]，乘风废而弗县^[249]。禁省鞠为茂草^[250]，金狄迁于灞川^[251]。

怀夫萧曹魏邴之相，辛李卫霍之将^[252]。衔使则苏属国^[253]，震远则张博望^[254]。教敷而彝伦叙^[255]，兵举而皇威畅。临危而智勇奋，投命而高节亮。暨乎嵇侯之忠孝淳深^[256]，陆贾之优游宴喜^[257]。长卿渊云之文^[258]，子长政骏之史^[259]；赵张三王之尹京^[260]，定国释之之听理^[261]。汲长孺之正直^[262]，郑当时之推士^[263]。终童山东之英妙^[264]，贾生洛阳之才子^[265]。飞翠綵^[266]，拖鸣玉^[267]，以出入禁门者众矣。或被发左衽^[268]，奋迅泥滓^[269]；或从容傅会^[270]，望表知里。或著显绩而婴时戮^[271]；或有大才而无贵仕^[272]。皆扬清风于上烈，垂令闻而不已^[273]。想珮声之遗响，若铿锵之在耳。当音凤恭显之任势也^[274]，乃熏灼四方^[275]，震耀都鄙^[276]。而死之日，曾不得与夫十余公之徒隶齿^[277]。才难，不其然

乎〔278〕？

望渐台而扼腕，泉巨猾而余怒〔279〕。揖不疑于北阙〔280〕，弑桀于武库〔281〕。酒池鉴于商辛〔282〕，追覆车而不寤。曲阳僭于白虎〔283〕，化奢侈而无度。命有始而必终，孰长生而久视。武雄略其焉在？近惑文成而溺五利〔284〕。侔造化以制作〔285〕，穷山海之奥秘。灵若翔于神岛〔286〕，奔鲸浪而失水。爆鳞骼于漫沙〔287〕，隕明月以双坠。擢仙掌以承露〔288〕，干云汉而上至〔289〕。致邛蒲其奚难〔290〕？惟余欲而是恣。纵逸游于角觝〔291〕，络甲乙以珠翠〔292〕。忍生民之减半，勒东岳以虚美〔293〕。超长怀以遐念，若循环之无赐〔294〕。较面朝之焕炳〔295〕，次后庭之猗靡。壮当熊之忠勇〔296〕，深辞辇之明智〔297〕。卫鬢发以光鉴〔298〕，赵轻体之纤丽〔299〕。成善立而声流，亦宠极而祸侈。

津便门以右转，究吾境之所暨〔300〕。掩细柳而抚剑〔301〕，快孝文之命帅。周受命以忘身，明戎政之果毅〔302〕。距华盖于垒和〔303〕，案乘舆之尊轡。肃天威之临颜，率军礼以长撓〔304〕。轻棘霸之儿戏〔305〕，重条侯之倨贵〔306〕。

肃杜邮其焉在〔307〕？云孝里之前号，惻轂驾而容与，哀武安以兴悼〔308〕。争伐赵以徇国，定庙筭之胜负。扞矢言而不纳〔309〕，反推怨以归咎。未十里于迁路，寻赐剑以刎首。嗟主闇而臣嫉，祸于何而不有？

窥秦墟于渭城〔310〕，冀阙缅其堙尽〔311〕。觅陛殿之余基，裁岐岵以隐嶙〔312〕。想赵使之抱璧，浏睨楹以抗

愤〔313〕。燕图穷而荆发，纷绝袖而自引〔314〕。筑声厉而高奋，狙潜铅以脱臙〔315〕。据天位其若兹，亦狼狈而可愍〔316〕。简良人以自辅〔317〕，谓斯忠而鞅贤，寄苛制于捐灰，矫扶苏于朔边〔318〕。儒林填于坑穽，诗书煬而为烟〔319〕。国灭亡以断后，身刑轘以启前。商法焉得以宿，黄犬何可复牵〔320〕。野蒲变而成脯，苑鹿化以为马〔321〕。假谗逆以天权〔322〕，钳众口而寄坐。兵在颈而顾问，何不早而告我？愿黔黎其谁听，惟请死而获可〔323〕。

健子婴之果决，敢讨贼以纾祸〔324〕。势土崩而莫振，作降王于路左〔325〕。萧收图以相刘，料险易与众寡〔326〕。羽天与而弗取，冠沐猴而纵火〔327〕。贯三光而洞九泉，曾未足以喻其高下也〔328〕。

感市闾之菽井，叹尸韩之旧处〔329〕。丞属号而守阙，人百身以纳赎〔330〕。岂生命之易投，诚惠爱之洽著。讪望之以求直〔331〕，亦余心之所恶。思夫人之政术，实干时之良具。苟明法以释憾，不爱才以成务。弘大体以高贵，非所望于萧傅〔332〕。

造长山而慷慨〔333〕，伟龙颜之莫主。胸中豁其洞开〔334〕，群善凑而必举〔335〕。存威格乎天区〔336〕，亡坟掘而莫御。临揜坟而累抃〔337〕，步毁垣以延伫〔338〕。

越安陵而无讥〔339〕，谅惠声之寂莫〔340〕。吊爰丝之正义，伏梁剑于东郭〔341〕。讯景皇于阳丘〔342〕，奚信谮而矜诚〔343〕？陨吴嗣于局下，盖发怒于一博〔344〕。成七国之称乱，翻助逆以诛错〔345〕。恨过听而无讨〔346〕，兹沮善而劝恶。

咎孝元于渭塋〔347〕，执奄尹以明贬〔348〕。褒夫

君之善行，废园邑以崇俭〔349〕。过延门而责成〔350〕，忠何辜而为戮？陷社稷之王章，俾幽死而莫鞠〔351〕。怵淫嬖之凶忍〔352〕，勦皇统之孕育，张舅氏之奸渐，貽汉宗以倾覆〔353〕。

刺哀主于义域〔354〕，僭天爵于高安〔355〕。欲法尧而承羞〔356〕，永终古而不刊〔357〕。瞰康园之孤坟〔358〕，悲平后之专絜〔359〕。殃厥父之篡逆，蒙汉耻而不雪。激义诚而引决，赴丹雘以明节，投宫火而焦糜〔360〕，从灰燹而俱灭。〔361〕

鹜横桥而旋轸〔362〕，历敝邑之南垂〔363〕。门磁石而梁木兰兮〔364〕，构阿房之屈奇〔365〕。疏南山以表阙〔366〕，倬樊川以激池〔367〕。役鬼傭其犹否，矧人力之所为？工徒斫而未息〔368〕，义兵纷以交驰。宗祧污而为沼〔369〕，岂斯宇之独隳〔370〕？由伪新之九庙〔371〕，夸宗虞而祖黄〔372〕。驱吁嗟而妖临〔373〕，搜侯哀以拜郎。诵六艺以饰奸〔374〕，焚诗书而而墙。心不则于德义，虽异术而同亡。

宗孝宣于乐游〔375〕，绍衰绪以中兴。不获事于敬养，尽加隆于园陵〔376〕。兆惟奉明〔377〕，邑号千人〔378〕。讯诸故老，造自帝询〔379〕。隐王母之非命〔380〕，纵声乐以娱神。虽靡率于旧典〔381〕，亦观过而知仁〔382〕。

凭高望之阳隈〔383〕，体川陆之污隆〔384〕。开襟乎清暑之馆〔385〕，游目乎五柞之宫。交渠引清〔386〕，激湍生风，乃有昆明池乎其中〔387〕。其池则汤汤汗汗〔388〕，滉滉弥漫〔389〕，浩如河汉。日月丽天，出入乎东而。旦似

湯谷^[390]，夕类虞渊^[391]。昔豫章之名字^[392]，披玄流而特起^[393]。仪景星于天汉^[394]，列牛女以双峙^[395]。图万载而不倾，奄摧落于十纪^[396]。擢百寻之层观^[397]，今数仞之余趾^[398]。振鹭于飞^[399]，鳧跃鸿渐^[400]。乘云颀颀^[401]，随波澹淡^[402]。逸灞惊波^[403]，唼喋蔭茨^[404]。华莲烂于渌沼^[405]，青薈蔚乎翠潏^[406]。

伊兹池之肇穿^[407]，肄水战于荒服^[408]。志勤远以极武，良无要于后福^[409]。而菜蔬芼实^[410]，水物惟错^[411]，乃有贍乎原陆^[412]。在皇代而物土^[413]，故毁之而又复。凡厥寮司^[414]，既富而教^[415]。咸帅贫惰^[416]，同整楫櫂^[417]。收罢课获^[418]，引缴举效^[419]。鰥夫有室^[420]，愁民以乐。徒观其鼓椎回轮^[421]，洒钓投罔^[422]，垂饵出入，挺叉来往^[423]。纤经连白^[424]，鸣榔厉响^[425]。贯鳃骂尾^[426]，掣三牵两^[427]。于是弛青鯤于罔鉅^[428]，解赭鲤于粘微^[429]。华鲂跃鳞^[430]，素鲟扬鬣^[431]。雍人缕切^[432]，鸾刀若飞^[433]，应刃落俎^[434]，霏霏霏霏^[435]。红鲜纷其初载^[436]，宾旅竦而迟御^[437]。既餐服以属厌^[438]，泊恬静以无欲。回小人之腹，为君子之虑^[439]。

尔乃端策拂茵^[440]，弹冠振衣^[441]，徘徊酆镐，如渴如饥。心翹慙以仰止^[442]，不加敬而自祗。岂三圣之敢梦^[443]，窃十乱之或希^[444]？经始灵台^[445]，成之不日。惟暨及鄙，仍京其室；庶人于来^[446]，神降之吉。积德延祚，莫二其一^[447]。永惟此邦^[448]，云谁之识？越可略闻^[449]，而难臻其极。子嬴锄以借父，训秦法而著色^[450]。耕让畔以闲田，沾姬化而生棘^[451]。苏张喜而

诈骋〔452〕，虞芮愧而讼息〔453〕。由此观之，土无常俗，而教有定式。上之迁下，均之埏埴〔454〕。五方杂会〔455〕，风流溷淆〔456〕，惰农好利，不昏作劳。密迹殄殫〔457〕，戎马生郊〔458〕。而制者必割〔459〕，实存操刀。人之升降，与政隆替。杖信则莫不用情〔460〕，无欲则赏之不窃。虽智弗能理，明弗能察，信此心也，庶免夫戾。如其礼乐，以俟来哲〔461〕。

【注释】

〔1〕岁：岁星，即木星。古代有岁星纪年法，即以木星运行周期来纪年。古人认为木星十二年（实际是11.8622年）绕日运行一周天。于是把周天分为十二份，称十二次。十二次的名称是：星纪、玄枵、娵訾、降娄、大梁、实沈、鹑首、鹑火、鹑尾、寿星、大火、析木。木星运行到玄枵，就称“岁在玄枵”。玄枵（xiōo消），本是星宿名，在岁星纪年法中，用作位次。《尔雅·释天》：“玄枵，虚也。”注云：“虚在正北，北方色黑。枵之言耗，耗亦虚意。”蕤（ruí）宾：十二律之一。这是以十二乐律配月，蕤宾配五月。统、御、主。

〔2〕潘子：作者自谓。轼：车前横木。

〔3〕京：指晋朝京城洛阳。徂：往。秦：指战国时代秦国所居之地，今之陕西、甘肃一带。作者被遣派作长安县令，故云“徂秦”。

〔4〕一气：道家所指的构成天地万物最原始的物质。甄：本意作瓦器，这里有创造、造成的意思。三才：天、地、人。

〔5〕生：指寿命。位：指禄位。大宝：极贵重的宝物。

〔6〕要（yāo腰）：相约。豫：预测。

〔7〕休明：美善圣明。

〔8〕陋质：孤陋浅薄之才。此处是作者自谦，说自己没有才干。

〔9〕旌弓：旌旗与弓矢，均是招聘贤才的象征物。铉台：指宰相

府。《周易·鼎》：“鼎黄耳金铉。”疏：“铉，所以贯鼎而举之也。”即扛鼎之物，引申为辅佐之意。潘岳曾受过宰相的招聘，所以说将旌弓交还铉台。

〔10〕庶绩：各种事功。

〔11〕柳季：即春秋时鲁大夫柳下惠。原名展禽，字季，因食邑柳下，谥惠，故称柳下惠。任士师，三次被黜。潘岳引此典故，意思是自己还不如柳下惠正直，所以做法官只被黜退过一次。士师：周代执法之官。

〔12〕武皇：指晋武帝司马炎。炎字世安，死谥“武”。升遐：飞升远方，讳言其死。

〔13〕八音：金、石、丝、竹、匏、土、革、木制成的八种乐器。这里指各种音响。

〔14〕天子：指晋惠帝司马衷。谅闇（àn 暗）：皇帝居丧的地方，也作“亮阴”、“梁闇”、“凉阴”。

〔15〕冢宰：相当于首相。语出《尚书·伊训》：“百官总己，以听冢宰。”这里指太傅杨骏，晋惠帝即位初年，由他摄政。

〔16〕伊周：伊尹和周公。伊尹为商汤的相，汤死后，伊尹受命辅佐其孙太甲，后来他们之间发生冲突，周公受命辅佐成王，也曾遭到谤毁。

〔17〕七贵：指西汉七家外戚，即吕、霍、上官、丁、赵、傅、王七姓，后皆因权重而受诛，无一姓幸存。

〔18〕涛（chóu 愁）：谁。

〔19〕危明：居安思危的明智。

〔20〕受戮：指杨骏被惠帝的皇后贾氏所杀。

〔21〕孔：指孔丘。《论语·述而》子谓彦渊曰：“用之则行，舍之则藏，惟我与尔有是夫！”

〔22〕蘧（jū 巨）：指春秋时蘧伯玉。《论语·卫灵公》：“子曰：君子哉，蘧伯玉！邦有道，则仕；邦无道，则可卷而怀之。”

〔23〕蔽微：不能觉察隐微之事。缪章：把明显的东西都看错了。缪，通“谬。”

〔24〕过辟：罪过。

〔25〕山潜：隐居在山中。

〔26〕拘挛：拘束。

〔27〕寮位：官位。寮，通“僚”。僮：崩溃的样子。隆替：盛衰。

〔28〕灌（cuī摧）：破坏。驩（huī灰）：毁坏。

〔29〕玄燕巢幕：燕子在帐幕上筑巢，比喻危险。

〔30〕临深履薄：形容危惧。语出《诗经·小雅·小旻》：“战战兢兢，如临深渊，如履薄冰。”

〔31〕难（nàn）作：事变发生。据《晋书》本传，潘岳在政变发生的这一夜，正在郊外，所以得到幸免。

〔32〕鲜（xiǎn险）：同“鲜”，少有。

〔33〕嘉会：宾主宴会。

〔34〕渥（wò握）恩：沾润恩惠。

〔35〕甄：表明。

〔36〕初服：平民本来的衣服，指被罢官。

〔37〕鉴揆（kuī葵）：监察。揆，揆度，揣测。

〔38〕西夏：指中国西部。潘岳被派遣作长安县令。

〔39〕丘：孔丘。《韩诗外传》：孔子离开鲁国，恋恋不舍，反复顾叹。

〔40〕季：刘邦。据《汉书·高帝纪》，刘邦晚年回故乡，慷慨伤怀，泣下数行，并说：“游子悲故乡……。”

〔41〕疚：伤痛。

〔42〕矧（shěn审）：况且。

〔43〕镐京：长安。

〔44〕阙庭：帝王的宫庭。

〔45〕巩：河南巩县。洛：洛阳。作者的祖坟在这一带。

〔46〕平乐：官名。

〔47〕街邮：古地名。据《水经注》云：“梓泽西有一原古旧亭处，即街邮也。”

〔48〕秣：饲。皋门：周朝故门。一说是石桥名。

〔49〕税驾：停车。西周：指周末周考王弟弟揭建立的小国，称河南公，亦称西周君，国境离洛阳不远。

〔50〕姬：周王室为姬姓。

〔51〕高辛：上古帝嚳之号。黄帝之曾孙，尧之父。

〔52〕后稷：周的始祖，为帝嚳与姜源所生。“思文后稷”，语出《诗·周颂·思文》：“思文后稷，克配彼天。”

〔53〕厥初生民：语出《诗·大雅·生民》：“厥初生民，时维姜源。”生民指后稷，为姜源所生。

〔54〕率：沿着。 水浒：水边。

〔55〕岐：岐山。在今陕西岐山县东北。山状如柱，故又称天柱山。相传周文王的祖父古公亶父自豳来此建邑。 豳（bīn 宾）：古地名，在今陕西旬邑县。

〔56〕昌：周文王名。 发：周武王名。

〔57〕旋：归。 牧野：武王伐纣的战场。

〔58〕守柔：恪守柔道，指以仁义教化治国。 执竞：保持强盛。

〔59〕申旦：直到天亮。 天保：天所赐给的禄位。据说，武王未平定天下时，昼夜不寐，周公问：“曷为不寐？”武王回答，“我未定天保，何暇寐也！”

〔60〕亡王：指夏桀。

〔61〕南巢：商汤放逐夏桀的地方。

〔62〕指日比盛：夏桀曾以日自比，“天之有日，犹吾之有人。日有亡哉？日亡吾亦亡！”

〔63〕人：指夏桀与武王。 乖舛（chuǎn 喘）：不齐。

〔64〕辽迥：遥远。

〔65〕土中：四方之中。 斯邑：指洛阳。

〔66〕成：周成王。成王始营建都城于洛阳。

〔67〕定鼎：将传国宝鼎安置在都城。后世使用作开国建都的代用语。 郊郛（jiāo fú 夹驩）：周之洛邑，春秋时称为王城。

〔68〕钻龟：占卜。古人占卜用龟壳，在上面钻孔，然后放火上炙烤。 繇（zhōu 周）：占卜辞。

〔69〕平：指周平王。周平王时因势衰败，从镐京迁到洛阳。

〔70〕繄（yī 伊）：发语词。 二国：指晋、郑。 祐：同“佑”。周王朝危而复安，是由晋、郑等同姓诸侯的支持。

〔71〕懋：同“茂”，隆。

〔72〕圉（yǔ语）北：周王朝的城门。

〔73〕惠：周惠王。周惠王被逐，郑伯和虢伯拥戴惠王，分别从两城门攻进。

〔74〕子颓：周庄王的庶子，一度被立为王，享王大夫乐及偏舞，后被惠王联合郑、虢击败。

〔75〕尤：谴责。郑伯拥立惠王复辟有功，在阙西享乐，亦受到谴责。効戾：効尤。戾，罪恶。

〔76〕重（chóng虫），指晋文公重耳。带：指周襄王的庶弟，太叔带。襄：周襄王。太叔带叛乱，襄王出奔，晋文公平定了叛乱，襄王得以定位。

〔77〕弘：广。

〔78〕灵：指周灵王。

〔79〕晋：太子晋。周灵二十三年，谷、洛二水会合，将要毁坏王宫。灵王要筑堤壅塞，太子晋认为这是上天暗示的征兆，只能改进政事，不可堵塞水流。

〔80〕景：指周景王。悼：指王子猛，景王之子，是敬王的同母兄弟，即位不久即死。丐：指敬王，景王子。

〔81〕凌迟：逐步而下。弥季：渐渐衰败。

〔82〕庶朝：指周景王的庶子王子朝。王子朝曾与嫡子子猛、丐争位，一度为王。

〔83〕十叶：十代。赧（nǎn）：指周赧王，周王朝最后一代，国土已经很小，还分成两部分。

〔84〕虎口：指秦国。

〔85〕文武：文王和武王。神器：指玉玺，比喻帝位。

〔86〕孝水：水名，在洛阳西。濯纓：清洗冠纓。语出《孟子·离娄上》：“沧浪之水清兮，可以濯我纓。”

〔87〕赤子：嬰孩，指作者自己的小儿子。新安：今属河南。

〔88〕坎：挖坑。瘞（yì义）：埋葬。

〔89〕千秋：千秋亭，洛阳通往长安的路上有千秋亭。

〔90〕七旬：七十天。据说他儿子只有两个多月便死了。

〔91〕延：指春秋时的延陵季子，即吴国的季札。他到齐国去，在返回的路上，长子死了，就浅埋在路边。吴，指魏人东门吴。他的儿子死了，却不表示伤心，人问其故，回答说：“过去没有儿子，也不难过。现在儿子死了，和过去没有儿子相同，何必难过呢？”

〔92〕坑：埋。项羽俘获秦军二十万，杀掉以后，埋在新安城南。

〔93〕刘后：指汉高帝刘邦。古人称天子为后。来苏：好的君主来，可以使百姓苏息。语出《尚书·仲虺之诰》：“后来其苏。”注云：“汤所往之民皆喜曰，待我君来，其可苏息。”

〔94〕回殃（jué 决）：同“迴遘”，邪僻。这句连下句，暗指项羽做尽邪僻之事，终于自食其果，最后惨败于乌江，自杀身亡。

〔95〕浞池：水名，今属河南。

〔96〕超：元。高会：大宴会，此指秦王约赵王相会于浞池。秦国怀有阴谋，对赵国说来是很危险的。

〔97〕命世：著名于当世。英蔺：盖世英才蔺相如。浞池之会，全仗蔺相如大义凛然的举动，赵王才安然无恙地回到赵国。

〔98〕东：指赵。西：指秦。缶（fǒu 否），瓦制的乐器。奄：覆盖，包括。取俊：自取雄俊。以上四句见于《史记·廉颇蔺相如列传》：赵王与秦王在浞池相会时，秦王无礼地提出：“请赵王奏瑟。”赵王鼓瑟以后，蔺相如请秦王奏缶。秦王怒，不肯。相如说：“那我就要拿颈血溅大王了！”秦王左右欲杀相如，相如叱之，秦王不得已为之击缶。又秦国使臣请赵王用十五座城为秦王祝寿，相如便提出用秦国国都咸阳为赵王祝寿。秦王始终未能如胜于赵国。

〔99〕河外：指浞池。

〔100〕咆勃：忿怒的样子。这里指蔺相如在秦王面前的表现。

〔101〕廉公：赵国老将廉颇。廉颇仗恃有战功，不甘心位居蔺相如之下，扬言要羞辱他，蔺相如顾全大局，却一再忍让。最后感动了廉颇，向他负荆请罪，二人结成生死之交。

〔102〕渊伟：深沉而伟大。指蔺相如。

〔103〕鄙吝：浅俗，计较个人得失，指廉颇。忿恚（juàn 倦）：怨怒，

忿恨，“忿”和“恨”同义。

〔104〕改日：一天。 易岁：一年。

〔105〕光武：指汉光武帝刘秀。 蒙尘：蒙被尘土。多以喻帝王流亡或失败，遭受垢辱。

〔106〕赤眉：指西汉末年赤眉起义军。

〔107〕异：冯异。汉光武所任的征西将军。 奉辞伐罪：奉正辞讨有罪。 语出《尚书·大禹谟》。

〔108〕垂翅：鸟翅垂下不能高飞，比喻人受挫折。 回溪：回溪阪，后俗称回坑。在今河南洛宁东北。冯异被赤眉击败，逃至此处。后来转败为胜，大破赤眉军于崤底。光武以玺出劳异曰：“始虽垂翅回溪，终能奋翼澠池，可谓失之东隅，收之桑榆。”

〔109〕尤：责怪，归咎。 眚（shěng 省）：过失。

〔110〕挥：通“翬”，飞。

〔111〕佐命：帝王建立王朝，均自谓承受天命，故辅佐之臣称为“佐命”。

〔112〕崤：崤山，又名嵯嵯山。在河南洛宁县北，西北接陕县界，东接澠池县界。 阪：同“阪”，山坡。 威夷：即“逶迤”，弯曲而延续不断的样子。

〔113〕皋：夏朝一个君主名字，即《左传·僖公三十二年》所说“夏后皋”，其坟墓在崤山的南陵。 记：五臣注本作“托”。托坟，即依山建坟。

〔114〕文：指周文王。据说崤山北陵有周文王避过风雨的地方。

〔115〕蹇：指秦国老臣蹇叔。 孟：指晋将孟明。公元前 628 年秦军要远征郑国，蹇叔劝谏无效，哭着为孟明等率领的秦师送行，预言这次出行必遭惨败。后果如其言。此即“蹇叔哭师”的故事，见《左传·僖三十二年》。

〔116〕襄：晋襄公。 墨缞（cuī 崔）：丧服。当时晋文公刚死，其子襄公还穿着丧服，听说秦军远征郑国，便集合军队迎击。结果大败秦军，使其全军覆没，匹马只轮不得回还，孟明等三个将领也被俘获，被押解渡河到晋国。

〔117〕叔：指蹇叔。 朝市：古时杀人均在朝市。

〔118〕任好：秦穆公名。

〔119〕曲崤：地名，在春秋时属虢国。虢（guó 国）：国名，这里指北虢，主要地域在今山西平陆南。

〔120〕虞：国名，在今山西平陆北。这里引的是《左传·僖公五年》“宫之奇谏假道”的故事。晋国荀息以屈产的良马和垂棘的美玉贿赂虞公，请求借道伐虢。虢公丑逃奔到虞，晋国又趁机灭虞。在晋国借道时，宫之奇曾以唇亡齿寒的道理劝谏虞公。虞公不听，他便说虞国等不到年终腊祭，就会被灭亡。后果如其言。据《谷梁传》载，晋灭虞以后，荀息牵着良马，捧着美玉得意地说：“美玉还是原样，只是马齿大了一些。”

〔121〕仲雍：虞国的祖先。祀：宗庙祭祀。忽诸：忽然断绝。语出《左传·文公五年》：“臧文仲闻六与蓼灭，曰：‘皋陶、庭坚不祀忽诸。德之不建，人之无援，哀哉！’”

〔122〕安阳：在今河南安阳市南。

〔123〕陕：河南陕县。郭（guō 俘）：外城。

〔124〕漫渎：漫涧和渎水，两条水名。《水经注》：橐水出橐山，北流出谷，谓之漫涧，与安阳溪水合流，再西经陕县故城又合一水，名渎水。

曹阳：在河南陕县西曹阳墟。

〔125〕周郕：周公邵公，周朝初年周邵（召）二公分掌政事，陕以东归周公，陕以西归召公，后成两个地名。二南：《诗经·国风》下有《周南》、《召南》两组诗。

〔126〕《关雎》、《麟趾》：《诗经·周南》的首篇和末篇。

〔127〕《鹊巢》、《驺虞》：《诗经·召南》他首篇和末篇。

〔128〕剥：分裂。

〔129〕卓：即东汉末年的董卓。大涤：冲洗。

〔130〕迁迹：指董卓逼迫汉帝放弃洛阳，迁都长安。

〔131〕催汜：即李催和郭汜，董卓的部下。催，胡刻本作僎，据五臣本改。

〔132〕中惕：中途反悔。董卓被杀后，催汜答应皇帝可以迁回洛阳，中途又变卦，将皇室和百官囚禁起来。

〔133〕骤战：指李催等追赶皇帝，和护卫皇室的官军在曹阳一奇大战。

〔134〕玉辂：皇帝的车。 镞：箭头。

〔135〕攘袂：拂起袖子。

〔136〕桴楫（fú jí），木筏和小船。

〔137〕曲沃：今山西闻喜县。春秋时属晋国。

〔138〕兄替：指晋太子仇被其弟成师废掉之事。仇是长兄，立为太子。成师，是弟弟。后来这一支强大起来，长兄的一支便灭亡了。在兄弟命名时已经予兆将会有祸乱发生。

〔139〕偶国：与国都大小相等。

〔140〕臧：指春秋时曹国的公子臧。 札：指春秋时吴国的季札。臧与札都是不肯与人争夺权位而外出远游的人。

〔141〕庄、武：春秋时晋国的庄伯和武公，两人都是成师的后代，由曲沃兴师，征服了仇的后代。

〔142〕衿（jīn 今）带：从衣服的部位比喻形势回互环绕的险要之地。衿，又作“襟”衣领的相交之处。

〔143〕嬴氏：秦王。秦国王室姓嬴。

〔144〕噤（jìn 近）：紧闭。

〔145〕山外：穀山之外，指秦以东。

〔146〕连鸡：缚在一起的鸡。《战国策·秦策一》：“诸侯不可一，犹连鸡之不能俱栖。”比喻各国不能真正联合在一起。

〔147〕否泰：本是两个卦名，引申为好坏之意。

〔148〕六叶：六代。从汉初到汉武帝，如算上吕后，共六个帝王。

〔149〕弘农：弘农县。在今河南灵宝县西南。汉武帝迁函谷关于新安，以旧关地为弘农县。

〔150〕紫极：皇宫。

〔151〕长：亭长。 柏谷：地名。汉武帝曾微服出访，柏谷本长未能识出，因而慢待。后投宿旅店，旅店主妇却见他相貌不凡，献出美餐招待了他。

〔152〕畴：酬谢。

〔153〕繆官：封官不合理。汉武帝为酬谢店主人，不仅给了一笔重金，还让她丈夫做了官。

〔154〕衔橛（zhū 拙）：马嚼。

〔155〕白龙：相传白龙化成鱼被豫且射中眼睛，后来人们常以此比喻皇帝被暗害。

〔156〕帝重：皇帝的威望。

〔157〕戾（lì 立）园：汉武帝太子戾的墓地。湖邑：今河南阌乡附近。

〔158〕諠：推想。巫蛊：咒人死的法术。武帝晚年多病，疑心有人用巫术咒他，派江充去密查。江充借机诬陷戾太子。结果戾太子被迫自杀。

〔159〕赵虏：指江充。他原是赵太子手下的人，因告密得到武帝的信任，戾太子曾骂他是“赵虏”。

〔160〕显戮：在市井公开杀戮，陈尸以示众。储贰：皇位继承者。

〔161〕肌肤：骨肉之亲。

〔162〕望思：台名。武帝后来知道太子冤死，建造“归来望思之台”。筑“思子宫”、“望思台”。

〔163〕全节：地名。太子戾死处，在河南阌乡东。

〔164〕休牛：放牛。周武王灭商以后，放牛于桃林之野，表示不再用兵。桃园：即桃林，地名。在今河南灵宝以西。。

〔165〕阌（wén 文）乡：汉属湖县，隶京兆尹，戾园即在此处。今并入河南灵宝县。警策：扬鞭。

〔166〕溯（shuò 朔）：通“遡”，趋向。黄巷：黄巷坂。《述征记》：黄河出关以后向东北流，水侧有坂谓之黄巷坂。潼：潼水。黄巷是潼水的渡口。均在今陕西。

〔167〕华岳：西岳华山。

〔168〕高掌：传说华山山石上有仙人的掌印。

〔169〕祖龙：指秦始皇。秦始皇南巡时，曾为祭祀江神投璧于水。后使者过华阴，有人持璧对使者说：“今年祖龙死”。使者欲详问，此人忽然离去。使者回朝禀告始皇。始皇令御府视璧，正是当年所投的璧玉。

〔170〕孔公：指孔丘。

〔171〕韩：韩遂。马：马超。二者均为三国时西凉名将。大憝（duì 队）：恶，乱。

〔172〕魏武：指曹操。

〔173〕义辞：正当的理由。

〔174〕庙筭：由朝廷制定的谋略。

〔175〕砿：鼓声。桴(fú浮)：鼓槌。

〔176〕殫(huā画)：破裂声。泮(pàn判)：水融化。

〔177〕狄：西凉。马超被打败以后，逃回西凉。

〔178〕京观(guān灌)：敌人的尸首堆成大坟。京，大。

〔179〕圯(kǎi凯)：高而干旱的土地。

〔180〕褒、斜：两山谷名。均在长安东南。

〔181〕沔(qiān牵)：水名。陇：陇山。六盘山南段的别称。沔水、陇山均在长安西。

〔182〕宝鸡：即今陕西宝鸡。在长安南。相传此地是以有神鸡鸣叫得名的。

〔183〕终南：终南山，秦岭的主峰之一，在长安东南。云阳：古县名，在长安北。

〔184〕蟠(bō波)冢：山名，在陕西西部。

〔185〕九嵕(zōng宗)：山名，在陕西醴泉。嵒嵒(jié niě截聂)：山峰高峻的样子。

〔186〕太一：终南山的别名。龙宗(lóng zōng龙宗)：山势险要的样子。

〔187〕飀(liáo辽)戾：风声。与“寥戾”、“潦冽”相同（从朱赵凤说），有凄怆、强劲的含义。

〔188〕郁蓊(wěng)：即“蓊郁”，云气浓密聚结的样子。

〔189〕灞、浐：灞水和浐水，在长安南，相传一黑一白。

〔190〕汤井温谷：指骊山温泉。

〔191〕渭、泾：渭水和泾水，在长安北。相传一浊一清。《释文》谓渭清泾浊，一般认为泾清渭浊较合实际。《诗·谷风》：“泾以渭浊，湜湜其沚。”意即泾水因渭水注入而混浊。

〔192〕兰池、周曲：长安附近的池沼。

〔193〕郑、白：两条水渠名。

〔194〕鄂(hù户)：即今陕西户县。

〔195〕蓝田：即今陕西蓝田县。以产美玉著称。

〔196〕班：班固。

〔197〕神皋隩区：张衡《西京赋》中的语句。神皋，神州。隩，通“奥”，地方美好的意思。

〔198〕西宾、东主：《西都赋》中假设的人物。

〔199〕安处、凭虚：《西京赋》中虚构的人物。

〔200〕桓友：春秋时郑桓公，名友，作过周幽王的司徒。曾忠心耿耿地规劝过幽王。

〔201〕缁衣：春秋时郑武公任职时的衣服。《诗经·缁衣》：“缁衣之宜兮，敝予之改为兮”。意思是衣服破了，我们可以再做一件。希望他长久任职。

〔202〕幽后：即周幽王。幽王宠爱褒姒，为博她的一笑，屡次用举烽为戏，各方诸侯急忙前来援救。后来犬戎果真入侵，诸侯谁也不来援救。结果幽王被杀死在骊山。

〔203〕沮：使人沮丧。

〔204〕慝（tè特）：邪恶。

〔205〕戏水：在今陕西临潼附近。

〔206〕西楚：西楚霸王项羽。他进入关中，大肆烧掠秦国宫殿。

〔207〕牧豎之焚：据说牧童钻进骊山陵墓，点火寻羊，将坟墓内部烧毁。

〔208〕行无礼必自及：《左传·襄公四年》：“君子曰：志所谓‘多行无礼，必自及也’其是之谓乎！”意思是：做事不合于礼，必遭到恶报。

〔209〕厚德载物：道德深厚，如土地能载万物。《周易·坤》：“君子以厚德载物。”

〔210〕慎终：关心别人丧亡。 追旧：不忘旧情。

〔211〕率土：普天下。

〔212〕新邑：指新丰。汉高祖的家乡是沛郡丰邑。刘邦因其父想念家乡，便在长安附近建造一座新城，把家乡的店铺都移过来。

〔213〕粉榆：丰邑的社树。粉，白榆。

〔214〕籍：项羽名籍。 鸿门：在新丰附近。当年项羽设鸿门宴即在

此处。

〔215〕沛：沛公，刘邦。 跼蹐：低头弯腰。

〔216〕范：范曾。

〔217〕庄：项庄。范曾多次劝项羽杀掉刘邦，项羽不肯。范曾便暗地命令项庄以舞剑为名刺杀刘邦。

〔218〕擗（lín 邻），挺起。 万舞：以兵器为道具的舞蹈。

〔219〕伯：项伯。项羽的叔父。与刘邦的谋士张良友善。鸿门宴上，项庄欲杀刘邦，项伯也以舞剑为名，掩护刘邦。 子房：张良的字。

〔220〕樊：樊哙。 卮（zhī 知），酒杯。

〔221〕彘肩：猪腿。樊哙为刘邦护卫。当项羽要暗害刘邦时，樊哙闯进帐中，怒目而视，项羽为缓和气氛，赐给他酒肉。

〔222〕蛇变：指刘邦自鸿门宴脱逃以后快要成为帝王了。 摠（shū 殊），伸展。 高骛：昂首。

〔223〕曾：范曾。 碎玉斗：刘邦献给项羽美玉，项羽接受了。又献玉斗给范曾，范曾恼怒地摔碎玉斗，说：“不久我们都会成为刘邦的俘虏！”

〔224〕嬰：秦朝末代皇帝子嬰。罥（juàn 绢），系，挂。 轵涂：轵道，地名。在长安城外。

〔225〕素车：即素车白马，用于丧事。 肉袒：脱去半边衣服。素车白马肉袒用以表示投降。

〔226〕踈（shū 书），指汉代踈广、踈受两叔侄。踈广官至太子太傅，踈受官至太子少傅，二人深恐官位太高会招致祸患，决意辞官回乡。临行时，满朝文武官员都到东都门外为他们饯行。 东都：指长安东门。

〔227〕金墉：城墙坚固，如同金铸。墉，城墙。 郁：积。 雉：古代城墙高三丈长一丈为一雉。

〔228〕嶮（yǎn 演），险峻。

〔229〕良：至。 饮马：饮马桥，在长安东七里渠上。 阳桥：桥阳。

〔230〕宣平：长安城门。从北数第一座门。 清：华丽清秀。 闕（yù 育），门坎，界限。

〔231〕杂遝（tà tà），繁忙众多。

〔232〕骈田逼侧：形容人多摩肩接踵。骈田，连属。

〔233〕临朝：指升堂理事。

〔234〕勗（xù 旭），勉力。

〔235〕孟秋：秋季头一个月，阴历七月。 谢：去，离开。

〔236〕寺：官署，官舍。自秦代以宦官任外职以后，官舍通称为寺，如大理寺、太常寺、鸿胪寺等。自汉代以来，三公所居为府，九卿所居谓之寺。

〔237〕肆廛（chán 蝉），店铺。 管库：仓库。

〔238〕蕞芮（zuì ruì 最瑞），稀少渺小。指当时建筑只有一小部分留在城的一隅。

〔239〕尚冠：与下文“修成”、“黄棘”、“宣明”、“建阳”、“昌阴”、“北焕”、“南平”，均是长安城的里名。

〔240〕夷漫：削平磨灭。 涤荡：冲洗干净。

〔241〕长乐：与下文“未央”，都是汉宫名。未央是汉宫的中心，长乐宫和它相连，所以取道长乐，登上未央。

〔242〕太液：太液池。长安宫中名池。

〔243〕建章：汉宫室名。楼台极高。

〔244〕駉娑（sù suō 飒梭），骀（dài）盪，枌（yì 意）诣，承光：均是汉宫室名。

〔245〕桂宫、柏梁：汉朝两座宫殿。

〔246〕鷩（bì 蔽）雉：锦鸡。 雉（gōu 购），鸡叫声。

〔247〕离离：一行行。《诗经·黍离》：“彼黍离离，彼稷之苗。”

〔248〕顿：抛落在地。

〔249〕乘风：本为海鸟名。古时悬钟架多作乘风鸟形，所以也用来指钟架。

〔250〕禁省：指官中。 鞠：高大的样子。

〔251〕金狄：铜人。秦始皇收天下兵器铸成金人十二个。董卓熔化金人铸钱，余下二个。汉明帝想移到洛阳，载到霸城，因为太重而作罢。

灊川：即灊水。金人据说是运到霸陵县城，在长安东不远。此处唐代称霸

城。

〔252〕萧：萧何。汉初大臣，汉高祖的丞相。曹：曹参。汉初大臣。后继萧何为汉惠帝丞相。魏：指魏相。汉宣帝时任过代丞相。邴：邴吉。汉宣帝丞相。辛：辛庆吉。李：李广。卫：卫青。霍：霍去病。

〔253〕衔使：奉有使命。苏属国：指苏武。苏武奉命出使匈奴十九年，回国后为主管属国事务的官。

〔254〕张博望：张骞。因他打通汉朝到西域的通道，回国后被封为博望侯。

〔255〕彝伦：指君臣、父子、兄弟、夫妇、朋友之间的伦理关系。

〔256〕秭(dù妒)侯：指金日磾的封爵。金日磾是匈奴贵族，后归顺汉朝。据说其母贤惠，武帝命人在甘泉宫绘出她的画像。金日磾每次路过甘泉宫，都要在其母遗像前哭泣。后来武帝遇刺，被金日磾掩护住。因此说他忠孝两全。

〔257〕陆贾：汉高帝至文帝时代的太中大夫，出使南越得来千金，都分给五子，晚年由儿子供养，过得很快乐。

〔258〕长卿：司马相如字。渊：即子渊，王褒字。云：即子云，杨雄字。三人都是西汉著名的文学家。

〔259〕子长：司马迁字。政：即子政，刘向字。骏：即子骏，刘歆字。三人都是西汉著名的史学家。

〔260〕赵：赵广汉。张：张敞。三王：指王遵、王章、王骏。三人都作过京兆尹，都有能干的名声被称为清官。

〔261〕定国：于定国。释之：张释之。两人都是有名的法官。

〔262〕汲长孺：即汲黯。为人正直。

〔263〕郑当时：武帝时大司农，热心推举人才。

〔264〕终童：即终军。十八岁被选为博士，武帝非常赏识他的文学才能。死时年仅二十岁，所以人称“终童”。他是济南人，所以称“山东之英妙”。

〔265〕贾生：指贾谊，也是少年英才，被称为“神童”。他是洛阳人。

〔266〕飞翠綰(ruì)：冠缨上的垂带轻轻地飘着。

〔267〕鸣玉：身上的玉佩鸣响。古时贵族的服装上饰有玉佩，行走时

发出声响。

〔268〕被发左衽：古时少数民族的装束。被，同“披”。左衽，衣襟向左，袒露半臂。

〔269〕奋迅泥滓：从泥水中奋起。这是指金日磾。金日磾本是匈奴休屠王子，后沦为汉人奴仆，初为马监，汉武帝奇其相貌，拜为侍郎。

〔270〕从容傅会：《汉书·陆贾传》赞扬陆贾善于词令。

〔271〕婴时戮：指赵广汉等人立下显赫功劳却遭到残害。

〔272〕无贵仕：指贾谊等人具有杰出才干却未能身居高官。

〔273〕令闻：指以上各位有才能的人都名垂千古，留下好名声。

〔274〕音：指王音。 凤：指王凤。音凤二人是堂兄弟，都是西汉末年专权的外戚。 恭：指弘恭。 显：指石显。弘恭、石显都是东汉末年专权的宦官。

〔275〕熏灼：形容权势大，如同烈火一样炽热。

〔276〕都鄙：指城市和乡村。

〔277〕十余公：指以上叙说的十几位贤能的人。 徒隶：众人。 齿：排列。

〔278〕才难：语出《论语·泰伯》：“才难，不其然乎？”是说人才确实是难得。

〔279〕渐台：西汉太液池中的高台。 梟（xiāo肖）：把首级挂起来示众。 巨猾：大奸臣。指王莽。前人认为王莽篡夺汉朝皇权，是大奸巨猾。他后来在渐台被梟首，仍不足以平民忿。

〔280〕不疑：汉代隗不疑，字曼倩，昭帝时为京兆尹。传说武帝的太子已死，但有人冒充说自己是太子，隗不疑机智地识破真相，将冒充太子的人逮捕起来。

〔281〕轼：车前横木。此处指在车上敬礼。 樗（shū书）里：指战国时秦惠王弟樗里子的封地。 武库：汉朝皇宫的武库。樗里子曾指定武库为其死后埋葬处，说他死后百年后，墓旁将有皇宫建起。

〔282〕商辛：指商纣。据说商纣极奢侈，积糟为阜，以酒为池，脯肉为林。

〔283〕曲阳：指汉贵族曲阳侯王根，以奢侈出名，他建起王山渐台，

洞门高扉，与皇宫的白虎殿相同。百姓作歌谣：“渐台，象西白虎。”

〔284〕文成：指文成将军李少翁。五利：指五利将军栾大。文成、五利两人都以方士得官。有雄才大略的汉武帝曾被他们二人迷惑，大兴土木，建造宫殿。

〔285〕侔（mó谋）：相仿。

〔286〕灵若：神话中的海神。传说太液池中有神山，有海神飞游其上，有鲸鱼乘浪来到池中。所以太液池有海神、鲸鱼石像。

〔287〕漫沙：平坦的沙滩。

〔288〕擢（zhuó浊）：挺出。汉武帝听信方士的话，造了一座铜铸的仙人，掌上捧着承露盘，求天神赐给甘露。

〔289〕干：侵犯，接触。

〔290〕邛（qióng穷）：邛竹杖。蒟（jǔ举）：蒟酱。邛竹杖和蒟酱都是西南的特产。

〔291〕角觝（dǐ抵）：也作“角抵”，角力比武竞技的游戏，后为百戏的总称。相传古代武士头戴牛角而相触，相延很久。

〔292〕甲乙：帐幕名。指武帝两套富丽的帷帐。帷帐用珠玉穿成纓络作为装饰，十分华丽。

〔293〕勒：刻石。武帝封禅为己歌功颂德。

〔294〕赐：尽。

〔295〕较：明。而朝：皇宫前面临朝的大殿。焕炳：辉煌。

〔296〕当熊：元帝和妃嫔冯婕妤及其他妃子游览养野兽的虎圈，忽然有一只熊跑了出来，妃嫔们都吓得四散逃命。冯婕妤却挺身出来抵挡，直到左右近侍将熊杀死。元帝问她为何不怕熊，她说为了掩护君王，宁可被熊伤害。

〔297〕辞辇：成帝在后庭游览，要妃嫔班婕妤与他同车共坐，她推辞说古代圣明君主的身边都坐着贤臣。

〔298〕卫：指武帝的皇后卫子夫。她以头发丰美光泽而著名。鬋（zhěn枕）：头发多而且黑。光鉴：像镜子一样的光亮。

〔299〕赵：指成帝的皇后赵飞燕，以身轻善舞而著名。

〔300〕便门：是汉武帝在后宫建的一座桥。暨：到。

〔301〕掩，止。 细柳：汉文帝时将军周亚夫的兵营驻扎在细柳。文帝到细柳军门前被军士拦住，后派使者持诏联络，方才得进。军士又说在营中骑马只能缓缓行进，文帝也照规矩做了。事后文帝十分赞赏周亚夫治军严明。

〔302〕果毅：威武。

〔303〕华盖：帝王或贵官所用的伞盖。 垒和：军营的大门。

〔304〕揜（yī 衣）：通“揖”。

〔305〕棘、霸：指当时周亚夫驻在细柳，另外一个将军在棘门，还有一个将军在霸上。

〔306〕条侯：周亚夫的封号。

〔307〕杜邮：古地名。在咸阳以西，秦将白起死于此地，后改名孝里。

〔308〕武安：秦将白起曾立战功，被封武安君。宰相范雎妒忌他的声望，二人因此不和，秦昭王要攻打赵国，派白起当将帅，白起认为伐赵必败，不肯前往。后来证实了他的预料，为此秦王恼怒，说白起不能留在咸阳。白起行至杜邮又勒令自杀。

〔309〕扞（hàn 汉）：拒绝。 矢言：直言。

〔310〕渭城：咸阳。

〔311〕冀阙：秦孝公所筑的宫门。

〔312〕裁：通“才”。 敝屣：倾颓的样子。 隐嶙：突起的样子。

〔313〕赵使：指蔺相如。 浏：水深而清澈。这里用来形容人的目光。 睨（nì 溺）：斜视。《史记·蔺相如传》记载，战国时赵国大臣蔺相如奉命带璧出使秦国。秦王本来答应以城换璧。秦王得璧以后，无意偿城。蔺相如假说璧有瑕，请指示给王看。秦王将璧还给他。相如得璧以后对秦王说：“我看大王无意将秦城给赵，所以将璧索回。大王如要逼迫我，我的头将与璧一起撞到柱子上！”说着斜视庭中柱子，准备撞去。秦王不得已，将璧奉还赵国。

〔314〕荆：荆轲。《史记·刺客列传》记载，战国末年卫国人荆轲游历燕国，被燕太子丹奉为上卿，派去刺杀秦王政（即秦始皇）。公元前227年，荆轲带着秦逃亡将军樊于期的头颅和夹有匕首的督亢地图，作为进献礼

物。献图时，图穷而匕首见。荆轲刺秦王不中，割断秦王的袖子。

〔315〕筑：古代击弦乐器。《汉书·高帝纪》应劭注：“状似琴而大，头安弦，以竹击之，故名曰筑。”颜师古则说：“今筑形似瑟而细颈也。”高：高渐离。《史记·刺客列传》记载，战国末年燕国人高渐离善击筑。燕太子丹派荆轲谋刺秦始皇时，他曾到易水送行，并击筑，与荆轲和歌。秦朝建立后，他变更姓名，潜入秦国。秦始皇听说他善于击筑，命人熏瞎其双目，为自己击筑。高渐离在筑内暗藏铅块，扑击始皇。但仅击中秦王的膝盖。

〔316〕天位：指皇位。 愍（mǐn 敏）：可怜。

〔317〕简：选择。 良人：贤才。

〔318〕斯：李斯。 鞅：商鞅。商鞅、李斯均为异国人，被秦国重用。但商鞅法令太苛，最后作法自毙。李斯在秦始皇死后，与赵高合谋，伪造诏，迫令始皇长子扶苏自杀于戍边之地。李斯后来又为赵高所忌，被杀。

〔319〕穿：即陷坑。 炆：大火。据载，秦始皇坑杀诸生犯禁者四百六十四人；又采纳李斯的建议，下令除秦记、医药、卜筮、种树书外，焚烧民间所藏的《诗》、《书》和百家书等。凡谈论《诗》、《书》者处死，以古非今者诛。此即史书上所说的“焚书坑儒”。

〔320〕刑轘（huán 还）：指酷刑车裂。《史记·商君列传》记载，秦孝公死后，有人告商鞅谋反。商鞅逃至关下，想借住于客舍。客舍主人说：“商君之法，舍人无验者坐之。”商鞅此时喟然叹道：“嗟乎，为法之敝一至此哉！”《史记·李斯列传》记载，李斯临行前对儿子说：“我不能再回故乡同你们一起牵着黄犬打猎了！”

〔321〕野蒲：赵高作威作福，想测验群臣是否能听他的号令，当着秦二世的面，硬说野蒲是肉脯，指着鹿说是马。事见《风俗通》、《史记·秦始皇本纪》。

〔322〕天权：指皇帝的权柄。赵高以进谗言篡夺了君权，钳住众人之口，独揽大权。

〔323〕兵在颈：赵高与其婿阎乐合谋杀掉二世身边的侍卫。二世问一位近侍，为何不早些将这些事报告给他。近侍说：“因为我不敢说话，这才

保全了性命。如果早说了,也就被杀掉了。” 阎乐逼迫二世时说:“请你考虑怎么办吧!” 二世说:“我愿得一郡为王”。没有得到允许。又说:“我愿做一个万户侯。”也没有被允许。又说:“我愿与妻子为百姓。”还没有被允许。只好自杀。

〔324〕子婴:继承二世为秦帝。他是赵高所立的君王,但上台不久便与二子密谋杀死赵高。

〔325〕振:挽救。指秦王朝垮台无法挽救。刘邦攻入咸阳,子婴投降在路旁。

〔326〕萧:指萧何。刘邦入关后,萧何将秦国的图书档案收集保存起来,以掌握全国的地理形势和各地人口。 险易:指地形。 众寡:指人口。

〔327〕羽:指项羽。项羽入关后,将秦宫室和文物放火烧掉,自己也没有立脚的地方。被人骂作“沐猴而冠”。沐猴:即猕猴。猕猴戴帽徒具人形。

〔328〕三光:指日、月、星。 九泉:九重之泉,地下极深之处。这里以三光喻刘邦,以九泉喻项羽,形容二人高下相差悬殊。

〔329〕藪(zōu邹)井:指买卖麻楷的市井,此处指街市。藪,用作火炬的麻楷。 韩:指韩延寿。此人为汉代官吏,曾做过东郡太守,为百姓放钱十余万。因与御史大夫萧望之有隙,相互攻讦。后被萧诬告,斩首于市井。

〔330〕丞属:僚属。 号(háo嚎):大哭。 人百身:《诗经·黄鸟》有“如可赎号,人百其身”句。意思是“如可以赎回他的罪过,我们就是死上百次也心甘。”

〔331〕讦(jié节):揭人隐私的直言,含攻击别人的意思。

〔332〕萧傅:指萧望之。他曾做过太子太傅。萧望之为报私仇而玩弄法律,不爱惜人才以完成大业,确实有负于众望。

〔333〕长山:即长陵,汉高祖坟。 龙颜:据说汉高祖“隆准(鼻)而龙颜”。

〔334〕洞开:豁亮。

〔335〕凑:会合。

〔336〕格：到。 天区：天地之间。

〔337〕揜 (yǎn 掩)：掩盖。 坎：坎穴。 抃 (biàn 遍)：拍手感叹。

〔338〕延伫：伸长脖子有所等待的样子。

〔339〕安陵：汉惠帝坟墓。 无讥：没有什么可批评指责的。

〔340〕谅：体谅，感到。 惠声：惠帝的名声。

〔341〕爰盎：汉代爰盎字丝。曾为吴相，景帝时曾被贬为庶人。吴楚七国叛乱，爰盎曾劝说景帝诛杀晁错。后因反对梁王为太子，被刺死在安陵郭门外。

〔342〕阳丘：汉景帝坟墓。

〔343〕谮 (zèn)：诬陷别人的谗言。 矜诮：骄纵、嬉戏。

〔344〕陨 (yǔn 允)：通“殒”，死亡。 吴嗣：吴国的继承人。景帝作太子时，曾与吴王太子博奕，争吵以后，景帝抓起棋盘将吴太子打死。

〔345〕七国之乱：指景帝时，吴楚等七国叛乱。叛乱的原因是景帝用晁错的建议，削诸侯的封地。 诛错：景帝在七国叛乱起来以后，又把罪过转嫁到晁错身上，反而把晁错杀死。

〔346〕过听：指景帝错误地听取爰盎的建议，冤杀了晁错。 无讨：指对爰盎的罪过却不去追讨。

〔347〕咎 (zǐ 紫)：指出毛病。 孝元：汉元帝。 渭茔：指渭陵，汉元帝的陵墓。

〔348〕奄尹：主管宫室出入的宦官。汉元帝宠信宦官。这一点是应该贬斥的。

〔349〕废园邑：汉元帝废止卫思园及戾园，以表明崇尚节俭。这一点又是应该褒扬的。

〔350〕延门：指汉成帝的陵墓延陵。

〔351〕王章：曾劝谏成帝不要重用外戚王凤的大臣。王章后来被王凤陷害，死于狱中，人称“社稷之臣”。鞠：审讯。王章被囚禁，未能审讯昭雪而冤死狱中。

〔352〕怵 (tù 太)：奢侈，纵容。据翟蜕园说“怵”当是“怵”之误。怵，是“习惯于……”之意。与《史记·汉兴诸侯年表》中的“怵邪臣计谋为淫乱”句法相同。 淫嬖 (bì 必)：指赵飞燕。飞燕先为成帝妃，不久

得宠，立为后。旧史说她“日事蛊惑，致成帝无嗣暴崩。”

〔353〕张：开启，导致。舅氏：指外戚王家。汉成帝依靠外戚王家的势力，终于留下倾覆汉室的大祸。

〔354〕哀主：汉哀帝。义域：哀帝的陵墓称义陵。

〔355〕僭（jiàn 贱）：非分，指汉哀帝滥赐官爵。高安：指高安侯董贤。董贤貌美性柔，深得哀帝宠爱，无功而封侯。

〔356〕法尧：哀帝打算效法尧禅位的故事，把君位让给董贤，以致成为天下笑柄。

〔357〕刊：消除。

〔358〕康园：汉平帝的陵园。

〔359〕平后：指汉平帝的皇后，她本是王莽的女儿。汉朝军队诛杀王莽以后，她自认为无脸再见汉朝人，投火自焚。死后不合葬，所以人称“孤坟”。专絜：专一贞洁。

〔360〕燭（yǎn 焰）：火焰。焦糜：焦烂。

〔361〕灰燄（biāo 标）：飞扬的火焰。

〔362〕骛（wù 务）：趋向。横桥：长安以北横跨渭水的桥。旋轸：回车。

〔363〕敝邑：指自己居官的地方。南垂：即南而的边界。垂，陲。

〔364〕门磁石：阿房宫门以吸铁石嵌在门上，以防暗藏兵器的刺客。梁木兰：阿房宫前殿以兰木为梁。

〔365〕屈奇：曲折奇丽。

〔366〕疏：整理。南山：终南山。

〔367〕倬：扩大。樊川：也称秦川，指秦岭以下的水道。

〔368〕斫（zhuó 浊）：雕刻。

〔369〕宗祧（tiāo 挑）：宗庙，王朝的象征。

〔370〕隳（huī 晖）：毁坏。

〔371〕新：指王莽所建的国号。

〔372〕宗虞、祖黄：王莽夸饰自己的家世，说他以黄帝为始祖，以虞舜为二代祖。

〔373〕临：迷信说法，国家有大难，要聚众而哭，便可以消除灾难，

这种哭的仪式叫临。王莽篡位不久，各地纷纷起兵，王莽带臣属到南郊哀哭。

〔374〕六艺：指六经。王莽托古改制，所以说他以六经掩盖其阴谋。

〔375〕宗：祭祀。乐游：汉宣帝的宗庙。在长安以南。

〔376〕加隆：宣帝是戾太子之孙。戾太子得祸，子女均遭株连被杀。汉宣帝没能对自己父母尽孝道，所以总想极力尊崇父母的坟墓。

〔377〕奉明：即奉明园，又称悼园，汉代宫室花园。

〔378〕千人：奉明园旧址。汉宣帝曾聚倡优杂伎千人在此，后人称为“千人乡”。

〔379〕询：汉宣帝名。

〔380〕隐：悲痛。王母：指汉宣帝的母亲。宣帝痛心其母死于非命，祭祀时大奏音乐，安慰亡灵。

〔381〕靡：无。

〔382〕观过：《论语·里仁》：“观过，斯知仁矣。”意思是即使看见一个人犯错误，也知道他是仁义的。

〔383〕高望：长安延兴门南郊的土山。阳隈：向阳的角落。隈，山的弯曲处。

〔384〕体：体察。污：低处。隆：高处。

〔385〕清暑：与下文“五柞”均是汉代离宫别馆的名称。

〔386〕漕：指可以运输粮食的河流。

〔387〕昆明池：汉武帝时所造的人工湖，用来训练水师。其池极为广大，竟象日月出没之处。

〔388〕汤汤(shāng商)汗汗：水流广大无边的样子。

〔389〕混漾(huǎng-yǎng 晃养)：水势浩大的样子。

〔390〕汤(yáng)谷：即阳谷。传说太阳升起的地方。

〔391〕虞渊：相传为日落之处。

〔392〕豫章：指豫章馆，是昆明池中有名的建筑。

〔393〕披：分开。玄流：黑色的流水。

〔394〕仪：模拟。景星：光辉吉祥的星。

〔395〕牛女：牛郎星与织女星。

〔396〕奄：突然。摧落：摧折凋零。纪：十二年为一纪。从汉武帝元狩三年开昆明湖到王莽失败，共一百一十三年，故云十纪。

〔397〕寻：八尺为一寻。

〔398〕余趾：指巍然挺立的百丈高台只剩下一片废基。趾，通“址”。

〔399〕振鹭于飞：语出《诗经·振鹭》，意思是鹭鸶在飞翔。

〔400〕凫：水鸟名，俗名“野鸭”。渐：沉入水中。

〔401〕颉颃（jié háng 杰杭）：鸟忽上忽下地飞翔。

〔402〕澹淡：漂浮的样子。

〔403〕淪淪（chán jué 蝉爵）：水禽在小溪沉浮游戏的样子。

〔404〕唼喋（shà dié 霎碟），鱼或鸟吃食的声音。此处指鸟吃食。菱芡：菱角和鸡头。芡，水草，果实叫芡实，种子仁可食。

〔405〕烂：盛开。淥：清澈。

〔406〕蕃：小草。激：微波。

〔407〕肇穿：开始凿穿。

〔408〕肄：操练。荒服：通远的边疆。

〔409〕要（yāo 腰），获得。

〔410〕芼（máo 毛），野草。实：水生的果实。

〔411〕错：交错。

〔412〕贍：足。

〔413〕皇代：指晋代。物土：适宜生殖的土地。

〔414〕寮司：官府。

〔415〕富而教：《论语·子路》，冉有问：“既富矣，又何加焉？”孔子答道：“教之。”

〔416〕贫惰：穷困懒惰之人。

〔417〕楫棹（zhào 照），船桨。短的叫楫，长的叫棹。

〔418〕罟（gǔ 古），鱼网。课：品第。

〔419〕缴（zhuó 浊），射鸟箭上系的丝绳。

〔420〕鰥（guān 关），老而无妻者。

〔421〕柁（yì 义），短桨。轮：收钓鱼绳的轮。

〔422〕罔，通“网”。

〔423〕叉：鱼叉。

〔424〕纁纁连白：鱼网。连白，以白羽连缀鱼网。

〔425〕粮（láng郎）：枕粮。又名鸣粮。敲击船舷驱鱼入网的一种长棒。

〔426〕𦏧（dì弟）：鱼触网。李善注：“𦏧，犹击也。”

〔427〕𦏧（chè彻）：牵。

〔428〕𦏧：大鱼。 𦏧鉅：鱼网钩。

〔429〕𦏧（chēng撑）：红色。 𦏧：粗绳。

〔430〕𦏧：一名扁鱼，鱼身广而薄，细鳞，味道鲜美。

〔431〕𦏧（xù叙）：即鲢鱼。头小鳞细，腹部色白，我国主要淡水养殖鱼类。

〔432〕雍人：官中掌烹调的官吏。雍，又作“饔”。《周礼·天·内饔》：“内饔掌王及后、世子饔羞之割烹煎和之事。” 缕切：细细地切。

〔433〕鸾刀：有铃的刀。祭祀时用以割牲畜。

〔434〕俎：案板。

〔435〕霏霏霏霏：轻细散落的样子。

〔436〕红鲜：指切成碎块、具有鲜嫩颜色的鱼。 初载：刚刚端上。

〔437〕宾旅：宾客。 𦏧（sǒng耸）：恭敬，专心。 迟御：等待进食。

〔438〕属厌：吃得正合适，刚刚满足。属，合适。厌，满足。

〔439〕回小人之腹：语出《左传·昭公二十八年》：“愿以小人之心为君子之心，属厌而已。” 晋国梗阳人打官司，贿赂给晋国执政魏舒一队女乐。魏舒将要收下。他的下属阎没、女宽在魏舒招待他们吃饭的时候叹了三次气。魏舒问他们为何叹气。他们说：“开始因昨天没吃晚饭，怕不够吃，所以叹气。菜上了一半以后，又责备自己说：‘将军难道会让我们吃不饱？’因此再次叹气。等饭菜上完了，又想到愿意把小人的肚子作为君子的内心，刚刚满足就可以了。” 魏舒听了这番话，就辞谢了梗阳人的贿赂。

〔440〕端策：举起马鞭。 茵：车上的垫子。

〔441〕弹冠：弹去帽子上的灰尘。 振衣：抖去身上的灰尘。

〔442〕翘翘（qín勤），盼望。 仰止：瞻仰佩服。

〔443〕三圣：指周文王、武王、周公。 敢梦：孔子说过：“我不再梦见

周公了。”

〔444〕十乱：《尚书·泰誓》载周公说过：“我有乱臣十人。”乱臣，指治国的能人。

〔445〕经始：语出《诗经·灵台》：“经始灵台，成立不日。”文王建造灵台，没过一天便建成了。

〔446〕子来：象儿子一般地归来。

〔447〕莫二其一：没有贰心，团结一致。

〔448〕永惟：长想，深思。

〔449〕越：语气词。

〔450〕赢锄：贾谊评论商鞅的法令时说，由于商鞅只强调法令，忘记礼义教化，秦国的风气日益败坏。就连儿子把锄头借给父亲使一下，也要人情。这是攻击法家的话。

〔451〕让畔：种田人互让地界。相传周朝人很懂礼让：“耕者让畔，行者让路。”这是颂扬周朝的话。姬：周朝王室姓姬。

〔452〕苏：苏秦。张：张仪。苏秦、张仪都是被认为专搞纵横权诈之术的人。

〔453〕虞芮：虞人和芮人，他们本好争议诉讼，见到周朝人很讲礼让以后，十分羞愧。

〔454〕埴埴（shān zhí山植）：捶实团合粘土。用以比喻上层人物带动下层百姓，如合成粘土成为器皿一样。

〔455〕五方：东、南、西、北、中。各地人会聚一处称“五方杂处”或“五方杂会”。

〔456〕风流：指风俗。溷：通“混”。

〔457〕密迹：紧接。猘狁（xiǎn yǔn险允）：指匈奴。

〔458〕戎马生郊：语出《老子》，指郊外随时发生战争。

〔459〕制者必制：治理天下的人，必须采取有效的手段。

〔460〕杖信：依靠信用。

〔461〕来哲：后来的贤达。此句套用《论语》中的话。《论语》：“冉求曰：如其礼乐，以俟君子。”

【今译】

岁星经过玄枵的分野，月亮旅居蕤宾的位次。晋元康二年五月十八日，潘子坐着车子去西方旅行，从京城洛阳走向西秦故都咸阳。于是喟然叹道：古往今来，相隔多么遥远！旷远混沌的宇宙，由原始的一气化出现存的三才。所谓“三才”，就是天地人。人们常把性命和禄位视作大宝，然而生命有长有短，禄位有升有降，这些事情鬼神未必先卜，圣贤不能预测。如今正当太平盛世，我虽然秉赋浅陋才质薄弱，也曾蒙受宰执的招聘，到宫庭里做些杂事。可叹自己尚未脱离凡夫常犯的毛病，得到一官半职便唯恐丢掉。既然没有柳下惠那般直爽，所以做士师也只被黜退过一次。

大晋武皇忽然归向西天，四海停止娱乐，举行哀悼。新继位的天子寢息在居丧之处，百官群僚都听从太傅杨骏指挥。杨骏担负的责任实在重大，即使有伊尹周公一般的贤能，也会陷入危险。回顾汉代七家显贵的外戚，如今哪一家安然无恙没遭祸殃？没有见危之明而安居高位，只能逼近君位显示自己的威权。杨骏终于陷入叛乱而遭到杀戮，这本是咎由自取，并非祸从天降。当年孔子观察时机而决定出仕或退隐，蘧伯玉机据君主有道无道而考虑做官或归田。如果不擅于洞察隐微，明辨宏观大事，罪过就会落到头上。从此懂得岩穴隐居之士，何以永远离开是非之场。明白被名利牵扯，犹如浮萍转蓬飘浮。官位骤然跌下，名誉节操也随之毁坏。如今的处境好似垒起鸡卵，比玄燕巢于帷幕还要危险。心情战慄而恐惧，如同临近深渊，行走在薄冰上。傍晚我请假出城回家，半夜里祸事就发生了。并不是鸟儿非要选择树木栖止，因为树林被焚毁鸟儿无法生存。遇到千载难逢的好时运，皇恩浩荡包容天地。皇帝改变秋霜般的威严，传布着春泽般的厚

恩。分辨是非不能不判明责任，我削官为民回到家中。皇帝洞察到我的忠诚，不久又让我忝列群官之末。被派遣到西部治理疲困的百姓，只好扶老携幼进入函谷关。孔丘离开鲁国频频回首而叹息，刘邦路过故乡沛邑而涕零。故乡实在令人怀念，即使是圣贤和达观的人也不能不在内心深处感到忧伤。何况我这一介匹夫，本来就安土重迁，又要远远地投身到长安？好似犬马留恋它的主人，我的心寄托在朝廷。到达鞏洛追念祖先伤心落泪，伏在坟墓不忍离去。

于是越过平乐，路经街邮，喂马在皋门，停车休息于西周王城。周朝历史十分悠久，从高辛氏兴起，自有文德的后稷开始，一代一代相沿传下来。古公亶父沿着西边的河岸来到岐幽，从文王武王起周朝开始兴隆，古老侯国终于发展起来。紧接着武王伐纣从牧野经过此处，他恪守怀柔之道以保持王朝的强盛，通霄达旦夜不成寐，时刻担心上天的赐福并未确定。王权已如泰山般地稳固，还总认为会有厄运到来，于是周朝享有八百年国运并留下余福。亡国之君的骄纵足以作为鉴借，昏聩的夏桀终被流放到南巢。他本来坐在将燃的柴薪之上，还梦想与天日共长久。人们的对事物的估量如此不同，相差何其遥远！

周公考定洛邑为天下中心，成王决定营造洛阳。将传国宝鼎安置于郊廓，用钻龟占卜出长治久安的预言。平王失道，从镐京迁都到这里，唯有晋郑两个侯国给予支援。难道当时没有邪僻的君主吗？是依赖先代圣王庇护而得以兴旺。眺望圉门北门，感慨虢公郑伯护送周惠王回国登基。郑伯以“乐祸”的罪名讨伐子颓，却又效法子颓肆意享乐，也同样遭到谴责。晋文公重耳诛戮太叔带，援助周襄王，这是助顺反逆，因而称霸于世。周灵王筑堤修坝，制止谷洛二水争流，太子晋据理劝谏切勿拦河。可叹周朝景王悼王到丐王，政权步步走向衰败。周景王的庶子王子朝制造叛

乱，图谋杀害悼王敬王以篡夺君位。从此以后历经十代直到赧王，天下分裂，出现西周和东周。周朝终于被如虎似狼的秦国吞掉，文王武王传下的王权全被断送。

来到孝水清洗身上尘土，此河的名字多么值得赞美。小儿夭折在新安附近，只好在路边挖坑埋葬。享有“千秋”之号，子无七旬之期。虽然想用季札和东门吴加以自勉，然而父子之情无法割舍，心中还是无比伤痛。仰望高山长河怀念古人，勒住马缰停车中途，心中茫然而怅惘。鲁莽的项羽暴虐无道，坑杀无辜降卒二十万。激怒秦人归顺子仁德之君，正成全对手刘邦的帝业。做尽坏事终要自食其果，项羽的下场只能是灭族分尸。

经过渑池而漫想，停下车子不再向前进。秦是虎狼般的强国，赵象激弱的余烬。赵王进入险境能安然与会，全仗着盖世英才蔺相如。相如以赵王弹瑟为耻，面对刀斧强逼秦王击缶；秦命赵用十五城祝寿污辱赵国，相如让秦国献出成阳占了上风。伸张威风在黄河之南，英雄气概何等雄壮；回到朝廷却委曲于廉颇脚下，好象毫无骨气软弱无能。相如临事机智而勇敢，多么深沉而伟大，廉颇为人自私而狭隘，何等浮躁而浅薄。二人气量不可同日而语，用天壤之别也不足以形容。

光武面临汉室蒙难，用皇帝名义攻打赤眉。冯异奉命讨伐罪人，初次受挫于回溪。不因小过掩没大功，终于大获全胜于崤底。辅佐刘秀建立头等功勋，汉家王朝重新振起。

登上逶迤连绵的崤山之坡，仰望着崇山峻岭巍峨陡峭。夏王皋托坟在南陵，文王避风雨在北丘。蹇叔担忧秦军失利而哭送孟明，晋襄公身着黑色孝服发兵攻秦。秦军匹马只轮未能返归，三位名将被生俘押解河东。倘遇刚愎自用的昏庸之主，定会恼羞成怒杀掉那败兴的老臣。穆公却宽大为怀，把全部过失都归咎于自身。孟明屡次败北而不黜降，终于降服晋国报仇雪恨。难道名声

可以虚传？穆公成为霸主确有原因。

来到曲嵒追念虢国，唇齿相依寄托于虞国。贪图贿赂虞公出卖邻邦，未到年关便束手就擒。垂棘美玉返回晋府，屈产骏马仍为晋公驾车。不树立恩德，百姓不会予以援助，仲雍的后嗣骤然断绝。

来到安阳，进入陕邑城郊。行走于漫漶的渡口，休息于遭阳的墟市。多么美妙的往昔啊！这片故土曾是周公邵公的分封，曾是周南召南的交界。《麟趾》由《关雎》得到证实，《驺虞》又与《鹄巢》遥相呼应。

哀怜汉室分裂混乱，朝廷流亡分崩离析。董卓作乱如滔天大水冲荡人间，劫掠朝廷逼迫皇室迁往长安。使得万乘之君丢掉崇高的尊严，步人征途发出行路迢迢的感慨；汉皇请求李傕郭汜护送返回京城，已经得到允诺又中途翻悔；追赶御驾与保皇官军激战一场，竟然向皇帝的车驾肆意放箭。群臣救驾令人痛心，个个竭尽全力以致战死。刀锋之下身首分离，流矢飞箭洞穿胸膛。有的提着下衣投奔岸边，有的掳起袖子跳入水中。可悲的是人多船小不够乘坐，砍掉攀船人的手指足有一捧。

进入曲沃心中惆怅，惋惜成师与仇兄弟交替，树枝过于粗大，树身就会倾倒，城邑与国都大小相等便可能兵连祸结。公子臧和季札远走高飞，委身于曹吴而成全名节。庄公武公寡廉鲜耻，见到小利便争夺，见到大义却躲避。

踏入层层险阻的函谷关，看到衿带般天险要地，追踪往日诸侯勇敢怯懦的事迹，思索秦国各种策略的利弊；有时敞开关门，静待敌兵，而列国军队都不敢进入，狼狈逃走，四处奔窜；有时又紧闭关门，不向关东窥伺。连缚起来的小鸡不能一起栖止，而小国联合却能形成巨大力量。难道地理形势就可以决定一国安危？实在是由于人事的好坏而有所区别。

汉朝自建立经过六代开始辟疆，将关口向远处移动，以旧关之地作为弘农县。武帝在宽敞的皇宫住腻，情愿微服出访到市井盘桓。柏谷亭长不识泰山慢待武帝，客店主妇见来者不凡敬献美餐。重金酬谢一个村妇已经过分，怎么可以随便封他丈夫官做！古时圣明的君主出巡，总是先清道警戒而后前往；唯恐车马会有意外之变，因而御夫和护卫均有严格的赏罚。白龙变成水中游鱼，难逃豫且的密网。在天下人面前不保持皇帝的威严，这种风气岂能助长！

凭吊湖邑附近的戾园，推想武帝疑心有人用巫术咒他。本来要查探的是难以辨明的隐微之事，却委派一个专会进谗的小人。将刑戮公然加到皇太子头上，断绝骨肉之情毫不顾惜。虽然后来修造“归来”之悲台，只是“望思”又有何用！

我怀着纷乱的心情迈进全节这个地方，接着又在这里徘徊起来。访问周武王散放牛的旧林，有感于古今桃园之名相印证。走出闾乡频频扬鞭，走到黄巷渡过潼水。眺望华山险峻的北崖，看见留在那里的仙人手掌印记。回想秦国使者捧回祭江玉璧，向始皇报告灭亡之日已到。不去谈论鬼怪相信奇异之事，这些话我早已听到孔子说过。

痛恨那韩遂马超肆意逞凶，扼守潼关函谷举行叛乱。魏武曹公施加雷霆之势，义正辞严讨伐叛逆。人多势众又有何用？决定胜负还靠运筹谋划。一方擂鼓扬尘，声震天地，一方瓦解冰消，四处溃散。主将马超只身逃回西凉，士卒的尸体堆起巨大的坟茔。狭路险关令人疲困，行车在崎岖曲折的山路。

踏入秦郊顿觉开阔，土地干爽气势宏壮。黄色土壤连绵千里，肥沃良田一望无际。花果挂满枝头，桑麻随风摇曳。左有褒谷斜谷倾向西南，右有汧水陇山位于其旁。宝鸡在前，甘泉在后。面向终南山背靠云阳，平原尽头连着蟠冢山。九峻高峻，太

一险要。喷吐凛冽之清风，收纳浓密的归云。南有玄黑的灃水和素白的潏水，汤井温泉就在骊山脚下。北临清冽的渭水和混浊的泾水，兰池周曲环绕于长安郊外。引水注进郑渠白渠，漕运淮河沿海的粮食。鄠县竹林茂盛，兰田盛产美玉。班固描述了陆地海洋中的珍藏，张衡叙说过神州各处的美好。这就是西宾言于东主，安处听于冯虚的事情。怎么可以不以为然？

劲松在寒冬里不调，忠臣在国家危难之时方显出坚贞。进入郑国都城抚掌称赞，郑桓公忠心规劝周王值得称道。尽管面对昏庸之主，仍然竭尽股肱之力，即使为此陷入灾难困苦，丝毫没有动摇心志。父子均为司徒，可谓世代善于其职，缙衣如果穿破，百姓愿意替他再做。

走进当年犬戎族侵占的土地，痛恨周幽王戏弄臣下。几次假举烽火使人沮丧，过分宠爱褒姒而放纵邪恶。军队大败于戏水之上，自身惨死于骊山之北。天下拥戴的赫赫周朝，分崩离析成为亡国。又有人继承这种荒唐作法。真新奇啊，秦始皇正是如此为君！他倾注天下的民力为自己修建坟墓，其工程浩大开天辟地不曾听说过。筑墓工匠极为劳苦而不加体恤，反而把他们活埋在里面，算是对他们辛劳的酬报。坟墓之外遭到西楚霸王的毁坏，坟墓之内有牧童放火焚烧。人们说：“行为无礼，必将自食其果。”这不就是证明？天地间由于人们亲密相处才能维持长久，君主宽厚待人如同大地负载万物。我看那汉高祖之所以能兴起，不仅聪明神武豁达大度，而且体恤百姓生老病死不忘旧情，贞诚而仁爱，恩泽无不浸润，德惠莫不遍及，普天之下没有遗漏，何况是邻里老友！何况是卿士大夫！高祖进住长安以后，便模仿家乡丰邑的街市，在京城之郊建遗一个新村。家乡的神社换了地方，故土的树木迁进新城。街市道路尽如过去，庭院屋宇悉照原样，鸡犬混合又随意放走，各识家门纷纷回到各自窝巢。当年项羽含怒设宴

于鸿门，沛公伏首弯腰前来朝拜。范曾谋杀计划未被允许，暗中授剑指使项庄见机行事。手持白刃表演万舞，沛公的性命危如冬叶之待霜。踩到虎尾而未被吞食，全仗张良的好友项伯掩护。樊哙瞠目而入却被赐以酒肉，他一边咀嚼猪腿，一边怒斥项王。刘邦脱逃便如由蛇成龙，雄据坝上昂首挺胸。范曾恼怒摔碎玉斗，这对刘邦又有什么损害！

秦王子婴以绳系颈投降于轵道旁，他走下素车坦露半身以示屈服。踈广踈受曾饮饯于东门外，畏惧位高官满决意告老。金墙高入云霄，峻峭险要笔直。走到饮马桥以南，踏进宣平城的地界。城市繁华热闹，户成千而人上亿，各地士人女子，接踵并肩而行。我初次见到京城的容仪，来到馆舍就任新职。虽然疲惫而又愚钝，还要竭尽全力升堂视事。过了孟秋，公事闲暇，巡视农事，访察民舍。当年的街市如今已经萧条，往日的住户四处逃散。官室官府，店铺仓库，零星地保存在城角的，百不存一。所谓尚冠脩成，黄棘宣明，建阳昌阴，北焕南平，各条街衢，都已不复存在，只留下空名。于是登上长乐宫，来到未央宫，泛舟太液池，登临建章楼。环绕翫娑宫，访问骀盭殿，走进枵诣官，穿过承光殿，徘徊于桂宫，惆怅在柏梁台。野鸟鸣叫于台坡，狐兔打洞在殿旁。正是黍苗离离，令我心绪茫茫。洪钟抛在破庙里，乘风废弃而未悬。禁宫之内野草繁茂，金人已运往坝城。

怀念肖何曹参魏相邴吉各位宰相，追思辛庆忌李广卫青霍去病各位将领。奉命出使则有苏武，使远入畏服则有张蹇。文臣广施教化人间秩序安定，武将举兵国威远扬。而临危难表现机智勇敢，身陷艰险显出高风亮节。至于金日磾的忠孝淳厚，陆贾的优游宴喜，司马相如王褒扬雄的文学才能，司马迁刘向刘歆的史学成就，赵广汉张敞王道王章王骏担任京兆尹，于定国张释之最善于处理诉讼，汲黯为人刚直不阿，郑当时热衷于荐举人才，终军是

山东的俊秀，贾谊乃洛阳才子。冠上飘着垂带，身上玉佩鸣响，进出宫门的有许多显赫人物，有的穿着蛮夷服装，从泥滓之中奋起；有的人从容应对，通达人情；有的立下丰功伟绩，却遭到残酷迫害；有的怀有经国治世之才，却不受到重用。他们都是发扬清正之风表现忠烈的节操，名垂青史千年不朽。他们身上玉珮相击的声音，至今铿铿锵锵犹在耳旁。当年的王音王凤弘恭石显得势，如火焰熏灼四方，如雷击光闪耀震都城和边陲。然而当他们死去的时候，连那十几位贤人仆役都不如。人才难得啊，不是这样吗？

仰望渐台而切齿扼腕，元凶枭首而余恨犹存。来到北阙参拜识别真假太子的隗不疑，走进武库向未卜先知的樗里子致敬。造作酒池商纣已为前鉴，今人不悟仍覆后车。曲阳侯建造宫室僭拟白虎殿，穷奢极欲荒淫无度。人的生命有始也有终，有谁长生不死永活人间？武帝雄才大略到哪里去了，竟被文成五利所迷惑。建筑宫室欲与天公争巧，堆放珍奇想穷尽山海之产。太液池陈设着石雕海神和鲸鱼，海神好似遨游在仙岛，鲸鱼乘浪奔来搁浅在岸边，鳞片骨骼暴露在平坦的沙滩，明月珍珠镶嵌在石鱼双目。金人伸出仙掌承接天降甘露，承露盘接近云霄触到天河。运来远方特产有何难，唯有我恣意所求。放纵游乐观赏角力竞技，用的是珍珠串成的甲乙帷帐。不顾百姓人口减半，还要东到泰山勒石封神而虚夸功劳。深深地怀念往古而肆意遐想，世上的事物好象在循环往复以至无穷。参观完辉煌前殿，又见到富丽的后殿。称赞冯婕妤挡熊的忠勇，佩服班婕妤推辞同辈的明智。卫子夫头发乌黑如明镜，赵飞燕身体轻盈腰纤细。忠勇明智者流芳百世，恃宠而骄者祸在眼前。

通过便门桥再向右转，一直走到长安县的尽头。来到细柳而抚摸佩剑，想到汉文帝善于选择将帅而心中畅快。周亚夫接受命

令便忘记自身，治军有方果敢坚毅，在军营大门阻拦皇帝的仪仗，按住御辇拉住马缰。面对天子尊严本应行大礼，率军之将只致以军礼。表现谦卑的棘门坝上被斥为儿戏，表现尊贵倨傲的周亚夫却受到敬重。

寻访杜邨在何处，人说这是孝里的旧名称，心情怅惘而停车徘徊。哀伤白起兴起悼念之情，因争论伐赵而殉国，曾在朝廷上预言胜负。秦孝公拒绝直言而失败，反归罪于白起。押解出城不到十里，又赐剑给他勒令自尽。可悲的是君主昏庸臣子嫉贤，灾祸怎能不降临！

在渭城缅怀秦宫冀阙，寻找当年皇宫殿宇台阶的旧基，只剩下残垣断壁高低不平瓦砾。想象赵使蔺相如在此抱壁而立，清澈的双目瞪着楹柱而表示抗忿。燕国地图展到尽头，荆轲操起匕首，秦王挣断衣袖起身逃走。高渐离奏出凄厉的筑声，举起灌铅的乐器打中始皇的膝盖。当了皇帝却是这等模样，也实在狼狈得可怜。选举贤才用以自辅，人们都说李斯忠诚商鞅贤能。制定严刑峻法连丢弃炭灰也要受罚，伪造君命使公子扶苏自裁于朔边。儒生被活埋于深坑，诗书化作烟尘。国家灭亡后代断绝，身受车裂之刑方觉悟从前做得太过分。法律规定不准随便留客，作法的商鞅没有投宿之处。李斯想再次回到家乡，牵着黄犬打猎也做不到。野蒲被说成肉脯，苑鹿被叫做骏马，以进谗言篡权的赵高，妄想钳住众口也遭到杀身之祸。兵刃已加到颈上，二世方回头问人为何不早禀告。即使请求做黎民百姓也未允许，只剩下自刎一条路。

赞叹子婴果决处事，敢子讨伐叛逆根除祸殃。国势土崩瓦解无法挽救，只好投降在路左。肖何进入成阳立即收集典册，用来辅佐刘邦一统天下，从文献中可以得知地势险要人口众寡。项羽把上天给予的全抛掉，沐猴戴冠只会烧杀劫掠。刘邦如三光在天，项羽似九泉在下，即使用这样的比喻也不足以形容他们的高

下。

有感于城中的敢井，悲叹于韩延寿被杀的处所。临刑前下属哭嚎于宫门，愿以百人之身赎其罪。难道人们就这样容易舍得替死吗？实在是因为他给人们留下深厚的恩惠。他攻击萧望之而为自己辩解，这也是我所厌恶的。但是想到他善于处理政事，实在是当时优秀人才。假借法律来发泄私怨，不爱惜人才去完成事业，没有宽宏大量顾全大体的高尚品格，肖望之的所为实在令人失望。

造访长陵心中激动，尊崇龙颜的英明君主，豁然大度，极其开朗，会合群力，有善必举。留下威望于天地之间，死后坟墓却被掘盗不能保全。临近墓穴心中怅惘，走进颓垣无限哀伤。

越过安陵而无所指责，感叹汉惠帝已经默默无闻。痛悼爰盎为正义而殉职，被梁王刺死在东门外。到了阳丘追问汉景帝，为何听信谗言纵情游乐？打死吴王太子在棋局下，发怒只是因为一盘棋。酿成七国叛乱，反而帮助乱贼而诛杀无辜的晁错。听信小人之言不去追讨，这正是打击善良而鼓励恶人。

在渭陵指出汉元帝的缺陷，宠信宦官就应该加以贬斥。这位君主的善行也应加以褒扬，他撤销园邑制而崇尚节俭。经过延陵墓门而责备成帝，忠实大臣有何罪过而被杀戮？陷害社稷之臣王章，使他幽死狱中而未得到昭雪。纵容淫嬖赵飞燕的凶残，不让嫔妃孕育，绝了皇帝的后嗣，导致舅家王氏阴谋篡权，给汉室留下倾覆的大祸。

在义陵讥刺汉哀帝，滥赐高爵给董贤。想效法帝尧把君位禅让，没有得到美名反受羞辱，世世代代无法消除。望见康陵的孤坟，可怜王皇后的贞洁。怨恨其父王莽篡君位，蒙受耻辱难以清洗，敢于义忿而自行裁决，身赴烈火以明气节，投进宫火化作粉末，随着烟灰一起消失。

赶到横桥而回车，经过自己掌管的县界南端。宫门用磁石栋梁用兰木，构筑曲折奇丽的阿房宫。将南山整饰成宫廷的门阙，扩展樊川将水引进池沼。如此浩大工程，役使鬼神尚且难以完成，何况叫百姓来从事？工匠雕琢还没有停息，起义军已从各地纷纷前来。如今宗庙都已陷入泥沼，岂止阿房宫一处被毁！经过僭伪新朝的宗庙，王莽吹嘘自己以黄帝为始祖，以虞舜为二代祖。驱赶众人为求灾而哭于南郊，选择那些故意伤心落泪者拜为郎。借诵读六经掩饰奸邪，焚毁诗书而使人目不识丁如同面墙而立。心中不以道德仁义为法则，法术虽有不同，而走向灭亡则同归一途。

敬祀汉宣帝在乐游，继承衰弱的皇统而中兴。宣帝没能对父母尽孝心，尽量尊崇父母的陵墓。坟地称作“奉明”林，邑号为“千人”。询问各位乡里老人，都说此园为宣帝所造。悲痛母亲王氏的不幸，大奏音乐用来娱神，虽然不能符合旧的典章制度，也算得上观过而知仁。

登临于高望的南坡，察看陆地河流的高低。开襟于清暑之馆，游目于五柞之宫。水道交错纵横，急湍飞流生风，于是有昆明池在其中。池中浩浩荡荡，广阔无边，茫茫如天河，日月附着于天上，出入在它的东方和西方。且似汤谷，夕类虞渊。昔日名字豫章馆，披开玄水而突起，模拟天汉光辉吉祥的星象，摆列牛女星宿的石像于池水两旁。希图万载永远稳固，谁料一百二十年便倾倒。当年建起高高的楼观，如今只留下低矮的废基。鹭鸶振动翅膀飞翔在上空，野鸭和鸿雁浮沉于水面，乘云上下翩舞，戏水悠然自得，出入水面搅动波纹，上下寻食咬啮菱芡。莲花盛开于绿沼，青蓂蔚覆于微波。

当初开凿昆明湖，目的是为练习水战。意在劳师远征穷兵黩武，实在不是为造福后代。这里蔬菜与野果，水生植物繁茂，可

以补充陆地生产的缺乏。在晋代这里很适于养殖各种植物，昆明池又重新加以修复。我决心率领县里官属，先使百姓富庶，然后再进行教化。带领游闲懒惰的贫民，共同整理船只。收起鱼网便有所获，拉回箭绳便有所得。鲋夫有了家室，困乏之人都很安乐。有人划动船桨收回钓绳，有人撒网投钩，向水中抛下钓饵，还有人挺起鱼叉来往于岸边。纡经连白，用驱鱼入网的粮木敲着船梆，钩住鱼腮，网住鱼尾，接二连三从网钩上摘下一只只青鲉鱼，在网丝上解下红鲤鱼。华鲂跃鳞，素鲙扬鬣，厨夫细细切碎，鸾刀上下飞舞，鱼块应刃落案，呈现出青细而散落的样子。脍炙可口的鱼块刚刚端上，宾客恭敬地等待进食，饱餐一顿，心中淡然无求。希冀君子的内心也和小人的肚子一样，很容易得到满足。

于是举起马鞭掸拂车垫，弹冠振衣，抖去尘土，徘徊于丰镐，心中如饥如渴。殷切盼望瞻仰，肃敬惶恐之心无以附加。怎敢比附孔子夜梦三圣，心中只愿勉强学学十位治国能臣。文王想要建设灵台，百姓齐心不日而成。只有丰邑和镐京，还要扩大房室。庶民如同子女归家，这是天神降下吉兆。积德求福，万众一心。我常常想到，我们这个国家，有谁真正了解？或许可以知道一个大概，但难以透彻掌握。在秦朝儿子借给父亲一把锄头也要添加点人情，这是因为习染了秦法的缘故。种田人礼让着他们的田界，这是周朝仁义教化的结果。苏秦张仪之流得势，诈骗之术就流行；虞人芮人懂得羞耻，诉讼也就停止。由此观之，风俗不会一成不变，教化则有一定法则。上层带动下层，正如在模子里合成粘土。这里汇合各地民众，风俗习惯也各有不同。懒惰的农夫贪财好利，不愿务农都愿经商。匈奴距此不远，战事可能发生于郊野。治理民事，必须采用有效手段。人的品格高下，与政治教化密切相关。依靠信誉，人人老实忠厚，上层人物不贪

婪，下层人物即使加以奖赏也不肯去偷窃。虽然我的智慧不足以治好这里，精力不足以洞察一切，但只要具备这种思想，大概总可以免于获罪。至于施行礼义教化，还得留待后来的贤达。

游 览

登 楼 赋

王 仲 宣

【题解】

王粲（177～217），字仲宣，山阳高平（今山东邹阳）人，建安七子中成就最高的一人。据载，王粲少时聪敏，以博闻著称。十七岁时到长安见到当时以多才多艺闻名于世的蔡邕。邕极力称赞他有奇才，并自叹不如。汉末，授官黄门侍郎。不久董卓作乱于京都洛阳，挟献帝入长安。他依附荆州牧刘表。刘表昏愎，未有远谋，不能重用其才。王粲客居异乡，常有怀念故乡和怀才不遇之慨。本篇即此时登荆州麦城城头（今湖北当阳楼）所作。刘表死后，他便投奔曹操，先任丞相掾，累官至侍中。王粲擅长辞赋，有诗、赋、论近六十篇，但原集已散，世传《王侍中集》系明代人所辑。

本文是一篇著名的抒情短赋。文中所抒发的，既有对天下动荡不安、个人远离故乡的愁苦，也有报国无门，满腹经世济民之志无法实现的愤懑。作者热切地希望着能有圣明的君主降世，愿意追随他干一番轰轰烈烈的事业。感情真挚而深沉，被后代戏剧家取作哀感的题材。语言明快流畅，一反汉赋雕琢堆砌之风，为魏晋以后抒情小赋的写作开了先河。

【原文】

登兹楼以四望兮，聊暇日以销忧〔1〕。览斯宇之所处兮〔2〕，实显敞而寡仇〔3〕。挟清漳之通浦兮〔4〕，倚曲沮之长洲〔5〕。背坟衍之广陆兮〔6〕，临皋隰之沃流〔7〕。北弥陶牧〔8〕，西接昭丘〔9〕，华实蔽野，黍稷盈畴。虽信美而非吾土兮，曾何足以少留！

遭纷浊而迁逝兮〔10〕，漫踰纪以迄今〔11〕。情眷眷而怀归兮，孰忧思之可任！凭轩槛以遥望兮〔12〕，向北风而开襟。平原远而极目兮，蔽荆山之高岑〔13〕。路逶迤而修迥兮〔14〕，川既漾而济深〔15〕。悲旧乡之壅隔兮，涕横坠而弗禁。昔尼父之在陈兮〔16〕，有“归欤”之叹音。钟仪幽而楚奏兮〔17〕，庄舄显而越吟〔18〕。人情同于怀土兮，岂穷达而异心！

惟日月之逾迈兮〔19〕，俟河清其未极〔20〕。冀王道之一平兮，假高衢而骋力〔21〕。惧匏瓜之徒悬兮〔22〕，畏井渫之莫食〔23〕。步栖迟以徙倚兮〔24〕，白日忽其将匿。风萧瑟而井兴兮，天惨惨而无色〔25〕。兽狂顾以求群兮，鸟相鸣而举翼。原野阒其无人兮〔26〕，征夫行而未息。心凄怆以感发兮，意切怛而惓惓〔27〕。循阶除而下降兮〔28〕，气交愤于胸臆〔29〕。夜参半而不寐兮，怅盘桓以反侧。

【注释】

〔1〕暇：闲暇。

〔2〕宇：指城楼。

〔3〕显敞：豁亮、宽阔。仇：匹敌。

〔4〕漳：漳水，流经今湖北漳县，今当阳县。与沮水会合，又经江陵县入长江。浦：河流入河处。

〔5〕沮：沮水，流经今湖北保康、南漳、当阳等县，与漳水汇合。长洲：水中长形陆地。

〔6〕坟：高。衍：平。

〔7〕皋：河岸。隰：低洼地。

〔8〕弥：终。陶牧：指春秋时越国大夫范蠡的坟墓。陶，范蠡到陶（今山东定陶）后改名“陶朱公”。牧，郊外。李善注引《荆州记》云：“江陵县西南有陶朱公冢，其碑云：‘是越之范蠡，而终于陶。’”

〔9〕昭丘：楚昭王墓址。李善注引《荆州图记》曰：“当阳东南七十里有楚昭王墓。”

〔10〕纷浊：指世乱。纷，纷扰；浊，污浊。迁逝：迁徙流亡，指作者避乱于荆州。

〔11〕纪：古时以十二年为一纪。

〔12〕轩槛：指城楼上的窗户和栏杆。

〔13〕荆山：在湖北武当山东南，汉水的西岸，漳水即发源于此。岑：小而高的山。

〔14〕邈（jiǒng）：远。

〔15〕漾：水长貌。济：渡河。

〔16〕尼父：孔丘字仲尼，后世尊称“尼父”。《论语·公冶长》：“于在陈曰：‘归欤！归欤！……’”此处以孔子的处境自比，表思归之情。

〔17〕钟仪：春秋时楚人。事见《左传·成公九年》：晋景公视察军府（仓库）时见到一个囚徒，便问道：“这个戴着帽子的囚徒是什么人？”官吏回道：“此人是郑国所献的楚国俘虏，名钟仪。”晋侯便命人释放了他，问他身世知道他是乐官，于是便请他演奏。钟仪拿起琴来演奏了一曲楚国的乐歌。

〔18〕庄舄（xì）：春秋时越人，事见《史记·张仪列传》附陈轸传。庄舄本是越国平民，到楚国作了大官，其后不久生了病，楚王问：“庄舄现在富贵了。还想念越国吗？”左右侍从回道：“从一个人生病的呻吟声中可以听得出他是否思念故国。他如果想念越国，呻吟声就会是越音；不想念越国，就会发出楚音。”楚王派人偷听，果然是越音。作者以此自喻，表示不忘故乡。

〔19〕逴迈：逝去。“日月行迈”。语出自《尚书·秦誓》，孔安国传曰：“日

月并行过。”

〔20〕河清：指黄河水清。《左传·襄公八年》：“俟河之清，人寿几何？”相传黄河千年才清一次，故云河清未有极期。

〔21〕高衢：犹言“大道”。此处用以喻良好的政治局面。

〔22〕匏（páo袍）瓜：与瓠（hú胡）瓜同属葫芦科。《本草纲目》：“瓠之无柄而圆大。形扁者为匏。”

〔23〕井渫（xiè泄）：浚治水井。《周易·井》：“井不食，为我心恻。”意谓井水经过浚治，洁净清澈，却无人饮用。这里暗喻修身全洁，却担心君主不加任用。（用李周翰说）

〔24〕栖迟：游息。 徙倚：徘徊。

〔25〕惨惨：暗淡无光的景象。惨，通“黔”，暗。

〔26〕阒（qù去）：寂静无人之状。李善注云：“原野阒无农人，但有征夫而已。”

〔27〕怛怛（dāo dá刀答）：忧伤之状。 惻：惻恻，悲痛伤感，惻，同“惨”。

〔28〕阶除：指楼梯。除，宫殿台阶。

〔29〕交：应作“狡”（用张云璈、胡绍瑛说），乖戾。

【今译】

我登上城楼极目四望，暂借这悠闲的时光来消除心中的忧愁。城楼下地势宽敞而开阔，没见过什么地方能与它匹仇。它东面挟带着清漳水的浦口，西面倚傍弯曲沮水的长洲。北靠广阔的高原，南临低洼的沃流。北连陶朱公的陵墓，西接楚昭王的坟丘。繁花硕果盖遍原野，茂盛的庄稼铺满田畴。景色虽美却不是我的故乡，何必在此稍稍停留！

遭逢乱世，我流落到楚地，至今已度过漫长的十二个年头。心情眷眷，我时刻怀念故土。令人难以忍受的是离恨别愁！我凭栏远望，迎着北风敞开衣襟。辽阔的原野本可以极目望去，高耸的荆山却遮住了我的视线。道路逶迤又长又远，河流蜿蜒又宽又深。丧乱中与故乡久久隔绝，悲伤的泪痕沾满了衣襟。忆往昔孔

子被困陈地，曾发出还归故乡的叹音。钟仪被俘于晋，抚琴尚作楚声，庄舄显达于楚，病中还发越音。人们思念故乡的感情并无差异，岂能因为穷困显达而变心！

日月如梭时光转眼飞过，年复一年却总盼不来太平时日。期待着圣主一统天下，让人们在康庄大道上施展才智。最难堪象葫芦高悬无人过问，更担心如井水淘净没有人吃。终日徘徊把城楼踏遍，全不觉已是黄昏落日。萧瑟的秋风从四面袭来，夜幕即将降临大地。野兽狂奔追寻自己的伙伴，飞鸟归宿急忙展翅。广阔原野一片寂静，只有孤独征夫奔走不息。触景生情益发痛楚，百感交集更加悲愤。顺着台阶缓缓走下，心中充满着不平之气。漫漫长夜无以成眠，辗转反侧惆怅不已。

游天台山赋

孙 兴 公

【题解】

孙绰(314——371)，字兴公，东晋文学家，太原中都（今山西平遥）人，官至廷尉卿。少爱隐居，以文才著称。崇尚老庄哲学，兼收佛教思想，所作诗文枯淡寡味，充满玄学佛理，是玄言诗的代表作家，作品多散佚，有明人所辑《孙廷尉集》。

东晋时代内乱外患，接踵而至，下层文人动荡不安，士大夫文人也心怀苦闷，多托志于仙佛，以逃避现实的烦恼。《游天台山赋》反映的正是当时文人的这种情绪。

这篇赋的写作手法不同于一般写景抒情的山水诗，赋中铺叙了作者在幻想中登山觅仙的经过，把苦心钻研的道佛玄理同终生向往的隐居仙山之思一并融合于想象的图景中。以景物启发说理，以说理加深抒情。对后来的山水诗人影响很大。

【原文】

天台山者〔1〕，盖山岳之神秀者也〔2〕。涉海则有方丈、蓬莱〔3〕，登陆则有四明、天台〔4〕。皆玄圣之所游化〔5〕，灵仙之所窟宅〔6〕。夫其峻极之状〔7〕，嘉祥之美〔8〕，穷山海之瑰富〔9〕，尽人神之壮丽矣。所以不列于五岳〔10〕，阙载于常典者〔11〕，岂不以所立冥奥〔12〕，其路幽

迴〔13〕。或倒景于重溟〔14〕，或匿峰于千岭〔15〕。始经魑魅之涂〔16〕，卒践无人之境〔17〕。举世罕能登陟〔18〕，王者莫由禋祀〔19〕，故事绝于常篇〔20〕，名标于奇纪〔21〕。然图像之兴〔22〕，岂虚也哉〔23〕！非夫遗世玩道〔24〕，绝粒茹芝者〔25〕，乌能轻举而宅之〔26〕。非夫远寄冥搜〔27〕，笃信通神者〔28〕，何肯遥想而存之〔29〕。余所以驰神运思〔30〕，昼咏宵兴〔31〕，俯仰之间〔32〕，若已再升者也〔33〕。方解纆络〔34〕，永托兹岭。不任吟想之至〔35〕，聊奋藻以散怀〔36〕。

太虚辽廓而无阂〔37〕，运自然之妙有〔38〕，融而为川渚〔39〕，结而为山阜〔40〕。嗟台岳之所奇挺〔41〕，实神明之所扶持。荫牛宿以曜峰〔42〕，托灵越以正基〔43〕。结根弥于华岱〔44〕，直指高于九疑〔45〕。应配天于唐典〔46〕，齐峻极于周诗〔47〕。邈彼绝域〔48〕，幽邃窈窕〔49〕。近智以守见而不之〔50〕，之者以路绝而莫晓〔51〕。晒夏虫之疑冰〔52〕，整轻翮而思矫〔53〕。理无隐而不彰〔54〕，启二奇以示兆〔55〕。赤城霞起而建标〔56〕，瀑布飞流以界道〔57〕。

觐灵验而遂徂〔58〕，忽乎吾之将行〔59〕。仍羽人于丹丘〔60〕，寻不死之福庭〔61〕。苟台岭之可攀〔62〕，亦何羨于层城〔63〕？释域中之常恋〔64〕，畅超然之高情〔65〕。被毛褐之森森〔66〕，振金策之铃铃〔67〕。披荒榛之蒙茏〔68〕，陟峭嶭之峥嵘〔69〕。济檀溪而直进〔70〕，落五界而迅征〔71〕。跨穹隆之悬磴〔72〕，临万丈之绝冥〔73〕。践莓苔之滑石〔74〕，搏壁立之阜屏〔75〕。揽樛木之长萝〔76〕，援葛藟之飞茎〔77〕。虽一冒于垂堂〔78〕，乃永存乎长生〔79〕。必契诚于幽昧〔80〕，履重险而逾平〔81〕。既克济于九折〔82〕，路威夷

而修通〔83〕。恣心目之寥朗〔84〕，任缓步之从容〔85〕。藉萋萋之纤草〔86〕，荫落落之长松〔87〕。覩翔鸾之裔裔〔88〕，听鸣凤之嚶嚶〔89〕。过灵溪而一濯〔90〕，疏烦想于心胸〔91〕。荡遗尘于旋流〔92〕，发五盖之游蒙〔93〕。追羲农之绝轨〔94〕，蹶二老之玄踪〔95〕。陟降信宿〔96〕，迄于仙都〔97〕。双阙云竦以夹路〔98〕，琼台中天而悬居〔99〕。朱阁玲珑于林间〔100〕，玉堂阴映于高隅〔101〕。彤云斐亶以翼檐〔102〕，嗽日炯晃于绮疏〔103〕。八桂森挺以凌霜〔104〕，五芝含秀而晨敷〔105〕。惠风佇芳于阳林〔106〕，醴泉涌溜于阴渠〔107〕。建木灭景于千寻〔108〕，琪树璀璨而垂珠〔109〕。王乔控鹤以冲天〔110〕，应真飞锡以蹶虚〔111〕。骋神变之挥霍〔112〕，忽出有而入无〔113〕。

于是游览既周〔114〕，体静心闲。害马已去〔115〕，世事都捐〔116〕。投刃皆虚，目牛无全〔117〕。凝思幽岩〔118〕，朗咏长川〔119〕。尔乃羲和亭午〔120〕，游气高褰〔121〕。法鼓琅以振响〔122〕，众香馥以扬烟〔123〕。肆觐天宗〔124〕，爰集通仙〔125〕。挹以玄玉之膏〔126〕，嗽以华池之泉〔127〕。散以象外之说〔128〕，畅以无生之篇〔129〕。悟遗有之不尽〔130〕，觉涉无之有间〔131〕。泯色空以合迹〔132〕，忽即有而得玄〔133〕。释二名之同出〔134〕，消一无于三幡〔135〕。恣语乐以终日〔136〕，等寂默于不言〔137〕。浑万象以冥观〔138〕，兀同林于自然〔139〕。

【注释】

〔1〕天台山：在今浙江省天台县北。

〔2〕神秀：神奇。

- 〔3〕方丈、蓬莱：古代传说中海上的两座仙山。
- 〔4〕四明：山名，在今浙江省宁波地区。
- 〔5〕玄圣：道家所谓的至圣神人。游化：游历变化。
- 〔6〕窟宅：建造洞府。
- 〔7〕峻极：极其高峻。
- 〔8〕嘉祥：嘉美吉祥。
- 〔9〕瑰（guī归）富：珍贵物产。
- 〔10〕不列于五岳：名次没有同五岳排列在一起。五岳，指东岳泰山、西岳华山、北岳恒山、南岳衡山、中岳嵩山。
- 〔11〕常典：常见的典籍。
- 〔12〕所立冥奥：所在之地幽深隐蔽。
- 〔13〕幽迥（jiǒng窘）：僻远幽邃。
- 〔14〕倒景：倒影。重溟：大海。
- 〔15〕匿（nì逆）：隐藏。
- 〔16〕魑（chī吃）、魅（mèi妹）：古代传说中的鬼怪。涂：路途。
- 〔17〕卒：最后。践：足踏。
- 〔18〕举世：世上所有的人。陟（zhì至）：攀登。
- 〔19〕王者莫由禋（yīn音）祀：帝王没有办法来祭祀。禋祀，祭祀天神，此处泛指祭祀。
- 〔20〕事绝于常篇：关于这仙山的事情，在通常的典籍中没有记载。常篇，即常典。
- 〔21〕名标于奇纪：仙山的名称仅出现于特殊的记载中。据李善注，奇纪指《内经·山记》。
- 〔22〕图像之兴：天台山图像的绘制。
- 〔23〕虚：虚构。
- 〔24〕遗世：脱离世俗。玩道：研习道术。
- 〔25〕绝粒：不吃粮食。茹芝：吃灵芝。道家以为吃灵芝可以长生。
- 〔26〕乌：何，怎么。轻举：羽化飞升。宅之：以仙山为居宅。
- 〔27〕远奇：将心志寄托于茫远的仙境。冥搜：访求幽冥之所。
- 〔28〕笃信通神：虔诚向道，感动神灵。
- 〔29〕遥想而存之：遥寄心怀，思念仙山。
- 〔30〕驰神运思：驰骋神思，飞越联想。

〔31〕昼咏宵兴：白天歌咏，夜间兴叹。

〔32〕俯仰之间：刹那间。

〔33〕若已再升：好象已经登了两次山。

〔34〕方解纒络：将要摆脱世事的纠缠。

〔35〕不任：禁不住。吟想之至：吟咏浮想达到极点。

〔36〕聊：凭借。奋藻：铺陈文辞，指作《游天台山赋》。散怀：抒发胸怀。

〔37〕太虚：天宇。辽廓：辽阔。阂（hé合）：阻碍。

〔38〕妙有：道家所谓无中生有之造。

〔39〕融：消溶。川浹：河流。

〔40〕阜（fǔ扶）：山丘。

〔41〕嗟：赞叹。台岳：指天台山。奇挺：奇特，突出。

〔42〕荫牛宿（xù秀）以曜峰：天台山在牵牛星的荫蔽之下，星光照耀着山峰。牛宿，即牵牛星。中国古代将地理区域与天上的星宿对应相配，称为分野，牛宿是越国的分野，而天台山在越地，故受牛宿光照。

〔43〕托灵越：立身于灵秀的越国。正基：奠定根基。

〔44〕结根弥于华岱：根基盘结比华岱更深远。弥，远。华，华山，岱，泰山。

〔45〕直指：峰峦挺拔。九疑：九疑山，在今湖南境内。

〔46〕应配天于唐典：根据唐尧的典章，天台山可以配天。配天，德合于天。

〔47〕齐峻极于周诗：天台山之高可与周诗所说的峻极之山相比并。《诗·大雅·崧高》：“崧高维岳，峻极于天。”是说五岳之一的嵩山，极其高峻，可以触天。

〔48〕邈（miǎo秒）：远。绝域：与人世隔绝的极远之地。

〔49〕幽邃（suì岁）：幽暗深奥。窈窱（yǎo tiǎo咬挑）：幽深的样子。

〔50〕近智：智力短浅的人。守见：拘守成见。之：到。

〔51〕之者：到天台山去的人。

〔52〕哂（shěn审）：夏虫之疑冰：典出《庄子·秋水》，意谓笑那些见识浅薄的人象夏天的虫子不相信冬天会有寒冰。哂，微笑。

〔53〕整轻翻（hé核）而思矫：抖擻羽翼准备高飞。道教传说中的仙人经常乘鸟飞行。轻翻，指鸟翼。矫，飞。

〔64〕理无隐而不彰：任何微妙的道理也没有藏而不露的。

〔65〕启二奇以示兆：显现两处奇景（指下文的赤城、瀑布），向人们揭示出仙山的某些迹象。兆，迹象。

〔66〕赤城：天台山入口处的一座山峰，峰壁赤色，故名赤城。建标：立物为标记。

〔67〕界道：画出疆界。

〔68〕覩灵验：看到天台山所表现出的灵异。徂（cú粗）：往。

〔69〕忽乎：飘然。

〔60〕仍：追随。羽人：仙人可象鸟一样飞行，故称羽人。丹丘：传说仙人居住的地方。

〔61〕不死之福庭：长生不死的乐园。

〔62〕台岭：天台山的山岭。

〔63〕层城：传说中崑崙山上神仙居住的地方。

〔64〕释：抛弃。域中：尘世。常恋：常人的贪恋。

〔65〕畅：通达。超然之高情：超脱凡尘的情趣。

〔66〕被：穿衣。毛褐（hè贺）：粗毛编织的衣服。森森：粗陋的样子。

〔67〕金策：金饰手杖。铃铃：手杖触地之声。

〔68〕披：开劈。榛（zhēn真）：丛树。蒙茏：草木茂密。

〔69〕峭崿（è颞）：陡峭山崖。峥嵘：山势险峻的样子。

〔70〕檐（yóu由）溪：亦称油溪，天台山的一条溪流。

〔71〕落：斜行。五界：五县交界之处。迅征：急速前行。

〔72〕穹隆：拱形。悬磴（dèng邓）：高悬的石桥。

〔73〕绝冥：深渊。

〔74〕莓（méi梅）苔：石桥上的青苔。

〔75〕搏：用手抓住。壁立之翠屏：石桥上有石屏名翠屏，如高墙耸立。

〔76〕樛（jiū究）木：弯曲的树木。萝：缠绕在树上的藤萝。

〔77〕援：攀援。葛藟（lěi垒）：葛藤。飞茎：飘动的藤条。

〔78〕一冒于垂堂：冒一次垂堂之险。垂堂，坐在堂的边缘上，两脚下垂，很容易掉下去。

〔79〕永存乎长生：永葆长生之道。

〔80〕契：合。幽昧：指道家深奥的玄理。

〔81〕履重险而逾平：足踏重重险地，反而更觉平稳。逾，更加。

〔82〕既：已经。克：能够。隳（jī鸡）：登上。九折：九曲盘旋之路。

〔83〕威夷：绵延舒缓的样子。修通：通畅。

〔84〕恣：放任。寥朗：心怀开阔，目光明亮。

〔85〕从容：舒缓的样子。

〔86〕藉：以草地为坐垫。萋萋：茂盛。纤草：细嫩的小草。

〔87〕荫：遮蔽。落落：孤高的样子。

〔88〕规（dī敌）：见。鸾：传说中的神鸟。裔裔：形容舞姿婀娜。

〔89〕噤噤（yōng雍）：和鸣声。

〔90〕灵溪：天台山中的一条溪流。濯（zhuó浊）：洗。

〔91〕疏：清除。烦想：世俗杂念。

〔92〕荡遗尘：扫荡遗留的世俗念头。旋流：回旋的流水。

〔93〕发五盖之游蒙：揭开五盖的昏蒙。佛经以贪欲、瞋恚、睡眠、调戏、疑悔为五盖。游蒙，蒙昧。

〔94〕羲（xī夕）农：指远古时代的伏羲氏和神农氏。绝轨：高超的行迹。

〔95〕蹊（niè聂）：踩，跟踪。二老：指道家尊崇的老子和老莱子。玄踪：玄妙的踪迹。

〔96〕陟降信宿：登高走低过了一两夜。信，过两夜。宿，过一夜。

〔97〕迄：到达。仙都：神仙居住的都城。

〔98〕双闕：指古代城门口两侧各设一座楼台。

〔99〕悬居：悬挂在空中。

〔100〕阁：李善本作闕，因与上文“双闕”重复，故从五臣本作阁。

〔101〕阴映：闪着冷暗之光。高隅：高山的深处。

〔102〕彤（tóng同）云：厚云。斐亹（fěi wēi匪伟）：有文采的样子。翼：承接。櫺（líng灵）：窗户上的格子。

〔103〕皦（jiǎo搅）日：明亮的太阳。炯晃：光辉灿烂。绮疏：饰有花纹的窗孔。

〔104〕八桂：《山海经》：“桂林八树。”形容桂树繁茂，八株就可成林。森挺：茂盛挺拔。凌霜：遇霜而不凋落。

〔105〕五芝：道家所谓的五种灵芝。含秀：花苞。晨敷：花苞在清晨开放。

〔106〕惠风：和风。 伫芳：蕴藏着芬芳。伫，同“贮”。 阳：山南。

〔107〕醴（lǐ）泉：甜美的山泉。涌溜：涌流。阴渠：山北的水渠。

〔108〕建木：传说中的仙境之树。据《淮南子》、《山海经》等书所载，仙境有建木，高千寻，中午日照而无树影。寻，古代以八尺为一寻。

〔109〕琪树：仙境的玉树。 璀璨（cuǐ càn）：光辉灿烂。

〔110〕王乔：即仙人王子乔。据《列仙传》，王子乔本是周灵王太子，名晋，后经道人浮丘公点化成仙。 控鹤：驾驭仙鹤。

〔111〕应真：即佛教中所说的罗汉。飞锡：执锡杖飞行。蹑虚：腾空。

〔112〕骋神变：施展着神奇的变化。 挥霍：迅疾的样子。

〔113〕出有而入无：语出《淮南子》，意谓出人于虚无和真实之境。

〔114〕周：周遍。

〔115〕害马已去：语出《庄子》，意谓除去害群之马。此处以害马比喻世俗杂念。

〔116〕捐：抛弃。

〔117〕投刃皆虚，目牛无全：典出《庄子》：庖丁善屠牛，技巧纯熟达到极点，能看透牛身骨节的空间。将刀刃插入空处，牛身迎刃而解。以此比喻看破红尘，进入道家的虚无之境。

〔118〕凝思：集中思想。

〔119〕朗咏：放声歌咏。

〔120〕尔乃：于是。 羲和亭午：指正午时分。羲和，指太阳神。亭午，太阳停于正午。

〔121〕高褰（qiān）：高高地敞开。

〔122〕法鼓：佛门说法时召集听众的鼓。 琅（lóng）：指声音响亮。

〔123〕众香：供佛时烧的各种香。 馥（fù）：馥郁，香气浓厚。

〔124〕肆：遂，将要。 覲（jìn）：朝见。 天宗：最高的神。

〔125〕爰：于是，就。 通仙：群仙。

〔126〕挹（yì）：用勺舀取。 玄玉之膏：神仙食用的黑玉一样的东西。

〔127〕嗽（sòu）：饮。 华池：传说中昆仑山上的仙池。

〔128〕散：宣讲。 象外之说：指道家学说。象外，超出物象之外。

〔129〕畅：疏通。 无生之篇：指佛经。

〔130〕悟：觉悟，觉察。 遣有之不尽：还没有将世俗杂念排遣干净。有，指尘世。

〔131〕涉无之有间：对虚无境界的理解尚有差距。无，指虚无的仙境。有间，有差距。

〔132〕泯色空以合迹：消灭色和空的界限，使二者合一。色与空是佛教用语，人能感触到的实体，称为色；空指世界的本质虚空，否认实体的独立存在。

〔133〕即有而得玄：从“有形”之中认识到虚无的玄理。道家认为“无”是“有”的根本，“有”是“无”的功用。

〔134〕释：解释。 二名：指“有”和“无”。同出：“有”和“无”同出于道，“有”即是“无”。

〔135〕消一无于三幡（fān番）：消融三幡，同归于“无”。三幡，佛教用语，指色、空、观。

〔136〕恣语乐以终日：整日纵情谈论。

〔137〕等寂默于不言：同默默不语相同。这两句是在讲道家玄理，有即是无，终日谈论也就等于默不作声。

〔138〕浑万象以冥观：将万物混同起来，深入观察。

〔139〕兀：茫然无知的样子。

【今译】

天台山真是山岳中的奇迹！海上有方丈、蓬莱，陆地有四明、天台，至圣在那里游历变化，神人在那里安下洞府仙宅。山势高峻已极，气氛祥瑞无比；拥有着一切山中和海上的珍宝，展现出所有人间和仙境的壮丽。天台山之所以没有与五岳同列，通常典籍也不加记载，只是因为处于幽深隐蔽之地，路途通远偏僻。天台山的群峰，有的倒影于汪洋大海，有的深藏于千山万岭；开始进山必经鬼怪之路，最后才能踏入无人之境。世上人都难以攀登，即使帝王也无法到此祭祀。所以平常的书中找不到此山，它的名称只见于特殊的记载。然而天台山图像已经绘成，

这难道是凭空捏造？若不是那种脱离世俗、研习道术、断绝炊粮、只食灵芝的高人，怎能飞升成仙，居住在天台山上！若不是托志远方、访求幽冥、胸怀虔诚、感动神灵的志士，怎能遥寄心怀，思念仙山？因此我精神焕发，思想飞越，白天歌咏，夜间兴奋，刹那之间，好象两次登上仙山。我将要摆脱世事的纠缠，永远托身于天台山。禁不住吟咏浮想，达到极点，只好凭借写赋来抒发胸怀。

宇宙辽阔畅通无阻，妙有之道自然运动，消溶成为河流，凝结成为山岭。天台山奇特突出，令人赞叹，这是神灵扶持的结果。牛宿予以荫蔽，光辉照耀顶峰。立身于灵秀的越地，在此扎下根基。牢固胜过华岱，挺拔高于九疑。据唐典，天台应当配天；考周诗，可与峻极之山相齐。绝域茫茫，幽暗深奥。愚者拙守而不肯去，去者阻于绝路而不知晓。笑那夏虫疑冰无远见，且抖擻羽翼飞向九霄。玄理微妙总会显露，二奇出世即是征兆；赤城如霞树起红路标，瀑布飞流画出边界道。

目覩灵异决心前往，我将飘然而行。追随羽人到丹丘，寻找长生仙境。倘若天台可以登攀，又何必羡慕层城。抛弃世俗的贪恋，通达超脱凡尘的情趣。粗衣披身毛茸茸，金杖叩地响当当。钻出茂密丛林，爬上悬崖险峰。渡过楸溪直进，斜穿五界急行。跨过高悬拱桥，身临万丈深渊。脚踩滑石青苔，手抓峭壁翠屏。握紧曲枝长藤，挽住飘动葛茎。冒一次垂堂之险，赢得永世长生。必使诚意合于玄理，历经重险更觉心平。终于越过九曲之路，前程宽广而畅通。心怀豁达视野开阔，信步漫游悠闲从容。萋萋嫩草当坐垫，落落长松遮阴凉。观看鸾鸟飞舞，倾听凤凰和鸣。身入灵溪沐浴，心中杂念洗净。遗留的俗气尽付旋流，揭开五盖的愚蒙。追随伏羲神农遗迹，足蹈老子老莱玄踪。登高走低一两天，峰回路转到仙都。双阙夹道耸入云霄，琼台高悬空中飘

浮。朱阁玲珑隐藏密林，玉堂掩映高山深处。彩云绚丽烘托华美窗棂，日光辉煌照耀绮纹窗孔。桂林苍劲在霜雪中生长，灵芝含苞在晨曦中开放。山南林中和风飘香，山北渠里甘泉流淌。建木万丈不见树影，琪树悬珠放射光芒。王乔乘仙鹤冲天，应真执锡杖腾空。施展神变于刹那之间，迅速出入有无之境。

于是游览周遍，身心闲静。凡尘已经除掉，世事全部抛弃。正如庖丁挥刀解牛，游刃于骨节空间。专心思索于深峡之中，放声歌咏于长川之畔。时至正午，游气尽散。法鼓咚咚敲响，众香馥郁升烟。将要朝见天宗，于是召集群仙。舀取玄玉之膏，饮用华池之水。宣讲道家“象外”理论，解说佛门“无生”经典。领悟到心中杂念未能驱尽，觉察出理解虚无尚有距离。色空合一界限泯灭，忽从“有形”获得玄理。解释二名同源于道，消融三幡同归于无。终日纵情谈论，等于默默不言。深察万物混一无别，不知不觉同化于自然。

芜城赋

鲍明远

【题解】

鲍照（约414——466），字明远，南朝宋东海（今江苏涟水县）人。少时治学勤苦，才华出众，素有经邦济世之志，但因出身寒门，不为世族权贵所重。他曾做临川王刘义庆、始兴王刘濬的国侍郎，以后任海虞、永嘉等地县令，最后任临海王刘子项的前军参军，故世称“鲍参军”。明帝泰始二年，刘宋王朝内乱，刘子项兵败，鲍照在荆州为乱兵所杀。

鲍照是我国南北朝时代的杰出诗人，他一生怀才不遇，对当时的腐朽政治深怀不满，写下了许多诗文抨击黑暗的现实，同情动乱中的人民，表现对美好生活的追求。这些作品摆脱了当时的浮靡的文风，具有较深刻的社会意义，某些作品也存在着消极伤感的情绪。鲍照的作品收在《鲍参军集》中。他的文学创作成就主要表现在诗歌方面，散文和赋也有一定的成就。

《芜城赋》在当时就是一篇著名的抒情小赋，是作者登广陵城（故城在今江苏省江都县东北）时写的。宋文帝元嘉二十七年，北魏南犯，广陵太守刘怀之烧城逃走。孝武明帝大明三年，竟陵王据广陵谋反，沈庆之讨平，杀三千余人。十年之间广陵城两遭兵祸，街市荒芜。鲍照有感于丧乱，命笔作赋。此赋用夸张对比的手法，极写广陵今昔不同的景象。首先驰骋想象，以生动的

形象铺叙往昔盛况，接着直转笔锋描写今日的衰败，最后抚今忆昔抒发兴亡之感。对比鲜明有力，感情真挚深沉。对统治者的豪奢没落予以深刻的揭露和讥讽，也表露了作者自己悲凉失意的心境。

【原文】

汜地平原〔1〕，南驰苍梧、涨海〔2〕，北走紫塞、雁门〔3〕。拖以漕渠〔4〕，轴以昆冈〔5〕。重江复关之隩〔6〕，四会五达之庄〔7〕。当昔全盛之时，车挂轭〔8〕，人驾肩〔9〕；廛閭扑地〔10〕，歌吹沸天〔11〕。孳货盐田〔12〕，铲利铜山〔13〕；才力雄富〔14〕，士马精妍〔15〕。故能侈秦法〔16〕，佚周令〔17〕，划崇墉〔18〕，剖浚洫〔19〕，图修世以休命〔20〕。是以板筑雉堞之殷〔21〕，井幹烽櫓之勤〔22〕；櫓高五岳〔23〕，袤广三坟〔24〕；崒若断岸〔25〕，矗似长云〔26〕；制磁石以御冲〔27〕，糊赭壤以飞文〔28〕。观基扃之固护〔29〕，将万祀而一君〔30〕。

出入三代〔31〕，五百余载，竟瓜剖而豆分〔32〕。泽葵依井〔33〕，荒葛冒涂〔34〕。坛罗虺蜮〔35〕，阶斗鼯鼯〔36〕。木魅山鬼〔37〕，野鼠城狐；风唳雨啸〔38〕，昏见晨趋〔39〕。饥鹰厉吻〔40〕，寒鵱吓雏〔41〕。伏虺藏虎〔42〕，乳血殄肤〔43〕。崩榛塞路〔44〕，峥嵘古馗〔45〕。白杨早落，塞草前衰〔46〕。稊稷霜气〔47〕，蔌蔌风威〔48〕。孤蓬自振〔49〕，惊沙坐飞〔50〕。灌莽杳而无际〔51〕，丛薄纷其相依〔52〕。通池既已夷〔53〕，峻隅又已颓〔54〕。直视千里外，唯见起黄埃。凝思寂听〔55〕，心伤已摧〔56〕。

若夫藻扃黼帐〔57〕，歌堂舞阁之基〔58〕；璇渊碧树〔59〕，

弋林钓渚之馆〔60〕；吴蔡齐秦之声〔61〕，鱼龙爵马之玩〔62〕，
 皆薰歇烬灭〔63〕，光沉响绝〔64〕。东都妙姬〔65〕，南国丽人〔66〕，
 蕙心纨质〔67〕，玉貌绛唇〔68〕，莫不埋魂幽石〔69〕，
 委骨穷尘〔70〕。岂忆同舆之愉乐〔71〕，离宫之苦辛哉〔72〕！
 天道如何〔73〕，吞恨者多〔74〕。抽琴命操〔75〕，为芜城之歌。
 歌曰：边风急兮城上寒，井径灭兮丘陇残〔76〕。千龄兮万
 代〔77〕，共尽兮何言〔78〕！

【注释】

〔1〕弥迤（mí yǐ迷以）：连绵倾斜的样子。平原：指广陵一带平坦的地势。

〔2〕驰：指通达远方。苍梧：古郡名，在今广西省境内。涨海：南海的别称。

〔3〕紫塞：指长城。崔豹《古今注》：“秦筑长城，土色紫，汉塞亦然；一云雁门草紫色，故曰紫塞。”雁门：关塞名，在今山西省北境。

〔4〕施（duò舵）以漕渠：把广陵比作船，以漕渠为尾舵。施，同“舵”，船舵。漕渠，即邗（hán寒）沟，今名漕河，是春秋时吴国所凿的运河，东北通射阳湖，西北至京口入淮，流经广陵。

〔5〕轴以昆冈：把广陵比作车，以昆冈为轴心。轴，车轴。昆冈，广陵地面的一座高冈，又名阜冈、昆仑冈、广陵冈，广陵城建在其上。

〔6〕重江复关：江关重叠。隩（òu奥）：水边幽深曲折之处。

〔7〕四会五达：四通八达。庄：交通枢纽，康庄大道。

〔8〕挂轳（wèi卫）：轮轂相撞。极言车多，拥挤。轳，车轴末端。

〔9〕驾肩：肩臂交错相压。极言人多，拥挤。

〔10〕廛（chán蝉）：廛里，居民的住宅。孙诒让《周礼正义》：“通言之，廛里皆居宅之称。”阨（hòu汉）：间，里巷之门。扑地：遍地。

〔11〕歌：歌唱。吹：吹奏。沸天：沸腾上升，直冲云天，形容歌唱奏乐之声异常喧闹。

〔12〕孽货盐田：从盐田取盐，可滋生钱财。孽，滋生。货，钱财。

〔13〕铲利：采矿取利。铲，开采，发掘。铜山：藏有铜矿的山。

〔14〕才力雄富：人才杰出，力量雄厚。

〔15〕士马精妍：军队精良。

〔16〕侈（chǐ齿）秦法：超越秦代法令制度。侈，即“侈”，过分。

〔17〕佚周令：超越周代的法令制度。佚，通“轶”，超过。古时建造城池都有一定的规格，广陵十分富强，筑城规模超过周秦两代。

〔18〕划：用锥刀刻画，这里指兴建土木。

崇墉（yōng庸）：高大城墙。

〔19〕剜（kā哭）：挖凿。浚（jùn俊）洫（xù序）：深沟，这里指护城河。

〔20〕图：图谋。修世：永世。休命：美好命运。

〔21〕板筑：古代筑墙，以两板夹土，用杵夯实，称为板筑。雉堞（dié迭）：城上女墙，即城垛。殷：盛大。

〔22〕井幹（hǎn寒）：建筑用的井形脚手架。烽櫓：城上瞭望烽火望楼。勤：辛勤。

〔23〕格高五岳：格局高于五岳，五岳，指东岳泰山、西岳华山、南岳衡山、北岳恒山、中岳嵩山。

〔24〕袤（mào冒）广三坟：幅员辽阔，与三坟相接。三坟，典出不详，李善注援引一说认为三坟即汝坟、淮坟、河坟。李注之坟与溃通，本指水涯，这里借指汝水、淮水、黄河三大流域。

〔25〕崿（zú卒）：高峻。断岸：断裂而形成的绝壁。

〔26〕矗（chù触）：耸立。

〔27〕制磁石以御冲：用磁石制作城门以防御来犯者的突然袭击。

《三辅黄图》：“阿房前殿以木兰为梁，磁石为门，怀刃者止之。”磁石吸铁，以之为门，可吸住歹徒的兵刃。

〔28〕糊：粘贴。赭（chě称）壤：红色泥土。飞文：墙上的图案花纹光彩飞耀。

〔29〕基扃（jiōng）：泛指城阙。基，城基。扃，门闩。固护：牢固。

〔30〕万祀而一君：一家君王统治万载。祀，年。

〔31〕出入：经历。三代：据李善注，广陵郡城为汉吴王刘濞所筑，后经魏晋恰是三代，历时五百余载。

〔32〕瓜剖：如瓜被剖析。豆分：如豆被分割。以瓜豆为喻形容广

陵城的崩毀。

〔33〕泽葵：水葵（依李善说），一种水生植物。 依井：长满井壁。

〔34〕葛：一种蔓生的野草。 罥（juàn倦）：缠挂。 涂：道路。

〔35〕坛罗虺（huì会）蜺（yù玉）：庭院中居满毒蛇妖狐。坛，古人为祭祀盟誓而筑的土台，此处借指人的宅院。虺，毒蛇。蜺，传说中能含沙射人的短狐。

〔36〕阶斗鼯（jūn军）鼯（wú吴）：台阶上有鼯和鼯鼠在殴斗。鼯，五臣注作“麋”字，即麋。鼯，一种野鼠。

〔37〕木魅（mèi妹）：树林中的妖怪。

〔38〕噪（háo毫）：嚎叫。

〔39〕趋：奔跑。

〔40〕厉吻：磨嘴。

〔41〕鸱（chī吃）：鸱鸺。 吓（hè赫）：恐吓。 雏：小鸟。

〔42〕彪：当作彪，即白虎。

〔43〕乳血飧（sūn孙）肤：以血为乳，以肤为飧，即以血肉为饮食。飧，晚饭。肤，皮肉。

〔44〕榛（zhēn真）：丛生的树木。

〔45〕崢嶸：阴森。 逴（kuí迳）：九达的大道。

〔46〕寒草：寒草。

〔47〕稜稜：严寒的样子。

〔48〕赟（sù素）赟：风声劲疾。

〔49〕自振：自行飞扬。

〔50〕坐飞：无故而飞。

〔51〕灌莽：灌木和杂草。 杳（yǎo咬）：深远。

〔52〕丛薄：草水杂处。 纷：杂乱。 相依：互相接连在一起。

〔53〕通池：护城河。 夷：填平。

〔54〕峻隅：高峻的城角。

〔55〕凝思：思想凝止。 寂听：听觉无声。

〔56〕摧：悲伤到极点。

〔57〕藻扃黼（fǔ甫）帐：饰有花纹的门户和幔帐。藻，状如水草的花纹；扃，泛指门户；黼，古代礼服上黑白相间的花纹。

〔58〕基：处所。

〔59〕璇渊：玉池。 碧树：玉树。

〔60〕弋(yì)林：射猎的林苑。 钓渚：钓鱼的沙洲。

〔61〕吴蔡齐秦之声：泛指各地音乐。

〔62〕鱼龙爵马之玩：泛指各种技艺。爵，同“雀”。据颜师古《汉书》注和李善《西京赋》注，古时有变幻鱼龙玩耍雀马的杂技。

〔63〕薰：燃烧香料放出的香气。 烬：物体燃烧后残存的部分，此处借指火光。

〔64〕光沉响绝：光彩和音响都消失绝迹。

〔65〕东都：指洛阳。 妙姬：美女。

〔66〕南国：江南。

〔67〕蕙心：美人的芳心。蕙，本是一种芳草，此处比喻美女心地芳洁。 纨(wán)质：细腻轻柔的体质。纨，一种细绢，此处比喻人体之美。

〔68〕绛唇：红唇。

〔69〕埋魂幽石：死后埋在幽暗的土石之下。

〔70〕委骨穷尘：葬身于荒僻的地方。委，弃。

〔71〕同舆：嫔妃得宠，与君王同车游玩。

〔72〕离宫：嫔妃失宠后居住的冷宫。以上两句说形体既亡，得宠之乐、失意之忧亦不复存在，比喻一切盛衰都随时光流逝。

〔73〕天道：指世事变化的法则。

〔74〕吞恨：抱恨。

〔75〕抽琴：取出琴。 命操：创作歌曲。命，命名；操，琴曲。

〔76〕井径：田间小路。井，井田，泛指田亩。 丘陇：土堆、田埂。

〔77〕龄：年。

〔78〕共尽：同归于尽。

【今译】

绵绵无际，广陵平原，南接苍梧和南海，北通长城、雁门关。若把广陵比做巨舟，漕河恰似尾舵；若把广陵比做高车，昆冈正如中轴。地处水涯深湾，江关重叠；康庄大道，四通八达。

在从前广陵全盛的时代，车马众多，轮毂交错；人群拥挤，摩肩擦背。宅院门楼遍布大地，音乐歌舞响彻云天。开发盐田，扩大财源；采掘铜矿，从中取利；人才辈出，实力雄厚；军队强大，装备精良。所以规模超越秦朝制法，体制突破周代旧观。筑高墙，开深沟，图谋永保福运兴隆。因此夹木板筑城垣非常殷盛，搭井架修望楼万分辛勤。城郭高大超过五岳，地域广袤连接三坟；险峻如断崖，高耸似长云；门装磁石防御来犯之敌，墙粘红泥绘出飞耀之纹。观此城阙，无限牢固，指望世世代代一家之君。

然而只历时三代，五百余年，基业竟如瓜豆剖分。看今日广陵：水草爬满井壁，荒葛缠绕道路。庭院中毒蛇妖狐常住宿，台阶上野麋鼯鼠冲突。林中怪、山中鬼，野外鼠、城内狐，风雨中怒吼狂呼，早晚间出没奔走。饥鹰磨擦嘴角，寒鸱恫吓小鸟。潜伏猛兽，隐藏恶虎，吸吮血浆，吞噬肌肤。丛木摧折，堵塞路途；古道阴森，满眼荒芜。白杨早已落叶，寒车已经枯萎。稜稜霜气逼人，萧萧劲风抖威。蓬草独自飘转，黄沙翻卷漫飞。丛树杂草幽深无际，车木杂处纷乱纠缠。深壕已经填平，高墙亦尽倒坍。极目远望千里之外，唯见黄尘随风扬起。心神凝滞听觉无声。实在令人悲伤已极！

至于那些彩门绣帐，歌舞楼台，玉池碧树，射猎林苑，垂钓的沙洲，幽雅的馆舍，吴蔡齐秦各地音乐，鱼龙雀马多种玩物，全都烟消香散，烛火泯灭，光彩湮没，音响断绝。东都美女，南国佳人，一个个心地芳洁，体态柔嫩，面如美玉，朱红涂唇。到如今，哪一个不是芳魂深埋土石，弱骨委弃荒村。谁还能回想与君王同车的快乐，冷宫失意的酸辛！

试看天道变化如何？总是抱恨者多。取出琴来谱曲，命题为芜城之歌。歌声唱道：边塞风急呵，城头凄寒，阡陌荒芜呵，田垄崩残。千年万代呵，兴亡盛衰，同归于尽呵，又复何言！

宫 殿

鲁灵光殿赋 并序

王 文 考

【题解】

王延寿，字文考，一字子山，东汉辞赋家。南郡宜城（今属湖北）人，文学家王逸之子。少有才隽，二十岁溺水而死。文考曾随父到泰山从鲍子贞学算学，并到鲁灵光殿前“观六艺”，遂作《鲁灵光殿赋》。赋成，深受蔡邕称道。原有文集，现已失传。

鲁灵光殿，汉景帝之子鲁恭王刘余所建。今已不存，故址在山东曲阜。经过西汉末年的战乱，到东汉时期，有名的宫殿皆已毁坏，唯有鲁灵光殿岿然独存。

作者以如椽大笔，极尽铺陈之能事，形象生动地记叙了宫殿的建筑和壁画。此赋本身就是一座艺术之宫，五彩缤纷，琳琅满目。既有大刀阔斧的轮廓勾勒，又有精雕细刻的细节描绘。在恢宏的气势下，多用工笔线条。尤其对雕刻和壁画的描写，状貌传神：荷花莲房，发秀吐荣；飞禽走兽，因木生姿；山神海灵，千变万化；伏羲女娲，曲得其情；胡人神仙，栩栩如生。

宫殿规模宏大，气势磅礴，结构复杂，工艺精巧，作者变换角度，作立体描写。远观近玩，登堂入室，从整体到部分，从部分到整体，记叙井井有条，刻划细致入微。从中可以窥见古代宫殿建筑之一斑，对研究我国古代建筑艺术有很高的史料价值。

【原文】

鲁灵光殿者，盖景帝程姬之子〔1〕，恭王馀之所立也〔2〕。初〔3〕，恭王始都下国〔4〕，好治宫室，遂因鲁僖基兆而营焉〔5〕。遭汉中微，盗贼奔突〔6〕，自西京未央、建章之殿〔7〕，皆见隳坏〔8〕，而灵光岿然独存〔9〕。意者岂非神明依凭支持〔10〕，以保汉室者也。然其规矩制度〔11〕，上应星宿〔12〕，亦所以永安也。

予客自南鄙，观艺于鲁〔13〕，睹斯而眙曰〔14〕：嗟乎！诗人之兴，感物而作。故奚斯颂僖〔15〕，歌其路寝〔16〕，而功绩存乎辞，德音昭乎声。物以赋显，事以颂宣，匪赋匪颂〔17〕，将何述焉？遂作赋曰：

粤若稽古帝汉〔18〕，祖宗潜哲钦明〔19〕，殷五代之纯熙〔20〕，绍伊唐之炎精〔21〕。荷天衢以元亨〔22〕，廓宇宙而作京〔23〕，敷皇极以创业〔24〕，协神道而大宁〔25〕。于是百姓昭明〔26〕，九族敦序〔27〕，乃命孝孙〔28〕，俾侯于鲁〔29〕。锡介珪以作瑞〔30〕，宅附庸而开宇〔31〕。乃立灵光之秘殿〔32〕，配紫微而为辅〔33〕。承明堂于少阳〔34〕，昭列显于奎之分野〔35〕。

瞻彼灵光之为状也，则嵯峨嶻嵬〔36〕，崑崙嵒嵒〔37〕。吁！可畏乎，其骇人也。迢峣倜傥〔38〕，丰丽博敞〔39〕，洞穆穆乎，其无垠也〔40〕。邈希世而特出〔41〕，羌瑰譔而鸿纷〔42〕，屹山峙以纡郁〔43〕，隆崛吻乎青云〔44〕。郁块圯以增屹〔45〕，崩缊绫而龙鳞〔46〕，汨硿硿以璀璨〔47〕，赫燁燁而烛坤〔48〕。状如积石之锵锵〔49〕，又似乎帝室之威神〔50〕。崇墉冈连

以岭属〔51〕，朱阙岩岩而双立〔52〕，高门拟于闾阖〔53〕，方二轨而并入〔54〕。

于是乎乃历夫太阶，以造其堂〔55〕，俯仰顾眄〔56〕，东西周章〔57〕。彤采之饰〔58〕，徒何为乎？滢滢泠泠〔59〕，流离烂漫〔60〕。皓壁皛皛以月照〔61〕，丹柱歛𩇛而电𩇛〔62〕。霞驳云蔚〔63〕，若阴若阳，濯濯燐乱〔64〕，焯焯煌煌〔65〕。隐阴夏以中处〔66〕，𩇛寥𩇛以峥嵘〔67〕，鸿𩇛𩇛以𩇛𩇛〔68〕，𩇛萧条而清冷〔69〕。动滴沥以成响〔70〕，殷雷应其若惊〔71〕。耳嘈嘈以失听〔72〕，目𩇛𩇛而丧精〔73〕。骈密石与琅玕〔74〕，齐玉瑄与璧英〔75〕。遂排金扉而北入〔76〕，霄𩇛𩇛而𩇛𩇛〔77〕，旋室𩇛𩇛以窈窕〔78〕，洞房叫𩇛而幽邃〔79〕。而𩇛𩇛𩇛以闲宴〔80〕，东序重深而奥秘〔81〕。屹𩇛𩇛以勿罔〔82〕，𩇛𩇛𩇛以𩇛𩇛〔83〕。魂𩇛𩇛其惊斯〔84〕，心𩇛𩇛而发悸〔85〕。于是详察其栋宇，观其结构，规矩应天〔86〕，上宪𩇛𩇛〔87〕。𩇛云起〔88〕，𩇛𩇛𩇛〔89〕；三间四表〔90〕，八维九隅〔91〕；万楹丛倚〔92〕，𩇛𩇛相扶〔93〕。浮柱𩇛𩇛以星悬〔94〕，𩇛𩇛𩇛而枝拄〔95〕。飞梁𩇛𩇛以虹指〔96〕，𩇛𩇛𩇛而𩇛𩇛〔97〕。层𩇛𩇛以𩇛𩇛〔98〕，曲𩇛𩇛而环𩇛〔99〕，芝𩇛𩇛以𩇛𩇛〔100〕，枝𩇛𩇛而斜据〔101〕。𩇛𩇛以横出，𩇛𩇛𩇛而𩇛𩇛〔102〕。下𩇛𩇛以𩇛𩇛〔103〕，上𩇛𩇛而重注〔104〕。捷猎𩇛集〔105〕，支离分赴〔106〕，纵横𩇛𩇛〔107〕，各有所趣〔108〕。尔乃悬栋结阿〔109〕，天窗𩇛𩇛〔110〕，圆渊方井，反植荷蕖〔111〕。发秀吐荣，𩇛𩇛𩇛〔112〕，绿房紫葍〔113〕，𩇛𩇛垂珠〔114〕。云𩇛𩇛〔115〕，龙𩇛𩇛〔116〕。飞禽走兽，因木生姿。奔虎𩇛拿以梁倚〔117〕，𩇛𩇛𩇛而𩇛𩇛〔118〕。𩇛𩇛𩇛以𩇛𩇛〔119〕，

颌若动而蹉跎〔120〕。朱鸟舒翼以峙衡〔121〕，腾蛇蟠蚪而绕榱〔122〕。白鹿孺于櫨栌〔123〕，蟠螭宛转而承楣〔124〕。狡兔踞伏于柎侧〔125〕，猿狖攀椽而相追〔126〕。玄熊舐舐以断断〔127〕，却负载而蹲踞〔128〕。齐首目以瞪眄，徒眊眊而标标〔129〕。胡人遥集于上楹〔130〕，俨雅跽而相对〔131〕，佗欺猓以雕眈〔132〕，鸛颡颡而睽睽〔133〕。状若悲愁于危处，僣嚙蹙而含悴〔134〕。神仙岳岳于栋间〔135〕，玉女窥窗而下视；忽瞟眇以响像〔136〕，若鬼神之仿佛〔137〕。图画天地，品类群生〔138〕，杂物奇怪，山神海灵。写载其状，托之丹青〔139〕；千变万化，事各繆形〔140〕；随色象类〔141〕，曲得其情〔142〕。上纪开闢〔143〕，遂古之初〔144〕；五龙比翼〔145〕，人皇九头〔146〕；伏羲鳞身，女娲蛇躯〔147〕。鸿荒朴略〔148〕，厥状睢盱〔149〕；焕炳可观〔150〕，黄帝唐虞〔151〕。轩冕以庸，衣裳有殊〔152〕；下及三后〔153〕，姪妃乱主〔154〕；忠臣孝子，烈士贞女〔155〕。贤愚成败〔156〕，靡不载叙〔157〕；恶以诫世，善以示后。

于是乎连阁承宫〔158〕，驰道周环〔159〕；阳榭外望〔160〕，高楼飞观〔161〕，长途升降〔162〕，轩槛曼延〔163〕。渐台临池〔164〕，层曲九成〔165〕；屹然特立〔166〕，的尔殊形〔167〕；高径华盖〔168〕，仰看天庭〔169〕。飞陛揭孽〔170〕，缘云上征〔171〕；中坐垂景〔172〕，頽视流星。千门相似，万户如一〔173〕。岩突洞出〔174〕，逶迤诘屈〔175〕；周行数里〔176〕，仰不见日。何宏丽之靡靡〔177〕，咨用力之妙勤〔178〕。非夫通神之俊才〔179〕，谁能克成乎此勋〔180〕？据坤灵之宝势〔181〕，承苍昊之纯殷〔182〕；包阴阳之变化，含元气之

烟煴^{〔183〕}。玄醴腾涌于阴沟^{〔184〕}，甘露被宇而下臻^{〔185〕}。朱桂黝儵于南北^{〔186〕}，兰芝阿那于东西^{〔187〕}。祥风翕习以颭洒^{〔188〕}，激芳香而常芬。神灵扶其栋宇，历千载而弥坚^{〔189〕}。永安宁以祉福^{〔190〕}，长与大汉而久存；实至尊之所御^{〔191〕}，保延寿而宜子孙^{〔192〕}。苟可贵其若斯，孰亦有云而不珍。

乱曰^{〔193〕}：彤彤灵宫^{〔194〕}，岿崒穹崇^{〔195〕}，纷庞鸿兮^{〔196〕}。崱峴嵒厘^{〔197〕}，岑崟嶙嶙^{〔198〕}，骈嵒次兮^{〔199〕}。连拳偃蹇^{〔200〕}，屹菌踳蹙^{〔201〕}，傍欹倾兮^{〔202〕}。歇欻幽蔼^{〔203〕}，云覆霏霏^{〔204〕}，洞杳冥兮^{〔205〕}。葱翠紫蔚^{〔206〕}，礧礧瑰玮^{〔207〕}，含光晷兮^{〔208〕}。穷奇极妙^{〔209〕}，栋宇已来^{〔210〕}，未之有兮。神之营之，瑞我汉室^{〔211〕}，永不朽兮。

【注释】

〔1〕景帝：汉景帝刘启，文帝之子。公元前一七五年至前一四一年在位。

〔2〕恭王余：刘余，汉景帝之子。封鲁恭王。《汉书·景十三王传》：“程姬生鲁共王余。”“共读曰恭。”（颜师古注）

〔3〕初：用为叙事中追溯已往之词。

〔4〕始都下国：指初立淮阳王。古以天子为上国，以诸侯为下国。《汉书·景十三王传》：“鲁恭王余以孝景前二年立为淮阳王。吴楚反破后，以孝景前三年徙鲁。好治宫室苑囿狗马。”

〔5〕鲁僖：鲁僖公。基兆：原来的基础。

〔6〕遭汉中微，盗贼奔突：指西汉末年，外戚掌政时，元帝皇后侄王莽代称帝事。中微，中衰。奔突，横冲直撞。

〔7〕未央：汉宫名。故址在今陕西西安市西北，长安城旧城内西南角。建章：汉宫名。在未央宫西。

〔8〕见：被。隳（huī灰）：毁。

〔9〕岿(kuī)然：高大坚固的样子。

〔10〕意：疑，猜想。

〔11〕规矩：方圆。制度：规模。

〔12〕上应星宿：“上应星宿，谓猪（星名，二十八宿之一）阍也。”（李善注）

〔13〕南鄙：指荆州。艺：指六经，即《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。鲁：山东曲阜一代。“鲁有周孔遗风”“故观艺于鲁”。（李周翰注）

〔14〕斯：代词。指灵光殿。胎(chì)翹：惊视。

〔15〕奚斯：鲁公子。《诗·鲁颂·閟宫》：“新庙奕奕，奚斯所作。”唐孔颖达《毛诗疏》：“此庙是谁为之？乃是奚斯所作。”“是诗（《閟宫》）公子奚斯所作也。”（李善注）颂信：歌颂僖公能复周公之宇。《毛诗疏》：“《正义》曰：作《閟宫》诗者，颂美僖公能复周公之宇。谓复周公时土地居处也。”

〔16〕路寝：正殿。古代帝王治事的地方。此指“新庙”之正殿。路，正。

〔17〕匪：非。

〔18〕粤若：同“曰若”。作语助词用于句首，无义。王夫之《姜斋文集·仿符命》：“粤若稽德，隆杀攸甄，岂不以其时哉！”《书·尧典》：“曰若稽古帝尧。”稽古：考古。《晋书·裴頠传》：“博学稽古，自少知名。”稽，考。

〔19〕濬(jùn)哲：深沉而有智慧。钦明：圣明。

〔20〕殷：盛。五代：指周、殷、夏、唐、虞。纯熙：广大。

〔21〕绍：继。伊唐：即唐尧时代。伊，语助词，无义。炎精：兴盛。

〔22〕荷：赖，靠。天衢(qú)：天道。元亨：畅通。

〔23〕廓：扩大。京：即京室，古指王室。《诗·大雅·思齐》：“思媚周姜，京室之妇。”

〔24〕敷：施。皇极：指帝王统治的准则。古代帝王自以为所施教，得其正中，可为法式，故称皇极。皇，君。极，标准。

〔25〕神道：天道。

〔26〕百姓：百官。孔颖达《书·尧典》疏：“百姓即百官也。”昭明：明礼仪。昭，明。

〔27〕九族：指本身以上的父、祖、曾祖、高祖和以下的子、孙、曾孙、玄孙。敦序：分别次序而亲之。亦作“敦叙”。张说《大唐封祀坛颂》：“九族敦叙，百姓昭明。”孔颖达《书·尧典》疏：“九族宜相亲睦，百姓宜明礼仪。”

〔28〕孝孙：指恭王余。

〔29〕俾（bǐ比）侯于鲁：指封刘余为鲁恭王。俾，使。

〔30〕锡：赐。介：大。珪（guī归）：守邑的符信。瑞：符信，凭证。

〔31〕宅：开辟为居住之处。附庸：附属于是大国的小国。“言其庸税贡赋附于大国。”（刘良注）开宇：扩大土地居处。

〔32〕秘殿：神殿。

〔33〕紫微：帝宫。皇帝的居处。

〔34〕明堂：古代天子宣明政教的地方。。少阳：东方。

〔35〕昭列：闪耀光彩。奎：星名，二十八宿之一。分野：我国古代的一种迷信说法，将天空星宿分为十二次，配属于各国，用以占卜吉凶。分野之说当起于春秋以前，今传成文的十二星次配属各国，则起于战国。“奎娄（星名，二十八宿之一），鲁之分野。”（吕延济注）

〔36〕嵯（cuó）峨：高峻的样子。罪隤（zuì wéi罪违）：高峻之状。

〔37〕崧（wéi违）巍：高大雄伟的样子。嵯峨（cuó é）：高峻奇险。

〔38〕迢峣（tiáo yáo条尧）：同“峣峣”。高峻的样子。倜傥（tì tǎng替躺）：卓异。

〔39〕丰丽：富丽堂皇。博敞：广博宽阔。

〔40〕洞：幽深。缪葛（jiāo gē交葛）：深远的样子。

〔41〕邈：远。

〔42〕羌（qiāng枪）：语助词，无义。瑰譔：奇异。鸿：大。纷：多。

〔43〕屹（yì义）：直立。山峙：象山那样耸立。纡郁：曲折幽深。

〔44〕隆：弯曲。崛吻（jué wǔ决悟）：高高的样子。隆崛吻，隆起而成高高的拱形。

〔45〕郁：繁多。块圯（yǎng yà养压）：高低不齐。增𡵚（céng róng层荣）：不平之状。𡵚，同“嵯”。

〔46〕崩（zè仄）：参差不齐。 绾绫（zēng líng增灵）：高低不平。

〔47〕汨（gǔ骨）：光泽。 皦皦：同“皦皦”。洁白光亮。 璀璨：光辉灿烂。

〔48〕赫：红如火烧。 燁（yì义）燁：形容光明。 烛坤：照地。坤，地。

〔49〕积石：山名。《书·禹贡》：“导河积石，至于龙门。” 鏘（qiāng枪）鏘：高大雄壮的样子。司马相如《长门赋》：“象积石之将将。”将将，此同“鏘鏘”。

〔50〕帝室：天帝之室，亦称紫宫。此指皇宫，天子所居之处。 威神：惊人。

〔51〕崇墉（yōng拥）：高墙。墉，城墙。 冈连、岭属：形容高大绵长的城墙，如山脊相连，山岭相接。

〔52〕朱闕：城门两边红色的观楼。闕，古代宫殿、祠庙和陵墓前的高建筑物，通常左右各一，建成高台，台上起楼观。 岩岩：高峻的样子。

〔53〕阊阖（chāng hé昌合）：传说中的天门。此指皇宫的正门。

〔54〕方：并，合。 二轨：指能容二车并行。

〔55〕历：经。 太阶：高高的台阶。 造：至。 堂：古代宫室，前为堂，后为室。

〔56〕顾眄（miǎn勉）：环视。

〔57〕周章：周游流览。

〔58〕彤（tóng同）：朱漆。

〔59〕赳赳（hào浩） 澌澌（hàn汉）：形容特别光亮。

〔60〕流离：光采焕发。 烂漫：分散。

〔61〕皜皜：白光。

〔62〕歙赭（xī xī西细）：深红色。 电烜（yàn宴）：电光。烜，强光。

〔63〕霞駉（bó博）：象云霞那样斑烂。 云蔚：象积云那样繁盛。

〔64〕霍（huò霍） 霍（huò获） 磷乱：形容光色闪动。

〔65〕炜（wěi伟）炜：光采炫耀。

〔66〕阴夏：座南朝北的大殿。夏，大殿。

〔67〕黝（hóng洪）：幽深的样子。 寥窅（liáo辽）：深邃之状。 峥嵘（zhēng róng争荣）：深邃。

〔68〕鸿：大。 煇煌 (kuàng huǒ矿谎)：宽敞明亮。 煇闾 (tǎng lóng倘郎)：宽敞明亮。

〔69〕飐 (sè瑟)：风很凉。 萧条：凋零。

〔70〕滴沥：水下滴。

〔71〕殷 (yīn尹)：震动声。 雷应：应声如雷。

〔72〕嘈嘈：形容声音嘈杂。

〔73〕矇 (xuān宣) 矇：眼花缭乱的樣子。 丧精：看物不清。精，指目力。

〔74〕骈 (pián)：并列。 密石：磨平的石。 琅玕 (lóng gān郎甘)：美石。《书·禹贡》孔安国《传》：“琅玕，石而似玉。”

〔75〕齐：排列。 玉瑄：屋椽头用玉做的装饰物。《史记·司马相如列传》：“华椽 (cuī椽子) 壁瑄。”司马贞《索隐》引韦昭曰：“裁玉为壁，以当椽头。” 璧英：美玉。英，通“瑛”。

〔76〕排：推。 扉 (fēi非)：门扇。

〔77〕霭：日将暮。 霭霭、暧暧 (ài爱)：夜色。皆指屋宇深邃幽暗。

〔78〕旋室：曲折华丽的宫室。 嬖 (pián骈) 娟：回环曲折的样子。窈窕：深远的样子。

〔79〕洞房：通房，即连阁。洞，通“通”。 叫窰 (tiǎo挑)：深远的样子。叫，疑为“𪔐” (yǎo咬)。张衡《西京赋》：“望𪔐窰以径廷，眇不知其所返。”吕延济注：“闺闼互相通而深远，入者眇然而迷，不知还路。”幽邃：屋宇深广。

〔80〕踟蹰：相连。 闲宴：安静。宴，安。

〔81〕东序：东厢。 奥秘：隐密。

〔82〕屹：特出。 铿瞑：视而不明。 勿罔：不详细。

〔83〕屑 (xiè谢)：倏忽。 厖翳 (yǎn yì掩意)：遮蔽。 懿溱 (yì pì意譬)：深邃。

〔84〕悚 (sǒng耸) 悚：恐惧。 斯：语助词，无义。

〔85〕𪔐 (sǐ死) 𪔐：惊惧的样子。“𪔐𪔐，惧貌。𪔐与𪔐同。”(李善注)

〔86〕应天：与天上星宿相对应。

〔87〕宪：效法。 觜陬 (zī zōu资邹)：觜，天上星宿，二十八宿之一。陬，春秋鲁地，在今山东曲阜东南。觜陬，指鲁灵光殿与天上觜宿相

应。

〔88〕偃僬 (guǐ 鬼) 云起：如云罩在屋上。(用张铤说)

〔89〕嶷嶷 (qín yín 钦银)：形容象山那样高峻。离楼：众木交加。指木质结构部分。

〔90〕三间：“东序、西厢，屋各为三间也。”(张铤注) 四表：四面。

〔91〕八维：八方(东、南、西、北、东南、西南、东北、西北，合称八维)。九隅：中央加八方合称九隅。

〔92〕楹 (yíng 迎)：柱子。丛倚：攒聚。

〔93〕磊砢 (luǒ 裸)：参差不齐的样子。(用李周翰说)

〔94〕浮柱：梁上的柱子。峣嶻 (tiāo dié 条迭)：高远。星悬：形容多如天上繁星。

〔95〕峣峣 (yáo niè 尧聂)：高险。枝柱：撑柱。枝，支持。

〔96〕飞梁：架空の房梁。偃蹇 (yǎn jiǎn 掩简)：拱曲之状。虹指：象长虹那样。

〔97〕揭：举。蓬 (qú 渠) 蓬：高高的样子。凑：聚。

〔98〕栌 (lú 卢)：斗拱。即柱子顶上承托栋梁的方木。磬崑 (lěi wéi 垒维)：高耸的样子。崑同“危”。岌岌：高危。

〔99〕枅 (jiān 坚)：柱上的横木。《淮南子·主术训》：“短者以为朱儒枅枅。”要绍：弯曲的样子。环句：曲而相连。句，同“勾”，弯曲。

〔100〕芝栢 (ér 儿)：画有芝草的梁上短柱。“栢，梁上短柱也，画以芝草之文。”(李周翰注) 攒 (cuán 攒) 罗：聚集。戢晷 (jí nǚ 吉女) 众多的样子。

〔101〕枝撑：撑柱，支撑。杈压 (chā yā 叉压)：高低不齐的样子。

〔102〕天矫 (jiāo 娇) 黝 (yǒu 有) 纠：“林木相连绕貌。”(吕向注) 一说“特出之貌。”(李善注) 搏负：互相支撑。

〔103〕褱 (fú 扶) 蔚：突出。璿错：繁盛的样子。

〔104〕嵒岵 (yǐ 以)：高峻陡险。重 (chóng) 注：重 (chóng 虫) 簪滴水。

〔105〕捷猎：参差相接。

〔106〕支离：分散。“支离谓椽一一而分布。”(吕向注)

〔107〕骞骞：同“络绎”，相连不断。

〔108〕各有所趣：“各有趣向，言不虚设也。”（吕向注）

〔109〕结阿：结彩。阿，细缙。丝织品的总称。

〔110〕天窗：高窗。 绮疎（shū书）：镂刻的花纹。疎，刻。李善注：“刻为绮文，谓之绮疎。”胡刻本作“疎”。疎，“疎”之误。

〔111〕反植：根朝上。 荷蕖：荷花。

〔112〕菌萑（hùn dàn憾旦）：荷的花。《尔雅·释草》：“荷、芙渠……其花菌萑。” 披敷：分散布开。

〔113〕绿房：绿色的莲房。里边分成隔子，包住莲籽。 紫葳（dì弟）：紫色的莲子。

〔114〕窑咤（zhú zhà烛诈）：物在穴中突出。

〔115〕云綦（jī节）：绘有云朵的柱头斗拱。藻梲（zhuó油）：绘有花纹的梁上短柱。

〔116〕龙櫨（jué决）：绘有龙形的方椽。

〔117〕攫拿：举爪持物。（用吕延济说）

〔118〕伫（yì义）：抬头。 奋髯：跃跃欲斗的样子。 轩髻（qí齐）：颈上的长毛高高竖起。轩，高扬。

〔119〕虬（qiú求）龙：古代传说中的一种龙。 腾骧（xiōng襄）：飞跃。 蜿蜒（wān shān弯善）：屈曲盘旋。

〔120〕颌（hǎn旱）：点头。 蹙蹙（kuí ní奎泥）：形容虬龙动的样子。

〔121〕朱鸟：朱雀。 峙：立。 衡：门上木。

〔122〕腾蛇：传说中一种能飞的蛇。虬龙、虎、朱鸟、腾蛇：一说古代神话中的北方四神。何（义门）批《文选》曰：虬龙，青龙；虎，白虎；朱鸟，朱雀；腾蛇，玄武。 纡（yū流）虬：屈曲盘绕的样子。 榱（cuī催）：椽子。“榱，亦椽也。有三名：一曰椽，二曰櫨，三曰榱。”（张载注）

〔123〕牙蛭（jī ní洁泥）：伸脖。 櫨（bó博）栌：即斗拱。柱上的方木。朱骏声《说文通训定声·豫部》：“单言曰櫨，累言曰櫨栌，……方木，似斗形，在短柱上，拱承屋栋。”

〔124〕蟠螭（pán chī盘吃）：曲折盘旋的蛟龙。蟠，曲。 螭，龙。 楣（méi眉）：房屋的横梁，即二梁。

〔125〕陃（quán全）伏：蜷伏。 枅（fū夫）侧：斗拱上的横木。

〔126〕猿狖（yòu又）：泛指猿猴。狖，黑色的长臂猿。

〔127〕訾讟（tān tàn天探）：吐舌之状。 斲（yín银）斲：忿嫉之意。

〔128〕蹲踞(cún yí存夷):踞坐。

〔129〕眈眈:(mò墨)凝视的样子。 眈眈(yí宜):怒视。

〔130〕遥集:“以木刻胡人,形在于高处,故云遥集。”(李周翰注)

〔131〕俨然:端正,庄重。 跽(jì忌):长跪。

〔132〕伇(yì义):抬头。 欺跽(sǐ死):大头。 雕眈(xuē穴):象雕那样看。

〔133〕顴頰頰(ōo xiāo liáo凹肖辽):深眼睛,高鼻子,凹扣脸,形容丑陋不堪。 睜睜(kuí suī奎虽):瞪大眼睛。

〔134〕慄(cǎn惨):同“惨”。惨痛。 頄蹙(pín cù贫促):同“颦蹙”。皱眉蹙额。 悴:忧。

〔135〕岳岳:挺立的样子。

〔136〕瞢眇(miǎo miǎo缥渺):恍惚。 响像:依稀。

〔137〕仿佛:见不真切。

〔138〕品类:区分物类。

〔139〕丹青:绘画颜色。

〔140〕繇形:形象各不相同。

〔141〕随色象类:用不同的颜色,表现各类事物的形象。

〔142〕曲得其情:曲折微妙地表现事物的情态。

〔143〕纪:记。 开辟:开天辟地。

〔144〕遂古:上古。

〔145〕五龙比翼:李善注《游仙诗》引《遁甲开山图 荣化解》:“五龙,皇后君也。昆第五人,皆人面而龙身。长曰角龙,木仙也;次曰羽龙,火仙也;次曰商龙,金仙也;次曰羽龙,水仙也;次曰宫龙,土仙也。父与诸子同得仙,治在五方。”五龙比翼即指此。

〔146〕人皇九头:人皇,三皇之一。司马贞《补史记·三皇本纪》:“人皇九头,乘云车,驾六羽,出谷口,兄弟九人,分长九州,各立城邑,凡一百五十世,合四万五千六百年。”

〔147〕伏羲鳞身,女娲蛇躯:传说宇宙初开之时,只有伏羲、女娲兄妹二人,便结为夫妻再造人类。兄妹皆人头蛇身。汉代尚有人头蛇身之伏羲女娲交尾像的壁画。近年出土的汉代伏羲女娲石刻画像,正作此状。

〔148〕鸿荒:混沌蒙昧的状态,借指太古时代。鸿,通“洪”。朴略:质朴简陋。

〔149〕厥(juē决)：其。 睢盱(suī xū虽虚)：质朴之形。

〔150〕焕炳：光辉闪烁。

〔151〕黄帝：传说中中原各族的共同祖先。 姬姓，号轩辕氏、有熊氏。 唐：史称唐尧。传说中父系氏族社会部落联盟领袖。 虞：史称虞舜。传说中父系氏族社会后期部落联盟领袖。

〔152〕轩冕以庸，衣裳有殊：轩冕，古时卿大夫的轩车和冠冕。(周易·系辞下)：“黄帝尧舜垂衣裳而天下治。”上为衣，下为裳。不同等级的人穿不同的衣裳。“垂衣裳以辨贵贱”。(韩康伯注)故云“衣裳有殊。”庸，用。

〔153〕三后：指夏、商、周三代之君。后，国君。

〔154〕姪妃乱主：李善注引《国语》曰：“昔，夏桀妹喜有宠而亡夏；殷辛妲己有宠而亡殷；周幽褒姒有宠，周于是乎亡。”

〔155〕烈士：古时泛指有志功业或重视自己的信念而轻生的人。 贞女：封建礼教称从一而终的女子，所谓“贞女不更二夫”。

〔156〕贤愚：德才都好者曰贤，德才都不好者曰愚。 或败：成功者和失败者。

〔157〕靡：无。

〔158〕承：接。

〔159〕驰道：君王所行之道。因其乘车马而行，故曰驰道。

〔160〕阳榭：无内室的大殿。阳，高大。

〔161〕观：阙，门。

〔162〕长途：指楼阁间的栈道。 升降：上下。

〔163〕轩楹：有窗子和栏杆的长廊。 曼延：长而不断。

〔164〕渐台：鲁灵光殿之台名。吕向注：“渐台，星名。法星而为台名。”

〔165〕层：高。 九成：九重。

〔166〕屹然：高高的样子。 特立：卓然独立。

〔167〕的尔：分明的样子。

〔168〕径：至。 华盖：星名。

〔169〕天庭：指宫殿。

〔170〕陛：帝王宫殿的台阶。 揭擎：极高的样子。

〔171〕征：行。

〔172〕中坐垂景，頽(fu斧)视流星：夸张之言。形容渐台高出云天，坐

台俯视，下见星日。頽，俯。景，日光。

〔173〕千门相似，万户如一：张载注：“千门万户言众多也，相似如一，言皆好也。”

〔174〕岩突：石室。“石突，即岩突之误。”《史记·司马相如传》：“岩突洞房，俛杳眇而无见，仰擦攀而扞天。”

〔175〕逶迤(wēi yí威移)：曲曲折折延续不断的样子。 诘屈：曲折。

〔176〕周行：方圆。

〔177〕宏丽：宏伟壮丽。 靡靡：富丽的样子。

〔178〕咨：嗟叹之词。 妙：指技艺精妙。 勤：人力勤劳。

〔179〕俊才：德才超群之人。

〔180〕克成：完威。 勋：功业。

〔181〕坤灵：地神。此指地。

〔182〕苍昊(hāo蒿)：天。“春为苍天，夏为昊天。”(张载注) 纯殷：大福。纯，大。“殷即‘嘏’(gǔ古。嘏，福。)字之段。其作殷者，变文以协韵也。”(朱起凤《辞通》)

〔183〕元气：天地间的阴气和阳气。 烟煴(yīn因)：同“缦缦”。天地之蒸气。

〔184〕玄醴(lǐ理)：醴泉，即甘美的泉水。 阴沟：“醴泉出地，故曰阴沟。”(张载注) 又“沟，渠也。在殿北，故称阴。”(张铣注)

〔185〕甘露：甜美的露水。古人迷信，以为天下太平，则降甘露。《汉书·宣帝纪》：“甘露降未央宫。” 臻：至。

〔186〕朱桂：香木名。 黝黝(yǒu yōu有由)：茂盛的样子。

〔187〕兰芝：香草名。 阿那：同“婀娜”。

〔188〕祥凤：和风。 翕(xì细)习：凤来之状。 颷(sà萨)洒：风吹草木声。

〔189〕弥：益，更。

〔190〕祉(zhǐ止)：善。

〔191〕至尊：皇上，天子。 御：帝王服用、居处之物的指称。

〔192〕宜：安。

〔193〕乱：终篇的结语。

〔194〕彤彤：通红。

〔195〕崑崙(kūn zuì亏罪)：高大特立。 穹(qióng穷)崇：高大隆

起。

〔196〕纷：盛多。 庞（páng）：大。

〔197〕崩巖（zè lì仄力）：高峻。 嵒（zī资）厓：险峻。

〔198〕岑崟（cén yín岑银）：险峻。嵒嶷（zī yí资夷）：参差不齐。

〔199〕嵒峯（lóng zōng龙终）：高耸。

〔200〕偃蹇（yǎn qiǎn眼千）：高耸。连拳：屈曲之状。

〔201〕崦嵫（yān jī烟机）：特起之状。 隤巘（tuī yǎn颓眼）：屈曲险峻。

〔202〕欹（qī其）倾：倾斜。

〔203〕歇欹（xiē qī歇奇）：幽邃。幽蔭：很深的样子。

〔204〕霏霏（fēi fēi飞飞）：云聚集的样子。

〔205〕杳（yǎo咬）冥：深暗幽远。

〔206〕紫蔚：蔚兰与青赤相间之色。此形容有文彩。

〔207〕礧礧（lèi wèi磊委）：大石。瑰玮（guī wěi归伟）：绮丽。

〔208〕晷（guǐ鬼）：日影。

〔209〕穷奇极妙：穷尽奇妙。

〔210〕栋宇：房屋殿阁。

〔211〕瑞我汉室：降吉祥给我汉王室。瑞，吉祥。此作动词，降吉祥。

【今译】

鲁灵光殿，为汉景帝程姬之子恭王刘余所建。当初，刘余封为鲁恭王，建都曲阜，好造宫殿，于是借鲁僖公“姜原庙”旧基，建起了灵光殿。经过王莽篡汉，盗贼横行，包括西京的未央、建章在内的宫殿全被毁坏，而灵光殿却岿然独存，或许是有神明保佑，以支持汉室的中兴。灵光殿的方圆规模与紫微星宿相应，故得以永安。

我客居荆州，来鲁地观赏六经，见此殿而惊视。赞叹道：啊！诗人之作，感物而发。所以公子奚斯作《阊宫》之诗，歌颂僖公恢复周公封地，赞美“新庙”正殿之大；僖公业绩蕴含诗句之中，美德谱入乐曲之内，传颂不已。物，借赋来显赫；事，

靠颂来宣扬。无赋无颂用什么来叙事写物呢？于是作赋道：

遵循先王古道，建立大汉王朝。继承前贤的睿智圣明，使五代的美德更加隆盛，使唐尧的业绩益发恢宏。深得天道，万事亨通，扩建宫殿，作为京城。施行最高教化以开创伟业，顺应天道而永久太平。于是百官明礼仪，九族相亲睦，封刘余为恭王，建都于鲁。赐大珪作封地之信符，扩居处为汉室之附庸。因此恭王建灵光神殿，陪衬帝宫。它座落在东方，遥应天子的明堂，光彩闪烁，在奎娄星的分野之上。

仰望那灵光殿的雄姿，如耸立的山峰，险峻巍峨。嚇，多险哪！使人惊心动魄。高险奇异，博大宽阔。旷远深长，无际无边。亘古罕见，奇特非凡。它似山峰突起，高插云天。栋梁纷繁，高低不一。参差错落，犹如龙鳞。高大明净，众材所饰，辉煌灿烂，光照大地。象积石那样雄伟，象天宫那样威严。高墙蜿蜒，如山岭相连；双台朱红，矗立云天。宫阙高大，天门一般，两车并行，可入里边。

经过高高的台阶，来到前堂。上下察看，左右观赏。釉彩粉饰，又是如何？亮亮堂堂，光芒四射。白璧闪光，如月映辉；丹柱殷红，亮似闪电。象彩霞那样斑斓，象积云那样纷繁。时明时暗，光彩变幻，五色缤纷，霞光闪闪。

穿过厅堂，是座南朝北的前殿。堂奥深远，又亮又宽。萧瑟清爽，似觉微寒。殿外屋檐滴水成音，殿内回响如雷震撼。两耳轰鸣失去听力，眼花缭乱视若不见。墙壁用板石拼砌，椽头用美玉镶嵌。

推开金光闪耀的门扉，进入座北朝南的正殿。暮霭沉沉，曲屋回环，内室幽暗。西厢连阁，安静清闲。东厢重深，幽蔽隐然。神秘特出，视而不清。深邃莫测，见此心惊。恐惧万状，惊悸心动。

于是详察栋宇，细观结构。上应天上星宿，规模正合觚隅。如云涌起，众木相支。三间四表，八方九隅。万柱丛聚，参差不齐。梁上支柱，好似悬星，轻飘无限，其险若惊。悬梁拱曲，婉若飞虹。高高架起，相聚腾空。梁上垫木层层叠起，柱上横木弯成环行。短柱画着灵芝，千梁万梁攒聚。长短参差不齐，左右旁顶侧支。林木相连横出两旁，此挂彼牵互相支撑。下边纵横交错，上边奇险巍峨。鳞栝次比，四面辐射，纵横交错，相连不绝。每根梁柱都有着落，支撑勾连无一虚设。屋顶曲梁高悬，高窗刻满花纹。棚顶作圆潭方池，下看芙蓉倒植。荷花盛开，四面披敷。绿房紫实，垂若悬珠。梁上画云，枋上画草，方椽雕龙，飞禽走兽，因木生姿。猛虎奋爪抱梁，欲斗颈毛高竖；虬龙飞腾盘曲，颌首蠕蠕欲动。朱雀展翅立横木，腾蛇盘屈绕方椽。白鹿引颈立斗栱，蟠龙曲体绕二梁。斗栱两侧雕狡兔，猿猴攀椽相追逐。黑熊吐舌似暴怒，背负栋梁而蹲踞。群兽举头瞪眼看，两目眈眈射凶光。大厅柱上画胡人，相对长跪势庄严。大头瞪眼如雕视，高鼻凹脸眼窝深。貌若悲愁居高处，皱眉蹙额含忧心。胡人之上画神仙，神仙挺立于栋间。玉女窥窗往下看，依稀可见如鬼神。

大厅周墙是壁画，天地万物在其间。各种怪物，山神海灵。绘形绘色，全靠丹青。千变万化，各不相同。随物着色，微妙传神。上画开天辟地，远古之初；五龙比翼，人皇九头；伏羲鳞身，女娲蛇躯。鸿荒时代，纯厚朴质。黄帝唐虞，灿烂可观，乘轩戴冕，衣分等级。至夏商周，淫妃乱主。忠臣孝子，烈士贞女，贤愚成败，无不画之。恶者警世，善者垂范。

灵光大殿，宫阁相连。君行之道，绕殿回环。高台外望，危楼飞观。楼阁廊道，高低连绵。两侧栏杆，连续不断。渐台临池，高曲九层。巍然独立，形象鲜明。高出华盖，仰看天庭。天

阶高悬，顺云上行。坐在台中观白日，俯首向下看流星。千门万户一样美，如出岩穴逶迤行。大殿方圆有数里，仰头不见日光明。何等宏伟而细巧，叹其精妙夺天工。若非通神之俊才，谁能完成此大功。它占有地利之宝势，承受苍天之大中。四季变化，大气云蒸。醴泉从地出，甘露降屋顶。朱桂繁茂生南北，兰芝婀娜于西东。和风习习吹草木，香气馨馨味常浓。神灵保佑灵光殿，历经千载更牢坚。永远安宁得福善，与大汉王朝久长存。实为皇上之所用，延年益寿安子孙。如其可贵真如此，有谁说它不美珍？

总而言之：灵光宝殿红彤彤，高大特立成拱形。宫室繁多，形势险峻，参差不齐，巍然高耸。屈曲陡峭，其险若倾。幽远深邃，如云聚拢。红兰间杂，五色缤纷。犹如巨大宝石那样绮丽，日光返射，其妙无穷。从有宫殿未曾见过，雄伟巧妙，鬼斧神工。它为汉室降吉祥，永保大汉王朝繁荣昌盛。

景福殿赋

何 平 叔

【题解】

何晏，生年不详，卒于公元二四九年。字平叔，南阳宛（今河南省南阳县境内）人。他是汉末何进之孙。何晏之母尹氏，被曹操纳为夫人。少年生长于宫中，受宠如公子。稍长，以才秀知名，性狂傲，服饰拟于太子，故为曹丕所忌恨。后娶金乡公主为妻，与曹氏政权关系密切。文帝初即位，何晏无所事任。至正始以后，因曲合于曹爽，更兼文才出众，被爽用为散骑侍郎，迁侍中尚书。又因娶公主为妻，得赐爵列侯。

何晏好老庄之学，与夏侯玄等竟为清谈，士大夫多相仿效，一时成为风气。为尚书时，主选举，与之有旧者，多被拔擢。司马氏篡权后，何晏与曹爽阴谋反叛，被司马懿杀死。

何晏是魏晋著名学者，所著《道德论》、《论语集解》，在中国哲学史上很有影响。又是著名文章家，流传文赋数十篇，《景福殿赋》即其中之一。

《景福殿赋》是描写许昌景福殿的一篇赋文。《三国志·魏书·明帝纪》载：魏明帝太和六年二月下诏，改封诸侯王，皆以郡为国。三月东巡狩，所过存问高年鳏寡孤独，赐谷帛。九月，行幸摩陂，治许昌宫，起景福、承光二殿。这个记载与赋文序合，盖《景福殿赋》乃是借描绘景福殿的宏伟壮丽，歌颂曹魏政权隆

盛的一篇文章。

这篇文章就其内容看，是歌功颂德之作。当时，吴蜀尚未平定，辞人描绘魏室宫殿的壮观，意在宣扬中原势力强大。再三强调宫殿建制应合天地，顺乎四时，旨在说明魏室皇权禀天受命，政有懿德。赋文中溢美之辞甚多，如“四三皇而六五帝”云云，阿谀过分，令人生厌。但这篇赋文在赋体文章的发展中，却有其重要地位。不仅本身在写景状物方面，丹青绘彩，描写逼真，筑构云积，显见层次，具有成功之处。同时，作为描写宫苑的大赋体制，既有铺张扬厉的特点，又有发展变化。就其状物方式看，也还如大赋的南北东西依次赋形，但它却不呆板，每在一段景观描写之后，夹杂一段议论，议论之中还颇露性情，这一点是汉大赋的发展。其次，汉大赋多在写景状物之后，寥寥几语，劝百讽一，以见风人之旨。而这篇赋文则是多处称颂，在称颂之中略现微辞。表现出大赋之作逐渐抒情化，同时又显得含蓄，深具情韵。

【原文】

大哉惟魏〔1〕，世有哲圣〔2〕，武创元基〔3〕，文集大命〔4〕。皆体天作制〔5〕，顺时立政〔6〕。至于帝皇〔7〕，遂重熙而累盛〔8〕。远则袭阴阳之自然〔9〕，近则本人物之至情〔10〕。上则崇稽古之宏道〔11〕，下则阐长世之善经〔12〕。庶事既康〔13〕，天秩孔明〔14〕，故载祀二三〔15〕，而国富刑清〔16〕。岁三月东巡狩〔17〕，至于许昌〔18〕。望祠山川〔19〕，考时度方〔20〕。存问高年〔21〕，率民耕桑〔22〕。越六月既望〔23〕，林钟纪律〔24〕，大火昏正〔25〕，桑梓繁芜〔26〕，大雨时行〔27〕。三事九司〔28〕，宏儒硕生〔29〕，感乎溽暑之伊郁〔30〕，而虑性命之所平〔31〕，惟岷越之不静〔32〕，寤征行之

未宁〔33〕。乃昌言曰：昔在萧公〔34〕，暨于孙卿〔35〕，皆先识博览〔36〕，明允笃诚〔37〕。莫不以为不壮不丽〔38〕，不足以一民而重威灵〔39〕；不飭不美〔40〕，不足以训后而永厥成〔41〕。故当时享其功利〔42〕，后世赖其英声〔43〕。且许昌者，乃大运之攸戾〔44〕，图讖之所旌〔45〕，苟德义其如斯〔46〕，夫何宫室之勿营〔47〕？帝曰俞哉〔48〕！玄辂既驾〔49〕，轻裘斯御〔50〕，乃命有司〔51〕，礼仪是具〔52〕。审量日力〔53〕，详度费务〔54〕，鳩经始之黎民〔55〕，辑农功之暇豫〔56〕。因东师之献捷〔57〕，就海孽之贿赂〔58〕。立景福之秘殿。备皇居之制度。

尔乃丰层覆之耽耽〔59〕，建高基之堂堂〔60〕。罗疏柱之汨越〔61〕，肃坻鄂之锵锵〔62〕。飞檐翼以轩翥〔63〕，反宇轹以高骧〔64〕。流羽毛之葳蕤〔65〕，垂环玼之琳琅〔66〕。参旗九旒〔67〕，从风飘扬。皓皓盱盱〔68〕，丹彩煌煌〔69〕。故其华表〔70〕，则鎬鎬铄铄〔71〕，赫弈章灼〔72〕，若日月之丽天也。其奥秘，则翳蔽曖昧〔73〕，仿佛退概〔74〕，若幽星之绵连也〔75〕。既栉比而攒集〔76〕，又宏琤以丰敞〔77〕，兼苞博落〔78〕，不常一象〔79〕。远而望之，若摘朱霞而耀天文〔80〕。迫而察之，若仰崇山而戴垂云〔81〕。羌瑰玮以壮丽〔82〕，纷彘彘其难分〔83〕，此其大较也〔84〕。

若乃高臺崔嵬〔85〕，飞宇承霓〔86〕，绵蛮黼黻〔87〕，随云融泄〔88〕，鸟企山峙〔89〕，若翔若滞〔90〕，峨峨岷岷〔91〕，罔识所届〔92〕，虽离朱之至精〔93〕，犹眩曜而不能昭晰也〔94〕。尔乃开南端之豁达〔95〕，张筍虞之轮囷〔96〕。华钟机其高悬〔97〕，悍兽仡以偃陈〔98〕。体洪刚之猛毅〔99〕，声訇

礧其若震〔100〕。爰有遐狄〔101〕，饌质轮菌〔102〕，坐高门之侧堂〔103〕，彰圣主之威神〔104〕。芸若充庭〔105〕，槐枫被宸〔106〕，缀以万年〔107〕，綵以紫榛〔108〕。或以嘉名取宠，或以美材见珍。结实商秋〔109〕，敷华青春〔110〕，蔼蔼萋萋〔111〕，馥馥芬芬〔112〕。尔其结构，则修梁采制〔113〕，下褰上奇〔114〕。桁梧复叠〔115〕，势合形离〔116〕。葩如宛虹〔117〕，赫如奔螭〔118〕，南距阳荣〔119〕，北极幽崖〔120〕。任重道远，厥庸孔多〔121〕。于是列髹彤之绣桷〔122〕，垂琬琰之文瑱〔123〕。螭若神龙之登降〔124〕，灼若明月之流光〔125〕。爰有禁楸〔126〕，勒分翼张〔127〕。承以阳马〔128〕，接以员方〔129〕。斑间赋白〔130〕，疏密有章〔131〕。飞柳鸟跖〔132〕，双辕是荷〔133〕。赴险凌虚〔134〕，猎捷相加〔135〕。皎皎白间〔136〕，离离列钱〔137〕。晨光内照，流景外燁〔138〕。烈若钩星在汉〔139〕，焕若云梁承天〔140〕。弱徙增错〔141〕，转县成郭〔142〕。茄密倒植〔143〕，吐被芙蕖〔144〕。縑以藻井〔145〕，编以綵疏〔146〕。红葩鞞鞞〔147〕，丹绮离娄〔148〕。菡萏翫翫〔149〕，纤纍纷敷〔150〕。繁饰累巧〔151〕，不可胜书。于是兰栢积重〔152〕，窳数矩设〔153〕，欂栌各落以相承〔154〕，栾拱夭矫而交结〔155〕。金楹齐列〔156〕，玉舄承跋〔157〕。青琐银铺〔158〕，是为闱闕〔159〕。双枚既修〔160〕，重桴乃饰〔161〕，槐栢缘边〔162〕，周流四极〔163〕。侯卫之班〔164〕，藩服之职〔165〕，温房承其东序〔166〕，凉室处其西偏〔167〕。开建阳〔168〕，则朱炎艳〔169〕；启金光〔170〕，则清风臻〔171〕。故冬不凄寒，夏无炎焮〔172〕。钧调中适〔173〕，可以永年。墉垣碣基〔174〕，其光昭昭〔175〕。周制白盛〔176〕，今也惟縹〔177〕。落带金缸

〔178〕，此焉二等〔179〕，明珠翠羽，往往而在〔180〕。钦先王之允塞〔181〕，悦重华之无为〔182〕。命共工使作绩〔183〕，明五采之彰施〔184〕。图象古昔，以当箴规〔185〕。椒房之列〔186〕，是准是仪〔187〕。观虞姬之容止〔188〕，知治国之佞臣〔189〕。见姜后之解珮〔190〕，寤前世之所遵〔191〕。贤钟离之谗言〔192〕，懿楚樊之退身〔193〕。嘉班妾之辞辇〔194〕，伟孟母之择邻〔195〕。故将广智〔196〕，必先多闻。多闻多杂〔197〕，多杂眩真〔198〕。不眩焉在，在乎择人。故将立德〔199〕，必先近仁〔200〕。欲此礼之不讐〔201〕，是以尽乎行道之先民〔202〕。朝观夕览，何与书绅〔203〕。

若乃阶除连延〔204〕，萧曼云征〔205〕，棖檻邳张〔206〕，钩错矩成〔207〕。楯类腾蛇〔208〕，摺似琼英〔209〕。如螭之蟠〔210〕，如虬之停〔211〕。玄轩交登〔212〕，光藻昭明〔213〕。驺虞承献〔214〕，素质仁形〔215〕。彰天瑞之休显〔216〕，照远戎之来庭〔217〕。阴堂承北〔218〕，方轩九户〔219〕。右个清宴〔220〕，西东其宇〔221〕，连以永宁〔222〕，安昌临圃〔223〕。遂及百子〔224〕，后宫攸处〔225〕。处之斯何？窈窕淑女〔226〕。思齐徽音〔227〕，聿求多祜〔228〕。其祜伊何？宜尔子孙。克明克哲〔229〕，克聪克敏〔230〕。永锡难老〔231〕，兆民赖止〔232〕。于南则有承光前殿〔233〕，赋政之宫〔234〕，纳贤用能，询道求中〔235〕。疆理宇宙〔236〕，甄陶国风〔237〕。云行雨施〔238〕，品物咸融〔239〕。其西则有左城右平〔240〕，讲肄之场〔241〕，二六对陈〔242〕，殿翼相当〔243〕。僻脱承便〔244〕，盖象戎兵〔245〕，察解言归〔246〕，譬诸政刑〔247〕，将以行令，岂唯娱情。镇以崇台〔248〕，实曰永始〔249〕，复阁重闱，猖狂是俟〔250〕。京庾之

储^[251]，无物不有。不虞之戒^[252]，于是焉取。尔乃建凌云之层盘^[253]，浚虞渊之灵沼^[254]，清露瀼瀼^[255]，淥水浩浩^[256]。树以嘉木，植以芳草，悠悠玄鱼^[257]，皤皤白鸟^[258]，沈浮翱翔，乐我皇道^[259]。若乃虬龙灌注^[260]，沟洫交流^[261]。陆设殿馆^[262]，水方轻舟^[263]。篁栖鸕鹭^[264]，濑戏鰕鮒^[265]。丰侔淮海^[266]，富赉山丘^[267]。丛集委积^[268]，焉可殫筹^[269]？虽咸池之壮观^[270]，夫何足以比仇^[271]？于是碣以高昌崇观^[272]，表以建城峻庐^[273]，峇峩岑立^[274]，崔嵬峦居^[275]。飞阁干云，浮阶乘虚^[276]。遥目九野^[277]，远览长图^[278]。俯眺三市^[279]，孰有谁无。睹农人之耘耔^[280]，亮稼穡之艰难^[281]。惟飧年之丰寡^[282]，思无逸之所叹^[283]。感物众而思深^[284]，因居高而虑危。惟天德之不易，惧世俗之难知。观器械之良窳^[285]，察俗化之诚伪^[286]。瞻贵贱之所在，悟政刑之夷陂^[287]。亦所以省风助教^[288]，岂惟盘乐而崇侈靡^[289]？

屯坊列署^[290]，三十有二。星居宿陈^[291]，绮错鳞比^[292]。辛壬癸甲^[293]，为之名秩^[294]。房室齐均^[295]，堂庭如一。出此入彼，欲反忘術^[296]。惟工匠之多端^[297]，固万变之不穷。物无难而不知^[298]，乃与造化乎比隆^[299]。仇天地以开基^[300]，并列宿而作制^[301]。制无细而不协于规景^[302]，作无微而不违于水臬^[303]。故其增构如积^[304]，植木如林。区连域绝^[305]，叶比枝分^[306]。离背别趣^[307]，骈田胥附^[308]。纵横踰延^[309]，各有攸注^[310]。公输荒其规矩^[311]，匠石不知其所斫^[312]。既穷巧于规摹^[313]，何彩章之未殫^[314]！尔乃文以朱绿^[315]，饰以碧丹^[316]。点

以银黄〔317〕，炼以琅玕〔318〕。光明熠燿，文彩璘班〔319〕。清风萃而成响〔320〕，朝日曜而增鲜〔321〕。虽昆崙之灵宫〔322〕，将何以乎侈旃〔323〕？

规矩既应乎天地〔324〕，举措又顺乎四时〔325〕。是以六合元亨〔326〕，九有雍熙〔327〕。家怀克让之风〔328〕，人咏康哉之诗〔329〕。莫不优游以自得，故淡泊而无所思。历列辟而论功〔330〕，无今日之至治〔331〕。彼吴蜀之湮灭〔332〕，固可翹足而待之〔333〕。然而圣上犹孜孜靡贰〔334〕，求天下之所以自悟〔335〕。招忠正之士，开公直之路。想周公之昔戒〔336〕，慕咎繇之典谟〔337〕。除无用之官〔338〕，省生事之故。绝流遁之繁礼〔339〕，反民情于太素〔340〕。故能翔岐阳之鸣凤〔341〕，纳虞氏之白环〔342〕。苍龙觐于陂塘〔343〕，龟书出于河源〔344〕。醴泉涌于池圃〔345〕，灵芝生于丘园。摠神灵之颺祐〔346〕，集华夏之至欢〔347〕。方四三皇而六五帝，曾何周夏之足言〔348〕。

【注释】

〔1〕魏：指蜀、吴、魏三国时代的魏国。景福殿是魏明帝东巡时行宫，名为“景福”以取吉祥，故开篇对魏即以“大哉”称颂。

〔2〕世有圣哲：代代都有圣明贤哲的君主。世，代。

〔3〕武创元基：魏武帝开创了伟大的基业。武，指曹操，曹操死后被追尊为武帝。元，大。

〔4〕文：指曹丕，曹丕称帝，諡号文。集大命：指他做了应承上天之命的国君。集，成。大命，天命。

〔5〕体天作制：按着天地日月星辰创立制度。

〔6〕顺时立政：顺应四时寒暑制定政刑。

〔7〕帝皇：指魏明帝曹叡。

〔8〕重熙而累盛：继承先帝之英明而更加强盛。熙，光明。

〔9〕袭阴阳之自然：合于阴阳自然之道。袭，合。

〔10〕人物之至情：人与事物纯真的情理。

〔11〕崇：崇尚。稽古：稽考古道。宏：大。

〔12〕阐：阐发。善经：至善之理。

〔13〕庶事既康：国家诸事已经安定。庶，众。康，康宁，安定。

〔14〕天秩孔明：社会政治非常清明。秩，禄位。天秩，原意为天赐禄位。孔，甚。

〔15〕载祀二三：登基六年。载，祀，皆指纪年。二三，指二三相乘，六年。魏明帝继位六年，曾东巡，幸许昌，恐夏热而修景福殿。

〔16〕国富刑清：国家富强，刑狱清明。

〔17〕巡狩：皇帝到地方去视察。

〔18〕许昌：地名，在今河南省许昌市境内。

〔19〕望祠山川：遥望祝祭山川。望祠，同“望祀”。

〔20〕考时度方：考察吏治，安抚四方。度（duó夺），计算，推测。

〔21〕存问高年：存恤慰问老年人。高年，高龄之人。

〔22〕率：奖劝。

〔23〕既望：十六日。

〔24〕林钟纪律：月律当应林钟。林钟，古乐十二律之一。古代以“律”与“历”附合，将十二律对应十二月，《礼记·月令》篇：“季夏之月，其音徵，律中林钟。”

〔25〕大火昏正：火星在黄昏时现于正南。大火，火星。正，正南方。

〔26〕桑、梓：两种树木，此泛指草木。繁庑：同“繁茂”。繁盛。

〔27〕大雨时行：及时下大雨。行，落。

〔28〕三事九司：三公九卿。

〔29〕宏、硕：大。儒、生：皆指读书有成之士。

〔30〕溽：湿气熏蒸。伊郁：郁塞而不通畅。

〔31〕虑性命之所平：忧虑性命不能生成。性命，古代哲学家指禀受自然之气而生的人的生命。王夫之《张子正蒙注·诚明》篇：“天所命人而为性者，则以其一阴一阳之道成之。”因夏季多雨，阴阳失调，故虑性命不能生成。平，成。

〔32〕岷越之不静：西蜀、东吴还没有平定。岷、越，原是地名，岷，指岷山、岷江，代指蜀地、蜀国。越，指吴越，代指东吴。魏明帝六年时，吴、蜀尚未平灭，故云“不静”。

〔33〕寤征行之未宁：知道征战尚未宁息。寤，觉，知道。征行，征伐、征战。

〔34〕萧公：指汉相萧何。

〔35〕暨（jì）季：到。孙卿：指荀卿。

〔36〕先识博览：有先见之明并博览典籍。

〔37〕明允笃诚：明智诚信。

〔38〕不壮不丽：不壮丽。指宫殿而言。

〔39〕一民西重威灵：为使民心一致而加强皇帝的威严。

〔40〕不飭（chì）斥不美：不装饰不美化。飭，巧饰。

〔41〕训后西永厥成：训告后人并永昭示皇帝的成功。厥，其，指皇帝。以上几句，典出《汉书·高帝纪》：“（高帝八年二月），萧何治未央宫，立东阙、北阙、前殿、武库、太仓。上见其壮丽，甚怒，谓何曰：‘天下匈匈，劳苦数岁，成败未可知，是何治宫室过度也！’何曰：‘天下方未定，故可因以就宫室。且夫天子以四海为家，非令壮丽亡以重威，且亡令后世有以加也’。上说。”

〔42〕功利：功效利益。

〔43〕英声：英明的声威。

〔44〕大运：天运。攸：所。戾：止。

〔45〕图讖：即谶书。两汉时巫师或方士制作的一种宣扬神道观念的预言或隐语，作为吉凶的符验或征兆。旌：标示。

〔46〕斯：此。

〔47〕勿营：不营造。何宫室之勿营，为什么不可以营造宫室？

〔48〕俞哉：是呀，对呀。俞，然，表示应允。

〔49〕玄辂（lù）：辂车。辂，车，皇帝所乘之车称玄辂。

〔50〕御：用。轻裘斯御：穿上轻暖的皮裘。

〔51〕有司：主管官吏。古时设官分职，事各有专司，故称有司。

〔52〕具：备，齐备。

〔53〕审量日力：审慎度量时日人力。

〔54〕详度费务：详细予算经费工务。

〔55〕鳩：集。 经始：开始营建。 黎民：黎人，此指工匠。

〔56〕辑：用。 暇豫：闲暇。

〔57〕因：凭借。 东师献捷：指征吴军队获得的战利品。因吴在东南，故称征吴军队为东师。

〔58〕就：用。 海湄：海畔，滨海之地，指东吴之地。 贿赂：此指财物。

〔59〕丰：厚。 层：高。 覆：屋盖。 耽耽（tán tán潭潭）：宫室深邃的样子。

〔60〕基：本义是房屋墙壁的基址。此指房间屋墙。 堂堂：高大宽敞的样子。

〔61〕罗：布。 疏：分布稀疏。 柱：画柱，宫殿前廊的柱子。 汭（gǔ古）越：整齐排列的样子。

〔62〕肃：威严的样子。 邸鄂：殿堂的基址。 锺锺：很高的样子。

〔63〕飞檐翼以轩翥：屋檐如鸟翼高飞。轩，高。翥（zhù铸），飞举。

〔64〕反丰巘以高骧：翻卷的屋檐上仰，象马首昂举。反宇，屋檐翻卷上仰。巘（niè孽），高。骧（xiāng襄），马首昂举。

〔65〕流羽：羽毛装饰飘浮流动。 葳蕤（wēi ruí）：翠羽众多的样子。

〔66〕环珞（pián骈）：串串珠玉。 琳琅：美玉。

〔67〕参：三，指画有日、月、星三杆旗帜。 旒（liú流）：旌旗下边悬垂的饰物。

〔68〕皓皓：光明的样子。 盱盱（hàn hàn汗汗）：盛大的样子。

〔69〕煌煌：明亮的样子。

〔70〕华表：宫殿的外表很华丽。

〔71〕鎔鎔：光明的样子。 铄铄：鲜明。

〔72〕赫弈：光显，盛大。 章灼：光明照耀。

〔73〕翳（yì缢）：遮挡。 暧昧：幽暗。

〔74〕退概：幽深不明。

〔75〕緜（mǐ里）连：连绵不断的样子。

〔76〕栉比：排列如梳齿。栉，木梳。 攒（cuán）：积聚。

〔77〕宏琤以丰敞：宏大宽敞。琤，美。丰，宽。

〔78〕苞：通“葆”，草盛之貌，引申为攒聚。博：稀疏。落：通“络”，络绎相连。

〔79〕不常一象：指丹青奇异，景象多变。

〔80〕摘朱霞而耀天文：舒展红霞而三光照耀。摘，舒展。朱霞，红霞。天文，指日月星三光。

〔81〕仰崇山而戴垂云：仰望高山而头顶垂云。戴，覆。

〔82〕瑰玮以壮丽：奇美壮丽。瑰玮，奇美。

〔83〕或或（yù yù郁郁）：富有文彩的样子。

〔84〕大较：大略。

〔85〕薨（méng蒙）：屋脊。崔嵬：犹嵯峨，高峻的样子。

〔86〕飞宇承霓：飞檐接云。宇，屋檐。

〔87〕绵蛮：文彩美丽的样子。黼黻（dàn duì谈对）：飞云屯聚的样子。

〔88〕随云融泄：随着云彩浮动。融泄，浮动的样子。

〔89〕鸟企山峙：象鸟儿一样企立，象山一样崇峙。

〔90〕滯：止。

〔91〕峨峨嵒嵒：高峻的样子。嵒（yè业），高峻。

〔92〕届：至。

〔93〕离朱：人名，传说中的黄帝时代人，视力最好，能于百步之外，见秋毫之末。

〔94〕眩曜：看不分明。昭晰：清晰。

〔95〕南端：宫殿的正门朝南，称南端。豁达，通达。

〔96〕符虞（sūn jù损巨）：悬钟磬的架。轮囷：很多的样子。

〔97〕机（wù务）：摇动。

〔98〕伉（yì义）：勇壮的样子。铺陈：成双成对地摆列着。

〔99〕体洪刚之猛毅：猛兽形体勇猛壮大，表现出威武的样子。

〔100〕声訇礧其若震：钟磬的声音帝隆隆，象是雷声。訇礧（hōng yīn轰殷），雷声。

〔101〕遐狄：高大的狄人。遐，长，高大。

〔102〕鍱质轮菌：银色的身躯，威武高大。鍱质，泥塑的狄人形象涂上银粉。轮菌，犹“轮囷”，高大武勇的样子。

〔103〕侧堂：门侧的殿堂。

〔104〕彰：光显。

〔105〕芸：香草。 若：杜若。

〔106〕槐枫被宸：槐树、枫树盖满宸中。宸，宫殿。

〔107〕缀以万年：连生着许多万年树。

〔108〕绎（cuì粹）以紫榛：间杂着许多紫榛。绎，间杂。

〔109〕商秋：秋天。

〔110〕敷华：开花。

〔111〕蔼蔼萋萋：花草茂盛的样子。

〔112〕馥馥芬芬：花草的气味芳香。

〔113〕修梁采制：长长的屋梁上绘制着图彩。

〔114〕褰（qiān牵）：举。 奇：险峻。

〔115〕桁梧复叠：抖拱重叠。 桁，衡。 桁梧，抖拱。

〔116〕势合形离：情势若合而形体分离。

〔117〕赭如宛虹：赤红如一条弯虹。 赭（xì隙），赤红色。

〔118〕赫如奔螭：火红如一条奔螭。 赫，火红色。 螭，龙的一种。

这两句也是形容修梁横跨情形的。

〔119〕阳荣：宫殿的南簷。 距：至。

〔120〕幽崖：宫殿的北簷。 极：至。

〔121〕厥庸孔多：其功用甚多。庸，用。

〔122〕列髹形之绣桷：排列着的屋椽上用丹漆绘以文绣。髹（xiū休）形，红黑二色的油漆。 桷（jué觉），方椽子。

〔123〕垂琬琰之文珌：以琬圭琰圭垂列椽头为瓦珌。 琬琰，琬圭与琰圭，皆璧玉。

〔124〕螭（yūn晕）：龙蛇爬行的样子。

〔125〕灼：光亮鲜明的样子。

〔126〕禁楦（pīn骈）：屋簷的方短椽。

〔127〕勒分翼张：如兽肋分排、鸟翼开张。 勒，肋。

〔128〕阳马：引出以承短椽的屋周四角的檩子。

〔129〕接以员方：众材相接，或圆或方。 员，同“圆”。

〔130〕斑间赋白：斑白相间。 赋，布。

〔131〕疏密有章：疏密匀称而有纹章。

〔132〕飞栊（ōng）鸟踊：飞檐上的扑拱，如鸟之飞跃。栊，斗拱。

〔133〕双辕是荷：两根辕木在下面负荷。

〔134〕赴险凌虚：众材交错跨险凌空。

〔135〕猎捷相加：相接相连。猎捷，相接的样子。

〔136〕皎皎白间：明亮的宫窗。白间，指宫窗。

〔137〕离离列钱：离离如列钱。这句是形容宫窗图彩与排列情状的。

〔138〕烺（yǎn宴）：闪光的样子。

〔139〕烈：光明。钩星：星名，九星相连如钩状。

〔140〕焕：鲜明。

〔141〕弱（guō瓜）徙增错：蜗牛徙居形成许多交错穴纹。

〔142〕转悬成郭：转悬之各成郭郭。以上两句是形容屋室棚顶的错比鳞栴的筑造情形。

〔143〕茄萼倒植：芙蓉花的根茎倒栽。

〔144〕吐被芙蕖：荷花吐蕊艳丽。以上两句形容彩绘之生动艳美。

〔145〕繚以藻井：芙蕖彩绘环绕着藻井。繚，环绕。藻井，绘有文彩，状如井干形的天花板的中心部分。

〔146〕编：排列。粹（cuì粹）疏：画楹。李善注：“绘五彩于刻镂之中。”

〔147〕𦵏𦵏（xí xī狎榭）：花朵次第开放的样子。

〔148〕丹绮离娄：雕刻着丹绮彩绘。离娄，雕镂。

〔149〕赭龛：红色的荷花苞儿聚合。龛，聚合。

〔150〕纤缛纷敷：精细华丽的文彩分布匀称。纤缛，精细华丽。敷，布。

〔151〕繁饰累巧：层出不穷的巧妙雕饰。

〔152〕兰栴积重：兰香木的梁上短柱重叠堆积。兰，兰香木。栴（ér而），柱顶上支持屋梁的方木。

〔153〕窳数：众木相攒的样子。矩设：安设得合乎规矩。

〔154〕欂栌（jūn lú尖卢）：屋上弓形短梁与大柱柱头承托栋梁的方木，即斗拱。各落：倾危的样子。

〔155〕桷：柱上曲木，两头受护的。拱：柱上曲木，以接斗拱的。夭矫：屈伸的样子。

〔156〕金楹齐列：金色的楹柱排列整齐。楹，厅堂前边的柱子。

〔157〕玉舄承跋：玉制的柱脚石奠在柱根。舄，柱脚石。跋，柱根。

〔158〕青琐：青色刻镂成格的窗户。铺：衔门环的底座。

〔159〕闺闼（tù）：内室。

〔160〕双枚既修：屋的重簷修长。双枚，屋内重簷。

〔161〕重桴（fú）：房屋的内簷伸延屋外部分。

〔162〕槐栾缘边：屋簷板绕屋周围。槐（pí皮）栾，屋簷板。

〔163〕周流四极：周匝流移至于四极。

〔164〕侯卫之班：诸侯守卫中央的班秩。班，班秩，等缘。

〔165〕藩服之职：藩王五服尽藩屏之职。服，五服，古代王畿外围的地方，以五百里为率，视距离的远近分为五等，叫“五服”。

〔166〕东序：东偏房。

〔167〕西偏：西偏房。温房、凉室：二殿名。

〔168〕建阳：东门名。

〔169〕朱光艳：日光艳丽。朱光，日光。

〔170〕金光：西门名。

〔171〕清风臻：清风吹来。臻，至。

〔172〕燁（chǎ）：火花飞进的样子，此指炎热。

〔173〕钧调中适：均调适度。钧，均。

〔174〕墉垣砀基：垣墙以砀石为根。墉，墙。砀，砀石。

〔175〕昭昭：明亮。

〔176〕周制白盛：周制以白石为盛行。

〔177〕缥：浅碧色。

〔178〕落带：壁带。金缸（gōng刚），金盞。

〔179〕此焉二等：金盞内置宝玉，自上悬下，犹如落带。两重悬之，故云“二等”。

〔180〕往往而在：处处皆是，形容很多。

〔181〕允塞：诚信充塞西海之内。

〔182〕重华：虞舜名，舜目重瞳子，故曰重华。无为：顺应自然之道治国，不强行法治。

〔183〕共工：古代传说中的天神，与颧顓争为帝，有头触不周山的故事。纁（huì）：同“绘”。绘画。

〔184〕彰施：明施。

〔185〕箴规：箴言规诫。

〔186〕椒房：后妃所居的宫殿，以椒和泥涂壁，取温、香以及多子之义。

〔187〕是准是仪：标准仪范。

〔188〕虞姬：齐威王后妃。齐威王时，诸侯并侵，国势衰弱，有佞臣谗毁贤能。虞姬劝王诛谗用贤，国家大治。容止：容貌举动。

〔189〕治：惩处。佞臣：奸佞大臣。

〔190〕姜后：周宣王后妃。解珮：解下珮带玉簪。传说宣王淫于女色，常夜卧晚起，不理朝政。姜后曾解珮脱簪待罪于殿廊，规劝宣王诫女色。虞姬、姜后二事，均见《列女传》。

〔191〕遵：遵循，守法。

〔192〕钟离：钟离春，战国齐无盐女，后为宣王妃。谏言：忠直之言。

〔193〕楚樊：楚庄王后妃。退身：使不肖之臣退位。《列女传》：“楚庄王尝听朝而罢晏。樊姬曰：‘何罢之晏也？’王曰：‘今且与贤者语。’樊姬曰：‘王之所谓贤者，诸侯之客与，将国中士也？’王曰：‘虞丘子也。’樊姬掩口而笑曰：‘妾幸得充后宫，妾所进者九人，今贤于妾者二人，与妾同列者七人。今夫虞丘子之相楚十余年矣，其所荐者非其子孙，则族昆弟，未尝闻其进贤而退不肖。夫知贤而不进，是不忠也。若不知贤，是无知也，岂可谓贤哉？’”

〔194〕班妾：班婕妤，汉成帝后妃。辞辇：拒绝坐玉辇。《汉书》载：汉成帝游于后庭，欲令班婕妤同辇。班婕妤曰：“三代末主，乃有嬖女。今欲同辇，得无近似之！”

〔195〕孟母：孟轲之母。择邻：择邻而居。《列女传》载：孟母舍近店墓，孟子少，嬉戏为墓间之事，踴跃筑埋。孟母曰：“此非所以居处子也！”乃去舍市旁，孟子嬉戏为贾。又曰：“此非所以居处子也！”乃舍学宫之旁，孟子嬉戏乃设俎豆，揖让进退。曰：“此可以居处子。”遂居。孟子长，学六艺，卒成大儒。

〔196〕广智：广益其智。

〔197〕多杂：多闻将使头脑混杂。

〔198〕眩真：眩惑其真性。

〔199〕立德：树立德行、德政。

〔200〕近仁：接近贤仁之士。

〔201〕讎（qiān千）：通“愆”，违背。

〔202〕尽乎行道之先民：在上位者尽行其道，以首先忧思下民为务。

〔203〕书绅：写在衣带上。 绅：古代士大夫束在衣外的大带。典出《论语·卫灵公》：“子张问行。子曰：‘言忠信，行笃敬，虽蛮貊之邦，行矣。言不忠信，行不笃敬，虽州里，行乎哉？立则见其参于前也，在舆则见其倚于衡也，夫然后行。’子张书诸绅。”

〔204〕除阶：台阶。 除阶连延，殿堂的台阶连延不断，形容阶除的多而又长。

〔205〕萧曼云征：高远上行若接于云中。 萧曼，高远的样子。 征，行。

〔206〕棖欂邳张：宫殿的栏杆施設繁复。棖欂，栏杆。邳（pī陪）张，施設繁复。

〔207〕钩错矩成：钩栏交错斜斜方方。

〔208〕櫨类腾蛇：栏杆横木雕镂如腾蛇。 櫨：栏杆的横木。

〔209〕櫨似琼英：栏櫨相接合处的木楔花纹，象玉石花。櫨：通“楔”。

〔210〕如螭之蟠：如螭龙蟠屈。

〔211〕如虬之停：如虬龙止息。

〔212〕轩：櫨下板。 玄：黑色。登：升。

〔213〕光藻昭明：光亮花纹十分鲜明。藻，花纹。

〔214〕驳虞（zōu yó邹牙）：兽名，黑文白虎。传说此兽不食生物，它的出现，停现祥瑞，故造彤宇殿堂之上。

〔215〕素质仁形：白色质地呈现出仁义形象。

〔216〕天瑞：上天降下的瑞气。休显：喜庆显明。

〔217〕照远戎之来庭：光照远方，使戎狄皆来朝王庭。戎，指戎狄，边疆的少数民族。

〔218〕阴堂：殿名。 承北：承接北方。

〔219〕方轩九户：并排九个门。 户，门。

〔220〕清宴：殿名。

〔221〕东西其宇：清宴殿是东西走向。

〔222〕永宁：殿名。

〔223〕安昌、临圃：二殿名。

〔224〕百子：殿名。

〔225〕后宫攸处：后宫嫔妃所居之处。攸，所。

〔226〕窈窕淑女：美貌淑善的女子。

〔227〕思齐徽音：象太任一样庄敬诚笃，象太姒一样继承美德。“思齐”是“思齐太任”诗句的简略；“徽音”是“太姒嗣徽音”诗句的简略。这两句诗出自《诗经·大雅·思齐》，是歌颂周代后妃之德行的。齐，通“斋”，恭谨端庄之意。徽音，德音。

〔228〕聿求多祜：循顺以求多福。聿，循。祜，福。

〔229〕克：能。

〔230〕敏：奋勉。

〔231〕锡：赐。 难老：长寿。

〔232〕赖止：依赖。止，之。

〔233〕承光前殿：承光殿在前。 承光，殿名。

〔234〕赋政：颁行政事。 赋，颁行。

〔235〕询道求中：询问治道求取适中。 中，适中。古代君王治国，取中庸之道，务求适中定制。

〔236〕疆理：划分整理。

〔237〕甄陶国风：推行教化，淳朴国家风俗。 甄陶，本义是锻炼成器，引申为推行教化。 国风，国家风俗。

〔238〕云行雨施：象云雨霑霖万物一样，君王的德政惠及万民，这是一个比喻句。

〔239〕品物咸融：万事万物皆通达。此指万民安定，政事通达。

〔240〕左墄(cè册)右平：左边是台阶，右边是平道。墄，台阶。

〔241〕讲肄之场：讲习武艺的场所。 肄(yì异)，研习。

〔242〕二六对陈：两排六个，两两相对陈设。

〔243〕殿翼相当：练武场在宫殿两侧，如鸟翼般相对相称。 相当，相称，对称。

〔244〕僻脱承便：便僻轻脱，承便取胜。这句话形容演武场上战士作整鞠活动的情态。

〔245〕盖象戎兵：原是象征戎兵之事。戎兵，战争。

〔246〕察解言归：考察胜败，相解而归。这句话是就演武场上整鞠活动后的情形说的。

〔247〕政刑：政治法律。

〔248〕崇台：高台。

〔249〕永始：台名。

〔250〕猖狂是俟：防备盗贼。猖狂，妄行，这里指猖狂妄行之徒，盗贼。俟，守备。

〔251〕京：大。庾：露天积谷场。储：储备。

〔252〕不虞之戒：不曾预料到的戒慎之事。戒，戒慎之事，指战争。

〔253〕凌云：高台名。层盘：高台上设有承露盘。层，高。盘，指承露盘。汉武帝时迷信神仙，于神明台上作承露盘，立铜仙人舒掌以接甘露，以为饮之可以延年。魏明帝仿武帝，也曾有此设置。

〔254〕虞渊：池沼名。灵沼：美池。浚：疏浚。

〔255〕漙漙（róu hūn）：露水很多的样子。

〔256〕浩浩：水很盛大的样子。

〔257〕玄鱼：黑色的鱼。悠悠：鱼在水中悠闲自得的样子。

〔258〕皤皤（hé hé何何）：，洁白肥泽的样子。

〔259〕皇道：大道。皇，大。

〔260〕虬龙灌注：塑造虬龙吐水以灌注池沼沟洫。

〔261〕沟洫：水道。大者曰洫，小者曰沟。交流：交错流淌。

〔262〕陆设殿馆：陆地上建置殿堂馆舍。

〔263〕水方轻舟：水中并行小船。方，并船。

〔264〕篁栖鸂鶒：竹丛中栖息着鸂鶒白鹭。篁，竹丛。

〔265〕濞戏鰋鲋（yǎn yóu眼由）：水边嬉戏着鰋鱼鲋鱼。濞，水边。

〔266〕丰侔淮海：物产丰富与江淮大海比齐。丰，丰盛。侔，齐。

〔267〕富赈山丘：富庶如山丘之积蓄。赈（zhèn震），富裕。

〔268〕丛集委积：集中积蓄。委积，堆积。

〔269〕殚筹：尽算。

〔270〕咸池：古代神话中的东方大泽，传说日浴的地方。《淮南子·天文训》：“日出于暘谷，浴于咸池。”

〔271〕比仇：匹比。仇，匹。

〔272〕碣：特立高耸。高昌：观名。崇观：高观。

〔273〕表：屹然独立。建城：观名。峻庐：高峻的庐舍。

〔274〕岵峣 (tíáo yáo 条尧)：山高峻的样子。 岑立：象峭拔小山一样耸立。

〔275〕崔嵬：山势嵯峨的样子。 峦居：象连绵小山一样耸立。

〔276〕乘虚：上升虚空。乘，升。

〔277〕九野：九州地域。

〔278〕长图：广远的版图。

〔279〕三市：朝、午、晚三时集市。古代以集市贸易，分朝市、午市、夕市。

〔280〕耘耔：除草养苗，即田间管理。

〔281〕亮：使人信知。 稼穡：农业耕种。

〔282〕殄年：享年。 丰寡：多少。

〔283〕《无逸》：《尚书》篇名，内容是记载周公戒劝成王勿耽于安乐而荒废国政。

〔284〕物众：万物众多。 思深：思谋深远。

〔285〕器械：指礼、乐、兵器。 良：精良。 窳 (yǔ 雨)：粗劣。

〔286〕俗化：风俗教化。

〔287〕夷陂 (bēi 卑)：平正或险斜。 夷，平。 陂，险。

〔288〕省风助教：观察风俗以助教化。省 (xǐng 醒)，察看。

〔289〕盘乐：游乐。 侈靡：生活奢侈糜烂。

〔290〕屯坊：别屋相连。 列署：官署排列。

〔291〕星居宿陈：象天上的星宿陈列。

〔292〕绮错鳞比：室宇错落如鱼鳞比次。 绮，错落中形成的纹井。

〔293〕辛壬癸甲：天干之名。

〔294〕名秩：名次。 秩：次序。

〔295〕齐均：建筑形式差不多，整齐如一。

〔296〕忘：術忘记通道。術，道，通道。

〔297〕多端：多种奇巧。

〔298〕物无难而不知：万物没有能难住人而不能认识的。意思是说，由于工匠奇巧什么难作的工程都可以作成。

〔299〕与造化乎比隆：与天地比隆盛。 造化，天地、自然。

〔300〕仇：比。

〔301〕列宿而作制：按星宿位次而为建制。 制，建制，建筑的规模

制度。

〔302〕无细不协规景：没有任何一个细节不合乎规影。协，合。规景，植木测日影以正方向。

〔303〕无微不违于臬（niè 聂），：没有任何微小地方不合乎水平。臬：古代插在地上以测日影的木桩。水臬，用木桩以测量建筑物的水平度。

〔304〕构：构造，建筑。

〔305〕区连域绝：宫院相连，宫墙相隔。区，院。域，墙。

〔306〕叶比枝分：如叶之相比，枝之相分。

〔307〕离背别趣：相离相背，别有情趣。

〔308〕骈田胥附：罗列相附著。骈田，罗列很多的样子。

〔309〕纵横踰延：纵横交错，超越延伸。踰，逾，超越。

〔310〕攸注：所合。攸，所。注，合。

〔311〕公输：公输般，春秋时善于工巧制造的匠人。荒：废。规矩：圆规和长尺。

〔312〕匠石：名石的匠人。斲（zhuó 酌）：斲，砍。这句话典出《庄子·徐无鬼》：“郢人堊漫其鼻端若蝇翼，使匠石斲之。匠石运斤成风，听而斲之，尽堊而鼻不伤，郢人立不失容。”以上两句是说，由于景福殿的建筑工巧，使古代的著名匠人都望而叹止。

〔313〕规摹：规模。

〔314〕殫：尽。

〔315〕文以朱绿：以红、绿为纹彩。

〔316〕饰以碧丹：以绿、红两色来装饰。

〔317〕银黄：银粉与金粉。

〔318〕烁以琅玕：装饰着美玉琅玕。烁，装饰。琅玕（lóng gān 郎干），美玉。

〔319〕熠燿（yì yuè 义跃）：光明的样子。璘班：光彩缤纷的样子。

〔320〕萃：集。

〔321〕曜：光耀，明亮。

〔322〕昆仑之灵宫：传说中天帝的宫殿在昆仑山上。灵宫：神灵所居的圣宫。

〔323〕侈旃（zhān 毡）：美观。侈，美。旃，助词，相当于“之”

或“之焉”。

〔324〕规矩：准则，礼法。

〔325〕举措：措施。

〔326〕六合元亨：天地有善美利物贞正之德。六合，指上、下与东南西北四方位。元，善。亨，美。

〔327〕九有雍熙：九州和乐。九有，九州。雍熙，和乐的样子。

〔328〕克让：能够忍让。

〔329〕康哉之诗：歌颂时势安宁的诗。《尚书·益稷》：舜为帝，君臣作歌曰：“元首明哉，股肱良哉，庶事康哉！”称颂君明臣良，诸事安宁。

〔330〕历列辟而论功：纵观历代君主，评论其功德。辟，君。

〔331〕至治：最完美的政治。

〔332〕湮灭：灭亡。

〔333〕翹足：翹起脚。

〔334〕孜孜靡忒：勤苦不怠没有差错。孜孜，勤苦不怠的样子。靡，无。忒，变，差错。

〔335〕自悟：觉悟。

〔336〕周公之昔戒：周公昔日对成王的劝戒。成王即位年幼，周公辅政。曾作《无逸》篇，劝戒成王勿耽于安乐。

〔337〕咎繇（gāo yāo高尧）：即皋陶，传说舜之臣，掌刑狱之事。典故：《尚书》中的有关篇章，记载舜与皋陶议论治国之道的谈话内容。

〔338〕除：捐除。

〔339〕绝流遁之繁礼：杜绝积习相传的繁缚礼仪。流遁，指积习相传。

〔340〕太素：淳朴，朴素。

〔341〕翔岐阳之鸣凤：使岐山之阳的鸣凤高翔。

〔342〕纳虞氏之白环：接纳舜时王母所献的白环。虞氏，指舜。《世本》：“舜时西王母献白环及珮。”

〔343〕觐（dì敌）：相见。

〔344〕龟书：河龟负载图书。

〔345〕池圃：水池，园圃。

〔346〕摅：即“总”，合。颺（kuàng况）：赐佑。

〔347〕华夏：指国家。

〔348〕足言：值得一说。

【今译】

伟大的魏国，世代君主都圣明贤哲。武帝开创基业，文帝成就天命。按着天体建立制度，顺乎四时制定政刑。到了当今皇帝，则继承先帝的英明而更加隆盛。远合于阴阳自然之道，近本于人事纯朴之情。对上谨遵古训的圣明之道，对下阐扬长治久安的至善之理。诸事安定，政治清明。因此，皇帝登基六年以来，国家富强而刑狱清明。今年三月巡狩东方，到了许昌，遥祭山川，考察时势安抚四方。体恤慰问老年，奖劝百姓耕种。六月十五以后，当月律对应林钟，火星黄昏现正南，树木繁茂，大雨时行。三公九卿，儒生学者，感于暑湿气息郁塞，忧虑百姓性命不能保全。西蜀东吴还没平定，深知征伐尚未宁息。于是倡言说：昔日萧何，还有荀卿，对事物都有予先知觉，并博览群经。莫不以为宫殿不雄壮宏丽，不足以使百姓一心，不足以加强皇帝的威严，莫不以为宫殿不装饰美化，不足以训告后人，不足以昭示皇帝的成功。建造宫室，当世可享其功利，后世可赖以助长声威。许昌城是天运所止之地，在图讖上有所标志。皇家德义如此高厚，为何不在这里营建宫室？皇帝说：是呀！于是驾起辂车，穿上轻裘，乃命官吏，准备礼仪。审度时日人力，预算经费财物。召集工匠营造，利用农夫耕作的闲暇。凭借征东军队的战利品，利用东吴土地的财物，建筑起景福圣殿，具备皇帝居室的规模。

景福殿的屋宇层层高耸，墙壁宫室高大宽敞。画柱排列非常整齐，高台殿基甚是庄严。飞簷象鸟的翅膀高高翘起，翻卷起来又象是马首昂扬。羽毛装饰飘浮流动，串串美玉琳琅垂挂。日月星三旗旒带悬垂，从风飘扬，远远看去，盛大明亮，丹彩辉煌。

宫殿的外观，金光闪烁，照耀光明，很象绚丽的日月高悬在青天；宫殿的深奥内室，遮蔽昏暗，辽远幽深，又象幽星连缀在夜空。殿宇相连，象梳齿一样排列密集，但又宏大宽敞，簇簇攒聚，疏疏落落，景象多样。从远处望去，象红霞舒展三光照耀；走近处看来，象仰望高山头顶着垂云。真是奇美壮丽，文彩斑斓。这是景福殿的大观。

至于说高脊崔嵬，飞檐接云，锦丽绘彩，随云浮动，象鸟儿一样企立，象山一样崇峙，好象要起飞，又象要息止，至高至极，不见边际，即使有离朱的明察，也将眼花缭乱而看不清晰。宫殿的正门开阔通达，设置许多钟磬悬架。华钟在架上高悬，石制的猛兽成对排列。石兽的姿态勇猛威壮，钟声隆隆象是雷霆。还有高大的狄人形象，威武雄壮银粉金身，坐守高门侧室，显示圣主神威。门内香草杜若栽满院庭，枫树槐树荫蔽屋宇。万年老树枝叶相接，奇美紫榛间杂。有的以美名得宠，有的因材美见珍。秋天结实，三春开花，真是蔼蔼萋萋，馥馥芬芬。宫殿的房屋结构，则是长梁绘彩，奇险地横跨空中。斗拱重叠，势合形离。赤红如弯虹，火红如奔螭。南至南檐，北至北檐，真是任重道远，担负特重！整齐排列的檐椽，用丹漆绘着花纹。以琬圭与琰圭为瓦，严密覆盖，向下低垂。花纹弯曲好象虺龙升降，光辉闪耀，象明月的流光。那些檐下方椽，如兽肋一样成排，鸟翼一样分张。众材相接于阳马，或圆或方。斑白相间，排列疏密而有纹章。飞檐如鸟之飞踊，只有两根榱木下面负荷。众木交错，跨险凌空，相接相连，相离相合。皎皎明亮宫窗，离离形如列钱。晨光内照，流影外现。光若钩星闪烁河汉，明若虹霓接于青天。宫殿的天花板象蜗牛移徙居穴，花纹交错，转悬之各成方圆。彩绘的荷花根茎倒栽，吐出艳丽的花朵。芙蓉彩绘环绕藻井，依次排列着镂刻图案。繁花次第盛开，乃是雕绘的丹绮丽彩。更有红荷含苞攒聚，

精细华美，敷彩均匀。层出不穷的巧妙雕饰，真是生花妙笔不可胜书。还有那兰香木的梁上短柱，交互承接，众木相攒，安设得都合乎规矩。斗拱倾危以相承托，曲木屈伸互相交结。殿前金色的楹柱排列整齐，玉制的础石垫在柱底。青纹花窗，银漆门环，丹彩辉映，是为内室。内室的重簷直达屋外，重栋翘伸，繁饰浓彩。屋簷板沿着屋簷遍施，绵延至屋的四角，象诸侯守卫中央的班秩，象藩王尽着藩屏的职责。温房接在东边，凉室接在西边。开东建阳门则见日光艳丽，开西金光门则有清风徐来。冬不凄寒，夏无炎热，均调适度，室居可益寿延年。垣墙以带花纹的玉石砌基，光彩昭昭明亮。周制以白石为盛，今天是浅碧缥青。墙壁上金缸落带，分成两层高悬。明珠翠羽，处处皆是。钦敬先王诚信充塞四海，欣悦帝舜国家无为治而。命共工绘画，五色分明。画出古代圣贤形象，作为箴戒规劝。具列椒房，作为仪范准则。观看虞姬的容颜举止，便会认清太平盛世中的奸臣。看到姜后解珮，就会懂得了前世贤圣的规矩。以钟离春的忠直之言为贤，以楚樊姬的斥退虞丘子行为为美。嘉许班婕妤辞辇的贤淑，赞叹孟轲母择邻教子的懿行。将要增广才智，必先博学多闻。多闻将要多杂，多杂将会惑真。如何能不惑真？关键在于择人。所以要将立德，必先近仁。要想上下之礼不相违背，在上位者当尽行其道，以先民为典范。对着这些图象朝观夕览，何用在衣带上书写规箴！

至于那殿堂的台阶连延折转，象是高远上升接于云中。九曲栏杆施設繁复，钩栏交错形成斜斜方方。横木雕镂腾蛇飞舞，栏楯接楔好似琼英。或如螭龙蟠屈，或如蛟虬止息。玄轩交错上升，花纹光亮鲜明。画有驺虞承献天瑞，纯真的气质，仁义的形象。天降祥瑞，鲜明昭彰。光照远方戎，狄来附朝廷。阴堂承接北方，九门并排，右为清宴偏殿，清宴殿东西宇廊。它和永宁殿相连，还有安昌殿、临圃殿，接上百子殿，那是官妃安居的地方。这

里所住都是何人？都是美貌淑善的女子。她们象太任太姒一样尊敬淑德，继承先贤的善美，以求多福。求福将会怎样？她们的子子孙孙，将是明达贤哲，聪颖智敏，多福长寿，万民庆赖。它的南边则有承光前殿，是颁布政事殿堂。天子纳贤用能，询问治道以取适中。治理国家疆土，陶冶民俗风情。将象云行雨降万物繁茂。它的西边，左是台阶右是平道，那是讲习武艺的场所。两排各六人，两两皆相对；殿庭两侧，相对相称。练武者便僻轻脱乘虚取胜，象征着攻取守备战事用兵。演武后察阅胜败，相互了解而归来，因事求法譬诸政刑。将以用兵行令，怎道只为娱乐！殿旁镇以高台，台名《永始》。复阁重门，防备盗贼。大仓储备，无物不有。一旦有战事，将从此取用。台上筑凌云露盘，台下凿美池虞渊。清露瀼瀼盛多，渌水浩浩汗漫。台旁树以嘉木，植以芳草，玄鱼悠悠，白鸟肥泽。沉浮翱翔，乐我皇道。沼池上筑有虬龙吐水灌注沟洫，沟洫纵横交流。陆地上建置殿堂馆舍，水面上并行轻舟。竹丛中栖息着鸕鷀白鹭，水边上鳊鱼鲇鱼嬉戏。这里的物产之多可与淮海相比，品类繁盛如丘山之积。这样的积聚储备，真是无法算计。即使咸池那样壮观，也无法与此相比。达里又建造高昌崇观，屹然特立着建城庐舍。象山峰耸立，象峻岭绵延。飞阁耸入云霄，浮阶伸向太空。登此可遥望九州土地，远瞻辽阔版图。俯看朝午夕三时的集市，详察民间何有何无。目睹农夫育苗除草，信知稼穡实为艰难。不论帝君享年多少，都当常思《无逸》之所诫劝。当感任重而更加深思，当因居高而更加虑危。惟为国君亦诚不易，尤当深惧世俗难知。观察礼乐兵器的精良粗劣，明审风俗教化诚伪，详瞻人民贵贱所在，省悟国家政刑得失，也是观省风情以助教化，哪里是只为享乐而崇尚侈靡！

台旁别屋相连，官署咸排。廊簷错落，三十有二。象天上星

宿列陈，错落如鱼鳞比次。以天干之名排列次序，房室齐均，形式一致。出此入彼，欲返路迷。工匠技艺多种奇巧，建筑形式万变无穷。万物没有难而不知，真可与天地来比隆盛。合比天地开土奠基，按星宿位次确定建筑。建筑没有一处细节不合晷影，没有一点微小的地方不合水平。所以建筑如云积，植木如树林，院连墙隔，如叶比枝分。背离异趣，连接并存。纵横交错，超越延伸；前仰后合，互为钩连。公输见此将舍弃规尺，匠石见此则不知所斫。规模穷极巧妙，章彩怎能未尽。以红绿为纹，以碧丹绘彩。以银黄点染，以琅玕装饰。真是明光豁亮，绚彩缤纷。清风吹而成响，朝日照而增新。即使昆仑山上的灵宫，也无法超过此殿的壮丽。

礼法准则应合天地，举动措施顺应四时。因此天地四方皆体现善美利物之德，九州土地都广被和乐安康之福。家家长怀克让之风，人人咏唱“康哉”之诗。没有人不优游自得，情怀淡泊而无邪思。历观各代君王所记功德，没有达到今天这样至治。那吴、蜀两国的灭亡，就可翘足而等待了！然而皇帝犹勤苦不怠，询求天下贤才来启发自己。招纳忠正之士，广开公直之吉路。长想昔日周公无逸之诫，怀慕皋陶论议治国典谟。汰除无用之官，减少生事之故。杜绝积习相传的繁缛礼节，移风易俗，返于淳朴。因此，使岐山的鸣凤高翔，接纳舜时王母所献的白环，青龙相见于陂塘，河龟负书于河源，醴泉涌于池圃，灵芝生于丘园。承受神灵的福祐，集合华夏的至欢。可与三皇五帝相近，成周禹夏，如何还值得一言！

江 海

海 赋

木 玄 虚

【题解】

木华（约290前后在世），字玄虚，广川（今河北枣强）人，做过西晋太尉杨骏府的主簿。擅长辞赋，现仅存《海赋》一篇。

这篇《海赋》与下篇《江赋》都是水德的颂歌，表现两晋知识分子所共有的那种崇尚道家的柔弱卑顺、追求出世长生的意念。但是，《江赋》的特点是其哲理性与永恒性，侧重写长江的连接宇宙、通达灵异、汇总百川、囊括万殊的胸襟与气度。而《海赋》在描写大海的广阔与怪异之中，则随处显示其社会性与现实性。《江赋》以长江的源头与流势开头，《海赋》则以历史传说起笔。尧舜之世，洪水成灾，禹铲阜陆凿龙门，疏九河于东海。《江赋》中的江不辨清浊，不分巨细，广纳百川，《海赋》中的海则不容恶秽。它对那些负秽虚誓的罪人与伪善则是“决帆摧橹，戕风起恶”，非予以惩戒不可。它的神灵不象《江赋》中的那样超脱闲静，而是给负秽虚誓者以某种教训。这里的海童马衔与《江赋》的海童与琴高就是两种面孔。《江赋》的芦人渔子是漂泊江上自足一呕的出世隐者，而《海赋》的舟人渔子则是以捕鱼为生历尽艰险的苦难者。他们有时被抛上浪尖，有时可能葬身于鼉鼉之腹，像飘萍般浮转，像旋风般回旋，“徒识观怪之多骇，乃不悟所历之远近”。他们可不像《江赋》所写那样的悠然恬淡。《江赋》中江上

航船是“搦棹”与“櫓榜”而飘然自流，《海赋》写泛海则很有一种国事政务的紧迫气氛，“偏荒速告，王命急宣”，海上舟船则“飞骏鼓楫，泛海凌山”。大海为国家的安全与统一做出贡献。

《江赋》写动植灵顽，美石珍宝，铺排扬厉，应有尽有。《海赋》则注意剪裁提炼，详略有致。例如写珍宝异物则以“岂徒”和“将世”之句一带而过，避免了赋家惯用的俗套，而写海中之鱼也不做《江赋》那样的铺陈堆垛，只详述横海之鲸的庞大与困厄而死。有人讥评“其首尾状若文章”，其实正是从另一面说明了《海赋》章法上的一种独创之处。至于其“云锦散文于沙纳之际，绫罗被光于螺蚌之节”之句，以喻格为主格，与《江赋》中“黼如展霞孤征，眇若云翼绝岑”那样的巧喻同为千锤百炼的脍炙众口之作。

【原文】

昔在帝妣^{〔1〕}，巨唐之代^{〔2〕}。天纲淳濡^{〔3〕}，为凋为瘵^{〔4〕}。洪涛澜汗^{〔5〕}，万里无际。长波滔天^{〔6〕}，迤涎八裔^{〔7〕}。于是乎禹也，乃铲临崖之阜陆^{〔8〕}，决陂潢而相浚^{〔9〕}。启龙门之峩峩^{〔10〕}，垦陵峦而崭凿^{〔11〕}。群山既略^{〔12〕}，百川潜渫^{〔13〕}。泱泱澹泞^{〔14〕}，腾波赴势。江河既导，万穴俱流。掎拔五岳^{〔15〕}，竭涸九州。沥滴渗淫^{〔16〕}，荟蔚云雾^{〔17〕}。涓流泂泂^{〔18〕}，莫不来注。

於廓灵海^{〔19〕}，长为委输^{〔20〕}。其为广也，其为怪也，宜其为大也。尔其为状也，则乃漱溼嶷嶷^{〔21〕}，浮天无岸。泖泖沆漾^{〔22〕}，渺潏潏漫^{〔23〕}。波如连山，乍合乍散。嘘噏百川^{〔24〕}，洗涤淮汉。襄陵广舄^{〔25〕}，漻漻浩汗^{〔26〕}。

若乃大明攬轡于金樞之穴〔27〕，翔阳逸駭于扶桑之津〔28〕。影沙碧石〔29〕，荡飏岛滨〔30〕。于是鼓怒，溢浪扬浮。更相触搏，飞沫起涛。状如天轮〔31〕，膠戾而激转〔32〕；又似地轴〔33〕，挺拔而争迴。岑岑飞腾而反覆〔34〕，五岳鼓舞而相碰〔35〕。濤溃沦而湑漑〔36〕，郁沕迭而隆颓〔37〕。盘湓激而成窟〔38〕，洶洶淙淙而为魁〔39〕。汨泊泊而迤颺〔40〕，磊磊訇訇而相逐〔41〕。惊浪雷奔，駭水迸集。开合解会，攘攘湿湿〔42〕。葩华颺沕〔43〕，頔汙渠潜〔44〕。

若乃霾曠潛销〔45〕，莫振莫竦〔46〕。轻尘不飞，纤萝不动。犹尚呀呷〔47〕，余波独涌。澎湃濤濤〔48〕，碨磊山垄〔49〕。尔其枝岐潭瀹〔50〕，渤荡成汜〔51〕。乖蛮隔夷〔52〕，回互万里〔53〕。

若乃偏荒速告〔54〕，王命急宣。飞駭鼓楫，汎海凌山。于是候劲风，揭百尺〔55〕，维长綯〔56〕，挂帆席〔57〕。望涛远决，罔然鸟逝〔58〕。鹖如惊鳧之失侣〔59〕，倏如六龙之所掣〔60〕。一越三千，不终朝而济所届。

若其负矜临深〔61〕，虚誓愆祈〔62〕，则有海童邀路〔63〕，马衔当蹊〔64〕。天吴乍见而仿佛〔65〕，蜺像暂晓而闪屍〔66〕。群妖遶迁〔67〕，眇眇冶夷〔68〕。决帆摧橦〔69〕，戕风起恶。廓如灵变〔70〕，惚恍幽暮〔71〕。气似天霄，颺颺云布〔72〕，霏显绝电〔73〕，百色妖露。呵噉掩郁〔74〕，曠睖无度〔75〕。飞滂相礮，激势相沕〔76〕。崩云屑雨〔77〕，浚浚汨汨〔78〕，跼蹐湛藻〔79〕，沸溃渝溢〔80〕。灌洪濩渭〔81〕，荡云沃日。

于是舟人渔子，徂南极东。或屑没于鼃鼃之穴〔82〕，或挂罥于岑巖之峰〔83〕。或掣掣洩洩于裸人之国〔84〕，或汎

汎悠悠于黑齿之邦^{〔85〕}。或乃萍流而浮转，或因归风以自反。徒识观怪之多骇，乃不悟所历之近远。

尔其为大量也：则南淦朱崖^{〔86〕}，北洒天墟^{〔87〕}，东演析木^{〔88〕}，西薄青徐^{〔89〕}。经途溟溟^{〔90〕}，万万有余^{〔91〕}。吐云霓，含龙鱼，隐鯢鳞^{〔92〕}，潜灵居^{〔93〕}。岂徒积太颠之宝贝^{〔94〕}，与随侯之明珠^{〔95〕}。将世之所收者常闻，所未名者若无。且希世之所闻^{〔96〕}，恶审其名？故可仿佛其色^{〔97〕}，璅璅其形^{〔98〕}。

尔其水府之内，极深之庭，则有崇岛巨鼇，崕峴孤亭^{〔99〕}，擘洪波^{〔100〕}，指太清，竭磐石，栖百灵^{〔101〕}。飏凯风而南逝^{〔102〕}，广莫至而北征^{〔103〕}。其垠则有天琛水怪^{〔104〕}，蛟人之室^{〔105〕}，瑕石诡晖^{〔106〕}，鳞甲异质^{〔107〕}。

若乃云锦散文于沙汭之际^{〔108〕}，绫罗被光于螺蚌之节。繁采扬华，万色隐鲜。阳冰不冶^{〔109〕}，阴火潜然。燔炭重燔^{〔110〕}，吹炯九泉^{〔111〕}。朱燧绿烟^{〔112〕}，腰眇蝉娟^{〔113〕}。珊瑚琥珀，群产接连。车渠马瑙^{〔114〕}，全积如山。鱼则横海之鲸，突扞孤游^{〔115〕}。戛岩嵒^{〔116〕}，偃高涛。茹鳞甲，吞龙舟。噏波则洪涟蹴踏^{〔117〕}，吹滂则百川倒流。或乃蹭蹬穷波^{〔118〕}，陆死盐田。巨鳞插云，鬐鬣刺天，颅骨成岳，流膏为渊。若乃岩坻之隈^{〔119〕}，沙石之嶽^{〔120〕}。毛翼产鰕^{〔121〕}，剖卵成禽。鳧雏离徙^{〔122〕}，鹤子淋渗^{〔123〕}。群飞侣浴，戏广浮深。翔雾连轩，洩洩淫淫^{〔124〕}。翻动成雷，扰翰为林。更相叫啸，诡色殊音。

若乃三光既清^{〔125〕}，天地融朗。不汎阳侯^{〔126〕}，乘蹻绝往^{〔127〕}。覩安期于蓬莱^{〔128〕}，见乔山之帝像^{〔129〕}，群仙

缥渺，餐玉清涯。履阜乡之留舄〔130〕，被羽翮之袵〔131〕。翔天沼〔132〕，戏穷溟。甄有形于无欲〔133〕，永悠悠以长生。且其为器也，包乾之奥，括坤之区〔134〕。惟神是宅，亦祇是庐。何奇不有？何怪不储？芒芒积流，含形内虚〔135〕。旷哉坎德〔136〕，卑以自居。弘往纳来，以宗以都〔137〕。品物类生，何有何无？

【注释】

- 〔1〕帝妫（guī规）：指虞舜。
- 〔2〕巨：应作“臣”，形近而误。
- 〔3〕天纲：指大水。 沕涌（bō yù勃玉）：汹涌。
- 〔4〕凋：伤害。 瘵（zhài债）：病，也是伤害的意思。
- 〔5〕澜汗：波澜壮阔的样子。
- 〔6〕濳濳（tà tuó踏骆）：重重叠叠。
- 〔7〕延延：连续不断。 八裔：八方。
- 〔8〕阜陆：高原。
- 〔9〕陂潢：积水的池塘。 浚：灌。
- 〔10〕龙门：山名。 岑嶷（zuó è昨遏）：高峻的样子。
- 〔11〕嶄凿：开凿。
- 〔12〕略：治平。
- 〔13〕潜淥：深澈疏通。潜，深。淥，同“泄”。
- 〔14〕泱泱（yāng māng氧莽）：同“茫洋”，水势深广的样子。 澹泞（dàn zhù旦注）：安稳流动。
- 〔15〕掎（jǐ戟）拔：导引。掎，引。拔，出。
- 〔16〕沥滴：水向下滴流。 渗淫：小水慢慢流动的样子。
- 〔17〕荟蔚：弥漫的样子。
- 〔18〕泱泱（yāng nāng养囊）：水停的样子。
- 〔19〕於（wū乌）：叹词。 廓：大。 灵海：壮美的海。
- 〔20〕委输：流去汇合。
- 〔21〕攸渙（yóu yì由亦）：水流行的样子。 潏（liàn练）潏：水灌的

样子。

〔22〕冲融(chōng róng):水平远的样子。 沆漾(hàng yǎng):水深广无边际的样子。

〔23〕渺弥漫(mí tàn迷炭)漫:水势旷远的样子。

〔24〕嘘噏(xī吸):呼吸,吐纳。此处指海洋吞吐河水。

〔25〕襄陵:洪水漫过丘陵。 广舄(xì细):指广大的陆地。

〔26〕漭葛(lǎo gě交葛):水势广深的样子。 浩汗:同“浩瀚”,广大无边的样子。

〔27〕大明:指月亮。 摎譬(biāo pèi鏐佩):勒住缰绳。摎,挽。金枢之穴:指西方月亮落下的地方。金,指西方。

〔28〕翔阳:指太阳。 逸骇:形容飞得快。 扶桑:日出的地方。 津:渡口。

〔29〕影:通“飘”。 簌(què确):浪击石声。

〔30〕飏(yù玉):风吹得急。

〔31〕天轮:指天地如车轮,周而复始地运转。

〔32〕胶戾:歪曲的样子。

〔33〕地轴:传说地有四柱,广十万里,中间有三千六百轴。

〔34〕岑:小而高的山。

〔35〕碓(duī堆):撞击。

〔36〕渫(wèi魏):乱的样子。 潰(fén坟)沦:水势起伏汹涌。 渚漂(chù tà触榻):水积聚的样子。

〔37〕沍(qiè切)迭:水疾流的样子。 隆颓:高低不平的样子。

〔38〕盘盪(wū乌):旋绕。

〔39〕峭溇(qiǎo tián峭甜):巨浪。 潏(jié杰):突出的样子。 魁:小土丘。

〔40〕泅(shǎn闪):水流迅疾。 泊柏:细浪。 迤颺:浪越来越高。

〔41〕磊:大。 𡵚𡵚(dā kē答科):重叠。 相𡵚(huī灰):相互撞击。

〔42〕瀼瀼(yáng飏)湿湿:奔腾开合的样子。

〔43〕葩华:浪花散开的样子。 蹶𡵚(cù niǔ促扭):水流蹶聚的样子。

〔44〕瀺泞(dǐng níng顶宁):同“汀泞”,细流。 𡵚𡵚(jí xí集席):沸腾的样子。

- 〔45〕霾曀 (mái yì埋亦)：昏暗的风雨。
- 〔46〕莫竦 (sǒng耸)：不动。
- 〔47〕呀呬：波浪相吞食的样子。
- 〔48〕澎湃 (pèi pèi)：水涌声。 鬱嶮 (yù huái郁怀)：高峻的样子。
- 〔49〕𡵚𡵚 (wēi lěi危垒)：不平的样子。
- 〔50〕枝岐：支流。 潭淪 (yuè月)：动摇的样子。
- 〔51〕渤荡：冲刷的样子。 汜：水分岔流出后又归到主流。
- 〔52〕乖：隔离。
- 〔53〕回互：曲折、连绵。
- 〔54〕偏荒：边荒。
- 〔55〕百尺：指船上桅竿。
- 〔56〕长绶：帆纲。
- 〔57〕帆席：席制的船帆。
- 〔58〕罔 (jiǒng炯)然：远飞的样子。
- 〔59〕鵙：指鸟飞翔。
- 〔60〕倏 (shū书)：疾。 掣：引而纵，如离弦的箭。
- 〔61〕负秽：形容自身有罪。
- 〔62〕愆：失。 祈：祷。
- 〔63〕海童：传说海中的神童。
- 〔64〕马骿：传说海中的神怪，马首、独角、龙形。
- 〔65〕天吴 (hào号)：传说为水神。吴，同“昊”。
- 〔66〕𩚑 (wǎng往)像：传说为水怪。 闪屍：闪现出形体。
- 〔67〕遘 (gòu够)：遇。 连 (wǔ伍)：犯。
- 〔68〕眇瞵 (yáo摇)：瞻看的样子。 冶夷：妩媚的样子。
- 〔69〕檣 (chuáng床)：桅竿。
- 〔70〕廓：等于说“开”。
- 〔71〕惚恍：隐约不清，游移不定，很难捉摸。
- 〔72〕𩚑𩚑 (āi fèi爱费)：云气昏暗。
- 〔73〕霍 (shú叔)昱：迅速的样子。
- 〔74〕呵噓 (hū忽)：象声词。形容风云突变。 掩郁：变化。
- 〔75〕曒曒 (huò shǎn霍闪)：光色闪烁不定。
- 〔76〕涉：巨浪。 𩚑 (chuǎng闯)：交错。 沕 (qī妻)：摩。

〔77〕屑雨：飞洒的样子。

〔78〕淙淙(hóng宏)汨汨(gū古)：波涛撞击的声音。

〔79〕踳踳(chēn chuō)：进退不定的样子。湛澹(zhàn yào站药)：波浪腾涌的样子。

〔80〕沸溃渝溢：浪头前拥后退的样子。

〔81〕灏灏灏渭(huò huī huò wèi霍卉或胃)：四处波涛不安定的样子。

〔82〕屑没：粉碎沉没。鼃鼃(yuán tuó元驼)：大鳖和扬子鱉。

〔83〕挂罥(juān绢)：勾挂。岑巖(áo)：指海中暗礁和小岛。巖，又作“磬”、“嗽”，多石的小山。

〔84〕掣掣洩洩：随风飘荡的样子。裸人国：与下文“黑齿邦”均为传说的海外异国。语出《淮南子》：自西南至东南，有裸人国、黑齿民。许慎注：“其民不衣也，其人黑齿也。”

〔85〕汎汎悠悠：顺水漂流的样子。

〔86〕淦(hǎn脸)：浸。朱崖：最南的地方。

〔87〕天墟：最北的地方。

〔88〕演：及。析木：最东的地方，传说是天河的渡口。

〔89〕薄：迫。青徐：青州、徐州。因近海岸，所以被认为是海最西的地方。

〔90〕溟溟(yīng míng婴明)：绝远、杳冥。

〔91〕万万：指万万里，形容极为遥远。

〔92〕鯤鳞：或作“昆山”，神仙隐居的地方。

〔93〕灵居：神仙的居处。

〔94〕太颠之宝贝：传说殷纣王囚禁文王（当时为西伯）于羑里，将要择日杀他。文王的属下太颠、散宜生、南宫适等从水中得到一个大贝，献给纣王，纣王放出了文王。

〔95〕随侯之明珠：传说东方随国的侯，见一条巨蛇受伤，就用良药给它敷上，后来大蛇衔水中一颗很大的夜明珠报答随侯，世人称随侯之珠。随，也作“隋”。事出《淮南子·说山》。

〔96〕希世：即稀世，世所罕见。

〔97〕仿像：仿佛，相似。

〔98〕璵璠(ǒu xì爱戏)：不明。

〔99〕崢嶸(dīé nìè跌聂)：高耸的样子。

〔100〕擘：分开。

〔101〕百灵：很多神仙。

〔102〕凯风：南风。

〔103〕广莫：北风。

〔104〕天琛：天然的宝贝。琛，珍宝，玉的一种。

〔105〕鲛人：传说中居于海底的怪人，会织布，眼泪即成珍珠。

〔106〕瑕石：赤色小块玉。诡晖：颜色多变。

〔107〕异质：各种不同的形状。

〔108〕沙汭（ruì瑞）：沙岸。

〔109〕冶：销。

〔110〕燿炭：传说的一种不熄灭的炭。

〔111〕烜：光。九泉：传说地分九层，每层均有泉，所以有九泉。

〔112〕朱爍（yón炎）：赤色的火焰。爍，同“焰”。

〔113〕腰渺：宛转摇动的样子。蜚烟：指烟尘飞腾的样子。

〔114〕车渠：产于西域的一种宝石。“珊瑚”以下四句，据尤刻本补。

〔115〕突兀：即“突兀”，高耸的样子。

〔116〕戛（jiá夹）：刮。这里为摩擦削平的意思。

〔117〕噉（xī西）：同“吸”。蹙缩（cù sù促速）：退缩。

〔118〕踳蹙：失势的样子。这里指陷入困境。

〔119〕隈：山水弯曲之处。

〔120〕嶽（qín钦）：小山岭。

〔121〕鷇（kòu扣）：待哺的幼鸟。

〔122〕离褫（xǐ喜）：羽毛初生的样子。

〔123〕淋渗：小鸟刚刚长出羽毛的样子。

〔124〕泄泄淫淫：飞翔的样子。

〔125〕三光：指日、月、星。

〔126〕阳侯：水神。

〔127〕翺（qiāo敲）：指仙人驾御的云气。

〔128〕覩（dǐ敌）：相见。安期：传说中的古仙人，居住在蓬莱仙境。

〔129〕乔山：黄帝的葬地。

〔130〕留舄（xì细）：传说仙人安期见过秦始皇，始皇送他很多金银，他没有收，临别时留下赤色玉鞋一双作为报答。舄，鞋。

〔131〕羽翮：羽毛织成的衣服。 蓊繡（shēn shì森始）：毛羽下垂的样子。

〔132〕天沼：与下文“穷溟”，都是指天池。

〔133〕甄：表。

〔134〕区：域。

〔135〕形：形体。

〔136〕坎：指水。《周易》：“坎为水”。

〔137〕宗，尊。 都，聚。

【今译】

在遥远的过去，还是虞舜作为唐尧臣子的时代，洪水汹涌泛滥，成为人间巨大灾难。波涛奔腾浩瀚，万里无际。排山巨浪重重叠叠，吞没整个神州大地。这时大禹率领人们铲平河岸的障碍，疏通积水的池塘，用以灌溉，凿穿高峻的龙门山，打通阻塞水流的山岗。群山既经治理，百川深澈疏通，洪峰腾涌，沿着河道奔走。众水既经治理，万穴倾流。引出五岳之间的积水，现出九州陆地。涓涓细流，汇合一处。溪流淤水，莫不向着大海倾注。

多么壮美啊，浩瀚的大海！汇集天下水流。多么广阔，多么神奇，又多么宏大！大海时刻动荡，连绵不断，浮天无岸，水势深广，横流漫延，巨浪好似连绵的峰峦，忽合忽散；吞吐百川，涤荡淮汉。弥漫丘陵，沧溟浩瀚。

月亮乘着快马飞速回到西方，太阳又从东方飘然升起。风卷着沙，水击着石，疾风劲流振荡着海岛岸基。于是狂风掀起巨浪，巨浪卷起泥沙。激浪相撞，飞沫扬花。浑如车轮，疾速旋转，又似地轴，突出旋回。巨浪如同岑岑飞腾起伏又如五岳高山欢快舞动，频频相互撞击。洪流倾斜迂迴，洪涛漫流，似峰谷高低。旋转激荡形成窟穴，巨浪突起叠合山峰，小波泛流越滚越高，叠成洪波奔腾湍急。惊浪相撞，声如滚雷；骇水四散，形似

云雾进集。海水忽开忽合，忽聚忽散，犹如花瓣骤然集拢，又像沸水欢快翻腾。

阴云冷风悄然消散，海面一片宁静。轻尘不飞，纤萝不动。还有排浪相吞，余波鼓涌，澎湃起伏，堆成山垄。小浦曲诸，弯转曲折，冲击着回到海中。蛮夷之国被江海分隔，遥遥万里路程。

偏远之地忽来告急，君王命令正待发出。快马轻舟，泛海凌山，飞快前去。正遇到强劲的风力，于是树桅竿，拉帆绳，挂帆席，向着遥远的海面，惊鸟般地矫捷飞去。如同野鸭寻求失去的伴侣，好似六龙纵轡急驰。一日行程三千里，不到一整天，便达目的地。

如果是身负罪责、欺骗鬼神的人来到大海深处，那就一定会遇到海童拦路，马衔挡道，天吴在他身边出没，蜺像在他面前闪烁。群妖集聚，纷纷前来张望。他们兴风作浪，刮破船帆，摧折桅竿，变幻无常，使得天地陷入昏暗。海神喷吐气息，类似天空云雾。刹时乌云密布，弥漫着百色妖雾。风云骤变，忽明忽暗。雷鸣电闪，动荡不安。飞浪交错重叠，腾涌挤撞。如崩云，似碎雨，发出汨汨法法的响声。波浪忽进忽退，忽高忽低。惊涛千万里，荡起云雾，洗涤日光。

此刻舟人渔子正值海面远航，向着极南或极东。有的象碎沫一样坠入鼃鼃窟穴；有的飘零四散，勾挂在水中礁石。有的随风周游到裸人之国，有的顺水漂泊到黑齿之帮；有的如同浮萍回旋漂荡，有的乘着风势返回故乡。他们见到光怪陆离的景象只是吃惊，竟忘记自己游历了多少地方。

大海是一个极大的量具：南到朱涯，北到天墟，东到析木，西到青徐。要想寻到它的尽头，可要行程万万里。吐彩云，含龙鱼，隐水怪，潜神灵。岂只有太颠献给纣王那样的宝贝堆积成

山，随侯曾得的明珠撒满在海底！世上收藏的宝物，人们总能叫出它的名字；叫不出名的宝物，一定是世上罕见的。因为罕见寡闻，又怎会知道它叫什么名？因而只能大体说说它们的颜色，笼统地讲讲它们的形体。

在那海底的最深处有一座富丽堂皇的水府，水府之中有巨鳌，鳌驮着仙岛在漫漫爬行。仙岛之上有仙亭巍然屹立。仙亭擎开洪涛巨浪，直指九重云天。岛上堆满了巨大的岩石，岩石洞中栖居着众多神仙。南风吹来向南行，北风吹来向北移。这里有珍奇的宝物，有鲛人居住的宫室。玉石奇光异色，鱼鳖具有各种不同的形状。

岸边层层细沙，如同绘上花纹的云锦；螺蚌斑斑曲节，好像绫罗上装点着闪光的宝石。五光十色，繁花似锦，万种颜色在它面前却失去光华。阳光之下有不融化的冰块，阴湿的地下有火种潜燃。永不熄灭的炭火，燃亮昏暗的九泉地府。赤色火焰，绿色烟雾，缭绕上升，袅袅飘浮。珊瑚琥珀，连连生产；车渠玛瑙，堆积如山。大鱼则有横亘海洋的巨鲸，独自游动，把半个身子露出水面。磨平礁石，以伏在巨浪之上，食鱼鳖，吞龙舟。吸气海水就要退缩；吐气江河就会倒灌。然而一旦陷入绝境，浅浮在海滩，困死于盐田。硕大的鳞片插入云霄，背鳍刺破青天。头骨成山，膏油化成深渊。在那岩石角落，沙土堆中，雌禽产卵，孵出小鸟。小野鸭羽毛初生，小仙鹤毛毛茸茸。成群飞翔，结伴洗浴，戏耍在深广的水面，翱翔在苍茫的云天，闪闪翩翩群鸟拍打翅膀，发出雷声，抖动羽毛，化成树林。嘲哳和鸣，发出奇异美妙声音。

待到日清月明，天地融和晴朗。风波不泛，驾起神龙，到达蓬莱会见安期生，飞往乔山朝拜黄帝圣像。只见群仙逍遥于清水池畔，聚集清崖餐食琼枝玉英。穿起安期送给始皇的玉鞋，披上

仙人用羽翮织成的衣裳。翱翔于天池之间，戏耍在极北的海洋。神仙虽具有形体却没有情欲，能够永久活在世上。深广的海洋，无限的器量，包括着宇宙的深奥，天地的宽广。这是神灵的居处，有仙人的殿堂。何种神怪不具有？什么怪物不藏储？茫茫大海，虚怀若谷。伟大的水德，总以谦卑自处。这是百川的归宿，万物的总库。万物总是以类相生，何所不有，何者而无！

江 赋

郭 景 纯

【题解】

郭璞（276——324），字景纯，河东闻喜（今山西闻喜县）人。喜好经术，博学高才，通古文奇字，精阴阳、历算、天文、卜筮之术。中原大乱前渡江，曾为宣城太守殷祐引为参军。晋元帝嘉其《南郊赋》之作，授与著作佐郎。又迁为尚书郎。多次借卜筮批评弊政，上书提出兴革建议，主张宽缓刑罚，减轻役赋，崇尚“无为而为之，不宰以宰之”的政治理想。后以卜筮谏阻大将军王敦谋反而被杀。

他是东晋初年著作丰赡的学者和作家。注释过《尔雅》、《方言》、《山海经》、《穆天子传》、《楚辞》等书。其诗赋创作则为“中兴之冠”。他的诗以其富丽的文采饱满的情态迥异于当时流行于上层人物的玄言诗，使诗歌摆脱玄言枯燥的僵板之路，恢复了艺术的生机。

《江赋》是郭璞赋作的名篇。它以浓丽的笔触描绘了长江的源流、气势和奇景异物，抒发出赋家囊括万殊物我混一的胸襟与情志。是以长江为对象饱含光与色的山水长卷，也是节奏迭宕声韵流转的交响乐章。

它首先以舒缓的笔调描写长江的发源，网络羣流，直赴东海的流程。长江雄伟之美的所在是三峡，赋家调遣出他的古文奇

字，倾力再现绝岸峭壁，虎牙荆门，圆洲滄流，骇浪惊波。而曾潭美湖则汪洋浩渺，浑漭无极。以一串串由双声叠韵构成的联绵词，模写江水的各种情状与音响，有漩流、激流与缓流，有波浪的惊起与崩落，有巨浪的相互撞击与推进，有波涛拍击崖岸与冲壑深谷，有地泉的瀑涌与喷吐。描绘水势，模拟涛声，是这只交响乐最激越高昂的一章。再写长江的各种物类。鱼龙鸟兽，千奇百怪，美石瑶草，光彩陆离。猿猴凌空腾越，夔牛翘尾奔跑，蛟鼉在险崖逃窜，獬豸在洞穴眨眼。菰蒋菱荷，随风摇曳，光华掩映，都是极其细腻传神之笔。再写长江的商旅舟船，樵夫渔父，神仙怪异。赋家笔下的长江是人间的，也是灵界的。自然的长江升华为诗的艺术的长江。它不只连通宇宙，也连通神明，激发人们无尽的想像，在想像中构成了冠于天下川渚的“妙观”。情调由激越复归于舒缓，而入静穆。

《江赋》所写的山川物色是郭璞个人胸襟情志的外化。李善注引《释名》曰：“江者公也。出物不私，故曰公也。”郭璞赞美长江正是它的无欲无私，连通宇宙，容纳万物的品格。他说，“咨五才之并用，实水德之灵长。”水德就是柔弱和顺，利万物而不争。因而才能注五湖灌三江，动植灵顽，尽皆包含，川渚潭隩，统以收受，“涣大块之流形，混万尽于一科。保不亏而永固，禀元气于灵和”。这正是郭璞的豁达大度，超脱尘俗，“不物物我我，不是是非非”，“蚊泪与天地齐流，蜉蝣与大椿齿年”的道家世界观的表现。其中写到芦人渔子，列真异人，也透露出厌弃观实返朴归真的情绪。

全赋光与影，声与色交错流动，富有强烈的节奏感。刘勰评曰：“景纯绮巧，缛理有余。”（《诠赋》）正确地道出了《江赋》构思与艺术上的特点。

【原文】

咨五才之并用^{〔1〕}，实水德之灵长^{〔2〕}。惟岷山之导江^{〔3〕}，初发源乎湓觞^{〔4〕}。聿经始於洛沫^{〔5〕}，抚万川乎巴梁^{〔6〕}。冲巫峡以迅激^{〔7〕}，躋江津而起涨^{〔8〕}。极泓量而海运^{〔9〕}，状滔天以淼茫^{〔10〕}。总括汉泗^{〔11〕}，兼包淮湘^{〔12〕}，并吞沅澧^{〔13〕}，汲引沮漳^{〔14〕}。源二分於嶓岷^{〔15〕}，流九派乎潯阳^{〔16〕}。鼓洪涛於赤岸^{〔17〕}，淪余波乎柴桑^{〔18〕}。綢络群流^{〔19〕}，商摧涓涔^{〔20〕}，表神委于江都^{〔21〕}，混流宗而东会^{〔22〕}。注五湖以漫漶^{〔23〕}，灌三江而瀚沛^{〔24〕}。漓汗六州之域^{〔25〕}，经营炎景之外^{〔26〕}。所以作限於华裔^{〔27〕}，壮天地之贍介^{〔28〕}。呼吸万里，吐纳灵潮^{〔29〕}。自然往复，或夕或朝^{〔30〕}。激逸势以前驱，乃鼓怒而作涛^{〔31〕}。

峨嵋为泉阳之揭^{〔32〕}，玉垒作东别之标^{〔33〕}。衡霍磊落以连镇^{〔34〕}，巫庐崑崙而比峤^{〔35〕}。协灵通气，溃薄相陶^{〔36〕}。流风蒸雷，腾虹扬霄^{〔37〕}。出信阳而长迈^{〔38〕}，淙大壑与沃焦^{〔39〕}。若乃巴东之峡，夏后疏凿^{〔40〕}。绝岸万丈，壁立霞駁^{〔41〕}。虎牙嵒豎以屹峯^{〔42〕}，荆门阙竦而磐礴^{〔43〕}。圆洲九回以悬腾^{〔44〕}，湓流雷响而电激^{〔45〕}。骇浪暴洒，惊波飞薄^{〔46〕}。迅瀄增澆^{〔47〕}，涌湍叠跃^{〔48〕}。砢岩鼓作，湓濤聚澌^{〔49〕}。潏潏澌澌^{〔50〕}，溃澌减澌^{〔51〕}。湑湑澌澌^{〔52〕}，澌澌澌澌^{〔53〕}。澌澌潏潏^{〔54〕}，潏潏湑湑^{〔55〕}。湑湑澌澌^{〔56〕}，龙鳞结络^{〔57〕}。碧沙澌澌而往来^{〔58〕}，巨石砢砢以前却^{〔59〕}。潜演之所汨汨^{〔60〕}，奔溜之所碨错^{〔61〕}。厓隙为之泐嶮^{〔62〕}，碨嶮为之崑崙^{〔63〕}，幽洞积沮，碧砢砢砢^{〔64〕}。

若乃曾潭之府，灵湖之渊，澄澹汪洸，瀟漠困玄^[65]，泓沅澗潏，渚邻圃潏^[66]，混潏灏涣，流映扬焜^[67]，溟潏渺洎，汗汗沍沍^[68]。察之无象，寻之无边^[69]。气滃渤以雾杳^[70]，时郁律其如烟^[71]。类胚浑之未凝^[72]，象太极之构天^[73]。长波浹渌，峻湍崔嵬^[74]。盘涡谷转，凌涛山颓^[75]。阳侯礧礧以岸起^[76]，洪澜洄演而云回^[77]。沍滃滃，乍沍乍堆^[78]。罅如地裂，豁若天开^[79]。触曲厓以萦绕，骇崩浪而相礧^[80]。鼓厓窟以溯渤^[81]，乃滃涌而驾隈^[82]。

鱼则江豚海豨，叔鲟王鱣，鲟鱖鱗鮪，鲛魼鯢鲙^[83]。或鹿貉象鼻，或虎状龙颜^[84]。鳞甲鏖错，灿烂锦斑^[85]。扬鳍掉尾，喷浪飞颺^[86]。排流呼哈，随波游延^[87]。或爆采以晃渊，或嚇鳃乎岩间^[88]。介鲸乘涛以出入^[89]，鰲鼈顺时而往还^[90]。尔其水物怪错，则有潜鹄鱼牛^[91]，虎蛟钩蛇^[92]，鰌鱖鰕蛸，鰌鳗鼉鼉^[93]。王珧海月，土肉石华^[94]，三鰌虾江，鸚螺蛭蜗^[95]，璅蛸腹蟹，水母目蝦^[96]，紫虬如渠，洪蚶专车^[97]。琼蚌晞曜以莹珠^[98]，石蚌应节而扬葩^[99]。蜃赭森衰以垂翹^[100]，玄蛭魄礧而礧礧^[101]。或泛濫于潮波，或混滃乎泥沙^[102]。若乃龙鲤一角，奇鹄九头^[103]。有鼈三足，有龟六眸^[104]。赭鰌豚跃而吐玃^[105]，文魼磬鸣以孕璆^[106]。倏鱗拂翼而掣耀^[107]，神鰌蠕蠕以沉游^[108]。驍马腾波以嘘蹶^[109]，水兕雷咆乎阳侯^[110]。

渊客筑室于岩底^[111]，蛟人构馆于悬流^[112]。雹布余粮，星离沙镜^[113]。青纶競纠，绀组争映^[114]。紫菜荧晔以丛被^[115]，绿苔蓊鬱乎研上^[116]。石帆蒙笼以盖

屿〔117〕，萍实时出而漂泳〔118〕。其下则金矿丹砾，云精煨银〔119〕，瑤琨璿瑰，水碧潜璫〔120〕。鸣石列于阳渚〔121〕，浮磬肆乎阴滨〔122〕。或颢彩轻涟，或熠曜崖邻〔123〕。林无不溥，岸无不津〔124〕。

其羽族也，则有晨鹄天鸡〔125〕，鵙鹳鸛𪇧〔126〕。阳鸟爰翔，于以玄月〔127〕。千类万声，自相喧聒〔128〕。濯翮疏风〔129〕，鼓翅翻飏〔130〕。挥弄洒珠，拊拂瀑沫〔131〕。集若霞布，散如云豁〔132〕，产毳积羽〔133〕，往来勃碣〔134〕。檣杞稊薄于浔浹〔135〕，楊槎森岭而罗峰〔136〕。桃枝簪篴〔137〕，实繁有丛〔138〕。葭蒲云蔓〔139〕，櫻以兰红〔140〕。扬皛𪇧，擢紫茸〔141〕，荫潭隩，被长江〔142〕。繁蔚芳蕙〔143〕，隐藹水松〔144〕。涯灌芊蕘〔145〕，潜荟葱茏〔146〕。蛟鲑踳踳于垠隰〔147〕，猿獭睽睽乎厓空〔148〕。迅𪇧临虚以骋巧〔149〕，孤獾登危而雍容〔150〕。夔𪇧翹跼于夕阳〔151〕，鸳雏弄翮乎山东〔152〕。因歧成渚〔153〕，触涧开渠〔154〕。漱壑生浦〔155〕，区别作湖〔156〕。磴之以瀌瀌〔157〕，渌之以尾闾〔158〕。标之以翠蕤〔159〕，泛之以游菰〔160〕。擢匪艺之芒种〔161〕，挺自然之嘉蔬〔162〕。鳞被菱荷〔163〕，攢布水蓴〔164〕。翹茎溪蓂〔165〕，濯颖散裹〔166〕。随风猗萎〔167〕，与波潭淹〔168〕，流光潜映〔169〕，景炎霞火〔170〕。

其旁则有云梦雷池〔171〕，彭蠡青草〔172〕，具区洮滂〔173〕，朱瀼丹渌〔174〕，极望数百，沆漭晶渌〔175〕。爰有包山洞庭〔176〕，巴陵地道〔177〕，潜逵傍通，幽岫窈窕〔178〕。金精玉英瑱其里〔179〕，瑤珠怪石琤其表〔180〕。𪇧蚪擢其址〔181〕，梢云冠其𪇧〔182〕，海童之所巡游〔183〕，琴

高之所灵矫〔184〕。冰夷倚浪以傲睨〔185〕，江妃含嚬而眇眇〔186〕。抚浚波而鳧跃〔187〕，吸翠霞而夭矫〔188〕。若乃宇宙澄寂〔189〕，八风不翔〔190〕。舟子于是搦棹〔191〕，涉人于是攘榜〔192〕。漂飞云，运艤艫〔193〕。舳舻相属，万里连樯〔194〕。汭洄浚流，或渔或商〔195〕。赴交益，投幽浪〔196〕，竭南极，穷东荒〔197〕。尔乃赭雾浸于清旭〔198〕，觐五两之动静〔199〕。长风飏以增扇〔200〕，广莫飏而气整〔201〕。徐而不飏，疾而不猛〔202〕。鼓帆迅越，赳涨截洞〔203〕。浚波纵施〔204〕，电往杳溟〔205〕。霸如晨霞孤征〔206〕，眇若云翼绝岭〔207〕。倏忽数百，千里俄顷〔208〕。飞廉无以睇其踪〔209〕，渠黄不能企其景〔210〕。于是芦人渔子〔211〕，摈落江山〔212〕。衣则羽褐，含惟蔬蠹〔213〕。榕澱为岑〔214〕，夹濠罗筌〔215〕。箫洒连锋，冒餐比船〔216〕。或挥轮子悬碣〔217〕，或中濊而横旋〔218〕。忽忘夕而宵归，咏采菱以叩舷〔219〕。傲自足于一呕〔220〕，寻风波以穷年〔221〕。

尔乃域之以盘岩〔222〕，豁之以洞壑〔223〕。疏之以沍汜〔224〕，鼓之以朝夕〔225〕，川流之所归凑，云雾之所蒸液〔226〕。珍怪之所化产，傀奇之所窟宅〔227〕。纳隐淪之列真〔228〕，挺异人乎樯魄〔229〕。播灵润于子里，赳岱宗之触石〔230〕。

乃其谪变儵恍〔231〕，符祥非一，动应无方，感事而出〔232〕。经纪天地，错综人术〔233〕。妙不可尽之子言，事不可穷之子笔〔234〕。若乃岷精垂曜于东井〔235〕，阳侯遯形乎大波〔236〕。奇相得道而宅神〔237〕，乃协灵爽于湘俄〔238〕。骇黄龙之负舟〔239〕，识伯禹之仰嗟〔240〕。壮荆

飞之擒蛟〔241〕，终成气乎太阿〔242〕。悍要离之图庆〔243〕，在中流而推戈〔244〕，悲灵均之任石〔245〕，叹渔父之櫓歌〔246〕。想周穆之济师〔247〕，驱八骏于鼇鼈〔248〕。感交甫之丧珮〔249〕，愍神使之婴罗〔250〕。焕大块之流形〔251〕，混万尽于一科〔252〕。保不亏而永固〔253〕，禀元气于灵和〔254〕。考川渚而妙观〔255〕，实莫著于江河〔256〕。

【注释】

〔1〕咨：感叹词。五才：指金、木、水、火、土。《左传·襄二十七年》：“天生五材，民并用之。”

〔2〕实：确实。水德：水的德性。灵长：广远绵长。此两句言自然界的五种基本物质金木水火土，水德最为良善柔和，滋润万物，广大而绵长。

〔3〕岷山：山名。在四川松潘县北，绵延四川甘肃两省边境，为长江黄河分水岭，岷江嘉陵江发源地。《书·禹贡》：“岷山导江。”又，“岷山之阳，至于衡山。”传：“岷山，江所出，在梁州。”导江：指长江之发源。岷山为岷江嘉陵江之发源地，两江后汇入长江。故谓“岷山导江。”导，疏导，起源。江，指长江，古为长江之专有名。李善注引《孔子家语》：“孔子谓子路曰：‘夫江始于岷山，其源可以滥觞。及其至于江津，不舫舟，不避风，则不可以涉。’”

〔4〕滥觞（shāng伤）：指江河之起源，初水极少，只能浮起酒杯。觞，盛有酒的杯。此两句言岷山之水流疏导而汇入长江，在其源头水量极小，仅能浮起酒杯。

〔5〕聿（yù玉）：语助词，用于句首或句中。经始：经由。洛沫（mè昧），二水名。洛水，亦称洛河，源出陕西洛南县西北部。东入河南，经洛阳，至巩县的洛口流入黄河。沫水，李善注引《说文》：“沫水出蜀西塞外，东南入江。”

〔6〕拢：统括，汇合。巴梁：巴郡梁州。巴郡，包括今四川重庆市和南充达县奉节彭水涪陵等地。梁州，古九州之一。东界华山，南至于长江，北为雍州，西无可考。《书·禹贡》：“华阳黑水惟梁州。”此两句言长

江经由洛沫，蜿蜒流逝，收拢了巴郡梁州的大小河川。

〔7〕冲：冲击。巫峡：长江三峡之一。在湖北巴东县西，与四川巫山县接界，因巫山得名。迅激：形容江水奔腾激荡。

〔8〕跻（jī基）：升，登。江津：江边渡口。李善注引《水经注》：“马头崖，北对大岸，谓之江津。”朱琯《文选集释》卷十二：“其地在江陵县枚回洲之下七十余里，”“洲上有奉城，故江津长所治亦曰江津戍，江大自此始。”起涨：江水增长的样子。此两句言江水至巫峡激荡湍急，浮上江津则流势浩大深广。

〔9〕泓（hōng洪）量：江水深广的样子。海运：海水翻腾。

〔10〕淼（miǎo渺）茫：形容水广阔辽远。此两句承上句言江水浩渺，如大海翻腾，波浪滔天，茫茫无际。

〔11〕汉泗（sì四）：二水名。汉水，亦称汉江。源出陕西安强县北蟠冢山。东南流经陕西省南部、湖北省西北部和中南部，至武汉入长江。泗水，亦称泗河。源出山东泗水县陪尾山。古时泗水经今山东曲阜，江苏徐州，至洪泽湖畔龙集附近入淮。

〔12〕淮湘：二水名。淮水，今称淮河。古四渎之一。源出河南桐柏山，东经安徽江苏入洪泽湖。湘水，亦称湘江。湖南最大的河流。此两句言长江兼容并包汉泗淮湘各个河川之水。

〔13〕沅澧（lǐ里）：二水名。沅水，亦称沅江。源出贵州都匀县云雾山。经沅陵桃源等县，至汉寿县注入洞庭湖。澧水，源出湖南桑植县西北，东南流至大庸，改东北流，至安乡南注洞庭湖。

〔14〕汲（jǐ及）引：引水。沮（jū居）漳：二水名。沮水，源出湖北保康县西南，东南流与漳水合。又东南流经江陵县西境，入于江。漳水，源出湖北南漳县西南之蓬菜洞，东南流经钟祥、当阳县，合沮水为沮漳河，复东经江陵县入长江。此两句言长江也并吞了沅湘，汲引沮漳二水。

〔15〕岷嶓（jū lǐ居来）：二山名。岷山，疑即四川名山县西的蒙山。（用毕源说）今沫水源出此山。（用郝懿行说）嶓山，即邛崃山，有九折阪。在四川兼（兼）经县西。郭璞谓中江出于此。李善注引《山海经》：“岷山东北百四十里嶓山，江水出焉。又东百五十里岷山，江水出焉，而东流注于大江。”

〔16〕九派：九个支流。派，水的支流。浔阳：县名。汉浔阳县，属庐江郡。即今江西九江县地。李善注引应劭《汉书》注：“江自庐江浔阳，

分为九也。”此两句言长江收纳了源于岷嶰二山的流水，流至浔阳又分出九条支流。

〔17〕鼓：鼓起，掀动。 洪涛：浩大的浪涛。 赤岸：山名。在成都府新都县南十七里，江中支流经此。新都县今属四川省。

〔18〕沦：沦没， 淹没。 柴桑：古县名。在今江西九江市西南。西汉置，属豫章郡。此两句言江水在赤岸山下洪涛激荡，至柴桑洪涛始逐渐平息，而变为余波。

〔19〕网络：收拢，包容。 群流：众水。

〔20〕商榷（jué决），统括而容纳之。 涓洽（kuà快），小的水流。此两句言长江对大小河流皆兼容并包，统而纳之。

〔21〕表：显现。 神：神奇，形容江水之深而广。五臣注：“言深广故曰神也。” 委：水流聚集。 江都：地名。今属江苏省。秦广陵县，汉置江都县，以远统长江为一都会而名。

〔22〕混流：汇合众水。 宗：尊崇。 东会：向东会于海。此两句言长江兼容并包千河百川，至江都愈显其深广神奇，并为天下众水之尊长，且将东去会于大海。

〔23〕五湖：太湖之别名。周围五百余里。在今江苏省吴县西南，跨江苏浙江两省。 漫漭：水广大无边的样子。

〔24〕三江：指浙江、吴淞江、浦阳江。 溯（pēng膨）沛：波涛相激之声。此两句言长江之水灌注五湖三江，使其浩大无边，波涛激荡，气势雄伟。

〔25〕滴（hào浩）汗：水长流的样子。 六州：指益、梁、荆、江、扬、徐各州。 域：地界。

〔26〕经营：周旋往来。 炎景：指炎热的南方。此两句言长江及其支流遍布地域之广，直连带着南方的边远之地。

〔27〕作限：成为界限。 华裔：华，指华夏，中原地区。裔，蛮夷，边远地区。

〔28〕壮：壮伟。 嶮（xiǎn险）介：险阻。此两句言长江成为华夏与蛮夷间的界限，天地间的险阻。

〔29〕呼吸：此形容时间之疾速。 灵潮：潮水。

〔30〕或夕或朝：指潮水的涨落有晚有早。李善注引《抱朴子》：“糜氏云朝者，据朝来也，言夕者，据夕至也。”此数句言江潮的涨落，瞬

息万里，有早潮，有晚潮，雄伟而合乎规律。

〔31〕逸势：奔腾的水势。逸，奔腾。鼓怒：鼓动怒潮。怒，指汹涌的潮水。此句言激荡起奔腾疾驰的水势而为江水的前驱，而整个大江鼓起怒潮，惊涛大作。

〔32〕峨嵋：山名。在今四川峨嵋县西南。山势雄伟。有山峰相对如蛾眉，故名。泉阳：江之别名。（用张铤注）揭：标志。

〔33〕玉垒：山名。在四川灌县西北。东别：江之别名。（用张铤注）李善注引《水经》：“江水又东别为沱。”标：标志。此两句言峨嵋玉垒二山也为江水之源，故为大江之标志。

〔34〕衡霍：二山名。衡山，即五岳之一的南岳。在今湖南省。跨旧长沙、衡州二郡。霍山，在安徽霍山县西北。即天柱山。磊落：形容山高大的样子。连镇：山岭相连。镇，一方之主山。《书·舜典》：“封十有二山。”孔安国《传》：“每州之名山殊大者，以为其州之镇。”

〔35〕巫庐：二山名。巫山，在四川巫山县东，即巫峡。巴山山脉特起处。庐山，在江西九江市南，北靠长江，东南傍鄱阳湖。崑崙（wēi jué雄偃）：形容山高大的样子。比峤（qió桥）：一样高。峤，山尖而高。此两句言长江蜿蜒穿越之地区的众山。

〔36〕协：协和。灵：神灵。指山间阴阳变化如神灵一样。通气：流通山川之气。李善注引《庄子》：“川谷通气，故飘风。”瀆（fēn忿）薄：激荡。相陶：指陶冶万物。

〔37〕流风：指山风飘荡。蒸雷：升起雷声。形容山风吹动，在山谷间引起的四响，轰轰然如雷声。扬霄：飘起浮云。霄，薄云，浮云。此数句言山高谷深，山中的蒸发之气，流通激荡，形成山风。山风吹动发出雷声一样的回响，蒸发的山川之气又腾起霓虹，飘出浮云。

〔38〕信阳：即信陵之阳，因江出古信陵城南。李善注引《晋书》：“建平郡有信陵县。”建平郡今属四川省。长迈：长行。

〔39〕淙（cóng从）：水流聚集。大壑：大海。刘良注：“渤海东有大壑而江水集焉。”沃焦：传说中东海南部的一座大山。李善注引《玄中记》：“天下之大者，东海之沃焦焉，水灌之而不已。沃焦，山名也。在东海南，方三万里。”此两句言长江流过信陵之南，注入于东海及其南的沃焦山中。

〔40〕巴东之峡：指巴东三峡（巫峡、瞿塘峡、归峡）。在四川湖北境

内长江中。自宜昌以上，奉节以下，两岸皆山，无地非峡，特就其最险者称为三峡。巴东，古郡名，属今四川省。夏后，即夏禹。姓姒氏。继父鲧治水，疏九河，浚济漯，决汝汉，排淮泗。在外十三年，过家门而不入，洪水悉平。初封夏伯，后受舜禅，国号曰夏。

〔41〕霞駁(bó伯)：如赤霞之斑驳。

〔42〕虎牙：山名。在湖北省。李善注引盛弘之《荆州记》：“郡西泝江六十里，南岸有山，名曰荆门，北岸有山，名曰虎牙。二山相对，楚之西塞也。虎牙，石壁红色，间有白文，如牙齿状。荆门上合下开，开达山南，有门形，故因以为名。”嵒(jié杰)豎：突出竖立的样子。屹岸(yì zú易卒)：高峻的样子。

〔43〕荆门：山名。在湖北省宜都县西北。阗耸(tián sǒng忡)：高耸。磐礴(pán bó)：广大的样子。此两句言长江之侧虎牙荆门二山的险峻雄奇的气势。

〔44〕圆渊：山峡间急流相激而成之漩涡。张铤注：“峡间江水深急，激岸石而成圆流，故云圆渊也。”九回：形容江水旋转环流。悬腾：形容波涛悬跃腾起。

〔45〕湓(fén盆)流：汹涌的急流。雷鸣(hǒu吼)：即雷吼。咆，同“吼”。电激：电光闪烁。此两句言圆渊湓流所激荡的浪涛之声和闪电之光。

〔46〕暴洒：形容急浪突然散落。暴，迅疾，突然。洒，散。飞薄：飞腾激荡。

〔47〕迅瀾(fù复)：迅疾的回流。瀾，水逆流或旋流。增浇：重迭的洄波。增，逆“层”，重迭。浇，回旋的波浪。增浇，与下句“叠跃”正是对文，可以互文见义。

〔48〕涌湍：奔涌的急流。叠跃：不断奔跃。

〔49〕砢(pīng乒)砢：水激山砢，发出砢然之响。砢，水冲击山岩所发出的巨响。鼓作：如鼓声大作。澎湃(péng huà朋划)：波浪相撞击之声。渠谿(xúe zhuó学沍)：水波激荡之声。

〔50〕湔湔(píng bì平败)：水流相激之声。灏灏(hǎo hǎi轰亥)：水势汹涌的样子。

〔51〕溃瀾(huò货)：水势汹涌激荡的样子。戢戢(huò huò货货)：与“溃瀾”同义。

〔52〕湑湑(yù huáng玉皇)：水流迅疾的样子。湑(hū忽)决：与“湑

湟”同义。

〔53〕 飏飏 (shù shǎn树闪): 水流漂疾的样子。 飏淪 (shěn yuè审月): 与“飏飏”同义。

〔54〕 漩環 (huán还): 波浪回旋汹涌而起的樣子。 荣营 (xíng yíng行营): 与“漩環”同义。

〔55〕 湜湜 (wēi lěi伟垒): 波浪回旋汹涌的样子。 湜湜: 波浪回旋汹涌而起的樣子。

〔56〕 湜湜 (jì yù计玉): 波浪前后相逐依次推进的样子。李善注:“湜湜湜湜, 参差相次也。” 湜湜 (jìn yǔn劲允): 与“湜湜”同义。

〔57〕 结络: 形容波浪交结相连的样子。以上诸句言在长江三峡之中, 涧水急湍撞击岩穴所发出的各种声响和惊涛骇浪的各种奔腾情态。

〔58〕 碧沙: 江水中的沙。因江水色碧, 故沙也映为碧色。 馿馿 (kuī tuó亏陀): 江中沙石随水流动的样子。

〔59〕 碌碌 (lù wù路乌): 与“馿馿”同义。 前却: 与“往来”对文, 义同。此两句言江中的沙石随疾流回旋滚动。

〔60〕 潜演: 地下潜流的水脉。 汩汩 (gǔ gǔ骨骨): 水涌出的样子。

〔61〕 奔溜: 奔腾之水流。 磳 (chuǎng闯) 错: 磨擦。此两句言地下水涌, 地上水磨擦岸石。

〔62〕 厓隙 (ái yǎn埃演): 崖岸。 泐泐 (lè yǎn勒演): 由急流冲激而形成的孔洞。

〔63〕 嵒 (qí奇) 岭: 漫长的山岭。 崿崿 (è饿): 急流冲激而成的洞穴。此两句言江水冲激, 两岸的山石岩壁皆布洞穴。

〔64〕 幽涧: 幽深的山涧。涧, 山夹水为涧。 积阻 (zǔ阻): 险阻。 礧礧 (lè kè勒客): 由于水冲激石壁显出险峻不平的样子。 落确 (luò què落确): 与“礧礧”同义。

〔65〕 曾潭: 重潭, 深潭。曾, 同“重”。 府: 指深不可见之处。 灵湖: 湖水深处藏神灵之湖。 渊: 与“府”对文同义。 澄澹: 水深广的样子。 汪洸 (huǎng谎): 与“澄澹”同义。 演漄 (wǎng huāng网幌): 与“澄澹”同义。 因洳 (yuān xuān冤宣): 与“澄澹”同义。

〔66〕 泓泓 (hóng hóng红红): 水势回旋的样子。 涘涘 (yǒng hóng永红): 与“泓泓”同义。 涘 (jūn君) 邻: 与“泓泓”同义。 闾潏 (wān lín弯林): 与“泓泓”同义。

〔67〕混潏(hūn汗)：水势清澈深沉的样子。灏涣(xiǎo huàn显换)，与“混潏”同义。流映：湖水散发光辉的样子。扬焰(juān涓)：与“流映”同义。焰，光明。

〔68〕溟漭(míng mǎng明莽)：水广阔无边的样子。渺漭(miǎo mǎo面)，与“溟漭”同义。汗汗：与“溟漭”同义。田田(tián tián田田)，与“溟漭”同义。

〔69〕察：看。象：物象。形象。寻：探求。以上数句皆言曾潭灵湖水面的广阔，水势的深邃回旋，水流的闪光，只可意会不可描摹的形象。

〔70〕气：指湖上笼罩的蒸气。瀚瀚：形容蒸气的浓重盛大。雾：指江上腾起的蒸气。杳：深厚而浓重的样子。

〔71〕郁律：暗黑面盛多的样子。此两句言湖而上蒸发起的水气，广阔浓重，深暗如烟。

〔72〕类：像。胚(pēi培)浑：指天地万物未成形时的混沌状态。李善注：“言云气杳冥，似环胎浑混，尚未凝结。”

〔73〕太极：指宇宙原始的混沌之气。构天：构成天地万物。言由太极之气的运动而生阴阳，继而构成天地万物等等。此两句以宇宙形成之初的混沌状态，比喻潭湖之上云蒸雾罩。

〔74〕长波：巨大的波浪。决渫(xié tiē匣迭)：波涛激荡的样子。峻湍：湍急的流水。崔嵬：形容急湍之水激起的巨浪之高险。

〔75〕盘涡：急流形成的漩涡。谷转：形容急流的旋涡，如山谷转动。凌涛：凌空面起的波涛。山颓：形容凌空的巨涛，突然下落，如山岳颓倒。此四句皆言湖水的流急浪险。

〔76〕阳侯：传说中的波神。𪔐𪔐(è é饿愕)：高耸的样子。岸起：如崖岸之高起。

〔77〕洪澜：巨大的波澜。澹(wǎn晚)演：波涛回旋的样子。云回：像云一样盘旋。此两句言湖中的洪涛巨澜之盘旋激荡。

〔78〕𪔐(yín银)沦：水流回旋的样子。浺𪔐(wō huó蛙怀)：水波起伏不平的样子。浥(yì义)：水波下流。堆：水波高起。

〔79〕𪔐(hōn愁)：深穴。豁(huō货)：开阔的样子。吕向注此二句言：“水为烈风所吹，四面浪起，中为深穴，则𪔐然如地裂，风波既息，烟雾尽销，则豁然若天开。”

〔80〕曲厓(ǒu埃):弯曲的崖岸。駭:鼓起。与“触”对文。崩浪:纷乱的浪涛。崩,动荡,纷乱。相齾(léi雷):相击。此两句言湖水触曲岸就盘绕而过,掀起乱浪则相互撞击。

〔81〕鼓:指波浪鼓荡。厓(kě可):窟穴之类。溯(péng朋)渤:波浪鼓荡洞窟所发出的水声。

〔82〕湓(pén盆)涌:水汹涌漫溢。驾:凌驾。隈(wēi威):山水弯曲处。此两句言波浪鼓荡悬崖下的洞穴发出澎澎之声,波涛又凌越于山曲之处。

〔83〕江豚(tún屯):产生于我国长江及印度大河中的一种鲸类。海豨(zī西):一种海中动物。头似猪,体如鱼。身长九尺。叔鲔(wēi伟):一种鱼名,大者王鲔,小者叔鲔。王鱣(shàn善):大鱣鱼。李善注:“王,鱣之大者,犹曰王鲔。”鰐鰕(huá liǎn滑练):二鱼名。鰐,其状如鱼,而鸟翼,出入有光,其音如鸳鸯。鰕,似绳。鱣鮪(téng yóu腾由):二鱼名。鱣,其状如鰐。鮪,似鰕。蛟鼉(líng yáo零尧):二鱼名。蛟,蛟鲤。鼉,状如鲤。鰪魼(lún liǎn伦连):二鱼名。鰪,黑文,状如鲈,食之不肿。魼,头小鳞细,体侧扁,腹部色白。现为我国淡水养殖鱼类。

〔84〕鹿卢(gé格):麋腹之角。李善注引《异物志》:“鹿鱼长二尺余,有角,腹下有脚,如人足。”此两句言一些鱼的形状和特征。

〔85〕璀(cuī崔)错:间杂交错的样子。灿烂:光耀灿烂。锦斑:华美绚烂。

〔86〕鳍:鱼在水中运动的器官。颰(xián贤):沫。

〔87〕排流:逆水而上游。呼哈:鱼在江中吞吐水流的样于。呼,吐水。哈,啜饮。随浪:顺着水波。游延:随水波而长游。

〔88〕爆采:露出色彩于水面。爆,五臣本做“曝”,露出。晃:显露光辉。渊:深潭。嚇鰓:开鳃。嚇,开。此指开合。以上诸句以不同的方面言鱼在江水中的状态。

〔89〕介鲸:大鲸鱼。介,大。

〔90〕鰓鲙(zōng zī宗兹):二鱼名。鰓,石首鱼。李善注引《字林》:“鰓鱼出南海。头中有石。一名石首。”鲙,刀鱼。顺时:顺应时令。李善注引郭璞《山海经注》:“鲙,狭薄而长头,大者长尺余。一名刀鱼。常以三月八月出。故曰顺时。”

〔91〕怪错:奇怪杂错。潜鹄:一种水鸟,似鹄而大。鱼牛:海

兽名。《初学记》三十杨孚《临海水土记》：“鱼牛象獭，其大如犊子，毛青黄色。其毛似毡。知潮水上下。”

〔92〕虎蛟：水生动物名。《山海经·南山经》：“…虎蛟，其状鱼身而蛇尾，其音如鸳鸯。”鉤（gōu沟）蛇：传说中的一种怪蛇。李善注引郭璞《山海经注》：“今永昌郡有鉤蛇。长数丈，尾跋，在水中鉤取断岸人及牛马啖之。”

〔93〕螭𪊑（lún tuán伦团）：两种传说中的动物名。螭，传说中的神蛇。李善注引《说文》：“螭，蛇属也，黑色，潜于神泉之中，能兴云致雨。”𪊑，传说中的水生动物名。李善注引《山海经》：“𪊑鱼，其状如鲋，而彘尾。”𪊑𪊑（hòu méi浩眉）：两种动物名。𪊑，介类。其形如龟。子如麻，可为酱，色黑。十二足，似蟹，在腹下。雌负雄而行。失雄则不能独活。𪊑，形状似蝦。中食，益人颜色。𪊑𪊑（fèn yǒng愤央）：两种水生动物。𪊑，一种鱼。如圆盘，口在腹下，尾端有毒。𪊑，龟类。龟形薄头，喙似鹅指爪。𪊑𪊑（ní mǎ尼麻）：龟类。李善注引《临海水土物志》：“𪊑𪊑与𪊑𪊑相似，形大如𪊑，生乳海边沙中。”

〔94〕王珧（yāo姚）：大蚌。李善注引郭璞《山海经注》：“珧，亦蚌属也。”海月：海中动物。李善注引《临海水土物志》：“海月，大如钱，白色，正圆，常死海边。其柱如搔头大，中食。”土肉：海中动物。李善注引《临海水土物志》：“土肉，正黑，如小儿臂大，长五寸，中有腹，无口目，有三十足，炙食。”石华：介类。肉可食。附生于海中石上。肉如蛎房，殼如牡蛎而大，可饰户牖天窗。

〔95〕三𪊑（zōng宗）：介类动物名。李善注引《临海水土物志》：“三𪊑似蛤。”𪊑（fúu）江：传说动物名。似蜥而小，十二脚。𪊑𪊑：介类。李善注引《南海异物志》：“𪊑𪊑，状如覆杯，头如鸟头，向其腹视，似𪊑𪊑，故以为名也。”𪊑𪊑（xuán wō旋涡）：小螺。以上诸句皆言江中怪异之物。

〔96〕𪊑𪊑（suǒ jié琐洁）：介类动物。今称寄居螺。《南越志》：“𪊑𪊑，长寸余，大者长二三寸。腹中有𪊑子，如榆莢，合体共生，俱为𪊑取食。”腹𪊑：𪊑𪊑腹中有𪊑子。水母：海面浮游的空肠动物。形似伞。体缘有很多触手。目𪊑：水母以𪊑为目。李善注引《南越志》：“海岸间颇有水母，东海谓之𪊑，正白，濛濛如沫。生物有智识，无耳目。故不知避人，常有𪊑依随之。𪊑见人则惊，比物亦随之而没。”此两句言𪊑𪊑水母之怪

异。

〔97〕紫蚺(hāng杭):紫贝。蚺,大贝。渠:车渠,车轮。《尚书·大传》:“文王囚于羑里,散宜生之江淮之浦,而得大贝,如车渠,以献纣。”

洪蚺(hōn憨):大蚺。软体动物,肉可食。洪,大。专车:满载一车。

《国语·鲁语下》:“昔禹致群神于会稽之山,防风氏后至,禹杀而戮之,其骨节专车。”

〔98〕琼蚌(bàng棒):水中软体动物。壳内有珍珠层,或能产珠。因其似车螯(蛤属),洁白如玉,故谓之琼蚌。晞(xī西)曜:晒日光。李善注:“向日也。”晞,琼干。曜,日光。莹珠:珠光晶莹。

〔99〕石蛙(jí节):生于海边的介类动物。体有石灰质的贝壳。一端有柄,附著海边岩隙间。应节:适应时节。李善注引《南越志》:“石蛙,形如龟脚,得春雨则生花,花似草华。”此指石蛙春生花冬死,故谓应节。

扬葩(pā叭):开花。

〔100〕蜺蜺(jū zhū居诸):水边动物。李善注引《南越志》:“蜺蜺,一头,尾有数条,长二、三尺。左右有脚,状如蚕,可食。”森衰:尾多而下垂的样子。翹:尾巴。

〔101〕玄蜃:黑牡蜃。长七尺。李善注引《南越志》:“蜃,形如马蹄。”磈磈(kuǐ lěi块累):不平的样子。硿硿(wěi yā委压):与“磈磈”同义。

〔102〕泛濊(hàn练):水波荡漾起伏的样子。混淪,水流转的样子。此两句言虫鱼之类或浮游于潮水之波澜,或混没于泥沙。

〔103〕龙鲤:穿山甲的别名。也称蛟鲤、龙鱼。奇鸱(cōng仓):怪鸟名。即传说的九头鸟。

〔104〕睪(móu侔):眼珠。此指眼睛。

〔105〕赭蜃(chēng biē称鼈):红色的鼈。赭,红色。蜃,同“鼈”。肺(fèi废)跃:形状如肺而能跳跃。肺,同“肺”。吐玊:吐宝珠。玊,不圆的珠或小珠。李善注引《山海经》:“珠鼈之鱼,其状如肺而有目,六足,有珠。”

〔106〕文魼(pí皮):鱼名。李善注引《山海经》:“文魼之鱼,其状如覆魼,鸟首而翼,鱼尾。音如磬之声,是生珠玉。”孕璆(qiú求):藏有美玉。璆,美玉,可以为磬。

〔107〕倾嶠(tiáo yōng条庸):传说中的动物名。《山海经·东山经》:

“(独山)末涂之水出焉，而东南流注于沔，其中多倮螭，其状如黄蛇，鱼翼，出入有光。” 掣耀：发光。

〔108〕神螭（lí）：神蛇。潜于神泉。 螭（wēn lún温伦）：蛇爬行的样子。 沉游：于水深处游行。

〔109〕騊（tāo）马：传说中的水兽。李善注引《山海经》：“騊马，牛尾白身，一角，其音如虎。” 嘘蹀（dié）：喷水而行。嘘，喷水。蹀，踏行。

〔110〕水兕（sì）：水兽名。形似牛。 雷咆：雷鸣般地咆哮。 阳侯：波神。此指波浪。此言水兕咆哮如雷，掀动波浪。以上诸句言江中江边各种怪异之物类。

〔111〕渊客：神话中的人物。居子水中。

〔112〕蛟（jiāo）人：神话中居子海底的怪人。张华《博物志》：“南海水有蛟人，水居如鱼，不废织绩，其眼能泣珠。” 悬流：瀑布。

〔113〕雹布：如降冰雹般遍布。极言其多。 余粮：即禹余粮。一种岩石，呈大小圆石片或沙粒状，常胶附褐铁矿上，中有空处含粘土，匀细清洁，色黄，可入药。传说禹治水时弃其余粮而人为此石，故名。 星离：如星辰之散布。 沙镜：似云母一类的沙粒。

〔114〕青纶：草名。 竞纠：竞相缠绕。纠，纠结，缠绕。 缚（rù）组：草名。缚，繁密多采。 争映：争辉。李善注引《尔雅》：“纶，似纶，组，似组，东海有之。”

〔115〕紫菜：草名。色紫，状似鹿角菜而细，生海中。 荧晔（yē）：光辉灿烂的样子。 丛被：一丛丛地遍布。

〔116〕绿苔：海藻，一名海苔，生硯石上。 𦵏𦵏（sān shā三沙）：散乱的样子。 研：滑石。

〔117〕石帆（píng平）：海草，生海中屿石上。 蒙笼：茂密四布的样子。

〔118〕萍实：萍草之实。萍，水草。 漂泳：漂游。以上诸句皆言江上水草众多，光彩繁盛。

〔119〕丹砾（lì）：丹砂。 云精：即云母。 爚银：银。银有精光照耀，故曰“爚。”

〔120〕瑤琨（liú力留）：瑤，蚌蛤之类。琨有光之石。 璿瑰（xuán guī旋规）：美玉。 水碧：水中之玉石。 潜璫（mín民）：水中的美石。璫，

也作“璿”、“珉”。

〔121〕鸣石：撞之能发出音声之美石。 阳渚：向阳之渚。渚，水边。鸣石生皆向阳，故云列于阳渚。（用张铤注）

〔122〕浮磬：可为磬之石。 肆：与“列”同义。遍布。 阴滨：阴凉之北岸。阴，水之北。滨，水边。（用六臣张铤注）

〔123〕颀（jǐǒng迺）彩：光辉色彩。 轻涟：轻盈的微波。 娟（juān涓）曜：照耀。 涯邻：水畔。吕向注：“涯、邻，皆畔也。”此两句言上述宝玉美石光彩映现于水上的轻涟，照耀于大江的涯畔。

〔124〕溥（rǔ入）：溥湿。 津：津润。此两句言江上有璿石美玉，因而林与岸无不湿润。李善注引《孙卿子》：“玉在山而木润，渊生珠而崖不枯。”

〔125〕羽族：鸟类。 晨鹄（hú胡）：猛禽名。《山海经·西山经·钟山》：“钦鹄化为大鵙，其状如鹄，而黑文白首，赤喙而虎爪，其音如晨鹄。” 天鸡：神话中的天上之鸡。《初学记》三十引郭璞《玄中记》：“桃都山有大树曰桃都，枝相去三千里，上有天鸡。日出照木，天鸡即鸣，天下鸡皆鸣。”

〔126〕鹓鶩（yāo áo咬敖）：二鸟名。鹓，其状如鳬，青身，朱目，赤尾。鶩，青黄，传说其所集者，其国亡。 鸥𪊑（yāo妖）：二鸟名。鸥，水鸟，在海为海鸥，在江为江鸥。随潮而翔，迎浪蔽日。𪊑，水鸟，其状如鳬。

〔127〕阳鸟：鸿雁一类的候鸟。《书·禹贡》：“彭蠡既猪，阳鸟攸居。”《疏》：“鸿雁之属，九月而南，正月而北。……此鸟南北与日进退，随阳之鸟，故称阳鸟。” 玄月：指九月。

〔128〕千类：指种类众多之鸟。喧聒（guō刮）：喧叫嘈杂。

〔129〕濯翻（hé合）：洗涤翅膀。翻，羽茎。指鸟翼。 䟽（shū梳）风：梳理羽毛于风。此两句对衬而互补，以前句知后句为䟽翻于风，以后句而知前句为濯翻于水。句法各有所略，而意思互为完足。

〔130〕翻飏（yū xuè玉穴）：鸟翅膀鼓动的样子。

〔131〕拊（fǔ福）拂：拍击。 瀑沫：飞溅起泡沫。此两句言群鸟在水上嬉戏，挥弄江水，水珠四溅，拍击江水，泡沫飞散。

〔132〕集：指群鸟聚集。 霞布：如云霞漫布天空。因群鸟色彩斑斓，故以霞喻之。 散：指群鸟飞散。 云谿：如浮云之消散。 谿，谿开，

消散。

〔133〕产毳(tuō唾)：指群鸟产卵脱毛。毳，脱毛。积羽：古地名。李善注引《竹书纪年》：“穆王北征，行流沙千里，积羽行千里。”张铤注：“积羽，地名，方千里，群鸟产乳毳毛之处。”

〔134〕勃碣：勃，指古勃海郡。碣，碣石山，在古勃海郡东。此两句言群鸟在长江嬉戏集散，而在积羽产卵脱毛，而往来于勃碣之间。以上诸句言江上之鸟类。

〔135〕檿柂(lín qǐ林起)：二木名。檿(zhěn枕)薄：茂密丛生。檿，形容植物生长茂密。薄，植物丛生。浔浹(xún sì寻四)：水边。

〔136〕檿榑(lì lián力连)：二木名。森岭：茂密地长满山岭。森，树木丛生的样子。

〔137〕桃枝：竹名。可用以织蓆作杖。簣簣(yún dōng云当)：竹名。皮薄，节长，竿高。生于水边。

〔138〕实：语助词。繁：繁茂。有丛：丛生。

〔139〕葭(jiā加)蒲：葭，芦苇。蒲，草名。即香蒲、可作蓆、扇、簑等用具。云蔓：如云一样蔓延。形容繁茂。

〔140〕纁(yǐng硬)：光色辉映。兰红：兰，泽兰，多年生草本菊科植物。可供药用。红，茛舌，叶大，赤白色，高丈余。供观赏，可入药。

〔141〕皤皤(hào ěr浩尔)：洁白的草花。眊，草花。擢：抽出，高起。紫茸：紫色的细茸花。

〔142〕荫：复盖，掩映。潭隩(yù玉)：潭水的曲岸。被：与“荫”对文同义。

〔143〕繁蔚：蓊茂。芳蓊：即江蓊，香草。

〔144〕隐藻：与“繁蔚”对文同义。水松：海藻类植物。可入药。

〔145〕涯灌：涯岸草木丛生。芊蕢(qiān liàn千炼)：草木相杂的样子。

〔146〕潜荟(huì会)：水下草木丛生的样子。葱茏：青葱茂盛的样子。以上诸句皆言长江涯畔水中各种草木，繁荣滋长，万紫千红。

〔147〕蛟螭(líng lí陵陆)：二鱼名。蛟，传说中人面鱼身的怪鱼。螭，传说中一种怪鱼。《山海经·南山经》：“其状如牛，陵居，蛇尾，有翼，其羽在胁下，其音如留牛，其名曰螭。”踣踣(qí lú奇局)：小步跳跃。形容走动的样子。踣，跳。踣，小步走动。垠隄(yín yǎn银演)：水岸。

〔148〕猼猼 (bīn tǎ宾塔)：二水兽名。猼，小獭。猼，如小狗，水居，食鱼。 睒睒 (shǎn xuè闪血)：惊视的样子。 𡵚 (qiān千) 空：山崖水岸的空处。此两句言鲛鲛在江岸跳跃，猼猼藏在水涯的洞穴里向外惊视。

〔149〕迅雌 (wèi胃)：行走迅疾的长尾猴。雌，又名狢，黑黄色，尾长数尺。 临虚：临空。 骋巧：显示灵巧。

〔150〕攫 (jué决)：大猴。 雍容：行动从容自得的样子，

〔151〕夔后 (kuí hòu魁后)：夔牛之子。夔，夔牛。李善注引《山海经》：“岷山多夔牛。”郭璞注：“今蜀山中有大牛，重数千斤，名为夔牛。” 振，举。 翘：举尾巴。 陆 (lù路)：跳。 夕阳：指山西。李善注引《尔雅》：“山西曰夕阳。”

〔152〕鸳雏：鸳鸯的幼雏。鸳鸯，一种水鸟名。 弄翮 (hé河)：拍打翅膀。弄，舞弄，拍打。翮，羽茎。指鸟翅膀。以上诸句言江中岸上各种禽兽的动态。

〔153〕歧：山岸曲处。 渚：停蓄之水。

〔154〕涧：夹在两山间的流水。 渠：沟渠。此两句言江水在曲岸之处形成停蓄之水，又会合山谷间的流水，冲开沟渠。

〔155〕漱 (shù树)：冲刷，侵蚀。 壑 (hè贺)：坑谷，沟池。 浦 (pǔ卜)：河流注入江海之处。

〔156〕区别：分别。此西句言江水冲刷坑谷而旁决，又分别构成湖泊。

〔157〕磴 (dèng邓)：增益。 𡵚 (fán yì烦翼)：𡵚，暴溢之水。 𡵚，地面蓄积之水。

〔158〕渫 (xiè谢)：疏导。 闾尾：传说水从海流出之处。此两句言长江由陆地河川暴涨之水面得到增益，从尾间疏导于大海之中。

〔159〕标：标志。 翠翳 (yì义)：绿色的草木丛生之处。翳，草木茂盛的样子。此指代草木丛生之处。

〔160〕泛：飘浮。 游菰 (gū姑)：飘浮的菰蒋。 菰，菰蒋。俗称茭白，生于河边、陂泽，可作蔬菜。此两句言长江之畔长着茂草丛树，江面则飘浮着游动的菰蒋。

〔161〕播：遍布。 匪艺：非人工种植的，野生的。匪，非。艺，种植。 芒种：指有芒的植物，如稻麦等。

〔162〕挺：伸直，生长。 嘉蔬：祭祀所用之稻。《礼记·曲礼》：“凡

祭宗庙之礼……稻曰嘉蔬。”注：“嘉，善也；稻，菰蔬之属也。”

〔163〕鳞被：如鱼鳞一样布满。极言其繁多。菱荷：菱角荷花。

〔164〕攒（cuán）布：密布。攒，聚集。蕨（luǒ裸）：瓜类等蔓生植物的果实。

〔165〕翘茎：举茎。翘，高举。漾蕊（fèn ruǐ奋蕊）：溅水珠于花。漾，水浸。藻，花。

〔166〕濯（zhuó浊）颖：洗涤稻麦的禾穗。颖，指稻麦的禾穗。散裹：散布果实。裹，指草实。

〔167〕猗萎（yī wēi依委）：随风飘摇的样子。

〔168〕潭沲（tuō拖）：随水波摇荡的样子。

〔169〕流光：指各种草花所散发的灿烂光彩。潜映：倒映于水。

〔170〕景炎：光焰。指草花在阳光下鲜艳夺目的光彩。霞火：火红的彩云。此两句言江上各种草花发散出的光与色及其给人的直观感觉。

〔171〕云梦：古大泽名。大致在今湖南益阳湘阴县北、湖北江陵安陆县南、武汉市以西地区。雷池：水名。在安徽望江县。即大雷水，源于湖北黄梅县。至望江县南始为池。

〔172〕彭蠡：湖名。在江西省。因湖接鄱阳山，故又名鄱阳湖。青草：湖名。在今湖南省岳阳县。李善注引《吴录》：“巴陵县有青草湖。”巴陵即今岳阳。

〔173〕具区：湖名，即今太湖。在江苏吴县西南，跨江浙二省。洮滬（yáo hē摇合）：二湖名。洮湖，在江苏省溧阳金坛两县境内。滬湖，一名西滬湖，俗称沙子湖。在江苏武进县西南，中与宜兴分界，东连太湖，西通芜浦港。

〔174〕朱沚：二湖名。朱湖，李善注引《水经注》：“朱湖在溧阳。”溧阳，今属江苏省。沚湖，李善注引《水经注》：“又东得濞湖，水周三四百里。”丹淩（cháo嘲）：二湖名。丹湖，李善注引《水经注》：“丹湖在丹阳。”丹阳，古属会稽郡，秦置。地当今江苏东南部及浙江西部。淩湖，在安徽巢县西。本为巢县境陆地，后陷为湖，汇合其它河流注入长江。以上数句言江水旁通之湖泊。

〔175〕极望：尽目力而望。数百：指广为数百里。沆漭（hàng yǎng）：水深广的样子。晶漾（hào yǎo浩咬）：水深白的样子。

〔176〕包山：山名。一名苞山。即今江苏苏州市西南太湖中的西洞庭

山。洞庭：太湖的别名。

〔177〕巴陵地道：传说洞庭之下有地道，潜行无所不通。李善注引郭璞《山海经注》：“洞庭地穴，在长沙巴陵。吴县南太湖中有苞山，山下有洞庭穴道，潜行水底，云无所不通，另为地脉。”巴陵，今湖南岳阳县。

〔178〕潜途(kuí魁)：指洞庭下四通八达的地道。幽岫(xiù秀)：指包山下幽深的山洞。窈窕(yǎo tiǎo咬挑)：阴暗深邃的样子。

〔179〕金精：金之精华。玉英：玉之精华。璊(tiān)：文采相杂的样子。里：指地道幽岫的里面。

〔180〕瑶珠：美玉珍珠。琤(cuì粹)：与“璊”同义。表：指地道幽岫的外表。此数句言包山洞庭之下有地道傍通四方。地通内外金玉瑶珠，光彩错杂。

〔181〕驱蚪(qiú求)：驱龙。缪(Jiū究)：盘绕。址：地基。此指包山脚下。

〔182〕梢云：瑞云。李善注引《瑞应图》：“梢云，瑞云。人君德至则出，若树木梢梢然也。”缥(biāo标)：山巅。此两句言包山上下所现的祥瑞之物。

〔183〕海童：传说中的海中梓童。

〔184〕琴高：传说中的仙人名。李善注引《列仙传》：“琴高浮游冀州，二百余年。后人弑水中，乘赤鲤鱼来，出泊一月，复入水去。”灵矫：灵飞，飘然而飞。

〔185〕冰夷：河神。《山海经·海内北经》：“从极之渊深三百仞，维冰夷恒都焉。”傲睨(nì昵)：傲然旁视，目空一切。

〔186〕江妃：传说中的仙女。李善注引《列仙传》：“江妃二女，出游江滨，郑交甫所挑者。”含嚬(pín频)：面容忧愁的样子。嚬，忧愁的样子。𦣻(mián绵)眇：远望。

〔187〕抚：拨弄。淩波：起伏的波涛。兔跃：像兔鸟一样飞跃。兔，水鸟名。野鴝。

〔188〕翠霞：玉霞。指江上之青气。天矫：飞腾的样子。此两句言神仙在水上飞翔自如的姿态。

〔189〕澄寂：清明寂静。

〔190〕八风：八方之风。按《说文》为：融风、明庶风、清明风、景风、凉风、阊阖风、不周风、广莫风。不翔：指风波不动。

〔191〕舟子：船夫。 撈 (nuò诺)：掌握。 棹(zhào照)：指划船的工具。

〔192〕涉人：涉渡之人。即船夫。 櫂(yǐ以)：停止。 榜(bǎng棒)：船槳，亦为划船的工具。此两句言江上风波不起，任船只漂浮航行。

〔193〕漂：漂流。 飞云：船名。 运：运行。 餘艘(yú huáng余皇)：船名。

〔194〕舳舻(zhú lú竹卢)：舳，船尾；舻，船头。此泛指船只。 属(zhǔ主)：。连。 檣(qióng墙)：桅杆。借指船只。

〔195〕溯洄(sù huí素回)：逆流而上。 沿流：顺流而下。

〔196〕交益：古二州名。交州，即今广西苍梧县。益州，故地大部在今四川省境内。投：奔向。 乐浪：古郡名。汉武帝时置。晋建兴元年地入高句丽。

〔197〕竭：竭尽。穷尽。 南极：南方边远之地。 穷：与“竭”同义。东荒：东方荒远之地。

〔198〕瞿(lì力)：视。 雾縠(fēn jīn分今)：阴阳二气相侵所形成的征象不祥的云气。 清旭：清明的旭日。

〔199〕觇(chān揆)：窥测。 五两：古代的测风器。用鸡毛五两（成八两）结在高竿顶上，测风的方向。此两句言测定阴晴风雨之事。

〔200〕长风：巨风。 飍(weī伪)：风大的样子。 增扇：劲吹。

〔201〕广莫：风名。八风之一。 飍(lì力)：风急的样子。 气整：风力齐整。

〔202〕飏(weī委)：风缓慢的样子。 疾：指风迅疾。以上诸句言江风强劲与徐缓，皆时时可人。

〔203〕迅越：迅速飞驰。 赳(pōi拍)：越过。 涨：深广的样子。 截：直渡。 洞(jǐǒng炯)：与“涨”同义。此两句言乘风鼓帆，行驾疾速，越过深广的江流。

〔204〕凌波：越过波涛。 纵拖(duò垛)：灵活自由地摇摆船舵。拖，通“舵”，于船尾为航行定向的工具。

〔205〕电往：如闪电般疾驰。 杳冥(yǎo míng咬明)：渺茫绝远之处。

〔206〕霁(duì对)：云急飞的样子。 晨霞。朝霞。 孤征：相连为一片而征行。

〔207〕眇(miǎo渺)：仔细看。 云翼：大鹏鸟的垂云之翼。《庄子·道

遥游：“鹏之背不知其几千里也。怒而飞，其翼若垂天之云。”绝岸：飞越山岭。

〔208〕倏（shù树）忽：形容时间暂短。一会儿。俄顷：与“倏忽”同义。

〔209〕飞廉：传说中的神兽名。善走。睇（xī西）：视。跂：跼迹。跼影。

〔210〕渠黄：骏马名。相传周穆王有八骏。即：赤骥、盗骊、白义、踰轮、山子、渠黄、华骝、绿耳。企：举足而望。景：同“影”。以上诸句皆言江上行船之疾速。

〔211〕芦人：采芦之人。樵夫。芦，芦苇。渔子：渔夫。

〔212〕揜落：被揜斥而漂落。

〔213〕羽褐（hè荷）：指古代贫苦人的衣服。羽，以羽毛所织之衣；褐，以粗毛或粗麻所织的短衣。蔬羹：野菜和鱼鼈之类。

〔214〕柂澱（jiàn diàn见殿）：柂于澱。在浅水的方用木柴壅塞，以扑鱼。柂，用木柴壅塞。澱，指水浅的地方。李善注引刘渊林《吴都赋》注：“澱，如洲而浅。澱，与‘淀’古字通。”泽（cén岑）：古时一种捕鱼的方法。《尔雅·释器》：“掺谓之泽。”注：“今之作掺者，聚积柴木于水中，鱼得寒，入其里藏隐，因以箒围捕取之。”

〔215〕夹淙（cóng从），在小水与大水汇合中间。夹，在……中间。淙，小水流入大水之处。罗：罗列。布置。筌（quán全）：竹制的捕鱼用具。

〔216〕簖（tǒng筒）洒：两种扑鱼的方法。簖，投置竹器；洒，洒钩。潘安仁《西征赋》：“洒钩投网，垂饵出入。”连锋：鱼钩相连。锋，指鱼钩。罾雷（zēng léi增雷）：皆鱼网名。比船：下网的船只相并而行。比，与上句“连”互文。船，指下网的渔船。

〔217〕挥轮：指钓鱼。挥，放开，甩开。轮，车轮形的钓鱼工具，以收卷钓丝。把鱼钩投出去，就须放开钓轮。故谓“挥轮”。悬磻（qí奇），高峻的涯岸。

〔218〕中濑（lǐ赖）：即濑中。在急流中间。濑，湍急之水。横旋：指渔船在急流中打旋。

〔219〕忽：倏忽。时间过得很快。宵归：至夜方归。采菱：乐府曲名。叩舷（xuán玄）：拍打船边，以为歌唱的节拍。

〔220〕傲：高傲。傲然于世。自足：自我满足。呕：通“讴”。歌

唱。

〔221〕寻：寻求。顺应。 风波：江风波浪。喻渔人的飘泊生活。

穷年：终年。一年到头。以上诸句言渔人的生活情态与遁世思想。

〔222〕域：界限。 盘岩：盘曲的涯岸。

〔223〕豁（huō）：疏通，通达。 洞壑：指大海。此两句言长江以两岸的大山为界限，流水通达大海。

〔224〕疏：疏导，疏通。 沱汜（duō sì）：江水的支流。

〔225〕鼓：波涛鼓荡。 朝夕：即潮汐。海水的早潮与晚潮。此两句言长江之水疏通于支流，早潮与晚潮鼓荡不已。

〔226〕归溱：归宿汇聚。 蒸液：蒸发起来的灵液。此两句言长江为众川流水所奔往汇聚，云雾为长江所蒸起的灵液。

〔227〕珍怪：珍奇怪异之物。指珠玉龟鱼之类。 化产：衍化生育。

瑰（guī）：奇。瑰伟奇异之物。指珠宝龟鱼之类。 窟宅：穴居。

〔228〕纳：接纳。 隐淪：神人名。李善注引《新论》：“天下神人五：一曰神仙，二曰隐淪，三曰使鬼物，四曰先知，五曰铸凝。” 列真：诸仙人。真，道家所谓得道之人。

〔229〕挺：特出，超拔。 异人：异常不凡之人。指下文伯禹、荆飞、要离、灵均之辈。 精魄：魂魄，精灵。古代谓精神能离形体而存在者为魂，依形体而存在者为魄。此两句言长江容纳神仙与得道之人，也哺育异人的精灵，使其超绝不凡。

〔230〕播：散播。 灵润：指长江腾起的云雾。 岱（dài）宗：即泰山。旧谓泰山为四岳（泰山、华山、衡山、恒山，古称四岳）之宗，泰山别名为岱，故为岱宗。 触石：指云雾触石，化而为雨。李善注引《公羊传》：“何为祭大山河海？山川有能洞乎百里者，天子秩而祭之。触石而出，肤寸而合，不崇朝而徧雨天下者，唯泰山云尔。海润于千里。” 何休曰：“云气触石理而出为雨，无肤寸之地而不徧也。河海兴云，雨及千里。”此数句言长江哺育神灵异人，滋润大地万物。

〔231〕譎变：怪异变化。 儻怳（shù huǎng）：迅疾。

〔232〕符祥：祥瑞的征兆。此为古人的一种迷信观念，以为人事吉凶上天皆有一种征兆。 非一：各种各样。 动应：应验。 无方：无常，无常规。 感事：与人事（指人间吉凶祸福）相感应。此数句言长江的变化诡譎无常，符瑞灾祥也各种各样，都是与人事相感应而出现的。

〔233〕经纪：通行。《淮南子·原道》：“经纪山川，蹈腾昆仑。”注：“经，行；纪，通。”天地：指天地万物。错综：交错总聚。人术：人事，人情。此两句申明以上四句之意，言长江上出现的各种符祥，普遍通行于天地万物，交错综合，显出人间的吉凶祸福。“天地”“人术”即指下文“岷精垂曜于东井，阳侯逐形乎大波”等事而言。

〔234〕妙：妙理。指符祥之奥妙。不可尽：不可以言辞表达穷尽。事：情事。指与符祥相感应之怪异之事。穷：与“尽”同义。

〔235〕岷精：岷山之精。垂曜：放射光芒。东井：星名。即井宿，二十八宿之一。

〔236〕阳侯：波神。《淮南子·览冥》：“武王伐纣，渡于孟津，阳侯之波，逆流而击。”注：“阳侯，陵阳国侯也。其国近水，休（溺）水而死，其神能为大波，有所伤害，因谓之阳侯之波。”逐（dùn盾）形：形体隐没。李善注引《庄子》：“其死登遐，三年而形逐。”此两句言岷山的精灵，上升为星宿，于东井之侧放射光芒，阳侯溺水而死，三年之后形体始隐没于波涛之中。

〔237〕奇相：古时传说人名，得道于江而为江神。宅神：居于江而为神。宅，居。

〔238〕协：协合。灵爽：指神明，精气。湘娥：指尧之二女娥皇与女英，为舜之二妃，坠于湘水之中。此两句言奇相得道于江，精气与湘娥协合，皆为江神。

〔239〕黄龙：传说中的神龙。负舟：背负舟船。此指把船弄翻。

〔240〕识：认识。伯禹：即夏禹。以代父鲧为崇伯，故称伯禹。仰嗟：仰天而嗟叹。李善注引《吕氏春秋》：“禹南省，方济省江。黄龙负舟，舟中之人，五色无主，禹仰视天而叹曰：‘吾受命于天，竭力以养民。生，性也；死，命也。余何忧于龙焉。’龙俯首曳尾而逃。”

〔241〕壮：以之为壮伟。荆飞：即春秋时楚国勇士欂飞。擒蛟：指欂飞过江刺蛟之事。李善注引《吕氏春秋》：“荆有欂飞者，得宝剑于遂（吴地名）。反涉江，至于中流，有两蛟，夹绕其舡。欂飞拔宝剑曰：‘此江中腐肉朽骨也。’赴江刺蛟，杀之。荆王闻之，仕以执珪。”

〔242〕成气：成就其神气。气，指欂飞以宝剑刺蛟所显示出的神灵之气。

太阿：宝剑名。传战国时楚王命欧冶子于将铸剑，名龙渊、太阿、于将，后为宝剑之通名。

〔243〕悍：以为勇悍。 要离：春秋时的刺客，曾替吴公子光谋刺吴王僚之子庆忌。 图庆：指要离谋杀王子庆忌于卫。

〔244〕中流：指江流中间。 推戈：挥戈。戈，古兵器名。此代剑，用戈以叶韵。李善注引《吕氏春秋》：“要离（从吴国）走，往见王子庆忌于卫。庆忌喜。要离曰：‘请与王子往夺之国。’王子庆忌与要离俱涉于江，拔剑以刺王子庆忌，摔而投之于江，浮出，又取而投之于江，如此者三。其卒曰：‘汝天下之国土也，幸汝以成名。’要离不死。归吴矣。”

〔245〕灵均：即战国时楚之大诗人屈原。其名正则，字灵均。 任石：怀石。屈原愤于君之不悟，国之将亡，作《怀沙》之赋，怀石自投汨罗江而死。

〔246〕渔父：老渔翁。此指屈原《渔父》一诗的人物，为时离世脱俗之贤人。 櫂（zhào照）歌：船歌。櫂，似桨一样划船的用具。此代船。

《渔父》一诗谓：“（渔父）乃歌曰：‘沧浪之水清兮可以濯我纕，沧浪之水浊兮可以濯我足。’”此两句言悲于屈原之忧国愤时而死，叹于渔父出世离俗而不为尘世所缚。

〔247〕周穆：周穆王。名满。周昭王子。传在位百年，曾西征犬戎。 济师：指挥军队渡江。

〔248〕驱：策马前进。 八骏：八匹骏马。传说周穆王远游，乘车驾有八骏，即骅骝、绿耳、赤骥、白仪、渠黄、踰轮、盗骝、山子。 鼉鼉（yuán tuó元陀）：鼉，大鼉；鼉，猪婆龙，扬子鼉。此指鼉鼉所架之桥。李善注引《竹书纪年》：“周穆王三十七年，征伐，大起九师，东至于九江，叱鼉鼉以为梁。”此两句言穆王率师过江，八骏之马从鼉鼉之桥疾驰而过。

〔249〕交甫：即郑交甫，神话中人物。李善注引《韩诗内传》：“郑交甫遵彼汉皋台下，遇二女，与言曰：‘愿请于之珮。’二女与交甫，交甫受而怀之，超然而去，十步循探之，即亡矣。回顾二女，亦即亡矣。”

〔250〕愍（mǐn敏）：哀怜。与“感”互文。 神使：神明之使者。指神龟。李善注引《庄子》：“宋元君夜半梦人被发而窥阿门曰：‘予自罕露之泉，为清江使河伯之所，渔者豫且得予。’元君觉，召占梦者占之，曰：‘此神龟也。’元君乃剖龟以卜，七十钻而无遗策。” 婴罗：为罗网所缚。以上诸句皆言江上的各种神话传说，与上文“错综人术”相照应。

〔251〕焕：光彩华美。 大块：自然。 流形：变化多端森罗万象的物态。

〔252〕混：混同，混一，汇合。 万尽：万物尽归。当指万千川渎之水归向于长江。 一科：一坎。坎，自高至下的低洼之地。此指长江而言。此两句言长江体现了大自然的光彩华美和瞬息万变的形态，万条川渎滚滚而流，尽归于其中。

〔253〕保：指永葆元气。 不亏：不亏损。 永固：永远坚固而不衰。

〔254〕禀：承受。 元气：天地形成时的精气。 灵和：刘良言：“水柔弱，淡然无欲，利育于物，故保道不亏而长坚固，此乃灵和之气所以为也。”以上四句与开头呼应，为全篇作结。

〔255〕考：考察。 川渎（dù）：河川。渎，河流。 妙观：奇妙的景象。

〔256〕著：显著，昭著。 江河：长江黄河。此实指江，以河协韵。此两句收结全文，言川渎妙观，长江为冠。

【今译】

五材于人并有用，水德柔善利万物。岷山流水通长江，最初发源浅且微。经由洛川与沫水，收拢万川过巴梁。冲出巫峡水迅猛，漫过江津益高涨。流量宏阔似大海，巨浪滔天雾茫茫。总括汉泗，包容淮湘。并吞沅澧，吸收沮漳。岷峨二山皆水源，浔阳县界九支流。赤岸山下鼓洪涛，柴桑附近余波消。笼络众水，容纳细流。水势神奇集江都，主宰群流东入海。倾注五湖水茫茫，灌通三江浪澎湃。浩浩渺渺六州内，曲折往复南极外。华夏蛮夷以长江为界，天地险阻因长江更伟。顷刻万里，吞吐潮水。自然往复，早潮晚汐。水势急驰作前驱，鼓动怒潮涌浪涛。

峨嵋为泉阳的标志，玉垒作东别的表记。衡霍高峻而同为一方的主山，巫庐险要而山峰一样与天齐。阴阳协调而川谷通气，山风荡漾而陶冶万物。疾风劲吹而回响如雷，蒸气上升而虹腾云浮。出信陵城南而长流，汇入大海而激荡沃焦。至于巴东三峡，

夏禹开凿。绝岸高万丈，石壁色如霞。虎牙之山耸立而奇险，荆门之山高峻而庞大。旋涡环流而波浪悬腾，急流雷鸣而电光闪烁。骇浪突然散落，惊涛飞腾激荡。迅猛的洄流重迭腾起，奔涌的急湍接连飞跃。水击山岩如鼓声大作，巨浪撞击轰轰而响。水势相激而澎湃，波涛哗哗而震荡。急湍瞬息而逝，水流疾驰而去。波浪回旋而奔涌，前后追逐而高起。水波依次推进，好比龙鳞联结。碧沙随波涛而流动，巨石随急流而进退。地下之泉汨汨喷涌，奔腾之流激荡崖岸。岩壁水拍成孔穴，山岭浪打有深洞。山涧幽深险峻，水激凸凹不平。

深潭不可测，灵湖暗藏神。水而汪洋渺渺，浩浩瀚瀚。水势盘盘旋旋，旋涡片片涌现。湖水清澈深沉，波光闪动耀眼。远望迷迷茫茫，难辨水天界限。细察而无可辨的形象，探究而无可见的岸边。蒸气笼罩而大雾浓重，时时暗黑而漫漫如烟。像宇宙未成而混沌一片，似太极元气构天而朦胧难辨。漫长的巨浪汹涌激荡，高峻的急湍险恶惊心。盘旋的旋涡像深谷急转，凌空的浪涛似高山崩落。大波巍巍与崖岸齐高，巨澜盘旋似重云翻卷。水流忽而盘旋忽而隆起，水势忽而低忽而高。疾风卷巨浪，浪下如地裂；风平浪也静，豁然若天开。水流触曲岸则盘绕而过，掀起巨浪则相互撞击。波浪鼓荡崖岸下的洞穴砰砰作响，水流漫过山曲侵袭陆地。

江中鱼类繁多而怪异。有江豚海豨，叔鲋王鱣，鲟鳇鱖鮠，鲛鳐鳊鲢。有的长着鹿角，有的生着象鼻。有的虎状，有的龙颜。鳞甲间杂交错，光辉灿烂。扬鳍摇尾，喷浪溅沫。逆水上游吞吐水流，顺随波浪悠然远游。有的显现光彩于深潭，有的两鳃开合于岩间。大鲸乘波涛而出入，蛟鼉顺时节而往还。还有水生动物千奇百怪。有大似天鹅的潜鹄，状如牛犊的鱼牛，鱼身蛇尾的虎蛟，捕食牛马的钩蛇，神蛇名螭，状似鲟鱼的叫鱣，形如龟的

为蟹，状像蝦是蟪，鱗鱼口在腹下，鼃鱼嘴如鵝爪，鼃魔产卵于海滩。还有藏珠的大蚌，圆如明镜的海月，味美适口的土肉，生于海石的石华，三螭似蛤蜊，虾江像小螭，鸚螺如鸚鵡，蜆蛄比螺小。瓊蛄腹中藏螭子，水母水上浮，目蝦导其游，紫贝大如轮，火蚌装满车。大蚌洁白映日闪珠光，石蚌有殼岩上按时开花朵。蜆蛄多尾而下垂，玄蜃甲殼状凹凸。有的浮游于江潮波涛，有的混没于水底泥沙。龙鲤生一角，奇鵠长九头。有鼃三只足，有龟六只眸。红鼃跳跃吐玊珠，文鼃磬鸣藏美玉。螭蛄振翼而发光，神蛇蠕动潜水底。驛马腾波喷水行，水兕排浪作雷鸣。濶客在崖岸底筑屋，蛟人在瀑布下建馆。

余粮之石如冰雹遍地，云母之沙似星辰散布。青纶竞相缠绕，縋组争相辉映。紫菜绚烂而丛丛遍布，绿苔繁茂而散在石上。石帆葱茂盖满岛屿，萍草结实漂流浮荡。其下是金属之矿，精纯的云母，闪光的白银，蚌蛤之殼，光华之石，各种各样的美玉，山上水下的美石。鸣石列于向阳的沙洲，浮磬遍于阴凉的水滨。有的华彩轻轻荡漾，有的波光辉映崖岸。山林藏玉而温润，崖畔生珠而不枯。

鸟类则有赤喙虎爪的晨鵠，日出即鸣的天鸡，青身朱目的鸛鸟，予示凶兆的鵩鸟，随潮飞翔的江鸥，其状如鳧的馱鸟。阳鸟翱翔，九月南飞。鸟类成千，鸣声万种，争相喧叫，此唱彼应。洗涤翅膀于水，梳理羽毛于风。翩翩振翅，自由舒畅。戏弄流水，挥洒成珠。拍打波浪，溅起泡沫。百鸟群集如彩霞满天，各自飞离似浮云消散。产卵脱毛于积羽之地，往来飞翔于勃海碣石之间。樛树杞树丛生于水畔，檉树槎树长满山岭而罗列于峰巔。美竹有桃枝萑簕，枝叶繁茂而成片成丛。芦苇香蒲，如云蔓衍，与泽兰茝舌，色彩辉映。白花摇曳，紫花高扬，掩映深潭，飘满长江。江离繁茂芳香，水松郁郁葱葱。涯岸草木繁茂丛杂，水下植物青葱茂

盛。怪鱼鲛鲑跳跃于江岸，水兽猿獭惊视于岩洞。长尾猿临空炫耀灵巧，火母猴登高显示从容。夔牛之犍在山西翘尾蹦跳，鸳鸯之雏在山东舞动翅膀。崖岸弯曲之处蓄水成潭，山涧流水汇合冲开沟渠。水流冲激谷壑而成河口，水流分支而出湖泊。陆地暴涨之水充溢于湖泊，再从尾闾泄入大海。葱翠的草木是湖泊的标志，飘浮的菰蔣在湖面荡漾。遍地是野生的稻麦，丛生着自然的嘉蔬。菱角荷花丛密如鳞，水生果实累累漫布。茎叶高举，花溅水珠，稻穗洗濯，草实散垂。随风摇曳，与波荡漾，光色流布，暗映水中，反映阳光，云霞火红。

其旁湖泽，则有云梦雷池，彭蠡青草，具区洮涌，朱漭丹淖。极目眺望，广阔数百里，深不可测，茫茫而无际。包山高耸于洞庭，巴陵之下藏地道。湖底四通而八达，阴暗险要而幽深。金属精华，玉石精英，文采错杂于地道之内，琼瑶宝珠，珍怪美石，光泽闪烁于地道之外。骊龙盘绕于山脚，瑞云笼罩于山顶。海童来这里巡游，琴高从这里飞升。冰夷倚浪傲然斜视，江妃含忧怅然远望。众仙抚弄波涛像凫鸟一样飞跃，呼吸翠霞而飘然翱翔。若宇宙清明寂静，江风不吹水波不兴，舟人撑棹而缓行，船夫止楫任飘荡。飞云之舟悠然淖，舢舨之船自由航。舟船首尾相接，帆樯万里相连。有的逆流而上，有的顺流而下，有的捕鱼，有的行商。奔赴交州益州，直投远方乐浪，到达南极之地，走尽荒僻的东方。观察不祥的云气是否弥漫于清明的旭日，窥视测风之器预知阴晴风雨。长风骤起而劲吹，广莫迅疾而力足。江风舒缓而不慢，疾速而不猛。船鼓帆而急驶，越激流而直行。越过波浪放舵自如，闪电一样驰向渺茫绝远之处。迅疾如晨霞独自远征，浩渺若大鹏之翼腾越山岭。瞬间数百里，顷刻越千程。飞廉之遍无以见其踪，渠黄之疾不能望其影。于是樵人渔夫，漂落江山。身著麻布粗衣，食惟野蔬鱼鲜。用木柴壅水捕鱼，在河口设置鱼筌。

投下竹篙洒下鱼钩，下网的鱼船并列向前。有的于高高的崖岸垂钓，有的于急流中撑船撒网。垂钓到晚深夜方归，吟咏《采菱》拍打船舷。一曲渔歌抒发隐者的傲然自足，江风波涛送尽超脱的月月年年。

长江奔流于盘曲的山崖之间，畅通于大海之中。疏导于南北支流，鼓荡于早潮与晚潮。众川向之归往与汇聚，云雾是其蒸腾的灵液。珍怪的鱼鼈在江中繁衍，瑰奇的珠宝在江底深藏。神灵与列仙在此隐居，超凡的异人魂魄在此高扬。散播云雾于千里之遥，越泰山化雨而滋润万物。奇异之事瞬息万变，祥瑞之兆不只一件。灵验难以测定，人事感应即能出现。普遍通行于天地万物，交错综合于人事吉凶。玄妙不可陈述于言辞，感事不可显示于笔端。岷山精灵化为东井之星而光辉闪烁，阳侯溺水三年而形体沉入江波。奇相得道而为江神，其精气与湘娥彼此协合。黄龙弄舟而众人慌惧失色，大禹向天嗟叹而正气驱走邪魔。楚之依飞入江擒蛟何其壮伟，终以剑术显出英雄气概。刺客要离谋杀庆忌何其勇悍，江中挥剑而向波涛投其尸骸。屈原忧国而怀石自沉何其悲壮，渔父吟咏遁世船歌而令人感慨。周穆王率师渡江令人回想，骏马急驰于鼉鼉之桥。郑交甫请佩玉于神女，得而后失令人伤感，宋元君梦神龟遇难，而值得怜悯。长江体现着大自然的光华奇异与瞬息万变的形态，把天地的无数川渎尽皆融合混同于自身。它永葆自然之道而不亏，永世充实而活力不衰，它禀承天地之元气，而与神灵相和谐。考察天下河川之妙观，实在以长江为最高境界。

物 色

风 赋

宋 玉

【题解】

关于宋玉的资料很少，因而他的生平事迹很难确考。《史记·屈原贾生列传》上说：“屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称；然皆祖屈原从容辞令，终莫敢直谏。”

《韩诗外传》、《新序》、《襄阳耆旧传》亦有零星记载。据这点资料推知，宋玉是楚国郢（今湖北宜城县）人。与屈原同时代，然比屈原年令小。做过楚襄王的小臣，地位极低，很不得志。《汉书·艺文志》记载，宋玉有十六篇作品，但多已亡佚。研究者们考证，确属宋玉留下的作品，只有《九辩》、《高唐赋》、《神女赋》、《登徒子好色赋》和《风赋》五篇。作品不多，但独具特色，在文学史上颇有影响。“祖屈原”之骚体，开汉赋之先河。杜甫把他同屈原相提并论，在《戏为六绝句》中说“窃攀屈宋宜方驾”，在《咏怀古迹》中盛赞《九辩》“悲秋”之句——“摇落深知宋玉悲，风流儒雅亦吾师”。

宋玉留下的五篇作品，皆被萧统收入《昭明文选》。《风赋》属于“盖有讽焉”，然“终莫敢直谏”一类作品。它通过对比的手法，描写“大王之雄风”与“庶人之雌风”截然不同的情状。风没生命，本无雄雌之分，但王宫空气清新，贫民窟空气恶浊，这也是无法否认的事实。作者从听觉、视觉、嗅觉对风的感知不

司，生动、形象、逼真地描述了“雄风”与“雌风”的截然不同，反映了帝王与贫民生活的天壤之别。前者骄奢淫逸，后者凄惨悲凉。寓讽谏于描述之中，意见言外。语言流利畅达，如行云风流，一气呵成。

【原文】

楚襄王游于兰台之宫^{〔1〕}，宋玉、景差侍^{〔2〕}，有风飒然而至^{〔3〕}。王乃披襟而当之曰：“快哉此风！寡人所与庶人共者邪？”宋玉对曰：“此独大王之风耳，庶人安得而共之？”王曰：“夫风者，天地之气，溥畅而至^{〔4〕}，不择贵贱高下而加焉。今子独以为寡人之风，岂有说乎^{〔5〕}？”宋玉对曰：“臣闻于师，枳句来巢，空穴来风^{〔6〕}。其所託者然，则风气殊焉^{〔7〕}。”王曰：“夫风始安生哉？”宋玉对曰：

“夫风生于地，起于青蘋之末^{〔8〕}；侵淫溪谷^{〔9〕}，盛怒于土囊之口^{〔10〕}；缘泰山之阿^{〔11〕}，舞于松柏之下。飘忽溯滂^{〔12〕}，激扬嫖怒^{〔13〕}，眩眩雷声^{〔14〕}，迴穴错迕^{〔15〕}，蹙石伐木^{〔16〕}，梢杀林莽^{〔17〕}。至其将衰也，被丽披离^{〔18〕}，冲孔动楗^{〔19〕}，眴焕灿烂^{〔20〕}，离散转移。故其清凉雄风，则飘举升降，乘凌高城^{〔21〕}，入于深宫。邸华叶而振气^{〔22〕}，徘徊于桂椒之间^{〔23〕}，翱翔于激水之上^{〔24〕}，将击芙蓉之精^{〔25〕}，猎蕙草^{〔26〕}，离秦蘅^{〔27〕}，概新夷^{〔28〕}，被蓂杨^{〔29〕}，迴穴冲陵^{〔30〕}，萧条众芳。然后倘佯中庭^{〔31〕}，北上玉堂^{〔32〕}，跻于罗帷^{〔33〕}，经于洞房^{〔34〕}，乃得为大王之风也。故其风中人状^{〔35〕}，直惨凄惓慄^{〔36〕}，清凉增欷^{〔37〕}，清清泠泠，愈病析醒^{〔38〕}，发明耳目^{〔39〕}，宁体便人。此所谓

大王之雄风也。”王曰：“善哉论事！夫庶人之风，岂可闻乎？”宋玉对曰：“夫庶人之风，塙然起于穷巷之间〔40〕，堀堞扬尘〔41〕，勃郁烦冤〔42〕，冲孔袭门〔43〕，动沙堞，吹死灰〔44〕，骇溷浊〔45〕，扬腐余〔46〕，邪薄入瓮牖〔47〕，至于室庐。故其风中人状，直憊溷郁邑〔48〕，殴温致湿〔49〕，中心惨怛，生病造热〔50〕，中唇为胗〔51〕，得目为蔑〔52〕，啗齧嗽获〔53〕，死生不卒〔54〕。此所谓庶人之雌风也。”

【注释】

〔1〕楚襄王：楚怀王之子，又称楚顷襄王。兰台：楚国宫苑名。

〔2〕景差：楚大夫，以辞赋著称。《史记·屈原贾生列传》：“屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称。”

〔3〕飒：风声。

〔4〕溷（pǔ普）：到处畅流。溷，通“普”。

〔5〕说：理由，道理。

〔6〕枳句（zhī gōu枝勾）：枳，树名，似桔。句，曲。《考工记》：“桔橈准为枳。”

〔7〕所托者：所处的环境。殊：不同。

〔8〕青蘋：水草名，即大萍。末：末梢。

〔9〕侵淫：逐渐扩展。溪谷：山谷。

〔10〕土囊：大山洞。

〔11〕阿：山坳。

〔12〕澎湃（píng pāng平乓）：大风击物之声。

〔13〕激扬燂（biāo标）怒：形容风越刮越猛。燂，迸飞的火焰。

〔14〕𩇛𩇛（hōng宏）：风声。

〔15〕迴穴：打旋。错迕（wù误）：交错相杂。

〔16〕𩇛（guì贵）：撼动。伐：折。

〔17〕梢杀：击杀。林莽：草木丛生之处。

〔18〕被（pī披）丽披离：四面分散。被丽与“披离”同义。

〔19〕 隄 (jiàn建): 门臼。

〔20〕 眇 (xuǎn眩) 焕: 鲜明的样子。

〔21〕 乘: 上升。 凌: 超越。

〔22〕 邸 (dī底): 通“抵”。触动。 华: 同“花”。 振气: 散发香气。

〔23〕 桂椒: 桂树和花椒树。桂花与花椒皆有浓郁的香气。

〔24〕 激水: 受激之水, 这里指急流。

〔25〕 精: 同“菁”。花。

〔26〕 猎: 经历。此有掠过之意。 蕙草: 一种香草。

〔27〕 离: 分开。 秦蘅 (héng衡): 产于秦地的香木。

〔28〕 概: 古代量米时用以刮平斗斛的工具。这里引申为吹平的意思。

新萸 (yí姨): 辛萸, 一种香木。

〔29〕 被 (pī批): 覆盖。 萸杨: 初生的嫩杨。

〔30〕 冲陵: 冲击。

〔31〕 倘佯 (cháng yáng常阳): 徘徊。

〔32〕 玉堂: 宫室的美称。 北上: 古代宫室皆坐北朝南, 故风吹进宫室说北上。

〔33〕 跻 (jī击): 上升。 罗帷: 丝织的帷帐。

〔34〕 洞房: 深邃的内室。

〔35〕 中 (zhòng众) 人: 吹到人身上。

〔36〕 直: 简直。 惨悽淋 (lín林) 慄: 形容寒冷的样子。

〔37〕 歎 (xī西): 叹息声, 这里作舒气解。

〔38〕 析醒 (chéng成): 解酒。醒, 酒病。

〔39〕 发明: 通畅明晰。

〔40〕 塤 (wǒng) 然: 风起扬尘的样子。

〔41〕 堀堞 (kū kè枯客): 尘埃突起的样子。堀, 突起。堞, 尘埃。

〔42〕 勃郁烦冤: 形容风卷土扬、旋转翻飞的样子。勃郁, 蕴积。烦冤, 愤懑烦躁。

〔43〕 袭: 入。

〔44〕 死灰: 灰尘。

〔45〕 骇: 搅起。 溷 (hún魂) 浊: 恶浊的空气。溷, 同“混”。

〔46〕 腐余: 腐烂的垃圾。

〔47〕 邪: 同“斜”。 薄: 逼近。 瓮牖 (yǒu有): 用破瓮口做的窗户。

窗，窗。

〔48〕慄（dùn钝）溷：烦乱。郁邑：忧郁。

〔49〕毳：通“驱”。湿：湿病。

〔50〕惨怛（dá达）：忧伤痛苦。

〔51〕胗（zhěn疹）：唇疮。

〔52〕蔑：眼病。

〔53〕啗（dàn旦）齧（zé贲）嗽获：形容中风后嘴巴颤动的样子。

啗，吃。齧，咬。嗽，吮。获，通“噉”，大声呼唤。

〔54〕死生不卒（cù促）：不死不活。卒，同“猝”，仓卒。

【今译】

楚襄王到兰台宫苑游玩，宋玉和景差侍从。春风飒飒地吹来，襄王于是解开衣襟，迎着春风说：“好畅快啊，此风！这是寡人与平民共同享用的吧？”

宋玉回答说：“这只是大王的风，平民怎能共同享用呢？”襄王说：“风，是天地间的气，四处畅吹，其施及不分贵贱高低。现在你独以为是寡人之风，难道有什么道理吗？”宋玉回答说：“我从老师那里听说：‘积树杈于多，鸟儿来构巢；大地有孔穴，风才往那吹。’所处的环境不同，风也不同。”

襄王问：“风开始是从哪里产生的呢？”宋玉回答说：“风从大地上产生，从青萍的末梢刮起，逐渐进入山谷，到山洞刮得猛烈，然后沿着大山的山坳，在松柏之下飞舞。吹物溯滂作响，犹如烈火升腾，轰轰如雷，急剧旋转，杂乱无序，掀石折木，击杀野草。待风快要煞住的时候，风力四面分散，穿过小孔，吹动门栓，这时景物则显得鲜明灿烂，微风轻柔地向四面飘散。于是那清凉的雄风，上下飘动，飞越高高的城墙，进入深宅，吹拂草木的花叶，散发出芳香。风回荡于桂椒之间，翱翔于急流之上，吹动荷花，掠过蕙草，分开秦蘅，舞弄辛夷，复盖幼杨，旋转冲

击，使群芳萧条。然后徘徊于庭院，飞进宫室，升入罗帷锦帐，来到深邃内室，而成为大王之风。因此这种风吹到身上，颇有寒意，风凉而呼吸痛快，清清爽爽，治病解酒，使人耳聪目明，身体舒适。这就是所说的大王的雄风。”

襄王说：“好啊，你论述的事理。那么庶民之风不也可以听听吗？”宋玉回答说：“庶民之风，埵地从贫民的陋巷中刮起，尘土飞扬，回旋郁怒，侵入大门，掀起沙土，吹起死灰，搅起脏物，扬起垃圾，歪歪邪邪，穿过用破缸口做的窗户，一直进入平民的宅室。因此这种风吹到身上，感到烦躁忧郁，它挟带闷热之气，使人身患湿病，内心愁苦，浑身发烧。这种风吹到唇上，嘴唇生疮，吹到眼上，眼睛红肿，中风嘴巴颤动，咬牙呼喊，不死不活。这就是所说的平民的雌风。”

秋 兴 赋 并序

潘 安 仁

【题解】

潘岳的作品往往以哀情取胜，此赋亦然。但自元好问《论诗绝句》批评《闲居赋》“失真”以来，这种哀情往往被认为是无病呻吟。此则未免失之偏颇。西晋时期，门阀世族已逐步垄断了政治特权。潘岳虽出身于官宦之家，且以文章才学著名，但终非世族门第，无法取得仕途上的显迹而一展自己的才能和抱负，因而感到压抑，有某种程度的不满。在此赋的序文和正文中，他把自己受压抑的社会地位与“珥蝉冕而袭纨绮之士”作了明显的对比，就透露了这种情绪。但当时在司马氏政权黑暗残酷的统治下，在文士动辄遭到屠戮的恐怖气氛中，他又没有嵇康、阮籍那样的勇气，公开地与统治者对抗或不合作，所以只能常怀有一种无可奈何的苦闷和身世凄凉之感。在此赋中，作者正是带着一颗身世凄凉的哀心来感受秋景，使秋景处处生哀，成为哀景。而哀景又更深地拨动了他的哀心，使身世凄凉之感更深地渗透在秋景之中。并且，就着对秋景的感受，正面表达了全身远害之思，隐居遁世之想，把这种身世凄凉之感延伸到一个新的层次，从西自然地带上一点牢骚，表现出在当时特定的历史条件下，一般文士的心理特征。此赋继承汉魏抒情小赋的传统，但又不拘泥于汉魏抒情小赋的写法，在直抒胸臆中，又善于捕捉对表现自己感受最具有

特征性的景物，加以铺排，造成动人的意境。在语言运用上，也能脱去当时辞赋中那种华丽的习尚，表现为平易而又风韵谐畅。

【原文】

晋十有四年〔1〕，余春秋三十有二〔2〕，始见二毛〔3〕。以太尉掾兼虎贲中郎将〔4〕，寓直于散骑之省〔5〕。高阁连云，阳景罕曜〔6〕。珥蝉冕而袭纨绮之士〔7〕，此焉游处。仆野人也〔8〕，偃息不过茅屋茂林之下〔9〕，谈话不过农夫田父之客。摄官承乏〔10〕，猥厕朝列〔11〕，夙兴晏寝〔12〕，匪遑底宁〔13〕。譬犹池鱼笼鸟，有江湖山薮之思〔14〕。于是染翰操纸〔15〕，慨然而赋。于时秋也，故以秋兴命篇。

其辞曰：四时忽其代序兮〔16〕，万物纷以迥薄〔17〕。览花时之时育兮〔18〕，察盛衰之所託。感冬索而春敷兮〔19〕，嗟夏茂而秋落。虽末事之荣悴兮〔20〕，伊人情之美恶〔21〕。善乎宋玉之言曰〔22〕：“悲哉！秋之为气也。萧瑟兮〔23〕，草木摇落而变衰。慄慄兮〔24〕，若在远行，登山临水，送将归。”夫送归怀慕徒之恋兮〔25〕，远行有羁旅之愤〔26〕，临川感流以叹逝兮〔27〕，登山怀远而悼近〔28〕。彼四感之疚心兮〔29〕，遭一塗而难忍〔30〕。嗟秋日之可哀兮，谅无愁而不尽〔31〕。野有归燕，隰有翔隼〔32〕。游氛朝兴〔33〕，槁叶夕殒〔34〕。于是乃屏轻箴〔35〕，释纤絺〔36〕，藉莞蒹〔37〕，御袷衣〔38〕。庭树殒以洒落兮〔39〕，劲风戾而吹帷〔40〕。蝉嘈嘈而寒吟兮〔41〕，雁飘飘而南飞。天晃朗以弥高兮〔42〕，日悠阳而浸微〔43〕。何微阳之短晷〔44〕，觉凉夜之方永〔45〕。月朧朧以含光兮〔46〕，露凄清以凝冷。熠燿粲于阶闼兮〔47〕，

蟋蟀鸣乎轩屏〔43〕。听离鸿之晨吟兮〔49〕，望流火之余景〔50〕。宵耿介而不寐兮〔51〕，独展转于华省〔52〕。悟时岁之遒尽兮〔53〕，慨俯首而自省。斑鬓髟以承弁兮〔54〕，素发飒以垂领〔55〕。仰群隽之逸轨兮〔56〕，攀云汉以游骋〔57〕。登春台之熙熙兮〔58〕，珥金貂之炯炯〔59〕。苟趣舍之殊塗兮〔60〕，庸詎识其躁静〔61〕。闻至入之休风兮〔62〕，齐天地于一指〔63〕。彼知安而忘危兮，故出生而入死。行投趾于容迹兮〔64〕，殆不践而获底〔65〕。阙侧足以及泉兮〔66〕，虽猴猿而不履〔67〕。龟祀骨于宗祧兮〔68〕，思反身于绿水〔69〕。足敛衽以归来兮〔70〕，忽投绂以高厉〔71〕。耕东皋之沃壤兮〔72〕，输黍稷之余税〔73〕。泉涌湍于石间兮，菊扬芳于崖漈〔74〕。澡秋水之涓涓兮〔75〕，玩游鳞之潏潏〔76〕。逍遥乎山川之阿〔77〕，放旷乎人间之世〔78〕。优哉游哉！聊以卒岁。

【注释】

〔1〕晋十有四年：指西晋建国第十四年，即晋武帝咸宁四年，公元278年。

〔2〕春秋：此指年岁。

〔3〕二毛：头发斑白。《左传》僖公二十二年载宋襄公语：“君子不重伤，不禽二毛。”意谓有君子之德的人，在作战中，不第二次伤害已受伤的敌人，不抓获头发斑白者。

〔4〕太尉掾（yuàn院）：太尉的僚佐。掾，属官，僚佐。虎贲中郎将：官名，掌领近卫兵之职。

〔5〕寓直：寄在某一官署中当班。寓，寄。直，同“值”，值班，当班。散骑之省：晋散骑常侍掌侍从皇帝和规谏之职，隶属门下省。

〔6〕阳景：阳光。罕：稀少。曜：照耀。

〔7〕珥（ěr耳）蝉冕：插有金蝉的礼帽，指侍中、散骑等官所戴的

帽子。珥，插。冕，这里泛指高官所戴的礼帽。裘，穿衣。纨绮，细绢和素地起花的丝织品，指贵戚子弟所穿的衣服。

〔8〕野人，乡野之人。

〔9〕偃（yǎn演）：卧。

〔10〕摄官：代理官职，指暂时任官，做官的自谦之词。承乏：因人选缺乏由自己充数。

〔11〕猥：谦词。辱，曲。厕：杂在其中。朝列：朝官之列。

〔12〕夙：早。晏：晚。

〔13〕匪：非。遑：闲暇。底：致，得以。宁：安宁。

〔14〕藪（sǒu叟）：大泽。

〔15〕染翰：蘸笔。翰，笔毫。

〔16〕代序：节序变换。

〔17〕纷：纷杂。迴薄：动荡。

〔18〕蒔（shì是）：栽种，移植。时育：时节所育。

〔19〕索：尽，指凋落。敷：布列，指生长。

〔20〕末事：微末之事，指草木的盛衰与人事的变化相比为微末之事。事，胡刻本作“士”，此据五臣注本改。荣悴：繁荣与憔悴，指盛衰。

〔21〕伊：发语词，无实义。人情：人的心情。美恶：指好坏。

〔22〕宋玉：战国后期楚国辞赋家，以下引文出自他所写的《九辩》。

〔23〕萧瑟：秋风吹拂枝叶的声音。

〔24〕寥慄（liǎo lì了立）：凄凉。

〔25〕慕：向往。徒：同类人，此指志趣相投的友人。

〔26〕羈（jī鸡）旅：指淹留在外。羈，寄居。

〔27〕川：河流。感流：指感子水的流去。叹逝：叹息时光象水一样流去而不复返。《论语·子罕》：“子在川上曰，‘逝者如斯夫！不舍昼夜。’”

〔28〕怀远：指怀想天地之大。悼近：指伤悼自身不能长存。《晏子春秋·内篇·谏上》：“（齐）景公游于牛山，（下）临齐国，乃流涕而叹曰，‘奈何去此堂堂之国而死乎？使古而无死，不亦乐乎？’左右皆泣。”

〔29〕四感（qī七）：四种忧愁，指远行、登山、临水、送将归。感，同“戚”，忧愁，悲伤。疚（jiù就）：内心痛苦。

〔30〕遭一塗：指遇到“四感”中的一个方面。塗，通“途”。

〔31〕谅：确实。无愁而不尽，指会引起所有愁情。

〔32〕隰(xī席)：低湿之地。隼(sǔn损)：鸟名，凶猛善飞，即鸢，一说即鹰。

〔33〕游氛：浮游于空中的云气，此指秋气。氛，气。

〔34〕殒：落。

〔35〕屏：弃，不用。箠(shò煞)：扇。

〔36〕释：放开，解开。纤絺(chī吃)：指轻细的夏衣。纤，细丝帛。絺，细麻布。

〔37〕藉：铺。蒹葭(guǎn ruò管弱)：蒲草蓆子。蒹，蒲草。葭，蒲草蓆。

〔38〕御：用，指穿起。袷(jiá夹)：夹衣。

〔39〕械(qí七)：叶落枝空的样子。洒落：爽利自然，无拘束。

〔40〕戾：劲急，猛烈。帷：幔帐。

〔41〕嘒(huì会)：蝉的鸣声。寒吟：等于说凄清地鸣叫。

〔42〕晃朗：明亮清朗。弥：更加。

〔43〕悠阳：不强烈的阳光。浸：渐渐地。

〔44〕短晷(guǐ鬼)：日影已短，此指天短。晷，以观测日影定时刻的仪器，此指日影。

〔45〕永：长。

〔46〕朦胧(tóng lóng童龙)：即“朦胧”，欲明未明的样子。

〔47〕熠(yì意)熠：萤火闪光的样子。《诗经·幽风·东山》：“熠熠宵行。”粲：明。阶：门前的台阶。阒(tù踏)：宫中小门。

〔48〕轩：楼版。屏：当门的小墙。

〔49〕离鸿：离群的鸿雁。

〔50〕流火：向西下的火星。流，下。火，星名，又称大火，即心宿二，夏夜星空中主要亮星之一，夏历四月在东方出现，六月到正南方，七月开始向西下。景：通“影”。

〔51〕宵：夜。耿介：光明正大，此指清醒而不昏睡。

〔52〕展转：转移不定。华省：职务亲贵的官署，指“散骑之省”，因散骑常侍为侍从皇帝的亲贵之官。

〔53〕遣尽：很快到了尽头。遣，急。

〔54〕斑鬓影(biān彪)：鬓发黑白相间。斑，指黑白间杂。影，发长的样子。承弁(biàn变)：承戴冠。弁，男子穿礼服时所戴的一种帽子。

〔65〕素发：白发。素，白。飒：凋零，形容头发稀疏。

〔66〕仰：仰慕。群隼（jūn俊）：许多出众的人物，指散骑省的达官贵人。隼，才智出众。逸轨：高超的行迹。逸，超绝。轨，迹。

〔67〕云汉：指高人云汉的楼阁。游骋：尽情游览。

〔68〕春台：登临游览的胜处。熙熙：温和欢乐的样子。《老子》有“众人熙熙，如享太牢，如登春台”之句。

〔69〕珥：插。金貂：冠冕上插的金蝉貂尾。董巴《舆服志》：“侍中冠金珥，附蝉为文，貂尾为饰”。炯炯：光彩夺目的样子。

〔70〕趣舍：追求和舍弃，此指追求功名利禄和不取功名利禄。趣，同“趋”。殊塗：不同的道路。

〔71〕庸讵（jū巨）：岂用。庸，用。詎，岂。

〔72〕至人：最高境界的人。《庄子·逍遥游》：“至人无己。”意谓最高境界的人是顺任自然，忘记自己。休风：美好的修养。休，美。风，风度，风范。

〔73〕齐天地于一指：此指把天地以及万物都看成是一样的，没有区别。《庄子·齐物论》：“天地一指也，万物一马也。”意谓天地万物都有它们的共同性。

〔74〕投趾：落脚。容迹：指仅能容下脚印之处。

〔75〕殆：危险。不践：不去踏。获底：获得安全。厓，止。

〔76〕阙侧足以及泉：意谓在仅能够插足之地掘坑至黄泉之深。阙，空，此指掘开使之成空。侧足，插足。

〔77〕履（lǚ吕）：踏，踩。

〔78〕龟祀骨于宗桃（tiāo挑）：以神龟的尸骨祭祀于宗庙。宗桃，宗庙，始祖之庙。

〔79〕思反身于绿水：想着要回身到绿水中去。反，同“返”。上句与此句意谓神龟不愿作为宗庙高贵的祭祀品而死，宁可潜身于泥水中而生。事见《庄子·秋水》：庄子钓于濮水，楚王派人请他去主持国欢，他说：“我听说楚国有一只神龟，死了三千年了，国王把它盛在竹盒里，用布巾包好，藏于庙堂之上。那么，这只龟是宁可死了留下骨头让人尊崇，还是愿意活着拖着尾巴在泥里爬呢？”来人说：“宁愿拖着尾巴在泥里爬。”庄子说：“那么请你们走吧，我还是愿意拖着尾巴在泥里爬。”

〔80〕敛衽（rèn任）：收敛起衣襟。衽，衣襟。

〔71〕投綬(fù服)：扔下官印。綬，系官印的丝带，指官印。高厉：向高处疾飞，指超脱官场世俗。厉，疾飞，飞扬。

〔72〕东皋：泛指田野或高地。

〔73〕输：交纳。税：租。

〔74〕杨芳：花的香气散扬。澌(shì是)：水边。

〔75〕澡：洗浴。涓涓：水流的样子。

〔76〕游鳞(tú条)：游鱼。儻，白鱼。潏潏(bì敝)：游动的样子。

《庄子·秋水》：“庄子与惠子游于濠梁之上。庄子曰：‘儻鱼出游从容，是鱼之乐也。’惠子曰：‘子非鱼，安知鱼之乐？’庄子曰：‘子非我，安知我不知鱼之乐？’”

〔77〕阿：山的弯曲之处。

〔78〕放旷：指无拘无束。

【今译】

晋建国第十四年，我三十二岁，头上开始出现白发，以太尉僚佐的身份兼任虎贲中郎将，在散骑常侍的官署中当班。官署的楼阁高入云霄，其深邃连阳光都难以照进。在这里出入的都是衣着华贵的达官显宦。我本是一个乡野之人，平素居住的不过是茅屋茂林，交谈的不过是农夫田父。暂时任官，是因为人才缺乏，聊以充数。侧身于朝官之列，早起晚睡，不得安宁。我就象池中鱼笼中鸟，总想着回到江湖山泽中去。于是蘸笔铺纸，慨然作赋。因时值秋季，故以“秋兴”为题。赋辞是：

春夏秋冬节令急剧变化呵，万物循环往复而纷杂错落。看那花卉随着季节而荣枯呵，便知四季是草木盛衰的寄托。感慨冬天草木尽枯而春天万物生长呵，叹息夏季繁茂而秋季凋落。草木的繁茂凋落虽是微末之事呵，却能引起人们心情的烦恼或快乐。宋玉说得好：“悲凉呵，秋天的气象！秋风萧瑟，草木凋零，一派衰败景象。内心凄凉呵，好象离家远行；又象登山临水，送故人还乡。”送别故人自然怀着对挚友的依恋呵，远行有着淹留在外的忧伤，临水感

叹时光流逝呵，登山则怀想天地远大而自身不能久长。这四种忧愁都使人疚心呵，遭遇其一就会有难忍的悲伤。唉！秋天真可哀伤呵！它确实会牵动人们无限的愁肠。原野上燕已归，低湿处隼飞翔，早晨秋气升起，傍晚落叶枯黄。人们丢掉轻扇，脱去夏装，铺上蒲席，穿起夹衣裳。庭中树木叶落枝空而显得爽利呵，秋风劲急吹动帷帐。寒蝉嘒嘒凄凉地鸣叫呵，大雁飘飘飞向南方。天空明净晴朗更加高远呵，太阳渐渐微弱而失去炎光。白昼何其短，凉夜正漫长。月色朦胧含光不露呵，白露凄清凝水珠于草木叶上。萤火在阶前门下闪闪发光呵，蟋蟀的声声鸣叫来自楼版和屏墙。听着清晨的孤鸿长声哀吟呵，又望着西下大火星的余光。彻夜难眠不能入睡呵，独自一人在官署中彷徨。已经感到时岁将尽呵，感慨万端而俯首自想。两鬓斑白戴着礼帽呵，白发稀疏垂在颈项。仰慕官署中那些出众人物的高逸行迹呵，他们登上高人云霄的楼阁而尽情游览眺望。在那游览胜处融和欢乐呵，人人冠上插着金蝉貂尾光彩辉煌。如果对功名利禄追求与舍弃的道路不同呵，何用辨识他们是轻躁还是沉静安详？听说具有最高精神境界之人的美好修养呵，就在于能把天地万物都看成一样。而那些利禄之徒只知安乐而忘却危险呵，只有从安乐中超脱出来才得生，入乎其中则必亡。这正如投足于仅能容脚之地呵，不踏险处才能获得安全无恙。如果掘空脚边之地直至黄泉深处呵，虽猿猴也不行走其上。又如神龟不愿以自己的尸骨作宗庙高贵的祭祀品呵，宁可返身到泥水中去使生命延长。所以还是提起衣襟归隐呵，快扔掉官印而离开这世俗官场。去耕耘那田野上肥沃的土地呵，收获谷物而交纳税粮。山石间有急湍的清泉呵，菊花在水边散发着幽香。在涓涓的秋水中洗浴呵，观赏鱼儿在水中自由地游动来往。逍遥于山阿水畔，无拘无束地，在人世间徜徉。多么优闲自得呵，且以此来度过未来的时光。

雪 赋

谢 惠 连

【题解】

谢惠连（397—433），南朝宋文学家。陈郡阳夏（今河南太康）人。幼年聪敏，十岁能文，深得族兄谢灵运知赏。本州辟为主簿，辞而不就。因居父丧时作诗赠会稽郡吏杜德灵，受到非议，长期不得入仕。后得尚书仆射殷景仁向宋文帝说情，方为彭城王刘义康法曹参军。其诗留存不多，部分篇章表现其政治上的不得志，对现实隐含不满。与谢灵运并称“大小谢”。原有集，已散佚，明人辑有《谢法曹集》。

《雪赋》是南朝小赋中的名篇。假托而汉梁孝王于兔园赏雪，招来邹阳、枚乘、司马相如等人，一起咏雪。他们各逞才思，竭力铺陈典故，刻画雪景，以写景见长，“以高丽见奇”。最精采处是司马相如那段对雪景的描写，大都是“自铸伟辞”，绝少因袭倚傍，而如“眇隔”、“瞻山”两句，不但传神，且有气魄。其后邹阳、枚乘作歌，具有明显的抒情意味，是六朝小赋由以“体物”为主向抒情为主的转变中的产物。而结尾枚乘所作歌，情调旷达，偏于说理，就思想说，与老庄“和光同尘”委运任命的论点相近。这与魏晋之后一些清谈家的思想比较一致。

【原文】

岁将暮，时既昏〔1〕，寒风积〔2〕，愁云繁〔3〕。梁王不悦，游于兔园〔4〕。乃置旨酒〔5〕，命宾友；召邹生〔6〕，延枚叟〔7〕；相如未至〔8〕，居客之右〔9〕。

俄而微霰零〔10〕，密雪下。王乃歌“北风”于卫诗〔11〕，咏“南山”于周雅〔12〕。授简于司马大夫曰〔13〕：“抽子秘思〔14〕，骋子妍辞〔15〕，侔色揣称〔16〕，为寡人赋之。”相如于是避席而起〔17〕，逡巡而揖〔18〕，曰：“臣闻雪宫建于东国〔19〕，雪山峙于西域〔20〕，岐昌发咏于‘来思’〔21〕，姬满申歌于‘黄竹’〔22〕；《曹风》以‘麻衣’比色〔23〕，楚谣以《幽兰》俪曲〔24〕；盈尺则呈瑞于丰年〔25〕，袤丈则表沴于阴德〔26〕。雪之时义远矣哉〔27〕！请言其始〔28〕：若乃玄律穷〔29〕，严气升〔30〕；焦溪涸〔31〕，汤谷凝〔32〕，火井灭〔33〕，温泉冰；沸潭无涌〔34〕，炎风不兴〔35〕；北户墐扉〔36〕，裸壤垂缙〔37〕。于是河海生云，朔漠飞沙〔38〕；连氛累蔼〔39〕，揜日韬霞〔40〕；霰淅沥而先集〔41〕，雪纷糅而遂多〔42〕。其为状也：散漫交错，氛氲萧索〔43〕；蔼曹浮浮〔44〕，漉漉弈弈〔45〕；联翩飞洒，徘徊委积〔46〕；始缘薶而冒栋〔47〕，终开帘而入隙〔48〕；初便娟于墀庑〔49〕，末索盈于帷席〔50〕；既因方而为珪〔51〕，亦遇圆而成璧〔52〕；昞隰则万顷同缟〔53〕，瞻山则千岩俱白〔54〕。于是台如重璧〔55〕，逶似连璐〔56〕；庭列瑶阶〔57〕，林挺琼树〔58〕，皓鹤夺鲜〔59〕，白鹇失素〔60〕；纨袖惭冶〔61〕，玉颜掩姱〔62〕。若乃积素未亏〔63〕，白日朝鲜，烂兮若烛龙衔耀照昆山〔64〕；

尔其流滴垂冰，缘霰承隅〔65〕，灿兮若冯夷剖蚌列明珠〔66〕。至夫缤纷繁骛之貌〔67〕，皓旰皛洁之仪〔68〕；回散萦积之势，飞聚凝曜之奇〔69〕；固展转而无穷〔70〕，嗟难得而备知。若乃申娱玩之无已〔71〕，夜幽静而多怀；风触楹而转响〔72〕，月承幌而通晖〔73〕；酌湘吴之醇酎〔74〕，御狐貉之兼衣〔75〕；对庭鹑之双舞〔76〕，瞻云雁之孤飞；↓践霜雪之交积，怜枝叶之相违〔77〕；驰遥思于千里，愿接手而同归〔78〕。”

邹阳闻之，慙然心服〔79〕。有怀妍唱〔80〕，敬接末曲〔81〕。于是乃作而赋积雪之歌〔82〕，歌曰：“携佳人兮披重幄〔83〕，援绮衾兮坐芳褥〔84〕；燎薰炉兮炳明烛〔85〕，酌桂酒兮扬清曲〔86〕。”又续而为白雪之歌，歌曰：“曲既扬兮酒既陈，朱颜酡兮思自亲〔87〕；愿低帷以昵枕〔88〕，念解珮而褰绅〔89〕；怨年岁之易暮，伤后会之无因〔90〕；君宁见阶上之白雪，岂鲜耀于阳春〔91〕！”歌卒，王乃寻绎吟玩〔92〕，抚览扼腕〔93〕，顾谓枚叔：“起而为乱〔94〕。”

乱曰：“白羽虽白，质以轻兮；白玉虽白，空守贞兮〔95〕；未若兹雪，因时兴灭。玄阴凝不昧其洁〔96〕，太阳曜不固其节〔97〕。节岂我名？洁岂我贞？凭云升降，从风飘零；值物赋象〔98〕，任地班形〔99〕；素因遇立〔100〕，污随染成，纵心皓然〔101〕，何虑何营〔102〕？”

【注释】

〔1〕昏：日暮，天刚黑时。

〔2〕积：聚。

〔3〕愁云：指阴云。繁：多，盛。

〔4〕梁王：西汉梁孝王刘武。兔园：园名，梁孝王所筑。故址在今

河南商丘县东。《西京杂记》卷三：“梁孝王好营宫室苑囿之乐，作曜华之宫，筑兔园。”

〔5〕旨酒：美酒。旨，味美。

〔6〕邹生：即邹阳，以文辞著称。

〔7〕枚叟：即枚乘，著名辞赋家，所作《七发》尤有名。

〔8〕相如：即司马相如，著名辞赋家。曾客游梁，为梁孝王门客，与邹阳、枚乘等辞赋家交游。所作《子虚赋》、《上林赋》为武帝所重，用为郎。

〔9〕右：古时以右为尊，故称所重者为右。

〔10〕俄而：不久，瞬间。霰：雪珠，雨点下降遇冷而凝成的微小冰粒。零：落。

〔11〕“北风”：指《诗经·邶风·北风》一诗。其首章开头两句是“北风其凉，雨雪其雱”。这里只取其“雨雪”之意。按：《诗经》中《邶》、《鄘》、《卫》三风实际是卫国一国之风，故文中云“歌‘北风’于卫诗”。

〔12〕南山：指《诗经·小雅·信南山》一诗。其二章开头两句是：“上天同云，雨雪雰雰”。这里只取其“雨雪”之意。周雅：这里指《诗经·小雅》。

〔13〕简：古代用以书写的狭长竹片。这里泛指书写材料。大夫：这是对司马相如的尊称。

〔14〕抽：引。这里是抒发的意思。秘思：深藏于内的文思。

〔15〕妍：美。

〔16〕侔（móu，谋）色揣称（chèn衬），摹拟比量。形容摹绘物色，恰到好处。侔，等；揣，量；称，美好。

〔17〕避席：离开坐位。

〔18〕逡（qūn）巡：后退的样子。揖：拱手为礼。

〔19〕雪宫：战国时齐国离宫名，故址在山东临淄县东北。齐地处东方，故云“建于东国”。

〔20〕雪山：指天山。因终年积雪，故称雪山。峙：耸立。

〔21〕岐：地名。在今陕西岐山县东北。相传周族古公亶父自豳（陕西旬邑）迁此建邑。昌：指周文王姬昌。“来思”：指《诗经·小雅·采薇》一诗末章“昔我往矣，杨柳依依，今我来思，雨雪霏霏”的句子，这里只取其“雨雪”之意。

〔22〕姬满：周穆王名满。申：反复。“黄竹”：《穆天子传》载：穆王游黄台之丘，大寒，北风雨雪，有冻人，穆王乃作《黄竹歌》三章以哀之。其中有“我徂黄竹，员口闕寒”的句子。这里取其天寒雨雪之意。

〔23〕《曹风》：指《诗经·曹风·蜉蝣》篇。“麻衣”：《曹风·蜉蝣》中有“蜉蝣掘阅，麻衣如雪”的诗句。

〔24〕楚谣：《楚辞》。这里指宋玉《讽赋》。《幽兰》：琴曲名。《古文苑》《讽赋》云：“乃更于兰房之室，止臣其中，中有鸣琴焉，臣援而鼓之，为《幽兰白雪》之曲”。这里取其“白雪”之意。伉：成对。

〔25〕呈瑞：呈现出吉祥的预兆。古人以为丰年之冬必有积雪，故云。瑞，祥瑞。

〔26〕袤（mǎo冒）：本指长，这里是深的意思。表：表明。沴（lì力），大地四时之气反常而生的灾害。阴德：即阴道。古人常以阴阳之道解释君臣、父子、夫妇之义，以君、父、夫所守的礼法为阳道，臣、子、妻所守的礼法为阴道。并认为社会上这种君臣之道常从自然现象的反常变化中反应出来，如董仲舒说：“君德衰微，阴道盛强，侵蔽阳阴，则日蚀应之”。李善注引宋均云：“雪为阴，臣道也”。又引《春秋潜潭巴》云：“大雪甚厚，后必有女主；天雪连月，阴作威”。

〔27〕时义：时序意义。

〔28〕始：初。

〔29〕玄律：即十二律。本指古乐的十二调，古人又常以十二律应十二月。这里即指后者。穷：尽。

〔30〕严气：寒气。

〔31〕焦溪：李善注引《水经注》云：“焦泉发于天门之左，南流成溪，谓之焦泉。”涸（hé河）：水干竭。此指结冰。

〔32〕汤谷：李善注引《荆州记》云：“南阳郡城北有紫山，东有一水，冬夏常温，因名汤谷也。”凝：结冰。

〔33〕火井：天然气之井。古多用以煮盐，故又称盐井。李善注引《博物志》云：“临邛火井，诸葛亮注视后，火转盛。以盆贮水，煮之，得盐。”

〔34〕沸潭：热潭。李善注引《水经注》云：“曲阿季子庙前，井及潭常沸，故名井曰沸井，潭曰沸潭”。

〔35〕炎风：热风。李善注云：“炎风，在南海外，常有火风，夏日则

燕，杀其过鸟也。”兴：起。

〔36〕户：门。堦（jīn紧）：用泥涂抹。扉：门扇。“北户堦扉”化用《诗经·豳风·七月》“塞向堦户”句意。

〔37〕裸壤：古传说中的裸人国，其人赤身裸体，不穿衣服。垂挂。缙（zèng曾）：丝织物的总称。“垂缙”指身上裹起了缙帛等丝织物。

〔38〕朔漠：北方沙漠。

〔39〕氛：雾气。氲：云气浓重的样子。

〔40〕韬（tāo滔）：掩藏。

〔41〕淅沥：下雪的声音。

〔42〕纷糅（róu柔）：乱杂的样子。

〔43〕氛氲（yūn晕）：盛貌。萧索：飘流往来繁密的样子。

〔44〕霭霭：雪浓密的样子。浮浮：飘荡样子。

〔45〕漉漉（lù标）：雪盛样子。

〔46〕徘徊：形容雪回旋飞舞的样子。委积：积聚。

〔47〕缘：沿着。萼（méng萌）：屋脊。冒：复盖。

〔48〕隙：孔隙。

〔49〕便（pián骈）娟：轻盈回旋的样子。墀（chí池）：台阶。庑（wǔ伍）：堂下周围的廊屋。

〔50〕萦（yíng营）盈：盘旋回舞的样子。帷席：帐幕床铺。

〔51〕因：依，就。珪（guī归）：方玉。

〔52〕璧（bì必）：圆玉。

〔53〕眴（miǎn免）：斜视，这里是看的意思。隰（xí席）：低洼地。缟（gǎo稿）：白。

〔54〕瞻：向上看。岩：高峻的山崖。

〔55〕台：指楼台。重璧：重迭的玉璧。

〔56〕逵：四通八达的大路。连璐（lù路）：连接起来的美玉，璐：美玉。

〔57〕瑶阶：玉阶。瑶：美玉。

〔58〕挺：直立。琼树：玉树。琼：美玉。

〔59〕皓鹤：白鹤。皓：洁白。鲜：明洁。

〔60〕白鹇（xián闲）：鸟名。又名银雉，似山鸡而白色。

〔61〕纨（wán丸）袖：白色细绢的衣袖。纨：白色细绢。冶：艳

丽。

〔62〕媿 (kuā夸)：美好。

〔63〕积素：指积雪的白色。 亏：毁坏，减损。

〔64〕烛龙衔耀 (yào药) 照昆山：这是一个远古神话。烛龙，神龙名。据《山海经·大荒北经》、《淮南子·坠形训》、王逸《楚辞章句·天问》等书记载：烛龙，人面蛇身，赤色，身长千里，目发巨光。西北方有太阳照不到的地方，烛龙口衔火精（一说衔烛）把那里照亮了。“耀”：明亮、照耀的意思。这里指发光的东西，即所谓“火精”或“烛”。昆山，神话中西北的昆仑山。

〔65〕霤 (liù六)：屋檐滴水之处。 隅：指屋角。

〔66〕冯 (píng平) 夷：传说中的水神河伯。 蚌：软体动物，壳内有珍珠层，有的可以产珠。

〔67〕缤纷繁聿 (wù务)：各种景象纷至沓来。

〔68〕皓旰 (hàn汗)：明亮。 皦 (jiǎo皎) 洁：洁白明亮。 仪：容态。

〔69〕凝曜 (yào药)：光辉凝聚闪耀。曜，明亮。

〔70〕展转：转移不定，变幻不定。

〔71〕申：一再。

〔72〕楹 (yíng盈)：厅堂的前柱。

〔73〕承：接。这里是照射的意思。 幌：窗帘。 晖：明。

〔74〕酌：斟酒，饮酒。 湘吴之醇酎 (zhòu宙)：指湘吴、两地所产的美酒。李善注引《初学记·吴录》云：“湘川酃零县水，以作酒，有名。吴兴乌程县若下酒有名。”醇酎，经过反复酿造的好酒。

〔75〕御：穿着。 狐貉 (hé河)：指狐貉皮裘。貉，同“貉”，兽名，皮毛为珍贵裘料。 兼：加上。

〔76〕鸛：鸛鸡，鸟名。

〔77〕违：离。

〔78〕接手：携手。

〔79〕慙 (mèn闷) 然：默然。

〔80〕怀：指构思。 妍：美。 唱：唱和。

〔81〕末曲：指司马相如所赋之文末。

〔82〕作：起。

〔83〕披：开。 幌（wùè）：帐幕。

〔84〕援：取。 绮衾：华美的被子。 芳褥（rù）：美好的褥子。褥，通“褥”。

〔85〕燎（liǎo）：烧。 薰（xūn）炉：用来熏香或取暖的炉子。炳（bǐng）：点燃。

〔86〕扬：响起。 清曲：清亮的乐曲。

〔87〕酡（tuō）：饮酒面红的样子。

〔88〕低：垂，放下。 昵（nì）：近。

〔89〕珮：玉珮。身上佩带的饰物。 褰（chān）：解下。 绅：束在腰间的带子。

〔90〕因：因缘，机会。

〔91〕阳春：温暖的春天。

〔92〕寻绎（yì）：推求，探索。 吟玩：体会玩味。

〔93〕抚览，抚弄欣赏的样子。 扼（è）腕：手握其腕，表示振奋。

〔94〕乱：乐曲的最后一章或辞赋篇末总括全篇要旨的一段。即尾声。

〔95〕贞：贞洁。指白玉的坚而不变的性质。《孟子·告子上》云：“白羽之白也，犹白雪之白；白雪之白，犹白玉之白与？”吕向云：“羽玉虽白，或轻或贞，不如此雪，能与时盛衰。”

〔96〕玄阴：月亮。 昧：掩蔽，隐藏。

〔97〕固：固守。 节：志节。指雪的凝固的形态。《文选·五臣注》李周翰云：“不随玄阴而昧者，质正也；日既耀不守节者，知退也。”

〔98〕值：相遇。 赋：赋予，给予。 象：形状。

〔99〕班：等同。

〔100〕遇：指所遇之物。 立：成。

〔101〕纵心：即不汲汲于个人名利得失的放纵旷达之心。 皓然：广大无边的样子。

〔102〕营：谋求。

【今译】

一年将尽，时近黄昏。寒风聚集，阴云沉沉。梁王不悦，便往兔园游玩遣闷。于是，摆酒席，命宾友，召邹生，请枚叟，相

如最后到来，却居于座位之首。

须臾，稀疏的雪粒飘零飞洒，顷刻，纷纷的大雪漫天而下。于是梁王唱起卫风中的《北风》之诗，吟起《小雅》中的《信南山》之章。梁王授简于司马大夫道：“请抒发你深密的才思，驰骋你华美的文词，描摹物色比拟美景，为寡人作一篇雪赋。”相如于是离席站起，后退施礼道：

臣听说雪宫建筑在东方，雪山耸立于西域。周文王对雪吟咏过“今我来思”，而周穆王曾对雪歌唱“我徂黄竹”。《曹风》中用白雪比喻“麻衣”之色，楚谣里以《白雪》与《幽兰》二曲相比并。雪厚一尺，则显示出丰年的祥瑞；雪深一丈，则表现阴气盛、君德衰的灾象。雪的含意可谓深远，让我说说它的形成之始：当时近岁底，寒气上升，焦溪干涸，汤谷凝冻，火井熄灭，温泉结冰；沸腾的潭水不再沸腾，热风停息不兴。家家户户堵塞了北门，连裸人之国也都裹起了帛缙。于是，江河湖海，兴云作雾；浩瀚大漠，走石飞沙；雾气茫茫，阴云沉沉，遮蔽太阳，掩藏云霞。霰珠淅淅沥沥飘洒凝聚，而后才是纷飞的大雪越下越多。那情状是：四散弥漫，交错纷乱，浓浓密密，飘飞飞舞，团团滚滚飘飘浮浮，纷纷扬扬从天而降。联翩飞洒，回旋堆积。始则落满屋脊，复盖株宇；终则吹开帷帘，钻入穴隙。初时轻盈回旋于台阶廊屋之下，末则萦回飘落在床帷之上。既遇方而为珪，又即圆而成璧。远望大地，万顷皆白；仰视高山，千峰俱素。楼台如重迭的玉壁，大路似连接的美玉。庭内台阁如玉阶排列，林中树木似琼枝挺立。相形之下，皓鹤被夺去了鲜艳，白鹏失去了明洁。纨袖美女自惭艳丽不如，玉颜佳人掩面而自愧。而当积雪的洁白尚未毁损，朝日明丽辉煌，它的灿烂舞明如同烛龙衔着火光照耀着昆仑冰峰。当它流滴垂挂成冰柱，沿着屋檐房角，其晶莹光洁如同冯夷剖开蚌壳，排列颗颗明珠。至于缤纷繁

盛的景象，明亮皎洁的仪态，盘旋飘落的姿势，飞聚辉映的奇观，更是变幻无穷，使人嗟叹难以完全尽知。若反复娱乐赏玩不已，则长夜幽静多所感怀。寒风吹着堂柱而发出声响，明月照射纱窗而满室光辉，斟满湘吴酿造的醇酒，身穿起狐貉的皮裘，面对庭中的鷓鴣双双起舞，仰望云中的鸿雁孤飞哀鸣，踏着交积的霜雪，怜惜树木的枝叶分离，驰骋遐思于千里之外，希望与所思之人携手同归。

邹阳听了，默然心服。心中构思美妙的歌辞，恭敬地接续相如的雪赋。于是，他站起身来，咏了一首积雪之歌。歌辞是：“携佳人啊掀重帘，拥锦被啊坐芳褥，烧熏炉啊燃明烛，斟桂酒啊扬清曲。”接着，又和了一首白雪歌。歌道：“曲已奏响酒已陈，醉颜红晕思亲人；放下帘帐头亲枕，解下玉珮去带绅；慨叹年华易衰老，哀伤会面无缘因。君不见阶上之白雪，怎能鲜耀到阳春？”歌罢，梁王揣摩寻思，吟咏玩味，抚弄欣赏，以手握腕，神情振奋，目视枚乘：“请先生起而作一尾声。”

结尾声：“白羽虽白质却轻，白玉虽白空守性。不如积雪，随时生灭；月亮隐闭，并不能掩藏它的皎洁；太阳照耀，也不固守它的志节。志节，哪里是我所追求的名誉？纯洁，哪里是我所持守的品格？我是随云升降，从风飘零；遇到什么事物就变成什么形象，落到什么地方就成为什么形状。洁白，只是因为所遇之物干净；污浊，也是由于外物污染而成。只要把我心与浩然无际的宇宙融化在一起，世上又有什值得忧虑和钻营？”

月 赋

谢 希 逸

【题解】

谢庄（421—466），字希逸，南朝宋文学家，陈郡阳夏（今河南太康）人。七岁能文。初为始兴王刘浚后军法曹行参军，又转随王刘诞后军咨议，并领记室。孝武帝时曾任吏部尚书，明帝时官金紫光禄大夫。要求收复北方，反对与北魏议和；又主张不限门阀，广泛任用人材。善诗赋，所著诗文四百余篇，而存于今者不及十分之一。原有集，已散佚，明人辑有《谢光禄集》。

《月赋》在结构、手法上，有不少地方效法《雪赋》。如假托陈王、王粲以立局，与《雪赋》之借梁王、邹阳、枚乘、司马相如等主客为词是同一笔法；开端叙陈王赏月与《雪赋》之梁王赏雪情节相同；而王粲铺陈关于月亮的典故，也与司马相如铺陈雪的典故相似；最后结尾处，《雪赋》是以邹阳、枚乘两人作歌，而在《月赋》中则成为王粲一人作歌，虽略有出入，但变化亦不大。而历来选家及评论家常常将这两篇赋视为同一类型的主要原因，还在于两赋写的都是自然景物，即同属“物色”一类。然而两篇实有不同：就通篇情调说，《雪赋》写宾主相得，乐观旷达；《月赋》则凄凉寂寞，情调忧伤。这主要是由两人具体的生活处境所决定的。谢庄一生，正当刘宋政局变幻莫测之时，他看到了一起接一起的叛乱谋杀和谢氏家族所遭受的一系列厄运，所以赋中寄

托了他那种门庭冷落、深感孤危的心情。就艺术特色说，《雪赋》是景多于情，尤以写景生动取胜；而《月赋》则情胜于景，且于写景方面颇具匠心，所写之景，其目的都是为了配合抒情，尽量使情与景融合起来。这样，在赋中虽有“体物”之处，而“体物”之目的，却只是为着抒情。从这一点来看，《月赋》较之《雪赋》更是一篇纯粹的抒情小赋。但其中不少写景的句子化用《楚辞》等前人创造的意境。

【原文】

陈王初丧应刘〔1〕，端忧多暇〔2〕。绿苔生阁〔3〕，芳尘凝榭〔4〕。悄焉疚怀〔5〕，不怡中夜〔6〕。乃清兰路〔7〕，肃桂苑〔8〕；腾吹寒山〔9〕，弭盖秋阪〔10〕。临浚壑而怨遥〔11〕，登崇岫而伤远〔12〕。于时斜汉左界〔13〕，北陆南躔〔14〕；白露暖空〔15〕，素月流天〔16〕。沉吟齐章〔17〕，殷勤陈篇〔18〕。抽毫进牍〔19〕，以命仲宣〔20〕。

仲宣跪而称曰：“臣东鄙幽介〔21〕，长自丘樊〔22〕，昧道懵学〔23〕，孤奉明恩〔24〕。臣闻沈潜既义〔25〕，高明既经〔26〕，日以阳德〔27〕，月以阴灵〔28〕。擅扶光于东沼〔29〕，嗣若英于而冥〔30〕。引玄兔于帝台〔31〕，集素娥于后庭〔32〕。朏魄警阙〔33〕，朏魄示冲〔34〕。顺辰通烛〔35〕，从星泽风〔36〕。增华台室〔37〕，扬采轩宫〔38〕。委照而吴业昌〔39〕，沦精而汉道融〔40〕。

“若夫气霁地表〔41〕，云敛天末〔42〕，洞庭始波，木叶微脱〔43〕。菊散芳于山椒〔44〕，雁流哀于江濑〔45〕；升清质之悠悠〔46〕，降澄辉之蔼蔼〔47〕。列宿掩缦〔48〕，长河韬

映〔49〕；柔祗雪凝〔50〕，圆灵水镜〔51〕；连观霜缟〔52〕，周除冰净〔53〕。君王乃厌晨欢〔54〕，乐宵宴；收妙舞，弛清县〔55〕；去烛房〔56〕，即月殿〔57〕；芳酒登〔58〕，鸣琴荐〔59〕。

“若乃凉夜自凄，风篁成韵〔60〕。亲懿莫从〔61〕，羁孤递进〔62〕。聆皋禽之夕闻〔63〕，听朔管之秋引〔64〕。于是絃桐练响〔65〕，音容选和〔66〕。徘徊《房露》〔67〕，惆怅《阳阿》〔68〕。声林虚籁〔69〕，沦池灭波〔70〕。情纤轸其何托〔71〕？愬皓月而长歌〔72〕。”

歌曰：“美人迈兮音尘阙〔73〕，隔千里兮共明月；临风叹兮将焉歇〔74〕？川路长兮不可越〔75〕。”歌响未终，余景就毕〔76〕；满堂变容〔77〕，迥遑如失〔78〕。

又称歌曰〔79〕：“月既没兮露欲晞〔80〕，岁方晏兮无与归〔81〕；佳期可以还，微霜沾人衣！”陈王曰：“善。”乃命执事〔82〕，献寿羞璧〔83〕。敬佩玉音〔84〕，复之无斁〔85〕。

【注释】

〔1〕陈王：指曹植。曹植曾封陈王。应刘：指应瑒和刘桢。两人都属“建安七子”，曹魏的著名文人。与曹植兄弟交谊较深。两人死的时间也相去不远。

〔2〕端忧：忧愁烦闷。暇：空闲。

〔3〕绿苔：即青苔。这里泛指杂草青苔之类。

〔4〕凝：积满。榭：建于台上的敞屋。

〔5〕悄焉：忧愁的样子。疚怀：伤心。

〔6〕怡：乐。中夜：半夜。

〔7〕清：打扫。兰路：长有兰草的路。

〔8〕肃：清除。桂苑：长满了桂树的园林。

〔9〕腾吹：指奏起音乐乘马奔驰。腾，驰，吹，指吹奏笙竽之类乐器。

〔10〕弭(mǐ米)盖：停车。弭，停止。盖，车盖，帝王贵族出行时车上用以遮日御雨的圆伞。阪(bǎn板)：山坡。

〔11〕浚壑：深谷。

〔12〕崇岫(xiù秀)：高峰。岫，峰峦。

〔13〕斜汉：横斜的天河。汉，天汉，银河。左界：东边的界线。左，古代常以东为左。这里指天河在东边形成一条界线。

〔4〕北陆南躔(chán缠)：太阳运行的轨道由北向南移，即秋冬间的天象。陆，指黄道线，即古人认为太阳绕地运行的轨道。躔，月日星辰运行的度次。

〔15〕暧(ài爱)：隐蔽，遮盖。

〔16〕素月：明月。素，形容月色洁白。流：移动。

〔17〕沉吟：低诵。齐章：指《诗经·齐风·东方之月》篇。其中有“东方之月兮”的句子。这里只取其咏月的意思。

〔18〕殷勤：反复吟诵。陈篇：指《诗经·陈风·月出》篇。其中有“月出皎兮”的句子，这里只取其咏月的意思。

〔19〕毫：毛笔。牍：用以写字的木板。

〔20〕仲宣：王粲的字。在“建安七子”中成就最高，善于辞赋。

〔21〕东鄙：东方边远之地。王粲是山阳(今属山东)人，处于东方，所以自称“东鄙”。鄙，边界的地方。幽介：这是臣下的谦词，即孤陋寡闻、昏愤不明的意思。

〔22〕丘樊：山林田园。

〔23〕昧道懵(méng萌)学：昧于道而懵于学，即不学无术的意思。昧，昏暗。懵，不明。

〔24〕孤奉：恭奉。表谦。明恩：明王的恩命。

〔25〕沈潜：指地。地是沈静在下的，故称“沈潜。”《尚书·洪范》：“沈潜刚克”。传：“沈潜，谓地”。义：义理。此指法则规律。

〔26〕高明：指天。天是高朗在上的，故称“高明”。《尚书·洪范》：“高明柔克”。传：“高明，谓天。”经，与上“义”同义。

〔27〕阳德：阳气。古人认为，日是一种阳性精气所生，故又称“太阳”。李善注引《春秋说题辞》云：“阳精为日。”精，指精气。

〔28〕阴灵：阴气。古人认为，月亮是一种阴性精气所生，故又称太阴。李善注引《春秋感精符》云：“月者，阴之精。”精，即“灵”的

意思。

〔29〕擅：占有。扶光：扶桑之光。此指日之光。扶，指扶桑，神话传说中的树名。据《山海经》、《淮南子》等书记载，日出于东方的暘谷，然后从扶桑上拂掠而过，升到高空。东沼：即暘谷，也写作“汤谷”，神话传说中日出之处。此指月出于东方。

〔30〕嗣：继，生成。李善注：“始生于西，故曰嗣”。若英，若木之英。若，指若木，神话传说中长在日入处的树木。英，花。《山海经》上说若木“青叶赤华（花）”。西冥：即昧谷，西方幽暗的山谷，传说为日落之处。《尚书·尧典》传：“昧，冥也，日入于谷而天下冥，故曰昧谷。”此指月生成于西。

〔31〕玄兔：黑兔。指月。李善注引张衡《灵宪》云：“月者，阴精之宗，积成为兽，象兔形。”神话传说月中有兔，所以玄兔又作为月亮的代称。帝台：天庭。

〔32〕素娥：月中女神嫦娥。指月。《淮南子》中说，羿的妻子嫦娥偷吃了羿从西王母那里取来的不死药，而飞入月宫。月色白，故又称为素娥。后庭：即“帝台”，指天官。

〔33〕朏（nǐ）：农历月初月亮出现于东方，即上弦月。朏（lǐōo寤）：农历月底月亮出现于西方，即下弦月。警：警告，警戒。阙：同“缺”。朏、朏都是月缺的景象，古人认为，月缺之象是上天叫人君警戒德行上的缺失。

〔34〕朏（fēi匪）：新月初现，尚未成光。魄：月初出或将没时的微光。示：显示，警告。冲：空虚，引伸为谦虚。朏、魄都是月初生的景象，古人认为这是上天警示人君要保持虚怀若谷的品德。

〔35〕顺：顺着，沿着。辰：古人把天官划分为子、丑、寅、卯等十二等分，谓之十二辰。烛：照耀。

〔36〕从星泽风：古代星象家认为，月亮随星辰运行，当它与箕星或毕星相遇时，就会产生风或雨。《尚书》传文云，“月经于箕（星名）则多风，离于毕（星）则多雨。”泽，指雨。

〔37〕台室：指三台，星座名。

〔38〕轩宫：轩辕之宫，即轩辕星座。

〔39〕“委照而吴业昌”句：《初学记·吴录》上说，孙坚夫人吴氏梦月入怀而生孙策，后建立吴国帝业。委，下投。吴业，指三国时东吴的帝业。星，兴盛。

〔40〕“沦精而汉道融”句：《汉书》上说，汉元帝皇后的母亲李氏，梦

月入怀而生女，后遂为皇后，婉顺得妇人之道。沦，下落。精，指月亮。融，和洽顺利。

〔41〕气：云气。霁（jì计）：风雨止，云雾散，天放晴，都称为“霁”。地表：地面，指大地。

〔42〕敛：收敛。天末：天的尽头。

〔43〕木：树。脱：落。“洞庭始波，木叶微脱”两句化用《楚辞·九歌》“洞庭波兮木叶下”的句意。

〔44〕山椒：山顶。

〔45〕流：传布。瀼（lǎ赖）：水流沙上，指浅水滩。

〔46〕清质：指月亮清朗的形体。悠悠：缓慢的样子。

〔47〕澄辉：清微的光辉。蔼蔼：柔和的样子。

〔48〕列宿（xiù秀）：群星。缛（rù人）：繁盛华丽。

〔49〕长河：指银河。韬（tāo滔）：隐而不露。

〔50〕柔祗（qí奇）：地的别称。柔，古人认为大地含蕴不外露，具柔德。祗，地神。

〔51〕圆灵：指天。

〔52〕连观（guān贯）：连绵的楼台。观，楼台。缟：白色的生绢，引伸为洁白的意思。

〔53〕周：周围，四处。除：阶梯。

〔54〕厌：厌倦，满足。

〔55〕弛：废去。清县（xuán悬）：清妙的音乐。县，悬挂钟磬等乐器的架子。此指音乐。

〔56〕去：离开。

〔57〕即：近。月殿：赏月的楼殿。

〔58〕登：摆上。

〔59〕荐：进献。

〔60〕簋：竹丛。韵：和谐的声音。

〔61〕亲懿：至亲。

〔62〕羁孤：旅居之客与孤独者。递进：一个接一个地不断前来。

〔63〕聆（líng灵）：听。臯禽：指鹤。《诗经·小雅·鹤鸣》有“鹤鸣于九臯”的句子，故称。臯，湖沼。

〔64〕朔管：羌笛或胡笳之类北方少数民族所吹的管乐。秋引：商

声，即悲凉凄怆的声音。秋，五音的商。按阴阳五行之说，商、秋均属金，故称秋为商。又商声凄厉，与秋天肃杀之气相应，所以又称秋为商秋。引，指乐曲。

〔65〕絃桐：指琴。琴身是桐木所制，故称。练响：选择音调。练，选择。

〔66〕音容：指乐曲的风格情调。和：委婉柔和。

〔67〕徘徊：形容乐曲的缓慢沉滞。《房露》：古乐曲名。

〔68〕惆怅：形容乐曲的怨慕忧伤。《阳阿》：古乐曲名。

〔69〕声林：因风吹而发声的树林。虚籁（lài赖）：空寂无声。籁，泛指自然的声音。

〔70〕沧池：荡漾着波纹的池水。灭：息。

〔71〕纡軫（yū zhěn淤诊）：纡曲隐痛。纡，曲。軫，隐。托：寄托。

〔72〕愬（sù素）：面向。

〔73〕美人：指所思念的人。迈：遥远。音尘阙：音信隔绝。阙，通“缺”。

〔74〕歇：停止。

〔75〕川路：道路。川，平野。越：超越。

〔76〕景：同“影”。就毕：即将隐没。

〔77〕变容：伤心失色。

〔78〕迴遑（huáng皇）：彷徨惘然的样子。如失：心里好象丢失了什么东西的样子。

〔79〕称：唱。

〔80〕晞（xī西）：干。

〔81〕晏：晚。这句化用《楚辞》“岁既晏兮孰与归”句意。

〔82〕执事：侍从左右以供使令的人。

〔83〕寿：以财物赐赠。羞：进献。璧：玉器。

〔84〕佩：牢记在心。玉音：对王粲所作辞赋的褒美之词，言其美妙珍贵。

〔85〕复：指反复吟味。致（yì义）：厌。

【今译】

陈王因为刚刚死去了好友应璩、刘楨，忧愁烦闷，连日闭门闲居。楼阁下生出了青苔，台榭间积满了灰尘。默默苦思，悒郁伤怀；夜半无眠，心中不快。于是，乃使人清扫出兰草遍生的小路，整理好桂树飘香的园林；在乐声中驰往那寒冷的山林，高坡上停下了车轮。面临深谷，忧怨之情更深；登上高高的山峰，更加感怀伤远。时当深秋，横斜的银河在东边划出一条界限，日轮的轨迹由北道而移向南线。白濛濛的雾气笼罩着太空，皎洁的明月在天幕上缓缓移动。此时，陈王低诵着《诗经·齐风》“东方之月”的句子，又反复吟咏起《陈风·月出》的篇章。于是，使人献上笔墨简牍，请王仲宣作《月赋》一篇。

仲宣跪立说道：“臣本是东方偏远之地的一个孤陋寡闻的人，长于山林田野，昏昧而不明于道，愚庸而不知于学，恭谨地尊奉明王的恩命。臣听说：天地的形成，沉潜在下者为地，高明在上者为天，这是地义天经。太阳的品格是一种阳气，而月亮的本质是阴气之精。月亮挟着扶桑的光采从东方暘谷的水沼中升起，它在太阳没入若木之后继而于西方幽暗的山谷中生成。它把光辉洒向天上的楼台，凝聚在天帝的宫庭。它以月初月末的残缺形象警戒人们注意自己的过失，更用新生将亏时的微弱不满的样子鞭策人们保持谦虚的品行。它顺着十二辰移动普照天下，随着星宿运行，当它与箕星或毕星相遇时便产生雨或风。它为三台六星增加了华采，替轩辕星座发扬了光明。它投光于东吴，吴氏梦月入怀而生下了孙策，致使东吴的帝业繁荣昌盛；它下照于汉庭，李氏梦月而生下元后，汉家的政治和顺融融。

“当雨过天晴，大地澄净，乌云渐渐消逝于天边，洞庭湖水开始荡漾起波澜，树叶也片片地凋谢飘零。山顶上，菊花散出阵

阵芳香，江滩边，鸿雁发出声声哀鸣。这时，朗洁的月轮慢悠悠地升起，清澈的光辉柔和地洒向大地。使群星掩没了繁丽的光彩，银河也隐避了光明。大地洁白得仿佛蒙上了一片积雪，天空纯洁得如同清水明镜。重迭连绵的楼台好象银霜缟素，四周的阶梯宛如玉洁冰清。于是，君王厌倦了早晨的欢乐，而乐于在夜晚娱乐饮宴。收起美妙的歌舞，废止悦耳的丝管，离开灯烛辉煌的居室，走进那高高的赏月宫殿，摆上了芳香的美酒，拨动悠扬的琴弦。

“至于在凄凉的寒夜，独自伤心，风吹竹林，形成一种和谐的音韵。想到至亲好友没有一个跟随在身边，旅客荡子却更相不断地来往接近。听到那孤鹤在夜空中哀鸣，胡笛在秋风中传来悲凉的声音。于是调拨琴弦，选择音调，弹奏起低回委婉的乐曲。弹起《房露》曲，是那样徘徊沉滞；奏起《阳阿》乐，是那么惆怅忧伤。此时，呼啸的树林万籁俱静，荡漾的池水浪息波平。纤曲隐痛的情怀向何处寄托？只有对天上的皓月而倾诉放歌。”

歌道：“美人远离啊音讯隔绝，相隔千里啊共此明月；临风叹息啊怎能停止？道路漫长啊不可超越。”歌声还没有消逝，那残月的影子即将沉没。对此，满堂宾客伤神失色，彷徨怅惘，如有所失。

于是，又继续歌唱道：“月已沉没啊露已将干，岁正迟暮啊无人同还。趁此佳期正可归，莫使微霜沾衣衫！”陈王道：“妙。”于是命左右侍从，进献礼品，赏赐玉璧，一定牢记您的绝妙文辞，反复玩味，永不厌弃。

鸟 兽

鹏 鸟 赋 并序

贾 谊

【题解】

贾谊(前200—前168)，洛阳(今河南洛阳东)人。《史记》、《汉书》皆有传。他是西汉的一位早成早夭的政治家和文学家。十八岁便能诵读《诗》、《书》，撰写出色的文章，受到河南郡守吴公的青睐，荐之于文帝，被召为博士，掌管文献典籍，成为西汉王朝初期最年轻、最有为的咨询官。贾谊的《过秦论》、《论积贮疏》、《陈政事疏》(一称《治安策》)，不仅表现出一个政治家的敏感和卓见，而且显示出一个文学家的特质和才华。他二十三岁前，仕途之上一帆风顺，有不少施展政治抱负的机会。文帝每下诏之前，交朝臣议论，贾谊都有幸参加。诸老博士欲言不能，而贾谊则“尽为之对”，且集中群智，对答如流，表现出他的真知卓见。诸老博士为之惊讶，文帝更加器重，入朝不到一年，便被破格提拔为中大夫，成为文帝的高级“政治顾问”。

然而正在他意气风发、大展其才的时候，一个猝不及防的打击降到二十三岁的贾谊头上。文帝要把他晋升到“公卿之位”，一些朝臣久积腹内的忌恨，突然暴发出来，贾谊遭到包括周勃、灌婴在内的元老和新贵的攻击，说他“专欲擅权”，“纷乱诸事”，于是文帝不再让他参与朝政，最后被贬为长沙王太傅，远离朝廷。文帝七年，贾谊又曾被召回长安。他似乎看到了希望之光，以为

可以重开政治生涯，但文帝召见他，却“不问苍生问鬼神”（李商隐《贾生》），无意让他参政。他的才调虽然打动了文帝，被任命为梁怀王刘揖的太傅，向皇上靠近了一大步，但又一个打击接踵而来。一次怀王去朝见皇上，不慎坠马而死。天外飞来的横祸，贾谊一则因失职内疚，一则重新燃起的政治理想之火，被兜头一瓢冷水泼灭。他终日哭哭啼啼，在无限忧伤之中，默默离开人世，年仅三十三岁。

《鹏鸟赋》是贾谊被贬为长沙王太傅时期的作品。全赋借同鹏鸟的对话，表达他错综复杂的思想感情。想要旷达，却又摆脱不了苦恼的纠缠；想要解释周围发生的一切，而一切又使他感到茫然；想要自我麻醉，但清醒的头脑却使他陷入更加痛苦的深渊。人生的探索，哲理的思考，感情的冲击，铸成全赋的波澜。时而如惊涛拍岸，奔流迭宕；时而如风平波静，流水潺潺。

贾谊原有集，已散佚。他留下的著作，主要有散文和辞赋两大类。今人辑为《贾谊集》，包括《新书》十卷。

【原文】

谊为长沙王傅〔1〕，三年，有鹏鸟飞入谊舍〔2〕，止于坐隅〔3〕。鹏似鸮〔4〕，不祥鸟也。谊既以谪居长沙〔5〕，长沙卑湿〔6〕，谊自伤悼〔7〕，以为寿不得长，乃为赋以自广〔8〕。其辞曰：

单阏之岁兮〔9〕，四月孟夏〔10〕。庚子日斜兮〔11〕，鹏集予舍。止于坐隅兮，貌甚闲暇〔12〕。异物来萃兮〔13〕，私怪其故。发书占之兮，谶言其度〔14〕。曰：野鸟入室兮，主人将去。请问于鹏兮，予去何之？吉乎告我，凶言其灾。淹速之度兮〔15〕，语予其期。鹏乃叹息，举首奋翼，口不

能言，请对以臆〔16〕。

万物变化兮，固无休息。斡流而迁兮〔17〕，或推而还。形气转续兮〔18〕，变化而嬗〔19〕。沕穆无穷兮〔20〕，胡可胜言。祸兮福所倚，福兮祸所伏〔21〕。忧喜聚门兮〔22〕，吉凶同域〔23〕。彼吴强大兮，夫差以败；越棲会稽兮，勾践霸世〔24〕。斯游遂成兮，卒被五刑〔25〕；傅说胥靡兮，乃相武丁〔26〕。夫祸之与福兮，何异纠缠〔27〕？命不可说兮，孰知其极〔28〕？水激则旱兮〔29〕，矢激则远；万物迴薄兮〔30〕，振盪相转。云蒸雨降兮，交错相纷〔31〕。大钧播物兮〔32〕，块垺无垠〔33〕。天不可预虑兮，道不可预谋〔34〕。迟速有命兮〔35〕，焉识其对？

且夫天地为炉兮，造化为工〔36〕；阴阳为炭兮，万物为铜。合散消息兮〔37〕，安有常则〔38〕？千变万化兮，未始有极〔39〕。忽然为人兮〔40〕，何足控搏〔41〕？化为异物兮〔42〕，又何足患？小智自私兮〔43〕，贱彼贵我。达人大观兮〔44〕，物无不可。贪夫殉财兮〔45〕，烈士殉名〔46〕。夸者死权兮〔47〕，品庶每生〔48〕。怵迫之徒兮〔49〕，或趋东西〔50〕。大人不曲兮〔51〕，意变齐同。愚士系俗兮〔52〕，窘若囚拘〔53〕。至人遗物兮〔54〕，独与道俱。众人惑惑兮〔55〕，好恶积亿〔56〕。真人恬漠兮〔57〕，独与道息。释智遗形兮〔58〕，超然自丧〔59〕。寥廓忽荒兮〔60〕，与道翱翔。乘流则遗兮，得坻则止〔61〕。纵躯委命兮〔62〕，不私与己〔63〕。其生兮若浮〔64〕，其死兮若休〔65〕。澹乎若深泉之静〔66〕，泛乎若不系之舟。不以生故自宝兮〔67〕，养空而浮〔68〕。德人无累〔69〕，知命不忧〔70〕。细故蒂芥，何足以疑〔71〕。

【注释】

〔1〕长沙王：吴差。是汉仅存的一家异姓侯王。 傅：太傅，官名。李善注引《汉书》：“谊为长沙王太傅。”

〔2〕鸱（fú服）鸟：猫头鹰。古人认为鸱为不祥之鸟。

〔3〕隅（yú鱼）：角。

〔4〕鸢（xiāo消）：雄鸢称“鸢”。

〔5〕谪（zhé折）：贬官。

〔6〕卑湿：低洼潮湿之地。

〔7〕伤悼：忧伤。

〔8〕自广：自我宽解。

〔9〕单阏（chán è蝉愕）：古代以干支纪年，卯年叫“单阏”。

〔10〕孟夏：夏季的第一个月。孟，四季的第一个月。

〔11〕庚子：四月里的第一天。

〔12〕闲暇：不惊恐，悠然自得。

〔13〕萃（cuì脆）：集。

〔14〕谶（chèn衬）言：预断吉凶的话。 度：数，即命运。

〔15〕淹速：快慢。指生死之迟早。

〔16〕请对以臆：因鸟不能言，请示意作答。

〔17〕斡（wù握）流：运转。

〔18〕形气：泛指天地间的万物。形，指有形之物；气，指无形之物。

〔19〕而蟮（chán蝉）：如蝉蜕变。而，如。

〔20〕沕（wù勿）穆：深微。

〔21〕祸兮福所倚，福兮祸所伏：因祸得福，因福得祸。祸与福可以互相转化。语出《老子》。倚，因。伏，藏。

〔22〕聚门：出子一家。

〔23〕同域：同在一处。

〔24〕“彼吴强大兮”四句：越王允常与吴王阖闾（hé lú何驴）结怨，互相攻伐。允常死，其子勾践立为越王。阖闾闻允常死，出兵伐越，勾践派兵应战，射伤阖闾。阖闾立其子夫差为吴王，告诉夫差不忘越仇。三年后，勾践听说夫差日夜练兵，欲报越仇，于是决定先发制吴，大夫范蠡劝阻不

听，遂兴师伐越，夫差闻之，以精兵迎敌，败越于夫椒，勾践被困于会稽。勾践接受范蠡的建议，带美女财宝，以卑辞向夫差请和，并做了夫差的马夫，受尽凌辱。夫差放回勾践，勾践卧薪尝胆，励精图治，终于强大起来，出兵伐吴，将夫差困于姑苏。夫差求和，勾践不允，遂自尽。勾践灭吴称霸，事见《史记·越王勾践世家》。

〔25〕斯游遂成，卒被五刑：李斯，楚国人，曾跟荀子学帝王之术。后来西游于秦，身登相位。秦二世时，赵高进谗言陷害，受车裂之刑。事见《史记·李斯列传》。

〔26〕傅说（yuè月）：殷高宗武丁之相。胥靡：囚徒。殷高宗思贤相，梦得圣人，即以梦中人之形貌遍访于天下。傅说当时是囚徒，正在傅岩服劳役，被高宗发现，任命宰相。事见《尚书·商书》。

〔27〕纠：两股绳。纆（mò末）：三股绳。

〔28〕极：止境。

〔29〕旱：同“悍”。指水受激而流得猛。

〔30〕迴薄：来回激荡。

〔31〕交错：交错。

〔32〕大钧：制造陶器用的大轮。这里指大自然。

〔33〕垓圠（yāng yǎ央亚）：无边无际的样子。无垠：无边。

〔34〕预虑：预先知道。预谋：预知。

〔35〕迟速：指死之早晚。

〔36〕造化：指自然的创造化育。

〔37〕消息：指灭和生。

〔38〕常则：固定的规律。

〔39〕极：终点。

〔40〕忽然，偶然。

〔41〕控搏（tuán团）：保持，爱惜。

〔42〕异物：指人死后，身体腐烂变质，成为其他东西。

〔43〕小智：自私狭隘的人。

〔44〕达人：通达知命的人。大观：看得高远。

〔45〕贪夫：贪财的人。殉财：为财舍命。

〔46〕烈士：重义轻生的人。殉名：为保持名节而舍生。

〔47〕夸者：图虚名的人。死权：为争权夸利而丧生。

〔48〕品庶：普通百姓。 每生：贪生。

〔49〕怵（chù处）：为利所诱。 迫：指为贫贱所迫。

〔60〕趋东西：指为名利而奔走。

〔51〕大人：德行高尚的人。 不曲：不为利欲屈身。

〔52〕愚士：迂腐之人。 系俗：被世俗之见束缚。

〔53〕囚拘：囚禁。

〔54〕至人：道德修养达到最高境界的人。 遗物：忘物。指不为物累。

〔55〕众人：一般的人。 惑惑：迷惑，不清醒。

〔56〕好恶：所好所恶。措嗜欲。 积亿：形容极多。亿，亿万。

〔57〕真人：道家称存养本性的得道之人。 恬（tián田）漠：安静，漠漠。

〔58〕释智：弃智，什么也不想。 遗形：忘了自我。

〔59〕自丧：自己不存在。

〔60〕寥廓忽荒：空廓无着落。

〔61〕坻（dī底）：水中小洲。

〔62〕纵躯：舍出自己的躯体。 委命：听从命运的支配。

〔63〕不私与于己：不把躯体视为个人私爱之物。

〔64〕浮：浮寄。

〔65〕休：休息。

〔66〕澹：安稳。

〔67〕自宝：自贵。

〔68〕养空而浮：李善注：“郑氏曰：‘道家养空虚若浮舟也。’”

〔69〕德人：有德的人。《庄子·天地》：“德人者，居无思，行无虑，不藏是非美恶。” 无累：不被物所累。

〔70〕知命：谓知穷达之分。《荀子·荣辱》：“自知者不怨人，知命者不怨天。”

〔71〕细故：小事。 藟芥（lěi jiè地介）：果蓏草芥。比喻内心的疙瘩，心有所憾。藟，同“蓏”。

【今译】

贾谊做长沙王的太傅，第三年，有鵩鸟飞进贾谊的屋里，落在他的座席角上。鵩象猫头鹰，是不祥之鸟。贾谊被贬，居于长沙。长沙是低洼潮湿之地，贾谊暗自悲伤，以为寿命不能长久，于是作《鵩鸟赋》，自我宽解。全文如下：

丁卯年初夏，四月初一的傍晚，有一只猫头鹰飞到我的屋里。它落在我座席的一角，神态自在逍遥。怪物进宅，我惊诧它来的奇巧。翻开谶书占卜，揣度谶言，是说：“野鸟入于室，主人将离去。”请问鵩鸟，我将去哪里？有吉事告诉我，有灾难也要说。早死还是晚死，告诉我它的日期。于是鵩鸟点头叹息，忽然昂头抖动双翅，它嘴不会讲话，就用表情向我示意：

万物生死转化，从来就没有终止。运转变化，循环推移，死转为生，生转为死，周而复始。如蝉蜕皮，微妙无穷，怎可言之？祸与福对立统一，福与祸不可分离。忧和喜聚于一家，吉和凶同一领域。吴国虽然开始强大，然而夫差一败涂地，勾践惨败困于会稽，卧薪尝胆又重新称霸于世。李斯游说成功，做了秦相，但最后命运可悲，五体分尸。傅说原来是个囚徒，可后来做了武丁的宰相，出人头地。祸与福的关系，就象几股绳拧在一起。天命无法解释，谁能知道它的终极？水受阻力流势更猛，箭借弹力飞向远去。万物相激彼此转化，祸福关系也是如此。正如云雨互相转化，错杂纠缠，不可分离。大自然化育万物，无穷无尽，天道变化无法预知。死生有命，谁知何时？天地好比熔炉，自然之力好比能工，阴阳好比炭火，万物好比青铜。铸造万物，那有常型，千变万化，没有止境。偶然转化为人何必自喜，忽然死去又何必忧虑？心胸狭隘的人，自私自利，轻贱别人，看重自己。通达知命的人，目光远大，知道万物都有它存在的天理。贪财的人

宁为财死，重义的人舍生取义。慕虚荣的人死守权势，普通百姓贪生怕死。诱于名利迫于贫贱的人，四处奔走避害趋利。德行高尚的人不为利欲所屈，意念与变化和谐统一。迂腐的人受世俗之见束缚，谨小慎微过于拘泥。思想境界最高的人不被外物所累，唯独和道不可分离。庸人自扰头脑不清，胸中装满嗜欲。得道养性之人清静无为，因为只有道在他心里。停止思考，抛开形体，超然物外，忘掉自己。空廓无依，与道同游，如木浮水，随流行止。躯体听从命运支配，它不属于自己。活着如同浮游，死了就象体息。安稳就象深渊那么平静，漂流就象没有缆绳的轻舟。不为活着而自贵，涵养本性任去留。有德之人不受外物左右，穷达有命不自忧。生死祸福区区小事，何必为它忧愁？

鸚鵡賦

祢 正 平

【题解】

祢衡（173—198）字正平，平原般（今山东临邑东北）人。汉末文学家。他“少有辩才，而尚气刚傲，好矫时慢物。”（《后汉书》本传语）过目成诵，尤长笔札。与当时著名学者孔融友善。由于孔融的推荐，曹操很想召见他。但祢衡不肯前往，并自称有狂病。后曹操命他为鼓史，欲在宴宾大会上当众羞辱他，结果反而遭到他的嘲弄。因祢衡当时已是名士，不便杀戮，曹操便将他遣送给刘表。刘表昏聩，更不能容人，又将他送给江夏太守黄祖。最后终被黄祖杀害。死时年仅二十五岁。

黄祖时为割据一方的军阀。黄祖的长子黄射敬重祢衡，与他要好。一次宴会上，有人送来鸚鵡，黄射便请祢衡作一篇赋。祢衡文不加点，一挥而就。这就是流传至今的《鸚鵡賦》。

本篇明写鸚鵡，开篇便铺写鸚鵡的外貌、神态、来历、身世，强调它“殊质而异心，配鸾皇而等美”，绝非凡鸟可以相比。而实际上是写个人的遭遇，感慨生不逢时，历经艰难，最终不过是关在雕笼中供人玩赏的鸟，只能“顺笼槛以俯仰，窥户牖以踟蹰”，不能展翼奋飞，自由翱翔。作者处处采用双关语句，似乎写鸟，又似乎写人，很值得品味。

本篇抒情味很浓。祢衡作为一个青年才子，心地本是很纯贞

的。他仅仅因为不肯低眉折腰奉侍权贵，而屡被迫害，最后遭到杀身之祸。由于有真情实感，写出来自然感人肺腑，催人泪下。

【原文】

时黄祖太子射，宾客大会〔1〕。有献鹦鹉者，举酒于衡前曰：“祢处士〔2〕，今日无用娱宾〔3〕，窃以此鸟自远而至，明慧聪善，羽族之可贵，愿先生为之赋，使四座咸共荣观，不亦可乎？”衡因为赋，笔不停缀，文不加点。其辞曰：

惟西域之灵鸟兮〔4〕，挺自然之奇姿。体金精之妙质兮〔5〕，合火德之明辉〔6〕。性辩慧西能言兮〔7〕，才聪明以识机〔8〕。故其嬉游高峻，栖跼幽深〔9〕。飞不妄集，翔必择林。绀趾丹觜〔10〕，绿衣翠衿。采采丽容，皎皎好音〔11〕。虽同族乎羽毛，固殊智而异心。配鸾皇而等美，焉比德于众禽？

于是美芳声之远畅〔12〕，伟灵表之可嘉〔13〕。命虞人于陇坻〔14〕，诏伯益于流沙〔15〕。跨崑崙而播弋〔16〕，冠云霓而张罗〔17〕。虽纲维之备设，终一目之所加〔18〕。且其容止闲暇，守植安停〔19〕。逼之不惧，抚之不惊。宁顺从以远害，不违迕以丧生〔20〕。故献全者受赏，而伤肌者被刑。

尔乃归穷委命，离群丧侣。闭以雕笼，翦其翅羽。流飘万里，崎岖重阻。踰岷越障〔21〕，载罹寒暑〔22〕。女辞家而适人，臣出身而事主。彼贤哲之逢患，犹栖迟以羈旅〔23〕。矧禽鸟之微物〔24〕，能驯扰以安处〔25〕！眷西路而长怀〔26〕，望故乡而延佇〔27〕。付陋体之腥臊〔28〕，亦何劳

于鼎俎^{〔29〕}？嗟禄命之衰薄，奚遭时之险巇^{〔30〕}？岂言语以阶乱^{〔31〕}，将不密以致危？痛母子之永隔，哀伉俪之生离^{〔32〕}。匪余年之足惜，愍众雏之无知^{〔33〕}。背蛮夷之下国^{〔34〕}，侍君子之光仪^{〔35〕}。惧名实之不副，耻才能之无奇。羡西都之沃壤^{〔36〕}，识苦乐之异宜。怀代越之悠思^{〔37〕}，故每言而称斯^{〔38〕}。

若乃少昊司辰^{〔39〕}，蓐收整饬^{〔40〕}。严霜初降，凉风萧瑟。长吟远慕，哀鸣感类。音声凄以激扬，容貌惨以憔悴。闻之者悲伤，见之者陨泪^{〔41〕}。故臣为之屡叹^{〔42〕}，弃妻为之歔歔^{〔43〕}。

感平生之游处，若瓠觚之相须^{〔44〕}。何今日之两绝，若胡越之异区^{〔45〕}？顺笼槛以俯仰^{〔46〕}，窥户牖以踟蹰。想崑山之高岳^{〔47〕}，思邓林之扶疏^{〔48〕}。顾六翮之残毁^{〔49〕}，虽奋迅其焉如^{〔50〕}？心怀归而弗果^{〔51〕}，徒怨毒于一隅^{〔52〕}。苟竭心于所事，敢背惠而忘初？托轻鄙之微命，委陋贱之薄驱^{〔53〕}。期守死以报德，甘尽辞以效愚。侍隆恩于既往，庶弥久而不渝^{〔54〕}。

【注释】

〔1〕黄祖：东汉江夏太守。东汉末年各地割据势力，不听朝廷调遣，俨然一方君主，故其长子称太子。射（yì）义：黄射。黄祖长子。为章陵太守，与祢衡最为友善。

〔2〕处士：指无官职的士人。

〔3〕无用：即无以。

〔4〕西域：汉以后对玉门关以西地区的总称。此指西部地区。

〔5〕金精：指白色羽毛。古代以五色代表五行。白色代表金。金即指白色。

〔6〕火德：指赤色。赤色属五行中的火。

〔7〕辩慧：聪颖善言。

〔8〕识机：有预见的智慧。

〔9〕跼（zhì志）：立。

〔10〕紺（gān干）：青里带红的颜色。 猪：同“嘴”。

〔11〕咬咬（jiāo交）：鸟鸣声。

〔12〕远畅：传到远方。

〔13〕伟：尊重。 灵表：美好的外表。灵，善。

〔14〕虞人：掌管山泽和禽兽的官。 陇坻：即陇山。在今陕西陇县至甘肃平凉一带。山势险峻，为陕甘要地。

〔15〕伯益：传说是舜时的虞人。

〔16〕崑崙：即昆仑山。在新疆西藏之间，西接帕米尔高原，连延入青海境内。层峰叠岭，势极高峻。 播：发布。 弋（yì义）：带绳的箭。

〔17〕云霓：指云和虹。

〔18〕纲维：网上的绳子。 目：网眼。

〔19〕守植：立志。 安停：安定。

〔20〕迁：逆。

〔21〕岷：岷山。在今四川松潘县北，绵延四川、甘肃两省边境。 障：障山。在甘肃漳县，（东汉时为障县）。

〔22〕载罹（lí离）寒暑：语出《诗经·小雅·小明》：“二月初吉，载离寒暑。”载，发语词。罹，遭遇。离，通“罹”。寒暑，冬寒夏暑，指时间很长。

〔23〕栖迟：停留。 羁旅：作客在外。

〔24〕矧（shěn沈）：何况。

〔25〕能：反问词，能不。

〔26〕眷：怀念，依恋。

〔27〕延佇（zhù注）：伸颈盼望。

〔28〕忖（cǔn）：猜想，此为暗地想、心中想的意思。

〔29〕鼎：烹饪器具。 俎（zhǔ组）：切菜案板。

〔30〕幪（xī希）：险恶危难。

〔31〕阶乱：引起祸乱的原因。

〔32〕伉儷：古时多指嫡妻，后多指夫妇。

〔33〕慇（mǐn敏）：哀怜。原作“慇”，通“慇”，宋刻尤袤本即作“慇”。
众雏：一群幼鸟，此指幼子。

〔34〕蛮夷：僻远之地，此谦指自己的故乡。下国：边鄙之国。有自谦意。

〔35〕光仪：光彩和仪表。

〔36〕西都：指长安。

〔37〕代：代郡，今山西北部。越：于越。古诗有“代马依北风，越鸟巢南枝”句，此处说自己如代马和越鸟一般思念故乡。

〔38〕斯：此，指西都。

〔39〕少昊（hào浩）：传说古部落首领名。名挚，字青阳，黄帝的儿子，姓己。又说他是主宰秋季的天帝。司辰：管理时辰。

〔40〕蓐（rù入）收：传说四方神名，主宰秋季。轡（pèi配）：马缰。

〔41〕陨（yǔn允）：坠落。

〔42〕放臣：被放逐之臣。

〔43〕弃妻：被遗弃之妻。歔歔（xū xī需希）：叹息，哽咽，也作“嘘唏”。

〔44〕埙（xūn勋）：土制的乐器。篪（chí迟）：竹制的乐器。相须：互相依赖，互相配合。

〔45〕胡：这里指北方。越：这里指南方。

〔46〕檻（jiǎn尖）：圈鸟兽的栅栏。

〔47〕崑山：昆仑山。

〔48〕邓林：神话中的树林名。《山海经·海外北经》：“夸父与日逐走，入日。渴欲得饮，饮于河、渭。河、渭不足，北饮大泽。未至，道渴而死，弃其杖，化为邓林。”扶疏：树木繁茂分枝的样子。

〔49〕翻（hé河）：鸟羽的茎。

〔50〕焉如：能往哪里去？

〔51〕弗果：不成。

〔52〕徒：白白的。怨毒：怨恨。

〔53〕委：寄托。

〔54〕渝：变。

【今译】

当年江夏太守黄祖的长子黄射大宴宾客，适逢有人贡献鸚

鵲。黄射举酒于祢衡面前说道：“祢处士，今日没有什么东西娱乐宾客，我以为此鸟自远方而来，明慧聪善，是禽鸟中足以珍贵的，愿先生为它作篇赋，使四坐宾客一饱眼福，不也很快乐吗？”于是祢衡开始作赋，他笔不停缀，文不加点，一挥而就。其辞是：

惟有那西方的灵鸟，现出天生的奇姿。身着白羽，体现金精的妙质，嘴呈赤红，合于火德的明辉。性情敏慧而能言语，才智聪明而有预见。它嬉游于高峻的山岭，栖止于幽深的峡谷。飞行不随便结伴，体息定要选树树林。青里透红的脚爪，身披绿衣翠衿。华采丽容，鸣叫动听的妙音。虽然同属鸟类，但智慧和心志却大不相同。可与鸾鸟凤凰比美，众鸟怎能与它匹敌。

于是人们羡慕它美名远扬，尊崇它高尚丰姿的可嘉，命令虞人来到陇山，诏告林官到流沙；横越昆仑山布下弓箭，冠戴白云彩虹张罗设网。虽然设下天罗地网，真正起作用的只是一个网目。鸚鵡容貌举止悠闲安祥，被捕获也毫不惊慌；有人逼近并不惧怕，抚摸也不躲避。宁可顺从而免遭祸害，决不违逆而丧生。所以献出完好的鸚鵡会受到奖赏，而损伤它的肌肤却要受到惩罚。

这样，鸚鵡便陷入绝境听天由命，离开群鸟丧失伴侣；被关进雕花鸟笼，被剪掉翅膀长羽；飘流万里，越道道崎岖的艰难险阻；跨过岷山翻过障山，长途跋涉，历经冬夏。女子离开娘家而嫁人，臣子献身而奉侍君主。古代圣哲时常遭逢灾难，尚且依人作客孤独一身。何况这渺小的禽鸟，又怎能不驯服地接受人的豢养。留恋西方的道路而怀念旧地，眺望故乡伸长颈项有所期待。想到自己腥臊而微贱的躯体，值不得用鼎俎来烹饪。慨叹自己官运不通命运多难，为何遇到这般险恶的局面！难道是因为言语而引起祸灾？还是因为泄露机密而招致危害？哀痛母子永远别离，悲伤的是夫妻难以团圆。并非自己的余年多么值得珍惜，可

怜幼子年小无知。背离荒辟的故地，侍奉仪表堂堂的君子。担心的是自己名实不副，唯恐才能平庸无法胜任。常留恋西方的沃壤，知苦乐与此不同。正如代马和越鸟留恋自己的生地，所以开口便要述说个人的家乡。

至于少昊掌管时辰，蓐收调整季节。严霜刚刚降下，凉风萧瑟吹来。长吟而想念远方，哀鸣而感动同类。音声凄厉而激扬，容貌凄惨而憔悴。闻声的人很悲伤，见而的人会落泪。流放外地的臣子为它频频叹息，被遗弃的女人为它不停抽泣。

想平日来往的好友，如同鸩觥互相依赖，互相应和。为何今日两地隔绝，如同胡越成为不能交往的地区？关在笼中只能顺从地随笼槛俯仰，窥看门窗只能在窗内环绕徘徊。怀念昆仑山的高峻，思想邓林树的繁茂。只是回过头来看到羽翅已被剪毁，虽有奋飞之心又能飞到何方？心想回到故乡而难以实现，只有在这一隅之地空怀怨恨。只有尽心恭奉主人，怎敢忘记当初而背弃惠恩呢？献出自己微贱的性命，献出个人鄙陋的身躯。期望以死来回报恩德，甘愿多进美言呈献一片恩诚。过去承蒙主人厚爱，效忠之心永不改变。

鷦鷯 賦

张 茂 先

【题解】

张华，字茂先，范阳（今河北定兴县南）人。史书上说他“少为文义，博览坟典”，对山川树木，鸟兽虫鱼了解很多，具有丰富的知识，撰有《博物志》流传后世。他开始做过太常博士，转兼中书郎。对于官场变幻颇有感慨，于是写出《鷦鷯赋》。

此赋与《鸚鵡赋》又有不同，不仅仅是借禽鸟感叹个人身世遭遇，而是通过鷦鷯这种“巢林不过一枝，每食不过数粒”的小鸟的处境，阐发老庄的处世哲学。庄子强调有为而无为，有用为无用。只有守约静处，才能全生保性。此篇正是以小喻大，以浅话深。富有寓意，很类似寓言。

本篇旁征博引，写了鹰鹯、雕鹗、鹄鸿、鷩鸡、孔翠、苍鹰、鸂鶒、晨凫、归雁各种鸟类。它们或者翱翔万里，翻飞云际；或者尖嘴利爪、凶猛强悍；或者美羽丰肌，聪慧机敏；但到头来终不过进入雕笼，落于鼎釜。这些方面用墨颇多，而真正描写鷦鷯不过数笔。尽管如此，鷦鷯的习性特点却表现得很鲜明。

【原文】

鷦鷯^{〔1〕}，小鸟也。生于蒿莱之间，长于藩篱之下，

翔集寻常之内〔2〕，而生生之理足矣〔3〕。色浅体陋，不为人用；形微处卑，物莫之害。繁滋族类，乘居匹游〔4〕，翩翩然有以自乐也。彼鸢鵂鹞鸿，孔雀翡翠〔5〕，或凌赤霄之际〔6〕，或托绝垠之外〔7〕。翰举足以冲天，跬距足以自卫〔8〕。然皆负矰婴缴〔9〕，羽毛入贡。何者？有用于人也。夫言有浅而可以托深，类有微而可以喻大，故赋之云尔。

何造化之多端兮，播群形于万类。惟鷦鷯之微禽兮，亦撮生而受气〔10〕。育翩翾之陋体〔11〕，无玄黄以自贵〔12〕。毛弗施于器用，肉弗登于俎味〔13〕。鹰鹯过犹俄翼〔14〕，尚何惧于罟罟〔15〕？翳荟蒙笼〔16〕，是焉游集〔17〕。飞不飘飏，翔不翕习〔18〕。其居易容，其求易给。巢林不过一枝，每食不过数粒。栖无所滞，游无所盘〔19〕。匪陋荆棘，匪荣茝兰〔20〕。动翼而逸，投足而安〔21〕。委命顺理〔22〕，与物无患。伊兹禽之无知，何处身之似智？不怀宝以贾害〔23〕，不饰表以招累。静守约而不矜，动因循以简易；任自然以。为资，无诱慕于世伪。雕鹗介其跬距〔24〕，鹄鹭挟于云际。鵂鸡窜于幽险，孔翠生乎遐裔〔25〕。彼晨鳦与归雁〔26〕，又矫翼而增逝〔27〕。咸美羽而丰肌，故无罪而皆毙。徒衔芦以避缴，终为戮于此世。苍鹰鸇而受戮〔28〕，鸢鵂惠而入笼。屈猛志以服养〔29〕，块幽縶于九重〔30〕。变音声以顺旨，思摧翮而为庸〔31〕。恋钟岱之林野〔32〕，慕陇坻之高松〔33〕。虽蒙幸于今日，未若畴昔之从容。

海鸟鷁鹖〔34〕，避风而至；条枝巨雀〔35〕，踰岭自致。提挈万里〔36〕，飘飏逼畏〔37〕。夫唯体大妨物，而形瑰足

玮也〔38〕。阴阳陶蒸〔39〕，万品一区。巨细舛错〔40〕，种繁类殊。鸛螟巢于蚊睫〔41〕，大鹏弥乎天隅。将以上方不足，而下比有余。普天壤以遐观，吾又安知大小之所如〔42〕？

【注释】

〔1〕鸛鸛（jiāo liáo焦辽）：俗称黄脰鸟。又有黄雀、桃雀、桑飞、女匠、工爵、巧妇等多种名称。全身灰色，有斑，常用茅苇、毛发等编织巢穴。其巢大如鸡蛋，系以麻发，甚为工巧。

〔2〕寻：古代八尺为寻。常：十六尺为常，正是寻的一倍。

〔3〕生生：安于生命之自然发展。《庄子·大宗师》：“杀生者不死，生生者不生。”

〔4〕繁滋：繁衍生长。乘居：双居。鸟双曰“乘”。

〔5〕鸛：猛禽。雕类。身呈黑褐色。鸛（è饿）：猛禽。雕类。背褐色，头顶、颈后、腹部呈白色，嘴短脚长，趾具锐爪，栖居水边，俗称鱼鹰。鸛：也作鸛鸡，似鸛，黄白色。（用洪兴祖说）鸿：大雁。孔雀：我国的孔雀主要是绿孔雀。羽毛绚丽，彩色斑斓。翡翠：也称翠雀，羽毛呈蓝、绿、赤、棕各色，可以作为饰品。

〔6〕赤霄：有红色云的天空。《淮南子·人间》：“背负青天，膺摩赤霄。”注：“赤霄，飞云也。”此处泛指云霄。

〔7〕绝垠：绝远之地。

〔8〕翰举：高飞。距：鸟爪。

〔9〕矰（zēng增）：系以丝绳用作射鸟雀的箭。婴：触，缠绕。缴：带箭的细绳。

〔10〕摄生：维持生命。受气：指接受阴阳之气。

〔11〕翩翩（piān xuān偏宣）：飞动的样子。

〔12〕玄黄：指黑色与黄色的羽毛。

〔13〕俎：切菜板。

〔14〕鸛（zhān沾）：古书中说的一种猛禽，似鸛鹰。俄翼：倾斜着飞翔。

〔15〕置罟（tóng wèi童尉）：捕鸟网。罟，小网。

〔16〕翳荟（yì huì义会）蒙笼：草木茂盛的样子。

〔17〕是焉：在此。

〔18〕翕（xī西）习：疾速飞翔的样子。

〔19〕盘：盘桓。

〔20〕茝（zhǐ止）：亦作“芷”，香草。屈原《离骚》：“杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝。”

〔21〕投足：指停止飞翔。

〔22〕顺理：顺应天道。

〔23〕贾（gǔ古）：这里是招致的意思。贾，本当“卖”讲。

〔24〕鷩（hè贺）：一种善斗的鸟。

〔25〕孔翠：孔雀、翠鸟。遐裔（xiá yì霞义）：边远之地。

〔26〕凫（fú扶）：水鸟名，俗名野鸭。

〔27〕矫翼：展翅。增逝：高飞。

〔28〕鸷（zhì至）：凶猛。縶（xiè泄）：捆绑。

〔29〕服养：驯服地接受豢养。

〔30〕块：孤独。幽圜（zhí直）：拘囚。九重：指深邃紧闭之门。

〔31〕摧翮（hé河）：垂下翅膀。

〔32〕钟：钟山。昆仑山的别名。岱：泰山。据说鹰产于此二山。

〔33〕陇坻（dǐ底）：即陇山。陇山是六盘山南段的别称。

〔34〕鸕鷀（yuán jū袁居）：亦作“爰居”，即“突鷀”，水鸟。

〔35〕条枝：汉时西域国名。在安息以西，临西海。

〔36〕提挈：互相扶持。

〔37〕飘飖：即飘摇。飞动的样子。逼畏：畏惧。

〔38〕瑰：象玉的石头。玮：玉石。

〔39〕陶：陶冶。指阴阳陶冶万物。蒸：气升腾的样子。

〔40〕舛（chuǎn喘）：这里是有差别的意思。

〔41〕鷓螟（jiāo míng焦明）：古代寓言中的小虫。《晏子春秋》载：景公问道，天下最小的东西是什么？有人答道，东海有一种极小的虫子，生活在蚊子的睫毛下，飞动起来，蚊虫不会被惊动。人们把这种小虫叫做鷓螟。

〔42〕遐观：眺观远方。《庄子·秋水》：“北海若曰：以差观之，因其所大而大之，则万物莫不大；因其所小而小之，则万物莫不小……。则差数等矣。”

【今译】

鸛鵒，是一种小鸟。它生于杂草之间，长在藩篱之下。飞翔会集于一两丈高之内，而养生的道理，却极为深刻。它的羽色浅淡，身体轻微，对人没有什么用途。它形体小处境又卑贱，其它动物不去伤害。它们繁衍族类，双居而单游，翩翩然，自有一番快乐。那些鹭鸶鵙鸡鸿雁，孔雀翡翠，或者凌驾赤霄之际，或者寄身于极远的边地，羽翅张举足以冲天，嘴和爪足以自卫。然而它们全都能被弓箭射中，羽毛成为贡品。为什么呢？因为它们对人有用。有的言语很浅白，但是可以寄寓的道理很深奥，有的东西很微小，但是可以用来比喻大道理。所以，我写出这篇《鸛鵒赋》。

自然创造化育何等变幻多端，将万物塑成多种形状。而鸛鵒这种微小的飞禽，也同样接受阴阳之气以维持自己的生命。它生就一付单薄的躯体，没有华丽的羽毛足以自珍。羽毛不能施用于器物，骨肉不足以用作烹食。鹰鹞之类猛禽飞过头顶，它还倾斜一下翅膀，又怎么会害怕那捕鸟之网。草木繁茂之地，就是它们游乐集会的地方。起飞不会飘颻，翱翔也不会很迅速。它们的住处很简陋，它们的需求很容易满足。树上做巢不过占有一枝，每餐吃食不过数粒粮食。住在什么地方，并不久留，飞游并不在一处盘桓。不以充满荆棘之处为劣陋，也不以遍地香草兰华之地为荣耀。翻动羽翼而逸乐，停止站立而安祥。顺应天命，与世无争。不要以为这类小鸟是无知之辈，它们的处世哲学很象智者。不怀揣宝物不会招致祸害，不修饰外表也不会招来累赘。静处守约不矜持，行动因循礼法不繁琐。以自然本性作依据，不羡慕虚伪的世间。雕鹗长有锐嘴利爪，鹄鹭逸游于云际。鵙鸡窜飞于幽深艰险的山谷，孔雀翠鸟生在遥远的边陲。那早晨起飞的野鸭，

晚上回归的大雁，都是展翅而高飞，均有美丽的羽毛，丰满的肌肉，所以都无罪而死亡。它们衔着芦叶躲避箭矢，终究还是被杀戮在世上。苍鹰何等凶猛却受到捆缚，鸚鵡多么聪慧却被关入笼中。雄心被折服顺从地接受豢养，孤独地从九重青天落下而被幽囚。改变声音顺从主人的意旨，垂下翅膀甘心为玩物。它们仍然怀恋钟岱的林野，仰慕陇山的高松。

今日虽然蒙受宠信，总还觉得不如往昔自由从容。海鸟鷗鷖，避风来到这里；条枝巨雀，翻越山岭达到此地。万里结伴而行，小心翼翼飞翔。凡肢体过大，便会为外物所害，何况它形貌华贵珍美。阴阳陶冶万物，各种东西融合一体，巨细驳杂，种类繁多而各有特点。鸛螟在蚊子睫毛做巢，大鹏弥漫于天体一方。比上有不足，比下尚有余。放眼于普天之下，我又怎知小大如何分辨？

赭白马赋

颜延年

【题解】

颜延之（384—456）字延年，琅琊临沂人。南朝宋诗人。在文学史上与谢灵运齐名。沈约说：“江左独称颜谢。”少家贫，好读书，善为文章。官至金紫光禄大夫。但是，与当权者向来不合，“辞甚激扬，每犯权要”，仕途多艰，倍受打击。生活上恬淡寡欲，“居身清约，不营财利，布衣蔬食，独酌郊野”。他钦慕屈原，同情阮籍，尊重陶渊明。曾做《五君咏》，赞扬阮籍、嵇康等正始名士的节操，实在自抒个人的怀抱与志趣。

这篇《赭白马赋》写于宋文帝（刘义隆）时代。文帝曾做中郎将时，武帝（其父刘裕）赐与名马赭白。文帝继位，赭白乃死。文帝命群臣赋之。延之写《赭白马赋》，主旨则并非迎合当道，歌功颂德，凑凑热闹，而在于讽谏规戒，使在上懂得爱马不如爱人，宠马不如修德，游猎足以亡身的道理。赋家开篇突出古圣先贤，历代明君，都是先修仁德而后神马乃现。中间写马则直接点出“敬敬不易之典，训人必书之举”，是说对骏马的调习，更是对主上的警戒。最后就直接针对宋文帝宠马贱人的心理说：“戒出豕之败御，惕飞鸟之踣衡。”告诫是很辛辣尖锐的。

延之笔下，赭白超逸群伦的骨相，行游和校武中的飒爽英姿，都是栩栩如生，呼之欲出的，令人想到历代名画中的骏马

图。可是延之所描绘的赭白，又有丹青之妙所无法达到的。此在于马的内心活动。表面上它是“服御顺志”，“效是中黄”的，内心深处则“跼鑣轡之牵制，隘通都之圉束。眷西极而骧首，望朔云而蹀足。”它深以羁縻为苦，渴望广阔的自由。其中渗透了延之个人“鸾翮有时铩，龙性谁能驯”的情志。

延之做诗喜好雕琢藻饰，但是这篇《赭白马》，虽说也用古典，在赋中还是比较朴素的，并不那么“错彩镂金”；“铺锦列绣”的。而且章法谨严，中多警策（如“輿有重轮之安，马无泛驾之佚”之类）。“诗人之赋丽以则”。此篇可为一证。

【原文】

骥不称力，马以龙名〔1〕。岂不以国尚威容，军猷趯迅而已〔2〕，实有腾光吐图，畴德瑞圣之符焉〔3〕。是以语崇其灵，世荣其至〔4〕。我高祖之造宋也，五方率职，四隩入贡〔5〕。秘宝盈於玉府，文驷列乎华厩〔6〕。乃有乘輿赭白，特稟逸异之姿〔7〕，妙简帝心，用锡圣皐〔8〕。服御顺志，驰骤合度〔9〕。齿历虽衰，而艺美不忒〔10〕。裘养兼年，恩隐周渥〔11〕。岁老气殫，毙于内栈〔12〕。少尽其力，有恻上仁〔13〕。乃诏陪侍，奉述中旨〔14〕。宋臣庸蔽，敢同献赋〔15〕。

其辞曰：惟宋二十有二载，盛烈光乎重叶〔16〕。武义粵其肃陈，文教迄已优洽〔17〕。泰阶之平可升，兴王之轨可接〔18〕。访国美於旧史，考方载於往牒〔19〕。昔帝轩陟位，飞黄服皐〔20〕。后唐膺籙，赤文候日〔21〕。汉道亨而天骥呈才，魏德赫而泽马效质〔22〕。伊逸伦之妙足，自前代而间

出〔23〕。并荣光於瑞典，登郊歌乎司律〔24〕。所以崇卫威神，扶护警蹕〔25〕。精曜协从，灵物咸秩〔26〕。暨明命之初基，罄九区而率顺〔27〕。有肆险以稟朔，或逾远而纳褻〔28〕。闻王会之阜昌，知函夏之充牣〔29〕。总六服以收贤，掩七戎而得骏〔30〕。盖乘风之淑类，实先景之洪胤〔31〕。故能代骖象舆，历配钩陈〔32〕。齿筭延长，声价隆振〔33〕。信圣祖之蕃锡，留皇情而骤进〔34〕。

徒观其附筋树骨，垂梢植发〔35〕。双瞳夹镜，两权协月，异体峰生，殊相逸发〔36〕。超摅绝夫尘轍，驱骖迅於灭没〔37〕。简伟塞门，献状绛阙〔38〕。旦刷幽燕，昼秣荆越〔39〕。教敬不易之典，训人必书之举〔40〕。惟帝惟祖，爰游爰豫〔41〕。飞轸轩以戒道，环毂骑而清路〔42〕。勒五营使按部，声八鸾以节步〔43〕。具服金组，兼饰丹腹〔44〕。宝铎星缠，镂章霞布〔45〕。进迫遮迺，却属攀辂〔46〕。欵耸擢以鸿惊，时覆略而龙翥〔47〕。弭雄姿以奉引，婉柔心而待御〔48〕。

至于露滋月肃，霜戾秋登，王于兴言，闾肆威稜〔49〕。临广望，坐百层，料武艺，品骁腾〔50〕。流藻周施，和铃重设〔51〕。睨影高鸣，将超中折〔52〕。分驰迴场，角壮永埒。别辈越群，绚练夔绝〔53〕。捷赳夫之敏手，促华鼓之繁节〔54〕。经玄蹄而雹散，历素支而冰裂〔55〕。膺门沫赭，汗沟走血〔56〕。蹀迹回唐，畜怒未泄〔57〕。乾心降而微怡，都人仰而朋悦〔58〕。妍变之态既毕，凌遽之气方属〔59〕。跼镜轡之牵制，隘通都之圈束〔60〕。眷而极而骧首，望朔云而蹀足〔61〕。将使紫燕骈衡，绿蛇卫毂，纤骊接趾，秀

骐齐于〔62〕。觐王母於崑墟，要帝台于宣嶽〔63〕。跨中州之
辙迹，穷神行之轨躅〔64〕。

然而殷于游畋，作镜前王〔65〕。肆于人上，取悔义
方〔66〕。天子乃辍驾迴虑，息徒解装〔67〕。鉴武穆，宪文
光〔68〕。振民隐，修国章〔69〕。戒出豕之败御，惕飞鸟之跖
衡〔70〕。故祇慎乎所常忽，敬备乎所未防〔71〕。與有重轮之
安，马无泛驾之佚〔72〕，处以濯龙之奥，委以红粟之秩〔73〕。
服养知仁，从老得卒〔74〕。加弊帷，收仆质〔75〕。天情周，
皇恩毕〔76〕。

乱曰：〔77〕惟德动天，神物仪兮〔78〕。于时馭骏，充阶
街兮〔79〕。禀灵月驷，祖云螭兮〔80〕。雄志倜傥，精权奇
兮〔81〕。既刚且淑，服轡羈兮〔82〕。效足中黄，殉驱驰兮〔83〕。
愿终惠养，荫本枝兮〔84〕。竟先朝露，长委离兮〔85〕。

【注释】

〔1〕骐（qí）：良马，千里马。称力：称以力，凭力气受称赞。
龙：龙马，古代传说中的瑞马。《艺文类聚》十一《尚书中候》：“龙马衔
甲，赤文绿色。”《注》：“龙形象马，甲所以藏图也。”《礼·礼运》：“河出
马图。”唐孔颖达《疏》：“龙而形象马，故云马图，是龙马负图而出。”
名：扬名，与称对文，意义相近。上句言良马之良不在力气，下句言马之
显名在于灵性，为写宋文帝之赭白马张本。

〔2〕岂：岂止，与句末“而已”呼应，表限制性的条件。不：黄侃说，
“不字盖衍。”得之。以：以之，之代龙马，此省略。尚威容：尚以威容。尚，
崇尚。威容，威仪容止，威严仪态和形貌举止，皆指人与国家的外部表
现。军：军队。馭（yù）：即伏，后人加马旁，伏与“服”同声通用（用
朱珔说）。此使动用法，使人服从，降服。趯（qíáo）迅：雄壮有力而
疾速。趯，通“蹻”，雄壮。迅，疾速。此句形容马的作用，李善注引傅玄《乘
輿马赋》曰：“用之军国，则文武之功显。”又曰：“文荣其德，武耀其威。”此

言骏马可以显文德耀武威。但本赋，以“岂……而已”句式出之，则谓骏马之用不仅止于以之使国家的威容显得崇高，使军队的力量令人服从，为下句铺垫。

〔3〕实：其实，确实。腾光吐图：指龙马负图的传说。李善注引《尚书中候》曰：“帝尧即政七十载，修坛河洛。仲月辛日，礼备。至于日昃，荣光出河，龙马衔甲，赤文绿色，临坛吐甲图。”腾光，即荣光出河，龙马出现时河上腾起光彩。吐图，即龙马临帝尧所修之坛吐甲图。图，指八卦图，帝王圣者受命的祥瑞。畴德：往昔有德之人，指帝尧。瑞圣之符：祥瑞的符契，指上天给予有德之人的祥瑞符契。此言马的真正作用在于为有德者而用，为之带来祥瑞之符。

〔4〕是以：因此。语：人人的言谈话语之间。崇：尊崇。其灵：指帝尧的圣灵。世：世代。荣：赞美。其至：指帝尧的至德。此言尧得龙马所吐符契，为人们世代所颂扬。龙马为圣德者所有，德在而马来。

〔5〕高祖：指南朝宋武帝刘裕，彭城人，字德舆，小名寄奴。初参刘牢之军事，以战功封晋公。又灭南燕、后燕、蜀、后秦诸国。遂自为相国，进王爵。元熙二年废晋帝，建宋王朝。造：缔造。宋：指南朝刘宋。五方：指五方之人，即中国蛮夷戎狄。率职：奉行职事。四陂（yù玉）：四方可居之远地。人贡：进献贡品。

〔6〕秘宝：珍奇的宝物。盈：充满。玉府：收藏君王的金玉、玩好、兵器之府库。文驷：骏马。文，文彩，形容美好。驷，驾车之四马，此指马。华厩（jiù就）：君主的马棚。

〔7〕乘（shèng胜）舆：君主所乘之车。此代君主。赭（zhě者）白：毛色赤白相杂之马。此为一种马名。特禀：特别领有。特，特别。禀，天赐，天生。逸异：超群卓异。

〔8〕妙简帝心：妙简于帝心，恰合皇帝之心。简，选择。帝心，皇帝之心。用：因此。锡：赐予。锡，通“赐”。圣阜（cáo曹）：皇帝所赐的槽枥。阜，通“槽”。

〔9〕服御：驾御。此指驾车居中，即为驾辕。古时一车驾四马，居中两匹称服。因之后文才有“紫燕骈衡，绿虵卫轂”云云。顺志：顺随人的心意。驰骤：奔驰，急驰。合度：合乎节度。

〔10〕齿历：齿数。李善注引《尔雅》曰：“历，数也。”虽衰：虽然

减少。衰，减少。艺美：才能与美善。不忒(tè特)：不变，不差。忒，差错。

〔11〕裘养：受养。裘，承受，因裘。兼年：连年。指从宋武帝时代到宋文帝时代。恩隐：指皇帝对赭白马内心怀有的恩情。隐，私，内心里。周渥(wō握)：周遍而优厚。渥，优厚。

〔12〕岁老：年老。气殫：气尽。毙：死。内栈(zhàn占)：厩内的栈板。栈，马厩内垫的木板，以隔潮湿。

〔13〕少(shǎo绍)：指马年少力壮之时。有惻(cè册)：感到悲伤，使动用法。上仁：至仁，指皇帝。

〔14〕诏：命。陪侍(shì世)：皇帝左右之臣。奉述：传达。中旨：皇帝的圣旨。

〔15〕末臣：小臣，自谦之词。庸蔽：才能低下，眼光短浅。敢：冒昧，表谦副词。同：此言与诸臣一起。

〔16〕惟：语首助词。有：又，古文中表两位数之间的关系用之。

盛烈：伟大的事业。光：光辉灿烂，形容兴旺发达。重叶：两代，宋武帝刘裕时代和宋文帝刘义隆时代。刘义隆，刘裕第三子，公元四二四年为南朝宋皇帝，在位期间，与北魏作战屡失利，后被杀。

〔17〕武义：武事，武备，指对北朝诸国的战争。粤：语助词，用于句首或句中，与“曰”通。肃陈：严肃陈列，肃然地显示出来。文教，古时指礼乐法度、文章教化。迄(qì气)：竟。伏洽：普及。

〔18〕泰阶：星名，即三台。上中下台共六星，两两并排而斜上，如阶梯，故名。泰阶平象征风雨调和，五谷丰登，天下太平。可升：可以达到。兴王：振兴之王。轨：轨迹，传统。可接：可以连接，可以达到。

〔19〕访：访求，探求。国美：古代明君治国的美政。旧史：历史著作，过去的史籍。考：考察，探求。方载：兴王治国的普遍性原则。方，常，普遍性的。载，则，原则。往牒(dié蝶)：与旧史义同，亦书史之类。牒，书札谱牒。

〔20〕帝轩：即黄帝。古史传说姓公孙。居于轩辕之丘，故名轩辕。

陟(zhì至)位：登位。陟，登。飞黄：传说中的神马。李善注引《淮南子》：“黄帝治天下，於是飞黄服皂。”高诱曰：“飞黄如狐，背上有角，乘之，寿三千岁。”服皂：伏于槽枥。服，通“伏”。皂，通“槽”。

〔21〕后唐，即帝尧。后，帝。 膺籙 (yīng lù应路)：指古代帝王亲受天赐的符命，应运而兴。膺，接受。籙，天赐符命。张平子《东京赋》：“高祖膺籙受图，顺天行诛。”赤文候日：指帝尧得龙马受图事。赤文，指负图龙马，赤文绿色。候日，指帝尧修坛于河洛，仲月辛日，礼备，至于日昃。此两件事合为一件事，用典则割裂原文引用，六朝文常见的修辞法。

〔22〕汉道：汉朝通西域之路。亨 (héng横)：通。此形容汉之德传播于西域。天骥 (jì计)：天马。武帝元鼎四年得天马。呈才：献出才能。魏德：魏的仁德。綈 (mào冒)：通“茂”，美盛。泽马：祥瑞之马。李善注引《魏志》：“文帝黄初中，于上党得泽马。”效质：献出才能。效，呈出，献出。质，资质，才能。

〔23〕伊：此。逸伦：超群拔萃。妙足：代骏马。前代：指黄帝、唐尧、汉武、魏文之时代。间出：隔代而出。

〔24〕并荣光：指黄帝唐尧等的龙马并显出光彩。瑞典：祥瑞的法典。指龙马吐河图等上仁之古帝得神马而言。登：升入，进入。郊歌：即郊祀之歌。汉武帝定郊祀之礼，立乐府，命李延年为协律都尉，作郊祀歌，共十九章。有练时日、帝临青阳、朱明、西颢、玄冥、惟泰元、天地、日出入、天马、天门等等。此指歌颂天马的《天马歌》被乐府采入郊祀之歌中加以演奏。司律：指掌管音乐的机关，即乐府。司，掌管。律，指六吕十二律，泛指音律、音乐。

〔25〕崇卫：尊崇地护卫。威神：指皇帝。扶护：护卫。警蹕 (bì必)：阻止行人清除道路。此言得神马可以保卫天子。

〔26〕精曜：天驷星，房宿的别名，二十八宿之一，苍龙七宿的第四宿，有星四颗。协从：协合。协之古文为叶。天驷之星协合而化为神马。(据吕延济注) 灵物：神马。咸秩：皆有次序，言人有德则神马依次而来呈献祥瑞。

〔27〕暨 (jì计)：及，至。明命：上天之命，指高祖宋武帝刘裕。古时以为皇帝是承受上天之命的。《书·太甲上》：“先王顾諟，天之明命。”初基：登基之初，刚刚即帝位。罄 (qìng庆)：尽，完全，全部。九区，九州。率顾：很迅速地归顺。率，率然，率尔，迅速地。形容高祖的威德之高。

〔28〕肆险：奔险，不顾险阻。稟朔：稟承宋之正朔，比喻臣服。正，是一年的开始；朔，是一月的开始。古时改朝换代，新王朝表示“奉天承

运”，须重定正朔。逾远：越过遥远之路。纳囊（jīn尽）：献纳贡品。

〔29〕王会：原指周公以王城（洛邑）建成，大会诸侯及四夷。此指宋武帝会合归服的各民族。阜昌：指来会者之众多。函夏：即华夏，中国的别称。充牣（rèn刃）：充满，盛多。指诸夏来会者之众多。

〔30〕总：聚集，统领。六服：指国都周围的地方。原为周代京畿的六服，根据远近分为侯服、甸服、男服、采服、卫服、蛮服。收贤：收取贤善之马。掩：与“总”对文同义。七戎：泛指古代西部的少数民族。《尔雅·释地》：“九夷、八狄、七戎、六蛮，谓之四海。”得骏：获得七戎进献的骏马。

〔31〕盖：大概。乘风：形容马奔驰之速。淑类：美善的种类，指马的良种。实：确实，实在。先景（yǐng影）：先于景，在景之先，形容马跑得快。景，同“影”。洪胤（yìn印）：优秀的后代。洪，大，优秀。胤，嗣，后代。

〔32〕代骖（sān三）象舆：指赭白能代替其它的马而为象车的骖马。骖，驾车时套在两旁的马。象舆，象车，天子之车。历配钩陈：选择为钩陈星的匹配。历，选择。配，匹配，媲美。钩陈，星名，在紫微垣内。最近北极。李善注引《晋书·天文志》：“钩陈，太帝之座。”此指天子的护卫。此两句言赭白为天子驾车，并与天子护卫相匹配。赭白为武帝赐予文帝的骏马，因此说它为象舆代骖，为钩陈历配。

〔33〕齿筭（suàn算）：齿数，年岁。筭，通“算”。延长：增长。声价：声名地位。隆振：高起，崇高。

〔34〕信：确实，实在。圣祖：指高祖宋武帝刘裕。蕃锡（cì次）：盛大的赐予。赭白为武帝对文帝的赐予。蕃，草木茂盛，此为盛大之意。锡，通“赐”。留：存留，深深怀有。皇情：皇帝的恩情。骤进：奔驰而进。此两句言武帝文帝对赭白的宠爱，而赭白亦怀有对皇帝的恩情而效命。

〔35〕徒观：但观，只要观看。附筋树骨：形容骏马的特征，指骨骼突起，筋络附着。垂梢：马赭尾下垂。梢，马尾。植发：鬃毛直竖。植，耸起。发，马额上的鬃。

〔36〕双瞳（tóng同）：双目。夹镜：形容马的双目明亮，似两镜相对。两权：两颊。协月：形容马的两颊丰满如满月相称。李善注引《相马经》：“颊欲圆如悬璧，因谓之双璧，其盈满如月，异相之表也。”异体：奇异的体形。峰生：即峰稜突起，与上文附筋树骨相应。殊相：

不凡的形象。逸发：超群出众。

〔37〕超摠(shū书)：腾越。绝：脱离，超越。夫：语中助词。尘轍：尘埃和车轍。驱骛(wù务)：驰骋，奔驰。迅：迅疾。灭没：灭对明而言，没对出而言，互文足义，即若明若灭，似有似无。此两句言赭白奔驰之速，超出尘轍，难辨其形影。明灭，指其光影；出没，指其形体。

〔38〕简伟：选拔壮美之马。塞门：长城塞门之外。李善《芜城赋》注引崔豹《古今注》：“秦所筑长城土色皆紫，汉塞亦然，故称紫塞。”有关故曰门。猷状：进猷形貌美好之马。状，指马的形貌。降阙：宫门。

〔39〕旦：平明，早晨。刷：清除马身上的尘垢。幽燕：地名，今河北北部及辽宁一带，此泛指北方。昼：与“旦”相对。旦，日未出之时；昼，日已出之后。秣(mò莫)：以草料喂马。荆越：地名，今浙江湖北一带。此两句以空间形容时间，表征马的速度之快。

〔40〕教：教习。敬：敬依，遵循。不易之典：永恒的法典。训：训诲，使之顺从。必书之举：指皇帝的举动。李善注引《左传》：“曹刿谏曰：‘君举必书。’”此两句言教习赭白敬依永恒的法典，并使之顺从国君的举动。

〔41〕惟：语首助词。帝：宋文帝刘义隆。祖：宋高祖武帝刘裕，两帝皆骑乘赭白。爰(yuán元)游爰豫：爰，语首助词。游，出游，巡幸。豫，与“游”义同。

〔42〕飞轺(yáo由)轩：驾轻车飞驰。轺轩，轻车。戒道：指天子骑乘赭白，有驾轺轩者戒除道路。环毂(gǔ够)骑：指持弓箭的骑兵环绕赭白周围以护卫。轂骑，持弓箭的骑兵。清路：义与“戒道”相同。

〔43〕勒：统领，引导。五营：指天子出行时五营的仪仗队。李善注引应劭《汉官仪》：“大驾(天子的车驾)卤簿(天子的仪仗队)五营，校尉在前，名曰填卫。”使按部：使之按部，使五营按部就班，循序渐进。声：响起，发出声音，此使动用法。八鸾：结在马衔上的铃铛叫鸾。鸾，通“銮”。一马二铃，系于马轡端，四马八铃，称八鸾。此指赭白使一车四马的八铃同时鸣响。节步：调节步伐。以上四句皆应“教敬”“训人”句。

〔44〕具服：朝服，此指赭白的马服。金组：金甲与组甲。金甲，铜制的铠甲；组甲，以丝带连结皮革或铁片而成的铠甲。此指赭白披着的甲服。兼饰：同时佩饰。丹雘(wù务)：两种颜色，红色和青黑色。

〔45〕宝铎(jǔo铎)：马具上面珍贵的金属装饰。铎，以金饰物。星缠：似星辰环绕发光。镂章：镂刻于马具的章纹。霞布：似云霞漫布，形容章纹的状态。

〔46〕进迫：指赭白前进疾速。遮迺(lè列)：指卫队阻止行人，以护卫皇帝。遮，拦阻；迺，清道止行。李善注引服虔《通俗文》：“天子出，虎贲伺非常，谓之遮迺。”却：后退，与“进”相对。属：附属，跟随。鞶輅(niǎn lù碾路)：皆天子之车。附属于天子之车，即为鞶輅的属车。此两句言赭白疾速前行卫队则清道护卫，后退则引导天子的属车。

〔47〕歛(xǔ须)：忽然。耸擢(zhuó卓)：耸起，跳跃。鸿惊：鸿鹄受惊而起飞，形容马耸然跃起的样子。时：有时，偶或。薶略：奔跳。龙翥(zhù注)：神龙飞腾，形容马奔跳的样子。

〔48〕弭(mǐ米)：安定，顺服。雄姿：指上文所描写的赭白神态如鸿惊、龙翥等。奉引：奉行天子引导于道路。婉：与“弭”对文近义，柔顺，顺从。柔心：驯服之心。待御：等待皇帝的驾御。

〔49〕至子：等到。露滋月肃：露水增多，秋月肃杀。滋，增长，增多，秋季露水大；肃杀，指草木衰败，生气消歇。霜戾(lì)秋登：霜降秋熟。戾，到达。登，庄稼成熟。王子兴言：君王发布宣言。于，语助词，无义。兴，发动，发表。言，言词，宣言。阗肆(yì异)：纵情显示。阗，大开，大施。肆，练习，显示。威稜：声威。

〔50〕临：蒞临。广望：台名。百层：台名。(用刘良说)料：测验，估量。武艺：指骑、射、击、刺一类军事技术。品：品评，评论。骁(xiāo消)腾：骏马奔驰。

〔51〕流藻：飘动的彩饰。周施：遍施，指普遍把饰物安施于马具之上。和铃：和谐的铃铛，指系于马具上的鸾铃。重设：增设。

〔52〕睨(nǐ你)影高鸣：良马有视影而高鸣的习性。(用李周翰说)将超中折：将要超越又中途停歇。折，停住。指马视影之后的状态。

〔53〕分驰：与其它马分途驰骋。迥(jiǒng窘)场：辽阔的场地。角壮：比赛健壮。角，竞争；壮，雄壮，壮健。永埒(lè列)：漫长的骑射驰道，两侧有矮墙，使不外骛。别辈越群：指赭白越过其同类优胜于群马。绚(xuàn眩)练：疾速的样子。复(xìong)绝：即迥绝，辽远。赤白与群马相较，奔驰的速度快距离远。

〔54〕捷：敏捷，此使动用法，使加速。赍夫：矫健勇悍之士。

敏手，敏捷的射手。促：与“捷”对文义近。促进，加紧。华鼓：鼓的美称。繁节：节奏加紧。李善注说，“言射有常仪（一定的法度），鼓有常节（一定的节奏），今以马驰之疾，故加捷促也。”由于赭白奔驰疾速，使射手与鼓手都打破常规，加速射箭与击鼓的节奏。

〔55〕经：穿过。玄蹄：即马蹄，箭靶子。雹散：指射中的响声，如冰雹散落。历：与“经”义同。素支：即月（ròu肉）支，箭靶子。

冰裂：形容射中的响声，如冰层爆裂。李善注引邯郸淳《艺经》：“马射左边，为月支二枚，马蹄三枚也。”此言马跑得快，人射得中。

〔56〕膺门：马的前胸，两只前腿开档的上面。沫赭：流出赭红色的汗沫。沫，做动词用，流汗沫。汗沟：指马脊上流汗的沟纹。走血：流淌血红色的汗水。李善注引应劭曰：“大宛（西域国名）马汗血霑濡也，流沫如赭也。”

〔57〕踟迹：收拢脚步。踟，屈曲；迹，足迹，指脚步。回唐：回到道路上，指赭白由迴场奔驰回来。畜怒：蕴蓄的气力。怒，旺盛的气势、气力。未泄：尚未完全用尽。此两句皆形容赭白角壮迴场之后，气力还没有用完。

〔58〕乾（qián前）心降：天子之心降爱于赭白。李善注引《周易》：“乾为天。”古代皇帝自以为天之子，乾象征天，以乾代天子。此指宋文帝刘义隆。微怡（yí夷）：做微现出和悦的样子。都人：都城的人们。仰：举头而望。朋悦：群聚而欢悦。朋，群聚。

〔59〕妍（yán研）变之态：美好多变的姿态，指赭白于迴绝之场纵情驰骋的姿态。凌遽之气：飞越奔驰的气力。方属（zhǔ主）：正在连属不绝。此言角壮迴场，仍感到力无所施。

〔60〕跼（jú局）：局促，拘束。鑿轡（biāo pèi标配）：马嚼子和马缰绳。隘（ài爱）：感到狭窄，意动用法。通都：巨大的都城。圉（quān）束：限制，约束。此两句言被豢养于通都大邑，仍感到受到约束，不得自由。

〔61〕眷（juàn倦）：眷顾，怀念。西极：西方，赭白所从来之地。驤（xiāng香）首：昂首。朔云：北方之云。蹀（dié迭）足：踏足。此言赭白渴望摆脱约束，回到广阔自由之乡纵情驰骋。

〔62〕紫燕、绿蛇、纤骊（lì立）、秀骐（qí奇）：皆骏马名。骈（pián）衡：

两马驾辕。两马驾一车为骈。衡，车辕上的横木，用以拖拉车辆，此指车辕。言使赭白与紫燕共同驾辕。卫轂：护卫车毂，意为在一侧拉套。毂，轮的中心部分，车轴穿其中心而过，轴动轮转。接趾：跟着赭白走，也是拉套的意思。齐于（chù处）：小步而行，也是跟随而行。此言赭白与别的马一起驾车充任辕马，为其中心和先导。

〔63〕覲（jìn进）：拜见。王母：西王母，传说中西天的女神。崑墟：指崑崙山，西王母所居之处。要（yāo腰）：邀请。帝台：仙人名。

宣嶽：宣山。

〔64〕跨：跨越。中州：中国。辙迹：车子留下的轨迹。穷：穷尽，走尽。神行：神仙所行。轨躅（chù处）：义同“辙迹”。

〔65〕般子游畋：即般乐于游观畋猎。般乐，反复逸乐而无法度。作镜前王：以前王的游乐亡国做为明镜，以自警。前王，指夏王太康，荒淫暴虐，盘游丧国。李善注引《孟子》：“诗云：‘殷鉴不远，在夏后之世。’”赋家的讽喻之意具在于此。

〔66〕肆：恣意妄为，放肆施虐。人上：人的头上。取悔：感到悔恨。义方：做人的正道。李善注引《左传》：“石蜡曰：‘臣闻爱子，教之义方。’”

〔67〕天于：指宋文帝刘义隆。辍驾：令车驾停住。迴虑：回想前王游乐亡国之教训。息徒：使徒众歇息，不再统帅其游猎。解装：解除游猎的装束。

〔68〕鉴武穆：以汉武帝周穆王为借鉴。李善注引《汉书》：“武帝好大宛马，使者相望于道。”李善注引《左传》：“周穆王欲肆其心，周行天下，将皆有车辙马迹焉。”武穆爱马爱游观，皆属奢侈，因此以为鉴戒。宪文光：以汉文帝和光武帝为典范。李善注引《汉书》：“孝文皇帝时有献千里马者。诏曰：鸾旗在前，属车在后，吉行日三十，凶行日五十，朕乘千里之马，独先安之？于是乃还其马。”李善注引《东观汉纪·光武记》：“是时名都王国，有献名马，驾鼓车。”鼓车，载鼓之车，喻并不过分看重。汉文和光武帝并不过分爱马，皆为朴素之君，因之以为效法的对象。

〔69〕振：救济。民隐：人民的痛苦。修：修正。国章：国家的礼仪制度。

〔70〕戒：警戒。出豕（shǐ始）之败御：指爱好游观田猎必有意外之祸。李善注引《韩非子》：王子期为赵简子御，取道争千里之表。其始发

也，彘伏沟中，王子期齐轡，策而进之，彘突出于沟中，马惊败驾。”彘，猪。败御，损坏车驾。惕：警惕。飞鸟之跼（zhì）衡：喻义与上句同。李善注引《逸周书》：“穆王田，有黑鸟若鸛，翩飞而跼于衡。御者毙之以策。马佚，不克止之，蹶于乘，伤帝左股。”跼衡，立于车轡前端的横木。

〔71〕祗（zhī知）：恭敬，严肃，做副词用。慎：谨慎，加小心。所常忽：经常轻忽之事。敬：与“祗”义同。备：防备，预防。所未防：未加预防之事。

〔72〕輿：车。重（chóng崇）轮：即重轂，在车轂之外再加一轂，使车驾安稳。轂，轴与轮间的粗而圆的筒木，轴以之带动轮。安：安稳，安全。泛（fǎng仿）驾：翻车。泛，覆，翻。佚（yì）：通“轶”，超车，超越。（用李周翰说）言马翻车之后再不能超越了。两句正反互见，意谓凡事须防范于未然，肇祸以后难以补救。

〔73〕处（chǔ触）：处置，安置。濯（zhuó卓）龙：马厩名。奥：深处。委：给与。红粟（sù素）：腐败的粮食。李善注引《汉书》：“太仓之粟，红腐而不可食。”粟，古时粮食的总称。秩：俸禄，待遇。

〔74〕服养：使用饲养。知仁：知遇仁爱。言使用饲养就是对马的知遇与仁爱，无需过分娇宠。从老得卒：随着衰老自然而死。意谓无需兴师动众，加以祭奠。

〔75〕加：给与。弊帷：残破的帷帐。指用破帷帐裹马的尸体。收：收起掩埋。仆质：指马的尸体。仆，倒；质，体。

〔76〕天情：皇帝的恩情。周：周全，周至。皇恩：与“天情”义同。毕：全。与“周”义同。“故祗”句至此，言对赭白应该像对待一般马一样，放入马厩，喂养以红粟，老死掩埋完事，此即皇恩周到了，无需让群臣煞费心思地赋从老得卒的一匹马。

〔77〕乱：辞赋的结尾，收束全篇，点明主旨。

〔78〕德：修行仁德。天：上天。神物：指神马。仪：容仪，呈现容仪。人有德则神马至。

〔79〕子时：於有德之君在位之时。驱（zū）骏：皆指骏马。充：充满。阶街：台阶和四通的大道。

〔80〕稟灵：承受灵性。月：月精。李善注引《春秋考异记》：“地生月精为马。”驷：天驷星，即房星，二十八宿之一。此句言骏马承受月亮和天驷星的德气。祖云螭（chī吃）：来源于云龙。祖，自所从

来，始祖，做动词用。螭，传说中无角的龙，此指龙。

〔81〕雄志：指神马的志气。倜傥（tì tǎng惕躺）：卓异不凡。精权奇：精神奇诡非常。（用王先谦《汉书补注》说）

〔82〕刚：刚健。淑：美善。服：驯服。鞿鞞（jī jī鸡鸡）：马缰绳和马笼头。李善注引王逸《楚辞注》：“鞿在口曰鞿，络在头曰鞞。”

〔83〕效足：效力。中黄：中营，天子之营。徇（xún旬）：殉命，献身。徇，通“殉”。

〔84〕愿终惠养：天子愿意惠养赭白于最终。荫：覆荫，庇荫，后代享受到先代的好处。本枝：树木的根干和枝叶，喻子孙后代。

〔85〕竟：竟然。先朝露：先于朝露，比朝露生命还短促。早晨的露水，太阳一出就消逝，以喻生命短促。长：永远。委离：委弃恩惠，离开驰驱。

【今译】

良马不以力气受称道，骏马则以龙性而扬名。岂止国家以之显示威容，军队以之显示迅疾雄壮；其实圣德之君出世，也伴随神马来临。往昔唐尧筑坛河洛之上，河上升起一片红光，神马跃然而出，衔来八卦之图，那是上天赐予，给圣君的祥瑞之符。因此人人崇敬尧的圣灵，代代颂扬尧的至德。我朝高祖缔造大宋，五方之族相率述职，四方之远皆来进贡。珍宝充满府库，骏马排列于华厩，于是始有为天子驾车的赭白应运而出。它天生一副超逸卓异的身姿，美妙恰合帝心，因而皇帝亲赐槽枥。骑乘驾车顺随人意，纵横驰骋暗合节度。年齿虽衰，艺美不差。武帝赐予文帝，受养连年，皇恩深厚，年老气尽，死于槽栈。少壮时为帝效力，帝心深感悲伤，就命陪侍之臣传达圣旨，令群臣做赋颂扬。小臣生性愚钝，见识浅陋，冒昧地与群臣一起献上此赋。

那赋辞是：大宋立国二十又二载，伟大事业光耀两代，武事庄严展示于外邦，文教业已普及于万众。太平盛世可以达到，圣王治国的轨迹可以衔接。探求治国之美政于旧史，考核振兴的原

则于往事。往昔黄帝即位，则飞黄伏于槽下；帝尧接受天命，则赤文神马现于日边；汉武德高达于西域，则天马呈献其才；魏文德厚，则泽马效命。那些超群拔萃的骏马自前代就不断出现，并显荣光于祥瑞的法典，天马之歌登入于乐府的郊祀之乐。神马用以尊崇威神，护卫皇帝，清路止行。天上房星与之协合，地上则有神马依次出现。等到高祖登基之初，天下九州全部相率归顺。或者不顾艰险而禀承大宋纪年，或者踰越远途而献纳财货。耳闻高祖接见外族的盛大隆重，目睹华夏之内的丰饶富庶。统辖京畿六服而收寻良马，囊括西域七戎而获得骏骑；似为奔如乘风的良种，实是超越身影的名驹。故能取代其它而驾御象车，媲美于天子的护卫。年岁增长，而声价愈高。那真是圣明高祖的恩赐，不忘皇帝的恩情而奋发驰骋。

只观其骨骼隆起，筋络附着，长尾下垂，鬃毛直竖，双目似明镜，两颊圆如月，奇体若山峰，形象超凡众。腾越超尘轍，驰驱似明灭。精选雄伟之马于紫塞之门，呈献异相于帝王之阙。平明刷毛去垢于幽燕之北，日中饲以粮草于荆越之南。教习它遵循永恒的法典，训诲它顺从人所必书的天子举措而为人民的楷模。武帝文帝骑乘赭白，出巡游幸，驾轻车者前驱而警戒通道，使持弓弩的骑兵环绕周围而清路止行。统领天子五营仪仗而循序渐进，摇动八铃鸣响而调整其步伐。全身披挂金甲组甲，一并彩饰丹红青黑。鞍辔镶嵌珍贵饰物，好比星辰环绕，光辉闪烁，马具上雕镂章纹，好比云霞漫布，飘逸缭绕。疾驰于前，有卫士清路，退却于退后，引导属车。时而耸起，若鸿鹄惊飞；时而驰驱，似神龙升腾。收敛雄姿而等待牵引，委婉柔顺而盼望驾御。

至于露重月肃，霜降秋熟，帝王宣言，大显声威。登临广望之台，安坐百层之高，测验士卒的骑射技艺，品评骏马的驰骋速度。遍施飘动的彩饰，增设和鸣的鸾铃。视影而高声嘶鸣，将要超越

却中途停住。踏入辽远的赛场便与群马分道扬镳，循着漫长的驰道与群马角逐胜负。远越同类超过群伦，显出跨步疾速而驰骋辽远。促使射手引弓即发，发而必中；催动鼓手加快节奏，震耳隆隆。穿破马蹄而雹声乍落，击中月支而坚冰迸裂。膺门流赤沫，脊沟滴汗血。收敛长蹄返大路，蕴蓄豪气未尽泄。帝心向马自愉悦，都城倾动皆称快。健美善变之态既完结，凌越驰骋之气尚未歇。嚼子缰绳被牵制，亦步亦趋受拘束；通都大邑天地窄，豢养华厩内心苦。眷念西极而昂首，眺望朔方而踏足。还使紫燕同驾轅，绿蛇卫轂，纤骊秀骐随车走。拜见西王母于昆仑之墟，相邀帝台于宣山之巔。跨遍中州的大路，穷尽神行的轨迹。

然而皇帝逸乐于游猎，想到太康丧国的教训，以之为借鉴，感到自己的危险。在众人之上恣意妄为，想到做人的规范悔恨既往。天子停车而思虑，令士卒各自歇息，解除游猎的装具。汉武周穆爱天马纵游猎，以为自己的鉴戒。汉文光武得骏马而不娇宠，朴素修德，可为自己的法典。救济百姓的苦痛，修正国家的法度。时时鉴戒于赵简子豕奔马惊车翻的祸患，经常警惕于周穆王鸟毙马佚股伤的灾难。因此于所常忽之事要严肃谨慎，于未及防范之事要认真戒备。车有重轮方安稳，马遇覆车必遭损。只要置马于濯龙之厩的深处，饲之以太仓红粟的俸禄。对马驾驭饲养就是知遇与仁爱。随它衰老而至死亡，也是自然之理。用破旧的帷帐，包裹起马的尸体掩埋完事。那就是天情周至，皇恩有加。

结尾说：唯圣德感动上天，神马应运降临呵。于贤君之治世，神马充膺大道长街呵。禀承星月的精灵，祖先是云中的飞龙呵。雄图大志超拔不凡，精神与群马迥异呵。既刚健又美善，却受制于缰络呵。为天子的中营效力，奋力驰驱而至献身呵。天子但愿惠养最终，并使其后代享有荫庇呵。未曾想其生短促于朝露，与人永诀而去呵。

舞 鹤 赋

· 鲍 明 远 ·

【题解】

这篇咏鹤小赋，首先描写白鹤那种“钟浮旷之藻质，抱清迥之明心”的超逸绝俗的丰姿和“指蓬壶”、“望昆阆”、“币日域”，“穷天步”的高远目标和雄伟气魄。接着写它“掩云罗而见羁”，不幸被网罗于人世，在人世统治者的驱使之下，做出“众变繁姿”的妙舞。最后表示尽管适合了统治者赏心娱目的享乐需要而受到珍重，但仍然不忘“仰天居之崇绝”，向往着原来那种高翔辽廓的自由生活。然而壮志难伸，宏图不展，只能“守驯养于千龄，结长悲于万里”。这样一篇赋，或许是应统治者宴乐遣兴的需要而受命写作的。虽名为咏鹤，实有所寄托。作者感物及身，寄寓了自己作为一个文士以才华出众而被笼络羁束于统治者的抑郁心情，含蓄委婉地抒发了一个出身寒微的才士的怀才不遇的深沉慨叹。

从这篇咏物小赋可以看出鲍照在这种文体上所取得的成就，他无论铺写何种题材，都能从中寄托他的人生实感，赋予一定的生活意义；而在当时文坛上使用典实大见繁密的风气下，他却能基本上运用直接抒写的方法；在对于鹤的舞态、动作、习性的描绘过程中，比喻生动形象，而如“飒沓矜顾”，“整神容而自持”等句，颇能传鹤之抑，文采华赡，气势遒劲，达到较好的艺术效果。

【原文】

散幽经以验物〔1〕，伟胎化之仙禽〔2〕。钟浮旷之藻质〔3〕，抱清迥之明心〔4〕。指蓬壶而翻翰〔5〕，望昆阆而扬音〔6〕；帀日域以廻鹜〔7〕，穷天步而高寻〔8〕；践神区其既远〔9〕，积灵祀而方多〔10〕。精含丹而星曜〔11〕，顶凝紫而烟华；引员吭之纤婉〔12〕，顿修趾之洪姱〔13〕；叠霜毛而弄影，振玉羽而临霞〔14〕。朝戏于芝田〔15〕，夕饮乎瑶池〔16〕。厌江海而游泽〔17〕，掩云罗而见羁〔18〕。去帝乡之岑寂〔19〕，归人寰之喧卑〔20〕。岁峥嵘而愁暮〔21〕，心惆悵而哀离。

于是穷阴杀节〔22〕，急景凋年〔23〕；凉沙振野，箕风动天〔24〕；严严苦雾〔25〕，皎皎悲泉〔26〕；冰塞长河，雪满群山。既而氛昏夜歇〔27〕，景物澄廓〔28〕；星翻汉迴〔29〕，晓月将落。感寒鸡之早晨，怜霜雁之违漠〔30〕；临惊风之萧条〔31〕，对流光之照灼〔32〕。唳清响于丹墀〔33〕，舞飞容于金阁。始连轩以凤跄〔34〕，终宛转而龙跃。蹀躞徘徊〔35〕，振迅腾摧〔36〕；惊身蓬集，矫翅雪飞；离纲别赴〔37〕，合绪相依〔38〕；将兴中止〔39〕，若往而归；飒沓矜顾〔40〕，迁延迟暮〔41〕；逸翮后尘〔42〕，翱翥先路〔43〕；指会规翔〔44〕，临歧矩步〔45〕；态有遗妍〔46〕，貌无停趣〔47〕；奔机逗节〔48〕，角睐分形〔49〕；长扬缓鹜〔50〕，并翼连声〔51〕；轻迹凌乱〔52〕，浮影交横〔53〕；众变繁姿〔54〕，参差沓密〔55〕；烟交雾凝，若无毛质；风去雨还，不可谈悉〔56〕。既散魂而荡目〔57〕，迷不知其所之〔58〕。忽星离而云罢〔59〕，整神容而自持〔60〕。

仰天居之崇绝〔61〕，更惆怅以惊思。当是时也，燕姬色沮〔62〕，巴童心耻〔63〕；《巾》、《拂》两停〔64〕，丸剑双止〔65〕。虽邯郸其敢伦〔66〕，岂阳阿之能拟〔67〕！入卫国而乘轩〔68〕，出吴都而倾市〔69〕。守驯养于千龄，结长悲于万里〔70〕。

【注释】

〔1〕散：分散。这里是翻开的意思。幽经：指《相鹤经》。因出于道家，故称幽经。验：检验、考察。物：指鹤。

〔2〕伟：壮美，特异。胎化：胎生。古人错误地认为鹤是胎生。仙禽：古人传说鹤是仙鸟，在许多典籍中极力仙化它。

〔3〕钟：聚，集中。浮：轻扬。旷：放达，无拘束。藻质：鹤洁白美丽的形体。藻，华美。

〔4〕抱：怀着。清：高洁。迥：远。

〔5〕蓬壶：仙山名，即蓬莱。古代方士传说为仙人所居。旧题晋王嘉《拾遗记》中有海外三仙山的记载。翻翰：高飞。翰，鸟羽。

〔6〕昆阆（láng郎）：传说中昆仑山的阆风巅，为神仙居住的地方。扬音：高叫。

〔7〕币（zā匝）：周，遍。环绕一周叫一币。日域：日出之处。迴鸢：回旋飞翔。

〔8〕天步：登天之路。日域、天步，是说鹤飞得很远。

〔9〕践：历。神区：神明的区域，即仙境。

〔10〕灵祀：仙人的寿命。灵祀，年寿。

〔11〕精：目光。丹：红色。曜：明高。

〔12〕引：伸长。员吭：喉咙。员通“圆”。纤婉：叫声细长柔婉。

〔13〕顿：停止，站立。修趾：长足。洪：高大。畸（kuā夸）：美好。

〔14〕振：抖动，展开。

〔15〕芝田：传说仙人种灵芝草的地方。《十洲记》云：“钟山仙家耕田

种芝草”。钟山，昆仑山的别称。

〔16〕瑶池：古代神话中王母所居之地。

〔17〕厌：厌弃。泽：聚水的低洼地，如湖泽、沼泽等。

〔18〕掩：捕取。云罗：在极高处所设的罗网，故称“云罗”。

羈：系住。

〔19〕帝乡：天帝之乡，指天上仙境。岑寂：冷清，寂寞。

〔20〕人寰(huán环)：人世。喧卑：喧闹而低下之地。

〔21〕峥嵘：山势高峻险恶，这里比喻岁月的艰难。暮：晚，岁晏。

〔22〕穷阴：一年将尽的时节，即穷冬。杀节：摧杀万物的季节。

〔23〕急景：急促的光阴。景通“影”。凋年：岁暮，残年。

〔24〕箕风：箕，星宿名。古代星象家认为月经于箕之度则多风，故称风为“箕风”。

〔25〕严严：惨烈。苦雾：寒气。因寒气摧杀万物，故云“苦雾”。

〔26〕皎皎：洁白的样子。

〔27〕氛昏：寒冷的夜气。歇：止。

〔28〕澄廓：清明寥阔。

〔29〕翻：变动位置，转移。汉：银河。迴：转。

〔30〕违：离开。漠：北方沙漠之地。

〔31〕萧条：风声消歇。

〔32〕流光：月光。

〔33〕唳：鹤鸣。丹墀(chí迟)：宫殿前的台阶，因漆成红色，故称“丹墀”。

〔34〕连轩：飞舞的样子。跄：步趋有节奏。

〔35〕踟蹰(zhí zhú直烛)：停足，踏步不前。

〔36〕振迅：展翅疾起。腾摧：腾起猛冲。摧：迅猛地冲击过去。

〔37〕纲：行列。赴：奔往。

〔38〕绪：义同“纲”，也指鹤舞的行列。依：依倚。

〔39〕兴：起。

〔40〕颯沓：群飞的样子。矜顾：庄严顾视的样子。

〔41〕迁延：徐步退却的样子。迟暮：指徐缓。

〔42〕逸翮(hé合)：迅飞。逸，疾，速；翮，羽茎，指鸟翼。后尘：尘起在后。

〔43〕翱翥(zhù住):飞翔。先路:在路的先头。

〔44〕会:四面会合的交叉路口。颯翔:飞得端正。规:规矩。

〔45〕歧:岔路口。矩步:行步有节奏。

〔46〕遗妍:许多美好的姿态。遗,余。

〔47〕停趣:停止舞蹈。趣,通“趋”。

〔48〕机、节:指舞的节奏。奔:驰。逗:止。

〔49〕角睐(lài来):用眼角互相斜视。睐,旁视。分形:分开队形各退一边。

〔50〕长扬:高高举头。一说长扬作“扬翘”,即举尾。

〔51〕连声:雌雄连鸣。

〔52〕凌乱:杂乱。

〔53〕浮影:浮动的舞影。

〔54〕繁:多。

〔55〕洊(jiàn,荐)密:重迭密集。洊,仍。

〔56〕悉:尽。

〔57〕魂:神。荡:移。

〔58〕所之:去向。

〔59〕罢:止。

〔60〕持:矜持庄重。

〔61〕崇绝:极为高远。

〔62〕燕姬:燕地的美女。沮:败,毁。

〔63〕巴童:巴渝舞童。相传汉高祖初为汉王,得巴渝人,并矫捷善斗,与之定三秦,灭楚,因存其武乐,名《巴渝舞》。事见《古乐录》。耻:惭愧。

〔64〕《巾》:舞名。汉、魏、晋舞蹈。一说即《公莫舞》,舞者执巾。

《拂》:杂舞名。以拂子为舞器,起于江左,旧称吴舞。

〔65〕丸剑:杂技名。张衡《西京赋》:“跳丸剑之挥霍。”丸,指弄铃者;剑,弄刀者。

〔66〕邯郸:指赵地舞女。邯郸,即“邯郸倡”之代称。伦:类比。

〔67〕阳阿:古代著名歌舞伎。《淮南子·俶真》:“足蹀阳阿之舞。”高诱注:“阳阿,古之名倡也。”拟:比。

〔68〕入卫国而乘轩:事见《左传》闵公二年:“卫懿公好鹤,鹤有乘轩者。”轩:大夫所乘的车。

〔69〕出吴都而倾市：事见《吴越春秋》，吴王阖闾小女死，阖闾痛之，葬于城西阊门外。送葬时，舞白鹤于吴市，万人随观。于是，使男女与鹤俱入墓门而埋葬。吴都，即今江苏省苏州市。

〔70〕结：留下。

【今译】

翻开《相鹤经》一一检验，那壮美的白鹤乃是胎生的仙禽。它外集轻扬放达的美丽资质，内藏纯洁高远的明亮之心。向着蓬壶仙山展翅高飞，遥望昆仑阊风之巅发出高叫的声音。它环绕着太阳回旋翔翱，穷尽天路一直向高处飞寻。历尽神区仙境而踪迹遥远，积累年光寿命绵长。双目含着红光有如闪烁的明星，头顶凝结紫彩就象四射的烟华。伸长圆圆的脖颈叫声纤细柔婉，挺立长长的双足形态高大婀娜。整理那洁白如霜的羽毛闪光弄影，张开皎洁似玉的翅膀映照彩霞。清晨，它在芝田上嬉戏；傍晚，又到瑶池中啄饮。它厌弃江海而游于湖泊池沼，竟陷身于高张的罗网而被擒捉。离开了高远寂静的天帝之乡，来到这低下喧闹的人间尘世。岁月艰难，忧愁一年又已将尽；心中惆怅，悲伤终岁索居离群。

到了凋杀万物的穷冬时节，日影匆匆催送残年。惊沙滚滚起于旷野，狂风呼啸吹动寒天。严寒酷烈的冷气，皎洁幽咽的流泉。坚冰塞满长河，大雪盖遍群山。当寒冷的夜气消散净尽，景物一片清澄辽阔。群星转移，天河西没，拂晓的残月隐隐将落。此时，群鹤闻寒鸡啼晓而萌生感触，见霜雁南飞而引起哀伤。临着萧瑟的寒风，对着月光的照耀，于是，在朱红的石阶上发出凄清的叫声，在金碧辉煌的台阁中飞舞翩翩的姿容。开始时，翩翩起舞如凤凰一样步趋有节；到后来，宛转盘旋似云龙一般起伏跃腾。忽而踏步不前，徘徊踟蹰；忽而振翅疾起，腾飞猛扑。迅疾

的身姿如飞蓬起落，矫捷的翅膀似风雪翻飞。时而离群出列，奔赴他方；时而归队成行，相互依偎。刚刚要起飞忽又中止，似乎想前往却又返回。有时似若惊起群飞，庄严矜持地四下顾盼，有时徐步退转，行动沉着而又迟缓。它举翼迅飞，尘土起于身后。凌空翱翔，常居于路的前头。在那四方交会的大道上飞翔，是那么稳健端正；在那分歧旁出的岔路上舞蹈，又能够慢踱方步。体态美艳非凡，形貌不停旋转。。奔走合于律度，踏足中于节拍。它们相互斜视，分开队形。高举起长长的脖颈，轻轻奔跑；雌雄并翼，发出和鸣。轻盈的足迹，纷杂凌乱；浮动的身影，交错纵横。纷繁的姿态，千变万化，参差不齐，密密重重。毛色融于轻烟，化于云雾，仿佛没有毛羽。去如疾风，还似骤雨，那情状难以用言语形容。令人神飞而目荡，迷而不知其所往。忽然如群星散离，白云停转，整神敛容，持重庄严。仰望天上的故乡高绝遥远，更加惆怅而惊心。当此之时，那妩媚的燕姬为之减色，善舞的巴童深愧不及。美妙的《巾》、《拂》舞蹈对之双双停止，抛丸弄剑的妙技也要对之走避。即使是邯郸舞女，也不敢伦比；阳阿艺伎，又怎能相拟！它们进入卫国而获宠，乘上了华美的大夫之车，出吴都而送葬，白漫漫倾街盖市。顺守主人的驯养，直到百岁千年。只能对着万里长空，发出长声的悲鸣。

志

幽 通 賦

班 孟 堅

【題解】

《幽通賦》是班固青年時代的作品。《漢書·敘傳》說：“固，弱冠而孤，作幽通之賦，以致命遂志。”蓋“幽通”，乃為幽思而致通达之意。詩人認為天地之間，萬事萬物都在時刻變化，社會生活中的許多事物，又很乖違錯雜。因此，人生的禍福辱榮，常是不可預測。為了保身榮名，為後世遺則，就当精誠神明，以聖人之遂為用，順應天性，守道不移。忧伤天物，悲辱莫痛。班固所生之東漢明、章二帝時代，賢良路塞，朝廷擠滿邪佞不肖，《幽通賦》借述世事乖違錯謬，也有諷刺時政之意。

《幽通賦》是一篇騷體賦，以抒情為主。但在抒情之中，還是恣意敷陳。詩人從他的家世到自己的幽思，從世事的乖違錯謬到聖人的後世遺則，還是採取敷陳敘述的筆法寫出的。賦文写得筆酣情濃，感情真摯深沉，很有感人力量。但鋪排典故過多，顯得冗贅重複。

【原文】

系高項之玄冑兮〔1〕，氏中叶之炳靈〔2〕。飄颻風而蟬蛻兮〔3〕，雄朔野以飈聲〔4〕。皇十紀而鴻漸兮〔5〕，有羽儀于上京〔6〕。巨滔天而泯夏兮〔7〕，考遘愍以行謠〔8〕。

终保己而贻则兮〔9〕，里上仁之所庐〔10〕。懿前烈之纯淑兮〔11〕，穷与达其必济〔12〕。

咨孤蒙之眇眇兮〔13〕，将圯绝而罔阶〔14〕。岂余身之足殉兮〔15〕，违世业之可怀〔16〕。靖潜处以永思兮〔17〕，经日月而弥远〔18〕。匪党人之敢拾兮〔19〕，庶斯言之不玷〔20〕。魂茕茕与神交兮〔21〕，精诚发于宵寐〔22〕。梦登山而迴眺兮〔23〕，覩幽人之仿佛〔24〕。揽葛藟而授余兮〔25〕，眷峻谷曰勿坠〔26〕。昀昕寤而仰思兮〔27〕，心矇矇犹未察〔28〕。黄神邈而靡质兮〔29〕，仪遗馘以臆对〔30〕。曰乘高而遵神兮〔31〕，道遐通而不迷〔32〕。葛绵绵于樛木兮〔33〕，咏南风以为绥〔34〕。盖惴惴之临深兮〔35〕，乃二雅之所祗〔36〕。既讯尔以吉象兮〔37〕，又申之以炯戒〔38〕。盍孟晋以遗群兮〔39〕，辰倏忽其不再〔40〕。

承灵训其虚徐兮〔41〕，竚盘桓而且俟〔42〕。惟天地之无穷兮〔43〕，鲜生民之晦在〔44〕。纷屯邐与蹇连兮〔45〕，何艰多而智寡〔46〕？上圣连而后拔兮〔47〕，虽群黎之所御〔48〕？昔卫叔之御昆兮〔49〕，昆为寇而丧予〔50〕。管弯弧欲斃讎兮〔51〕，讎作后而成己〔52〕。变化故而相诡兮〔53〕，孰云预其终始〔54〕。雍造怨而先赏兮〔55〕，丁繇惠而被戮〔56〕。栗取吊于逋吉兮〔57〕，王膺庆于所感〔58〕。叛迴穴其若兹兮〔59〕，北叟颇识其倚伏〔60〕。单治里而外凋兮〔61〕，张修祿而内逼〔62〕。聿中和为庶几兮〔63〕，颜与冉又不得〔64〕。溺招路以从己兮〔65〕，谓孔氏犹未可〔66〕。安悒悒而不葩兮〔67〕，卒陨身乎世祸〔68〕。游圣门而靡救兮〔69〕，虽覆醢其何补〔70〕？

固行行其必凶兮〔71〕，免盗乱为赖道〔72〕。形气发于根

柢兮〔73〕，柯叶彙而零茂〔74〕。恐魍魎之责景兮〔75〕，羌未得其云已〔76〕。

黎淳耀于高辛兮〔77〕，蚩强大于南汜〔78〕。嬴取威于伯仪兮〔79〕，姜本支乎三趾〔80〕。既仁得其信然兮〔81〕，仰天路而同轨〔82〕。东邻虐而歼仁兮〔83〕，王合位乎三五〔84〕。戎女烈而丧孝兮〔85〕，伯徂归于龙虎〔86〕。发还师以成命兮〔87〕，重醉行而自耦〔88〕。震鳞熬于夏庭兮〔89〕，匝三正而灭姬〔90〕。巽羽化于宣宫兮〔91〕，弥五辟而成灾〔92〕。

道修长而世短兮〔93〕，夔冥默而不周〔94〕。胥仍物而鬼瞰兮〔95〕，乃穷宙而达幽〔96〕。妫巢姜于孺筮兮〔97〕，旦算祀于契龟〔98〕。宣曹兴败于下梦兮〔99〕，鲁卫名溢于铭谣〔100〕。妣聆呱而劾石兮〔101〕，许相理而鞠条〔102〕。道混成而自然兮〔103〕，术同源而分流〔104〕。神先心以定命兮〔105〕，命随行以消息〔106〕。斡流迁其不济兮〔107〕，故道罹而羸缩〔108〕。三才同于一体兮〔109〕，虽移易而不忒〔110〕。洞参差其纷错兮〔111〕，斯众兆之所惑〔112〕。周贾盭而贡愤兮〔113〕，齐死生与祸福。抗爽言以矫情兮〔114〕，信畏牺而忌鹏〔115〕。

所贵圣人至论兮，顺天性而断谊〔116〕。物有欲而不居兮〔117〕，亦有恶而不避。守孔约而不貳兮〔118〕，乃稽德而无累〔119〕。三仁殊于一致兮〔120〕，夷惠舛而齐声〔121〕。本偃息以蕃魏兮〔122〕，申重茧以存荆〔123〕。纪焚躬以卫上兮〔124〕，皓颐志而弗倾〔125〕。侯草本之区别兮〔126〕，苟能实其必荣〔127〕。要没世而不朽兮〔128〕，乃先民之斯程〔129〕。观天网之紘覆兮〔130〕，实棐谏而相训〔131〕。谟先圣之大猷兮〔132〕，亦邻德而助信〔133〕。虞韶美而仪凤兮〔134〕，孔忘

味于千载〔135〕。素文信而底鳞兮〔136〕，汉宾祚于异代〔137〕。精通灵而感物兮，神动气而入微。养流睇而猿号兮〔138〕，李虎发而石开〔139〕。非精诚其焉通兮，苟无实其孰信。操末技犹必然兮，矧耽躬于道真〔140〕。

登孔昊而上下兮〔141〕，纬群龙之所经〔142〕。朝贞观而夕化兮〔143〕，犹遒己而遗形〔144〕。若胤彭而偕老兮〔145〕，诉来哲而通情〔146〕。

乱曰：天造草昧〔147〕，立性命兮〔148〕。复心弘道〔149〕，惟圣贤兮。浑元运物〔150〕，流不处兮。保身遗名〔151〕，民之表兮〔152〕。舍生取谊，以道用兮〔153〕。忧伤天物〔154〕，忝莫痛兮〔155〕。皓尔太素〔156〕，曷渝色兮〔157〕。尚越其几〔158〕，沦神域兮〔159〕。

【注释】

〔1〕高颡：高，高阳氏。颡（xǔ旭），帝颡颥。颡颥是传说中古代部族首领，号高阳氏。系：连。胄：绪。系高颡之胄，颡颥的后裔。因颡颥都帝丘，今河南省濮阳县，属于北方，北方水位，故称玄。

《幽通赋》是班固模仿《离骚》之作，所以也先交代家世。

〔2〕中叶：中世、中古，指楚国的令尹子文时代。炳灵：赫赫神灵。氏中叶之炳灵，楚国令尹子文的神灵传说时代是我家世的中叶。据说班氏的祖先，与楚国是同姓，是楚令尹子文的后代。子文初生时，被弃在梦泽中，有虎来哺乳。楚人把虎叫“於菟”，把乳叫“穀”，所以子文名“穀於菟”，“子文”是他的字。又因为子文乃是吃虎乳长大的，楚人称之为虎班。子文之子又以“班”为号，称为“斗班”，秦灭楚之后，家族迁徙到晋、代之间，于是竟以“班”为姓了。见《汉书·叙传上》。

〔3〕颿风：南风。颿：同“凯”。蜩蛻：蝉脱壳。颿：由。

〔4〕朔野：北方的土地。朔，北方。颿声：声名远扬。雄：雄杰。

以上两句是说，班氏家族在楚国灭亡之后，象野蝉脱壳一样离开南方故

土，而来到北方的晋代之地，又成为雄杰而声名远扬。

〔5〕皇：指汉皇。十纪：汉代十世时，指汉成帝时代。鸿渐：飞鸿渐近于高位。鸿，大雁。渐，进。此语出自《易经》，《易·渐》：“鸿渐于陆，其羽可以为仪。”

〔6〕羽仪：装饰着羽毛的旌旗仪仗。指显贵之家的排场。上京：指长安。以上两句说的是汉成帝时代班家的情况。成帝之初，班婕妤为婕妤，很得宠，班家父子并在长安，门庭显赫。事见《汉书·外戚传·孝成班婕妤》。

〔7〕巨：指王莽。王莽，字巨君。滔天：漫天，形容王莽罪恶与权势的巨大。语出《尚书·尧典》：“象恭滔天。”泯：灭。夏：诸夏，指汉朝。

〔8〕考：父亲。遭：遇。愍（mǐn敏）：祸乱。行谣：诵唱古歌谣。汉朝王莽之乱后，天下分裂，雄杰并起。隗嚣据垒拥众，招集英俊，公孙述称帝于蜀汉，天下云扰。班彪曾为隗嚣诵《大雅·皇矣》诗句，言刘氏天下乃天授之，讽谏隗嚣自息。事见《汉书·叙传上》。

〔9〕贻则：遗则，留下处世的法则。

〔10〕里：居住。上仁：上古仁德之人。庐：居处。里上仁所庐：意思是接上句来的。上句说他的父亲在乱世中保存了自己，并给后人留下了处世的法则。这个法则就是“里上仁之所庐”，即向上古仁人一样，选择一个好的居处，以避时难。此句出自《论语·里仁篇》：“子曰：‘里仁为美。择不处仁，焉得知？’”

〔11〕懿：美。前烈：先祖。纯淑：高尚贤善。

〔12〕济：成。穷与达其必济，意思是说先祖处世，不管“穷”或“达”，都能保持高尚节操。语出《孟子·尽心上》：“穷则独善其身，达则兼济天下。”

〔13〕咨：叹息。孤蒙：孤幼蒙童。眇眇：细微的样子。

〔14〕圯（pǐ底）绝：断绝。阨阶：没有阶路使自己成名。

〔15〕殉：营，营谋。殉道，为追求理想、道义而献身。足：值得。

〔16〕违：同“悖”，恨。怀：思。

〔17〕靖：古“静”字。潜处：幽室隐居。永思：长念。

〔18〕弥远：久远。

〔19〕党人：同道结合之人，此指有道德修养的人。《后汉书·灵帝纪》：“制诏州郡大举钩党，于是天下豪杰及儒学行义者，一切结为党人。”

拾(shè舍)：蹑足而上。

〔20〕玷：缺，损失。

〔21〕茕茕(qióng qióng琼琼)：孤孤单单的样子。神交：与神灵交会。

〔22〕宵寐：夜里睡觉。

〔23〕迴眺：远望。

〔24〕覲(dí敌)：见。幽人：指神人。

〔25〕揽：抓挽。葛藟：葛蔓。《诗·周南·樛木》：“南有樛木，葛藟累之。”

〔26〕眷：回顾。

〔27〕昉昕(hū xīn忽欣)：拂晓、黎明。蔡邕《青衣赋》：“昉昕将曙，鸡鸣相催。”

〔28〕矇矇：模糊不分明。

〔29〕黄神：神灵的黄帝。邈：远。质：质问。此句说：神灵的会占梦的黄帝离我们太遥远了，无法去质问。

〔30〕仪：忖度。遗谶(chèn衬)：遗留下来的谶书。相传黄帝善占梦，他有谶书留于后世。谶书，预知未来事象的书。臆对：主观地与梦中景象求印证。

〔31〕乘高：登高。遭(è讎)：遇。《列子·黄帝》：“死生惊惧，不人乎其胸，是故遭物而不惧。”

〔32〕遐通：通到很远。

〔33〕绵绵：连接不断的样子。

〔34〕南风：指《诗经》中《周南》部分风诗。绥：安。

〔35〕惴惴：恐惧的样子。

〔36〕二雅：指《诗经》中《小雅》里两篇诗。《诗·小雅·小宛篇》有“惴惴小心，如临于谷”诗句，《诗·小雅·小旻篇》有“战战兢兢，如临深渊，如履薄冰”诗句，故云“二雅之所”。祗：敬。

〔37〕讯：告。吉象：吉祥的象征。

〔38〕炯：明。戒：警戒。

〔39〕盍：何不。孟晋：勉进。迨(dài代)：及。

〔40〕辰：时光。倏忽：疾速，极短的时间。

〔41〕灵训：神灵的训戒。虚徐：怀疑。

〔42〕佇：同“佇”，久立。盘桓：逗留不进的样子。俟：等待。

〔43〕无穷：无穷尽。

〔44〕鲜：少。晦：无几。

〔45〕纷：纷繁。屯遭：指《易经》中的《屯卦》，《屯卦·六二爻辞》有“屯如遭如”句，屯遭，难行不进的样子，比喻处境不利，进退两难。蹇连：指《易经》中《蹇卦》，《蹇卦·六四爻辞》有“往来蹇连”句，蹇连，行路艰难。屯遭与蹇连句，意思是说处境险难。

〔46〕艰多：社会生活中艰难太多。智寡：智者少。

〔47〕上圣：上古之圣人。迂：退。后拔：然后自拔。

〔48〕群黎：群黎百姓，此指平凡的人。

〔49〕卫叔御昆：卫叔武迎接他的哥哥。卫叔：指卫叔武。御(yù)：迎接。昆：兄，哥哥，指卫成公。

〔50〕昆：兄。寇：仇敌。昆为寇而丧予，他的哥哥反而认为他是仇敌而把他杀了。春秋晋、楚城濮之战时晋文公因卫不用命，曾驱逐了卫成公，想另立卫叔武为卫国国君。卫叔武开始不肯就位，但又怕别人被立为君，他的哥哥卫成公就永远不能返国了，于是他就接受了晋文公的命令而作了卫国的国君。践土之盟后，卫成公得以返国。卫叔武听说哥哥成公归来，正高兴迎接时，成公却说叔武篡了他的君位，而把叔武杀掉了。事见《公羊传》。

〔51〕管：指管仲。弧：弓。讎：同“仇”，此指齐桓公。管弯弧欲毙仇，管仲弯弓要射死敌人齐桓公。

〔52〕后：国君。作后，指小白归国立为齐桓公。成己：成全了自己，指管仲被桓公任用为相。此两句所指事，在《国语》、《史记》中均有记载。齐襄公乱政，管仲护卫公子纠逃往鲁国，鲍叔护卫小白逃往莒国。襄公死，公子纠与公子小白都争先回齐国，想立为国君。管仲恐小白先到齐国，率兵在路上堵截，射了小白一箭。他以为小白死了，就护卫着公子纠慢慢地回到齐国来。但未及入都城，听说小白已经被立为桓公了。原来管仲射中小白带钩，小白佯装死去，却乘车急驰到齐，得先立为君。桓公即位后，打败鲁国，杀了公子纠，又欲囚回管仲剁成肉酱。由于鲍叔的说服荐举，待管仲被囚回时，反而厚礼以为大夫。

〔53〕诡（guǐ鬼）：违反。

〔54〕预其终始：预料到它的变化吉凶。

〔55〕雍：指汉雍齿。造怨而先赏：深结怨仇的人反而最先受赏。

汉高帝即位后，未及遍封诸将，诸将有怨言。高帝问张良计，张良建议找一个对高帝最有怨恨的人先封。高帝知雍齿对他最不满，于是就下令先封雍齿为什方侯。诸将见雍齿都得到封赏了，于是都放心等待了。事见《汉书·高帝纪下》。

〔56〕丁：指汉丁公。繇：由。繇惠而被戮：由于有恩德而被杀掉。丁公，名固，曾为项羽将。兵围刘邦于彭城时，刘邦危急，对丁公说：“两位贤德人怎么能互相残害呢？”于是丁公放走了刘邦。后来刘邦称帝，丁公以为有前恩去谒见，刘邦认为他为臣不忠，是他使项羽失去了天下而把他杀了。事见《史记·季布栾布传》。

〔57〕栗：指汉景帝妃栗姬。取吊：自取忧伤。適（yóu由）：所。

栗取吊于適吉：栗姬因幸宠而带来忧伤。汉孝景皇帝初期宠幸栗姬，栗姬之子被立为太子。后来，长公主有女，欲与太子为妃，栗姬妒，日怨怒，又急欲立为皇后。景帝怒，废太子为临江王，栗姬也忧伤死去。事见《汉书·孝景王皇后传》。

〔58〕王：指汉孝宣帝妃王婕妤。膺庆：得到庆幸。慙：忧愁。

王膺庆于所慙：王婕妤从忧愁中获得庆幸。孝宣帝姬王婕妤，因无子终日忧愁。后来，霍皇后废，许皇后子早失母，又几为霍氏所害，于是孝宣帝就立王婕妤为后，令她养育太子，从而得幸。事见《汉书·孝宣王皇后传》。

〔59〕叛：乱。迴穴：邪僻。

〔60〕北叟：塞北老叟。倚伏：指事物相互依存、相互影响、相互变化。语出《老子·道德经》：“祸兮福所倚，福兮祸所伏。”北叟颇识其倚伏，塞北老叟颇知祸福相倚的关系。传说北塞有人的马跑入胡中。人皆以为不幸，而他的父亲却说：“怎知不是一件好事？”过几月，这匹马领着胡马跑回来了。人皆以为喜，而他的父亲却说：“怎知不是一件坏事？”得到胡马后，家富马良，其子骑马奔驰，一下摔断了腿。人皆以为不幸，他的父亲又说：“怎知不是一件好事？”过了一年，胡人进犯，边塞人凡能拉弓的都得参战，死者十分之九，而惟独这个摔断腿的人，得以保住性命。事见《淮南子·人间训》。

〔61〕单：指鲁单豹。 治里：使其内脏得到 调 理。 外凋：外形残破。 治里而外凋：调理了内脏而外形却残破 了。语出《庄子·达生篇》：“鲁有单豹者，岩居而水饮，不与民共利，行年七十，而 犹 有婴儿之色。不幸遇饿虎，饿虎杀而食……豹养其内，而虎食 其 外。”又嵇康《答难养生论》曰：“单豹以养内致聚。”

〔62〕张：张毅。 褻 (bó 雹)：外表。 逼：相迫。 修褻而内逼，整治了外表而内里却受到逼迫。 张毅为人行义，不 管 对什么人都恭敬有礼，因为礼节过周，不胜其劳，刚四十岁就得内 热 病而死去了。见《汉书·外戚传上》应劭注。

〔63〕中和：中和之道。 庶几：差不多。

〔64〕颜：指颜渊。 冉：指冉耕。 颜 与冉又 不得：颜渊与冉耕虽履中和之道，但却又不得免难。 《论语·雍也篇》：“哀 公 问：‘弟子孰为好学？’孔子对曰：‘有颜回者好学，不迁怒，不贰过，不 幸短命死 矣，今也则亡，未闻好学者也，’”又《论语·雍也篇》：“伯牛有疾，子 问 之，自牖执其手，曰：‘亡之，命矣夫！斯人也而有斯疾也！斯人也而 有 斯疾也，’”伯牛是冉耕的字。

〔65〕溺：指桀溺。 招路：招引子路。 从己：跟 从 自己。 溺招路以从己，桀溺招引子路来跟随自己。 《论语·微 子 篇》：“长沮、桀溺耦而耕，孔子过之，使子路问津焉。长沮曰：‘夫执舆者为 谁？’子路曰：‘为孔丘。’曰：‘是鲁孔丘与？’曰：‘是也。’曰：‘是知津 矣。’问 子桀溺。桀溺曰：‘子为谁？’曰：‘为仲由。’曰：‘是鲁孔丘之徒与？’对曰：‘然。’曰：‘滔滔 者天下皆是也，而谁以易之？且而与其从辟人之士也，岂若从 辟 世 之 士哉？’”

〔66〕孔氏：孔门。

〔67〕僛僛 (tāo tāo 滔滔)：指纷纷乱乱的样子。 能 (féi 肥)： 避。

〔68〕卒：终于。 世祸：社会生活中的祸患。

〔69〕游圣门：游学圣师之门。 靡救：无法救助。

〔70〕覆醢 (hǎi 海)： 覆盖上肉酱。 醢：肉酱。以上四句是说子路的事。子路由子不能在乱世中远身避祸，而终于在卫国被乱刀 剝 死。传说孔子得知子路被杀，他在庭中大哭。有使者来，他问子路怎 么 死的，使者说是被乱刀砍死的。孔子马上叫人把厨案上的肉酱盖上，心中 为子 路悲伤，不忍食其相似之物。事见《礼记·檀弓上》。

〔71〕行行：刚强的样子。语出《论语·先进篇》：“闵子侍侧，阊阊如也；子路，行行如也。”

〔72〕盗乱：为盗作乱。 赖道：赖闻于圣贤之道。

〔73〕柢(dǐ底)：树根。

〔74〕彙：盛。 零茂：零落与茂盛。

〔75〕魍魉：又作“罔两”，寓言中影子外层的淡影。 赅景：赅备影子。 景：影。 魍魉赅景：影子外层的淡影赅备影子。这个寓言出自《庄子·齐物论》：“罔两问景曰：‘曩于行，今子止，曩子坐，今子起，何其无特操与？’”

〔76〕羌：发语辞。

〔77〕黎：楚民族的祖先。 淳耀：大放光彩。 高辛：高辛氏，常誉的号。

〔78〕犁(mǐ米)：楚姓。 汜：涯。

〔79〕嬴：秦姓。 取威：获取威信。 伯仪：伯益，秦的先祖，为虞官，典鸟兽尽得其仪，秦由是兴。

〔80〕姜：齐姓。 三趾：指天地、人、鬼三礼。

〔81〕仁得：求仁而得仁。 语出《论语·述而篇》：“(子贡)入，曰：‘伯夷、叔齐何人也？’曰：‘古之贤人也。’曰：‘怨乎？’曰：‘求仁而得仁，又何怨？’”

〔82〕天路：天道。 同轨：同法。

〔83〕东邻：指殷纣，因其在姬周之东，故称东邻。 歼仁：尽害了三仁。三仁，指微子、箕子、比干。 《论语·微子篇》：“微子去之，箕子为之奴，比干谏而死。孔子曰：‘殷有三仁焉。’”

〔84〕王：指周武王。 三五：五位三所。 五位：指岁、日、月、辰、星皆在正位。 三所：指逢公所凭神、周之所分野、后稷所经纬。《国语·周语下》：“冷州鸠对景王曰：‘昔武王伐殷，岁在鹑火，月在天驷，日在析木之津，辰在斗杓，星在天鼋。星与日辰之位皆在北维，颛顼之所建也，我姬氏出自天鼋。又析木者，有建星与牵牛焉，则我皇妣大姜之姓。伯陵之后，逢公之所凭神也。岁之所在，则我有周之分野也。月之所在，辰为农祥也，我太祖后稷之所经纬也。王欲合是五位三所而用之。’五位，谓岁、日、月、辰、星也。三所，谓逢公所凭神，周分野所在，后稷所经纬也。”得“三位五所”，言有帝王之德。

〔85〕戎女：驪戎之女，指晋驪姬。烈：残酷。丧孝：使孝子丧亡。此指驪姬害太子申生事，《国语·晋语二》“驪姬谮杀太子申生”条载：晋献公娶驪姬为夫人，生奚齐。驪姬欲立奚齐为君，就向献公进谮言，杀害太子申生。驪姬先设毒计，离间献公与申生的父子关系，说她梦见了齐姜，让申生速去祭奠。申生祭奠后，她又在申生带回的祭肉里放上毒，诬陷申生要毒死献公。献公怒，欲杀申生，申生逃往新城后，自缢而死。所谓“丧孝”，指申生至死不改孝道。

〔86〕伯：指晋文公，晋文公曾为诸侯之长，故称伯。徂：往，指文公出走。归：归来。徂归，指文公出走和归国。龙、虎：指龙年和虎年。晋文公在鲁僖公四年出走，在外十九年，后归国为君。他出走那年是卯年，归国那年是酉年。按古代星宿分野，卯在东方为龙，酉在西方为虎，故又称为龙年、虎年。

〔87〕发：指周武王姬发。还师：颁师回国。成命：以成天命。《周书》载：武王观兵于孟津，诸侯皆曰可伐纣。武王认为时机未到，说众诸侯未知天命，竟颁师归国。后来，待纣王已为天下共怒，发兵一举灭之，以成天命。

〔88〕重：指晋文公重耳。醉行而自耦：指重耳逃亡期间一段事，重耳逃亡到齐国时，齐桓公以女妻之，于是他就心安志颓，忘记归国了。齐姜为使他归国取得君位，就和他的随行李犯计谋，用酒把他灌醉，逃离齐国。以后重耳果然归国得以为君，这个举动也就算是与天意偶然相合了。事见《国语·晋语》。

〔89〕震鳞：指龙。漦（lí）：涎沫。夏庭：夏帝王庭。

〔90〕匝：周，经过。三正：指夏、商、周三代。以上两句事见《史记·周本纪》：夏朝衰末之时，有两条神龙出现在宫庭，并作人言：“我们是褒氏的两个先君。”夏帝不知吉凶。问卜，卜官说把涎沫藏起来才得吉祥。于是以简策之书祷告神龙，请牠流涎，龙去后，就用木匣盛起龙涎，藏于宫庭。夏亡，将此物传殷，殷亡，又传至周，三代没人敢打开看。到周厉王末年，打开来看时，龙涎流在王庭上，除不掉。厉王使妇人裸体欢呼，龙涎忽变玄鼃入王后宫。后宫一宫女遇见后，竟怀孕生下一女婴来。无夫生子，以为不祥，把婴儿弃于宫外。周宣王时，有童谣说：“桑弧箕服，实亡周国。”宣王于是下令，凡国内卖桑弓箕矢之人全杀掉。有一对卖弓矢的夫妇在逃亡道上，拾得宫女所弃女婴，逃到褒地抚养起来，后来长大貌

是褒姒。褒姒自入宫为后，就终日迷惑幽王，她废太子，乱宫庭，终于招致申侯与犬戎联合来攻，幽王被杀，西周灭亡。所谓“震鳞燧于夏庭兮，匝三正而灭姬”，就是指这段故事。

〔91〕巽羽化：雌鸡变为雄鸡。《易》巽卦为鸡，鸡为羽虫之属。化：变。宣宫：汉宣帝宫庭。

〔92〕弥：终干。五辟：五代皇帝。以上两句李善注引应劭曰：“宣帝时未央宫路轸中雌鸡化为雄，元后时始为太子妃，至平帝，历五叶而莽篡也。”

〔93〕道：天道。修长：长远。世短：人世短促。

〔94〕复：远邈。周：至。

〔95〕胥：须。仍：因。諏（zōu邹）：咨询。

〔96〕宙：《淮南子·齐俗训》：“往古来今谓之宙。”

〔97〕妫：陈姓，指陈厉公之子敬仲。巢：居。姜：齐姓。孺：小。筮：用蓍草占卦。《史记·陈杞世家》载：陈厉公生子敬仲，周太史过陈，陈厉公使以《周易》筮之，卦象说该子必到姜姓之国始得其昌。厉公死后，至宣公时，宣公嬖姬欲杀敬仲，敬仲惧而奔齐。齐桓公使为工正，齐懿仲欲妻陈敬仲，卜之，占曰：“是谓凤皇于飞，和鸣锵锵。有妫之后，将育于姜。五世其昌，并于正卿。入世之后，莫之与京。”

〔98〕旦：周公旦。算：数。契龟：龟甲上的刻文。《左传·宣公三年》：“楚子伐陆浑之戎，遂至子雒，观兵于周疆。定王使王孙满劳楚子。楚子问鼎之大小轻重焉。对曰：‘在德不在鼎。昔夏之方有德也，远方图物，贡金九牧，铸鼎象物，百物而为之备，使民知神奸。故民入川泽山林，不逢不若。魍魉罔两，莫能逢之。用能协于上下，以承天休。桀有昏德，鼎迁于商，载祀六百。商纣暴虐，鼎迁于周。德之休明，虽小，重也。其奸回昏乱，虽大，轻也。天祚明德，有所底止。成王定鼎于郊，卜世三十，卜年七百，天所命也。周德虽衰，天命未改。鼎之轻重，未可问也。’”又《史记·周本纪》：“定王元年，楚庄王伐陆浑之戎，次洛，使人问九鼎。王使王孙满应设以辞，楚兵乃去。”

〔99〕宣：指周宣王。曹：指曹伯阳。兴败子下梦：在梦中予示了他们的兴败。李善注：“《毛诗》曰：‘牧人乃梦，众维鱼矣。大人占之，众维鱼矣，实维丰年，宣王竟中兴。’”又“《左氏传》曰：初，曹人或梦众君子立于社宫，而谋亡曹，曹叔振铎，请待公孙强许之。及曹伯阳即位，公

孙强为政，背晋而奸宋，宋人伐之，执曹伯阳以归，杀之。”此即宣、曹兴、败于梦的故事。

〔100〕鲁：指鲁文公、鲁成公。 卫：指卫灵公。 名谥于铭谣：他们的称号从石铭、童谣中预示出来。李善注：“师己曰：吾闻之，文成之世，童谣有之。‘襦父丧劳，宋父以骄’。杜预曰：襦父，昭公；宋父，定公也。应劭曰：昭公死于野井，定公即位而骄也。”又“庄子曰：‘卫灵公卜葬沙丘而吉，掘之数仞，得石槨焉。有铭曰：不冯其子。灵公夺而理之，灵之为灵久矣夫。’”事见《庄子·则阳》篇。

〔101〕妣：指晋叔向之母。 聆：听。 呱：婴儿啼哭声。 劾：揭发罪状。 石：晋叔向之子伯石。《国语·灵语》：“杨食我（叔向子伯石，生于杨邑，名食我）生，叔向之母闻之，往，及堂，闻其号也，乃还。曰：‘其声，豺狼之声，终灭羊舌氏之宗者，必是子也。’”

〔102〕许：指西汉河内老妪许负。 相理：观察面部纹理。 鞠（jū）居：告。 条：指周亚夫，汉文帝大将周亚夫，曾封为条侯。《汉书·周亚夫传》：“亚夫为河内守时，许负相之：‘君后三岁而侯。侯八岁，为将相，持国秉，贵重矣，于人臣无二。后九年而饿死。’亚夫笑曰：‘臣之兄以代父侯矣，有如卒，子当代，我何说侯乎？然既已贵如负言，又何说饿死？指视我。’负指其口曰：‘从理入口，此饿死法也。’居三岁，兄绛侯胜之有罪，文帝择勃子贤者，皆推亚夫，乃封为条侯。……亚夫子为父买工官尚方甲楯五百被可以葬者。取庸苦之，不与钱。庸知其盗买县官器，怨而上变告子，事连亚夫。……初，吏捕亚夫，亚夫欲自杀，其夫人止之，以故不得死。遂入廷尉，因不食五日，呕血而死。”

〔103〕道：指事理的本质。 混成：浑然一体。 自然：自然的规律。语出《老子》：“有物混成，先天地生……可以为天下母。吾不知其名，字之曰道。”

〔104〕术：术学，研究各种事理的学问。 同原而分流：虽分成许多流派而发源相同，如水同源而分流。

〔105〕神：神明。 先心以定命：先子人心而注定命运。

〔106〕命：命运。 随行以消息：随着人的经历而减增。 消，消减。 息，增长。

〔107〕斡流：旋转流动，比喻事物不断变化。 迁，徙，发展。 济，停止。

〔108〕遭罹：遭遇忧患。 晋：满。 缩：减缩。

〔109〕三栾：指晋大夫栾书、栾黶、栾盈。 同于一体：犹若一个整体。

〔110〕移易：时移事迁。 忒（tè特）：差误。以上两句说，吉凶祸福原本注定的，比如三栾父子的遭遇，虽然过去许多年，而报应却丝毫不差。三栾事见《左传》：栾书、栾黶、栾盈乃三代父子，栾书贤明，因而给栾黶带来福分。而栾黶恶虐，因而给栾盈带来祸患。

〔111〕洞：深奥。 参差：不齐。 纷错：纷乱错谬。

〔112〕众兆：庶人，一般人。 惑：迷惑。

〔113〕周：庄周。 贾：贾谊。 盪：同“荡”，放荡。 贡愷：溃乱。

〔114〕抗：高举。 爽言：高明卓异的话语。 矫情：矫正世俗民情。

〔115〕信：确实。 畏牺：见牺牛而生畏。 《庄子·列御寇》：“或聘于庄子，庄子应其使曰：‘子见夫牺牛乎？衣以文绣，食以刍菢，及其牵而入于大庙，虽欲为孤犊，其可得乎，’”忌鵩：忌讳鵩鸟入宅。 《史记·贾生列传》：“贾生为长沙王太傅三年，有鵩飞入贾生舍，止于坐隅。楚人命鵩曰‘鵩’。贾生既以谪居长沙，长沙卑湿，自以为寿不得长，伤悼之，乃为赋以自广。”

〔116〕至论：可以作为准则的言论。 断谊：以道义为论断标准。 谊：同“义”，道义。

〔117〕居：处。

〔118〕守：守道。 孔约：甚为专一。 不貳：没有怀疑。

〔119〕谿：轻。 无累：不为事物所累身。

〔120〕三仁：指古代三个贤人：伯夷、叔齐、柳下惠。 殊于一致：他们的行事虽然各异，但同时都达到仁人君子程度。

〔121〕夷：伯夷。 惠：柳下惠。 舛（chuǎn喘）：相违背。 齐声：名声相齐。 《论语·微子》：“子曰：‘不降其志，不辱其身，伯夷、叔齐与！’”谓“柳下惠、少连，降志辱身矣，言中伦，行中虑，其斯而已矣。”

〔122〕木：指段干木。 偃息：安卧。 蕃魏：使魏国昌盛起来。

《吕氏春秋》：“段干木者，魏文侯敬之，过其庐而轼之。其仆曰：‘干木布衣耳，而君轼其庐，不亦过乎？’文侯曰：‘干木不趣俗役，怀君子之

道，隐处穷巷，声驰千里之外，未肯以己易寡人也。寡人光乎势，干木富于义，势不如德尊，财不如义高，吾安敢不弑乎？’秦欲攻魏，而司马康谏曰：‘段干木贤者，而魏礼之，天下皆闻，无乃不可加乎兵。秦君以为然，乃止。’

〔123〕申：指申包胥。重茧：脚掌磨出厚皮。存荆：使楚国得以保存。《淮南子》：“申包胥重茧，七日七夜至于秦庭，以见秦王曰：‘使下臣告急。’秦王乃发军击吴，果大破之，以存楚国。”事见《战国策·楚策》。

〔124〕纪：指纪信。焚躬：身体被焚烧。卫上：卫护了汉王。上，指汉高祖刘邦。《汉书·高帝纪》：“夏四月，项羽围汉荥阳……五月，将军纪信曰：‘事急矣！臣请诳楚，可以间出。’于是陈平夜出女子东门二千余人，楚因四面击之。纪信乃乘王车，黄屋左纛，曰：‘食尽，汉王降楚。’楚皆呼万岁，之城东观，以故汉王得与数十骑出西门遁。令御史大夫周苛、魏豹、枞公守荥阳。羽见纪信，问：‘汉王安在？’曰：‘已出去矣。’羽烧杀信。”

〔125〕皓：指商山四皓，袁公、绮里季、夏黄公、角里先生。颀志：坚持节操。弗倾：汉朝社稷没倾覆。《汉书·张良传》：“汉十二年，上从破布归，疾益甚，愈欲易太子。良谏不听，因疾不视事。叔孙太傅称说引古，以死争太子。上阳许之，犹欲易之。及宴，置酒，太子侍。四人者从太子，年皆八十有余，须眉皓白，衣冠甚伟。上怪。问曰：‘何为者？’四人前对，各言其姓名。上乃惊曰：‘吾求公，避逃我，今公何自从吾儿游乎？’四人曰：‘陛下轻士善骂，臣等义不辱，故恐而亡匿。今闻太子仁孝，恭敬爱士，天下莫不延颈愿为太子死者，故臣等来。’上曰：‘烦公幸卒调护太子。’”于是太子终不得废，使汉初政权免于动荡。

〔126〕侯：语助词，同“惟”。草木之区别：草木区分为各种各类。

〔127〕苟：诚，如果。实：实行，实践。荣：荣名。

〔128〕要：总，总要。没世而不朽：虽然人殁世而他的言语声名却永垂不朽。

〔129〕程：法则。

〔130〕天网：天道。絪縕：广大而包罗万象。

〔131〕契：辅助。谏：同“忱”，诚然。训：教诲。

〔132〕谟：谋求。大猷：大道。

〔133〕邻德：以有德行的人为朋友。《论语·里仁》篇：孔子说，有道德的人不会孤单，一定会有志同道合的人来和他作伙伴。

〔134〕虞韶：虞舜时的韶乐。仪凤，凤皇来仪，《尚书·益稷》篇：韶乐奏九遍，而凤皇飞来。

〔135〕孔：孔子。忘味于千载：千载还流传着孔子不知肉味的故事。《论语·述而》篇：孔子在齐国听到《韶》的乐章，很长时间尝不出肉的味道来。这是说孔子为《韶》乐陶醉的情况。

〔136〕素：素王，有帝王之德而未居其位的人，指孔子。文信：文章明示礼度，指孔子作《春秋》。底（zhǐ纸）麟：招致麒麟。底，致。鲁哀公十四年。西狩获麟。孔子说：“吾道穷矣。”于是《春秋》一书至此而止。

〔137〕宾祚：以宾礼赐福于后人。异代：不同的朝代。孔子作《春秋》明示礼法，不仅在当代为人敬奉，据《史记·孔子世家》载，到了汉代，汉高祖过鲁，还以太牢之礼去祭祀。

〔138〕养：指养由基，春秋时楚国人，善射。流睇：眼睛斜视，指射箭时瞄准的样子。猿号：猿猴号叫。《战国策·周策》载：楚国养由基，善射，去柳叶者百步射之，百发百中。

〔139〕李：指汉李广。虎发：以为是虎而发箭。《汉书·李广传》载：“广出猎，见草中石，以为虎而射之，中石没矢，视之，石也。”

〔140〕矧（shěn审）：况且，何况。耽（dān单）：乐子，专心于。道真：得道的真人。《庄子》曰：“道之真以持身也”，意思是说，掌握了道的真谛，就可以明哲保身。

〔141〕登：升。孔：指孔子。昊：指太昊。孔子、太昊皆古代贤者。上下：从古至今。

〔142〕群龙：群圣，指自伏羲下迄孔子的历代贤能的人。经纬：规划治理。

〔143〕朝：早晨。贞观：意谓大道贞正得一，其功可为物之所观。夕化：夕死。《论语·里仁》篇：“子曰：‘朝闻道，夕死可矣。’”

〔144〕寢（xuān宣）己：忘记自己。寢，忘记。遗形：抛弃形骸。遗：弃。

〔145〕胤（yìn印）：续，后嗣。彭：指尧时的彭祖，活八百岁。老：指老子，春秋时楚国人，著有《道德经》，也高寿。胤彭：与彭祖相接续。偕老：与老子年寿相偕。

〔146〕来哲：后世的贤人。

〔147〕天造草昧：天地创造万物于冥昧之中。

〔148〕立性命：创造万物的生命。

〔149〕复心弘道：归心致志而把道廓大起来。弘道，把道廓大。《论语·卫灵公》篇：“孔子曰：‘人能弘道。’”

〔150〕浑元运物：天地元气使万物运转。

〔151〕保身遗名：活着能保全身体，死后能留下声名。

〔152〕表：仪范、表率。

〔153〕道用：以道为用。 谊：义。

〔154〕忧伤天物：生而忧伤，生命为外物而夭折。

〔155〕忝（tiǎn腴）：耻辱。

〔156〕皓尔太素：使你的天质纯白。 皓：白。 素：天质。

〔157〕渝色：变颜色。 以上两句说，人应笃信好学，死守善道，不被流俗污染，使自己的天质保持洁白，何能变色呢？

〔158〕尚：庶几，差不多。 越：于。 几：几微，细微。

〔159〕沦：人。 神域：神明的领域。

【今译】

我的家族本是古帝颡项的后裔，家世中叶在楚国显出赫赫神灵。楚亡后南风飘飏蝉脱故土，又雄据北方晋代之地远扬声名。汉皇十世时官居高位，旌旗仪仗显耀在皇帝京城。王莽罪恶滔天几亡汉室，我父在祸乱中歌唱志行。终于保住自己为民作出楷模，象上古仁人择居一样逃避时凶。懿美的先祖多么英明贤善，不论穷达都不忘济救生民。

可叹我孤幼蒙童身单力微，断绝先祖事业是因为无阶成名。难道我身不足以营谋先人之业？我是为家世衰断而深怀长恨。幽室隐居不尽长想，岁月悠悠而绵邈心情。不敢与有德行之人并肩比善，不玷辱祖先之德恪守善行。常常是心魂单与神灵交会，精诚常发于宵夜之中。梦中我正在登山远眺，彷彿看见幽谷的神人。他

抓挽葛藟授给我，回顾峻谷告我勿坠深渊。黎明醒来我仰卧冥思，心神朦胧不知吉凶。黄帝邈远我无人问询，只好忖度讖书臆猜于胸。书中说登高而遇神，将是道术遐通而不迷津。葛藟缠连接于樛木，歌咏《凯风》是安乐象征。心中恐惧如临深渊，乃知《诗经》小雅两篇诗中的戒劝。梦境已告我吉祥象征，神明又给我以警戒。何不奋勉进取以贤明为伍，倏忽不再是日月光阴。虽蒙神灵训戒而犹有徘徊，久久盘桓而难以前进。

天地变化是无穷，无尽人生几何多么短暂！纷繁的世事险阻重重，奈何艰难太多而智慧太少。上古圣贤遇逆境而能自拔，凡夫俗子怎能预先防止？当初卫叔武握发迎接他的哥哥，他哥哥反把他当作仇敌射死。管仲弯弓要射死政敌小白，桓公即位竟任以宰相之职。事物变化多么乖谗无常呵，谁能予測出它的终始？雍齿发怨谤而却最先受赏，丁公施恩惠却被杀戮。栗姬因为宠幸而带来忧伤，王嫪姁从忧伤中获得庆幸。事物乖违邪僻竟是如此，塞北老叟才能识破祸福的倚伏关系。鲁单豹调理了内脏但外形凋残，汉张敖修整了外表但内理窒热。有人说中庸之道能免于祸难，可是颜渊与冉耕又都是短命。桀溺招引子路来跟随自己，他说孔子之道无济于世。子路不避纷纷乱世，终于在乱世中而被刺死。游学圣贤之门也未得救助，虽盖上车肉酱又补于何事？过于刚强必遭凶患，免于祸乱还有赖于圣贤之道。万物生气皆发于根柢，根柢壮才能枝叶繁茂。魍魉竟至责备影子，这都是未得事物的体要。重黎光显于高辛时代，盖强大于江汜。秦国扬威于伯仪，齐国兴盛于三礼。求仁得仁何其诚信，仰视天道亦同法理。殷纣暴虐杀害三仁，周武得五位三所故成天子。骊姬残酷使孝子身亡，晋伯出归恰迷年龙虎。周武还师终成天命，重耳醉行竟与天心偶合。神龙流涎于夏帝王庭，经过三代而竟亡周国。汉宣帝宫中有雌鸡化雄，过了五世酿成灾异。

天道悠悠而人世短促，邈远冥然不可透彻了解。必须借助卜筮而谋诸鬼神，古人借此穷古今而通幽微。筮说敬仲必居齐才能昌盛，龟甲上有周公筮祀的记载。周宣王、曹伯阳都在下人诉梦中予示了他们的兴败，鲁成公、卫灵公都在铭谣中予示谥名。叔向母听见婴啼而指说伯石定是亡晋之人，老姬观察面部纹理而告戒条侯有饿死之凶。大道浑然一体而成于自然，道术虽分派歧流而发源相同。神明先于人心而注定命运，命运随着人的行径而减增。世事如幹流滚滚没有止息，人生的祸福遭遇时有盈亏。三桀父子是一体相承，虽世代变化也不差半点儿报应。天遭幽微不齐纷乱错谬，因此众人迷惑不醒。庄周、贾谊思想狂放泛滥，竟造出齐死生等祸福之辞。高唱卓异话语来矫正世人之情，确有人见牺牛生畏和忌諱鸛鸟入室。

还是圣人的至论为贵，人当顺应天性而论断以道义。富贵所欲非道而不求，贫贱所恶守道而不避。守道专一不持两端，立心轻虑不为物欲羈累。“三仁”行事虽异但同致于仁，伯夷、柳下惠去留不同而名声相齐。段干木安卧居室竟使魏国隆昌，申包胥双脚磨出厚茧才使楚国得以保持。纪信保护汉主竟至焚身，四皓坚持节操使社稷没有倾覆。惟此草木犹有类别区分，人能实践仁义之道必得荣名。人死后而应该声名不朽，这乃是先哲留下的真言。纵观天网宏恢覆笼人世，欲留名于世间当辅诚而助教。谋求先圣的济世之道，也是以德为邻而辅助以信。虞舜韶乐声美而使凤皇飞来，千载之后人们还记着孔子忘知肉味的事。素王文章明示礼法而招致麒麟，《春秋》给后人造福于周汉两代。人的精诚通神而能感动于物，神动气运而能入于幽微。养由基搭弓转目猿即哀号，李广疑虎而发石被射开。不是精神所感焉能通达？如果没有实证有谁相信。矢射小技犹是这样感通必然，况且专心于大道之真？

自孔子、太昊直到今天，经纬天道有多少先哲圣贤！朝闻大道

夕死就可以了，犹如忘了自己而遗弃骸形。如得接续彭祖、老聃而与之齐年比寿，我将诉之来者以幽通之情。

结尾说：冥昧中天造万物以立性命呵，归心宏道惟有圣贤为能呵。天地运物总是流转不息呵，为后世师表当保身留名呵。舍生取义以道为用呵，忧伤天物悲辱莫痛呵。使自己天质纯白怎能变色呵，守道通幽庶几近于神明呵！

思玄赋

张 平 子

【题解】

《思玄赋》是张衡直抒个人怀抱表达高远情思的作品。其巨制《二京赋》是模仿班固《两都赋》的体式而作的，《思玄赋》则是更多地因袭了屈原《离骚》的结构与词采，使汉赋由描写宫苑射猎，供帝王玩赏，而转向以较为清新明快的文辞，抒发志士真情。

张衡是严肃的科学家与正直的政治家。而他所活动的时代（主要是和、安、顺三朝）则是阉宦专权，政治昏暗，谗纬之说盛行，迷信之风笼罩。他的品格与怀抱同周围现实尖锐对立。“衡常思图身之事，以为吉凶倚伏，幽微难明，乃作《思玄赋》，以宣寄情志。”（《后汉书·张衡传》）

思玄，就是思索宇宙人间的深远之理，吉凶祸福，奥不可测。张衡仰慕古圣先贤的遗训，坚守高尚美好的节操，但是在现实中却无人理解无人赞赏。那里是野草受珍视，鲜花却不香，坏人得志好人遭殃。他感到孤独忧虑，前途可怕。他向周文王去问卦，得到的回答是逃走远游才得吉利。前途是艰险的，但是自强不息，终必逢凶化吉。之后赋家在幻想中开始了宇宙的神游。他先游东方，登上仙山蓬莱，宿于扶桑。继而到了南方，感觉风在燃烧，水也沸腾，心情郁闷孤独，不愿久留。于是往西方，看见

了千岁寿人之国，也没感到有什么欢乐。这时，他又去请教黄帝。黄帝告诉他命运不可知，只要修德树仁必得善报，鼓励他趁时远游扬名。接着他浮游北极，看见积冰又坚又厚，清泉冻而不流，以及各种奇景异物。他拜会了西王母，玉女宓妃向他以歌传情。巡游四方之后，又去叫开天帝之门。天皇在琼瑶之宫招待他观广乐，听素女的抚弦歌唱。再向太微之宫飞升，看到各种星辰运行飞落的奇妙景象。最后终于厌倦于远游，返归故乡，遵仁义，学先贤，做一个不出户而知天下的明哲之士。

全赋完全摆脱了现实的外在的逻辑，只写主观的意识活动。时空交错，自由流动。赋家直接跟远古的文王、黄帝对话，跟西天的王母、琼宫的天皇相见，听天官之歌，观神女之舞。现实的、远古的、幻想的，三种时空交互流转。他所描写的天体最高层次上的星辰运行的动人景象（由“出紫微之肃肃兮”至“乃今窥乎天外”），完全是一位大天文学象之奇想的形象化。张衡的思玄，远远超越出了个人所身历的生活，而具有一种宇宙性、无限性与永恒性。

全赋的构思极为奇巧。以《周易》的卦辞与爻辞“利飞遁”，由“历众山”至“蹈玉阶”做为全赋的关键。其后远游的思路就是按这个模式呈往复递进的形态展开的。问卦文王继而远游，是一往复；问命黄帝继而再远游，是一往复；由覲天皇而窥天外，是一往复。每一往复对前一往复，皆为一递进或上升。就全赋来说，开头的遭遇经过远游，再归于结尾的不出户而知天下，则是一个大往复。“无往不复，天地际也。”赋的构思，正是由这种《易经》哲理衍化而来的，显示出《思玄赋》的哲理性。

《思玄赋》是张衡的抒情达志之作，也体现出他科学与哲学上的最高成就。

【原文】

仰先哲之玄训兮，虽弥高而弗违〔1〕。匪仁里其焉宅兮，匪义迹其焉追〔2〕。潜服膺以永靓兮，绵日月而不衰〔3〕。伊中情之信修兮，慕古人之贞节〔4〕。竦余身而顺止兮，遵绳墨而不跌〔5〕。志搏搏以应悬兮，诚心固其如结〔6〕。旌性行以制珮兮，佩夜光与琼枝〔7〕。纈幽兰之秋华兮，又缀之以江离〔8〕。美褰积以酷烈兮，允尘邈而难亏〔9〕。既姱丽而鲜双兮，非是时之攸珍〔10〕。奋余荣而莫见兮，播余香而莫闻〔11〕。幽独守此仄陋兮，敢怠遑而舍勤〔12〕。幸二八之遄虞兮，嘉传说之生殷〔13〕。尚前良之遗风兮，恫后辰而无及〔14〕。何孤行之茕茕兮，予不群而介立〔15〕。感鸾鹭之特栖兮，悲淑人之希合〔16〕。彼无合而何伤兮，患众伪之冒真〔17〕。旦获譏于群弟兮，启金縢而后信〔18〕。览蒸民之多僻兮，畏立辟以危身〔19〕。增烦毒以迷惑兮，羌孰可为言已〔20〕。私湛忧而深怀兮，思缤纷而不理〔21〕。愿竭力以守谊兮，虽贫穷而不改〔22〕。执彫虎而试象兮，阢焦原而跟趾〔23〕。庶斯奉以周旋兮，恶既死而后已〔24〕。俗迁渝而事化兮，泯规矩之圆方〔25〕。宝萧艾于重笥兮，谓蕙茝之不香〔26〕。斥西施而弗御兮，紩褻裘以服箱〔27〕。行颇僻而获志兮，循法度而离殃〔28〕。惟天地之无穷兮，何遭遇之无常〔29〕。不抑操而苟容兮，譬临河而无航〔30〕。欲巧笑以干媚兮，非余心之所尝〔31〕。袭温恭之黻衣兮，被礼义之绣裳〔32〕。辩贞亮以为璿兮，杂伎艺以为珒〔33〕。昭綵藻与琬琰兮，璦声远而弥长〔34〕。淹栖迟以恣欲兮，

耀灵忽其西藏^{〔35〕}。恃已知而华予兮，鸚鵡鸣而不芳^{〔36〕}。冀一年之三秀兮，道白露之为霜^{〔37〕}。时璚璚而代序兮，畴可与乎比伉^{〔38〕}。

咨姤嫫之难并兮，想依韩以流亡^{〔39〕}。恐渐冉而无成兮，留则蔽而不彰^{〔40〕}。心犹豫而狐疑兮，即岐趾而臆情^{〔41〕}。文君为我端蓍兮，利飞遁以保名^{〔42〕}。历众山以周流兮，翼迅风以扬声^{〔43〕}。二女感于崇岳兮，或冰折而不营^{〔44〕}。天盖高而为泽兮，谁云路之不平^{〔45〕}？勗自强而不息兮，蹈玉阶之峣峥^{〔46〕}。惧筮氏之长短兮，钻东龟以观祲^{〔47〕}。遇九皋之介鸟兮，怨素意之不逞^{〔48〕}。游尘外而瞥天兮，据冥翳而哀鸣^{〔49〕}。鵬鸞竞于贪婪兮，我修洁以益荣^{〔50〕}。于有故于玄鸟兮，归母氏而后宁^{〔51〕}。占既吉而无悔兮，简元辰而俶装^{〔52〕}。旦余沐于清源兮，晞余发于朝阳^{〔53〕}。漱飞泉之沥液兮，咀石菌之流英^{〔54〕}。黼鸟举而鱼跃兮，将往走乎八荒^{〔55〕}。过少皞之穷野兮，问三丘于句芒^{〔56〕}。何道真之淳粹兮，去秽累而飘轻^{〔57〕}。登蓬莱而容与兮，鼈虽抃而不倾^{〔58〕}。留瀛洲而采芝兮，聊且以乎长生^{〔59〕}。冯归云而遐逝兮，夕余宿乎扶桑^{〔60〕}。饮青岑之玉醴兮，餐沆瀣以为粮^{〔61〕}。发昔梦于木禾兮，谷崑崙之高岡^{〔62〕}。

朝吾行于汤谷兮，从伯禹乎稽山^{〔63〕}。嘉群神之执玉兮，疾防风之食言^{〔64〕}。指长沙之邪径兮，存重华乎南邻^{〔65〕}。哀二妃之未从兮，翩缤处彼湘滨^{〔66〕}。流目眺夫衡阿兮，睹有黎之圯坟^{〔67〕}。痛火正之无怀兮，托山阪以孤魂^{〔68〕}。愁郁郁以慕远兮，越卬州而游遨^{〔69〕}。跻日中

于昆吾兮，憩炎火之所陶^{〔70〕}。扬芒燦而绛天兮，水泫泫而涌涛^{〔71〕}。温风翕其增热兮，怒郁悒其难聊^{〔72〕}。顓羈旅而无友兮，余安能乎留兹^{〔73〕}。

顾金天而叹息兮，吾欲往乎西嬉^{〔74〕}。前祝融使举麾兮，颺朱鸟以承旗^{〔75〕}。躋建木于广都兮，撫若华而踟蹰^{〔76〕}。超轩辕于西海兮，跨汪氏之龙鱼^{〔77〕}。闻此国之千岁兮，曾焉足以娱余^{〔78〕}。思九土之殊风兮，从蓐收而遂徂^{〔79〕}。歎神化而蝉蜕兮，朋精粹西为徒^{〔80〕}。蹶白门而东驰兮，云台行乎中野^{〔81〕}。乱弱水之潺湲兮，逗华阴之湍渚^{〔82〕}。号冯夷俾清津兮，櫂龙舟以济予^{〔83〕}。会帝轩之未归兮，怅徜徉而延佇^{〔84〕}。恫河林之蓁蓁兮，伟关雎之戒女^{〔85〕}。黄灵詹而访命兮，穆天道其焉如^{〔86〕}。曰近信而远疑兮，六籍阙而不书^{〔87〕}。神逵昧其难覆兮，畴克谋而从诸^{〔88〕}？牛哀病而成虎兮，虽逢昆其必噬^{〔89〕}。鼈令殪而尸亡兮，取蜀禅而引世^{〔90〕}。死生错其不齐兮，虽司命其不瞿^{〔91〕}。奚号行于代路兮，后膺祚而繁庀^{〔92〕}。王肆侈于汉庭兮，卒衔恤而绝绪^{〔93〕}。尉龙眉而郎潜兮，逮三叶而遘武^{〔94〕}。董弱冠而司袞兮，设王隧而弗处^{〔95〕}。夫吉凶之相仍兮，恒反仄而靡所^{〔96〕}。穆届天以悦牛兮，暨乱叔而幽主^{〔97〕}。文断袪而忌伯兮，阉谒贼而宁后^{〔98〕}。通人闇于好恶兮，岂昏惑而能剖^{〔99〕}。嬴擿譏而成胡兮，备诸外西发内^{〔100〕}。或鞶贿而违车兮，孕行产而为对^{〔101〕}。慎灶显以言天兮，占水火而妄讯^{〔102〕}。梁叟患夫黎丘兮，丁厥子而剥刃^{〔103〕}。亲所睨而弗识兮，矧幽冥之可信^{〔104〕}。毋绵率以倖己兮，思百忧以自疹^{〔105〕}。彼天监之孔明兮，

用槩忱而祐仁^{〔106〕}。汤燭体以祷祈兮，蒙庞褫以拯民^{〔107〕}。景三虑以营国兮，茱惑次于他辰^{〔108〕}。魏颖亮以从治兮，鬼亢回以毙秦^{〔109〕}。咎繇迈而种德兮，树德懋于英六^{〔110〕}。桑末寄夫根生兮，卉既凋而已育^{〔111〕}。有无言而不酬兮，又何往而不复^{〔112〕}？盍远迹以飞声兮，孰谓时之可蓄^{〔113〕}？

仰矫首以遥望兮，魂憊惘而无祷^{〔114〕}。逼区中之隘陋兮，将北度而宣游^{〔115〕}。行积冰之磴磴兮，清泉涸而不流^{〔116〕}。寒风凄其永至兮，拂穹岫之骚骚^{〔117〕}。玄武缩于壳中兮，腾蛇蜿而自纠^{〔118〕}。鱼矜鳞而并凌兮，鸟登木而失条^{〔119〕}。坐太阴之屏室兮，慨含唏而增愁^{〔120〕}。怨高阳之根寓兮，偻颀頊而宅幽^{〔121〕}。庸织路于四裔兮，斯与彼其何瘳^{〔122〕}。望寒门之绝垠兮，纵余縻乎不周^{〔123〕}。迅焱湔其媵我兮，骛翩飘而不禁^{〔124〕}。越谿嘲之洞穴兮，漂通川之礚礚^{〔125〕}。经重阴乎寂漠兮，愍坟羊之深潜^{〔126〕}。遥荒忽于地底兮，軼无形而上浮^{〔127〕}。出石密之闾野兮，不识蹊之所由^{〔128〕}。速烛龙令执炬兮，过钟山而中体^{〔129〕}。瞰瑶谿之赤岸兮，弔祖江之见刘^{〔130〕}。聘王母于银台兮，羞玉芝以疗饥^{〔131〕}。戴胜愁其既欢兮，又谓余之行迟^{〔132〕}。载太华之玉女兮，召洛浦之宓妃^{〔133〕}。咸姣丽以蛊媚兮，增嫫媿而蛾眉^{〔134〕}。舒沙婧之纤腰兮，扬杂错之袿徽^{〔135〕}。离朱唇而微笑兮，颜的砾以遗光^{〔136〕}。献环琨与琛纆兮，申厥好以玄黄^{〔137〕}。虽色艳而赂美兮，志皓荡而不嘉^{〔138〕}。双材悲于不纳兮，并咏诗而清歌^{〔139〕}。歌曰：天地烟煴，百卉含葩^{〔140〕}。鸣鹤交颈，鸚鵡相

和〔141〕。处子怀春，精魂回移〔142〕。如何淑明，忘我实多〔143〕。将答赋而不暇兮，爰整驾而亟行〔144〕。瞻崑崙之巍巍兮，临紫河之洋洋〔145〕。伏灵龟以负坻兮，亘螭龙之飞梁〔146〕。登阊风之层城兮，构不死而为床〔147〕。屑瑶蘂以为糗兮，斟白水以为浆〔148〕。抨巫咸作占梦兮，乃贞吉之元符〔149〕。滋令德于正中兮，含嘉秀以为敷〔150〕。既垂颖而顾本兮，亦要思乎故居〔151〕。安和静而随时兮，姑纯懿之所庐〔152〕。

戒庶僚以夙会兮，金供职而并讶〔153〕。丰隆軫其震霆兮，列缺晔其昭夜〔154〕。云师蓂以交集兮，冻雨沛其洒涂〔155〕。羲璚舆而树葩兮，扰应龙以服路〔156〕。百神森其备从兮，屯骑罗而星布〔157〕。振余袂而就车兮，修剑揭以低昂〔158〕。冠岌岌其映盖兮，珮琳璠以辉煌〔159〕。仆夫俨其八乘腾而超骧〔160〕。氛旌溶以天旋兮，蜺旌飘以飞飏〔161〕。正策兮，抚轡轶而还睨兮，心勺藻其若汤〔162〕。羨上都之赫戏兮，何迷故而不忘〔163〕。左青瑊之捷芝兮，右素威以司钺〔164〕。前长离使拂羽兮，后委衡乎玄冥〔165〕。属箕伯以函风兮，惩渙浥而为清〔166〕。拽云旗之离离兮，鸣玉鸾之嚶嚶〔167〕。涉青霄而升遐兮，浮蟾蜍而上征〔168〕。纷翼翼以徐戾兮，焱回回其扬灵〔169〕。叫帝阍使辟扉兮，觐天皇于琼宫〔170〕。聆广乐之九奏兮，展洩洩以彤彤〔171〕。考治乱于律均兮，意建始而思终〔172〕。惟殷逸之无斁兮，俱乐往而哀来〔173〕。素女抚絃而涂音兮，太容吟曰念哉〔174〕。既防溢而靖志兮，迫我暇以翱翔〔175〕。出素宫之肃肃兮，集太微之闾闾〔176〕。命王良掌策驷兮，踰高阁之将将〔177〕。

建罔车之幕幕兮，猎青林之芒芒^{〔178〕}。弯威弧之拔刺兮，射
嶓冢之封狼^{〔179〕}。观壁垒于北落兮，伐河鼓之磅礴^{〔180〕}。乘
天潢之泛泛兮，浮云汉之汤汤^{〔181〕}。倚招摇摄提以低徊
剡流兮，察二纪五纬之绸缪通皇^{〔182〕}。偃蹇天矫焕以连卷兮，
杂沓丛顿飒以方骧^{〔183〕}。馘汨飘汨沛以罔象兮，烂漫丽
靡藐以迭遄^{〔184〕}。凌惊雷之硠礚兮，弄狂电之淫裔^{〔185〕}。
踰癸鸿于宕冥兮，贯倒影而高厉^{〔186〕}。廓盪盪其无涯兮，
乃今窥乎天外^{〔187〕}。据开阳而颓眊兮，临旧乡之暗葛^{〔188〕}。
悲离居之劳心兮，情悁悁而思归^{〔189〕}。魂眷眷而屡顾兮，
马倚辔而徘徊^{〔190〕}。虽游娱以媮乐兮，岂愁慕之可怀^{〔191〕}。

出闾阖兮降天途，乘焱忽兮驰虚无^{〔192〕}。云菲菲兮
绕余轮，风眇眇兮震余旗^{〔193〕}。缤连翩兮纷暗暧，儵眩
眙兮反常闾^{〔194〕}。收畴昔之逸豫兮，卷淫放之遐心^{〔195〕}。
修初服之娑娑兮，长余佩之参参^{〔196〕}。文章负以粲烂兮，
美纷纭以从风^{〔197〕}。御六艺之珍驾兮，游道德之平林^{〔198〕}。
结典籍而为罟兮，驱儒墨以为禽^{〔199〕}。玩阴阳之变化兮，
咏雅颂之徽音^{〔200〕}。嘉曾氏之归耕兮，慕历阪之嶷峩^{〔201〕}。
恭夙夜而不貳兮，固终始之所服^{〔202〕}。夕惕若厉以省愆
兮，惧余身之未勑^{〔203〕}。苟中情之端直兮，莫吾知而不
恶^{〔204〕}。默无为以凝志兮，与仁义乎逍遥^{〔205〕}。不出户
而知天下兮，何必历远以劬劳^{〔206〕}？

系曰^{〔207〕}：天长地久岁不留，俟河之清祗怀忧^{〔208〕}。
愿得远渡以自娱，上下无常穷六区^{〔209〕}。超踰腾跃绝世
俗，飘遥神举逞所欲^{〔210〕}。天不可阶仙夫稀，柏舟悄悄
吝不飞^{〔211〕}。松乔高跼孰能离，结精远游使心携^{〔212〕}。迴

志竭来从玄谋，获我所求夫何思〔213〕？

【注释】

〔1〕仰：景仰，钦敬。先哲：先贤，古代的贤人。玄训：玄妙的仁德之训。玄，玄妙；训，教训，教化。弥高：愈高，愈益高深。弗违：不违，不能背离。

〔2〕仁里：仁者所居之地，后也以称风俗淳美之地。焉：安，怎么。宅：居住。义迹：仁德的业迹。追：追随，跟随。

〔3〕潜：暗中，内心。服膺（yīng英）：牢记心中，衷心信服。服，信服。膺，心胸。永靓（jìng静）：永远思索。李善注引《方言》：“靖，思也。”靖与“靓”通。绵：绵联，连续不断。不衰：不减衰。

〔4〕伊：语首助词。中情：中心，内心。信修：诚信美善。慕：钦服，向往。贞节：坚贞的德操。

〔5〕竦（sǒng耸）：劝勉，鼓励。余身：自身，本身。顺止：顺应礼义。止，指礼义。遵：遵循。绳墨：比喻规矩法度。此指先哲的玄训。

跌（dié碟）：错失，差误。

〔6〕志：心志。搏搏（tuán tuán团团）：忧思。应悬：与悬旌相应，比喻心神不安定。悬，悬旌，悬挂的旌旗，喻飘飘无定。《战国策·楚策一》：“寡人卧不安席，食不甘味，心摇摇如悬旌，而无所终薄。”

诚心：指对先哲玄训的向慕之心。固：坚定而不可动摇。结：固结，缚结，形容如绑结住一般，不可松动。

〔7〕旌：表彰，显示。性行：德行。制：裁制。珮（pèi配）：玉珮，佩带的饰物。佩：佩带。夜光：宝珠名。琼枝：玉树之枝。

〔8〕缙（xī西）：古系香囊之绳，此作动词用，即系，结。幽兰：即兰草，一种香草。古之所谓兰多指兰草，一名茝，花开于秋季。秋华，即秋花。缀：点缀，装饰。江离：香草名，又名蘼芜。此两句之珠玉香草，皆比喻仁德美行。

〔9〕美：美善。褻（bì必）积：衣服上的皱褶。酷烈：指香气。允：诚信。尘邈：久远。亏：亏损，减损。

〔10〕 嫫丽：美丽。姤，美好。 鲜双：少双。即难以匹敌。鲜，寡，少。 是时：此时。 攸珍：所珍重。攸，所。

〔11〕 奋：振动。 余荣：我所佩的鲜花。荣，草开的花。 莫见：没有人看见。播：传播，散播。余香：我身上花草发出的芳香。 莫闻：没有人嗅到。此两句喻自己的仁德美行不被世俗所理解与接受。

〔12〕 幽：沉静，安适。 独守：独处。 仄（zè则）陋：僻隐鄙陋之处，地位卑贱之人所居。 敢：岂敢。 殆遑（dài huáng代黄）：懒散偷闲。 舍勤：不愿辛勤。舍，舍弃。

〔13〕 幸：庆幸。 二八：即八元和八恺的简称，皆指古代有才智而受到重用的人。八元，《左传·文十八年》：“高辛氏有才子八人：伯奋、仲堪、叔献、季仲、伯虎、仲熊、叔豹、季狸，……天下之民，谓之八元。”八恺，同为《左传·文十八年》记载：高阳氏有才子八人：苍舒、隤鬯（tuí ǎi颓矮）、桡戡（chóu yǎn畴演）、大临、颺降、庭坚、仲容、叔达。 遭（ē 厄）：遇，逢。 虞：虞舜，古帝名。姚姓，有虞氏，名重华。相传其父顽母嚣，弟象傲。由四岳举于尧，尧命摄政三十年，除四凶（鲧、共工、驩兜、三苗），举八元八恺，天下大治。 嘉：义与“幸”同。 傅说（yuè月）：传说中的人名。殷高宗武丁之相。曾筑墙于傅岩（古地名）之野，遂以之为姓。 殷：指殷高宗武丁。

〔14〕 尚：崇尚，崇敬。 前良：往昔的善德之君，指选贤任能的虞舜和武丁。 遗风：传统。 恫（tóng童）：痛心。 后辰：后时，后代。 无及：赶不上。

〔15〕 孤行：孤立独行。 茕茕（qióng qióng穷穷）：孤独无依的样子。孑（jié截）：孤单。 介立：孤立，特立。

〔16〕 鸾翥（luán yī鸾壹）：鸾鸟和凤凰。翥，凤的别名。 特栖（qī七）：孤独地栖息。 淑人：良善之人。 希合：与人合不来。希，少。

〔17〕 彼：代淑人。 无合：与“希合”义同。 伤：害，害处。 患：忧虑，担心。 众伪：众多虚伪之人。 冒：覆盖，掩盖。

〔18〕 旦：周公姓姬，名旦。周文王子，武王弟。武王死，成王幼，周公摄政。武庚、管叔、蔡叔等为乱，周公东征而平定之。七年，营建成周洛邑。相传周代的礼乐制度皆出其手。 获譖（dú读）子群弟：指管叔蔡叔曾子国中散布流言，说周公将不利于成王。譖，谤。 启金縢（tóng疼）：打开以金封的书柜。武王疾，周公祷于三王，愿以身代，其后周公因管蔡流

言，避居东都，成王开金縢之柜，得周公祷告的祝文，乃知周公的忠勤，执书而泣，遂迎周公归成周。

〔19〕览：观。 蒸民：众民。 多僻：多邪僻。 畏：畏惧，担心。 立辟：特立独行而被置于法网。辟，法。 危身：危害自身。

〔20〕增：乃，则。 烦毒：烦忧。 羌（qiāng腔）：语助词，无意。 孰：谁。 言：谈话，谈心。 已：语助词。

〔21〕私：私自，私下。 湛（zhàn占）忧：深忧。 深怀：深思。 思，思索，思路。 缤纷：杂乱不清的样子。

〔22〕守谊：即守义，坚守仁义之道。 贫穷：生活困难，前途无出路。

〔23〕执：捕捉，把持，掌握。 彫虎：兽名，因其身有花貌，如同雕画，故名。《尸子》下：“中黄伯曰，余左执太行之瓊（yōu优），而右搏彫虎，唯象之未与，吾心试焉。有力者则又愿为牛，欲与象斗以自试。今二三子以为义矣，将恶乎试之？夫贫穷，太行之瓊也；踧踖，义之彫虎也，而吾曰遇之，亦足以试矣。”此句彫虎比喻贫穷，试象比喻竭力。 阼（dìàn电）：临近，靠近。 焦原：巨石名。《尸子》下：“莒国有石焦原，广寻长五百步，临万仞之谿。莒国莫敢近也。有以勇见莒子者，却行齐踵焉，所以称于世。夫义之为焦原也，亦高矣。贤者之于义必且齐踵，此所以服一时也。”此句以焦原比喻仁义。 跟趾：即跟止于焦原，把脚跟紧贴在焦原上。跟，脚后跟。趾，停止，靠近。此两句以比喻申说上两句的思想，不顾危险不怕贫穷而坚守仁义之道。

〔24〕庶：庶几，表希望之词。 斯：乃，则，就。 奉：奉行。 周旋：指反复实践仁义之道。 恶：副词，表强烈的语势，相当于很，甚。

〔25〕俗：时俗，世俗。 迁渝：改变，变化。 事化：事物起变化。 泯：泯灭，抹灭。 规矩：校正圆形方形的器具。此句言校正子规矩的圆形与方形的区别泯灭了，以喻善恶是非的标准被取缔了。

〔26〕宝：珍视，宝爱。 萧艾：野蒿和臭草。比喻不肖、奸邪。 重筍（chóng sì虫四）：方形的食器，以苇或竹为之。 蕙茝（huì zhǐ会止）：蕙草和白芷，皆香草名。比喻贤良方正。

〔27〕斥：斥逐，辞退。 西施：春秋时越国美女，越王句践败于会稽，范蠡求得西施，献吴王夫差，吴王许和。越王十年生聚，十年教训，

终以灭吴。此代绝代美人。御：宠幸。縶(zhí直)：拴缚马足的绳索。

骀𩊑(yǎo niǎo咬鸟)：良马名。服：使用，驾车。箱：指大车。此两句言美好贤德之才不被重用，而居于贱位。

〔28〕行：品行。颇僻(pō pì坡辟)：奸邪不正。获志：得志。循：遵循。法度：法令制度。离殃：遭殃，遭罪。离，遭。

〔29〕惟：思，想。无穷：指天地之大无穷无尽，其运行无有极限无有休止。无常，反常，反于常道。此指遭遇反常道的时代。

〔30〕抑：委屈。操：操行，志节。苟容：苟且取容于世俗。临河：到河边准备渡河。航：船。此言不降低自己的人格而苟合世俗，就不可能有出路，就好比过河而无船。

〔31〕巧笑：原指美好的笑貌，此为贬意，形容谄媚的样子。干媚：取媚于当世。干，求，取。媚，谄媚。尝：尝受，经历。

〔32〕裘：衣，穿。温恭：即温良恭俭让(《论语·学而》)的简化。此为符合礼义的道德准则。黻(fú服)衣：古代的礼服。被(pī披)：穿著。绣裳：古代的礼服。《诗·秦风·终南》：“君子至止，黻衣绣裳。”

〔33〕辨：编织。贞亮：正直忠实。鞶(pán盘)：束衣的大带。杂：交杂，杂糅，聚集。伎艺：才智技能。珩(héng横)：玉佩。

〔34〕昭：光明闪耀。綵藻：文彩，藻饰。琬琰(diǎo lù刁路)：刻镂的花纹。皆指冠带的色彩和修饰。璜(huáng黄)声：佩玉之声。璜，半璧，古时贵族身上佩带的玉饰。弥长：久长。以上四句皆以高贵美善的服饰比喻自己高尚的品德和才艺。

〔35〕淹：久，久留。栖迟：游息。恣(zī兹)欲：放纵欲望，指实现自己以先哲玄训匡正世俗的理想。耀灵：太阳。忽其：疾速的样子。其，语助词。西藏：西匿，指太阳西落。此言长久地渴求实现匡正时俗的理想而不得机会，而时岁已逝了。

〔36〕恃(shì世)：依仗，此有希望的意味，与下句“冀”相对。已知：自己的知识、才能。知，同“智”。华予：认为我美盛而有文彩。华，此为意动用法。鸚鵡(dìjué的决)：鸟名，杜鹃，亦名伯劳。李善注引《临海异物志》：“鸚鵡，一名杜鹃，至三月鸣，昼夜不止，夏末乃止。”传说该鸟一鸣，则群芳皆凋零败落。不芳：指鸚鵡一鸣则众草不芳。此两句言期待世人现解自己仁德善行，但是奸邪当道，个人的善德不能被接受。

〔37〕冀：希望。三秀：指灵芝，一年三度秀茂。遒(qiú求)：

迫，追近。白露：秋天的露水。此两句含义与前两句同。

〔38〕时蹇蹇(wěi wěi委委)：时序演进。代序：时序更替，指时间不断流逝。畴：谁。比伉(kàng抗)：亲近配偶。指志同道合者。

〔39〕咨(zī兹)：感叹词，相当于“嗟”。姤媿(gòu hòu够户)：姤，恶；媿，好。此指善恶，美丑。难并：难以同时并存。依：依从，跟随。韩：韩众(或作终)，仙人名。屈原《远游》：“奇傅说之托辰星兮，羨韩众之得一。”洪兴祖《补注》：“《列仙传》：齐人韩终为王采药，王不肯服，终自服之，遂得仙也。”流亡：远游。

〔40〕恐：担心。渐冉：逐渐，渐进，指时间的不断推移。无成：指从韩众学仙道而无所成。留：指留在世俗。蔽而不彰：被奸邪之人所掩蔽而不得彰明，即被埋没才德不得显露。

〔41〕犹豫：内心迟疑不决。狐疑：多疑而无决断。传说狐多疑，因以形容疑虑多端。即：就，近，到。岐陟：岐山之下。岐山，周文王姬昌为殷诸侯时之封地。在今陕西岐山县东北。臆(lú卢)情：陈情，诉说心情。

〔42〕文君：周文王。传说周文王为殷诸侯时曾被囚于羑里，于此曾推衍《周易》。我：远游者自己。端蓍(shī湿)：详审占卜的蓍草，以其予兆定吉凶。端，端视，详审。蓍，草名，多年生草本植物。我国古代常用以占卜吉凶。利：吉利。飞遁(dùn盾)：遁，《周易》卦名。遁卦上九爻辞说：“飞遁，无不利。”意思是迅速逃走，就会大吉大利。飞，鸟飞，以喻速。遁，隐遁，逃走。保名：保护自己的名声。

〔43〕此句以下至“蹈玉阶”句皆为释卦之辞。历众山：八卦主要是通过象征天地风雷水火山泽八种自然现象的符号推测自然和社会的变化情况，以定吉凶。即乾(qián前)，代表天；震，代表雷；兑(duì对)，代表泽；离，代表火；巽(xùn训)，代表风；坎，代表水；艮(gèn亘)，代表山；坤，代表地。遁卦卦体为下艮上乾。下艮，艮为山。从初六至九三，经历了三爻而成艮，故曰“历众山”。周流：即周游，行游各地。翼迅风：从二爻至四爻为巽，巽为风。故曰“翼迅风”，翅膀驾迅风翱翔。因为数爻时必须由下往上数，即由初六数至上九，始得飞遁，告之以隐遁应如鸟飞。扬声：显扬声名。此句言飞越群山，周游宇宙，如鸟儿翱翔，声名远扬。

〔44〕二女：按《周易》筮法，遁卦可变为咸卦，卦体为下艮上兑。

上兑，兑为少女。二爻至四爻为巽，巽为长女。故曰“二女”。崇岳：兑、巽、乾，三者皆在下体艮之上，艮为山，山即岳。冰折：三爻至五爻为乾，乾为冰，又兑，为折毁。此句言虽说飞遁可得吉利，如鸟儿翱翔四方，但是前途还是曲折多艰，未来也并不一帆风顺。因为遁变为咸，有二女相感于高山之上，有寒冰毁折道路，又不可修筑，前途茫茫。

〔45〕天盖高而为泽：三爻至五爻为乾，乾为天。四至上爻为兑，兑为泽。即兑居于乾之上，有泽居天上之象。天最高，泽最低，但是咸卦有泽居天上之象，正能变反，反能变正，说明逢凶可以化吉，置于死地而可以得生。路虽毁而可以畅通。因此，“谁云路之不平”。

〔46〕勗（mǎn免）：勉励。蹈：登。峤（yáo尧）：高峻的样子。

玉阶：天子之阶。乾为玉，故曰玉阶。此吉虽欲离现实的污濁而远游，如文君为我占蓍所言“利飞遁”，仍然恋慕朝廷而不忍就去。

〔47〕惧：担心，疑惧。筮氏：占卦的人。长短：即龟卜为长，蓍占为短。古人认为，筮短龟长，即龟卜比蓍占更为灵验。钻东龟：在龟甲上钻眼，在火上烤出裂纹，借以测定吉凶。东龟，古占卜用龟。龟有六种，青色者称东龟。观禴（zhēn真）：观察吉祥。禴，祥。

〔48〕遇：指在龟甲上所见。九臯（gāo高）：深远的水泽淤地。《诗·小雅·鹤鸣》：“鹤鸣于九臯，声闻于野。”《笺》：“臯，泽中水溢出所为坎，自外数至九，喻深远也。”介鸟：大鸟。此指鹤。九臯之介鸟为龟卜所得的龟纹。怨：怨恨，愤懑。素意不逞：意为原来的意愿不能得以实现。即“勗自强而不息兮，蹈玉阶之峤嶢”，以先哲的玄训匡正世俗的志向不能实现。现在是只剩远游一条路了。

〔49〕游：远游。尘外：尘垢之外，尘世之外。瞥（piē撇）：击天，拂于天。形容鹤飞之高，翅膀拂于天穹。冥翳（yì义）：高远，深杳不可测。

〔50〕鸛鵒（diāo è刁饿）：两种恶鸟，以喻小人。竞：追逐。我：指鹤，代远游者。修洁：修养高洁的品格。益荣：增强美好的声名。

〔51〕子：你。指远游者。有故：有原因，有关系。玄鸟：即鹤。母氏：指天地万物之本源，即老子所谓道。《老子》：“无名天下之始，有名万物之母。”此句借卜者之辞言从龟卜得到启示，自己为高洁之玄鸟，小人为贪婪之鸛鵒，不与之争，不以为伍，远走高飞，归于无为之道，自会得以安宁。

〔52〕占：占卜，指上文请文王端蓍，钻龟。 既吉：已经得到吉利的回答。 无悔：无灾祸。悔，灾祸。 简：选择。 元辰：美好的时辰。元，善，美好。辰，时辰。 俶（chù处）装：整理行装。

〔53〕沐：洗发。 清源：清澈的水源。 晞（xī希）：晒干。 朝阳，指山的东面。

〔54〕漱（shù树）：漱口。 飞泉：奔泻的泉水。 沥液：流液。 咀（jǔ举）：咀嚼。 石菌：生于石上的灵芝。古为瑞草之称。 流英：飘落的灵芝花。英，花。

〔55〕翺（xuán旋）鸟：疾鸟，疾迅之鸟。 举：起飞。 八荒：八方荒远之处。

〔56〕过：访问。 少皞（hào豪）：传说中古代部落首领名。黄帝子，己姓，亦称金天氏。 穷野：穷桑之野。穷桑，少皞所居之地。 问：询问。 三丘：指东海中的三仙山：蓬莱、瀛洲、方丈。 句芒：东方神。因远游东方故问之。

〔57〕何：多么，何等。 道真：指三山仙人之道之纯真无邪。 淳朴：朴素精美。 秽累：尘俗污秽累赘。 飘轻：指排除一切尘世的秽累而飘逸轻扬。

〔58〕蓬莱：东海的三神山之一。 容与：安逸自得的样子。 鼇（áo熬）：传说中的大海龟。 抔（niū便）：拍掌击水。 不倾：传说蓬莱山在海中有巨鼇背负，面不偏斜。

〔59〕留：停留，逗留。 瀛洲：东海三神山之一。 芝：灵芝草，一种瑞草，传说服之可以长生。 聊且：暂且。 以：以之，之代灵芝。

〔60〕冯：凭借，凭依。 归云：晚云。 遐逝：远逝，远游。 宿：住宿。 扶桑：神木名。传说日出其下，以代日出之处。屈原《离骚》：“饮余马于咸池兮，驰余辔于扶桑。”此指远游于东方。

〔61〕青岑（cén）：山名。 玉醴（lǐ里）：玉泉。 沆瀣（hàng xiè杭谢）：晚露。 粳（zhāng张）：米粮。

〔62〕发：发觉，发现。 昔梦：夜梦。昔与夕，同声通用，夕即夜。（用朱琦说） 木禾：谷类植物，也叫玉山禾。《山海经·海内西经》：“昆仑之虚，方八百里，高万仞。上有木禾，长五寻，大五围。”李善注引《说文》：“嘉谷也。” 谷：种植。 崑崙：山名，在新疆西藏之间，西接帕米尔高原，东延入青海省境内。层峰叠岭，势极高峻。此指神仙所居之地。 高

冈：高丘，顶巅。

〔63〕行：游。 汤（yóng扬）谷：日出之处。《书·尧典》：“分命羲仲，宅嵎夷，曰汤谷。”《传》：“日出于谷而天下明，故称汤谷。”伯禹：夏禹。以代父鲧为崇伯，故称伯禹。禹继父业，疏九河，濬济漯，决汝汉，排淮、泗，在外十三年，过家门而不入，洪水悉平。初封夏伯，后受舜禅。国号曰夏。史称夏禹，又称夏后氏。都安邑。东巡狩至会稽而卒。

稽山：即会稽山，在浙江绍兴县东南，相传禹会诸侯江南计功，故名。此句言由东往南行。

〔64〕嘉：赞美，称许。 群神：指禹之群臣。 执玉：执玉帛，持瑞玉和缙帛。玉与帛为古代祭祀会盟时用的珍贵礼品。《左传·哀七年》：“禹合诸侯于涂山，执玉帛者万国。”疾：恨。 防风：古部落酋长名。《国语·鲁语》：“昔禹致群神于会稽之山，防风氏后至，禹杀而戮之，其骨节专车。”食言：背弃诺言。食，消；谓言而不行，如食之消尽。

〔65〕指：指向，趋向。 长沙：郡府名。秦置郡，因有“万里沙祠”，故曰长沙。汉为长沙国，其地皆包今湖南全省。后汉复为长沙郡。 邪径：即斜径。邪通“斜”。 存：存问，慰问。 重（chóng虫）华：虞舜名。《书·舜典》：“曰若稽古帝舜，曰重华，协于帝。”《疏》：“舜能继尧，重其父德之光华。” 南邻：南方。此指虞舜南巡死于苍梧之山，又名九疑之山（在今湖南宁远县境）。

〔66〕二妃：指尧之二女娥皇与女英，皆为舜之妻。 未从：舜南巡葬于苍梧之野，娥皇女英没有随从而往。 翩（piān篇）跹：飞翔的样子。此指二妃奔于舜死之地。 湘滨：指江湘之间，二妃奔舜之死，并死于江湖之间，而其神处于此。

〔67〕流目：放眼观看。 眺：远望。 夫：语中助词。 衡阿：衡山脚下。衡山，五岳之一的南岳。在今湖南省。旧跨长沙衡州二郡。阿，山边。

有黎：指高辛氏（上古帝喾之号，黄帝曾孙，尧之父）的火正（古时掌火之官，掌祭火星，行火政），即祝融。 圯（pǐ痞）坟：毁坏坟墓。传说楚灵王之时衡山崩，祝融之墓为之毁坏。

〔68〕痛：哀痛。 火正：指祝融。 无怀：祝融的灵疏无所归。怀，归。 託：寄托。 山阪（bǎn板）：山坡。 孤魂：指祝融的无所归依之魂。

〔69〕郁郁：愁闷的样子。 慕远：向往远方。 越：跨越。 印（óng

昂)州:古地名,在正南。《四海图》曰:“交广南有邛州,其处极热。”依注当在今南洋一带。游遨(áo熬):远游。

〔70〕跻(jī机):登,升。日中:日正中,正午。昆吾:日正午所经之处。《淮南子·天文》:“日出于暘谷,至于昆吾,是谓正中。”《注》:“昆吾邱,在南方。”憩(qì气):休息。炎火:盛阳,灼热的阳光。《诗·小雅·大田》:“田祖有神,秉畀炎火。”《传》:“炎火,盛阳也。”《疏》:“以言炎火,恐其是火之实,故云盛阳也。阳而称火者,以南方为火,炎为甚之,故云盛阳也,知非实火者。”所陶:指炎火所燃烧下的山丘。陶,炎炽,燃烧。

〔71〕扬:散播,放射。芒熛(biāo标):火焰。绛(jiàng降)天:使天变成赤红色。绛,赤色,此做动词用,使动用法。洊沔(xuán yún玄云):水沸腾的样子。

〔72〕温风:温热之风。翕(xī西)其:聚集,旺盛。其,语助词。怒(nù匿):忧思。郁悒(yì义):忧愁的样子。难聊:无所聊赖,无所寄托。聊,赖,寄托。

〔73〕颀(kǔ苦):孤独。羈(jī基)旅:寄居做客。安能,焉能,怎么能。兹:此。

〔74〕顾:视。金天:指西方。古帝少皞号金天氏,西方为其所主。《左传·昭元年》:“昔金天氏有裔子曰昧,为玄冥师。”《注》:“金天氏,帝少皞。”嬉:欢乐。

〔75〕祝融:高辛氏的火正,死为火官之神。举麾(huī挥):举旗而挥。麾,指挥。《尚书·牧誓》:“王左杖黄钺,右秉白旄以麾。”秦汉以来即以所执之旌名曰麾。緌(lí离):缀在旗上的带子。此做动词用。朱鸟:星宿名,二十八宿中南方七宿(井、鬼、柳、星、张、翼、轸)。七宿联起来像鸟形;朱,赤色,像火,南方属火,所以叫朱鸟。承旗:连接于旗。此句言把带子缀上朱鸟星的文饰,连接在旗上。

〔76〕躋(chán缠):践,经历,经过。建木:神木名。木高百仞无枝,日中无影,众天神由此上下。广都:传说中的地名,后稷葬地。《山海经·海内西经》:“后稷之葬,山水环之。”撝(zhí直):拾取。若华,若木之花。若木,神木名,长于日入处。华,同“花”。《山海经·大荒北经》:“大荒之中,有衡石山、九阴山、洞野之山,上有赤树,青叶赤华,名曰若木。”《注》:“生昆侖西,附西极,其华光赤下照地。”踳踳(chóu

chū愁除):徘徊不前的样子。

〔77〕超:越过。 轩辕:传说中的国名。《山海经·海外西经》:“轩辕之国,在此穷山之际,其不寿者八百岁。在女子国北。人面蛇身。” 西海:泛指西方。与东、南、北对举。《礼·祭义》:“溥之而横乎四海……推而放诸东海而准,推而放诸西海面准。” 跨:跨越。 汪氏:传说中西海外的国家,在西海外,此国多龙鱼。

〔78〕此国:指轩辕汪氏国。 千岁:指该国之人寿一千岁。 曾:乃,竟。 焉:怎么。 娱乐:令我快乐。

〔79〕九土:即九州。 殊风:不同的风俗。 蓐(rù入)收:西方神名。 遂徂(cú):往,到。

〔80〕歔(xū需):轻盈高举的样子。 蝉蜕(chán tuì缠退):脱离皮壳,使精神、灵魂解脱。 朋:朋友,做动词用,使动用法。 精粹(cuì萃):淳美。指脱离尘垢之后的精神灵魂。 徒:伴侣,同伴。

〔81〕蹶(jué决):踏过。 白门:古代把天地八方分为八门,西南方为白门。《淮南子·地形》:“八柱之外,乃有八极,……西南方曰编驹之山,曰白门。” 云:语首助词。 台(yí夷):我。 中野:荒野之中。

〔82〕乱:横渡。 弱水:水名,指西方绝远之处。《山海经·大荒西经》:“西海之南,流沙之滨,……有大山名曰崑崙之邱,……其下有弱水之渊环之。” 潺湲(chán yuán缠园):水流的样子。 逗:留,止。 华阴:太华山的北面。 湍渚(tuān zhū团朱):急流中的小岛。

〔83〕号:叫。 冯夷:河神名。《庄子·大宗师》:“冯夷得之,以游大川。” 俾(bǐ比):使。 清津:水流清澈的渡口。 櫂(zhào.照):划船的工具。状如桨。此做动词用。 龙舟:龙形的船。 济予:把我以船渡过去,以归中土。

〔84〕帝轩:指黄帝。葬于西海桥山。桥山,山名,在陕西黄陵县西北,有沮水穿山面过,山呈桥形,因以为名。也称子午山,相传上有黄帝墓。 未归:指帝轩神灵未归来。 怅(chàng唱):失望的样子。 徜徉(cháng yáng常羊):徘徊。 延佇(zhù住):等待久立。

〔85〕憇(xì系):休息。 河林:河畔的树林。 蓁蓁(zhēn zhēn真真):茂盛的样子。 伟:美,意动用法。 关雎(jū居):《诗经·周南》篇名。旧注以为咏后妃之德,实是描写男女爱情的情歌。 戒女:警戒女性。

〔86〕黄灵：黄帝之灵。 詹：至。访命：问命。 访，询问。命，命运，指吉凶祸福。 繇（jiū究）：求，探求。 天道：即占验天象。 焉如：怎样发展变化。如，往。

〔87〕曰：黄帝回答说。 近信而远疑：近指人道，人间的事物，信，征信，可知；远，指天道，疑，不可征信。不可知。《左传·昭十八年》：“天道远，人道迩。”《国语·周语》：“吾非瞽史，焉知天道。” 六籍：六经。指诗、书、礼、乐、易、春秋。 阙（quē缺）：缺。 不书：没有说明。

〔88〕神逵（kuí奎）：神道，神奇莫测的自然之道，指前句说的近的人道与远的天道。 昧：幽昧不明。 难覆：难以详知。覆，详知。 畴：谁。

克谋：能够知道。 从诸：从之乎，遵循它。诸，之，代神逵。以上四句为黄帝言命的主旨，为下文张本。

〔89〕牛哀：人名。鲁哀公时，牛哀病七日而化为虎，其兄启户而入，哀搏杀之，不自知为虎也（据六臣注）。 昆：兄。 噬（shì士）：食，吃。

〔90〕鼯令：古神话中的蜀人，继望帝而为帝。李善注引《蜀王本纪》：“望帝治汶山下邑白郫，积百余岁。荆地有一死人，名鼯令，其尸亡，随江水上至郫，与望帝相见。望帝以鼯令为相，以德薄不及鼯令，乃委国授之而去。” 殪（yì易）：死。 尸亡：尸体逃走。 蜀禅（shàn善）：蜀帝所传与的王位，禅，以王位传人。 引世：延续一个时代。引，延长，延续。 世，代，帝制时代，易姓建立新王朝为一世。

〔91〕错其：错杂，错乱。其，语助词。 不齐：不可辨别。齐，辨。《易·系辞》：“齐大小者存乎卦。”《注》：“齐，犹言辨也。” 司命：神名。《礼·祭法》谓王立七祀，诸侯立五祀，皆有司命。汉代民间祀司命。

闾（zhì至）：目明，看得清楚。

〔92〕窦（dòu豆）号：指汉文帝窦后事。李善注引《汉书》：“吕太后出宫人以赐诸王，窦姬与在行中。家在清河，愿如赵近家，请主遣宦者吏必置赵籍之伍中。宦者忘之，误置代籍伍中。当行，窦姬涕泣怨其宦者，不欲往，相强乃肯行。至代，代王独幸窦姬。生景帝，后立为皇后。” 窦，窦后。号，号哭。 代路：往代地之路。汉文帝刘恒（汉高祖子）封于代（今河北蔚县一带），立为代王。 膺祚（yīng zuò 英作）：指立为皇后。膺，当，受。祚，帝位，此指皇后之位。 繁庑（wú无）：茂盛。此指窦后子孙兴旺。

〔93〕王肆侈：指汉平帝王后事。汉平帝时，王莽为大司马，朝政集

下一身，号安国公。以女妻帝，是为王后。及莽篡夺帝位，后常称疾不朝，颇有节操。王莽被诛，自投火中死。肆侈：恣意豪奢。汉庭：汉朝。衔恤(xián xù贤续)：含忧。绝绪：绝嗣，断绝后代。

〔94〕尉：古官名。军尉。彪(máng忙)眉：黑白杂色的眉毛。龙：黑白杂色。郎潜：以郎官的位置而被埋没。郎，古时的宿卫之官。逮(dài代)三叶：赶上三个时代。逮，及，赶上。三叶，指汉文、景、武三个朝代。遘(gòu够)武：遇到汉武帝。此指汉时颜驷的故事。李善注引《汉武故事》：“颜驷，不知何许人，汉文帝时为郎，至武帝，曾辇过郎署，见驷彪眉皓发，上问曰：‘叟何时为郎，何其老也！’答曰：‘臣文帝时为郎，文帝好文而臣好武；至景帝好美而臣貌丑；陛下即位，好少而臣已老。是以三世不遇，故老于郎署。’上感其言，擢拜会稽都尉。”

〔95〕董：指董贤。汉哀帝宠臣。弱冠：古时男子二十成人，初加冠，体还未壮，故称弱。司袞(gǔn滚)：董贤官至大司马，为三公(大司马、大司徒、大司空)之一，服袞(古时帝王及上公祭宗庙所穿的礼服)。

王隧(suì岁)：古时帝王墓葬，可修筑通坟墓之中的地道。隧，地道。李善注引《左传》：“晋侯请隧。”杜预曰：“掘地通路曰隧，王之葬礼。”弗处：指董贤死后其尸体不能置于所筑的墓葬之中。李善注引《汉书》：“董贤年二十二为三公。哀帝崩，贤自杀。家惶恐，夜葬之。莽疑其诈死，有司奏贤造冢墓不异王制。贤既见发，裸殓其尸，因埋狱中。”

〔96〕夫：表议论的语助词。吉凶：福祥和灾祸。相仍：相互因依。恒：永远。反仄(zè)：反复无常。靡(mǐ米)所：无定所。

〔97〕穆屈天：指春秋鲁大夫叔孙豹事。由于其兄侨如引起其封国内乱，豹奔齐。在鲁国庚宗地方曾有一妇人招待其食宿。到齐国曾梦见天压头顶，呼人帮他解脱，其人黑脸驼背，深眼猪嘴。后鲁召其归国主管其封地，又遇见庚宗妇人，言其已生一子。召见，乃梦中帮助过他的黑脸人，称之为牛，并任为竖(小臣)。叔孙豹继承大夫的封地，宠爱竖牛。竖牛排险异己，迫害忠良，最后使叔孙豹本人饿死(《左传·昭公四年》)。穆：穆子，叔孙豹的谥号。屈天：屈于天，受到天的压力。屈，至，压。悦牛：宠爱竖牛。竖乱叔：竖牛为乱于叔孙氏。幽主：竖牛把叔孙豹幽闭起来，使其饥饿而死。此言穆子当初宠爱的人，后来成了他的迫害者。

〔98〕文断祛(qū区)：指春秋晋文公重耳事。由于晋国内部争夺王位

的斗争，晋献公曾派寺人（宫廷内侍之官）勃鞞（dī低）去害重耳。重耳翻墙逃走，衣袖被斩断。在外流亡十九年之后，重耳在秦穆公支持下回晋就王位，勃鞞来见他，得到宽恕。后来，重耳对立派的余党吕甥、冀芮谋反，欲烧毁王宫并杀重耳。勃鞞便向重耳报告，使之得免于难（《国语·晋语》）。文：晋文公。断祛：斩断衣袖。忌伯：忌恨伯楚。忌，怀恨。伯，伯楚，勃鞞之字。重耳初归国，勃鞞来见，曾指责勃鞞几次欲加害他的罪过，表示怀恨，而后者则以君臣之义说明自己时不得不为之，乃释前隙。阉（yān烟）：男子被除掉生殖器为阉，此指寺人勃鞞。谒（yè业）贼：报告有人谋反事。谒，禀告。贼，指欲加害重耳的坏人。宁后：使重耳获得安宁。后，指重耳。上句说豎牛原似善却做恶，下句说勃鞞原做恶却又办好事，人事难知。

〔99〕通人：有才智有见识之人。此指叔孙豹和重耳。闇（àn暗）：看不清楚。好恶：好人与坏人。岂：怎么。昏惑：糊涂人。能剖：能够分辨。

〔100〕嬴（yíng营）：指秦始皇，嬴，其姓。撻讖（tì chèn替衬）：相信讖纬之说。撻，揭示。讖，古代予卜吉凶得失的文字、图记。此做动词用。戒胡：戒备胡人。备诸外：即备之于外。防备外来的敌人。诸，之于的合音。之，代胡。发内：爆发于内。此指秦始皇事。李善注引《史记》：“卢生（秦方士，曾为始皇入海求仙药，不获遁逃。）使人奏籙图（记录讖纬文字的簿籍与图记），言亡秦者胡也。使将军蒙恬北击胡，略取河南地。”又：“始皇崩，李斯与赵高谋，诈受始皇诏，立胡亥为太子也。”此句意为始皇依讖纬之说防备外面的胡人，却发生了内部的祸患。

〔101〕或犂（niǎn碾）贿（huì会）：指《鬼神志》及《搜神记》故事：有一个叫周璉（chōu抽）的人，家贫，夫妇夜里种田。天帝看见，很同情他，就问司命：“可以叫此人富起来吗？”司命说：“命当贫。有个叫张车子的，钱财可借给他。”于是司命就把张车子的钱借给了他，约定说：“待车子生下来就赶快把钱财还上。”周璉稍稍富了一些，还钱的期限到了，他们夫妇就拉着车，把钱财运走了。路上遇到一对夫妻在他们的车下过夜，生下一子。妻问夫给孩子起个什么名字。夫说：“生在车下就叫车子吧。”从此以后周璉的日子逐渐归于贫困（据《思玄赋》旧注）。或：有的人，指周璉。犂贿：用车拉财物逃走。违车：躲避张车子。孕行：于路上怀子。对：相配，相符合。指略上所遇夫妻生子名同司命所言车子相符。

〔102〕慎灶(zhèn zào)显：指鲁大夫梓慎和郑大夫裨(bèi)灶测天失误事。李善注引《左传》说：鲁昭公二十四年五月乙未朔，出现日蚀。梓慎预测说：“将要闹水灾。”叔孙昭子说：“日过春分，阳气还不能胜阴气，要胜就一定要过分，能不旱吗？”这年秋八月天大旱。梓慎之言不验。鲁昭公十八年夏五月，火星开始昏暗无光。郑大夫裨灶说：“宋卫陈郑都将闹火灾，郑若采取我的意见，以宝器祭祀，这回就可免一场大火灾了。”郑人请求用宝器去祭神。子产不同意，说：“天道远人道近，裨灶怎么能知天道呢？纯是多嘴。”子产没有给他宝器去神祭，火灾也没有发生。显：地位名望显赫。指慎灶皆为大夫。言天：谈论天象。占水火：预测水火灾害。要讯：妄说。妄：没有根据。讯：诉告。

〔103〕梁叟患：指古代梁国一位老人受鬼之害的故事。李善注引《吕氏春秋》说：梁国黎丘地方有奇鬼，善于模倣人的样子。市镇上有位老人去赶集，酒醉而归。鬼就变成他儿子的模样，搀扶他，在路上折磨他，让他尽走难行的路。回到家里酒醒之后就指责儿子，儿子哭着叩头说，根本没有这回事。老人知道上了鬼的当。第二天上市又酒醉而归，儿子怕父亲再为鬼所苦就去迎接。老人望见，疑为奇鬼做祟，拔剑而刺杀之。梁叟：梁国的老人。患：遇到祸患。夫：语助词。黎丘：古时梁国地名。丁：当，值，遇到。《诗·大雅·云汉》：“宁了我躬。”《后汉书·岑彭传》：“我喜我生独了斯时。”厥子：其子，他的儿子。厥：指示代词，相当于其。刺(zì)刃：以刀剑刺杀。

〔104〕亲：亲自，亲眼。所睨(tiàn)，所看见的事物。睨，视。弗识：不能辨别。矧(shěn)，何况。幽冥：暗昧不明之事，指上文所叙的讖纬之说。

〔105〕毋：无。绵牵(luán qiān)：牵制，拘束。倅(xīng)，引。疹(zhēn)，病，苦。此两句言不要为世俗所缠绕，使自己忧心忡忡，空自苦值。

〔106〕天监：上天的监模。孔明：很清明。孔，很。用：以，因此。梁(fǎi)，辅助，帮助。忱：诚信。祐(yòu)，保佑。仁：仁德。

〔107〕汤：商汤王，商朝的创建者，传说中的贤君。鬻(yù)：体，洁体。鬻，通“清”，清洁。祷：祈祷上帝。蒙：蒙受，得到。庞饗(yí)，大福。拯民：帮助人民。拯，救济，帮助。李善注引《吕

氏春秋》：“汤剋（kè）夏，大旱七年，乃以身祷于桑林，自以为牺牲，用祈于上帝。民乃甚悦，雨乃大至。”

〔108〕景三虑：指春秋宋景公事。李善注引《吕氏春秋》：“宋景公有疾。司星子韦曰：‘荧惑（火星别名，隐现不定，故名）守心（星宿名）。心，宋之分野（古时天文说，以十二星辰位置划分地面位置。就天文言，谓之分星，就地面言，谓之分野。），君当之。若祭，可移于相（星名）。’公曰：‘相，寡人之股肱（大腿和胳膊，喻辅佐），岂可除心腹之疾，移于股肱，可乎？’曰：‘可移于民（司民，星名）。’公曰：‘民者，国之本，国无民，何以为国？如何伤本而救吾身乎？’曰：‘可移于岁（星名，即木星）。’公曰：‘岁，所以养民，岁不登何以蓄民？’子韦曰：‘君善言三，荧惑必退三舍，延命二十一年。’视之，信。”景，宋景公。三虑：三种忧虑，指景公对相、民和岁的三种回答。营国：治国。次：舍、住。他辰：代相、民、岁三星。

〔109〕魏颗亮：指魏颗不以其父之宠妾殉葬事。李善注引《左传·宣公十五年》：魏武子（魏犨，晋卿）有个宠妾，有病时命其子魏颗说：“一定把她嫁出去。”病重，又说：“一定用她给我殉葬。”他死后，魏颗则把她嫁出去。说他父亲病重时已经胡涂了，要按他明白时的合理命令办。后来魏颗在辅氏（地名）抵抗秦军，看见一位老人结扎草索抵御秦将杜回。杜回跌倒在地就被活捉。在里老人托梦于魏颗，说：“我就是您所嫁出的妇人之父，您执行了先父合理的遗命，我是来报答您的。”魏颗，魏武子之子，晋御。亮：忠实正直。从治：遵循合理的遗命。鬼：指老人的鬼魂。亢（kāng抗）回：抵御杜回。亢，通“抗”。回，秦将杜回。斃秦：打败秦军。

〔110〕咎繇（gāo yáo高摇）：即皋陶。传说中虞舜之臣，掌刑狱之事。

迈：勤勉。《书·大禹谟》：“皋陶迈种德，德乃降。”种德：传布仁德。种，传布。树德：培植仁德。懋（mào冒）：通“茂”，繁茂。英六：古地名。夏禹封皋陶后代于此。

〔111〕桑末：桑树的末梢。寄：依附，依赖。夫：语中助词。根生：即寄生，依附于他物面生的植物。卉：草木。此指桑末。凋：凋落，败落。育：茂。此句言咎繇积德于前，其子孙得封英六子后，众国皆灭，而英六独存。桑末，即卉，喻英六附近的小侯国。根生，喻咎繇的后代。育，喻咎繇后代之受禹封面兴旺。

〔112〕有无言不酬：即有言必酬，有善言（指积德）于前，必有善报于

后。何往而不复：即往而必复。往，对人有德。复，得到报答。此两句为商汤王、宋景公、魏颗、咎繇行仁义而得善报做结，以呼应“天监”句。前文言天道人事难知，此强调修德行仁必有后福。

〔113〕盍(hé合)：何不。远迹：远游。飞声：传扬仁德的声誉。孰：谁。时：时光，时间。可蓄：可以蓄积，可以留住。以上皆为黄帝之言，为访命所做的回答，以命不可知始，而以行仁积德终。

〔114〕仰：远望。矫(jiāo交)首：举首。傲憫(chǎng wǎng敞往)：失意的样子。俦(chóu仇)：伴侣。

〔115〕逼：迫。区中：中区，中土，中国。隘陋：狭隘鄙陋，指不容纳遵先哲玄训的贤德之士。北度：北向。宜游：遍游。

〔116〕积冰：堆积的寒冰。指北方。磴磴(ái ái埃埃)：冰厚的样子。洄(hù互)：寒冷冻结。

〔117〕凄(qī七)：寒冷的样子。永至：久至。拂：吹过。穹岫(yù秀)：山峰。骚骚：风劲吹之声。

〔118〕玄武：龟蛇相交为玄武，北方神兽。殼：甲壳。腾蛇：北方兽名，似龙。蜿：盘曲。自纠：自己盘结。

〔119〕矜鳞：竦动鳞甲，形容寒冷的样子。并凌：与冰相并。并，相合，相触。凌，结冰。失条：失于条，在校条上站不住。形容天气严寒，鸟儿脚爪不好使。条，柯条，枝条。

〔120〕太阴：北方。李善注引《汉书》：“以阴阳言之，太阴者北方也。”屏(bǐng饼)室：隐藏的居处。慨：慨叹。含唏：暗自歔歔(xī xū希虚)。暗自抽泣。

〔121〕怨：埋怨。高阳：高阳氏，古帝颛顼(zhuān xū专须)之号。《左传·昭公十年》：“今兹岁在颛顼之虚。”《疏》：“《释天》云：‘玄枵(xiāo消)，虚也；颛顼之虚，虚也。’郭璞曰：‘虚在正北，颛顼水德，位在北方。’”此以古帝名代星宿，以星宿名代北方。相(xiàng象)寓：相宅，占视宅第。即古代以迷信的方法占验所居之地是否吉祥。《书·召诰》：“成王在丰，欲宅洛邑，使召公先相宅。”《传》：“相所居而卜之。”徯(qiòng)，小的样子。此意动用法。颛顼：古五帝之一，传为黄帝之孙，昌意之子。此代北方。宅幽：居处于北方。宅，居处。幽，指北方。

〔122〕庸：劳苦。织路：往来于路。织，形容东西往来，行路如织。四裔(yī衣)：四方极远之地。斯与彼：此与他，此处与他处。

瘳(chuō):病愈。此有胜过、较好的意思。

〔123〕寒门:北极之山。因积寒所在,故曰寒门。绝垠(yín 银):辽远的边地。垠,边际,界限。纵:放开,放松。縶(xiè 谢):系牲畜的绳索。此指轡。不周:山名。传说在崑崙西北。

〔124〕迅焱(biāo 标):迅疾的旋风。肃(sù 肃)其:迅疾的样子。其,语助词。腰(yìng 硬)我:送我。腰,陪送。骛(wù 务):奔驰。翩跹:轻盈而进的样子。不禁:毫无阻挡。禁,制止,阻挡。

〔125〕含咽(hán yá 含呀):空旷的样子。漂:漂浮。通川:深广的河流。琳琳(lín lín 林林):深广的样子。

〔126〕经:经过。重(chéng 崇)阴:地下。寂漠:幽静。慙(mǐn 敏):“通悯”,怜悯。坟羊,土怪。深潜:深藏于地下。

〔127〕追:驰骋。荒忽:幽暗不明的样子。轶(yì 义):超越。无形:指天地间元气的混沌状态。上浮:指由地底向上空浮游。

〔128〕石密:山名,密山。传说此山生玄玉,黄帝取密山之玉策,而投之钟山之阴。闇野:幽暗之野。即密山之阴。不识:辨认不清楚。蹊(xī 西):小路。所由:所由来。指小路所来的方向。

〔129〕速:急速。使动用法。烛(zhú 足)龙:神名。《山海经·大荒北经》:“西北海之外,赤水之北,有章尾山,有神,人面蛇身而赤,直目正乘,其瞑乃晦,其视乃明,……是烛九阴,是谓烛龙。”李善注为钟山之神,眼睛能够发光明。执炬:掌火炬。钟山:崑崙山之别名。中休:中途休息。

〔130〕瞰(kàn 看):远望。瑶谿(xī 西):指钟山东的谿谷。赤岸:钟山东瑶谿的崖岸。弔(diào 掉):哀悼。祖江:神话人名。《山海经·西次三经》:“又西北四百二十里,曰钟山,其子曰鼓(亦作敷),其状如人面而蛇身,是与钦鵄(pī 丕)杀葆(亦作祖)江于昆侖之阳。”见刘:被杀。刘,杀。

〔131〕聘:探望,拜访。王母:即西王母,神话中的女神。《穆天子传》三:“吉日甲子,天子宾于西王母,乃执白圭玄璧以见西王母。”《注》:“西王母如人,虎齿,蓬发,戴胜,善啸。”银台:西王母的居处。传说西王母以黄金白银为宫阙。羞:进献。玉芝:芝草,以色白如玉而名,亦名白芝。疗饥:可以止饥饿。

〔132〕戴胜:头戴玉胜。胜,首饰。慙(yìn 印):笑的样子。诮

(qiǎo翘): 责备。 行迟: 走得慢。

[133]载: 乘坐。此使动用法。 太华: 山名, 即西岳华山。在今陕西省渭南县城内之旧华阴县南。 玉女: 太华神女。 召: 召唤。 洛浦: 洛水之涯。 宓妃: 女神名, 洛水之神。

[134]咸: 皆。 姣丽: 美丽。 蛊(gǔ古)媚: 以姿态迷惑人。 增: 多。此指眉眼频频传情的样子。 嫫(hù户)眼: 美丽的眼睛。 蛾眉: 蚕蛾的触须, 弯曲而细长, 如人的眉毛, 故以比喻女子长而美的眉毛。

[135]舒: 舒展。 沙精(miǎo jīng渺精): 苗条的样子。 纤腰: 细腰。 扬: 飘动。 杂错: 形容衣饰色彩缤纷的样子。 桂黻(guī hū规灰): 妇女的服饰。袿, 妇女的上衣。黻, 衣上的飘带。

[136]离: 微开。 朱唇: 美艳的嘴唇。 的砾(lì立): 光彩闪动的样子。 遗光: 散发光彩。

[137]环琨(kūn昆): 圆形中间有孔的玉珮。 琛纕(chēn lí抻离): 玉饰的带子。琛, 玉。纕, 带子。 申: 表明。 厥好: 友好。厥, 其。 玄黄: 彩色的丝帛。以上四句皆玉女与宓妃对神游者友好的表情与行为。

[138]虽: 虽然。 色艳: 姿色美艳。 赂美: 献出的美好感情。赂, 赠予, 给予。美, 指美丽的表情与美好的赠品(环琨琛纕之类)。 志: 心志。 畴荡: 开阔广大。 不嘉: 不以为美善。嘉, 美善, 意动用法。

[139]双材: 指玉女与宓妃。 不纳: 美好感情不被接受。 并: 一同, 共同。 清歌: 清美的歌唱。

[140]烟煴(yīn yūn因晕): 天地未开时的混沌之气。此指祥瑞之气。 百卉: 众多的草木。 含葩(pā叭): 含苞未放。葩, 草木之花。

[141]交颈: 两颈相依。 鸛鵒(jū jū居究): 鸟名。 相和(nè贺): 相互应答, 此唱彼和。

[142]处子: 处女。 怀春: 指少女怀念异性。 精魂: 灵魂。 回移: 往来徘徊。

[143]淑明: 贤良聪慧。 实多: 实在多。以上八句为二女之歌。

[144]答赋: 远游者答二女之赋。 不暇: 无暇, 没有时间。 爰: 于是。 整驾: 整理车驾。 亟(jí急)行: 急速而行。

[145]瞻: 视, 望。 巍巍: 形容山之高峻。 临: 居上视下。 紫河: 指崑崙山下紫回曲折的河水。 洋洋: 水流盛大的样子。

〔146〕伏：降伏，使服从。 灵龟：神物。 负坻(chí)：把河中阻遏行船的沙洲背走。坻，河中的小洲。 亘(gèn)：横贯。 螭(chī 吃)龙：传说中无角的龙。 飞梁：浮桥。

〔147〕阊(chāng)风：山名，相传在崑崙之巔，为神仙所居。 层城：相传崑崙山有层城九重，分三级：下层叫樊桐，一名板桐；中层叫玄圃，一名阊风；上层叫层城，一名天庭，为天帝所居，上有不死之树。 构：构造，构成。 不死：层城上的不死之树。

〔148〕屑(xiě)：研成细末。 瑶药(ruǐ)：玉英，玉花。 糗(hóu 候)：干粮。 斟(jū)：舀取。 白水：水名。屈原《离骚》：“朝吾将济于白水兮，登阊风而縹马。”《注》：“《淮南子》言：白水出崑崙之山，饮之不死。” 浆：酒。

〔149〕抨(bēng)：指派，支使。 巫成：古代的神巫。 占(zhān 沾)梦：按梦境而测定吉凶。 贞吉：占卜而得吉祥。元符：大的祥瑞。指下文之嘉秀与垂颖。元，大。符，符应，瑞应。此句之梦指上文梦木禾之事，为下文说梦张本。

〔150〕滋：繁茂，滋长，发展。 令德：善德。 于正中：以正中之道。 含：怀藏。 嘉秀：草木的美好之花，此喻善美。 敷(fū 夫)：传播，散布。此句言远游者以正道直行来滋长自身的善德，正如梦中木禾的美好之花，向四外散播芳香。上句为远游者的心志，下句为梦中之象。

〔151〕垂颖：垂下禾穗。垂，下垂。颖，带芒的禾穗。 顾本：眷念根本。 要：总要。 思：怀念。 故居：故乡。此言梦中的水禾之穗下垂，顾念自己生长的根本，表明远游者思念故乡，而不忘本。上句为梦中之象，下句为远游者的心志。

〔152〕安：安适，满足。 和静：和顺闲静。 随时：随顺时俗。 姑：暂且。 纯懿(yì)：高尚完美的德行。纯，大。懿，美。 所庐：所居，所在。此句言要安于和静随俗，和静与随俗才是美德之所在。以上六句为巫成为之占梦的内容。

〔153〕戒：命令，告请。 庶僚：众官。庶，众多。指下文的丰隆、列缺、云师、萍雨等。 夙(sù)会：及早集合。 金(qiān 千)：共同。 供职：任职。 并：同时，一同。 訝(yà 压)：迎接。

〔154〕丰隆：雷公。 桴(pēng)：雷鸣声。 其：语助词。 雷霆：霹雳，突然震响之雷。 列缺：闪电。 晔(yè)其：光辉灿烂的样子。

子。

〔155〕云师：云神。 黤（dàn旦）：阴暗的样子。 冻（dōng东）雨：暴雨。 沛其：雨水盛大的样子。

〔156〕轘（yí夷）：车衡上穿过缰绳的大环。此做动词用，等待的意思。

珮（dī刁）珮：雕玉的车珮。 树葩（pā叭）：立起车盖。葩，原为草木之花，引申为华美，此指华美的车盖。 抚：驯服。 应龙：神话中有翼的龙。五百年为角龙，又千年为应龙。相传禹治洪水时，有应龙以尾画地，于是成了江河，使水流入大海。 服路：驾车。

〔157〕百神：众神。 森其：众多的样子。其，语助词。 备从：完全随从。 屯：聚集。 骑：骑兵。 星布：像群星遍布。

〔158〕振：抖动。 袂（mè妹）：衣袖。 就车：登车。 修剑：长剑。 揭：剑动的样子。 低昂：高低起伏。此形容长剑佩在身上走路时上下摆动的样子。

〔159〕冠：帽子。 岳岳（yǎn yǎn言言）：形容帽子高的样子。 映盖：与车盖的华彩相互映衬。 珮：玉佩。 琳琳（lín lín林离）：盛饰的样子。

〔160〕仆夫：驾车的人。 俨（yǎn眼）其：庄重的样子。 正策：端正马鞭。 八乘（shèng胜）：以八马驾车。 腾：腾跃。 超骧（xiāng香）：奔驰。

〔161〕氛旄（máo毛）：以氛气为旗。氛，此指空气。旄，旗竿顶用旄牛尾为饰的旗。 溶：旗子飘动宛转的样子。 天旋：在天上回旋。 蜺（ní尼）旌：以虹蜺为旗。蜺，虹。旌，旗。

〔162〕抚：抚摸。 轸轸（lín zhǐ灵只）：车箱间的横木。 还睨（nì尼）：回顾。还，返，回。睨，斜视。 勺藻（zhuó yǎo卓要）：热的样子。 汤：沸水。

〔163〕冀：想慕，向往。 上都：天帝所居之地。 赫戏：光明炎盛的样子。 迷故：迷恋故旧远游之地。 不忘：指不忘上都。此两句承前两句，“抚轸轸”“心勺藻”都是迷恋远游之地的感情。所以，此言既顾本而归故居，为何还迷恋旧游之地而不能忘呢？

〔164〕青珮：青纹之龙。 捷（jiān间）：竖立。 芝：小的伞盖。 素威：白虎。 司钲（zhēng征）：掌管钲鼓。李善礼注引《礼记》：“君行左青龙而右白虎也。”

〔165〕长离：南方的朱鸟，即凤鸟。拂羽：振羽。委：委托，委任。衡：即“水衡”。掌山泽之官名。汉武帝元鼎二年置水衡都尉、水衡丞，掌上林苑，即周之林衡、川衡二官，兼保管皇室财物及铸钱。玄冥：北方之神。

〔166〕属(zhǔ主)：托付，嘱托。属，通“嘱”。箕(ī基)伯：风伯，箕星之神。李善注引《风俗通》：“风师者，箕星也。主簸扬，能致风气。”函：怀，通“含”。渙浥(huàn niǎn忝捻)：污垢。指污浊之气。

〔167〕曳(yé业)：牵引，撑持。云旗：似云之旗。离离：旗帜飘动的样子。玉鸾：饰玉的鸾铃。嚶嚶(yīng yīng英英)：铃声。

〔168〕涉：游历。清霄：天边的微云。遐(xí伋)：远。浮：浮游。螭蟺(mìe měng蔑蒙)：天空中的小飞虫。此指天空的游气。上征：上行。

〔169〕纷：众多。翼翼：行进的样子。徐戾(lì立)：徐徐到来。良，至，到。焱：光华盛大的样子。回回：光闪闪的样子。扬灵：显扬神灵。此言众神迎迓远游者的情景。

〔170〕帝阍(hūn昏)：天帝的守门人。辟扉：开门。觐(dí敌)：相见。天皇：天帝。琼宫：天帝之宫。

〔171〕聆(líng灵)：听。广乐：乐名。传为天上的乐曲。九奏：即九成，乐曲有九个乐段。李善注引《史记·扁鹊传》：“与百神游于钧，天广乐九奏万舞，不类三代之乐，其声动心。”展：信，确实。洩洩(yè yè业业)：和乐的样子。彤彤：同“融融”。和乐的样子。

〔172〕考：考察，探究。治乱：治，指政治清明安定；乱，为治的反面。此指社会政治情况。律均、律，指古代音乐的十二律。钧，指五钧，五种乐调。意：思想。建：立，从。思：思索。此两句言从音乐考察社会治乱情况，广乐弹奏自始至终都引人思索。

〔173〕惟：思，想。般逸(pān yí盘夷)：快乐安逸，逸乐。无斁(yì义)，无厌，不知满足。乐往：乐去，乐尽。哀来：哀至。

〔174〕素女：神女。抚弦：弹奏琴瑟。抚，抚弄，弹奏。余音：奏罢尚余之音，指音乐给予人留下的感觉。太容：黄帝的乐师名。吟：叹息。念：思虑。

〔175〕防溢：防止过度的逸乐。溢，过度，指过度的逸乐。靖志：使心志平静。靖，安定，平静。迨(dài代)：及，等到。暇：闲暇。

翱翔：遨游。

〔176〕紫宫：紫微宫，星宿名，天帝所居。肃肃：清静，幽静。
集：聚集。太微：星宿名。位于北斗之南，诸星以五帝座为中心，呈屏藩状。阗阗（liáng liáng良良）：高峻的样子。

〔177〕王良：古之善御者，上天主管天马。掌策：掌鞭，掌管。
駟：天驷之星。踰（yú于）：跨越。高阁：星名。将将（qiāng qiāng枪枪）：高峻的样子。

〔178〕建：立，布置。罔车：星宿名，即毕星。幕幕：覆盖周密的样子。青林：星名，即天苑星。芒芒：广大的样子。此以星宿比喻狩猎的用具与苑囿。

〔179〕弯：拉弓。威弧：星名。拔刺（lò腊）：弯弓的样子。
嶓冢（bō zhǒng波种）：山名。在陕西宁强县北，东汉水发源于此。封狼：封狼星，在嶓冢山上。

〔180〕壁垒：军营的垣垒，营壁。北落：星名。伐：击，敲打。
河鼓：星名，即牵牛星。磅礴（páng láng旁郎）：鼓声。

〔181〕乘：跨过。天潢（huáng黄）：星名。泛泛（fàn fàn犯犯）：浮游的样子。云汉：天河。汤汤（shāng shāng商商）：水流动的样子。

〔182〕招摇：星名。北斗第七星，在北斗的杓端。摄提：星名。位于大角星两侧，左三星为左摄提，右三星为右摄提。低徊：徘徊。劉（qiú求）流：缭绕。二纪：指日月。五纬：金、木、水、火、土五星之总名。《周礼·春官·大宗伯》：“以实柴祀日月星辰。”《注》：“星谓五纬。”《疏》：“五纬即五星；东方岁星，南方荧惑，西方大（太）白，北方辰星，中央镇星。官纬者，二十八宿随天左转为经，五星右旋为纬。”绸缪（chóu móu愁谋）：连绵，缭绕。遄（yù玉）星：运行的样子。

〔183〕偃蹇（yǎn jiǎn眼简）：高举，骄傲的样子。天矫：屈伸自如的样子。蛩（miǎn免）：跳跃。连卷：屈曲的样子。杂沓：众多纷杂。丛颖（cuì粹）：与“杂沓”意义相近，众多杂乱的样子。飒：疾速的样子。方骧（xiāng香）：分散奔离。

〔184〕轂汨（yù mì玉密）：疾速的样子。飘（liáo辽）汨：迅疾的样子。沛：迅疾的样子。罔象：虚无的样子。王褒《洞箫赋》：“罔象相求。”李善注：“罔象，虚无罔象然也。”烂漫：分散的样子。丽靡（mǐ米）：华美的样子。藐：藐远的样子。迭遄（dié dàng蝶荡）：彼

此过越，往来急驰的样子。

〔185〕凌：驾御。 硠礚(kāng kē康科)：雷声。 弄：玩弄。 淫裔：电光闪烁的样子。

〔186〕踰：踰越。 庞鸿(méng hóng蒙红)：天上的混沌来分的元气。 宕冥：幽暗的样子。 贯：穿过。 倒景(dào yǐng道颖)：道家谓天上至高之处。《汉书·郊祀志》：“登遐倒景。”《注》：“如淳曰：在日月之上，反从下照，故其景倒。” 高厉：高举，高高飞升。

〔187〕廓盭盭：空旷辽阔的样子。 无涯：漫漫无边。 窥：看。

〔188〕据：依托，凭借。 开阳：星名。北斗七星的第六星。 頽眴(tiào shì跳市)：俯视。頽，同“眺”。眴，同“视”。 临：由高往下视。 旧乡：故乡。 暗蔼(ǎn ǎi岸矮)：遥远的样子。

〔189〕离居：离别故乡。居，故居。 劳心：心神劳苦。费心思。 惓惓(juān juān捐捐)：忧愁的样子。

〔190〕魂：心魂。 眷眷(juān juàn卷卷)：依恋向往的样子。 展頽：屡次回顾。 辀(zhōu舟)：车辕。 徘徊：往来行走而不进。

〔191〕游娱：远游，遨游。 岂：怎么。 愁慕：愁苦想慕。 可怀：内心怀有。此两句言虽说远游快乐，但是内心怎么能够受得了思乡之苦呢？

〔192〕闾阖(chōng hé昌合)：天门。 降：下。 天途：天上的路。 乘：驾。 焱(biāo标)忽：疾风。 驰：使驰驱。 虚无：虚空之气。

〔193〕菲菲：形容云雾盛多，飘飘扬扬的样子。 绕：环绕。 轮：车。 眇(miǎo秒)眇：风吹动的样子。 震：震动。 旗(yú于)：绘有鸟隼图像的旗。

〔194〕缤：纷繁杂乱的样子。 连翩：连续不断。 纷：与“缤”意义相同。 暗暧：昏暗不明。 倏(shù树)：疾速。 眩眴(xuàn yún绚云)：疾速的样子。 反常闾：归故乡。此言众神迎迓，回归之速。

〔195〕收：收拢。 畴昔：往昔。 逸豫：安乐。 卷：收卷，与“收”互文义近。 淫放：放纵，不受约束。 遐心：远游之心。

〔196〕修：整治，穿著。 初服：从前的服饰。 娑(suō缩)娑：衣饰轻扬的样子。 长：增长。 佩：玉佩，身上的装饰之物。 参参(shēn shēn申申)：长的样子。此两句言回归之后要专心修养仁德。

〔197〕文章：指衣服的章彩。 奂(huàn换)：焕发。 粲烂：光辉闪烁。 纷纭：盛多。 从风：随风飘扬。

〔198〕御：驾御。 六艺：指礼、乐、射、御、书、数。 珍驾：宝车。 平林：平原上的森林。此句言以道德为林，而游其中。

〔199〕结：结合，编织。 罟（gǔ古）：网。 驱：驱赶。 儒墨：儒家和墨家。儒家主张仁义为本，礼乐为用。墨家主张兼爱非攻，强本节用。禽：禽鸟。此比喻从儒墨经典之中汲取思想精华。

〔200〕玩：玩味，领会。 阴阳：古时以阴阳解释万物的变化，凡天地、日月、昼夜、男女，以至脏腑气血皆分属阴阳。此指领悟事物变化的规律。 雅颂：《诗经》中《雅》和《颂》的合称。此代圣世之乐。 徵音：美音。仁义的正音。

〔201〕嘉：羡慕，向往。 曾氏：曾参，孔子弟子。以事亲至孝著称。 归耕：琴曲名。李善注引《琴操》：“《归耕》者，曾子之所作也。曾子事孔子十有余年，晨觉，眷然念二亲年衰，养之不备，于是援琴鼓之曰：‘歔歔归耕来兮，安所耕历山盘兮。’” 慕：与“嘉”义同。 历阪（bǎn板）：历山之坡。历山，山名，传为虞舜躬耕之所。 嶷嶷（qīn yíng 亲银）：高峻的样子。

〔202〕恭：奉行，指奉行仁义之道。 夙（sù肃）夜：早晚。 不貳：无贰心。 固：坚持不懈。 所服：所实行。服，行。此言对自己的理想日夜不懈，贯彻始终。

〔203〕惕：警惕，戒惧。 厉：危险。 僇（qiān千）：罪过，过失。 未勑（shì市）：没有整饬。

〔204〕中情：内心。 端直：正直无邪。 莫吾知：莫知吾。 不慊（qiàn）：不惭愧。

〔205〕默：静默不言。 无为：道家治天下的一种主张，即顺应自然。不求有所做为，而后达到有所为。《老子》：“为无为，则无不治。” 凝志：聚集心志而不外骛。 与：同。 逍遥：安适自得的样子。

〔206〕户：门。 历远：经历远游。 劬（qín勤）劳：辛苦。

〔207〕系：总结全默整体意旨的部分，与乱作用相同。

〔208〕岁：岁月。 不留：不停。 俟（sì四）：待。 河之清：黄河水澄澄清，传一千年清一次。以喻国家政治清明之世。河清难，国家政治清明亦难。 祗（zhǐ只）：仅仅。此言天地长久而人亦老，明时如河清难待，令人只有忧愁。

〔209〕远渡：远游。 上下：往来于天上地下。 无常：无常心，不固

定。 穷：穷尽。游遍。 六区：即六合，谓上下四方。

〔210〕超躐：超越。 腾跃：升腾。 绝：断绝，脱离。 飘遥：扶摇上升的样子。 神举：心神飞升。 逞：舒展，实现。

〔211〕不可阶：不可升。 夫：语中助词。 稀：少。 柏舟：《诗·邶风》篇名，小序言：“言仁而不遇也。卫顷公之时，仁人不遇，小人在侧。”其中说“忧心悄悄，愠于群小”，“静言思之，不能奋飞”。 悄悄：忧愁的样子。 吝（lìn赁）：遗憾，愤恨。 不飞：不能如鸟儿一样展翅飞翔。

〔212〕松乔：赤松子与王乔，皆传说中的仙人。《史记·留侯世家》：“愿弃人间事，欲从赤松子游耳。”《淮南子·通俗》：“今夫王乔、赤侯（松）子，吹呕呼吸，吐故纳新，遗行去智，抱素返真。”高跼（zhì至）：高高独立。 孰：谁。 离：依附，附著。 结精：凝聚精神。结，凝聚，聚集。 携：提将，牵引。李善注引《公羊传》：“携其妻子。”又引何休曰：“携，犹提将也。”此句言结精从仙远游，徒使我心受到牵引而无所依归。

〔213〕迴志：转变心志。 竭（hé何）来：何不来。 从：遵循。 玄谋：玄远之道。与第一句中“仰先哲之玄训”中的玄训义同。 获：获得。 夫：语中助词。 何思：有何思虑。

【今译】

景仰先哲的深奥教化呵，虽然高深而永无违背。不是仁义的多里怎能居住呵，不是仁义的业迹怎能追随。内心信服而永远体味呵，日月流逝而兴趣不衰。内心诚信善美呵，向往古人的坚贞气节。勉励自身而顺应礼仪呵，遵循法度而无错失。心神忧虑而飘然无定呵，信奉先哲之心则坚定不移。显示高尚的德行而制成玉佩呵，佩带着夜光珠与玉树枝。串联起幽兰之秋花呵，又用江离来点缀。衣饰华美而香气四溢呵，诚信久远而不亏。品貌美好而举世无双呵，并非现实所珍惜。显露我的华美而人们有眼无珠呵，散播我的芳香而人们嗅觉不灵。安适独守这狭隘陋巷呵，怎敢荒疏怠惰而骇怕艰苦。庆幸八元八恺那样的才智之士得遇虞舜那样的贤君呵，赞许傅说那样的贤人生于殷高宗那样的明时。崇敬

古代贤君的圣德遗风呵，痛心后代人君无可企及。特立独行何其孤单呵，孑然一身而不容于群。感慨于鸾凤的单独栖息呵，悲悯于贤良的落落寡合。他们不容于众而何伤呵，忧虑伪善众多而淹没真人。况且周公曾遭诸弟的谣言诽谤呵，成王启开金縢而后信其忠诚。眼见众人行为邪辟呵，担心陷入法网危害自身。倍加烦忧而迷惑呵，可向谁倾诉我的内心？暗暗忧愁而深思呵，思维杂乱而无条理。誓愿竭力而坚守礼义呵，虽说贫穷而信仰不改。坚守礼义好比捕捉彫虎，奋力而为不避危险呵，似靠近巨石焦原与之脚跟相接。奉行诚信而反复实践呵，贯彻到底死而后已。世俗演化而人情多变呵，为方为圆不以规矩检验。野蒿臭草视若珍宝呵，蕙草白芷硬说不香。排斥美人西施而不宠爱呵，套住骏马骤衰使为大车驾辕。行为邪辟而志满意得呵，循规蹈矩却遭灾难。想像宇宙的广阔无穷呵，个人遭遇何其反常莫测。若不抑止操守而苟容当世呵，就好比过河而无舟船。若巧言令色而取媚当道呵，绝非我的心灵所能忍受。身著仁德的盛装呵，穿上礼义的绣裳。编织起忠实正直以为衣带呵，杂糅起才能技艺以为玉珮。藻饰镂纹光辉闪烁呵，环佩之声悠远而久长。长久游息以实现匡正世俗的理想呵，谁想时光已经疾速流逝。自信才智充裕而品质美善呵，伯劳一鸣而众卉不芳。希望像灵芝一样一年三秀呵，又迫近白露化而为霜。时序演进不断更迭呵，我可与谁为友朋。

唉，善恶难以并存呵，想跟随仙人韩众而远游。担心年华荒疏学仙无成呵，留在世俗又被埋没而不得显露。内心犹豫不决而多疑虑呵，就到岐山之下向周文王倾诉心情。文王亲自为我占蓍呵，卦辞爻辞告以隐遁而保名。越过众山而周游呵，凭借疾风而传扬声誉。二女交感于崇山呵，寒冰毁坏道路而无可修造。天盖虽高却居沼泽之下呵，谁说坎坷之路不可变平？奋勉自强而不息呵，向往登上高耸的玉阶。唯恐占蓍还不灵验呵，又取东龟钻卜

以观吉祥。龟纹呈现水泽上的大鸟呵，为素志不能实现而感到怨恨。遨游尘外而拍击苍穹呵，直至冥深莫测之境而哀鸣。鸷鹞之辈都为贪欲而角逐呵，我却修养洁行而增荣。君与玄鸟素有渊源呵，归依无为之道而后安宁。占卜吉利而无殃祸呵，选择良辰而整束行装。早晨我在清澈水源洗头呵，又在山之东面把发晒干。用奔泻的泉水漱口呵，咀嚼灵芝的落英。像疾鸟起飞游鱼腾跃呵，我将远游八方荒远之邦。拜访少皞于穷桑之野呵，向句芒询问东海三座仙山。仙人之道何其纯真而精粹呵，解脱尘世污秽之累而轻轻飘飘。登上蓬莱之巅而安逸自得呵，巨鼈拍掌击水背负仙山而不倾倒。留在瀛洲而采集灵芝呵，暂且用以长生不老。驾御晚云而远逝呵，夜晚我住宿于扶桑。畅饮青山的玉泉呵，饱餐夕霞以为米粮。夜梦于木禾呵，种植在崑崙的顶峰。

早晨我行游于汤谷呵，跟随夏禹而到达会稽之山。夏禹赞许群臣手执玉帛以示友好呵，气愤防风氏的食言。奔向长沙郡的斜径呵，慰问虞舜于南邻。感伤于娥皇女英没有跟从南巡呵，翩翩奔往却葬于湘水之滨。放眼眺望那衡山之角呵，目睹了有黎的荒坟。哀痛火正无所归依呵，只将孤魂寄托于山阪。愁闷闷而向着远方呵，越过邛州而遨游。我日中而登上昆吾之山呵，休息于炎火熊熊的山丘。火光散播映红了天呵，大水沸腾波涛汹涌。热风劲吹热度高呵，忧愁郁闷无聊赖。孤独寄旅无友朋呵，我怎能永久留此地。

顾视西天深叹息呵，我要往西方而追求快乐。祝融举旗为前导呵，朱鸟星形的缀饰连旗幡。建木之下过广都呵，拾取若木之华而徘徊不前。越过人寿千岁的轩辕之国到西海呵，跨过龙鱼杂生的汪氏之国。此国人寿虽皆千岁呵，也不能让我感到欢乐。我思念九州的殊风异俗呵，随西方之神蓐收而奔往。轻盈神化而蝉蜕呵，以精神淳美为伴侣。越过白门而东驰呵，我行游于荒野之

中。横渡过潺潺的弱水呵，逗留于华山北的急流与沙洲。呼唤河神冯夷到水流清澈的渡口呵，让他划起龙舟送我到彼岸。黄帝神灵尚未归来呵，我惆怅徘徊久久等待。休息于河畔茂盛的树林呵，我赞赏《关雎》篇咏后妃之德给女性以告诫。黄帝到达就去询问命运呵，探求天道会怎样变化。回答说：信人道而疑天道呵，此事六经缺而不载。神奇莫测的自然之道幽昧难知呵，谁能通晓而加以遵循。牛哀大病七日而化为虎呵，虽逢其亲兄也必吃掉。蜀人鼈令死后而尸走呵，接受王位还治理一个时代。死生复杂而难知呵，纵使司命之神也不能看清。窦后当年哭泣而不登去代地之路呵，后来却做了皇后而子孙兴旺。王皇后于汉廷曾显赫一时呵，最后不免含恨而死断绝了后嗣。龙眉年老的郎官值过三朝的宿卫呵，终遇武帝而擢为会稽都尉。董贤年纪轻轻而做大司马呵，奢侈至极却死无葬身之地。吉凶祸福而互为因依呵，永恒反复而无有定所。叔孙穆子梦天压顶而喜爱豎牛呵，豎牛为乱于叔孙氏而幽闭了君主。寺人勃鞞加害晋文公呵，文公宽恕他的罪过而获得了他的忠诚。才识高超之士尚难以辨别善恶呵，头脑糊涂的人怎能剖析清楚。始皇信谗纬而以胡人为害呵，却未想到祸乱起于宫禁之内。有人违约以车拉走了应还的财物呵，富了一时终是空无所有。梓慎与裨灶地位显赫而妄测天象呵，占验水火之灾终成胡说。梁叟于黎丘遇鬼做祟呵，再遇亲子就刺中他的心窝。亲眼所见尚不能识别呵，何况幽明之事怎可确信。不受尘世困扰而自我烦恼呵，更不必忧心忡忡伤害身心。那天帝的观察确实分明呵，他赞助诚信辅佐仁人。商汤遇大旱以身作则祈祷上天呵，得到大福而拯救了灾民。宋景公事事考虑为国为民呵，感动了灾星解除了病患。魏颗忠实公正而爱惜人命呵，鬼神感动而帮他战败秦军。皋陶奉公勤勉表现出仁德之心呵，夏禹还将其后人封于英六。寄生植物依赖桑树而生呵，桑叶皆凋唯此物郁郁葱葱。有仁

德必有善报，有往必有复。何不远游而扬名呵，谁说时光可以留住。

举首而远望呵，心神惆怅孤独而无友。逼近中土就感到狭隘而鄙陋呵，决心往极北而远游。踏上磴磴堆积的寒冰呵，清泉冻结而不流。冷风凄凄吹不尽呵，吹打山峰而声飕飕。怪兽玄武蜷缩甲壳中呵，腾蛇屈曲自盘结。鱼动鳞与冰连呵，鸟登木而失柯条。身坐极北方的暗室呵，感慨歔歔增悲愁。埋怨高阳相宅第呵，遗憾顓琐居北地。辛苦往来于四方之遥呵，此与彼又有何优异。遥望极北的寒门绝塞呵，放开马缰直奔不周之山。疾风飒飒送我行呵，飘飘驰驱无所阻。通过空旷的洞穴呵，漂浮宽阔的河流。穿行于阴暗的地府呵，可怜那土怪坟羊深深潜藏。冲过地底的幽暗呵，浮出那天穹的混沌。出了密山与幽暗之野呵，却认不出所来的小路在哪里。让神仙烛龙快举起火炬呵，驰过钟山方可间休。望钟山东侧的瑶岸呵，哀悼祖江的被戮。访问西王母于白银之宫呵，进献白色的灵芝为之充饥。她头戴玉胜微笑高兴呵，又责备我来得太迟。接来华山的神女呵，又召请洛水的宓妃。都是那样艳丽而诱人呵，眉目闪动频频传情。舒展苗条的身腰呵，掀动色彩错杂的服饰。启朱唇而微笑呵，容光闪烁而令人难忘。献来环珮和饰带呵，又以美丽丝帛要结好。虽说颜色艳丽礼品美呵，我的情志坦荡不为动。二女悲哀不被纳呵，同时赋诗唱清歌。歌曰：天地祥云漫漫，百花含苞待放。仙鹤交颈鸣叫，鸬鸟此唱彼和。处女春情奔放，心神飘然回荡。何其贤淑聪慧，薄情实在太多。我要答赋而无暇呵，整顿车驾而疾速上路。望巍巍的崑崙呵，视曲折涛涛的河水。让灵龟背走阻遏航行的沙洲呵，让蛟龙且做河上的浮桥。登上崑崙之巅的阊风呵，用那里的不死之树制造卧牀。粉碎琼瑶之蕊以为干粮呵，舀取白水以为酒浆。让巫咸来圆梦呵，占卜而言木禾乃为祥瑞。我正道直行以发扬善德呵，好比木禾含有

美善之花而芳香流布。禾穗下垂正是不忘根本呵，我也总在思念故乡。安于和顺闲静而随顺时俗呵，那才是德行完美的所在。

命令众神尽速会集呵，都来尽职共同迎迓。雷公鸣鼓震雷响呵，闪电光辉划夜空。云师阴沉都集拢呵，暴雨倾盆洒归途。珮车待发华盖树呵，调动双翼蛟龙来驾车。诸神纷纷全出动呵，集合骑兵胜似群星遍太空。我抖抖衣袖上珮车呵，身佩长剑多气魄。高冠楚楚映伞盖呵，玉珮鲜明放光彩。仆夫端庄手执长鞭呵，八匹雄骏腾跃而奔驰。氛气为旗漫天回旋呵，云旗飘飘而飞扬。手抚车箱而回顾呵，心内翻腾如热汤。向往天都那辉煌灿烂呵，为何迷恋旧游之地而不忘？左有珮纹青龙举华盖呵，右有白虎掌鼓钲。前有朱鸟振羽引路呵，后以北方之神做水衡之官。嘱咐箕伯刮起旋风呵，吹走尘垢玉宇清。云旗忽啦啦地飘扬呵，玉饰鸾铃叮当当地作响。游清霄愈升愈高远呵，浮过高空的游气而上行。众神纷纷行进呵，光灿灿而显灵。叫天帝的门卫打开天门呵，与天帝相见于琼瑶之宫。聆听演奏九遍的广乐呵，确实令人心荡神怡。从音乐可以考察社会的治乱兴衰呵，从始至终都令人深思遐想。想到贪图逸乐而无厌呵，担心乐去而哀来。神女弹琴而余音袅袅呵，黄帝乐师太容感慨说：发人深思呵！既要防止过分逸乐又要平静自己的心志呵，趁我有暇而翱翔。走出幽静的紫宫呵，又到达寂寞的太微。命王良策厉天驷呵，跨过险峻的高阁。布下周密的罔车呵，狩猎于广大的青林。以威弧为弓呵，射猎蟠冢山上的封狼。在北落星上观看壁垒呵，敲打河鼓之隆隆。跨过奔流的天潢呵，游过涛涛的星河。依倚招摇摄提二星而徘徊周游呵，观察日月以及五纬之星的萦绕运行。它们高起屈伸跳跃而连卷呵，又纷纷丛聚飒然奔离。它们疾速流逝而化做虚无呵，烂漫光华往来急驰。凌驾轰轰的惊雷呵，拨弄闪烁的电光。于幽暗之中越过混沌的元气呵，穿过日上的倒影而飞升。空荡茫然无际呵，而

今才窥见天外。凭靠开阳星而俯视呵，故乡遥远而迷茫。哀离乡而心伤呵，情愁苦而思归。心神眷恋而屡屡回顾呵，马靠住车辕而徘徊不进。虽然遨游而快乐呵，内心岂能经得住恼人的乡愁。

走出天门从天途下降呵，乘上狂风疾驰于虚无。云飘飘绕我轮呵，风飕飕吹我旗。缤纷连绵呵，昏昏暗暗，疾驰而行返故乡。收拢往日的逸乐之心呵，不再做放纵的远游之想。修整往日婆娑轻盈的衣裳呵，增加身上长长的珮饰。文彩焕发而灿烂呵，华美连绵随风扬。驾六艺的宝车呵，游道德的平林。以先哲的经典为网罟呵，追求儒墨学说以为禽。领会阴阳变化之理呵，吟咏雅颂之美音。嘉许至孝而做《归耕》之曲的曾参呵，景慕至贤而耕于历山之阪的虞舜。朝夕奉行仁德而无贰心呵，坚持信仰贯彻始终。日夕警惕而反省过失呵，唯恐自身不检点。若内心端庄正直呵，无人了解而不愧惭。静默无为凝聚心志呵，伴随仁义而逍遥。不出户而知天下呵，何必远游而苦辛。

结尾道：天长地久时不留，河清难待只怀忧。愿得远游自娱乐，上下四方漫天游。超然飞升绝世俗，飘然神飞随所欲。天不可登仙更稀，怨恨羣小难离君。乔松高超怎攀附，凝神远游心徒牵。回转心志遵圣道，获我所求复何怨。

归 田 赋

张 平 子

【题解】

这是张衡的一篇述志短赋。张衡生于东汉中后期，当时幼主暗弱，朝政腐败，宦官独揽大权，他虽有雄心大志却难以实现，因此心中十分忿懣。本篇抒写出对腐败政治的厌弃，表现出对归田隐居的向往。文中着重铺写归田后逍遥于良辰美景，沉浸在游钓、弹琴、读书、创作之中的无限乐趣。据考，张衡并未有归隐的经历，这里不过是采用辞赋体物写志的惯例，表达心中的愁苦。文句流畅清丽，简炼明快，着墨不多，却绘出一幅明媚秀丽的田园图，对后世有较大的影响。

【原文】

游都邑以永久〔1〕，无明略以佐时〔2〕。徒临川以羡鱼〔3〕，俟河清乎未期〔4〕。感蔡子之慷慨〔5〕，从唐生以决疑。谅天道之微昧〔6〕，追渔父以同嬉〔7〕。超埃尘以遐逝〔8〕，与世事乎长辞。

于是仲春令月〔9〕，时和气清，原隰郁茂〔10〕，百草滋荣。王雎鼓翼〔11〕，鸛鷕哀鸣〔12〕。交颈颉颃〔13〕，关关嚶嚶。於焉逍遥，聊以娱情。

尔乃龙吟方泽^{〔14〕}，虎啸山丘。仰飞纤缴^{〔15〕}，俯钓长流。触矢而毙，贪饵吞钩。落云间之逸禽^{〔16〕}，悬渊沈之魍魎^{〔17〕}。

于时曜灵俄景^{〔18〕}，系以望舒^{〔19〕}。极般游之至乐^{〔20〕}，虽日夕而忘劬^{〔21〕}。感老氏之遗诫^{〔22〕}，将迴驾乎蓬庐^{〔23〕}。弹五弦之妙指^{〔24〕}，咏周孔之图书。挥翰墨以奋藻^{〔25〕}，陈三皇之轨模^{〔26〕}。苟纵心于物外，安知荣辱之所如！

【注释】

〔1〕都邑：指东汉的都城洛阳。

〔2〕明略：高明的谋略。

〔3〕羡鱼：比喻良好的愿望无法实现。语出《淮南子·说林训》：“临流而羡鱼，不如归家织网。”

〔4〕河清：此处用《左传·襄公八年》“俟河之清，人寿几何”语意。相传黄河水一千年清一次，古人认为河清是政治清明的征兆。

〔5〕蔡子：即战国时蔡泽，燕人，善辩多智，入秦，代范雎为相。唐生：即战国时唐举，魏人，善相面，蔡泽曾向他问相，问寿。唐举熟视而笑曰：“先生曷鼻、巨肩、魃颜、蹙颡、膝挛，吾闻圣人不相，殆先生乎？”蔡泽知唐举戏之，乃曰：“富贵吾自有。吾所不知者寿也。愿闻之。”唐举曰：“先生之寿，从今以往者四十三岁。”蔡泽笑谢而去。

〔6〕谅：信，实在。微昧：幽隐不明。此暗指宦官当权，朝政不明。

〔7〕渔父：即指屈原《渔父》诗中的渔人。

〔8〕埃尘：喻污浊的社会现实。遐逝：远去。

〔9〕令月：吉月。令，善。

〔10〕原：高的平地。隰：低的平地。郁茂：草木繁盛。

〔11〕玉雉：即雉鸩，水鸟。

〔12〕鸛鷖：同“仓庚”，即黄鹂。

〔13〕颉颃：飞上飞下的样子。

〔14〕尔乃：于是。方泽：大泽。

〔15〕纤缴（zhuó酌）：系在箭上的细丝绳。

〔16〕逸禽：飞翔的鸟。此指鸿雁。

〔17〕鲋（shǒu）：吹沙小鱼，也写作“𩚑”、“𩚒”。陆机《毛诗草木鸟兽虫鱼疏》下：“似鲫鱼而小，体圆而有黑点，一名重唇𩚑。常张口吹沙。”𩚑（liú留）：也是一种小鱼。

〔18〕曜灵：指太阳。俄：斜。景：通“影”。

〔19〕望舒：月神，此处指月亮。

〔20〕般（pán盘）游：游乐。

〔21〕劬（qú渠）：劳苦。

〔22〕老氏：即老子。遗诫：指《老子道德经》第十二章：“驰骋畋猎，令人心发狂。”

〔23〕蓬庐：茅屋，草舍。

〔24〕五弦：指五弦琴，相传为舜所创制。

〔25〕奋藻：发挥词藻，指挥笔写出华美的文章。

〔26〕轨模：法则规范。

【今译】

我长久地在京城中游历，却未拿出高明的韬略来辅佐当今的皇帝。空怀着远大抱负而无从实现，总也盼不到圣明的时日。有感于蔡泽的慷慨壮志，找到唐举问相以消除心中的疑虑。天道实在幽味难知，只好追随渔父和他同游乐。超越纷乱的尘而世远游，与这浑浊的世道永远告辞。

时光正临仲春佳日，季节和暖气象清新。广阔的原野之上，树木茂密，百草繁荣。天上有雌鸠奋飞，树上有黄莺哀鸣，成双成对，忽上忽下，叫声不停。此时此地，多么逍遥自在，且以此来宽慰自己的心情。

这里正是我最适当的处所，任感情的潮水四处奔流。正如蛟龙长吟于大泽，猛虎咆啸在山丘。昂首用箭射下空中飞鸟，俯身用钩钓起水里的游鱼。飞鸟因触箭而丧生，游鱼为吞饵而上钩。射

落高飞于云间的鸿雁，钓起深潜于水中的魍魉。

夕阳刚刚西斜，圆月就已冉冉升起。极尽游玩的乐趣，就是日落傍晚也不想去休息。有感于老子留下的遗训，我决心回到茅屋旧居。弹起五弦琴，妙趣横生，讽诵圣人经典，更加心旷神怡。挥毫写出华美的文章，陈述三代圣王的规范遗迹。且让我把心放达在世俗之外，怎能知道眼前的荣辱得失。

闲居赋

潘安仁

【题解】

潘岳字安仁，热心功名，趋附豪门。虽然担任过县令、太傅主簿、尚书度支郎等官职，但在外戚王公争权夺利的西晋初年终究仕途不达，升迁无常，甚至凶险四伏。本篇即是潘岳官场失意时所作。据李周翰注，此赋名“闲居”，取自《礼篇》，意为不再涉足世事，甘愿归隐田园，逍遥闲逸以尽天年。

作者笔下的隐居之乡，草木芳菲，清净闲雅；隐居之士，引吭高歌，愉悦生平。作者在序中反复表白自己安于拙者之乐，自谓巧智不足，不配为官，只能闲居故里，侍奉老母，以进孝道。似乎这种闲居尽孝的生活是天经地义之事。然而华丽辞藻的铺排，名人典故的罗列，遮掩不住作者的点点愁思。托志于老庄之学，“仰众妙而绝思，终优游以养拙”，并不是什么明哲保身，急流勇退，而是严酷现实面前无可奈何的哀叹。作者没有慷慨悲歌，直叙衷肠，其心中之苦曲折委婉地流露于花团锦簇的文辞之间，这正是本篇特有的抒情手法。

【原文】

岳尝读《汲黯传》〔1〕，至司马安四至九卿〔2〕，而良史书之〔3〕，题以巧宦之目〔4〕，未尝不慨然废书而叹，

曰〔5〕：嗟乎！巧诚有之〔6〕，拙亦宜然〔7〕。顾常以为士之生也〔8〕，非至圣无轨、微妙玄通者〔9〕，则必立功立事，效当年之用〔10〕。是以资忠履信以进德〔11〕，修辞立诚以居业〔12〕。

仆少窃乡曲之誉〔13〕，忝司空太尉之命〔14〕，所奉之主，即太宰鲁武公其人也〔15〕，举秀才为郎〔16〕。逮事世祖武皇帝〔17〕，为河阳、怀令〔18〕，尚书郎，廷尉平〔19〕。今天子谅闇之际〔20〕，领太傅主簿〔21〕，府主诛〔22〕，除名为民〔23〕。俄而复官〔24〕，除长安令〔25〕。迁博士〔26〕，未召拜〔27〕，亲疾，辄去官〔28〕，免〔29〕。自弱冠涉乎知命之年〔30〕，八徙官而一进阶〔31〕，再免〔32〕，一除名〔33〕，一不拜职〔34〕，迁者三而已矣〔35〕。虽通塞有遇〔36〕，抑亦拙者之效也〔37〕。昔通人和长舆之论余也〔38〕，固谓拙於用多〔39〕。称多则吾岂敢，言拙信而有徵〔40〕。方今俊乂在官，百工惟时〔41〕，拙者可以绝意乎宠荣之事矣〔42〕。太夫人在堂〔43〕，有羸老之疾〔44〕，尚何能违膝下色养〔45〕，而屑屑从斗筭之役乎〔46〕？

於是览止足之分〔47〕，庶浮云之志〔48〕。筑室种树〔49〕，逍逍自得〔50〕。池沼足以渔钓，春税足以代耕〔51〕。灌园粥蔬〔52〕，以供朝夕之膳〔53〕。牧羊酤酪〔54〕，以俟伏腊之费〔55〕。孝乎惟孝，友于兄弟〔56〕，此亦拙者之为政也〔57〕。乃作《闲居赋》，以歌事遂情焉〔58〕。其辞曰：

傲坟素之场圃〔59〕，步先哲之高衢〔60〕。虽吾颜之云厚，犹内愧於宁蘧〔61〕。有道吾不仕〔62〕，无道吾不愚〔63〕。何巧智之不足，而拙艰之有余也〔64〕。

於是退而闲居于洛之浹〔65〕。身齐逸民〔66〕，名缀下士〔67〕。陪京汭伊〔68〕，面郊后市〔69〕。浮梁黝以径度〔70〕，灵台杰其高峙〔71〕。窥天文之秘奥〔72〕，究人事之终始〔73〕。其西则有元戎禁营〔74〕，玄幕绿微〔75〕。谿子巨黍〔76〕，异粢同机〔77〕。炮石雷骇〔78〕，激矢虻飞〔79〕。以先启行〔80〕，耀我皇威〔81〕。其东则有明堂辟雍〔82〕，清穆敞闲〔83〕。环林紫映〔84〕，圆海迴渊〔85〕。聿追孝以严父〔86〕，宗文考以配天〔87〕。祇圣敬以明顺〔88〕，养更老以崇年〔89〕。若乃背冬涉春〔90〕，阴谢阳施〔91〕。天子有事于柴燎〔92〕，以郊祖而展义〔93〕。张钧天之广乐〔94〕，备千乘之万骑。服振振以齐玄〔95〕，管啾啾而并吹〔96〕。煌煌乎〔97〕，隐隐乎〔98〕！兹礼容之壮观〔99〕，而王制之巨丽也〔100〕。两学齐列〔101〕，双宇如一〔102〕。右延国胄〔103〕，左纳良逸〔104〕，祁祁生徒〔105〕，济济儒术〔106〕；或升之堂〔107〕，或入之室〔108〕，教无常师〔109〕，道在则是〔110〕。故髦士投绂〔111〕，名王怀玺〔112〕。训若风行〔113〕，应如草靡〔114〕。此里仁所以为美〔115〕，孟母所以三徙也〔116〕。

爰定我居〔117〕，筑室穿池〔118〕。长杨映沼〔119〕，芳树篱〔120〕；游鳞漾潏〔121〕，菌萑敷披〔122〕；竹木翳蔼〔123〕，灵果参差〔124〕。张公大谷之梨〔125〕，梁侯乌桕之柿〔126〕，周文弱枝之枣〔127〕，房陵朱仲之李〔128〕，靡不毕殖〔129〕。三桃表櫻胡之别〔130〕，二柰曜丹白之色〔131〕。石榴蒲陶之珍〔132〕，磊落蔓衍乎其侧〔133〕；梅杏郁棣之属〔134〕，繁荣丽藻之饰〔135〕。华实照烂〔136〕，言所不能极也〔137〕。菜则葱韭蒜芋〔138〕，青笋紫姜〔139〕，薑芥甘旨〔140〕，蓼蓼芬

芳〔141〕；藁荷依阴〔142〕，时藿向阳〔143〕；绿葵含露，白薤负霜〔144〕。

於是凛秋暑退〔145〕，熙春寒往〔146〕。微雨新晴，六合清朗〔147〕。太夫人乃御版舆〔148〕，升轻轩〔149〕；远览王畿〔150〕，近周家园〔151〕。体以行和〔152〕，药以劳宣〔153〕；常膳载加〔154〕，旧病有痊〔155〕。席长筵〔156〕，列孙子〔157〕。柳垂阴，车结轨〔158〕。陆槩紫房〔159〕，水挂赭鲤〔160〕。或宴于林，或褰子汜〔161〕。昆弟班白〔162〕，儿童稚齿〔163〕。称万寿以献觴〔164〕，咸一惧而一喜〔165〕。寿觴举，慈颜和〔166〕。浮杯乐饮〔167〕，丝竹骈罗〔168〕。顿足起舞，抗音高歌〔169〕。人生安乐，孰知其他〔170〕？退求己而自省〔171〕，信用薄而才劣。奉周任之格言〔172〕，敢陈力而就列〔173〕。几陋身之不保〔174〕，尚奚拟於明哲〔175〕？仰众妙而绝思〔176〕，终优游以养拙〔177〕。

【注释】

〔1〕汲黯（ǎn黯）：字长孺，西汉景帝、武帝时人，祖上世代为官，武帝时官至九卿。《史记》、《汉书》有传。

〔2〕司马安：汲黯外甥，少时与汲黯同为太子洗马（太子的侍从官），官至九卿。九卿：秦汉时代中央政府各部门的行政长官。

〔3〕良史：指东汉史官班固。

〔4〕题：品评。巧宦：善于钻营仕途，巧取官位。目：名称。

〔5〕慨然：感慨的样子。废书：放下书。

〔6〕巧诚有之：机敏通达的确是有道理的。

〔7〕拙亦宜然：笨拙也同样是有道理的。

〔8〕士之生：读书人活在世上。

〔9〕至圣无轨：最高明的圣人行事不留踪迹。微妙玄通者：深

通玄机的神人心志精微。

〔10〕效当年之用：使效用当年兑现。效，达到，实现。用，功用。

〔11〕资忠履信：用尽忠心，履行信约。进德：修养德行。

〔12〕修辞立诚：研习文辞，树立诚意。居业：维持常业。

〔13〕仆：潘岳自我谦称。乡曲之誉：乡里的称誉。

〔14〕忝司空太尉之命：因自己不争气而使司空太尉荐举之情蒙受耻辱。忝，辱。司空太尉，指贾充，贾充官拜司空，后转为太尉。

〔15〕太宰鲁武公：贾充生前被封为鲁武公，死后又追封太宰，谥号为武公。其人：那个人。

〔16〕郎：诸郎官的通称。

〔17〕逮：及，到。事：事奉。世祖武皇帝：指晋武帝司马炎，司马炎死后谥为世祖。

〔18〕河阳、怀令：河阳县令和怀县令。

〔19〕尚书郎：晋武帝时潘岳曾调补尚书度支郎（管理财政收支的官员，隶属总管政务的尚书省）。廷尉平：廷尉（最高司法官）的属官。

〔20〕天子：指武帝之子晋惠帝。谅闇：亦称谅阴，指帝王或上层人物为先辈守丧。晋武帝刚死，晋惠帝为父守丧未满，故称谅闇之际。

〔21〕太傅主簿：太傅的属官，掌管太傅府中文书，也办理其他事务。太傅，教导太子的官员，这里指晋惠帝初立时的执政大臣杨骏。

〔22〕府主：府署之主，指太傅杨骏。杨骏是武帝的皇后杨芷之父，武帝死后，杨氏独揽朝政，惠帝妻贾皇后杀死杨骏，灭杨氏满门。诛，杀。

〔23〕除名：被朝廷除去名籍，取消官员的身分。杨骏死后，其党徒数千人被杀，潘岳侥幸逃脱杀身之祸，但被削职为民。

〔24〕俄而复官：不久恢复了官职。

〔25〕除长安令：任长安县令。

〔26〕博士：官名。秦汉时期博士是皇帝的学术顾问，晋时朝廷开设高级学府，以博士为教官。

〔27〕未召拜：没有去朝廷敬受官职。召，请。拜，任命官职。

〔28〕亲疾：母亲生病。去官：主动辞去官职。

〔29〕免：被朝廷罢免官职。

〔30〕自弱冠涉乎知命之年：从二十岁到五十岁。弱冠，指二十岁左

右的年龄；弱，年少；冠，古代男子二十岁行冠礼，表示已到成年。知命，指五十岁左右的年龄。语出《论语·为政》，孔子曰：“五十而知天命。”后人就以五十岁为“知天命之年”。

〔31〕八徙官：八次调动官职。一进阶：一次晋升官阶，指由怀县令升为尚书郎。

〔32〕再免：两次被免官，指因公事而被免去廷尉平，调任博士时因离职还乡而被免官。

〔33〕一除名：任太傅主簿时，因杨骏被诛而免去主簿之职，并除掉当官的名籍。

〔34〕一不拜职：指调为博士时，未到任就职。

〔35〕迁者三：三次调动官位，指调任廷尉平、太傅主簿及博士。

〔36〕通塞有遇：平生的遭遇有时顺利，有时阻塞。通，通达。塞，阻塞不通。

〔37〕效：征验，表现。

〔38〕通人：博古通今、学识渊博的人。和长舆：晋人和峤，字长舆。

〔39〕拙於用多：不善于利用多才多艺的长处。

〔40〕信而有徵：属实而且有验证。

〔41〕俊乂（yì）在官，百工惟时：《尚书·皋陶谟》：“俊乂在官，百僚师师，百工惟时。”意思是：有德才出众的人在职，百官都效法他，政事就不会有过错。俊乂，贤能之士。百僚、百工，皆指百官。时，即“是”，正确。

〔42〕绝意乎宠荣之事：断绝在仕途中追求荣誉地位的念头。

〔43〕太夫人：指母亲。

〔44〕羸（léi）老：年老体弱。

〔45〕膝下：语出《礼记》。幼儿常依偎于父母膝下，所以用“膝下”表示年幼；子女言及双亲时亦用“膝下”表示敬意。此处表示在母亲身边。色养：和颜悦色侍奉双亲。《论语·为政》：“子曰：‘色难’。”孔子认为奉养双亲而能经常保持和悦之色，是最难做到的。后来以“色养”代指尽孝。

〔46〕屑屑：琐细的样子。从斗筭（shāo梢）之役：从事斗筭般的小小职务。斗，量器；筭，竹器，斗、筭容量都不大，用来比喻小的事物。

〔47〕止足：止，止步不前；足，满足，知足。老庄哲学主张“知足”、“知止”，知足就不会招来耻辱，知止就不会陷入困境。分：分寸，

限度。这里指达到“知止”、“知足”境界的标准。

〔48〕庶：庶几，接近。 浮云之志：《论语·述而》：“子曰：‘……不义而富且贵，於我如浮云。’”孔子反对用不正义的手段猎取富贵，后人就把孔子的这种思想称为“浮云之志”。

〔49〕种树：栽培植物。

〔50〕逍遥：无拘无束。

〔51〕春税：指依靠租粮维持生活。春，春粟为米税，租，租粮。
代耕：代替种田。

〔52〕粥（yù玉）蔬：卖蔬菜。粥，即“鬻”，卖。

〔53〕朝夕之膳：指日常的膳食费用。

〔54〕酤（gū姑）酪（lào烙）：出卖乳制品。酤，本指买酒、卖酒，这里泛指一般的买卖。

〔55〕俟（sì似）：等待，准备。 伏腊：夏祭和冬祭。

〔56〕孝乎惟孝，友于兄弟：《论语·为政》：“子曰：‘书云孝乎惟孝，友于兄弟，施于有政。是亦为政，奚其为为政？’”孔子认为对父母孝顺，对兄弟友爱，可以给当政者以良好的影响，这也就是参与政事，不一定做官才算参与政事。

〔57〕为政：参与政事。

〔58〕歌事遂情：歌咏离官闲居这件事，使自己的情趣得到满足。

〔59〕傲：《胡氏考异卷三》：“陈云傲《晋书》作遨。”傲与遨，古音同，此处傲字应作“遨”，意为遨游。与司马相如《上林赋》“翱翔乎书圃”中的“翱翔”意义接近。 坟：指三坟（传说远古三皇之书）五典（传说远古五帝之典）之类的古代典籍，其详不可考。 素：指素王孔子所立之法。汉儒认为孔子作《春秋》，代王者立法，虽无王者之位，而有王者之道，故称素王。 场圃：以古代典籍为园地。

〔60〕先哲：古代圣贤。 高衢（qú渠）：大道。

〔61〕宁：指宁武子，春秋时卫国大夫。据《论语·公冶长》所载，孔子称赞宁武子：国家政治清明的时候就聪明，国家政治昏暗的时候就装傻；他的聪明，别人赶得上，他装傻，别人就赶不上了。 蘧（qú渠）：指蘧伯玉，春秋时卫国大夫。据《论语·卫灵公》所记，孔子认为蘧伯玉称得上君子，国家政治清明，他就出来做官，国家政治昏暗，他就把自己的才能收藏起来。以上两句是说即使脸皮厚，想起宁武子和蘧伯玉来，也感到

内心有愧。

〔62〕有道：天下太平。

〔63〕无道：社会混乱。

〔64〕拙艰：性情笨拙，行动艰难。

〔65〕洛：洛水。洙（sù）：水边。

〔66〕逸民：失去官位的散逸平民。潘岳辞官退居，故称逸民。

〔67〕下士：据《孟子·万章下》，周代诸侯国君以下有五等官爵：卿、大夫、上士、中士、下士，下士等级最低。潘岳退居前担任过级别不高的官职，故自谦为下士。

〔68〕陪京：西晋京都洛阳古有陪都之称，亦称陪京。此处一语双关，既指古陪都洛阳，又指退居之处背靠京城，陪通“背”。汭伊：面向伊水，汭，逆流而上，这里指逆向。

〔69〕面郊后市：前是城郊，后是集市。

〔70〕浮梁：浮桥。黝（yǒu）：深远。这里指浮桥绵延伸向远处。径度：泛渡水流。

〔71〕灵台：古代观察天象的高台。杰：挺拔壮观。（依吕向说）峙（zhì）：耸立。

〔72〕窥（kuī）：仔细看。秘奥：奥秘。

〔73〕究：探究。终始：人世变迁的归宿和兴起。

〔74〕元戎：兵车。禁营：保卫帝王的禁卫军驻地。（依李周翰说）

〔75〕玄幕：黑色的帐幕。绿徽：绿色的旗帜。

〔76〕谿（xī）子：古代的良弓。巨黍：古代的良弓。

〔77〕异爨（juǎn）：不同的发箭处。爨，弓上发箭的地方。（依刘良说）同机：同一发箭的机关。

〔78〕炮石：用机关发射的飞石。雷骇：炮石发射，如雷声一样骇人。

〔79〕徽矢虻（méng）飞：射出的箭象奋飞的虻虫一样。

〔80〕以先启行：做开路先锋。

〔81〕耀我皇威：炫耀天子的威风。

〔82〕明堂：天子处理国事的官殿。辟（bì）雍：天子的学宫。这里明堂辟雍同指一处，即天子行事之所。

〔83〕清穆敞闲：清静严整、高大闲雅。

〔84〕环林紫映：明堂辟雍四周有林木环绕辉映。

〔85〕圆海迴渊：明堂辟雍外围有流水迴环，如环形之海。

〔86〕聿(yù玉)追孝：《诗经·大雅·文王有声》：“聿追来孝”。意谓追念已故祖先而行孝道。后来称孝敬已死的祖先为追孝。聿，语气助词。严父：尊敬父亲。

〔87〕宗文考以配天：据《孝经·圣治》载，周公在郊外祭祀周人祖先后稷，在明堂宗祀周文王，以使德行合于天命。这里指祭祀晋文帝以合于天命。司马炎称帝后追封其父司马昭为晋文帝。

〔88〕祗(zhī支)圣敬：敬奉圣贤之道依。(张铨说)祗，敬。圣敬，圣贤敬祖尊父之道。明顺：表明顺从天命。

〔89〕更老：即三老五更。上古时代朝廷尊养三老五更各一人，他们都是通晓事理、德高望重的老人。崇年：尊崇年岁。

〔90〕背冬涉春：冬去春来。

〔91〕阴谢阳施：阴气退去，阳气升发。

〔92〕天子有事：天子举行祭祀。柴燎：焚柴祭天。

〔93〕郊祖：郊祭祖宗。展义：施行德义。

〔94〕张：陈设，这里指演奏音乐。钧天之广乐：传说中天上的音乐。钧天，天之中央。

〔95〕服振振：《左传·僖公五年》：“衮服振振”。衮服，黑色的军服。振振，威武的样子。齐玄：全部是黑色。

〔96〕管：乐器名。啾啾：管乐吹奏之声。

〔97〕煌煌：先明的样子。

〔98〕隐隐：盛大的样子。

〔99〕礼容：礼制仪容。

〔100〕王制：帝王具有的法式。巨丽：雄伟华丽。

〔101〕两学：指国学和太学，是朝廷开设的最高学府。

〔102〕双宇如一：两学府的屋宇整齐如一。

〔103〕右延国胄(zhòu宙)：右边的国学教育贵族子弟。国胄，贵族子弟。

〔104〕左纳良逸：左边的太学招纳贤良。良逸，未入仕途的优秀人才。

〔105〕祁祁：众多的样子。生徒：学生。

〔106〕济济：庄重丰富。 儒术：儒家学说。

〔107〕升之堂：使学生的学业有所长进。与下文“入之室”同出《论语·先进》，孔子评论弟子子路的学业有所长进，好象入门以后又登上了堂，但还不够精深，就象上堂后尚未深入内室。古代居宅结构，堂在门内，室在堂内；先入门，次登堂，最后才能进入室，故以“升堂”比喻学有所成，以“入室”比喻深入发展。

〔108〕入之室：比喻学生的学业专深。

〔109〕教无常师：教学没有固定的老师。

〔110〕道在则是：谁有学问谁就是老师。

〔111〕髦（máo毛）士：俊杰之士。 投绂（fú服）：丢下官印。绂，系官印的丝带。

〔112〕名王：有名的国王。 怀玺：怀藏印玺。玺，印。以上两句是说名流显贵都弃印藏玺前来求学。

〔113〕训若风行：良师教导得法，如风行草上。

〔114〕应如草靡：弟子受业勤勉，如草遇风而倒。

〔115〕里仁：住在有仁德的地方。里，人们居住的地方。

〔116〕孟母所以三徙：孟子母亲为此而三次搬家。典出《列女传》，孟子母亲为使孟子学有所成而三次迁徙，最后移居学校附近，孟子从小受到学校环境的影响，志于儒学，终成名家。

〔117〕爰（yuán圆）：于是。 定我居：我在此定居。

〔118〕筑室穿池：建造房屋，开凿池塘。

〔119〕长杨映沼：高大的杨柳倒映在池塘的水中。

〔120〕芳枳树篱：栽种芳香的枳树做为篱笆。枳，树名。

〔121〕游鳞：水中游动的鱼。 漾潏（chón zhuō馋着）：鱼在水中出没的样子。

〔122〕菡萏（hàn dàn憾旦）：荷花。 敷（fū夫）披：开放。

〔123〕蓊藿（wěng ě蓊矮）：茂盛。

〔124〕灵果：佳美的果实。 参差：高高低低。

〔125〕张公大谷之梨：洛阳人张公，住在大谷，家有名贵的梨树。

〔126〕梁侯乌桕（biē悲）之柿：梁国侯家有世上罕见的柿树，名为乌桕。

〔127〕周文弱枝之枣：周文王时有枣树名弱枝，枣味甚甘美。

〔128〕房陵朱仲之李：房陵县有个叫朱仲的人，家有李树，名为缥李，世所稀有。

〔129〕靡不毕殖：上述稀有品种的果树，没有不种的。靡，无。毕，全部。殖，种植。

〔130〕三桃表櫻胡之别：三种桃树显示出櫻桃与胡桃的差别。

〔131〕二柰(nài奈)曜丹白之色：两种柰树闪耀着红色和白色的光辉。

〔132〕蒲陶：即葡萄。珍：珍品。

〔133〕磊落：众多充实的样子。蔓衍：滋长延伸。

〔134〕郁：郁李，果树名。棣(dì弟)：果树名。

〔135〕繁荣：草木茂盛。丽藻：亦作藻丽，花木华美。饰：装饰园林。

〔136〕华实照烂：花朵果实光彩照耀。

〔137〕极：尽。

〔138〕葱、韭、蒜、芋：都是蔬菜名。

〔139〕笋(sǔn损)：竹笋，可供食用。

〔140〕董(jǐn紧)：菜名。荠(jì记)：菜名。甘旨：味道甘美。

〔141〕蓼(liǎo了)：菜名。菱(suī虽)：菜名。

〔142〕藟(róng攘)荷：菜名。依阴：生于阴地。

〔143〕藿(huò获)：这里指藿香草，可供食用。

〔144〕藟(xì械)：同“藟”，菜名。

〔145〕凛(lǐn廩)秋：寒凉的秋季。

〔146〕熙春：和煦的春天。

〔147〕六合：上下四方，这里指大自然。

〔148〕御：乘车。版舆：一种人力板车。

〔149〕轻轩：轻便车子。

〔150〕王畿(jī机)：京城四周的区域。

〔151〕周：周游。

〔152〕体以行和：身体因散步而得到调和。

〔153〕药以劳宣：服用的养生之药因外出活动而得到消解。宣，消散。

〔154〕常胎裁加：日常的饮食有所增加。裁，语气助词。

〔155〕旧痼(è)有痊(quán全)：旧病痊愈。痼，病。

〔156〕席长筵：摆下长长的筵席。

〔157〕列孙子：子孙列座。

〔158〕车结轨：车辆轨迹盘旋不再前行。

〔159〕掷（zhì掷）：投掷。紫房：紫色的果实。

〔160〕鲙（chēng称）鲤：赤色鲤鱼。

〔161〕禊（xì细）：为消除不祥而举行的祭祀。汜（sì巳）：通“浹”，水边。

〔162〕昆弟：兄弟。斑白：须发斑白，表示年老。

〔163〕稚齿：年龄小。

〔164〕觴（shāng伤）：酒器。

〔165〕惧：指担心老人年迈寿终。喜：指为老人长寿而高兴。

〔166〕慈颜和：慈母脸色和悦。

〔167〕浮杯：罚酒。浮，罚。

〔168〕丝竹：弦乐管乐，这里泛指乐器。骈（pián便）罗：并列。

〔169〕抗音高歌：高声歌唱。抗，高。

〔170〕佗：同“他”。

〔171〕退：退隐，退居。求己：要求自己。自省：自我省察。

〔172〕周任：古代的良史。格言：可以奉为准则的成语。

〔173〕陈力：把自己的力量贡献出来。就列：就职。

〔174〕陋身：卑贱的身躯。

〔175〕拟：比拟，模仿。明哲：指古代的圣贤。

〔176〕众妙：即众妙之门，语出《老子》，意谓通向一切奥妙事物的门径。绝思：断绝其他一切念头。

〔177〕优游：悠闲自得。养拙：自养拙性。

【今译】

我曾经读《汉书·汲黯传》，看到司马安四次高升至九卿。班固记载了司马安的生平，把他评为善于钻营仕途、巧取官位的人。每次读到这里，无不感慨万分，释卷长叹。唉，官场中用心机敏确有道理，但表现笨拙也同样有道理。不过我常常认为读书人活在上世，除非深通玄机的至圣神人，一般都为追求当年的效用而建立功业。所以竭尽忠心，履行信约，而提高德行；研习文辞，

树立诚意，而维持常业。

我年轻时窃享乡里的称誉，实在是使司空太尉的褒赏受辱。我侍奉的主人就是那位太宰鲁武公，他举荐我做了秀才，并提拔为郎官。到了事奉武帝时，被任命为河阳县令和怀县令，接着升任尚书郎，又调任廷尉平。武帝驾崩，新天子惠帝守丧之时，我调任太傅主簿。府主太傅杨骏就戮，我受到牵连，被朝廷除去名籍，削职为民。不久恢复了官位，任长安县令，又迁为博士，但我没有去朝廷敬受职务。因为母亲有病，我辞去职务，朝廷也就将我免官。

从二十岁到五十岁，共八次调动官职，一次晋升官阶，两次罢官，一次被除掉名籍，一次未到任受职，三次调任官职。虽说我的平生遭遇有时通达，有时阻塞，也不过是拙者的表现。过去有位博古通今的和嶠先生曾评论过我，认为我本来就不善于利用多才多艺的长处。说到多才多艺，我怎敢承当，要说我笨拙，倒是属实，而且有验证。现在有德才出众的人在职位上，百官都效法他，政事就不会出差错。象我这样笨拙的人，就应打消在仕途中追求荣誉地位的念头。况且家里有老母亲体弱多病，我怎敢不在老人家身边尽孝，而小心谨慎地去从事斗筭般的小小职务？

于是我看到了“知止”、“知足”的境界，决心树立起孔子那样的“浮云之志”。建造房屋，栽种树木，日子过得无拘无束、悠闲自得。家里有池塘足以垂钓，收取春税可以代替耕田。浇灌园田，卖菜赚钱，可供给一日三餐。放牧牛羊，出售乳品，以支付祭祀费用。孝顺父母，团结兄弟，这也就是拙者参与政事。于是写了这篇《闲居赋》，来歌咏退隐闲居，以满足拙者的情趣。此赋写道：

我遨游在古代典籍的苑囿中，漫步于前世圣贤的大道上。虽然我厚颜不差，想起宁蘧也深感内愧。世道清明不能把官做，社会昏暗不会装糊涂。机智灵巧总是不够，愚笨艰难却有剩余。

于是我辞官退隐，闲居在洛水之畔。身与逸民同列，名与下士相连。背靠京都面临伊水，前接城郊后近集市。绵长的浮桥穿流而过，雄伟的灵台拔地而起。观测天象的奥秘，探究人事的终始。宅西有兵车禁营，黑色帐幕绿色旗帜。谿子巨黍之弓，异素而同机。炮石轰鸣如惊天霹雳，弓箭发射似虻虫奋飞。劲旅先行开路，炫耀天子兵威。宅东有明堂辟雍，清净闲雅，高大庄严。林木萦绕，流水回环。追念先祖尊父，宗祀文帝上天。敬奉圣贤从天意，尊养更老崇年。至于冬去春来，阴气退阳气升。天子焚柴祭祀上天，郊祀祖宗推广德行。安排上界仙乐，准备千乘万骑。军服威武一律黑色，管乐啾啾齐奏并吹。多么辉煌呵，多么盛大！礼制仪容如此壮观，皇家模式雄伟华丽。国学太学分立成双，两处学府整齐划一。右边国学培育贵族后代，左边太学招收贤良逸士。弟子众多，儒术精辟。学有长进如升高堂，精到专深如进内室。授业之师不固定，有道之人则为师。因此，俊杰之士弃官求学业，著名之王藏玺做弟子。教师施教如风抚草而行，学生治学如草应风而靡。所以选择居处以近仁德为善，孟母为此三次迁徙。

于是我在此定居，修建房屋挖鱼池。水边高大杨柳倒映，宅旁芳香枳树为篱。游鱼出没沉浮，荷花开放艳丽。竹树郁郁葱葱，佳果累累参差。张公大谷之梨，梁侯乌桕之柿，周文弱枝之枣，房陵朱仲之李，稀有品种无不培植。三类桃显示出櫻胡之别，两种柰闪现着红白之色。葡萄石榴珍奇，果实累累遍布两侧，梅杏郁棣名贵，枝叶萋萋装饰田舍。花果辉映之美，言辞表达不尽。蔬菜有葱韭蒜芋，青笋紫姜；莖芥滋味甘美，蓼菱气味芳香；藎荷背阴而生，藿草向阳而长；绿葵沾露，白薤挂霜。

秋至暑退天凉，春来寒去日暖。细雨初晴，天宇爽朗，老母亲乘坐版舆，又登上轻轩，往远观赏京郊，就近周游家园。常散步气血调和，勤活动药物消散。日常饮食有所增加，多年老病有

所好转。长筵摆下，子孙入席。柳荫之下，车马停息。田里摘下紫果，池中捞出红鲤。间或林中设宴，有时水边祭祀。兄弟也已年长，儿童尚还幼稚。祝福老人万寿，一同上前敬酒。衰老令人忧患，长命令人喜欢。频频举杯祝酒，慈母和颜悦色。行酒令以助兴，奏管弦以欢愉。顿足起舞，引吭高歌。人生只求快乐平安，其他世事何必知晓。退隐后自我省察，忠信不足而学识浅薄。信奉周任名言，应当尽职尽责。几乎不保微躯，哪敢学古代先哲。诚信妙道断绝杂念，自养拙性终生悠闲。

哀 伤

长 门 赋 并序

司马长卿

【题解】

汉武帝元光五年（公元前一三〇年）七月，陈皇后因妒嫉而被废，从皇宫中逐出，幽禁于离宫——长门宫，愁闷悲伤，凄苦异常。她知道武帝非常赏识司马相如的文章，幻想借助司马相如的生花妙笔，转述自己眷念武帝的心情，以感动武帝，恢复自己皇后的地位。于是派人送给司马相如黄金百斤，以求一赋。陈皇后的愿望变成了泡影，但《长门赋》因此而产生并流传下来。

司马相如怀着深切的同情，以失宠的陈皇后的口吻，形象生动地抒写了女主人公望君不至的复杂心理，谴责了武帝的负义行为，描叙了陈皇后对武帝的专一的爱情。她从清晨等到黄昏，绝望了，痛苦得不能成眠。她忽而把雷声当成“君之车音”，忽而在梦中“觉君之在旁”。这梦魂萦绕的思念更增加了她的愁怅。作家以铺张排比的手法，以娟秀委婉的词句，曲折细致地展示了女主人公坐待天明的种种行动和孤寂难挨的内心痛苦，概括了封建时代皇帝后宫里绝大多数妇女可怜可悲的命运，因而有一定的典型意义，对后代“宫怨”题材的诗歌创作有深远的影响。

对于《长门赋》的著者问题，历来争论不休。自从《南齐书·陆厥传》提出“《长门》《上林》殆非一家之赋”以来，有人认为《长门赋》非司马相如手笔，是后人托名之作。我们认为，此

赋的序，可能是《文选》编者所加；但从此赋记叙的内容和风格看，应是司马相如所作，历来否定此赋是司马相如所作的根据不足。

【原文】

孝武皇帝陈皇后〔1〕，时得幸〔2〕，颇妒〔3〕，别在长门宫〔4〕，愁闷悲思〔5〕。闻蜀郡成都司马相如，天下工为文〔6〕，奉黄金百斤为相如文君取酒〔7〕，因于解悲愁之辞〔8〕。而相如为文以悟主上〔9〕，陈皇后复得亲幸〔10〕。其辞曰：

夫何一佳人兮〔11〕，步逍遥以自虞〔12〕。魂逾佚而不反兮〔13〕，形枯槁而独居〔14〕。言我朝往而暮来兮〔15〕，饮食乐而忘人〔16〕。心慊移而不省故兮〔17〕，交得意而相亲〔18〕。

伊予志之慢愚兮〔19〕，怀贞慙之欢心〔20〕。愿赐问而自进兮〔21〕，得尚君之玉音〔22〕。奉虚言而望诚兮〔23〕，期城南之离宫〔24〕。修薄具而自设兮〔25〕，君曾不肯乎幸临〔26〕。

廓独潜而专精兮〔27〕，天漂漂而疾风〔28〕。登兰台而遥望兮〔29〕，神怵怵而外淫〔30〕。浮云郁而四塞兮〔31〕，天窈窕而昼阴〔32〕。雷殷殷而响起兮〔33〕，声象君之车音。飘风遇而赴闺兮〔34〕，举帷幄之檐檐〔35〕。桂树交而相纷兮〔36〕，芳酷烈之闾闾〔37〕。孔雀集而相存兮〔38〕，玄猿啸而长吟〔39〕。翡翠胁翼而来萃兮〔40〕，鸾凤翔而北南〔41〕。

心凭噫而不舒兮〔42〕，邪气壮而攻中〔43〕。下兰台而周览兮〔44〕，步从容于深宫〔45〕。正殿块以造天兮〔46〕，郁并起而穹崇〔47〕。间徙倚于东厢兮〔48〕，观夫靡靡而无穷〔49〕。挤玉户以撼金铺兮〔50〕，声噌吰而似钟音〔51〕。刻木兰以为

懷兮〔52〕，飾文杏以為梁〔53〕。羅丰茸之游樹兮〔54〕，离樓梧而相撐〔55〕。施瑰木之櫨栌兮〔56〕，委參差以櫨梁〔57〕。時仿佛以物類兮〔58〕，象積石之將將〔59〕。五色炫以相曜兮〔60〕，爛耀耀而成光〔61〕。致錯石之瓊甍兮〔62〕，象璚瑁之文章〔63〕。張羅綺之幔帷兮〔64〕，垂楚組之連綱〔65〕。

扶柱楣以從容兮〔66〕，覽曲台之央央〔67〕。白鶴噉以哀号兮〔68〕，孤雌跼于枯楊〔69〕。日黃昏而望絕兮〔70〕，悵獨託于空堂〔71〕。懸明月以自照兮，徂清夜于洞房〔72〕。援雅琴以變調兮〔73〕，奏愁思之不可長〔74〕。案流徵以却轉兮〔75〕，聲幼妙而復揚〔76〕。貫歷覽其中操兮〔77〕，意慷慨而自卬〔78〕。左右悲而垂泪兮〔79〕，涕流離而從橫〔80〕。舒息悵而增歎兮〔81〕，蹉履起而彷徨〔82〕。揄長袂以自翳兮〔83〕，數昔日之讐殃〔84〕。无而目之可显兮，遂頽思而就床〔85〕。拊芬若以為枕兮〔86〕，席荃兰而蕙香〔87〕。忽寢寐而夢想兮〔88〕，魄若君之在旁。惕寤覺而无見兮〔89〕，魂迢迢若有亡〔90〕。众鸡鳴而愁予兮〔91〕，起視月之精光〔92〕。观众星之行列兮，畢昴出于東方〔93〕。望中庭之藹藹兮〔94〕，若季秋之降霜〔95〕。夜曼曼其若岁兮〔96〕，怀郁郁其不可再更〔97〕。澹偃蹇而待曙兮〔98〕，荒亭亭而复明〔99〕。妾人窃自悲兮〔100〕，究年岁而不敢忘〔101〕。

【注释】

〔1〕孝武皇帝：姓刘，名彻，孝武是其谥号，一般称汉武帝。陈皇后：名阿娇，长（zhǎng掌）公主刘嫖（武帝的姑母）之女。刘彻原非太

子，因长公主之力而得立为太子，娶阿娇为妃，即帝位后，立阿娇为皇后。

〔2〕幸：（皇帝）宠爱。

〔3〕颇妒：武帝后来宠爱妃子卫子夫，陈皇后十分妒嫉，利用巫婆服在后宫设坛，为自己祈祷并诅咒卫子夫。事被发觉，武帝大怒，废了阿娇的皇后之位。受连累被杀者三百多人。

〔4〕别：另外住在，这里指被遗弃谪居。长门宫：汉宫名，在长安城南，陈皇后被废后幽禁于此。

〔5〕悲思：悲伤。思，悲，伤。

〔6〕工：善于，长于。为文：写文章。

〔7〕取酒：买酒的钱。这是陈皇后为酬谢司马相如写文章的委婉说法。

〔8〕于：为。

〔9〕悟主上：使皇上醒悟，意思是使武帝回心转意。

〔10〕复得亲幸：重新得到宠爱。据《史记·外戚世家》司马贞索隐：“作颂（指《长门赋》）信有之也，复亲幸恐非实也。”

〔11〕何：多么。佳人：指陈皇后。佳，美，好。

〔12〕逍遥：优游自得的样子，这里指陈皇后徐徐踱步的样子。虞：测度，考虑，指陈皇后考虑自己被废而幽禁于长门宫之事。

〔13〕逾佚（yú yì鱼义）：飞扬，失散，这里是形容陈皇后丧魂失魄的样子。反：同“返”。

〔14〕形：形体容貌。枯槁：憔悴。

〔15〕言：（武帝）说，主语“武帝”省略了。我：代武帝。

〔16〕人：指陈皇后。

〔17〕慊（qiàn欠）移：绝情变心。慊，绝，断绝。移，改变。省（xǐng醒）：顾念。故：旧人，指陈皇后。

〔18〕得意：称心如意的人，指卫子夫。

〔19〕慢愚：愚笨，自谦之词。

〔20〕贞：忠贞，正直。慊（quē却）：诚实谨慎。欢心：好意，这里指爱情。

〔21〕赐问：指武帝过问陈皇后。自进：陈述自己的心情。

〔22〕尚：承受。玉音：对人言辞的敬称，指武帝的话。

〔23〕虚言：虚假的话。望诚：希望是真诚的。

〔24〕期：期待，等待。离宫：古代帝王在正式宫殿之外另建的宫室，以便随时游处。这里指长门宫。

〔25〕修：整治，这里是备办的意思。薄具：菲薄的肴饌。具，肴饌。

〔26〕曾（zēng增）：乃，竟然。幸临：指皇帝到来。

〔27〕廓（kuò扩）：廓然，空旷寂寞的样子。独潜：孤独地幽居。专精：专心致志地守候等待。

〔28〕漂漂：又作“飘飘”，风势迅疾的样子。

〔29〕兰台：台名。

〔30〕怳怳（huǎng huǎng恍恍）：心神不定的样子。外淫：外游，指魂不守舍。

〔31〕四塞：遮蔽四方。

〔32〕窈窕：幽暗的样子。

〔33〕殷殷（yīn yīn隐隐）：象声词，形容雷声。

〔34〕飘风：旋风。赴：奔向，这里指吹向。李善注本作“起”，据六臣本改。闺：内室，女子的闺房。

〔35〕举：起，动，这里指吹动。帷幄：宫室的帷幕。襜褕（chān chān搀搀）：摇动的样子。

〔36〕桂树：即桂花树，又叫木犀，开白、黄色小花，花香味浓烈。交而相纷：枝叶互相交错。

〔37〕闾阖（yīn音）：应作“闾阖”，通“闾阖”，香味浓烈。

〔38〕集：鸟儿栖止在树上。相存：互相呼唤亲近。存，慰问，抚慰。

〔39〕玄：黑中带赤。

〔40〕翡翠：鸟名，又叫翠鸟。羽有蓝、绿、赤、棕等色，雄赤叫翡，雌青叫翠。胁翼：收拢翅膀。胁，敛，收拢。萃：聚集。

〔41〕鸾（luán栾）凤：鸾鸟和凤凰。鸾，古代传说中的一种凤凰之类的青色神鸟。

〔42〕凭噓（píng yì平义）：愤懑抑郁的样子。

〔43〕邪气：指不得舒展的仇恨之气。攻中：侵入心中。中，内心。

〔44〕周：遍。

〔45〕从（cōng聪）容：舒缓的样子。

〔46〕块：独立的样子。造：至，到达。

〔47〕郁：壮大的样子。并起：指多座宫殿并立。穹（qióng穷）崇：高峻的样子。

〔48〕间（jiàn见）：有时。徙（xǐ洗）倚：徘徊。

〔49〕靡靡：富丽华美。

〔50〕挤：推。玉户：指殿门。撼：摇动。金铺：门上兽面形的铜制环钮。这里指门环。

〔51〕噌吰（zēng hōng增宏）：象声词，多形容钟鼓声。

〔52〕木兰：佳树名。榱（cuī崔）：椽子，放在檩上架屋瓦的木条。

〔53〕文杏：佳树名。梁：房梁。

〔54〕罗：排列。丰茸（róng荣）：众多的样子。游树：指建筑上的浮柱。

〔55〕离楼：攒聚众木的样子。梧：斜柱。

〔56〕施：设，置。瑰木：珍贵的木料。檼栌（bó lú伯卢）：柱上承梁的方形短木，即斗拱。

〔57〕委：堆积。参差：长短不齐的样子。櫨（kōng康）梁：中空的样子。王念孙《读书杂志·余编·委参差以櫨梁》：“参差，双声也，櫨梁，叠韵也。櫨梁者，中空之貌，言众檼栌罗列参差而中空也。”

〔58〕仿佛：恍惚。物类：物体。

〔59〕积石：积石山，古人认为是黄河发源的地方。将将（qiāng qiāng枪枪）：高峻的样子。

〔60〕炫：光亮的样子。曜：同“耀”，照耀。

〔61〕烂：鲜明。耀耀：明亮闪光的样子。

〔62〕致：细密，致密。错石：交错拼成花纹的石头。瓊甃（líng pī玲辟）：铺地的砖。

〔63〕璊璠（dài mào代冒）：形状象龟的爬行动物，甲壳黄褐色，有黑斑，很光润，可做装饰品。也写作“玳瑁”。文章：花纹。

〔64〕张、挂。罗绮（qǐ起）：丝织品。幔帷：帐幕。

〔65〕楚组：楚地产出的丝带。组，丝带，以楚地产出的为最好。连纲：丝带互相连结起来系在幔帷的总带上。纲：总的丝带。

〔66〕柱楣(méi梅)：指梁柱。

〔67〕曲台：指未央宫中的曲台殿。 央央：广大的样子。

〔68〕嘯(jiào叫)：鸟悲鸣。

〔69〕孤雌：失偶的雌鸟，喻陈皇后。 峙(zhì至)：同“峙”，独立，这里是停落的意思。

〔70〕望绝：望不见。

〔71〕怅：怅惘，愁怅。

〔72〕徂(cú殂)：消逝。 洞房：深邃的内室。洞，深。

〔73〕援：引，拿过来。 变调：改变它的曲调，弹奏情绪比较激越的曲调。

〔74〕长(zhǎng掌)：增长。

〔75〕案：通“按”，弹奏。 流徵(zhǐ止)：流利的徵音。 徵：古代五音之一，善于表现悲哀之情。 却转：回转，指变换曲调。

〔76〕幼(yào要)妙：轻细曲折。 扬：飞举，指声音高。

〔77〕贯：贯穿，概括。 历览：依次观览。 中操：节操，操守，这里指曲调表现的内心感情。

〔78〕昂(ǒng昂)：激昂。

〔79〕左右：身边的人。

〔80〕涕：泪。 流离：犹淋漓，形容泪流不止的样子。 从(zòng纵)横：纵横，形容泪水交流的样子。

〔81〕舒：吐。 息：叹息。 悵(yì义)：忧郁。 歔(xī希)：歔歔，哽咽声。

〔82〕踞(xǐ洗)履：蹬着鞋，指坐而复起。

〔83〕揄(yú鱼)：挥动，扬起。 袂(mèi妹)：衣袖。 翳(yì义)：遮盖。

〔84〕数(shǔ属)：一个一个地计算，这里是考虑之意。 讐(qiǒn千)殃：过错。 讐：“愆”的古字，过错。

〔85〕颀思：喟然叹息。据王念孙《读书杂志》此“思”字是“息”字之误。

〔86〕持(tuón团)：持，凭借。 芬若：香草。

〔87〕荃、兰、茝(zhǐ止)：都是香草名。

〔88〕寢寐：入睡。

〔89〕惕：迅速。寤觉：醒来。

〔90〕迢迢（guǎng逛，又读kuáng狂）：惶恐，恐惧。

〔91〕愁予：使我愁。

〔92〕精光：月光。精，指月光。

〔93〕毕昴（mǎo卯）：二十八宿（xiù秀）之一，有星八颗。毕昴出现于东方在五、六月，这里的意思是天要亮了。

〔94〕蔼蔼（ǎi ǎi矮矮）：天色暗淡。

〔95〕季秋：秋季的最后一个月。

〔96〕曼曼：同“漫漫”，漫长。

〔97〕郁郁：郁闷。再更：再经受，再忍受。更，经历，经受。

〔98〕澹（tán谈）：通“燄”（tán谈），火烧。偃蹇（yǎn jiǎn眼俭），伫立。

〔99〕荒：天色将亮。亭亭：遥远的样子。

〔100〕妾人：妇女自称。

〔101〕究：穷，极。

【今译】

孝武皇帝的陈皇后经常得到宠爱，由于很妒嫉，被废弃而谪居在长门宫，愁闷悲伤。听说蜀郡成都的司马相如在全国最善于写文章，就奉送黄金百斤给相如和卓文君做为润笔之资，请相如写一篇能解除自己悲苦的文章。相如就写了一篇赋，并使皇上醒悟了，陈皇后又得到宠爱。那赋写道：

有一窈窕佳人啊，徐徐踱步，暗自思量。丧魂失魄形憔悴，寂寞独居守空房。君王许诺“我晨去而暮返”，却沉醉于饮食之乐而把人遗忘。他断情绝意不念故人，结交新欢心舒畅。

我性情愚笨，内心却忠贞诚谨。望君王赐问，得表述臣妾忠心，恭候君王佳音。我把虚言奉做海誓山盟，痴心等待于城南之“长门”。肴饌菲薄却是我亲自安排，君王竟不肯驾幸光临。

我独处沉思，专心候望，狂风骤起，迅猛异常。登兰台而远望啊，却精神恍惚，如灵魂离开躯体一样。彤云密布，天宇白昼

无光，雷声轰响，象君王驾幸的车声一样。风旋转着冲向内房，吹动帐幕摇摇晃晃。桂树枝叶交错，花香馥郁，十里飘香。孔雀停落而相互问讯，黑猿长啸而声声悲凉。翠鸟敛翼来相会，青鸾凤凰却各奔一方。

心烦闷而郁结，愁思盛而侵入心中。下兰台而周游遍览，脚步如千斤沉重。正殿独立高达天际，群楼并起直向苍穹。在东厢之旁徘徊不停，看那富丽的景象无尽无穷。推开玉饰之门而金环撼动，声音噌吰而似钟声。雕刻木兰以为屋椽，修饰文杏以为房梁。众多的浮柱密密排列，交叉的斜柱互相支撑。以珍奇木料做斗拱，斗拱都参差而悬空。眼前廊柱斗拱模模糊糊，就象那高峻的积石山峰。五彩斑斓互相辉映，光芒四射灿烂光明。致密的彩石铺成地而，象璫璫的花纹图形。张挂着绫罗之帐幔，系着楚地所产之丝绳。

手抚摸着廊柱柱，远望曲台那样深远宽广。失偶雌鹤落于枯杨，嗷嗷哀鸣使人神伤。日落黄昏不见君影，愁怅孤独托身于空旷的厅堂。高悬明月照孤形，清冷夜色逝深房。以弹奏排解忧思，曲调激越哀伤，心里却想，痛苦之情不可再增长。旋律如泣如诉，由轻细曲折而转为高亢。纵观琴曲的寓意，激情满怀，慷慨悲凉。身边之人之为之泪下如雨，沾湿衣裳。吐长气反而更加歉歉，只好起身来回彷徨。举长袖遮住脸吧，仔细反省对不起君王的地方。再没脸面去见人，喟然叹息卧身床上。以芳若为枕，荃、兰、芷编成之席散发幽香。恍然入梦，君王如在身旁。突然惊醒，一无所见，心中惶恐，象丢了魂儿一样。群鸡啼鸣更使我愁情满怀，只好起视皎洁的月光。那星空排列有序，毕昂八星已现于东方。庭院夜色霭霭，如深秋所降之白霜。长夜漫漫，度夜如年啊，再难忍受，已寸断柔肠。忧心如焚地等待天明啊，远方已露出曙色，即将天亮。我暗自悲叹，即使终生如此，也不敢忘怀君王。

思 旧 赋 并序

向 子 期

【题解】

向秀（约227—272），字子期，河内怀（今河南武陟西南）人。竹林七贤之一。魏晋之际文学家、哲学家。官至黄门侍郎、散骑常侍。他“清悟有远识”，“雅好老庄之学”。曾经为《庄子》一书作注，“发明奇趣，振起玄风”，但余下《秋水》、《至乐》两篇，注释未完而卒。向秀与嵇康、吕安是志趣相投的朋友，因不满于司马氏集团，都有意摆脱政治生活。嵇康喜欢打铁，他欣然地去作助手。又曾与吕安一同灌园。后嵇康、吕安为人陷害，被司马昭所杀。向秀对其不幸遭遇深为愤慨，但慑于司马氏的淫威，被迫赴洛阳应郡举。这篇赋便是他应郡举归未，经康嵇吕安旧居时触景伤情所作。

这篇小赋表面是哀悼嵇康、吕安，表达朋友之间深厚的友谊，实际却从侧面流露了对当时黑暗政治的不满。正如鲁迅先生在《为了忘却的纪念》一文中所说：“年青时读向子期《思旧赋》，很怪他为什么只有寥寥的几行，刚开头却又煞了尾。然而，现在我懂得了。”在当时恐怖的政治局面下，作者实在不得不这样写。这篇赋篇幅虽短小，但寄意深厚，笔法含蓄回转，情辞沉痛，具有一唱三叹之妙。在晋人抒情赋中，别具一格。

向秀擅诗赋，但作品流传下来的只有《难嵇叔夜养生论》和

这篇《思旧赋》。

【原文】

余与嵇康吕安，居止接近〔1〕。其人并不羁之才〔2〕。然嵇志远而疏〔3〕，吕心旷而放〔4〕，其后各以事见法〔5〕。嵇博综技艺〔6〕，于丝竹特妙〔7〕。临当就命〔8〕，顾视日影，索琴而弹之〔9〕。余逝将西迈〔10〕，经其旧庐〔11〕。于时日薄虞渊〔12〕，寒冰凄然〔13〕。邻人有吹笛者，发声寥亮〔14〕。追思曩昔游宴之好〔15〕，感音而叹，故作赋云：

将命适于远京兮〔16〕，遂旋反而北徂〔17〕。济黄河以泛舟兮〔18〕，经山阳之旧居〔19〕。瞻旷野之萧条兮〔20〕，息余驾乎城隅〔21〕。践二子之遗迹兮〔22〕，历穷巷之空庐〔23〕。叹《黍离》之愍周兮〔24〕，悲《麦秀》于殷墟〔25〕。惟古昔以怀今兮〔26〕，心徘徊以踌躇。栋宇存而弗毁兮，形神逝其焉如〔27〕？昔李斯之受罪兮，叹黄犬而长吟〔28〕。悼嵇生之永辞兮〔29〕，顾日影而弹琴。託运遇于领会兮〔30〕，寄余命于寸阴〔31〕。

听鸣笛之慷慨兮〔32〕，妙声绝而复寻〔33〕。停驾言其将迈兮，遂援翰而写心〔34〕。

【注释】

〔1〕嵇（jī，旧读xí）康：字叔夜，谯郡铚（zhì）志，今安徽宿县人。与魏宗室通婚。曾为中散大夫，世称嵇中散。他博学多才，人品高尚，有“卧龙”之称。崇尚老庄学说，讲求养生服食之道，为竹林七贤之一，与阮籍齐名。因声言“非汤武而薄周孔”，抨击当代虚伪礼法和趋炎附

势的小人。遭钟会构陷，为司马昭所杀。吕安：字仲悌，东平（今山东东平县）人。居止：住处。

〔2〕不羁：奔放，不受约束。这是以骏马的不可羁绊，比喻人的才能超逸。

〔3〕志远：志向高远。疏：淡漠。指嵇康对世俗事务淡漠。

〔4〕心旷：心胸豁达。放：放逸，随便。指吕安外表很随便。

〔5〕以事见法：因事被处死刑。法，刑。李善注引干宝《晋纪》及《魏氏春秋》云：吕安庶兄吕巽，为司马昭亲信。他奸淫了吕安妻于徐氏，丑迹败露，反诬吕安不孝，结果吕安被囚。嵇康为吕安辨诬，钟会因曾遭嵇康奚落，忌恨在心，乘机怂恿司马昭除掉嵇康，于是二人同时遇害。

〔6〕博综技艺：能从事多种技艺。综，集，合。

〔7〕丝竹：管弦乐器的总称，泛指音乐。特妙：特别精妙。

〔8〕就命：终命，指死。就，终。

〔9〕索：讨取。李善注引《文士传》云：“嵇康临死，颜色不变。谓兄曰：‘向以琴来否？’兄曰：‘已来。’康取调之，为《太平引》。曲成，叹息曰：‘《太平引》绝于今日邪！’”又据《晋书》本传载：嵇康临刑时曾“顾视日影”，索琴弹奏了一曲《广陵散》，并叹息“《广陵散》于今绝矣！”

〔10〕逝：往。迈：远行。西迈，指赴洛阳。洛阳在山阳西南面。

〔11〕旧庐：从前的屋舍。李善注：“言昔逝将面迈，今返经其旧庐。”

〔12〕薄：迫近。虞渊：神话传说中日落之处。《淮南子·天文训》：“日至干虞渊，是谓黄昏。”

〔13〕凄然：寒冷之状。

〔14〕寥亮：声音清越高远。

〔15〕曩（nǎng）昔：从前。游宴：游乐宴饮。好：友好感情。

〔16〕将命：奉命。适：去。远京：指京都洛阳。

〔17〕旋：转。反：通“返”，返还。指从洛阳归来。徂（cú）：往。

〔18〕济：渡河。泛：漂浮。

〔19〕山阳：河内有山阳县，因在太行山南部，故名山阳。故城在今河南修武县西北。

〔20〕瞻：望。

〔21〕息：停。 驾：车马。 隅：角落，指边侧之地。

〔22〕践：踏。 二子：指嵇康、吕安。

〔23〕历：经过。 穷巷：陋僻的里巷。

〔24〕《黍离》：《诗经·王风》中的篇名。《毛诗序》云：“《黍离》，闵宗周也。周大夫行役至于宗周，过故宗庙宗室，尽为禾黍。闵周室之颠覆，彷徨不忍去而作是诗也。”这里作者借以表达对故友的怀恋之情。“愍”同“闵”，哀怜。

〔25〕《麦秀》：即《麦秀歌》。据《尚书·大传》记载：殷商王亥微子去朝见周天子，经过殷墟，看到那里已经沦为田亩，于是唱了两句歌：“麦秀薿薿兮，禾黍油油；彼狡童兮，不好我仇。”（歌辞据今本《尚书》，与李善注所引不同）以抒发心中的伤感。以上用《黍离》和微子事都是作者触景伤情，借以表示对故友的思念，伤悼从前与嵇、吕游宴的生活不可复得。

〔26〕古昔：指《黍离》和微子事，实际是指作者昔日与嵇、吕交游情景。

〔27〕形神：形体和精神。 如：往。

〔28〕李斯：秦丞相。秦二世时为赵高所忌，被腰斩于咸阳。 受罪，受刑。 叹黄犬：事见《史记·李斯列传》：李斯临刑时，对他的儿子说：“吾欲与若复牵黄犬，俱出上蔡东门逐狡兔，岂可得乎？”遂父子相哭，而夷三族。” 吟：叹息声。

〔29〕永辞：永远辞别人世，指死。

〔30〕託：寄託。 运遇：命运遭遇。 领会：是说命运如衣领的相交会，或开或合，极为偶然。领，衣领；会，交会。

〔31〕余命：残余的生命。 寸阴：短暂时光。这是指嵇康临刑前仍利用短暂时光索琴而弹。

〔32〕鸣笛：即序中所说“邻人有吹笛者”。 慷慨：感慨激昂。

〔33〕寻：继续。

〔34〕援：执持。 翰：毛笔。 写心：写下心中的感慨。

【今译】

我与嵇康、吕安两人的居处相近。他们两人都具有不可羁束

的才华。但嵇康志向高远，于世俗淡漠，吕安则心胸豁达，外表放逸。后来，他们都因事被杀。嵇康擅长多种技艺，尤精于丝竹音乐。当临刑之时，他望着即将隐没的日影，仍然索琴弹奏起来。以前，我西去洛阳，经过他们的旧居。当时，日已西沉，天寒如冰。听到邻人在吹笛，发出清越高远的声音。追想起当初我们游乐宴饮的友好之情，我不禁被这笛声引起无限的感叹，于是作了这篇赋：

奉命去那遥远的京城，回返时又转路而北行。泛舟渡过那滚滚黄河，来到他们山阳的故舍。远望旷野一派萧条，在那城角旁边停下了我的车。踏着他们两人生前的遗迹，走进陋巷中那空空的旧居。触景伤情，悲悯周都的荒芜，周人曾有《黍离》之叹；哀怜殷墟的变迁，微子曾歌《麦秀》之篇。想到古人的怀旧之情，我心里无限伤感，在这故人之地徘徊盘桓。屋宇虽然矗立在眼前，然而，他们的形体和精神又在哪里？想那李斯的临当就刑，为不能再同他的儿子牵上黄犬去逐狡兔而深深叹息。更令人悲伤的是，嵇生在与世诀别之际，还望着那即将西沉的日影，弹奏起他心爱的乐曲。他知道命运犹如衣领的开合一样，有偶然的遭遇，才格外珍惜这短暂的时光，把残余的生命寄托在琴声里。

此刻，邻人吹起那感慨激越的竹笛，美妙的笛声断断续续，不绝如缕。停着的车子就要起动，于是提起笔来写下我感怀思念的心曲。

叹逝赋 并序

陆士衡

【题解】

陆机（261—303），字士衡，吴郡华亭（今上海松江）人，出身于三国东吴显宦之家。祖父陆逊，东吴丞相；父亲陆抗，东吴大司马；伯父陆绩，汉末儒家经学大师。《晋书·陆机传》称陆家“文武奕叶，将相连华”。吴亡，陆机归晋，官至平原内史，世称陆平原。后被司马颖所杀。陆机是魏晋时期著名的文学家，有《陆平原集》传世。

《叹逝赋》是陆机晚年的作品。四十岁完成此赋，四十三岁便被杀害。陆机在他不长的一生中，经受了巨大的磨难。他由“世勋苗裔”，沦为孙吴遗臣。吴宫变荒丘，祖业付东流，亲友殆尽，弟兄多丧，个人又卷入新的统治集团互相倾轧的漩涡，不仅建功立业成为泡影，个人生命也朝不保夕。这不能不引起他的深深慨叹。这篇抒情小赋，正是叹国破之恨，抒家亡之情。既饱含老庄的哲理，又写得回环往复，曲折深情。与讲究铺排罗列的汉大赋相比，显示出自己清新的特色，读来颇有情味。

【原文】

昔每闻长老〔1〕，追计平生同时亲故〔2〕，或凋落已

尽，或仅有存者。余年方四十，而懿亲戚属〔3〕，亡多存寡。昵交密友〔4〕，亦不半在。或所曾共游一塗，同宴一室，十年之外，索然已尽。以是思哀，哀可知矣。乃作赋曰：

伊天地之运流〔5〕，纷升降而相袭〔6〕。日望空以骏驱〔7〕，节循虚而警立〔8〕。嗟人生之短期〔9〕，孰长年之能执〔10〕？时飘忽其不再，老晼晚其将及〔11〕。怵琼蕊之无徵〔12〕，恨朝霞之难挹〔13〕。望汤谷以企予〔14〕，惜此景之屡戢〔15〕。悲夫！川阅水以成川〔16〕，水滔滔而日度。世阅人而为世〔17〕，人冉冉而行暮〔18〕。人何世而弗新〔19〕，世何人之能故。野每春其必华〔20〕，草无朝而遗露〔21〕。经终古而常然，率品物其如素〔22〕。譬日及之在条〔23〕，恒虽尽而弗寤〔24〕。虽不寤其可悲，心惆焉而自伤。亮造化之若兹〔25〕，吾安取夫久长。痛灵根之夙陨〔26〕，怨具尔之多丧〔27〕。悼堂构之隳瘁〔28〕，愍城阙之丘荒〔29〕。亲弥懿其已逝〔30〕，交何戚而不忘〔31〕。咨余今之方殆〔32〕，何视天之芒芒〔33〕。伤怀悽其多念，戚貌瘁而鲜欢〔34〕。幽情发而成绪〔35〕，滞思叩而兴端〔36〕。惨此世之无乐，咏在昔而为言〔37〕。居充堂而衍宇〔38〕，行连驾而比轩〔39〕。弥年时其讵几〔40〕，夫何往而不残。或冥邈而既尽〔41〕，或寥廓而仅半〔42〕。信松茂而柏悦，嗟芝焚而蕙叹〔43〕。苟性命之弗殊〔44〕，岂同波而异澜。瞻前轨之既覆，知此路之良难。启四体而深悼〔45〕，惧兹形之将然。毒娱情而寡方〔46〕，怨感目之多颜〔47〕。谅多颜之感目〔48〕，神何适而获怡〔49〕。寻平生於响像〔50〕，览前物而怀之。步寒林以悽惻〔51〕，玩

春翹而有思〔52〕。触万类以生悲，叹同节而异时。年弥往而念广〔53〕，塗薄暮而意违〔54〕。亲落落而日稀〔55〕，友靡靡而愈索〔56〕。顾旧要於遗存〔57〕，得十一於千百。乐隤心其如忘〔58〕，哀缘情而来宅〔59〕。託末契於后生〔60〕，余将老而为客〔61〕。

然后弭节安怀〔62〕，妙思天造〔63〕。精浮神沦〔64〕，忽在世表〔65〕。寤大暮之同寐〔66〕，何矜晚以怨早〔67〕。指彼日之方除〔68〕，岂兹情之足搅〔69〕。感秋华於衰木〔70〕，瘁零露於丰草〔71〕。在殷忧而弗违〔72〕，夫何云乎识道。将颐天地之大德〔73〕，遗圣人之洪宝〔74〕。解心累於末迹〔75〕，聊优游以娱老〔76〕。

【注释】

〔1〕长老：老一辈人。

〔2〕平生：少年时代。

〔3〕懿亲戚属：最近的亲属。

〔4〕昵交：最亲密的朋友。

〔5〕伊（yī衣）：语首助词，无义。运流：运行。即时间的推移。

〔6〕升降：地气上升，天气下降。指四季交替。相袭：相因。

〔7〕骏驱：急速运转。

〔8〕循虚：随天。虚，天空。警立：惊动而立。李善注：“警，犹惊也。”

〔9〕短期：短暂。

〔10〕能执：能持续不断。

〔11〕阍（wǎn晚）：天将黑。

〔12〕怼（duì对）：怨。琼蕊：传说中琼树的花蕊，食之可长生不老。徵：求。

〔13〕朝霞：传说仙人服用朝霞，可长生不老。挹（yì义）：酌取。

- 〔14〕汤谷：传说中太阳初升的地方。 企予：踮起脚跟。
- 〔15〕戢（jí急）：隐没。
- 〔16〕阅水：水流汇集。阅，汇集。
- 〔17〕阅人：总聚众人。阅，总聚。 世：一代人称一世。
- 〔18〕冉冉（rǎn染），渐进的样子。
- 〔19〕弗：不。
- 〔20〕华：同“花”。
- 〔21〕遗：余。
- 〔22〕率（shuài帅）：通常，大凡。 如素：如故。素，故。
- 〔23〕日及：木槿花，朝开而夕谢。
- 〔24〕寤：通“悟”。
- 〔25〕亮：的确。 造化：自然界。
- 〔26〕灵根：灵木之根。比喻祖父。 夙陨（sù yǔn诉运）：早亡。
- 〔27〕具尔：兄弟。
- 〔28〕堂构：旧时比喻父祖的通业。 隳瘁（tuī cuì颓翠）：毁坏。
- 〔29〕慙（mǐn敏）：哀怜。胡刻本作“慙”。据何批本改。 城阙：宫室。帝王居住之所。 丘荒：变成荒丘。指东吴灭亡。
- 〔30〕弥懿（mí yì迷义）：极亲近。
- 〔31〕交：朋友。 戚：亲近。
- 〔32〕咨（zī资），嗟叹。 殆：危。
- 〔33〕芒芒：犹蒙蒙，模糊不清。
- 〔34〕戚：忧。 瘁：同“悴”。 鲜：少。
- 〔35〕幽情：隐秘的思想感情。
- 〔36〕滞思：郁结的思想感情。
- 〔37〕在昔：过去。
- 〔38〕衍宇：满屋。
- 〔39〕连驾比轩：车水马龙。
- 〔40〕弥年：终年。 诘（jié巨）几，岂几许。即无多少。诘，犹“岂”。谢朓《赠王主簿二首》：“余曲诘几许。”
- 〔41〕冥邈：幽远。指死去。
- 〔42〕寥廓：空旷无人。
- 〔43〕柏悦、蕙叹：幸存之意。李善注引《淮南子》：“巫山之上，顺

风纵火，紫芝与萧艾俱死。”柏悦蕙叹盖以自喻。

〔44〕弗殊：没有不同。

〔45〕启四体：看看手脚。曾子病危，把门徒召在身边，说：“看看我的手脚，有没有损伤的地方。从今以后（指死去），我知道自己的身体不会再损伤了。”他认为体肤受之于父母，损伤为不幸。

〔46〕毒：痛。方：术。

〔47〕多颜：指死者既多，情忧非一。

〔48〕谅：确实。

〔49〕何适：到何处。获怡：得到欢乐。

〔50〕响像：声音笑貌。

〔51〕悽惻（cè策）：悲伤。

〔52〕春翘：春天繁茂的景象。

〔53〕弥往：久远。

〔54〕薄暮：接近日落。此指生命不长了。意迨（zuò做），心中急迫。迨，迫近。

〔55〕落落：稀少的样子。

〔56〕靡靡：零落的样子。

〔57〕旧要（yāo腰）：故友。

〔58〕隤（tuí颓）心：从心中消失。隤，坠落。

〔59〕缘情：与感情相纠葛。宅：居。李善注：“言乐易失而哀易居也。”

〔60〕末契：对人谦称自己的情谊。

〔61〕客：指死。李善注：“我将欲老死，与汝为客也。”

〔62〕弭（mǐ米）节：平缓激动的情绪。弭，安。

〔63〕天造：天地之始。《易·屯》：“天造草昧。”《疏》：“言物之初造，其形未著，其体未彰，故在幽冥暗昧也。”

〔64〕精浮神沦：精神不定。

〔65〕世表：人世之外。

〔66〕大暮：长夜。寐（mèi妹）：睡。

〔67〕矜晚怨早：崇尚晚死，哀怨早夭。李善注：“原夫生死之理，虽则长短有殊，然终同归一揆。言觉斯理，则晚死者何足矜，早夭者何足伤也。”

〔68〕彼日：指那些亲友死去之日。方除(zhù注)：刚刚过去。除，光阴过去。《诗·唐风·蟋蟀》：“日月其除。”

〔69〕搅：乱。

〔70〕秋华：秋天之花。此之凋谢。华，同“花”。

〔71〕零露：露珠零落。秋华、零露，皆比喻人的衰老死亡。

〔72〕殷忧：深切的忧虑。违：避开。

〔73〕颐(yì义)：保养。天地大德：指生。《易·系辞下》：“天地之大德曰生。”颐天地之大德，即养生。

〔74〕圣人之洪宝：指帝王之位。圣人，封建时代对帝王的谥称。洪宝，即大宝。指帝王之位。《易·系辞下》：“圣人之大宝曰位。”

〔75〕心累：心中背德之处。指六情，即恶、欲、喜、怒、哀、乐。累，背。末迹：比喻老年。

〔76〕优游：同“优游”。悠闲自得。娱老：欢度晚年。

【今译】

过去常听老年人追数少年时代的亲朋故友，有的已死，有的尚在。我才刚刚四十岁，而至亲死去的多，活着的少。那些亲朋密友也多半不在人世。有的曾经一道游玩，有的曾经同室共饮，十几年来已经死尽。因此哀痛、悲伤之情可想而知。于是作《叹逝赋》，写道：

天地运行，四季交替，周而复始。太阳在长空奔驰，季节随天地运行交替。慨叹人生短暂，谁能永远不死？飞去的光不会再回来，老之将至如夕阳西下。怨延年益寿的琼蕊无处寻找，恨长生不老的朝霞难以酌取。踮起脚跟遥望太阳升起的地方，遗憾太阳常常隐匿。悲伤啊！河，汇聚水流而成河，波涛滚滚日夜不息；世，父子相继而为一世，人渐渐变老到了暮期。人有何世不更新？世有何人永不死？原野逢春花必开，草无一天留露滴。从古到今无不然，大凡万物皆如此。木槿花儿枝头开，生命短暂永不知。既不知，尤可伤，思绪满怀心惆怅。自然法则就是这样，

我怎能让生命久长？哀痛祖父早去世，悲伤兄弟多命亡。痛惜祖业付东流，哀叹吴宫变荒丘。至亲离人间，密友入冥幽。嗟叹命危浅，仰望天悠悠。伤怀凄凄多愁思，面容憔悴而少欢。隐秘心情成愁绪，感情郁结发万端。悲伤当今无欢乐，吟咏往昔发此言。在家亲友盈堂满室，出门车马并驾齐驱。时距如今有几许，奈何亲友多亡逝！亲戚殆死尽，朋友亡多半。松树繁茂柏树喜，紫芝被焚香草叹。如果生命都一样，为何同波起异澜！眼看前车已覆辙，再走此路太艰难。曾子弥留顾四体，我怕自身也已然。哀痛无法使心中喜欢，死者各种惨状如在眼前。种种死状确实目睹，感情往那能喜欢？追忆他们的音容笑貌，睹物思人无限怀念。漫步寒林心悲伤，玩赏春花思绪乱。触景生情情更悲，时同物同而人非。时间愈久思愈多，日暮途穷心急切。亲戚寥落日稀少，故友无几更萧索。亲故之中寻生者，千百之中有一个。玩乐已从心中逝，悲哀久久缠我心。寄情谊，于后生，我将老死一命终。

想此之后静气平心，思索从古到今。精神浮沉，飘然世外。懂得古今如在长夜同眠，何必晚死自喜早死生怨？指明死如刚离去，此情焉能乱我心？为寒秋草木凋零而伤悲，为芳春朝露消失而心焦，陷于深切忧虑不知解脱，这怎么能说懂得生死之道？好好养生，不慕高官，人到年老清心寡欲，悠闲自得欢度晚年。

怀 旧 赋

潘 安 仁

【题解】

据李善注，此赋为怀念旧时亲友而作，所以称作“怀旧赋”。

潘岳眷恋官场，所作诗文，为统治者歌功颂德者较多，注重雕琢，内容空泛，唯有哀伤诗文比较有社会意义，《怀旧赋》即属于这一类的作品。这篇短赋，文字洗练，感情真挚。开头寥寥几笔勾勒出回乡途中的凄清环境，接着便直写目睹亡友坟墓时的凄苦心境，没有堆砌辞藻，罗列典故，而以质朴的语言表达对亡友深沉的思念。文中所流露出的孤独苦闷之感，曲折地反映了作者本人的仕途坎坷，可窥见挣扎于黑暗的封建时代的一般士人的精神面貌。

【原文】

余十二而获见于父友东武戴侯杨君〔1〕，始见知名〔2〕，遂申之以婚姻〔3〕，而道元公嗣，亦隆世亲之爱〔4〕。不幸短命，父子凋殒〔5〕。余既有私艰〔6〕，且寻役于外〔7〕，不历嵩丘之山者〔8〕，九年于兹矣。今而经焉〔9〕，慨然怀旧而赋之。曰：

启开阳而朝迈〔10〕，济清洛以径渡〔11〕。晨风凄以激冷〔12〕，夕雪皓以掩路〔13〕。辙含冰以灭轨〔14〕，水渐轂以

凝洳〔15〕。涂艰屯其难进〔16〕，日晡晚而将暮〔17〕。仰睇归云〔18〕，俯镜泉流〔19〕。前瞻太室〔20〕，傍眺嵩丘〔21〕。东武托焉，建茔启畴〔22〕。岩岩双表〔23〕，列列行楸〔24〕。

望彼楸矣，感于予思〔25〕。既兴慕於戴侯〔26〕，亦悼元而哀嗣〔27〕。坟累累而接垄〔28〕，柏森森以攒植〔29〕。何逝没之相寻〔30〕，曾旧草之未异〔31〕。余总角而获见〔32〕，承戴侯之清尘〔33〕。名余以国士〔34〕，眷余以嘉姻〔35〕。自祖考而隆好〔36〕，逮二子而世亲〔37〕。欢携手以偕老〔38〕，庶报德之有邻〔39〕。今九载而一来，空馆阒其无人〔40〕。陈菱被于堂除〔41〕，旧圃化而为薪〔42〕。步庭庑以徘徊〔43〕，涕沍流而沾巾〔44〕。宵展转而不寐〔45〕，骤长叹以达晨〔46〕。独郁结其谁语〔47〕，聊缀思于斯文〔48〕。

【注释】

〔1〕东武戴侯杨君：指杨肇。肇字秀初，荜阳人，晋时被封东武伯，死后谥为戴侯。

〔2〕始见知名：潘岳少年时就以才气闻名乡里，号称奇童，因此杨肇与潘岳初次相见就知道他的名气。

〔3〕申之以婚姻：杨潘两家定下了婚姻，指杨肇将女儿许配给潘岳。申，申明。

〔4〕道元：杨肇长子名潭，字道元。公嗣：杨肇次子名韶，字公嗣。隆：珍重。世亲：几代相沿的亲戚关系。

〔5〕父子凋殒：杨氏父子均已去世。凋殒，殁世。

〔6〕私艰：家里有难。

〔7〕寻役于外：离开家乡到外郡上任。役，仆役，此指州县之官。

〔8〕历：经过。嵩（sōng松）丘：嵩山，在今河南省境内。

〔9〕经：经过。

〔10〕启：打开。开阳：洛阳的开阳门。朝迈：清晨上路出行。

〔11〕济：渡河。清洛：清清的洛水。径渡：泛渡河流。

〔12〕激冷：激烈寒冷。

〔13〕皓(hào浩)：白。

〔14〕灭轨：掩盖了车轮的轨迹。

〔15〕渐：浸湿。轲：刹住车轮的木头。凝沍(hù互)：冻结。

〔16〕涂：通“途”。屯：难。

〔17〕晡(wǎn晚)晚：太阳快要落山时的光景。

〔18〕睎(xī希)：远望。归云：将要屯聚天边的云彩。

〔19〕镜：同“鉴”，看。

〔20〕太室：古代山名，不详其址。

〔21〕傍：通“旁”。

〔22〕茔(yíng营)：坟地。启畴(chóu筹)：破土动工，起造坟墓。

〔23〕岩岩：高峻的样子。表：华表，古代竖立于桥梁、宫殿、城垣或陵墓前的大柱，用为标志和装饰。

〔24〕列列：行列分明的样子。楸(qiū秋)：一种落叶乔木。

〔25〕予思：语出《尚书·益谏》：“予思日孜孜。”意谓我心中思索着，每日孜孜不倦地努力着。潘岳因思念亡友而对《尚书》中的这句话有所感触。

〔26〕兴慕：心中产生思念之情。

〔27〕元：指道元。嗣：指公嗣。

〔28〕累累：重叠的样子。接垄：坟丘相连。垄，丘垄，坟丘。

〔29〕森森：茂密的样子。攒(cuán)植：聚集生长在一处。攒，丛聚。

〔30〕逝没之相寻：他们已经去世，我才来寻找。

〔31〕旧草之未异：坟墓上的旧草尚未改变。旧草，指宿草，即隔年生的草。《礼记·檀弓上》：“朋友之墓，有宿草而不哭焉。”这里是说杨氏墓上虽有宿草，但未改变原来的样子，就更令人伤心。

〔32〕总角：儿童时代。总，束发。角，儿童头发收结为两髻，左右各一个，形似牛角。

〔33〕承戴侯之清尘：侍奉戴侯。清尘，本指尊者车下尘埃，后来只

用以美言尊者，不必确指尘埃。

〔34〕国士：国家杰出的人才。

〔35〕眷余以嘉姻：和我订下美满婚姻。

〔36〕自祖考而隆好：从祖父开始就有深厚的交情。祖考，已故的祖父。

〔37〕逮：及，到。二子：指道元与公嗣。

〔38〕偕（xié谐）老：共同生活到老。

〔39〕庶：希望。报德：报答恩德。

〔40〕阒（qù去）：寂静。

〔41〕陈菱（gāi该）：陈旧的草根。被：披挂。除：堂前的台阶。

〔42〕旧圃：旧时的园田。薪：柴草。

〔43〕庭：院子。庑（wǔ武）：堂下周围的廊屋。

〔44〕涕：眼泪。洟（xuǐ玄）流：伤心落泪。

〔45〕展转：躺在床上翻来覆去，不能入睡。寐（mèi妹）：睡觉。

〔46〕骤：多次。达晨：直到天明。

〔47〕独郁结其谁语：语出《楚辞·远游》，意为孤独郁闷，无人谈心。郁结，思虑烦闷，不得舒发。

〔48〕聊缀思于斯文：姑且把愁思写进这篇赋。缀，连结。

【今译】

我十二岁时得见父亲的朋友东武伯戴侯杨先生。初次见面，杨先生就知道我的名气，于是就让他的女儿和我订下婚约。杨先生的两个儿子道元和公嗣也十分珍重我们世亲之间的友情。不幸的是杨家父子都过早地去世了。家里有难，我本人又到外地为官，所以至今已有九年没来过嵩山了。现在经过这里，心中感慨，怀念旧日的亲人，因而作赋道：

阳门一开及早上路，洛水清清乘舟泛渡。晨风凄凄寒冷刺骨，夕雪皑皑掩盖征途。冰满车辙轨迹灭，车轳浸湿水凝固。前程阻塞难行走，落日昏暗降夜幕。抬眼远望归云，低头俯视泉流。瞻仰前方太室，眺望侧面嵩丘。东武曾有重托，在此营建坟墓。高

高矗立华表，历历排列楸树。

眼望坟地里的楸树，想起《尚书》中的“予思”之句。既思念前辈戴侯，又哀悼道元公嗣。坟丘累累连接，柏树森森聚集。为什么人已离世才想相寻，坟头旧草竟未变样。我少年时得见戴侯，侍奉左右承蒙厚恩。把我称为国家奇士，让女儿和我结成美满婚姻。自祖父即有厚交，到二子更联世亲。但愿携手到白头，希望报恩永为邻。哪知九年多来拜访一次，宅院寂寥空旷无人。隔年枯草挂堂阶，旧日园圃堆柴薪。足踏庭庑徘徊，泪流满面沾巾。翻来覆去彻夜难眠，长吁短叹直到清晨。孤独郁闷向谁诉说，且将愁思倾注此文。

寡 妇 赋

潘 安 仁

【题解】

潘岳（247—300）字安仁，荥阳中牟（今属河南省）人。西晋诗人，文学史上与陆机齐名。少年颖慧，乡里号为奇童。晋武帝（司马炎）躬耕籍田，岳做赋美其事，才名冠世。曾做河阳令，累迁给事黄门侍郎。性情浮躁，趋附势力，奉事权贵贾谧。在统治阶级内部的争权斗争中被杀。岳为太康诗歌代表之一。作品对偶工整，文词藻丽，雕琢刻画，建安风骨全失。但其《悼亡诗》三首，情感真挚，传诵广远。抒写哀悼为岳之所长。

《寡妇赋》是魏晋赋的名篇，写的也属悼亡之情。赋辞以第一人称抒写一位品貌卓异的少妇痛悼亡夫的幽思悲恻，哭诉欲绝，一泣一叹，肝肠寸断。令人不可卒读，不忍释手。

潘岳不愧为善于写悲的能手。他特别细腻委婉地表现出“荣华晬其始茂兮良人忽以捐背”的悲极苦极所造成的心理错乱。一出之以葬前床垂哭诉时的耳目错觉。由“耳倾”句至“犹依”句，明知亡夫已然魂魄远逝，未亡人还是实感到他的音容笑貌，明明是无所见，仍是感到他是可以凭依的存在。二出之以葬后空房幽思时的梦寐幻觉。由“霜欲”句至“无闻”句，未亡人幽思不眠，却看见良人入梦，房门敞开，又惊愕顿醒，则完全是梦与醒模糊间的幻觉。

赋家还以外景与内景贯通，使心境与天气印契。悲愁无形，必须赋以有形，才有可感性并导入读者的心灵。此即寓情于物，情思的物化。潘岳写悲多次以岁时运行，节令更序，雨雪风霜寓寄之。而岁末日夕尤能使寡妇添哀增愁。由“时暧暧”句至“抚衾裯”句，就是将无形的悲愁与有形的晚景贯通契合了。此在辞赋与诗词曲中累见不鲜。“匪外物兮或改，固欢哀兮情换。”何义门批评上引一节说，“‘群飞’‘敛翼’之语尤非所宜言也。”完全是从八股文的起承转合看问题的，说明他不懂得这里的美学心理。

【原文】

乐安任子咸，有韬世之量，与余少而欢焉〔1〕。虽兄弟之爱，无以加也〔2〕。不幸弱冠而终〔3〕，良友既没，何痛如之〔4〕！其妻又吾姨也，少丧父母，适人而所天又殒〔5〕。孤女藐焉始孩〔6〕。斯亦生民之至艰，而荼毒之极哀也〔7〕。昔阮瑀既歿〔8〕，魏文悼之，并命知旧，作寡妇之赋〔9〕。余遂拟之，以叙其孤寡之心焉〔10〕。其辞曰〔11〕：

嗟予生之不造兮，哀天难之匪忱〔12〕。少伶俜而偏孤兮，痛怵怛以摧心〔13〕。览寒泉之遗叹兮，咏《蓼莪》之余音〔14〕。情长憾以永慕兮，思弥远而逾深〔15〕。伊女子之有行兮，爰奉嫔子高族〔16〕。承庆云之光覆兮，荷君子之惠渥〔17〕。顾葛藟之蔓延兮，托微茎于樛木〔18〕。惧身轻而施重兮，若履冰而临谷〔19〕。遂义方之明训兮，宪女史之典戒〔20〕。奉蒸尝以效顺兮，供洒扫以弥载〔21〕。彼诗人之攸叹兮，徒愿言而心痗〔22〕。

何遭命之奇薄兮，遭天祸之未悔〔23〕。荣华晬其始茂

兮，良人忽以捐背〔24〕。静闔门以穷居兮，块茕独而靡依〔25〕。易锦茵以苦席兮，代罗幃以素帷〔26〕。命阿保而就列兮，览巾箠以舒悲〔27〕。口呜咽以失声兮，泪横迸而沾衣〔28〕。愁烦冤其谁告兮，提孤孩于坐侧〔29〕。时暖暖而向昏兮，日杳杳而西匿〔30〕。雀群飞而赴楹兮，鸡登楼而敛翼〔31〕。归空馆而自怜兮，抚衾裯以叹息〔32〕。思缠绵以瞀乱兮，心摧伤以怆恻〔33〕。曜灵晔而遄迈兮，四节运而推移〔34〕。天凝露以降霜兮，木落叶而陨枝〔35〕。仰神宇之寥寥兮，瞻灵衣之披披〔36〕。退幽悲于堂隅兮，进独拜于床垂〔37〕。耳倾想于畴昔兮，目仿佛乎平素〔38〕。虽冥冥而罔覩兮，犹依依以凭附〔39〕。痛存亡之殊制兮，将迁神而安厝〔40〕。龙輶俨其星驾兮，飞旒翩以启路〔41〕。轮按轨以徐进兮，马悲鸣而踟顾〔42〕。潜灵邈其不反兮，殷忧结而靡诉〔43〕。晞形影于几筵兮，驰精爽于丘墓〔44〕。

自仲秋而在疚兮，踰履霜以践冰〔45〕。雪霏霏而骤落兮，风浏浏而夙兴〔46〕。霤泠泠以在下兮，水濂濂以微凝〔47〕。意忽恍以迁越兮，神一夕而九升〔48〕。庶浸远而哀降兮，情惻惻而弥甚〔49〕。愿假梦以通灵兮，目炯炯而不寢〔50〕。夜漫漫以悠悠兮，寒凄凄以凜凜〔51〕。气愤薄而乘胸兮，涕交横而流枕〔52〕。亡魂逝而永远兮，时岁忽其道尽〔53〕。容貌僵以顿顿兮，左右悽其相愍〔54〕。感三良之殉秦兮，甘捐生而自引〔55〕。鞠稚于于怀抱兮，羌低徊而不忍〔56〕。独指景而心誓兮，虽形存而志陨〔57〕。

重曰〔58〕：仰皇穹兮叹息，私自怜兮何极〔59〕。省微身兮孤弱，顾稚于兮未识〔60〕。如涉川兮无梁，若陵虚兮失

冀^{〔61〕}。上瞻兮遗象，下临兮泉壤^{〔62〕}。窈冥兮潜翳，心存兮目想^{〔63〕}。奉虚坐兮肃清，愀空宇兮旷朗^{〔64〕}。廓孤立兮顾影，块独言兮听响^{〔65〕}。顾影兮伤摧，听响兮增哀^{〔66〕}。遥逝兮逾远，缅邈兮长乖^{〔67〕}。四节流兮忽代序，岁云暮兮日西颓^{〔68〕}。霜被庭兮风入室，夜既分兮星汉迴^{〔69〕}。梦良人兮来游，若阊阖兮洞开^{〔70〕}。怛惊悟兮无闻，超黜恍兮恻怀^{〔71〕}。恻怀兮奈何，言陟兮山阿^{〔72〕}。墓门兮肃肃，修垄兮峨峨^{〔73〕}。孤鸟嚶兮悲鸣，长松萋兮振柯^{〔74〕}。哀郁结兮交集，泪横流兮滂沱^{〔75〕}。蹈恭姜兮明誓，咏《柏舟》兮清歌^{〔76〕}。终归骨兮山足，存凭托兮余华^{〔77〕}。要吾君兮同穴，之死矢兮靡他^{〔78〕}。

【注释】

〔1〕任子威：任护，字子威。乐安郡人。曾做奉车都尉。与潘岳少年相交，情谊甚笃，又为联姻。 韬（tāo涛）：形容人的胸怀宽广，可以包藏一世。韬，掩藏，包藏。 量：度量，胸怀。 欢：友好，友爱。

〔2〕虽：即使。 无以加：不能超过。

〔3〕弱冠（guàn贯）：古时男子二十岁行成人礼，结发戴冠。体尚未壮，故称弱。《礼·曲礼》上：“二十曰弱，冠。”后沿称年少为弱冠。 终：死，表敬说法。

〔4〕良友：好友。 没：死。 何痛如之：怎样的痛苦能与之相比呢？形容痛苦之深。

〔5〕其：指代任子威。 姨：妻子的姐妹，与现代汉语中姨的含义不同。 丧：丧亡。 适人：嫁与别人。适，出嫁。 所天：指丈夫。李善注引杜预《左传注》说：“妇人在家则父天，出则夫天。” 殒（yǔn允）：死亡。

〔6〕藐（miǎo渺）：幼小。 始孩：刚刚二三岁。孩，孩提，二三岁之间。任子威女名任泽兰，刚三岁，其父丧期未过夭折。潘岳曾为之做哀

辞。

〔7〕斯：这。生民：人民。至艰：最大的忧愁。艰，忧。荼毒（tú dú涂独）：痛苦。荼，苦菜，毒，害虫，皆有害之物。此引申为残害与痛苦。

〔8〕阮瑀：人名，三国魏尉氏人，字元瑜，为建安七子之一。后为曹操司空军谋祭酒，管记室，军国书檄多出其手。

〔9〕魏文：魏文帝曹丕，三国魏沛国谯人。曹操次子，操死，袭位为魏王，代汉称帝。喜文学，与时有名文士广交游，宴饮唱和。著诗赋文多篇。悼：悼念。知旧：知交故旧，皆指老朋友。作寡妇之赋：魏文帝《寡妇赋序》曰：“陈留阮元瑜，与余有旧，薄命早亡，故作斯赋，以叙其妻子悲苦之情。命王粲等并做之。”

〔10〕遂：于是。拟之：摹拟魏文帝《寡妇赋》，此为谦虚的说法。孤寡：孤儿寡妇。

〔11〕辞：赋辞，赋的正文。

〔12〕嗟（juē决）：感叹词。予：我。潘岳以第一人称代任子咸妻抒写遭逢的不幸与内心的悲痛。生：生来，生平。不造：灾难。造，成，成就。天难：天降的祸难。匪忱：不诚信，不信赖。匪，非，不。忱，信，诚信，信赖。

〔13〕少（shào绍）：少小。伶俜（líng pīn零聘）：孤单无靠。偏孤：父丧母在谓之偏孤。切怛（dāo dá刀达）：悲痛。摧心：极度伤心，使心灵破碎。摧，崩坏，破碎。

〔14〕寒泉：喻有母存在。《诗·邶风·凯风》：“爰有寒泉，在浚之下。有子七人，母氏劳苦。”后用为子女孝顺父母的典故。遗叹：览读“寒泉”诗句之后的慨叹。蓼莪（liù é路俄）：《诗·小雅》中的篇名。此诗为孝子追念父母而作。后以蓼莪喻对亡亲的悼念。在该句指父母俱亡。余音：义同“遗叹”。

〔15〕长感（qǐ契）：永久的忧愁。永慕：长久的思慕。弥远：愈久远，指思念父母的心情。逾深：指悲伤的感情愈深，永不能淡忘。逾与“弥”相对，皆为愈发的意思。

〔16〕伊：语首助词。女子：指任子咸妻。有行：有女德。行，德行。爰（yuán元）：语首助词。奉嫔（pín贫）：奉行妇道。嫔：古代帝王女儿出嫁，此句指嫁于任家为妇。高族：高门望族，指任子咸家。

〔17〕承：承受。庆云：五色之云，祥瑞之气。此句用以比喻父母的荫庇，以代父母。光覆：恩泽庇荫。覆，覆盖。指享有父母积下的荣光。荷：承受，与“承”对文义同。君子：指丈夫任子咸。惠渥（wò握），恩情深厚。

〔18〕顾：顾念。葛藟（lěi累）：葛和藟，皆为蔓生植物。葛即藤。蔓（wàn万）延：柔顺的样子。託：依托，依靠。樛（jiū纠）木：向下弯曲的树木。《诗·周南·樛木》：“南有樛木，葛藟累之。”这两句比喻妇女托身于夫家。

〔19〕身轻：妇女自以为德行浅薄。施重：丈夫施与的恩情重。履冰：形容小心谨慎，对丈夫忠心耿耿，周到随顺。临谷：面对深谷。比喻义与“履冰”同。

〔20〕遵：遵循。义方：做人的正道。此指父母的教诲。《左传·隐三年》：“石碏谏曰：‘臣闻，爱子教之以义方，弗纳于邪。’”明训：对父母教诲的尊称。宪：效法，以为规范。女史：古代女官名。《周礼》天官、春官所属皆有女史。属天官的，掌管王后礼仪，佐内治，为内官；属春官的，掌管文书，为府史之属。《汉书·外戚传》：“（班婕妤）退处东宫，作赋自伤悼，其辞曰：‘陈女图以镜监兮，顾女史而问诗。’”可见女史在宫中可为文教礼仪方面的咨询。典戒：典则戒鉴。此两句言任子咸妻谨守父母所教诲的正道，效法高贵者的道德信条。

〔21〕奉：奉行。蒸尝：泛指祭祀祖先。又为冬祭与秋祭之特称。《礼·祭统》：“凡祭有四时：春祭曰祭，夏季曰禘，秋祭曰尝，冬祭曰烝。”蒸，通“烝”。敬顺：尊敬从命。供：供奉，奉行。洒扫：洒水扫地。《礼·内则》：“洒扫室堂及庭。”弥兹：终年。此两句指妇女对夫家所尽之道。

〔22〕彼：那个。诗人：指《诗·卫风·伯兮》篇的作者，该诗为此两句用典的出处。即：“愿言思伯，使我心痗（mèi妹）。”《疏》：“思此伯也，使我心病。”攸（yōu优）叹：慨叹。攸，语助词。徒：空，徒然地。愿言：愿言与丈夫偕老却不得实现。心痗：内心伤痛。痗，病，痛苦。此言任子咸妻誓愿尽妇道而与子咸白头偕老，而今丈夫死去，一切落空，只换得内心悲痛。

〔23〕何：多么。遭命：遭遇的命运。奇（jī及）薄：命运不好。遘（gòu够）：遭受。天祸：天降之祸。指丈夫之死。未悔：上天未悔祸。

于我，即上天对我毫无同情之心。

〔24〕荣华：比喻妇女颜色娇好。 晔(yè业)：光辉灿烂，旺盛动人。

始茂：刚刚美盛起来。 良人：丈夫。 忽：忽然。 捐背：弃我而去。捐，弃；背，离。

〔25〕静：静寂。 阖(hé合)门：关门。 穷，穷居：苦闷地生活着。居，闲居，生活。 块：孤独的样子。 茕(qióng穷)独：孤独。 靡(mǐ米)依：无依。

〔26〕易：替换。 锦茵：锦绣之褥。锦，织锦。茵，褥。 苫(shān山)席：草垫子。古人居父母之丧，以草垫为席，以土块为枕。此指妇女居夫丧。 代：与“易”义同。 罗襦(chóu愁)：绫罗的床帐。素帷，白色的质地粗糙的床帷。此指居夫丧期间的陈设布置。

〔27〕命：指使，吩咐。 阿保：保姆。古代贵族子女皆有傅父傅母。此指子咸妻随身的保姆。 就列：就位，就哭丧的位次。 览：看。 巾箱(shǒu裳)：绢扇。此代任子咸的遗物，览看丈夫的遗物寄托哀痛。 舒悲：舒泄悲哀之情。

〔28〕呜咽(yè业)：低声哭泣。 横迸(bèng蹦)：纵横涌流。

〔29〕烦冤：内心的忧闷冤枉。 谁告：告谁，诉告于谁。 提：带领，扶持。 坐侧：灵坐旁。坐，通“座”，灵座，人死后家人为之所设的灵位。

〔30〕时：时辰。 暧暧(ài ài爱爱)：昏暗的样子。 向昏：到傍晚，接近天黑。 杳杳(yǎo yǎo咬咬)：昏暗的样子。 匿(nì逆)：隐没。

〔31〕赴楹(yìng营)：飞向屋宇的梁柱。楹，柱子。 登楼(qī妻)：登上歇息之处。 敛(liǎn脸)翼：收拢翅膀。

〔32〕空馆：空室，失去丈夫，故称空馆。 自怜：哀怜自己。 抚：抚摸。 衾裯(qīn chóu侵仇)：被和帷帐。

〔33〕思：思绪，思念。 缠绵：情意绵长，思绪不绝。 瞀(mào冒)乱：思绪紊乱，言想起丈夫生前的情景纷繁众多，理顺不清。 摧伤：极度悲伤。 枪创(chàng cè创策)：悲伤。

〔34〕曜灵：日头。 晔(yè业)：光芒照耀。 遄(chuán传)迈：疾速迈进。指太阳的运行。 四节：四时节气，指春夏秋冬。此代季节。运：运行不止。此言丈夫即将起灵安葬，妇不忍诀别，感到时运之快。

〔35〕凝露：露水凝结而成霜。 陨(yǔn允)枝：陨落干枝。

〔36〕仰：望。 神宇：灵室，供死人灵位之室。 寥寥：空旷。

灵衣：死人生前所穿之衣。披披：飘动的样子。

〔37〕退：退回。幽悲：深悲。堂隅(yú于)：正室的角落。独拜：独自叩拜。床垂：灵位下边。床，灵座。垂，边。此言不忍见灵室之寥寥和灵衣之披披，退到正屋一个角落幽悲，又独自进灵室去叩拜，一退一进，可见子咸之妻的悲苦心态。

〔38〕倾想：侧耳倾听。畴昔：前日，指过去丈夫在世时的声音。仿佛：模模胡胡地看见。平素：平时，指丈夫平时的仪容风貌。此两句言由于悲痛过分心理上出现的一种幻觉。

〔39〕冥冥：幽暗。罔覩(dí敌)：没有看见。罔，无；覩，相见。依依：思恋的样子。凭附：凭依，凭据。此言目冥冥而无所见，而感觉丈夫的仪容仍在身边，可以为依凭。与上文一样写感情过分悲恸，心理上产生的幻觉。

〔40〕痛：痛惜。存亡：存指任子咸妻，亡指任子咸。殊制：差别，异路，不同的法式。迁神：迁走灵柩，起灵。神，灵，灵柩。安厝(cuò措)：安葬。

〔41〕龙輅(ér而)：丧车，轅上画龙，故称龙輅。(用李善注引郑玄《礼记》注和《说文》说)俨(yǎn演)：庄重的样子。星驾：星夜驾车驰行。飞旐(zhào赵)：飘动的魂幡，出丧时为灵柩引路的旗幡。翩：鸟翅膀振动的样子，此形容飞旐的飘扬。启路：引路，开路。

〔42〕按轨：沿着车轨。徐进：缓缓而行。踟(lú局)顾：拘束而回顾。

〔43〕潜灵：幽潜之灵魂，指深葬入地下的灵魂。潜，幽深，指地下。邈(miǎo渺)：辽远。殷忧：深忧。结：郁结。靡(mǐ米)诉：无处倾诉。

〔44〕睎(xī西)：望。形影：指任子咸的形影。几筵(yǎn延)：泛指祭祀神灵的灵座，此指任子咸的灵位。精爽：指魂魄。丘墓：坟墓。

〔45〕仲秋：指农历八月，其月份在秋季的中间。在疚(jiù就)：因丧夫而悲痛。指居丧期间。(用李周翰说)踰(yú于)：越过。履霜：指秋天。践冰：指冬天。由履霜而至践冰，即居丧由秋而冬。

〔46〕霏霏(fēi fēi非非)：雨雪盛大的样子。骤(zhòu昼)：疾速。浏浏(liú liú留留)：风疾速的样子。夙(sù素)兴：原指人早起。按上句的“落”下两句的“下”与“凝”都是说自然现象的变化，此当解为风直至早晨仍刮得很盛大。四句皆互文见义。

〔47〕霏(fēi六): 尾檐水。 泠泠(líng líng零零): 檐水下注的清脆之声。 夜下: 夜里下注。 濂濂(liǎn liǎn脸脸): 水开始结冰的样子。

〔48〕意: 意识, 心神。 忽怳(huǎng晃): 心神不定, 模胡不清。 迁越: 迁移超越, 亦心神变化不定的状态。 神: 心神, 神志。 九升: 多次飞动不稳定。九, 形容多。升, 升腾, 动荡不稳定。

〔49〕庶: 表示希望。 浸(jìn近)远: 时序渐远。浸, 渐渐。 哀降: 哀痛的心情渐渐淡薄。 情: 指悲哀之情。 恻恻(cè cè策策): 悲痛。 弥甚: 一天比一天严重。

〔50〕愿: 愿意, 希望。 假梦: 借梦, 凭借做梦。 通灵: 灵魂相沟通。 炯炯(jiǒng jiǒng窘窘): 形容眼光发亮, 双目合不上, 不能入睡。 不寢: 不寐, 不能入睡。

〔51〕漫漫: 形容夜长, 天久久不亮。 悠悠: 与“漫漫”义同, 用两词叠用, 突出入长夜难熬的忧思之情。 凄凄: 形容阴冷。 凛凛(lǐn lǐn): 寒冷的样子。

〔52〕气: 指内心郁结的忧闷之气。 愤薄: 郁结, 充溢, 阻塞。 乘胸: 上升于胸腔。 涕: 泪。 交横: 纵横交流。 流枕: 流到枕头上。

〔53〕亡魂: 亡夫之魂。 逝: 离去, 消逝。 永远: 形容亡魂离去的时间很久。 时岁: 即岁时, 一年。时, 指春夏秋冬四季。岁, 指年。 忽: 迅速, 突然。 道(qiú求)尽: 终尽。道, 终。

〔54〕容貌: 指任子咸妻的容貌。 偃(lěi累): 衰败。 顿顿(cuì萃): 即憔悴, 瘦弱萎靡的样子。 左右: 指随侍和亲近的人。 悽其: 悲伤的样子。其, 助词。 慙: 同“慙”, 哀怜, 同情。

〔55〕三良: 三个贤良之人。李善注引《左传》:“文公六年, 秦穆公卒, 以子车氏之三子奄息、仲行、鍼虎为殉, 皆秦之良也。” 殉: 以人从葬。 秦: 秦穆公。此言子咸妻愿像秦之三良那样, 从夫而死。 甘: 情愿。 捐生: 献出生命, 放弃生命。 自引: 自杀。

〔56〕鞠: 养育, 抚养。 稚子: 幼子。 羌(qiāng枪): 语首助词。 低徊: 徘徊。 不忍: 指不忍心于抛下稚子。

〔57〕独: 独自。 指景: 指日。景, 日光。 心誓: 在内心发誓。 虽: 虽然。 形: 形体。 志陨: 心神与子咸一起陨灭。志, 心志, 精神。陨, 灭。

〔58〕重(chóng崇): 与“乱”义同, 辞赋一篇收结, 概括全赋, 点明主

旨。

〔59〕仰：望。 皇穹（qióng穷）：皇天，上天。 句极：无 极，无限。

〔60〕省（xǐng醒）：省察。 微身：自身，自己。微，表谦之词。 顾：顾念，想到。 稚子：幼子。 未识：不懂事，未明事理。

〔61〕涉川：过河。 无梁：没有桥梁。梁，桥。 陵虚：升天。陵，升腾；虚，虚空，天空。 失翼：失掉羽翼。此比喻丧耦则失去了生命的凭借，如鸟失翼，无以高飞越险。

〔62〕上瞻：上望。 遗象：亡夫的形象。 下临：下视。 泉壤：泉下，地下。

〔63〕窈冥（yǎo míng咬明）：幽深。 潜翳：隐蔽，掩藏。 心存：心中怀念。存，存念，想念。 目想：凝思。上句指子成已葬入窈冥之中，下句说其妻内心始终在想念凝思。

〔64〕奉：供奉。 虚坐：灵座，灵位，供奉死者的牌位。 肃清：肃穆清静。 愬（sù素）：同“诉”，倾诉悲痛。 空宇：空室，灵室，供奉灵座之室。 旷朗：空旷寂静。

〔65〕廓：空廓，寂寥。 孤立：指子成妻孤单地站于灵室。 顾：视，回视，四下里看。 影：指子成的身影。 块：孤单。 独言：独自说话。 听响：静听子成的回响。

〔66〕伤摧：极度悲伤。 增哀：更增加悲哀。此言既看不到子成的影，也听不到其回响，内心反倒更加悲苦。

〔67〕遥逝：指子成魂魄远逝而去。遥，久远。逝，离去，消逝。 逾远：指其妻之思念愈益久远。逾，通“愈”。 缅邈（miǎn miǎo免渺），怀念久远。缅，缅怀，怀念。 邈，远，久远。 长乖（guǎi）：永远分离。此两句词句相颠倒而反复，突出其妻思念之切，肝肠寸断的感情。

〔68〕四节：指春夏秋冬。 流：流动，运行。 忽：疾迅。 代序：季节不断推移。代，代替，推移。序，时序。 岁云暮：岁暮，岁末，年末。云，语中助词。《左传》僖十五年，“岁云秋矣。” 西颓：西坠，西落。

〔69〕被：覆盖。 夜既分：已经夜半。 星汉：天河，银河。 迥：指天河西流，西斜。指已到后半夜。

〔70〕良人：妇女对自己丈夫的称呼。 阖闾（chāng hé昌合）：天门，此屋指门。 洞开：敞开。此写其妻思念至极而产生的梦幻。

〔71〕怛(dá达): 惊愕。做副词用。 惊悟: 惊醒。 超: 超然, 怅然, 失望的样子。 愒愒(chǎnhuǎng敞晃): 迷惘, 恍惚, 神志模糊的状态。 恻(tòng痛)怀: 内心极度悲哀。

〔72〕言陟(zhì至): 登。言, 语助词。 山阿: 山陵。阿, 大的丘陵。

〔73〕墓门: 墓地之门。 肃肃: 静寂无声的样子。 修塋: 长冢, 大坟。李善注引《方言》: “无坟谓之墓, 秦晋之间或谓冢为塋。” 峨峨: 高耸的样子。

〔74〕孤鸟: 孤单失群之鸟。 嚶(yīng英): 鸟鸣声。 长极: 指墓地上的高大之松。 萋(qī七): 茂盛的样子。 振柯(kē克): 摇动枝柯。

〔75〕郁结: 忧郁的心情盘结于心, 不可排解。 交集: 聚集。 横流: 纵横涌流。 滂沱(pāng duō旁垛): 形容泪流之多。沱, 同沱。

〔76〕蹈: 踏, 跟随, 学习。 恭姜: 人名, 春秋卫世子共伯之妻。其夫早死, 拒绝父母迫其改嫁, 矢志不渝。后以喻夫丧不嫁。 明誓: 坚定不移的誓言。 咏: 吟唱。 柏舟, 《诗·邶风》篇名, 即咏恭姜自誓不改嫁之篇。 清歌: 不用乐器伴奏的歌唱。

〔77〕终: 最终。 山足: 山脚。 存: 存心, 诚心。 凭託: 依託, 指妻将自身的余年永远依托于子咸。 余华: 余下的年华。因子咸妻尚年青, 故为余华, 表永不改嫁之意。

〔78〕要: 相邀。 吾君: 其妻称自己的丈夫。 同穴: 指死后葬于同一墓穴, 表矢志不渝。 之死: 至死。之, 至。 矢, 誓。 靡(mǐ米)他: 无他心。靡, 无。言直至死也无他心。此为古人的封建守节思想的流露。

【今译】

乐安任子咸有韬世之雅量, 与我在少年时代就友谊甚厚, 即使兄弟之爱也无以超过。不幸年刚二十就病故了。好友去世, 悲痛已极。他的夫人又是我的妻妹。少小之时, 父母双亡。出嫁之后, 丈夫又夭折。孤女尚小, 刚刚三岁。这也是生民的沉重灾难, 命运带来的极大悲哀。往昔阮瑀没世。魏文帝沉痛悼念, 并让知

交故旧都做寡妇之赋。我此赋是篇拟作，以表达我妻妹的孤寡心情。其赋辞是：

唉，我生来不幸呵，悲伤于天降祸难而不以诚信待我。少年孤苦而偏丧慈父呵，悲痛已极几乎心碎。读“寒泉”之句而感叹于慈母的劳苦呵，吟《蓼莪》之章而哭诉母继父亡的哀痛。情长悲而永思父母的音容呵，想念愈久而悲伤愈深。那女子德行高尚呵，奉行妇道于高门望族。承受父母的荣光呵，深感于丈夫的深情。想起那葛藤的柔顺呵，把微茎依托于樛木。唯恐身微德薄而愧于夫君恩情厚重呵，总像履冰临谷小心慎重。遵循父母教诲的道德明训呵，效法古代女史的典则戒律。奉祀祖先而尊敬柔顺呵，洒扫堂庑而常年不懈。正如诗篇《伯兮》的慨叹呵，空愿与君白头老而今落得心煎熬。

为何命运这样薄呵，天降祸难不知悔。容颜美好正芳年呵，良人忽然弃我去。静闭屋门而与世隔绝呵，独身一人无所依。换掉锦被而代以草席呵，摘去罗帷而挂以素帐。吩咐阿保各就哭丧之位呵，览看亡夫所用绢扇而舒泄深悲。口上呜咽哭失声呵，泪如泉涌湿衣襟。苦恼冤屈向谁诉呵，提挈孤儿站灵侧。时辰幽暗入黄昏呵，日影淡淡向西沉。鸟雀翻飞归楹巢呵，鸡群登堦敛羽翼。归空室而自怜呵，抚衾被而叹息。思绪绵绵而惑乱呵，心灵碎裂而悲切。太阳神光辉耀眼速行进呵，四时运转而推移。天降露水结为霜呵，树木叶落离枝头。仰望灵堂空虚而寂寥呵，凝视灵衣披披而飘拂。退回正屋一隅自悲泣呵，再进灵堂拜灵边。倾耳静听亡夫昔日的语声呵，双目恍惚看见亡夫平素的容颜。虽然昏昏冥冥无所见呵，仍感恋情依依可凭信。痛心妻存夫亡各异路呵，即将迁灵送行去安葬。灵车庄严肃穆而星夜驰行呵，灵幡飘扬引导而开路。车轮按辙徐徐进呵，辕马悲鸣而反顾。灵柩深埋一去而不返呵，隐忧郁结向谁诉。凝视亡夫形影于灵位呵，其

魂魄已经飞驰于陵墓。

自从仲秋悲亡夫呵，至今露结为霜水成冰。雪纷飞而骤落呵，风飕飕而天明。檐水泠泠夜下注呵，水流缓缓结薄冰。意识恍惚而飘越呵，心神一夕九飞升。料想丧期渐远哀情淡呵，心情反而悲愈甚。愿借梦境魂相通呵，目光炯炯不能寐。夜漫漫而悠长呵，寒凄凄而凛冽。悲愁郁结冲心胸呵，眼泪交流湿枕畔。亡魂飘逝永不归呵，一年忽而到尽头。容貌消瘦而憔悴呵，亲人悲哀亦相怜。秦人三良殉君葬呵，甘愿从夫而自尽。怀抱幼子要扶养呵，徘徊不定心不忍。暗自指日心发誓呵，形体虽存心神灭。

结尾说：仰望苍天呵叹息，暗自怜呵无极。想自身呵孤无依，看孤儿呵未明理。如涉水呵而无桥，若腾空呵而无翼。上瞻呵亡夫的遗像，下视呵形已入九泉。泉下幽暗呵形体隐伏，我心尚存呵凝思不尽。供奉灵座呵肃穆凄清，哭诉灵堂呵一片寂静。空自站立呵视亡夫的身影，独自言语呵听亡夫的回响。视无踪影呵心已碎，听无反响呵更增悲。魂魄永逝呵怀念愈深，而怀念愈深呵愈感魂魄永离。四时运行呵季节更替，忽至岁末呵日影西坠。霜满庭呵风入室，夜已半呵河汉落。梦良人呵归来，若屋门呵大开。忽惊醒呵听无声，怅然意失呵内心悲痛。心悲呵难熬，速登呵山阿。墓门呵寂静，坟莹呵高耸。孤鸟嚶嚶呵悲鸣，长松凄凄呵枝动。哀郁结呵聚集，泪横流呵滂沱。向往贞洁的恭姜呵发明誓，吟咏《柏舟》之篇呵唱清歌。最终归骨呵山脚，存心暂托呵余年。与吾夫相邀呵同穴，至死不渝呵无他心。

恨 赋

江 文 通

【题解】

江淹（444—505），字文通。他历经宋、齐、梁三个朝代，是南朝著名的文学家。济阳考城（今河南兰考）人。十三岁丧父，家境贫困，曾靠砍柴养母。江淹自幼聪颖，他在《自序传》中说“六岁能诗”。出身寒微，早年曾不得志。后来做了豫章王记室，梁天监中为金紫光禄大夫。

但仕途上亦有坎坷。三十岁左右，曾受打击，从京都贬为建安吴兴令。吴兴地处闽浙边界，山高水险，地僻人稀，环境艰苦。他在离京赴任途中，写下“一伤千里极，独望淮海风。远心何所类，云边有征鸿”的诗句，反映了当时的心绪。文穷而后工。宦运的低潮，把他推向自己创作的高峰。江淹的许多代表作品都写于被贬其间。千古传诵的《恨赋》、《别赋》，就是这个时期的作品。

《恨赋》中描写的“孤臣孽子”之心，“迁客流戍”之情，正是其被贬吴兴的心境写照。《恨赋》之所以能引起某种共鸣而广为传诵，在作者善于对不同类型人物进行艺术概括。从秦始皇到嵇中散，虽然都是对生死的感慨，但通过细节描写，在共性中写出个性来。所列六人，人人有恨，恨各不同。如昭君之“恨”与冯衍之“恨”，虽然皆恨不遇知己，然一为美女，一为士人，性格迥

昇。《恨赋》多绮丽，而又有点古奥、遒劲，很能代表从晋宋向齐梁转变的文风。

江淹中年以后，官运亨通。官运的高峰却造成了自己创作的低潮。故有“江郎才尽”之说。原有集，已散佚，后人辑有《江文通集》。

【原文】

试望平原^{〔1〕}，蔓草萦骨^{〔2〕}，拱木敛魂^{〔3〕}。人生到此，天道宁论^{〔4〕}。于是仆本恨人^{〔5〕}，心惊不已。直念古者伏恨而死^{〔6〕}。

至如秦帝按剑^{〔7〕}，诸侯而驰^{〔8〕}。削平天下^{〔9〕}，同文共规^{〔10〕}。华山为城^{〔11〕}，紫渊为池^{〔12〕}。雄图既溢^{〔13〕}，武力未毕，方架鼉鼉以为梁^{〔14〕}，巡海右以送日^{〔15〕}，一旦魂断，宫车晚出^{〔16〕}。若乃赵王既虏，迁于房陵^{〔17〕}。薄暮心动^{〔18〕}，昧旦神兴^{〔19〕}。别艳姬与美女^{〔20〕}，丧金舆及玉乘^{〔21〕}。置酒欲饮，悲来填膺^{〔22〕}。千秋万岁^{〔23〕}，为怨难胜^{〔24〕}。至如李君降北，名辱身冤^{〔25〕}。拔剑击柱，吊影惭魂^{〔26〕}。情往上郡，心留雁门^{〔27〕}。裂帛系书，誓还汉恩^{〔28〕}。朝露溘至^{〔29〕}，握手何言^{〔30〕}。若夫明妃去时^{〔31〕}，仰天太息^{〔32〕}。紫台稍远^{〔33〕}，关山无极^{〔34〕}。摇风忽起^{〔35〕}，白日西匿。陇雁少飞，代云寡色^{〔36〕}。望君王兮何期，终芜绝兮异域^{〔37〕}。至乃敬通见抵，罢归田里^{〔38〕}。闭关却扫^{〔39〕}，塞门不仕^{〔40〕}。左对孺人^{〔41〕}，顾弄稚子^{〔42〕}。脱略公卿^{〔43〕}，跌宕文史^{〔44〕}。赍志没地^{〔45〕}，长怀无已^{〔46〕}。及夫中散下狱，神气激扬^{〔47〕}。浊醪夕引^{〔48〕}，素琴晨张。

秋日萧索，浮云无光。郁青霞之奇意〔49〕，入修夜之不畅〔50〕。

或有孤臣危涕，孽子坠心〔51〕。迁客海上，流戍陇阴〔52〕。此人但闻悲风汨起〔53〕，血下霑衿〔54〕。亦复含酸茹叹〔55〕，销落湮沉〔56〕。若乃骑叠迹〔57〕，车屯轨，黄尘弔地〔58〕，歌吹四起〔59〕，无不烟断火绝〔60〕，闭骨泉里〔61〕。

已矣哉〔62〕！春草暮兮秋风惊〔63〕，秋风罢兮春草生。绮罗毕兮池馆尽〔64〕，琴瑟灭兮丘垄平〔65〕。自古皆有死，莫不饮恨而吞声〔66〕。

【注释】

〔1〕试：若。

〔2〕蔓草：蔓生的杂草。萦（yíng营）：缠绕。

〔3〕拱木：可用两手合围的树。《左传·僖公二十三年》：“尔何知！中寿，尔墓之木拱矣！”因而也称墓旁之树为“拱木”。斂魂：聚斂魂魄。

〔4〕天道：古人认为天道是支配人类命运的天神意志。宁：难道。

〔5〕仆：淹自称。恨人：失意抱恨的人。

〔6〕伏恨而死：含恨而死。伏，承受。

〔7〕秦帝：指秦始皇。按剑：形容动怒。

〔8〕西驰：指朝拜秦国。秦在西，六国诸侯在东，故言“西驰”。

〔9〕削平天下：灭掉各诸侯国。

〔10〕同文共规：同文共法。指一统天下。规，法。

〔11〕城：城墙。

〔12〕紫渊：水名，在长安北。池：护城河。

〔13〕雄图：宏伟的战略。

〔14〕鼉鼉（yuán tuó元驼）：鼉和猪婆龙（鳄鱼的一种）。梁：桥。

〔15〕巡：巡守。即帝王离开国都巡行境内。海右：海之西。古时

西方称右。李周翰解此数句曰：“吞一字内心犹未已，方将驾霓旌以为桥梁，度西海而送日人。”

〔16〕宫车晚出：比喻皇帝死亡。也作“宫车晏驾”。

〔17〕赵王既虏，迁于房陵：秦灭赵，虏赵王，将其流放到汉中的房陵县。李善引《淮南子》曰：“赵王迁流房陵，思故乡则为山木之嘔，闻者莫不陨涕。”

〔18〕薄暮：傍晚。心动：心跳，突感不安。

〔19〕昧旦：天将亮未亮之时。

〔20〕艳姬：美女。艳，美色。

〔21〕金舆、玉乘（shèng盛）：皆镶金缀玉、装饰华丽的车子。

〔22〕填膺：满胸。

〔23〕千秋万岁：婉言帝王之死。《史记·梁孝王世家》：“上与梁王燕饮，尝从容言曰：‘千秋万岁后，传于王。’”

〔24〕胜（shēng生）：尽。

〔25〕李君：指汉代李陵。其与北方匈奴作战，力穷弹尽，投降匈奴。

〔26〕拔剑击柱，吊影惭魂：形容李陵想到自己失败投降匈奴的不平、痛苦的心情。惭魂，内心惭愧。

〔27〕上郡、雁门：皆为汉之边塞。

〔28〕裂帛系书：言李陵欲学苏武，报汉旧恩。《汉书·苏武传》载，武帝时，苏武出使匈奴，被留，单于胁迫他投降，苏武不从，被徙至北海，令其放羊，待公羊产子乃还。武饮冰雪，吃草籽，坚持十九年。常惠教汉使者对单于说，天子在上林苑射下一鸿雁，足系帛书，言苏武集在某译中，单于才放回苏武。

〔29〕朝露溘（kè客）至：形容人生短暂。溘至，忽然而至。

〔30〕握手何言：诀别之时，无话可说。潘岳《刑夫人诔》：“临命相决，交腕握手。”

〔31〕明妃：王昭君。

〔32〕太息：叹息。

〔33〕紫台：紫宫。帝王所居。

〔34〕关山无极：言离汉北去，路途遥远，艰难。

〔35〕摇风：盘旋而上的暴风。

〔36〕陇(lǒng拢)、代：皆地名。

〔37〕芜绝：指寂寞而死。 异域：异国。

〔38〕敬通：冯衍，字敬通，汉代人。敬通才过其实，抑而不用，故归田里。 见抵：被压制、排挤。

〔39〕闭关却扫：谓不与外界往来。

〔40〕塞门不仕：谓不出来做官。

〔41〕孺人：妻子。

〔42〕稚(zhì至)子：幼子。

〔43〕脱略：轻慢。 公卿：指达官贵人。

〔44〕跌宕(dàng荡)：同“跌宕”。放纵。 文史：泛指文艺和史学。

〔45〕赍志：抱定志向，不易其节。 没地：指死去。

〔46〕长怀无已：恨情无已。李善注引冯衍《说阴就书》曰：“怀抱不报，赍恨入冥。”

〔47〕中散：指嵇康。康官拜中散大夫，世称嵇中散。被司马昭所杀。《世说新语·雅量篇》：“嵇中散临行东市，神色不变，索琴而弹之。”

〔48〕浊醪(láo劳)：浊酒。

〔49〕青霞：谓志高。

〔50〕修夜：长夜。 暘(yáng扬)：明。以上四句描写边塞征战生活。

〔51〕孤臣危涕，孽子坠心：李善注：“《登楼赋》曰：‘涕横坠而弗禁。’然心当云‘危’，涕当云‘坠’，江氏爱奇，故互文以见义。”孤臣，失势的远臣。孽子，非嫡妻所生之子。

〔52〕迁客：贬谪远方。 流戍：流放戍边。 海上、陇阴：皆边鄙之地。

〔53〕汨(gǔ古)起：风疾的样子。

〔54〕血下：指泣血。

〔55〕含酸：饱含辛酸之情。 茹(rú如)叹：饮恨。

〔56〕销落：衰落，散落。 湮(yān淹)沉：埋没。

〔57〕骑(jì记)叠迹，车屯轨：形容车马之多。屯，陈。轨，迹。

〔58〕匝(zā)：遍。同“匝”。

〔59〕歌吹四起：边声四起。吹，号角声。

〔60〕烟断火绝：比喻人的死去。

〔61〕闭骨泉里：尸体埋在地下。

〔62〕已矣哉：发端叹辞。

〔63〕惊：震动。此为吹刮之意。

〔64〕绮（qǐ起）罗：身穿华美衣服的人。 池馆：临水的馆舍。

〔65〕丘垄：坟墓。

〔66〕饮恨吞声：形容忍受痛苦，不敢表露。亦作“饮气吞声”。

【今译】

放眼旷野，蔓生杂草缠绕白骨，合手之木聚敛魂魄。人生到了这种地步，还有什么天道可说？我本是饮恨失意之人，见此景象，心惊肉跳，感慨良多。想到古人，不知有多少含恨而歿！

秦始皇按剑动怒，诸侯立刻前来臣服。吞并六国一统天下，山环水绕京都牢固。施展宏图大略，用武力开拓疆土。命鼋鼉架起桥梁，想漂洋过海把西方征服。而一旦驾崩魂断，原来万事皆无。至于赵王做了俘虏，被秦迁入房陵，傍晚惶恐不安，拂晓胆战心惊。别了佳人，失去美女，金车玉辇化为泡影。置酒欲饮，悲愤填膺，直到死后，遗恨无穷。及至李陵北降匈奴，落得身败名辱。含恨拔剑击柱，形影相吊，惭愧凄楚。情往上郡，心留雁门，思念汉室，耿耿此心。要学苏武鸿雁传书，发誓愿回报汉恩。生命短暂，犹如朝露，告别人世，何言可诉？还有昭君出塞，仰天叹息，远离汉宫，关山无极。忽然旋风骤起，尘埃遮掩白日。陇山少见飞雁，代山愁云惨淡。望君王啊，无期相见；死异国啊，终生遗憾。更如冯衍才大受排挤，离开朝廷返故里。不与外界往来，在家闭门不仕。陪伴娇妻，抚摸幼子，轻慢权贵，放逸文史，终身守志志不移，黄泉之下恨不已。至若嵇康下冤狱，就戮乃精神，傍晚饮浊酒，清晨弹素琴。秋日为之昏昏沉沉，浮云为之浓浓阴阴。郁郁云霞寄高志，漫漫长夜不见光。

失宠远臣下泪，妾生庶子摧心。贬谪海上之士，流放戍陇之人，他们只要听到悲风骤起，立刻泣血沾襟，含辛饮惶，黯然销

魂。至于战马多，战车挤，黄埃满地，边声四起，见此人断魂，
埋骨黄泉里。

唉！春草老黄起秋风，秋风住了春草生。绮罗之人殁，台阁
皆已倾，不闻琴瑟响，坟丘早已平。人生自古皆有死，莫不饮恨
而吞声！

别 赋

江 文 通

【题解】

《恨赋》与《别赋》是姊妹篇。前者写死别，后者写生离。“悲莫悲兮生别离，乐莫乐兮新相知。”（屈原《九歌·少司命》）在古人看来，生离比死别更使人痛苦。死别，明知永不相见，痛哭一场也就罢了；而生离，则牵肠挂肚，相见无期，更是难熬。《别赋》正是用细腻抒情的笔调，把这种令人黯然销魂的离情别绪描绘得淋漓尽致。

《别赋》同《恨赋》相比，二者都偏重于细腻的描写和刻画，都有栩栩如生的个性，如《别赋》描写刺客之别，慷慨激昂，描写夫妻之别，柔情缠绵。但《恨赋》主要选择一个个历史人物的故事，而《别赋》则主要选择某种类型，不专写那一个人物，更具有概括性。表现了作家对各类人物的细致观察和深刻的体验。而这正是一个作家不可缺少的艺术眼光。

【原文】

黯然销魂者〔1〕，唯别而已矣？况秦吴兮绝国〔2〕，复燕宋兮千里〔3〕。或春苔兮始生，乍秋风兮暂起。是以行子肠断〔4〕，百感悽惻〔5〕。风萧萧而异响〔6〕，云漫漫而

奇色〔7〕。舟凝滞于水滨〔8〕，车逶迟于山侧〔9〕。棹容与而诘前〔10〕？马寒鸣而不息。掩金觞而谁御〔11〕，横玉柱而霑轼〔12〕。居人愁卧〔13〕，况若有亡。日下壁而沈彩〔14〕，月上轩而飞光〔15〕，见红兰之受露〔16〕，望青楸之离霜〔17〕，巡曾楹而空揜〔18〕，抚锦幕而虚凉〔19〕。知离梦之踟躅〔20〕，意别魂之飞扬〔21〕。

故别虽一绪，事乃万族〔22〕。至若龙马银鞍〔23〕，朱轩绣轴〔24〕。帐饮东都〔25〕，送客金谷〔26〕。琴羽张兮萧鼓陈〔27〕，燕赵歌兮伤美人〔28〕。珠与玉兮艳暮秋〔29〕，罗与绮兮娇上春〔30〕。惊驷马之仰秣〔31〕，耸渊鱼之赤鳞。造分手而衔涕〔32〕，感寂漠而伤神。

乃有剑客惭恩〔33〕，少年报士〔34〕，韩国赵厕，吴宫燕市〔35〕。割慈忍爱，离邦去里〔36〕，沥泣共诀〔37〕，拔血相视〔38〕。驱征马而不顾，见行尘之时起。方衔感于一剑〔39〕，非买价于泉里〔40〕。金石震而色变〔41〕，骨肉悲而心死〔42〕。

或乃边郡未和，负羽从军〔43〕，辽水无极〔44〕，雁山参云〔45〕。闺中风暖，陌上草薰〔46〕。日出天而耀景〔47〕，露下地而腾文〔48〕，镜朱尘之照烂〔49〕，袭青气之烟煴〔50〕。攀桃李兮不忍别，送爱子兮霑罗裙。

至如一赴绝国〔51〕，诘相见期〔52〕？视乔木兮故里〔53〕，决北梁兮永辞〔54〕。左右兮魂动〔55〕，亲宾兮泪滋〔56〕。可班荆兮赠恨〔57〕，唯罇酒兮叙悲〔58〕。值秋雁兮飞日，当白露兮下时，怨复怨兮远山曲〔59〕，去复去兮长河湄〔60〕。

又若君居淄右〔61〕，妾家河阳〔62〕，同琼珮之晨照〔63〕，

共金炉之夕香〔64〕。君结绶兮千里〔65〕，惜瑶草之徒芳〔66〕，
惭幽闺之琴瑟〔67〕，晦高台之流黄〔68〕。春宫阒此青苔
色〔69〕，秋帐含兹明月光〔70〕，夏簟清兮昼不暮〔71〕，冬缸
凝兮夜何长〔72〕。织锦曲兮泣已尽，迴文诗兮影独伤〔73〕。
傥有华阴上士〔74〕，服食还山〔75〕，术既妙而犹学，道已
寂而未传〔76〕，守丹灶而不顾，炼金鼎而方坚〔77〕。驾鹤
上汉〔78〕，骖鸾腾天〔79〕，暂游万里，少别千年〔80〕。惟世
间兮重别〔81〕，谢主人兮依然〔82〕。

下有芍药之诗〔83〕，佳人之歌〔84〕。桑中卫女，上宫
陈娥〔85〕。春草碧色，春水绿波，送君南浦〔86〕，伤如之
何！至乃秋露如珠，秋月如珪〔87〕。明月白露，光阴往
来〔88〕，与子之别，思心徘徊。

是以别方不定〔89〕，别理千名，有别必怨，有怨必
盈〔90〕。使人意夺神骇〔91〕，心折骨惊。虽渊云之墨妙〔92〕，
严乐之笔精〔93〕，金闺之诸彦〔94〕，兰台之群英〔95〕，赋有
凌云之称〔96〕，辩有雕龙之声〔97〕，谁能摹暂离之状，写
永诀之情者乎〔98〕？

【注释】

〔1〕黯（àn）然：心神沮丧的样子。

〔2〕秦、吴：秦国在西北（今陕西一带），吴国在东南（今江浙一带），相
隔辽远。绝国：极为辽远的邦国。

〔3〕燕、宋：燕国在宋国的东北（今河北北部），宋国在燕国的西南
（黄河以南），远隔千里。

〔4〕行子：远行在外的人。

〔5〕悽惻（cè）：哀伤。

〔6〕异响：不同于常声。“恨为离别，觉风云改于常。”（张铣注）

〔7〕漫漫：无边无际的样子。

〔8〕凝滞：停留不动。

〔9〕逡迟：徘徊不进。

〔10〕棹(zhào照)：船桨。此指船。容与：迟疑不前的样子。

巨(P巨)：岂。

〔11〕金觞：金酒杯。御：进，用。

〔12〕玉柱：瑟弦下有柱，以玉为之，故称玉柱。此指琴瑟。霑轼：指眼泪浸湿了车轼。轼，车前横木，可供乘车者凭靠。

〔13〕居人：住在家里的人，与“行子”相对。

〔14〕沉彩：光辉隐没。

〔15〕轩(xuān宣)：有窗槛的长廊。

〔16〕红兰：兰至秋色红，故称红兰。

〔17〕离：同“罹”，遭受。

〔18〕曾楹(yíng盈)：高大的柱子，此指高大的楼房。曾，同“层”，高。楹，厅堂前部的柱子。揜：掩面而泣。

〔19〕锦幕：锦绣的帷帐。虚凉：枉自悲凉。

〔20〕踟蹰：停足不前。

〔21〕意：猜想。飞扬：飘扬，茫无所归。

〔22〕族：类。

〔23〕龙马：骏马。《周礼》称马八尺为龙。

〔24〕朱轩：漆有红色的华贵的车子。轩，车的通称。绣轴：装饰花纹的车轴。

〔25〕帐饮东都：汉代疏广，为太子太傅，其侄疏受为太子少傅，叔侄皆受朝廷器重。广深恐位高致祸，叔侄执意告老还乡。临行，满朝官员在长安东都门外把酒饯行。帐饮都门即指此事。(事见《汉书·疏广传》)帐饮，搭蓬宴饮。东都，长安东门，亦称东都门。

〔26〕送客金谷：西晋大豪门贵族石崇，在金谷涧中有一别墅。当时征西将军祭酒王诩要回长安，石崇聚众贤于金谷别墅盛宴饯行。

〔27〕羽：羽声。古代以宫商角徵羽为五音，羽声音节最高，激昂慷慨。张：演奏。陈：并奏。

〔28〕燕、赵歌：燕赵的歌声。燕赵两国歌女出名，古诗有“燕赵多佳人，美者颜如玉”之句。伤美人：美人，指歌女。其为离别而伤心。

〔29〕暮秋：晚秋。

〔30〕上春：初春。与暮秋相对。

〔31〕惊驺马之仰秣，耸渊鱼之赤鳞：《韩诗外传》说：昔伯牙鼓琴，而渊鱼出听；瓠巴鼓瑟而六马仰秣，此形容歌声之悲感。仰秣，马抬头听琴，不顾吃草。

〔32〕造：到。

〔33〕剑客：精于剑术的侠客。 惭恩：受人之恩而愧未报。

〔34〕报士：报答国士一般的待遇。《史记·刺客列传》：“豫让曰：‘臣事范中氏，范中行氏皆众人遇我，我故众人报之。至于智伯，国士遇我，故国士报之。’”

〔35〕韩国赵厕，吴宫燕市：指战国时的四件事：濮阳严仲子事韩哀侯，与韩相侠累有仇，知聂政为侠义之士，赠百金以交之。政拔剑至韩都，刺杀侠累于相府。“韩国”，韩国国都。晋人豫让事智伯，智甚尊宠之。后赵襄子灭智伯，让乃变性名为刑人奴隶潜伏在襄子宫中厕所里，欲乘机刺杀赵襄子，替智伯报仇。事发未成。“赵襄”即指此事。吴公子光（即阖闾）与其堂弟吴王僚争权夺势，养谋臣以求除僚而自主。一次，先置酒宴请僚。酒既酣，令专诸置匕首于烹鱼腹中，专诸上鱼席前，擘鱼操刃，刺杀王僚。“吴宫”即指此事。燕太子丹曾与嬴政同在赵国做人质，相互友善。后政立为秦王，丹又到秦做人质，政待之不善，丹逃归燕国，图谋报仇。恰好卫人荆轲至燕，与高渐离饮于燕市，旁若无人。丹结轲并厚遇之。后来，荆轲替燕太子丹向秦王献政仇敌樊於期的首和燕国地图，将匕首藏于地图之中。至秦庭，图穷匕首见，因以匕首刺秦王。未遂，被杀。“燕市”即指此事。（上四事见《史记·刺客列传》）

〔36〕邦、里：指家乡。

〔37〕诀：死别。

〔38〕拭（wěn拭）：擦拭。

〔39〕衔感：衔恩感遇。 一剑：以一剑替知遇报仇。

〔40〕买价：换取美名。 泉里：地下，黄泉之下。

〔41〕金石震而色变：指荆轲与秦武阳入秦，秦王陛戟而见，鼓钟并发，群臣皆呼万岁，武阳大恐，面如死灰。金石，泛指乐器。

〔42〕骨肉悲而心死：聂政刺死侠累，恐连累他人，自己毁面、决眼、破腹而死，使韩不知其人。韩暴政尸于市，悬赏曰：能识者与千金。无人

敢来识。政姊聂荣曰：“妾其奈何畏没身之诛，灭贤弟之名！乃大哭者三，卒于邑悲哀而死政之旁。”今人瞿兑园认为，“金石”二句意思说：“这种惊天动地的事情，连金石都要受到震动而变色，骨肉之亲就更悲痛心碎了。”（《汉魏六朝赋选》）

〔43〕负羽：背箭而行。羽，指箭。

〔44〕辽水：即辽河，在辽宁境内。

〔45〕雁山：即雁门山，在山西境内。 参云：高人云天。

〔46〕薰（xūn勋）：花的香气。

〔47〕耀景：发光。

〔48〕腾文：闪耀华丽的文彩。

〔49〕镜：照。 照烂：辉耀灿烂。

〔50〕袭：披上。 烟煴（yūn晕），同“烟缊”，云气和光色混合荡动的样子。

〔51〕绝国：极为辽远的邦国。

〔52〕诘（jù巨）：何。

〔53〕乔木：高树。古人常用乔木比喻生活多年的故乡。王充《论衡》：“睹乔木，知旧都。”

〔54〕决：别。 北梁：分别之地。《楚辞》：“济江海兮蝉蜕，决北梁兮永辞。”

〔55〕左右：左右之人。

〔56〕亲宾：亲戚朋友。 滋：多。

〔57〕班荆：铺荆坐地。班，铺。荆，灌木枝条。伍举和声子皆为楚人，相遇于郑国郊野，班荆相饮。（事见《左传·襄公二十六年》） 赠恨：向对方倾诉离别之苦。

〔58〕樽（zūn尊）：盛酒器。遇“樽”。

〔59〕曲：山场。

〔60〕湄（méi眉）：岸边。

〔61〕淄右：淄水西面。淄水在今山东境内。

〔62〕河阳：黄河北面。河北为阳。

〔63〕琼珮（pèi佩）：佩带用美玉刻的饰物。珮，同佩。 晨照：早晨照镜子。

〔64〕金炉：金质的香炉。 夕香：晚上烧的香。

〔65〕结绶：出去做官。绶，系官印的带子。古代做官须带印绶。

〔66〕瑶草：仙草。此“妾”之自喻。

〔67〕幽闺：幽静的闺房。

〔68〕流黄：彩色艳丽的丝织品。

〔69〕闼（bì必）：掩蔽。

〔70〕秋帐：秋天的帷帐。

〔71〕簟（diàn店）：竹席。

〔72〕缸（gāng刚），灯。

〔73〕织锦二句：十六国符秦时代，窦韬被徙沙漠。临行与其妻苏蕙发誓不再娶。至沙漠后则另与人结合。苏氏得知，织了一匹锦，锦上织出迴文诗，送给窦韬，叙述自己的深厚爱情，使韬深受感动。（事见《织锦迴文诗序》）迴文诗，上下左右读之皆成章句。此二句是说妇女在家中的苦闷。

〔74〕倏有：或有。 华阴：华阴山。 上士：得道之人。

〔75〕服食：道家炼丹配药服之以求长生，谓“服食”。 还山，成仙。一作还仙。

〔76〕道：道法。寂：寂静无闻。

〔77〕丹灶：道家炼丹之灶。亦可称金鼎。 金鼎：炼金为丹之鼎。亦可称丹灶。 不顾、方坚：“一力为之，而无退归之志也。”（张凤翼纂注）

〔78〕上汉：升天。汉，银河。

〔79〕骖（cān参）鸾：乘风。

〔80〕少别：小别，短暂的离别。

〔81〕重别：把离别看得很重。

〔82〕谢：辞别。 依然：照样。指不能无情。

〔83〕芍药之诗：《诗经·郑风·溱洧》：“维士与女，伊其相谑，赠之以芍药。”此指爱情诗。

〔84〕佳人之歌：《汉书·孝武李夫人传》：“北方有佳人，绝世而独立。”此指男子爱慕女子的情歌。

〔85〕桑中、上宫二句：卫、陈，二国名。桑中，卫之地名。 上宫，陈之地名。皆为男女约会之地。娥，美女。

〔86〕南浦：送别之处。浦，水边。《九歌·河伯》“子交手兮东行，送美人兮南浦。”

〔87〕珪（guī归）：玉器，圆而洁白，秋月类之。

〔88〕阴：影。《玉篇》：“阴，影也。”

〔89〕方：方式，情况。

〔90〕盈：满，多。

〔91〕意夺神骇：惊心丧胆。夺，丧失。

〔92〕渊：王褒，字子渊。北周文学家。云：扬雄，字子云。西汉文学家。

〔93〕严：严安。汉武帝时代的文人。乐：徐乐。汉武帝时代的文人。

〔94〕金闺：指汉朝长安的金马门，臣下待诏之所。彦：才学之士。

〔95〕兰台：汉代藏书及讨论学术著作的地方。英：才学之士。

〔96〕凌云：汉武帝读司马相如的《大人赋》，称赞说：“飘飘有凌云之气。”

〔97〕辩：巧言。雕龙：比喻文辞华丽，如同雕镂龙文。阴阳家驺衍，“深观阴阳消息，作怪迂之变，终始大圣之篇，十余万言，其语闳大不经。”驺奭“颇采驺衍之术以纪文”。“故齐人须曰：谈天衍，雕龙奭。”（事见《史记·孟子荀卿列传》）

〔98〕永诀：永别，长别。

【今译】

令人黯然销魂，唯有死别生离。何况秦楚迢迢极遥远，燕宋相隔数千里。春草吐绿，秋风乍起，更容易牵动愁思缕缕。因此，行人断肠，百感凄憾。听萧萧秋风不同常响，望万里云天色彩奇异。船儿在水边停留，车儿在山旁迟迟。船儿打旋儿不愿前进，马儿悲鸣徘徊不已。盖上金樽谁能饮下这美酒？放下琴瑟泪水沾满了车轼。居人愁苦卧空房，恍惚好象有所失。夕阳西下，晚霞隐退；月上长廊，洒满清辉。目睹兰草着露染秋红，眼望青楸遇寒遭白霜。巡视高楼，扬袖掩涕，抚摸锦帐，枉自悲凉。推知行人梦中徘徊不忍离，料想他别绪茫茫无所往。

因此，虽然同是离别，却有种种不同情况。至如骏马银鞍，朱车彩饰，东都门外摆酒宴，金谷别墅送客时；琴奏羽声箫鼓

响，燕赵歌声动人心。晚秋，佩珠戴玉人更美，早春，穿罗着绮色益新。马儿仰头听琴忘吃草，鱼儿赏乐出水耀红鳞。人到分手方下泪，鼓乐无声始伤心。

剑客未报知遇心惭愧，少年欲报国土恩。聂政刺死韩侠累，豫让谋杀赵襄子；专诸酒宴杀吴王；荆轲行刺入秦庭。辞别父母，远离家乡，洒泪而别，泣血相望。驱征马，不欲归，唯见大路尘土飞。只为感恩效一死，非为黄泉买美名。此举动地惊天，金石为之色变。何况骨肉之亲，能不撕心裂肝！

或因边境有战事，扛起武器去从军。辽河水长长无极，燕山山高高入云。闺房之中春风暖，阡陌之上芳草薰。日出青天放光芒，露落大地耀彩文。光照纤尘红灿灿，地覆青气笼缁缁。抚摸桃李不忍别，送爱子啊泪沾襟。

至于去那遥远的异国，哪里还有再见的日子？最后看一眼故乡的树木吧，北梁一别无归期。左邻右舍心感动，亲朋故友泪沾衣。异国相遇，只能铺荆坐地诉离恨，唯有杯酒倾愁绪。正值秋雁南飞日，恰当白露下降时。怨又怨啊，怨那远山多坳曲，走又走啊，走那黄河无尽堤。

又如，丈夫远在淄水西，妻子住在黄河旁。从前，早晨对镜共梳洗，傍晚同熏一炉香。而今，夫佩官印走千里，妻如香草徒芬芳。深闺无心弹琴瑟，高台懒怠织流黄。春日堂前长青苔，秋夜帐里明月光，夏天席凉日难落，冬季灯暗夜漫长。织锦寄情泪流尽，写回文诗独徬徨。

或有华阴得道者，炼丹服食而成仙。虽有妙术犹苦学，境高尚未得真传。心守丹灶无杂念，一心炼丹志正坚。驾白鹤，上霄汉，骑青凤，而升天，短游天上几万里，小别人间数千年。只因人间重别离，又有说爱“佳人”歌。卫国桑中多情女，陈国上宫美人多，相送春草泛绿色，话别春水荡清波。送君送到南浦上，

与君话别多心伤！秋天来到，白露如珠，秋月高悬，明亮如玉。明月白露两相映，月光露珠心相印。自从与君别离后，缕缕愁思牵着心。

因此，离别的方式等等不一，离别的心理多种多样。有离别必有怨恨，有怨恨必满胸膛，令人丧魂落魄，毛骨竦然。纵然有王褒扬雄那样的妙笔，严安徐乐那样的辞采；有金马那里的名士，兰台那里的文人；作赋能享有“凌云之气”的赞赏，措辞可获“雕镂龙文”的声誉，可谁能描绘出暂别之状，永诀之情呢？

论 文

文 赋

陆 士 衡

【题解】

《文赋》是中国文学理论发展史上第一篇完整而有系统的创作论，它对体大精深的文论巨著《文心雕龙》的成书，有极大的影响。清代学者章学诚在《文史通义》中说：“刘勰氏出，本陆机说而昌论文心。”陆机作《文赋》的宗旨，在于解决“意不称物，文不逮意”的矛盾，总结文学创作中正确处理物、意、文三者关系的经验。全赋从创作前的准备，艺术构思，部局谋篇，一直讲到最后完篇的创作全过程。对想象、构思，风格，才能、灵感等一系列创作的问题，都作了精采地描绘和论述。其“缘情绮靡”、“穷形尽相”说，强调文学的感情因素和形象特征；“谢朝华”、“启夕秀”说，强调文学贵在创新；“理扶质以立干，文垂条而结繁”说，强调内容是主导，而又不可忽视形式的作用。提倡“应”、“和”、“悲”、“雅”、“艳”，强调文学要有丰赡美，和谐美，感人美，典雅美，辞采美，集中体现了陆机的美学理想。

《文赋》用赋体讲文理，虽然受到体裁的限制，不如论文那般严密，然求之以声，铿锵悦耳，求之以文，富丽华美，求之以理，精妙深微，不独启迪理智，而且陶冶性情，在审美趣味上给人以满足，堪称以美文讲美学的佳作。

【原文】

余每观才士之所作〔1〕，窃有以得其用心〔2〕。夫放言遣辞，良多变矣。妍蚩好恶〔3〕，可得而言；每自属文〔4〕，尤见其情。恒患意不称物，文不逮意〔5〕。盖非知之难，能之难也。故作《文赋》以述先士之盛藻〔6〕，因论作文之利害所由。它日殆可谓曲尽其妙〔7〕；至于操斧伐柯，虽取则不远〔8〕，若夫随手之变，良难以辞逮。盖所能言者，具于此云。

佇中区以玄览〔9〕，颐情志于典坟〔10〕。遵四时以叹逝〔11〕，瞻万物而思纷〔12〕。悲落叶于劲秋〔13〕，喜柔条于芳春〔14〕。心懔懔以怀霜〔15〕，志眇眇而临云〔16〕。咏世德之骏烈〔17〕，诵先人之清芬〔18〕。游文章之林府〔19〕，嘉丽藻之彬彬〔20〕。慨投篇而援笔〔21〕，聊宣之乎斯文。

其始也〔22〕，皆收视反听〔23〕，耽思傍讯〔24〕。精骛八极，心游万仞〔25〕。其致也〔26〕，情曈眬而弥鲜〔27〕，物昭晰而互进〔28〕。倾群言之沥液，漱六艺之芳润〔29〕。浮天渊以安流〔30〕，濯下泉而潜浸〔31〕。于是沈辞怫悦，若游鱼衔钩，而出重渊之深〔32〕；浮藻联翩〔33〕，若翰鸟缨缴〔34〕，而坠曾云之峻〔35〕。收百世之阙文〔36〕，采千载之遗韵〔37〕。谢朝华于已披〔38〕，启夕秀于未振〔39〕。观古今于须臾，抚四海于一瞬〔40〕。

然后选义按部，考辞就班〔41〕。抱景者咸叩，怀响者毕弹〔42〕。或因枝以振叶〔43〕，或悒波而讨源〔44〕。或本隐以之显〔45〕，或求易而得难〔46〕。或虎变而兽扰〔47〕，或龙见而鸟澜〔48〕。或妥帖而易施〔49〕，或咀晤而不安〔50〕。罄

澄心以凝思〔51〕，眇众虑而为言〔52〕。笼天地于形内〔53〕，挫万物于笔端〔54〕。始踟躅于燥吻〔55〕，终流离于濡翰〔56〕。理扶质以立干，文垂条而结繁〔57〕。信情貌之不差，故每变而在颜〔58〕。思涉乐其必笑，方言哀而已叹。或操觚以率尔〔59〕，或含毫而邈然〔60〕。

伊兹事之可乐〔61〕，固圣贤之所钦。课虚无以责有，叩寂寞而求音〔62〕。函绵邈于尺素〔63〕，吐滂沛乎寸心〔64〕。言恢之而弥广，思按之而逾深〔65〕。播芳蕤之馥馥〔66〕，发青条之森森〔67〕。粲风飞而猋竖〔68〕，郁云起乎翰林〔69〕。

体有万殊〔70〕，物无一量〔71〕，纷纭挥霍〔72〕，形难为状。辞程才以效伎〔73〕，意司契而为匠〔74〕。在有无而倜傥〔75〕，当浅深而不让〔76〕。虽离方而遁员〔77〕，期穷形而尽相〔78〕。故夫夸目者尚奢〔79〕，恢心者贵当〔80〕。言穷者无隘〔81〕，论达者唯旷〔82〕。诗缘情而绮靡〔83〕，赋体物而浏亮〔84〕。碑披文以相质〔85〕，诔缠绵而悽怆〔86〕。铭博约而温润〔87〕，箴顿挫而清壮〔88〕。颂优游以彬蔚〔89〕，论精微而朗畅〔90〕。奏平彻以闲雅〔91〕，说炜晔而譎诌〔92〕。虽区分之在兹，亦禁邪而制放〔93〕。要辞达而理举〔94〕，故无取乎冗长〔95〕。

其为物也多姿〔96〕，其为体也屡迁〔97〕。其会意也尚巧〔98〕，其遣言也贵妍〔99〕。暨音声之迭代〔100〕，若五色之相宣〔101〕。虽逝止之无常〔102〕，固崎嶇而难便〔103〕。苟达变而识次〔104〕，犹开流以纳泉〔105〕。如失机而后会〔106〕，恒操末以续颠〔107〕。谬玄黄之秩序〔108〕，故洪厖而不鲜〔109〕。

或仰逼于先条〔110〕，或俯侵于后章〔111〕。或辞害而理比〔112〕，或言顺而义妨〔113〕。离之则双美，合之则两伤〔114〕。考殿最于锱铢〔115〕，定去留于毫芒〔116〕。苟铨衡之所裁，固应绳其必当〔117〕。

或文繁理富〔118〕，而意不指适〔119〕。极无两致〔120〕，尽不可益〔121〕。立片言而居要〔122〕，乃一篇之警策〔123〕。虽众辞之有条〔124〕，必待兹而效绩〔125〕。亮功多而累寡，故取足而不易〔126〕。

或藻思绮合〔127〕，清丽芊眠〔128〕，炳若缃绣〔129〕，凄若繁弦〔130〕。必所拟之不殊〔131〕，乃暗合乎曩篇〔132〕。虽杼轴于予怀〔133〕，怵他人之我先〔134〕。苟伤廉而愆义〔135〕，亦虽爱而必捐〔136〕。

或苕发颖竖〔137〕，离众绝致〔138〕。形不可逐，响难为系〔139〕。块孤立而特峙〔140〕，非常音之所纬〔141〕。心牢落而无偶〔142〕，意徘徊而不能掇〔143〕。石韞玉而山辉〔144〕，水怀珠而川媚〔145〕。彼榛楛之勿剪〔146〕，亦蒙荣于集翠〔147〕。缀《下里》于《白雪》〔148〕，吾亦济夫所伟〔149〕。

或托言于短韵〔150〕，对穷迹而孤兴〔151〕。俯寂寞而无友〔152〕，仰寥廓而莫承〔153〕。譬偏弦之独张〔154〕，含清唱而靡应〔155〕。

或寄辞于瘁音〔156〕，徒靡言而弗华〔157〕。混妍蚩而成体〔158〕，累良质而为瑕〔159〕。象下管之偏疾〔160〕，故虽应而不和〔161〕。

或遗理以存异〔162〕，徒寻虚以逐微〔163〕。言寡情而鲜爱〔164〕，辞浮漂而不归〔165〕。犹絃么而徽急〔166〕，故虽和

而不悲〔167〕。

或奔放以谐合〔168〕，务嘈囋而妖冶〔169〕。徒悦目而偶俗，固高声而曲下〔170〕。寤《防露》与《桑间》〔171〕，又虽悲而不雅〔172〕。

或清虚以婉约〔173〕，每除烦而去滥〔174〕，阙大羹之遗味〔175〕，同朱弦之清汜〔176〕，虽一唱而三叹〔177〕，固既雅而不艳〔178〕。

若夫丰约之裁〔179〕，俯仰之形〔180〕，因宜适变〔181〕，曲有微情〔182〕。或言拙而喻巧〔183〕；或理朴而辞轻〔184〕；或袭故而弥新；或沿浊而更清〔185〕；或览之而必察〔186〕；或研之而后精〔187〕。譬犹舞者赴节以投袂〔188〕，歌者应弦而遣声〔189〕。是盖轮扁所不得言〔190〕，故亦非华说之所能精〔191〕。

普辞条与文律〔192〕，良余膺之所服〔193〕。练世情之常尤〔194〕，识前修之所淑〔195〕。虽濬发于巧心〔196〕，或受畋于拙目〔197〕。彼琼敷与玉藻〔198〕，若中原之有菽〔199〕。同棗簫之罔穷〔200〕，与天地乎并育〔201〕。虽纷蔼于此世〔202〕，嗟不盈于予掬〔203〕。患挈瓶之屡空〔204〕，病昌言之难属〔205〕。故蹉跎于短垣〔206〕，放庸音以足曲〔207〕。恒遗恨以终篇，岂怀盈而自足〔208〕？惧蒙尘于叩缶〔209〕，顾取笑乎鸣玉〔210〕。

若夫应感之会，通塞之纪〔211〕，来不可遏，去不可止。藏若景灭〔212〕，行犹响起。方天机之骏利〔213〕，夫何纷而不理〔214〕？思风发于胸臆，言泉流于唇齿〔215〕。纷葳蕤以馥馥〔216〕，唯毫素之所拟〔217〕。文徽徽以溢目〔218〕，音泠

泠而盈耳〔219〕。及其六情底滞〔220〕，志往神留〔221〕，兀若枯木，豁若涸流〔222〕。揽营魂以探赜，顿精爽于自求〔223〕。理翳翳而愈伏〔224〕，思轧轧其若抽〔225〕。是以或竭情而多悔〔226〕，或率意而寡尤〔227〕。虽兹物之在我，非余力之所勦〔228〕。故时抚空怀而自惋〔229〕，吾未识夫开塞之所由〔230〕。

伊兹文之为用，固众理之所因〔231〕。恢万里而无阂〔232〕，通亿载而为津〔233〕。俯贻则于来叶〔234〕，仰观象乎古人〔235〕。济文武于将坠〔236〕，宣风声于不泯〔237〕。涂无远而不弥〔238〕，理无微而弗纶〔239〕。配沾润于云雨，象变化乎鬼神〔240〕。被金石而德广〔241〕，流管弦而日新〔242〕。

【注释】

〔1〕才士：有才能的作家。

〔2〕用心：指为文之用心，包括意和辞两个方面。

〔3〕妍蚩好恶：美丑好坏。

〔4〕属文：作文。

〔5〕意不称物：认识不能正确反映事物。意，指对外物的感受和体验。就主观而言。物，外界事物。就客观面言。“陆机此处之‘物’，即我们今天所说的‘社会存在’，并不单指自然事物。”（张少康《文赋集释》）文不逮意：语言不能表达对事物的认识。逮，达。

〔6〕先士之盛藻：古代才士的成功之作。盛藻，美文。

〔7〕它日：昔日。指《文赋》写成之前。“‘他日’句承‘先士盛藻’来，则以‘昔日’之解为长。”“‘他日’得作昔日、往日解，唐世尚然，如杜甫《秋兴》‘丛菊两开他日泪’，李商隐‘清樽相伴省他年’，又《櫻桃花下》‘他日未开今日谢’。李善荀尽信书而求之当时语，则得矣。”（钱钟书《管锥编》）“它日殆可谓曲尽其妙”，是说它日之作殆可谓曲尽其妙。即前人的成

功之作，把为文的奥妙委婉曲折地体现了出来。前人皆把“它日”解作“异日”、“来日”，指《文赋》写成之后。吕向注：“谓《赋》成之后，异日观之，乃委曲尽妙道矣。”是说《文赋》把为文的奥妙讲得曲尽其妙。观全《赋》，钱说为是。陆机反复强调，“操斧伐柯，虽取则不远，若夫随手之变，良难以辞达”，“是盖轮所不得言，亦非华说之所能精”，都是说得心应手的熟练技巧，并非用语言能讲得清楚，只能在成功之作中曲尽其妙地体现出来。

〔8〕操斧伐柯：比喻见古人之法不远。柯，斧柄。则，法则。

〔9〕中区：区中，天地之中。玄览：远观。一说指“虚静”。

〔10〕颐情志：陶冶思想感情。颐，养。典坟：孔安国《尚书序》：“伏羲、神农、黄帝之书，谓之三坟，言大道也。少昊、颛顼、高辛、唐、虞之书，谓之五典，言常道也。”典坟，此泛指典籍。

〔11〕四时：春、夏、秋、冬四季。叹逝：因四季交替、时光流逝而感叹。

〔12〕思纷：思绪纷纷。

〔13〕劲秋：秋季。因秋天有肃杀万物之威，故称劲秋。

〔14〕柔条：指花草树木柔嫩的枝条。芳春：春天。春天百花盛开，香气袭人，故称芳春。

〔15〕凛凛：同“凛凛”，寒冷。引申为肃然敬畏。怀霜：怀抱霜雪。比喻心地纯洁。

〔16〕眇眇(miǎo眇)：高远的样子。临云：凌云。比喻志向崇高。

〔17〕世德：世代有德者。骏烈：巨大的功业。李善注：“言歌咏世有俊德之盛业。”烈，功业。

〔18〕先人：前贤。清芬：清美芬芳。比喻高尚的品德。

〔19〕林府：李周翰注：“林府，谓多如林木，富如府库也。”

〔20〕丽藻：文质并茂的佳作。彬彬：文质兼备的样子。

〔21〕投篇：放下书。援笔：拿起笔。

〔22〕其始：构思的开始。

〔23〕收视反听：不看不听。指进入虚静状态。《庄子·在宥》：“无视无听，抱神以静。”

〔24〕耽思傍讯：深刻思索，广求博采。

〔25〕精骛八极，心游万仞：形容想象无所不至。精、心，指想象力。八极：极言其远。《淮南子》：“八紘之外，乃有八极。”万仞，极言其高。包

咸《论语》注：“七尺曰仞。”

〔26〕其致：文思的到来。

〔27〕情瞳眬而弥鲜：由暗转明的样子，用以形容文思到来的情态。情，指文情，文思。

〔28〕物昭晰而互进：物象清晰地涌来。物，指物象，即客观事物在作家头脑中形成的影象，用文字固定下来即是形象。

〔29〕群言：与下文的“六艺”，泛指一切书籍，既包括儒家经典，又包括诸子百家。沥液：与下文的“芳润”，皆指书籍中的精华。

〔30〕天渊：天上的深潭。安流：安然漂流。

〔31〕下泉：地下的泉水。潜浸：水下洗涮。

〔32〕沈辞佛（fú浮）悦：形容出语有力。佛悦，不痛快。重渊：深渊。

〔33〕浮藻联翩：形容出语轻快。

〔34〕翰鸟，高空的飞鸟。纛缴（zhúò洎）：射中。纛，古代拴在箭上的生丝绳。缴，系在箭上的生丝绳射鸟用。以上二句，“以鱼鸟喻辞藻，而以钓弋喻思虑之为用也。”（程会昌《文论要论》）

〔35〕曾云：即层云。高空的云层。

〔36〕阙文：指古书阙疑之文。

〔37〕遗韵：遗文。阙文指散体，遗韵指韵体。

〔38〕朝华：朝花。华，同“花”。已披：已开放。披，开。

〔39〕夕秀：晚上未开的蓓蕾。

〔40〕须臾：片刻之间。一瞬：转眼之间。

〔41〕然后：指构思之后。选义按部，考辞就班：两句为互文，即按部就班选择部署义和辞。部、班，皆指次序。

〔42〕抱景者咸叩，怀响者毕弹：此二句，紧接前两句，“说明所选之义，所考之辞，皆当使之充分发挥其效用，使意与辞所包含的一切内容均能全部体现出来。抱景、怀响都是一种形象的比喻，不能理解为是指所要描写的事物之形象与声音。”（张少康《文赋集释》）

〔43〕因枝以振叶：依枝布叶，比喻由本及末，先树要领。

〔44〕沿波而讨源：沿流溯源，比喻由末及本，最后道破主题。

〔45〕本隐以之显：“从晦到明，逐步阐说。”（郭绍虞《中国历代文论选》）

〔46〕求易而得难：从易到难，层层深入。

〔47〕虎变而兽扰：猛虎出山，百兽驯服。扰，伏。此句喻文思“大者得而小者毕举之意。”（《何义门批文选》）

〔48〕龙见而鸟澜：蛟龙出水，水鸟惊飞。澜，分散杂乱的样子。此句喻文思虽根本已立，而辞藻无序。以上二句，一正一反。

〔49〕妥帖：妥当，吻合。易施：行文顺利。

〔50〕咀嵒：互相抵触，上下不合牙。不安：不妥贴。

〔51〕澄心：排除一切杂念。凝思：专心思考。

〔52〕眇：细看。此指仔细思考。众虑：各种好的想法。为言：把想法化为语言。

〔53〕笼天地于形内：把万物概指在形象之中。

〔54〕挫万物于笔端：把概括万物的形象，落实在文字上。挫，撮，摘取的意思。

〔55〕踟蹰（zhí zhú迟除）：徘徊不进的样子，形容出语不畅。燥吻：干巴的嘴唇。

〔56〕淋漓：淋漓。形容出语畅快。濡翰：饱蘸墨汁的笔。

〔57〕理扶质以立干，文垂条而结繁：以树为喻，说明内容是文章的主体，文辞是辅助内容的形式。即要求内容与形式的和谐统一。以树干比喻内容，以枝叶比喻文辞。

〔58〕信情貌之不差，故每变而在颜：以情绪和颜色为喻，说明内容与形式互为表里。内容决定形式，形式表现内容。情，内心的情绪。貌，面部表情。以此作比，也包括强调文学的感情因素在内。

〔59〕操觚（hú胡）：写作。觚，古代用以写作的木简。率尔：不加思索，形容文思敏捷畅达。

〔60〕含毫：吮笔而不能挥毫落墨之状，形容文思迟钝苦涩。邈然：思而杳无所得的样子。“率尔，谓文速成；邈然，谓文迟成也。”（张铤注）

〔61〕兹事：此事，指写作。

〔62〕课虚无以责有，叩寂寞而求音：“曰叩、曰求、曰课、曰责，皆言冥搜幽讨之功也。”“思之思之，无中生有，寂寞出音。”（钱钟书《管锥编》第三卷）课、责、叩、求，皆为近义之动词，搜求之意。虚无，无象；寂寞，无声。二句言写作是从无到有的过程。

〔63〕绵邈：深远。尺素：短小的篇幅。素，用来书写的绢帛。

〔64〕滂(pǎng旁)沛：指充沛的感情。寸心：古人称心为方寸，极言其小。函、吐二句，言文章以小含大。“夫词有尽而理无穷，物有恒而心靡定。盖作者尺幅含绵邈之思，寸心吐滂沛之情。”（方疏《文赋绎意》）

〔65〕言、思：皆侧重指意。恢、按：皆挖掘之意。逾：通“意”，更加。

〔66〕芳蕤(ruí锐上声)：指草木之花。馥馥(fù富)：芳香之气。

〔67〕青条：指草木之枝叶。森森：又长又密的样子。

〔68〕粲：鲜明美丽的样子。飏：旋风。

〔69〕郁：云气浓厚的样子。翰林：文采荟萃。“播芳”以下四句，谓“文美如芳蕤之馥馥，似青条之森森，粲然如风飞飙立，郁然如文起翰林。”（吕何注）

〔70〕体有万殊：体裁和风格多种多样。

〔71〕物无一量：客观事物千姿百态，千变万化。量，哲学范畴，指事物存在的规模和发展的程度，是一种可以用量来表示的规定性。

〔72〕纷纭：繁多。挥霍：迅疾的样子。指变化。

〔73〕程才：衡量才能。效伎：献出技艺。伎，‘通技’。

〔74〕司契：掌握兰图。匠：匠师。程才、司契二句，乃是比喻，辞如技工，意如匠师，辞为意所遣，为意所用。

〔75〕有无：取什么，舍什么。傔傔(mǐn miǎn敏免)：努力斟酌。

〔76〕不让：不迁就。

〔77〕离方遁员：违反写作常规。方员，规矩，指文章法则。员，同“圆”。

〔78〕穷形尽相：随物赋形，即把事物的形象描绘得淋漓尽致。

〔79〕夸目：喜欢华丽。尚奢：爱用浮艳之辞。

〔80〕惬心：切理展心。贵当：重视言辞切当。

〔81〕言穷：简约严谨。无隘：惜墨如金之意。无，同“唯”，无义。

〔82〕论达：说得畅达。唯旷：不受拘束。“夸目”、“惬心”、“言穷”、“论达”四句，“言作者个性不同，则文的风格也不同，乃申物无一量之义”。《文心雕龙·知音》：“夫篇章杂沓，质文交加，知多偏好，人莫圆该。慷慨者逆声而击节，酝藉者见密而高蹈，浮慧者观奇而跃心，爱奇者闻诡而惊听。”陆说从创作角度讲个性与风格，刘说从鉴赏角度讲个性与风格，可相互印证。

〔83〕缘情：抒情。绮靡：细好的丝织物，比喻精妙之言。

〔84〕体物：描绘事物形象。 浏亮：明朗清晰。

〔85〕披文：运用文辞。 相质：文质相符，没有溢美之辞。

〔86〕缠绵：感情委婉真挚。 凄怆：哀痛。

〔87〕博约：内容广博，文字简约。 温润：柔和 温润，不用激烈之词。

〔88〕顿挫：委婉劝谏。即《诗大序》“主文而谏”之意。方廷珪《昭明文选大成》：“顿挫，谓不直致其词，详尽事理。” 清壮：词清而理壮。

〔89〕优游：从容。指意。 彬蔚：华盛。指辞。

〔90〕精微：指析理精细入微。 朗畅：指语言明朗畅达。

〔91〕平彻：平和透彻。指意言。 闲雅：从容得体。指辞言。

〔92〕炜晔(wēi yè伟叶)：明亮而有光彩。 谲诌：指语言奇诡而有诱惑力。以上论十种文体的不同特点。特点是其功用决定的。“赋以陈事，故曰体物。”(李善注)“碑本以纪功德，然必立言不苟，称乎其人，故曰披文以相质。”(陈柱《文选举正》)“诔以陈哀，故缠绵凄怆。”(李善注)“铭兼褒赞，故体贵弘润。”(《文心雕龙·铭箴》)“颂以褒述功德，以辞为主，故优游彬蔚。”(李善注)“论以评议臧否，以当为宗，故精微朗畅。”(李善注)“奏事帝庭，所以陈叙情理，故和平其词，通彻其意，雍容闲雅，此焉可观。”(李周翰注)“说者，辩词也。辩口之词，明晓前事，诡谲虚诌，务感人心。”(李周翰注)

〔93〕禁邪：“谓禁浮艳。”(刘良注) 制放：“制抑放论。”(方廷珪注)“禁人之邪，使情不可妄驰；制人之放，使言不可或荡。”(顾施祯《昭明文选六臣集注疏解》)

〔94〕辞达理举：“辞达指辞，重在有序；理举指意，重在有物。”(郭绍虞《历代文论选》)

〔95〕冗长：芜杂累赘。“言之不足，故长言之，长言之所以畅言也。‘辞达’，‘论达’则言之已畅矣，而尚下笔勿能自休，即‘冗长’也。”(钱钟书《管锥编》第三卷)

〔96〕物：客观事物，即文学作品的描写对象。 多姿：千姿百态。“万物万形，故曰多姿。”(李善注)

〔97〕体：体裁与风格的总称。 屡迁：变化多样。“文因物而赋形，故曰屡迁。”(张凤翼《文选纂注》)

〔98〕会意：构思。指意言。

〔99〕贵妍：崇尚华美。指辞言。

〔100〕迭代：交替。五音交织才能形成音乐美。

〔101〕五色：指青、赤、黄、白、黑五种颜色。相宣：指五色相配而构成色彩美。

〔102〕逝止无常：因物多姿，体屡迁，故去留无固定格式。逝止，去留。

〔103〕崎錡（qí qí奇奇）：不妥贴。难便：难以合适。

〔104〕达变：通变，即通晓文章的变化规律。识次：懂得文章的结构次序。

〔105〕开流纳泉：比喻自然吻合。如泉水入河，融而为一。

〔106〕失机：当变不变，错过机会。后会：错过时机硬去凑合。

〔107〕操末续颠：违反组织次序。“文字有前，有中，有后，所谓次也。前路缘起未明，遽犯中间正位，是为失机。到后复来，找补前路，是谓以首续尾。二句倒置之病。”（方廷珪《昭明文选大成》）

〔108〕玄黄：黑色和黄色。

〔109〕渙涅（tiān niǎn舔撵）：混浊不清。

〔110〕仰逼于先条：下文与上文相抵触。逼，抵触。先条，指上文。

〔111〕俯侵于后章：上文与下文相矛盾。侵，犯。郭绍虞说：“谋篇方法：或因枝以振叶，或沿波而讨源，或本隐以之显，或求易而得难。否则不能谋篇，其弊成或仰逼于先条，或俯侵于后章。”（转引自《文赋集释》）

〔112〕辞害：辞不顺。理比：理顺。

〔113〕义妨：义不顺。辞害理比，言顺义妨，皆为辞意不能相称之病。

〔114〕离之则双美，合之则两伤：“离则理比言顺，故双美；合则辞害义妨，故两伤。”（张凤翼《文选纂注》）

〔115〕殿最：“第一为最，极下曰殿。”（李善引韦昭注）锱铢（zī zhū兹朱）：古代很小的重量单位。比喻极轻微处。

〔116〕去留：取舍。毫芒：稻芒和毛尖，比喻极细微处。

〔117〕铨衡：衡量。应绳必当：合乎作文之法度。绳，木匠用来打线的绳墨，此借指法度。

〔118〕文繁：文辞繁杂。理富：内容繁多。

〔119〕意不指适：不能以意为主。“适者，主要也。”（钱钟书《管锥编》第三卷）

〔120〕极无两致：不容有两个中心。“极，中心也。今语所谓中心思想。”（《管锥编》第三卷）

〔121〕尽不可益：中心说清，不再赘述。

〔122〕片言：言简意赅的警策之句。居要：树起要领。

〔123〕警策：画龙点睛之笔。此为比喻。以鞭策马而马奔驰，文赖片言而意愈明。

〔124〕有条：有次序，有条理。

〔125〕待兹：靠警策之句。效绩：发挥作用。

〔126〕功多累寡：下到功夫，毛病就少。取足：“理极言尽，故曰取足。”（许文雨《文论讲疏》）方廷珪《昭明文选大成》：“以片言显出一篇之意，故功多。足，指片言。不易，谓虽片言不可改易也。”

〔127〕藻思：巧妙的构思。即“会意尚巧”。绮合：有花文的丝织品。比喻巧妙的构思。

〔128〕清丽：清朗华美。即“遣言贵妍”。芊（qiān千）眠：色彩鲜艳。

〔129〕锦绣：锦绣。比喻辞和意。

〔130〕凄：动人。繁絃：声调复杂的音乐。即“音声迭代”。

〔131〕所拟不殊：自己所作并非与众不同。

〔132〕暗合：不谋而合。曩篇：前人之作。即“先士盛藻”。

〔133〕杼轴予怀：出自个人的巧思。杼轴，织造，此以精巧的织造比喻为文。

〔134〕我先：先于我而为。

〔135〕伤廉：有损高洁的人品。愆义：违背道义。

〔136〕捐：割爱，舍弃。即“谢朝华于已披”。

〔137〕苕发：芦苇发芽。颖竖：禾苗秀穗。苕发颖竖，比喻佳句。

〔138〕离众绝致：出类拔萃。致，极点。

〔139〕形不可逐，响难为系：影为形照，形动影移，形难追影，响虽有声，却难以留住。比喻佳句难配。

〔140〕特峙：卓然独立。即“离众绝致”。

〔141〕常音：指一般的辞句。纬：编织。此指相配。

〔142〕牢落：无所寄托。无偶：没有与之相配者。

〔143〕徘徊：犹豫不决。埽（dì帝）：舍弃。

〔144〕韞(yùn运)玉：含玉。

〔145〕怀珠：水生蚌，蚌生珠，故曰水怀珠。

〔146〕榛櫟(hù户)：两种不出奇的灌木。比喻常音。

〔147〕蒙荣：“蒙荣者，俗语所谓‘附骥’、‘借重’、‘叨光’。”(《管锥编》第三卷) 集翠：一说翠鸟来栖。“草木虽有丛杂滥恶，而一旦翠鸟来集，亦可增其美观。喻庸拙之文，亦添荣生色于警策之句也。翠，宜解为翠鸟。”(许文雨《文论讲疏》)如蔡邕《翠鸟诗》：“庭陬有苦榴，绿叶含丹荣。翠鸟时来集，振翼修形容。回顾生碧色，动摇扬缥青。”一说翠色凝聚。如张翰诗：“青条若总翠。”总翠，集翠。

〔148〕《下里》：俗曲。喻常调。 《白雪》：雅曲。喻佳句。

〔149〕济：相辅相成。 伟：奇美。

〔150〕托言：寄意。 短韵：短文。

〔151〕穷迹：“言文小而事寡，故曰穷迹。”(李善注) 孤兴：“迹穷而无偶，故曰孤兴。”(李善注) 张少康《文赋集释》：“短韵、穷迹，皆喻文章贫乏、单调。”

〔152〕寂寞：冷清，单薄。 无友：没有照应的对象。

〔153〕寥廓：空荡，没有配合的对象。

〔154〕偏絃：一根絃。 独张：独奏。

〔155〕清唱：无伴奏之唱。 靡应：没有配合呼应。以音乐喻文。“同声相应谓之韵。”(《文心雕龙·声律》)“应，在音乐上是指相同的声音、曲调间的互相呼应而构成的一种音乐美。”(张少康《文赋集释》)

〔156〕瘁(cuì翠)音：憔悴之音，指缺乏刚健之气，少风骨。即刘勰《风骨》中所说的“风骨不飞”，“负声无力”。

〔157〕靡言：辞采丰美。即刘勰《风骨》中所说的“丰藻克赡”。 弗华：没有思想的光辉。即刘勰《风骨》中所说的“振采失鲜”。

〔158〕妍蚩：妍，指“靡言”，蚩，指“瘁音”。成体：构成一体，即成文。

〔159〕累良质而为瑕：美玉而为瑕累，比喻美文受瘁音的影响而有缺欠。

〔160〕下管：古代在礼乐活动中，如祭祀等，堂上奏乐，堂下也奏乐，互相配合，以求和谐。堂下吹奏的匏、竹之类的管乐，称为下管。 偏疾：比堂上之乐偏快，配合不上。

〔161〕不和：不和谐。“异音相从谓之和。”（《文心雕龙·声律》）“和，在音乐上是指不同的声音互相配合而构成的一种和谐美。”（张少康《文赋集释》）

〔162〕遗理：忘掉了内容。理，指文章的思想内容。存异：保留新巧奇诡之辞。

〔163〕寻虚逐微：舍本逐末，指忽视内容，片面追求形式。

〔164〕寡情鲜爱：缺乏爱憎的感情。鲜，少。

〔165〕浮漂：语言华而不实。不归：没有归宿，即语言没有落实到表达的内容上。

〔166〕絃么：琴絃细小。徽急：弹得快。“鼓琴循絃谓之徽。”（许慎注《淮南子》）“邹忌一徽琴，而威王终夕悲。”

〔167〕悲：感动人。悲易感人，故引申为感动人。

〔168〕奔放：放纵。谐合：和谐。“奔驰放纵其思，以求和合。”（吕延济注）和合，和谐。

〔169〕嘈囋（zō杂）：浮艳之声。妖冶：艳丽而不典雅。

〔170〕偶俗：迎合世俗趣味。高声曲下：声调很高，曲味低下。“声高，指其调言；曲下，指其品言。”（程会昌《文论要注》）

〔171〕痛：通“悟”。《防露》、《桑间》：“盖《防露》，逐臣之曲；《桑间》，亡国之音，皆哀而且伤，不合中道。故云悲而不雅。”（程会昌《文论要略》）

〔172〕雅：对俗而言，指正的，合乎规范的。

〔173〕清虚：指文辞清淡，没有色彩。婉约：简约质朴。

〔174〕除烦去滥：去掉繁复艳丽的辞藻。

〔175〕阙：同缺。大羹：不调五味的肉汁，即白水煮肉的老汤。遗味：余味。

〔176〕朱：深红色的絃，此指瑟声。祭祀鼓瑟，音调简朴、单调。清祀：清散，不繁密。指过于简朴。

〔177〕一唱三叹：一人唱，三人帮腔。典雅，但过于单调。“《清庙》之歌，一唱三叹也。”（《荀子·礼论》）

〔178〕不艳：指缺乏辞采美。

〔179〕丰约：指内容的详略，文辞的繁简。裁：剪裁。

〔180〕俯仰：上下，指文辞的位置。形：变化。

〔181〕因宜：因文而宜。 适变：形式适应内容的需要而变。

〔182〕曲有微情：变化的方式是曲折微妙的。

〔183〕言拙：语言朴拙。 喻巧：喻义巧妙。《文心雕龙·神思》：“拙辞或孕于巧义。”

〔184〕理朴：指意真。 辞轻：言辞华美。

〔185〕袭故弥新，沿浊更清：推陈出新，化腐朽为神奇。

〔186〕览之必察：一见便知其妙。

〔187〕研之后精：仔细体味，方知其精。览之必察为“显”，研之后精为“隐”。

〔188〕赴节：踏着音乐的节拍。 投袂（mèi妹）：舞动袖子。袂，袖子。

〔189〕应絃：顺应伴奏的节拍。 遗声：歌唱。

〔190〕轮扁：事出《庄子》。齐桓公在堂上读书，轮扁在堂下斫轮。轮扁问桓公读的是什么书，桓公说是圣人之言。轮扁问圣人还在吗？桓公说死了。轮扁说那么你读的是圣人的糟魄。桓公生气地说：“你能讲出道理则罢，讲不出道理就砍你的头。”轮扁说，这道理就象我斫轮一样，那不快不慢，得心应手的技巧，用语言说不出来，有术在里边。这术我无法讲给我的儿子，我儿子也无法从我嘴里得到，因此我快到七十岁，还自己斫轮。陆机借用这个寓言，说明写作变化多方，妙不可言。

〔191〕华说：美言。 精：透辟

〔192〕辞条文律：指文章的写作原理和规则。

〔193〕膺：胸。此指心中。 服：牢记。

〔194〕练：熟悉。 常尤：常犯的毛病。尤，过失。

〔195〕前修：前贤，指古代有成就的作家。 淑：美好的东西，指前人成功的创作经验。

〔196〕濬发：深深发自。 巧心：巧妙之心。

〔197〕呾（zhī吃）：同“嗤”，讥笑。 拙目：目光拙劣，指缺乏艺术眼光。

〔198〕琼敷玉藻：比喻佳作。

〔199〕中原：原野之中。 菽：豆类的总称。

〔200〕橐籥（tuó yuè驼月）：“橐籥，天地间气也。”（张铤注） 罔穷，无穷无尽。罔，无。

〔201〕并育：共存共生。

〔202〕纷蔼：众多的样子。

〔203〕掬：一捧。“两手捧曰掬。”（张凤翼《文选纂注》）

〔204〕挈（qiè妾）瓶：提着瓶子打水。比喻才智很小。“挈瓶，喻小智也。”（李善注）“虽有挈瓶之智，守不假器。”《左传》杜预注：“挈瓶，汲者，喻小智。”

〔205〕昌言：恰当的言词。昌，当。 难属，难以成文。

〔206〕蹉跎（chuō tuō）：蹒跚走路的样子。 短垣：矮墙。蹉跎于短垣，比喻勉强成文。“故‘蹉跎于短垣’句，言为才分所限。”（黄侃注）

〔207〕庸音：平淡之辞。 足曲：奏成曲子。音、曲皆比喻文章。

〔208〕遗恨：遗憾。 怀盈：心怀满足之情。

〔209〕蒙尘：遮满尘土。 叩缶（fǒu否）：陶制的打击乐器，发音粗劣。

〔210〕鸣玉：玉石做的打击乐器，发音清脆悦耳。

〔211〕应感：灵感。 通塞：指文思的通畅与闭塞。会与纪，同义词，规律的意思。（见日本·安东谅《围绕〈文心雕龙·神思篇〉》）

〔212〕景灭：影灭。象影子消失一样，快而不留一点痕迹。

〔213〕天机：“天机，自然之机。”（方廷珪《昭明文选大成》）“言天机者，言万物转动，各有天性，任之自然，不知所由然也。”（李善注引刘障语）“天机，天然的机神，此谓天所赋与的文思，犹言神思。”（北大《魏晋南北朝文学史参考资料》）“把‘天机’解为‘神思’，在和《文心雕龙·神思篇》比较考查中确实是有魅力的。”（日本·安东谅《围绕〈文心雕龙·神思篇〉》） 骏利：敏捷。

〔214〕何纷而不理：有何纷乱而理不清的呢？

〔215〕思风发于胸臆，言泉流于唇齿：一说，思如风发于胸臆，言如泉流于唇齿。一说，“思风”“言泉”结合成词，谓如风之思，如泉之言。二说皆可通。

〔216〕葳蕤（wēi ruí）：茂盛的样子。 骖逐（sà tà萨踏）：相继不断。

〔217〕毫素：纸笔。

〔218〕徽徽：华美。 溢目：满目。

〔219〕泠泠：清脆的声音。

〔220〕六情：喜、怒、哀、乐、好、恶，此指文思。底滞：阻塞，不畅。

〔221〕志往神留：文思阻塞。“志，心之所之。神，心之灵机。神留者，思不入也。”（方廷珪《昭明文选大成》）留，阻滞。

〔222〕兀（wù）：茫然无知的样子。豁：开阔的山谷，形容空荡荡的样子。涸（hé）：水干。“兀若枯木，思不动也。豁若涸流，思之竭也。”（吕延济注）

〔223〕营魂：精神。探赜（zé）：探求深奥之理。赜，深奥。精爽：心神。“览营魂以探赜，顿精爽而自求”，即集中精神“探奥索隐，钩深致远”，搜求文思。

〔224〕翳翳（yì）：隐晦不明。伏：藏匿。

〔225〕轧轧：难出之状。若抽：如同抽丝。

〔226〕竭情：竭尽全力。多悔：毛病很多。

〔227〕率意：毫不经意。寡尤：毛病很少。“机壅（通）则文敏而工，机塞则文滞而拙。”（袁守定《占毕丛谈》）

〔228〕兹物：指文。勠（lù）：并力。

〔229〕自惋：自己慨叹。

〔230〕开塞：指文思畅通与阻滞。天机骏利，则文思开；六情底滞，则文思塞。

〔231〕众理：宇宙间万物之理。

〔232〕恢：扩大，传播。无阂（hé）：无阻。

〔233〕通：勾通。津：桥梁。

〔234〕贻则：传留法则，指把古人的真理传播下来。来叶：后世。

〔235〕观象：取法。“贻则来叶，谓垂范后世。观象古人，谓取法前修。”（程会昌《文论要诠》）

〔236〕济：拯救。文武：文，周文王；武，周武王。此指文武之道。

〔237〕宣：阐发，宣扬。风声：指儒家的诗教。不泯：不被泯灭。“文武之道，赖文以显。”（方廷珪《昭明文选大成》）

〔238〕涂：道。任重道远之道，与“理”对举。弥：合，勾通。

〔239〕纶：包容。“文经天地，故无远不弥，无微不纶。”（张凤翼《文选纂注》）

〔240〕沾润：滋润。鬼神：形容文章变化无方。

〔241〕被金石：刻在钟鼎碑碣之上。德广：使德广为传播。

〔242〕流管弦：配上乐曲。日新：日新月异，盛而不衰。“是故文章之用，狭言之，则曰载道行远；广言之，则曰弥纶万有，细大毕具。”

（方疏《文赋绎意》）

【今译】

我每次阅读那些有才气作家的作品，对他们写作时的用心都有体会。诚然，作家行文变化无穷，但文章的美丑好坏，还是可以分辨并加以评论的。每当自己写作时，尤其能体会到别人创作的功力。作者经常感到苦恼的是，认识不能正确反映事物，语言不能完全表达思想。大概这个问题，不是难以认识，而是难以解决。因此作《文赋》，借前人的优秀之作，阐述如何写有利，如何写有害的道理。或许可以说，前人的优秀作品，已把为文的奥妙委婉曲折地体现了出来；至于前人写作的诀窍，则如照着斧子做斧柄，虽然式样就在眼前，但那所以能得心应手的道理，却难以用语言表达详尽。大凡能用语言说清楚的，我都写在这篇《文赋》里了。

久立天地之间，深入观察万物。博览三坟五典，以此陶冶性情。随着四季交替感叹光阴易逝，目睹万物盛衰引起思绪纷纷。临肃秋因草木凋零而伤悲，处芳春由杨柳依依而欢欣。心意肃然如怀霜雪，情志高远似上青云。咏叹前贤的丰功伟业，赞颂古圣的嘉言懿行。漫步书林欣赏文质并茂的佳作，慨然有得提笔写成诗文。

开始创作，精心构思。排除杂念，广搜博寻。神飞八方之外，心游万仞高空。文思到来，如日初升，开始朦胧，逐渐鲜明。此时物象，清晰互涌，子史精华，奔注如倾，六艺辞采，荟萃笔锋。想象驰骋，上下翻腾，忽而漂流天池之上，忽而潜入地泉之中。

有时吐辞有力，如衔钩之鱼从深渊钓出；有时出语轻快，似中箭之鸟从高空陨落。博取百代未述之意，广采千载未用之辞。前人用熟的辞意，如早晨绽开的花朵，谢而去之；前人未用的辞意，象傍晚含苞待放的蓓蕾，启而开之。整个构思过程，想象贯穿始终。片刻之间通观古今，眨眼之时天下巡行。

构思之后，布局谋篇。选辞精当，事理井然。辞意充分发挥作用，使其各尽所能。或由本逐末，先树要领；或追本溯源，最后义明。或层层阐发，由隐至显；或步步深入，从易到难。有时纲举目张，如猛虎在山百兽驯伏；有时偶出奇句，似蛟龙出水海鸟惊散。有时信手拈来辞意妥贴，有时煞费苦心辞意不合。这时要排除杂念专心思索，整理思绪诉诸语言。将天地概括为形象，把万物融合于笔端。开始好象话在于唇难以出口，最后酣畅淋漓泻于文翰。事理如树木的主体，要突出使之成为骨干；文辞象树木的枝条，干壮才能叶茂枝繁。情貌的确非常一致，情绪变化貌有表现。内心喜悦面露笑容，说到感伤不禁长叹。有时提笔一挥而就，有时握笔心里茫然。

写作充满乐趣，一向为圣贤推尊。它在无形中搜求形象，在无声中获得声音。有限篇幅容纳无限事理，博大思想出自小小寸心。言中之意愈扩愈广，所含内容越挖越深。如花朵芳香四溢，似柳条郁郁成荫。光灿灿如旋风拔地而起，沉甸甸似积云笔下生文。

文章体式千差万别，客观事物多种多样。事物繁多变化无穷，因此很难描摹形象。辞采如同争献技艺的能工，文意好比掌握兰图的巧匠。文辞当不当用意要仔细斟酌，或深或浅分毫不让。即使违背写作常规，也要极力描绘形象。因此喜欢渲染的人，崇尚辞藻华丽；乐于达理的人，重视语言切当。言词过于简约，文章显得拘谨；论述充分畅达，文章才能气势旷放。诗在抒发感情，

要语言精妙感情细腻。赋在铺陈事物，要条理清晰语言明朗。碑用以刻记功德，务必文质相当。诔用以哀悼死者，情调应该缠绵凄怆。铭用以记载功业，要言简意赅温和顺畅。箴用以讽谏得失，抑扬顿挫文清理壮。颂用以歌功颂德，从容舒缓繁彩华彰。论用以评析功过是非，精辟缜密语言流畅。奏对上陈情叙事，平和透彻得体适当。说用以论辩说理，奇诡诱人辞采有光。文体区分大体如此，共同要求禁邪制放。辞意畅达说理全面，但要切记不能冗长。

客观事物千姿百态，文章风格变化多端。为文立意崇尚新巧，运用语言贵在华妍。音节抑扬错落有致，犹如五色相配方艳。虽说取舍本无定律，安排文辞难以合适；但要通晓变化规律，就象清泉入河非常自然。假如当变不变失机硬凑，就象以尾续首颠倒混乱。如果色采配搭不当，就会混浊不清色泽不鲜。

有时下文对上文有损害，有时上文对下文有影响。有时语言不顺事理连贯，有时语言通畅事理有妨。二者分开两全齐美，合在一起互相损伤。选辞命意严加考校，去留取舍仔细衡量。再用法度加以检验，丝毫不差合乎辞章。

有时辞藻繁多内容丰富，文章宗旨却不清楚。文章主题只有一个，意思说尽不再赘述。关键地方简要几句，突出中心这是警句。尽管说得条条是理，借助警句才更有力。文章果能利多弊少，就该满足不再改易。

有时安排辞意如织锦绣，严密漂亮光泽鲜艳。辞采绚丽象斑斓绸缎，情调柔婉似乐器和弦。果真自己没有独创，恐怕就要雷同前贤。虽出个人锦心绣口，也怕别人用于我先。假如确能有伤品誉，虽然心爱也定削除。

有时个别句子出类拔萃，就象芦苇开花禾苗秀穗。如声不可拴，影不可追，佳句孤零零卓然独立，绝非庸音能够相配。心里

茫然很难再找到佳句，犹豫徘徊又不忍将它舍弃。文有奇句就象石中藏玉使山岭生辉，又象水中含珠令河川秀媚。未经整枝的灌木虽然不美，招来翠鸟也会为它增加秀气。即使用《下里巴人》配《阳春白雪》，也要陪衬那奇绝的章句。

有时思想贫乏内容单调，事理不多以文生情。往下看冷冷落落无以为友，往上看空空荡荡不着苍穹。就象操琴单絃独奏，声虽清越却无和絃乐音。有时用苍白无力的语言去表达思想，徒有华丽辞藻却不见思想火花。把美的丑的混为一体，美玉也会出现斑瑕。好象堂下吹管为堂上歌唱伴奏，伴奏偏快不够和谐。

有时脱离内容追求新奇，专务辞藻本末倒置。语句少有真情实感，浮藻联翩不着边际。好象琴絃短小弹得又急，声音和谐却无感人之力。

有时放纵文思以求和谐，追求热闹浮艳妖冶。只图好看迎合时俗，调子虽高趣味很低。《防露》《桑间》轻浮之作，虽然动人不免俗气。

有时语言质朴缺乏文采，除掉冗繁忘了修饰。如同祭祀时煮肉的老汤，纯是够纯但缺乏美味。又象庙堂演奏琴瑟，虽然古朴而音调单一。有唱有叹固然很雅，但又缺少艺术魅力。

解决繁简，安排层次，根据需要，因文而宜，各有奥妙，等等不一。有的语言古拙善用巧喻，有的道理朴实语言俏丽，有的本自婉约变得雄奇，有的一目了然，有的蕴藉含蓄。好象跳舞踏着拍节挥袖，如同歌唱随着伴奏用气，其中奥妙大概轮扁都无法言传，更不是美言能说清晰。

写文章的全部法则，我确实都应牢牢记住。了解今天作者常犯的毛病，就能懂得前人写作的甘苦。文章虽然出于自己的匠心，有时却遭到拙劣批评家的羞辱。那华丽的辞藻，多如田野里的豆豉，又如宇宙间的空气，可与天地共同吸呼。华章丽藻虽然如此

丰富，我掌握的却屈指可数。担心自己如提瓶汲水，才智贫乏，恐怕写不出前人那文质并茂的著述。所以只能勉强成文，聊以庸言奏数。勉强完篇常怀遗憾，自己心里哪敢满足？作品优劣如击缶鸣玉，害怕同行笑我相形见绌。

灵感到来，文思通塞，有一定规律。来时不可阻挡，去时无法遏止。去时如影子消失，来时象声音响起。文思敏捷，头绪多乱也能梳理。文思象风一样从胸中吹出，语言象泉一样流到唇齿。文思汨汨涌来，任你随意挥笔，辞采绚丽夺目，声音泠泠悦耳。一旦文思阻滞，灵感好象彻底飞去。痴呆呆如一株枯干的老树，空荡荡象一条无水的河谷。这时要挖空心思探索奥秘，振作精神再搜文思。文理昏昏越搜越隐，文思涩涩难若抽丝。有时苦心经营反多遗憾，有时信笔写来倒少瑕疵。虽说灵感出于自己，但又非个人努力所能控制。所以我常抚胸惋惜，弄不清灵感来去的原理。

文章作用很大，许多道理借它传扬。道传万里畅通无阻，勾通亿载它是桥梁。往下可以垂范后世，往上取法古人榜样。它能挽救文武之道使之不至衰落，它能宏扬教化使其免于泯灭。人生之路，多么广远它都能指明，世间哲理，多么精微它都能囊括。它的作用可同雨露滋润万物相比，它的手法幽微简直与鬼神相似。文章刻于金石美德传遍天下，文章披于管絃更能日新月异。

音 乐

洞 箫 赋

王 子 渊

【题解】

王褒（前？—前61），字子渊，蜀（今四川）人。通音律，善歌诗。汉宣帝征为待诏，常随宣帝出游，作诗、赋多篇，后擢为谏议大夫。因太子有病，诏令进宫娱侍，朝夕诵读奇文及个人新作。太子病愈，方离开。太子赞赏他的《甘泉宫颂》和这一篇《洞箫赋》，令后宫贵人及左右都来诵读。后来，王褒为宣帝到益州求宝，病死途中，宣帝不胜哀悼。王褒一生创作很多，据载仅赋就有十六篇，今仅存此篇及辞、颂、文若干，亦有残缺。

王褒文学上的声名，实起自《洞箫赋》。据说汉元帝为太子，就曾令后宫贵人皆诵读之。

《洞箫赋》是音乐赋的最早篇章。它描写箫竹的生长环境气氛，箫的制作、形状和演奏者，箫声所表现出的各种形象和意境，及其给予人们的感化作用，所谓“感阴阳之和而化风俗之伦”。这种构思和表现方法成为音乐赋的基本格式。后代马融《长笛》、嵇康《琴》、潘岳《笙》诸赋，皆是沿袭这种格式再做一定改变的。《洞箫赋》是使专门描写帝王宫苑宴猎的汉赋转而抒写个人情志的开端之一，赋家惨淡经营的不是宏阔的宫观形象与驰射场景，而是常人生活中的一事一物，不是外在的活动，而是内在的意绪。

王褒描写洞箫吹奏的繁音殊调，发展了《左传》襄公二十九年季札闻乐的听声类形之法。音乐是具有抽象性的艺术，古人善于以各种视觉上的比喻传达其中的不同意境，使听觉与视觉相通感，达到精神上的怡悦。王褒以潺湲的流水，烧烧的微风描绘箫声的舒缓纡徐，绵绵不绝，以树枝的乍然摧折形容箫声的戛然休止，以雷霆轰鸣和南风轻拂比喻箫声的高昂激越与静谧宽舒。而赋中的慈父育子，孝子事父，壮士与君子，则以人间伦理中的形象表现箫声的意境感情。这种方法在《长笛》、《琴》、《笙》诸赋之中得以发扬光大，生动地描摹出音乐歌舞的浩大壮观。

王褒于《洞箫赋》中还讲到古代音乐美学的一个重要原则。“故知音者乐而悲之，不知音者怪而伟之；故为悲声则莫不怆然累欷，攀涕杖泪。”钱钟书先生评论说：“按奏乐以生悲为善音，听乐以能悲为知音，汉魏六朝，风尚如斯，观王赋此数语可见也。”（《管锥编》，第三册，946页）

不过，王褒总不能完全摆脱汉代文学侍臣的影响。赋的首尾都要说到“蒙圣王之渥恩”，“赖蒙圣化”，希望得到君主的垂青，则与后代超然于世傲然于物的嵇康在《琴赋》中表达的情志相去甚远了。

【原文】

原夫箫干之所生兮，于江南之丘墟〔1〕。洞条畅而罕节兮，标敷纷以扶疏〔2〕。徒观其旁山侧兮〔3〕，则岖嶔岿崎倚嶻迤嶭〔4〕，诚可悲乎其不安也。弥望傥莽〔5〕，联延旷荡〔6〕，又足乐乎其敞闲也〔7〕。托身躯於后土兮〔8〕，经万载而不迁。吸至精之滋熙兮〔9〕，禀苍色之润坚〔10〕。感阴阳之变化兮，附性命乎皇天。翔风萧萧而径其末

兮^{〔11〕}，回江流川而溉其山。扬素波而挥连珠兮^{〔12〕}，声磳磳而澍渊^{〔13〕}。朝露清冷而陨其侧兮^{〔14〕}，玉液浸润而承其根^{〔15〕}。孤雌寡鹤娛优乎其下兮^{〔16〕}，春禽群嬉翱翔乎其颠。秋蛩不食^{〔17〕}，抱朴而长吟兮^{〔18〕}；玄猿悲啸^{〔19〕}，搜索乎其间。处幽隐而奥席兮^{〔20〕}，密漠泊以歔歔^{〔21〕}。惟详察其素体兮，宜清静而弗喧。幸得谥为洞箫兮^{〔22〕}，蒙圣主之渥恩^{〔23〕}。可谓惠而不弗兮^{〔24〕}，因天性之自然。於是般匠施巧^{〔25〕}，夔妃准法^{〔26〕}。带以象牙，搢其会合^{〔27〕}。鍤鏤离洒，绛唇错杂^{〔28〕}。邻菌繚纠^{〔29〕}，罗鳞捷猎^{〔30〕}。膠致理比^{〔31〕}，挹拊猷攜^{〔32〕}。

於是乃使夫性昧之宕冥^{〔33〕}，生不睹天地之体势，闇于白黑之貌形。愤伊郁而酷颺^{〔34〕}，愍眸子之丧精，寡所舒其思虑兮，专发愤乎音声。故吻吮值夫宫商兮^{〔35〕}，和纷离其匹溢^{〔36〕}。形旖旎以顺吹兮^{〔37〕}，瞋啍啍以纤郁^{〔38〕}。气旁迁以飞射兮^{〔39〕}，驰散涣以逖律^{〔40〕}。趣从容其勿述兮^{〔41〕}，骛合遝以诡譎^{〔42〕}。或浑沌而潺湲兮^{〔43〕}，猎若枚折^{〔44〕}。或漫衍而骆驿兮^{〔45〕}，沛焉竞溢^{〔46〕}。淋慄密率^{〔47〕}，掩以绝灭。嚳戢晬蹙^{〔48〕}跳然复出。

若乃徐听其曲度兮，廉察其赋歌。啾呖啁而将吟兮^{〔49〕}，行鏗铎以和罗^{〔50〕}。风鸿洞而不绝兮^{〔51〕}，优娆娆以婆娑^{〔52〕}。翩绵连以牢落兮^{〔53〕}，漂乍弃而为他^{〔54〕}。要复遮其蹊径兮，与讴谣乎根和^{〔55〕}。故听其巨音，则周流泛滥，并包吐含^{〔56〕}，若慈父之畜子也。其妙声，则清静仄瘳^{〔57〕}，顺序卑达^{〔58〕}，若孝子之事父也。科条譬类，诚应义理^{〔59〕}，澎湃慷慨^{〔60〕}，一何壮士。优柔温润，又似君子。

故其武声则若雷霆辘轳^{〔61〕}，伏豫以沸惛^{〔62〕}。其仁声则若飘风纷披^{〔63〕}，容与而施惠^{〔64〕}。或杂遝以聚敛兮^{〔65〕}，或拔擢以奋弃^{〔66〕}。悲怆况以恻憾兮^{〔67〕}，时恬淡以绥肆^{〔68〕}。被淋洒其靡靡兮，时横溃以阳遂^{〔69〕}。哀悁悁之可怀兮^{〔70〕}，良醴醴而有味^{〔71〕}。故贪饕者听之而廉隅兮^{〔72〕}，狼戾者闻之而不忍^{〔73〕}。刚毅强暴反仁恩兮，咄咄逸豫戒其失^{〔74〕}。钟期、牙、旷怅然而愕兮^{〔75〕}，杞梁之妻^{〔76〕}，不能为其气。师襄严春不敢窜其巧兮^{〔77〕}，浸淫叔子远其类^{〔78〕}。嚚、顽、朱、均惕复慧兮^{〔79〕}，桀跖鬻博儡以顿顛^{〔80〕}。吹参差而入道德兮^{〔81〕}，故永御而可贵。时奏狡弄^{〔82〕}，则彷徨翱翔。或留而不行，或行而不留。憊佬澜漫^{〔83〕}，亡偶失畴^{〔84〕}。薄索合沓^{〔85〕}，罔象相求^{〔86〕}。

故知音者乐而悲之，不知音者怪而伟之。故闻其悲声则莫不怆然累欷^{〔87〕}，擎涕拭泪^{〔88〕}。其奏欢娱，则莫不憊漫衍凯^{〔89〕}。阿那腰膝者已^{〔90〕}。是以蟋蟀蛸蠖蚊行喘息^{〔91〕}，蝼蚁蠃蜒蝇蝇翊翊^{〔92〕}，迁延徙迤^{〔93〕}，鱼瞰鸡睨^{〔94〕}。垂喙蛩转，瞪瞢忘食^{〔95〕}。况感阴阳之和而化风俗之伦哉？

乱曰：状若捷武^{〔97〕}，超腾逾曳^{〔98〕}，迅漂巧兮。又似流波，泡洩泛漉^{〔99〕}，趋囂道兮^{〔100〕}。哮呷呶唤，踳蹶连绝^{〔101〕}，淈殄沌兮^{〔102〕}。搅搜浮梢^{〔103〕}，逍道勇跃，若坏颓兮。优游流离^{〔104〕}，踳蹶稽诣^{〔105〕}，亦足耽兮^{〔106〕}。颓唐遂往，长辞远逝，漂不还兮。赖蒙圣化，从容中道，乐不淫兮。条畅洞达，中节操兮。终诗卒曲，尚余音兮。吟气遗响，联绵漂撇^{〔107〕}，生微风兮。连延骆驿，变无穷兮。

【注释】

〔1〕箫干：指做箫的竹子。 丘墟：荒地。

〔2〕标：顶端。 敷纷、扶疏：都是枝叶长得茂盛的样子。

〔3〕旁（bàng傍）：靠。

〔4〕岖嶔（qín侵）、倚巖（xī希）：都是形容山势险峻的样子。 逦
蟺（mǐ米）：斜相连接的样子。

〔5〕弥：远。 倥莽：广大无边的样子。

〔6〕旷荡：宽广的样子。

〔7〕敞闲：开阔、幽闲。

〔8〕后土：本指地神，此处指大地。

〔9〕至精：指天地的精气。 滋熙：指万物生长的滋和之气。

〔10〕润坚：润湿而坚固。

〔11〕翔风：祥瑞之风。 径：经过。

〔12〕连珠：比喻水花。

〔13〕璫璫（kā科）：水石相击声。 澍（shù树）：注、灌。

〔14〕清冷：清凉。

〔15〕玉液：指泉水。

〔16〕娱优：娱乐游戏。

〔17〕螭：蝉。

〔18〕抱朴：守道，清心寡欲。

〔19〕玄：黑。

〔20〕奥屏（bǐng饼）：隐蔽。

〔21〕漠泊：茂密的样子。 嶮嶮（chēn chuán抻船）：连续延绵。

〔22〕谡（shì示）：号。

〔23〕渥（wò握）：厚。

〔24〕惠而不费：（君子）给人民以好处而自己却无所耗费。此句出自
《论语·尧曰》：“君子惠而不费。”

〔25〕般匠：般，公输般，即鲁班。匠，指匠石。两人都是古代著名的
的木匠。

〔26〕夔（kuí葵）妃：指师襄和妃义。两人都是古代著名的音乐家。

〔27〕搢其会合：将象牙装饰在会合的地方。

〔28〕鍱鍱、离洒：雕镂了很多花纹。 绛唇：指涂有赤色的箫管的

吹口。

〔29〕邻菌缘纠：形容很多箫管编连在一起。

〔30〕罗鳞：如鱼鳞罗列。捷猎：参差的样子。猎，通“髯”兽类颈领的毛。

〔31〕膠致理比：指箫管编连得牢固合适。

〔32〕挹拊擗擗(yì nē yè niè益讷夜聂)：能吹出挹拊之声。

〔33〕性昧之宕冥：指天生的盲人。性昧，天性闇昧。

〔34〕伊郁：心意郁结不通。颺(nù)：忧愁的样子。

〔35〕吮：吸，指嘴吹箫的动作。宫商：古代的乐调。古代五声乐调为：宫、商、角、徵、羽。

〔36〕纷离、匹溢：形容声音纷繁四散。

〔37〕旖旎(yǐ nǐ以尼)：柔和美丽。

〔38〕颺：怒视。咽嘲：“鼓腮作气，象嗔怒之貌。”(《辞通》)《说文》：“颺(咽)，颺也。”《释名》：“嘲，咽下垂也。”纡郁：郁结。

〔39〕旁沓(wǔ午)：纵横交叉。飞射：气出得很急的样子。

〔40〕散涣：分布。遑(zhú竹)律：缓缓出气的样子。

〔41〕趣(cù促)：催促、从速。勿述：没有阻碍。李善注：“无所逆误之貌”。

〔42〕骛(wù务)：急，速。合遝(tè踏)：繁多的样子。诡譎(jué决)：奇怪的样子。

〔43〕潺湲(chán yán蝉元)：水流的样子。这里形容声音犹如流水。

〔44〕猎：形容声音脆。枚折：树枝折断。

〔45〕漫衍：水流淌漫溢的样子。络绎：同络绎，形容连延不断。

〔46〕沛：盛多的样子。

〔47〕怵慄：形容声音凄凉，带寒意。密率：安静。

〔48〕嚱聒晬捷(xī jī yè jié吸辑业捷)：形容声音繁多而急速。

〔49〕嗽：众声。呖咤(bì jié必节)：形容声音开始出来。

〔50〕铿铎(chēn rén)：声音舒缓。和罗：声音迭荡互相混杂。

〔51〕鸿洞：连续不断的样子。

〔52〕娆娆：柔美。婆娑：盘旋。

〔53〕牢落：分散得很远。

〔54〕乍：忽然。

〔55〕相和：指歌声发出后，箫声中途去和奏。

〔56〕吐含：吞吐。

〔57〕仄：安。 瘳(yì意)：隐藏。

〔58〕达(tì剌)：滑，这里有顺的意思。

〔59〕科条：法令条规。 譬类：譬喻。

〔60〕澎湃(bì譬)：澎湃。

〔61〕棱轳(líng hōng棱轰)：声音很大。

〔62〕佚(yì义)豫：声音急速。 沸谓(wèi)：胃不安的样子。

〔63〕飏风：南风。 纷披：草木经风吹乱的样子。

〔64〕容与：宽裕的样子。

〔65〕杂遝(tà踏)：众多的样子。

〔66〕拔擢(shā杀)：分散。 奋：当作粪土一样。奋，借为“粪”。

〔67〕怆(chuàng创)怆：失意的样子。 恻悷(yù玉)：悲伤。

〔68〕缓肆：迟缓。

〔69〕阳遂：清通。

〔70〕惛(juān捐)：忧愁的样子。

〔71〕醺醺(tán谈)：深厚。

〔72〕饕(tāo滔)：贪。 廉隅：廉洁有节操。

〔73〕怼(duì对)：怨恨。

〔74〕啾啾(tǎn dān坦诞)逸豫：指舒缓放纵的人。

〔75〕钟期：钟子期。 牙：伯牙。 旷：师旷。 三人都是古代精通音乐的人。

〔76〕杞梁之妻：古代齐国杞植(字梁)，因修长城而死，其妻抱尸哭于城墙之下，十天以后，城墙倒塌。

〔77〕严春：古代精通音乐的人。

〔78〕浸淫叔子：或谓二人，即浸淫和叙子，都是古代精通音乐的人。

〔79〕鬲(yín银)：指舜母。 顽：指舜父。 朱：指尧子丹朱。 均：舜子商均。

〔80〕桀：夏桀。 跖(zhí直)：盗跖。 鬻：古通“育”，夏育，古代勇士。 博：申博也是勇士。 偏：瘦弱。 顿颡(cuì悴)：劳悴。

〔81〕参差：这里是排箫的别名。

- 〔82〕狡弄：急调之曲。狡，勇；弄，曲。
- 〔83〕惛佬（cǎo lǎo草老）：心乱之意。 澜漫：分散的样子。
- 〔84〕畴：类。
- 〔85〕薄索：急迫摸索之意。薄，迫；索，求。合沓，重叠。
- 〔86〕罔象相求：疑是相求于形象之外的意思。一说罔象是传说中的人名，黄帝游赤水之北，遗其玄珠，罔象求之而得。
- 〔87〕歔（xī希）：抽泣。
- 〔88〕擎（plě撇）：挥去。 扞：同“撇”，拭。
- 〔89〕惛漫衍凯：高兴的样子。
- 〔90〕阿那腰膝（wěi něi）：舒缓的样子。阿那，同“婀娜”。
- 〔91〕蚺螭：也作“蚺螭”“尺螭”，一种善伸屈的虫。 蛟（qí歧）行：虫子爬行。
- 〔92〕蜺蜒（yǎn yán演延）：爬行小动物。蜺，蜺蚺，似蜗牛而无壳。 蛄蛄翼翼：虫子爬行的样子。
- 〔93〕迁延徙迤：走来走去。
- 〔94〕鱼瞰鸡睨：象鱼和鸡那样地看。鱼目不暇，鸡好斜视，所以以此为喻。
- 〔95〕瞢瞢（méng萌）：瞠目茫然。
- 〔96〕感阴阳：指人。《孔子家语》：“人也者，天地之德， 阴阳之交。”
- 〔97〕乱：诗赋结尾。 捷武：捷巧。
- 〔98〕逾曳：超越。逾、曳同义。
- 〔99〕泡漫：水多的样子。 泛捷（jié捷）：水流急声音很大。
- 〔100〕纚（xī希）：险。
- 〔101〕嗒呶呶呶：形容声音很大。 跻（jī鸡）蹑：或升或降。 连绝：时连时断。
- 〔102〕湔（gǔ古）：搅混。 殄沌：混杂不分。
- 〔103〕搅搜浮（xiǎo小）捎：形容水声。
- 〔104〕优游流离：来回徘徊。
- 〔105〕稽诣：留止。
- 〔106〕耽：乐。
- 〔107〕漂撇：余音相击。

【今译】

原来那做箫管所用的竹竿，生长于江宁慈母山。此竹洞管通畅，段节很少，枝条繁盛，叶片茂密。看它身旁的山岭，如此崎岖陡峭，险峻逶迤，便会感叹它处境的不安。倘若再了望它周围的环境，如此开阔宽敞，连绵旷远，又为它的广远安适而快乐。它将身躯深深埋入土中，显示着经历万载而不改变其贞翠。吸收天地的精气，现出青苍的表皮和坚韧的干枝。阴阳交合使它萌生，受皇天恩泽才逐渐发育。瑞风萧萧不时抚动它的枝梢，回江流川环绕在翠竹生长的山坡。扬起波涛，飞洒水珠，声音轰轰，注入深潭，朝露青冷滚落在它的身侧，玉液甘醇滋润着它的根须。孤单单的雌鹤娱游在竹林之下，成群的禽鸟嬉戏飞翔于竹林之上。秋蝉不思饮食，抛弃一切欲望，长鸣不已；黑猿哀伤悲啼，搜寻于竹林之间。青竹甘心寂寞，隐处在远离世人的山间，在丛山密林之中方能见到它的身影。仔细端详它那素洁的躯干，知道它喜欢清闲而厌弃喧嚣。它荣幸地得到“洞箫”这个谥号，正是蒙受圣明君主的恩惠。正所谓不以物质利益也可以称为赐予，这就是顺应天性随其自然。于是鲁班匠石施展技巧，师襄妃义定准音阶，把象牙装饰在洞箫的会合之处，再镂刻上精美的花纹，把朱色颜料涂在孔口，把一只只竹管编连在一起，长短排列，如鱼鳞布列，似野兽鬃鬣。编成排箫合理牢固，按捺揷点均符法式。

于是便让天生的盲人吹奏，他们生下来便未能见到天地的形状，无法辨别黑夜与白昼。眸子失去真精，心中郁结悲愤。既然见不到世上物形，思虑不多，专心吹奏，借助乐声抒发心中郁结。吹起宫商之调，气流在管中郁结而迸散。通畅的曲调表现出温柔和美的思绪，郁塞的音声流露出怨怒的心情。强烈的气流从管中突然迸发，余下的气体分布于管内慢慢排出。有时从容不迫没有任何阻塞，有时又纷繁杂乱让人感到惊奇。有时象一汪浑沌

的池水缓缓流出，突然发出一种声音，如同折断干枯的树枝。有时又象一潭清澈的积水，不间断地向外漫溢，有时又沉寂得使人恐惧，声音止息近于断绝，猝然间急剧混杂的声音又从管中跳出来。

倘能静静地聆听他的演奏，细心品味其中的深意，定会忽而融成一体跟着吟诵，忽而遐想联翩，思绪翻腾。和煦的春风不停地吹拂，妙龄女子在翩翩起舞，乐声起伏连绵不绝，飘散到遥远的四方，旧调演完又换新声。演唱已经开始，伴奏的箫声相和在中程。听到宏大的声音，如同见到洪水漫延吞吐大片土地，好似见到慈父以博大的胸怀养育亲生子女。美妙的声音，深沉而含蓄，温顺而恭敬，如同孝子以诚实的心意奉侍年迈的父亲。引用譬喻正中条规，真诚心愿符合义理。激昂慷慨象倾诉热情的壮士；温和和气，好似娓娓谈古道今的君子。奏出雄壮之音，象雷霆轰轰，急剧翻滚，动荡不定；奏出平和之声，象暖风徐徐，施人恩惠，从容安祥。有时象把许多杂乱的物什堆放在一处，有时又象将珍贵的宝物当成粪土一样抛撒。悲伤起来，怆怆凄恻；平静下来，恬淡安适。那声音盛壮而流畅如同河流横决，流向四处。哀伤的曲调，令人有所怀念；甜密的曲调，令人回味不已。贪婪的人听到，会奉公廉洁；凶狠的人听了，会不再闹事斗气；残暴的人听见，会变得大讲仁义；放纵的人听了，会决心改正自己的过失；钟子期伯牙师旷听了，会自愧不如，赞叹不已；哭倒城墙的杞梁之妻听到，会停止抽泣不再啼哭。师旷严春之类乐师不敢询问他的技巧，浸淫叔子之辈乐理行家远远躲开。舜母舜父尧子舜子从此变得温柔仁惠，夏桀盗跖夏育申博立即变得勤劳恭顺。吹起排箫，会让人懂得修养的可贵，进入清静无为的境界。一时吹奏急促的小曲，令人心中疑惑，徘徊彷徨。或者留而不走，或者走而不留。心烦意乱，好象失去配偶和伙伴。聚精会

神，寻求弦外之音。

所以，听懂演奏的人，忽乐忽悲；不懂音乐的人，也会为之赞叹惊奇。听到凄凉的曲调，无不为之伤心叹气，拭擦泪珠。听到欢畅的曲调，无不心情愉悦，手舞足蹈。蟋蟀尺蠖停留静听，不再赶路；蝼蛄蚂蚁，停止爬行，迟疑不前；鱼儿鸡雏，瞪目相望，忘记吃食。无知之物尚且为之感动，何况是感于阴阳之合而受伦理教化的人呢？

尾声：箫声表现出各种情状，好象有人在表演各种武艺，翻腾跨越，奔跑超越，动作灵巧而轻捷；好象长河流淌，湍急汹涌，奔腾澎湃，从狭窄险要的山谷冲击出来。吼叫呼唤，不停地跳跃，混杂汇合在一起。水声极大，滚滚而流，好象要冲毁一切，又象徘徊踟躇，有所沉思。最后向着远方决然逝去，永不回还。蒙受圣贤教化，行为尽合礼义规范，欢乐而不过分。音声流畅条贯，正中节奏根本。词终曲尽，还留下袅袅余音。余下的气流音响，还在管中互相撞击，产生微弱的气体。络绎不绝，变化无穷，给人留下无穷的想象。

舞 赋

傅 武 仲

【题解】

傅毅(?——90),字武仲,扶风茂陵(今陕西兴平东北)人。东汉文学家。章帝时为兰台令史,与班固同校府内藏书。

《后汉书》有传。原有集,后散佚。有《舞赋》、《七激》等作品传世。

李善在《舞赋》注中说:“般鼓之舞,载籍无文。以诸赋观之,似舞人更递蹈之而为舞节。”般,《说文》解释为:“象舟之旋。从舟,从殳。殳,所以旋也。”可见,般即旋转之意。般,同“盘”,故般鼓舞,也称“盘鼓舞”。西汉的刘安、东汉的张衡、三国的王粲,对般鼓舞都曾有过描述,但描绘得最生动最细腻的还要算傅毅的《舞赋》。《舞赋》所记,与汉代石刻画像中的般鼓舞很相符。这种歌舞,是将鼓平放在地上,由一人或几人在鼓上边唱边跳,并有乐队伴奏。般鼓舞在汉代还很流行,而到了唐代就不多见了。傅毅的《舞赋》,对般鼓舞做了生动逼真的描绘,它不仅是一篇文学佳作,也是今天研究汉代歌舞艺术的一份宝贵资料。

《舞赋》,当然以描述丰富多彩的舞姿为主。作者善于运用贴切的比喻描写优美的舞姿和动人的情态。如“纤縠蛾飞,纷森若绝。超飏鸟集,纵弛殒殒。蜷蛇蚺嫪,云转飘颻。体如游龙,袖如素蜺。”运用蛾飞、鸟集、云飘、龙游等一连串比喻,把优美多

变的舞姿，纤秀婉约的体态，描绘得淋漓尽致，给人以美的享受。任何一个有才能的舞蹈家，都能凭借傅毅的描绘，跳出优美动人的殷鼓舞来。

殷鼓舞以足蹈鼓而为舞节，是节奏感非常强的舞蹈。“兀动走度，指顾应声。”作者描写此舞运用的语言也富有节奏感。全篇以四字句为主，间有三字句，六字句，七字句，八字句，整齐中有变化，变化中有节奏，读起来琅琅上口，铿锵悦耳，似有金玉之声。

萧统在《文选》中，把《舞赋》归入音乐类，反映了我国古代诗、歌、舞三位一体的特点。《吕氏春秋·古乐》中说：“三人操中尾，投足以歌八阙。”诗、歌、舞三者密不可分。“诗言其志也，歌咏其言也，舞动其容也。”赋中“軼态横出，瑰姿谲起，眄殷鼓则腾清眸，吐哇咬则发皓齿”，这些描写，正是诗歌舞三位一体的真实写照。

《舞赋》不仅用文字记录了二千多年前的一种民族歌舞形式，而且表现了作者有价值的音乐美学见解。傅毅重视舞乐的娱乐作用，这比单纯把舞乐作为教化的工具是一大进步。与此相关，傅毅对郑卫之乐给予充分肯定。这是对儒家诗教的突破。儒家骂郑卫之音是亡国之音，说“郑声淫，放郑声。”所谓郑声，是与雅乐相对的俗乐，是与古乐相对的新声。后者较前者更有艺术魅力。听古乐则唯恐高卧，听新声则兴高采烈。“文人不能怀其藻”，“武毅不能隐其刚”，就连板着脸孔装腔作势的君王，在郑卫之乐面前，也“严颜和而怡怿”，“幽情形而外扬”。

【原文】

楚襄王既游云梦^{〔1〕}，使宋玉赋高唐之事^{〔2〕}。将置酒宴饮，谓宋玉曰：“寡人欲觴群臣^{〔3〕}，何以娱之^{〔4〕}？”玉

曰：“臣闻歌以咏言〔5〕，舞以尽意〔6〕。是以论其诗不如听其声，听其声不如察其形。激楚、结风，阳阿之舞〔7〕，材人之穷观〔8〕，天下之至妙。噫，可以进乎？”王曰：

“如其郑何〔9〕？”玉曰：“小大殊用〔10〕，郑雅异宜〔11〕。弛张之度〔12〕，圣哲所施〔13〕。是以乐记干戚之容〔14〕，雅美蹲蹲之舞〔15〕，礼设三爵之制〔16〕，颂有醉归之歌〔17〕。夫咸池六英〔18〕，所以陈清庙〔19〕，协神人也；郑卫之乐〔20〕，所以娱密坐〔21〕，接欢欣也〔22〕。余日怡荡〔23〕，非以风民也〔24〕。其何害哉？”王曰：“试为寡人赋之。”玉曰：“唯唯〔25〕。”

夫何皎皎之闲夜兮〔26〕，明月烂以施光。朱火晔其延起兮〔27〕，耀华屋而燿洞房〔28〕。黼帐祛而结组兮〔29〕，铺首炳以焜煌〔30〕。陈茵席而设坐兮〔31〕，溢金罍而列玉觴〔32〕。腾觚爵之斟酌兮〔33〕，漫既醉其乐康〔34〕。严颜〔35〕和而怡怿兮〔36〕，幽情形而外扬〔37〕。文人不能怀其藻兮〔38〕，武毅不能隐其刚〔39〕。简惰跳踯〔40〕，般纷挐兮〔41〕，渊塞沈荡〔42〕，改恒常兮〔43〕。于是郑女出进〔44〕，二八徐侍〔45〕。姣服极丽〔46〕，姁媮致态〔47〕。貌嫽妙以妖蛊兮〔48〕，红颜晔其扬华〔49〕。眉连娟以增绕兮〔50〕，目流睇而横波〔51〕。珠翠的砾而炤耀兮〔52〕，华桂飞髻而杂纤罗〔53〕。顾形影〔54〕，自整装，顺微风，挥若芳〔55〕，动朱唇，纤清阳〔56〕，亢音高歌为乐方〔57〕。歌曰：“攄予意以弘观兮〔58〕，绎精灵之所束〔59〕。弛紧急之弦张兮〔60〕，慢末事之馥曲〔61〕。舒恢矣之广度兮〔62〕，阔细体之苛缙〔63〕。嘉关雎之不淫兮〔64〕，哀蟋蟀之局促〔65〕。启泰真之否隔兮〔66〕，超遗物而度俗〔67〕”。扬激微，骋清角〔68〕，赞舞操〔69〕，奏均曲〔70〕，形态

和〔71〕，神意协〔72〕，从容得，志不劫〔73〕。于是蹶节鼓陈〔74〕，舒意自广。游心无垠〔75〕，远思长想。

其始兴也，若俯若仰，若来若往，雍容惆怅〔76〕，不可为象〔77〕。其少进也，若翾若行，若竦若倾。兀动赴度〔78〕，指顾应声〔79〕。罗衣从风，长袖交横。骆驿飞散〔80〕，飒擗合并〔81〕。翩跹燕居〔82〕，拉搯鹄惊〔83〕。绰约闲靡〔84〕，机迅体轻〔85〕。姿绝伦之妙态〔86〕，怀慙素之洁清〔87〕。脩仪操以显志兮〔88〕，独驰思乎杳冥〔89〕。在山峨峨，在水汤汤〔90〕，与志迁化〔91〕，容不虚生。明诗表指〔92〕，喷息激昂〔93〕。气若浮云〔94〕，志若秋霜。观者增叹，诸工莫当〔95〕。于是合场递进〔96〕，按次而俟〔97〕。埒材角妙〔98〕，夸容乃理〔99〕。軼态横出〔100〕，瑰姿譔起〔101〕。眇般鼓则腾清眸〔102〕，吐哇咬则发皓齿〔103〕。摘齐行列〔104〕，经营切儼〔105〕。仿佛神动〔106〕，回翔竦峙〔107〕。击不致笑〔108〕，蹈不顿趾〔109〕。翼尔悠往〔110〕，闇复辍已〔111〕。及至回身还入，迫于急节〔112〕。浮腾累跪〔113〕，跼蹐摩跌〔114〕。纤形赴远〔115〕，濯似摧折〔116〕。纤縠蛾飞〔117〕，纷森若绝〔118〕。超趯鸟集〔119〕，纵弛殒殁〔120〕。蜷蛇婢嫗〔121〕，云转飘颻〔122〕。体如游龙〔123〕，袖如素蛺〔124〕。黎收而拜〔125〕，曲度究毕〔126〕。迁延微笑〔127〕，退复次列〔128〕。观者称丽，莫不怡悦〔129〕。

于是欢洽宴夜〔130〕，命遣诸客。扰攘就驾〔131〕，仆夫正策〔132〕。车骑并狎〔133〕，宠欢逼迫〔134〕。良骏逸足〔135〕，踰捍凌越〔136〕。龙骧横举〔137〕，扬镳飞沫〔138〕。马材不同，各相倾夺〔139〕。或有逾埃赴轍〔140〕，霆骇电

灭^{〔141〕}，蹠地远群^{〔142〕}，阊跳独绝^{〔143〕}。或有宛足郁怒，
殷桓不发^{〔144〕}。后往先至，遂为逐末^{〔145〕}。或有矜容爱
仪^{〔146〕}，洋洋习习^{〔147〕}。迟速承意^{〔148〕}，控御缓急^{〔149〕}。
车音若雷，鸶骤相及^{〔150〕}。骆漠而归，云散城邑^{〔151〕}。
天王燕胥^{〔152〕}，乐而不泆^{〔153〕}。娱神遗老^{〔154〕}，永年之
术^{〔155〕}。优哉游哉^{〔156〕}，聊以永日^{〔157〕}。

【注释】

〔1〕楚襄王：楚怀王之子，又称楚顷襄王。云梦：云梦泽，在今湖北省。

〔2〕宋玉：战国辞赋家。后于屈原，或称是屈原弟子，曾事顷襄王。高唐之事：楚襄王和宋玉游于高唐之观，见云气奇异，问宋玉。宋玉告诉他，从前先王（指楚怀王）曾游高唐，梦遇巫山神女。详见《高唐赋》。

〔3〕觴（shāng伤）：向人敬酒。此为宴请之意。

〔4〕娱：娱乐。此为助兴之意。

〔5〕歌咏言：以歌言志。《毛诗序》：“言之不足，故嗟叹之，嗟叹之不足，故咏歌之，咏歌之不足，不知手之舞之，足之蹈之也。”

〔6〕舞尽意：借舞达意。

〔7〕激楚、结风：皆曲名。阳阿：古代能歌善舞名妓。一说歌曲名。

〔8〕材人：才人。宫中女官名，多为嫔妃的称号。穷观：此指最美的舞。

〔9〕如其郑何：象郑舞一样怎么办？郑舞盖同郑音。《礼·乐记》：“郑卫之音，乱世之音也。”

〔10〕小大殊用：作用大小不同。

〔11〕郑雅异宜：郑音雅乐各有各的作用。郑，指郑声，古代郑地的俗乐。与雅乐相对。郑声感人。《礼·乐记》：“魏文侯问于子夏曰：‘吾端冕而听古乐（即雅乐），则唯恐卧；听郑卫之音，则不知倦。’”雅，指雅乐，古代用于郊庙朝会的正乐，与俗乐相对。雅乐庄重，但是古板。

〔12〕弛张：《礼·杂记》：“一张一弛，文武之道。”度：法度。

〔13〕圣哲：德才超凡的人。

〔14〕《乐》：即《乐记》。《礼记》中的篇名，是我国古代音乐理论之代表作。干戚：指武舞。古代武舞，手执兵器。干，盾。戚，斧。《乐记》：“干戚羽旄谓之乐。”

〔15〕雅：《诗》中的一种体裁。蹲蹲：舞态。《小雅·伐木》：“坎坎鼓我，蹲蹲舞我。”

〔16〕礼：指《礼记》。三爵之制：指君臣饮酒的礼节。《礼记》孔疏：“臣侍君宴，过三爵非礼也。”

〔17〕醉归之歌：《诗·鲁颂·有騶》：“鼓咽咽，醉言归。”

〔18〕咸池：古乐名。相传为尧乐。六英：相传为帝誉乐。帝誉，相传为黄帝的曾孙，尧的父亲。

〔19〕清庙：宗庙的通称。

〔20〕郑卫之乐：指郑、卫地方的俗乐。

〔21〕密坐：环坐。指非庄重的场合，座次不按礼仪的严格规定。

〔22〕欢欣：欢乐。

〔23〕余日：指听览政事之余。怡（yí移）荡：尽情欢乐。

〔24〕风（fēng讽）民：教化百姓。风，同“讽”。

〔25〕唯唯（wěi委）：恭敬而顺从的答应词。犹“是，是”。

〔26〕皎皎（jiǎo皎）：光明的样子。闲夜：安闲的夜晚。稽康《赠秀才入军诗》之五：“闲夜肃清，朗月照轩。”闲，通“閒”。

〔27〕朱火：指火红的灯光。晔（yè夜）：光辉灿烂。

〔28〕耀（yào要）：照耀。熿（xī西）：同“喜”。光明。洞房：深邃的内室。洞，深。宋玉《招魂》：“姱容修态，絪洞房些。”

〔29〕黼（fǔ斧）帐：绣有斧形花纹的帐子。祛（qū区）：张起。结组：丝带相连。组，丝带。

〔30〕铺首：衔门环的底座。炳（bǐng丙）：明亮。焜煌（hūn huáng昏皇）：闪闪发光。

〔31〕茵席：铺有褥子、毯子之类的座位。

〔32〕鬯（lǐ雷）：古代器皿名。用以盛酒或水。觴：古代的酒器

〔33〕腾：同“滕”，致送。觥、爵（gōng jué姑决）：皆酒器名。

〔34〕漫：普遍。乐康：欢乐。康，乐。

〔35〕严颜：指君王严肃庄重的面孔。

〔36〕怡怿(yì义): 喜悦。

〔37〕幽情: 藏在心灵深处的感情。 形: 外现。 外扬: 外露。

〔38〕怀藻: 言谈不露文采。藻, 辞采。

〔39〕隐刚: 不露刚勇。刚, 勇。李善注此二句: “言皆欲骋其材能, 效其技也。”

〔40〕简惰: 懒洋洋的样子。 跳跄(xiāo消): 跳动, 指舞步。跄, 跳。

〔41〕般: 乱。 纷挐(rú如): 互相拉着手。

〔42〕渊塞: 笃实深远。 沈荡: 沈醉放荡。

〔43〕恒常: 常态。

〔44〕郑女: 歌妓舞女。因郑国多能歌善舞的女子, 故称。一说郑褒。宋玉《招魂》: “二八齐容, 起郑舞些。”高诱注: 郑褒, 楚王之幸姬, 善歌舞, 名曰郑舞。

〔45〕二八: 女乐以八人为一队。二八即两队。“八”是行列。以八人为行。 徐侍: 以雍容优美的舞相伴。

〔46〕姣服: 美丽的服装。

〔47〕姁嫀(xū yú虚于): 和悦的样子。 致态: 意态。致, 意态。

〔48〕嫀(lǎo老)妙: 俊美。 妖蛊(gǔ古): 妖冶迷人。

〔49〕扬华: 焕发光彩。

〔50〕连娟: 纤细的样子。 绕: 弯曲。

〔51〕流睇(dì弟): 转目邪视。睇, 邪视。 横波: 形容目光斜视如水之横流。

〔52〕的皪(lì历): 珠光明亮。 熠(yì照)耀: 光色。

〔53〕袿(guī归): 妇女的上衣。 髻(shāo梢): 古代妇女上衣上的装饰, 形如燕尾。 纤罗: 细罗。

〔54〕顾形影: 顾影自怜。

〔55〕若芳: 杜若的香气。美人佩带杜若, 散发芳香的气味。

〔56〕纤: 屈曲。 清阳: 眉宇之间。

〔57〕亢音高歌: 引吭高歌。

〔58〕摅(shū书)意: 放松精神。 弘观: 放开眼界。

〔59〕绎(yì义): 放开。 精灵: 指人的精神。

〔60〕弛(shī史)紧急之弦张: 放松上紧的琴弦。

〔61〕慢末事之鞅(wěi伟)曲: 李善注: “言郑卫之末事, 而委曲顺君之

好，无益，故废而慢之。”末事，小事。指歌舞与男欢女爱之事，与朝政大事相比，故恢称“末事”。飮曲，曲意逢迎。

〔62〕恢食（tái台）：广大的样子。食同“台”。广度：宽广的度量。

〔63〕细体：纤细之形体。指舞女舞蹈的身段。苛缙（rù入）：繁杂。李善注：“言舒广大之度，则细体之事不利于德者，踈而阔之。”

〔64〕关雎（jū居）：《诗·国风·周南》中的一篇。《毛诗序》：“关雎乐得淑女，以配君子，忧在进贤，不淫其色。”

〔65〕蟋蟀：《诗·唐风》中的一篇。局促：见识小。

〔66〕泰真：古称构成宇宙的元气为“太真”。否（pǐ）隔：不通。李善注引《吕氏春秋》曰：尧时阴气滞伏，阳气闭塞，使人舞蹈以达气。

〔67〕遗物：指躯体。度俗：超俗。

〔68〕激徵（zhǐ止）、清角：皆雅曲名。

〔69〕舞操：曲名。

〔70〕均曲：雅曲名。

〔71〕形态：形貌与神态。

〔72〕神意：精神和意态。协：协调。

〔73〕志不劫：雍容闲雅的样子。劫，迫。

〔74〕蹶（niè聂）节：踏着拍节。

〔75〕无垠（yín银）：无边。

〔76〕雍容：形容舞姿大方、舒缓。惆怅：神态困乏如失志的样子。

〔77〕象：形象。

〔78〕兀（wù务）动：举止。兀，静止的样子。赴度：随着拍节。

〔79〕指顾：手指目看。指各种舞姿。应声：与乐曲节拍相合。

〔80〕骆驿（yì义）：往来不绝。

〔81〕颯摺（lǐ夹）：曲折。合并：指舞蹈动作与伴奏的乐曲相合拍。

〔82〕翩翾（piān piāo偏飘）：轻盈的样子。燕居：闲居。燕同“宴”。

〔83〕拉搯（là tà腊踏）：举翅。

〔84〕绰约：姿态柔美。闲靡：舒缓的样子。

〔85〕机迅：灵巧迅捷。

〔86〕绝伦：无与伦比。

〔87〕恣（què确）素：忠贞纯洁。

〔88〕仪操：仪容和节操。显志：表明志向。

〔89〕驰思：驰骋想象。杳（yǎo咬）冥：指极深远之处。

〔90〕“在山”、“在水”句：《列子·汤问》记载，俞伯牙善鼓琴，钟子期善听音。伯牙鼓琴心想高山，钟子期听了说：“善哉！峨峨兮若泰山！”伯牙心想流水，钟子期听了说：“善哉！汤汤乎若江河！”“在山”，“在水”，即志在高山，志在流水。

〔91〕迁化：变化。

〔92〕容不虚生：指舞姿必显其志。即“舞以尽意”。明诗表指：以舞姿表明《诗》的意旨。指，通“旨”。

〔93〕喷（kuì愧）息：叹息。喷同“喟”。

〔94〕气若浮云，志若秋霜：比喻心志高洁。

〔95〕工：乐师。

〔96〕合场：全场。递进：一个接一个。

〔97〕俟：等待。

〔98〕埒（liè列）材角妙：比技艺，斗巧妙。埒、角，互相争比。

〔99〕夸容：容貌美丽。理：修饰。

〔100〕轶（yì义）态：逸态。

〔101〕瑰姿：美妙的舞姿。譔（jué决）起：变化多姿。

〔102〕眄（miǎn緌）：斜视。清眸（móu谋）：清澈的眼睛。

〔103〕哇（wā洼）咬：民间歌曲。指郑卫之声。皓齿：洁白整齐的牙齿。

〔104〕摘其行列：指摘排次，齐其行列。

〔105〕经营：往来的样子。切偲（nǐ你）：指舞蹈动作皆有所比拟。

〔106〕彷彿：依稀不清。神动：神仙舞动。

〔107〕回翔：旋转若飞。竦峙：时而耸身跳跃，时而静静而立。

〔108〕击不致筴：黄侃《文选评点》：“击不致筴句，别本筴作‘爽’，是也。”爽，差。此句指动作准确。

〔109〕蹈不顿趾：蹈而不闻顿足之声。形容身体轻捷。

〔110〕翼尔：轻盈的样子。悠往：远去。

〔111〕闇（àn暗）：同“奄”。骤然。辍（chuò绰）已：停止。

〔112〕急节：乐曲节奏急迫。

〔113〕浮腾：跳跃。 累跪：双膝着地前进。

〔114〕跼（fū夫）踖：脚背蹈地。 摩跌：双足后举。

〔115〕纤形：屈体。

〔116〕漴（cuǐ）：折曲的样子。 摧折：屈体而舞。

〔117〕纤縠（hú胡）：细纱。

〔118〕纷猋（biāo标）：飞扬的样子。

〔119〕超逾（yú鱼）鸟集：形容众舞女齐向前跳，如鸟疾速飞集。逾，通“逾”，向前跃进。

〔120〕纵弛：松缓。 殢殢（wēn mò温末）：舒缓的样子。

〔121〕痿（wěi委）蛇：回旋曲折的样子。 嬾嬾（rǎn niǎo染鸟）：纤细柔弱的样子。

〔122〕飘忽（hū忽）：飘忽。忽同“忽”。

〔123〕游龙：游动的龙。比喻姿态婀娜。

〔124〕素蛺（ní泥）：白色的蝉翼。

〔125〕黎收：徐徐敛容。黎，徐徐。

〔126〕曲度：乐曲的节奏。 究毕：结束。

〔127〕迁延：后退。

〔128〕次列：按次序排好队列。

〔129〕怡（yí移）悦：欢喜。

〔130〕欢洽：欢乐融洽。 宴夜：宴饮到深夜。

〔131〕扰躩（rǎng嚷）：争先恐后。躩，快走的样子。 就驾：登车。

〔132〕正策：执轡。驾驭车马。

〔133〕并狎（xí狭）：互相拥挤。

〔134〕垌垌（lóng zōng龙宗）：聚集。 逼迫：靠得很近。

〔135〕骏：马。 逸足：奔跑。

〔136〕踔捍：马疾走的样子。 凌越：互相赶超。

〔137〕驪（xiāng乡）：马头高台。

〔138〕扬鑣（biāo标）：指驱马前进。鑣，马嚼子。

〔139〕马材：马的资质。 倾夺：竞相奔驰。

〔140〕逾埃赴轍：形容马跑得极快。李善注：“言马逾越于尘埃之前，以赴车轍。”

〔141〕霆骇电灭：形容车马极快，如惊雷闪电。

〔142〕蹀 (zhè这)地远群：一马当先。蹀，踏。远群，远在众马之前。

〔143〕阗跳独绝：其快无比。阗跳，跑得很快的样子。独绝，无与伦比，独一无二。

〔144〕宛足：缓步。郁 (yù玉)怒：盛怒。殷桓：同“盘桓”。按足不发。

〔145〕后往先至，遂为逐末：李善注：“虽后往而能先至，遂为驰逐者之末也。”

〔146〕矜容爱仪：举止端庄。

〔147〕洋洋：庄重的样子。习习：协调的样子。

〔148〕承意：任意。

〔149〕控御：控制。

〔150〕骛 (wù务)骤：迅疾。相及：相连。

〔151〕骆漠：奔驰的样子。城邑：城市。李善注上二句：“中夜车皆归，城邑之中寂然而空，有同云散也。”

〔152〕燕胥：宴饮。燕，宴饮。胥，助词，无义。

〔153〕洿 (yì义)：荒淫。

〔154〕娱神：使心情欢乐。遗老：忘记老之将至。

〔155〕永年：长寿，延寿。术：方法。

〔156〕优哉游哉：从容不迫、闲适自得的样子。

〔157〕永日：消磨时间。

【今译】

从前楚襄王游览云梦泽，让宋玉描述怀王梦遇巫山神女之事。酒席摆好，将要开宴，襄王对宋玉说：“寡人要宴请群臣，用什么来助兴呢？”宋玉说：“臣听说歌是用来唱诗的，舞是用来达意的，因此论诗不如听歌，听歌不如观舞。激楚、结风之曲，名妓阳阿之舞，是嫔妃眼福之极致，天下之绝妙，咳，这可以献上吗？”襄王问：“阳阿之舞要象郑卫之音怎么办呢？”宋玉说：“大有大的用处，小有小的用处，雅俗相得益彰。文武之道，一张一弛，

这是古圣贤早就实行过的。因此，既有《礼记》上手执兵器之舞，又有《小雅》中呼朋唤友之歌；既有《礼记》上不得超过三杯之制，又有《鲁颂》中歌唱一醉方休之诗。黄帝之乐，帝誉之音，在宗庙演奏，用以协调人神；郑卫俗乐，宴请宾客，供人赏心悦目，并非用它教化臣民，而是供闲暇时间娱乐，有什么害处呢？”襄王说：“试为寡人赋之。”宋玉连声答应：“是，是。”

多么安谧的夜啊，洒满了皎洁的月光。辉辉煌煌的灯火啊，把华丽的屋室与深闺照亮。锦绣幔帐垂彩穗，映月门环闪光辉。铺下褥席设好座位，酒满金樽摆下玉杯。传杯递盏痛饮，狂欢使人心醉。庄重龙颜有喜色，隐情外现笑微微。文臣尽兴逞辞采，武将皆醉露刚勇。手舞足蹈狂欢跳，沉醉放荡不拘礼。这时二八舞女分两行，缓缓移步侍君旁。衣着华丽，姿态和悦。容貌妖冶迷人，脸上焕发青春。两眉弯又细，双目含情长。珍珠翡翠闪光，燕尾妆饰罗裳。顾影自怜，轻理艳装，随着微风，杜若飘香，朱唇轻启，眉宇舒张，引吭高歌，欢乐有方。歌中唱道：“舒展自己的胸怀，使被束缚的精神得到解放。既不要象琴絃绷得那样紧，又不要沉缅于轻歌慢舞。要有广阔的胸怀，摆脱细体的繁複。赞美关雎欢乐而不荒淫，哀叹蟋蟀拘泥眼界狭小。舞蹈可通阴阳之气，使人忘我脱俗高超。”奏《激征》，扬《清角》，演《均曲》，响《舞操》，雍容闲雅，神意协调，从容不迫，坦然自若。

这时放好盘鼓，鼓上踏节而舞，舞者心旷神怡。想象驰骋天下，远近无拘无束。开始起舞，忽而前俯，忽而后仰，忽而若来，忽而若往，忽而雍容，忽而惆怅，千姿百态，难以为状。舞了一会儿，若飞若行，若竦若倾，动静中节，手眼应声，罗衣随风，长袖纵横，上下翻飞，络绎不绝，往复回环，与曲相应，翼然似停燕，翩然若惊鸿。优美闲雅，敏捷轻盈，姿态绝妙，襟怀洁清。修饰仪容显心志，想象高远入杳冥。心想高山，巍巍若有高山之势；心想

流水，洋洋似有流水之情。舞态随着内心变化，一举一动都有象征。舞姿表明《诗经》旨，喟然叹息有激情。气节崇高如浮云，心志纯洁似秋霜。观者看了倍赞叹，乐师无人能比上。

单人舞毕，群舞开始。脚踏盘鼓起舞，按着先后顺序。斗技比艺，竞容夸饰。逸态横生，娇姿迭起。望盘鼓转动媚眼，唱艳曲微露皓齿。排齐行列，步伐一致，往来起舞，皆有比拟。盘旋竦立，仿佛一群翩翩起舞的仙子。策板击节敲不停，脚趾蹈鼓轻且疾。悠然轻盈远去，骤然舞步停止。

等到返身再入舞台，伴奏换上急促乐曲。舞者在盘鼓上表演各种舞姿：忽而腾跳盘旋，忽而双膝跪地向前，忽而脚背蹈鼓，忽而两脚高悬，忽而屈体远去，腰肢柔软弯弯。罗衣轻飘似飞蛾，纷纷扬扬上下翻。舞姿超迈如众鸟攒聚，舞态舒缓似百鸟离散，回旋曲折，云飞风疾，体如游龙，袖似蝉翼。敛容谢幕，终了一曲。却步微笑，退归队里。观者称善，莫不欢喜。

宴饮欢洽，已到深夜，襄王下令，送众宾客。宾客登车上马，驭手扬鞭振策。鞍轂相摩，你超我越。马头高举，并驾齐驱。马嚼轻提，满口飞沫。各种骏马，争相凌越：有的马快超飞尘，疾如惊雷与电掣，蹄刚踏地便领先，其快无比称独绝。有的马开始缓步盛怒，按足不发，一旦驰逐，后发先至。有的举止端庄，协调一致，随意快慢，控制缓急。车声如雷，隆隆相连，奔驰而归，满城寂然。夜深人归，如同云散。君王饮宴，乐不越礼，心情欢快，忘记老至，长生之道，从容闲适，优哉游哉，消磨时日。

长 笛 赋

马 季 长

【题解】

马融(79—166)，字季长，东汉扶风茂陵（今陕西省兴平县）人。为人身材魁伟，善作文章，时称俊逸人才。青年时代从师挚恂，精研儒家思想，博通经籍，喜作文章。

汉安帝永初二年，大将军邓鹭曾召季长为舍人，托故辞谢。后来西羌入侵，边境扰乱，粮价暴涨，他因生活困苦，而人有言：“左手拿着天下兰图，右手刻自己喉”，认识到不能以名害身，于是往应邓鹭招聘。

永初四年，拜为校书郎中，坐东观典校秘书。这时期朝廷重视文治，废弛武备，因而蒐狩制度废弛，战阵习练停止。盗贼滋生，社会荒乱。马融认为文武之道不能偏废，作《广成颂》上书讽谏。不料，此事忤逆邓太后，他竟滞留东观，十年不曾升迁。后来，又以“差薄诏除”罪名，禁锢六年。邓太后卒，召还郎署，不久，出为河间王厩长史。时皇帝东巡岱宗，融作《东巡颂》，皇帝以其文辞奇美，召拜郎中。及汉顺帝即位，因病离去，为州郡功曹。

顺帝阳嘉二年，马融公车对策，拜为议郎，后升任从事中郎，转任武都太守。桓帝时，又调任南郡太守。但因得罪大将军梁冀，被指控有贪浊行为，免去官职，流放到朔方郡。后来遇赦

还，复拜议郎，重坐东观著述。不久，病乞还乡，延嘉九年卒，年八十八岁。

马融是东汉大儒，才高博洽，门生弟子很多。当时著名学者卢植、郑玄，都出自马融门下。马融著述丰赡，有《三传异同说》、《孝经注》、《论语注》、《三礼注》、《尚书注》等十余种，赋、颂、碑、诔、书、记、表、奏、七言、琴歌、对策、遗令，都有佳篇流传。

马融为人性情放任，不拘儒家礼节。善鼓琴，喜吹笛，常坐高堂，后列女乐，以为娱乐。

《长笛赋》是一篇关于古乐的赋文，《昭明文选》分在音乐类。这篇赋文描述了笛子的制造过程和笛音的美妙，铺陈扬厉，淋漓尽致，表现出大赋的体制特点。全文可分为五段：一、美竹生长的环境；二、伐竹取材的艰险；三、笛子制作的精细；四、笛声的美妙动情；五、笛音的感化作用。重点在第四段。

第四段是写笛子的声音，作者对笛声的描写，真是出神入化。他很少用形容词加以形容，而是大量地多方面地采用比喻，借物象形，用自然界以及社会生活中的某些景象和事物，来比喻声音的形象，因而把笛子的声音写得有色有形，辉煌灿烂。“繁会丛杂”，这是借草木的形象来比喻笛声；“纷葩烂漫”，这是借花果的绚丽来比喻笛声；“波散广衍”，这是以流水形势比喻笛声；“攀距劫遇”，这是用刀剑凌犯情态比喻笛声。铺采摘文，把无形的声音写得形象生动。

其次，对笛声的描摹十分细腻，写到笛声的缭绕激切，他用“啾咋嘈啐”的鸟鸣来作比方；写到笛声的宏烈震荡，他用“郁佛凭怒”的天雷来作比方。想象丰富，观察细致，体验深刻，比喻贴切。

赋至东汉以后，抒情体物者居多。这类咏物赋，大多缺乏深

刻寓意，还是因循大赋笔法，就一物的多方面性质、作用等进行铺排。《长笛赋》虽也提出“敦美风俗”的教化问题，但缺乏明确主旨，没有提出什么裨补时政的切实社会问题。从这一方面看来，它连“劝百讽一”的目的都没达到。

【原文】

融既博览典雅〔1〕，精核数术〔2〕，又性好音，能鼓琴吹笛。而为督邮无留事〔3〕。独卧郿平阳邬中〔4〕，有雒客舍逆旅〔5〕，吹笛为《气出》《精列》《相和》〔6〕。融去京师逾年，暂闻甚悲而乐之。追慕王子渊、枚乘、刘伯康、傅武仲等箫琴笛颂〔7〕，唯笛独无，故聊复备数〔8〕，作《长笛赋》。其辞曰：

惟籥笼之奇生兮〔9〕，于终南之阴崖〔10〕。托九成之孤岑兮〔11〕，临万仞之石磯〔12〕。特箭槁而茎立兮〔13〕，独聆风于极危〔14〕。秋潦漱其下趾兮〔15〕，冬雪揣封乎其枝〔16〕。巖根踔之桀荆兮〔17〕，感回飈而将颓〔18〕。夫其而旁则重巘增石〔19〕，简积颓砭〔20〕。兀婆标鬣〔21〕，倾昊倚伏〔22〕。摩窈巧老〔23〕，港洞坑谷〔24〕。嶮壑沍峴〔25〕，岫窞岩窞〔26〕。运裹穿浹〔27〕，冈连岭属〔28〕。林箫蔓荆〔29〕，森惨柞朴〔30〕。于是山水猥至〔31〕，滄潒障潰〔32〕，颺淡滂流〔33〕，碓投濞穴〔34〕。争湍苹紫〔35〕，汨活澎湃〔36〕。波澜鳞沦〔37〕，窞隆诡戾〔38〕。瀑瀑喷沫〔39〕，奔遁矐突〔40〕。摇演其山〔41〕、动机其根者〔42〕，岁五六而至焉〔43〕。是以间介无蹊〔44〕，人迹罕到。援雌昼吟〔45〕，鼯鼠夜叫〔46〕。寒熊振颌〔47〕，特麇昏眊〔48〕。山鸡晨群，野雉晁雊〔49〕。求偶鸣子〔50〕，悲

号长啸。由衍识道〔51〕，噍噍灌谟〔52〕。经涉其左右、吮蛄其前后者〔53〕，无昼夜而息焉。

夫固危殆险巇之所迫也〔54〕，众哀集悲之所积也〔55〕！故其应清风也〔56〕，纤末奋梢〔57〕，铮鏦营噤〔58〕。若絙瑟促柱〔59〕，号钟高调〔60〕。于是放臣、逐子、弃妻、离友，彭胥、伯奇、哀姜、孝己〔61〕，攢乎下风〔62〕，收精注耳〔63〕。雷叹颓息〔64〕，招膺擗擗〔65〕。泣血兹流〔66〕，交横而下〔67〕。通旦忘寐，不能自御。于是乃使鲁般、宋翟〔68〕，构云梯〔69〕，抗浮柱〔70〕，蹉纤根〔71〕，跋篋缕〔72〕，膺隋阤〔73〕，腹陁阻〔74〕。逮乎其下〔75〕，匍匐伐取〔76〕。挑截本末〔77〕，规摹彗矩〔78〕。夔襄比律〔79〕，子野协吕〔80〕。十二毕具〔81〕，黄钟为主〔82〕。桥揉斤械〔83〕，刳揆度拟〔84〕。懿矐隤坠〔85〕，程表朱里〔86〕。定名曰笛，以观贤士。

陈于东阶〔87〕，八音俱起〔88〕。食举雍彻〔89〕，劝侑君子〔90〕。然后退理乎黄门之高廊〔91〕，重丘宋灌〔92〕，名师郭张〔93〕，工人巧士〔94〕，肄业修声〔95〕。于是游闲公子，暇豫王孙〔96〕，心乐五声之和〔97〕，耳比八音之调〔98〕。乃相与集乎其庭，详观夫曲胤之繁会丛杂〔99〕，何其富也！纷葩烂漫〔100〕，诚可喜也！波散广衍〔101〕，实可异也！蹇距劫遄〔102〕，又足怪也！嗽咋嘈啐似华羽兮〔103〕，绞灼激以转切〔104〕。震郁怫以凭怒兮〔105〕，聒矐駭以奋肆〔106〕。气喷勃以布覆兮〔107〕，乍踣蹠以狼戾〔108〕。雷叩锻之岌岌兮〔109〕，正浏漂以风冽〔110〕。薄湊会而凌节兮〔111〕，驰趣期而赴蹶〔112〕。尔乃听声类形〔113〕，状似流水，又象飞鸿〔114〕。汜濫溥漠〔115〕，浩浩洋洋。长宵远引〔116〕，旋复

回皇〔117〕。充屈郁律〔118〕，瞋菌磈挾〔119〕。酆琅磊落〔120〕，
骈田磅礴〔121〕。取予时适〔122〕，去就有方〔123〕。洪杀衰
序〔124〕，希数必当〔125〕。微风纤妙〔126〕，若存若亡。苓滞
抗绝〔127〕，中息更装〔128〕。奄忽灭没〔129〕，睥然复场〔130〕。
或乃聊虑固护〔131〕，专美擅工〔132〕。漂凌丝簧〔133〕，覆冒
鼓钟〔134〕。或乃植持纚纚〔135〕，佻儻宽容〔136〕。箫管备
举，金石并隆〔137〕。无相夺伦〔138〕，以宣八风〔139〕。律吕
既和〔140〕，哀声五降〔141〕。曲终阙尽〔142〕，余弦更兴〔143〕。
繁手累发〔144〕，密栝叠重〔145〕。踳蹶攒仄〔146〕，蜂聚蚁同。
众音猥积〔147〕，以送厥终。然后少息暂息，杂弄间
奏〔148〕，易听骇耳〔149〕，有所摇演〔150〕。安翔骀荡〔151〕，
从容闾缓〔152〕。惆怅怨怼〔153〕，麻園寘械〔154〕。聿皇
求索〔155〕，乍近乍远。临危自放〔156〕，若颓复反〔157〕。蚡
组纁纁〔158〕，纒冤蜿蟺〔159〕。篴笏抑隐〔160〕，行入诸变。绞
概汨湟〔161〕，五音代转。援拿按臧〔162〕，递相乘遣〔163〕。
反商下徵〔164〕，每各异善〔165〕。

故聆曲引者〔166〕，观法于节奏，察变于句投〔167〕，以
知礼制之不可逾越焉。听箴弄者〔168〕，遥思于古昔，虞志
于怛惕〔169〕，以知长戚之不能闲居焉。故论记其义，协
比其象〔170〕，彷徨纵肆〔171〕，旷漾敞罔〔172〕，老庄之概
也。温直扰毅〔173〕，孔孟之方也〔174〕。激朗清厉〔175〕，随
光之介也〔176〕。牢刺拂戾〔177〕，诸贲之气也〔178〕。节解
句断〔179〕，管商之制也〔180〕。条决缤纷〔181〕，申韩之察
也〔182〕。繁縟骆驿〔183〕，范蔡之说也〔184〕。髣髴鈇鼙〔185〕，
皙龙之惠也〔186〕。上拟法于韶箴南籥〔187〕，中取度于白

雪淥水〔188〕，下采制于延露巴人〔189〕。是以尊卑都鄙〔190〕，贤愚勇惧〔191〕，鱼鼈禽兽，闻之者莫不张耳鹿骇〔192〕，熊经鸟申〔193〕，鸱视狼顾〔194〕，拊谯踊跃〔195〕。各得其齐〔196〕，人盈所欲，皆反中和，以美风俗。屈平适乐国〔197〕，介推还受禄〔198〕，澹台载尸归〔199〕，皋鱼节其哭〔200〕。长万辍逆谋〔201〕，渠弥不复恶〔202〕，蒯聩能退敌〔203〕，不占成节鄂〔204〕。王公保其位，隐处安林薄〔205〕。宦夫乐其业〔206〕，士子世其宅〔207〕。鰟鱼喁于水裔〔208〕，仰驯马而舞玄鹤〔209〕。于时也绵驹吞声〔210〕，伯牙毁絃〔211〕，瓠巴聊柱〔212〕，磬襄弛悬〔213〕。留视矐眙〔214〕，累称屡赞〔215〕。失容坠席〔216〕，搏拊雷抃〔217〕。焦眇睢维〔218〕，涕洟流漫〔219〕。是故可以通灵感物，写神喻意〔220〕，致诚效志〔221〕，率作兴事〔222〕，溉盥污涉〔223〕，澡雪垢滓矣〔224〕。

昔庖羲作琴〔225〕，神农造瑟〔226〕，女娲制簧〔227〕，暴辛为埙〔228〕，锤之和钟〔229〕，叔之离磬〔230〕。或铄金磬石〔231〕，华琬切错〔232〕，丸挺雕琢〔233〕，刻鏤钻竿〔234〕。穷妙极巧，旷以日月，然后成器，其音如彼。唯笛因其天姿〔235〕，不变其材，伐而吹之，其声如此。盖亦简易之义〔236〕，贤人之业也。若然〔237〕，六器者〔238〕，犹以二皇圣哲甞益〔239〕，况笛生乎大汉〔240〕，而学者不识其可以神助盛美〔241〕，忽而不赞〔242〕，悲夫！有庶士丘仲〔243〕，言其所由出，而不知其弘妙。其辞曰：近世双笛从羌起〔244〕，羌人伐竹未及已。龙鸣水中不见已，截竹吹之声相似。剡其上孔通洞之〔245〕，裁以当筵便易持〔246〕。易京君明识音律〔247〕，

故本四孔加以一〔248〕。君明所加孔后出，是谓商声五音毕〔249〕。

【注释】

〔1〕典雅：三坟五典与大雅小雅，这里泛指古代典籍。

〔2〕精核数术：精考阴阳度数律历之术。核，覈，考证。

〔3〕督邮：汉官名，为郡守佐史，掌督察纠举所领县违犯之事。
无留事：无积案，官事闲暇。

〔4〕郿平阳陂：地名，汉属右扶风郡，在今陕西省凤翔县一带。

〔5〕雒（luò洛）：洛阳。逆旅：客舍。

〔6〕气出、精列、相和：三种古曲名。

〔7〕王子渊：名褒，字子渊，汉代辞赋作家，作有《洞箫赋》。枚乘：汉代辞赋作家，《文选》李善注：“未详所作，以序言之，当为《笙赋》。”刘伯康：名玄，字伯康，汉代辞赋作家，作有《簧赋》。傅武仲：名毅，字武仲，汉代辞赋作家，作有《琴赋》。

〔8〕备数：凑数。自谦之词。

〔9〕筍（zhōng钟）箎：竹名，可作笛。

〔10〕终南：终南山，秦岭山峰之一，在陕西省西安市南。

〔11〕托：附着。九成：九重，九层，形容极高。孤岑：孤特的山峰。

〔12〕仞：量词，古代八尺为一仞。磎（xī西）：山谷。

〔13〕箭、稿：二种竹名。

〔14〕聆风：听风声，聆，听。极危：极高险的山巘。

〔15〕秋潦：秋天的雨水。漱：洗涤，冲刷。下趾：下边的根。

〔16〕揣封：拥附。揣，同“搏”，积聚的样子。

〔17〕巖根：指扎根在山巖上的竹子。踳（zhì志）：同“峙”，耸立。
桀崩（niè yuè聂月）：孤危的样子。

〔18〕回飚：回旋的大风。颓：坠落。

〔19〕面旁：前后左右。重巘（yǎn演）：重叠的山峰。嶰，山峰。

〔20〕简：多。颢珥（hào yǔ君玉）：石峰齐列的样子。

〔21〕兀姜(wū lǒu屋楼):高耸特出的样子。标鬻(yín níng银凝):险峻的样子。鬻,胡刻本作“鬻”,依《中文大辞典》改。

〔22〕倾昊倚伏:倾侧倚伏。

〔23〕犀窳(xīōu jǐōu哮叫):深空的样子。巧老:也作“窳窳”,空阔沉寂。

〔24〕港洞坑谷:坑谷相通。港洞,相通,相连。

〔25〕嶭(xiè谢)壑:涧谷沟壑。浚峿(kuài duì快对):沟壑深平的样子。

〔26〕嶭窳(kǎn dǎn坎胆):山势重叠的样子。岩覆(fú伏):悬岩覆下,窟穴深暗。

〔27〕运戛(yì邑):回绕缠连。戛,缠绕。穿浹(wū ān乌安):弯曲曲高低不平的样子。

〔28〕冈连:岗岭相接不断。属(zhǔ主):连接。

〔29〕簾:同“筱(xiǎo小)”,小竹。蔓荆:木名,生于水滨,苗茎蔓延。

〔30〕森惨(shān衫):树水茂盛的样子。柞:柞树。朴:丛生的树木。

〔31〕猥至:山水汇集而来。猥:众。

〔32〕淳岑(tíng cén亭岑):池水。障:堤。

〔33〕颀(hán寒)淡:水波动荡的样子。滂流:涌流。

〔34〕碓:古时舂米的石臼。投:撞击。碓投,形容水流冲击岩穴,如碓舂一般。灋(chán馋)穴:水注冲入岩穴。

〔35〕争湍:急浪。苹紫:水流回旋的样子。

〔36〕汨(gǔ骨)活:水疾流的样子。澎湃(pì譬):水流奔腾的声响。

〔37〕波澜鳞沦:波澜泛起,形成鱼鳞般的波纹。沦,指水波纹。

〔38〕窞(wā窪)隆:低陷与隆起。诡戾:乖违的样子。

〔39〕灋(hào浩)瀑:瀑水沸涌的样子。喷沫:喷溅飞沫。

〔40〕奔遁:水流奔走。矜突:冲撞。

〔41〕摇演:摇荡。演,引,也是摇动之意。

〔42〕动机(wù误):动摇。机,摇。

〔43〕岁五六而至:一年之中有五六次。

〔44〕间介:空间地带。间介无蹊,是形容山峻水深竹林幽茂没有径路可通,故人迹罕至。

〔45〕 𤝵 (wěi 伟): 一种长尾猿, 黄黑色, 尾长数尺。

〔46〕 鼯 (wú 吾) 鼠: 森林中一种鼠类, 又名大飞鼠, 前后肢之间有宽而多毛的飞膜, 借以滑翔, 尾很长。

〔47〕 扳颌 (hàn 憾): 咬动着大嘴。颌, 下巴。

〔48〕 特麋 (jī 嘉): 大公鹿。昏: “眈”(shì 视)的误字。眈, 视。影 (biāo 标): 鬃鬣毛下垂的样子。

〔49〕 雉: 野鸡。晁: 同“朝”。雉 (qǒu 够): 鸣叫。

〔50〕 求偶鸣子: 雌雄求偶, 呼叫雏子。

〔51〕 由衍: 行走的样子。识道: 熟悉的途径。

〔52〕 噍噍 (jiū jiū 啾啾): 鸟鸣细碎声。譟譟: 喧叫。譟, 同“噪”。

〔53〕 咙聒 (máng guō 忙郭): 声音杂作。

〔54〕 险巇 (xī 希): 艰险崎岖。

〔55〕 集悲: 悲鸣之声聚合。

〔56〕 应清风: 与清风应和。

〔57〕 纤末: 指竹林梢头细尖的样子。奋: 迅速。稍: 同“梢”。

〔58〕 铮鏦 (zhēng huāng 争黄): 乐器声。訇訇 (hōng xiāo 宏肖): 大声, 这里是说清风吹动竹林, 发出一片宏大和谐声响。

〔59〕 絙 (gēng 耕) 瑟促柱: 瑟弦绷得很紧, 声调急促, 这里是形容清风吹竹发出的声音。瑟多为二十五弦, 弦下有支柱, 以调节弦长, 确定音高。

〔60〕 号钟: 古琴名。高调: 激越的声调。

〔61〕 放臣: 被放逐之臣。逐子: 被驱逐出走的亲生之子。弃妻: 被遗弃的妻子。高友: 离别的朋友。彭胥: 彭咸与伍子胥。彭咸是殷贤臣, 纣王无道, 彭咸谏而不听, 后出走。伍子胥是吴国贤臣, 吴王无道, 伍子胥谏而不听, 后子胥被杀死。伯奇: 是周大夫伊吉甫之子, 吉甫听后妻之言将他逐出家门, 后投河而死。哀姜: 春秋时代鲁哀公夫人。据说她将出嫁到鲁时, 哭而过市, 市人皆哭, 鲁人称为哀姜。孝己: 殷中宗之子, 至孝, 事亲一夜五起, 后中宗听后妻之言, 被逐出走。

〔62〕 攒 (cuán 传) 乎下风: 聚集于清风之下。攒, 聚集。

〔63〕 收精注耳: 收其精思, 倾注其耳。此指精神专注。

〔64〕 雷叹: 大声叹息。颓息: 指众冤魂叹息竹林之下的情态。

〔65〕 拊膺 (qī yīng 洽英): 叩击胸膛。拚漂 (pī biāo 匹漂): 捶胸

抚心的动作。

〔66〕 泣流：血流滴滴的样子。

〔67〕 交横：血泪纵横落下。

〔68〕 鲁般：鲁国公输班，春秋时鲁国著名匠人。 宋翟：墨翟，春秋时宋国人。据《墨子·非攻》篇记载：鲁般曾为楚国制造云梯，将攻打宋国。墨翟闻之，行十日十夜至楚，令其停止，劝鲁般不为不义战争制造攻城器械。鲁般、宋翟二人，皆春秋时代巧智人物。

〔69〕 云梯：古代攻城时爬墙用的高梯。

〔70〕 抗浮柱：立浮空之柱。抗，立。这两句是说人们将登云梯、立浮柱以伐取山头之竹，将用它来作笛。

〔71〕 蹉纤根：脚蹬纤细的草木之根。蹉，蹉跎。

〔72〕 跋簷缕：手拔着缕缕细枝茎。跋，同“拔”。簷，细。这两句是说登山伐竹之艰难情状。

〔73〕 膺：胸。 隋陲（qiū zhì 俏至）：峻峭的山坡。

〔74〕 陁阻：山石险峻断裂的地方。

〔75〕 逮：及、至。

〔76〕 匍匐伐取：匍匐着去伐取山竹。

〔77〕 挑截本末：截去根部和梢头。本，根。末，梢。

〔78〕 规摹：规制，格局。 藿（huò 获）矩：法度，尺度。这句是说按着标准取成一定规格尺度。

〔79〕 夔、师襄：古代著名乐师。 比律：协比音律。

〔80〕 子野：春秋晋国乐师，名旷，字子野。 协吕：比合律吕。

这两句中的“律”、“吕”，指古代的乐律。古代乐律有阳律、阴律各六，合为十二律。阳六曰“律”，为黄钟、太簇、姑洗、蕤宾、夷则、无射；阴六曰“吕”，为大吕、夹钟、仲吕、林钟、南吕、应钟。

〔81〕 十二毕具：十二律都具备。

〔82〕 黄钟：阳律之一，它是十二律中的主体。

〔83〕 矫：通“矫”，正。 揉：使……弯曲。 斤械：斧头之类用具。

〔84〕 剡揆（tuán yàn 团艳）：截断削齐。 度拟：度量比拟。

〔85〕 铿砮（zǒng tóng 总同）：凿通磨光。 隤坠：颓落。

〔86〕 程表：按一定距离刻孔。 朱里：用红漆涂孔口。

〔87〕 东阶：东阁之阶。

〔88〕八音：指金、石、丝、竹、匏、土、革、木等八种乐器的声音。

〔89〕食举：天子进食时所奏之乐。举，奏。雍彻：唱着《雍》诗来撤除宴席。《雍》是《诗经》中《周颂》的一篇。

〔90〕劝侑君子：以美妙的音乐助君子饮酒。侑：助劝人吃喝。

〔91〕理：理乐，练习演奏。黄门：原本汉代的音乐官署，此指习乐坊所。高廊：廊庑。

〔92〕重丘：县名。宋灌：重丘县中的宋姓、灌姓两个乐师。

〔93〕名师郭张：姓郭姓张的两位有名乐师。

〔94〕巧士：智巧之士。

〔95〕肄业修声：修治学业习练音声。此指练习演奏。

〔96〕暇豫：悠闲快乐。

〔97〕五声：宫、商、角、徵、羽五个音阶。

〔98〕比：便，欣悦。

〔99〕胤(yìn印)：同“引”，乐曲。繁会丛杂：用树木丛生之貌形容各种声音会合。

〔100〕纷葩：盛多的样子。烂漫：色彩鲜丽，此句用花卉盛开之状形容各种声响会合。

〔101〕波散：象水波一样扩散。广衍：扩延散布。衍，溢。此句以水流漫衍之态形容各种声响会合传播。

〔102〕掌(chēng撑)距：互相凌犯。劫遇(è饿)：互相胁迫。这里借物体凌犯撞击情态，比喻各种声音交合，互相凌犯。

〔103〕啾咋：声音杂多而又宏大。嘈啐：声音杂乱。这里是用众鸟鸣叫形容笛声。

〔104〕绞灼激：声音缭绕猛烈。切：急切，声响缭绕宏大而转向急切。

〔105〕震：雷。郁佛：繁盛。这里形容声音沉宏。凭：大。

〔106〕駭：大。殒：突然。骇：惊人。奋肆：震荡奔放。这句是说声响突然强烈进出，在空中回荡。

〔107〕喷勃：气盛的样子。布覆：分布四覆。

〔108〕踟蹰(zhǐ zhí至直)：停步踏足，比喻声音踟立，如有所踟躇。

狼戾：壮勇，强烈。这里是形容声音拔地而起，非常强烈。

〔109〕叩鍛：打铁。 岌峇（jí hé及合）：打铁声。声音象天雷击铁一样，清脆激越。

〔110〕浏漂：风声。象声词。 冽：清。声音清亮，随风而出。

〔111〕湊会：会集。 凌：凌越。 节：高峻的样子。繁声汇合翻越高山。

〔112〕趣：向。 期：会集。 赴蹶：奔赴颠仆。繁声汇合，随着山势高低流散。以上几句都是用物形来形容声音。

〔113〕听声类形：听声音就好象看见了某种物体形象。

〔114〕状似流水，又象飞鸿：形状似流水，又象是翩翩鸿雁。

〔115〕汜濫：水势漫溢的样子。 溥（pǔ普）漠：水势广远溢漫的样子。汜濫溥漠，水势漫溢无边。

〔116〕沓（mǎn满）：视。 远引：伸向远方。长沓远引，大水奔流，目送着流向远方。

〔117〕旋：立刻。 回：回转。 皇：大。旋复回皇，旋即流转回来，发出宏大音响。

〔118〕充屈（jué决）：声郁积竟出的样子。 郁律：声郁结而不宏畅。

〔119〕瞋：繁盛的样子。 菌：郁结的样子。 礨挾（wēi yōng委样）：众声汹汹的样子。瞋菌礨挾，众声汇合繁盛。

〔120〕鄦琅（fēng láng风郎）：众声宏大四布的样子。 磊落：声音错落分明。

〔121〕骈田：布集连属。 磅礴：广大磅礴。

〔122〕取予适时：声调取舍适度。

〔123〕去就有方：声音节度都有规律。去就，取舍。方，法则。

〔124〕洪杀衰（cūi），序：声响增减差次。 洪，增。杀，减。衰差。序，次。声响强、弱、增、衰都很有层次。

〔125〕希：同“稀”，疏。 数（cù醋）：密。希数必当，声响的稀疏、繁密都很允当。

〔126〕微风纤妙：声音象微风一般纤细轻弱。纤妙，声音细微轻妙。

〔127〕苶（jìn尽）：余。 滞：沉滞。 抗绝：极微细近于断绝。苶滞抗绝，余声沉滞极微近于消失。

〔128〕中息更装：声音中间稍歇，又复吹奏起来。装，壮，壮盛。

〔129〕奄忽：急遽，突然。

〔130〕晔（yè叶）然：声音高扬。 扬：举。

〔131〕唧虑：精心深思。 固护：精心专一的样子。

〔132〕专美擅工：专美此器，擅此一工。意思是说，潜研精思地研究笛子，而达到精工善美的程度。

〔133〕漂凌：漂荡凌驾，超过。 丝簧：指琴瑟笙簧之类乐器。

〔134〕覆冒鼓钟：掩蔽了鼓钟的声音。覆冒，掩蔽。

〔135〕植持：不动的样子。 旋纒（xuán mò旋莫）：犹纒缠，缠绕约束的意思。纒，六臣本作“缠”（从胡结煖说）。

〔136〕怡飪（chì yì叱义）：舒缓的样子。

〔137〕隆：高起，隆盛。

〔138〕无相夺伦：各种声响和谐齐出，并无互相扰乱。夺伦，失其伦次。

〔139〕八风：八方之风。

〔140〕律吕既和：乐律和谐。

〔141〕哀声：悲哀的乐声。 五降：《文选旁证》引“林先生曰：五降谓宫商角徵羽五音各种全律半律，唯变宫变徵不可为调，无半律，故音至五降而止。”

〔142〕阕（què确）：乐曲终止。

〔143〕兴：起。

〔144〕繁手累发：手指按动频繁，连连发出音响。

〔145〕密栴叠重：象梳齿一样重叠排比。栴，梳齿。

〔146〕踳蹶（fú cù伏促）：声音迫促。 攒（cuán）仄：声音密集。

〔147〕猥积：众音杂多。 猥：杂多。

〔148〕杂弄间奏：交错演奏，声音复杂。 弄，曲。

〔149〕易听骇耳：变换了新声，使人听起来感到清新悦耳。

〔150〕摇演：引动，指声音使人心神为之引动。

〔151〕安翔：声音清扬舒缓。 骀（tài太）荡：舒缓荡漾的样子。

〔152〕阒缓：闲缓的样子。

〔153〕怨怼（duì队）：怨恨。

〔154〕窳圉（yǔ yù雨亚）：低回。 寢絃（tián nǎn）：悠缓。

〔155〕聿皇：疾骤。 求索：乐器相合奏。

〔156〕临危自放：居高放任。危：高。

〔157〕若頽复反：象是頽下而复返上。指声音先低沉而后上扬的情形。

〔158〕蚡緼：相纠纷的样子。繙纒：相纷乱的样子。

〔159〕纒冤：动摇的样子。蜿蟺：盘屈之状。

〔160〕篋笏（mín hù民户）抑隐：手指按笛孔抑声隐韵。篋笏，手指循按笛孔的样子。

〔161〕绞概：声音相切磨。汨湟（gǔ huáng骨皇）：溪水流动的样子。

〔162〕掇（nuó挪）拿：手指沿笛孔切摩移动。揜（zùn）臧：手指推按掩抑。这句是写吹笛时手指按动笛孔的情形。

〔163〕递相乘遽：手指动作一个接连一个地变换。递，顺次，一个接一个地。遽，回转。

〔164〕反商下徵（zhǐ纸）：变翻商调生出徵调。商、徵，五声音阶中的两个音级。

〔165〕每各异善：各种声调无不奇妙。

〔166〕曲引：乐曲。引，曲。

〔167〕句投：句逗，章句。投，古与“逗”通用，逗，止。

〔168〕箴弄：小曲、杂曲。

〔169〕虞志于怛（dā答）悵：心情沉浸在忧伤之中。悵：忧劳、忧伤。

〔170〕协比：合同一起。象：物象。想象与各种声音相合的物象。

〔171〕彷徨：放任的样子。纵肆：放任恣肆。

〔172〕旷漾：幽闲。胡刻本作“穰”，依六臣本改。敞罔：宽大的样子。

〔173〕温直扰毅：温柔正直，优游弘毅。

〔174〕方：比。

〔175〕激朗清厉：激切明朗清廉耿介。

〔176〕随光之介：卞随、务光的节操。卞随、务光是帝尧时代两个隐士，相传汤伐桀时，曾先和卞随、务光商量，二人皆表示不参与。汤胜桀后，又想把江山让给随、光，随、光又不肯接受，表示自己坚守志节，不参与浊世纷争。典出《庄子·让王》篇。

〔177〕牢刺拂戾：心情愤郁乖戾不和顺。牢刺，愤郁。拂戾，不和

顺，好斗。

〔178〕诸贡之气：专诸、孟贡的气质。专诸、孟贡是春秋时代两个勇士。专诸曾为吴王阖闾刺杀吴王僚，事见《史记·刺客列传》。孟贡，水行不避蛟龙，陆行不避虎狼，事见《史记·袁盎列传》索隐引《尸子》。

〔179〕节解：形容笛声节奏分明。句断：形容笛声断续分明。

〔180〕管商之制：管仲、商鞅的法制。管仲、商鞅是春秋战国时代两个政治家。管仲是齐桓公的宰相，佐桓公治理天下，九合诸侯，很有法度。商鞅是秦孝公的左庶长，变更秦法，使秦富强。事见《史记》中《管仲列传》、《商鞅列传》。

〔181〕条决缤纷：有条理而疏朗，乱而能理。条决，有条理而疏朗。缤，理。

〔182〕申韩之察：申不害、韩非的明察。申不害、韩非是战国时代两个以法治国的政治家。申不害作韩昭侯宰相时，内修政教，外应诸侯，十五年国治民强。韩非曾著《孤愤》、《五蠹》、《内外储》、《说难》等篇，十余万言，主张以法治国，其说甚明察。事见《史记》中《老子列传》、《韩非列传》。

〔183〕繁缚骆驿：音节繁多，相连不绝。缚，彩饰。骆驿，连续不绝的样子。

〔184〕范蔡之说：声音象范雎、蔡泽的说辞。范雎、蔡泽是战国时代两个说客。范雎说秦昭王远交近攻、加强王权之策，说辞中比喻、排比甚多，语句流畅。蔡泽原是燕人，曾游说列国。入秦说范雎，因得见昭王，用为客卿。蔡泽说范雎，说辞亦皇皇大论，滔滔不绝。范雎、蔡泽《史记》中均有传。

〔185〕势标铍铍（lǐ lì tiáo huà梨栗条化）：很有分别节制。势标，分别节制的样子。铍铍，节制。

〔186〕哲龙之惠：邓析、公孙龙的明辨。邓析、公孙龙是春秋战国时两个哲学家。邓析是郑国人，作《竹刑》篇，操两可之说，设无穷之辞，是一辩士。公孙龙是赵国人，著有《坚白论》、《白马论》等篇，辩论名实，也是一诡辩学者。

〔187〕韶箫：即箫韶，舜乐曲名。南箫：古乐舞名。

〔188〕白雪：也叫阳春白雪，古乐曲名。淶水：古乐曲名。

〔189〕延露巴人：延露、巴人都是古代民间乐曲名。

〔190〕尊卑都鄙：尊者、卑者、美者、陋者。 都，美。鄙，陋。

〔191〕贤愚勇惧：贤者、愚者、勇者、怯者。 惧，懦，怯。以上两句是说各种类型的人物。

〔192〕张耳鹿骇：象麋鹿吃惊一样张耳细听。 骇：惊恐。

〔193〕熊经鸟申：象熊一样凭木而立，象鸟一样引颈屏声地听着。 经，凭木而立。 申，同“伸”，伸颈。

〔194〕鸱视狼顾：象鸱鸢一样惊视，象狼一样反顾。

〔195〕拊譟，鸣噪。 踊跃：飞舞的样子。

〔196〕各得其齐：各得其心中所适。 齐，得其适。

〔197〕屈平适乐国：屈原回到楚王朝廷来享受快乐。屈原是战国时代楚国大夫，因他主张革新政治，受到朝中小人排挤，被楚王逐出朝廷，流浪山泽，后自沉汨罗江死去。这里是夸张笛声的作用，意思是说屈原听见笛声，也将改变志节，不投汨罗而返回朝廷了。

〔198〕介推还受禄：介之推回到朝廷，接受晋文公的俸禄。这句意同上句，夸张笛声感人作用，意思是说介之推也将改变志节。介之推是春秋时晋文公大夫。晋文公流亡时，他曾跟从，颇有功劳。文公还国，赏赐流亡从属，他没得提名，便隐居绵上山里，久召不出。事见《左传·僖公二十四年》。

〔199〕澹台载尸归：澹台灭明把他儿子尸体从江中收回来。《博物志》：“澹台灭明之子溺死于江，弟子欲收而葬之。明止之曰：‘蝼蚁何亲？鱼鼈何仇？’弟子曰：‘何夫子之不慈乎？’对曰：‘生为吾子，死非吾鬼。’遂不收葬。”这里是说澹台灭明如果听见了笛声，也将改变观点，把他儿子的尸体从江中收回来。

〔200〕皋鱼节其哭：《韩诗外传》：“孔子出行，闻有哭声，甚悲。至，则皋鱼也，披褐拥剑哭于路左。孔子下车而问其故。对曰：‘吾少好学，周流天下，吾亲死，一失也；高尚其志，不事庸君，而晚仕无成，二失也；少择交游，寡亲友而老无所托，三失也。夫树欲静而风不止，子欲养而亲不待，往而不可返者，年也。逝而不可追者，亲也。吾于是辞矣。’立哭而死。孔子谓弟子曰：‘识矣！’于是门人辞归养亲者一十三人。”这里是说皋鱼听见笛声，也将改变心情而节制哀哭了。

〔201〕长万辍逆谋：南宫长万中止弑君的阴谋。南宫长万是春秋时宋大夫，当宋鲁战争时，曾被鲁国俘虏，后被宋国赎回。一次宋湣公出猎，南

宫随。猎间，二人下棋游戏，为争行，湣公怒说：“你，是鲁国俘虏！”南宫感到羞辱，于是以棋盘打死了湣公。在封建时代，南宫行为是叛逆不道。事见《史记·宋微子世家》。这里是说，南宫长万听见笛声，也将辍止杀君之心。

〔202〕渠弥不复恶：高渠弥不复有恶心。高渠弥是郑国大夫，郑昭公为太子时，父亲庄公欲以高渠弥为卿。昭公很讨厌，多次向庄公进谏，庄公不听。及昭公即位，高渠弥怕昭公杀自己，于是在一次出猎中，就把昭公射死。事见《史记·郑世家》。这里是说高渠弥听见笛声，也将不生杀昭公的罪恶之心。

〔203〕蒯聩能退敌：蒯聩听见笛声，因感动而撤退了围城之兵。蒯聩是卫灵公太子，灵公在位时，因与夫人南子有怨，被灵公逐出朝廷。后灵公死，卫人立蒯聩之子辄为君，是为出公。蒯聩闻之，帅兵来围，出公奔鲁，蒯聩取其位，是为庄公。事见《史记·卫康叔世家》。这里是说蒯聩因闻笛声而自动退了围城之兵。

〔204〕不占成节鄂：陈不占成就节操而增了勇气。《韩诗外传》：“陈不占，齐人也。崔杼弑庄公，不占闻君有难，将往赴之。食则失哺，上车失轼。其仆曰：‘敌在数百里外而惧怖如是，虽往，其益乎？’不占曰：‘死君之难，义也。无勇，私也。’乃驱车而奔之，至公门之外，闻钟鼓之声，遂骇而死。君子谓不占无勇而能行义也，可谓志士矣。”这里是说象陈不占这样怯懦的人，听了笛声，不仅成就了大义，而且也将增加了勇气。

〔205〕林薄：草木杂生的地方。

〔206〕宦夫：指一般仆隶。

〔207〕士子：指一般平民，士子车义为青壮年，此指一般百姓。

〔208〕鰾鱼喁（yóng 颀）于水裔：鰾鱼在水边嘴向上露出水面。喁，鱼嘴向上露出水面。水裔，水边。

〔209〕仰骊马而舞玄鹤：笛声奏起，使骊马仰首侧听，玄鹤欣然起舞。

〔210〕绵驹吞声：绵驹咽住喉咙。绵驹，春秋时代齐国歌唱家。《孟子·告子下》有“绵驹处于高唐，面齐右善歌”的记载。

〔211〕伯牙毁弦：伯牙摔毁古琴。伯牙，春秋时代著名琴师。《荀子·劝学》篇有“伯牙鼓琴而六马仰秣”的记载。

〔212〕瓠巴聃柱：瓠巴拔下了弦柱。聃，“帖”的借字。帖柱，使瑟弦松弛，帖于柱下。瓠巴，春秋时楚人，善鼓瑟。《荀子·劝学》篇有

“昔者瓠巴鼓瑟，而流鱼出听”的记载。

〔213〕磬襄弛悬：磬襄放下来悬磬。弛，释下，放下来。磬襄，春秋时乐师，善鼓磬。

〔214〕留视矐眙（chēng chī称翅）：笛声使人瞳目惊呆。矐眙，眼睛直视的样子。

〔215〕累称屡赞：一遍一遍地称赞。累、屡，表示次数之多。

〔216〕失容坠席：失去容仪，坐不安席。

〔217〕搏拊雷抃（biàn弁）：拍掌欢跃，声音如雷。搏、拊，拍击的动作。抃，鼓掌。

〔218〕僛眇睢维：笛声使人两目开合频眨。僛眇，眼着眯得很小的样子。睢维，眼睛睁得很大的样子。

〔219〕涕洟（yí夷）流漫：涕泪交流，漫漫而下。洟，鼻涕。

〔220〕写神喻意：舒写精神，晓喻志意。

〔221〕致诚效志：极致精诚，效立志向。

〔222〕率作兴事：率劝下人，移风易俗。

〔223〕溉盥（guán贯）污秽：冲刷去污垢杂秽。溉盥，冲刷、洗涤。污秽，拊污杂之思想。

〔224〕澡雪垢滓：洗涤去污垢杂滓。澡雪，洗涤。垢滓，拊思虑上的灰尘。

〔225〕庖羲：伏羲氏，古代传说中的圣人，即太昊，相传琴是他创造的。

〔226〕神农：古代传说中的圣人，在伏羲氏之后，相传瑟是他创造的。

〔227〕女娲：神话中的女神，她曾有补天育人之功，相传她还创制了笙簧。

〔228〕暴辛：周平王时诸侯，传说埙是他制造的。埙（xūn勋）：古代吹奏乐器。

〔229〕槿：乐工名，其人不详。和钟：调和钟声。

〔230〕叔：乐工名，其人未详。离：理，治理，制作。

〔231〕铄金砮（lóng龙）石：溶销金属，研磨玉石。铄，销。砮，磨。

〔232〕华琬（huàn换）切错：画刮切磨。此指制造乐器时的一些工序。华，画。琬，刮。切错，切削琢磨。

〔233〕丸挺(shān山)雕琢：弯折挺击，细心雕琢。 丸，弯折。 挺，击。

〔234〕刻镂钻竿：刻削雕镂，钻穿深凿。 钻，穿。 竿，笛。 以上几句，都是描绘制作乐器的动作、工序。

〔235〕天姿：天然之姿，自然之质。

〔236〕简易：简要不繁，易于体行。此语出自《易经》。《周易》曰：乾以易知，坤以简能。易则易知，简则易从。易知则有亲，易从则有功。有亲则可久，有功则可大。可久则贤人之德，可大则贤人之业。

〔237〕若然：如此。

〔238〕六器：指上文所说的六种乐器，即，琴、瑟、笙、埙、钟、磬。

〔239〕二皇圣哲黠(tōu)益：有二皇和圣哲诸人为之创制增益。二皇，指伏羲、神农。圣哲，指倕、叔等名乐工。黠益，增益。

〔240〕大汉：伟大的汉朝。

〔241〕裨(bì)币助盛美：裨补大汉王朝强盛昌隆的德业。裨，补助。

〔242〕忽而不赞：轻忽了事而不赞颂。 忽，轻忽。 赞，赞颂。

〔243〕丘仲：人名，汉武帝时善吹笛的乐工。

〔244〕羌(qiāng枪)：我国古代西部一少数民族，善吹笛子。

〔245〕剡(yǎn眼)：削。

〔246〕裁以当筇(zhuō抓)便易持：裁截之以当马鞭，很便于携持。筇，马鞭。

〔247〕易京君明：京房，字君明，汉武帝时代的著名学者，对《易经》很有研究，且懂音律。

〔248〕本四孔加以一，笛原四孔，京房为合五声，又增一孔。

〔249〕商声：五声之一。《周礼·春官·太师》：“皆文之以五声，宫、商、角、徵、羽。”

【今译】

马融博览群书，熟悉风雅典籍，精通阴阳度数律历之学，又性好音律，善于鼓琴吹笛。作督邮官，官事闲暇，独居郾县平阳郭。遇洛阳游客，居客舍吹笛，奏《气出》、《精列》、《阳和》诸

曲。融离京师已过一年，闻此笛声，初觉悲凉，旋而欣喜。于是追慕王子渊、枚乘、刘伯康、傅武仲之作箫、琴、笙颂，只叹没有笛颂，聊为凑数，作《长笛颂》。其文辞曰：

籥箛美竹的奇材，生在终南山的北崖。附在九重孤峙的山峰之上，下临万仞山谷。箭竹槁竹，茎秆挺直，独立山巅，倾听风声。秋水冲刷根须，冬雪拥封枝茎。竹生山巅多么孤危，狂风吹来象要颓坠。前后左右都是重重山峰，怪石堆积重重叠叠。山石高耸特出，形势险峻，冲宵林立，倾侧倚伏。溪谷幽邃深空，坑谷相连，涧壑深平，岩穴幽暗。山形蜿蜒回绕绵连，岗岭高低相接不断。小竹与蔓荆杂生，篁丛与柞朴茂密成长。山水有时汇集而来，冲溃堤障，动荡漫流，冲出如碓的石块，急湍争流，惊涛回旋。奔腾喧嚣，波澜泛起，形成鱼鳞般波纹。洪峰涌来，水面忽高忽低，沸涌喷沫，奔腾冲撞，摇撼山岩，冲荡竹根。此种情形，一年之中有五六次！因此，这里是径路榛芜，人迹罕至。猿猴白天长吟，鼯鼠夜里号叫。寒熊张着大嘴，老鹿回头抖动鬣毛。山鸡成群晨飞，野雉拂晓惊叫。求偶叫雏，悲号长啸。它们行走在熟识山道，发出一片喧闹。飞游竹林左右，杂鸣竹林前后，这种情形，昼夜没有停息的时候。

佳竹生长在孤危险峻的山巅，听惯飞禽走兽的悲号。清风吹来，竹梢摆动，铮铮作响，象紧瑟急弦，如名琴奏曲调。于是放臣逐子，弃妻离友，彭胥伯奇，哀姜孝己，都聚集在清风萧竹之下，聚精会神，洗耳倾听，叹息伤神，叩胸抚心，泣血淋漓，纵横泪下。通宵忘寐，而不能控制自己。于是鲁般、墨翟，架云梯，立浮柱，蹬纤根，攀细茎，胸贴峭崖，腹磨断壁，翻越其上，匍匐伐取。截掉竹茎根梢，按照一定规模尺度，象夔囊一样按律定音，象子野一样协吕。十二种音律都具备，以黄钟为主。用文火矫正弯曲，用斧械取直，照规矩尺度裁截削齐。凿

通节结，清除屑末，刻出口孔，涂以红漆。起名叫笛，用它考察贤士。

长笛列陈在阶东，八类乐器一齐合奏。乐声奏起开宴，唱着《雍》诗撤下宴席。这种美妙乐声，足以劝助君子进食。然后退居宫内高廊之下习演，请来重丘有名乐师宋氏灌氏郭氏张氏。召集来乐工歌伎，让他们演奏练习。于是游乐公子，悠闲王孙，心娱五声的和谐，耳悦八音的协调，都相与聚集于庭，来欣赏乐曲的美妙。美妙的乐曲有如树木的繁茂丛杂，多丰富呀！有如花草的缤纷烂漫，非常喜人！有如清流四奔远引，实在新颖！有如兵器格斗凌犯，真是奇异！啾咋嘈啐似华羽鸣叫，声音缭绕而激切；雷声沉闷撼山岳，轰鸣宏烈而震荡，云气喷薄，四布传播，停顿下来，发出怪响；天雷击磐，声音激越，正随清风飘扬。众音汇集，似冲破节奏，达到顶点而后转入舒缓。听着笛声，犹如看见物体形象。形如流水，状似飞鸿，大水漫溢无边，浩浩荡荡，奔流远引。但忽又旋回，竞相汇集。声音宏亮、细涩、郁结，繁声竟出很多律则。洪音传播，节拍分明，布集连属，广大磅礴。声调取舍适度，节度去就有方。强弱变化很有层次，声响稀疏繁密允当。象微风一般纤细轻弱，一会儿消失，一会儿又响。余声沉滞近于断绝，稍加停歇复又升扬。乐曲中止消逝，忽然又韵调高昂。真是精心研究，达到尽善尽美！笛声之美，凌驾丝簧，覆盖鼓钟。象树木植立，象绳索盘旋上升，飘摇舒缓而又宽厚。这时又箫管齐奏，钟磬并响。声音和谐而不扰乱，妙曲宣通八方之风。乐律款款和谐，哀声止于五降。一阙之曲终止，余弦又重新奏起。手指频繁按动，象梳齿一样紧密。迫促密集，如同蚁聚蜂拥，各种声响齐鸣；笛曲近于终止。然后稍加歇息，杂曲又乘间演奏。换上别调以新耳目，使人心神为之摇动。清扬舒缓，从容荡漾。惆怅怨恨，低回悠缓。节拍疾骤，乐器合奏，

声音款款，忽近忽远。象是居高放任，又如落地复升。纠结纷乱，盘曲摇动。手按笛孔抑声掩韵，乐曲又变了声调。众声急促，五音替变。手指揉搓掩抑，动作连续变换。声调不同，各逞其妙。

听乐之人，在节奏之中观法度，在章句之中观变化，始知礼仪法制不可逾越。听到乐曲，就遥想古昔，心情沉浸忧伤之中，始知常忧虑而不能闲居独处！因此，论记笛声的义理，合比它表现的事物形象，其放任恣肆、宽大幽闲，乃老子、庄周的气概。其温柔正直优游弘毅，乃孔子、孟轲的德行。其激切明朗清廉耿介，如卞随务光的节操。其愤郁好斗，如专诸孟贲的武勇。其节奏分明，如管仲商鞅的决断。其条贯疏通、乱而能理，乃申不害、韩非的明察。其花彩缤纷、络绎不绝，乃范雎、蔡泽的说辞。其节制分别，乃邓析、公孙龙的明辨。上取法于《箫韶》、《南薰》，中取度子《白雪》、《绿水》，下采制于《延露》、《巴人》，因此，尊者、卑者、美者、陋者、贤者、愚者、勇者、懦者，鱼鼈禽兽，闻此笛声者，象麋鹿吃惊地伸着耳朵，象熊凭木而直立，象鸟一样伸颈懦听，象鸱鸢惊视，象老狼反顾。鸣噪跃舞，各得所适。人之情欲皆得满足，从而返于中和之道，敦美风俗。屈原会回到楚王朝廷享受快乐，介之推会归入京城接受晋文公的俸禄，澹台灭明会把儿子尸体从江中收回，皋鱼会转变心绪节制自己的哀哭，南宫长万会中止杀君的阴谋，高渠弥不复有杀害昭公的恶心，蒯聩会因感动而撤回围城之兵，陈不占会既成大节又有了勇气。王公将安保其位，隐士将乐处山林，仆隶将各尽其职，平民将安守其宅。会使鲋鱼喁口，驺马仰首，玄鹤飞舞。在这时候，绵驹咽住歌喉，伯牙摔毁古琴，瓠巴拔下絃柱，磬襄放下悬磬。他们都将瞠目惊呆，赞叹不已，失去容止，偃仰席间，掌声雷动。两眼开合频眨，涕泪交流而落下。所以，长笛能通于神灵，感致万物，舒泻精

神，晓喻志意，极致精诚，效立志向，劝率下人，移风易俗，冲刷污杂之思，洗涤垢秽之想。

当初伏羲作琴，神农造瑟，女娲制簧，暴辛为埙，般倕铸钟，匠叔治磬。销金磨石，画刮切磨。弯折雕琢，刻镂钻凿。极尽巧妙，旷以日月，然后成器，其声音才能各尽美妙。只有笛子，因其天然姿质，不变其材，伐而吹之，其声音竟如此美妙，这也是简易之义、贤人之业呵！如上述六种乐器，竟有二皇和圣哲为之创制增益；笛子产生在大汉王朝，而学士不识其可以裨补王业，轻忽而不赞颂，很可悲呵！有庶士丘仲，只说了笛子的出处，而不知笛子的绝妙。其词是：

近代双笛羌人创制起，羌人伐竹尚未已，龙鸣水中不见身，截竹吹之声相似。削其上孔通竹节，裁截当鞭易携持。易京君明识音律，四孔之上又增一，君明所加孔后出，是谓商声五音具。

琴 赋 并序

嵇 叔 夜

【题解】

嵇康（224—263）字叔夜，谯郡（今安徽宿县西南）人，三国时期魏国著名的哲学家、文学家、音乐家和书法家。“竹林七贤”之一。嵇康有奇才，博览群书，能琴好酒。官拜中散大夫，世称嵇中散。有《嵇康集》传世。

叔夜为人“径遂直陈，有言必尽”，“傲世不羁”，又是魏宗室之婿，在杀伐动乱之世，难免遭到厄运。钟会劝司马昭尽早除掉嵇康，说：“嵇叔夜，卧龙也。公无忧天下，但以嵇康为虑耳。”

（姜宸英《书嵇叔夜传》）“中散下狱，神气激扬”（江淹《恨赋》），临刑，面不改色，索琴而弹。他的《琴赋》和《声无哀乐论》，皆堪称颇有价值的音乐美学论文。

嵇康深受老庄的影响。他托琴言志，远祸避世、清心寡欲的思想在《琴赋》中时有流露。

为琴作赋者，不乏其人。蔡邕、马融、傅毅等都有《琴赋》，萧统独选嵇康之作，可见影响之大。康之《琴赋》，极力铺陈，很能体现“赋体物而浏亮”的特点。它从琴的材质、制作、演奏、琴德诸方面加以铺叙，渲染，从鼓琴听音两方面阐发音乐美学思想，既洋洋洒洒，又处处切琴，为古代的音乐理论和文学中的音乐描写，提供很多借鉴。清代何焯称赞说：“叔夜千古人，此赋亦

千古文。”读此赋，如闻鸾凤之音于云霄缥缈之际。”（何振《昭明文选·琴赋》）

【原文】

余少好音声，长而玩之〔1〕。以为物有盛衰，而此无变；滋味有馔〔2〕，而此不倦。可以导养神气，宣和情志〔3〕，处穷独而不闷者〔4〕，莫近于音声也〔5〕。是故复之而不足〔6〕，则吟咏以肆志〔7〕；吟咏之不足，则寄言以广意〔8〕。

然八音之器〔9〕，歌舞之象，历世才士〔10〕，并为之赋颂。其体制风流〔11〕，莫不相袭。称其材干〔12〕，则以危苦为上〔13〕；赋其声音，则以悲哀为主；美其感化，则以垂涕为贵。丽则丽矣〔14〕，然未尽其理也。推其所由，似元不解音声；览其旨趣〔15〕，亦未达礼乐之情也〔16〕。众器之中，琴德最优〔17〕。故缀叙所怀〔18〕，以为之赋。其辞曰：

惟椅梧之所生兮〔19〕，托峻岳之崇冈〔20〕。披重壤以诞载兮〔21〕，参辰极而高骧〔22〕。含天地之醇和兮〔23〕，吸日月之休光〔24〕。郁纷纭以独茂兮〔25〕，飞英蕤于灵苍〔26〕。夕纳景于虞渊兮〔27〕，旦晞干于九阳〔28〕。经千载以待价兮，寂神跼而永康〔29〕。

且其山川形势：则盘纡隐深〔30〕，碓嵬岑崒〔31〕。互岭巉岩〔32〕。岵岵岵岵〔33〕。丹崖嶙峋〔34〕，青壁万寻。若乃重巘增起〔35〕，偃蹇云复〔36〕。邈隆崇以极壮〔37〕，崛巍巍而特秀〔38〕。蒸灵液以播云〔39〕，据神渊而吐溜〔40〕。尔乃颠波奔

突〔41〕，狂赴争流。触岩觝隈〔42〕，郁怒彪休〔43〕。涌洶騰薄〔44〕。奋沫扬涛〔45〕。滂汨澎湃〔46〕，蜃螭相纠〔47〕。放肆大川〔48〕，济乎中州〔49〕。安回徐迈〔50〕，寂尔长浮〔51〕。澹乎洋洋〔52〕，萦抱山丘〔53〕。详观其区土之所产毓〔54〕，奥宇之所宝殖〔55〕，珍怪琅玕〔56〕，瑶瑾翕艳〔57〕，丛集累积，负衍于其侧〔58〕。若乃春兰被其东，沙棠殖其西，涓子宅其阳〔59〕，玉醴涌其前〔60〕，玄云荫其上〔61〕，翔鸾集其颠，清露润其肤，惠风流其间〔62〕。竦肃肃以静谧〔63〕，密微微其清闲〔64〕。夫所以经营其左右者〔65〕，固以自然神丽〔66〕，而足思愿爱乐矣〔67〕。

于是遁世之士〔68〕，荣期绮季之畴〔69〕，乃相与登飞梁〔70〕，越幽壑〔71〕，援琼枝〔72〕，陟峻嶒〔73〕，以游乎其下。周旋永望〔74〕，邈若凌飞〔75〕。邪睨崑崙〔76〕，俯阚海湄〔77〕。指苍梧之迢递〔78〕，临回江之威夷〔79〕。悟时俗之多累〔80〕，仰箕山之余辉〔81〕。羨斯岳之弘敞〔82〕，心慷慨以忘归〔83〕。情舒放而远览，接轩辕之遗音〔84〕。慕老童于骊隅〔85〕，钦泰容之高吟〔86〕。顾兹梧而兴虑〔87〕，思假物以托心〔88〕。乃斫孙枝〔89〕，准量所任〔90〕。至人攄思〔91〕，制为雅琴〔92〕。乃使离子督墨〔93〕，匠石奋斤〔94〕。夔襄荐法〔95〕，般倕骋神〔96〕。镂会褭厠〔97〕，朗密调均〔98〕。华绘彫琢〔99〕，布藻垂文〔100〕。错以犀象〔101〕，籍以翠绿〔102〕。絃以园客之丝〔103〕，徽以鍾山之玉〔104〕，爰有龙凤之象〔105〕，古人之形：伯牙挥手〔106〕，钟期听声〔107〕，华容灼烁，发采扬明〔108〕，何其丽也。伶伦比律〔109〕，田连操张〔110〕，进御君子〔111〕，新声嫕亮〔112〕，何其伟

也。及其初调，则角羽俱起〔113〕，宫徵相证〔114〕。参发并趣，上下累应〔115〕，蹀躞磔砢〔116〕，美声将兴，固以和昶而足耽矣〔117〕。尔乃理正声〔118〕，奏妙曲〔119〕，扬白雪〔120〕，发清角〔121〕。纷淋浪以流离〔122〕，免淫衍而优渥〔123〕。灿奕奕而高逝〔124〕，驰岌岌以相属〔125〕。沛腾遄而竞趣〔126〕，翕粹晬而繁縟〔127〕。状若崇山〔128〕，又象流波〔129〕，浩兮汤汤〔130〕，郁兮峨峨〔131〕，怫惛烦冤〔132〕、纡徐婆娑〔133〕。陵纵播逸〔134〕，霍濩纷葩〔135〕，检容授节〔136〕，应变合度〔137〕。兢名擅业〔138〕，安轨徐步〔139〕。洋洋习习〔140〕，声烈遐布〔141〕。含显媚以送终〔142〕，飘余响乎泰素〔143〕。

若馀高轩飞观〔144〕，广夏闲房〔145〕，冬夜肃清〔146〕，朗月垂光。新衣翠粲〔147〕，纓徽流芳〔148〕。于是器冷弦调〔149〕，心闲手敏〔150〕。触撝如志〔151〕，唯意所拟〔152〕。初涉《淶水》，中奏《清徵》〔153〕，雅昶《唐尧》，终咏《微子》〔154〕。宽明弘润〔155〕，优游踳踳〔156〕，拊弦安歌〔157〕，新声代起〔158〕。歌曰：“凌扶摇兮憩瀛洲〔159〕，要列子兮为好仇〔160〕。餐沆瀣兮带朝霞〔161〕，眇翩翩兮薄天游〔162〕。齐万物兮超自得〔163〕，委性命兮任去留〔164〕。激清响以赴会〔165〕，何弦歌之绸缪〔166〕。”于是曲引向阑〔167〕，众音将歇。改韵易调，奇弄乃发〔168〕。扬和颜〔169〕，攘皓腕〔170〕，飞纤指以驰骛〔171〕，纷僊僊以流漫〔172〕。或徘徊顾慕，拥郁抑按〔173〕，盘桓毓养，从容秘玩〔174〕。閤尔奋逸〔175〕，风骇云乱。牢落凌厉〔176〕，布濩半散〔177〕。丰融披离〔178〕，斐粹奂烂〔179〕。英声发越〔180〕，采采粲粲〔181〕。或间声

错糅〔182〕，伏若诡赴〔183〕，双美并进〔184〕，骈驰翼驱〔185〕。
 初若将乖〔186〕，后卒同趣〔187〕。或曲而不屈〔188〕，直而不倨〔189〕。
 或相凌而不乱，或相离而不殊〔190〕。时劫倚以慷慨〔191〕，或怨沮而踌躇〔192〕。
 忽飘飏以轻迈〔193〕，乍留联而扶踈〔194〕。或参谭繁促〔195〕，复叠攒仄〔196〕。
 从横络绎〔197〕，奔遁相逼〔198〕。拊嗟累赞〔199〕，间不容息〔200〕，
 瑰艳奇伟〔201〕，殚不可识〔202〕。若乃闲舒都雅〔203〕，洪纤有宜〔204〕。
 清和条昶〔205〕，案衍陆离〔206〕。穆温柔以怡怪〔207〕，婉顺叙而委蛇〔208〕。
 或乘险投会〔209〕，邀隙趋危〔210〕。譬若离鹄鸣清池〔211〕，翼若游鸿翔曾崖〔212〕。
 纷文斐尾〔213〕，慊缜离縻〔214〕。微风余音〔215〕，靡靡猗猗〔216〕。
 或接批揅捋〔217〕，缥缥缈缈〔218〕。轻行浮弹〔219〕，明矚矚惠〔220〕。
 疾而不速〔221〕，留而不滞〔222〕。翩绵飘飏〔223〕，微音迅逝。远而听之，
 若鸾凤和鸣戏云中〔224〕；迫而察之〔225〕，若众葩敷荣曜春风〔226〕。
 既丰赡以多姿〔227〕，又善始而令终〔228〕。嗟姣妙以弘丽〔229〕，何变态之无穷〔230〕。
 若夫三春之初，丽服以时〔231〕。乃携友生〔232〕，以邀以嬉〔233〕。
 涉兰圃〔234〕，登重基〔235〕，背长林〔236〕，翳华芝〔237〕，临清流〔238〕，
 赋新诗。嘉鱼龙之逸豫〔239〕，乐百卉之荣滋〔240〕。理重华之遗操〔241〕，
 慨远慕而长思〔242〕。若乃华堂曲宴〔243〕，密友近宾，兰肴兼御〔244〕，
 旨酒清醇〔245〕。进南荆，发西秦，绍陵阳，度巴人〔246〕，变用杂而并起〔247〕，
 竦众听而骇神〔248〕。料殊功而比操〔249〕，岂笙簧之能伦〔250〕！

若次其曲引所宜〔251〕，则广陵止息，东武太山，飞

龙鹿鸣，鸛鸡游弦〔252〕，更唱迭奏〔253〕，声若自然，流楚窈窕〔254〕，惩躁雪烦〔255〕。下代谣俗〔256〕，蔡氏五曲〔257〕。王昭楚妃〔258〕，千里别鹤〔259〕。犹有一切〔260〕，承间箴乏〔261〕，亦有可观者焉。然非夫旷远者不能与之嬉游〔262〕；非夫渊静者不能与之闲止〔263〕；非夫放达者不能与之无忝〔264〕；非夫至精者不能与之析理也〔265〕。若论其体势〔266〕，详其风声〔267〕；器和故响逸〔268〕，张急故声清〔269〕，间辽故音庠〔270〕，弦长故徽鸣〔271〕。性洁静以端理〔272〕，含至德之和平〔273〕。诚可以感荡心志〔274〕，而发泄幽情矣〔275〕。是故怀戚者闻之〔276〕，莫不愀然惨悽〔277〕，愀怆伤心〔278〕，含哀懊伊〔279〕，不能自禁；其康乐者闻之〔280〕，则歆愉欢释〔281〕，抃舞踊溢〔282〕，留连澜漫〔283〕，嗟噓终日〔284〕；若和平者听之，则怡养悦念〔285〕，淑穆玄真〔286〕，恬虚乐古〔287〕，弃事遗身〔288〕。是以伯夷以之廉〔289〕，颜回以之仁〔290〕，比干以之忠〔291〕，尾生以之信〔292〕，惠施以之辩给〔293〕，万石以之讷慎〔294〕。其余触类而长，所致非一。同归殊途，或文或质。总中和以统物〔295〕，咸日用而不失。其感人动物，盖亦弘矣。于时也，金石寝声，匏竹屏气〔296〕。王豹辍讴〔297〕，狄牙丧味〔298〕。天吴踊跃于重渊〔299〕，王乔披云而下坠〔300〕，舞鸞鸞于庭阶〔301〕，游女飘焉而来萃〔302〕，感天地以致和〔303〕，况歧行之众类〔304〕？嘉斯器之懿茂〔305〕，咏兹文以自慰〔306〕。永服御而不厌〔307〕，信古今之所贵！

乱曰〔308〕：愔愔琴德〔309〕，不可测兮。体清心远〔310〕，邈难极兮。良质美手〔311〕，遇今世兮。纷纶翕响〔312〕，冠

众艺兮〔313〕。识音者希〔314〕，孰能珍兮？能尽雅琴〔315〕，唯至人兮！

【注释】

〔1〕玩：习。

〔2〕馱(yàn艳)：同“屨”。饱，足。

〔3〕导养神气：疏导气血，静养精神，是养生以求长寿之法。宣和：舒展，调和。

〔4〕穷独：指逆境。《孟子·公孙丑》：“柳下惠……遗佚而不怨，阨穷而不悯。”又《孟子·尽心》：“穷则独善其身，达则兼善天下。”

〔5〕近：过。

〔6〕复：反复。指反复玩赏。“复之，谓取其音声而反复之。”（戴明扬《嵇康集校注》引黄侃语）

〔7〕吟咏：把诗谱上曲子。“吟咏，谓以诗歌谱之音声。”（《嵇康集校注》引黄侃语）肆志：抒发心志。肆，申。

〔8〕寄言：托言。广意：阐述思想。

〔9〕八音：古代乐器的统称。指金、石、丝、竹、匏、土、革、木。

〔10〕才士：有才气的文士。

〔11〕体制：指诗赋的体裁。风流：流风余韵，此指传统的形式。

〔12〕材干：制作乐器的主要材料。

〔13〕危苦：吕延济注：“危苦，谓生子高峻也。”

〔14〕丽：好。

〔15〕旨趣：宗旨。

〔16〕礼乐：《礼记·文王世子》：“凡三王教世子必以礼乐。乐，所以内修也；礼，所以外修也。礼乐交错于中。”又《礼记·乐工记》：“故礼以道其志，乐以和其声，政以一其行，刑以防其奸，礼乐刑政，其极一世。”

〔17〕琴德：指琴在教化中的作用。

〔18〕缀叙：写作。

〔19〕椅梧(yī wú壹吴)：梧桐之类的树木，适合作琴。一般是以桐木作面板，以梓木作底板，合为音箱。

〔20〕峻岳：高山。

- 〔21〕重壤：厚土。 诞载：生长。
- 〔22〕参辰极：与北斗星齐高。参，齐。辰极，北斗星。 高骧（xiāng 香）：高高向上。骧，高举。
- 〔23〕醇和：天地间的精气。
- 〔24〕休光：美丽的光辉。
- 〔25〕郁纷纭：枝叶繁茂的样子。
- 〔26〕英蕤（ruí）：花絮。 昊（hào 蒿）苍：天。
- 〔27〕景：影。 虞渊：日落之处。
- 〔28〕晞（xī 西）：晒。 九阳：九天之崖。
- 〔29〕待价：待人采伐。 寂：悠闲。 跼：同“峙”，耸立。
- 〔30〕盘纤（yū 迂）：曲折。
- 〔31〕嵒崿（cuī wéi 崔围）：高峻的样子。岑崟：危险之状。崟同“岩”。
- 〔32〕嶮岩：险峻的山石。
- 〔33〕岵岵（zuó è 昨饿）：山高的样子。岵岵（yín 银），山石险峻的样子。
- 〔34〕嶮嶮（xiǎn xī 险西）：艰险崎岖。
- 〔35〕重巘（chóng yǎn 虫眼）：重重叠叠的山峰。
- 〔36〕偃蹇（jiǎn 俭）：高高的样子。
- 〔37〕邈：远。 隆崇：高大的样子。
- 〔38〕崛崿崿：陡峭之状。 特秀：独拔。
- 〔39〕灵液：指水蒸气。
- 〔40〕神渊：山泉。渊，五臣本作“泉”。 吐溜：形成水流。溜，流。
- 〔41〕颠波奔突：水势急湍的样子。
- 〔42〕触：至。 舐（dī 底）：碰撞。 隈（wēi 威）：弯曲的地方。
- 〔43〕郁怒：盛怒。 彪休：愤怒的样子。
- 〔44〕腾薄：波浪相激。
- 〔45〕奋沫：激起细碎的浪花。
- 〔46〕沛汨（jié gǔ 洁古）：急流激荡的样子。
- 〔47〕蜺螭（wǎn shàn 婉善）：盘旋。 相纠：缭绕不断。
- 〔48〕放肆：放纵奔流。
- 〔49〕中州：中原地区。一说帝都。
- 〔50〕安回：安然回旋。 徐迈：缓缓流淌。
- 〔51〕寂尔长浮：无声地流向远方。

〔52〕澹乎洋洋：水势弥漫。

〔53〕萦抱：环绕。

〔54〕区土：区域。产毓：生长。毓，通“育”。

〔55〕奥宇：即奥区，深藏珍宝之地。宝殖：繁殖贵重之物产。

〔56〕珍怪：珍奇。琅玕（láng gān郎干）：美玉。

〔57〕瑶瑾：美玉。翕赭（xì xì细细）：光色。

〔58〕涣衍：分散。

〔59〕涓子：齐人，作《琴心》三篇。

〔60〕玉醴：醴泉。扬雄《泰玄赋》：“饮玉醴以解渴。”宋玉《笛赋》：“醴泉流其右。”

〔61〕玄云：黑云，浓云。《淮南子》：“桐木成云”。注：“取十石瓮，满以水，置桐其中，三四日间，气似云作。”

〔62〕惠风：南风。

〔63〕竦：高耸。肃肃：树木上竦的样子。静谧：安静。

〔64〕微微：幽静。

〔65〕经营：优游。

〔66〕神丽：神妙妍丽。

〔67〕思愿爱乐：思慕爱恋。

〔68〕遁世之士：隐士。

〔69〕荣期：即荣启期。古代传说中的隐士。《列子》：“孔子游泰山，见荣启期，行乎邠之野，鹿裘带索，鼓琴而歌。”绮季：四皓之一。传说中的隐士。班固《汉书·张良传》：“汉兴，有东园公、绮季、夏黄公、角里先生，当秦之时，避世而入商洛深山，以待天下之定，即四皓也。”

〔70〕飞梁：指飞架于高山间的栈道。

〔71〕幽壑：深谷。

〔72〕援：攀。琼枝：树名。李善注：“庄子曰：‘南方生树，名琼枝。’”

〔73〕陟（zhì志）：登。峻嶒（è俄）：高陡的山崖。

〔74〕周旋永望：环视，远望。

〔75〕翾若凌飞：似鸟凌空而飞。

〔76〕邪睨：平视。崑崙：山名。

〔77〕俯闕（kàn看）：下看。海湄：海滨。

〔78〕指：以手指之。 苍梧：指苍梧郡，郡内有九嶷山，相传舜葬于此。 迢递：很远。

〔79〕临：下临。 回江：弯弯曲曲的江水。 威夷：即逶迤，弯曲的样子。

〔80〕悟：觉。

〔81〕仰箕山之余辉：《高士传》记载，尧让位给许由，许由不受，隐遁中岳，在颍水之南，箕山之下。死后葬于山上，尧封其墓，号曰箕公。嵇康仰慕许由不近名利，隐居山林。

〔82〕斯岳：指许由隐居的中岳衡山。 弘敞：高大宽广。

〔83〕慷慨：欢乐。

〔84〕轩辕：黄帝。 遗音：指黄帝所作的琴曲。

〔85〕老童：李善注：《山海经》曰：“‘骊山’，神耆童居之，其音常如钟磬也。”郭璞曰：“耆童，老童也，颛顼之子。” 骊（guī龟）：骊山。 隅：山角。

〔86〕泰容：相传为黄帝的乐师。 高吟：高声吟诵，以抒发清高之志。

〔87〕梧：梧桐。 兴虑：有所感慨。

〔88〕假物：借物。 托心：寄托内心的感慨。李周翰注：“康见此梧桐而起虑也，托心于桐，以自喻有良材大器不为时用。”

〔89〕斫（zhuó酌）：砍削。 孙枝：侧生之枝。

〔90〕准量所任：量材而用。

〔91〕至人：古代指思想道德等某一方面达到最高境界的人。 摅（shū舒）思：抒怀。

〔92〕雅琴：琴。《汉书·艺文志》引《七略》曰：“雅琴，琴之言禁也，雅之言正也，君子守正以自禁也。”

〔93〕离朱：离朱，传说黄帝时人，眼力极好，百里之外能察秋毫。 督墨：掌握标准。墨，木匠做活用以划线的绳墨。

〔94〕匠石：字子伯，有名的工匠。 运斤：使用斧子。《庄子·徐无鬼》记载，郢人鼻子粘上苍蝇翅膀大小的一块白灰点，让匠石用斧子砍掉。匠石挥斧砍掉白灰点，而郢人鼻子完好无损。

〔95〕夔（kuí逵）：人名，相传为尧舜时的乐官。 襄：古代琴师。相传孔子学琴于师襄。 荐法：传授制琴的法则。

〔96〕般：鲁班，古代的能工巧匠。 倕(chuí垂)：相传古代的能工巧匠。 骋神：施展神通。

〔97〕鏐(sōu搜)：将木雕空。 会：合缝。 褰(yì义)厕：连接密致。

〔98〕朗密：指间距大小。

〔99〕华绘：彩绘。 雕琢：雕刻花纹。

〔100〕布藻垂文：点缀上文采。

〔101〕错以犀象：杂嵌犀角象牙为妆饰。

〔102〕籍以翠绿：着上翠绿的颜色。

〔103〕絃以园客之丝：用园客缲的丝作琴弦。《列仙传》记载，园客系济阴人。他曾种植五色香草，数十年，香草上生五色神蛾。园客收养神蛾，神蛾变成桑蚕。有一美女夜至，自称为客妻。客与女得百十个蚕茧，放在瓮里，缲六十日，丝乃尽。

〔104〕徽以钟山之玉：用钟山之玉做琴音位的标志。(在琴面上镶嵌有十三个圆形标志，用金、玉或贝壳等制成，叫做徽。琴徽是琴曲演奏艺术高度发展的产物)

〔105〕爰有龙凤之象，古人之形：琴音箱上雕绘着龙凤和古人的形象。《西京杂记》载，赵后有个宝琴叫凤凰。音箱上镶金缀玉，雕绘龙凤和古贤列女的图像。

〔106〕伯牙挥手：于伯牙弹琴。挥手，鼓琴。

〔107〕钟期听音：钟子期听琴。《吕氏春秋》：“伯牙鼓琴，钟子期听之，志在泰山，钟子期曰：‘善哉，巍巍乎若太山。’须臾，志在流水，子期曰：‘汤汤乎若流水。’子期死，伯牙破琴绝絃，终身不复鼓琴，以为世无赏音。”

〔108〕华容：指妆饰华美的琴。 灼烁(shuò朔)：艳色。烁，胡刻本作雕，据六臣注本改。 发采：焕发光采。

〔109〕伶伦：传说黄帝时候的人，曾在山谷中取一根竹子，断为两截，吹之，作黄钟之音；又制为十二排箫，吹之，音如凤鸣。据说伶伦所吹之音，为音律之本。 比律：制定音律。

〔110〕田连：古代善鼓琴者。 操张：弹琴。

〔111〕御：用。

〔112〕新声：清新之声。 穆(láo辽)亮：声音清彻响亮。

〔113〕角、羽：皆为音五之一。中国古代把声分为宫、商、角、徵、羽五个音阶。

〔114〕相证：相验。证，验。

〔115〕上下：戴明扬《嵇康集校注》：“上下，谓徽位上下，初调弦时，取五声相应也。” 累应：同声相和。

〔116〕蹀躞(chèn chuō)：声音由小到大《嵇康集校注》：“蹀躞，初声布散貌。” 磊落(lěi luò磊落)：大声。

〔117〕和昶(chǎng场)：和畅。 耽：乐。

〔118〕正声：雅乐。古代以雅乐即“雅颂之声”作为纯正的音乐，称为正声。与“新声”相对。

〔119〕妙曲：佳妙的乐曲。

〔120〕白雪：《阳春白雪》，雅曲。一说“白雪”五十弦琴。

〔121〕清角：弦急，其声清。角，五声之一。

〔122〕淋浪：聊浪，放荡。 流离：旷放。

〔123〕奂：多。 淫衍：声音悠长。 优渥(wò握)：浑厚。

〔124〕灿：明朗。 奕奕：很盛的样子。 高逝：在空中回荡。

〔125〕驰发发以相属：声高急而相连。发发，很高的样子。

〔126〕沛：很多的样子。 腾遶(è俄)：腾跃相触。

〔127〕翕(xī细)：合。 鞞哶(wěi yè伟业)：美盛的样子。 繁缛，声细。

〔128〕崇山：高山。

〔129〕流波：流水。

〔130〕汤汤(shōng shōng商商)：大水急流的样子。

〔131〕峨峨：山势高峻。

〔132〕怫悒(fú wèi伏魏)烦冤：声多而不散。(用吕向说)

〔133〕纤徐婆娑：声音回旋分散。

〔134〕陵纵：放任，充分。 播逸：向四处布散。张铤注：“声高而分布也。”

〔135〕霍漫(huò获)：波浪声。 纷葩(pō啪)：繁乱之音。一说张开的样子。陵纵播逸，“音声陵纵播布而起，霍漫然似水声。”(李善注)

〔136〕检容：敛容。检通“敛”。 授节：用手指按拍节演奏。

〔137〕合度：合于法度。李周翰注：“授，付也。谓曲节将至，则当缓

而分布，故须端检其容，以定其声，乃付手以成其节，则应合于度。”

〔138〕兢名：争名。擅业：指专长琴法。

〔139〕安轨徐步：按照法度从容鼓琴。轨，指琴法。徐，缓。

〔140〕洋洋习习：琴声浑厚清雅。

〔141〕烈：美。遐布：琴声飘扬。布，散。

〔142〕显媚：明朗优美的琴声。李善注：“含显媚之声，以送曲终也。”

送终：终曲。

〔143〕泰素：自然。

〔144〕高轩：高楼长廊。飞观（guàn贯）：高楼楼台。

〔145〕广夏：大房子。夏，大殿。闲房：空旷的房屋。

〔146〕肃清：清冷静谧。

〔147〕翠粲：色彩鲜艳。

〔148〕纓微：一种彩色的带子。古代女子许嫁时所系，也用以系香囊等物。流芳：飘香。

〔149〕器冷：调琴弦发出冷冷之音。器，指琴。冷，声音清越。

〔150〕心闲手敏：得心应手。

〔151〕触挽（pī批）：手指正反弹拨。挽，同“批”。反手击。

〔152〕唯意所拟：心到手随。

〔153〕《淩水》、《清徵》：曲名。涉：选奏之意。吕向注：“涉，谓志在选曲，若涉于水中也。”

〔154〕昶：同“畅”。唐尧、微子：吕向注：“唐尧、微子，操名也。”操，琴曲的一种。如《龟山操》、《猗兰操》。李善注：“《七略》：‘雅畅第十七曰：琴道曰：尧畅逸。又曰：达则兼善天下，无不通畅，故谓之畅。昶与“畅”同。’又曰：‘微子操，微子伤殷之将亡，终无可奈何，见鸿鹄高飞，援琴作操。’”

〔155〕宽明：宽大贤明，指唐尧、微子之德。弘润：心地宽大，性情仁慈。指唐尧、微子之德。

〔156〕优游躇踟（zhì志）：从容舒缓。戴明扬《嵇康集校注》：“‘踟踟’犹‘踟躇’……与‘踟躇’、踟蹰，‘踟躇’，皆相通。”

〔157〕拊（fǔ府）弦：弹琴。拊同“抚”。安歌：慢慢歌唱，与琴声相和。

〔158〕新声：与雅乐相对。《汉书》：“李延年善歌，为新变之声。”

代：更代。

〔159〕扶摇：风。憩（qì气）：休息。胡刻本作“憩”，据六臣本改。
瀛洲：传说中海上的仙山。

〔160〕要（yāo腰）：同“邀”。列子：传说中的风仙。《汉书》：“列子名禦寇，先庄子，庄子称之。”《庄子》：“列子御风，泠然风仙也。”仇（qiú求）：同“逑”，配偶。

〔161〕沆瀣（hàng xiè）：露水。带朝霞：以朝霞为带。

〔162〕眇（miǎo秒）：远。翩翩：飞舞之状。薄：迫近。

〔163〕齐万物：与万物等同。庄子有《齐物篇》，表现无生死，无是非的虚无主义思想。超自得：超然自得。即超脱，不为外界左右。

〔164〕委性命兮任去留：安于天命，任其自然。委，安。

〔165〕激：指声调的高亢激烈。清响：清歌，即不用乐器伴奏的独唱。赴会：歌声与琴声相和。

〔166〕弦歌：古诗皆可以配琴瑟等乐器歌咏诵读，称弦歌。绸缪（móu谋）：缠绵。

〔167〕引：乐曲体裁之一，有序奏之意。如《思归引》、《箜篌引》。阑：将尽未尽。李善注：“半在半罢谓之阑。”

〔168〕奇弄：奇妙的琴曲。琴曲有“畅”，有操，有引，有弄。《琴论》：“弄者，情性和畅，宽泰之名。”

〔169〕和颜：温和的面容。

〔170〕攘（rǎng嚷）：捋。皓腕：女子白嫩细腻的手腕。吕向注：“攘，褰袖而出腕。”褰，揭起。

〔171〕纤指：纤细的手指。驰骛：形容弹琴时手指敏捷的动作。

〔172〕儼聒（sè tòng涩沓）：声繁。流漫：色采相参。此指众音相和。

〔173〕徘徊：“声旋绕。”顾慕、拥郁、抑按：“声驻而下不散也”。

〔174〕盘桓：“谓以指转历于弦上也。”毓养、从容：“谓按息其声也。”秘玩：“谓闲缓而弄也。”（上引吕向注）

〔175〕闳（tòng沓）尔：迅疾的样子。奋逸：腾起。

〔176〕牢落、凌厉：稀疏的样子。

〔177〕布濩（hù护）：分散的样子。半散：分散。《嵇康集校注》：“半与绊通，毛诗传：‘绊，散也。’”

〔178〕丰融披离：声音清晰流畅。（用张铤说）

〔179〕斐粹（fěi wěi 匪伟）奂烂：声音繁盛的样子。

〔180〕英声：美声。英，美。发越：郭璞注《上林赋》：“众香发越”，“香气射散也。”

〔181〕采采粲粲：形容音声很美。

〔182〕间声：俗曲。“间声即奸声，与上文正声对言也。”（戴明扬《嵇康集校注》）错糅（róu柔）：杂糅在一起。

〔183〕诡赴：王念孙《读书杂志》：“诡者，异也；赴，趋也。言间声杂出，若与正声异趋也。”

〔184〕双美：指正声与间声。

〔185〕骈驰翼驱：形容“英声”“间声”错杂，如马奔鸟逐。

〔186〕乖（guāi）：背离。

〔187〕趣：趋，疾走。

〔188〕曲而不屈：声虽曲而志不屈。

〔189〕直而不倨：声虽直而志不傲。倨，傲。

〔190〕相凌而不乱，相离而不殊：张铤注：“其声虽相凌而志不乱，其声虽相离而志不殊。”凌，交错。殊，绝。

〔191〕劫拑（jī 拑）慷慨：昂扬向上之声。

〔192〕怨沮而踳蹢：哀怨低回之声。“沮”胡刻本作“燼”（jù 巨），据五臣本改。

〔193〕飘飏（yāo 遥）：飘荡。轻迈：风轻轻地吹。

〔194〕留联：声音相续不断。扶疎：声音四处飘散。“疎”胡刻本作“疏”，据五臣本改。

〔195〕参谭：相随的样子。繁促：繁杂而急促。

〔196〕复叠：重叠。指仄（cuǎn zè）：声音聚拢。

〔197〕从横：纵横。从，通“纵”。络绎：通“络绎”，相连不断的样子。

〔198〕奔遁：奔逃。相逼：紧相跟随。参谭繁促，复叠指仄，从横络绎，奔遁相逼，“皆声繁急重叠，从横相连貌。”（刘良注）

〔199〕拊嗟（fǔ juē）：拍手叹美。拊，拍手。累赞：连声赞叹。

〔200〕间不容息：没有喘气的间隙。李善注：“间不容息，高诱曰：不

容气息，促之甚也。”

〔201〕瑰艳：奇异光艳。 奇伟：奇美。伟，美。

〔202〕殚（dān单）：尽。瑰艳奇伟，殚不可识，“言琴声之美，不可尽识。”（李周翰注）

〔203〕闲舒：舒缓。 都雅：闲雅。都，闲。

〔204〕洪纤：大小。

〔205〕清和：清朗平和。 条昶：通畅。昶，通“畅”。

〔206〕案衍：不平的样子。 陆离：参差。

〔207〕穆：和。 怡怿（yí yì移义）：欢快。

〔208〕婉：和顺。 顺叙：和谐。 委蛇：绵延曲折的样子。

〔209〕乘险：凌空。乘，升。险，空。

〔210〕邀隙：入穴。 趋危：赴危。刘良注：乘险投会，邀隙趋危，“险，空也。邀，入也。隙，穴。趋，向也。言声或乘空以相投会，或入穴而向危也。”

〔211〕鸛（yīng英）：鸟鸣声。李善注：“鸛，古嚶字。” 离鵠（kūn昆）：失去伴侣的鵠鸡。鵠鸡，似鹤，黄白色。《楚辞·九辩》：“鵠鸡唳析而悲鸣。”

〔212〕游鸿：离群之雁。 曾崖：高高的山崖。曾，通“层”。

〔213〕纷文斐（fěi匪）尾：多有文彩。

〔214〕慄縿（qiàn xiāo欠消）离縿（lí离）：象初生的羽毛。离縿，羽毛始生的样子。

〔215〕微风余音：余音如微风，和缓轻飘。

〔216〕靡靡：形容柔弱的乐声。 猗猗（yī壹）：形容余音袅袅。

〔217〕楼攬揅捋（lóu pī lì luō楼匹历啰）：四种弹琴的指法。楼，以指勾弦。攬，反手击弦。揅捋，以指拂弦。李善注：“楼攬揅捋，皆手抚弦之貌。”

〔218〕缥緲激冽（piāo liáo piē liè瓢辽撇烈）：皆为状声之词。形容琴声激荡缥缈。

〔219〕轻行浮弹：信手轻弹。

〔220〕明嫿（huà画）：光明美好。 矚（qì气）惠：观赏赞美。惠，胡刻本作“慧”，据茶陵本改。

〔221〕疾而不速：急而不快。

〔222〕留而不滞：缓而不停。

〔223〕翩跹飘颻：声音飞向远方。

〔224〕鸾凤：鸾鸟和凤凰。和鸣：相互鸣叫。

〔225〕迫：近。

〔226〕葩（pā）：花。敷荣：开花结果。曜（yào）：放光彩。

〔227〕丰贍（shàn）：声繁富。

〔228〕善始令终：善始善终。令，善。谓琴声始终皆美。

〔229〕皎（jiāo）：妙。弘（hóng）：丽，声音大而美。

〔230〕变态无穷：变化无穷。傅毅《琴赋》：“尽声变之奥妙。”

〔231〕丽服以时：穿着合乎季节的漂亮服装。

〔232〕友生：朋友。

〔233〕以遨以嬉（xī）：即邀嬉，游乐。嬉，乐。

〔234〕兰圃：长满香草的花圃。

〔235〕重基：高山。

〔236〕长林：高大的树林。

〔237〕翳（yì）：遮蔽。华芝：华盖。华盖，树名。“树直上百丈，无枝，上结丛条如车盖，叶一青一赤，望之斑驳如锦绣，长安谓之‘丹青树’，亦云‘华盖树’。”

〔238〕清流：清澈的流水。

〔239〕逸豫：安乐自得。

〔240〕卉：草的总称。荣滋：植物生长繁茂。

〔241〕重（chóng）：华。舜。遗操：李善注引：《琴道》：“舜操者，昔虞舜圣玄远，遂升天子，喟然念亲，巍巍上帝之位不足保，援琴作操。”遗操即指舜操。操，琴曲的一种。

〔242〕远慕长思：指思慕舜之圣德。

〔243〕华堂：华丽的厅堂。曲宴：小规模宴会。

〔244〕兼御：并用。

〔245〕旨酒：美酒。清醇：酒味清香，酒味浓厚。

〔246〕南荆、西秦、陵阳、巴人：皆曲名。（用吕向说）

〔247〕变用：指雅曲和俗曲。《论语·学而》：“礼之用，和为贵。”正声为雅乐，雅乐乃教化之用。

〔248〕竦众听而骇神：众人竦耳惊听。

〔249〕殊功比操：功用不同的乐曲轮番弹奏。

〔250〕笙簫（shēng yuè生跃）：皆为乐器。簫，古管乐器。 伦：比。

〔251〕次：排等次。 宜：相称。

〔252〕广陵、止息、东武、太山、飞龙、鹿鸣、鵙鸡、游弦：皆为曲名。

〔253〕更唱迭奏：交替演奏，互相配合。

〔254〕流楚：流利清晰的声音。 窈窕（yǎo tiǎo咬挑）：美好的声音。李善注：“言流行清楚窈窕之声，足以惩止躁兢，雪荡烦懣也。”

〔255〕怨躁雪烦：荡涤心中的烦闷焦躁情绪。

〔256〕代：更换。 谣俗：李周翰注：“谣俗，歌风俗之声也。”《史记·货殖列传》：“人民谣俗。”

〔257〕蔡氏五曲： 俗传蔡邕作《游春》、《绿水》、《坐愁》、《秋思》、《幽居》五曲。《琴书》：“邕，嘉平初，人青溪访鬼谷先生，所居山有五曲，一曲制一弄。山之东曲，常有仙人游，故作《游春》；南曲有涧，冬夏常绿，故作《绿水》；中曲即鬼谷先生旧所居也，深邃岑寂，故作《幽居》；北曲高岩，猿鸟所集，感物愁坐，故作《坐愁》；西曲灌木吟秋，故作《秋思》。三年曲成，出示马融，甚异之。”

〔258〕王昭、楚妃：曲名。李善注引《琴操》：“王襄女（昭君），汉元帝时献人后宫，以妻单于，昭君心念乡土，乃作怨旷之歌。”又引《歌录》：“石崇楚妃叹歌辞曰：‘楚妃叹，莫知其所由。楚之贤妃，能立德著勋，垂名于后，唯樊姬焉，故令叹咏，声永世不绝，疑必尔也。’”

〔259〕千里别鹤：别鹤，曲名。因鹤一举千里，故曰千里别鹤。李善注蔡邕《琴操》：“商陵牧子，娶妻五年，无子，父母欲为改娶。牧子援琴鼓之，叹别鹤以舒其愤懣，故曰《别鹤操》。鹤一举千里，故名千里别鹤也。”《琴曲谱》录有《昭君怨》，明妃制；《楚妃叹》，息妨制；《别鹤操》，商陵穆（牧）子制；《千里吟》，不注制者。”李周翰注：“王昭、楚妃、千里别鹤，三者，曲名也。”一说，千里亦曲名。

〔260〕一切：一时权宜。

〔261〕承间簞乏（zào造）乏：在雅曲之中杂进俗曲。簞，杂。李周翰注：“言此诸曲权时以承古雅之间，以杂于顿乏之际，以有可观也。”《琴史》：

“蔡氏五曲，今人以为奇声异弄，难工之操，而叔夜时特谓之淫俗之曲，且曰‘承间簞乏，亦有可观’，盖言其非古也。”

〔262〕旷远：心胸开阔，举止无拘束。嬉游：游乐。

〔263〕渊静：深沉而安详。闲止：悠闲相处。止，居。

〔264〕放达：放纵旷达，不拘礼俗。无吝（lìn吝）：不贪。吝，同“吝”。

〔265〕至精者：道德修养最纯粹的人。《周易·系辞》：“非天下之至精，其孰能与于此？”《疏》：“非天下万事之内至极精妙，谁能参与于此？”析理：剖析事理。

〔266〕体势：体制。指琴的结构。

〔267〕详：审。风声：指琴的音色。

〔268〕器和：指琴弦松缓。响逸：指琴声浑厚深远。

〔269〕张急：指琴弦上得紧。声清：指琴声清越昂扬。蔡邕《月令章句》：“凡弦之缓急为清浊，琴紧其弦则清，缓则浊。”

〔270〕间辽：距离琴首较远的徽位。王观国《学林》：“间辽，徽（琴弦音位标志）之远处，若十三徽外近焦尾处声，以手取之，自然卑下。”庠，低下。

〔271〕弦长徽鸣：《志林》：“徽鸣者，今之所谓泛声（以左手轻触徽位，发出轻盈虚飘的乐音）也，弦虚而不按乃可泛，故曰弦长则徽鸣也。”

〔272〕洁静：纯洁。静，通“净”。端理：正直。

〔273〕含：怀。至德：最高尚的道德。和平：心平气和。

〔274〕诚：的确。感荡：感动。心志：意志。

〔275〕幽情：心灵深处的感情。

〔276〕怀戚：心中忧闷。戚，忧。

〔277〕惓惓（cǎn lǐn惨凛）：哀伤畏惧。惨悽：心中悲伤。

〔278〕愀怆（qiǎo chuàng巧创）：忧伤。

〔279〕懊悒（ào yī奥壹）：内悲。

〔280〕康乐：安乐。

〔281〕劬（xū虚）愉：和悦的样子。欢释：纵情欢乐。释，纵。欢，胡刻本作懽，据五臣本改。

〔282〕拊（bì变）舞：鼓掌舞蹈。踊溢：跳跃。

〔283〕留连：同“流连”，乐而忘返。烂漫：兴会淋漓的样子。

〔284〕嘤噤（wè jué）：大笑。

〔285〕怡（yí移）养：安适快乐。悦愈（yù玉）：喜乐。愈，通“豫”，喜。

喜。

〔286〕淑穆：恬淡闲适。 玄真：归于纯朴之境。

〔287〕恬（tián田）虚：恬淡，不热中于名利。 乐古：喜欢古道。
李善注：“庄子曰：‘虚静恬淡者，道德之至也。’”古道，指老庄之道。

〔288〕弃事遗身：摆脱事累，免于劳身。

〔289〕伯夷：伯夷和叔齐是商朝孤竹君的两个儿子。相传其父有遗嘱，要叔齐继其位。孤竹君死后，叔齐让位给伯夷，伯夷不受，叔齐也不肯继位，二人先后逃到周国。周武王伐纣，二人叩马谏阻。武王灭商后，耻食周粟，逃到首阳山，采薇而食，饿死在山里。封建社会里把他们当作高尚守节的典型。 廉：廉洁，不贪。

〔290〕颜回：孔子弟子，春秋鲁人，字子渊。好学，安贫乐道，一箪食，一瓢饮，不改其乐。《论语·颜渊》：“颜回问仁，子曰：‘克己复礼为仁。’” 仁：原为殷周奴隶主阶级道德规范，用以维护统治阶级内部团结，欺骗劳动人民。经孔子系统发挥，成为儒家思想的核心。把“孝悌”、“忠恕”等作为仁的重要内容，用以维护奴隶制的宗法关系，防止“犯上作乱”。

〔291〕比干：殷末，纣王叔伯父（一说，纣庶兄）。传说纣淫乱，比干犯颜强谏，纣怒，剖其心而死。 忠：忠诚。《荀子·大略》：“比干、子胥，忠而君不用。”

〔292〕尾生：古代传说中战国时鲁国坚守信约的人。尾生与女子约会于桥下，女子未来，河水上涨，仍不离去，抱桥柱淹死。 信：坚守信约。

〔293〕惠施：战国时宋人。名家代表人物之一。他认为一切事物的差别、对立，都是相对的。由于过分夸大事物的同一性，结果往往流于诡辩。

〔294〕万石：《汉书·万石君传》：“万石君奋，恭谨，举朝无比。奋长子建，次甲，次乙，庆，皆以驯行孝谨，官至二千石。景帝曰：‘石君及四子皆二千石，人臣尊宠，乃举集其门，凡号奋为万石君，建郎中令。’奏下，建读之，惊恐曰：‘书马者，与尾而五，今乃四，不足一，谴死矣。’其为谨虽佗皆如是。” 讷（nà那）慎：慎言，说话慎重。此指过于谨慎，以至达到迂腐的程度。

〔295〕總（zǒng总）：同“总”。胡刻本作“摠”，据五臣本改。 中和：儒家中庸之道，认为能“致中和”。《礼·中庸》：“喜怒哀乐之未发谓之

中，发而皆中节谓之和。” 统：综理。刘良注：“中和谓大道也。统，也。言琴合于大道，以理万物，皆可以终日用之，感人动物盖亦大矣。”

〔296〕金、石、匏（páo袍）、竹：皆为古代制造乐器的材料。金，指钟、铃等金属制的乐器；石，指磬等石制乐器；匏，指笙、竽等葫芦类制乐器；竹，指管箫等竹制乐器。 寝声、屏（bǐng丙）气：指不发声。

〔297〕王豹：古代善于歌唱的人。 辍（chuò绰）讴：停止唱歌。

〔298〕狄牙：即易牙。春秋齐桓公宠臣，会逢迎，善辨味。《淮南子》：“淄渑之水合，狄牙尝而知之。” 丧味：失去味觉。

〔299〕天吴：传说中的水神。李善注：“《山海经》曰：‘朝阳之谷，有神名曰天吴，是为水伯。其形首足尾并，人面而青色。’” 重渊：深渊。《庄子·列禦寇篇》：“千金之珠，必在九重之渊。”

〔300〕王乔：即王子乔，传说中的古仙人，能腾云驾雾。《楚辞》：“譬若王乔之乘云兮，载赤霄而凌太清。”

〔301〕鸞鷟（yuè zhuó月浊）：凤凰的别名。

〔302〕游女：传说中汉水之神。 萃：聚。

〔303〕致和：四时交替，阴阳中和，使万物生长。《礼·中庸》：“致中和，天地位焉，万物育焉。”《礼记》：“圣人作乐以应天，制礼以应地，此乐者天之和也。”“乐者，天地之命，中和之纪。”

〔304〕况：何况。 蛟（qí奇）行：虫类爬行。

〔305〕斯器：指琴。 懿（yì义）茂：美盛。

〔306〕兹文：指《琴赋》。

〔307〕服御：使用。

〔308〕乱：辞赋篇末总括全篇要旨的一段。

〔309〕愔愔（yīn音）：安静和悦的样子。

〔310〕体清：指琴的本体纯。 心远：指鼓琴者之心远离世俗。

〔311〕良质：指琴质好。 美手：指鼓琴者之妙手。

〔312〕纷纶翕响：形容琴声丰富美妙。

〔313〕冠众艺：居众乐之首。

〔314〕识音：知音。

〔315〕雅琴：琴。

【今译】

我从小就喜欢音乐，长大之后还经常学习它。我认为，物有盛有衰，而音乐则不然。美味有时吃腻，音乐百听不厌。它可以养生长寿，陶冶性情。使人处于逆境而不忧愁者，莫过于音乐。因此，反复奏曲感到不足，就吟唱诗歌来抒发情志；吟唱还感到不足，就撰写辞赋来表达自己的心情。

各种乐器，各种舞蹈，历代作家都曾为之作赋，但其体裁风格，无不互相因袭。称赞制作乐器的材料，则以产自高山峻岭为上；描写乐器的声音，则以悲哀为主；赞美乐器的感人作用，则以令人下泪为贵。这些说法，美是很美，但却没有把道理讲透。究其根源，大概是不懂音乐所致。这些说法的宗旨，并没有表达出礼乐之情，在众多乐器之中，琴的性质最优，故把自己的体会讲述出来，为琴作赋。其辞如下：

梧桐生长的地方，在那险峻的山冈。它从厚厚的土壤中长出，顶天立地，形象高昂。它饱含天地的精气，吸收日月的辉光。郁郁葱葱，繁茂挺拔；花瓣纷飞，长空飘扬。黄昏，树影随太阳一起隐没；清晨，树干在云崖上沐浴阳光。生长千载待人采用，静静耸立，永远无恙。

生长梧桐的山川：崎岖幽深，怪石惊险。悬崖绝壁，蜿蜒连绵。重峦叠嶂，如罩浮云。远处山峦矗立，雄伟无比；近处奇峰陡峭，拔地而起。山气蒸腾，播云撒雾；山泉流淌，奔泻不止。水势急湍汹涌澎湃，触岩击石，怒涛奋起。狂流激荡，浪花飞溅，波涛相激，盘旋不已。放纵奔流，泻入平原，水势变缓，东流无语，一片汪洋，环绕山丘。详细考察山中的物产，各种珍奇都在里边。宝石美玉放射异彩，围绕梧桐四面布散。树东生兰草，树西长沙棠；树南涓子宅，清泉流树前。云雾笼罩梧桐，凤凰栖息树巅。晶莹的露珠滋润树皮，和煦的南风吹拂树间。因环

境美丽自然，足以使人尽欢。

于是那些隐士，如荣期、绮季之辈，相与登栈道，跨深谷，攀琼枝，上山巅，四处眺望，凌空一般。仰观崑崙，俯视海岸，手指九嶷，迢迢千里，下临江河，曲曲弯弯。感叹世俗多烦恼，景仰许由大圣贤。羡慕衡山广阔无边，无限喜悦乐而忘返。舒展胸怀陷入遐想，思绪纷纷与黄帝琴曲相连。景慕骊山的老童，钦佩泰容的歌吟。看见梧桐触景生情，想借此物倾吐心声，便砍下侧枝旁杈，量材而用。君子借以抒怀，用它制作雅琴。让离子掌握标准，匠石使用工具，夔襄提供工艺，般倕大显神通。雕空木心，然后合缝，衔接密致，大小适中，雕刻彩绘，布满花纹。镶上犀角象牙，嵌上绿色宝石，以园客之丝作弦，用钟山之玉作徽。刻上龙凤之图，画上古人之形，伯牙鼓琴，钟期听音，装饰华美，焕然一新，何等漂亮。伶伦制定音律，田连挥手弹琴，君子赏乐，嘹亮清新，何等美妙。开始调弦，角羽发声，宫徵相验，上下呼应，高低大小，优美动听，将奏妙曲，和畅欢欣。弹雅曲，奏妙音，《阳春白雪》多清新。曲调流荡奔放，音色浑厚自然。朗丽丰富，空中回旋，余音袅袅，四处飘散。开始琴声迭宕而起，慢慢琴声由宏亮而变细微。有时象征高山，有时模拟流水。浩浩汤汤，峨峨巍巍。琴声凝聚，飘而不散，余音袅袅，婆娑回旋。悦耳的琴声在长空飘扬，就象高山流水哗哗响。收敛面容指按弦，得心应手合法度。琴技精湛争第一，弹弦从容如漫步。琴音明丽终一曲，余音回荡自然里。

若在高楼广厦之中鼓琴，则另有一种情韵。秋夜凉爽晴朗，地下洒满月光，美女华服香囊，随风飘散芳香。调弦琴声泠泠，演奏手法多样，五指正反弹拨，曲调随心所想。开始奏《绿水》，接着弹《清徵》，继而鼓《雅兴》，最后操《微子》。宽厚仁慈，颂德之音，缓缓徐徐。手弄琴弦口唱歌，一曲新声随弦起。歌中唱道：

乘长风啊息瀛洲，邀请列子结伴游。饮清露啊披朝霞，翩翩起舞云中走。摆脱世俗心自得，安于天命乐悠悠。高歌一曲琴伴奏，琴歌和谐意绸缪。于是序曲将终，琴音欲止。改弦易调，另奏新曲。抬头扬起温和的笑脸，捋袖露出白嫩的手腕，纤细的手指疾速弹拨，各种声音美妙和谐。有时琴声袅袅飘而不散，以指揉弦，从容舒缓。忽然快速挥弦，好象风云翻卷。声音渐渐稀疏，余韵慢慢飘散。琴声清晰流畅，妙曲优美翩翩。雅俗杂糅，曲调不同，双美并奏，二者齐鸣。开始好象背离，最后和谐统一。琴音虽曲志不屈，琴音虽直志不倨。雅俗杂糅志不乱，雅俗相离意不断。时而昂扬向上，时而哀怨低回。忽而琴声荡漾，犹如缓风徐吹。飘飘悠悠，四处纷飞。有时繁音促节紧相承，重重叠叠音聚拢。纵横相连声不断，音起音落似争先。鼓掌不迭，声声赞叹，想要喘息，都无空闲。琴声之美，无法说完。演奏舒缓闲雅，琴声大小相宜，曲调清和流畅，声音高低参差。温润欢快，委婉迂曲。音飞高空声回荡，乐入岩穴音低回。好象失伴鸛鸡嚶嚶鸣清池，犹如离群孤鸿翩翩悬崖飞。文彩繁盛，美如鸟羽。声如微风徐徐吹，余音袅袅渐消失。搂批捋捋指法多，琴声激荡如漩涡。信手拨弦轻弹，美音令人赞叹。急而不快，慢而不停，琴声飞向远方，余音旋即无声。远处听琴声，好象凤凰云中相和鸣；近处听琴声，宛如百花耀春风。既丰富多采，又善始善终。赞叹琴声美妙宏丽，嘉许旋律变化无穷。若在阳春三月初，随着季节穿华服，会同几位好友，去到郊外远足。过兰圃，登高山，穿过茂密的森林，华盖树枝叶如伞，在清清的小河之旁，吟诵优美动人的诗篇。羡慕鱼龙悠然自得，喜欢花草欣欣向荣。演奏大舜留下的琴曲，仰慕他的圣德思绪无穷^①。在华丽的客厅摆上家宴，邀请众位密友亲朋。赏兰花，进佳肴，饮美酒，味清醇，奏《南曲》，弹《西秦》，奏《陵阳》，弹《巴人》，雅曲俗调齐鸣，四座耸

耳倾听，比较乐器作用，笙箫难比雅琴。

曲引和谐，《广陵》、《止息》、《东武》、《泰山》、《飞龙》、《鹿鸣》，《鸬鸡》、《游弦》，交替演奏，声音自然，流利清新，优美动听，消除烦闷。接着演奏地方民歌，弹奏蔡邕五曲，《昭君》、《楚妃》，《别鹤》、《千里》，雅乐插进俗调，聊为一时权宜，也很可观。非豪放者不能与琴同乐，非深沉者不能与琴优游，非放达者不能与琴同公，非精微者不能与琴明理。考察琴的结构，辨析琴的声音，弦弛音浑厚，弦急声激昂，琴徽远处音低沉，琴徽不按发泛音。琴性纯洁正直，象征品德高尚和平。它的确可以激动人心，抒发幽情。苦闷者听琴，莫不悲哀恐惧，怆然伤心，悽悽惨惨，不能自禁；安乐者听琴，莫不喜形于色，鼓舞欢欣，拍手跳跃，乐而忘返，终日大笑；心气平和者听琴，恬淡好静，欣赏老庄，清心寡欲，不慕名利，摆脱世俗，不劳身心。因此，琴使伯夷保持高风亮节，琴使颜回“仁者爱人”，琴使比干忠心耿耿，琴使尾生“言而有信”，琴使惠施能言善辩，琴使万石言行谨慎。诸般情况，以此类推，道路不同，殊途同归。或者婉转浓艳，或者质朴清淡，中和天地之气，以使万物生长。琴的功用很多，感人动物无穷。雅琴出现，丝竹无声，玉豹不敢歌唱，狄牙味觉失灵。天吴跃出深渊听琴曲，王乔驾云下凡赏妙音。凤凰翩翩阶下起舞，汉神飘飘来此聚会。琴能感动天地生长万物，何况那些爬虫之类？赞雅琴之美盛，咏此赋而自慰。琴声美妙百听不厌，难怪古今如此珍惜。

总而言之，深沉琴德，高远莫测。它本性纯洁，远离世俗，志趣远大，难以企及。佳琴妙手，今世相遇，美音丰贍，它属第一，知音者少，有谁珍惜，全解琴音，唯有君子。

笙 赋〔1〕

潘 安 仁

【题解】

笙，在古代是重要的吹奏乐器。它不仅造形优美，而且能奏和声，在古今中外的吹奏乐器中是独特的，“望风仪以擢形”，“双凤嘈以和鸣”正写出了这个特点。

《笙赋》从制作笙的材料和方法，吹奏的原理和方法，到各种笙曲，都做了全面地介绍和描写。面详略得当，重点突出。作者主要抓住了“众满堂而饮酒，独向隅以拭泪”和“临川送离”两种特定情况，把叙事、写景、抒情融为一体，或直叙，或象声，或比喻，把千变万化、稍纵即逝的复杂旋律维妙维肖、淋漓尽致地表现出来。辞语绮丽，句式工整，充分展示了笙的丰富表现力，也充分显示了作者的写作才能。《笙赋》是一篇笙的优美的颂歌，体现了太康文学讲求形式美的特点。

潘安仁的一生都是热衷功名的。但并不一帆风顺，最后死于官场的角逐中。在不得意时，他难免有心灰意懒、好景不长、盛时难再的凄惶之感。“人生不能行乐，死何以虚谥为？”就是这种心情的反映。

儒家认为音乐有移风易俗的巨大作用，《笙赋》也强调这一点，所以提倡雅乐，排斥俗乐。但人们的审美观点是要向前发展的。赋中提到的“郑卫之音”已与春秋、战国时代的郑卫之音有所不

同。作者一面斥责“郑卫之音”，一面又赞美“新声变曲，奇韵横逸”，就是证明。至于说笙能使“卫无所措其邪，郑无所容其淫，非天下之和乐，不易之德音，其孰能与于此乎？”不过是文学家的夸张之词，不必过分认真看待的。

【原文】

河汾之宝〔2〕，有曲沃之悬匏焉〔3〕。邹鲁之珍〔4〕，有汶阳之孤筱焉〔5〕。若乃绵蔓纷敷之丽〔6〕，浸润灵液之滋〔7〕，隅隈夷险之势〔8〕，禽鸟翔集之嬉〔9〕，固众作者之所详〔10〕，余可得而略之也〔11〕。

徒观其制器也〔12〕，则审洪纤〔13〕，面短长〔14〕，剡生簾〔15〕，裁熟簧〔16〕，设宫分羽〔17〕，经徵列商〔18〕，泄之反谧〔19〕，仄焉乃扬〔20〕。管攒罗而表列〔21〕，音要妙面含清〔22〕。各守一以司应〔23〕，统大魁以为笙〔24〕。基黄钟以举韵〔25〕，望凤仪以擢形〔26〕。写皇翼以插羽〔27〕，摹鸾音以厉声〔28〕。如鸟斯企〔29〕，翩翩歧歧〔30〕，明珠在咮〔31〕，若衔若垂〔32〕。修树内辟〔33〕，余箫外透〔34〕，骈田鴝掬〔35〕，𩚑𩚑参差〔36〕。

于是乃有始泰终约〔37〕，前荣后悴〔38〕，激愤于今贱〔39〕，永怀乎故贵〔40〕。众满堂而饮酒，独向隅以掩泪〔41〕。援鸣笙而将吹，先噍𦏧以理气〔42〕。初雍容以安暇〔43〕，中佛郁以佛惛〔44〕，终嵬峨以蹇愕〔45〕，又飒遯面繁沸〔46〕。罔浪孟以惆悵〔47〕，若欲绝而复肆〔48〕。𦏧𦏧余以奔遽〔49〕，似将放而中匿〔50〕。愀怆惻𦏧〔51〕，𦏧𦏧煜煜〔52〕，泛淫汜艳〔53〕，𦏧𦏧𦏧𦏧〔54〕。或案衍夷靡〔55〕，或竦踊剽急〔56〕，

或既往不反，或已出复入。徊徘徊布濩〔57〕，涣衍葺裘〔58〕。舞既蹈而中辍〔59〕，节将抚而弗及〔60〕。乐声发而尽室欢〔61〕，悲音奏而列坐泣。擗纤翮以震幽簧〔62〕，越上简而通下管〔63〕。应吹噏以往来〔64〕，随抑扬以虚满〔65〕。勃慷慨以惨亮〔66〕，顾踟躇以舒缓〔67〕。辍张女之哀弹〔68〕，流广陵之名散〔69〕，咏园桃之天天〔70〕，歌枣下之纂纂〔71〕。歌曰：枣下纂纂，朱实离离〔72〕，宛其落矣〔73〕，化为枯枝。人生不能行乐，死何以虚谥为〔74〕？

尔乃引飞龙〔75〕，鸣鸛鸡〔76〕，双鸿翔，白鹤飞〔77〕。子乔轻举〔78〕，明君怀归〔79〕，荆王喟其长吟〔80〕，楚妃叹而增悲〔81〕。夫其悽戾辛酸〔82〕，嚶嚶关关〔83〕，若离鸿之鸣子也〔84〕。含嘲啾谐〔85〕，雍雍喈喈〔86〕，若群雏之从母也〔87〕。郁捋劫悟〔88〕，泓宏融裔〔89〕，哇咬嘲啍〔90〕，一何察惠〔91〕！决厉悄切〔92〕，又何磬折〔93〕！

若夫时阳初暖〔94〕，临川送离〔95〕，酒酣徒扰〔96〕，乐阙日移〔97〕，疏客始阑〔98〕，主人微疲。弛弦韬箏〔99〕，彻垠屏篴〔100〕。尔乃促中筵〔101〕，携友生〔102〕，解严颜〔103〕，擢幽情〔104〕。披黄包以授甘〔105〕，倾缥瓷以酌醪〔106〕。光歧俨其偕列〔107〕，双凤嘈以和鸣〔108〕。晋野悚而投琴〔109〕，况齐瑟与秦箏〔110〕。新声变曲〔111〕，奇韵横逸〔112〕，紫缠歌鼓〔113〕，网罗钟律〔114〕，烂熠爚以放艳〔115〕，郁蓬勃以气出〔116〕。秋风咏于燕路〔117〕，天光重乎朝日〔118〕。大不逾宫〔119〕，细不过羽〔120〕。唱发章夏〔121〕，导扬韶武〔122〕，协和陈宋〔123〕，混一齐楚〔124〕。途不逼而远无携〔125〕，声成文而节有叙〔126〕。披政有失得，而化以醇薄〔127〕，乐所以

移风于善，亦所以易俗于恶〔128〕。故丝竹之器未改，而桑濮之流已作〔129〕。惟簧也能研群声之清〔130〕，惟笙也能总众清之林〔131〕。卫无所措其邪〔132〕，郑无所容其淫〔133〕，非天下之和乐〔134〕，不易之德音〔135〕，其孰能与于此乎〔136〕？

【注释】

〔1〕笙：管乐器名。《世本》：“随作笙。”《礼记·明堂位》：“女娲氏之笙簧。”这都是古代传说。甲骨文中“和”字，即是小笙，说明笙起源十分久远。目前所知年代最早的实物是曾侯乙墓出土的笙，竹管十四根，竹制簧片。笙管分开排插在匏（葫芦）制的笙斗上。它在春秋、战国和秦、汉之际，是一种重要的吹奏乐器。南北朝至隋、唐时期，有十九簧、十七簧、十三簧数种。唐代笙斗改用木制。明、清时期，广泛应用于民间器乐合奏和戏曲、说唱伴奏中。有方、圆、大、小各种不同类型。普遍流行的是十三簧和十四簧。现代常用的笙，笙管（又称笙苗）竹制，排成马蹄形，有长、中、短之分，装于铜制笙斗中，呈并列的风尾状，上端略向里弯曲，中、下部平直，象两手捧在一起。左面密排，右面留缺口，可容右手食指插入。簧片铜制。演奏时多吹奏三个或四个音组成的和音。

〔2〕河汾：黄河和汾水。此处指黄河与汾水之间的地方。

〔3〕曲沃：古城名，在今山西省闻喜县东北，在黄河与汾水之间。悬匏（páo）：匏，俗叫瓢葫芦，葫芦的一种，结的果实很大，外壳可以作笙斗和笙嘴，笙管插在葫芦里。曲沃出产的匏是作笙的上等材料。现在多切开作水瓢用。匏是蔓生，附着于他物，所结之匏必悬挂下垂，因此叫悬匏。笙属于八音里面的匏类。

〔4〕邹鲁：邹，古国名，在今山东省费县、邹县、滕县、济宁、象乡一带，国都在邹（今山东省邹县东南）。鲁，古国名，在今山东省的西南部。这里指邹鲁一带地方。

〔5〕汶阳：古地名，在今山东省，在汶水之北，古代属于邹鲁之地。

孤筱（xiǎo小）：最好的细竹子。汶阳出产的竹子是作笙管的上等材料。孤，独特，独美。筱，细竹子。

〔6〕绵蔓：延续不断的蔓茎。 绵，延续不断。 纷敷：分张，形容枝叶茂盛的样子。 丽：结，缠绕。

〔7〕浸（jìn近）润：物受水渗透。这里指匏在生长中受到雨露的滋润。 灵液：雨露的美称。 滋：滋润。

〔8〕隅（yú鱼）：山角。 隈（wēi威）：山的转弯处。 夷险：平坦和险阻之处。夷，平坦。

〔9〕翔集：飞翔和停落。集，停落。 嬉：嬉戏。

〔10〕众作者之所详：指王褒在《洞箫赋》、马融在《长笛赋》、嵇康在《琴赋》等作品里，对以上四句所叙说的情况都作过详细的描述。详，细说。

〔11〕略之：上述的情况可以略而不说了。

〔12〕徒：只。

〔13〕审：仔细审查。 洪纤：粗细大小，指匏和篴的粗细大小。

〔14〕面：义同“审”。 短长：指匏和篴的短长。

〔15〕剡（liè列）：割裂。 生箨（gǎn赶）：新鲜的细竹。生，新鲜的。箨，小竹子。

〔16〕裁：裁制。 熟簧：经过加工的簧片。簧，乐器中有弹性的薄片，用以振动发声。古笙之簧是竹制，制簧之竹要经过熏蒸，所以叫“熟簧”；后来改用铜制。

〔17〕设、分：设置、分辨。 宫、羽：古代五声中的二声。

〔18〕经、列：划分、排列。 徵、商：古代五声中的二声。这两句是说明笙管按五声的要求而制作和排列，因赋用字的限制而省略了“角”。

〔19〕泄：泄出，这里指手指不按笙管的按孔。 谧（mì密）：安静，不出声。

〔20〕戾：犹“按”（niē，捏），捏。这里指用手指捏住管的按孔。 扬：昂扬，这里指笙发出响声。

〔21〕管：竹管。 攒（cuán）罗：聚集排列。 表列：排列。表，外。因为排列的竹管可见，所以说“外”。

〔22〕要妙：微妙曲折。 含清：指声音清亮。含，里面。因声音发自笙管内部的簧片，所以说“含”，与上句的“表”相对。

〔23〕各守一以司应：每个笙管各有一个固定的音高并与其他笙管发出的声音相应和。司应，主管声音应和。

〔24〕统大魁以为笙：把笙管都安放在葫芦里就做成了笙。统：全都聚合在一起。大魁，大葫芦头，是排列、安放笙管的地方。魁，首，头，这里指葫芦头，即笙斗。

〔25〕基黄钟：以黄钟为基音。基，基音，这里用作动词。黄钟，古代十二律中的第一律。举韵：吹奏乐曲。

〔26〕凤仪：凤凰的仪态，即凤凰的形象。《说文》：“笙，十三簧，象凤之身。”所以笙又叫风管。擢（zhuó浊）：起，引申为制成。

〔27〕写：摹仿。皇翼：凤凰的翅膀。皇同“凰”。插羽：插在笙斗中的笙管。羽，指象凤翼一样的笙管。

〔28〕鸾音：鸾鸟的叫声。鸾，传说是凤凰一类的神鸟。赤色为凤，青色为鸾。厉：激发，鼓动。这里是吹奏发声之意。

〔29〕企：望，张望。

〔30〕翾（xuān宣）翾，歧歧：都是鸟儿初飞的样子。

〔31〕喙（zhòu昼）：通“囁”（zhòu昼），鸟嘴，这里指笙嘴。

〔32〕衔：嘴里含着。

〔33〕修挝（zhuō抓）：指笙两侧最长的两根竹管。修，长。挝，笙两侧的竹管。内辟：在里面开孔。辟，同“闢”，开。

〔34〕余箫（xiǎo，小）：其余的笙管。箫，通“筱”，细竹管。外逦（wēi威）：向外弯曲。逦，逦迤（yí夷），渐渐弯曲的样子。

〔35〕骈田：聚集。蹶擗（gé lì革力）：不齐的样子。

〔36〕𩚑𩚑（qīā tǒ恰踏）：鳞次众多重叠的样子。参差（cān cī）：不齐的样子。

〔37〕泰：奢侈。约：俭约，节俭，这里指穷困。

〔38〕荣：兴盛，指做高官。悴：衰败，指罢官贬职，走投无路。

〔39〕激愤：愤懑悲伤。

〔40〕永怀：咏怀。永同“咏”。故：原先。

〔41〕隅：墙角。

〔42〕嗢咿（wà yuǐ）：调里一下嗓子。

〔43〕雍容：态度大方，从容不迫。这里是形容笙的音调从容舒缓的样子。

〔44〕佛郁：佛郁，心情不舒畅的样子。佛惛（fèi wēi费胃）：郁积不畅的样子。这里是用来形容音调压抑。

〔45〕崑巍(wēi é微俄):高大雄壮的样子。这里是形容声音高直的样子。蹇(qiǎn浅)愕:正直敢言的样子。这里是形容声音高直的样子。

〔46〕颯颯(sà tà萨沓):声音涌起的样子。繁沸:与“颯颯”义同。

〔47〕罔、浪孟:李善认为都是不得志的样子。

〔48〕肆:放,指声音变强。

〔49〕櫜(hú刘):停留。傲余(jī dí记迪):疾速的样子。李善注本作“傲余”,据六臣本改。奔遽:义同“傲余”。

〔50〕匱(kuì溃):尽。

〔51〕愀怆(qiǎo chuàng悄创):悲伤的样子。惻減(cè yù测遇):悲伤的样子。減通“憾”,悲伤。

〔52〕颉颃(huī wěi辉伟):繁盛的样子。煜熠(yù yì玉义):光耀炽盛的样子。

〔53〕泛(féng冯)淫:游移不定的样子。汜(fàn饭)艳:放纵的样子。

〔54〕颢皦(sà yè):迅速的样子。岌(jí及)岌:急速的样子。

〔55〕案衍:曲折的样子。夷靡:形容音调由平而渐低。

〔56〕竦踊:竦立踊起。剽急:猛而急。

〔57〕徘徊、布漫(hù护):声音四旋不散的样子。

〔58〕涣衍:声音缓慢。葦(qì气)袭:声音重复。

〔59〕辍:停止。

〔60〕节:乐器名,编竹形如箕,以踊竹二,上合下开,划之发声,起控制演奏的作用。抚:敲,拍。

〔61〕乐(lè,勒):欢乐。

〔62〕擗(nī捏):按,捏。擗,“擗”之别字。纤翻(hé和):细的羽茎,这里喻指笙管。幽簧:即簧,因在笙管内,所以叫幽簧。

〔63〕越上简而通下管:笙管除了开有按音孔外,在上部或中部还开有出音孔,又称响眼。吹奏时,气流通过笙管的下部,据动簧片,声音从上部的响眼发出来。这句话的顺序应是:通下管而越上简,因押韵的需要而颠倒了。简、管,都指笙管。越,越过,这里指发出声音。

〔64〕吹噓（xī吸）：吹气和吸气。噓，同“吸”。噓簧与口琴的簧片原理相同，吹气和吸气均可发出声音。

〔65〕随抑扬以虚满：随着声音的低弱或高强而使气流或虚或满。

〔66〕勃、慷慨：都是形容声音强烈。 寥（辽）亮：声音清彻响亮。

〔67〕顾，却，表示转折。 踌躇（chóu chú愁除）：徘徊不前，犹豫。这里是比喻声音低缓。

〔68〕张女：古曲名，曲调悲哀。

〔69〕流：这里是演奏的意思。 广陵之名散：著名的琴曲《广陵散》。明朱濂说：“其声忿怒躁急。”（《太古遗音》）嵇康临刑前曾弹此曲以抒愤。

〔70〕园桃：古曲名。 天天：桃花盛开的样子。

〔71〕枣下：古曲名。 纂（zuǎn）纂：枣花盛开的样子。

〔72〕朱实：红色果实。 离离：茂盛繁多的样子。《诗经·小雅·淇露》：“其桐（梧桐树）其椅（椅树），其实离离。”

〔73〕宛：树木得病而干枯。《诗经·唐风·山有枢》：“宛其死矣，他人是愉。”意思是劝人及时行乐。

〔74〕溢（shì是）：人死后根据生前的言行所追赠的名号。

〔75〕引：这里是演奏的意思。 飞龙：古琴曲名。李善注：“《汉书》曰：《房中乐》有《飞龙章》。”

〔76〕鸣：这里是演奏的意思。 鵙（kūn昆）鸡：古琴曲名。古相和歌有《鵙鸡曲》。

〔77〕双鸿、白鹤：古曲名。古乐府有《飞来双白鹤》篇。 翔、飞：形容笙曲象大雁、白鹤在飞翔。

〔78〕子乔：人名，又是曲名，吟叹曲之一。内容表现传说中的古仙人王子乔成仙飞升的故事。 轻举：轻轻飘飞。

〔79〕明君：人名，又是曲名，吟叹曲之一。明君指王昭君，晋人为了避司马昭之讳，而改“昭”为“明”。怀归：怀念故乡，希望回到家乡。王昭君是汉元帝的宫人，为和亲而嫁匈奴单于。《昭君曲》就是表现她怀念故乡的思想感情的。

〔80〕荆王吟：吟叹曲之一。内容是表现楚汉相争，楚王项羽在四面楚歌失败已成定局的情况下悲吟的情景。荆：楚。 喟（kuì溃）：叹息。

〔81〕楚妃叹：吟叹曲之一。内容是表现春秋时楚庄王夫人楚姬谏庄王狩猎及进贤等事。楚妃，指楚姬。

〔82〕悽戾(qī lì凄立):悲凉。悽同“凄”,悲伤。戾通“悞”,悲伤。

〔83〕嚶(yīng应)嚶、关关:鸟鸣声。

〔84〕鸿:大雁。此处泛指鸟儿。

〔85〕含嘲:声音不清。 啾(chǎn产)谐:形容宽厚和谐之声。

〔86〕雍雍:和谐之声。 喈(jiē皆)喈:鸟鸣声,形容和谐之声。

〔87〕雏:同“鸪”,小鸟。

〔88〕郁摅(luō啰):吹笙时以口就笙嘴。 劫悟:气流相互冲激的样子。

〔89〕泓(hóng宏)宏:声音大。 融裔:声音长。

〔90〕哇咬、嘲啾(zhā渣):声音繁杂细小。嘲啾同“啾嘶(cháo zhā嘲渣),杂乱而细碎的声音。

〔91〕一何:多么。察惠:明亮美好。

〔92〕诀厉:声音激越清彻。 悄切:凄切,凄凉悲哀。

〔93〕磬折:声音象磬一样曲折。磬,古代石制打击乐器,上部是弧形或倨句(gōu勾)形,下部近似直线或微弧形。

✓〔94〕时阳:春天的别称。

〔95〕川:水。 送离:送别。

〔96〕扰:扰攘,纷乱。

〔97〕阒:终。

〔98〕疏:关系不亲密的。 阒:稀少,指送行者半走半在。

〔99〕弛:放下。 弦:指琴瑟之类乐器。 韬:藏,收拾起来。

簫(yuè月):古乐器名,象编管之形,可能是排箫的前身。

〔100〕彻:通“撤”,撤除。 埙(xūn勋;又读xuān宣):古代吹奏乐器,用陶土烧制,椭圆形,大的象鹅蛋,小的象鸡蛋,有音孔一至三、五个不等。 屏(bǐng丙):与“彻”义同。 箴(chí池):古管乐器名,用竹制成,单管横吹。

〔101〕尔乃,然后。 促中筵:在席子当中促膝而坐。促,迫近,指靠得近,促膝而坐。筵,席子。

〔102〕携友生:拉着朋友(的手)。携,携手。友生,朋友。生,助词,无义。

〔103〕解：去掉。 严颜：严肃的脸色。

〔104〕擢：起，生。 幽情：郁结隐秘的感情。

〔105〕披：剥，剖开。 黄包：指桔子的黄色包皮。 甘：指柑桔。

〔106〕倾：倒。 缥瓷：指绿色的瓷制酒瓶。 酌酈（líng灵）：饮酒。酈，酒名。李善注引《湘州记》：“湘州临水县有酈湖，取冰为酒，名曰酈酒。”又叫酈（líng灵）醪（lǔ录），是当时的名酒。

〔107〕光：有光彩，熠熠生辉。 歧：指笙管长短不齐。 俨：整齐，指笙管排列整齐有序。 偕（xié协）列：排列在一起。偕，共同，一起。

〔108〕嘈（cáo曹）：象声词，鸟鸣声。

〔109〕晋野：指晋国的著名乐师师旷，师旷，名旷，字子野，晋国人。悚（sǒng耸）：恐惧，悚恐。

〔110〕齐瑟：相传齐国人多善于弹瑟。 秦筝：相传秦国人多善于弹筝。

〔111〕新声：新创作的乐曲，指春秋战国时期被看做郑声一类的新兴的音乐，也叫新乐，被正统派看做是“淫声”。《国语·晋语》：“平公说（悦）新声。” 变曲：与“新声”同义。

〔112〕奇韵：韵律奇妙。 横逸：热情奔放。

〔113〕歌鼓：歌声和各种乐器的声音。鼓，在这里指鼓乐之声。

〔114〕钟律：与“歌鼓”同义。

〔115〕烂：光明。 熠燿（yì shuò义烁）：明亮。 艳：光辉灿烂。

〔116〕郁：繁盛，在这里形容吹奏时的气流饱满。

〔117〕秋风咏于燕路：指曹丕的《燕歌行》，其中有“秋风萧瑟天气凉”的句子。燕路，指北方。燕，古燕国，在今河北省。

〔118〕天光重乎朝日：奏完了《天光》再奏《朝日》。天光、朝日都是古曲名。重，再。

〔119〕大不逾（yú余）宫：声大不能超过宫声。逾，超过。宫，是五音（宫、商、角、徵、羽）之首，所以说“大不逾宫”。

〔120〕细不过羽：羽是五音之尾，所以说声细小不能超过羽。

〔121〕唱发：倡导发扬。唱，同“倡”。章：即《大章》，周代六乐之一。内容是歌颂尧的功德。 夏，即《大夏》，周代六乐之一。内容是表

彰禹的功绩。

〔122〕导扬：宣扬，与“唱发”义同。韶：即《韶箴》(xīō削)，周代六乐之一。相传产生于虞舜时代，因此又称“韶虞”。内容是颂尧、舜时代揖让而治的所谓理想社会。音调平和。武：即《大武》，周代六乐之一。内容是对武王伐纣的描绘和对武王功德的赞颂。音调严肃庄重。

以上章、夏、韶、武，是雅乐，即宫廷音乐的典范。

〔123〕协和：亲睦协调。陈宋：指陈国和宋国音乐的不同风格和两国不同的风俗。

〔124〕混一：一致。齐楚：指齐、楚两国音乐的不同风格和不同的风俗。

〔125〕迹不逼而远无携：与国君亲近而不侵犯国君，远离国君而不怀有贰心。迹，近，指与国君亲近，能经常在国君的身边。逼，逼迫，侵犯。携，“携贰”之省，怀有贰心，离心离德。

〔126〕声成文而节有叙：声音组成曲调，节拍有一定的次序。文，这里指曲调。叙，次序。以上两句话，出于《左传·襄公二十九年》。吴国的公子季扎到鲁国聘问，鲁国为他演奏乐舞，在歌唱了《颂》之后，季扎评论说：“至矣哉（这音乐好到极点了）！直而不倨（正直而不倨傲），曲而不屈（曲折而不卑下），迹而不逼（亲近而不侵犯），远而不携（疏远而不离心离德）……节有度（节拍有一定的法度），守有序（乐器都按次序演奏），盛德之所同也（这都是高尚道德的人所共有的）。”

〔127〕醇：指风俗纯朴。薄：指风俗浮薄。

〔128〕以上几句话是讲笙所能起到的移风易俗的社会作用。《孝经》说：“移风易俗莫善于乐。”

〔129〕桑濮之流已作：桑间、濮上之类的亡国音乐已经兴起。《礼记·乐记》：“桑间濮上之音，亡国之音也。”注：“濮水之上，地有桑间者，亡国之音，于此水出也。”桑，即指桑间，春秋时卫国地名，在濮水之滨。濮，濮水，又叫濮渠水，流经春秋时的卫国。《韩非子·十过》记载，卫灵公到晋国去，路经濮水之时，夜分时听到了一种“新声”而特别喜欢，这就是以表现悲哀情感而著名的“清商”曲。晋国乐师旷认为这是“亡国之声”。他说：“此师延之所作，与纣为靡靡之乐也。及武王伐纣，师延东走，至于濮水而自投，故闻此声者，必于濮水之上。先闻此声者，其国必削。”

〔130〕簧，即笙。《尔雅》：“大笙谓之簧。”研，击，这里是压倒之意。

群声之清：泛指各种声音。清，高音，与“浊”相对。按十二律，以黄钟律为标准音，从低音往高音的排列顺序是：黄钟、大吕、太簇、夹钟、姑洗、仲吕、蕤宾、林钟、夷则、南吕、无射（yì义）、应钟。从黄钟到仲吕属于比较低的音，低音浊，所以叫“浊”，从蕤宾到应钟，属于比较高的音，高音清，所以叫“清”。在这里，“清”是包括“浊”在内的所有的音。

〔131〕总：总括，包括。 林：多，比喻各种各样的声音。

〔132〕卫：指卫国的俗乐。

〔133〕郑：指郑国的俗乐。郑卫之音被认为是淫邪的。所谓“淫”，是过份之意，即在形式上超出了雅乐的传统。所谓“邪”，是邪恶之意，即在内容上与雅乐的是非、善恶相对立。

〔134〕和乐（yuè月）：中和的音乐，即雅乐。和，中和，即对立面的和谐统一，持中而不过度。在乐曲上，要求声音和谐，音调庄重，节奏舒缓，表现一种适可而止的所谓健康情感，如“哀而不愁”、“乐而不荒”、“迩而不逼”、“远而不携”等等。

〔135〕德音：合于“礼”的音乐，即雅乐。

〔136〕孰：什么，这里指乐器。 与：匹敌，相当。

【今译】

河汾间的宝物，有曲沃的葫芦；邹鲁间的奇珍，有汶阳的细竹。至于它们蔓延扶疏，生受天降甘露，长随山势平阻，是禽鸟嬉戏的佳处，许多文人墨客已详加描绘，我就略而不述了。

只看那笙的制作吧，就要考查葫芦大小，计量竹管短长；割新鲜之竹节，裁熏蒸之竹簧；分设宫羽，排列徵商。按孔开反而无声，按孔闭才能抑扬。竹管聚集排列，声音微妙清亮。各有固定音高，并与他管相应，把众竹管插入葫芦就制成了笙。以黄钟为基准而定音，以凤凰的仪态而成形。仿凤翼以插管，摹鸾鸣而发声。如鸟张望，展翅欲飞。明珠在笙嘴，若含若垂。长管响眼开于内，管端弯曲排在外。聚集排列，参差不齐。

如果有人开始奢侈后来贫穷，做高官荣耀于前，被贬斥困窘于后，忧伤愤懑今日的贫贱，恋恋不忘昨日的富贵，就会在宾客满堂、开怀畅饮之时，独自向着墙角而拭泪。此时，拿过笙来将吹，必先调噪而运气。起初，声调从容安闲；中间，郁积停滞；最后，高直如绝壁，又如狂涛涌起。声变小而惆怅，音欲断而复强。暂停后忽而节奏加快，象要尽情演奏却又中途收场。悲愤忧伤，象烈火一样。忽而游移飘忽，忽而迅疾刚强。有时婉转低徊，有时又猛又急。有时象去而不返，有时如已出而复入。低沉回旋，缓慢重叠。使舞蹈者不得不中途停顿，使击节者击节而不及。欢快的旋律勃发而满室笑语，忧伤的曲调奏起而列坐悲泣。按住按孔，气流震动簧片，美妙的乐曲就会飘出响限。吸气吹气尽皆有声，随声音强弱而使气流或虚或满。心情慷慨则笙音清亮，思绪犹豫则笙音低缓。停弹《张女》之哀曲，演奏名曲《广陵散》。

《园桃》吟咏鲜花怒放，《枣下》歌唱红果满园。歌词唱道：枣儿结满枝头，果实多么红艳，等到枣树病死，鲜枝化为枯干。人活着不能及时行乐，死后要那堂皇的谥号岂不虚幻？

奏《飞曲》，弹《鸚鸡》，“双雁”翱翔，“白鹤”翻飞，《王子乔》飘飘升仙，《王昭君》戚戚怀归，《楚王吟》而哀歌，《楚妃叹》而增悲。悲凉辛酸，嚶嚶关关，象离群的雌鸟把幼子呼唤，含糊和谐，雍雍喈喈，象群雏依偎在母亲身边。口对笙嘴，气流激荡，声音是多么宏大悠扬，就是节奏杂乱细碎，声音也是那样圆润明亮。至于曲调激越凄凉，更是曲折宛转，使人断肠。

至于春暖花开，水边送别，酒酣兴起，杯盘狼藉，乐曲停歇，太阳西移，客人半在半散，主人微感劳疲，放琴瑟，藏箫管，撤陶埙，收篪笛，这才携着朋友的手，在席子上对坐促膝，去掉严肃的脸色，谈出郁结已久的感情的秘密。剥开黄包皮，送上甘桔，倾倒绿瓷瓶，再饮酃醪。笙管熠熠闪光，有短有长，排列有序，

奏曲时象双凤和鸣。师旷悚惧，扔掉琴而不弹，更何况齐瑟与秦箏。

新流行的笙曲韵律奇特，热情奔放，包括歌鼓、钟律各种音响。音色明亮，声调高亢。《燕歌行》奏出萧瑟秋风，奏完《天光》再奏《朝日》之章。声大超不过宫音，小超不过羽音。倡导《大章》、《大夏》之德，宣扬《大韶》、《大武》之义，使全国亲睦协调，使各地风俗如一。亲近国君而不侵逼，远离天子而不叛离。曲调有文采，节奏有次序。政治措施得当则民情纯厚，不得当则人心浇薄。音乐能使人心向善，也能使风俗变恶。所以丝竹等乐器并未改变，但桑间濮上之音已经出现。惟有笙能压倒各种乐器之音，惟有笙能囊括所有乐器的声音。使卫国俗乐无所施展其邪恶，使郑国新声无所容其荒淫。如果说笙不是天下最高尚的中和之乐器，不可改变之德音，那么，还有什么乐器能同它匹敌？

嘯 賦

成公子安

【题解】

成公子安（公元231年——273年），复姓成公，名绥，字子安，晋朝东郡白马（今河南省滑县）人。幼而聪敏，博涉经传，擅长词赋。性情恬淡，不求闻达。被人推荐，召为博士，后升为中书郎。原有著作十卷，已失传。明朝张溥辑有《成公子安集》。

嘯歌，即打口哨，在我国有悠久的历史，而在晋朝蔚成风气。当时许多著名人物都善于嘯歌。诗人阮籍就是嘯歌能手之一，《晋书》曾记载他与孙登相遇于苏门山，话不投机，他“长嘯而退”，孙登也长嘯而应之的故事。成公子安精通音律，尤好嘯歌。《嘯賦》是他的代表作品之一，被收入《晋书·成公绥列传》里。

嘯歌不借助任何乐器，“动唇有曲，发口成音”，“能因形创声，随事造曲，应物无穷”，因而是人们抒发情怀的好方法。在《嘯賦》里，成公子安以比喻、夸张、用典等手法，反复铺陈，淋漓尽致地描写了嘯歌的奇妙。不仅曲调变化万千，而且“玄妙足以通神悟灵，精微足以穷幽测深”。可以说，作者达到了他宣扬“乃知长嘯之奇妙，盖亦音声之至极”的目的。

成公子安不满于社会的黑暗，感到人生之路十分狭窄，因而常常“慷慨而长嘯”，表现了他不与世俗同流合污的情怀。他甚至认为嘯歌超过了《大韶》、《大夏》等典范乐曲，把嘯歌的地位抬

到了前所未有的高度。这不能不说是一种大胆的评价，对于人们认识啸歌的作用，还是有益的。

【原文】

逸群公子〔1〕，体奇好异〔2〕，傲世忘荣，绝弃人事。睇高慕古〔3〕，长想远思。将登箕山以抗节〔4〕，浮沧海以游志〔5〕。于是，延友生〔6〕，集同好。精性命之至机〔7〕，研道德之玄奥〔8〕。愍流俗之未悟〔9〕，独超然而先觉〔10〕。狭世路之阨僻〔11〕，仰天衢而高蹈〔12〕。邈姦俗而遗身〔13〕，乃慷慨而长啸〔14〕。

于时曜灵俄景〔15〕，流光濛汜〔16〕。逍遥携手，踟蹰步趾〔17〕。发妙声于丹唇〔18〕，激哀音于皓齿〔19〕。响抑扬而潜转〔20〕，气冲郁而嫖起〔21〕。协黄宫于清角〔22〕，杂商羽于流徵〔23〕。飘游云于泰清〔24〕，集长风乎万里。曲既终而响绝〔25〕，遗余玩而未已〔26〕。良自然之至音〔27〕，非丝竹之所拟〔28〕。

是故声不假器〔29〕，用不借物〔30〕，近取诸身，役心御气〔31〕。动唇有曲，发口成音，触类感物〔32〕，因歌随吟〔33〕。大而不涪〔34〕，细而不沈。清激切于竽笙〔35〕，优润和于瑟琴〔36〕。玄妙足以通神悟灵〔37〕，精微足以穷幽测深〔38〕。收激楚之哀荒〔39〕，节北里之奢淫〔40〕。济洪灾于炎旱〔41〕，反亢阳于重阴〔42〕。唱引万变〔43〕，曲用无方〔44〕。和乐怡怿〔45〕，悲伤摧藏〔46〕。时幽散而将绝〔47〕，中矫厉而慨慷〔48〕。徐婉约而优游〔49〕，纷繁骛而激扬〔50〕。情既思而能反〔51〕，心虽哀而不伤。总八音之至和〔52〕，固极乐而

无荒。

若乃登高台以临远，披文轩而骋望^{〔53〕}。喟仰抃而抗首^{〔54〕}，嘈长引而傚亮^{〔55〕}。或舒肆而自反^{〔56〕}，或徘徊而复放^{〔57〕}。或冉弱而柔挠^{〔58〕}，或澎湃而奔壮^{〔59〕}。横郁鸣而滔湏^{〔60〕}，冽飘眇而清昶^{〔61〕}。逸气奋涌^{〔62〕}，缤纷交错^{〔63〕}。列列飚扬^{〔64〕}，啾啾响作^{〔65〕}。奏胡马之长思^{〔66〕}，向寒风乎北朔^{〔67〕}。又似鸿雁之将雏^{〔68〕}，群鸣号乎沙漠。故能因形创声，随事造曲。应物无穷，机发响速^{〔69〕}。佛郁冲流^{〔70〕}，参谭云属^{〔71〕}。若离若合，将绝复续。飞廉鼓于幽隧^{〔72〕}，猛虎应于中谷^{〔73〕}。南箕动于穹苍^{〔74〕}，清飚振乎乔木^{〔75〕}。散滞积而播扬^{〔76〕}，荡埃蔼之溷浊^{〔77〕}。变阴阳之至和^{〔78〕}，移淫风之秽俗^{〔79〕}。

若乃游崇岗^{〔80〕}，陵景山^{〔81〕}，临岩侧^{〔82〕}，望流川^{〔83〕}，坐磐石，漱清泉，藉皋兰之猗靡^{〔84〕}，荫修竹之蝉娟^{〔85〕}，乃吟咏而发散，声骆驿而响连^{〔86〕}。舒蓄思之悱愤^{〔87〕}，奋久结之缠绵^{〔88〕}。心涤荡而无累^{〔89〕}，志离俗而飘然^{〔90〕}。

若夫假象金革^{〔91〕}，拟则陶匏^{〔92〕}，众声繁奏，若笙若箫^{〔93〕}。礧礧震隐^{〔94〕}，訇礧礧嘈^{〔95〕}，发徵则隆冬熙蒸^{〔96〕}，骋羽则严霜夏凋^{〔97〕}，动商则秋霖春降^{〔98〕}，奏角则谷风鸣条^{〔99〕}。音均不恒^{〔100〕}，曲无定制。行而不流^{〔101〕}，止而不滞^{〔102〕}。随口吻而发扬^{〔103〕}，假芳气而远逝^{〔104〕}。音要妙而流响^{〔105〕}，声激讙而清厉^{〔106〕}。信自然之极丽^{〔107〕}，羌殊尤而绝世^{〔108〕}。越韶、夏与咸池^{〔109〕}，何徒取异乎郑、卫^{〔110〕}。于时绵驹结舌而丧精^{〔111〕}，王豹杜口而失色^{〔112〕}。虞公辍声而止歌^{〔113〕}，宁子检乎而叹息^{〔114〕}。

钟期弃琴而改听^{〔115〕}，孔父忘味而不食^{〔116〕}。百兽率舞而抃足^{〔117〕}，凤皇来仪而拊翼^{〔118〕}。乃知长啸之奇妙，盖亦音声之至极。

【注释】

〔1〕逸群：超群。逸，通“轶”，超绝。“逸群公子”是作者杜撰之人，而有作者的影子在内。《晋书·成公绥列传》说：成公子安“少有俊才，词赋甚丽，闲默自守，不求闻达。”

〔2〕奇：奇异。

〔3〕睇（xī希）：仰慕。

〔4〕箕山：山名，又称嵎岭，在河南省登封县东南。相传古时尧要让位给许由，许由不接受，而逃到此山中隐居，所以又叫许由山。抗节：使节操高尚。抗，高尚。

〔5〕浮沧海：飘浮在海上，指到海外去。沧海，大海。《论语·公冶长》：“子曰：‘道不行，乘桴浮于海。’”游志：使志向游子物外，即不关心世事。

〔6〕延：引进，接待。友生：朋友。

〔7〕精：精通。至机：机微，最细微的素质或秉赋。

〔8〕玄奥：深奥微妙。

〔9〕慙（mǐn敏）：忧伤，哀怜。

〔10〕先觉（jué决）：预先认识察觉。

〔11〕狭：认为狭窄。阨（è，饿）僻：仄陋，狭小。

〔12〕天衢（qú渠）：天路，天途。衢，四通八达的道路。高蹈：高举足而蹈地，犹言远行。

〔13〕邈（miǎo秒）：远。姁（kuǒ夸）俗：奢侈的时俗。遗身：遗忘自身，忘我。

〔14〕慷慨：意气风发，情绪激昂。

〔15〕曜（yào要）灵：太阳。俄：歪邪。景：同“影”。

〔16〕濛汜（sì，四）：古称太阳没入之处。

〔17〕踟蹰（chí chū迟除）：同“踟蹰”，来回走动。六臣本作“踟

翻”。

〔18〕丹：红。

〔19〕皓：白。

〔20〕潜转：暗中转换（曲调）。

〔21〕冲：指气流冲口而出。郁：指气流强。爍（biāo标）起：迅速兴起。爍，迅速。

〔22〕协：合。黄宫：“黄钟宫”之省。一般意义上的黄钟宫，指黄钟均的“宫”调式。燕乐二十八调中的“黄钟宫”则为专用调名，它的涵义已无定论。清角：七声新音阶第四阶的阶名，比角音高半音，相当于现代音乐简谱上的“4”（fa）。

〔23〕杂：与“协”义同。商：七声新音阶第二阶的阶名，相当于现代音乐简谱上的2（la）。羽：七声新音阶第六阶的阶名，相当于现代音乐简谱上的6（lu）。流徵（zhǐ止）：流利的徵音。徵，七声新音阶第五阶的阶名，相当于现代音乐简谱上的“5”（suō）。这两句的意思是啸歌能把七声音阶加以巧妙的组织，而成为动听的旋律。

〔24〕秦清：天的别称。

〔25〕响：回声。

〔26〕玩：玩味，玩赏。已：停止。

〔27〕良：确实。

〔28〕丝竹：丝为弦乐器，竹为管乐器，泛指乐器。拟：比拟。

〔29〕假：借。

〔30〕用：作用。

〔31〕役心：役使头脑，用心。御气：驾御气流。

〔32〕触类：对某类事物有所感触。与“感物”义同。

〔33〕因：随，顺。

〔34〕洿（wū污）：指声音散漫。

〔35〕清激：形容声音清彻激越。切：贴近，切合。竽：古代吹奏乐器，竹制，形制与笙相似而较大，三十六管，后减至二十三管。笙：一种竹制的管乐器。

〔36〕优润：优美圆润。和：谐和。瑟（sè色）：古代弹拨乐器，多为二十五弦。琴：一种弦乐器。

〔37〕玄妙：道家谓“道”深奥难识，为万物所自出。《老子》：“玄而

又玄，众妙之门。”此处指啸歌的奥妙作用。通神悟灵：神、灵指鬼神，即已死的祖先。祭祀时要奏乐，因为古人认为音乐可以沟通人与鬼神之间的思想感情。《礼记·乐记》：礼乐“行乎阴阳而通乎鬼神。”孔颖达疏：“礼乐用之以祭祀鬼神”，“作乐一变以至六变，百神俱至，是通乎鬼神也”。

〔38〕精微：精细隐微。穷幽测深：指啸声能够表现人的一切最隐蔽最深奥的思想感情。穷，尽。测，知。

〔39〕收：除去。激楚：声音高亢凄清。哀荒：悲伤过分。荒，迷乱，过分。

〔40〕节：节制。北里：古舞曲名，是靡靡之音。《史记·殷本纪》记载，纣王“使师涓作新淫声，北里之舞，靡靡之音。”

〔41〕济洪灾于炎旱：意思是，在大旱之时，啸歌能使天空下大雨，济，救助。洪灾，洪水之灾。炎旱，大旱。

〔42〕反亢阳于重（chóng虫）阴：意思是，在密雨浓云之时，啸歌能使天空阳光普照。反，同“返”。亢阳，天旱，干枯。重阴，密雨浓云。

〔43〕引：乐曲体裁之一，这里是“乐曲”的意思。

〔44〕用：度。方：常。

〔45〕怡怿（yí yì移义）：快乐。

〔46〕摧藏（zàng脏）：极度悲哀。

〔47〕绝：断绝。

〔48〕矫：高举。厉：高。

〔49〕徐：徐缓。婉约：宛转优美。优游：形容声音悠长。

〔50〕纷：纷乱。骛（wù务）：急，速。激扬：指声音激越高亢。

〔51〕反：同“通”，指对事物有所感有所思，而后才长啸，但曲终就不再想它了，即返于不思。

〔52〕总：合，包括。八音：古代称金、石、丝、竹、匏、土、革、木八类乐器为八音。金为钟，石为磬，琴瑟为丝，箫管为竹，笙竽为匏，埙为土，鼓为革，祝融（zhù yǔ祝雨）为木。至和：最谐和。

〔53〕披：走出门外。文轩：用彩画雕饰栏杆门窗的走廊，即画廊。骋望：纵目远望。

〔54〕喟（kuì溃）：叹气的样子。拊（bì变）：拍手。抗首：昂头。抗，举。

〔55〕嘈：象声词，这里形容啸声响亮。长引：长长的啸声。

〔56〕舒肆：舒缓。肆，缓。反：同“返”，指曲调由舒缓而回到急促。

〔57〕放：放纵，指曲调热情奔放。

〔58〕冉弱：荏弱，这里指啸声弱而柔和。柔挠：又作“柔扰”，软弱的样子，这里用来形容柔弱的啸声。

〔59〕澎湃（bì必）：水流声。

〔60〕横郁：指直而强的啸声。滔湍（hé和）：形容啸歌出气时的声音象流水滔滔，吸气时的声音象水要干涸。涸，水干。

〔61〕冽：寒冷，这里形容声音强。飘渺（miǎo秒）：形容声音清幽。清昶（chǎng厂）：形容声音清亮悠长。昶，长。

〔62〕逸气：啸歌时吹出的强烈气流。奋涌：喷薄而出。

〔63〕缤纷：形容多采多姿的各种啸声。

〔64〕列列：风吹动的样子。飏（biāo标）：暴风。

〔65〕啾（jiū究）啾：象声词，细小的叫声。

〔66〕胡：指北方的匈奴。长思：深深地思念。古诗有“胡马思北风”的句子，意思是离开了北方的胡马思念故土，以“北风”指代北方故土。

〔67〕北朔：北方。朔，北。

〔68〕鸿雁：大雁。将，携带。雏：幼鸟。这句是形容啸声象大雁携带幼鸟的鸣叫声。

〔69〕机发：象弩机发射一样迅速。机，指弩机，弓上发箭的装置。

响速：象回声应和一样迅速。响，回声。

〔70〕拂（fú伏）郁：愤懑，心情不舒畅，这里形容啸声受压抑而不流畅的样子。冲流：形容强而连续不断的啸声。

〔71〕参谭、云属（zhǔ主）：都形容声音连续不断。

〔72〕飞廉：风神。鼓：鼓动，吹动。幽隧：深邃的山路。隧，道路。

〔73〕应：应和。中谷：山谷中。这两句说，人啸而生风，使风伯来助威，使猛虎来应和。

〔74〕南箕：天空南方的箕星。穹苍：苍穹，天空。

〔75〕清飏：指大风。乔木：高树。乔，高。这两句说，南方的箕星好风，感啸而生风，因而星动于天上，风发于高树。

- 〔76〕散滞积：啸歌能使滞积之气散发开来。播扬：散发。
- 〔77〕荡：涤荡，荡除。埃藁（ǎi矮）：灰尘多的样子。溷：混。
- 〔78〕变阴阳之至和：改变阴阳而使其和谐。
- 〔79〕淫风：放荡的风气。秽俗：邪恶的习俗。
- 〔80〕崇岗：高岗。
- 〔81〕陵景山：登上大山。陵，升，登上。景，大。
- 〔82〕岩侧：高山旁。岩，高峻的山崖。
- 〔83〕流川：飞流直下的瀑布。
- 〔84〕藉，坐卧其上。皋（gāo高）兰：水泽中所生的兰草。皋，湖沼，水泽。猗靡（yī mǐ衣米）：随风飘动的样子。
- 〔85〕修：长。婵娟：美好的样子。
- 〔86〕络绎：犹“络绎”，连续不断的样子。
- 〔87〕舒：抒发。蓄思：蓄积已久的想法。排愤：忧思郁结。
- 〔88〕奋：振作，这里指抒发，与前句的“舒”义同。缠绵：纠缠住不能解脱的思想感情。
- 〔89〕涤荡：清除干净。累（lěi垒）：烦累。
- 〔90〕离俗：远离世俗。飘然：形容高远的样子。
- 〔91〕假：借。象：比。金：八音之一，指钟鎛之类的乐器。革：八音之一，指鼓类乐器。
- 〔92〕拟：模拟，仿效。陶：指埙（xūn勋）类乐器。匏（páo刨）：指笙竽之类乐器。
- 〔93〕箛（jiā加）：古代管乐器名。箫：管乐器名。
- 〔94〕礧礧、震隐：形容大声。
- 〔95〕匈噏（hōng kē轰科）、嚙（láo劳）嘈：形容大声。
- 〔96〕徵（zhǐ止）：五声之一，这里指徵调式。隆冬：深冬，寒冬。熙蒸：象热气一样向上升。按阴阳五行家的观点，徵调属火，属夏季，所以在隆冬之时奏徵调乐曲，就会感到象夏天那样有热气在蒸腾。
- 〔97〕骋（chěng逞）：放任，这里是尽情吹奏的意思。羽：五声之一，这里指羽调式。凋：草木枯败。按阴阳五行家的观点，羽调属水，属冬季，所以在夏天吹奏羽调乐曲，就会感到霜雪降，草木凋。
- 〔98〕商：五声之一，这里指商调式。霖：久雨。按阴阳五行家的观点，商调属金，属秋季，所以在春天吹奏商调乐曲，就会感到在降连绵

的秋雨。

〔99〕角：五声之一，这里指角调式。 谷风：东风，春风。《尔雅·释天》：“东风谓之谷风。”疏：“孙炎曰：‘谷之言穀，穀，生也，谷风者生长之风也。’” 鸣条：使条鸣，即树木枝条被风吹动而发出声音。按阴阳五行家的观点，角调属木，属春季，所以在秋天吹奏角调乐曲，就会感到春风拂面，杨柳青青。

〔100〕恒：常，固定的。

〔101〕行而不流：行进而失去控制。

〔102〕止面不滞：静止而不停滞。 这两句出自《左传·襄公二十九年》吴公子札观乐《颂》。在这里，是形容箫声迟速有度。

〔103〕吻：嘴唇。 发扬：发声扬气。

〔104〕假：借。 芳气：人呼吸之气的美称。

〔105〕要妙：声音微细曲折。

〔106〕激嚳（dí笛）：形容声音急速。 清厉：形容声音激切高朗。

〔107〕信：确实。

〔108〕羌（qiāng枪）：语首助词，无意义。 殊尤：特异。 绝世：冠绝当代，并世无双。

〔109〕越：超过。 韶夏：韶箛，大夏，虞舜与夏之乐。 咸池：古乐之一，相传为黄帝所作，尧曾加以修改。

〔110〕徒：只。 取异：取其不同之处。 郑卫：郑卫之音，指民间的俗乐，与韶夏雅乐相对，

〔111〕绵驹：春秋时齐国的歌唱家。《孟子·告子下》：“绵驹处于高唐，而齐右善歌。” 结舌：指不敢唱歌了。 丧精：丧魂失魄。

〔112〕王豹：春秋时齐国的歌唱家。《孟子·告子下》：“昔者王豹处于淇，而河西善讴。” 杜口：闭口。 失色：脸变色。

〔113〕虞公：春秋时齐国的歌唱家。 辍（chuò辍）：停止。

〔114〕宁子：指宁戚，春秋时齐国大夫。他原是卫国人，善歌，怀才不遇，想去拜见齐桓公求官，因地位低贱无法见到，于是到齐国去经商。齐桓公迎客于郊外。宁戚在车旁喂牛，看到桓公而心情悲哀，就敲击牛角而歌。桓公听见了，说：“这不是一位普通的人。”于是接见了他，任命他为大田（农官），主管农业生产。 检手：敛手，收起了手，指宁戚不用手敲击牛角唱歌了。检，通“敛”。

〔115〕钟期：钟子期，春秋时楚国人，精通音律，著名的音乐鉴赏家。

《列子·汤问》：“伯牙善鼓琴，钟子期善听。伯牙鼓琴，志在登高山。钟子期曰：‘善哉！峨峨兮若泰山！’志在流水。钟子期曰：‘善哉！洋洋兮若江河！’伯牙所念，钟子期必得之。伯牙游于泰山之阴，卒逢暴雨，止于岩下。心悲，乃援琴而鼓之。初为霖雨之操，更造崩山之音。曲每奏，钟子期辄穷其趣。”改听：指不听伯牙鼓琴，而改听啸歌。

〔116〕孔父：指孔子。忘味：据《论语·述而》记载，孔子在齐国听到韶乐，三月不知肉味。

〔117〕拊（bìàn变）足：跳舞。拊，原意是拍手，这里是顿足。

〔118〕凤皇来仪：凤凰来舞而有容仪，古代相传以为瑞应。《尚书·益稷》：“《箫韶》九成，凤皇来仪。”皇，同“凰”。抚翼：煽动翅膀。拊，通“抚”，拍。这里是舞弄、煽动之意。

【今译】

有位超群脱俗的公子，好奇求异，傲视世俗，忘记荣辱，弃绝人事之途。仰慕已逝盛世，追思幽远太古。将登箕山以使节操高尚，游沧海而不关心世俗。于是延请友朋，招集同好，精研性命之玄机，深究道德之广奥。哀怜沉醉之世人，惟公子清醒而深知超然物外之妙。人生之路是这样狭窄啊，仰望无垠的天途而任凭飞跃。远离侈靡的流俗而忘我啊，于是慷慨激昂而放声长啸。

这时太阳正在西斜，濛汜处在闪光。公子与朋友携手同游，徜徉复徜徉。丹唇发出妙声，皓齿激扬哀响。声抑扬而曲调暗转，气流强而啸歌骤起。合黄钟宫之音于清角，在流利的激音中有商羽。游云飘于青天，呼长风于晴空万里。曲终而回声绝，余音留而玩赏不已。确实是天然的最佳音，非丝竹之响所可比拟。

由此看来，啸歌不借助器物，取之于身，随心所欲。动唇有曲，撮口成音，随事物而感怀，凭衷情而歌吟。声大时不散漫，

柔细时不沉滞。比笙笙高亢激越，比琴瑟柔和圆润。玄妙足以沟通人与神灵，精微足以表现最复杂隐蔽的感情。能除去悲伤过分的凄清之调，能节制《北里》的靡靡之声。能使大旱之时普降喜雨，能使浓云密雨之日普照阳光。曲调千变万化，作用不一。既可使人和乐怡悦，又能使人悲伤断肠。有时如游丝似将绝响，又高昂而慨慷。有时宛转优美，徐缓悠长，有时急促繁乱，激越高亢。抒激情而能返于恬淡，虽悲哀却于身无伤。啸歌包括所有乐器的音响，能使人极端快乐而不荒唐。

至于登高台以临远方，出画廊而极目眺望，喟然长叹，昂首抚掌，就会发出长啸，声清新而嘹亮。有时舒缓转为急促，有时低徊复又高扬。有时冉弱优柔，有时海涛般雄壮。声直而强，出气如流水滔滔，吸气如干涸之塘。音调悠长，时而清幽，时而清亮。气流奔涌，五声交错。如烈烈疾风，如啾啾作响。奏胡马之长嘶，向朔风而思故土，奏鸿雁之携幼雏，群鸟在沙漠里号呼。所以，啸歌能依物象而创声，随情事而作曲。若有所感，无不可长啸抒情。反应迅速，如弩机发射，如山谷回声。连续不断，象奔腾的流水，象汹涌的云雾。若离若合，将绝复续。人啸而风生，使风神来助威，呼啸于深邃的山路，使猛虎来应和，咆哮于空旷的山谷。使南箕星在天空游动，使大风震撼乔木。散发积滞之气，荡除混浊的尘土。改变阴阳使其合谐，铲除淫风秽俗。

至于游峻岭，登高山，面对悬崖峭壁，远望飞瀑流川，坐于磐石之上，口嗽清泉，以柔软的皋兰为席，在幽篁下小憩，就会啸歌以抒情，曲不断而回声连，使郁结的忧思得以发散。五脏六腑象洗过一样轻松，豁然而飘飘欲仙。

啸声可比钟鼓，可拟笙匏，八音皆可鸣奏，如笳似箫。如天崩地裂，如山呼海啸。在隆冬吹奏徵调之曲，就会感到热气蒸腾，在盛夏吹奏羽调之曲，就会感到霜降木凋，在初春吹奏商调之曲，

就会感到淫雨连绵；在季秋吹奏角调之曲，就会感到春风鸣条。旋律灵活多变，曲无固定模式。进行而不流荡，静止而不停滞。随口唇而发声，借气流而远扬。声微细而曲折，忽急促而高亢。真天然之极妙，实卓异而无双。超越《韶》、《夏》和《咸池》，哪里仅仅是由于它不同于郑、卫之响！清啸奏鸣之时，绵驹张口结舌，丧魂落魄；王豹羞愧闭口，惊慌失色；虞公停而不歌；宁戚敛手叹息；钟子期不再欣赏琴曲而改听啸歌；孔子如闻韶乐而三月不知肉味；百兽顿足而舞；凤凰来仪而展翼。这才知道长啸之奇妙，原来在音乐中也无与伦比！

情

高唐赋 并序

宋 玉

【题解】

黄侃先生在《文选评点》中说：“《高唐》、《神女》实为一篇，犹《子虚》、《上林》也。”此说极是。二赋不仅文脉相通，故实相承，而且开篇概写高唐和神女的句式也基本相同。《高唐》曰：“高矣，显矣，临望远矣；广矣，普矣，万物祖矣。”《神女》曰：“茂矣，美矣，诸好备矣；盛矣，丽矣，难测究矣。”《高唐》和《神女》犹如一篇的两大段落。第一段赋山水，第二段赋神女。赋山水大书其险，赋神女极写其美。险骇的山水与神奇的美女相协调。

《高唐赋》说“游云梦之台，望高唐之观”，似乎高唐观在云梦之中。一些辞书也据此解“高唐观在云梦”。其实不然。从赋中描写的内容看，高唐应在巫山旁，而不在云梦中。宋范成大《吴船录》卷下云：“戊午，乘水退下巫峡。……三十五里至神女庙，庙前滩尤汹怒。十二峰俱在北岸。……庙乃在诸峰对岸小冈之上，所谓阳云台，高唐观。……庙额曰‘凝真观’。”宋陆游《入蜀记》卷六云：“二十三日过巫山凝真观，谒妙用真人祠。真人，即世所谓巫山神女也。……是日，天宇晴霁，四顾无纤翳，惟神女峰上有白云数片，如鸾鹤翔舞徘徊，久之不散，亦可异也。”可见，《高唐赋》中写的山，就是巫山，写的水，就是巫峡水。因此《高唐

赋》也可以说是巫峡赋。作者以传神的笔触描绘出了巫峡的山陡水险，使人惊心动魄。诵读此赋，犹如跟随作者游览巫峡：登绝壁，观百川，赏芳草，望奇树，闻鸟鸣，看猎物。既“使人心动”，又令人神往，具有极大的艺术魅力。

文学史家皆称谢灵运开山水诗之一派。其实，宋玉才是山水诗派的鼻祖。他是第一个真正描写山水的大师，而《高唐赋》则是第一首真正的山水诗。它对其后的山水诗的影响是极其深远的。试把李白的《蜀道难》同《高唐赋》加以比较，就可以看出其影响之所在。

《高唐赋》：

“巫山赫其无畴兮，道互折而尽累。登巉岩而下望兮，临大阬之积水。”“水澹澹而盘纡兮，洪波淫淫之溶漓。奔扬踊而相击兮，云兴声之霏霏。”“倾岸洋洋，立而熊经。久而不去，足尽汗出。”“愁思无已，叹息垂泪。登高远望，使人心瘁。”“众鸟嗷嗷，雌雄相失，哀鸣相号。”

《蜀道难》：

“上有六龙回日之高标，下有冲波逆折之回川。”“飞湍瀑流争喧豗，砅崖转石万壑雷。”“青泥何盘盘，百步九折萦岩峦。扪参历井仰胁息，以手抚膺坐长叹。”“蜀道之难难于上青天，使人听此凋朱颜。”“但见悲鸟号枯木，雄飞雌从绕林间。”

两相比较，二者在内容和写法上，有许多相似之点。山高，水险，人恐，鸟惊，皆入于文。丰富的想象，磅礴的气势，传神的笔法，如出一辙。不同的是，前者为赋，后者为诗。“赋者，铺也。”铺张扬厉是其特点。故《高唐赋》写巫峡，铺铺展展，洋洋洒洒。诗则要用最精粹的语言，表达最凝重的情感。故《蜀道难》写蜀道，虽多有夸张之笔，然较之《高唐赋》写得更精炼，更集中。

李白受《文选》的影响是很深的。特别《高唐》、《神女》，几乎熟烂于胸。他在《古风》中说：“神女去已久，襄王安在哉！”在《感兴六首》中，专有一首写到宋玉的《神女赋》。即：“瑶姬天帝女，精彩化朝云。宛转入宵梦，无心向楚君。锦衾抱秋月，绮席空兰芬。茫映竟谁测，虚传宋玉文。”由此观之，说《蜀道难》吸收了《高唐赋》中的艺术营养，或许不为妄言。

【原文】

昔者，楚襄王与宋玉游于云梦之台^{〔1〕}，望高唐之观^{〔2〕}。其上独有云气，崑兮直上^{〔3〕}，忽兮改容，须臾之间，变化无穷。王问玉曰：“此何气也？”玉对曰：“所谓朝云者也。”王曰：“何谓朝云？”玉曰：“昔者，先王尝游高唐，怠而昼寝^{〔4〕}，梦见一妇人曰：‘妾，巫山之女也。为高唐之客，闻君游高唐，愿荐枕席^{〔5〕}。’王因幸之^{〔6〕}。去而辞曰^{〔7〕}：‘妾在巫山之阳^{〔8〕}，高丘之阻^{〔9〕}，旦为朝云^{〔10〕}，暮为行雨，朝朝暮暮，阳台之下。’旦朝视之，如言，故为立庙，号曰朝云。”王曰：“朝云始出，状若何也？”玉对曰：“其始出也，崑兮若松樨^{〔11〕}；其少进也，晰兮若姣姬^{〔12〕}，扬袂障日^{〔13〕}，而望所思^{〔14〕}。忽兮改容，偁兮若驾驷马^{〔15〕}，建羽旗^{〔16〕}。湫兮如风^{〔17〕}，濔兮如雨，风止雨霏^{〔18〕}，云无处所。”王曰：“寡人方今可以游乎？”玉曰：“可。”王曰：“其何如矣？”玉曰：“高矣，显矣^{〔19〕}，临望远矣；广矣，普矣^{〔20〕}，万物祖矣。上属于天^{〔21〕}，下见于渊，珍怪奇伟^{〔22〕}，不可称论。”王曰：“试为寡人赋之。”玉曰：“唯唯^{〔23〕}”。

惟高唐之大休兮〔24〕，殊无物类之可仪比〔25〕。巫山赫其无畴兮〔26〕，道互折而层累〔27〕。登巉岩而下望兮〔28〕，临大坻之积水〔29〕；遇天雨之新霁兮，观百谷之俱集〔30〕。漉淘淘其无声兮〔31〕，溃淡淡而并入〔32〕。滂洋洋而四施兮〔33〕，蓊湛湛而弗止〔34〕。长风至而波起兮，若丽山之孤亩〔35〕。势薄岸而相击兮，隘交引而却会〔36〕。崒中怒而特高兮〔37〕，若浮海而望碣石〔38〕。砾礫礫而相摩兮〔39〕，嘈震天之磕磕〔40〕。巨石溺溺之漉漉兮〔41〕，沫潼潼而高厉〔42〕；水澹澹而盘纡兮〔43〕，洪波淫淫之溶溶〔44〕。奔扬踊而相击兮〔45〕，云兴声之霈霈〔46〕。猛兽惊而跳骇兮，妄奔走而驰迈〔47〕。虎豹豺兕〔48〕，失气恐喙〔49〕，雕鹗鹰鹫〔50〕，飞扬伏窜〔51〕，股战胁息〔52〕，安敢妄挚〔53〕？于是水虫尽暴〔54〕，乘渚之阳〔55〕，鼉鼉鼃鲐〔56〕，交积纵横〔57〕。振鳞奋翼〔58〕，蜷蜷蜿蜿〔59〕。

中阪遥望〔60〕，玄木冬荣〔61〕。煌煌荧荧〔62〕，夺人目精〔63〕，烂兮若列星，曾不可殫形〔64〕。榛林郁盛〔65〕，葩华覆盖〔66〕，双椅垂房〔67〕，纠枝还会〔68〕。徙靡澹淡〔69〕，随波阖闼〔70〕，东西施翼〔71〕，猗猗丰沛〔72〕。绿叶紫裹〔73〕，丹茎白蒂〔74〕，纤条悲鸣〔75〕，声似竽籁〔76〕。清浊相和〔77〕，五变四会〔78〕。感心动耳，回肠伤气〔79〕。孤子寡妇〔80〕，寒心酸鼻。长吏隳官〔81〕，贤士失志〔82〕。愁思无已，叹息垂泪。登高远望，使人心瘁〔83〕。盘岸巉岈〔84〕，振陈磴磴〔85〕。磐石险峻，倾崎崖隤〔86〕。岩岖参差〔87〕，从横相追〔88〕。隤互横牾，背穴偃蹠〔89〕，交加累积，重叠增益，状若砥柱〔90〕，在巫山下。

仰视山颠，肃何千千〔91〕。炫耀虹霓，俯视崕嶭〔92〕，望寥窈冥〔93〕，不见其底，虚闻松声。倾岸洋洋，立而熊经〔94〕。久而不去，足尽汗出，悠悠忽忽〔95〕，怵怵自失〔96〕，使人心动，无故自恐。賁育之断〔97〕，不能为勇。卒愕异物〔98〕，不知所出，继继莘莘〔99〕，若生于鬼〔100〕，若出于神。状似走兽，或象飞禽，谲诡奇伟〔101〕，不可究陈〔102〕。上至观侧，地盖底平，箕踵漫衍〔103〕，芳草罗生〔104〕，秋兰芷蕙〔105〕，江离载菁〔106〕，青荃射干〔107〕，揭车苞并〔108〕。薄草靡靡〔109〕，联延夭夭〔110〕，越香掩掩〔111〕，众雀嗷嗷。雌雄相失，哀鸣相号。王鴝鹑黄〔112〕，正冥楚鸠〔113〕。姊归思妇〔114〕，垂鸡高巢〔115〕，其鸣喈喈〔116〕，当年遨游〔117〕，更唱迭和，赴曲随流〔118〕。有方之士〔119〕，羡门高谿〔120〕，上成郁林〔121〕，公乐聚谷〔122〕。进纯牺〔123〕，祷璇室〔124〕，醮诸神〔125〕，礼太一〔126〕。传祝已具〔127〕，言辞已毕，王乃乘玉舆〔128〕，驰仓螭〔129〕，垂旒旌〔130〕，旆合谐〔131〕。紬大絃而雅声流〔132〕，冽风过而增悲哀〔133〕。于是调讴〔134〕，令人惺悒〔135〕，胁息增欷〔136〕。

于是乃纵猎者〔137〕，基趾如星〔138〕，传言羽猎〔139〕，衔枚无声〔140〕。弓弩不发，罟罟不倾〔141〕，涉潏潏〔142〕，驰苹苹〔143〕。飞鸟未及起，走兽未及发，何节奄忽〔144〕，蹄足洒血。举功先得〔145〕，获车已实〔146〕。王将欲往见，必先斋戒〔147〕，差时择日〔148〕。简舆玄服〔149〕，建云旆〔150〕，蜺为旌〔151〕，翠为盖〔152〕。风起雨止，千里而逝，盖发蒙〔153〕，往自会〔154〕。思万方，忧国害，开贤圣，辅

不逮〔155〕。九窍通郁〔156〕，精神察滞〔157〕，延年益寿千万岁。

【注释】

〔1〕云梦：云梦泽，在今湖北省。台：台馆。

〔2〕高唐：战国时楚国台馆名。观（guàn贯）：楼台之类。

〔3〕崦（cuì翠）：通“萃”。聚集。

〔4〕昼寝：白天睡觉。

〔5〕荐枕席：求亲昵。荐，进。

〔6〕幸之：此指与妇人亲昵。幸，封建时代称帝王亲临为幸。

〔7〕辞：歌词。此用如动词，作歌之意。

〔8〕阳：山南为阳。

〔9〕阻：险峻之处。

〔10〕朝云：朝霞。

〔11〕嘒（duì对）：茂盛的样子。櫨（shí时）：挺拔直立的样子。

〔12〕姣姬：美女。

〔13〕扬袂（mèi妹）：举袖。袂，袖。鄣（zhōng丈）日：遮日。鄣，通“障”。塞。

〔14〕所思：想念的人。

〔15〕偁（lié洁）：急驰的样子。驷（sì四）马：四匹马拉的车子。

〔16〕建：竖立。羽旗：用五色羽毛做的旗子。

〔17〕猗（qī秋）：冷飕飕的样子。

〔18〕雨霁（jì季）：雨止。霁，雨止。

〔19〕显：突出，显眼。

〔20〕广、普：广大，普遍。

〔21〕属：连接。

〔22〕伟：美。

〔23〕唯唯（wěi委），恭敬而顺从的答应词。犹“是，是”。

〔24〕大体：大观。

〔25〕仪比：匹敌。仪，匹配。

〔26〕赫：盛状。无畴：无法估量。畴，通“筹”。计算。

〔27〕层累：重叠。形容道路横斜而上。

〔28〕巉（chán缠）岩：高峻的山石。

〔29〕阨（dǐ底）：山坡。 稽（xǔ旭）：积蓄。

〔30〕百谷：无数水流。谷，两山间的流水道。

〔31〕湍（pì譬）：大水暴发的声音。 洶洶：水波翻腾的样子。

〔32〕潢：水相交流过。 淡淡（yǎn眼）：水安流平满的样子。

〔33〕滂（páng旁）：大水涌流的样子。 漾漾：形容水势很大。 四施：四处流淌。

〔34〕蓊（wěng）：聚集。 湛湛：水深的样子。

〔35〕若丽山之孤亩：李善注：“言风吹水势，浪文如孤垄之附山。”丽，附着。亩，田垄。

〔36〕薄岸相击，隘交却会：水口很窄，水冲击岸上，卷回来又汇合成流。隘，狭窄。却，退。

〔37〕崕中怒而特高：李善注：“谓两浪相合聚而中高也。”特，突出。

〔38〕若浮海而望碣石：刘良注：“言此水波涛崕然而起尔，如望碣石以浮海也。”碣石，海边半在水中之山。

〔39〕砾（lì力）：碎石。 礧礧（lěi垒）：石头众多的样子。

〔40〕嘈（hōng洪）：水石相击的声音。 礧礧（kē科）：象声词。轰击之声。

〔41〕溺溺（nì逆）：没入水中。 漶漶（chán zhuō禅浊）：石在水中出没的样子。

〔42〕洙：水冲击激起的浪花。 潼潼（tóng童）：高高的样子。 高厉：高起。厉，起。

〔43〕澹澹（dàn淡）：水波动荡的样子。 盘纤：水流纡回。

〔44〕浮淫：水流向远方的样子。 溶溶（yì义）：荡动。

〔45〕扬踊：波涛涌起。

〔46〕云兴：云起。 霏霏（pèi沛）：象声词。

〔47〕妄：不辨方向乱跑。 驰迈：狂奔。

〔48〕兕（sì四）：古代犀牛一类的野兽。

〔49〕恐喙（huì会）：吓得不敢叫。喙，兽嘴。

〔50〕鸢（è饿）：鱼鹰。

〔51〕飞扬：任意。 伏窜：逃避隐匿。

〔52〕股战：腿发抖。 胁息：屏气。

〔53〕妄摯：随便攫取。

〔54〕水虫：指鱼鳖之类。 暴：露。指出水登陆。

〔55〕渚 (zhǔ主)：水中小块陆地。 阳：水北曰阳。

〔56〕鼃、鼃 (yuán tuó元驼)：皆水中动物。 鱣、鲇 (zhān wēi毡尾)：皆鱼名。

〔57〕交积纵横：形容很多。

〔58〕翼：鱼腮边的小髻。

〔59〕蜿蜒 (wēi尾) 蜿蜒 (wǎn晚)：盘旋曲折的样子。李善注：“龙蛇之貌。”

〔60〕阪 (bǎn板)：山坡。

〔61〕玄木：长在悬崖绝壁上的树木。玄，通“悬”。 荣：开花。

〔62〕煌煌荧荧：草木之花焕发的光彩。

〔63〕夺人目精：耀眼。目精，眼珠子。

〔64〕殫 (dān单)：尽。

〔65〕榛林：栗树林。 郁盛：茂密。

〔66〕葩 (pā趴)、华：花。华，同“花”。 覆盖：指花与花自相覆盖。

〔67〕椅 (yī衣)：梧桐之类的树木。 垂房：果实下垂。房，果实。因果皮里分隔开，如房间，故称。

〔68〕纠枝：枝曲而下垂。 还会：相交。

〔69〕徙靡：风吹枝条来回摇摆的样子。 澹淡：水波小文。

〔70〕闇 (àn暗) 蕩：昏暗。李善注：“言水荫水波，闇蕩然也。”

〔71〕东西施翼：形容树枝向四面分布，如鸟展翅。

〔72〕猗猗 (yī nǐ衣你)：犹“阿那”，柔弱下垂的样子。 丰沛：形容很多。

〔73〕紫裹：紫房。紫色果实。

〔74〕蒂 (dì帝)：同“蒂”。花及瓜果与枝茎相连的部分。

〔75〕纤：细。

〔76〕竿、籁 (yú lài子赖)：皆古代乐器。竿，簧管乐器，似笙而略大。籁，管乐，三孔。

〔77〕清浊：形容声音清脆和低沉。李善注：“(风)吹小枝则声清，

吹大枝则声浊。”

〔78〕五变：五音（宫商角徵羽）的变化。 四会：张铤注：“四会，谓四方之声与之相会合也。”

〔79〕回肠伤气：回肠荡气。形容悲伤已极。

〔80〕孤子：孤儿。

〔81〕长吏：旧称地位较高的官员。 黜（huī灰）官：废官。

〔82〕贤士：旧称有才有德之人。 失志：丧失意志。李善注：“失其本志，不知所为。”

〔83〕心瘁（cuì翠）：心忧而病。

〔84〕嶒峵（cuán yuán攒元）：山高尖峻大的样子。

〔85〕赧（zhèn赝）陈：挺拔整齐地排列。赧，整。如赧衣使之笔挺。 磴磴（wéi围）：形容山石高峻的样子。

〔86〕倾崎：倾倒的样子。崎，倾侧。崖隤（tuí颓）：悬崖倒塌。

〔87〕岩岖：山岩崎岖。 参差：高低不齐。

〔88〕从横相迫：山势纵横，仿佛互相追逐。从，同“纵”。

〔89〕陬（zōu邹）互横梧（wǔ五），背穴偃蹇（zhǐ直）：张凤翼注：“言山角横逆，背深塞人径也。”陬，山角。 梧，逆。偃蹇，“言山石之形，背穴偃蹇，如有所陷也。”（李善注）

〔90〕砥（dǐ底）柱：山名。山在水中，如柱，故名。

〔91〕千千：青青的山色。千，通“芊”（qiān千），青。

〔92〕峭崿（zhēng róng争荣）：又陡又深的样子。峭，同“峰”。

〔93〕窅窅（wā liáo蛙辽），空深的样子。窅，同“洼”。 窈（yǎo咬）冥：幽暗的样子。

〔94〕熊经：形容极端恐惧的样子。岩岸欲倾，水流又急，水势很大，人站其上，“如熊攀树而立，其身倮构。”（张铤注）

〔95〕悠悠忽忽：迷迷糊糊，不知所措。

〔96〕悵悵（chāo chāng超唱）：惆怅。失意的样子。

〔97〕贲、育：孟贲、夏育，皆战国时勇武决断之士。相传孟贲能生拔牛角，夏育力举千斤。

〔98〕卒愕（è恶）：促然惊愕。

〔99〕緺緺（xī喜）莘莘（xīn新）：形容来来往往很多。

〔100〕生子鬼，出子神：神出鬼没。

〔101〕谲诡 (jué guǐ决鬼)：怪异多变。

〔102〕究陈：尽述。

〔103〕箕踵漫衍：张凤翼注：“山形如簸箕之掌，而又宽大。”

〔104〕罗生：一排排生长。

〔105〕兰、芷 (zhǐ止)、蕙：皆香草名。

〔106〕江离：香草名。 载：则。 语助词。菁 (jīng精)：华采。

〔107〕青荃 (quán全)、射 (yè叶) 干：香草名。

〔108〕揭车：香草名。 苞并：丛生。

〔109〕薄草：指丛生的香草。薄，草丛。 靡靡：互相依偎的样子。

〔110〕连延：接连不断。 夭夭：美好的样子。(用刘良说)

〔111〕越香掩掩：同时散发香气。掩掩，同时散发。

〔112〕王鸱 (jiū居)：鸟名。鸱鸺。 鹂黄：黄莺。

〔113〕楚鸱：鸟名。

〔114〕姊归、思妇：鸟名。

〔115〕垂鸡：鸟名。李善注“未详”。(用李周翰说) 高巢：巢高。

〔116〕啾啾 (jiū阶)：象声词。禽鸟叫声。

〔117〕遨游：戏游。

〔118〕更唱迭和，赴曲随流：刘向注：“言鸟之唱和与流水合度。”

〔119〕有方之士：方术之士。指古代求仙炼丹，自言能长生不死的人。

〔120〕羡门高：古代传说中的方士羡门子高。《史记·封禅书》：“宋毋忌、正伯侨、允尚、羡门子高、最后，皆燕人，为方仙道，形解销化，依于鬼神之事。” 谿 (xī西)：李善注：“谿，疑是誓字。”

〔121〕上成郁林：张凤翼注：“上山成仙者，郁然如林。”

〔122〕公乐聚谷：张凤翼注：“共乐于此，聚而饮食。”谷，食。

〔123〕进：献上。指祭祀。 纯牺：吕延济：“谓纯色牺牲也。”牺牲，供祭祀用的家畜的通称。

〔124〕祷 (dǎo倒)：祷告。 璇 (xuán悬) 室：用玉石装饰的房间。璇，玉石。

〔125〕醴 (lǐ叫)：祭。

〔126〕礼：祭神以致福。 太一：天神。

〔127〕祝：告祭之辞。

〔128〕玉輿：用玉装饰的车。

〔129〕駟仓螭(chī吃)：张凤翼注：“谓以螭龙为駟。”駟，四套马的车，螭，蛟龙之类，此指骏马。

〔130〕旒旌(liú jīng流京)：下边垂有装饰物的旗子。指君王仪仗队的旗。

〔131〕旒(pèi配)：古代旗末状如燕尾垂旒，称之为旒。

〔132〕絀(chōu抽)：抽引，弹拨。大弦：古琴、瑟、琵琶等拨弦乐器。雅声：古指所谓合乎道德规范的音乐。雅，正。

〔133〕冽风：寒风。

〔134〕调讴：歌唱。

〔135〕怆悒(lín lì林力)：悲伤。僭(cǎn惨)悽：凄惨。

〔136〕胁(xié鞋)息：敛缩气息，表示悲痛。歔(xī西)：抽咽声。

〔137〕猎者：指随君王狩猎的士卒。

〔138〕基趾：山脚。如星：星罗棋布，极言其多。

〔139〕羽猎：用箭射猎。羽，箭。

〔140〕衔枚：枚，形状似筷子，两端有带，可系于颈上。古代进军袭击敌人时，令士卒衔在口中，以防止喧哗。

〔141〕罟罕(gǔ hǎn扶喊)：捕鸟兽的网。罕，同“罕”。捕鸟用的长柄小网。

〔142〕潏潏(mǒng莽)：宽阔的水面。

〔143〕莘莘：草丛生的样子。

〔144〕何：疑问之辞。节：符节。奄忽：迅疾。

〔145〕举功先得：指百发百中。

〔146〕获车：载猎物之车。

〔147〕斋戒：古人于祭祀时，沐浴更衣，戒其嗜欲，以示诚敬。

〔148〕差时：择时。

〔149〕简輿：简朴之车。玄服：黑色衣服。李善注：“冬王水，水黑色，故衣黑服。”

〔150〕云旆：云旗。

〔161〕蜺(ní泥)：雌虹(hōng红)。相传虹有雌雄之别，色鲜盛者为雄，色暗淡者为雌。雄曰虹，雌曰旆。

〔162〕翠：翡翠鸟。盖：车盖。状如伞。

〔153〕发蒙：启发蒙昧。一说轻而易举。

〔154〕会：指与神女相会。

〔155〕开圣贤，辅不逮：李周翰注：“开圣贤之路，以补思虑之不及。”

〔156〕九窍：头部七窍，加前后阴，称九窍。此泛指人体各器官。

郁：郁滞不通。

〔157〕察滞：荡涤精神上的郁塞之气。察，清洁，荡涤。屈原《渔父》：“安能以身之察察，受物之汶汶者乎？”

【今译】

从前，楚襄王和宋玉到云梦泽台馆游览。遥望高唐楼台，楼台上方有一股云气，忽而聚集直上，忽而散开变形，顷刻之间，变化无穷。襄王问宋玉道：“这是什么气呀？”宋玉答道：“这就是所说的朝云。”襄王又问：“什么叫朝云？”宋玉答道：“从前，先王曾到高唐游览，因为疲劳，白天睡着了，梦见一位妇人对他说：‘妾是巫山之女，暂时客居高唐，听说君王到此游览，愿和君王亲昵。’先王于是和她同床共枕。妇人离开时作歌道：‘妾在巫山南坡，住在高山的险峻之处，早晨变成朝霞，晚上化为暮雨，朝朝暮暮，都在高唐台馆之下。’第二天早晨，先王观看，果然如妇人所说。因此先王为妇人修了座庙，叫做‘朝云’。”襄王又问：“朝云刚一出来什么样子？”宋玉答道：“郁郁葱葱，如挺拔的青松。再过一会，朗然照人，似姣姣的美女。扬袖遮日，好象思念她意中之人，忽而动容，变化迅疾，好似驾马车，舞彩旗，凉飕飕如风吹，冷凄凄象下雨。顷刻之间，风停雨止，不见云霓。”襄王又问：“寡人现在可以游览高唐吗？”宋玉答道：“可以。”襄王又问：“高唐如何呢？”宋玉回答：“高大豁亮，广阔无边，上接青天，下临深渊，奇美怪异，不可胜言。”襄王说：“请为寡人赋之。”宋玉连声答应：“是！是！”

高唐的大观，一般的東西无法和它相比。巫山巍峨显赫，道

路交错崎岖。登上绝顶下望，俯视蓄水巨池。赶上大雨初停，可见百川汇集。山洪暴发，波涛翻滚，无他声息；水流纵横，沟满壕平，注入深池。汪洋恣肆，大水横溢，洪峰交汇，水深无极。长风吹来，洪波涌起，浪起浪落，如田垄附着在山脊。惊涛迫岸，水浪相击，卷回的浪花又溶汇在一起。忽而怒涛相聚，洪峰涌起，宛如海上浮动的碣石。水冲乱石，碌碌相撞，嘈嘈礧礧，震天作响。巨石翻滚，时隐时现，泡沫潼潼，掀起巨浪。波纹起伏，左旋又转，洪波荡漾，流向远方。奔腾流泻，波浪相击，如风起云涌，霏霏作响。猛兽闻声，惊恐万状，狂奔乱逃，不辨方向。虎豹豺兕，不敢出气，雕鸢鹰鹞，飞走藏匿，腿抖气屏，那敢栖止？水中鱼鳖虾蟹，十分惊慌，个个钻出水面，爬到小洲向阳的地方。鼋鼉鼉鲐，纵横相压，鳞张鬣竖，龙蛇一般。

爬到山腰，向上观看。悬崖树木，冬天开花，辉煌灿烂，大放光彩。耀眼夺目，灿若群星，层出不穷，无法形容。栗林长得郁郁葱葱，栗花遮在绿叶之中。一对对山桐子果实垂吊，弯弯曲曲的枝条紧紧相交。柔枝嫩叶轻轻摆，浓浓绿荫把微波覆盖。枝条向四面生长，就象鸟儿展翅飞翔，婀娜多姿，难以形容。绿叶紫实，红茎白蒂，风吹细条声悲鸣，好象轻轻吹簫竽。清浊相和，五音交织，感心动耳，回肠荡气。孤儿寡母，寒心酸鼻；高官废职，贤士丧志，愁思缕缕，流泪叹气。

登高远望，胆战心寒。盘曲的江岸，耸立一排陡峭的山岩。磐石险峻，仿佛悬崖下坍；怪石参差，状如互相追赶。山角旁伸侧出，横石当在面前。岩石交加，增其高险。状如中流砥柱，就在巫山下边。台头仰望山巅，青青一线，耀眼夺目，宛如虹霓高悬。俯身下看，又深又陡，不见谷底，幽暗昏然。隐隐听到松涛，声如波滚浪翻。岸倾流急，站在上面吓得象狗熊佝偻一团。久久不敢挪步，脚下直出冷汗。忽忽悠悠不知所措，怅然若失心里直

颤。使人胆战心惊，无故惶恐万般。即使有孟贲、夏育那样的决断，临此险境也不能表现出无畏勇敢。猛然跳出怪物，不知从哪出现，来往众多，神出鬼没一般。既象走兽，又象飞禽，怪异奇绝，无法详说。

登上观侧，地面宽平，状如簸箕，芳草丛生。秋兰芷蕙，江离花开，青荃射干，揭车丛生。芳草萋萋，互相偎依，连绵不断，美丽无比。众香齐飘，百鸟鸣叫，雄雄失伴，互相哀号。王雎黄鹂，正冥楚鸠，姊归思妇，垂鸡巢高。叫声啾啾，戏游逍遥。此唱彼和，声如流水。

方术之徒，羡门发誓，上山成仙，众仙济济，共乐于此，聚而饮食。祭祀牲畜，毛色纯一，祈祷之处，玉镶宫室。祭诸神，奠太一，备祝辞，诵读毕。于是先王乘玉辇，驾四龙，垂彩穗，飘和风，琴瑟琵琶弹宫絃，曲调流荡发正声。凛冽寒风吹过，增加悲哀感情。伴随此调歌唱，使人凄惨忧伤。敛缩气息，抽泣不已。

随先王打猎的士卒，山脚之下棋布星罗。传令狩猎，衔枚语歇，不拉弓箭，不张网罗，涉过潋潋的大泽，驰过青青的草坡，飞禽未及起飞，走兽不及逃脱，眨眼之时，蹄足流血，旗开得胜，猎物满车。

君王要见巫山神女，必须首先斋戒，择良时，乘简车，着黑衣，云霓做旌旗，车盖用翠羽。待风起雨住，千里驰逐，蒙昧得到启发，自然能与神女相晤。思天下，怀国忧，广开圣贤之路，弥补君王考虑不周。九窍通达，心畅神舒，延年益寿，万岁千秋！

神女赋 并序

宋 玉

【题解】

《神女赋》的特点是它构思的奇巧，语言的新颖。在宋玉创作《神女赋》之前，就有关于巫山神女的种种传说。但这些传说是零散的，不完整的。宋玉在这些传说的基础上，通过“精骛八极，心游万仞”的艺术构思，塑造了巫山神女这一完美的形象。

在宋玉的笔下，这位神女既飘忽，又“醲实”，“既婉孌于幽静，又婆娑乎人间”。她的感情是那样丰富，那样细腻。“望余帷而延视兮，若流波之将澜。奋长袖以正衽兮，立踟蹰而不安。”“时容与而微动兮，志未可乎得原。意似近而既远兮，若将来而复还。”寥寥几句，把神女那种热烈而又娇羞的复杂感情写得淋漓尽致。她是那样美丽，而又那样神圣。“含然诺其不分”，“志未可乎得原”，使人无法猜透她的心意，欲近不敢，欲远不能，“徊肠伤气，颠倒失据”。宋玉真是一位善于心理描写的艺术大师。

这是第一篇“美女赋”。作者创造了许多描写美女的词汇。如“袿不短，纤不长”，“宛如游龙乘云翔”，“眉联娟以蛾扬兮，朱唇的其若丹”等，成为后来文人描写美女常用的词语。曹子建的《洛神赋》就活用了《神女赋》中许多富有表现力的词汇。他描写洛神的美貌写道：“翩若惊鸿，婉若游龙。”“袿纤得衷，脩短合

度。”“云髻峨峨，修眉联娟。”“丹唇外朗，皓齿内鲜。”这些语言，都是在《神女赋》的启发下的再创造。

文学史上的许多作家，如王粲、杨修、陈琳、张敏、江淹等都写过《神女赋》，而流传最广、影响最大的还是宋玉的《神女赋》。

【原文】

楚襄王与宋玉游于云梦之浦〔1〕，使玉赋高唐之事〔2〕。其夜，王寝〔3〕，果梦与神女遇，其状甚丽。王异之，明日以白玉。玉曰：“其梦若何？”王曰：“晡夕之后〔4〕，精神恍惚，若有所喜，纷纷扰扰〔5〕，未知何意。目色仿佛〔6〕，乍若有记。见一妇人，状甚奇异。寐而梦之，寤不自识。罔兮不乐〔7〕，怅然失志。于是抚心定气〔8〕，复见所梦。”玉曰：“状何如也？”王曰：“茂矣，美矣，诸好备矣；盛矣，丽矣，难测究矣。上古既无，世所未见。瑰姿玮态〔9〕，不可胜赞。其始来也，耀乎若白日初出照屋梁；其少进也，皎若明月舒其光。须臾之间，美貌横生〔10〕，晔兮如华〔11〕，温乎如莹〔12〕。五色并驰〔13〕，不可殚形〔14〕，详而视之，夺人目精〔15〕。其盛饰也，则罗纨绮绩盛文章〔16〕，极服妙采照万方〔17〕。振绣衣，被桂裳〔18〕，襃不短，纤不长〔19〕，步裔裔兮曜殿堂〔20〕。忽兮改容，婉若游龙乘云翔〔21〕。螭被服〔22〕，倪薄装〔23〕，沐兰泽〔24〕，含若芳〔25〕，性和适〔26〕，宜侍旁〔27〕，顺序卑〔28〕，调心肠〔29〕。”王曰：“若此盛矣，试为寡人赋之。”玉曰：“唯唯〔30〕。”

夫何神女之姣丽兮〔31〕，含阴阳之渥饰〔32〕。被华藻之

可好兮〔33〕，若翡翠之奋翼〔34〕。其象无双〔35〕，其美无极。毛嫱鄠袂〔36〕，不足程式；西施掩面〔37〕，比之无色。近之既妖，远之有望。骨法多奇〔38〕，应君之相〔39〕。视之盈目，熟者克尚〔40〕？私心独悦〔41〕，乐之无量〔42〕。交希恩踈〔43〕，不可尽畅〔44〕。他人莫睹，王览其状。其状猗猗〔45〕，何可极言？貌丰盈以庄姝兮〔46〕，苞温润之玉颜〔47〕。眸子炯其精朗兮〔48〕，瞭多美而可观〔49〕。眉联娟以蛾扬兮〔50〕，朱唇的其若丹〔51〕。素质干之醴实兮〔52〕，志解泰而体闲〔53〕。既娈妍于幽静兮〔54〕，又婆娑乎人间〔55〕。宜高殿以广意兮〔56〕，翼放纵而绰宽〔57〕。动雾縠以徐步兮〔58〕，拂墀声之珊珊〔59〕。望余帷而延视兮〔60〕，若流波之将澜〔61〕。奋长袖以正衽兮〔62〕，立踟蹰而不安〔63〕。澹清静其愔嫕兮〔64〕，性沈详而不烦〔65〕。时容与以微动兮〔66〕，志未可乎得原〔67〕。意似近而既远兮，若将来而复旋〔68〕。褰余帟而请御兮〔69〕，愿尽心之惓惓〔70〕。怀贞亮之洁清兮〔71〕，卒与我兮相难〔72〕。陈嘉辞而云对兮〔73〕，吐芬芳其若兰。精交极以来往兮〔74〕，心凯康以乐欢〔75〕。神独亨而未结兮〔76〕，魂恍恍以无端〔77〕，含然诺其不分兮〔78〕，喟扬音而哀叹。颀薄怒以自持兮〔79〕，曾不可乎犯干〔80〕。

于是摇珮饰，鸣玉鸾，整衣服，敛容颜，顾女师〔81〕，命太傅〔82〕。欢情未接，将辞西去，迁延引身〔83〕，不可亲附，似逝来行，中若相首〔84〕。目略微眄〔85〕，精彩相授〔86〕，志态横出，不可胜记。意离来绝，神心怖覆〔87〕，礼不遑訖，辞不及究〔88〕，愿假须臾，神女称遽〔89〕。徊肠伤气〔90〕，颠倒失据〔91〕。闇然而暝〔92〕，忽不知处。情独

私怀^{〔93〕}，谁者可语。惆怅垂涕，求之至曙。

【注释】

〔1〕云梦：泽名。先秦两汉称云梦泽。 浦：水边。

〔2〕高唐之事：指楚襄王和宋玉游云梦望高唐，见云气奇异，问宋玉怎么回事。宋玉说，昔先王（指楚怀王）梦游高唐，与神女遇。详见《高唐赋》。高唐，楚国台观名。

〔3〕王寝：“王寝”以下数语，即宋玉为襄王讲述的高唐之事。“王寝”前省去“玉曰”。

〔4〕晡（bū不）夕：黄昏。

〔5〕纷纷扰扰：形容心中喜悦。李善注：“纷扰，喜也。”

〔6〕眇目色：视力。 仿佛：见得不真切。

〔7〕罔：通“惘”，失意。

〔8〕抚心定气：平心静气。

〔9〕瑰姿：艳丽的姿容。 玮（wěi伟）态：美好的姿态。

〔10〕横生：洋溢而出，充分表露出来。

〔11〕晔（yè叶）：光辉灿烂。

〔12〕温：温润。 莹：玉。

〔13〕五色并驰：五颜六色，闪闪发光。

〔14〕殚（dān单）形：详尽形容。

〔15〕目精：眼珠子。

〔16〕罗纨绮绩（qí huì起会）：皆丝织品。 文章：文彩。

〔17〕万方：犹言四方。

〔18〕袿（guī归）：妇女的上衣。

〔19〕袷（nóng农）：衣厚。 纤（xiān先）：细。“袷不短，纤不长”，指衣服长短肥瘦合体。

〔20〕裔裔（yì义）：步履轻盈的样子。 曜（yào耀）：照耀。

〔21〕游龙：游动的龙。比喻婀娜的姿态。

〔22〕嫿（tuǒ妥）：美好。

〔23〕悦（tuī退）：合适。李善注：“悦，可也。言薄装正相堪可。”

〔24〕沐：涂抹。 兰泽：芳香的头油。

〔25〕若芳：杜若的芳香。若，香草名，即杜若。

〔26〕和适：温顺柔和。

〔27〕侍旁：指服侍君王。

〔28〕序卑：温柔恭顺。

〔29〕心肠：心地。

〔30〕唯唯（wěi委）：犹“是，是”。

〔31〕姣丽：美丽。

〔32〕阴阳：天地。地为阴，天为阳。渥（wò握）饰：得天独厚的
美质。渥，丰厚。

〔33〕华藻：指华丽的服饰。可好：恰到好处，正合适。

〔34〕翡（fěi匪）翠：翡翠鸟。羽毛鲜艳，犹如翡翠。奋翼：展翅
而飞。

〔35〕象：形象。

〔36〕毛嫱（qiāng强）：古代的美女。《慎子·威德》：“毛嫱、西施，天
下之至姣也。”郭袂（mèi妹）：掩袖。袂，袖。程式：比姿态美。

〔37〕西施：春秋末年越国的美女。由越王勾践献给吴王夫差，成为
夫差最宠爱的妃子。传说吴亡后，与范蠡泛舟五湖。

〔38〕骨法：骨相。旧时看相的人，称人的骨骼相貌为“骨法”，认为
人的贵贱可从骨法看出来。

〔39〕应君之相：嫔妃之相。

〔40〕克：能。尚：超过。

〔41〕私心：个人的心念。

〔42〕无量：无法计算，形容极多。

〔43〕交希：交情浅。疎：通“疏”。

〔44〕畅：申。李善注：“未可申畅己志也。”

〔45〕戔戔（é俄）：美好的样子。戔，通“娥”。

〔46〕丰盈：丰满。庄姝：庄重而美丽。姝，美好。

〔47〕苞：饱满。温润：温和柔润。本指玉色，此形容人的容色和
性情。玉颜：美好如玉的容颜。

〔48〕眸（mó谋）子：瞳子。精朗：明亮。

〔49〕瞭（liǎo了）：眼珠明亮。

〔50〕联娟：微微弯曲的样子。蛾扬：眉扬。形容美女笑得好看的

样子。

[51] 的：鲜明。

[52] 质干：身段。醖（nóng农）实：丰满。醖，通“浓”。厚。

[53] 解泰：心闲适平和。体闲：姿态闲雅。

[54] 婉孌（guī huà鬼画）：闲静美好的样子。幽静：幽隐之处，将神仙居住的地方。

[55] 婆娑（suō梭）：盘旋。

[56] 宜高殿：“宜置高殿之上，翼然使放纵自宽也。”（李周翰注）

[57] 翼放纵：形容自由放任。“翼，放纵貌。如鸟之翼，随意放纵。”（李善注） 绰宽：宽绰。

[58] 雾縠（hú胡）：其薄如雾的轻纱。縠，轻纱。徐步：缓缓而行。

[59] 擗（chí迟）：台阶。珊珊：形容衣裳磨擦之声。

[60] 延视：引颈而望。

[61] 流波：比喻美女晶莹灵活的目光。澜：泛起波澜。

[62] 正衽（rèn任）：整理衣襟使之端正。《论语·尧曰》：“君子正其衣冠。”

[63] 踟蹰（zhí zhú直足）：徘徊不前。

[64] 澹（dàn淡）：安静的样子。愔嫫（yīn yì音义）：和善。

[65] 沈详：沉着。不烦：不躁。

[66] 容与：悠闲自得的样子。

[67] 志未可乎得原：心意猜不透。原，本。

[68] 旋：回。

[69] 褰（qiān牵）：揭起。幬（chóu仇）：床帷。请御：请求陪侍。

[70] 惓惓（quán全）：同“拳拳”。诚恳亲切之意。

[71] 贞亮：贞操亮节。

[72] 相难：感到为难而不相亲近。

[73] 嘉辞：善言。

[74] 精交：神交。

[75] 凯康：同“恺慷”，和乐。

[76] 亨：通。结：结爱。

[77] 茕茕（qióng穷）：孤独无依的样子。

〔78〕然诺：许诺。 不分：“意未分明。”（张凤翼注）

〔79〕颀（pīng乒）：怒色。 薄：微。 自持：矜持。

〔80〕犯干：干犯。指违礼而求。

〔81〕女师：古时教女子妇德的女教师。

〔82〕太傅：本为辅导太子之官，此与女师相类，盖辅导神女之师。

〔83〕迁延：退却。

〔84〕相首：相向。

〔85〕微眄（miǎn免）：轻轻一瞭眼。

〔86〕精彩：神采。

〔87〕怖覆：因惶恐而反覆。

〔88〕讫、究：尽。张铤注：“讫、究，皆尽也。”

〔89〕遽：急。称遽，言要急于离去。

〔90〕徊肠伤气：形容文辞十分婉转动人。

〔91〕颠倒失据：神魂颠倒。

〔92〕闇然：昏暗的样子。

〔93〕情独私怀：个人内心的思念之情。

【今译】

襄王和宋玉在云梦泽畔游览，让宋玉给他讲述先王在高唐梦遇巫山神女的故事。那天夜里，襄王入睡，果然梦见了巫山神女。神女非常美丽，襄王感到惊异，第二天就把梦遇巫山神女的事告诉了宋玉。宋玉问：“梦中情景如何？”襄王说：“黄昏之后，我神情恍惚，好象有好事来临，心里喜滋滋的，不知为何。当时眼睛看得不很清楚，但是开始还能记起。梦中见到一位女子，长得十分出奇，醒来一想，又记不起。心中怏怏不乐，惘然若失。于是平心静气，眼前又出现了梦中那位美女。”宋玉问：“女子长得怎样？”襄王说：“丰满，漂亮，一切美都集中在她的身上。多美丽呀，多漂亮呀，简直无法用语言形容。古代没有，当代不见，瑰姿美态，不可胜赞。神女刚一出现，光彩夺目，宛如旭日

东升照屋梁，稍进一步，洁白明净，恰似皓月生辉光。片刻之间，姿态横生，光彩如花，温润如玉，五色缤纷，形容不尽，仔细瞧看，耀眼夺目。再看她的服饰，更是艳丽无比。遍身绫罗，灿烂辉煌，照得四方，亮亮堂堂。着绣襦，穿短裳，不肥也不瘦，不短也不长。步态轻盈，光彩照庭堂；婀娜多姿，好象游龙乘云翔。身着薄装正合体，头抹香脂多芬芳。性和适，伴君旁，温顺柔弱，使人心欢畅。”襄王继续对宋玉说：“神女如此美丽，请为寡人写首《神女赋》。”宋玉连声答应：“是，是。”

多么妖冶的神女啊，她集中了天地间美丽的素质。身穿漂亮合体的衣裳，就象翡翠鸟张开美丽的双翅。其貌无双，其美无比。毛嫱掩袖不敢同她比美，西施遮面自愧不如。近看美丽，远看漂亮，骨法非凡，嫔妃之相，使人悦目，谁能比上？我内心独悦，喜气洋洋，但交浅恩薄，不能向她倾诉衷肠。凡人看不见，君王览其状。其状多么美，语言难形容。丰满端庄，文雅美丽，皮肤滑润，容颜如玉。眸子明亮，美目好看。眉毛弯弯似卧蚕，嘴唇红红如朱丹。身段苗条而丰满，体态轻盈而安闲。美姿飘然于仙境，娇态翩然于人间。应该让她在高大的宫殿中舒展胸怀，就象鸟儿展翅地阔天宽。

神女飘动着薄雾般的轻纱，缓缓走下台阶，身上的珮玉响声珊珊。她朝我的车帷引颈相望，两眼好象秋水将要掀起波澜。她挥动长袖整理衣襟，往来徘徊心神不安。她贤淑文静，性格安稳，不躁不烦。时而转身对我有所表示，可又无法猜透她的心田。意似亲近，身又远离，象要前来，却又离去。他掀起我的车帷愿与同往，献出一片赤诚的心意。然而恪守贞操亮节，始终未能和我相聚。用嘉言美词回答我的请求，满口芳香，气味就象兰草那样浓郁。往来靠神交，爱悦在心里。心有灵犀一点通，发乎情而止乎礼。我感到孤独，心中烦乱无绪。她心里许诺，口不明言，

使人怅惘，喟然长叹。她若嗔若怒，矜持庄严，我拘于礼法，不敢相犯。

于是神女摇动珮饰，车响銮铃，整理衣襟，收敛面容。叫女师，命太傅，欢情未畅，将要离去。她引身后退，无法靠近，将去未去，对面相视，秋波轻睐，神情相传，姿态横生，妙不可言。不忍别离，心神恍惚。顾不上讲求礼法，来不及推敲言辞，愿借片刻通欢，神女说要马上离去。我回肠伤气，心烦意乱，眼前漆黑，不知咋办。个人单相思，有话对谁谈。惆怅下泪，想到亮天。

登徒子好色赋 并序

宋 玉

【题解】

这篇短赋，有情有节，妙趣横生，很象用赋体写成的小说。写的是登徒子在楚王面前说宋玉好色，宋玉利用反证法，辩解自己并无此事，而登徒子才是好色之徒。

李善注说：“此赋假以为辞，讽于淫也。”这就是这首小赋的主旨：既要发乎情而又要止乎礼。全文抓住情与礼的矛盾，生出许多细节来。宋玉“东家之子”，“登墙窥臣三年，至今未许”，正是写情与礼的矛盾。宋玉把女子说得那么美，说明他“目欲其颜”，“至今未许”，说明他“心顾其义”。不过宋玉没有把真心话全讲出来，字里行间不少道学气。章华大夫则比宋玉坦率。他见了美女，动了心，赠了诗；美女见了他，也动了心，赠了诗。但二人“徒以微辞相感动，精神相依凭”。何以如此？目欲其颜，心顾其义。“扬诗守礼，终不过差。”作者意在说明：情，人皆有之；礼，人当守之。发乎情而止乎礼，则不失为君子。

【原文】

大夫登徒子侍子楚王，短宋玉曰〔1〕：“玉为人体貌闲丽，口多微辞〔2〕，又性好色，愿王勿与出入后宫。”王以登徒子之言问宋玉。玉曰：“体貌闲丽，所受于天也；口

多微辞，所学于师也。至于好色，臣无有也。”王曰：“子不好色，亦有说乎〔3〕？有说则止，无说则退。”玉曰：“天下之佳人，莫若楚国；楚国之丽者，莫若臣里；臣里之美者，莫若臣东家之子。东家之子，增之一分则太长，减之一分则太短；著粉则太白，施朱则太赤。眉如翠羽〔4〕，肌如白雪。腰如束素〔5〕，齿如含贝〔6〕。嫣然一笑，惑阳城，迷下蔡〔7〕。然此女登墙窥臣三年，至今未许也。登徒子则不然。其妻蓬头挛耳〔8〕，齟唇历齿〔9〕，旁行踽傫〔10〕，又疥且痔。登徒子悦之，使有五子。王熟察之，谁为好色者矣。”是时，秦章华大夫在侧〔11〕，因进而称曰：“今夫宋玉盛称邻之女，以为美色。愚乱之邪臣，自以为守德，谓不如彼矣。且夫南楚穷巷之妾，焉足为大王言乎？若臣之陋目所曾睹者，未敢云也。”王曰：“试为寡人说之。”大夫曰：“唯唯〔12〕。”

臣少曾远游，周览九土〔13〕，足历五都〔14〕。出咸阳〔15〕，熙邯郸〔16〕，从容郑、卫、溱、洧之间〔17〕。是时，向春之末，迎夏之阳，鸂鶒喈喈，群女出桑。此郊之姝〔18〕，华色含光〔19〕，体美容冶，不待饰装。臣观其丽者，因称诗曰：“遵大路兮揽子祛〔20〕，赠以芳华辞甚妙。”于是处子怳若有望而不来，忽若有来而不见。意密体疏，俯仰异观，含喜微笑，窃视流眄〔21〕。复称诗曰：“寤春风兮发鲜荣〔22〕，洁斋俟兮惠音声〔23〕，赠我如此兮，不如无生〔24〕。”因迁延而辞避，盖徒以微辞相感动，精神相依凭。目欲其颜，心顾其义〔25〕，扬诗守礼，终不过差〔26〕。故足称也。于是楚王称善，宋玉遂不退。

【注释】

〔1〕短：说人坏话。

〔2〕微辞：婉转而巧妙的话。

〔3〕说：理由。

〔4〕翠羽：翡翠鸟的青黑色羽毛。

〔5〕素：生绢。

〔6〕贝：白色的海螺。

〔7〕阳城、下蔡：二县名，春秋时楚地，为楚国贵族封邑。

〔8〕聾（luān 聾）耳：蟋耳朵。

〔9〕齟（yǎn 彦）唇：齿露唇外。

〔10〕踽傴（jǔ lóu 举楼）：驼背。

〔11〕章华大夫：章华为楚国地名，大夫原为楚人，到素做官，此时又出使于楚。

〔12〕唯（wěi 委）唯：谦卑的答应，类似现代汉语中的“是，是。”

〔13〕九土：九方之土。相传我国古代分九州，这里指全国。

〔14〕五都：五方的都会，这里指全国各地繁华的地方。五，包括东、西、南、北、中。

〔15〕咸阳：战国时秦国国都，在今陕西省。

〔16〕熙（xī 西）：同“嬉”。游戏，玩耍。邯郸：战国时赵国国都，在今河北省。

〔17〕从容：举止行为。郑、卫：春秋时的两个国家，在今河南省和河北省的南部。溱（zhēn 真）、洧（wěi 委）：郑国境内的两条河。

〔18〕姝：美女。

〔19〕华色：美色。

〔20〕遵大路：《诗经·郑风》中的一首情歌。祛（qū 区）：衣袖。“遵大路兮揽子祛”，“谓道路逢子之美，愿揽子之祛与俱归也。”（《文选》李善注）

〔21〕流眄（miǎn 免）：形容眼光流动，以目传情。

〔22〕寤：见。鲜荣：花。

〔23〕斋：庄重。李善注：“斋，庄也。”惠音：佳音。

〔24〕不如无生：李善注引毛诗曰：“知我如此，不如无生。”郑玄解释

说：“则己之生，不如不生。无生，恨之辞也。”张凤翼纂注说：“无生，言不受也。”

〔25〕义：指道德观念。

〔26〕过差：过分，越轨。

【今译】

大夫登徒子伴随在楚王的身边，说宋玉的坏话道：“宋玉这个人，长得漂亮，举止闲雅，嘴会讲话，本性好色，请大王不要带他出入后宫”。楚王拿这话问宋玉，宋玉回答说：“长得漂亮，举止闲雅，这是天生的；嘴会讲话，这是从老师那里学来的；至于好色，臣无此事”。楚王说：“你不好色，自己能解释清楚吗？能解释清楚就留在这里，解释不清楚就要走开。”宋玉说：“天下的美女，莫过于楚国，楚国的美女，莫过于我家乡；我家乡的美女，莫过于臣东邻女子。她增加一分就显得太高，减少一分又显得太矮；擦粉则显得太白，涂脂又显得太红。眼眉犹如翠鸟的羽毛，肌肤好象严冬的冰雪。腰肢象一束秀气的细绢，皓齿如一排洁白的海螺。她嫣然一笑，能使阳城、下蔡那样的贵族公子神魂颠倒。然而，这样的美女爬墙头张望我三年，臣至今没答应与她通好。登徒子则不然。他的妻子蓬头垢面，唇不盖齿，门牙稀疏，走路歪邪，弯腰驼背，还有疥疮和痔疮，登徒子喜欢她，跟她生了五个孩子。请大王仔细考察一下，究竟谁是好色之徒？”

当时，秦国章华大夫在旁，便上前称扬说：“刚才宋玉盛赞他东邻女子是绝代佳人。臣以为自己是坚守德操的人，但可以说，我在守德方面不如宋玉。楚国南部穷乡僻壤的女子怎配向大王称道呢？象臣这样缺少见识的人，看过的美女就更不敢对大王说了。”楚王说：“请给寡人讲讲。”章华大夫连声答应：“是，是。”

我年轻的时候，曾经出外远游。遍观九州大地，经历五方都

城。出入咸阳，游览邯郸，逗留在郑卫溱洧之间。当时正是春末夏初，黄莺歌声宛转，妇女结伴采桑。我看中那里一位美丽的姑娘，便赠她一首诗：“沿着大路向前走，我轻轻牵动你的衣袖。”采一束鲜花献上，美妙的言辞出于我的锦心绣口。于是那姑娘神魂荡漾，欲近还羞。一俯一仰，姿态横生；一举一动，情意绸缪。心中欢喜，面带微笑，偷眼看我，目光轻丢。又吟诗答道：“春风吹得花草欣欣，我庄重地等你求婚的佳音，而你赠我轻佻的大路之诗，我感到人生多有遗憾。”姑娘说完缓缓离去。彼此只用诗句倾诉恋情，爱恋之心靠精神勾通。我多么爱看她那俊俏的容颜，而我的心里却时刻不忘道德观念。吟诗传情恪守礼法，始终没有越轨的地方。所以他值得称赞。

于是得到楚王的称赞，宋玉便没有离去。

洛 神 赋

曹 子 建

【题解】

曹植（192—232），字子建，曹操第三子，谯（今安徽亳县）人。封陈王，谥“思”，世称陈思王。其父曹操，其兄曹丕，皆有文名，文学史上并称“三曹”。而曹植文学成就最高，诗、文、赋兼善，是三国时期著名的文学家。

子建自幼聪明过人。《魏志·陈王传》说他“十岁余，诵读诗论及辞赋数十万言”，并能背诵“俳优小说数千言”。他童年生活在戎马之中，是一位“生乎乱，长乎军”（曹植《陈审举表》）的才子，又有建功立业的强烈愿望，倍受曹操喜爱，要立他为太子。但在争夺王位的角逐中，这位“任性自行，不自雕励”的文士，在“御之以术，矫情自饰”（《陈王传》）的兄长曹丕面前败北。曹丕、曹叡父子称帝，对曹植的迫害有增无减，致使他仅活四十一岁，便抑郁而死。

《洛神赋》是曹植的名篇，在文学史上影响颇大，可视为由汉铺排大赋向六朝抒情小赋转化的桥梁。

对此赋的思想内容，说法不一。有的说作者假借与洛神恋爱的故事，寄寓无由尽忠报国的痛苦心情；有的说为思念甄氏女而作。后说起自唐代。李善注说：“魏陈阿王（植），汉末求甄逸女，既不遂，太祖（操）回与五官中郎将（丕），植殊不平，昼思夜

想，废寝与食。黄初中入朝，帝示植甄后玉镂金带枕，植见之，不觉泣。时已为郭后谗死。帝意亦寻悟，因令太子留宴饮，乃以枕赉植。植还，度辘轳，少许时，将息洛水上，思甄后，忽见女来，自云‘我本托心君王，其心不遂。此枕是我在家时从嫁前与五官中郎将，今与君王。’遂用荐枕席，欢情交集，岂常辞能具。”此说虽与史实不尽相符，被讥为小说家附会之言。但这是文学作品，形象大于思想。作者亦可能有政治上的寄寓，而形象给人的感受，确为爱情故事，与《离骚》借香草寄寓屈原的思想显然不同。可以说，《洛神赋》就是“美女赋”，“爱情赋”。写得抒情细腻，优美动人，语言流畅，富有浓厚的浪漫主义色彩。人读此赋，绝少想到政治寄寓，而却被真挚感人的爱情故事所打动，无怪乎后来的戏剧家把它作为戏剧的好题材。

【原文】

黄初三年〔1〕，余朝京师〔2〕，还济洛川〔3〕。古人有言，斯水之神〔4〕，名曰宓妃〔5〕。感宋玉对楚王神女之事〔6〕，遂作斯赋，其辞曰：

余从京域〔7〕，言归东藩〔8〕。背伊阙〔9〕，越轘辕〔10〕，经通谷〔11〕，陵景山〔12〕。日既西倾，车殆马烦〔13〕。尔乃税驾乎衡皋〔14〕，秣骊乎芝田〔15〕，容与乎阳林〔16〕，流眄乎洛川〔17〕。于是精移神骇，忽焉思散〔18〕。俯则未察，仰以殊观，睹一丽人〔19〕，于岩之畔。乃援御者而告之曰：

“尔有覩于彼者乎〔20〕？彼何人斯〔21〕？若此之艳也！”御者对曰：“臣闻河洛之神，名曰宓妃。然则君王所见，无乃是乎？其状若何？臣愿闻之。”余告之曰：“其形也，翩若惊鸿〔22〕，婉若游龙〔23〕。荣曜秋菊，华茂春松〔24〕。仿佛兮

若轻云之蔽月^[25]，飘飏兮若流风之迴雪。远而望之，皎若太阳升朝霞；迫而察之^[26]，灼若芙蕖出渌波^[27]。秖纤得衷^[28]，修短合度^[29]。肩若削成，腰如约素^[30]。延颈秀项，皓质呈露^[31]。芳泽无加，铅华弗御^[32]。云髻峨峨^[33]，修眉联娟^[34]。丹唇外朗，皓齿内鲜，明眸善睐^[35]，靦辅承权^[36]。瑰姿艳逸^[37]，仪静体闲^[38]。柔情绰态，媚于语言^[39]。奇服旷世^[40]，骨像应图^[41]。披罗衣之璀璨兮^[42]，珥瑶碧之华琚^[43]。戴金翠之首饰，缀明珠以耀躯^[44]。践远游之文履，曳雾绡之轻裾^[45]。微幽兰之芳蔼兮^[46]，步踟蹰于山隅^[47]。于是忽焉纵体，以遨以嬉^[48]。左倚采旄^[49]，右荫桂旗^[50]。攘皓腕于神浒兮^[51]，采湍濑之玄芝^[52]。余情悦其淑美兮^[53]，心振荡而不怡^[54]。无良媒以接欢兮，託微波而通辞^[55]。愿诚素之先达兮^[56]，解玉佩以要之^[57]。嗟佳人之信修^[58]，羌习礼而明诗^[59]。抗琼琚以和予兮^[60]，指潜渊而为期^[61]。执眷眷之款实兮^[62]，惧斯灵之我欺^[63]。感交甫之弃言兮，怅犹豫而狐疑^[64]。收和颜而静志兮^[65]，申礼防以自持^[66]。於是洛灵感焉，徙倚傍徨^[67]，神光离合，乍阴乍阳^[68]。竦轻躯以鹤立，若将飞而未翔^[69]。践椒涂之郁烈，步蘅薄而流芳^[70]。超长吟以永慕兮，声哀厉而弥长^[71]。尔乃众灵杂遝^[72]，命侍啸侣^[73]，或戏清流，或翔神渚^[74]，或采明珠，或拾翠羽^[75]。从南湖之二妃，攘汉滨之游女^[76]。叹匏瓜之无匹兮，咏牵牛之独处^[77]。扬轻袿之猗靡兮^[78]，翳修袖以延佇^[79]。体迅飞凫^[80]，飘忽若神，陵波微步^[81]，罗袜生尘。动无常则，若危若安^[82]。进止难期，若往若

还〔83〕。转盼流精〔84〕，光润玉颜。含辞未吐，气若幽兰〔85〕。华容婀娜，令我忘餐〔86〕。于是屏翳收风，川后静波〔87〕。冯夷鸣鼓，女娲清歌〔88〕。腾文鱼以警乘，鸣玉鸾以偕逝〔89〕。六龙俨其齐首〔90〕，载云车之容裔〔91〕；鲸鲵踊而夹毂，水禽翔而为卫〔92〕。于是，越北沚，过南冈，纡素领，迴清阳〔93〕，动朱唇以徐言，陈交接之大纲〔94〕。恨人神之道殊兮，怨盛年之莫当〔95〕。抗罗袂以掩涕兮，泪流襟之浪浪〔96〕。悼良会之永绝兮〔97〕，哀一逝而异乡〔98〕。无微情以效爱兮〔99〕，献江南之明珰〔100〕。虽潜处于太阴，长寄心于君王〔101〕。忽不悟其所舍〔102〕，怅神宵而蔽光〔103〕。於是背下陵高〔104〕，足往神留〔105〕，遗情想像〔106〕，顾望怀愁。冀灵体之复形〔107〕，御轻舟而上溯〔108〕。浮长川而忘返〔109〕，思绵绵而增慕〔110〕。夜耿耿而不寐〔111〕，沾繁霜而至曙。命仆夫而就驾〔112〕，吾将归乎东路〔113〕。揽騑辔以抗策〔114〕，怅盘桓而不能去〔115〕。

【注释】

〔1〕黄初：魏文帝曹丕的年号。

〔2〕京师：京城。指洛阳。

〔3〕洛川：洛水。源出陕西，流经河南洛阳，注入黄河。

〔4〕斯：代词，指洛水。

〔5〕宓妃（fú fēi伏非）：洛水之神。相传伏羲氏的女儿宓妃，溺死洛水，化为洛神。伏羲氏之“伏”，亦作“宓”。

〔6〕宋玉：战国时楚人，继屈原之后的《楚辞》作家。作有《高唐赋》、《神女赋》，记楚襄王梦遇巫山神女的故事。

〔7〕京城：京都地区。

〔8〕言：语首助词，无义。藩（fán繁）：古代皇帝分封的屏卫皇室

的诸侯。曹植当时封在鄆城，在今山东省，位于洛阳之东，故曰“东藩”。

〔9〕背：背离。伊阙：山名，在洛阳南。

〔10〕轘辕（huán yuán环园）：山名。在河南省偃师县东南，古代著名的险关要塞。

〔11〕通谷：山谷名，在洛阳东南，是古代的险关要塞。

〔12〕陵：登。景山：在河南偃师县南。

〔13〕殆（dài代）：通“怠”。疲倦。烦：疲劳。

〔14〕尔乃：于是。税（tuō脱）驾：解马停车。税，通“脱”。衡皋（héng gāo衡高）：长满香草的水边高地。衡，杜衡。香草名。

〔15〕芝田：长满灵芝的地方。

〔16〕容与：悠闲的样子。阳林：地名。

〔17〕流眄（miǎn免）：四处眺望。

〔18〕惊移神骇：惊慌失态。移，变。思散：心神不定。

〔19〕殊观：奇异的景象。丽人：美女。

〔20〕援：手拉。御者：车夫。规（dí敌）：见。

〔21〕斯：语助词，无义。

〔22〕翩：犹翩翩，鸟轻快疾飞的样子。此形容丽人的动作神态。惊鸿：惊飞的鸿雁。形容体态轻盈。

〔23〕婉：体态柔美的样子。游龙：游动的龙。比喻婀娜多姿。游，同“游”。

〔24〕荣：花。曜：照耀。华：花。

〔25〕仿佛：看不清楚。

〔26〕飘飏：飞舞的样子。流风：清风。迫：近。

〔27〕灼：鲜明。芙蕖（fú qú扶渠）：荷花。淥（lù路）：清澈。

〔28〕穠纤（nóng xiān农先）：胖瘦、粗细。得衷：适中。衷，同“中”。

〔29〕修短：高矮。合度：适当。

〔30〕约素：捆着的白绢。形容腰条丰满而又苗条。

〔31〕颈、项：脖子前部为颈，后部为项。延、秀：长。皓（hào号）质：洁白的皮肤。呈露：露在外面。

〔32〕芳泽：香脂。铅华：粉。无加、弗御：皆不用之定。

〔33〕云髻（jì季）：挽起的发髻蓬松如云。峨峨（ēē鹅）：高耸。

〔34〕联娟：细长弯曲。

〔35〕明眸(móu谋)：明亮的眼珠。 善睐(lài赖)：顾盼含情。

〔36〕靥(yè叶)辅：颊边微涡，俗称酒涡。 权：通“颧”。两颊。

〔37〕瑰姿：美丽的姿态。 艳逸：美丽飘洒。

〔38〕仪静体闲：仪表文静闲雅。

〔39〕绰态：优美大方的姿态。绰，宽。 媚于语言：说话含情动人。

〔40〕旷世：世间没有。旷，空。

〔41〕骨像：体貌。 应图：象画儿一样。

〔42〕璀璨(cuǐ càn)：明亮发光。

〔43〕珥(ěr耳)：耳环。此作动词用。佩带。 瑶碧：美玉。 华裾(jū居)：雕刻着花纹的玉佩。

〔44〕金翠：金光闪闪的翠羽。翠，翡翠鸟。

〔45〕远游：鞋名。 文履：绣花鞋。 雾绡(xiāo消)：薄纱。轻细如雾。 裾(jū居)：衣襟。

〔46〕幽兰：兰花。俗称兰草。 芳蕤(ruí矮)：香气。

〔47〕踟蹰(chí chú迟除)：来回走动。 山隅(yú鱼)：山旁。隅，边侧之地。

〔48〕焉：同“然”。 纵体：体态轻举的样子。 遨嬉(áo xī熬西)：游戏。

〔49〕采旄(máo毛)彩旗。采，通“彩”。

〔50〕桂旗：以桂枝为竿的旗。

〔51〕攘(rǎng壤)：捋起。 神浒：神水之边。即洛水边。

〔52〕采，同“探”。 湍濑(tuān lài)：水流很急的浅滩。 玄芝：黑色的灵芝。

〔53〕情悦：真心喜欢。 淑美：美好。

〔54〕振荡：激动。 怡：乐。

〔55〕接欢：勾通欢好之情。 通辞：传话。

〔56〕诚素：真诚的情意。素，通“慤”，真情。

〔57〕玉佩：玉石制的佩饰。 要(yāo腰)，通“邀”，约会。

〔58〕信修：确实美好。

〔59〕羌(qiāng枪)：发语词，无义。 习礼明诗：指有高度的文化素

养。

〔60〕抗：举。琼琇（dì弟）：美玉。和：答赠。

〔61〕潜渊：深渊。期：期约。

〔62〕眷眷：依恋向往的情态。款实：真诚。

〔63〕斯灵：这个神灵。指洛神。

〔64〕交甫：郑交甫，神话中的人物。李善注引《韩诗内传》：“郑交甫遵彼汉皋台下，遇二女，与言曰：‘愿请子之佩。’二女与交甫，交甫受而怀之，超然而去。十步循探之，即亡矣，回顾二女，亦即亡矣。”弃言：不能实践诺言。犹豫、狐疑：半信半疑。

〔65〕和颜：笑容。静志：使心情平静下来。

〔66〕申：申明。礼防：礼义的约束。礼能防乱，故称“礼防”。自持：自己约束自己。

〔67〕徙倚：留连徘徊。徬徨：同“彷徨”。徘徊。

〔68〕神光：洛神身上放射的光彩。此指身影。离合：若隐若现。乍阴乍阳：忽去忽来。

〔69〕竦：引颈举足。鹤立：如鹤延颈企足而立。

〔70〕椒涂，长满香椒的路。涂，通“途”。郁烈：香气浓烈。薜薄：香草丛生。薄，草木聚生。流芳：飘散着香气。

〔71〕长吟：放声吟咏。永慕：深深的爱慕。永，长。哀厉：饱含强烈的感情。弥：更加。

〔72〕众灵：众神。杂遝（tǎ踏）：众多纷杂的样子。

〔73〕命俦啸侣：呼朋唤侣。命、啸，呼唤之意。俦、侣，朋友和伙伴。

〔74〕翔：起舞。渚：水中的小洲。

〔75〕翠羽：翡翠鸟的羽毛。

〔76〕甫湘二妃：湘水二女神。相传舜帝南巡，死苍梧，他的二妃，一曰娥皇，一曰女英，投湘水而死，化为湘水之神。游女：古代传说汉水之滨多美女。《诗·广汉》：“汉有游女，不可求思。”

〔77〕匏（páo袍）瓜：天上星名。它不与其他星相接，故曰“无匹”。匹，配偶。牵牛：牵牛星。传说它与织女星隔河相望，每年七月七日才得相会一次，故曰“独处”。

〔78〕桂（guī归）：妇女的上衣。猗（yī衣）靡：随风飘动的样子。

〔79〕翳(yì义):遮盖。 延佇(zhù住):久立等待。

〔80〕体迅:身体轻捷。 凫(fú伏):野鸭。

〔81〕陵波:水上走。水上行而无迹,故曰“陵”。陵,通“凌”。

〔82〕若危若安:有时惊险,有时安全。形容洛神在水上行走的样子。

〔83〕进止难期:若进若退,难以预料。

〔84〕转眄(miǎn勉):转动目光。 流精:形容目光炯炯有神。

〔85〕含辞未吐:欲言未言。

〔86〕华容:美貌。 婀娜:柔美的样子。 餐:据六臣本改。胡刻本作“浪”。

〔87〕屏翳:风神。 川后:水神。 静波:使波平浪静。

〔88〕冯(píng平)夷:水神名。 女娲(wā娃):神话中的女神,相传笙簧是她创制。

〔89〕文鱼:相传是一种会飞的鱼。 警乘:警卫车驾。 玉鸾:玉饰的车铃。鸾,通“銮”。 偕逝:一同离去。

〔90〕六龙:神话传说,神仙出游,用六条龙驾车。 俨:庄严的样子。 齐首:齐头并进。

〔91〕云车:神话传说,神以云为车。载云车,即登空驾云。 容裔:同“容与”,从容行进的样子。

〔92〕鲸鲵(jīng ní京泥):鲸鱼。 夹毂(gǔ古):护卫在车的两旁。

〔93〕沚(zhǐ止):水中的小块陆地。 纡:回。 素领:雪白的脖颈。 清阳:清秀的眉目。阳当作“扬”,眉目之间。

〔94〕大炯:指规矩和礼法。

〔95〕盛年:少壮之年。 莫当:没有相逢。

〔96〕掩涕:掩面而涕。 浪浪(lóng狼):泪珠滚动的样子。

〔97〕悼:感伤。 良会:指难得的会见。

〔98〕异乡:各在一方。乡,方。

〔99〕效爱:表达爱情。

〔100〕明珰(dāng当):明珠制成的耳环。

〔101〕潜处:幽居。 太阴:神仙住处。 君王:指作者曹植。

〔102〕不悟:不见。 所舍:所在。

〔103〕神宵:指茫茫的天空。 蔽光:指隐没了神女的光彩。

- 〔104〕背下：离开低处。 陵高：登上高处。
- 〔105〕足往神留：人走心还在。形容对女神向往之至。
- 〔106〕遗情：情思恋恋。 想像：想念洛神的形象。
- 〔107〕冀：希望。 灵体：指洛神。 复形：再现。
- 〔108〕御：驾驶。 上溯：逆流而上。
- 〔109〕长川：指洛水。
- 〔110〕绵绵：不断的样子。
- 〔111〕耿耿：睡不安的样子。
- 〔112〕就驾：备好车。
- 〔113〕东路：归东藩之路。
- 〔114〕骝（fēi非）：车辕两旁的马。 抗策：举起鞭子。
- 〔115〕盘桓：徘徊不前。

【今译】

黄初三年，我到京都朝见皇上，回来渡过洛水。古人说，洛水之神叫宓妃。我被宋玉讲的楚王遇巫山神女的故事所感动，于是写了这篇《洛神赋》。全文如下：

我从京都地区，返回东方的封地。离开伊阙，越过轘辕，跨过通谷，翻过景山。太阳西斜，人困马乏，于是到衡皋停车休息，在芝田卸车喂马。游览阳林，纵观洛水，忽然惊慌失态，心神不定。低头一无所见，抬头发现奇观：见一美人，在河岸边。我便拉一下车夫问道：“你看见没有，那是何人，如此妖艳？”车夫答道：“我听说洛水之神，名叫宓妃，君王所见，大概就是洛神。她长得如何？我想听您说说。”我告诉他说：“她的形象，体态轻盈宛如惊鸿，身段柔美好象游龙，光彩照人胜似秋菊，亭亭玉立赛过春松，若隐若现如同薄云虚掩的明月，飘飘悠悠恰似清风吹起的白雪。远处观看，白白净净如太阳从朝霞中升起；近处端详，鲜鲜艳艳似出水的芙蓉。不胖不瘦，高矮适中。肩膀标致，如同

刻削一般；腰条匀称，好象一束白绢。洁白的脖颈露出领外，不搽香水，不涂脂胭。高高的发髻蓬松如云，长长的眉毛弯如卧蚕。丹唇明朗，皓齿微含。一双明眸含情顾盼，两个酒涡嵌在腮边。姿态优美，仪表安闲。温柔多情雍容而雅，动听媚人是那语言。修饰打扮举世无双，长得漂亮画儿一般。身穿绚丽的罗衣，耳戴宝石的玉环。头上金翠首饰，缀满明珠周身璀璨。足下绣鞋布满花纹，裙子飘动薄雾一般。兰草飘散着清幽的芳香，美人徘徊在不远的山旁。忽然见她娇体轻捷，往来嬉戏。左边彩旗妆饰毛牛尾，右边旗竿皆是桂枝。在水边捋袖露出白玉般的手腕，采摘那急流浅滩上的灵芝。我从心眼儿里爱慕她的俊美，感情激动难以控制。没有良媒勾通欢情，姑托微波送上心曲：“我愿首先向您表达真诚的情意，解下玉珮做为定情之礼。”赞叹佳人实在太美，素养很高知书达礼。她举起美玉与我呼应，指水发誓约会佳期。我深怀依恋向往之情，就怕洛神不守信义。有感交甫受骗上当，心里不免犹豫狐疑。收敛笑容冷静一想，应该用礼义约束自己。

于是洛神感动，留连徘徊。神采飞扬，忽去忽来。引颈跼足犹如鹤立，好象要飞并未搦动翅膀。步椒路香味浓郁，踏蕙丛随风飘香。放声长吟深深把我爱慕，饱含深情声音久长。呼朋唤友，众神齐至，有的在清流中戏水，有的在小洲上起舞，有的下水采明珠，有的登岸拾翠羽。娥皇女英同游，汉水神女相伴。感叹匏瓜没有配偶，惋惜牛郎不得团圆。只见她罗衣随风飘动，长袖举在额前在那久立等待。身体轻捷宛如飞凫，飘飘悠悠好个仙女下凡。碧波之上作细步，脚上罗袜带纤尘。有时如临险境，有时处之泰然。或行或止难以预料，若留若去往来回旋。目光转动炯炯有神，神采奕奕光照朱颜。欲言未言轻轻启齿，气息芬芳好似幽兰。体态婀娜多姿，看了令人忘餐。风神收住江风，水神平息

波澜。河神奏起鼓乐，女娲吹管抚弦。文鱼腾飞开路，鸾鸟鸣叫同行。六龙驾车齐头并进，腾云驾雾缓缓而行。鲸鱼两旁护卫，水鸟四面飞翔。越过北面的小洲，翻过南面的山冈。转过洁白颈项，含情回首张望。启朱唇轻轻开口，慢慢诉说交往的伦理纲常：“怅恨人神不能同路，哀怨青春年少未得交往。扬起长袖掩面泣涕，泪珠滚滚沾满衣裳。悲伤佳期永不再来，从此分别天各一方。没有什么向您表达爱情，就把江南的耳珠献上。虽然身在幽远的仙境，而我的心永远属于君王。”忽然不见了洛神的倩影，光彩隐没令人惆怅。

于是，我离开低处，登上高冈。人走心还在，时刻向往洛神停留的地方。情思恋恋思念她的美貌，回首相望陷入遐想。希望她仙体再现，与洛神相会逆流而上。在长河上漂流忘记归去，情思绵绵缕缕愁肠。心神不宁一夜未睡，身沾寒霜直到天亮。叫仆人马上备好车驾，赶回封地奔向东方。提起缰绳扬鞭策马，车马徘徊不忍离开洛水之旁。